

ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ — ೩

RIG-VEDA

ಸಾ ಯಂ ಣಿ ಭಾಷ್ಯ ಸಮೇತಾ

ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗೊಡನೆ)

ಭಾಗ—³೩

ಪ್ರಥಮಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೨೦-೩೨

Translated with Exhaustive Critical Notes

by

Asthana Mahavidwan

H. P. VENKATA RAO,

Editor.

Printed at

SREE SHARADA PRESS,

MYSORE.

1949

Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur

G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore



THE KING OF SWEDEN, NORTHERN EUROPE
IN THE UNIFORM OF THE SWEDISH ARMY
OF THE 19TH CENTURY. THE KING OF SWEDEN
IS THE HEAD OF THE SWEDISH MONARCHY.

ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ರಮಿತವಾಗಿರುವ

ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

ಅಧ್ಯಕ್ಷರು :

ಶ್ರೀ ಜಗದ್ಗುರು ನಾಗಲಿಂಗಪರಮಾಚಾರ್ಯ ಸೀತಾಧ್ಯಕ್ಷರಾವ

ತಿಲ್ಪಸಿದ್ಧಾಂತಿ ಶಿವಯೋಗಿ ಶ್ರೀ ಸಿದ್ಧಲಿಂಗಸ್ವಾಮಿಗಳವರು.

Translator & Editor :

ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ವೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಆಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಚಾರ್ಯರು, ವ್ಯಾಕರಣ ವಿದ್ವಾನ್.
2. ಆಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷಾಪಂಡಿತರು.
3. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| N. ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಋಗ್ವೇದ ಘನಪಾಠಿಗಳು.
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿ ರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶ್ರುತ ವಿದ್ವಾನ್.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ಮೀಮಾಂಸಾದರ್ಶನ ಪಂಡಿತರು.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ, M.A.,
Professor of Sanskrit, St. Philomina's College, Mysore.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| M. S. ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M.A., B.T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್, ಆರಮನೆ ಸರಸ್ವತೀಭಂಡಾರ.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್,
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.
10. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ರಿಟೈರ್ಡ್ ಪಂಡಿತರು.
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.



ಶ್ರೀ ಜಗದ್ಗುರು ನಾಗಲಿಂಗಪರಿಸ್ತಾ ಜಞಾತಾರ್ಥ ಸೀತಾಧ್ಯಕ್ಷರಾದ
ಶಿಲ್ಪಸಿದ್ಧಾಂತಿ ಶಿವಯೋಗಿ ಶ್ರೀ ಸಿದ್ಧಲಿಂಗಸ್ವಾಮಿಗಳವರು
ಪೇದವಿಮಲನ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿಯ ಅಧ್ಯಕ್ಷರು.

ಪೀಠಿಕೆ

- - - - -

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ, ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷಾನುನಾದಸಹಿತವಾದ ಈ ಋಗ್ವೇದದ ಎರಡನೆಯ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮೂರನೇ ಭಾಗದಿಂದ ಮುದ್ರಣಕಾರ್ಯವು ಬೇಗಬೇಗ ನಡೆಯುವುದೆಂದು ನಾವು ಹೇಳಿದಂತೆ ಈಗ ಮೂರು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಭಾಗಗಳ ಮುದ್ರಣಕಾರ್ಯವು ಅತ್ಯಲ್ಪಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಎಂದರೆ ಸುಮಾರು ಎರಡು ತಿಂಗಳ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಮುಗಿದು ನಾಚಕರ ಹಸ್ತಗತವಾಗಿರುವುದು ಸಂತೋಷದ ಸಂಗತಿಯಾಗಿದೆ. ಈಗ ಮುದ್ರಣ ಕಾರ್ಯವು ಎರಡು ಮೂರು ಪ್ರೆಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಡವಿಡವಿ ಸಾಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇನ್ನೂ ಮುಂದೆಯೂ ಈಗಿನಂತೆ ಎಂದರೆ ತಿಂಗಳಿಗೆ ಒಂದು ಭಾಗದಂತೆ ಮುದ್ರಿತವಾಗುವುದೆಂಬ ಭರವಸೆಯು ನಮಗಿದೆ.

ಗ್ರಂಥದ ವಿಷಯ ನಿರೂಪಣೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹಿಂದಿನ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಕ್ರಮವನ್ನೇ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಅನುಸರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸಮಯೇಚಿತವಾದ ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳಲ್ಲಿ ಶುನಶ್ರೀಪೋಸಾಖ್ಯಾನವು ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದುದು. ರಾಜಮಹಾರಾಜರ ಪಟ್ಟಾಭಿಷೇಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನೇರಿಸುವ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದ ಶ್ರವಣ ಪಠನಾದಿಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಆಚರಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದೆಂದು ಶ್ರುತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಈಗಲೂ ಸಹ ಪುತ್ರಸಂತಾನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಅತೀರ್ವಾದಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದ ಅಂಶವಾಕ್ಯವಾದ—ಸಹಸ್ರಮಾಖ್ಯಾತ್ರೇ ದದ್ಯಾಚೈತಂ ಪ್ರತಿಗರಿತ್ರ ಏತೇ ಚೈವಾಸನೇ ಶ್ವೇತಶ್ಚಾಶ್ವತೇರೀರಣೋ ಹೋತುಃ ಪುತ್ರಕಾಮಾ ಹಾಪ್ಯಾಪ್ಯಾಪಯೇರಲ್ಲಭಂತೇ ಹ ಪುತ್ರಾಲ್ಲಭಂತೇ ಹ ಪುತ್ರಾನ್—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಅತೀರ್ವಾದಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ಈಗಲೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವುದು.

ಈ ಋಗ್ವೇದ ಗ್ರಂಥವಿಭಾಗ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಣಸೌಕರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಅಧ್ಯಾಯದಂತೆ ಮುದ್ರಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಇದರಲ್ಲಿರುವ ೬೪ ಅಧ್ಯಾಯಗಳೂ ಗ್ರಂಥಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಸಮನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಭಾಗವೂ ಸುಮಾರು 500 ಅಥವಾ 600 ಪುಟಗಳನ್ನೇಳು ಗೊಂಡಿರುವುದು.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾದ ದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದೆರಡು ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ, ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳು, ಉಷಸ್ಸು, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ಪೂಷ ಭಗ, ಅರ್ಯಮಾ, ಆಪಃ, ವಿಷ್ಣು, ರುದ್ರ, ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು, ಸವಿತೃ, ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯರು ಮುಂತಾದ ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಶಿವ, ಮಹಾದೇವ, ದುರ್ಗಾ, ಕಾಳಿ, ರಾಮ, ಕೃಷ್ಣ ಮುಂತಾದ ದೇವರುಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಸಹ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಶಿವ ರುದ್ರ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದಾದರೂ ರುದ್ರನೆಂಬ ದೇವತೆಯು ಮಾತ್ರ ಪ್ರತಿ

ಸೂಚಿಸಲಾಗಿರುವುದು ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ, ಶಿವ, ಶಂಕರ, ಮಹಾದೇವ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ವಿವಿಧವಾಗಿ ಆ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪಿಗೆ ಬರಲು ಅನೇಕ ಉಪಾಯಾನಗಳನ್ನು, ಇತಿಹಾಸಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ವೈಷ್ಣವರು ಸಹ ಕೇವಲ ೫-೬ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ, ಸಾರಾಂಶ, ಸರಿ, ಮಗಧನ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳೂ ವೇದದಲ್ಲಿಲ್ಲದೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳ ಮಾತ್ರ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವುದು.

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಶ್ರುತಿಯಿಂದಲೂ ಮತ್ತೊಂದೇ ಮುಗಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಆಯಾ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಹಾಕಾವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸುವ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಮರ್ಯಾದೆಗಳು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕಾದ, ಅನ್ನ, ಜಲ, ಧನ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಆದರೂ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ರುದ್ರ ಸ್ವರೂಪಿಣಿ, ಭೂದೇವತೆ, ವಸುಧೇವತೆಗಳನ್ನು ವಸ್ತು ಸತ್ತಮಾನ್ಯವಾದುದರಿಂದ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರೆಯೂ, ಮರ್ಯಾದೆಗಳಿರುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ವಿವರವಾಗಿ ಪುಣ್ಯಮಟ್ಟಿಗೆ ತಾರತಮ್ಯವಿತ್ತಿರುವುದು ಉಂಟು ಆವಶ್ಯಕವಿದೆ. ಇವಲ್ಲದೆ ನಮೋ ಮಹದ್ಭೂತ ನಮೋ ಅರ್ಧಕೇಭ್ಯಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೩) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಚಕ್ರನೆಯೂ ಭೇದಭಾವವೂ ಅಗೀತವಿರುವುದು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಯಾ ಕೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನಿರುವುದು—ಎಂದರೆ ರುದ್ರನಿಗೆ ರುದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲೂ, ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಆ ಹೆಸರು ಬರಲೂ, ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಅದಿತ್ಯ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಯಾ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣಗಳನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾದಿಯೂ ನಿರಾಪಾದಿಸಲೂ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸಾಧಾರಣವನ್ನೂ ವಿಶಿಷ್ಟವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುವುದು. ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ನೇರವ ಸಮಸ್ತ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ, ಕಲೆಗಳಿಗೂ ಮೂಲಭೂತವಾಗಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಮತ್ತೊಮ್ಮೆ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಗ್ನಿ, ವ್ಯಾಕರಣ, ಸಂಗೀತ, ಸಾಹಿತ್ಯ, ವೈದ್ಯಕ, ನಾಟ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ ನೇರವೇ ತಳವಾಗಿರುವುದು. ಆದರಲ್ಲಿಯೂ ಶಿಲ್ಪಶಾಸ್ತ್ರದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇತರ ವಿಶ್ವ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶಿಲ್ಪಶಾಸ್ತ್ರವು ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಆಗಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಮುಗ್ಧೇದದ ಅನೇಕ ಋಕ್ತಗಳ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ಯಜ್ಞಕೇವಲವು ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು. ಸ್ತಂಭ, ಕೂಲ, ಕೂರ್ಪ, ಕೃಷ್ಣಾಜಿನ, ಕಮ್ಬಾ, ಉಲೂಖಲ, ಮುಸಲ, ವೃಷಪ, ಉಲೂ ಎಂಬ ದಶಮುಖ್ಯಾಯುಧಗಳು, ಸ್ಪರ್ಶ, ಸ್ಪನ, ಚಪ್ಪನ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳು, ಮುಮ್ಮೋಹರಣಗಳಾದ ರಥ, ವಜ್ರಾಯುಧ, ಕವಚ, ಬಾಣ ಬತ್ತಳಿಕೆ, ಗ್ರಹೋಪಕರಣಗಳು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಸ್ತುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ನಿರ್ಮಾಣ, ಉಪಯೋಗ ಮೊದಲಾದವನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವ ಋಕ್ತಗಳು ದೇವತಾವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೆಂಬುದರಿಂದ ಈ ಶಿಲ್ಪಶಾಸ್ತ್ರದ ಪ್ರಾಚೀನತೆಯು ಇದರಿಂದಲೇ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು. ತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಶಿಷ್ಯರಾದ ಋಷಿಗಳು ಯಜ್ಞಯುಧಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅದರಿಂದಲೇ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರೆಂದು ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಮುಸ್ಕರಂವನರು. ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕಾದರೆ ಸಾಧಾರಣ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ಶಿಲ್ಪಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಈ ಋಷಿಗಳು ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಪೂಜಾರ್ಹರಾಗಿ ದೇವತೆ ಈ ಶಾಸ್ತ್ರದ ಮಹತ್ವವೆಂದಾಯಿತು. ಮುಂದೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರಲಾರದು. ತ್ವಷ್ಟೃವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ

ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟ ವಿಷಯವು ತ್ರೈಪಾಸ್ಕೈ ವಜ್ರಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ತತಕ್ಷ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೨) ಮತ್ತು ಮಹ್ಯಂ ತ್ರೈಪಾಸ್ಕೈ ವಜ್ರಮತಕ್ಷದಾಯಸಂ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೮-೨) ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗುರುಗಳು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರಥವನ್ನು ಸಿರ್ವಿಸಿಕೊಟ್ಟ ವಿಷಯವು ತಕ್ಷನ್ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಪರಿಜ್ಞಾನಂ ಸುಖಂ ರಥಂ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೦-೨) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು. ಯುವಾನಾ ಪಿತರಾ ಪುನಃ ಸತ್ಯಮಂತ್ರಾ ಋಜೂಯವಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೦-೪) ಎಂದರೆ ಈ ಗುರುಗಳು ತಮ್ಮ ಶಿಲ್ಪಕಮಾನುಷ್ಯನಿಂದ ತಮ್ಮ ವೃದ್ಧರಾದ ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು ಪೂರ್ವದಂತೆ ಯುವಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಈ ಶಾಸ್ತ್ರದ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯು ಎಂತಹ ಕಾರ್ಯವನ್ನಾದರೂ ಸಾಧಿಸಬಲ್ಲದೆಂಬುದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದು. ಇದರಿಂದ ಈ ಶಾಸ್ತ್ರದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳು ಬುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದಷ್ಟಿವೆ.

ಸಂಗೀತಶಾಸ್ತ್ರವೂ ಸಹ ಬಹುಪ್ರಕಾರವನಾದುದರಿಂದ ಈ ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ ಸಾಂಪದೇವೇ ತಳಹದಿಯೆಂದು ಬಲ್ಲವರು ಹೇಳುವರು. ಬುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಗಾನಮಾಡುವ ವಿಷಯವು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಗಾಯಂತಿ ತ್ವಾ ಗಾಯತ್ರಿಣಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦-೧) ದೇವತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಗಾಯತ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೪) ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕು - ಗಾನವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸುತ್ತವೆ. ಸಂಪದೇವದ್ವಾ ಬಂದು ವಿಷಯವಾದ ಗಾಯಂ ಅಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ—ಅಯಿಚ್ಛೋ ವಾ ಏಷ ಯೋಗಸಾಮು—ಎಂದರೆ ಸಾಮಗಾನವಿಲ್ಲದ ಯಜ್ಞವು ಯಜ್ಞವೇ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದ ಮೊದಲಾದ ಶ್ರುತಿನಾಕ್ಯಗಳೂ ಸಂಗೀತಶಾಸ್ತ್ರದ ಪ್ರಾಚೀನತೆಯನ್ನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠತ್ವವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಅತಿ ಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಬುಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿನೂರ್ಣವಾದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಪಂಡಿತಸಾಮಾನ್ಯರಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ, ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ವೈವಿಧ್ಯಪ್ರೀತರರೂ ಆದ ಶ್ರೀಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರು ಬಹುದೊಡ್ಡ ಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಮಾಡಿರುವುದು. ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟೆಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗೌರವ ಸಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ (ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಮುಖ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಗಾಯತ್ರಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರನಾಮಾಂಕಿತರಾದ) ರಾಜಕುಮಾರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರವನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕಫಲಗಳಾದ, ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾರ್ಥದ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋಪ್ಯತೀತವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಸಂಕೇತಾಕ್ಷರಗಳ ವಿವರಣೆಯು

[illegible]

॥ ಶ್ರೀ ॥

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ

ಪ್ರಥಮಾಷ್ಟಕ ದ್ವಿತೀಯಾಧ್ಯಾಯ
ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೨೦-೩೨.

ಪುಟಸಂಖ್ಯೆ

೨೦. ಆಯಂ ದೇವಾಯ ಜನ್ಮನೇ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ	1
ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	2
ಋಚುಗಳ ಸ್ತರ್ವೇತಿಹಾಸ	4
ಋಚುಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ	16
ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ	21
ಇಪತ್ತೊಂದುವಿಧ ಯಜ್ಞಗಳು	32

೨೧. ಇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು	43
ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	44
ಋಕ್ಚುಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	45

೨೨. ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ವಿಚೋಧಯೆ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ವಿನಿಯೋಗಕ್ರಮ	63
ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	64
ಋಕ್ಚುಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	65
ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	75
ಇಂದ್ರಾಣೀ, ವರುಣಾನೀ, ಅಗ್ನಾಯಾ ಮೊದಲಾದ ದೇವಪತ್ನಿಯರ ವಿಷಯ	100
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವಿವರಣೆ	104

ಶೃಂಗವಿ ಕೃಷ್ಣದ ಅರ್ಧ, ರೂಪಸಿಂಹದ ಇತ್ಯಾದಿ	113
ಅತೋ ದೇವನಾ ಎಂಬ ನುಡಿಯ ವಿವರಣೆ	118
ವಿಷ್ಣು ಕೃಷ್ಣದ ರೂಪಸಿಂಹ	119
ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಚಕ್ರಮೇ ಎಂಬ ನುಡಿಯ ವಿವರಣೆ ಅರ್ಧ ವಿವರಣೆ	
ಇದಂ ವಿ. ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶ್ರೀಶಕ್ತಮಾವತಾರ	124
ಶ್ರೀಗೆ ಪದಾ ಎಂಬ ನುಡಿಯ ವಿವರಣೆ ನುಡ್ತ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ	129
ವ್ಯಾಸರವ ಶೃಂಗವಿ ವಿವರಣೆ	132

೨೩. ಶೀವನಾ ಸೋಮಾಸ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ	141
ರೂಪದೇವತಾಧ್ಯಾಪನಗಳ	142
ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	152
ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬ ನುಡಿಯ ವಿವರಣೆ, ಮಿತ್ರ	
ನುಡ್ತ ವರದ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	155
ಪೃಥ್ವಿಮಾತರ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ರೂಪಸಿಂಹ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	179
ಪೂಷನ್ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	188
ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ	192
ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	217
ಅಪ್ಸು ಮೇ ಸೋಮಾ ಎಂಬ ನುಡಿಯ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	220
ಜ್ಯೋತ್ಸ್ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ವಿವರಣೆ	224

೨೪. ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ	234
ರೂಪದೇವತಾಧ್ಯಾಪನಗಳ	236
ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ವಾಚ್ಯವು—ಕಸ್ಯ ತ	238
ಕಸ್ಯ ತ ಕಸ್ಯ ವಾಚ್ಯವು	243
ಅಭಿ ತ್ಯಾ ದೇವ ಸವಿತಾ ಎಂಬ ನುಡಿಯ ವಿವರಣೆ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	254
ನಿರ್ಯುತಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ	272

ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ 278

೨೫. ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತೇ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಋಷಿದೇವತಾಘಂದಸ್ಸುಗಳು 295

ಕಾಲಸ್ವರೂಪ ವಿವರಣೆ; ಅಧಿಕಮಾನೋತ್ಪತ್ತಿ ಕ್ರಮ ಇತ್ಯಾದಿ 313

೨೬. ವಸಿಷ್ಠಾ ಹಿ ಮಿಯೇಧ್ಯ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ 345

ಋಷಿದೇವತಾಘಂದಸ್ಸುಗಳು 346

ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿವಿಹಾರ 359

ಸಹಸೋ ಯೋಹೋ, ಸಹಸಸ್ಪತ್ರೆ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ 372

೨೭. ಅಶ್ವಂ ನ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಘಂದಸ್ಸುಗಳು 374

ಜರಾಬೋಧ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ. 396

ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಅರ್ಧವಿವರಣೆ
ಇತ್ಯಾದಿ 404

೨೮. ಯತ್ರ ಗ್ರಾನಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು 408

ಋಷಿದೇವತಾಘಂದಸ್ಸುಗಳು 409

ಸೋಮಲತೆಯ ವಿಹಾರ 411

ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ನಾನಾವಿಧ ಪಾತ್ರೆಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ 412

ಉಲೂಖಲ, ಗ್ರಾನಾ ಇವುಗಳ ವಿವರಣೆ 413

ದಶ ಯಜ್ಞಾಯುಧಗಳ ವಿವರಣೆ 414

೨೯. ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು 438

ಋಷಿದೇವತಾಘಂದಸ್ಸುಗಳು 439

೩೦. ಆವ ಇಂದ್ರಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ನಿರ್ದೋಗ ಮತ್ತು ಬಿಸಿದೇವತಾಭಂದಸ್ವಗಣ	458
ಅಸ್ತಿನಾವಶ್ಯವತ್ಯಾ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನ ನಿರ್ದೋಗ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	501
ಸಮಾನ್ಯಕಲ್ಪಾರ್ಥವಿವರಣೆ	504
ಕಸ್ತ ಉಪೇ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನ ನಿರ್ದೋಗ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ, ಉಪೋದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪ	509
೩೧. ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ನಿರ್ದೋಗವು	517
ಬಿಸಿದೇವತಾಭಂದಸ್ವಗಣ	518
ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಂಗಿರ ಎಂಬ ಕವರ, ಒರಲು ಕಾವಣ	520
ಅಗ್ನಿಯು ಮಾರ್ಕಣ್ಡನಿಗೆ ಅನಿಭೂತನಾದ ವಿಚಾರ	530
ಬುಕ್ಕಾದ ಕಣಿಕ್ಕು ಅನಿಭೂತನಾದ ವಿಚಾರ	531
ಮನುನಿನ ವಿಷಯ	536
ಪುರೂರವಸ್ಥಿನ ವಿಷಯ	537
ನಹುಷನೆಂಬ ಕವರ ವಿಷಯ	561
ಯಯಾತಿರಾಜನ ವಿಷಯ	583
ಏತೇನಾಗ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನ ನಿರ್ದೋಗಅರ್ಥ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	582
೩೨. ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ನೀರ್ಯಾಣಿ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ನಿರ್ದೋಗ	587
ಬಿಸಿದೇವತಾಭಂದಸ್ವಗಣ	588
ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಕಲ್ಪದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	597
ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನ ನಿರ್ದೇಶವು	625
ದಾಸಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನ ನಿರ್ದೇಶವು	629
ಪಣಿ ಎಂಬ ಅಕುರರ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು	630
ಅಹೇರ್ಯಾತಾರಂ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವು	641



ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನುಕರ್ಮಿಣೀ
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ಸಮಾಸಿ ಗಜಾನನಂ |
ಯಸ್ಯ ಸಃಶ್ರುತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಯಂ ಪಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಂ |
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಸಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವತ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಶೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ—೨

|| ಪ್ರಥಮಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ ||

ಮೊದಲನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಇಪತ್ನನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಪ್ರಥಮಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯ ಆರಭ್ಯತೇ | ತತ್ರಾಯಂ ದೇವಾಯೇತೃಷ್ಟಾರ್ಕಂ
ಸೂಕ್ತಂ | ತಸ್ಯ ಋಷಿಚೈಂದಸೀ ಪೂರ್ವವತ್ | ಋಭುದೇವತಾಕತ್ವಮನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಅಥಮಷ್ಟಾವಾ-
ರ್ಭವಮಿತಿ || ವಿನಿಯೋಗಸ್ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಲೈಂಗಿಕಃ ಸ್ವಾರ್ಥೋ ವಾ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ || ವ್ಯೂಢಸ್ಯ ಪ್ರಥಮೇ
ಛಂದೋಮೇ ವೃತ್ತದೇವಶಸ್ತ್ರೇಯಂ ದೇವಾಯ ಜನ್ಮನ ಇತ್ಯಾರ್ಭವಸ್ತುಚಃ | ಅಥ ಛಂದೋಮಾ

ಇತಿ ಬಂದೇ ಸೂಕ್ತಿಕಂ | ಅಭಿ ತ್ಯಾ ದೇವ ಸವಿತಃ ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕಂಭುವಾಯಂ ದೇವಾಯಾ
ಜನ್ಮನ ಇತಿ ತ್ವಮ್ || ಅ. ೨-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದಕ್ಕೆ - ಕೃಷ್ಣಮಾಸ್ತುಕವ ದ್ವಿತಿ ಮುಧ್ಯಾಯವ ವೊಂದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು.
ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಂಧಾವಸ್ತುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಂಭುಗಳೇ ದೇವತೆಗಳೆಂದು
ಅಭಿಮುಖ್ಯವಾರ್ಥವುಂಟು ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಗಳಿಂದಲೂ ಹೇಳಿದೆ. ವಿನಯೋಗವು ಶ್ರುತಸ್ಮಾರ್ತಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ
ಇದೆ ಎಂದೂ. ಪೂರ್ವ ಎಂದು ಮುಂಭವದಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣಮುಂಭವದೊಳನೂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ
ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಅಯಂ ದೇವಾಯಾ ಜನ್ಮನೇ ಎಂದು ಮುಂಭುಸಂಬಂಧವಾದ ತೃಚವನ್ನೂ ಪಠಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು
ಅಕ್ಕಿಲಾಹುನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ. ೨-೯) ಅಥ ಭಂದೋಮಾ ಎಂಬ ಬಂಧದಲ್ಲಿ—ಅಭಿತ್ಯಾ ದೇವ ಸವಿತಃ
(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೦-೩) ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಸಸಿತ್ಯದೇವತಾಕವಾದ ತೃಚವನ್ನೂ (ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ)
ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕಂಭುವಾ (ಮ. ಸಂ. ೨-೪-೧೯) ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಧ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದೇವತಾಕವಾದ
ತೃಚವನ್ನೂ, ಅಯಂ ದೇವಾಯಾ ಜನ್ಮನೇ (ಮ. ಸಂ. ೧-೨೦-೧) ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮುಂಭುಸೇವತಾಕವಾದ
ತೃಚವನ್ನೂ ಭಂದೋಮಾ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೦

|| ಮೊದಲ - ೧ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೦ ||

| ಅಷ್ಟಕ - ೧ || ಅಧ್ಯಾಯ - ೨ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

1 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಚ್ಛಿ - ೨೪ ||

ಮುಖ್ಯ—ಮುಂಧಾತಿಥಿ ಕಾಣ್ತು. |

ದೇವತಾ—ಮುಂಭವ. |

ಭಂದೋ—ಗುರುತ್ವೀ |

1 ಸುನೀಲಗುಪ್ತಃ ||

ಅಯಂ ದೇವಾಯಾ ಜನ್ಮನೇ ಸ್ತೋಮೋ ವಿಪ್ರೇಭಿರಾಸಯಾ |

ಅಕಾರಿ ರತ್ನಧಾತಮಃ || ೧ ||

| ಸವಿತಾ |

ಅಯಂ | ದೇವಾಯ | ಜನ್ಮನೇ | ಸ್ತೋಮಃ | ವಿಪ್ರೇಭಿಃ | ಆಸಯಾ ||
ಅಕಾರಿ | ರತ್ನಧಾತಮಃ || ೧ ||

ಸುಮನುಷ್ಯಾಃ

ಋಭವೋ ಹಿ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸಂತಸ್ತಪಸಾ ದೇವತ್ವಂ ಸ್ತಾಪ್ತಾಃ | ತೇ ಚಾತ್ರ ಸೂಕ್ತೇ ದೇವತಾಃ |
ತತ್ಸಂಘೋ ಜಾಯಮಾನವಾಚಿನಾ ಜನ್ಮಶಬ್ದೇನೈಕವಚನಾಂತೇನಾತ್ರ ನಿರ್ದಿಶ್ಯತೇ | ಜನ್ಮನೇ ಜಾಯ-
ಮಾನಾಯ ಋಭುಸಂಘರೂಪಾಯ ದೇವಾಯ ತತ್ತೀತ್ಯರ್ಥಮಯಂ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರವಿಶೇಷೋ
ವಿಪ್ರೇಭಿರ್ನೋಧಾವಿಭಿರ್ಯುಕ್ತಿಗ್ನಿರಾಸಯಾ ಸ್ಯಕೀಯೇನಾಸ್ಯೇನಾಕಾರಿ | ನಿಷ್ಪಾದಿತಃ | ಕೀದೃಶಃ
ಸ್ತೋಮಃ | ರತ್ನಧಾತಮೋಽತಿಶಯೇನ ರಮಣೀಯಮಣಿಯುಕ್ತಾದಿಧನಪ್ರದಃ | ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ತುಷಾ
ಋಭವೋ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಆಸಯಾ | ಅಸ್ಯಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತೀಯೈಕವಚನಸ್ಯ ಸುಪಾಂ
ಸುಲುಗಿತಾದಿನಾ ಯಾಜಾದೇಶಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪ್ರಕೃತಿಯಕಾರಸ್ಯ ಲೋಪಃ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋ-
ದಾತ್ತಃ | ರತ್ನಧಾತಮಃ | ರತ್ನಾನಿ ದಧಾತೀತಿ ರತ್ನಧಾತ | ಕೃದುತ್ತರಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜನ್ಮನೇ—ಋಭುಗಳೆಂಬ ದೇವತೆಗಳಾಗಿ ಜನ್ಮತಾಳುವ | ದೇವಾಯ—ದೇವತೆಗಾಗಿ (ದೇವತೆಗಳ
ಸಂಘಕ್ಕಾಗಿ) | ರತ್ನಧಾತಮಃ—ರಮಣೀಯವಾದ ರತ್ನಾದಿಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ | ಅಯಂ ಸ್ತೋಮಃ—ಈ
ಸ್ತೋತ್ರವಿಶೇಷವು | ವಿಪ್ರೇಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನಂದರೆ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಋಶ್ವಿಜರಾದಿಯಾದ ಜನರಿಂದ |
ಆಸಯಾ—(ತಮ್ಮ) ಮುಖದಿಂದ | ಅಕಾರಿ—ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಭುಗಳೆಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಹಿಂದೆ ಮನುಷ್ಯರಾಗಿದ್ದು ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರು. ಇಂತಹ ದೇವಜನ್ಮ
ವನ್ನು ಪಡೆದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಋಶ್ವಿಜರಾದಿ ಜನರು ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ತಮ್ಮ
ಮುಖದಿಂದ (ಬಾಯಿನಿಂದ) ಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ಋಭುದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ
ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ರತ್ನಾದಿಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿರುವುದು.

English Translation.

This hymn, the bestower of riches has been addressed by the sages
with their own mouths to the race (of Ribhus) having divine birth.

ರತ್ನಧಾತಮಃ—ರತ್ನಶಬ್ದವು ನಿತ್ಯನಿತ್ಯಸಂಸಕಲಿಂಗ, ಅದರಿಂದ 'ನಬ್ಬಿಷಯಸ್ಯಾನಿಸಂತಸ್ಯ' (ಫಿ. ಸೂ. ೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈತದಾತ್ಮ, ರತ್ನಾನಿ ದಧಾತಿ, ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ. ರತ್ನರಜೋಪಕವಾದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿಪ್, ಅಥವಾ ಪಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಪ್ರತ್ಯಯದ ಸರ್ವವರ್ಣಗಳಿಗೂ ಲೋಪ, ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ 'ಧಾ' ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತ, ಸಮಾಸಾನಂತರ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಯತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಕವಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುವುದು. ಮಿಕ್ಕ ವರ್ಣಗಳು ಶೇಷಾನುನಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಗಳು. 'ರತ್ನಧಾ' ಎಂಬಲ್ಲಿ 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದಾದರೂ ಅಂತೋದಾತ್ತವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಪಿತ್, ಅದರಿಂದ 'ಅನುದಾತ್ಮ ಸುಪ್ತಿತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ಸ್ವರಿತಪ್ರಚಯಗಳನ್ನು ಬಾಹಿಷ್ಕೇಷ್ಯವುದು. ೧

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ವಚೋಯುಜಾ ತತಕ್ಷುರ್ಮನಸಾ ಹರೀ
ಶಮಿಭಿಯೃಜ್ಞಮಾಶತ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವಚಃ ೨ ಯುಜಾ | ತತಕ್ಷುಃ | ಮನಸಾ | ಹರೀ ಇತಿ ||
ಶಮಿಭಿಃ | ಯೃಜ್ಞಂ | ಆಶತ || ೨

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಋಭವ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಂ ವಚೋಯುಜಾ ತಾಡನಾದಿಕಂ ವಿನಾ ವಾಜ್ಞಾತ್ರೇಣ ರಥೇ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಸುಶಿಕ್ಷಿತಾ ಹರೀ ಏತನ್ನಾಮಕಾವಶ್ವಾ ಮನಸಾ ತತಕ್ಷುಃ ಸಂಪಾದಿತವಂತಃ | ಋಭೂಣಾಂ ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪತ್ವಾತ್ತ್ವಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರೇಣೇಂದ್ರಸ್ಯಾಶ್ವಾ ಸಂಪನ್ನಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ಋಭವಃ ಶಮಿಭಿರ್ಗ್ರಹಚಿಮಸಾದಿನಿಷ್ಪಾದನರೂಪೈಃ ಕರ್ಮಭಿಯೃಜ್ಞಮಸ್ತದೀಯಮಾಶತ | ವ್ಯಾಪ್ತವಂತಃ | ಅಪೋಷ್ಣ ಇತ್ಯಾದಿಷು ಪಡ್ಧಿಸಂತಿಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಕರ್ಮನಾಮಸು ಶಮಿ ಶಿಮಿತಿ ಪಠಿತಂ || ವಚೋಯುಜಾ | ವಚಸಾ ಯುಂಜಾತೇ | ಸತ್ಸೂದ್ವಿಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿಪ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೇ-

ವಾಕಾಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಪುರಃ | ತತಃಪುನಃ | ತಪೂ ತಪೂ ತನೂಕರಣೇ | ಲಿಟಿ ರ್ಘೀರುಸಾ-
ದೇಶಃ | ಪಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ತಮಿಾಛಃ | ತಮಯಂತಿ ಸಾಪಾನೀತಿ ತಮ್ಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಔಣಾದಿಕ
ಇತ್ | ಕೃದಿವಾದಪ್ರತಿಪಃ | ಪಾ. ೪-೧-೪೫ | ಇತಿ ಜೋಷ್ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ತೇಃ | ಆತತಃ |
ಅತೂ ವ್ಯಾಪ್ತಿಃ | ಲಘು ರ್ಘುಸ್ಯಾದಾದೇಶಃ | ಸ್ಯಾದಿಧ್ಯಃ ಶ್ರುಃ | ತಸ್ಯ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಲುಕ್ |
ಅಹಾಗಮಃ | ತಿಪ್ತುತಿಹ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ |

೧ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಯೇ (ಪುಂಭವಃ)—ಯಾವ ಪುಂಭವವರ್ತಕಗಳು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ವಚೋ-
ಯುಜಾ—ಬಾಹುನೂತನಿವಲೇ (ರಥಕ್ಕೆ) ಹೂಡಿಕೊಳ್ಳುವವರು | ಹರೀ—ಹರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಆಶ್ವಗಳನ್ನು |
ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸುಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ | ತತಃಪುನಃ—ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಟ್ಟರೂ | (ತೇ ಪುಂಭವಃ—ಅಂತಹ ಪುಂಭವಗಳು)
ತಮಿಾಛಃ—ಗ್ರಹ, ಚಂದ್ರನ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞ ಸಾಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ
ಯಜ್ಞ | ಆತತಃ—ಹಾಸಿಸುವರು.

೧ ಭಾಗಾರ್ಥ

ಈ ಪುಂಭವಗಳು ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಹರೀ ಎಂಬ ಸಂಶ್ಲಿಷಿತವಾದ ಎರಡು ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಅವನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ
ಮನಸ್ಸುಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಟ್ಟರು. ಅಂತಹ ಪುಂಭವಗಳು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಗ್ರಹ, ಚಂದ್ರನಾದಿ
ಯಜ್ಞ ಸಾಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ.

English Translation.

The Ribhus who created mentally for Indra his pair of tawny horses that yoke themselves at his command attained the sacrifice by their acts of skill

೧ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ.

ವಚೋಯುಜಾ—ತಾದನಾದಿಕಂ ವಿನಾ ವಾಚ್ಯಾತ್ರೇಣ ರಥೇ ಯುಜ್ಯಮಾನ್ || ಇಂದ್ರನು
ಬಾಹುಂದ ಹೇಳಿದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ತಾದನಾದಿ ಶಿಕ್ಷೆಗಳಲ್ಲಿನ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ
ಆಜ್ಞೆಯಿರುವಂತೆ ಸಾಕು. ಹೂವ ವಿಧವಾದ ಸಾರಥಿಯು ಪ್ರಚೀದನೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ತಾವೇ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿಕೊಳ್ಳುವವು
Harnessing themselves at Indra's word (command) ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ತತಃಪುನಃ ಮನಸಾ—ಸಂಪಾದಿತವಂತಃ, ಕೃತವಂತಃ || created. ಪುಂಭವಗಳು ಶಿಲ್ಪಶಾಸ್ತ್ರಪ್ರವೀಣ
ಗಾದೇವ-ಮೂಲ ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವರಾದುದರಿಂದಲೂ ತಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಯಜ್ಞ ಸಾಧನಭೂತವಾದ.

ಯಜ್ಞಾಯುಧಗಳನ್ನು ರಥವನ್ನೂ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಸ್ಥಳಿಸಲು ಸಮರ್ಥರು. ಈ ಋಭುವೇವತೆಗಳು ಅರ್ಧ-ನಿಕ ಶಿಲ್ಪಿಗಳಂತೆ ಆಯುಧಾದಿಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಮಾಡಬೇಕಾದ ಪ್ರಯೇಯವಿಲ್ಲ. ತಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನೂ ಬೇಕಾದರೂ ನಿರ್ಮಿಸಬಲ್ಲ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮನಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಹರೀ—ಹರತಃ ವಹತಃ ಇತಿ ಹರೀ | ರಥವನ್ನು ಬಯ್ಯುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಕುಮಾರಿಗಳಿಗೆ ಹರೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾದ ಈ ಶಬ್ದವು ಬುಧ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

ಶಮಾಭಿಃ—ಶಮಯಂತಿ ಪಾಪಾನೀತಿ ಶಮ್ಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಅಪಃ ಅಪ್ಪಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶಮಾ ಅಥವಾ ಶಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತಪ್ತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧) ಶಮಾಭಿಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತನಾಗಿರುವ ಶಮಾಭಿಯೇಜ್ಞಮಾಶತೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳುಂಟವು. ಋಭುದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಶಿಲ್ಪಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವರು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬರುವರು. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಋಭುದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿಕೊಡುವ ಪವಿತ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಶವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು ಎಂದು ವಿಭವಿಭವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಈ ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ಶಿಲ್ಪಜಾತುರ್ಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಸಾಧನ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಯಜ್ಞವು ಸಾಗುವಾಗ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಮಾಡುವ ಪವಿತ್ರದಾನದಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವರು, ಇತ್ಯಾದಿ.

೧. ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವಚೋಯುಜಾ—ವಚಸಾ ಯುಂಜಾತೇ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ. ತ್ವೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತವಚಶಬ್ದೋಪ ಪದಕವಾದ ಯುಂಜಿರ್ ಯೋಗೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ 'ಸತ್ವೋದ್ವಿಷ್-' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕ್ಲಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಇದರ ಮುಂದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನ ಔಪ್ರತ್ಯಯ, ಅದಕ್ಕೆ 'ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಇದು 'ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಪ್ತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಯುಂಜಿ ನ ಉಕಾರವು, 'ಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ. ಸಮಾಸಾನಂತರವೂ, 'ಗತಿಕಾರಕೋ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವೇ ಬರುವುದರಿಂದ ಅದೇ ಸ್ವರ ನಿಲ್ಲುವುದು. 'ಉದಾತ್ತಾದನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರಿತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತ್ಯಾದೇಶವು ಸ್ವರಿತವಾಗುವುದು.

ತತಕ್ಷುಃ—ತಕ್ಷೂ ತಕ್ಷೂ ತನೂಕರಣೇ ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ರ್ಛಿ ಆದೇಶ, ಇದಕ್ಕೆ 'ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂಞಲತುಸುಸ್-' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಸಾದೇಶ

ವಿಶ್ವಾದಿಶಾಸ್ತ್ರಗಣ್ಯ ತತ್ವಜ್ಞ ಎಂದಾಗುವುದು. ಇದು ಎರಡನೆಯ ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದು. 'ಅಸಾದಾದೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨೮) ಎಂಬ ಪ್ರತಿನಿಧಿಸುವುದರಿಂದ 'ತಿಜ್ಜತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ತಮಾಭಿಃ—ತಮಃಯಸ್ಮಿ ಸಾಧಾರಣ ರವ್ಯಾಃ, ಕರ್ಮಾಣಿ. ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಮಾಡತಕ್ಕ ಕರ್ಮಗಳು ತಮಾ ಸದರಿಂದ ಬೋಧಿಸುವುದು. ರಮಃಉಪರಮೇ ಛಾತು 'ಸರ್ವಥಾತುಭ್ಯ ಇತ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೫-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಹ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸ್ವೀಕೃತ ವಿನಕ್ಷೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ 'ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ರಿನಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೫ ಗ) ಸ್ವೀಕೃತವನ್ನು ವಿನಕ್ಷಿಸಿದರೆ ಕೃತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಇ ಕಾರವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕದ ಮುಂದೆ ಬೇಡ ಬರುವುದು. ಆದರೆ ಕ್ರಿಸ್ತಂತಪ್ರಾತಿಪದಿಕದ ಮುಂದೆ ಬೇಡ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಈ ಗಣ ಸೂತ್ರದ ಅರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಔಪಾದಿಕವಾದ ಇಹ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಕೃತ್, ಇಹ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಇಕಾರವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ತಮಃ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಬೇಡ ಬರುವುದು. 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃತ್ವಾನ್ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಯದ್ಯಸಿ ಸ್ವಾಸ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೂ ಇದು ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ವೃಷಾದೀನಾಂ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುವುದು.

ಅತಃ—ಅತಃ ವ್ಯಾವೃತ್ತಿ ಛಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಜ್ಜಾ ಆತ್ಮನೇಸದ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ರ್ಘು ಅದೇಶ. ಇದು ಸ್ವಾದಿಗಣದ ಛಾತು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ಷುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷುಃವಿಕರಣ ಬರುವುದು. ಅತ್+ನು+ರು, ವಿಕರಣಕ್ಕೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಃ ಛಾತು ಬರುವುದು 'ಆಡಜಾದೀನಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಡಾಗಮ, 'ಆತ್ಮ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. 'ಆತ್ಮನೇಸದೇಷ್ಟನತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೇಕಾರಕ್ಕೆ ಅತ್ ಅದೇಶ. ಅತಃ ಎಂದಾಗುವುದು. 'ತಿಜ್ಜತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಗಮಃ

ತಕ್ಷನ್ ಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಪರಿಜ್ಞಾನಂ ಸುಖಂ ರಥಂ
ತಕ್ಷನ್ ಧೇನುಂ ಸಬರ್ದುಘಾಂ || ೩ ||

ಸಮಾಧಿಪಃ

ತಕ್ಷನ್ | ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ | ಪರಿಜ್ಞಾನಂ | ಸುಖಂ | ರಥಂ ||
ತಕ್ಷನ್ | ಧೇನುಂ | ಸಬರ್ದುಘಾಂ || ೩ ||

ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾಷ್ಯಂ

ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾ ಮಪ್ಪಿದೇವಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಂ ರಥಂ ತಕ್ಷನ್ | ಋಭವೋ ದೇವಾಃ ಕಂಚಿದ್ಭಮತ-
ಕ್ಷನ್ | ತಕ್ಷಣೇನ ಸಂಪಾದಿತವಂತಃ | ಕೀದೃಶಂ | ಪರಿಜ್ಞಾನಂ ಪರಿತೋ ಗಂತಾರಂ ಸುಖಂ ಉಪಯುಕ್ತ-
ಪನೇಶನೇ ಸುಖಕರಂ | ಕಿಂ ಚ ಭೇನುಂ ಕಾಂಚಿದ್ಧಾಂ ತಕ್ಷನ್ | ಧಾತುನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ಪ್ರತಿರತ್ನ
ಸಂಪಾದನವಾಚೀ | ಕೀದೃಶೀಂ ಭೇನುಂ | ಸಬರ್ದುಘಾಂ ಸಬರಃ ಪ್ರೀರಸ್ಯ ದೋಗ್ಧೀಂ || ತಕ್ಷನ್ |
ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತ್ಯಥಭಾವಃ | ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ಸತ್ಯಂ ಯಯೋಸ್ತಾವಸತ್ಯಾ | ನ
ಅಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ | ನಭ್ರಾಣ್ಣಪಾದಿತ್ಯಾದಿನಾ ಸಲೋಪಾಭಾವಃ | ಪರಿಜ್ಞಾನಂ | ಅಜ್ಞೇಃ ಪರಿಪೂರ್ವಸ್ಯ
ತ್ವನ್ನುಕ್ಷಣಿತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೧-೧೫೮ | ಮನ್ವತ್ಯಯೇಕಾರಲೋಪ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮತ್ವಂ ಚ ನಿಪಾತನಾತ್ |
ಸಬರ್ದುಘಾಂ | ಸಬಃ ಪಯೋ ದೋಗ್ಧೀತಿ ಸಬರ್ದುಘಾ | ದುಹಃ ಕಬ್ಬಶ್ಚ | ಪಾ. ೨-೨-೭೦ | ಇತಿ ಕಪ್ |
ಸಬರಿತಿ ರೇಫಾಂತಂ ಪ್ರಾತಿಪದಕಂ ಪ್ರೀರನಾಚೀತಿ ಸಂಪ್ರದಾಯವಿದಃ | ಕಪಃ ಸಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಧಾತುಸ್ವರ ಏವ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಸಮಾಸೇ ತ್ವದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪತಿಪದಾರ್ಥ

ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ—ಅಪ್ಪಿದೇವವತೆಗಳಿಗೆ ಪರಿಜ್ಞಾನಂ—ಸುತ್ತಲೂ ಹೋಗುವ (ಎಲ್ಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ
ಸಂಚಾರಮಾಡಬಲ್ಲ) | ಸುಖಂ—(ಕುಂತುಕೊಳ್ಳಲು) ಸುಖಕರವಾದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನೂ (ಈ ಋಭುಗಳು) |
ತಕ್ಷಣ—ತಕ್ಷಣವೇ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಟ್ಟರು. (ಮತ್ತೂ) | ಸಬರ್ದುಘಾಂ—ಹಾಲನ್ನೂ ಕೊಡುವ. ಭೇನು
ಗೋ; ತಃ—ಕೂವಾರಿ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಟ್ಟಳು

ಈ ಋಭುದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಅಪ್ಪಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರಮಾಡಬಲ್ಲ,
ಸುಖಕರವಾದ, ರಥವೊಂದನ್ನೂ, ಬಳ್ಳಿಯ ಹಾಲುಕೊಡುವ ಹಸು ಒಂದನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಟ್ಟರು.

English Translation.

They constructed for the Nasatyas, an easy-moving chariot which is
capable of moving everywhere, and a cow that gives milk.

" ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು "

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಋಭುದೇವತೆಗಳು
ಮಾಡಿದ ಅಸಾಧಾರಣ ಶಿಲ್ಪಕರ್ಮಗಳು ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡುವುವು.

ತಕ್ಷನ್—ಅತಕ್ಷನ್. ಭಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಅತಕ್ಷನ್ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಅಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ
ತಕ್ಷನ್ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅತಕ್ಷನ್ ಎಂದರೆ ಸಂಪಾದಿತವಂತೆ, ಕೃತವಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸಿ

ಮಾಡಿವರು. chipped, fabricated, fashioned, constructed, carved ಮಾಡಲಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಓದಿನ ಸುತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ರಥವನ್ನು ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸದೆ ಅನುಭಾದಿಗಳಿಂದ ಶಿಲ್ಪಶಾಸ್ತ್ರಾನುಸಾರವಾಗಿ ರಥವನ್ನು ಕೆತ್ತಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದರೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ—ನ ಅಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ (ನಾಸತ್ಯಾ) ಅಸತ್ಯವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಡುವವರಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಾಸತ್ಯಾ ಅಥವಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರು, ಒಬ್ಬನ ಹೆಸರು ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಲೂ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಹೆಸರು ದಸ್ರಾ ಎಂತಲೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದ್ದರೂ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಎಂದರೆ **ಅತ್ತಿನೋ**! ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಎಂದು ಪಂಚಮಾವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದ್ದರೂ ಪಂಚಮಾವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪಷ್ಠಿ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನಾಗಲಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ಪರಿಚ್ಛಾನಂ—ಪರಿತೋ ಗಂತಾರಂ ಎಲ್ಲಿ ಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸಮುದ್ರಾದಿ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಯೋಗವಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶಬ್ದವು ರಥಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವು.

ಸುಖಂ—ಸುಖಕರವಾದ, easy-moving, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವರಿಗೆ ಆಯಾಸವಾಗದಂತೆ, ಕುಲಕಾತದಂತೆ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲ ಅಥವಾ ಮೆತ್ತನೆಯ ಆಸನಾದಿಗಳನ್ನು ಹಾಕಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಧೇನುಂ—ಗಾಂ || ಹಸುವನ್ನು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಧೇನುಶಬ್ದವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವ ಹಸುವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

ತಕ್ಷನ್—ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅತಕ್ಷನ್ ಎಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು. ತಕ್ಷನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾಡಿವರು ರಚಿಸಿದರು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಧೇನುಂ ತಕ್ಷನ್ ಹಸುವನ್ನು ಅನುಭಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸುವುದು ಅಸಂಭವವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ತಕ್ಷನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಪಾದಿತವಂತೆ ದೊರಕಿಸಿಕೊಟ್ಟರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

ಸಬರ್ಮುಘಾಂ—ಸಬರ್ಮುಘೋಕ್ಷೋ, ಅಮೃತಸ್ಯ ದೋಕ್ಷೋ! ಅಮೃತವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವ ಅಥವಾ ಕರಿಯುವ ಹಸುವನ್ನೂ, the cow that yields milk or ambrosia ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

1 ದ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ತಕ್ಷನ್—ತಕ್ಷಣ ತಕ್ಷಣ ತನೂಕರಣೇ ಘಾತು. ಘಾತಗಳಿಗೆ ಅನೇಕವಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತಕ್ಷಣಾತಮಿಗೆ ಸಂಸಾದನಾರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಘು ಪ್ರಕಮುಪ್ಪರೂಪ ಬಹುವಚನ ರ್ಘಿ ಅಪೇಕ್ಷ. ತನೂಕರಣ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತ ಮಾಡಿದರೆ ಯದ್ಯಪಿ 'ತನೂಕರಣೇ ತಕ್ಷಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨೬) ಕರ್ತೃರ್ಥದಸಾರ್ವಭಾಷಿಕ ಪರದಲ್ಲರಿರುವಾಗ ತನೂಕರಣಾರ್ಥಕವಾದ ತಕ್ಷಣಾತಮಿನ ಮುಂದೆ 'ಶ್ರು'

ವಿಕರಣ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಶ್ವ' ವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಭೃದ್ವಿಗಣಸೂತವಾದ ಈ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ 'ಶ್ವ' ವಿಕರಣ ಬರುವುದು. ತಕ್ಷಾ-ಅ-ಋ, 'ಯೋಂತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಗೆ ಅನ್ತ ಅದೇ 'ಇತಕ್ಷ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ, 'ಸಂಯೋಗಾಂತಸ್ತಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ 'ನಾತ್' ಎಂಬ ಸಂಯೋಗದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, 'ಪೂರ್ವತ್ಪಾದಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪವು ನಲೋಪವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಅದ್ವಿವಾಗುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ 'ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಂತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣದ ಅಕಾರ-ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅಕಾರಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪರಮಸು. 'ಉಜ್ಜಲಜ್ಜಕ್ಷದುದಾತ್ತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಹಾಗವನ್ನು ಯದ್ವಸಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಭಂದಸ್ಯ ಮಾಜ್ಯೋಗೇಷಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಭಂದಸ್ಸಿನ್ನ ಮಾಜ್ಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಹಿ, ಅಹಿ ಎಂಬ ಅಗಮಗಳು ಒಹ-ಅವಾಗಿ ಬರುವವು ಒಹ-ಅಕರಾರ್ಥವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿಭ ತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಹಾಗವನ್ನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ, 'ತಕ್ಷನ್' ಎಂಬಾಗುವುದು.

ನಾಸತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಸತ್ಯಂ ಯಯೋಸ್ತು ಅಸತ್ಯಾ, ಯಾರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಸತ್ಯವು ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವರು ಅಸತ್ಯಾ ಎನ್ನಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ. ನ ಅಸತ್ಯಾ ಅವಿದ್ಯಮಾನವಾದ ಸತ್ಯವುಳ್ಳವರಿಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನರು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಈ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ 'ನಲೋಪೋ ನಳಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ವಸಿ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೂ 'ನ ಭ್ರಾಣ್ಣಪಾನ್ವ ನೇದಾ ನಾಸತ್ಯಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೭೫) ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಲಬ್ಧಿಗಳ ನಳಾಃ, ನಕಾರವು ಪ್ರಕೃತಿಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು, ಎಂದು ಪ್ರಕೃತಿಭಾವವು ವಿಹಿತ ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಸರ್ವಣ ದೀರ್ಘ. ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬಾಗುವುದು.

ಪರಿಜ್ಞಾನಮ್—ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಪರಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಸೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ 'ಪ್ರನ್ನುಪ್ಪನ್ನೋಪಸ್ಥಿಗ್ವೇಹನ್ ಕ್ಲೇದನ್ ಸ್ನೇಹನ್ ಮೂರ್ಧನ್ಯಜ್ಜನ್ನರ್ಯಮನ್ ವಿಶ್ವಪ್ಸನ್ ಪರಿಜ್ಞಾನ್ಯಾತರಿಪ್ರನ್ನಪ್ಪವನ್ನಿತಿ' (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೭) ಈ ಕವಿಮೂರು ಲಬ್ಧಿಗಳು ಕನಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಸಾತಿಸಲ್ಪಡುವವು, ರ್ಘ್ವ ಎಂಬುದು 'ಟು ಓ ಟ್ವಿ ಗತಿವ್ಯಭ್ಯಾಃ' ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಕಾರ ಲೋಪವನ್ನು ನಿಸಾತನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬಂದರೆ, ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ಉಕ್ತನ್-ಉಕ್ತ ಸೇಚನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೂರ್ಣ, 'ಪೂಷ ವೃದ್ಧಾ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕನಿ ಪ್ಲೀರ್ಷ-ಪ್ಲೀದ ಗತೌ ಧಾತು ಇದರ ಮುಂದೆ ಕನಿ, ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಸಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ, ಕ್ಲೇದನ್, 'ಕ್ಲಿದಾ ಆವ್ರಿಭಾವೇ' ಧಾತು, ಕನಿಪ್ರತ್ಯಯ. 'ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಾಂತ್ಯದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಏಕಾರ. ಸ್ನೇರ್ಷ, 'ಷ್ಟಿಹ ಪ್ರೀತೌ' ಧಾತು, ಕನಿ-ನಂತರ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ಮೂರ್ಧನ್-ಮುಹ ವೈಚಿತ್ಯೇ ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಕನಿ, ಉಪಧಾಭೂತವಾದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ,

ಕರ್ತಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರವು ಸಂಕಾರವದಿವ್ಯವೆಂಬ ಲೋಕಾನುಮಾನವಾಗುವುದು ಇವು ಸಮಾಪನದಿಂದ ಬರುವುವು. 'ಮುಕ್ಯಂತಿ
 ಅಪ್ಯಂತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತಾರ. ಇದರ ಮುಂದೆ ಕನಿ.
 ನಾನಾಭಾಷ್ಯಕಾರಕ್ಕೆ 'ಸೂತ್ರೋಪನಾಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತಾರ. ಇದಕ್ಕೆ
 'ಶ್ವಾಂಶಂ ಇತ್ಯಂತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತಾರ. 'ಇತು ಯಶಾನಾಂ ತಾಲು' ಎಂದು
 ಕರ್ತಾರವು ತಾಲ್ಪವ್ಯವಾದುದು. ಅದರ ಸ್ವಾಂತವು ತಾಲ್ಪವ್ಯವಾದ ಇತ್ಯಂತಿ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರ ಘಟಕವಾದ ಕರ್ತಾರ ಬರುವುದು,
 ಮುಕ್ಯಂತಿ ಎಂದಾಗುವುದು. ಇದು ನಕಾರಾಂತ. 'ಲೋಪ್ಯಯಾ ಸಾರ್ಥಮೂಪಾಪಿ ಮಜ್ಜೋಕ್ತೋ ಮಜ್ಜಯಾ ಸಹ'
 ಎಂಬ ವಿಶೇಷಕೇಶಿಕಾನುಸಾರ ಲೋಪತನಾಗಿಯೂ ಮಜ್ಜಾಶಬ್ದವನ್ನು ಒಪ್ಪುವರು. ಅರ್ಯಮನ್-ಅಧ್ಯಶಬ್ದ
 ಪೂರ್ವಕವಾದ 'ಮೂಪಮಾನೇ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕನಿ. ಅಧ್ಯಮಾ-ಅ-ಆಲೋಲೋಪ ಇಟೀಚೆ'
 (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಲೋಪ. ಅರ್ಯಮನ್. ಇದರ ಮುಂದೆ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನ ಸು ವನ್ನಿಟ್ಟರೆ,
 'ಸರ್ವನಾಮಸೂನೇ ಚಾಸಂಬುದ್ಧೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ಉಪಧಾದೀರ್ಘಕ್ಕೆ
 'ಚಾರ್ಥಸೂಪಾರ್ಥಮ್ಬಾಂಶೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿವೃತ್ತಿ ಬಂದರೂ 'ಸೌಚೆ'
 (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಸ್ವರತ್ವಯ. ಸುರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇನ್ನಂತರಬ್ಬ, ಹರ್, ಪೂರ್ವ, ಅಧ್ಯವರ್, ಇವುಗಳ ಉಪಾಂತೈ
 ವರ್ಗಕ್ಕೆ ನಿರ್ಧರವುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಾಂತೈ ವರ್ಗದೀರ್ಘ, 'ಹಲ್ವ್ಯಾಭ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦)
 ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೂತ್ರೋಪ 'ನಲೋಪಪ್ರಾಪ್ತ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಲೋಪ, ಅರ್ಯಮಾ
 ನುಪಾಪಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಪೂರ್ವ-ಪೂರ್ವಪ್ರಾಪ್ತ ಧಾತು. ವಿಶ್ವಪೂರ್ವಾಂತಿ ವಿಶ್ವಪೂರ್ವ-ಅಗ್ನಿ ಎಂದರ್ಥ. ವಿಶ್ವಶಬ್ದೋಪ
 ಸುರಕವಾದ ಸ್ವಾಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕನಿ. 'ಆಲೋಲೋಪ ಇಟೀಚೆ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಲೋಪ ಪರಿವರ್ತ-
 ಸಂಪಾದನಾಂತಿ ಇತಿ ಸಂಪಾದ. ಚಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳು ಈ ಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧಿಸಲ್ಪಡುವುವು.
 ಪರಿವರ್ತನಕವಾದ 'ಜನೀಪ್ರದರ್ಭಾವೇ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕನಿ. ಇಲ್ಲಿ ಸಮಾಪನದಿಂದ ಜನ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ
 ಲೋಪವು ನಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶವು ಬರುವುದು. ಇತಿ ಮ್-ಅ-ಎಂದಾಗುವುದು. ಎಂದು ವೈಯಾಕರಣರು
 ಉಪಪಾದಿಸಿರುವರು. ವೇದಭಾಷ್ಯಾರ್ಥಿಯಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ಏರ್ಪಡುವುದು.
 ಪರಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ 'ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ 'ಶ್ವನ್ನಿಕ್ಷೇ' ಸೂತ್ರದಿಂದ
 ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸು-ಅಜ-ಮನ್. ಸಮಾಪನದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಪರಿವರ್ತ, ಎಂದಾಗುವುದು.
 ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸಿತ್ತಜ್ಞಾದಿಂದ 'ಇತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಇಲ್ಲ.
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತನೇ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೂ ಇದೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಅದ್ಯದಾತ್ತವೂ
 ಸಮಾಪಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಪರಿವರ್ತ' ಎಂಬುದು. ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದರೂ ಅದ್ಯದಾತ್ತನೇ
 ಆಗುವುದು. 'ಅತಪರಿವರ್ತನಾಗಮಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಎಂಬ ವೇದಭಾಷ್ಯಕಾರರು,
 'ಅತೇಭ್ಯೋಪಿ ದೃತ್ಯತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಿವರ್ತನಕವಾದ ಅಜಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ
 ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬಂದು, ಭಾಂದವಾಗಿ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರಲು ಪರಿವರ್ತ
 ಎಂದಾಗುವುದು. ಇದು ಸಿತ್ತಜ್ಞದಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುವುದು, ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. (ಪೇ. ೨೫) ಉಪ್ಪಲ
 ವತ್ತರು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತ' ಎಂದು, ಪೂರನಾದಿ. ಪರಿವರ್ತನಕ ಸೌತ್ರಯ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕನಿ-ಪರಿವರ್ತ-

[ಸಂಹಿತಾಭಾಷಣ]

ಯುನಾನಾ ಪಿತರಾ ಪುನಃ ಸತ್ಯಮಂತಾ ಋಜೂಯವಃ
 ಋಭವೋ ವಿಷ್ವಕ್ವತ || ೪ ||

[ಸಂಹಿತಾ]

ಯುನಾನಾ | ಪಿತರಾ | ಪುನಃ | ಸತ್ಯಮಂತಾಃ | ಋಜುಃ | ಯವಃ |
 ಋಭವಃ | ವಿಷ್ವಕ್ವತ || ೪ ||

[ಸಾಯಣಭಾಷಣ]

ದ್ವಿತೀಯೇ ಭಂದೋಮೇ ನೈತ್ಯದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ಯುನಾನಾ ಪಿತರಾ ಪುನರಿತ್ಯಾರ್ಥವಸ್ತುಚಃ |
 ದ್ವಿತೀಯಸ್ಕಾಗ್ನಿಂ ಪೋ ದೇವಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನೋ ಯುನಾನಾ
 ಪಿತರಾ ಪುನರಿತಿ ತೃಚ್ಛಾ | ಅ. ೮-೧೦ | ಇತಿ ||

ಋಭವ ಏತನ್ನಾಮಕಾ ದೇವಾಃ ಪಿತರೌ ಸ್ವಕೀಯೌ ಮಾತಾಪಿತರೌ ಪೂರ್ವಂ ವೃದ್ಧಾವಸಿ
 ಪುನರ್ಯುನಾನಾ ತರುಣಾವಕ್ರತ | ಕೃತವಂತಃ | ಕೀದೃಶಾಃ | ಸತ್ಯಮಂತಾ ಅವಿತಥಮಂತ್ರ-
 ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಾಃ | ಪುರಶ್ಚರಣಾದ್ಯನುಷ್ಠಾನೇನ ಸಿದ್ಧಮಂತ್ರತ್ವಾದ್ಯತ್ಫಲಮುದ್ವಿತ್ಯ ಮಂತ್ರಾಃ
 ಪ್ರಯುಜ್ಯಂತೇ ತತ್ತತ್ಫಲಂ ತಥೈವ ಸಂಸದ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಾಜ್ಜೀರ್ಣಯೋಃ ಪಿತ್ರೋರ್ಯುರ್ವತ್ಸಂ
 ಸಂಸಾದಯಿತುಂ ಸಮರ್ಥಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಋಜೂಯವ ಋಜುತಾಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ಭಲರಹಿತಾ
 ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವೈತೇಷಾಮನುಷ್ಠಿತಾ ಮಂತ್ರಾಃ ಸಿದ್ಧಂತಿ | ವಿಷ್ವೇ ವಿಷ್ವಯೋ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಕ್ತಾಃ |
 ಸರ್ವೇಷು ಕಾರ್ಯೇಷ್ವೇತದೀಯಸ್ಯ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಘಾತೋಽತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತಿರುಚ್ಯತೇ |
 ಋಭುತಬ್ಧಂ ಯಾಸ್ಯ ಏವಂ ನಿರ್ವಕ್ತೃ | ಋಭವ ಉರ ಭಾಂತೀತಿ ವರ್ತೇನ ಭಾಂತೀತಿ ವರ್ತೇನ
 ಭವಂತೀತಿ ವಾ | ನಿ. ೧೦-೧೫ | ಇತಿ || ಯುನಾನಾ | ಯುವನ್ಯಬ್ಧೋ ಯೌತೇಃ ಕನಿನಂತೋ
 ವಿಶ್ವಾ ದಾಮೃದಾತ್ಮಃ | ಸುಹಂ ಸುಲುಗಿತಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೀರಾಕಾರಃ | ಪಿತರಾ | ಪೂರ್ವವದಾ-
 ಕಾರಃ | ಸತ್ಯಮಂತ್ರಾಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸರಃ | ಋಜುತಬ್ಧೋ
 ಭಾವಸರಃ | ಋಜುತ್ವಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಿ | ಕೃಚ್ಛಾ | ಅಕೃತ್ಪೂರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ |
 ಸಾ. ೭-೪-೨೫ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಕ್ವಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಿಷ್ವೇ | ವಿಷ್ವ ವ್ಯಾಪ್ತಾ |

ಕ್ರಿಚ್ ಕೌ ಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕ್ರಿಚ್ | ತಿತುತ್ರೇತ್ಯಾದಿನೇಟ್ ಪ್ರತಿಬಂಧಃ | ತಸ್ಮಾಜ್ಜಸ ಇಯಾದಿ-
ಯಾದೀಕಾರಾಣಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಸಾ. ೭-೧-೩೯-೧ | ಇತಿ ತಸ್ಯೇಕಾರಾದೇಶಃ | ಸ ಚಾಲೋಽಂತ್ಯಸ್ಯ |
ಸಾ. ೧-೧-೫೨ | ಇತಿ ಸಕಾರಸ್ಯ ಭವತಿ | ತತ್ರ ಅದ್ಗುಣ ಇತಿ ಗುಣೇ ಕೃತೇ ಪ್ರಥಮಯೋಃ ಪೂರ್ವ-
ಸವರ್ಣಃ | ಸಾ. ೬-೧-೧೦೨ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ತಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ಪರತ್ವಾಜ್ಜಸಿ ಚಿ |
ಸಾ. ೭-೩-೧೦೯ | ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಗುಣೇನ ಭವಿತವ್ಯಮಿತಿ ಚೇನ್ನ | ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರ-
ನಿತ್ಯತ್ವಾತ್ | ಅಕ್ರತಃ | ಕೃಗ್ಗೋ ಲುಜ್ | ಆತ್ಮನೇಪದಂ | ಝಸ್ವಾದಾದೇಶಃ | ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇ-
ತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೨-೪-೮೦ | ಚ್ಲೇರ್ಲುಕ್ | ಯಣಾದೇಶಃ | ಅಡಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸತ್ಯಮಂತ್ರಾಃ—ಸತ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳುಳ್ಳ | ಋಜುಯವಃ—ಋಜುಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ ಇರಲು ಇಚ್ಛೆ
ಸುಖ ವಿಷ್ಣೀ—(ಮಂತ್ರರಕ್ತಿಯಿಂದ) ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಋಭುವಃ—ಋಭುನಾವಕವೇವತೆಗಳು | ಸಿತರಾ—
(ತಮ್ಮ ವೃದ್ಧರಾದ) ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು | ಪುನಃ—ಪುನಃ (ಮತ್ತೆ) | ಯುವಾನಾ—ತರುಣರನ್ನಾಗಿ | ಅಕ್ರತ—
ಮಾಡಿದರು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಭುಗಳು ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಗುವವರು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವರ ಮಂತ್ರಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ
ವ್ಯರ್ಥವಾಗತಕ್ಕವಲ್ಲ ಮತ್ತು ಸಫಲವೇ ಆಗುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ತಮ್ಮ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ವೃದ್ಧಮಾತಾ
ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಯೌವನವಂತರನ್ನಾಗಿ (ತರುಣರನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡಿದರು.

English Translation.

The honest Ribhus repeating true prayers made (their) parents
young again by their skilful acts encountering no opposition through their
infallible mantras.

ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋಭುವೇವತೆಗಳ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ
ದ್ವಿತೀಯಭಂದೋಮಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ದ್ವಿತೀಯ
ಸ್ಯಾಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಂ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಮಹೀದ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನೋ ಯುವಾನಾ ಸಿತರಾ ಪುನರಿತಿ
ತ್ಯಚ್ಛಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಆ. ೮-೧೦).

ಯುವಾನಾ—ಯುವಾನೌ | ಯೌವನವಂತರು, ತಾರುಣ್ಯದಿಶೆಯಲ್ಲಿರುವವರು, ವೃದ್ಧಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರು
ವವರಲ್ಲ.

ಸಿತಾ—ಸ್ಮರಣೀಯಾ ಮಾತಾಸಿತಾ—ವೃದ್ಧರಾದ ತನ್ನ ಮಾತಾಸಿತೃಗಳನ್ನು.

ಪುನಃ—ಮತ್ತೆ, ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ, ತುಂಬಾ ಮರುಮರು.

ಸತ್ಯಮಂತ್ರಾ—ಅನಿತಥಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಾಃ | ಪುರಶ್ಚರಣಾದ್ಯನುಷ್ಠಾನೇನ ಸಿದ್ಧ ಮಂತ್ರತ್ಯಾದ್ಯವ್ಯತ್ಯಲಮುದ್ಧಿಶ್ಯ ಮಂತ್ರಾ ಪ್ರಯುಜ್ಯಂತೇ ತತ್ತತ್ಕಲಂ ತಥೈವ ಸಂಪದ್ಯತೇ || ಮಂತ್ರ ಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾಗ ಮಂತ್ರ ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಮಂತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು. ಅಂತಹವರು ಯಾವ ಉದ್ದಿಷ್ಟ ವನ್ನಾಶ್ಚರಿಸಿದಾಗ ಮಂತ್ರವಾಗುವುದೆಂಬ ಅಂತಹ ಫಲವು ತಪ್ಪದ ಅಭಿಮಾನವು ಎಂಬಭವ್ಯವಸ್ಥೆ.

ಯಜುಯವಃ—ಯಜುಕಾಮಾಃ | ಯಜುತಾಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ—ನ್ಯಾಯ ಅಥವಾ ಸತ್ಯಮಾರ್ಗ ವನ್ನೆ ಮಲಗುವವರು. ಇವರು ಮಂತ್ರಮಾರ್ಗವರ್ತಕರಾಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವವರು.

ಅಥವಾ—ಅಥವಾಕ್ಕೆ ಯಾವುದು. ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸಿದ್ಧವ್ಯಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದು—

(೧) ಯಥವ ಉರು ಭಾಂತೀತಿ ನಾ || ಉರು—ಒರಗವಾಗಿ ಭಾಂತಿ-ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರು. ಅವರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಮನುಷ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಉರು ಶಬ್ದದ ಅಂತ್ಯಕ್ಷರವಾದ ರುಕಾರವನ್ನೂ ಭಾಂತಿ ಶಬ್ದದ ಅದ್ವೈತವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ಯಥಾ ಅಥವಾ ಅಥ. ಎಂದು ಶಬ್ದವಾಗಿರುವುದಾಗಿ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಂತಃರಾಶ್ರಿತ-ಹೋರಾ ಎಂಬಂತೆ

(೨) ಯತೇನ ಭಾಂತೀತಿ ನಾ || ಯತಿ ನ-ಎಂದರೆ ಸತ್ಯದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವ ರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಯಥಾಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

(೩) ಯತೇನ ಭವಂತಿ ಇತಿ ನಾ ಯತೇನ ಎಂದರೆ ಸತ್ಯದಿಂದ (ಕಾನುಷ್ಠ್ಯದಿಂದ) ಇರುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ನಾನುಷ್ಠ್ಯವನ್ನಿವರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ಯಥಾಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಯತೇನ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅದ್ವೈತವಾದ ಯಕಾರವೂ ಭವಂತಿಶಬ್ದದ ಅದ್ವೈತವಾದ ಭಕಾರವೂ ಸೇರಿ ಯಥಾವೆಂದು ಅಗಿರುವುದೆಂದು ಕೆಲವರ ಹೇಳುವರು.

ವಿಷ್ಟೀ—ವಿಷ್ಟೀ ಅಥವಾ ತನ್ನ ಮೊದಲಾದ ಇಷ್ಟವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ವಿಷ್ಟೀಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ (ಸೂ. ೧-೨) ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವು. ಭಂದ್ಯನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ವಿಷ್ಟೀಶಬ್ದದ ವಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ ವಿಷ್ಟೀ ಎಂದಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಕ್ತಾಃ—ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸಿ ಸರ್ವೇಷು ಕಾರ್ಯೇಷ್ವೇತೇದೀಯಸ್ಯ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಸ್ಯಾಪ್ರತಿಭಾತೋಕ್ತ ವ್ಯಾಪ್ತಿರುಚ್ಯತೇ—ಸಮಸ್ತಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲದೂ ಇವರು ತನ್ನ ಮಂತ್ರನಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಅದ್ವೈತವಾಗುವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಈ ಮುಖ್ಯವಾದ ಹಿಂದೆ ಮನುಷ್ಯರಾಗಿದ್ದು ಅನಂತರ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ವೀರಯವನ್ನು ಈ ಮುಕ್ತು ವಿಶವನಾಗಿ ಎಂಬುದು.

ವಿಶ್ವೀ ಶಮಿ ತರಣಿತ್ವೇನ ವಾಘಾಕೋ ಮಾರ್ತಾಸಃ ಸಂತೋ ಅಮೃತತ್ವಮಾನತುಃ
ಸಾಧಸ್ವನಾ ಋಭವಃ ಸೂರಚಕ್ಷಸಃ ಸಂವತ್ಸರೇ ಸಮಪೃಚ್ಛಂತ ಭೀತಿಭಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೦-೪)

ಇದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರ ನಿರುಕ್ತವು -

ಕೃತ್ಯಾ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕ್ಷಿಪ್ರತ್ವೇನ ವೋಧಾರೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಾ ಮಾರ್ತಾಸಃ ಸಂತೋ ಅಮೃತ-
ತತ್ವಮಾನತೀರಿ ಋಭವಃ ಸೂರಚ್ಛಾನಾ ವಾ ಸೂರಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ, ಸಂವತ್ಸರೇ ಸಮಪೃಚ್ಛಂತ
ಭೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ||

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ - ಸಂವತ್ಸರ ಸ್ವತ್ವದಾದ ಈ

ಅವರು

ಕೃತ್ಯಾ ಕರ್ಮಾಣಿ -

ಕ್ಷಿಪ್ರಕ್ತಿಯಿಂದ ಬೇಗನೆ ಎಂದರೆ ಬಂದೇ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ

ಸರ್ವವಿಜ್ಞಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಮೃತತ್ವಂ ಎಂದರೆ ದೇವತ್ವವನ್ನು (ಮರಣರಹಿತತ್ವವನ್ನು) ಪಡೆದರು ಎಂದು.

ಋಭವಪ್ರಕೃತಿ ಯಾಸ್ವರ ಮತ್ತೊಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು:-

ಅದಿತ್ಯರತ್ನಯೋಃಪ್ರೃಥವ ಉಚ್ಯಂತೇ-ಸೂರ್ಯನ ರತ್ನಗಳಿಗೂ ಋಭವಃ ಎಂದು ಹೇಳುವರು
ಎಂದು. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ-

ಉದ್ವತ್ಸಮಾ ಅಕೃಣೋತನಾ ತೃಣಂ ನಿವತ್ಸಪಃ ಸ್ವಸಸ್ಯಯಾ ನರಃ |

ಅಗೋ ಹ್ಯಸ್ಯ ಯದಸಸ್ತನಾ ಗೃಹೇ ತದದ್ಯೋದಮೃಭವೋ ನಾನು ಗಚ್ಛಥ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೧-೧೧)

ಈ ಬುಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ವರ-ಅಗೋಹ್ಯ ಅದಿತ್ಯೋಗೂಹನೀಯಸ್ತಸ್ಯ ಯದಸಸ್ವಪಥ ಗೃಹೇ ಯಾವ
ತ್ವತ್ವ ಭವಥ ನ ತಾವದಿದ ಭವಥೇತಿ || ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ ಸಹ ಈ ಬುಕ್ಕಿನ
ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ಋಭವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ಋಭವಃ ಉರು ಪ್ರಭೂತಂ ಭಾಸಮಾನಾಃ ಋತೇನಾ-
ದಿತ್ಯೇನ ಭಾಸಮಾನಾ ವಾ ಋತೇನೋದಕೇನೋದಕಾರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನಾ ವಾ-ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯುವಾನಾ-‘ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ’ ಛಾತು, ‘ಕನಿನ್ಯುವೃಷಿತಕ್ಷಿರಾಜಿಧನ್ವಿದ್ಯು-
ಪ್ರತಿಧಿವಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೪) ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ, ವೃಷು ಸೇಚನೇ, ತಕ್ಷೂ ತನ್ಮುಕರಣೇ, ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೇ, ಧನ್ವಿ
ಗತೌ, ದ್ಯು ಅಭಿಗಮನೇ, ದಿವು ಕ್ರೇಡಾದೌ, ಈ ಛಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಯು ಛಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಯು+ಅನ್=ಅಚಿತ್ಸು ಛಾತುಭ್ಯುವಾಂ-
ಯೋರೀಯುಜುವಜಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉವಜಾದೇಶ, ಯುವನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಇದರ
ಮುಂದೆ ಬರುವ ದ್ವಿತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನ ಟೇ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ‘ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್’- (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಇತ್ಯಾದಿ
ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ, ಯುವಾನಾ ಎಂದಾಗುವುದು. ನಿತ್ಯವಾದ ಯುವನ್ ಶಬ್ದವು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ.

ಒತರಾ—ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಸತ್ಯಮಂತ್ರಾ—ಸತ್ಯವುಳ್ಳ ಅಂಶೋದಾತ್ತ. ಸತ್ಯಾಃ ಪೃಥ್ವಿವಾಗದ, ಮನ್ತ್ರಾಃ-ಮನ್ತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಬೇರಾದ ತೇ ಬದಲಾಗಿ ರವೆರೋ ಅನರ್. ಸತ್ಯಮನ್ತ್ರಾಃ, ಎಂದು ಒಪ್ಪುವೀತಿ, 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು.

ಋಜುಯಂವಃ—ಋಜು ಎಂಬಲ್ಲಿ ಭಾವಪ್ರಧಾನಸಿದ್ಧೀಶವು ನಿವಕ್ಷಿತ, ಋಜುತ್ವ ಎಂದರ್ಥ. ಋಜುತ್ವ-ಮಾತ್ರವೇ ಇಚ್ಛೆಯೆಂದು, ವಿನಕ್ಷಿಮಾಡಿದರೆ 'ಸುಪ ಆತ್ಮನಃಕೃಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಇಚ್ಛಿಸುವವನ ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಾವ ಕರ್ಮಕಾರಕವಿದೆಯೋ ಆ ಕರ್ಮನಾಚಕವಾದ ಸುಬಂತದ ಮುಂದೆ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುವುದು. ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ, ಇದರಿಂದ ಋಜು, ಎಂಬ ಕರ್ಮನಾಚಕ ಸುಬಂತದ ಮುಂದೆ ಕೃಚ್ ಬರುವುದು, ಅಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ 'ಸುಪೋಧಾತುಪ್ರಾತಿಪದಿಕಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್. ಋಜುಯು, ಈಗ 'ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೫) ಕೃತ್ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಾರ್ವಧಾತಕಪ್ರತ್ಯಯ ಭಿನ್ನವಾದ ಯಕಾರಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅಜಂತವಾದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು. ಈಗ 'ಕೃಚ್ಚಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಕೃ ಎಂಬುದು ಕೃಚ್-ಕೃಷ್. ಕೃಷ್, ಪ್ರತ್ಯಯ ಮೂರಕ್ಕೂ ಸಾಮಾನ್ಯ ಗ್ರಹಣವು. ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಭಂದವನ್ನಿಲ್ಲಿ ತಾಚ್ಛಿಲ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು, ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಇದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಋಜುಯುಃ ಉ, 'ಅತೋಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ 'ಋಜುಯಂವಃ' ಎಂದಾಗುವುದು. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುವುದು, ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ 'ಋಜುಯಂವಃ' ಎಂದಾಗುವುದು.

ವಿಪ್ಲೀ—ವಿಪ್ಲವ್ಯಾಪ್ತ 'ಕ್ರಿಚ್ ಕೃತೆ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಆಶೀರ್ವಹದಲ್ಲಿ ಸಂಜ್ಞೆ ಕೋರುವಾಗ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿಚ್-ಕೃ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿಪ್ಲ-ಃ, ಈಗ 'ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ಯಲಾದೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮವು ತಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೆ 'ತಿ ತುತ್ರ, ತ, ಥ, ಸಿ, ಸು ಸರ, ಕ, ಸೇಷು ಚೆ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೯) ಈಹತ್ತು ಕೃತ್ಪ್ರತ್ಯಯಗಳಿಗೆ ಏಡಾಗುವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಎಂದು ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಇಹಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಷ್ಠುನಾಷ್ಠುಃ' (ಪಾ. ಉ. ೪-೪೧) ಎಂಬ ಷ್ಠುತ್ವದಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಟೀಕರ, ವಿಪ್ಲಿ-ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಜನ್ ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನಿಡುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ 'ಇಯಾ, ಡಿಯಾಚೇಕಾರಾಣಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೯ ವಾ. ೧) ಸುಪ್ತಿಗೆ ಇಯಾ, ಡಿಯಾಚ್, ಈ-ಎಂಬ ಮೂರು ಅದೇಶಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ 'ಈ' ಅದೇಶ. ಇದು 'ಅಲೋಪ್ತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೨) ಸ್ಥಾನ ಪಷ್ಯಂತ ಪದವನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಿ ವಿಧಿಸಿರುವ ಕಾರ್ಯವು ಪಷ್ಯಂತ ಪದ ಬೋಧ್ಯವಾದ ಕೃತದ ಕೋನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಜನ್ ಕೋನೆಯ ವರ್ಣವಾದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಬರುವುದು. ವಿಪ್ಲಿ-ಅ-ಈ ಎಂದಾಯ್ತು. 'ಅದ್ಗುಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ವಿಷ್ಟಿ+ವಿ 'ಪ್ರಥಮಯೋಃ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೨) ಅ-ಇ-ಉ-ಋ-ಲ್ಯಗಳ ಮುಂದೆ ಪ್ರಥಮಾ

ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಸ್ವರವು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಪೂರೈ ಪರಗಳ ಸ್ಥಾನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘವು ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಂಥವುಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬಂದರೆ, ವಿಸ್ತೀ ಎಂದಾಗುವುದು. ಆದರೆ ಜಸ್ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರಾಗ, ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಕ್ಕೂ 'ಜಸಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೯) ಜಸ್ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರವ ತ್ವಸ್ತ ವಾದ ಇಕ್ಕನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಅಂಗದ ಮುಂದೆ ಗುಣ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣಕ್ಕೂ ಪ್ರಾಸ್ತಿ ಇದೆ. ನ್ಯಾಯವಾಗಿ, 'ವಿಪ್ರತಿಷೇಧೇ ಪರಂ ಕಾರ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣವೇ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು, ಆದರೂ, 'ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರೈಕೋ ವಿಧಿನಿತ್ಯೇ' (ಪರಿಭಾ. ೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಸ್ತ-ಗುಣ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಗುಣವಿಧಿಯು ಅನಿತ್ಯವಾದುದರಿಂದ, ಅದು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಈಕಾರದೇಶ 'ಅದ್ವ್ಯಣಃ' ಎಂಬ ಗುಣಗಳಿಗೆ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಉಪಪಾದಿಸದೇ ಇದ್ದರೂ, ಪೂರೈಕೃ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ 'ಜಸಿಚ' ಎಂಬ ಗುಣವಿಧಿಯು ಅನಿತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದರೆ ವಿಸ್ತೀ, ಎಂದು ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಶ್ರವಣ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು.

ಆಕ್ರತ—ದುಕ್ಕೃತ್ ಕರಣೆ, ಫಾತು. ಲುಜ್-ಕೃ+ಲುಜ್, 'ಚ್ಚಿ ಲುಜ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿ ಬರುವುದು. ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯಂತ್ಯ, ಲೋಪ, ಲಿ, ಇರುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ 'ಮನ್ತ್ರೇ ಘಸಹ್ವರಣ ಶವ್ಯದಹಾದ್ಯುಚ್ಚೈಗಮಿಜನಿಭ್ಯೋಲೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೮೦) ಅದ ಫಾತುವಿಗೆ ಅದೇಶವಾಗಿ ಬಂದ ಘಸಹ್ವ, ಹ್ವು ಕೌಟಲ್ಯೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗುಣವನ್ನೂ ಮಾಡಿ ಉಚ್ಚಾರಣಾರ್ಥಕ ಆಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹ್ವರ, ಎಂದು ಉಪಾತ್ತ ವಾಗಿದೆ. ಣಶ ಅದರ್ಶನೇ, ವೃ ಎಂಬ ನಿರನುಬಂಧಕ ನಿರ್ದೇಶದಿಂದ ವೃಜ್ ವರಣೆ, ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ ಎರಡಕ್ಕೂ ಗ್ರಹಣವು. ವಹ ಭಸ್ಮೀಕರಣೇ ಆತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ ಮೊದಲಾದ ಆಕಾರಾಂತ ಫಾತುಗಳು ಉಪಾತ್ತ ವಾಗಿವೆ. ವೃಜೇ ವರ್ಜನೇ, ದುಕ್ಕೃತ್ ಕರಣೆ, ಗಮ್ನು ಗತೌ, ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ, ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಲಿಗೆ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಲುಕ್ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುವುದು. ಕೃ+ಲುಜ್ ಲುಜ್ನಗೆ ಆತ್ಮನೇ ಪದ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಯು ಅದೇಶ. ಕೃ+ಯು, 'ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಯನತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಗೇ ಆತ್, ಅದೇಶ. ಕೃ+ಅತ, 'ಇಕೋ ಯಣಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ, 'ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲಜ್ಜಿಷ್ಯದುದಾತ್ತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ತಾಗವು. ಆಕ್ರತ ಎಂದಾಗುವುದು. 'ತಿಜ್ಜತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸವ್ವಾನುದಾತ್ತ. || ೪ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ವೋ ಮದಾಸೋ ಅಗ್ರತೇಂದ್ರೇಣ ಚ ಮರುತ್ಯತಾ ।

ಆದಿತ್ಯೇಭಿಶ್ಚ ರಾಜಭಿಃ || ೫ ||

ಪದಸಾರ :

ಸಂ | ವಃ | ಮದಾಸಃ | ಅಗ್ಮತ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಚ | ಮರುತ್ವತಾ ||

ಅದಿತ್ಯೇಭಿಃ | ಚ | ರಾಜಃ ಭಿಃ || ೫ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ||

ಹೇ ಋಭವೇ ನೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಮದಾಸೋ ಮದಹೇತವಃ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಚಾದಿತ್ಯೇಭಿರಾದಿತ್ಯೈಶ್ಚ ಸಮಗ್ಮತ | ಸಂಗತಾಃ | ಋಭೂಣಾಮಿಂದ್ರಾದಿತ್ಯೈಃ ಸಹ ಸೋಮಪಾನಂ ತೃತೀಯಸವನೇಸ್ತಿ | ಅತ ಏವಾವಾಹನನಿಗದ ಆಶ್ವಲಾಯನೇನೈವಂ ಪಠಿತಃ | ಇಂದ್ರಮಾದಿತ್ಯವಂತಮ್ಭುಮಂತಂ ನಿಭುಮಂತಂ ವಾಜವಂತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮಂತಂ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವಂತಮಾವಚೇತಿ | ಅ. ೫. ೩ | ಕೀದೃಶೇನೇಂದ್ರೇಣ | ಮರುತ್ವತಾ ಮರುದ್ವಿಯುಕ್ತೇನ | ಅತ ಏವ ಮಂತ್ರಾಂತರಮೇವಮಾಮ್ನಾಯತೇ | ಮರುದ್ವಿರಿಂದ್ರ ಸಖ್ಯಂತೇ ಆಸ್ತು | ಋಗ್ವೇ ೮-೯೬-೭ | ಇತಿ | ಕೀದೃಶೈರಾದಿತ್ಯೇಭಿಃ | ರಾಜಭಿರ್ದೀಪ್ಯಮಾನ್ಯೈಃ || ಮದಾಸಃ | ಮಾದ್ಯಂತೈಃ ಭಿರಿತಿ ಮದಾಃ ಸೋಮಾಃ | ಮದೋನುಸರಗೇ | ಪಾ. ೩-೩-೬೭ | ಇತ್ಯಪ್ | ತಸ್ಯ ಸಿತ್ತಾದ್ವಿದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಾತುಸ್ವರ ಏವ ತಿಷ್ಠತೇ | ಆಜ್ಞಸೇರಸುಗಿತಿ ಜಸೋಸ್ತುಗಾಗಮುಃ | ಅಗ್ಮತ | ಗಮೇಃ ಸಂಪೂರ್ವಾಽಪ್ಪುಜ್ಞ | ಸನೋ ಗಮ್ಯುಚ್ಛೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೧-೩-೨೯ | ಆತ್ಮನೇಪದಂ | ಝಸ್ಯಾದಾದೇಶಃ | ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚೇಲ್ವಾಕ್ | ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೬-೪-೯೮ | ಉಪಧಾರೋಪಃ | ವ್ಯವಹಿತಾಶ್ಚೇತಿ ಸನೋ ವ್ಯವಹಿತಪ್ರಯೋಗಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮರುತ್ವತಾ | ಮರುತೋಽಸ್ಯ ಸಂತೀತಿ ಮರುತ್ವಾನ್ | ತಸೌ ಮತ್ಸರ್ಥ ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಯಾ ಪದಸಂಜ್ಞಾಯಾ ಬಾಧಿತತ್ವಾಜ್ಞಶ್ಚಾಭಾವಃ | ಝಯಃ | ಪಾ. ೮-೨-೧೦ | ಇತಿ ಮತುಶೋ ವತ್ಸಂ | ಅದಿತ್ಯೇಭಿಃ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಭಿಸ ಐಸಾದೇಶಾಭಾವೇ ಬಹುವಚನೇ ಝಲೋದಿತ್ಯೇವಂ | ರಾಜಭಿಃ | ರಾಜನ್ಯಬ್ರಹ್ಮ ಕನಿನಂತತ್ವೇನ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ೧ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ ಋಭವಃ—ಎಲೈ ಋಭುಗಳೇ) | ಮರುತ್ವತಾ—ಮರುತರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರೇಣ ಚ—ಇಂದ್ರನಿಂದಲೂ | ರಾಜಭಿಃ—ಪ್ರಕಾರಮಾನರಾದ | ಅದಿತ್ಯೇಭಿಃ ಚ—ಅದಿತ್ಯರಿಂದಲೂ (ಮುಕ್ತರಾದ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ (ಸಂಬಂಧವಾದ) | ಮದಾಸಃ—ಮದವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ (ಸೋಮರಸಗಳು) | ಸಂ ಅಗ್ಮತ—ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆ

(ಭಾರ್ಗವ)

ಎಲೈ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಗಳೇ, ಮರುತ್ಯಗಳು, ಇಂದ್ರ, ಚಾಪ್ಪಲ್ಯಮಾಸರಾದ ಅದಿತ್ಯರು, ಇವರುಗಳಿಂದ
ಯುಕ್ತರಾದ ನಿಮಗಾಗಿ, ನಂದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮರಸವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

English Translation.

O Ribhus, the exhilarating Soma juices are ready to be offered to
you along with Indra accompanied by the Maruths and along with the
brilliant Adityas.

(ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು)

ತ್ವತೀಯಸವನಂಬ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಮುಖ್ಯಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಅದಿತ್ಯಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರ, ಮುಖ್ಯಗಳಾದ ಮುಖ್ಯ, ವಿಭು, ವಾಹು, ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಇವರನ್ನು ದ್ವೀಪಿಸಿ
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಮಾದಿತ್ಯವಂಶವೃಕ್ಷಾಭಿ
ಮಂತಂ ವಿಭುಮಂತಂ ವಾಹವಂತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೀಮಂತಂ ವಿಶ್ವೇದೇವ್ಯಾವಂತಮಾವೇತಿ (ಅ. ೫-೨) ಎಂದು ಹೇಳ
ಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಸಂ ಅಗ್ಮತಃ—ಸ್ತಂದಸ್ಕಾಮಿಯು ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸಂಗಚ್ಛದ್ಧಂ ಎಂದರೆ ಸೋಮಸಾನಕ್ಷಾಗಿ ಬನ್ನಿ ಎಂದು
ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಮದಾಸಃ—ಮಾದ್ಯಂತೈಭಿರಿತಿ ಮದಾಃ ಮದಹೇತವಃ ಸೋಮಾಃ | ಸೋಮಪಾನವು ಮದ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಮದಾಸಃ ಎಂದು ಹೇಳುವರು.

ಮರುತ್ಯತಾ—ಮರುತೋಽಸ್ಯ ಸಂತೀತಿ ಮರುತ್ಯಾನ್ | ಮರುದ್ಧಿಯುಕ್ತೇನ | ಮರುದ್ವೇವತೆ
ಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ (ಇಂದ್ರನೊಡನೆ)

ಅದಿತ್ಯೇಭಿಃ—ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವರು. (ನಿ. ೨-೧೩)—

- (೧) ಅದಿತ್ಯಃ ಕಸ್ಮಾದಾದತ್ತೇ ರಸಾನಾದತ್ತೇ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಮಾದೀಶ್ವೋ ಭಾಸೇತಿ
ವಾದಿತೇಃ ಪುತ್ರ ಇತಿ ವಾ || ಎಂದರೆ ಅದತ್ತ ಇತಿ ಅದಿತ್ಯಃ ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನು ಗ್ರಹಿಸುವವನು
ಅಥವಾ ಅರ್ಕರ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಏನನ್ನು ಗ್ರಹಿಸುವವನು ಎಂದರೆ
ರಸಾನ್ ಎಂದರೆ ಉದಕವನ್ನು ರಕ್ತಿಗಳ ಮೂಲಕ ಅರ್ಕರ್ಷಿಸುವವನು. ಹೀಗೆ ಅರ್ಕರ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
ಉದಕವು ಮೇಘರೂಪದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರಾದಿ
ಜಲಾಶಯಗಳಿಂದ ರಕ್ತಿಗಳ ಮೂಲಕ ಉದಕವನ್ನು ಅರ್ಕರ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು.

- (೧) ಅಥವಾ—ಅದತ್ತೇ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ—ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ಇತರ (ಚಂದ್ರಾದಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದ) ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ತಗ್ಗಿಸಿ ಆ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು.
- (೨) ಅಥವಾ—ಅದೀಶ್ವರೇ ಭಾಸೇತಿ ನಾ—ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಥವಾ ಸುತ್ತಲೂ ಅವರಿನಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು.
- (೩) ಅಥವಾ—ಅದೀಶಃ ಪುತ್ರ ಇತಿ ನಾ—ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿ ದೇವಿಯ ಪುತ್ರನಾದುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು.

ರಾಜಭಿಃ—ದೀಪ್ಯಮಾನ್ಯಃ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ, brilliant, shining &c.

|| ಸ್ವಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಮದಾಸಃ—ಮಾಧ್ಯಮಿ ವಿಭಿಂತಿ ಮದಾಸ್ತೋಮಾಃ, ಈ ಸೋಮಗಳಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಇದ್ದರಿಂದ ಮದಾಃ ಎಂದು ಸೋಮನಾಮಧೇಯನಾಗುವುದು, 'ಮದೀ ಹರ್ಷೇ' ಧಾತು, ಇದರ ಮುಂದೆ 'ಮದೋನುಪಸರ್ಗೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೬೨) ಉಪಸರ್ಗ ಭಿನ್ನವಾದ ಸುಬಂತ್ವವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಮದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪ್ ಬಂದರೆ ಮದ್+ಅ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪಕಾ ಲೇತ್ಯಂತ್ಯ ಕವಾದುದರಿಂದ ಅನುವಾತ್ತ. ಧಾತುಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುವುದು. ಮದ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಜಸ್ಸನ್ನಿಟ್ಟರೆ ಮದ್+ಜಸ್, ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅಜ್ಜ ಸೇರಸುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಹ್ರಸ್ವ ಅವರ್ಣಾಂತವಾದ ಅಂಗದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಜಸ್ಸಿಗೆ ಅಸುಕ್ ಅಗಮ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ್ಸಿಗೆ ಅಸುಕ್ ಅಗಮ. ಅದು ಕಿಪ್ಪಾದರಿಂದ 'ಅದ್ಯನ್ತೆ ಟಕಿತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೪೬) ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷಾನುಸಾರ, ಜಸ್ಸಿಗೆ ಅಂತಾವಯವಾಗಿ ಬರುವುದು. ಮದ್+ಅಪ್, ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಾದೀರ್ಘ. ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು. ಮದಾಃ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಅಗ್ನಿತಃ—ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ 'ಗಮ್ಬ್ಯು ಗತೌ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಲುಜ್. ಗಮ್+ ಲುಜ್ 'ಸನೋಗಮ್ಯುಚ್ಛಿಭ್ಯಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೨೯) ಇಲ್ಲಿ 'ಅಕರ್ಮಕಾಚ್ಛಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೨೬) ಎಂಬುದೂ, 'ಅಮದಾತ್ತಾಃ ಅತ್ಮನೇಪದಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ಮನೇಪದಂ ಎಂಬುದೂ ಅನುಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಮತ್ತು ಅಕರ್ಮಕವಾದ ಗಮ್ ಧಾತು, ಋ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಲಕಾರದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅತ್ಮನೇಪದ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಏಕವಚನವನ್ನು ವಿವಕ್ಷೆಮಾಡಿದಾಗ ಅತ್ಮನೇಪದ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಝ ಅದೇಶ ಬರುವುದು. ಗಮ್+ಚ್ಛಿ+ಝ, 'ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ್ವನತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಗೆ ಅತ್ ಅದೇಶ 'ಮನ್ತ್ರೇಘಸ ಹ್ವರಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಛಿಗೆ ಲುಕ್, ಗಮ್+ಅತ್, ಈಗ- ಗಮ ಹನ ಜನ ಖನ ಘಸಾಂ ಲೋಪಃ ಕಿತ್ಯಪಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೮) ಅಪಾದಿಯಾಗಿ ಕಿತ್ತು ಅಥವಾ ಜಿತ್ತು ಆದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಗಮಾದಿ ಧಾತುಗಳ ಉಸಾಂತ್ಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು. ಆದರೆ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರು

ವಾಗ ಈ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ, ಗಮ್ ಘಾತುಪಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಅದಾಗಮ್, 'ಅಗ್ಮತ' ಎಂದಾಗುವುದು, 'ತೇ ಪ್ರಾಗ್ಗಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೨೦) ಗತೃಪದಸಂಘಃ ಘಾತುಪಿಗೆ ಅವ್ಯವಹಿತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅವ್ಯವಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗವು ಬುದ್ಧವಿ ಇರಬೇಕು. ಆದರೂ 'ಛಂದಸಿ ಪರೇಽಕು' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೨೧) 'ವ್ಯವಹಿತಾಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೨೨) ಸೇದವಲ್ಲಿ ಗತೃಪದಸಂಘಗಳು ಪರದಲ್ಲೆಯೂ ವ್ಯವಹಿತವಾಗಿಯೂ ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹಿತವಾದ ಪ್ರಯೋಗ ಬಂದಿರುವುದು. 'ತಿಜ್ಜತಿವಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನವಾತ್.

ಮರುತ್ವತಾ—ಮರುತಃ ಅಸ್ಯ ಸಂಜ್ಞಃ ಮರುತ್ವತ್- 'ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃಸ್ಥಿಸ್ಥಿತಿ ಮತುಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮರುತಃ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಾತಪದಿಕಾವಯವವಾದ ಜಸ್ಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಲುಸ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನೂ ಸಮಿತ್ತಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪದಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ 'ಝಲಾಂ ಜಹೋನ್ನೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೆ 'ತಸೌ ಮತ್ಸರ್ಥೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಮತ್ಸರ್ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತಕಾರಾಂತ ಸಕಾರಾಂತ ಪದಗಳು ಭ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞೆ ಬರುವುದರಿಂದ ಈ ಭಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಪದ ಸಂಜ್ಞೆಯು ಬಾಧಿತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮರುತ್ ಎಂಬುದು ಪದವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದಕಾರಣ ಇತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಝಯೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೦) ಝಯ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವ ವರ್ಣಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಮತುಸ್ಥಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರ, ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಟಾ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಮರುತ್ವತಾ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಅದಿತ್ಯೇಭಿಃ—'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸ್ಸಿಗೆ ಐಸಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಬಹುವಚನೇ ಝಲೈತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ ಬರುವುದು.

ರಾಜಭಿಃ—ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತ ಘಾತು. 'ಕನಿನ್ಯುವೃಷಿ ತಕ್ಷಿರಾಜಿ ಭನ್ನಿದ್ಯುಪ್ರತಿ ದಿವಃ' (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ನಿತ್ಸೂರದಿಂದ ರಾಜನ್ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯವಾತ್. ಇದರ ಮುಂದೆ ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನ ಭಿಸ್, 'ಸ್ಯಾದಿಪ್ಪಸರ್ವನಾಮಸ್ಯಾನೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದ ಸಂಜ್ಞೆ 'ನ ಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಪದಿಕಾನ್ತಸ್ಯ' ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ರುತ್ಪ ವಿಸರ್ಗಗಳು ರಾಜಭಿಃ ಎಂದಾಗುವುದು. || ೫ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಃ ||

ಉತ ತ್ಯಂ ಚಮಸಂ ನವಂ ತ್ವಷ್ಟುರ್ದೇವಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೃತಂ
ಅಕರ್ತ ಚತುರಃ ಪುನಃ || ೬ ||

ಋತುಸಂಧಿ |

ಉತ | ತ್ವಂ | ಚಮಸಂ | ನವಂ | ತ್ವಷ್ಟುಃ | ದೇವಸ್ಯ | ನಿಃಕೃತಂ ||

ಅಕರ್ತ | ಚತುರಃ | ಪುನರಿತಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ತ್ವಷ್ಟುರೇತನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀ ತಕ್ಷಣವ್ಯಾಪಾರಃ | ನವಂ ಸೂತನಂ ತ್ವಂ ಚಮಸಂ ತಂ ಸೋಮಧಾರಣಕ್ಷಮಂ ಕಾಷ್ಠಪಾತ್ರವಿಶೇಷಂ ನಿಷ್ಕೃತಂ ನಿಃಶೇಷೇಣ ಸಂಪಾದಿತಮಕರೋದಿತಿ ಶೇಷಃ | ತಕ್ಷಣವ್ಯಾಪಾರಕುಶಲಸ್ಯ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಶಿಷ್ಯಾ ಋಭವಸ್ತೇನ ನಿರ್ಮಿತಂ ತಮೇಕಂ ಚಮಸಂ ಪುನರಪಿ ಚತುರೋಕ್ತರ್ತ | ಚತುರ್ಥಾ ವಿಭಕ್ತಾಂಶ್ಚಮಸಾನ್ವೃತವಂತಃ | ಏಕಸ್ಯ ಚತುರ್ವಿಧತ್ವಕರಣರೂಪೋಽಯಮುಚ್ಯೋ ಮಂತ್ರಾಂತರೇಽಪಿ ವಿಸ್ತಷ್ಟುಃ | ಏಕಂ ಚಮಸಂ ಚತುರಸ್ತು ಸೋತನ | ಮುಗ್ಧೇ. ೧-೧೬೧-೨ | ಇತಿ || ನವಂ | ಋ ಸ್ತುತಾ | ನೂಯತ ಇತಿ ನವಂ | ಕರ್ಮಣಿ ಅಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸ ಹಿ ಘಂಜೋಽಪವಾದತ್ವಾದ್ವಿಭಕ್ತೇ ಸರ್ವತ್ರ ಭವತಿ | ಘಂಜಾಪ್ರತ್ಯಯ-ತ್ವಾಕರ್ತರಿ ಚ ಕಾರಕೇ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ | ಪಾ. ೩-೩-೧೯ | ಇತಿ ಕರ್ತೃವ್ಯತಿರಿಕ್ತೇ ಸರ್ವತ್ರ ಕಾರಕೇ ಭವತಿ | ಯದ್ಯಪಿ ತತ್ರ ಸಂಜ್ಞಾಯಾನಿತ್ಯುಕ್ತಂ ತಥಾಪಿ ಚಕಾರಸ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾವ್ಯಭಿಜಾರ್ಥತ್ವಾದಸಂ-ಜ್ಞಾಯಾಮಪಿ ಭವತ್ಯೇವ | ಸಂಬಂಧತ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಘಂಜಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತ್ವಷ್ಟುಃ | ತಕ್ಷಣ ತ್ವಕ್ಷಣ ತಸೂಕರಣೇ | ಔಪಾದಿಕಸ್ತುನ್ | ಉದಿತ್ವಾತ್ಪಕ್ಷ ಇದಭಾವಃ | ಪಾ. ೭-೨-೪೪ | ಸ್ತೋಃ ಸಂಯೋಗಾದ್ವೋರಂತೇ ಚ | ಪಾ. ೮-೨-೨೯ | ಇತಿ ಕಕಾರಲೋಪಃ | ನಿಷ್ಕೃತಂ | ಕೃಷೋ ನಿರುಪ-ಸ್ತಷ್ಟಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸೇ ನಿತ್ಯಂ ಸಮಾಸೇನುತ್ತರಪದಸ್ಯ | ಪಾ. ೮-೩-೪೫ | ಇತಿ ಪತ್ವಂ | ಅತ್ರ ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋಃ ಕೃತಿ | ಪಾ. ೨-೩-೬೫ | ಇತಿ ಪ್ರಾಸ್ತಾ ಪಷ್ಠೀ ಯದ್ಯಪಿ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ನಿಷಿದ್ಧಾ | ಪಾ. ೨-೩-೬೯ | ತಥಾಪಿ ಕರ್ತುಃ ಶೇಷತ್ವೇನ ವಿವಕ್ಷಿತತ್ವಾತ್ಕರ್ತೃಕರಣ-ಯೋಸ್ತುತೀಯಾ | ಪಾ. ೨-೩-೧೮ | ಇತ್ಯೇತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಾಸ್ತೇಃ ಶೈಷೀಃ ಪಷ್ಠೀ | ಯಥಾ ಕರ್ಮಣಿ ಶೇಷತ್ವೇನ ವಿವಕ್ಷಿತೇ | ಪಾ. ೨-೩-೫೦ | ಮಾನಾಗಾಮಶ್ಚೇಯಾದಿತಿ | ಗತಿಸಂತರ ಇತಿ ನಿಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಕರ್ತ | ಅಕ್ರಷತ | ಕೃಷೋ ಲುಜಾ ರ್ಯುಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತಾದೇಶಃ | ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ವಾದಿನಾ ಚ್ಲೇಲುಗ್ | ಭಂದಸ್ತುಭಯಭೇತಿ ತಿಜಿ ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದ್ವಿತ್ವಾಭಾವೇನ ಗುಣಃ | ಚತುರಃ | ಚತುರಃ ತಸಿ | ಪಾ. ೬-೧-೧೬೭ | ಇತ್ಯುಕ್ತಾರ ಉದಾತ್ತಃ | ಪುನಃ | ಸ್ವರಾದಿಷ್ಟಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪತಿತಃ ||

| ಶ್ರುತಿಪರಾಕರ್ತ ||

ಉತ—ಮತ್ವಾ ತ್ವಷ್ಟುಃ—ತ್ವಷ್ಟುಃ ಎಂಬ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತೆಲ್ಲಿಯು ನಿರ್ಮಿಸಿದ | ನವಂ—ಸೂತನಾದ | ತ್ವಂ—ಆ (ಸೋಮರಸವನ್ನು ತಂಬಲರ್ಪವಾದ) | ಚಮಸಂ—ಚಮಸವೆಂಬ ಕಾಷ್ಠ-

ಸಾತ್ರೆಯು | ನಿಷ್ಕೃತಂ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು (ಅದನ್ನು ಋಭುಗಳು) | ಪುನಃ—ನುತ್ಪಿ ಚಿತುರಃ—
ನಾಲ್ಕು ಚಮಸಗಳಾಗಿ | ಅಕರ್ತ—ಮಾಡಿದರು.

ಭಾಷಾರ್ಥ |

ತ್ವಷ್ಟೃ ದೇವತೆಯು ಚಮಸವೆಂಬ ಒಂದು ಕಾಷ್ಠಸಾತ್ರೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಅದನ್ನು ಋಭು
ಗಳು ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ನಾಲ್ಕಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅನುಕೂಲಮಾಡಿಕೊಟ್ಟರು.

English Translation.

Besides, the Ribhus again made into four that new ladle, the work of
the divine Twastri.

ವಿರೂಪಾಕ್ಷಮೂರ್ತಿಗಳು

ತ್ವಷ್ಟೃ ದೇವತೆಗಳ ಒಬ್ಬರೆಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು (Twastri is the carpenter or artisan
of the gods) ಯಜ್ಞಯಾಗಾವಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತವಾದ ಯಜ್ಞಾಯುಧಗಳು
ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ತ್ವಷ್ಟೃವಿಗೆ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆ.
ಋಭುಗಳು ದೇವಶಿಲ್ಪಿಯಾದ ಈ ತ್ವಷ್ಟೃವಿಗೆ ಶಿಷ್ಯರು. ಇವರು ತಮ್ಮ ಗುರುವು ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಚಮಸವೆಂಬ
ಯಜ್ಞಸಾತ್ರೆಯು ಒಂದು ಇದ್ದುದನ್ನು ನಾಲ್ಕನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರೆಂದು ಈ ಋಭುಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ
ಪ್ರಕಾಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಉತ—ನುತ್ಪಿ, ಇದಲ್ಲದೆ, ಎಂದರೆ ಒಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯವಲ್ಲದೆ, ಮತ್ತೊಂದು ವಿಷಯವೇನೆಂದರೆ.

ತ್ಯಂ—ತಂ | ಆ

ಚಮಸಂ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸೌಖ್ಯನಂತಿರುವ ಒಂದು
ಮರದ ಸಾತ್ರಿ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ |

ನವಂ—‘ಋ ಸ್ತುತೌ’ ಧಾತು ‘ಜೋನಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಧಾತುವಿನ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವ
ಐಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರ, ‘ಋದೋರಪ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೨)
ಖೂಚ್ಚ ಉಚ್ಚ ಆನಂಜೋಸ್ಸಮಾಹಾರಃ ಖೂದುಃ, ಸಮಾಹಾರದ್ವಂದಸಮಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಸಮಾಹಾರ-
(ಸಮಾಹು)ವು ಒಂದಾದುದರಿಂದ ಏಕವಚನವೇ ಬರುವುದು. ಆದರೆ ‘ಸ ನಪುಂಸಕಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೩)
ಸಮಾಹಾರಸಮಾಮಾಸದಲ್ಲಿ ದ್ವಿಗುವು, ದ್ವಂದ್ವವು ಸಹ ನಪುಂಸಕಲಿಂಗವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ,
ಇಲ್ಲಿ ನಪುಂಸಕಲಿಂಗವು ನ್ಯಾಯವಾಗಿ ಬರಬೇಕು. ಆದರೂ ಸೂತ್ರವಾದುದರಿಂದ ಈ ನಿಯಮವನ್ನು ತಿಕ್ರಮಿಸಿ
ಪುಲ್ಲಂಗ ಬಂದಿದೆ. ಪಕ್ಷೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಖೂದೋಃ, ಎಂದಾಗುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಪಂಚವ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷೀವಿಭಕ್ತಿ
ಬಂದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಇದು ಪಂಚವ್ಯಂಶ, ತಥಾಚ, ಖೂಕಾರಾಂತವಾದ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆಯೂ ಉಕಾರಾಂತ

ಮದ್ ಭಾತೃಣ ಮುಂದೆಮೂ ಸಹ ಭಾಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಕರ್ತೃವ್ಯತಿರಿಕ್ತಕಾರಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು, ಅದರ ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಇದರಿಂದ ಸ. ಘಾತುಸ್ಯ ಉಕಾರಾಂತವಾದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಮುಂದೆ ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ಕಾರಕಾರ್ಥವಕ್ಕೆ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ' ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಘಃ ಪ್ರಾಯೇಣ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೯) ಎಂಬ ಘಜ್ಞಾ ವಿಧಾಯಕ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಮುಂದೇರಬ್ ಎಂಬುದು ಅಸಹವಾದ. ಅದರಿಂದ ಘಜ್ಞಾ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಯಾವ ಯಾವ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಬರುವುದೋ ಅವು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದರಿಂದ ಭಾವಕರ್ತೃವ್ಯತಿರಿಕ್ತಕಾರ ಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವಾಗುವುದು. ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಘಜ್ಞಾ ವಿಧಾಯಕ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಎಂಬುವುದು ಘಜ್ಞಾ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸಂಜ್ಞಾ ತೋರುವಾಗಲೇ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಸಹವಾದವಾದ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವಾಗಲೇ ಬರುವುದು ಉಚಿತವೆಂದು ತೋರುವುದು ಸಹಜ, ಅದರಿ ಘಜ್ಞಾ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ' ಅಕರ್ದರಿ ಚಿ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಕಾರವು, ' ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಚಿ ' ಎಂದು ಸಂಬಂಧಿಸುವುದು, ಏವಂಚ ಸಂಜ್ಞಾ ತೋರುವಾಗಲೂ, ಚಿಕಾರವಾದ ಸಂಜ್ಞಾ ತೋರವೇ ಇರುವಾಗಲೂ, ಘಜ್ಞಾ ಬರುವುದು, ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು, ಅದರಿಂದ ಅಸಹವಾದವಾದ ಕರ್ಮ ಸಂಜ್ಞಾ ತೋರುವಾಗಲೂ, ತೋರವೇ ಇರುವಾಗಲೂ ಬರುವು ತಡೆ ಇಲ್ಲ. ಇದೇ ಅಂಶವು, ' ಚಿಕಾರಸ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾ ವ್ಯಭಿಚಾರಾರ್ಥತ್ವಾದಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಪಿ ಭವತ್ಯೇವ ' ಎಂದು ವೇದಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಅದುದ ರಿಂದಲೇ ಸಂಬಂಧ ತೇ ವತಿ ಸಂಬಂಧಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಂಪರ್ವಕವಾದ ಒಂದು ಘಾತುಸಿನ ಮುಂದೆ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಜ್ಞಾ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕವು ವರ್ತಿಸುವುದು. ನು ಅ ಎಂಬುದರಿಂದ ' ಸಾರ್ವಭಾತುಕಾರ್ಥಭಾತುಕಯೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೨೦) ಎಂದು ಗ.ನು. ಏಕಾದ. ಅನಾದೇಶ, ದ್ವಿತೀಯೈಕವಚನ ಕನ್ಯಾಸ್ಮಿಟ್ಟರೆ, ' ಆಮಿ ಪೂರ್ವಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೨೧) ಎಂದು ಪ್ರಾಪ್ತರೂಪ ಒಂದು ನಮನಾ ಎಂದಾಗುವುದು.

ತೃಪ್ತುಃ—' ತಕ್ಷೂ ತೃಕ್ಷೂ ತನುಕರಣೇ ' ಧಾತು, ಇದರ ಮುಂದೆ. ' ತೃನ್-ತೃಜಾ ಶಂಸಿಕ್ಷದಾದಿಭ್ಯ- ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂಶ್ಚಾಞಿಟಾ ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೨-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಔಪಾದಿಕವಾದ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ತೃಕ್ಷು-ತೃ-, ಅಥವಾ ' ಬಹುಲಮನ್ಯತಾಪಿ ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೨-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃನ್-ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಧಾತುವು ಕೂಡುತ್ತದರಿಂದ, ಇದರ ಮುಂದಿರುವ ಅರ್ಥಧಾತುಕಕ್ಕೆ ' ಸ್ವರತಿಸೂತಿಸೂಯತಿಧೂಳಾದಿ- ತೋವಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮವು ವಿಕಲ್ಪಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪಾಕ್ಷಿಕವಾದ ಇಡಾಗಮವು ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ' ಸ್ವೋಸ್ತಂಯೋಗಾದ್ಯೋರನೇ ಚಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೯) ಪದಾಂತ ವಿಸಮವ್ಯವಯೋ ಸಂಯೋಗ ಪರವ್ಯವಯಾಗಲೂ ಸಂಯೋಗದ ಅದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಸಕಾರ ಕವರ್ಗಗಳಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ತ್ವಡ್-ತ್ವ ' ಪ್ಪುನಾಪ್ಪುಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ಪುತ್ವ ಪ್ಪುತ್ವ-ಎಂದಾಗುವುದು. ಪ್ಪುಃ ವಿಭಕ್ತಿ ವಿಕವಚನ ಬಹು ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನಿಟ್ಟರೆ, ತ್ವಪ್ಪು-ಅಪ್, ' ಋತ ಉತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೧೧) ಪದಾಂತವಾದ ರವುದ ಮುಂದೆ ಬಹು ಧನ್ಯಗಳು ಪರವಲ್ಲದ್ದರಿ ಪೂರ್ವ ಪರಸ್ಪಾನ ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಕಾರವೇವಾಗಿ ಉತ್-ಎಂದರೆ ಪ್ರಸ್ತವಾದ ಉಕಾರವು ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಾದೇಶ, ಅದು ' ಉರಾಗ್ರಪರಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಸರವಾಗಿ ಬರುವುದು, ' ರಾತ್ಸಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೨೪) ರೇಫದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಸಂಯೋಗದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ತ್ವಪ್ಪುಃ, ವಿಸರ್ಗ, ತ್ವಪ್ಪುಃ ಎಂದಾಗುವುದು.

ನಿಷ್ಕೃತಮ್—ನಿಸ್ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಡುಕ್ತ ಬಾಕರಣೀ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ, 'ಕುಗತಿಪ್ರಾದಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಸ್-ಕ್ತಮ್ ಎಂಬ ಎರಡಕ್ಕೂ ಪ್ರಾದಿ ಸಮಾಸ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ 'ಸಸಜುಷೋರುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. 'ಖರವಸಾನಯೋರ್ವಿ-ಸರ್ಜನೀಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಖರ್ ಪರದಲ್ಲರಿವಾಗ ರೇಫಕ್ಕೆ ವಿಸರ್ಗ, ನಿಃಕ್ರತಂ, ಈಗ 'ನಿತ್ಯಂ ಸಮಾಸೇನುತ್ಪರಪದಸ್ಥಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೫) ಕವರ್ಗಪವರ್ಗಗಳು ಪರದಲ್ಲರಿವಾಗ ಉತ್ಪರಪದದಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಇಸ್ ಉಸ್‌ಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಪಕಾರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಕಾರ ನಿಷ್ಕೃತಮ್ ಎಂದಾಗುವುದು. 'ನಿತ್ಯಂ ಸಮಾಸೇ' ಎಂಬ ಸೂತ್ರಾರಂಭವು, 'ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥಸ್ತು ಯತ್ನೋಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೫, ಶ್ಲೋ.ವಾ. ೪) ಎಂಬ ಭಾಷ್ಯಶ್ಲೋಕವಾರ್ತಿಕಾನುಸಾರ, ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪರಪದದಲ್ಲಿರುವ ಇಸ್ ಉಸ್‌ಗಳ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಪತ್ತ ನಿಷೇಧಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿರುವುದು ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಏವಂಚ 'ಇಸುಸೋಸ್ತಾಮುರ್ಘೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೪) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ 'ನಾನಾ ಪದಾರ್ಥಯೋರ್ವರ್ತ ಮಾನಯೋಃ ಖ್ಯಾಯತೇ ಯದಾಯೋಗಃ ತಸ್ಮಿನ್ ಪತ್ತಂ ಕಾರ್ಯಂ ತದ್ಭುಕ್ತಂ ತಚ್ಚೇನೇನೇಹ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೫, ವಾ. ೧) ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಪದಾರ್ಥ ಪ್ರತಿಪಾದಕಗಳಾದ ಯಾವ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೆಯೋ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವುಸಮಾದ ವ್ಯವೇಕ್ಷಾ ರೂಪವಾದ ಸಾಮುರ್ಘ್ಯವು ಇಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುವುದು. ಇದೇ ಲಕ್ಷ್ಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು, ಪರಮಸರ್ಪಿಷ್ಠಂಠಿಕಾ ಎಂಬ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ವ್ಯವೇಕ್ಷಾ ಸಾಮುರ್ಘ್ಯವಿಲ್ಲದ ಕಾರಣ ಇಲ್ಲಿ 'ಇಸುಸೋಃ' ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾದ ಪತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ವಾರ್ತಿಕಾರ್ಥವು. ಇದರಿಂದ ವ್ಯವೇಕ್ಷಾ ಸಾಮುರ್ಘ್ಯವೇ ವಿವಕ್ಷಿತವು, ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಷ್ಕೃತಂ ಎಂಬ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ವ್ಯವೇಕ್ಷಾಸಾಮುರ್ಘ್ಯವಿಲ್ಲದ ಕಾರಣ 'ಇಸುಸೋಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವೈಕಲ್ಪಿಕ ಪತ್ತ ಬರಲಾರದು 'ಇದು-ದುಪಧಸ್ಯ ಚಾಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೧) ಕವರ್ಗಪವರ್ಗಗಳು ಪರದಲ್ಲರಿವಾಗ ಇಕಾರೋಕಾರೋ ಪಥಕವೂ, ಪ್ರತ್ಯಯಸಂಬಂಧಿ ಭಿನ್ನವೂ ಆದ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಪತ್ತ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದಲೇ ಪತ್ತ ಬರುವುದು. ಅದುದರಿಂದಲೇ 'ನಿಷ್ಪತ್ಯೋಹಮ್' ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇದು 'ಇದುದುಪಧಸ್ಯ' ಎಂಬುದರಿಂದಲೇ ಪತ್ತವು ಉಪಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದು. ಕೆಲವರು 'ನಿತ್ಯಂ ಸಮಾಸೇ' ಎಂಬ ಸೂತ್ರವನ್ನು 'ನಿತ್ಯಂ ಸಮಾಸೇ' ಎಂದು ಬಂದು ಸೂತ್ರ, 'ಅನುತ್ಪರಪದಸ್ಥಸ್ಯ' ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಸೂತ್ರ, ಎಂಬುದಾಗಿ ಎರಡಾಗಿ ವಿಭಾಗಮಾಡುವರು. ವಿಭಕ್ತವಾದ ಎರಡನೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸಮಾಸೇ ಎಂಬ ಪದವು ಸಂಬಂಧಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು. ಏವಂಚ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪರಪದದಲ್ಲಿರುವ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಪತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಎಲ್ಲಾ ಪತ್ತಪ್ರಾಪ್ತಿಯೂ ಉತ್ಪರಪದದಲ್ಲಿರುವ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧಿಸಲ್ಪಡುವುದು, ಏವಂಚ 'ಇಸುಸೋಸ್ತಾಮುರ್ಘೇ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ಏಕಾರ್ಥಿಗ ಭಾವವ್ಯವೇಕ್ಷಾ ಸಾಮುರ್ಘ್ಯಗಳೆರಡನ್ನೂ ವಿವಕ್ಷಮಾಡಿದರೂ, ಪರಮಸರ್ಪಿಷ್ಠಂಠಿಕಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ, 'ಅನುತ್ಪರ ಪದಸ್ಥಸ್ಯ' ಎಂಬ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ವೈಕಲ್ಪಿಕ ಪತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಯಾವ ದೋಷವು ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವರು. ಇವರ ಮತದಲ್ಲಿ 'ನಿಷ್ಕೃತಂ' ಎಂಬಲ್ಲಿ 'ಇದುದುಪಧಸ್ಯ' ಎಂಬುದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ, 'ಇಸುಸೋ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವೈಕಲ್ಪಿಕ ಪತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ತದ್ವಾರಣಕ್ಕಾಗಿ 'ನಿತ್ಯಂ ಸಮಾಸೇ' ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪತ್ತವನ್ನು ಉಪಪಾದಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ, ಇದು ಮಹಾಭಾಷ್ಯಸಮ್ಮತವಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ

‘ಇದುಮುಪಭಸ್ಯ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸತ್ಯವರ್ಣನೆಯು ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ‘ದೇವಸ್ಯ ನಿಷ್ಪೃತಂ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ
 ದೇವಸ್ಯವು ‘ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋಕ್ತತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೬೫) ಕೃದಂತ ಶಬ್ದದ ಯೋಗವಿರುವಾಗ ಕೃತ್ವೈಕೈತ್ಯರ್ಥ
 ಕೃದುಗವಿರುವಂತಹವು ಕರ್ತೃಕರ್ಮವ್ಯವಹಾರಕ ಪ್ರಾಪ್ತವಿಕದ ಮುಂದೆ ಪಕ್ಷೀವಿಭಕ್ತಿಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ,
 ಕರ್ಮಣಿ ಕೃತ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ಕೃತುತುಸಿದ್ಧಿ. ಕರ್ತೃಕವಾಚಕವಾದುದರಿಂದ ಇದರ ಮುಂದೆ ಪಕ್ಷೀವಿಭಕ್ತಿಯು
 ಮೃತ್ಯುವಾಗುವುದು. ಅದರ ಇದಕ್ಕೆ ‘ನಲೋಕಾವ್ಯಯನಿಷ್ಠಾಖಿಲರ್ಥತೃನಾಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೬೯) ಲ.
 ಎ. ಗ. ಲಿಡಾದಿ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಸಾಮಾನ್ಯ ಗ್ರಹಣ. ಅದರ ಲದಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ ಪ್ರಯೋಗನಿಲ್ಲದಕಾರಣ
 ಲ. ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಾದೇಶವು ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಲಾದೇಶಗಳು, ಉಕಾರಾಂತವಾದ ಕೃತ್ವತ್ವಯ. ಉ ಎಂಬುದು
 ‘ಕೃತಃ’ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾದುದರಿಂದ ‘ಯೇನವಿಭಿಸ್ತದಂತಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ
 ತದ ತಯಾಚಿತವಾದುದು. ಕೇವಲ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದರೆ, ಹರಿಂ ಅಲಂಕರಿಸ್ತುಃ
 ಇತ್ಯಾದಿ ಕರ್ಮಣಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಗ್ರಹಣ ಬರದೇ ಹೋಗುವುದು, ಕೆ ವಲ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯವೇ ಬಂದ
 ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೆ ವ್ಯವಹಾರವಿಲ್ಲವೆಂದು ಅದು ಕೃದಂತವಾಗುವುದು. ಉ ಕ, ಅನ್ಯಯಗಳು, ಕೃ ಕೃವತುಪ್ರತ್ಯಯ
 ರೂಪವಾದ ಸಿಕ್ವೆ, ಖಿಲರ್ಥಕ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು, ತ್ವ-‘ಲಿಟತ್ವತ್ವಶಾನಿಷಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೨೪) ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ
 ತ್ವ ಸ್ವವಸ್ತುರಂಭಕು ತ್ವ-‘ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಸಕಾರವೊಂದಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರವು, ಇವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗ ಪಕ್ಷೀ
 ವಿಭಕ್ತಿ, ವಿವಿಧವಿಧವಾದ ಸಿಕ್ವೆವಿವಿಧವಾದವೆಂಬ ಯದ್ಯಾಃ ರಶ್ತಿ ಪಕ್ಷೀವಿಭಕ್ತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರೂ
 ಲಿಟಕರ್ಮವನ್ನು ಕೇವಲವಿಧವಿವಿಧವಾದವೆವು. ಕೆ ಇದರಿಂದ ‘ಉಕ್ತಾದನ್ಯಶ್ಚೇಷಃ’ ಕಾರಕ ಪ್ರಾಪ್ತವಿಕಾರ್ಥ
 ಗತವ್ಯವಾದ ಪ್ರಾಪ್ತವಿಕಾರ್ಥವು ಸಿಕ್ವೆವಿವಿಧವಾದವೆವು. ಕೆ ಇದರಿಂದ ‘ಉಕ್ತಾದನ್ಯಶ್ಚೇಷಃ’ ಕಾರಕ ಪ್ರಾಪ್ತವಿಕಾರ್ಥವೂ
 ‘ಶೇಷೇ’ (ಮಂ. ಸೂ. ೨-೩-೧೨೫) ಎಂಬ ಸೂತ್ರಾರಂಭಕ್ಕಂತಲೂ ಮುಂದೆಯೇ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಸ್ವಸ್ವಾಮಿ
 ಭಾವಾದಿಸಂಬಂಧಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಅದರಿಂದ ಸ್ವಸ್ವಾಮಿಭಾವಾದಿಸಂಬಂಧಗಳು ಉಕ್ತಾದನ್ಯಗಳು ಅಂದರೆ ಹಿಂದೆ
 ಶೇಷವಿಧಕ್ಕಂತಲೂ ಬಿಡುವಾದವುಗಳು. ಅಗುವುದು. ಇಂತ ಶೇಷದವಾದವು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷೀವಿಭಕ್ತಿಬರುವುದು
 ಎಂಬುದು. ‘ಪಕ್ಷೀ ಶೇಷೇ’ ಎಂಬ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃತ್ವೇನ ವಿವಕ್ಷಮಾಡಿದರೆ ‘ನಲೋ-
 ಕಾವ್ಯಯ’ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬರುವುದರಿಂದ ‘ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋಕ್ತತಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮ ಪಕ್ಷಿಯು ಬರುವುದಿಲ್ಲ
 ಅಂದನುಬಿ. ‘ಕರ್ತೃ ಕರಣಯೋಸ್ತುತೀಯಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೧೨೬) ತಿರ್ಜಾಕೃತ್ವದ್ವಿತದಮಾಸಗಳಿಂದ
 ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಕರ್ಮವ್ಯವಹಾರಕವಾದ ಪ್ರಾಪ್ತವಿಕದ ಮುಂದೆ ತ್ವತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ
 ಕರ್ತೃಕರ್ಮವಿಭಕ್ತಿ ಬರಬೇಕು. ಕರ್ತೃತ್ವೇನ ವಿವಕ್ಷಮಾಡದ ಕೇವಲವೇನ ವಿವಕ್ಷಮಾಡಿದರೆ ಕರ್ತೃಕವಾಚಕತ್ವೇನ
 ವಿವಕ್ಷಮಾಡದವು ಕರ್ತೃಕ ತ್ವತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಕೇವಲವೇನ ವಿವಕ್ಷಮಾಡದುದರಿಂದ ‘ಪಕ್ಷೀ ಶೇಷೇ’
 ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಕ್ಷೀವಿಭಕ್ತಿಯೇ ಬರುವುದು. ಈ ಅಂಶದಲ್ಲಿ ಸಂಪ್ರತಿಪನ್ನವಾದುದು ಉಪಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡು
 ವುದು. ಮಾರ್ಗ ಅಸ್ತಿಮಾತಾ, ಲಿಟನ್ಯಾ ಪಿನ್ವಚೀಕು ಎಂಬರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಮಾಸಕ್ಕೆ ‘ಕರ್ತುರೀದ್ವಿತತಮಂಕಮ್’
 (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೧೨೭) ಪ್ರಕೃತಭಾಷಾಸನ್ನಾಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತವಿಭಕ್ತವಾದ ಸಾರಪ್ರಯೋಜ್ಯವ್ಯಾಪಾರವ್ಯಧಿಕರಣ ಫಲ
 ಸಿಕ್ವೆವಿವಿಧಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾರಕಾರಕವೇ ಬಿಡುವಿವಿಧವಾದವು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಕರ್ಮಸಂಕ್ಷೇಪಕೋ ಭವತಿ, ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಸಂಕ್ಷೇಪ
 ಕರ್ಮವು. ಮುಂದೆ, ಪ್ರಕೃತಭಾಷ. ಅಶ್ವ ಘಾತು, ಅದಕ್ಕೆ ಗಳವಿಲಾಭಸಂಯೋಗಾನುಕೂಲವ್ಯಾಪಾರ ಎಂದರ್ಥ.

ಈ ವ್ಯಾಪಾರದಿಂದ ಮಾವಕ್ಕೆ ಗಳಬಿಲಾಭಸ್ತಂಯೋಗರೂಪವಾದ ಫಲವು ಉಂಟಾಗುವುದು. ಮಾವದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತ. ಸಂಯೋಗಾನುಕೂಲವ್ಯಾಪಾರವಿರುವ ಕಾರಣ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಸಂಯೋಗರೂಪ ಫಲವು ವ್ಯಾಪಾರ ವ್ಯಾಧಿಕರಣವಾಗುವುದು. ಏನಂಚ ಪ್ರಕೃತೋ ಯೋ ಧಾತುಃ, ಅರಧಾತುಃ, ತದುಸಸ್ಯಪ್ರಪ್ರಧಾಸೀ ಭೂತೋ ಯೋ ವ್ಯಾಪಾರಃ, ಗಳ ಬಿಲಾಭಸ್ತಂಯೋಗಾನುಕೂಲವ್ಯಾಪಾರಃ, ತಾದ್ವರವ್ಯಾಪಾರಪ್ರಯೋಜ್ಯಂ. ವ್ಯಾಪಾರವ್ಯಾಧಿಕರಣಂ ಚ ಯತ್ಕಲಂ, ಗಳ ಬಿಲಾಭಸ್ತಂಯೋಗರೂಪಂ ಫಲಂ, ತತ್ಸಂಬಂಧಿತ್ವಪ್ರಕಾರಿಕಾ ಯಾ ಅರಂಭಿತ್ಯಾ 'ಮಾಪಾಃ ಮದ್ಗಲೆ ಬಿಲಾಭಸ್ತಂಯುಕ್ತಾಭವಂತು' ಇತ್ಯಾಕಾರಿಕಾ ಇತ್ಯಾ. ತಾದ್ವರೇತ್ಯಾ ನಿರೂಪಿತ ಕೀರ್ತಿಸ್ತಾ ತಾತ್ರಯಾತ್ಮನ ಮೂಸಗಳಿಗೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ 'ಕರ್ಮಣಿ ದ್ವಿಸೀಂಯಾ ಸೂ. ೨-೩-೨) ತಿಜಾಧ್ಯನಭಿಹಿತ ಕರ್ಮನಾಚಕವಾದ ಪ್ರಾತಿಸಮಿಕಾ: ಏತೇ ಗತೀಶ್ಚಾ ಬ: ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಬಂದು ನಾರ್ಪಾ ಅಶ್ವೀಯಾತ್ ಎಂದಾಗುವುದು. ಕರ್ಮನನ್ನು ಕೇವಲತೇನ ವಿನಕ್ಷೇನಾಡಿದರೆ, 'ಷಷ್ಠೀ ಶೇಷೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದು ನಾರ್ಪಾ ಅಶ್ವೀಯಾತ್ ಎಂದಾಗುವುದು. ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಕರ್ತೃವನ್ನು ಕೇವಲತೇನ ವಿನಕ್ಷೇನಾಡಿದರೆ ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿಯು ಬಂದಿ ಹೇಳಿದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಬರಲು ಅದ್ವಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. 'ವಿವಕ್ಷಾತೇ ಕಾರಕಾಣಿ ಭವನ್ತಿ' ಕಾರಕಗಳು ವಿನಕ್ಷಾನುಗುಣವಾಗಿ ಬರುವವು ಗಳಾಗಿ. ಕ್ಷಾನ್ತನುಗುಣವಾಗಿ ವಿನಕ್ಷೇನಾಡಬಹುದು ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃತ್ವ ವಿನಕ್ಷೇನಾಡಿದರೆ ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಕರ್ತೃವನ್ನು ಕೇವಲತೇನ ವಿನಕ್ಷೇನಾಡುತ್ತೇವೆ. ಏನಂಚ ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿಯು ಉಪಪನ್ನವಾಗುವುದು. 'ಗತಿರನಂತರಃ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಕರ್ಮಾರ್ಥಕ ಕ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವು ಪರದಲ್ಲಿರು ವಾಗ ಅನ್ಯವಹಿತವಾದ ಗತಿಸಂಜ್ಞಕರಬ್ಧವು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನೂ ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿನ್, ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಉದಾತ್ತನೇ ಸರ್ವಸಾಸಂತರವೂ ಸಿಲ್ಲುವುದು. 'ಉಪಸರ್ಗಾಶ್ಚಾಭಿವರ್ಜಂ' (ಫಿ. ಸೂ. ೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿನ್ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮ.

ಅಕರ್ತೃ—ಅಕೃಪತ ಎಂದು ಅರ್ಥ. 'ದುಕ್ಪಜಾಕರಣೇ' ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಲುಜ್ ಅತ್ಯನೇ ಪದ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಒಂದುವಚನ ರು ಅದೇ. ರು.ಕಾರಕ್ಕೆ 'ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಯನತಃ' (ಸಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ಯಪಿ ಅತ್ ಅದೇಲ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಅದರೂ ಇಲ್ಲಿ 'ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು 'ಜ್ಞಿ ಲುಜಾ' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೩) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಬಂದ ಜ್ಞಿಗೆ 'ಮಂತ್ರೇಘಸದ್ವರಣಿ ಶವ್ಯದಹಾದ್ವೈಚ್ಛೃಗಮಿ ಜನಿಭ್ಯೋಲೇಃ' (ಸಾ. ಸೂ. ೨-೪-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್, ಅಡಾಗಮು. ಅಕ್ಯಂತ. 'ತಿಜಾಶಿತ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮ್' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೩) ಧಾತ್ವಧಿಕಾರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತಗಳಾದ ತಿಪ್ ತಸ್, ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೆಂಟು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳೂ, ಶಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಸಹ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸಂಜ್ಞಕವಾಗುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ, ತಗೆ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ, ಅದು ಪಿತ್ತಲ್ಲ. ಅದ್ದರಿಂದ, 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್' (ಸಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಿತ್ ಬರುವುದು. ಏನಂಚ 'ಕ್ವಿ ತಿಚಿ' (ಸಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಗ್ಗಕ್ಷಣಗುಣಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದು ಎಂದು ವಿಚಾರ ಬರಬೇಕು ಇರದು. ಅದರೂ 'ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥಾ' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಧಾತ್ವಧಿಕಾರದಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ, ಅರ್ಥಧಾತುಕ, ಎಂಬ ಎರಡು ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನೂ

ಹೊಂದುವುವು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತಗೆ ಆರ್ಥಧಾತುಕ ಸಂಜ್ಞೆ ಬರುವುದು, ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಸಂಜ್ಞೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದಕಾರಣ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಎವಂಚ 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದು. ಅದು ಋಕಾರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬರುವುದರಿಂದ ರಪರವಾಗಿ ಬರುವುದು. ಅಕರ್ದ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಚತುರಃ—'ಚತೇರುರನ್' (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೩೬) ಚತೇ-ಯಾಚನೇ ಈ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಉರನ್

ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಉರನ್, ಪ್ರತ್ಯಯಲ್ಲಿ ಅಕಾರ ಉಚ್ಚಾರಣಾರ್ಥಕ, ಚತುರ್, ಇದು ನಿತ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ, ಇದರ ಮುಂದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಶಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನಿಟ್ಟರೆ 'ಚತುರತ್ವಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೭) ಶಸ್ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಚತುರ್ ಶಬ್ದದ ಅಂತವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರವು ಉದಾತ್ತ.

ಪುನಃ—ಸ್ವರಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವರು. || ೬ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ನೋ ರತ್ನಾನಿ ಧತ್ತನ ತ್ರಿರಾ ಸಾಸ್ತಾನಿ ಸುಸ್ತತೇ |

ಏಕಮೇಕಂ ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ನಃ | ರತ್ನಾನಿ | ಧತ್ತನ | ತ್ರಿಃ | ಆ | ಸಾಸ್ತಾನಿ | ಸುಸ್ತತೇ |

ಏಕಂ ಏಕಂ | ಸುಶಸ್ತಿ ಭಿಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ತೇ ನೋ ರತ್ನಾನಿ ಧತ್ತನೇತಿ ದ್ವೇ ಋಚಾವಾ-
ರ್ಭವ್ಯಾ | ತೃತೀಯಸ್ಯಾಗನ್ತ ಮಹೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಇಂದ್ರ ಇಷೇ ದದಾತು ನಸ್ತೇ ನೋ
ರತ್ನಾನಿ ಧತ್ತನೇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ ಚ | ಆ. ೮-೧೧ | ಇತಿ ||

ಪೂರ್ವಾಸ್ವೃಕ್ಷು ಯೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಾ ಋಭವಸ್ತೇ ಯೂಯಂ ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ ಶೋಭನ್ವಿರಸ್ಮದೀಯಂ
ಶಂಸನ್ವಿಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೇ ಸುಸ್ತತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜ-
ಮಾನಾಯ ರತ್ನಾನಿ ರಮಣೀಯಾನಿ ಸುವರ್ಣಮಣಿಮುಕ್ತಾದಿನಿ ಧನಾನ್ಯೇಕಮೇಕಂ ಕ್ರಮೇಣ
ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಧತ್ತನ | ಪ್ರಯಚ್ಛತ | ಸುವರ್ಣಾದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರತಿವ್ರಯಂ ಯಾವದಪೇಕ್ಷಿತಂ ತಾವ-
ದಿತಿ ವಿವಕ್ಷಯೈಕಮೇಕಮಿತ್ಯುಕ್ತಂ | ಕೀದೃಶಾನಿ ರತ್ನಾನಿ | ತ್ರಿರಾ ತ್ರಿವಾರಮಾವೃತ್ತಾನಿ | ಉತ್ತಮಾನಿ
ಮಧ್ಯಮಾನ್ಯಧಮಾನಿ ಚೇತ್ಯೇವಂ ರತ್ನಾನಾಂ ತ್ರಿರಾವೃತ್ತಿಃ | ಕಿಂ ಚ ಸಾಪ್ತಾನಿ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾನಿಷ್ಪನ್ನ-
ವರ್ಗರೂಪಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚ ಧತ್ತನ | ಸಂಪಾದಯತ | ಕೀದೃಶಾನಿ ಸಾಪ್ತಾನಿ | ತ್ರಿರಾ ತ್ರಿವಾರಮಾ-
ವೃತ್ತಾನಿ | ಅಗ್ನ್ಯಾಧೇಯದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಹವಿಯೇಜ್ಞಾನಾಮೇಕೋ ವರ್ಗಃ |
ಔಪಾಸನಹೋಮೋ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತ್ಯಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಪಾಕಯೇಜ್ಞಾನಾಂ ವರ್ಗೋ ದ್ವಿತೀಯಃ |
ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೋಽತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮು ಇತ್ಯಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಸೋಮಸಂಖ್ಯಾನಾಂ ವರ್ಗಸ್ತೃತೀಯಃ ||
ರತ್ನಾನಿ | ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ | ನಿದಿತೃನುವೃತ್ತಾ ರಮೇಸ್ತ ಚ | ಉ. ೩. ೧೪ | ಇತಿ ನಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ತತ್ಸನ್ನಿಯೋಗೇನ ಮಕಾರಸ್ಯ ತಕಾರಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಧತ್ತನ | ಧತ್ತ | ತಪ್ತನಪ್ತನಧನಾ-
ಶ್ಲೇಷಿ ತಶಬ್ದಸ್ಯ ತನಾದೇಶಃ | ಸಪ್ತಾನಾಂ ವರ್ಗಃ ಸಾಪ್ತಂ | ಸಪ್ತನೋಽಞ್ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೫-೧-೬೧ |
ಇತಿ ವರ್ಗೇಽಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಸ್ತದ್ಧಿಶೇ | ಪಾ. ೬-೪-೧೪೪ | ಇತಿ ಟಲೋಪಃ | ಇತ್ಯಾದಾದಿವೃದ್ಧಿರಾ-
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ಚ | ಅತ್ರ ವರ್ಗವಚನೇನಾನೇನ ವರ್ಗಿಣೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ತೇನ ಬಹುವಚನಂ |
ಅನ್ಯಥಾ ಹ್ಯೇಕ ವಿವ ವರ್ಗಸ್ತ್ರಿರಾವೃತ್ತ ಇತ್ಯೇಕವಚನಮೇವ ಸ್ಯಾತ್ | ಸುಸ್ತತೇ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ
ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏಕಮೇಕಂ | ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋರಿತಿ ವೀಪ್ಸಾಯಾಂ ದ್ವಿಭಾವಃ | ಏಕಶಬ್ದ
ಇಣಃ ಕನಂತೋ ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯೈಕಶಬ್ದಸ್ಯ ತಸ್ಯ ಪರಮಾನ್ವೇಷಿತಮಿತ್ಯಾ-
ಮ್ವೇಷಿತಸಂಜ್ಞಾಯಾಮನುದಾತ್ತಂ ಚೇತ್ಯನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ ಶಸ್ಯತ ಅಭಿರಿತಿ ಶಸ್ತಯ
ಋಚಃ | ಶನ್ನ ಸ್ತುತಾ | ಕರಣೇ ಕ್ರಿನ್ | ತಸ್ಯ ಕಿತ್ವಾನ್ನಲೋಪಃ | ಶೋಭನಾಃ ಶಸ್ತಯ ಇತಿ
ಪ್ರಾದಿಪಮಾಸೇ ಯದ್ಯಪಿ ಚ ಕ್ರಿನೋ ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇನ ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ವೇನ
ತದೇವ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ತತ್ತ್ವ ಪರೇಣ ಮನ್‌ಕ್ರಿನ್ಯಾಖ್ಯಾನೇತ್ಯಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇನ
ಬಾಧ್ಯತೇ | ಪಾ. ೬-೨-೧೫೧ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತೇ—ಹಿಂದೆ ಪ್ರತಿಪಾದಿತರಾದ ನೀವು (ಋಭುಗಳು) | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—(ನಮ್ಮ) ಮಂಗಳಕರವಾದ ಸ್ತುತಿ
ಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸುಸ್ತತೇ—ಸೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ (ಯಜಮಾನನಿಗೆ) | ತ್ರಿರಾ—(ಉತ್ತಮ,
ಮಧ್ಯಮ, ಅಧಮಗಳೆಂದು) ಮೂರು ವಿಧವಾದ | ರತ್ನಾನಿ—ಅನರ್ಘರತ್ನಾದಿಗಳನ್ನೂ | ತ್ರಿರಾ—ತ್ರಿವರ್ಗ
ರೂಪವಾದ | ಸಾಪ್ತಾನಿ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಮೇವಸಂಸ್ಥೆಗಳೆಂಬ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಧತ್ತನ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತರಾದ ಋಭುಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತಮ, ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಅಧಮಗಳೆಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ರತ್ನಗಳನ್ನೂ, ಒಂದೊಂದರಲ್ಲಿಯೂ ಏಳೇಳು ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ತ್ರಿವರ್ಗಗಳನ್ನೂ ಒಂದೊಂದನ್ನಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

English Translation.

Confer, therefore, Ribhus, moved by our praises, the three-fold riches upon our sacrificer, one by one ; accomplish the thrice seven-fold works (Sacrifices).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಭಂದೋಮಾಮಂತ್ರಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಪಠಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ತೈತ್ತೀಯಸ್ಯಾಗನ್ಮ ಮಹ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಇಷೇ ದದಾತುನ (ಮು. ಸಂ. ೮-೯೩-೩೪) ಸ್ತೇನೋ ರತ್ನಾನಿ ಧತ್ತನೇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (ಅ. ೮-೧೧).

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಭುದೇವತೆಗಳ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿಲ್ಲ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರತ್ನಾದಿಧನಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳ ಫಲಗಳನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ತ್ರಿರಾ ಸಾಸ್ತಾನಿ—ಮೂರು ಏಳು ಎಂದರೆ ಮೂರಾರ್ತಿ ಏಳು ಅಥವಾ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಜ್ಞಕ್ರಮಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿರುವರು.

(೧) ಅಗ್ನಾಭೇಯದರ್ಶಪೂರ್ಣಾಮಾಸಾದೀನಾಂ ಸಾಸ್ತಾನಾಂ ಹವಿರ್ಯಜ್ಞಾನಾಮಕೋ ವರ್ಗಃ ॥ ಅಗ್ನಾಭೇಯ, ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಯಜ್ಞಗಳ ಒಂದು ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಯಜ್ಞವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ವಸ್ತುವು ಹವಿಸ್ಸಾದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಯಜ್ಞಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಗ್ನಾಭೇಯ, ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರ, ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸ, ಅಗ್ರಯಣಿ, ಚಾತುರ್ಮಾಸ್ಯ, ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಯಜ್ಞ, ಸೌತ್ರಾಮಣಿ ಎಂಬ ಈ ಏಳು ಯಜ್ಞಗಳೂ ಈ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವುಗಳು (ಐ. ಬ್ರಾ. ಭಾ. ೫-೭).

(೨) ಔಪಾಸನಹೋಮೋ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತ್ಯಾದೀನಾಂ ಸಸ್ತಾನಾಂ ಪಾಕಯಜ್ಞಾನಾಂ ವರ್ಗೋ ದ್ವಿತೀಯಃ ॥ ಔಪಾಸನ, ವೈಶ್ವದೇವ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಯಜ್ಞಗಳ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪಾಕಯಜ್ಞವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇವುಗಳನ್ನು ಗೃಹ್ಯಯಜ್ಞಗಳೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ವಸ್ತುವು

ಧಾನ್ಯವು. ಔಪಾಸನ, ವೈಶ್ವದೇವ, ಪಾರ್ವಣ, ಅಷ್ಟಕ, ಮಾಸಿಶ್ರಾದ್ಧ, ಸರ್ಪಬಲಿ, ಈಶಾನಬಲಿ ಎಂಬ ಈ ಏಳೂ ಈ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವುಗಳು. (ಆಪಸ್ತಂಬಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರದ ಧೂರ್ತಸ್ವಾಮಿಯ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದ ಪ್ರಕಾರ).

(೩) ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೋಽತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಇತ್ಯಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಸೋಮಸಂಸ್ಥಾನಾಂ ವರ್ಗ ಸ್ತುತೀಯಃ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಅತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಮೊದಲಾದ ಸೋಮಸಂಸ್ಥೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಏಳು ಸೋಮ ಯಜ್ಞಗಳು ಮೂರನೆಯ ವರ್ಗವು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಸೋಮಯಜ್ಞಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ವಸ್ತುವು ಸೋಮರಸವು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಅತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಉಕ್ಥ್ಯ, ಪೋಡಕಿನ್, ವಾಜಪೇಯ, ಅತಿರಾತ್ರ, ಅಪ್ರೋರ್ಯಾಮ ಎಂಬ ಈ ಏಳು ಸೋಮಯಜ್ಞಗಳು ಅಥವಾ ಸೋಮಸಂಸ್ಥೆಗಳು.

ಈ ಮೂರುವಿಧವಾದ ವರ್ಗಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೧, ೪೧೬-೪೧೭ ಮತ್ತು ೪೩೨-೪೩೩ ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ.

ಏಕಮೇಕಂ—ಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ || ಧನ, ಧಾನ್ಯ, ಸಶು ಮೊದಲಾದ ನಮಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನೊಲಿ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಒಂದೊಂದನ್ನಾಗಿಯಾಗಲಿ ಕೊಡಬೇಕೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಶಸ್ತುತ ಅಭಿರಿತಿ ಶಸ್ತಯ ಋಚಿಃ || ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ಶಸ್ತಯಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸುಶಸ್ತಯಃ ಎಂದರೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ರತ್ನಾನಿ—‘ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ’ ಧಾತು. ‘ರಮೇಸ್ತಚಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೯೪) ‘ಕೃನ್ವಜ್ಞ-ಸಿದ್ಧಪಸ್ಯನಿಸ್ಪಪಿಭ್ಯೋ ನಿತ್’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೯೦) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ‘ನಿತ್’ ಎಂಬ ಪದವು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು. ರಮೇಃ ಎಂದು ಣ್ಯಂತನಿರ್ದೇಶ. ಣಿಜಂತವಾದ ರಮ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ನಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಅದು ನಿತ್ತಾಗುವುದು, ರಮ್ ಧಾತುವಿಗೆ ತಕಾರವೂ ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ‘ಧಾಪ್ಯವಸ್ಯಜ್ಯತಿಭ್ಯೋ ನಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ‘ನಃ’ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನುವೃತ್ತಿ. ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಣ್ಯಂತರಮ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ‘ನ’ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೇಶವೂ ಬಂದು ರತ್+ಇ+ನ. ಎಂದಿರುವುದು. ರಮ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಣಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ರಮ್+ಇ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ರಾಮ್+ಇ+ನ, ‘ಜನೀಜ್ಞಾನ್ ಕ್ಷ-ಸುರಣ್ಣೋಽಮನ್ತಾಕ್ಲ’ (ಘ. ಗ. ೨) ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ, ಜ್ಞಾನ್ ವಯೋಹಾನೌ, ಕ್ಷಸು ಹ್ವರಣ ದೀಪ್ತೋಃ, ರಜ್ಞ ರಾಗೇ ದೈವಾದಿಕ ಭಾವಾದಿಕಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಗ್ರಹಣ. ಅಮ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರತಕ್ಕವು ಇವುಗಳು ಮಿತ್ತಾಗುವುವು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಿತ್ಪ್ರಬರುವುದು ‘ಮಿತಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೨) ಣಿ, ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಮಿತ್ಸಂಜ್ಞಕದ ಉಪಾಂತ್ಯವರ್ಣಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವ-ಈಗ ನಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಾದೇಶಗಳು ಬಂದರೆ ರತ್+ಇ+ನ, ‘ಣೇರನಿತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಇಡಾದಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಧಾತುಕ ಪರದಲ್ಲಿ

ರುವಾಗ ಣಿಗೆ ಲೋಪಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಗೆ ಲೋಪ, 'ರತ್ನ' ಎಂದಾಗುವುದು. ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ಯಾದ್ದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾನ್ವಿತಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವಯಾತ್ಮ. ರತ್ನ ಶಬ್ದ-ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರತ್ನಾನಿ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಧತ್ತನ-ಧತ್ತ ಎಂದು ಅರ್ಥ. 'ಡುಧಾಣ್ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ' ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಲೋಟು ಮಧ್ಯಮಪುರುಷನ ಬಹುವಚ ಧಪ್ರತ್ಯಯ, ಧಾ+ಧ. ಕರರಿ ಶಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದಕ್ಕೆ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಲಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲ (ಲೋಪ) 'ಶ್ಲಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಶ್ಲ ಶಬ್ದವನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಿ ಲೋಪ ಬಂದಿರುವ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. ಧಾಧಾ+ಧ 'ಹ್ರಸ್ವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವ, 'ಅಭ್ಯಾಸೇ ಚರ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಚತ್ವ ದಕಾರ ದಧಾ+ಧ-ಈ ಹಲ್ಯಘೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಹಲಾದಿಯಾದ ಕಿತ್ತು ಅಥವಾ ಜಿತ್ತು ಆದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯ ಘಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದದ ಅಭ್ಯಸ್ತಗಳು ಇವುಗಳ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ 'ದಾಧಾಘ್ನದಾಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೨೦) ದಾ ರೂಪ ಧಾ ರೂಪಗಳಾದ ಧಾತುಗಳು ದೈವ್ ದಾಪ್ ಧಾತುಗಳನ್ನು ಏದು ಘಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಘಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದು, 'ಈ ಹಲ್ಯಘೋಃ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಘೋಃ ಎಂದು ಪ್ರತಿಷೇಧವಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಕಿತ್ತುಜಿತ್ತಾದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯ ಅಭ್ಯಸ್ತ ಇವುಗಳ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪ, ದಧಾ+ಧ 'ಲೋಟೋಲಜ್ಜತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೫) ಲೋ ಟೈಗೆ ಲಜಿಗೆ ಕಾರ್ಯಬರುವಂತೆ ಕಾರ್ಯಬರುವುದು ಎಂದು ಲಜ್ಜದ್ಭಾವಬರುವುದು 'ತಸ್ತಸ್ಯಮಿಸಾಂತಂತಂತಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಜಿತ್ತಾದ ಲಕಾರದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ತಸ್-ಥಸ್, ಥ, ಮಿಸ್ ಇವುಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಾಮ್, ತಮ್, ತ, ಅಮ್ ಈ ಆದೇಶಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಗೆ ತ ಆದೇಶ ದಧಾ+ತ 'ದಧಸ್ತಘೋಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೮) ದ್ವಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ರ್ಘುಸಂತಮಾಗಿರುವ ಧಾಣ್ ಧಾತುವಿನ ಬರ್ ವರ್ಣಗಳಿಗೆ ಭಷ್ ವರ್ಣಗಳು ತಕಾರ ಧಕಾರ ಸಕಾರ ಧ್ವ ಶಬ್ದಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರ ಧಧಾ+ತ, ಇಲ್ಲಿ ಭಷ್ಭಾವವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಆ ಲೋಪಕ್ಕೆ 'ಅಚಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ಸೂರ್ವವಿಧಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಥಾನವದ್ಭಾವ ಬಂದರೆ, ಆಕಾರಾಂತಬುದ್ಧಿ ಬರುವುದರಿಂದ ರ್ಘುಸಂತ ದ್ವಿರುಕ್ತ ಧಾ ಧಾತು ಇಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಭಷ್ಭಾವ ಹೇಗೆ ಬರುವುದು ಎಂದು ಶಂಕೆ ಬರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ವಾಮನ ಮಾಧವಾಚಾರ್ಯರುಗಳು ಭಷ್ಭಾವ ವಿಧಾನಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸ್ಥಾನವದ್ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವರು, ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು 'ಪೂರ್ವತ್ರಾಸಿದ್ಧೀಯೇನ ಸ್ಥಾನವತ್' 'ಪೂರ್ವತ್ರಾಸಿದ್ಧಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬ ಅಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರುವ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಸ್ಥಾನವದ್ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರೈಪಾದಿಕವಾದ ಭಷ್ಭಾವವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಸ್ಥಾನವದ್ಭಾವಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ಥಾನವದ್ಭಾವವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏನಂಚ ದ್ವಿರುಕ್ತರ್ಘುಸಂತ ಧಾಧಾತು ಸಿಗುವುದರಿಂದ 'ದಧಸ್ತಘೋಶ್ಚ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಷ್ಭಾವ ಬರಲು ಯಾವ ತಡೆಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಧಾ+ತ ಎಂದಿರುವಾಗ

‘ ಖರಿ ಚಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೫೫) ಖರ್ ವರ್ಣ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಝಲ್ ವರ್ಣಗಳಿಗೆ ಚರ್ ವರ್ಣಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಚರ್ತ್ವ ಬಂದರೆ ಧತ್ತ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈಗ ‘ ತಪ್ತನಪ್ತನಧನಾಶ್ಚ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಆದೇಶವಾಗಿಬಂದ ತ ಕಾರಕ್ಕೆ ತಪ್, ತನಪ್, ತನ, ಧನ ಈ ಆದೇಶಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ತಗೆ ತನ ಆದೇಶ, ಧತ್ತನ ಎಂದಾಗುವುದು. ‘ ತಿಜ್ಜಿ ತಿಜ್ಜಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಧಾನದಾತ್.

ಸಾಪ್ತಾನಿ—‘ ಸಪ್ತನೋಽಞ್ ಭಂದಸಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೬೧) ಸಪ್ತನ್ ಎಂಬಪ್ರಾತಿಪದಿಕ ಪ್ರಕೃತಿಕ ನಾದ ಪ್ರಥಮಾಂತಸಮರ್ಥದ ಮುಂದೆ ‘ ತತ್ಪರಿಮಾಣಮಸ್ಯ ವರ್ಗಸ್ಯ ’ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಪರಿಮಾಣಮಸ್ಯ ವರ್ಗಸ್ಯ ಎಂದು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದಾಗ ಸಪ್ತನ್+ಸು ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಅಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ತದ್ವಿಕಾಂತವಾದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸಂಜ್ಞೆ ಬರಲು ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾವಯವವಾದ ಸುಪ್+ಗೆ ‘ ಸುಪೋಧಾತುಪ್ರಾತಿಪದಿಕಯೋಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಸಪ್ತನ್+ಅ ಈಗ ‘ ನಸ್ತದ್ವಿತೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೪) ತದ್ವಿಕಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಕಾರಾಂತ ಭಸಂಜ್ಞಕಾಂಗಾವಯವ ವಾದ ಟಿ ಗೆ ಲೋಪಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ ಗೆ ಲೋಪ, ಸಪ್ತ+ಅ; ಸ್ವರಾಂತವಾದ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಸ್ವರಕ್ಕೂ ವ್ಯಂಜನಾಂತ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ವ್ಯಂಜನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉಪಾಂತ್ಯಸ್ವರಕ್ಕೂ ಟಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಈ ಅರ್ಥವು ‘ ಅಚೋನ್ಮಾದಿ ಟಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ‘ ಯಚಿ ಭಮ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೮) ಕಪ್ರತ್ಯಯಾಪಧಿಕಾಸರ್ವನಾಮಯಾದ್ಯಾಜಾನ್ಯತರ ಸ್ವಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳಿಗೆ ಅವ್ಯವಹಿತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವುದಕ್ಕೆ ಭ ಎಂದು ಹೆಸರು, ‘ ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯವಿಧಿಸ್ತದಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯೋಽಞ್ ಭಮ್ ’ ಯಾವ ಪ್ರಕೃತಿ ವಿಶೇಷದ ಮುಂದೆ ಯಾವ ಪ್ರತ್ಯಯವು ವಿಧಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಆ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆ ಪ್ರಕೃತಿವಿಶೇಷಾದ್ಯವಯವಕವಾದ ಶಬ್ದವು ಅಂಗಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು ಅಂಗಸಂಜ್ಞೆಯು ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಇಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ, ಅದಿವೃದ್ಧಿಯೂ, ಅದೃದಾತ್ ಸ್ವರವೂ ಬರುವುದು. ಅದಿವೃದ್ಧಿಯು, ‘ ತದ್ವಿತೇಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೭) ಇತ್ಯು ಅಥವಾ ಣಿತ್ಯು ಆದ ತದ್ವಿಕಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆ ಶಬ್ದದ ಅಚ್ ಸಮುದಾಯದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಚ್ಚಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದು ಎಂದು ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಕಾರೋತ್ತರವತ್ತಿಯಾದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರರೂಪವಾದ ವೃದ್ಧಿಯು ಬರುವುದು. ಸಾಪ್+ಅ=ಸಾಪ್ತ ಎಂದಾಗುವುದು. ‘ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯ ದಾತ್ವವು ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದು, ಸಾಪ್ತ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಪರಿಮಿತವಾದ ವರ್ಗವೆಂದರ್ಥವು ಸ್ವರಸವಾಗಿರುವುದು ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಪರಿಮಿತವಾದ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವಕ್ಷಿತವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಬಹುವಚನವು ಉಪಪನ್ನವಾಗುವುದು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಒಂದೇ ವರ್ಗ ಮೂರುಸಲ ಆವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ವರ್ಗವು ಒಂದಾದ್ದರಿಂದ ಏಕವಚನವೇ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು, ಸಾಪ್ತ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ದ್ವಿತೀಯಾಬಹುವಚನ ಶಪ್, ಸಾಪ್+ಶಪ್, ‘ ಜತ್ಯಸೋಶ್ಚಿಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಗೆ ಶಿ ಆದೇಶ, ‘ ಶಿ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಯಾನಮ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೪೨) ಶಿ ಎಂಬುದು ಸರ್ವನಾಮಸ್ಯಾನ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದು

ವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಗೆ ಸರ್ವನಾಮಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ನಪುಂಸಕಸ್ಯ ಝಲಚಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೨) ಸರ್ವನಾಮಸ್ಯ ನಪರದ್ವೈರೂವಾಗ ಝಲಂತ ಅಥವಾ ಅಜಂತವಾದ ನಪುಂಸಕಲಿಂಗದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನುಮ್ ಅಗಮಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಸಾರ್ಪ+ಇ- 'ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇಚಾಸಂಬುದ್ಧ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮). ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ, ಸಾಪ್ತಾನಿ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಸುನ್ವತೇ—ಸುರ್ಜ ಅಭಿಷವೇ ಧಾತು, 'ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರದ ಲಿಟ್, 'ಲಿಟತ್ಯತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ, ಸ್ಯಾದಿಭ್ಯಃಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚ ಏಕರಣ ಸು+ನು+ಅತ್-'ಹುಶ್ಚನ್ನೋಸ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ ಸುನ್ವತ್-ಇದರ ಮುಂದೆ ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಜೀಪ್ರತ್ಯಯ, ಸುನ್ವತ್+ಎ. ಇಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯವು ಯದ್ಯಪಿ 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬ ಅತೀದೇಶದಿಂದ ಜಿತ್ವಾದ ಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಮುಂದೆ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇನ್ನಿದಮನದೇಶಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ವವಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತಬರಲಿ ಎನ್ನಬಹುದು ಆದರೆ- 'ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್' ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಜಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಔಪದೇಶಿಕವಾದ ಜಿತ್ವೇವಿವಕ್ಷಿತವು, ಶ್ಚವು ಔಪದೇಶಿಕ ಜಿತ್ವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದಕಾರಣ ಶತ್ವವಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವೇ ಬರುವುದು. ಇತ್ಯಂಚ 'ಶತುರನುಮೋ ನದ್ಯಜಾದೀ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ನುಮಾಗಮವನ್ನು ಹೊಂದದ ಯಾವ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯವಿವೇಚ್ಯೋ ಅದನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರತಕ್ಕದ್ದಾಗಿಯೂ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ. ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ನದೀಸಂಜ್ಞಾಕವೂ, ಅಜಾದಿಯಾದ ಶಸಾದಿವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಜೀಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದು.

ಏಕಮೇಕಮ್—'ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ತದ್ಯ ಅಭೀಕ್ಷೇಷ್ಟೋವರ್ತತೇ ತಸ್ಯೇದಂ ಗ್ರಹಣಮ್) ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರ ಮಹಾಭಾಷ್ಯದಿಂದ ನಿತ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಭೀಕ್ಷೇಷ್ಟ-ಎಂದರೆ ಪೌನಃಪುನ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವಕ್ಷಿತವು, ವೀಪ್ಸಾ-ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪ್ತೀಚ್ಛೆ. ಇದು ಯೋಗರೂಢವಾದಶಬ್ದ, ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗಮಾಡುವವನು ಯಾವಾಗ ಇತರೇತರಯೋಗವನ್ನು ಅಂದರೆ ಸಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದದೇ ಇರುವುದರಿಂದಲೇ ಪೃಥಕ್ಪಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಗಣಾದ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು, ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೋ, ಗುಣದಿಂದಲೋ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡುವನೋ ಆಗ ಆ ಪ್ರಯೋಕ್ತೃಗತವಾದ ಇಚ್ಛಾವಿಶೇಷವು ದ್ವಿತ್ವದಿಂದ ದ್ವ್ಯೇತಿತವಾಗುವುದು, ಈ ಅಂಶವು 'ವೀಪ್ಸಶ್ಚೇತ್ಕರ್ತಾ ಭವತಿ' ಎಂಬ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ 'ಅತ್ರ ಪ್ರಯೋಕ್ತಾ ಕರ್ತಾ ವಿವಕ್ಷಿತಃ' ಯದಾ ಪೃಥಕ್ಪಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಾನಿತರೇತರಯೋಗಮಪ್ತಾನ್ವರ್ವಾನರ್ಥಾ ಕ್ರಿಯಯಾ ಗುಣೇನ ವಾ ಯುಗ ಪದ್ವ್ಯಾಪ್ತವ-ನ್ವಾಪ್ತಂ ವಕ್ತೃ ತದಾ ಸ ವಕ್ತೃಸ್ಥ ಇಚ್ಛಾವಿಶೇಷೋ ದ್ವಿರ್ವಚನೇನ ದ್ವ್ಯೇತ್ಯಃ, ಎಂದು ಕೈಯಟದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು, ಏವಂಚ ವ್ಯಾಪ್ತೀ ಚ್ಛಾರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದರೆ 'ಚಿಕೀರ್ಷತಿ' ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಕರೋತ್ಯಾದಿ ಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದ ಕೂದಿಗಳ ವ್ಯಾಪ್ತೀಚ್ಛೆಯು ಯಾವುದಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು 'ಚಿಕೀರ್ಷತಿ' ಎಂಬುದು ಬೋಧಿಸುವುದರಿಂದ. ಇದಕ್ಕೂ ದ್ವಿತ್ವ ಬರಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಕೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ 'ಚಿಕೀರ್ಷತಿ' ಎಂಬ ವ್ಯಾಪ್ತೀಚ್ಛಾನಾಚಕವಾದರೂ ಈ ಇಚ್ಛೆಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತವಾದ ಪ್ರಯೋಕ್ತೃಗತವಾದ ಇಚ್ಛಾವಿಶೇಷವಲ್ಲ.

ಆದುದರಿಂದ 'ಚಿಕೀರ್ಷತಿ' ಇತ್ಯಾದಿಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ದ್ವಿತ್ವಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ 'ಸರಸ್ವದ್ವೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧) ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲಿ ಅಧಿಕೃತವಾಗುವುದು, 'ಪದಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೬) ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲಿ ಅಪಕೃತ್ಯವಾಗುವುದು, ಏವಂಚ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ, ಪಾಠಃಪುನ್ಯ ವೀಷ್ಟೇ ಇವು ದ್ಯೋತಿತವಾಗುವಾಗ ಸರಸ್ವ ಪದಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ದ್ವಿವಚನಂ ಭವತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವುದು, ಏಕಮೇಕಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಸೂತ್ರದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತಿತೋರುವಾಗ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದು ಇದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಧತ್ತನಪದೋಪಸ್ಥಾಪ್ಯದಾನರೂಪಕ್ರಿಯೆಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವ್ಯಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅನ್ವಯವು ಏರ್ಪಡುವುದು. 'ಇಣ್ ಗತೌ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ 'ಇಣ್ ಭೀಕಾಪಾಶಲ್ಯತಿಮರ್ಚಿಭ್ಯಕನ್' (ಉ. ಸೂ. ೩. ೩೨೩) ಇಣ್ ಗತೌ, ಇೞ್ ಭೀ ಭಯೇ, ಕೃ ಶಬ್ದೇ, ಪಾ ಪಾನೇ, ಶಲ ಗತೌ, ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ, ಮರ್ಚ ಶಬ್ದೇ, ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನ್. ಇ+ಕ-ಗುಣ ಏಕ ಎಂದಾಗುತ್ತಿ, ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ಏಕ ಎಂಬುದು 'ಇೞ್ ಶಾನ್ಯಾದಿನಿಪ್ರತ್ಯಮ್' ಎಂಬ ನಿತ್ವಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ, ಎರಡನೆಯ ಏಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ 'ತಸ್ಯ ಪರಮಾಮ್ರೇಡಿಪಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨) ದ್ವಿರುಕ್ತಶಬ್ದದ ಎರಡನೆಯದು ಆಮ್ರೇಡಿಪಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಅನುದಾತ್ತಂಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಆಮ್ರೇಡಿಪವು ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರಾಸ್ವದಾತ್ಮ ಬರುವುದು.

ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—'ಶಸ್ತೇ ಆಭಿರಿತಿ ಶಸ್ತ್ರಯಃ ಋಚಃ' ಸ್ತೋತ್ರಕರಣಭೂತವಾದ ಋಕ್ಯುಗಳು ಶಸ್ತ್ರಯಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬೋಧಿಸಲ್ಪಡುವವು. 'ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ' ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ 'ಸ್ತ್ರೀಯಾಂಕ್ರಿನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಕರ್ತೃವ್ಯತಿರಿಕ್ತಕಾರಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರೀ-ಶಂಸ್+ಕ್ರಿನ್. ಕನ್‌ಗಳಿಗೆ ಇತ್ಯಂಜ್ಞೆ ಲೋಪ ಶಂಸ್+ತಿ- 'ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲ ಉಪಧಾಯಾಃ ಕ್ವಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಕಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕ ಅಥವಾ ಜಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಹಲಂತವೂ ಇಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದದೇ ಇರುವುದೂ ಆದ ಅಂಗದ ಉಪಾಂತ್ಯನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ತಾದಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಾಂತ್ಯನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುವುದು. ಯದ್ಯಪಿ ಉಪಾಂತ್ಯವು ಅನುಸ್ವಾರ, ನಕಾರವಲ್ಲ ಎಂದು ತೋರುವುದು. ಆದರೂ ಈ ನಲೋಪವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಅನುಸ್ವಾರವು ಅಸಿದ್ಧವಾಗುವುದರಿಂದ ಉಪಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ನಕಾರವು ಇರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುವುದು ಶಸ್ತಿ ಎಂದಾಗುವುದು, ಶೋಭನಾಃ ಶಸ್ತ್ರಯಃ ಸುಶಸ್ತ್ರಯಃ 'ಕುಗತಿಪ್ರಾದಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೮) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ, ಶಸ್ತಿ ಎಂಬುದು ನಿತ್ವಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ, ಸಮಾಸಾನಂತರ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಸಪದಾ-ಕ್ಯತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬಂದರೆ ಅದೇಸ್ವರ ನಿಲ್ಲಬೇಕಾಗುವುದು, ಏವಂಚ ಸು ಅನುದಾತ್ತತರ-ಶ-ಉದಾತ್ಮ ಸ್ತಿ ಸ್ವವಿಷಯ ಪ್ರಚಯ ಸುಶಸ್ತ್ರಯಃ ಎಂದು ಆಗಬೇಕಾಗುವುದು ಎಂದು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು ಆದರೆ 'ಗತಿಕಾರಕ'— ಎಂಬ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು 'ಮೃಕ್ತಿನ್ಯಾಖ್ಯಾನ-ಶಯನಾಸನಸ್ಥಾನಯಾಜಕಾದಿಕ್ರೀತಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೫೧) ಎಂದು ವಿಹಿತವಾದ ಪರಭೂತವಾದ ಉತ್ತರಪದಾಂತ ಸ್ವರದಿಂದ ಬಾಧಿತವಾಗುವುದು, ಆದ್ದರಿಂದ ಶಸ್ತಿ ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಸ್ತಿ ಎಂಬುದು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಇದರ ಮುಂದೆ ತೃತೀಯಾ ಹಮವಚನ ಭಿಸ್-ಸುಶಸ್ತಿ+ಭಿಸ್, ಭಿಸ್ ಸುಪ್ಪಾದ್ದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮ, 'ಉದಾತ್ತಾ-ದನುದಾತ್ತಸ್ಯಸ್ವರಿತಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ, ಸ್ವರಿತ, ಸ್ಗೆಗೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ ಎಂದಾಗುವುದು. || ೭ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧಾರಯಂತ ವಹ್ನಯೋಽಭಜಂತ ಸುಕೃತ್ಯಯಾ |
ಭಾಗಂ ದೇವೇಷು ಯಜ್ಞಿಯಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧಾರಯಂತ | ವಹ್ನಯಃ | ಅಭಜಂತ | ಸುಕೃತ್ಯಯಾ ||
ಭಾಗಂ | ದೇವೇಷು | ಯಜ್ಞಿಯಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಹ್ನಯಶ್ಚಮಸಾದಿಸಾಧನನಿಷ್ಪಾದನೇನ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವೋಛಾರ ಋಭವೋಽಧಾರಯಂತ |
ಪೂರ್ವಂ ಮನುಷ್ಯಶ್ಚೇನ ಮರಣಯೋಗ್ಯಾ ಅಸ್ಯಮೃತತ್ವಲಾಭೇನ ಪ್ರಾಣಾನ್ನಾರಿತವಂತಃ | ತಥಾ ಚ
ಮಂತ್ರಾಂತರಮಾನ್ನಯತೇ | ಮರ್ತಾಸಃ ಸಂತೋ ಅಮೃತತ್ವಮಾನತುಃ | ಋಗ್ವೇ. ೧-೧೧೦-೪. |
ಇತಿ | ಕಿಂಚೈತೇ ಸುಕೃತ್ಯಯಾ ಯಜ್ಞಸಾಧನದ್ರವ್ಯಸಂಪಾದನರೂಪೇಣ ಶೋಭನವ್ಯಾಸಾರೇಣ ದೇವೇಷು
ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಿತಾ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಂ ಭಾಗಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮಭಜಂತ | ಸೇವಿತವಂತಃ | ಅಯಿ-
ಮರ್ಥಃ ಸಾಧನನಾ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಭಾಗಮಾನತ | ಋಗ್ವೇ. ೩-೬೦-೧ | ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರಾಂತರೇ
ವಿಸ್ತೃಷ್ಠಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಽಸ್ಯ ಭವೋ ವೈ ದೇವೇಷು ತಸಸಾ ಸೋಮಪೀಥಮಭ್ಯಜಯನ್ | ಐ. ಬ್ರಾ.
೩-೩೦ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುಪಾಖ್ಯಾನಂ ವಿಸ್ತೃಷ್ಠಂ || ವಹ್ನಯಃ | ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ವಹಿಶ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಸ್ಪತ್ಯ-
ಯಃ | ಅಭಜಂತ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಸುಕೃತ್ಯಯಾ | ವಿಭಾಷಾ ಕೃತ್ಯವೋಃ | ಪಾ. ೩-೧-೧೨೦ |
ಇತಿ ಕೃಷಾಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕೃತ್ | ಶೋಭನಂ ಕೃತ್ಯಂ ಯಸ್ಯಾ ಭಜನಕ್ರಿಯಾಯಾಃ ಸಾ ಸುಕೃತ್ಯಾ |
ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ನರ್ಘಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ |
ನನು ಕೃತ್ಯಶಬ್ದೇ ಕೃಷಃ ಪಿತ್ವೇನಾನುದಾತ್ತತ್ವಾದ್ವಾತುಸ್ವರೇಣಾದಿರುದಾತ್ತಃ | ತತಶ್ಚಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ
ದ್ವ್ಯಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯನೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇನ ಭವಿತವ್ಯಂ | ತೇನ ಹಿ ಪುರಸ್ತಾದಪನಾದೇನ ಪರಮಸಿ ನರ್ಘ-
ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ಬಾಧ್ಯತ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ | ಏವಂ ತರ್ಹಿ ಕೃಷಾಃ ಶ ಚ | ಪಾ. ೩-
೩-೧೦೦ | ಇತಿ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಭಾವೇ ಕೃಪ್ಪತ್ಯಯಾಂತಃ ಕೃತ್ಯಾಶಬ್ದಃ | ಕೃಷಃ ಪಿತ್ವೇಽಸಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇ-
ನೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇನ ತದೇವ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಭಾಗಂ | ಕರ್ಷಾ-
ತ್ವತಃ | ಪಾ. ೬-೧-೧೫ | ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತಃ | ಯಜ್ಞಿಯಂ | ಯಜ್ಞಮರ್ಹತೀತ್ಯರ್ಥೇ ಯಜ್ಞ-
ರ್ಷಿಗ್ಭ್ಯಾಂ ಘಖಜಾ | ಪಾ. ೫-೧-೭೧ | ಇತಿ ಘಃ | ತಸ್ಯ ಇಯಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಹ್ಮಯಃ—ಚಮಸಾದಿಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಈ ಋಭುಗಳು |
ಅಧಾರಯಂತೆ—(ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರು) | ಸುಕೃತ್ಯಯಾ—ಒಳ್ಳೆಯ ಕೆಲಸದಿಂದ | ದೇವೇಷು—
ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಯಂ—ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ | ಭಾಗಂ—ಹವಿಸಿನ ಭಾಗವನ್ನೂ |
ಅಭಿಜಂತೆ—ಸಂಪಾದಿಸಿದರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಈ ಋಭುಗಳು ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಆ ಮೂಲಕ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿ
ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರು. ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು
ಪಡೆದರು.

English Translation.

Ribhus by their skill in fashioning sacrificial utensils and their pious
acts lived for ever or became immortal ; they even obtained a share of the
sacrifice along with the Gods.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ಶಿಲ್ಪಚಾತುರ್ಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕಾದ ಚಮಸಾದಿಸಾಧನಗಳನ್ನು
ನಿರ್ಮಿಸಿರುವರು. ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿಯೇ ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿರು
ವರು. ಇಂತಹ ಒಳ್ಳೆಯ ಕೆಲಸಗಳಿಂದ ಈ ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಧರಿಸಲು ಸಮರ್ಥ
ರಾದರು. ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಅಮರತ್ವವನ್ನು (ನುರಣವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆ) ಪಡೆದರು. ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಂತೆ ತಾವೂ
ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನೂ
ಸಂಪಾದಿಸಿರುವರು.

ಅಧಾರಯಂತೆ—ಧರಿಸಿದರು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಏನನ್ನು ಧರಿಸಿದರು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು
ಧರಿಸಿದರು. ಅಥವಾ ಅಮರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು.
ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಮರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಈ ಋಭುಗಳು
ಮನುಷ್ಯರಾಗಿದ್ದು ತಮ್ಮ ಒಳ್ಳೆಯ ಕೆಲಸಗಳಿಂದ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರು ಎಂದು ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರು
ವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಗ್ರಹಿಸಿ ಅಧಾರಯಂತೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು
ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದು ಯುಕ್ತವೆಂದು ತೋರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ನಿಷ್ಕ್ವೀ ಶಮಿಾ ತರಣಿತ್ವೇನ ವಾಘತೋ ಮರ್ತಾಸಃ ಸಂತೋ ಅಮೃತತ್ವಮಾನಶಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೦-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

ವಹ್ನಯಃ—ಚಮಸಾದಿಸಾಧನನಿಷ್ಪಾದನೇನ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವೋಢಾರ ಋಭವಃ || ಚಮಸ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಭೂತರಾದುದರಿಂದ ಈ ಋಭುಗಳು ವಹ್ನಯಃ ಅಥವಾ ವೋಢಾರಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವವರು ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವರು.

ಯಜ್ಞಿಯಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹಂ ಭಾಗಂ || ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರ್ಭಾಗವು. ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕಾದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳು ಇರಬೇಕು. ಅಂತಹ ಗೌರವವನ್ನು ಋಭುಗಳು ಪಡೆದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವು—

ಇಹೇಹ ವೋ ಮನಸಾ ಬಂಧುತಾ ಸರ ಉಶಿಜೋ ಜಗ್ಮುರಭಿ ತಾನಿ ನೇದಸಾ |
ಯಾಭಿರ್ಮಾಯಾಭಿಃ ಪ್ರತಿಜೂತಿವರ್ಹಸಃ ಸೌಧಸ್ತನಾ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಭಾಗಮಾನಶ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೬೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಽಪ್ಯುಭವೋ ವೈ ದೇವೇಷು ತಪಸಾ ಸೋಮಪೀಠಮಭ್ಯಜಯನ್ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೦) ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಮರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

|| ಪ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಹ್ನಯಃ—‘ವಹಿಶ್ಚಿತ್ತಯುಗ್ಲಾಹಾತ್ಪರಿಭ್ಯೋ ನಿಶ್’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೧) ಇಲ್ಲಿ ‘ನೀಜ್ಯಾ ಜ್ವರಿಭ್ಯೋ ನಿಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೮೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ‘ನಿಃ’ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು. ಏವಂಚ ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಮೊದಲಾದ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ನಿಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಅದು ನಿಶ್ ಆಗುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು (ಋ. ಸಂ. ೩-ಋ. ೯) ರಲ್ಲಿ ಇದೇರೀತಿ ವಾಖ್ಯಾನವು ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿರುವುದು. ನಿಶ್ ಎಂಬ ಪದವು ಉಪಾಸಿಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ನಿಶ್ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತಾ’ ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲಿ ಶೋಧಕಾದಿಗಳ ಪ್ರಮಾದದಿಂದ ಬಂದಿದೆ. ಏವಂಚ ವಹ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ನಿಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ‘ವಹ್ನಿ’ ಎಂದಾಗುವುದು. ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ವಾದ್ದರಿಂದ ನಿತ್ಸ್ರವರ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಬರುವುದು.

ಅಭಜನ್ತ—ಇದು ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದು, ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಅನುಬಾತ್ತಂ ಸರ್ವಮಪಾದಾದಾ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ತಿಜ್ಜತಿಜಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸುಕೃತ್ಯಯಾ—‘ವಿಭಾಷಾಕೃತ್ಯವೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೦) ಕೃತ್ಯ, ವೃತ್ತ್ ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಕೃತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿ ಕೃತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕೃಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಬರುವುದು ಕೃ+ಯಾ ‘ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯಪಿತಿಕ್ವತಿ ತುಕ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೧) ಪಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಿತವಾದ ಕೃತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಹ್ರಸ್ವಾಂತವಾದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ತುಕ್ ಆಗುವು ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಗಾಗಮ, ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುವುದು. ‘ಕೃತ್ಯ’ ಎಂದಾಯ್ತು. ಶೋಭನಂ=ಬಳ್ಳಿಯ, ಕೃತ್ಯಂ=ಕೆಲಸವು-ಯಸ್ಯಾಸ್ತಾ=ಯಾವ ಭಜನಕ್ರಿಯೆಗೆ ಇದೆಯೋ ಆ ಭಜನಕ್ರಿಯೆಗೆ ಸುಕೃತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಇದು ಹೀಗೆ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ.

ಆದ್ದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವ- (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವ ಪದವು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಪೂರ್ವಪದವಾದ 'ಸು'ವು 'ಉಪಸರ್ಗಾಶ್ಚಾಭಿವರ್ಜಮ್' (ಫಿ. ಸೂ. ೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ, ಆದ್ದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬಂದರೆ ಸುವು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗಿ ಮಿಕ್ಕವು ಶೇಷನಿಘಾತದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಗಳಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವುದು ಆದರೆ, 'ನಿಘಾಸುಭ್ಯಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಿಘಾ ಸು ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಉತ್ತರಪದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುವುದು, ಎಂದು ವಿಹಿತವಾದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತವು, 'ಬಹುವ್ರೀಹಾ' ಎಂದು ವಿಹಿತವಾದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಸುಕೃತ್ಯೈ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು, ಮಿಕ್ಕವು ಶೇಷನಿಘಾತವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ವಿಕಾರವಿದೆ. ಕೃಷ್ಣ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತೃ, ಆದ್ದರಿಂದ 'ಅನುದಾತ್ತಾಸುಪಿತೃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಏವಂಚ ಕೃತ್ಯ-ಎಂಬಲ್ಲಿ 'ಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಕೃವು ಉದಾತ್ತ, ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ 'ಕೃತ್ಯೈ' ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತ, ಅಂದಮೇಲೆ 'ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್' ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸು ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗಿ ಎರಡು ಸ್ವರಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದವು ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆದ್ಯದಾತ್ತವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು, ಎಂದು ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃತ್ಯ ಎಂಬ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ಯದ್ಯಪಿ 'ನಿಘಾಸುಭ್ಯಾಮ್' ಎಂಬ ಶಾಸ್ತ್ರವು 'ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್' ಎಂಬ ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಷ್ಟಾಧ್ಯಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಪರದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೂ 'ವಿಪ್ರತಿಷೇಧೇಪರಂ ಕಾರ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೨) ಎಂಬುದರ ಪ್ರಕಾರ 'ನಿಘಾಸುಭ್ಯಾಂ' ಎಂಬುವುದು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ 'ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್' ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದಾಗ್ಯೂ ನಿಘಾಸುಭ್ಯಾಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗುವುದು. ಅಂದರೆ 'ನಿಘಾಸುಭ್ಯಾಂ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಇಲ್ಲದ ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿ 'ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್' ಎಂಬುದು ಪ್ರನರ್ತಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ಆದ್ದರಿಂದ 'ಅನ್ಯತ್ರಚರಿತಾರ್ಥಯೋಃ ಶಾಸ್ತ್ರಯೋಃ ಏಕತ್ರ ಯುಗಪತ್ತಮಾನೇಶಃ ವಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ' ಎಂಬ ವಿಪ್ರತಿಷೇಧಲಕ್ಷಣವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ 'ವಿಪ್ರತಿಷೇಧೇ ಪರಂ' ಎಂಬುದು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಯೇನ ನಾಪ್ರಾಪ್ತೇ ಯೋ ವಿಧಿರಾರಭ್ಯತೇ ಸ ತಸ್ಯ ಬಾಧಕೋ ಭವತಿ' (ಪಾರಿಭಾ. ೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್' ಎಂಬುದೇ ಬರುವುದು ಯುಕ್ತವೆಂದು ತೋರುವುದು ಸಹಜ, ಹೀಗಾದಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ 'ಕೃತ್ಯಾಶ್ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೦) ಶ, ಎಂಬುದು ಉಪಪ್ರಥಮಾಂತಪದ, ಕೃತ್ಯಾ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಭಾವಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಶಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಚಗ್ರಹಣದಿಂದ ಕೃಷ್ಣ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಬರುವುದೆಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದು, ಹೀಗಾದ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕೃತ್ಯಾ, ಕ್ರಿಯಾ, ಎಂಬ ಎರಡು ರೂಪಗಳು ಸಿದ್ಧವಾದರೂ ಕೃತಿಃ ಎಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ 'ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ರಿನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಎಂಬ ಕ್ಷೀಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯವಿಧಾಯಕವು ಸ್ತ್ರೈಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಅಸ್ತ್ರಿಯಾಂ' ಎಂದು ಪ್ರತಿಷೇಧ ವಿರುವುದರಿಂದ 'ವಾಸರೂಪೋಽಸ್ತ್ರಿಯಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೪) 'ಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ೩-೧-೯೧) ಈ ಧಾತ್ವಧಿಕಾರದಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾದ ವಿಭಿನ್ನನುಪೂರ್ವಿಕವೂ, ಸ್ತ್ರೈಧಿಕಾರವಿಹಿತಪ್ರತ್ಯಯಭಿನ್ನವೂ ಆದ ಅಪವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಉತ್ಸರ್ಗಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬಾಧಕವಾಗುವುದು, ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಏಕೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ 'ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ರಿನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಎಂಬ ಉತ್ಸರ್ಗವೂ, 'ಕೃತ್ಯಾಃ ಶ ಚಿ' ಎಂಬ ಅಪವಾದವೂ ಸಹ

ಸ್ಮೃಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರುವುದು, ಆದ್ದರಿಂದ ಅಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಎಂದು ಪ್ರತಿಷೇಧಬರುವುದರಿಂದ ಅಪವಾದಶಾಸ್ತ್ರವಿಕ್ಲವಾಗಿ ಬಾಧಕನಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಅಂದ ಮೇಲೆ ಕೃತಿಃ ಎಂಬ ರೂಪವೇ ಇಲ್ಲದೇ ಹೋಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಕೃಷಾಶ್ಚ ಚಿ' ಎಂಬುದನ್ನು 'ಕೃಷಾಃ ಶಚಿ' ಎಂದು ಎರಡಾಗಿ ವಿಭಾಗಮಾಡುವುದು 'ಕೃಷಾಃ' ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣಾ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಭಾವಾನ್ವಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣ ಬರುವುದು ಎಂದರ್ಥ. ಇದರಿಂದ ಕೃತ್ಯಾ ಎಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು, 'ಶಚಿ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ, ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣಾ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಭಾವಾನ್ವಯಗಳಲ್ಲಿ ಶ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಚಕಾರದಿಂದ ಕ್ರೀಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಬರುವುದು ಎಂದರ್ಥ, ಪೂರ್ವಖಂಡದಿಂದ ಕೃಷ್ಣಾ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ, ಚಕಾರವು ಕೃಷ್ಣಗೆ ಸಮುಚ್ಚಾಯಕವಲ್ಲ ಕ್ರೀಗೆ ಸಮುಚ್ಚಾಯಕ, ಏವಂಚ, ಕ್ರಿಯಾ, ಕೃತಿಃ ಎಂಬ ರೂಪಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುವು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ 'ಕೃಷಾಃ' ಎಂಬ ವಿಭಕ್ತಪ್ರಥಮಸೂತ್ರದಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣ ಬರುವುದು, ಏವಂಚ ಕೃತ್ಯಾ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತ, ಶೋಭನಾ ಚ ಸಾ ಕೃತ್ಯಾ ಚ ಎಂದು 'ಕುಗತಿ-ಪ್ರಾದಯೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ ಮಾಡಿದರೆ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಕೃತ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು, ಏವಂಚ ಸುಕೃತ್ಯ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುವುದು, ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ತೋರುವುದರಿಂದ 'ಅಜಾದ್ಯತಷ್ಟಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಾಪ್ ಸುಕೃತ್ಯ+ಅ, ಟಾಪ್ ಪಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ಇದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರದೊಂದಿಗೆ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘ 'ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶವು ಉದಾತ್ತ, ಇದರ ಮುಂದೆ ಬರುವ ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನ ಟಾ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ, 'ಅನುದಾತ್ತಾನುಪ್ಪಿತೌ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಸುಕೃತ್ಯ+ಅ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅಜಾಚಾಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೦೫) ಅಜಾ (ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ) ಹೀಸ ಇವುಗಳ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಆಲಂಕಾರವಾದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಏಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಕೃತ್ಯ ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಏಕಾರಾದೇಶ, ಅಯಾದೇಶ, 'ಉದಾತ್ತಾದನುದಾತ್ತಸ್ಯ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸ್ವರಿತ, ಸುಕೃತ್ಯಯಾ, ಎಂದಾಗುವುದು.

ಭಾಗಮ್—ಭಜ ಸೇವಾಯಾಂ ಧಾತು, 'ಹಲಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೧) ಹಲಂತವಾದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಘಜಾ, 'ಚಿ ಜೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಯತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೫೨) ಘಿತ್ತಾದಪ್ರತ್ಯಯ ಣ್ಣತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಚಕಾರ ಜಕಾರಗಳಿಗೆ ಕುತ್ವ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರ, 'ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ, ಭಾಗ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈಗ 'ಜಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ತ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾದ 'ಕರ್ಷಾತ್ಪ್ರತೋಘಾಂತ ಉದಾತ್ತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೯) ಕರ್ಷತಿ ಧಾತು, ಅಕಾರ ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಧಾತು ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಯಾವ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯವಿದೆಯೋ ಅವುಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದದ ಅಂತವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾಗ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತ.

ಯಜ್ಞಿಯಂ—ಯಜ್ಞಂ ಅರ್ಹತಿ, ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ, 'ಯಜ್ಞತ್ವಿಗ್ಭಾತ್ಯಂ ಘಖಜಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೭೧) ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯಂತಗಳಾದ ಯಜ್ಞ ಮುತ್ವಿಕ್ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಅರ್ಹತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ

ಘ-ಖಇ-ಈ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾ ವಯವದ ಸುಪ್‌ಗೆ ಲುಕ್, 'ಆಯನೇಯಾನೀಯಯಃ ಘ ಥ ಖ ಛಘಾಂ ಪ್ರತ್ಯಯಾದೀನಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘಗೆ ಇಯ್ ಆದೇಶ, 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಹಿಂದಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಯಜ್ಞಯ ಎಂದಾಗುವುದು. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುವುದು ಯಜ್ಞಯಂ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತ || ೮ ||

ಶೀಃ

ಇನ್ಯತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತ್ಯಾದಿಕಂ ಷಡ್ಯಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಸ್ಯ ಋಷಿಚೈಂದಸೀ ಪೂರ್ವವತ್ | ದೇವತಾ ತ್ವನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇಹ ಷಟ್ಥಿಂದ್ರಾಗ್ನಿಮಿತಿ || ವಿನಿಯೋಗಸ್ತು | ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇಽಚ್ಛಾನ್ವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಪ ಹ್ವಯ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ಸ್ತೋತ್ರಮಗ್ನೇ ಶಸ್ತ್ರಾದಿತಿ ಖಂಡ ಇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಪೇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ಮನ ಇತಿ ನವ | ಅ. ೫-೧೦ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತತ್ವಾತ್ || ತಥಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಽಚ್ಛಾನ್ವಾಕಶಸ್ತ್ರೇ ಸ್ತೋಮಾತಿಶಂಸನಾರ್ಥಮೇತದೇವ ಸೂಕ್ತಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಭಿಪ್ಲವಪೃಷ್ಠಾಹಾನೀತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯೇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ | ಅ. ೬-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಯಲ್ಲಿ—ಇಹ ಷಟ್ಥಿಂದ್ರಾಗ್ನಿಮಿತಿ—ಇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಂಬ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳ ಸೂಕ್ತವು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ದೇವತಾಕವಾದುದು ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ವಿನಿಯೋಗವು—ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾನ್ವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಪಹ್ವಯೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಸ್ತೋತ್ರಮಗ್ನೇ ಶಸ್ತ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ—ಇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಪೇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ಮನ ಇತಿ ನವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (ಅ. ೫-೧೦). ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವ ಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾನ್ವಾಕಋತ್ವಿಜನು ಸ್ತೋಮಾತಿಶಂಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ಲವಪೃಷ್ಠಾಹಾನೀತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯೇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಎಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. (ಅ. ೬-೫)

ಸೂಕ್ತ—೨೧

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೨೧

|| ಅಷ್ಟಕ—೧ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ ೧—೬ ||

ಋಷಿಃ—ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಃ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಹೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಪ ಹ್ವಯೇ ತಯೋರಿತ್ಯೋಮುಮುಶ್ಮಸಿ |
ತಾ ಸೋಮಂ ಸೋಮಪಾತಮಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಹ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಉಪ | ಹ್ವಯೇ | ತಯೋಃ | ಇತ್ | ಸೋಮಂ ||
ಉಶ್ಮಸಿ |

ತಾ | ಸೋಮಂ | ಸೋಮ ಪಾತಮಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಹಾಸ್ಥಿತ್ವಮರ್ಚೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದೇವಾವುಪ ಹ್ವಯೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ | ತಯೋರಿಂದ್ರಾಗ್ನೋ-
ರೇವ ಸೋಮಂ ಸೋತ್ರಮುಶ್ಮಸಿ | ಕಾಮಯಾಮಹೇ | ಸೋಮಪಾತಮಾತಿಶಯೇನ ಸೋಮಂ
ಪಾತುಂ ಕ್ಷಮಾ ತಾ ದೌ ದೇವಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಾಮಿತಿ ಶೇಷಃ || ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಅತ್ರ ದೇವತಾಧ್ಯಂ-
ದ್ವೇಽಸಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾನಜ್ಞಾ ನ ಭವತಿ | ತತ್ರ ಹಿ ದ್ವಂದ್ವ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಪುನರ್ದ್ವಂದ್ವಗ್ರಹಣಾಲೋಕ-
ಪ್ರಸಿದ್ಧಸಾಹಚರ್ಯಾಣಾಮೇವ ದ್ವಂದ್ವ ಅನಜ್ಞಾತ್ಯುಕ್ತಂ | ಕಾ. ೬-೩-೨೬ | ತಸ್ಮಾದಿತ್ರಾವಗ್ರಹೇ
ಹ್ರಸ್ವ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಃ | ಸಮಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೇವತಾಧ್ಯಂದ್ವೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿ-

ಸ್ವರತ್ವಂ ತು ನ ಭವತಿ | ಅಗ್ನಿಶಬ್ದಸ್ಯಾನುದಾತ್ತಾದಿಶ್ವೇನ ನೋತ್ತರಶದೇನುದಾತ್ತಾದೌ | ಸಾ. ೬-೨-೧೪೨ | ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾತ್ | ಉಶ್ಮಸಿ | ನಶ ಕಾಂತೌ | ಲಟೋ ಮಸ್ | ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ಸಾ. ೭-೧-೪೬ | ಇತೀಕಾರೋಪಜನಃ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಮಸೇರ್ಜಾತ್ವಾಚ್ಛಪ್ | ತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ತಾ ಸೋಮಸಾತಮಾ | ಉಭಯೇತ್ರ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಉಪಹ್ವಯೇ—ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ | ತಯೋರಿತ್—ಅವರಿಬ್ಬರ ಉದ್ದಿಶ್ಯವಾಗಿಯೇ | ಸೋಮಂ—(ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡಲು) | ಉಶ್ಮಸಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸೋಮಸಾತಮಾ—ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದ | ತಾ—ಅವರಿಬ್ಬರು | ಸೋಮಂ—(ನಾವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ) ಸೋಮರಸವನ್ನು (ಪಾನಮಾಡಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಲ್ಲಿ (ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ) ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಅವರಿಬ್ಬರೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವರು : ನಾವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.

English Translation.

I invoke hither, Indra and Agni ; we desire to present our praise to them ; let them who are both greatest drinkers of Soma juice, drink our Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಶ್ಮಸಿ—ನಶ ಕಾಂತೌ | ಕಾಮಯಾಮಹೇ | ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಸೋಮಸಾತಮಾ—ಸೋಮಸ್ಯ ಅತಿಶಯೇನ ಸಾತಾರೌ | ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವವರು.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟು ಸೇರಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ. ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಸಂಸ್ತವಿಕಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು (ನಿ. ೭-೮) ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ (ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ. ಭಾಗ ೨. ಪೇಜು, 710-712) ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ—ಇಂದ್ರಶ್ಚ-ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ ಎಂದು ದ್ವಂದ್ವ ಸಮಾಸ. ‘ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೬) ದೇವತಾವಾಚಕ ದ್ವಂದ್ವ ಸಮಾಸದ ಉತ್ತರಪದದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಪದಕ್ಕೆ ಆನಂಜ್ ಆದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ, ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ ಎಂಬುದು ದೇವತಾವಾಚಕ ದ್ವಂದ್ವವಾದರೂ ಆನಂಜ್ ಆದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ‘ಆನಂಜ್ ಋತೋ ದ್ವಂದ್ವೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೫) ಎಂಬ ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಂದ್ವೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನುವೃತ್ತಿ ಬಂದು, ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವಾಗ ಪುನಃ ‘ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ‘ದ್ವಂದ್ವೇ’ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಪಾಣಿನ್ಯಾಚಾರ್ಯರು ನಿವೇಶಮಾಡಿರುವರು, ಅವರ ಆಶಯವೇನೆಂದರೆ ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದ ಪದವನ್ನು ಅನುವೃತ್ತಿಮಾಡಿಕೊಂಡು ಇಲ್ಲಿ ಆ ಪದವನ್ನು ಸೇರಿಸದೆ ಇದ್ದರೆ, ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದ್ವಂದ್ವಪದದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಪ್ರಸಿದ್ಧ ದ್ವಂಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ದ್ವಂದ್ವಗಳಿಗೂ ಗ್ರಹಣವು ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ಏವಂಚ ‘ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರಜಾಪತೇ’ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಆನಂಜಾದೇಶ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ಪುನಃ ದ್ವಂದ್ವಪದೋಪಾದಾನಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸಾಹಚರ್ಯವಾಚಕವಾದ ದ್ವಂದ್ವಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ‘ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಗ್ರಹಣವು ಬರುವುದು ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ‘ಬ್ರಹ್ಮ ಪ್ರಜಾಪತೇ’ ಎಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಸಾಹಚರ್ಯವಾಚಕವಾದ ದ್ವಂದ್ವವಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆನಂಜ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮಹಾಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ‘ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಜಾಪತೇ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆನಂಜ್ ಆದೇಶವಾರಣೆಗಾಗಿ ಆರಬ್ಬವಾದ ‘ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾದೀನಾಂ ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೬-೨) ಎಂಬ ನಾರ್ತಿಕ ಪ್ರಾತ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ‘ಸ ತರ್ಹಿವಕ್ತೃಃ? ನ ವಕ್ತೃಃ! ದ್ವಂದ್ವ ಇತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಪುನರ್ವ್ಯಂದ್ರಗ್ರಹಣಸ್ಯೈತತ್ಪ್ರಯೋಜನಂ ಲೋಕವೇದಯೋರ್ಯೋ ದ್ವಂದ್ವಸುತ್ರ ಯಥಾ ಸ್ಯಾತ್ | ಕಶ್ಚ ಲೋಕವೇದಯೋರ್ವ್ಯಂದ್ವಃ? | ವೇದೇಯೇ ಸಹನಿರ್ವಾಪನಿರ್ದಿಷ್ಟಾಃ | ನ ಚೈತೇ ವೇದೇ ಸಹನಿರ್ವಾಪನಿರ್ದಿಷ್ಟಾಃ’ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಸಹನಿರ್ವಾಪ-ಎಂದರೆ ಸಹದಾನವೆಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ‘ಇಂದ್ರಾವರುಣಾಭ್ಯಾಂ ಜುಷ್ಯಂ ನಿರ್ವಸಾಮಿ’ ಎಂಬಂತೆ ಮಾನಸಿಕವಾದ ಹವಿರ್ದಾನಸಂಕಲ್ಪವೂ, ನಂತರ ‘ಸ್ನಾಹಾ’ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ಷೇಪ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ವಸ್ತವನಿವೃತ್ತಿಸಂಯಮವಾದ ದಾನವು ನಿರ್ವಾಪ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿವಕ್ಷಿತವು, ಲೋಕ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕಲ್ಪಸೂತ್ರವು ವಿವಕ್ಷಿತವು, ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀಪದಸಾಹಚರ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಲೋಕವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆನಂಜ್ ಆದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾಶಿಕೆಯಲ್ಲೂ ‘ದ್ವಂದ್ವ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಪುನರ್ವ್ಯಂದ್ವ, ಗ್ರಹಣಾತ್ ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧಸಾಹಚರ್ಯಾಣಾಮೇವ ದ್ವಂದ್ವೇ ‘ಆನಂಜ್’ (ಕಾ. ೩-೬-೨೬) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಯದ್ಯಪಿ ಆನಂಜ್ ಆದೇಶವಾದರೂ ಬರದೇ ಇದ್ದರೂ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ ಎಂದೇ ರೂಪವಾಗುವುದು, ಹಾಗಾದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಆನಂಜಾದೇಶವಾರಣೆಗೆ ಫಲವೇನು? ಎಂದರೆ ಆನಂಜಾದೇಶ ಬಂದರೆ ವೇಷ್ಯನೆಯಲ್ಲಿ (ಅವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ) ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ ಇತೀಂದ್ರಾ ಅಗ್ನೀ ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಆನಂಜ್ ಬರದೇ ಇದ್ದರೆ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ ಇತೀಂದ್ರಾ ಅಗ್ನೀ ಎಂದಾಗುವುದು, ಈ ವಿಶೇಷಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಆನಂಜ್ನನ್ನು ಒಪ್ಪಕೊಡದು. ಆದರೆ, ಉತ್ತರಪದೇ ಎಂದು ಸಪ್ತಮಿ ನಿರ್ದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ, ‘ತಸ್ಮಿನ್ನಿತಿರ್ದಿಷ್ಟೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯವಹಿತಪೂರ್ವಸ್ಯ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದು, ಏವಂಚ ದೇವತಾವಾಚಕದ್ವಂದ್ವಘಟಿಕೋತ್ತರಪದಾವ್ಯವಹಿತಪೂರ್ವಸ್ಯ ಆನಂಜ್ ಭವತಿ, ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥವೇಷ್ಯನೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷೀ ಇತೀಂದ್ರಾ-ಅಗ್ನೀ ಎಂದು ವರ್ಣಾಕ್ಷತವ್ಯವಧಾನವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ

ಕಾಲಕರ್ತವ್ಯವ್ಯವಧಾನವಿರುವುದು. ಏವಂಚ ವೇಷ್ಯನೆಯಲ್ಲಿ ಆನರ್ಜಾ ಹೇಗೆ ಬರುವುದು, ಎಂದರೆ 'ತಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ' ಎಂಬುದು ವರ್ಣಕೃತವ್ಯವ್ಯವಧಾನವನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿಷೇಧಿಸುವುದು. ಕಾಲಕೃತವಾದ ವ್ಯವಧಾನವನ್ನು ನಿಷೇಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ 'ಸಂಹಿತಾಯಾಂ' ಎಂಬ ಅಧಿಕಾರಸೂತ್ರಾರಂಭವು ಸಫಲವಾಗುವುದು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ 'ಇಕೋ ಯಣಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೭) ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ 'ತಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಕಾಲಕೃತ ವರ್ಣಕೃತ ವ್ಯವಧಾನವು ಇರುವಾಗ ಯಣಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂದಮೇಲೆ ಸಂಹಿತಾಧಿಕಾರವು ವ್ಯರ್ಥವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಧಿಕಾರಾರಂಭ ಜ್ಞಾಪಕದಿಂದ 'ತಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ' ಪರಿಭಾಷೆಯು ಕಾಲಕೃತವ್ಯವ್ಯವಧಾನವನ್ನು ಪ್ರತಿಷೇಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಅವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಕೃತವ್ಯವ್ಯವಧಾನವಿಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಆನರ್ಜಾ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. 'ಏವಂಚ ಇನ್ದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತೀನ್ದ್ರಾ ಅಗ್ನೀ' ಎಂದಾಗಬೇಕಾಗುವುದು, ಹ್ರಸ್ವವಾದ ಇನ್ದ್ರಶಬ್ದವು ಅವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ ಇರುವುದು ಯುಕ್ತವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆನರ್ಜಾ ಆದೇಶ ಮಾಡಕೂಡದು. ಇನ್ದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಂಬುದು 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ, ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವು ನಿಸ್ಪತ್ಯಯಾಂತ, ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ, ಶೇಷನಿಘಾತದಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುದಾತ್ತ ಬರುವುದು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಮಾಣೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿರೂಪಿತವಾಗಿದೆ. ಅಂತು ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವು ಅನುದಾತ್ತಾದಿ ಎಂದು ಏರ್ಪಟ್ಟಿದೆ, ಆದ್ದರಿಂದ 'ನೋತ್ತರ-ಪದೇನುದಾತ್ತಾದಾವಸ್ಥಾಧಿವೀರುದ್ರಪೂಷಮನ್ವಿಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೨) ಪೃಥಿವೀ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನುಳಿದ ಅನುದಾತ್ತಾದಿಯಾದ ಉತ್ತರಪದಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ನಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ 'ದೇವತಾಪ್ಷಂಜ್ವೇಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ದೇವತಾಪ್ಷಂಜ್ವ ದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರ ಪದಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂದು ನಿಹಿತವಾದ ಉಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಉತ್ತಸಿ—'ವಶ ಕಾನೌ' ಧಾತು, ಲಟ್-ಉತ್ತಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ಮಸ್-ವತ್+ಮಸ್, 'ಇದನ್ನೋ ಮಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೬) ಮಸಿ ಎಂದು ಅವಿಭಕ್ತಿಕ್ರನಿರ್ದೇಶ-ಇಕಾರವು ಉಚ್ಚಾರಣಾರ್ಥವಾಗಿರುವುದು, ಇದಂತೆ : ಎಂಬಲ್ಲಿ, ಅಂತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಯವ ಎಂದರ್ಥ, ಇತ್-ಇಕಾರವು ಅಂತಃ=ಅವಯವವು-ಯಸ್ಯ ಸಃ ಯಾವುದಕ್ಕೋ ಅದು ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ-ಇತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ತ್ ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದು 'ಯಂತ' ಎಂದಾಗಬೇಕಾಗುವುದು, ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಕಾರವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದೋ ಯಕಾರವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದೋ ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ಬರುವುದು. ಈ ಸಂಶಯ ಬರದೇ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಇತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ತಪರಕರಣವಿರುವುದು. ಏವಂಚ ಮಸ್ ಎಂಬ ಸಕಾರಾಂತವಾದ ಶಬ್ದವು ಇಕಾರಾಂತಾವಯವಕವಾಗುವುದು ಎಂದು ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಇಕಾರವು ಆದೇಶ ಎಂದು ವಿವಕ್ಷಿತವಾಗಿದ್ದರೆ ಲಾಘವಾರ್ಥಕ್ಕಾಗಿ 'ಮಸ್ ಇತ್' ಎಂದು ಸೂತ್ರವಿನ್ಯಾಸವಿರಬೇಕು, ಆದ್ದರಿಂದ ಟಿತ್ತಕಿತ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಆಗಮಲಿಂಗಗಳು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಇಕಾರವು ಆಗಮವೇ ಆಗುವುದು ಏವಂಚ 'ಮಸ ಇತ್' ಎಂದು ಸೂತ್ರಕರಣವಾದರೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವೋ ಅದೇ ಅರ್ಥವೇ ಫಲಿತವು, ಹಾಗಾದರೆ ಹೀಗೆಯೇ ಏಕೆ ವಿನ್ಯಾಸಮಾಡಬಾರದು ಎಂದರೆ ಹೀಗೆ ವಿನ್ಯಾಸ ಮಾಡಿದರೆ ಇತ್ ಎಂಬುದು ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರವಿರಬಹುದು ಎಂಬ ಸಂಶಯಬರುವುದು. ಈ ಸಂಶಯಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ವಿನ್ಯಾಸಮಾಡಿಲ್ಲ. ಪ್ರಕೃತ ಮಸ್ 'ಇದನ್ನೋ ಮಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಾಗಮ ಬರುವುದು. ವತ್+ಮಸಿ, ವಶಧಾತು ಅದಾದಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದರ ಮುಂದೆ ಬರುವ

ಶಪ್ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ' ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕ್, ' ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮು-
ಪಿತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ' ಮಸಿ ' ಎಂಬುದು ಜಿತ್ವು. ಆದ್ದರಿಂದ ' ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯಿವ್ಯಧಿ-
ವಷ್ಟಿ ವಿಚಿತಿವೃಶ್ಚತಿ ಪೃಚ್ಛತಿ ಭೃಜ್ಜತೀನಾಂ ಜಿತಿಚಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ರಿತ್ವು ಅಥವಾ ಜಿತ್ವು ಆದ
ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಗ್ರಹ ಮೊದಲಾದ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರ
ಸಾರಣ. ವಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರ ಬರುತ್ತೆ. ಪೂರ್ವರೂಪ, ಉಶ್ವಸಿ ಎಂದಾಗುವುದು.

ತಾ-ತಾ—ಎಂದರ್ಥ.

ಸೋಮಪಾತಮಾ—ಸೋಮಂ ಪಿಬತಿ ಇತಿ ಸೋಮಪೌ, ಅತಿಶಯೇನ ಸೋಮಪೌ, ಸೋಮಪಾತಮಾ
ತಾ, ಸೋಮಪಾತಮಾ, ಎಂಬ ಎರಡು ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಥಮಾ ದ್ವಿವಚನ ಔ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ' ಸುಪಾಂ ಸುಲಕ್ '
(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತೆ || ೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ||

ತಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರ ಶಂಸತೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಶುಂಭತಾ ನರಃ |

ತಾ ಗಾಯತ್ರೇಷು ಗಾಯತ || ೨ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ತಾ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಪ್ರ | ಶಂಸತ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಶುಂಭತ | ನರಃ ||

ತಾ | ಗಾಯತ್ರೇಷು | ಗಾಯತ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯುಕ್ತಿಜಃ ತಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯಜ್ಞೇಷುನುಷ್ಠೀಯ-
ಮಾನಕರ್ಮಸು ಪ್ರ ಶಂಸತ ಶಸ್ತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಶುಂಭತ | ನಾನಾವಿಧೈರಲಂಕಾರೈಃ ಶೋಭಿತಾ ಕುರುತ |
ತಥಾ ತಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಗಾಯತ್ರೇಷು ಗಾಯತ್ರೀಚ್ಛಂದಸ್ತೇಷು ಮಂತ್ರೇಷು ಸಾಮ-
ರೂಪೇಣ ಗಾಯತ || ತಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಶುಂಭತ | ಅಸ್ಯ ಸಂಹಿತಾಯಾಮನ್ಯೇ-
ಷಾಮಸಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೇ ನರಃ—ಎಲೈ ಮನುಷ್ಯರೇ, (ಋತ್ವಿಜರೇ) ! ತಾ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಶಂಸತೆ—ಜೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ | ಶುಂಭತ—(ನಾನಾವಿಧ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ) ಅಲಂಕರಿಸಿ | ತಾ—ಅವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಗಾಯತ್ರೇಷು—ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಗಾಯತ—ಗಾನಮಾಡಿ. (ಸ್ತುತಿಸಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ, ಹಿಂದೆ ಪ್ರತಿಪಾದಿತರಾದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ, ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಿ, ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸಾಮಗಾನರೀತಿಯಿಂದ ಗಾನಮಾಡಿ.

English Translation.

O men, praise Indra and Agni in Sacrifices, decorate them with ornaments and sing them with hymns of Gayatri metres.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಜನರನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಸಂಖ್ಯೋಧನೆಮಾಡಿರುವನು.

ಶುಂಭತ—ಅಲಂಕಾರಮಾಡಿರಿ, decorate. ಇಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಲಂಕಾರಮಾಡುವುದೆಂದರೇನು, ಅಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರಾದ ಅವರಿಗೆ ಅಲಂಕಾರಮಾಡುವುದು ಹೇಗೆ ? ಈ ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ.

ಗಾಯತ್ರೇಷು—ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಸಾಮವೇದದಲ್ಲಿರುವ ಗಾಯತ್ರವೆಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರದಿಂದ. ಪ್ರಾತಸ್ಸನಾದಿ ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಯತ್ರೀ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ವಿಧ ಛಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಮೊದಲು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೇಷು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೆ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರೆಂದು ಋಷಿಯು ಋತ್ವಿಗ್ವರರನ್ನು ಸಂಖ್ಯೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ತಾ—ಇಲ್ಲಿಯೂ 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರದೇಶ.

ಶುಮ್ಭತ—ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ 'ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿ ದೃಶ್ಯತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದವುಗಳಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯವುಗಳಿಗೂ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. || ೨ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಯ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತಾ ಹವಾಮಹೇ
ಸೋಮಸಾ ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಾ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ತಾ ||
ಸೋಮಸಾ | ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಸ್ನೇಹವಿಷಯಸ್ಯ ಮಮಾನುಷ್ಯಾತುಃ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ ತಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ದೇವಾ
ಸಂಪದ್ಯೇತಾಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಸಂಬಂಧಿನೌ ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ
ಪ್ರಶಂಸಿತುಮಿಚ್ಛಾಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಸೋಮಸಾ ಸೋಮಪಾನಪ್ತಮೌ ತಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ
ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮುಃ || ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ | ತುಮರ್ಥಾಚ್ಛೇ
ಭಾವವಚನಾತ್ | ಪಾ-೨-೩-೧೫ | ಇತಿ ಚತುರ್ಥಿ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ತಾದಾ
ಚೇ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾ | ಪಾ-೬-೨-೫೦ | ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸೋಮಪೀತಯೇ | ಸೋಮಸ್ಯ
ಪೀತಿಯಸ್ತಿಸ್ವಮುಣಿ ತಸ್ಮೈ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಿರಿತಿ
ತತ್ಪುರುಷೇ ನಾ ದಾಸೀಭಾರಾದಿತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಾ—ಆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಸ್ನೇಹಪಾತ್ರನಾದ (ಯಜಮಾನನ)ನನ | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ—
ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ (ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ) ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇವೆ | ಸೋಮಸಾ—ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವ | ತಾ
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಆ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—
ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅವರು
ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ, ತೃಪ್ತರಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರನಾದ ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಕಾರಣರಾಗಲಿ.

English Translation.

For the benefit of our friend (worshipper) we invoke Indra and Agni, drinkers of Soma juice, to drink the Soma libation.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತಾ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಗಾಯತೆ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಅದರಂತೆ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ— ಆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ (ನಿಮ್ಮ) ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ (ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ) ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು.

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಎರಡಾವರ್ತಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸೋಮಪಾ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸೋಮಪಾನವಿಷಯವು ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದೆ. ಇಂತಹ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಛಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿಯೋ ಅಥವಾ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭಾಷಾಸಂಪ್ರದಾಯವನ್ನನುಸರಿಸಿಯೋ ಇಂತಹ ದ್ವಿರುಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗಗಳು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿರಬಹುದು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ—ಪ್ರ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ‘ಶಂಸು ಸ್ತುತಾ’ ಛಾತು ೧ನೇ ಗಣ, ಇದರ ಮುಂದೆ ‘ಭಾವೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೮) ಅಧಿಕಾರದಲ್ಲಿ ‘ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಎಂದು ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕ್ರಿಯಾರ್ಥಕ್ರಿಯೆಯು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ‘ಭಾವವಚನಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕ್ತಿನ ಪ್ರತ್ಯಯ ‘ತಿತುತ್ರತಘಾಸಿಸುಸರಕಸೇಷು ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯) ಎಂದನಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ‘ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲ ಉಪಧಾಯಾಕ್ಲಿತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾ, ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ-‘ನಕಾರಜಾವನಸ್ವಾರಸಂಚಮೌ’ ಝಲಿ ಛಾತುಷು ಎಂಬ ವಚನಾನುಸಾರ ನಕಾರಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ‘ನಶ್ವಾಪದಾಂತಸ್ಯ ಝಲಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುಸ್ವಾರ ಬಂದು ‘ಶಂಸ್’ ಎಂದಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಸ್ಥಿತಿ, ಈ ಅನುಸ್ವಾರವು ಉಪಧಾ ನಲೋಪವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ‘ಪೂರ್ವತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು, ಅದ್ದರಿಂದ ನಕಾರವಿರುವುದು ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಬರುವುದು. ‘ಕುಗತಿಪ್ರಾದಯಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಶಬ್ದದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಮುಂದೆ ‘ತುಮುರ್ಥಾಚ್ಚ ಭಾವವಚನಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥೀವಿಭಕ್ತಿ ಬರುವುದು. ‘ತುಮುನ್ ಣ್ವಲಾ ಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ಕ್ರಿಯಾರ್ಥಾಯಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦) ಕ್ರಿಯಾರ್ಥವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಛಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತುಮುಃ ಣ್ವಲ್ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವುವು. ಉದಾಹರಣೆ-ಭೋಕ್ತುಂ ವ್ರಜತಿ, ಭೋಜಕೋ ವ್ರಜತಿ, ಈ ಎರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಲ್ಲೂ ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಿಕಭೋಜನಕ್ರಿಯಾರ್ಥವಾದ, ವ್ರಜತಿ-

ಕ್ರಿಯೆಯು ಉಪಪದವಾಗಿರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಾಯವಾಗಿ ಭುಜ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ತುಮು, ಣ್ವಲ್ ಗಳು ಬಂದಿವೆ, ತುಮುರ್ಥಾತ್, ಎಂಬಲ್ಲಿ ತುಮಃ 'ತುಮಃ ಅರ್ಥ ಇವ ಅರ್ಥೋ ಯಸ್ಯ ಸಃ' ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವು ತುಮು ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವಿದೆಯೋ ಆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ, ಎಂದು ಶಬ್ದಾರ್ಥ, ಭಾವಃ ಕ್ರಿಯಾ, ಉಚ್ಯತೇ ಅನೇನ ಇತಿ ವಚನಃ, ಭಾವಸ್ಯ ವಚನಃ, ತಸ್ಮಾತ್ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾದರೆ ಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವಾದ (ಕ್ರಿಯಾ ವಾಚಿನಃ) ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. 'ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್' ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅಭ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು, ವಿವಕ್ಷಿತ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಪೂರಕಪದಾನುಸಂಧಾನಂ ಅಭ್ಯಾಹಾರಃ, ಇಲ್ಲಿ 'ಅವ್ಯಯಕ್ಕೆತೋ ಭಾವೇ' ಎಂಬ ಅನುಶಾಸನದಿಂದ ತುಮುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದು, ಏವಂಚ 'ತುಮುರ್ಥಾತ್' ಎಂಬುದರಿಂದಲೇ ಭಾವಾರ್ಥಕತ್ವವು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುನಃ ಭಾವವಚನಪದೋಪಾದಾನವು ಸೂತ್ರವಿಶೇಷಪರಿಗ್ರಹ ಕ್ಯಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು, ಏವಂಚ ಭಾವವಚನಾತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ 'ಭಾವವಚನಾಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿಹಿತವಾದ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವಕ್ಷಿತವು, 'ಭಾವವಚನಾಶ್ಚ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ 'ಭಾವೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೮) ಎಂಬುದನ್ನು ಅಧಿಕಾರಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯಾವ ಘೞ್ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ವಿಹಿತವಾಗಿವೆಯೋ ಅವು ಕ್ರಿಯಾರ್ಥಕ್ರಿಯೆಯು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗಲೂ ಭವಿಷ್ಯದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬರುವುದು ಎಂದರ್ಥ, ಇದಕ್ಕೆ 'ಯಾಗಾಯಿ ಯಾತಿ' ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗ್ರಹಣಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ತದಂತಲಾಭ. ತಥಾ ಚಾಯಂ ಸೂತ್ರಾರ್ಥಃ ತುಮು ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥಸಮಾನಾರ್ಥಕವೂ, 'ಭಾವವಚನಾಶ್ಚ' ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ವಿಹಿತವೂ ಆದ ಯಾವ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಇರುವುದೋ ತದಂತಪ್ರಾತಿಪದಿಕಗಳ ಮುಂದೆ ಚತುರ್ಥಿನಿಬಂಧವಿರುವುದು, ಇತಿ, ತುಮುರ್ಥಾತ್, ಎಂಬ ಪದವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಭಾವವಚನಾತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥಕಾತ್ ಎಂದರ್ಥ ನಾಗುವುದು. ಸಾಕಃ, ತ್ಯಾಗಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ 'ಭಾವೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಘೞ್ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥಕತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ, ಇಲ್ಲಿಯೂ ಚತುರ್ಥಿಯು ಬರಬೇಕಾಗುವುದು, ತುಮುರ್ಥಾತ್-ಎಂದರೆ ಕ್ರಿಯಾರ್ಥ ಕ್ರಿಯೆಯು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಎಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು, ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾರ್ಥವಾದ ಮತ್ತೊಂದು ಕ್ರಿಯೆಯು ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿಯು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಭಾವವಚನಾಶ್ಚ ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲದೇ ಇದ್ದರೆ, ಸಾಚಕೋ ನೃಜತಿ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಣ್ವಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ ವಾಚಕಪದವು ತುಮುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥಸಮಾನಾರ್ಥಕಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ ವಾದ್ದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿಯು ಬರಬೇಕಾಗುವುದು, ಆದ್ದರಿಂದ ಭಾವವಚನಾತ್ ಎಂಬುದು ಆವಶ್ಯಕವು. ಅದು ಇದ್ದರೆ 'ಭಾವೇ' ಎಂಬ ಅಧಿಕಾರದಲ್ಲಿ ಣ್ವಲ್ ವಿಹಿತವಾಗಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಸಾಕಃ ಎಂಬುದು ಭಾವವಚನಾಶ್ಚೇತಿ ಸೂತ್ರವಿಹಿತ ಪ್ರತ್ಯಯಚರಮಾನಯವಕವಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿಯು ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಏವಂಚ ತುಮುರ್ಥಾತ್, ಭಾವ ವಚನಾತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಾರ್ಥ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ, 'ತಾ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ ಸಂಪದ್ಯೇತಾಂ' ಎಂಬ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಸಂಪದ್ಯೇತಾಂ ಎಂಬುದು ಕ್ರಿಯಾರ್ಥವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು, ಹೇಗೆಂದರೆ ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿದೇವತೆಗಳು ಬಂದನಂತರವೇ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯು ಅನುಷ್ಠಾತೃವಿಗೆ ಏರ್ಪಡುವುದು ಎಂದು ಸ್ಥಿತಿ, ಏವಂಚ ಸಂಪತ್ತಿಯು ಪ್ರಶಂಸಾರೂಪಕ್ರಿಯಾರ್ಥವಾಗುವುದು, ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಾರೂಪಕ್ರಿಯಾರ್ಥಸಂಪತ್ತಿರೂಪಕ್ರಿಯೆಯು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ 'ಭಾವವಚನಾಶ್ಚ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್. ದ್ವಿತೀಯ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಇಚ್ಛಾರೂಪಕ್ರಿಯೆಯು ಉಪಪದವಾದ

ಪ್ರಶಂಸ್ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಕ್ಷಿಪ್ರ, ಏವಂಚ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಎಂಬುದು ತುಮುಕು ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥಸಮಾನಾರ್ಥಕವೂ, ಭಾವ ವಚನಾಶ್ವೇತಿ ಸೂತ್ರವಿಹಿತವೂ ಆದ ಕ್ಷಿಪ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದರ ಮುಂದೆ 'ತುಮುರ್ಧಾತ್' ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಚತುರ್ಥೀವಿಭಕ್ತಿಯು ಬರುವುದು. 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾತ್' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ತಾದಾ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ತುಲಬ್ಧಭಿನ್ನವೂ, ತಕಾರಾದಿಯಾಗಿ ನಕಾರೇತ್ಯಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ ಕೃತ್ವತ್ಯಯಾಂತವು ಪರದಲ್ಲಿ ದ್ದರೆ ಅನಂತರವಾದ ಗತಿಯು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು, 'ಉಪಸರ್ಗಾಶ್ಚಾಭಿವರ್ಜಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರವು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ.

ಸೋಮಸೀತೆಯೇ—ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಿಯಸ್ಥಿನ್ ಕರ್ಮಣಿ ತಸ್ಮೈ ಎಂದು ಬಹುವ್ರೀಹಿ, 'ಬಹು-ವ್ರೀಹೌವೈಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು. ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತೀಃ, ಎಂದು ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿದರೂ 'ಕುರು ಗಾರ್ಹಪತೇ ರಿಕ್ತಗುರ್ದಸೂತಜರತ್ಯೆಶ್ಲೀಲ ದೃಢ-ರೂಪಾ ಸಾರೇವಡನಾ ತೈತಿಲಕದ್ರೋಃ ಸಣ್ಯಕಮ್ವಲೋ ದಾಸೀಭಾರಾಣಾಂ ಚ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೨) ಈ ಏಳು ಸಮಾಸಗಳ ಮತ್ತು ದಾಸೀಭಾರಾದಿಗಣಪರಿತವಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಪೂರ್ವಪದವು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದು ವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಬರುವುದು. || ೩ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಗ್ರಾ ಸಂತಾ ಹವಾಮಹ ಉಪೇದಂ ಸವನಂ ಸುತಂ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಏಹ ಗಚ್ಛತಾಮ್ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉಗ್ರಾ | ಸಂ¹ತಾ | ಹವಾಮಹೇ | ಉಪ¹ | ಇದಂ | ಸವ¹ನಂ | ಸುತಂ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಆ | ಇಹ | ಗಚ್ಛತಾಮ್ || ೪ ||

ಸುತಮುಭಿಷವೋನೇತಮಿದಮನುಷ್ಠೀಯಮಾನಂ ಸವನಂ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿರೂಪಂ ಕರ್ನೋಪ ಸಾಮೀಪ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ತುಮುಗ್ರಾ ಸಂತಾ ವೈರಿವಧಾದಿಷು ಕ್ರೂತಾ ಸಂತಾ ದೇವಾ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವ-ಯಾಮಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದೇವಾನಿಹ ಕರ್ಮಣ್ಯಾ ಗಚ್ಛತಾಂ || ಸಂತಾ | ಅಸ್ತೀಃ ಶತರಿ ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ | ಸವನಂ ಸುತಮಿತಿ ದ್ವಯಂ ಸೇಮಂ ನಃ ಸ್ತೋಮಮಾ ಗಹಿ | ಋಗ್ವೇದ-೧-೧೬-೫ | ಇತ್ಯತೋಕ್ತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸುತಂ—ಸಿದ್ಧವಾದ ಸೋಮರಸವುಳ್ಳು । ಇದಂ ಸವನಂ—ಈಗ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು । ಉಪ—ಸಮಾಪಿಸಲು । ಉಗ್ರಾ ಸಂತಾ—(ವೈರಿಗಳಿಗೆ) ಕ್ರೂರರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು । ಹವಾಮಹೇ—ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ । ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳೇ । ಇಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ । ಆ ಗಚ್ಛತ—ಬನ್ನಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿಕರ್ಮಗಳು ನಡೆಯುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರವಾದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿ.

English Translation.

We invoke the two (Gods) who are fierce (to their enemies) to come to this Sacrifice where the Soma is prepared; Indra and Agni, come hither.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಉಗ್ರಾ—ವೈರಿವಧಾದಿಷು ಕ್ರೂರಾ । ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಾರ ಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸುವವರಾದರೂ ಶತ್ರುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರೂರರಾಗಿರುವವರೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಉಪೇದಂ ಸವನಂ ಸುತಂ—ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಸಂತಾ—‘ ಅಸೆ ಭುವಿ ’ ಧಾತು, ಲಟ್, ‘ ಲಟಶ್ಚತ್ಯತಾನೇಚ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ಯ ಆದೇಶ. ‘ ಅದಿಸ್ತಭೃತಿಭ್ಯಃಶಪಃ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಾ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್, ‘ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ-ಮಸಿತ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ, ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಿತ್ ‘ ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಕಿತ್ ನಾ ಜಿತ್ ಆದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ ಶ್ವ ’ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಅಸಿ ಧಾತು ಇವುಗಳ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತ್ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಸ್+ಅತ್=ಸತ್ ಇದರ ಮುಂದೆ ಟಿಟ್, ಶತ್ಯ, ಉಗಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ‘ ಉಗಿದಚಾಂ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇಧಾತೋಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಉಕ್ ಇತ್ ಯೇಷಾಂತೇ ಉಗಿತಃ ಅಧಾತೋ ಎಂಬುದು ಉಗಿತಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷಣವು ಅಚ್, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸದ

ಕಾರಣ ವಿಶೇಷಣವಿಲ್ಲ ಲುಪ್ತನಕಾರಕವಾದ ಅಇಚ್ಛಾ (ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ) ಧಾತುವಿಗೆ ಅಚ್ಛಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗ್ರಹಣವು ಉಗಿತತ್ವ ಅಚ್ಛಾಚ ಉಗಿದಚ್ಛಾ ತೇಷಾಂ ಉಗಿದಚ್ಛಾ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ 'ಇದಿತೋನುಮ್ ಧಾತೋಃ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮ್ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು ಏವಂಚ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುಭಿನ್ನವಾಗಿತ್ತು, ನಕಾರಲೋಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಇಚ್ಛಾಧಾತು ಇವುಗಳಿಗೆ ನುಮ್ ಅಗಮಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ 'ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ, ಅನುಸ್ವಾರಪರಸರ್ವಣಗಳ್ಳು. ಸನ್ತಾ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಸವನಂ, ಸುತಂ—ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೂ 'ಸೇಮಂ ನಃ ಸ್ತೋಮಮಾಗಮ್ಯಪೇದಂ ಸವನಂ ಸುತಮ್' (ಋ ಸಂ. ೧-೧೬-೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. || ೪ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಮಹಾಂತಾ ಸದಸ್ವತೀ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ರಕ್ಷ ಉಬ್ಜತಂ |

ಅಪ್ರಚಾಃ ಸನ್ವತ್ರಿಣಿ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಾ | ಮಹಾಂತಾ | ಸದಸ್ವತೀ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ರಕ್ಷಃ | ಉಬ್ಜತಂ ||

ಅಪ್ರಚಾಃ | ಸನ್ವತ್ರಿಣಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೌ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಜಾತಿಮುಬ್ಜತಂ | ಋಜುಕುರುತಂ | ಕ್ರೌರ್ಯಂ ಸರಿತ್ಯಾಜಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶ್ಚ | ಮಹಾಂತಾ ಮಹಾಂತಾ ಗುಣೈರಧಿಕೌ ಸದಸ್ವತೀ ಸಭಾಪಾಲಕೌ | ತಯೋಃ ಪ್ರಸಾದಾದತ್ರಿಣೋ ಭಕ್ಷಕಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ಅಪ್ರಚಾ ಅನುತ್ಪನ್ನಾಃ ಸಂತು || ಮಹಾಂತಾ | ಸಾಂತ ಮಹತಃ ಸಂಯೋಗಸ್ಯ | ಸಾ. ೬-೪-೧೦ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಸದಸ್ವತೀ | ಸದಸಸ್ವತೀ ಇತಿ ಸಮಾಸೇ ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಲುಕಿ ಸ್ವಾತಿಸದಿಕಸಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ಯಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪದಿತ್ಯು-ಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಆಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಪ್ರಚಾಃ | ಪ್ರಜಾಯಂತೆ ಇತಿ ಪ್ರಚಾಃ | ಅನ್ಯೇಷ್ಟಸಿ ದ್ಯುಶ್ಯತೇ | ಸಾ. ೩-೨-೧೦೧ | ಇತಿ ಜನೇರ್ಡಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನ ಪ್ರಚಾಃ ಅಪ್ರಚಾಃ | ಪ್ರಜಾಶಬ್ದಸ್ಯ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಹಿ ನಿತ್ಯಮಸಿಚ್ಛ ಪ್ರಜಾಮೇಧಯೋಃ | ಸಾ. ೫-೪-೧೨೨ | ಇತ್ಯಸಿಜಾದೇಶಃ ಸ್ಯಾತ್ | ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಅತ್ರಿಣಿ | ತ್ವಜಂತಸ್ಯಾತ್ವಶಬ್ದಸ್ಯ ಜಸಶ್ಚಾಂದಸ ಇನುಡಾಗಮಃ | ಚಿತ ಇತಿ ಋಕಾರ ಉದಾತ್ತಃ | ತಸ್ಯ ಯಜಾದೇಶ ಉದಾತ್ತಯೋನೋ ಹಲ್ಯಾವಾದೀಕಾರ ಉದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತಾ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ | ಮಹಾಂತಾ—ಮಹಾತ್ಮರಾದ | ಸದಸ್ವತೀ—ಸಭೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುವ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು | ರಕ್ಷಾಃ—ರಾಕ್ಷಸ ಜಾತಿಯನ್ನು | ಉಬ್ಜತಂ—ತಮ್ಮ ಕ್ರೌರ್ಯ ಬಿಡುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಅತ್ರಿಣಿಃ—(ನರ) ಭಕ್ಷಕರಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರು | ಅಪ್ರಜಾಃ—ಪ್ರಜಾರಹಿತರಾಗಿ (ನಿರ್ವಂಶರಾಗಿ) | ಸಂತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾತ್ಮರೂ, ಸಭಾರಕ್ಷಕರೂ, ಆದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ರಾಕ್ಷಸರು ತಮ್ಮ ಕ್ರೌರ್ಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಪ್ರಸಾದದಿಂದ ನರಭಕ್ಷಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರು ನಿರ್ವಂಶರಾಗಲಿ.

English Translation.

Indra and Agni, great protectors of Sacrificial house, suppress the Rakshas (demons). and may the devourers of men (demons) be destitute of progeny.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಂತಾ—ಮಹಾಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ, ದೊಡ್ಡವರಾದ, great, mighty &c.

ಸದಸ್ವತೀ—ಸದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಯಜ್ಞಗೃಹಂ ತಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನೌ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಸಭಾಪಾಲಕೌ ವಾ || ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುವಾಗ ಸದ=ಎಂದರೆ ಸದಸ್ಸು, ಸಭೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಸದಸ್ವತೀ ಎಂದರೆ ಸಭಾಪಾಲಕೌ—ಸಭೆಯನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಸದಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂದು ಹೇಳಿ ಸದಸ್ವತೀ ಎಂದರೆ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವು. ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯ ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಯೇ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ರಕ್ಷಾಃ—ರಾಕ್ಷಸರು, ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವದವರು, evil spirits ಇತ್ಯಾದಿ. ರಕ್ಷಾಂಸಿ—ಕ್ರೂರಕರ್ಮಿಣಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. (ನಿ. ೧೦-೧೨)

ಉಬ್ಜತಂ—ಕ್ರೌರ್ಯಂ ಪರಿತ್ಯಾಜಯತಂ | ತಮ್ಮ ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಬಿಡುವಂತೆ ಮಾಡಿ. ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಉಬ್ಜ ತಿರತ್ತ ಸಾಮರ್ಥ್ಯತ್ ವದಾರ್ಥಃ ನೈಗ್ಗವಾರ್ಥೋ ವಾ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಹತಂ, ನೈಗ್ಗವಾರ್ಥಾನಿ ವಾಸ್ತಾಕಂ ಕುರುತಂ—ನಿಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ಅಥವಾ ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯ ಬರುವಂತೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಅಪ್ರಜಾಃ—ಪ್ರಜಾಯಂತೆ ಇತಿ ಪ್ರಜಾಃ ನ ಪ್ರಜಾಃ ಅಪ್ರಜಾಃ | ಪ್ರಜಾರಹಿತರು ಎಂದರೆ ಪೌತ್ರರು ಮೊದಲಾದ ಸಂತತಿರಹಿತರು.

ಅತ್ರಿಣಃ—ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಭಕ್ಷಯಿತಾರಃ ಹಿಂಸಿತಾರೋಽಸ್ಮಾಕಂ | ಭಕ್ಷಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಮಹಾನ್ತಾ-ಮಹತ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಔ ಪ್ರತ್ಯಯ, 'ವರ್ರಮಾನೇ ಪೃಷದ್ಭುಹನ್ಮಹಜ್ಜಗಚ್ಛತ್-ವಚ್ಛ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೨-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ವವದ್ಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ 'ಉಗಿದಚಾಂ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ-ಮಹನ್+ತ್+ಔ, ಔಗೆ 'ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್-' ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ, 'ಸಾನ್ತಮಹತಸ್ಸಂಯೋಗಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦) ಸಂಬುದ್ಧಿಭಿನ್ನವಾದ ಸ್ವರನಾಮಸ್ಥಾನಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಕಾರಾಂತವಾದ ಸಂಯೋಗ, ಮಹಚ್ಛಬ್ದ ಇವುಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ ನಕಾರವಿದೆಯೋ ಅದರ ಉಪಧಾಭೂತವಾದ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು 'ಮಹಾನ್ತಾ' ಎಂದಾಗುವುದು.

ಸದಸ್ಪತೀ—ಸದಸಃ ಪತೀ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟೀಕರಿಸುವುದು, ‘ಕೃತೃದ್ವಿತಸಮಾಸಾಕ್ಷ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾವಯವವಾದ ಸ್ಪಷ್ಟೀ ಮತ್ತು ಲೇ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಿಗೆ ‘ಸುಪೋಧಾತುಪ್ರಾತಿಪದಿಕಯೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ (ಲೋಪ) ಲುಪ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸದಸಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ‘ಸುಪ್ತಿಜಂತಂ ಪದಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೪) ಸುಬಂತ ಮತ್ತು ತಿಜಂತಗಳು ಪದಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಸಸಜು ಪೋರುಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ಯಪಿ ಸ್ ಗೆ ರು ಆದೇಶ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಅದರೂ ಛಂದಸವಾಗಿ ಅದು ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸದಃ ಎಂಬುದು ನಿತ್ಯರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ, ಪತಿಶಬ್ದವು ‘ಪಾತೇರ್ಡತೀ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪-೯೭) ಎಂದು ವಿಹಿತವಾದ ಡತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಮಾಸಾನಂತರ ‘ಉಭೇವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೦) ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಗಣಪಠಿತವಾದ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ, ಉತ್ತರಪದ ಇವೆರಡೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುವುದು. ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿ ಗಣದಲ್ಲಿ ೧ ವನಸ್ಪತಿಃ, ೨ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ, ೩ ಶಚೀಪತಿಃ, ೪ ತನೂನಿ ಪಾತ್, ೫ ನರಾಶಂಸಃ, ೬ ಶುನಃಶೇಘಃ, ೭ ಶಣ್ಮಾವಕೌಫ, ೮ ತೃಷ್ಣಾವರೂಢೀ, ೯ ಲಮ್ಬಾವಿಶ್ವವಯಸೌ, ೧೦ ಮರ್ಮ್ಯತ್ಯುಃ, ಎಂಬ ಹತ್ತು ಶಬ್ದಗಳು ಮಾತ್ರ ಪಠಿತವಾಗಿವೆ. ಇದು ಆಕೃತಿಗಣವೂ ಅಲ್ಲ, ಆದ್ದರಿಂದ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಶ್ಲೋಕ ಇಲ್ಲಿ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರವು ಹೇಗೆ ಬರುವುದೆಂದು ಚಿಂತಿಸಬೇಕು.

ಇನ್ನಾಗ್ಗೀ—‘ಆಮೃತಸ್ಯ ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬ ಅರನೇ ಅಭ್ಯಾಸದ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ಮ ಬರುವುದು. ತೌ=ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ, ಹೇ ಇನ್ನಾಗ್ಗೀ ಯುವಾಂ ರಕ್ಷಃ ಉಬ್ಜತಮ್ ಎಂದು ಅನ್ವಯವು.

ಅಪ್ರಜಾಃ—ಪ್ರಜಾಯಸ್ತೇ ಇತಿ ಪ್ರಜಾಃ ‘ಅನ್ಯೇಷ್ಟಾಪಿ ವೃತ್ತತೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೧) ‘ಸಪ್ತಮ್ಯಾಂ ಜನೇಡರ್ಷಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೯೭) ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರಗಳಿಂದ ಸಪ್ತಮ್ಯಂತ, ಪಂಚಮ್ಯಂತ, ಉಪಸರ್ಗ,

ದ್ವಿತೀಯಾಂತಗಳು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಜನ್‌ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಡಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿಹಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವೋಪಾತ್ತ ಉಪಪದಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಉಪಪದವಿದ್ದರೂ ಜನಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಡಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂದು ಬೋಧಿತವಾಗುವುದು. ಇದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಡಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಯದ್ಯಪಿ ಇಲ್ಲಿ 'ಉಪಸರ್ಗೇ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೯೯) ಸಮುದಾಯದಿಂದ ಸಂಜ್ಞಾತೋರುವಾಗ ಉಪಸರ್ಗವು ಉಪಪದವಾಗಿದ್ದರೆ ಜನ್‌ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಡಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಡಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಉಪಪಾದಿಸಬಹುದು. ಆದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಜಾಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನುತ್ಪನ್ನಾಃ, ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನರ್ಹಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಅನ್ಯೇಷ್ವಪಿ ದ್ಯುತ್ಯತೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಡಪ್ರತ್ಯಯವು ಉಪಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. 'ನ ಪ್ರಜಾಃ' ಅಪ್ರಜಾಃ ಎಂದು ನಜಾಃ ತತ್ಪುರುಷ, 'ನಲೋಪೋ ನಜಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾಃ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. 'ಅವಿದ್ಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ' ಎಂದು ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ 'ನಿತ್ಯಮಸಿಚ್ ಪ್ರಜಾಮೇಧಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೨೨) ಇಲ್ಲಿ 'ನಜಾಃ ದುಃಸುಭ್ಯೋ-ಹದಿಸಕ್ಕೋರನೃತರಸ್ಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾಃ ದುಃಸುಭ್ಯಾಃ, ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು, 'ಬಹುವ್ರೀಹೌಸಕ್ಕೃಷ್ಟೋಃ ಸ್ವಾಂಗಾತ್ ಷಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಎಂಬುದನ್ನು ಅನುವೃತ್ತಿಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸಂಚನ್ಯಂತವಾಗಿ ಅದನ್ನು ಬದಲಾಯಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು. ಏವಂಚ ನಜಾಃ ದುಃಸು ಇವುಗಳ ಮುಂದಿರುವ ಯಾವ ಪ್ರಜಾ, ಮೇಧಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳವೆಯೋ ಅದನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದ ಮುಂದೆ ಅಸಿಚ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಅದು ಸಮಾಸಾಂತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಇದರಿಂದ ಅಚ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು, ಬಂದರೆ ಅಪ್ರಜಾಃ ಎಂದಾಗುವುದು ಇದರ ಮುಂದೆ ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನ ಜಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೆಂದು ಅಪ್ರಜಃ ಎಂದಿರಬೇಕಾಗುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಜಾಃ ಎಂಬುದು ಬಹುವಚನಾಂತ, ಬಹುವ್ರೀಹೌ-ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಸದೇ ಹೋಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸವನ್ನೇ ಅಂಗೀಕರಿಸಬೇಕು. 'ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು.

ಅತ್ರೀಣಃ— 'ಅದ ಭಪ್ತೇ' ಧಾತು, 'ಣ್ಣಲ್‌ತ್ವಚ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಚ್, ಅತ್ತೃ-ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಜಸ್, ಇದಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಇನುಟ್ ಆಗಮಬರುವುದು, ಅತ್ತೃ+ಇನಸ್, ತ್ವಚ್‌ಪ್ರತ್ಯಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಋಕಾರವು 'ಚಿತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ, ಈ ಋಕಾರದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ 'ಇಕೋ ಯೇಣಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶದಿಂದ ರೇಫಬರುವುದು ಈಗ 'ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ವಾ-ರ್ವಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ವ್ಯಂಜನಪೂರ್ವಕವೂ ಉದಾತ್ತದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದುದೂ ಅದ ಯಣ್ಣಿನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ನದೀಸಂಜ್ಞಕವೂ, ಅಜಾದಿಯಾದ ಶಸಾದಿವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ 'ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯೇಣಃ ಸ್ವರಿತೋನುದಾತ್ತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದು ಉತ್ಸರ್ಗಶಾಸ್ತ್ರದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವರಿತವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಅಪವಾದವಾದ, 'ಉದಾತ್ತಯೇಣ-' ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವೇ ಬರುವುದು. || ೫ ||

ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ

ನ ಸತ್ಯೇನ ಜಾಗೃತಮಧಿ ಪ್ರಚೇತುನೇ ಪದೇ
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತಮ್ || ೬ ||

ಪದಾಶಃ

ತೇನ | ಸತ್ಯೇನ | ಜಾಗೃತಂ | ಅಧಿ | ಪ್ರಚೇತುನೇ | ಪದೇ ||
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛತಮ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸತ್ಯೇನಾವಶ್ಯಫಲಪ್ರದಾನಾದವಿತರ್ಭೇನ ತೇನಾಸ್ಮಾಭಿರನುಷ್ಠಿತೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಚೇತುನೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಫಲಭೋಗಜ್ಞಾಪಕೇ ಪದೇ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಾದಿಸ್ಥಾನೇಽಧಿ ಜಾಗೃತಂ | ಅಧಿ-
ಕ್ಯೇನ ಸಾವಧಾನಾ ಭವತಂ | ತತೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತಂ | ಸುಖಂ ಗೃಹಂ ನಾ | ದತ್ತಂ |
ಗಯಃ ಕೃದರ ಇತ್ಯಾದಿಷು ದ್ವಾವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಗೃಹನಾಮಸು ಶರ್ಮ ವರ್ಮೇತ್ಯುಕ್ತಂ ||
ಜಾಗೃತಂ | ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಪ್ತಯೇ | ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪ ಇತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ |
ಪ್ರಚೇತುನೇ | ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಣ್ಯಂತಾದ್ವಾಹುಲಕಾದಾಣಾದಿಕ ಉನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸಮಾಸೇ
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಇಂದ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತ್ಯಪೋಕ್ತಂ | ಅನುಂತ್ರಿತತ್ವಾದಾ-
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಮತ್ರ ವಿಶೇಷಃ | ಶೃಣಾತಿ ಹಿ ನಸ್ತಿ ದುಃಖಮಿತಿ ಶರ್ಮ | ಶ್ನು ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಅನ್ಯೇ-
ಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿನ್ | ಯಚ್ಛತಂ | ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛ ಇತಿ ಛಃ || ೬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಕೇ | ಸತ್ಯೇನ—ನಿಷ್ಫಲವಲ್ಲದ | ತೇನ—ನಾವು ಮಾಡುವ
ಕರ್ಮದಿಂದ | ಪ್ರಚೇತುನೇ—(ಯಜ್ಞಫಲರೂಪವಾದ ಭೋಗವನ್ನು) ಜ್ಞಾಪಿಸುವ | ಪದೇ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿ
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅಧಿ ಜಾಗೃತಂ—ವಿಶೇಷ ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಸುಖಕರವಾದ
ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಯಚ್ಛತಂ—(ನಮಗೆ) ಕೊಡಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಾವು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳು ಫಲಕೊಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳು ಇದಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾಪಕವಾಗಿದೆ. ನೀವು ಆ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕರಾಗಿದ್ದು, ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ.

English Translation.

O Indra and Agni, by this unfailing Sacrifice be vigilant in the place which affords knowledge and bestow upon us happiness.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ತೇನ ಸತ್ಯೇನ ಜಾಗ್ರತ ಮತ್ತು ಪ್ರಚೇತುನೇ ಪದೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇವುಗಳಿಗೆ ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಬರುವಂತೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಋಷಿಯ ಅಶಯವೇನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಸಂತೃಪ್ತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವಿರಬಹುದು.

ಪ್ರಚೇತುನೇ ಪದೇ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕೇ ಸ್ಥಲೆ | ಫಲಭೋಗಜ್ಞಾಪಕೇ ಪದೇ | ಜ್ಞಾಪಕವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ಸ್ಥಳ.

ಶರ್ಮ—ಸುಖಂ ಗೃಹಂ ವಾ | ಸುಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಗೃಹವನ್ನು. ಗಯ, ಕೃದರ ಮೊದಲಾದ ಇವೃತ್ತಿರಡು ಗೃಹನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶರ್ಮಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶರ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹ, ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. (ನಿ. ೩-೧೩)

॥ ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಜಾಗೃತಂ—‘ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ’ ಲೋಟ್—ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನ ಘಸ್, ‘ಲೋಟೋ ಲಜ್ಞತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೫) ಎಂದು ಲಜ್ಜದ್ಭಾವ ‘ತಸ್ಥ ಸ್ಥಮಿಸಾಂ ತಾಂತಂ ತಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮ್ ಆದೇಶ ‘ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಾವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. (ಲೋಪ) ತಮ್, ಎಂಬುದು ‘ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಿತ್ತು ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಕ್ವಿತಿಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ, ‘ತಿಜ್ಞತಿಜಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ತಿಜಂತವಲ್ಲದ ಪದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದು.

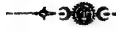
ಪ್ರಚೇತುನೇ—‘ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ’ ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಣಿಚ್ ‘ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ‘ಚೇತಿ’ ಎಂದಾಯ್ತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ‘ಉಣಾದಯೋ-ಬಹುಲಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಔಣಾದಿಕವಾದ ‘ಉನ’ ಪ್ರತ್ಯಯ ‘ಣೇರನಿಟಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಗೆ ಲೋಪ, ಸಪ್ತಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಚೇತುನೇ, ಪ್ರಶಬ್ದ ದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸ ಬಂದ ನಂತರ ‘ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಯತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಪ್ಪರ ಬರುವುದು ಚೇತುನ ಎಂಬ ಉತ್ತರಪದವು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತ.

ಇನ್ದಾಗ್ನೀ—‘ಇಹೇನ್ದಾಗ್ನೀ’ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಥಮಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇದರ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ದಾಗ್ನೀ ಎಂಬುದು ಸಂಯೋಧನಪ್ರಥಮಾನುವಾದರಿಂದ ಅಮನ್ರಿತ. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಅಮನ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಪ್ಪರ ಬರುವುದು ಮಾತ್ರ ಪೂರ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವು.

ಶರ್ಮ—ಶೃಣಾತಿ=ಹಿಂಸಿಸಿ ದುಃಖಮ್ ಇತಿ ಶರ್ಮ—‘ಶ್ಮಾಹಿಂಸಾಯಾಂ’ ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ‘ಅನ್ಯೇ-ಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಮನಿನ್-ಕ್ವನಿಪ್-ವನಿಪ್-ವಿಚ್ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಬರುವುವು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಮ+ಮಫ, ‘ಸಾರ್ಥಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ರಸರವಾಗಿ ಬರುವುದರಿಂದ ಶರ್ಮ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಯಚ್ಚತಮ್—‘ಯಮ ಉಪರಮೇ’ ಎಂದು ಭ್ವಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನ ಧಸ್, ಅದಕ್ಕೆ ತಮ್ ಅದೇಶ. ‘ಕರ್ಮರಿ ಶಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಮ್ ವಿಕರಣ. ಯಮ್+ಅ+ತಮ್ ಈಗ ‘ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛಿಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೭) ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ, ಗನ್ಯುಗತೌ, ಯಮ ಉಪರಮೇ, ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಶಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಛಿಃ ರಾದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಛಿಃಕಾರ ‘ಛೀಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೩) ಛಿಃಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರಸ್ತಕ್ಕೆ ತುಕ್ ಆಗಮ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕ್, ‘ಸ್ತೋಶ್ಚನಾಶ್ಚುಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚತ್ವೇತಕಾರಕ್ಕೆ ಚಿಃಕಾರ. ಯಚ್ಚತಂ ಎಂದಾಗುವುದು. ‘ಇಷ ಗತೌ’ ಎಂದು ದಿನಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದು ‘ಇಷ್ಯತಿ’ ಎಂದು ಆಗುತ್ತೆ. ‘ಇಷ ಇಚ್ಛಾಯಾಂ’ ತುದಾದಿ ಇಚ್ಛತಿ, ಇಷ ಆಭೀಕ್ಷ್ಯೇ ಕ್ರೌದಿ, ಇಷ್ಠಾತಿ, ಎಂದು ಮೂರು ಇಷ ಧಾತುಗಳು ಇವೆ; ಇಲ್ಲಿ ತುದಾದಿ ಧಾತು ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಛಿಃಕಾರವು ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತುದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಇಷು ಎಂದು ಎಂದು ಪಾಠಮಾಡಿ, ಛಿಃಕಾರವಿಧಾಯಕ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಇಷು ಎಂದು. ಪಾಠವನ್ನು ಕೆಲವರು ಮಾಡುವರು, ಮತ್ತೆ ಹಲವರು ‘ಅಚಿರಮಿತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಂಡೂಕಪುಟಿಯಿಂದ ಅಚಿ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು. ಅದು ‘ಶಿತಿ’ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ. ಏವಂಚ ಅಜಾದಿಯಾದ ಶಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇಷ್ ನೋದಲಾದ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಛಿಃ ಅದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದು. ದಿನಾದಿಯಲ್ಲಿ ಶ್ಯಃ, ಕ್ರೌದಿಯಲ್ಲಿ ಶ್ನಾ ವಿಕರಣ ಬರುವುದರಿಂದ ಅವು ಶಿತ್ತಾದರೂ, ಅಜಾದಿಯಾದ ಶಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ವಾದ್ದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಛಿಃಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ತುದಾದಿಯಲ್ಲೂ, ‘ಇಷುಗಮಿ’ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲೂ

ಇಮು ಎಂದು ಉದಿತ್ತಾಗಿ ಪಾಠಮಾಡುವುದು ಅನಾರ್ಥವೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಈ ಸರಿಯಲ್ಲಿ 'ಯನು ಉಪರಮೇ' ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಯಚ್ಛತಂ ಎಂಬ ರೂಪವು ಸಿದ್ಧಿಸಿದರೂ ಅದು, 'ಯಚ್ಛತಂ=ದತ್ತಂ' ಎಂಬ ಭಾಷ್ಯ ವರ್ಣಿತವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. 'ದಾಣ್ ದಾನೇ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಲೋಬ್ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ದ್ವಿನಚನ ಧಸ್ ತಮ್ ಆದೇಶ ಬರುವುದು. ದಾಣ್+ಅ+ತಂ ಈಗ ಪಾ, ಘ್ರಾ, ಧ್ವಾ, ಸ್ಥಾ, ಮ್ನಾ, ದಾಣ್, ದ್ವ, ಶ್ಯರ್ತಿ, ಸರ್ತಿ, ಶದ, ಸದಾಂ—ಪಿಬ, ಜಿಘ್ರ, ಧಮ, ತಿಷ್ಠ, ಮನ, ಯಚ್ಛ, ಪಶ್ಯ, ಚ್ಛೇ, ಧಾ, ಶೀಯ, ಸೀದಾಃ, (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಇತ್ಯಂಜ್ಞಕ ಶಕಾರಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪಾದಿ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಪಿಬಾದ್ಯಾದೇಶಗಳು ಬರುವುವು, ಎಂಬುದರಿಂದ ೬ ನೆಯ ಧಾಣ್‌ಗೆ ೬ ನೆಯ ಯಚ್ಛ ಆದೇಶ. ಯಚ್ಛ ತಮ್ ಎಂದು ಆಗುವುದು. ಈ ದಾಣ್ ಧಾತುವಿನ ರೂಪವನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡರೆ ಅದು ಭಾಷ್ಯವಿವೃತವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗುವುದು. || ೬ ||



|| ಶ್ರೀಃ ||

ಇವೃತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪ್ರಾತರ್ಯುಜೇತ್ಯಾದಿಕನೇಕವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಸ್ಯ ಯುಷ್ಕಿಚ್ಛಂದಸೀ ಪೂರ್ವವತ್ | ದೇವತಾವಿಶೇಷಸ್ತುನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ಸೈಕಾ ಚತಸ್ತು ಅತ್ಯಿನ್ಯಸ್ತಥಾ ಸಾವಿತ್ರೈ ಆಗ್ನೀಯೈ ದ್ವೇ ದೇವೀನಾಮೇಕೈಕೇಂದ್ರಾಣೇ ವರುಣಾನ್ಯಗ್ನಾಯಾನಾಂ ದ್ಯಾವಾಪ್ರಥಿನ್ಯೇ ಸಾರ್ಥಿವೀ ಷಡ್ವೈಷ್ಣವ್ಯೋಽತೋ ದೇವಾ ದೈವೀ ನೇತಿ | ಸೂಕ್ತಸಂಖ್ಯಾನುವರ್ತತ ಇತ್ಯೆಸ್ಮಿನ್ಪಂಚೇನಿ-
ರುಕ್ತಾ ಸಂಖ್ಯಾ ವಿಂಶತಿಃ | ಅನು. ೧೨-೪ | ಇತಿ ಪರಿಭಾಷಿತತ್ವಾತ್ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜೇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಸಂಖ್ಯಾ-
ವಿಶೇಷಸ್ಯಾನಿರುಕ್ತಾ ಸಂಖ್ಯಾ ವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾ | ಸಾ ಚ ವಿಂಶತಿರೇಕಯಾಧಿಕಯಾ ಸದ
ವರ್ತತ ಇತಿ ಸೈಕಾ | ತತ್ರಾದೌ ಚತಸ್ತು ಯುಚೋಽಶ್ವಿದೇವತಾಕಾಃ | ಪಂಚಮಾಮಾರಭ್ಯಾಷ್ಟಮ್ಯಂತಾ-
ಶ್ಚತಸ್ತಃ ಸವಿತೃದೇವತಾಕಾಃ | ನವಮಾ ದಶಮಾ ಚೋಭೇ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕೇ | ಏಕಾದಶ್ಯಾ ಯುಚೋಃ

ದೇವಸಂಬಂಧಿನೋ ದೇವೋ ದೇವತಾಃ | ದ್ವಾದಶ್ಯಾ ಇಂದ್ರವರುಣಾಗ್ನಿಪತ್ಯೈ ಇಂದ್ರಾಣೀವರುಣಾ-
ನ್ಯಗ್ನಾಯೋ ದೇವತಾಃ | ತ್ರಯೋದಶೀಚತುರ್ಥಶ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕೇ | ಪಂಚದಶೀ
ಸಾರ್ಥಿವೀ | ಷೋಡಶ್ಯಾಽಽಷ್ಠದೇವತಾಃ | ಷೋಡಶೀ ಕೃತ್ವಾದೇವತಾ ನಾ || ಅತ್ರ ಸೂಕ್ತ-
ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಅಶ್ವಿನೇ ಕೃತಾ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ವಿಬೋಧಯೇತಿ ಚತಸ್ತು
ಋಚಿಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಥಾಶ್ವಿನ ಏಷೋ ಉಷಾಃ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜೇತಿ ಚತಸ್ತುಃ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||
ಅಶ್ವಿನಗ್ರಹಸ್ಯ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜೇತ್ಯೇಕಾ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ದ್ವಿದೇವತ್ಯೈಶ್ಚ ರಂತೀತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ |
ಅಶ್ವಿನಸ್ಯ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ವಿ ಬೋಧಯ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು—ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ.
ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ—ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ಸೈಕಾ ಚತಸ್ತು ಅಶ್ವಿನೈಸ್ತಥಾ ಸಾವಿತ್ರೈ ಆಗ್ನೀಯೈ
ದ್ವೇ ದೇವೀನಾಮೇಕೈಕೇಂದ್ರಾಣೀವರುಣಾನ್ಯಗ್ನಾಯಾನಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೇ ಸಾರ್ಥಿವೀ ಷಡ್ವಿ-
ಷ್ಟವ್ಯೋಽತೋ ದೇವಾ ದೈವೀ ವೇತಿ—ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯ ಸೂತ್ರಸಂಖ್ಯಾನುವರ್ತತೇ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ
ಹೇಳಿರುವುದು. (ಅನು. ೧೨-೪) ಈ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮಂತ್ರಸಂಖ್ಯೆ ಇಪ್ಪತ್ತು ಆದರೆ
ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಸಂಖ್ಯೆಯು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಮೊದಲನೇ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅಶ್ವಿನಿದೇವತಾಪರವಾದವು ; ಐದರಿಂದ ಎಂಟರವರೆಗಿನ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸವಿತೃದೇವ
ತಾಕವು ; ಒಂಭತ್ತು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವು ; ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ
ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಎಂದರೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರಾದ ದೇವಿಯರು ದೇವತೆಗಳು ; ಹನ್ನೆರಡನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರ ವರುಣ ಅಗ್ನಿ
ದೇವತೆಗಳ ಪತ್ನಿಯರಾದ ಇಂದ್ರಾಣೀ, ವರುಣಾಣೀ, ಅಗ್ನಿಯಾ ಎಂಬುವರು ದೇವತೆಗಳು ; ಹದಿಮೂರು ಹದಿನಾಲ್ಕು
ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕವು : ಹದಿನೈದನೆಯದು ಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕವು ; ಹದಿನಾರರಿಂದ ಮುಂದಿನ
ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವು ; ಅಥವಾ ಹದಿನಾರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಕೃತ್ವಾ ಎಂದರೆ ಸರ್ವದೇವತಾಕವು. ಒಟ್ಟು
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ವಿ ಬೋಧಯ ಎಂಬ
ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅಶ್ವಿನಕ್ರತುಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ
ಅಥಾಶ್ವಿನ ಏಷೋ ಉಷಾಃ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜೇತಿ ಚತಸ್ತುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಅ. ೪-೧೫).
ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಗ್ರಹವೆಂಬ ಹೋಮವಿಶೇಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ಎಂಬ ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರ
ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ದ್ವಿದೇವತ್ಯೈಶ್ಚ ರಂತಿ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಸ್ಯ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ವಿ ಬೋಧಯ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ. ೫-೫). ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೨

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೨೨ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೧ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ, ೪-೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ ೧-೨೧ ||

|| ಋಷಿ—ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ |

|| ದೇವತಾ—೧-೪ ಅಶ್ವಿನೌ | ೫-೮ ಸವಿತಾ | ೯, ೧೦ ಅಗ್ನಿಃ | ೧೧ ದೇವ್ಯಃ | ೧೨ ಇಂದ್ರಾಣೀ-
ವರುಣಾಸ್ಯಗ್ನಾಯುಃ | ೧೩, ೧೪ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ | ೧೫ ಪೃಥಿವೀ | ೧೬. ವಿಷ್ಣು-
ರ್ದೇವಾ ವಾ | ೧೭-೨೧ ವಿಷ್ಣುಃ ||

|| ಭಂಡೇ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ವಿ ಬೋಧಯಾಶ್ವಿನಾವೇಹ ಗಚ್ಛತಾಮ್ |

ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾತಃ ೨ ಯುಜಾ | ವಿ | ಬೋಧಯ | ಅಶ್ವಿನೌ | ಆ | ಇಹ | ಗಚ್ಛತಾಮ್ ||

ಅಸ್ಯ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಹೋತಾಧ್ಯಾಯಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯೋ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ಪ್ರಾತಃ-
ಸವನಗ್ರಹೇಣ ಸಂಯುಕ್ತಾವಶ್ವಿನೌ ದೇವೌ ವಿ ಬೋಧಯ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಬುದ್ಧೌ ಕುರು | ಅಶ್ವಿನೌ
ಪ್ರಬುದ್ಧೌ ಚಾಶ್ವಿನೌ ದೇವಾವಸ್ಯಾಭಿಷವಸಂಸ್ಕಾರಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯೇಹ
ಕರ್ಮಣ್ಯಾ ಗಚ್ಛತಾಂ || ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾತೇ ಗೃಹ್ಯಮಾಣೇನ ಗ್ರಹೇಣ ಸಹೇತಿ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ |
ಸತ್ಸೋದ್ದಿಷ್ಟೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಲಿಪ್ತಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ |
ಉಡಿವಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪೀತಯೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕ್ತಿನ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ) | ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ—ಪ್ರಾತಃಸವನಗ್ರಹಣಯುಕ್ತರಾದ | ಅಶ್ವಿನೌ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ವಿ ಬೋಧಯ—ಪ್ರಬುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು (ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು) (ಅಶ್ವಿನೌ—ಪ್ರಬುದ್ಧರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ಅಸ್ಯ—(ಸಂಸ್ಕಾರಯುಕ್ತವಾದ) ಈ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಆ ಗಚ್ಛತಾಂ—ಬನ್ನಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾತಃಸವನಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯಕರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಪ್ರಬುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. (ಎಚ್ಚಿಸು) ಪ್ರಬುದ್ಧರಾಗಿ ಅವರು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು, ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Awaken the Aswins for the morning Sacrifice; let them both come hither to drink of this Soma-juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧವು ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಕನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ—ಪ್ರಾತಃಸವನಗ್ರಹಣ ಸಂಯುಕ್ತಾ || ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಸೋಮಪಾನಗ್ರಹಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ವಂದ ಸ್ವಾಮಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಇರುವುದು. ಆದರೆ ವೇದಾರ್ಥಯುಕ್ತಕಾರರು ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ-ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಅಶ್ವಾ ರಥೇ ಯೋಜಯಂತಾ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ರಥವೆಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಲಿ, ಅಶ್ವಶಬ್ದವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ವಿಬೋಧಯ—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಶಯ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಎದ್ದು ರಥಕ್ಕೆ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಿರುವವರನ್ನು ಮತ್ತೆ ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂಬುವುದು ಅಸಂಭವವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವು ಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಹವಲ್ಲ. ಸಾಯಿಣರ ಮತ್ತು ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ—ಪ್ರಾತಃ ಯುಜಾಶ್ಚೇ ಇತಿ ಪ್ರಾತರ್ಯುಜಾ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ, ಪ್ರಾತಃ=ಪ್ರಾತಸ್ಸವನದಲ್ಲಿ ಯುಂಜಾತೇ-ಗೃಹ್ಯಮಾಣ ಗ್ರಹದೊಂದಿಗೆ ಸೇರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅವಯವಾರ್ಥ. 'ಸತ್ಯೋದ್ವಿಷದ್ರುಹದುಹಯುಜವಿವಭಿದಚ್ಛಿದಜಿನೀರಾಜಾಮುಪಸರ್ಗೇಽಸಿ ಕ್ವಿಪ್' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, 'ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್'—ಎಂಬುದರಿಂದ ಟೆಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ, ಯುಜಾ ನ. ಉಕಾರಧಾತು

ಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತ, ಉಪಪದಸಮಾಸ, ' ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದಂತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ.

ಅಸ್ಯ—ಇದಮ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನ ಜನ್, 'ತೈದಾದೀನಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರ, 'ಅತೋಗುಣೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ 'ಟಾಜಸಿಜಸಾಮಿನಾತ್ಸ್ಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಸ್ಯ' ಆದೇಶ 'ಹಲಿ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದ್ ಗೆ ಲೋಪ, ಅನ್ವಾದೇಶ ವಿಷಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ 'ಇದಮೋಽನ್ಯಾ ದೇಶೇಶನುದಾತ್ತಸ್ತೃತೀಯಾದೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾದ ಅಶ್ ಆದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರದಿಂದ ಅಕಾರ ಉದಾತ್ತ 'ಅನುದಾತ್ತೈ ಸುಪ್ಪಿತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಅನುದಾತ್ತ ಇದು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಇದಮ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ 'ಉಡಿವಂ ಪದಾಭ್ಯವ್ನು ಮ್ಪುದ್ಯುಭ್ಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದು.

ಪೀತಯೇ—ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ಯಾದ್ದರಿಂದ ನಿತ್ಯಸ್ವರ ಬಂದು ಪೀತಿ ಶಬ್ದವು ನ್ಯಾಯವಾಗಿ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗಬೇಕು. ಅಂದರೆ ಶೇಷನಿಘಾತದಿಂದ ಕ್ಷೀ ಅನುದಾತ್ತವಾಗಬೇಕು, ಆದರೂ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಕ್ಷೀ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು || ೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಸುರಥಾ ರಥೀತನೋಭಾ ದೇವಾ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ ||
ಅಶ್ವಿನಾ ತಾ ಹವಾಮಹೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾ | ಸುರಥಾ | ರಥೀತನಾ | ಉಭಾ | ದೇವಾ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ ||
ಅಶ್ವಿನಾ | ತಾ | ಹವಾಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಭಾಶ್ವಿನಾ ದೇವಾ ಯಾವುಭಾವಶ್ವಿನಾ ದೇವಾ ಸುರಥಾ ಶೋಭನರಥಯುಕ್ತಾ ರಥೀತಮಾ ರಥಿನಾಂ ಮಧ್ಯೇಽತಿಶಯೇನ ರಥಿನಾ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ ದ್ಯುಲೋಕನಿನಾಸಿನಾ ತಾ ಹವಾಮಹೇ | ತಾಪ್ತ-

ಶಾವತ್ಸಿನಾನಾಹ್ವಯಾಮಹೇ || ಯೇತ್ಯಾದಿಷ್ವಷ್ಟಸು ಸದೇಷು ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ದ್ವಿವಚನಸ್ಯಾಕಾರಃ | ಸುರಥಾ | ಶೋಭನೋ ರಥೋ ಯಯೋಸ್ತೌ ಸುರಥಾ | ಸಮಾಸಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಾಪನಾದಂ ಬಹು-
ವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ನೌಘ್ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪಾಪ್ತ
ಆದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ರಥೀತಮಾ | ಅನ್ಯೇಷಾಮುಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ
ಸಂಹಿತಾಯಾಮಿಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ | ದಿವಿ ಸ್ಪೃಶತ ಇತಿ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ | ಕ್ವಿಷ್ಟೇತಿ
ಕ್ವಿಪ್ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯಲ್ಪಾಕ್ | ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಕೃದಿತಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ ಉಭಾ ಅಶ್ವಿನಾ ದೇವಾ—ಯಾವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರೂ | ಸುರಥಾ—ಒಳ್ಳೆಯ ರಥವುಳ್ಳ
ವರೋ | ರಥೀತಮಾ—ರಥಿಕರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮರೋ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ—ದೇವಲೋಕವಾಸಿಗಳೋ | ತಾ—(ಅಂತಹ)
ಅವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಹವಾಮಹೇ—ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಒಳ್ಳೆಯ ರಥವುಳ್ಳವರು, ರಥನಡೆಸುವುದರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಥರು ಮತ್ತು ದೇವಲೋಕ
ವಾಸಿಗಳು. ಅಂತಹ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ನಾವು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

We invoke the two Aswins who are both divine, the best of
charioteers, dwellers in heaven, riding in an excellent car.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸುರಥಾ—ಶೋಭನರಥಯುಕ್ತ | ಒಳ್ಳೆಯ ರಥವುಳ್ಳವರು.

ರಥೀತಮಾ—ರಥಿಕರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠರು. ರಥಿಕರೆಂದರೆ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರು. ಸ್ಥಂದ
ಸ್ವಾಮಿಯು—ರಥೀತಮಾ—ಸಾರಥಿಕರತ್ತ ರಥ್ಯಚ್ಛೇತೇ | ಅತಿಶಯೇನ ಸಾರಥೀ—ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ರಥೀ ಎಂದರೆ
ಸಾರಥಿ ಎಂದರ್ಥವು, ರಥೀತಮಾ—ಸಾರಥಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠರು ಅಥವಾ ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲರು ಎಂದು
ಅರ್ಥ ವಿನರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ—ದಿವಿ ಸ್ಪೃಶತ ಇತಿ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ | ದಿವಿ ಸ್ಪೃಷ್ಠಾರೌ ಗಂತಾರಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ವರ್ಗ
ವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಮುಟ್ಟುವವರು ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವವರು, ಸ್ವರ್ಗನಿವಾಸಿಗಳು
ಎಂದರ್ಥವು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಯಾ—ಮೊದಲಾದ ಎಂಟು ಪದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದ್ವಿತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನ ಟೇಫ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ 'ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ, 'ಶೋಭನ್ ರಥಾ ಯಯೋಸ್ತೌ ಸುರಥಾ' ಇಲ್ಲಿ 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ಇದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಇದು ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಾದ್ದರಿಂದ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಇದನ್ನೂ ಬಾಧಿಸಿ ಉತ್ತರಪದವು ಸು ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ 'ನೌಸುಭ್ಯಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ರಥಶಬ್ದವು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ್ದರಿಂದ 'ನೌಸುಭ್ಯಾಂ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾದ 'ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ಯೌಚ್ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಸು ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ ಎರಡು ಸ್ವರಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ್ಯದಾತ್ತವೂ ಆದ ಪದವು ಆದ್ಯದಾತ್ತವೇ ಆಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಆದ್ಯದಾತ್ತವೇ ಬರುವುದು. 'ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ 'ಹನಿಸುಷೀನೀರಮಿ ಕಾಶಿಭ್ಯಃಕ್ಠನ್' (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಠನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರಲು 'ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬಂದರೆ ರಥ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ ಇದು 'ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಮ್' ಎಂಬ ನಿತ್ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ.

ರಥೀತಮ್—ರಥಃ ಅನಯೋರಸ್ತ್ರೀತಿ ರಥಿನಾ, 'ಅತೀನಿಶನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತಿಶಯೇನ ರಥಿನಾ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾದಾಗ 'ಅತಿಶಾಯನೇತಮಬಿಷ್ಣುನಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮಸಾ, ಅಂತರ್ವರ್ತಿ ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನು ನಿಮಿತ್ತಮಾಡಿಕೊಂಡು ರಥೀ ಎಂಬುದು ಪದವು, 'ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಂತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಲೋಪ. ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ 'ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ.

ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ—ದಿವಿ ಸ್ಪೃಶತ ಇತಿ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ 'ಕ್ಷಿಪ್ಶಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಸೋಪಪದಗಳಾದರೂ ಸರಿಯೆ, ನಿರುಪಪದಗಳಾದರೂ ಸರಿಯೆ ಎಲ್ಲಾ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆಯೂ ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕಾಣಲ್ಪಡುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, 'ಸತ್ಯಾದ್ವಿಷ-' ಎಂಬುದು ಇದರ ವಿವರಣವು. ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ 'ಉಪಪದಮತಿಜ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ, 'ತತ್ಪುರುಷೇಕೃತಿ ಬಹುಲಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೪) ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದವು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಸಂಜ್ಞೆ ತೋರುವಾಗ ಸಪ್ತಮಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಬಹುಲವಾಗಿ ಅಲುಕ್ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿವಿ ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಅಲುಕ್, ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಸಂಜ್ಞೆ ತೋರದೇ ಇದ್ದರೂ ಅಲುಕ್ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಯತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಗತಿ, ಕಾರಕ ಉಪಪದ ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಕೃದಂತವು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದಂತರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು. ಸ್ಪೃಶಾ ಎಂಬುದು ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಸ್ಪೃಶ ಸಂಸ್ಕರಣೇ, ಧಾತು ॥ ೨ ॥

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಯಾ ವಾಽ ಕಶಾ ಮಧುಮತ್ಯಶ್ಚಿನಾ ಸೂನೃತಾವತೀ
ತಯಾ ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ || ೩ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಯಾ | ವಾಂ | ಕಶಾ | ಮಧುಮತೀ ಅಶ್ವಿನಾ ಸೂನೃತಾವತೀ ||
ತಯಾ ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವಿನಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವೌ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಯಾ ಕಶಾಶ್ವತಾದಿನೀ ವಿದ್ಯತೇ
ತಯಾ ಸಹಾಗತ್ಯ ಯಜ್ಞಮಸ್ಮದೀಯಂ ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ | ಸೋಮರಸೇನ ಸೇಕ್ತುಮಿಚ್ಛತಂ | ಕಶಯಾ-
ಶ್ವಾನ್ಮೃಧಂ ತಾಡಯಿತ್ವಾ ಸಹಸಾ ಸಮಾಗತ್ಯ ಭವದ್ವಿಷಯಾಂ ಸೋಮರಸಾಹುತಿಂ ನಿಷ್ಪಾದಯಿತು-
ಮುದ್ಯುಕ್ತಾ ಭವತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶೀ ಕಶಾ | ಮಧುಮತೀ | ಅರ್ಣಃ ಕ್ಷೋದ ಇತ್ಯಾದಿಷ್ಟೇಕ-
ಶತಸಂಖ್ಯಾಕೇಷೂದಕನಾಮಸು ಮಧು ಪುರೀಷಮಿತಿ ಪಠಿತಂ | ತಸ್ಯಾದುದಕವತೀತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ |
ಅಶ್ವಸ್ಯ ಶೀಘ್ರಗತ್ಯಾ ಯಶ್ವೇದೋದಕಂ ಸ್ತವತಿ ತೇನೇಯಂ ಕಶಾಕ್ಲಿನ್ನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೂನೃತಾವತೀ
ಪ್ರಿಯಸತ್ಯವಾಗ್ಯುಕ್ತಾ | ತೀವ್ರೇಣ ಕಶಾತಾಡನೇನ ಯೋ ಧ್ವನಿರ್ನಿಷ್ಪದ್ಯತೇ ತಾಡನವೇಲಾಯಾ-
ಮಶ್ವಾರೂಢೇನ ಚ ಯ ಆಕ್ರೋಶಃ ಪ್ರಿಯತೇ ತದುಭಯಂ ಶೀಘ್ರಗಮನಹೇತುತ್ವೇನ ಯಜಮಾನಸ್ಯ
ಪ್ರಿಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಶ್ಲೋಕೋ ಧಾರೇತ್ಯಾದಿಷು ಸಪ್ತಪಂಚಾಶದ್ವಾಜ್ಞಾಮಸು ಕಶಾ ಧಿಷಣೇತಿ
ಪಠಿತಂ | ಅಶ್ವಿನೀರ್ಯಾ ವಾಕ್ ಮಧುಮತೀ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾ ಸಾರುಷ್ಯರಹಿತಾ ಸೂನೃತಾವತೀ
ಪ್ರಿಯತ್ವಸತ್ಯತ್ವೋಪೇತಾ | ಫಲಪ್ರದಾನವಿಷಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಯಾ ವಾಚಾ ಯುಕ್ತಾ ಯಜ್ಞ ಮಿಮಿಕ್ಷತ-
ಮಿತಿ ಯೋಜನೀಯಂ || ಕಶಾ | ಕಶ ಗತಿಶಾತನಯೋಃ | ಪಚಾದ್ಯಚ್ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮಃ |
ಸೂನೃತಾವತೀ | ಉನ ಪರಿಹಾಣೇ | ಸುಷ್ಮಾನಯತ್ಯಪ್ರಿಯಮಿತಿ ಸೂನ್ | ತಥಾವಿಧಮೃತಂ ಸತ್ಯಂ
ಯಸ್ಯಾಂ ವಾಚಿ ಸಾ ಸೂನೃತಾ | ನರ್ಜಾ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ಮತ್ವಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ಪರಾದಿ-
ಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಋಕಾರ ಉದಾತ್ಮಃ | ಸಾ ಯಸ್ಯಾ ಅಸ್ತಿ ಸಾ ಕಶಾ ಸೂನೃತಾವತೀತಿ ಕಶಾಯಾಃ
ಸಂಜ್ಞಾ | ಏವಂನಾಮಾ ಯಾ ಕಶೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ | ಸಾ. ೮-೨-೧೧ | ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ತಂ |
ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ | ಮಿಹೇಃ ಸನ್ | ಹಲಂತಾಚ್ಚ | ಸಾ. ೧-೨-೧೦ | ಇತಿ ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ ||
ಡತ್ವಕತ್ವಪತ್ವಾನಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಮಧುಮತೀ—ಅಶ್ವಗಳ ಸ್ವೇದದಿಂದ ತೊಯ್ದಿರುವ ಸೂಸ್ಯತಾವತೀ—(ಕಶೆಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ಪ್ರಿಯವಾದ ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಯಾ ಕಶಾ—ಯಾವ ಕಶೆ (ಚಾವಟಿಯು) ಯುಂಟೋ | ತಯಾ—ಅದರೊಡನೆ (ಎಂದರೆ ಅದನ್ನು ಕುದುರೆಗಳ ಮೇಲೆ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬಂದು) | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಿಮಿಕ್ಷತೇ—ಸೋಮರಸಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು ಇಚ್ಛಿಸಿ (ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರಿ) | ಅಥವಾ ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಮಧುಮತೀ—ಮಾರ್ಧರ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಅಥವಾ ವೃದ್ಧವಾದ | ಸೂಸ್ಯತಾವತೀ—ಪ್ರಿಯವಾದ ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದ | ಯಾ ಕಶಾ—ಯಾವವಾಕ್ಯುಂಟೋ | ತಯಾ—ಅದರಿಂದ (ಯುಕ್ತರಾಗಿ ಎಂದರೆ ಒಳ್ಳೆಯಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾ) ಯಜ್ಞಂ—(ನಮ್ಮ) ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಮಿಮಿಕ್ಷತೇ—ಸೋಮರಸಾಹುತಿಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಶಾಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಓಡಿಸುವಾಗ ಅವುಗಳು ಜೀವಂ ನಿಂದ ನೆನೆಯುವಂತೆ, ಮಾಡುತ್ತಾ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಓಡಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಿಕೊಂಡು ವೇಗವಾಗಿ ಬಂದು, (ಅಥವಾ ನಿಮ್ಮ ವೃದ್ಧವಾದ ಮತ್ತು ವರಪ್ರದಾನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಮಾತಿನಿಂದ) ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೋಮರಸಾಹುತಿಯಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗಿರಿ (ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರಿ),

English Translation.

Aswanis sprinkle the sacrifice with your whip which is full of sweet juice (honey); lash (your horses) loudly.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತನ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಚಾವಟಿಯಿಂದ ನಿಮ್ಮ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಾಡನಮಾಡುತ್ತಾ, ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಚೋದನೆಮಾಡುತ್ತಾ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬೇಗನೆ ಬಂದು ಸಿಹಿಯಾದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಂಡು ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಿಯವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಮಗೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕಶಾ—ಪ್ರತೋದಃ | ಕುದುರೆಯನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಚೋದನೆಮಾಡುವ ಚಾವಟಿ, whip or horsewhip.

ಮಧುಮತೀ—ಮಾರ್ಧರ್ಯಯುಕ್ತವಾದ, ಕೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಇಂಪಾದ (ಧ್ವನಿ)

ಸೂನ್ಯತಾವರ್ತೀ—ಪ್ರಿಯವಾದ, ಸತ್ಯವಾದ. ಈ ಖ.ಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಧುಮರ್ತೀ, ಸೂನ್ಯತಾವರ್ತೀ, ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಕಶಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿದ್ದರೂ ಇವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಕಶಾ—‘ಕಶ ಗತಿಶಾತನಯೋಃ’ ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ‘ನಂದಿಗ್ರಹಿಸಚಾದಿಭ್ಯೋಲ್ಯುಣಿಸ್ಯಚಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಚಾದಿಲಕ್ಷಣವಾದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ‘ವೃಷಾದೀನಾಂ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ.

ಸೂನ್ಯತಾವರ್ತೀ—‘ಊನ ಪರಿಕಾಣೇ’ ಧಾತು ೧೦ ನೇ ಗಣ. ‘ಅಪ್ರಿಯಂ ಸುಷ್ಕ ಊನಯತಿ’ ಅಪ್ರಿಯವನ್ನು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಪರಿಹರಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ ಮಾಡಿದರೆ ‘ಸೂನ್’ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ‘ಸೂನ್-ಋತಂ=ಸತ್ಯಂ ಯಸ್ಯಾಂ ನಾಚಿ ಸಾ, ಸೂನ್ಯತಾ’ ಎಂದು ಬಹುವ್ರೀಹಿ. ಯಾವ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಿಯವನ್ನು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಪರಿಹರಿಸತಕ್ಕ ಸತ್ಯವಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ಮಾತು ಸೂನ್ಯತಾ ಪದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗುವುದು. ಸೂನ್ಯತಾ ಅಸ್ಯಾ ಅಪ್ರೀತಿ ಸೂನ್ಯತಾ, ಕಶಾ, ‘ತದಸ್ಯಾಪ್ರೀತ್ಯಿನ್ವಿತಿಮತುಸ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಸೂನ್ಯತಾ+ಮತ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೧) ಸಂಜ್ಞೆ ತೋರುವಾಗ ಮತುಪ್ಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರ ‘ಉಗಿತತ್ವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೋಸ್. ಸೂನ್ಯತಾವರ್ತೀ. ಈ ಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವ ಯಾವ ಕಶಾ ಎಂದರೆ ನಾಕ್ ಇದೆಯೋ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಮಿಮಿಕ್ಷತಮ್—‘ಮಿಹ ಸೇಚನೇ’ ಧಾತು ಇದರ ಮುಂದೆ ‘ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್, ‘ಸಸ್ಯಜೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ‘ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ನಿವೃತ್ತಿ. ಮಿ ಮಿಹ+ಸ ‘ಹಲಂತಾತ್ಮ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೧೦) ಇ ಉ ಋ ಇವುಗಳ ಸಮಾದಲ್ಲಿರುವ ವ್ಯಂಜನದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಝಲಾದಿಯಾದ ಸನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕಿತ್ತಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ ಕಿತ್ ‘ವಸತಿಧಹಾದಿಹಿದುಹೋ ನಹ ಮಿಹ ರುಹ ಲಿಹ ವಹಿಸ್ತಥಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೭-೧೦೨ ಕಾ. ೬) ಎಂದು ಅನಿಟ್ ಕಾರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಕವಿರುವುದರಿಂದ ಸನ್ನಿ ಗಿ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ ಝಲಾದಿಯಾಗುತ್ತೆ. ಹೀಗೆ ಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ‘ಕ್ವಿತಿಚಿ’ ಎಂದು ಗುಣ ನಿಷೇಧ ಬರುವ ಕಾರಣ ‘ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮಿ ಮಿಹ+ಸ ಈಗ ‘ಹೋಢಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೧) ಪದಾಂತ ವಿಸಯದಲ್ಲೂ ಝಲ್ ವರ್ಣಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರ ‘ಷಢೋಕಸ್ಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೧) ಸಕಾರಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಷಕಾರ ಧಕಾರಗಳಿಗೆ ಕಕಾರಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರ, ಮಿ ಮಿಹ+ಸ ‘ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷಕಾರ, ಮಿ ಮಿಕ್ಷ. ಇದಕ್ಕೆ ‘ಸನಾದ್ಯನ್ತಾಧಾತವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಧಸ್ ಗೆ ತಮ್ ಆದೇಶ ಬಂದರೆ ಮಿಮಿಕ್ಷತಂ ಎಂದಾಗುವುದು || ೩ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಹಿ ವಾಮಸ್ತಿ ದೂರಕೇ ಯತ್ರ ರಥೇನ ಗಚ್ಛಥಃ |
ಅತ್ತಿನಾ ಸೋಮಿನೋ ಗೃಹಮ್ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ವಾಮ್ | ಅಸ್ತಿ | ದೂರಕೇ | ಯತ್ರ | ರಥೇನ | ಗಚ್ಛಥಃ ||
ಅತ್ತಿನಾ | ಸೋಮಿನಃ | ಗೃಹಮ್ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅತ್ತಿನಾ ಹೇ ಅತ್ತಿನೌ ದೇವೌ ಯುನಾಂ ಸೋಮಿನಃ ಸೋಮವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ರಥೇನ ಗಚ್ಛಥಃ | ಸ ಮಾರ್ಗೋ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ದೂರಕೇ ದೂರದೇಶೇ ನಹ್ಯಸ್ತಿ | ನ ವರ್ತತೇ ಖಲು | ಯದ್ವಾ | ಯತ್ರ ಗೃಹೇ ಗಚ್ಛಥಸ್ತಚ್ಛ ಗೃಹಂ ದೂರೇ ನ ಭವತಿ || ನಹಿ | ಏವಮಾದೀನಾಮಂತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಸ್ತಿ | ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾವೇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಅತ್ರ ಹಿ ಗೃಹಂ ದೂರೇ ಚ ನಾಸ್ತಿ ಯುನಾಂ ಚ ರಥೇನ ಗಚ್ಛಥ ಇತಿ ಸಮುಚ್ಚಯಶ್ಚಾರ್ಥೋ ಗಮ್ಯತೇ | ಚೇಶ್ಚೋ ನ ಪ್ರಯು-
ಜ್ಯತ ಇತಿ ಚ ಲೋಪೇ ಪ್ರಥಮಾ ತಿಜ್ಜಭಕ್ತಿರಸ್ತೀತಿ | ಯತ್ರ | ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ವೀರ್ಘತ್ವಂ | ಗಚ್ಛಥಃ | ಇಯಂ ಯದ್ಯಪಿ ನ ಪ್ರಥಮಾ ತಥಾಪಿ ಯತ್ರೇತಿ ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ಯ ನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ (ನೀವು) ಸೋಮಿನಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹಂ—ಮನೆಗೆ | ರಥೇನ—ರಥದಮೇಲೆ | ಗಚ್ಛಥಃ—ಹೋಗುತ್ತೀರಿ | ಸಃ—ಆ ಮಾರ್ಗವು ವಾಂ—ನಿಮಗೆ | ದೂರಕೇ—ದೂರದಲ್ಲಿ | ನಹಿ ಅಸ್ತಿ—ಇಲ್ಲವಷ್ಟೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ರಥದಮೇಲೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗಿರುವ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಮನೆಯು ದೂರವಾಗಿಲ್ಲ. (ಆದ್ದರಿಂದ ಬೇಗಬರಬೇಕು.)

English Translation.

For to you, Aswins, the house of the Soma-sacrificer whither you go in your chariot is not far off.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ರಥವು ವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸಬಲ್ಲದು. ಮಧುರಧ್ವನಿಯುಕ್ತವಾದ ಚಾವಟಿಯು ಕುದುರೆಯನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ರಥದಿಂದ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವ ನಿಮಗೆ ಸೋಮಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಿನ ಮನೆಯು ದೂರವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ನೀವು ಯಜಮಾನನ ಮನೆಗೆ ಬೇಗನೆ ಬರಬಹುದು. ಆ ಮನೆಯು ದೂರವಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ನಹಿ—‘ ಏವಾದೀನಾಮಸ್ತಃ ’ (ಫಿ. ಸೂ. ೮-೨) ಏವಾದಿಗಣಪತಿ ಶಬ್ದಗಳ ಅಂತವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಯದ್ಯಪಿ ‘ ನಹಿ ’ ಎಂಬುದು ಏವಾದಿಗಣದಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಅದು ಆಕೃತಿಗಣವಾದ್ದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ.

ಅಸ್ತಿ—ಇಲ್ಲಿ ‘ ಗೃಹಂ ದೂರೇ ಚ ನಾಸ್ತಿ, ಯುವಾಂ ಚ ರಥೇನ ಗಚ್ಛತಃ, ಮನೆಯು ದೂರದಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ನಿನಾದರೋ ರಥದಿಂದ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡುವಿರಿ ’ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವಕ್ಷಿತವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಚಕಾರ ಪ್ರಯೋಗವು ಅವಶ್ಯಕ, ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದಿಲ್ಲ, ಏನಂಚ ‘ ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷಾ ’ (ಪಾ ಸೂ. ೮-೧-೬೩) ಚ ವಾ ಹ ಆಹ ಏವ ಇವುಗಳಿಗೆ ಲೋಪಬಂದಿದ್ದರೆ ಪ್ರಥಮವಾದ ತಿಜಂತ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂಬ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಯತ್ರ—‘ನಿಸಾತಸ್ಯಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ನಿಸಾತಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು. ಯತ್ರ ಚಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪತಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಚಾದಯೋಽಸತ್ವೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೫೭) ಲಿಂಗ ಸಂಖ್ಯಾಕಾರಕಾನನ್ವಯಾರ್ಥಪ್ರತಿಪಾದಕವಾದ ಚಾದಿಗಣಪತಿಶಬ್ದಗಳು ನಿಸಾತಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು, ಎಂದು ನಿಸಾತಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಗಚ್ಛತಃ-ಚಲೋಪವು ಇದ್ದಾಗ್ಯೂ ಇದು ಪ್ರಥಮ ತಿಜಂತವಲ್ಲದುದರಿಂದ ಯದ್ಯಪಿ ‘ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷಾ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಯತ್ರ ಎಂಬ ಯಚ್ಛಬ್ದ ಘಟಿತಪದಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ‘ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಯಾವ ಪದದಲ್ಲಿ ಯಚ್ಛಬ್ದ ವಿದೆಯೋ ಅದರ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ಪೂಜನಾತ್ಪೂಜಿತಮನುದಾತ್ತಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಪೂಜಿತ ಗ್ರಹಣದಿಂದ ‘ಅತ್ರ ಪ್ರಕರಣೇ ಸಂಚಮಿನಾದೀರೇಽಪಿನಾನಂತರ್ಮನಿಷ್ಯತೇ’ ಎಂದು ಜ್ಞಾಪಿತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಗಚ್ಛತಃ ಎಂಬುದು ಯತ್ರಶಬ್ದವ್ಯವಹಿತಪರದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅನುದಾತ್ತ ನಿಷೇಧ ಬರಲು ತಡೆ ಇಲ್ಲ. || ೪ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಮೂತಯೇ ಸವಿತಾರಮುಪ ಹ್ವಯೇ

ಸ ಚೇತ್ತಾ ದೇವತಾ ಪದಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಂ | ಊತಯೇ | ಸವಿತಾರಂ | ಉಪ | ಹ್ವಯೇ |

ಸಃ | ಚೇತ್ತಾ | ದೇವತಾ | ಪದಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯಾಘ್ರಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಮೂತಯ ಇತಿ ಸಾವಿ-
ತ್ಯಶ್ಚತಸ್ತಃ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಮೂತಯ ಇತಿ ಚತಸ್ತೋ ಮಹೀ-
ದ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನಃ | ಆ. ೮-೧೦ | ಇತಿ ||

ಊತಯೇತ್ಯದ್ವೈಕ್ಷಣಾಥಂ ಸವಿತಾರಂ ದೇವಮುಪ ಹ್ವಯೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಸ ಚ ಸವಿತಾ
ದೇವ ಏತನ್ಮಂತ್ರಪ್ರತಿಸಾಧ್ಯದೇವತಾ ಭೂತ್ಯಾ ಪದಂ ಯಜಮಾನೇನ ಪ್ರಾಪ್ಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ಚೇತ್ತಾ |
ಜ್ಞಾಪಯತಾ ಭವತಿ | ಕೀದೃಶಂ ಸವಿತಾರಂ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಂ ಯಜಮಾನಾಯ ದಾತುಂ ಹಸ್ತೇ
ಸುವರ್ಣಧಾರಿಣಿಂ | ಯದ್ವಾ | ದೇವಕರ್ತೃಕೇ ಯಾಗೇ ಸವಿತಾ ಸ್ವಯಮ್ವತ್ಸಿಗ್ಭೂತ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮತ್ವೇನಾವ-
ಸ್ಥಿತಃ | ತದಾನೀಂ ಕಸ್ಯಾಂಚಿದಿಷ್ಟಾವಧ್ವರ್ಯವಸ್ತಸ್ಮೈ ಸವಿತ್ರೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಪ್ರಾಶಿತ್ರನಾಮಕಂ ಪುರೋ-
ಡಾಶಭಾಗಂ ದತ್ತವಂತಃ | ತಚ್ಚ ಪ್ರಾಶಿತ್ರಂ ಹಸ್ತೇ ಸವಿತ್ರಾ ಗೃಹೀತಂ ಸತ್ತದೀಯಪಾಣಿಂ ಚಿಚ್ಛೇದ |
ತತಃ ಪ್ರಾಶಿತ್ರಸ್ಯ ದಾತಾರೋಽಧ್ವರ್ಯವಃ ಸುವರ್ಣಮಯಂ ಪಾಣಿಂ ನಿರ್ಮಾಯ ಪ್ರೆಕ್ಷಿಪ್ತವಂತಃ |
ಸೋಽಯಮರ್ಥಃ ಕೌಷೀತಕಿಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಸಮಾಮ್ನಾತಃ | ಸವಿತ್ರೇ ಪ್ರಾಶಿತ್ರಂ ಪ್ರತಿಜಹ್ರುಸ್ತತ್ತಸ್ಯ
ಪಾಣೇ ಪ್ರಚಿಚ್ಛೇದ ತಸ್ಮೈ ಹಿರಣ್ಮಯಾ ಪ್ರತಿಧಧುಸ್ತಸ್ಮಾಧ್ವಿರಣ್ಯಪಾಣಿರಿತಿ ಸ್ತುತ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಯ-
ಶಬ್ದಂ ಪಾಣಿಶಬ್ದಂ ಚ ಯಾಸ್ಯ ಏವಂ ನಿರ್ವಕ್ತಿ | ಹಿರಣ್ಯಂ ಕಸ್ಮಾಧ್ವಿಯತ ಆಯಮ್ಯಮಾನಮಿತಿ ವಾ
ಹ್ರಿಯತೇ ಜನಾಜ್ಞನಮಿತಿ ವಾ ಹಿತರಮಣಂ ಭವತೀತಿ ವಾ ಹರ್ಯತೇರ್ನಾ ಸ್ಯಾತ್ತೇಷ್ವಾಕರ್ಮಣಃ |
ನಿ. ೨-೧೦ | ಇತಿ | ತಥಾ ಪಾಣಿಃ | ಪಣಾಯತೇಃ ಪೂಜಾಕರ್ಮಣಃ | ನಿ. ೨-೨೬ | ಇತಿ || ಹಿರಣ್ಯ-
ಶಬ್ದೋ ನಬ್ಧಿಷಯತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ರಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಊತಯೇ |
ಉದಾತ್ತ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತಾಪೂತಿಯೂತಿಜೂತಿಸಾತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ತಿನಂತೋಽಂತೋದಾತ್ತೋ ನಿಸಾತಿತಃ |

ಸವಿತಾರಂ | ತೃಚಿಶ್ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಚೇತ್ತಾ | ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಅಸ್ಮಾದಂತರ್ಭಾವಿತ-
ಣ್ಯರ್ಥಾತ್ತಾಚ್ಛೇಲ್ಯೇ ತೃನ್ | ಅನಿತ್ಯಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿಛೇದಭಾವಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |
ದೇವತಾ | ದೇವಾತ್ತಲ್ | ಪಾ. ೫-೪-೨೭ | ಇತಿ ಸ್ವಾರ್ಥೇ ತಲ್ | ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮೋರ್ವಮುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಪದಶಬ್ದಃ ಪಚಾದ್ಯಜಂತಃ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತಃ || ೪ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತಯೇ—(ನಮ್ಮ) ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಂ—(ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ) ಕೈಯಲ್ಲಿ
ಹಿರಣ್ಯವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಅಥವಾ ಹಿರಣ್ಯಮಯವಾದ ಕೈಯುಳ್ಳ | ಸವಿತಾರಂ—ಸವಿತೃನಾಮಕ ದೇವತೆಯನ್ನು
(ಸೂರ್ಯನನ್ನು) | ಉಪ ಹ್ವಯೇ—ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಃ—ಆ ಸವಿತೃವು | ದೇವತಾ—(ಮಂತ್ರ
ಪ್ರತಿಸಾಧ್ಯ) ದೇವತೆಯಾಗಿ | ಪದಂ—(ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ಯವಾದ) ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಚೇತ್ತಾ—ಜ್ಞಾಪಿಸು
ತ್ತಾನೆ, (ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಹಿರಣ್ಯವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ಸವಿತೃದೇವತೆಯು ನಮ್ಮನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹೂತನಾಗಿ ಬಂದು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಿ.

English Translation.

I invoke Savitri, the golden-handed (or with gold in his hand) to
protect me; among gods he is the one who appoints the place of the
worshipper.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಂ—ಯಜಮಾನನು ದಾತುಂ ಹಸ್ತೇ ಸುವರ್ಣಧಾರಿಣಂ | ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡು
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಯವನ್ನು (ಚಿನ್ನ) ಹಿಡಿದಿರುವುದರಿಂದ ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಹಿರಣ್ಯ-
ಮಯೋ ಪಾಣೀ ಯಸ್ಯ ಸಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕೈಗಳುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿ ಎಂದು ಹೆಸರು.
ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕಾಷೀತಕೀಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು.

ದೇವಕರ್ತೃಕೇ ಯಾಗೇ ಸವಿತಾ ಸ್ವಯಮ್ವತ್ಸಿಗ್ಭೂತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮತ್ವೇನಾವಸ್ಥಿತಃ | ತದಾನೀಂ
ಕಸ್ಯಾಂಚಿದಿಷ್ಟಾವಧ್ವರ್ಯವಸ್ತಸ್ಮೈ ಸವಿತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಪ್ರಾತಿತ್ರನಾಮಕಂ ಪುರೋಡಾಶ-
ಭಾಗಂ ಪತ್ತವಂತಃ | ತಚ್ಚ ಪ್ರಾತಿತ್ರಂ ಹಸ್ತೇ ಸವಿತ್ರಾ ಗೃಹೀತಂ ಸತ್ತದೀಯಪಾಣಿಂ
ಚಿಚ್ಛೇದ | ತತಃ ಪ್ರಾತಿತ್ರಸ್ಯ ದಾತಾರೋಽಧ್ವರ್ಯವಃ ಸುವರ್ಣಮಯಂ ಪಾಣಿಂ ನಿರ್ಮಾಯ
ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತವಂತಃ || ಸವಿತೇ ಪ್ರಾತಿತ್ರಂ ಪ್ರತಿಜಹ್ರುಸ್ತತ್ತಸ್ಯ ಪಾಣೇ ಪ್ರಚಿಚ್ಛೇದ ತಸ್ಮೈ
ಹಿರಣ್ಮಯೌ ಪ್ರತಿಪದ್ಧುಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಧಿರಣ್ಯಪಾಣಿರಿತಿ ಸ್ತುತ ಇತಿ ||

ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಸವಿತೃವು ತಾನೂ ಋತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾಗಿದ್ದನು. ಆದರೆ ಋತ್ತಿಕ್ಕಿನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದನು. ಆಗ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೇ ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳೆಂಬ ಋತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಬ್ರಹ್ಮನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಈ ಸವಿತೃವೇ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು ತಿಳಿದು ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಪ್ರಾಶಿತ್ರ್ಯವೆಂಬ ಪುರೋಡಾಶಭಾಗವನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಆದರೆ ಕೂಡಲೆ ಆ ಪ್ರಮಾದವು ತಿಳಿದದ್ದರಿಂದ ಸವಿತೃವು ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಅವನ ಹಸ್ತಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದರು. ಸವಿತೃವಿಗೆ ಕೈಯಿಗಳಿಲ್ಲದೇ ಹೋಗಲು ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಹಸ್ತಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಸವಿತೃವಿಗೆ ಅದನ್ನು ಜೋಡಿಸಿದರು. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಸವಿತೃವಿನ ಕೈಗಳು ಸುವರ್ಣದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ್ದರಿಂದ ಸವಿತೃವು ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಯೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಹಿರಣ್ಯಶಬ್ದದ ಮತ್ತು ಪಾಣಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು—

ಹಿರಣ್ಯಂ ಕಸ್ಯಾದ್ಧಿಯತ ಆಯಮ್ಯಮಾನಮಿತಿ ವಾ |

ಹ್ರಿಯತೇ ಜನಾಜ್ಜನಮಿತಿ ವಾ |

ಹಿತರಮಣಂ ಭವತೀತಿ ವಾ |

ಹರ್ಯತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರೇಷ್ಣಾಕರ್ಮಣಃ || (ನಿ. ೨-೧೦).

ಚಿನ್ನಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಕಾರಣಗಳಿರುವವು. ಶಿಲ್ಪಿ ಮೊದಲಾದವರು ಕಟಕಾದ್ಯಾಭರಣಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವರು ಅದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು ; ನ್ಯಾಸಾರಾದಿ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಜನರು ಇದನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು ; ಇದು ಯಾರಲ್ಲಿರುವುದೋ ಅವರಿಗೆ ಕಷ್ಟಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯವಾಗಿ ಒದಗಿ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು ; ಇದು ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಹಿರಣ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇದನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಬಯಸುವುದರಿಂದಲೂ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೂ ಇದು (ಫಲರೂಪದಲ್ಲಿ) ಪ್ರಚೋದಕವಾದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಪಾಣಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವು—

ಪಾಣಿಃ ಪಣಾಯತೇಃ ಪೂಜಾ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಪಾಣೀ ದೇವಾನ್ ಪೂಜಯಂತಿ ||

(ನಿ. ೨-೨೬).

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇವುಗಳನ್ನು ಜೋಡಿಸಿ ಮತ್ತು ಅಗಲವಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪೂಜೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪಾಣಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿ ಎಂದರೆ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಯವಿರುವವನು ಅಥವಾ ಹಿರಣ್ಯಮಯವಾದ (ಹಿರಣ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದ) ಕೈಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸವಿತಾರಂ—ಸವಿತೃವನ್ನು. ಸವಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ || (ನಿ. ೧೦-೩೧).

ಅದಿತೋಽಸಿ ಸವಿತೋಚ್ಯತೇ || (ನಿ. ೧೦-೩೨).

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಜನರಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಸವಿತೃವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸವಿತೃ (ಸೂರ್ಯ) ವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು.

ಸ ಚೇತ್ಯಾ ದೇವತಾ ಪದಂ—ಸ ಚ ಸವಿತಾ ಯಜಮಾನೇನ ಪ್ರಾಪ್ಯಸ್ಥಾನಂ ಜ್ಞಾಪಯಿತಾ ಭವತಿ—ಈ ಸವಿತೃವು ಯಜಮಾನನು ಪಡೆಯಲರ್ಹವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಜ್ಞಾಪಿಸುವನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಅದರೂ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಷಿಯ ಆಶಯ ವೇನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಹಿರಣ್ಯಸಾಣಿಂ—ಹಿರಣ್ಯಶಬ್ದವು ನಿತ್ಯನಪುಂಸಕಲಿಂಗ, ‘ನಬ್ಬಿಷಯಸ್ಯಾನ್ವಿ ಸಂತಸ್ಯ’ (ಫಿ. ಸೂ. ೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಅಥವಾ ‘ಇನ್ದೋವಪ್ರೇ ಹಿರಣ್ಯಯಃ’ (ಋ. ಸಂ. ೧-೭-೨) ರಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ‘ಹರ್ಯತೇಃ ಕನ್ಯನ್ ಹಿರಚ್’ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ್ದರಿಂದ ನಿತ್ಯವರ ದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. ‘ಹಿರಣ್ಯಂ ಸಾಣಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ’ ಎಂದು ಬಹುವ್ರೀಹಿ. ‘ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು.

ಊತಯೇ—‘ಉದಾತ್ತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೬೯) ಎಂಬ ಪದವು ಅನುವೃತ್ತವಾಗಲು ‘ಊತಿಯೂತಿ ಜೂತಿಪಾತಿಹೇತಿ ಕೀರ್ತಯೇತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತೀನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿಯೂ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗಿಯೂ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಸವಿತಾರಮ್—‘ಷೂ ಪ್ರೇರಣೇ’ ಧಾತು. ‘ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ, ‘ಣ್ವಿಲ್ ತೃಚೌ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಚ್-ಸೂ+ತೃ-ಇಡಾಗಮು-ಗುಣ-ಅವಾದೇಶ-ಸವಿತೃ. ದ್ವಿತಿಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸವಿತಾರಮ್ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಚಕಾ ರೇತ್ರಂಜ್ಞಕ, ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಚಿತೆಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮ ಸ್ವರಬರುವುದು.

ಚೇತ್ಯಾ—‘ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ’ ಧಾತು ಇದರ ಮುಂದೆ ‘ತೃನ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೩೫) ತಚ್ಛೇಲ, ತದ್ಧರ್ಮ, ತತ್ಪ್ರಾಧಿಕಾರಿಗಳು ಕರ್ತೃಗಳಾಗಿದ್ದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ‘ಅನಿತ್ಯಮಾಗಮತಾಸನಮ್’ (ಪರಿಭಾ. ೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮವಿಧಾಯಕವಾದ ಶಾಸ್ತ್ರವೂ ಅನಿತ್ಯವಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ಪ್ರಥಮೈಕವಚನ ಸುಪ್ರತ್ಯಯ ಚೇತ್ಯ-ಸು+ ‘ಯದುಶನಸ್ವರುದಂಸೋಽನೇಹ ಸಾಂ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯೪) ಸಂಬುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದ ಸುಪ್ರತ್ಯಯಸರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಋಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ,

ಉಶನಸಾದಿ ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಸಹ ಅನರ್ಜ್ ಆದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನರ್ಜ್ ಆದೇಶ. ಚೇತನ್+ಸ್
 'ಅಪ್ತೇನಾತ್ಮಚ್ ಸ್ವಸ್ಯ ನಪ್ತೇನೇಷ್ಟ್ಯ ತ್ವಷ್ಟ್ಯ ಘ್ವಷ್ಟ್ಯ ಹೋತ್ವ ಪೋತ್ವಪ್ರಶಾಸ್ತೃಣಾಂ-'
 (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧) ಸಂಬುದ್ಧಿಯನ್ನೊಳಿದ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆಬಾದಿಗಳ ಉಪಾಂತ್ಯವರ್ಣಕ್ಕೆ
 ದೀರ್ಘಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ, 'ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಭ್ಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಲೋಪ,
 'ನಲೋಪಃಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಂತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರ ಲೋಪ, ಚೇತ್ವಾ ಎಂದಾಗುವುದು
 ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್, 'ಇನ್ದಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಬರುವುದು.

ದೇವತಾ-'ದೇವಾತ್ಮಲ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೮-೨೭) ದೇವಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಲ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ-
 ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ತಲ್‌ ಪ್ರತ್ಯಯ, 'ಅತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಹಿಂದೆ-
 ಇರುವ ವಕಾರವು ಉದಾತ್ತ.

ಪದಂ-'ಪದ ಗತಾ' ಧಾತು. 'ನಂದಿಗ್ರಹಿಪಜಾದಿಭ್ಯೋಲ್ಯುಣಿನ್ಯಚೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪)
 ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, 'ಚಿಚೇ':ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. || ೫ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ ನಸಾತಮವಸೇ ಸವಿತಾರಮುಪ ಸ್ತುಹಿ |

ತಸ್ಯ ವ್ರತಾ ಸಿ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ | ನಸಾತಂ | ಅವಸೇ | ಸವಿತಾರಂ | ಉಪ | ಸ್ತುಹಿ |

ತಸ್ಯ | ವ್ರತಾಸಿ | ಉತ್ಮಸಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಹೋತಾ ಸಾಮಗಮೃತ್ವಿಜಮನ್ಯಂ ವಾ ಶಸ್ತ್ರಣಂ ಬ್ರೂತೇ | ಅವಸೇತ್ಸ್ಮಾನ್ವಕ್ಷಿತುಂ ಸವಿ-
 ತಾರಮುಪ ಸ್ತುಹಿ | ತಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಸಂಬಂಧೀನಿ ವ್ರತಾಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸೋಮಯಾಗಾದಿರೂಪಾಣ್ಯು-
 ತ್ಮಸಿ | ಕಾಮಯಾಮಹೇ | ಕೀದೃಶಂ ಸವಿತಾರಂ | ಅಪಾಂ ನಸಾತಂ ಜಲಸ್ಯ ನ ಪಾಲಕಂ | ಸಂತಾಪೇನ

ಶೋಷಕ ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಪಾಂ | ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ರತ್ವಂ | ನಸಾತಂ | ಸಾ ರಕ್ಷಣೇ |
 ಅಸ್ಯ ಶತ್ರುತಃ ಸಾಚ್ಛಬ್ದಃ | ತಸ್ಯ ನಜಾ ಸಮಾಸೇ ನಭ್ರಾಣ್ಣಸಾದಿತ್ಯಾದಿನಾ ನಲೋಪಪ್ರತಿಷೇಧ ಇತಿ
 ವೃತ್ತಿಕಾರಃ | ಅಗ್ನಿರ್ಹ್ಯಪೋ ನ ಸಾತಿ ತಚ್ಛೋಷಕತ್ವಾತ್ | ತರ್ಹಿ ಕಥಮಪಾಮಿತಿ ಷಷ್ಠೀ | ನ
 ಲೋಕಾವ್ಯಯನಿಷ್ಕಾಖಲರ್ಥೇತಿ | ಸಾ. ೨-೩-೬೯ | ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠ್ಯಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಾದಿತಿ ಚೇತ್ |
 ತರ್ಹ್ಯೇಷಾ ಶೇಷಲಕ್ಷಣಾಸ್ತು | ಅಗ್ನಾದಿತ್ಯಾವಸಾಂ ಕಾರಣತಯಾ ಸಂಬಂಧಿನಾವಗ್ನೇರಾಪ ಇತಿ
 ಶ್ರುತೇಃ | ಆದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿಃ | ಮನು. ೩-೭೬ | ಇತಿ ಸ್ತೋತೇತ್ | ಅಸ್ತಿಸ್ತುಪ್ತ ಉಗಿದಚಾಮಿತಿ
 ನುಮಭಾವೋಽಪಿ ನಿಸಾತನಾದೇವೇತಿ ಮಂತವ್ಯಂ | ಸಾತೇಃ ಕ್ವಿಬಂತಸ್ಯ ತುಗ್ವಾನಿಸಾತನಾದ್ವೃಷ್ಟ್ಯಃ |
 ಅಥವಾ ನ ಸಾತಯತೀತಿ ನಸಾತ್ | ಪಗ್ಲೌ ಗತಾವಿತಿ ಧಾತೋರ್ಣ್ಯಂತಾತ್ಪ್ರೀತ್ | ಅಗ್ನಾದಿತ್ಯೌ ಹ್ಯಪಾಂ
 ನ ಸ್ತಾಪಕೌ ಪ್ರತ್ಯುತ ತಚ್ಛೋಷಕೌ | ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಕ್ತಂ | ಅವಸೇ | ತುಮರ್ಥೇ
 ಸೇಸೇನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಅಸೇನ್ | ನಿತ್ಯಾದ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಉಶ್ವಸಿ | ವಶ ಕಾಂತೌ | ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯ ಇತಿ
 ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಇದಂತೋ ಮಸಿರಿತೀಕಾರೋಪಜನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಾಂ—ಜಲದ | ನಸಾತಂ—ರಕ್ಷಕನಲ್ಲದ (ಶೋಷಿಸುವ) | ಸವಿತಾರಂ—ಸವಿತೃವನ್ನು |
 ಅವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಉಪ ಸ್ತುತಿ—ಸ್ತುತಿಸು | ತಸ್ಯ—ಅವನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ವ್ರತಾನಿ—
 ಸೋಮಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಉಶ್ವಸಿ—(ಮಾಡಲು) ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸವಿತೃವಿನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸೋಮಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ನಾವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ. ಆದುದರಿಂದ, ತನ್ನ ತಾಪದಿಂದ ನೀರನ್ನು ಶೋಷಿಸುವ ಸವಿತೃವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

English Translation.

Praise Savitri, who is no friend of water for our protection; we desire to perform his worship.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಹೋತೃವು ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವ ಉದ್ಗಾತೃವನ್ನಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠಿಸುವ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುತ್ರೀಜನನ್ನಾಗಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಅಪಾಂ ನಸಾತಂ—ಜಲಸ್ಯ ನ ಪಾಲಕಂ | ಜಲಸ್ಯ ಶೋಷಕಂ ಜಲಕ್ಯೇ ವಿರೋಧಿಯಾದ, ಜಲವನ್ನು ಒಣಗಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಅಪಾಂನಸಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ

ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಕರು ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಶಬ್ದಗಳೆಂದು ಹೇಳಿ ತನೂನಪಾತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಜ್ಞ (ಕರಗಿಸಿದ ತುಪ್ಪ) ವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿ ಯೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. (ನಿ. ೧೦-೧೮ ಮತ್ತು ೮-೫) ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

ವೃತಾನ್ತಿ—ಸೋಮಯಾಗಾದಿರೂಪಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ವೃತವೆಂದರೆ ನಿಯಮದಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮವು. ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳೆಂದರ್ಥವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಉತ್ಪ್ರಸಿ—ಕಾಮಯಾಮಾಹೇ | ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ. ಸವಿತೃವನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಸೋಮಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಪಾಂ—‘ಊಡಿದಂಪದಾದ್ವೈಪ್ಪುಮೈದ್ಯುಭ್ಯಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಪ್ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತ.

ನಪಾತಮ್—‘ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ’ ಧಾತು ಲಟ್, ‘ಲಟಶತ್ಪತ್ಪಾನಚ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟೈಗೆ ಶತ್ಪ ಅದೇಶ. ಪಾ+ಅತ್, ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಪರರೂಪ, ಸವರ್ಣದೀರ್ಘ-ಪಾತ್, -ನ+ಪಾತ್-ನಪಾತ್, ಎಂದು ‘ನಜಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨) ನಜ್ಞಾ ಸಮರ್ಥವಾದ ಸುಬಂತದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು. ಅದು ತತ್ಪರುಷ ವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾ ತತ್ಪರುಷ ಸಮಾಸ. ‘ನಲೋಪೋ ನಜಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೩) ಉತ್ತರ ಪದ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಜಾ ನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾ ನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೆ, ‘ನಭ್ರಾಣ್ಛಪಾನ್ಮವೇದಾ ನಾಸತ್ಯಾ ನಮುಚಿ ನಕುಲ ನಖ ನಪುಂಸಕ ನಕ್ಷತ್ರ ನಾಕೇಶು ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೫) ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ನಜಾ ಸಮಾಸಗಳ ನಕಾರವು ಪ್ರಕೃತಿಯಿಂದ ಇರುವುದು ಅಂದರೆ ಲೋಪವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಅಂಶವನ್ನು ವೃತ್ತಿ ಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಅಂಶವು ಯುಕ್ತವೂ ಆಗಿದೆ ಅಪಾನ್ಮಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿ ಎಂದರ್ಥ. ಅಪಾ = ನೀರನ್ನು, ನಪಾತ್=ಕಾಪಾಡತಕ್ಕವನಲ್ಲ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹಾರ್ಥ. ಅಗ್ನಿಯು, ನೀರನ್ನು ಶೋಷಣೆಮಾಡುವುದೆ ವಿನಾ, ರಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬುದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಯುಕ್ತವು. ಆದರೆ ಅಪಾಂನ ಪಾತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ, ‘ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋಃ ಕೃತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿ ಸಷ್ಠಿಯನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಅದಕ್ಕೆ ಲಾದೇಶವಾದ ಶತ್ಪತ್ಪತ್ಯಯದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗ ‘ನಲೋಕಾವ್ಯಯನಿಷ್ಠಾಖಲರ್ಥತ್ಯನಾಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೬-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಷ್ಠೀ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ನಿವೇಧವಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಪಾಂನಪಾತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಸಷ್ಠಿಯು ಹೇಗೆ ಉಪಪನ್ನವಾಗುವುದು ಎಂದರೆ, ಹೀಗಾದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಸಷ್ಠಿಯನ್ನು ಒಪ್ಪುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ‘ಷಷ್ಠೀ ಶೇಷೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶೇಷಸಷ್ಠಿಯನ್ನೇ ಒಪ್ಪುವೆವು, ಕರ್ಮಕಾರಕನಾದ ಅಪ್ಪನ್ನು ಸಂಬಂಧಿತ್ವೇನ ವಿವಕ್ಷ್ಯೆ ಮಾಡುವೆವು. ಅಗ್ನಿ ಆದಿತ್ಯರಬ್ಬರೂ ನೀರಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತರಾದ್ದರಿಂದ ಅಪ್ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳ

ವರು, 'ಅಗ್ನೀರಾಪಃ' (ತೈ. ಆ. ೮-೨) ಜಲವು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಉಂಟಾಯಿತು, ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಯು ಅಪ್ಪಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾರಣವೆಂದು ಬೋಧಿಸುವುದು. 'ಆದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿಃ' (ಮನು ೩-೭೬) ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಮಳೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದು ಎಂಬ ಮನುಸ್ಮೃತಿಯು ಅಪ್ಪಿಗೆ ಆದಿತ್ಯನು ಕಾರಣನೆಂದು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಜನ್ಯಜನಕಭಾವ ಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟಿವಿಭಕ್ತಿ ಬರುವುದು. ಏವಂಚ ಸ್ಪಷ್ಟಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಯಾವ ಅನುಪ ಪತ್ತಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಇಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ಶಂಕೆ ಬರುವುದು. ನಸಾತ್, ನಸಾತಂ, ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವನಾಮ ಸ್ಥಾನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶತ್ವವು ಉಗಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ 'ಉಗಿದಚಾಂ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲದ ಉಗಿತ್ತಿಗೂ, ನ ಲೋಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಂಚು ಧಾತುವಿಗೂ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರಲಿ ಎನ್ನ ಬಹುದು. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ 'ನ ಭ್ರಾಣಿಸಾತ್' ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಸಾತ್ ಎಂದು ನುಮಾಗಮಾಭಾವವನ್ನು ನಿಸಾತನೆ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ಅಥವಾ 'ಸಾ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ 'ಕ್ವಿಪ್ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ವಿಪ್‌ನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ವರ್ಣಗಳಿಗೂ ಲೋಪನಿಸಾತನ ದಿಂದ ಸಾಗೆ ತುಗಾಗಮ, ಸಾತ್, ಎಂದಾಗುವುದು. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಲಾದೇಶಾದಿಪ್ರಯೋಗವಿಲ್ಲದುದರಿಂದ 'ನಲೋಕಾವ್ಯಯಂ—' ಇತ್ಯಾದಿ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋಕ್ಯತಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಪಷ್ಟಿಯೇ ಬರಬಹುದಾದ್ದರಿಂದ ಶೇಷಷಷ್ಠಾಶ್ರಯಣಪರಿಕ್ಷೇಶವಿಲ್ಲ. 'ಉಭೇವನಸ್ತತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗ- ಸತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೦) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿಕಾರರು ಈ ಪಕ್ಷವನ್ನು ಸಾತೇಃ ಕ್ವಿಪಿ ನಿಸಾತನಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಅಥವಾ, ನಸಾತಯತಿ, ನಪ್ರಾಪಯತಿತಿ ನಸಾತ್ 'ಪತ್ವೇ ಗತಾ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಣಿಚ್, 'ಆತ ಉಪಧಾಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಸಾತ್+ಇ- ಇದರ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ 'ಣೀರನಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೫೨) ಇಡಾದಿಯಾಗಿಲ್ಲದ ಆರ್ಥಧಾತುಕ ಪರದಲ್ಲಿ ರುವಾಗ ಣಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್‌ಗೆ ಲೋಪ. ಅಗ್ನಿ ಅದಿತ್ಯರಿಬ್ಬರೂ ನೀರನ್ನು ಶೋಷಣೆಮಾಡ ತಕ್ಕವರು (ಒಣಗಿಸುವರು) ಎಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವರು ನೀರನ್ನು ಹೊಂದಿಸತಕ್ಕವರಲ್ಲ, ಪ್ರತ್ಯುತ ಶೋಷಣೆ ಮಾಡುವವರೇ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿಸಾತವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಬೇಕಾದಿಲ್ಲ. ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಪಷ್ಟಿಯೂ ಉಪಪನ್ನವಾಗು ವುದು. ಪ್ರಥಮ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ, 'ಸಾ' ಧಾತು ಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತ. ಶಪ್ ಸಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ಶತ್ವವು ಅಮವದೇಶಾ ತ್ವರದಲ್ಲಿರುವ ಲಸ್ಥಾನಿಕ ಸಾರ್ವಧಾತುಕವಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಅನುದಾತ್ತ 'ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತೇಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಸಾ' ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಅಕಾರ ಉದಾತ್ತ. ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ 'ಸಾ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧಾತುಸ್ವರ ಮಾತ್ರ ಬರುವುದು. ಸಮಾಸಾನಂತರ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಯೈತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಪ್ಪರ ಬಂದು ಅದೇ ಸ್ವರ ನಿಲ್ಲುವುದು.

ಅವಸೇ—'ಅವ ರಕ್ಷಣೇ' ಧಾತು 'ತುಮರ್ಭೀಸೇಸೇನಸೇಅಸೇನ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ತುಮುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ, ಅಂದರೆ 'ಅವ್ಯಯಕೃತೋ ಭಾವೇ' ಎಂಬ ಅನುಶಾಸನದಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಸೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿತ್ವಸರ ಆದ್ಯವಾತ್ ಬರುವುದು.

ಉತ್ಪತ್ತಿ—‘ವಶ ಕಾಂತಾ ಧಾತು-ಲಜ್ಞ-ಉತ್ತಮ ಬಹುವಚನ ಮಸ್ಯ, ‘ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಗೆ ಲುಕ್, ‘ಇದಂತೋಮಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಾನಯವನಾಗಿ ಇಕಾರಾಗಮ, ‘ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸ್ಯ ಜಿತ್ ‘ಗೃಹಿಜ್ಯಾವಯಿವ್ಯಧಿವಷ್ಟಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಉಕಾರ ಪೂರ್ವರೂಪ. || ೬ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಭಕ್ತಾರಂ ಹವಾಮಹೇ ವಸೋಶ್ಚಿತ್ರಸ್ಯ ರಾಧಸಃ |

ಸವಿತಾರಂ ನೃಚಕ್ಷಸಂ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಿಭಕ್ತಾರಂ | ಹವಾಮಹೇ | ವಸೋಃ | ಚಿತ್ರಸ್ಯ | ರಾಧಸಃ ||

ಸವಿತಾರಂ | ನೃಚಕ್ಷಸಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಸೋರ್ನಿವಾಸಹೇತೋಶ್ಚಿತ್ರಸ್ಯ ಸುವರ್ಣರಜತಾದಿರೂಪೇಣ ಬಹುವಿಧಸ್ಯ ರಾಧಸೋ ಧನಸ್ಯ ವಿಭಕ್ತಾರಂ ಅಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯೈತಾವಧನದಾನಮುಚಿತಮಿತಿ ನಿಭಾಗಕಾರಿಣಂ ನೃಚಕ್ಷಸಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪ್ರಕಾಶಕಾರಿಣಂ ಸವಿತಾರಂ ಹವಾಮಹೇ | ಕಾಷೀತಕಿನ ಏತಸ್ಯಾ ಯುಚೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನರೂಪೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಸವಿತುರ್ವಿಭಾಗಹೇತುತ್ವಮೇವ ಸಮಾಮನಂತಿ | ಯದೇತದ್ವಸೋಶ್ಚಿತ್ರಂ ರಾಧಸ್ತದೇಷ ಸವಿತಾ ವಿಭಕ್ತಾಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಭ್ಯೋ ವಿಭಜತೀತಿ || ವಿಭಕ್ತಾರಂ | ತೈಚಿಕ್ಷಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನೇನ ತದೇವ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಹವಾಮಹೇ | ಹೂಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ವಸೋಃ | ವಸ ನಿವಾಸೇ | ಶ್ವಸ್ವಸ್ವಿಹೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಃ | ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರ್ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ರಾಧಸಃ | ಅಸುನಂತೋ ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ನೃಚಕ್ಷಸಂ | ನ್ನಂಶ್ಚಷ್ಟ ಇತಿ ನೃಚಕ್ಷಾಃ | ತಂ ನೃಚಕ್ಷಸಂ | ಚಕ್ಷೇರ್ಬಹುಲಂ ಶಿಚ್ಛ | ಉ. ೪-೨೩೨ | ಇತ್ಯಸುನ್ | ಶಿತ್ವಾದನಾರ್ಧಧಾತುಕತ್ವೇನ ಖ್ಯಾಣಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸೋಃ—ಗೃಹಸಂಬಂಧವಾದ | ಚಿತ್ರಸ್ಯ—ನಾನಾವಿಧವಾದ | ರಾಧಸಃ—ಧನದ | ವಿಭಕ್ತಾರಂ—
ವಿಭಾಗಕರ್ತೃವಾದ | ನೃಚಿಕ್ಷಸಂ—ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುವ (ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕೊಡುವ) |
ಸವಿತಾರಂ—ಸವಿತೃವನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—ಅಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗೃಹಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ (ಗೃಹಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ) ಸುವರ್ಣರಜತಾದಿಧನವನ್ನು ಅವರವರ
ಯೋಗ್ಯತಾನುಸಾರ ಹಂಚಿಕೊಡುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ಸವಿತೃವನ್ನು ಅಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We invoke Savitri, the distributor of various kinds of wealth in-
cluding the house and the enlghter of men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಸವಿತೃದೇವತೆಯು ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನು,
ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಮತ್ತು ಜನರಿಗೆ ಅವರವರ ಯೋಗ್ಯತೆಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಜ್ಞಾನವ್ರದ
ನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು. ಇಂತಹ ಸವಿತೃವನ್ನು ಅಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ.

ವಿಭಕ್ತಾರಂ—ವಿಭಾಗಕಾರಿಣಂ | ಅವರವರ ಯೋಗ್ಯತೆಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಹಂಚಿಕೊಡುವ ಅಥವಾ ಅವರವರ
ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ವಸೋಶ್ಚಿತ್ರಸ್ಯ ರಾಧಸಃ—ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಗೃಹಾದಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ನಾನಾವಿಧ ಧನಾ-
ದೈಶ್ವರ್ಯಗಳ.

ನೃಕ್ಷಸಂ—ನೃಂಶ್ಚ ಸ್ಯ ಇತಿ ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ | ತಂ ನೃಚಿಕ್ಷಸಂ | ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪ್ರಕಾಶಕಾರಿಣಂ ||
ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕೊಡುವ, ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ
ಗಾಯತ್ರೀಮಂತ್ರವು ಧಿಯೋ ಯೋ ನಃ ಪ್ರಚೋದಯಾತ್ ಸವಿತೃವು ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನು
ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಿಭಕ್ತಾರಮ್—ವಿಪೂರ್ವಕ ಭಜ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಚಿತ್, ಅದ್ವರಿಂದ
ಚಿತ್ಸ್ವರ ಬರುವುದು. ವಿಶಬ್ದದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸ ಬದನಂತರ ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬಂದು ಅದೇ ಸ್ವರ
ನಿಲ್ಲುವುದು. ಹವಾಮಹೇ—‘ಹೇ ಇಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ’ ಧಾತು. ‘ಹೈಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್’ ಎಂದು ಅನು
ವೃತ್ತವಾಗಲು, ‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರ,

‘ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ-ಲಟ್-ಮಹಿಜ್, ‘ಟಿತ ಆತ್ಮನೇ ಪದಾನಾಂ ಟೀರೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ವ-ಶಪ್-ಗುಣ ಆವಾದೇಶ, ‘ಅತೋ ದೀರ್ಘೋ ಯಜಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತವಾದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ.

ವಸೋಃ—‘ವಸ ನಿವಾಸೇ’ ಧಾತು. ‘ಶ್ವಸ್ವಸ್ವಿಹಿತ್ರಪ್ಯಸಿ ವಸಿ ಹನಿಕ್ಲಿ ದಿ ಬನ್ಧಿಮನಿಭ್ಯಶ್ಚ’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ ‘ಧಾನ್ಯೇ ನಿತ್’ ಎಂಬ ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿತ್ ಪದವು ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ವಾಗುವಕಾರಣ ನಿತ್ವರ ಬರುವುದು.

ರಾಧಸಃ—‘ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಿ’ ‘ಸದ್ಧಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ವಾದ್ದರಿಂದ ‘ರಾಧಸಃ’ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ.

ನೃಚಕ್ಷಸಂ—ನೃನ್ ಚಕ್ಷೇ ಇತಿ. (ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಮಾಡುವವನು) ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ ನೃಚಕ್ಷಃ-ಎಂದಾಗುವುದು. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ನೃಚಕ್ಷಸಮ್ ಎಂದಾಗುವುದು. ‘ಚಕ್ಷೇರ್ಬಹುಲಂ ಶಿಚ್ಛ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೭೨) ಚಕ್ಷಿಜ್ಞ-ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಅದು ಬಹುಲವಾಗಿ ಶಿತ್ವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಶಿತ್ವಾದ್ದರಿಂದ ‘ತಿಜ್ಞಶಿತ್ವಾರ್ವಧಾತುಕಮ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಚಕ್ಷಿಜ್ಞಾಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೫೪) ಅರ್ಧಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಚಕ್ಷಿಜ್ಞ ಧಾತುವಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಖ್ಯಾಜ್ ಆದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ವಾದ್ದರಿಂದ ಚಕ್ಷಿನ್ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. ಸಮಾಸಾನಂತರ ಕೃದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ‘ಮಿಥುನೇಽಸಿ ಪೂರ್ವವಚ್ಚ ಸರ್ವಮ್’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಿಃ ಎಂಬುದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು. ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರ ಸರಸ್ವತೀಪ್ರಭೃತಿಗಳು ಇದೇರೀತಿಯಾಗಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುವರು; ಆದರೂ ವೇದಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸ್ವರಸಿದ್ಧ್ಯನುಗುಣವಾಗಿ ಮಂಡೂಕಾನುವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಅಸುನ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಅನುವೃತ್ತಿ ಮಾಡಿರುವರು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಖಾಯ ಆ ನಿ ಫೀದತ ಸವಿತಾ ಸ್ತೋಮ್ಯೋ ನು ನಃ |

ದಾತಾ ರಾಧಾಂಸಿ ಶುಂಭತಿ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಖಾಯಃ | ಆ | ನಿ | ಸೀದತ | ಸವಿತಾ | ಸ್ತೋಮ್ಯಃ | ನು | ನಃ ||

ದಾತಾ | ರಾಧಾಂಸಿ | ಶುಂಭತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಖಿಭೂತಾ ಹೇ ಋತ್ವಿಜ ಆ ನಿ ಷೀದತ | ಸರ್ವತ್ರೋಪವಿಶತ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಯೇಂ ಸವಿತಾ
ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸ್ತೋಮ್ಯಃ ಸ್ತುತಿಯೋಗ್ಯೋ ರಾಧಾಂಸಿ ಧನಾನಿ ದಾತಾ ಪ್ರದಾತುಮುದ್ಯುಕ್ತಃ | ಏಷ
ಸವಿತಾ ಶುಂಭತಿ | ಶೋಭತೇ || ಸಮಾನಾಃ ಸಂತಃ ಖ್ಯಾಂತಿ ಪ್ರಕಾಶಂತ ಇತಿ ಸಖಾಯಃ | ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕ-
ಭನೇ | ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಾಶ್ಲೋದಾತ್ರಃ | ಉ. ೪-೧೩೬ | ಇತಿರ್ಣಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸನ್ನಿಯೋಗೇನ ದಿತ್ವಂ
ಯಲೋಪಶ್ಚ | ದಿತ್ವಾದಾಕಾರಲೋಪಃ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೬-೩-೮೪ | ಸಮಾನ
ಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಾದೇಶಃ | ಇನ್ದ್ರಂನಿಯೋಗೇನೋದಾತ್ರತ್ವಂ | ಜಸಿ ಸಖ್ಯುರಸಂಬುಧೌ | ಪಾ. ೬-೧-೯೨ |
ಇತಿ ಶೆತ್ವಾದ್ವೃದ್ಧಿರಾಯಾದೇಶಶ್ಚ | ನಿ ಷೀದತ | ಸದೇರಪ್ರತೇಃ | ಪಾ. ೮-೩-೬೬ | ಇತಿ ಷತ್ವಂ |
ಸ್ತೋಮೇಷು ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತ್ವೇನ ಭವಃ ಸ್ತೋಮ್ಯಃ | ಭನೇ ಛಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ
ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ರತ್ವಂ | ದಾತಾ ದಾನಶೀಲಃ | ತಾಚ್ಛೀಲೈ ತೃನ್ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ರಃ | ರಾಧಾಂಸಿ |
ಗತಂ | ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋಃ ಕೃತೀತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಾಯಾಃ ಷಷ್ಯಾ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಪ್ರತೀಕ್ಷೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ—ಸ್ನೇಹಿತರೇ, (ಸ್ನೇಹಿತರಾದ ಋತ್ವಿಜರೇ) | ಆ ನಿ ಷೀದತ—ಸುತ್ತಲೂ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ
ಸವಿತಾ—(ಈ) ಸವಿತೃವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ನು—ಕೂಡಲೇ | ಸ್ತೋಮ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನು
ರಾಧಾಂಸಿ—ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು | ದಾತಾ—ಕೊಡುವವನಾಗಿ | ಶುಂಭತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ, ಈ ಸವಿತೃವು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು
ತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ನಾವು ಈಗಲೇ ಈತನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಮಿತ್ರರೇ, ಎಲ್ಲರೂ ಸುತ್ತಲೂ
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.

English Translation.

Friends, come and sit down; Savitri is now to be praised by us, for
he is the bestower of riches and shining brightly.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಖಾಯಃ—ಸಖಿಭೂತಾ ಋತ್ವಿಜಃ | ಯಜಮಾನನು ಇಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರೆಂದು
ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿರುವನು. ‘ಋತ್ವಿಜೋ ವಾ ಅಸ್ಯ ಸಖಾಯಃ-’ ಋತ್ವಿಗ್ವಿಜನರು ಯಜಮಾನನ ಸ್ನೇಹಿತರು
ಎಂದು ಯಜುರ್ವೇದದ ತ್ರೈತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೃ. ಸಂ. ೬-೧) ಹೇಳಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸಖಾಯಃ—ಸಮಾನಾಃ ಸನ್ತಃ ಖ್ಯಾಂತಿ ಪ್ರಕಾಶನೇ ಇತಿ ಸಖಾಯಃ—ಅಂದರೆ ಸಮಾನವಾದ ದರ್ಜೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವರು ಎಂದರ್ಥ. ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಾಶನೇ ಧಾತು—‘ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಲೋದಾತ್ತಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೬) ಸಮಾನಶಬ್ದವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವ ಖ್ಯಾಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಇಣಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಅದು ಡಿತ್ತಾಗುವುದು, ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವಿರುವುದು, ಉಪಪದವು ಉಪಾತ್ತವಾಗುವುದು, ಎಂದು ವೇದಭಾಷ್ಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಣಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಖ್ಯಾ+ಇ-ಪ್ರತ್ಯಯವು ಡಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ಟೀಕದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಯಲೋಪ ಬರುವುದು, ‘ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಪ್ರಭೃತ್ಯುದರ್ಕೇಷು’—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೪) ಮೂರ್ಧನ್, ಪ್ರಭೃತಿ, ಉದರ್ಕ ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಪರವಾಗಿಲ್ಲದೇ ಇದ್ದು ಉತ್ತರಪದಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಮಾನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ ಆದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ ಆದೇಶ ಸಖಿ ಎಂದಾಗುವುದು. ಸ್ವರಮಂಜರಿಕಾರರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ಹೀಗೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಖಿಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿಲ್ಲದೇ ಹೋಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗ ಉಪಾಧಿಯಲ್ಲಿ ಉಪಲಬ್ಧವಾಗುವ ‘ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಲೋದಾತ್ತಃ’ ಎಂದು ಪಾಠವನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಇದೇ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಾದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವುದು ಯುಕ್ತವು. (ಋ. ಸೂ. ೧-೪-೪) ರಲ್ಲಿ ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನೋಡಿ. ಸಖಿಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಜಸ ‘ಸಖ್ಯುರಸಂಬುದ್ಧಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯೨) ಸಖಿಶಬ್ದ ರೂಪವಾದ ಅಂಗದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಸಂಬುದ್ಧಿಭಿನ್ನವಾದ ಸ್ವರನಾಮಸ್ಥಾನವು ಣಿವೃತ್ತ ಆಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ ಣಿತ್ತಿನಂತೆ ಆಗುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಅಚೋಚ್ಛಾತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ ‘ವಿಚೋಯನಾಯಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಯ್ ಆದೇಶ. ಸ್+ಗೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಸಖಾಯಃ ಎಂದಾಗುವುದು.

ನಿಷೀದತೆ—‘ಷದ್ವ್ಯ ವಿಶರಣಾದೌ’ ಧಾತು ‘ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ ಲೋಪ. ಮಧ್ಯಮ ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ ‘ಲೋಟೋ ಲಜ್ಜತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಜ್ಜದ್ವಾವ, ‘ತಸ್ತಸ್ಥಮಿಸಾಂತಾಂತಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ ಆದೇಶ-ಶಪ್ ‘ಸಾಘ್ರಾಧ್ಯಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೀದಾದೇಶ ಸೀದತ ಎಂದಾಯಿತು, ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಮುಂದೆ ಇರುವಾಗ ‘ಸದಿರಪ್ರತೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೬) ಪ್ರತಿ ಎಂಬುದನ್ನುಳಿದ ಉಪಸರ್ಗ ವೃತ್ತಿಯಾದ ಇಣ ನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಸದ್ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರ, ನಿಷೀದತ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಸ್ತೋಮ್ಯಃ—ಸ್ತೋಮೇಷು ಪ್ರತಿಪಾಡ್ಯತೇನ ಭವಃ, ಎಂದು ಭವಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದಾಗ ‘ಭವೇ ಛಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪೭-೧೧೦) ಸಪ್ತಮ್ಯಂತವಾದ ಸಮರ್ಥದಮುಂದೆ ಭವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ‘ಯತೋಽನಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ನೌಶಬ್ದ ಭಿನ್ನವಾದ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ವಿಹಿತವಾದ ಯಾವ ಯತ್ ಇದೆಯೋ ತದಂತವಾದ ಶಬ್ದವು ದ್ವಿಚ್ಛ (ಎರಡು ಅಚ್ಛಗಳುಳ್ಳದ್ದು) ವಾಗಿದ್ದರೆ ಆದಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಬರುವುದು.

ದಾತಾ—ದಾನಶೀಲ, ಎಂದರ್ಥ. 'ತೃನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾಚ್ಛೇಲ್ಯದಲ್ಲಿ ಧಾರ್ಜಾಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯವರ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಬರುವುದು.

ರಾಧಾಂಸಿ—ವಿಳನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತ. ರಾಧಸ್ ಎಂಬುದು ತೃನ್ ಎಂಬ ಕೃತ್ವೈತ್ಯಯಪ್ರಕೃತಿ ಯಾದ ದಾ ಧಾತುವಿನ ಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವಾಚಕವಾಗಿರುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ 'ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋ ಕೃತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೬೫) ಕೃತ್ವೈತ್ಯಯ ಪ್ರಕೃತಿಯಾದ ಕ್ರಿಯೆಯ ಕರ್ತೃಕರ್ಮಾನ್ಯತರವಾಚಕದ ಮುಂದೆ ಸ್ಥಿತಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ಯಪಿ ಕರ್ಮಣಿಷ್ಠಿವಿಭಕ್ತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೆ ತೃನ್ ಗೆ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ 'ನ ಲೋಕಾನ್ಯಯನಿಷ್ಠಾಖಿಲರ್ಥತೃನಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಷ್ಠಿಯು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಕರ್ಮಣಿಡ್ವಿತೀಯಾ' (ಪಾ ಸೂ. ೨-೩-೨) ತಿಜಾಡ್ಯನಭಿಹತಕರ್ಮವಾಚಕವಾದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕದ ಮುಂದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಬರುವುದು. || ೮ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಪತ್ನೀರಿಹಾ ವಹ ದೇವಾನಾಮುಶತೀರುಪ |

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಸೋಮಸೀತಯೇ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಪತ್ನೀಃ | ಇಹ | ಆ | ವಹ | ದೇವಾನಾಂ | ಉಶತೀಃ | ಉಪ ||

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ | ಸೋಮ ಸೀತಯೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಽಗ್ನೇ ಪತ್ನೀರಿಹಾ ವಹೇತಿ ನೇಷ್ಟುಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇಂಸೀತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಗ್ನೇ ಪತ್ನೀರಿಹಾ ವಹೋಕ್ಷಾನ್ಯಾಯ ವಶಾನ್ಯಾಯ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇಃ ಉಶತೀಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ದೇವಾನಾಂ ಪತ್ನೀರಿಂದ್ರಾಷ್ಟ್ಯಾದ್ಯಾ ಇಹ ದೇವಯ-ಜನದೇಶ ಆ ವಹ | ತಥಾ ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ದೇವಂ ಸೋಮಸೀತಯೇ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಮುಪ ಸಮಾಪ ಆ ವಹ || ಪತ್ನೀಃ | ಡತ್ಯಂತಃ ಪತಿಶಬ್ದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಃ | ಪತ್ಯುರ್ನೋ ಯಜ್ಞಸಂಯೋಗೇ |

ಸಾ. ೪-೧-೩೩ | ಇತಿ ಜೋಷ್ | ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ನಕಾರತ್ವ ಜೋಪಃ ಪಿತ್ತಾಡ್ಧುತಿಸ್ತರ ಏವ |
ಉಶತೀಃ | ವಶ ಕಾಂತಾ | ಲಟಃ ಶತ್ವ | ಆದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪ ಇತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಶತುರ್ಜಿತ್ವಾ-
ದ್ಗ್ರಹಜ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಉಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜೋಷ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ಜೋಬುದಾತ್ತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉಶತೀಃ—ಪ್ರೇಮಯುಕ್ತರಾದ ! ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ |
ಪತ್ನೀಃ—ಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನು | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ತ್ವಷ್ಟಾರಂ—ತಪ್ಪುವನ್ನಾ |
ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ಉಪ—ಸಮೀಪಕ್ಕೆ (ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರರಾದ ಪತ್ನಿಯರನ್ನಾ, ತ್ವಷ್ಟುವನ್ನಾ, ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲು
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

Agni, bring hither, the anxious wives of the gods and the god
Twashtri to drink our Soma

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನವೆಂಬ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಪತ್ನೀ
ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ನೇಷ್ಟುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಯಜ್ಯಾವಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವ
ಲಾಯನ ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಆ. ೫-೫) ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಪತೀರಿಹಾ
ವಹ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೯) ಉಕ್ಷಾನ್ನಾಯ ವಶಾನ್ನಾಯ (ಋ. ಸಂ. ೮-೪೩-೧೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತೆಗಳ ಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲಾಗಿದೆ.
ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಹೆಸರೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿಲ್ಲ. ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ದೇವಪತ್ನಿಯ
ರೆಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಉಶತೀಃ—ವಶ ಕಾಂತಾ | ಕಾಮಯಮಾನಾಃ || ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯರಾದ. ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದ,
loving, anxious & c.

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ—ತಪ್ಪುವನ್ನಾ; ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ತಪ್ಪುವನ್ನಾ ಋಷಿಯು ಏಕತ್ವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನ
ಮಾಡಿರುವನೆಂಬುದು ವಿಶದವಾಗಿಲ್ಲ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಪತ್ನೀಃ—‘ ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ’ ಧಾತು, ‘ ಪಾತೇರ್ಡಕತಿಃ ’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೪೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಡಕಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು, ಡಿತ್ತರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಭ ಸಂಜ್ಞೆ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ‘ ಟೀಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತ ಪತಿಶಬ್ದ. ‘ ಪ್ರತ್ಯುರ್ನೋ ಯಜ್ಞ ಸಂಯೋಗೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೩) ಯಜ್ಞಫಲಭೋಕ್ತೃತ್ವರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧತೋರುವಾಗ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಪತಿಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಜೀಪ್ ಬರುವುದು. ಪತಿಶಬ್ದದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರದೇಶವೂ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್ ನಕಾರಾದೇಶಗಳು ಬಂದರೆ ಪತ್ನೀ ಎಂದಾಗುವುದು, ಇಲ್ಲಿ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ ಮಾತ್ರ ವಿಧಾಯಕತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದರೆ ‘ ಋನ್ನೇಭ್ಯೋ ಜೀಪ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಾಂತಲಕ್ಷಣವಾದ ಜೀಪ್ ಬರುವುದು. ಜೀಪ್ ಪಿತ್. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಪ್ತಿತ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ಏವಂಚ ಡಕಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರವೇ ನಿಲ್ಲುವುದು.

ಉಶತೀಃ—ನಶ ಕಾನ್ತೌ, ಧಾತು ಲಟ್ ‘ ಲಟಶತ್ಯಶಾನಚಾವಸ್ತಥಮಾ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ಯ ಆದೇಶ ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದಕ್ಕೆ ‘ ಅದಿಪ್ರಬೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್, ‘ ಸಾರ್ವಧಾತುಕನುಪಿತ್ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ಯವು ಜಿತ್ ಆದ್ದರಿಂದ ‘ ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯವ್ಯಧಿವಸ್ತಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ವಂರಕ್ಕೆ ಉಕಾರ, ಪೂರ್ವರೂಪ ಉಶತ್ ‘ ಉಗಿತಶ್ಚ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದ ಉಗಿದಂತವಾದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕದ ಮುಂದೆ ಜೀಪ್ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್ ‘ ಶತುರನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ನುಮಾಗಮವನ್ನು ಹೊಂದದ ಯಾವ ಶತ್ಯ ಇದೆಯೋ ಅದನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗಿರವ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ನದೀಸಂಜ್ಞಕಗಳೂ ಅಜಾದಿಯಾದ ಶಸಾದಿವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್ ಉದಾತ್ತ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ಆ ಗ್ನಾ ಆಗ್ನ ಇಹಾವಸೇ ಹೋತ್ರಂ ಯವಿಸ್ತ ಭಾರತೀಂ ।

ನರೂತ್ರಿಂ ಧಿಷಣಾಂ ವಹ ॥ ೧೦ ॥

ಪದಸಾರಃ ॥

ಆ | ಗ್ನಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಇಹ | ಅವಸೇ | ಹೋತ್ರಂ | ಯವಿಸ್ತ | ಭಾರತೀಂ ॥

ನರೂತ್ರಿಂ | ಧಿಷಣಾಂ | ವಹ ॥ ೧೦ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅವಸೇದ್ಯಾನ್ವಿತುಂ ಗ್ನಾ ದೇವಪತ್ನೀರಿಹಾ ವಹ | ತಥಾ ಹೇ ಯವಿಷ್ಠ ಯುವತ-
ಮಾಗ್ನೇ ಹೋತ್ರಾಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಾಗ್ನಿಪತ್ನೀಂ ಭಾರತೀಂ ಭರತನಾಮಕಸ್ಯಾದಿತೃಸ್ಯ ಪತ್ನೀಂ
ವರುತ್ತೀಂ ವರಣೇಯಾಂ ಧಿಷಣಾಂ ವಾಗ್ನೇವೀಂ ಚಾ ವಹ | ವಾಗ್ನೈ ಧಿಷಣೇತಿ ನಾಜಸನೇಯಕಂ |
ಭರತ ಆದಿತೃಃ | ನಿ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ಪ್ರತ್ಯ ಪತ್ನೀ ಭಾರತೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ || ಗಮ್ಯಂತ
ಇತಿ ಗ್ನಾಃ | ಗಮ್ಯ ಸೃಷ್ಟೃ ಗತಾ | ಔಣಾದಿಕೋ ಡ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಡಿತ್ವಾಟೈಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ವರಃ | ಹೋತ್ರಾಂ | ಹುಯಾಮಾಶ್ರುಭಸಿಭ್ಯಸ್ತನ್ | ಉ. ೪-೧೬೭ | ಇತಿ ತ್ರನಂತೋ ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯು-
ದಾತ್ತಃ | ಅತಿಶಯೇನ ಯುವಾ ಯವಿಷ್ಠಃ | ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿಷ್ಠನಾ | ಸ್ಥೂಲದೂರೇತ್ಯಾದಿನಾ |
ಪಾ. ೬-೪-೧೫೬ | ಯಣಾದಿಪರಸ್ಯ ಲೋಪಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಚ ಗುಣಃ | ಭಾರತೀಂ | ಶಾರ್ಙ್ಗರವಾದೇರ-
ವೃತ್ತೃತತ್ವಾತ್ ಜಾನಂತೋ ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವರುತ್ತೀಂ | ಗ್ರಸಿತಸ್ಥಭಿತೇತ್ಯಾದಾ |
ಪಾ. ೭-೨-೩೪ | ಯದ್ಯಪಿ ವರುತ್ವಶಬ್ದಸ್ತೃಜಂತ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ತಥಾಪ್ಯಂತ ಇತಿಕರಣಸ್ಯ ಪ್ರದರ್ಶನಾ-
ರ್ಥತ್ವಾದ್ವರುತ್ವಶಬ್ದಸ್ತೃನಂತೋಽಪಿ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ತೇನ ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶೇಷನಿಘಾತೇನ
ಋಕಾರಸ್ಯಾನುದಾತ್ತತ್ವಾದುದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ಯುರ್ವಾದಿತೃಸಿ ನ ಜಾಲೇ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಿಷಣಾಂ |
ಕೃಪ್ರತ್ಯಯಾನುವೃತ್ತೌ ಧೃಷೇರ್ಧಿಷ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ | ಉ. ೨-೪೨ | ಇತಿ ಕೃಃ || ೫ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅವಸೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡಲು | ಗ್ನಾಃ—ದೇವಪತ್ನಿಯರನ್ನು |
ಇಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಯವಿಷ್ಠ—ಯುವಕರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ಹೋತ್ರಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಅಗ್ನಿಪತ್ನಿಯನ್ನೂ | ಭಾರತೀಂ—(ಭರತನಾಮಕ ಆದಿತೃ
ಪತ್ನಿ) ಭಾರತಿಯನ್ನೂ | ವರುತ್ತೀಂ—ಪೂಜ್ಯಳಾದ ಅಥವಾ ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯಳೂ ಆದ ವಾಗ್ನೇವತೀ,
ಅವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯುವಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹೋತ್ರಾ, ಭಾರತೀ, ಪೂಜ್ಯಳೂ ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯಳೂ ಆದ ವಾಗ್ನೇವತೀ,
ಇವರೇ ಆದಿಯಾದ ದೇವಪತ್ನಿಯರನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

O youthful Agni, bring hither for our protection the goddesses,
Hotra, Bharathi, Varutri, and Dhishana.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೇವಪತ್ನಿಯಾದ ಹೋತ್ರಾ, ಭಾರತೀ, ವರೂತ್ರೀ ಧಿಷಣಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇವರೆಲ್ಲ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳಾದರೂ ಈ ಶಬ್ದಗಳೆಲ್ಲಾ ಎಂದರೆ ಹೋತ್ರಾ (ನಿ. ೨-೨೩), ಭಾರತೀ (ನಿ. ೨-೨೩-) ಧಿಷಣಾ (೨-೨೩) ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ವಾಙ್ಮಾನುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ವರೂತ್ರೀಶಬ್ದವು ವರಣೀಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧಿಷಣಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳೇ ಅಥವಾ ವಾಗ್ದೇವಿಯ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳೇ ಎಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಆಸ್ಪದವಿದೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯ ಪ್ರಕಾರ ಹೋತ್ರಾ ಎಂದರೆ ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೧೯ ರಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞೇಶ್ವರನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು) ಭಾರತೀ ಎಂದರೆ ಭರತನಾಮಕ ಆದಿತ್ಯನ (ನಿ. ೮-೧೩) ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ, ಧಿಷಣಾ ಎಂದರೆ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಹೇಳಬೇಕು.

ಗ್ನಾಃ—ಗ್ನಾ ಇತಿ ಸ್ತ್ರೀನಾಮ | ದೇವಪತ್ನೀಃ | ಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಙ್ಮಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೩) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ಅದರೆ—ಮೇನಾ ಗ್ನಾ ಇತಿ ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ (ನಿ. ೩-೨೧) ಮೇನಾಃ ಗ್ನಾಃ ಏತೇ ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ನಾಮನೀ ಎಂದೂ ನಿರುಕ್ತವಚನವಿರುವುದು. ಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವಾಖ್ಯಾನಕಾರರು **ಗ್ನಾಃ-ಗಚ್ಛಂತಿ ಹಿ ಏನಾಃ ಮೃಥುನೇನ ಧರ್ಮೇಣ**—ಸಂಭೋಗಕ್ಕಾಗಿ ಪುರುಷರು ಸ್ತ್ರೀಯರ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರಿಗೆ ಗ್ನಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಗ್ನಾಃ—ಸ್ತ್ರೀಯರು ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೦; ೧-೬೧-೮; ೪-೯-೪; ೫-೪೩-೧೩; ೫-೪೬-೨; ೫-೪೬-೮; ೬-೫೦-೧೫; ೬-೬೮-೪; ೧೦-೯೫-೭ ಎಂಬ ಋಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಯವಿಷ್ಠ—ಅತಿಶಯೇನ ಯುವಾ ಯವಿಷ್ಠಃ | ಯುವಕ, ತರುಣ ಯೌವನಪುರುಷ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಗ್ನಾಃ—ಗಮ್ಯಂತೇ ಇತಿ ಗ್ನಾಃ-ಗಮ್ಯಸ್ಯಪ್ಪಗತೌ 'ಧಾತು ಇದರ ಮುಂದೆ ಟೇಣಾದಿಕ ಡ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ ದಿಕ್ಪರಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞೆ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ 'ಟೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಯಾದ ಅಮ್‌ಗೆ ಲೋಪ ಗ್‌+ನ=ಗ್ನ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಗ್ನಾಃ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. 'ಗ್ನ' ಎಂಬುದು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ.

ಹೋತ್ರಾಂ—ಹು ಯಾ ಮಾ ಶ್ರು ಭಸಿಭ್ಯಶ್ಚನ್ ' (ಉ.ಸೂ. ೪-೬೦೭) ಹು ದಾನಾದನಯೇಃ, ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ, ಮಾ ಮಾನೇ, ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ, ಭಸ ಭರ್ತ್ಸನದೀಪ್ಪ್ರೋಃ, ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ

ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರನ್, ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ಯಾದ್ದರಿಂದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ ಬರುವುದು. ಹು+ತ್ರ. 'ಸಾರ್ವಧಾ ತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ, ಹೋತ್ರ. ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಾ ಎಂದಾಗುವುದು, ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತ.

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತಿಶಯೇನ ಯುನಾ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ 'ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿಷ್ಯನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೫) ಅತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ಶೀಞ್ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕರರಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಅತಿಶಯನ ಎಂದಾಗುವುದು. ಅತಿಶಯನಮೇವ ಅತಿಶಾಯನಮ್ 'ಅತಿಶಾಯನೇ' ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಪಾತ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಶಕಾರಕ್ಕೆ ದಿ.ಘ್ರ ಬಂದು ಅತಿಶಾಯನೇ ಎಂದಾಗುವುದು. ಏವಂಚ ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಅತಿಶಾಯನ ಎಂಬ ಪ್ರಯೋಗವು ಸಾಧುವಾಗುವುದು. 'ಅಬಾಧಕಾನ್ಯಸಿ ನಿಪಾನನಾನಿ ಭವನ್ತಿ' ಎಂಬುವುದರಿಂದ ಅತಿಶಯನ, ಎಂದು ಹ್ರಸ್ವ ಶ ಘಟಿತವೂ ಸಾಧುವೇ, ಕೇವಲ ಶೀಞ್ ಧಾತುವು ಸ್ವಪ್ನಾರ್ಥಕವಾದರೂ ಅತಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಶೀಞ್ ಧಾತುವು ಉಪಸರ್ಗಬಲದಿಂದ ಪ್ರಕರ್ಷ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದು, ಪ್ರಕರ್ಷ ಎಂದರೆ ಅಧಿಕ ಎಂದು ಅರ್ಥವಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ನ್ಯೂನೀಕರಣರೂಪವಾದ ಅಭಿಭವ ಎಂದರ್ಥ. ಇಂತಹ ಅತಿಶಯವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥವಾಚನಾದ ಸ್ತುತಿಸದಕದ ಮುಂದೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮನ್ ಇಷ್ಟನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವುವು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಅತಿಶಾಯನ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಭಾವಲ್ಯುಡಂತವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಅತಿಶಾಯನೇ ಅರ್ಥೇ ತಮಬಿಷ್ಯನ್ ಭವತಃ, ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿದರೆ, ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಧಾನ್ಯ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು ಏವಂಚ ಲಘೋರತಿಶಯನಂ, ಲಘುತಮಂ ಎಂದೇ ಆಗಬೇಕಾಗುವುದು. ಲಘುತಮಃ, ಲಘುತಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗರೂಪಗಳ ಸಿದ್ಧಿಸುವು, ಅತಿಶಾಯನೇ ವರ್ತಮಾನಾತ್ಮಾತಿಪದಿಕಾತ್. ಸ್ವಾರ್ಥೇ ತಮಬಿಷ್ಯನ್ ಭವತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವಂ ಬಣ್ಣಿಸಿದರೆ, ಅತಿಶಯ, ಪ್ರಕರ್ಷ, ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಮಾತ್ರ ತಮಬಿಷ್ಯನ್‌ಗಳು ಬರುವುವು ಸಖಿ, ಅಪ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಅತಿಶಯಾರ್ಥಕವಲ್ಲದುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಮುಂದೆ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರಲಾರವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅತಿಶಾಯನೇ ಎಂಬುದು ಪ್ರಕೃತ್ಯರ್ಥಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವು, ಎಂದು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಏವಂಚ ಪೂರ್ವನಿರುಕ್ತಾರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಯಾವ ದೋಷವೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಇಲ್ಲಿ ಯುವನ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇಷ್ಟನ್ ಬಂದರೆ ಯುವನ್+ಇಷ್ಟನ್, ಎಂದಿದ್ದರೆ 'ಸ್ಥೂಲ ದೂರ ಯುವ ಪ್ರಸ್ತು ಕ್ಷಿಪ್ರ ಪುದ್ರಾಣಾಂ ಯೇಣಾದಿ ಪರಂ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಚ ಗುಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೬) ಇಲ್ಲಿ 'ತುರಿಷ್ಯೇಮೇಯಸ್ಸು' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಷ್ಟೇಮೇಯಸ್ಸು ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟನ್ ಇಮನಿಚ್, ಈಯಸುನ್‌ಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಎಂದರ್ಥ, 'ಅಲ್ಲೋಪೋಽನಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪಃ ಎಂಬುದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು. ಲುಪ್ಯತೇ ಇತಿ ಲೋಪಃ ಭಾವೇ ಘರ್ಷಂತ ಲೋಪ ಶಬ್ದ ಯಣ್ ಅದೀ ಯಸ್ಯ ತತ್ ಯೇಣಾದಿ ಎಂಬುದು ಲುಪ್ತಷಷ್ಯಂತ ಪರಂ ಷಷ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ 'ಇಕೋ ಗುಣವೃದ್ಧೀ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೩) ಗುಣ ವೃದ್ಧಿ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಿ ಎಲ್ಲಿ ಗುಣವೃದ್ಧಿಗಳು ವಿಹಿತವಾಗುವುವೋ ಅಲ್ಲಿ ಇಕಃ ಎಂಬ ಷಷ್ಯಂತ ಪದವು ಉಪಸ್ಥಿತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಇಕಃ' ಎಂಬುದು ಲಬ್ಧವಾಗುತ್ತೆ. ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಾವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಎಂದರೆ, ಯೇಣಾದಿ, ಪರಂ ಎಂದು ಇದರ ಹಿಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಪರಭೂತಯೇಣಾದ್ಯವೇಕ್ವಯಾ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಎಂದು ವಿಕ್ಷಿತವು. ಯುವನ್ ಕಲ್ಪವು ಗುಣವಾಚಕವಲ್ಲ ಎಂಬ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ 'ಅಜಾದೀಗುಣವಾಚನಾದೇವ'

ಎಂಬ ನಿಯಮದಿಂದ ಇಷ್ಟನ್ ಈಯಸುನ್‌ಗಳು ಯದ್ಯಪಿ ಬರಲಾರವು ಆದರೂ, ಈ ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟನಾದಿಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಲೋಪ ಗುಣವಿಧಾನಜ್ಞಾಪಕದಿಂದಲೇ ಯುವನ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇಷ್ಟನ್ ಈಯಸುನ್‌ಗಳು ಬರುವುವು. ವಸ್ತುತಃ ‘ಆಕಡಾರಾದೇಕಾ ಸಂಜ್ಞಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧) ‘ಜಾತೇರಸ್ತ್ರೀ ವಿಷಯಾದಯೋಪಧಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬೩) ಈ ಸೂತ್ರಗಳ ಮಹಾಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಪರಾಮರ್ಶಿಸಿದರೆ ಯುವನ್ ಶಬ್ದವು ಗುಣವಾಚಕವೂ ಇರುವುದು ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಏವಂಚ ಸ್ಥೂಲ, ದೂರ, ಯುವನ್, ಹ್ರಸ್ವ, ಘೈಪ್ರ, ಹ್ಲಾದ್ರ, ಈ ಆರು ಶಬ್ದಗಳ ಪರ ಭೂತ ಯಣಾದಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಪೂರ್ವದ ಇಕ್ಕೆಗೆ ಗುಣಬರುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಕರ್ತೃಣಿ ಘಜಾಂತ ಲೋಪಶಬ್ದ ಎಂದು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು, ಯಣಾದಿ ಎಂಬುದು ಲುಪ್ತ ಸ್ವಸ್ಥ್ಯಂತ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಅದು ಪ್ರಥಮಾಂತವೇ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಈ ಆರು ಶಬ್ದಗಳ ಪರಭೂತವಾದ ಯಣಾದಿಯು ಲುಪ್ತವಾಗುವುದು, ಪೂರ್ವದ ಇಕ್ಕೆಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಯುವನ್, ಹ್ರಸ್ವ, ಎಂಬ ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಯಕಾರ, ವಕಾರಗಳೆರಡೂ ಎರಡನೇಯದರಲ್ಲಿ ರೇಫವಕಾರಗಳೆರಡೂ ಯಣ್ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ವರ್ಣಗಳು, ಪರಂ ಶಬ್ದವು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಯಣ್‌ಗೂ ಲೋಪ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ಯುವನ್+ಇಷ್ಟನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ‘ವನ್’ ಗೆ ಲೋಪ, ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣವೂ ಬಂದರೆ-ಯೋ+ಇಷ್ಟ-ಅವಾದೇಶ ಯವಿಸ್ತ್ಯ ಎಂದಾಗುತ್ತಿ. ‘ಆಮವ್ರಿತಸ್ಯಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ.

ಭಾರತೀಮ್— ‘ಭೃವ್ಯ ದೃತಿ ಯಜಿ ಪರ್ವಿ ಪಚ್ಯಮಿ ತಮಿ ನಮಿ ಹರ್ಯಿಭ್ಯೋಽತಚ್’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಭೃಜ್ ಭರಣೇ, ಮಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ, ದೃತಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ, ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದೌ, ಪರ್ವ ಪೂರಣೇ, ದುಪಚ್ ಪಾಕೇ, ಅಮಿ ಗತೌ, ತಮಿ ಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ, ಇಮಿ ಪ್ರಹ್ಲಪ್ತೇ ಶಬ್ದೇಚ್, ಹರ್ಯಿ ಗತಿ ಕಾಂತ್ಯೋಃ, ಈ ಹತ್ತು ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಭೃ ಧಾತುನಿವ ಮುಂದೆ, ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಗುಣಬಂದು ಭರತ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ ‘ಪ್ರಜ್ಞಾದಿಭ್ಯಕ್ಷ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೩೮) ಪ್ರಜ್ಞಾದಿಗಣ ಪಠಿತಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ‘ತದ್ವಿತೇಷ್ಟಚಾಮಾದೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ-ಭಾರತ ಎಂದು ಆಯಿತು ಇದು ಆದಿತ್ಯ (ಸೂರ್ಯ) ನಿಗೆ ಸಂಜ್ಞೆ, ಭಾರತಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀ, ಎಂದು ನಿವಕ್ಷಿಸಿದಾಗ, ಇದು ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ ವಾದ್ದರಿಂದ ‘ಟಿಡ್ಠಾಣಿಚ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ಯಪಿ ಜೀಪ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದುದು, ಆದರೂ ಶಾರ್ಙ್ಗರವಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಗಣವು ಮುಗಿಯಿತೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವೃತ್ ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲದುದರಿಂದ ಶಾರ್ಙ್ಗರವಾದಿ ಗಣವು ಅಕ್ಕಿತಿಗಣವೆಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದರಿಂದ ‘ಶಾರ್ಙ್ಗರವಾದ್ಯಾಘೋಽಜೋನ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬೩) ಶಾರ್ಙ್ಗರವಾದಿ ಎಂಬುದು ಲುಪ್ತಪಂಚಮ್ಯಂತಪದ, ‘ಅಜಾದ್ಯತೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧೪) ಅತಃ ಎಂಬ ಪದವೂ ‘ಜಾತೇರಸ್ತ್ರೀವಿಷಯಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾತೇ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತೆ ಅತಃ ಎಂಬುದು ಜಾತೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ನಿಶೇಷಣವಾದ್ದರಿಂದ ‘ಯೇನವಿಧಿಸ್ತದವ್ರಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತದಂತಲಾಭ. ಏವಂಚ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಶಾರ್ಙ್ಗರವಾದಿಗಣ ಪಠಿತ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆಯೂ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆಕಾರವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಜಾತಿನಾಚಕದ ಮುಂದೆಯೂ ಜೀನ್ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀನ್

ಪ್ರತ್ಯಯ- ಬರುವುದು 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಹಿಂದಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಜಾನ್ ನಿತ್-ಆದ್ದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ ಬರುವುದು. ಶಾರ್ಙ್ಗರವಾದಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸದೇ ಇದ್ದರೆ ಟಿಡ್ಫಾಣಿಷ್-ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣಂತ ಲಕ್ಷಣವಾದ ಜೀಷ್ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ತಥಾಚ ಅದು ಪಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಣ್ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗಿ ಭಾರತೀ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗಬೇಕಾಗುವುದು.

ವರೂತ್ರೀಮ್- 'ಗ್ರಸಿತ, ಸ್ತಭಿತ, ಸ್ತಭಿತ, ಸ್ತಭಿತೋ, ತ್ತಭಿತ, ಚತ್ತ, ವಿಕಸ್ತಾ, ವಿಕಸ್ತ-ಶಂಸ್ತೃ, ಶಾಸ್ತೃ, ತರುತ್ಯ-ತರೂತ್ಯ-ವರುತ್ಯ-ವರೂತ್ಯ-ವರೂತ್ರೀ-ರುಜ್ಜಲಿತಿ-ಕ್ಷರಿತಿ, ವಮಿ, ತ್ಯಮಿತಿಚಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೪) ಈ ೧೮ ಶಬ್ದಗಳು ನಿಸಾತಿಸಲ್ಪಡುವುವು. ಎಂದರ್ಥ ಇಲ್ಲಿ, ಗ್ರಸು ಅದನೇ, ಸ್ತಂಭು, ಸ್ತಂಭು- ಈ ಎರಡೂ ರೋದನಾರ್ಥಕವಾದ ಸೌತ್ರಧಾತುಗಳು ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನಿಟ್ಟಾಗ ಈ ಧಾತುಗಳು. ಉದಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ 'ಉದಿತೋ ನಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೫) ಎಂದು ಇದ್ವವಿಕಲ್ಪವಿರುವುದರಿಂದ 'ಯಸ್ಯ-ವಿಭಾಷಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಣ್ಣಿ ಸೇಧಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಇಡಾಗಮವು ನಿಸಾತಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಸ್ತಭಿತಗ್ರಹಣ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಉತ್ತಭಿತ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಪುನಃ ಉತ್ತಭಿತಗ್ರಹಣ ವಿರುವುದರಿಂದ ಉತ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಛಿದ್ರ ಉಪಸರ್ಗದ ಮುಂದೆ ಸ್ತಂಭಧಾತುವಿದ್ದರೆ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ನಿಸಾತನವಿಲ್ಲವೆಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ಉತ್+ಸ್ತಭಿತ, ಎಂಬಲ್ಲಿ 'ಉದಃ ಸ್ಥಾಸ್ತಂಭೋಃಪೂರ್ವಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ, ಚತೇ ಯಾಚನೇ, ಕಸ ಗತೌ, ಇವುಗಳ ಮುಂದಿರುವ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಭಾವವು ನಿಸಾತಿಸವಾಗುವುದು, ಶಸು ಹಿಂಸಾಯಾಂ, ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ, ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟೌ, ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದಿರುವ ತ್ಯಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಭಾವವು ನಿಸಾತಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ತ್ಯಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ, ವೃಜೌ ಸಂಭಕ್ತೌ, ವೃಜೌ ವರಣೇ ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದಿರುವ ತ್ಯಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಉಟ್ ಉಟಾ ಎಂಬ ಅಗಮಗಳು ನಿಸಾತಿಸಲ್ಪಡುವುವು. ವರೂತ್ಯ ಶಬ್ದ ನಿಸಾತನದಿಂದಲೇ ಸ್ತ್ರೀ ಲಿಂಗದಲ್ಲಿ 'ಯಸ್ಯೇಭ್ಯೋ ಜೀಷ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೫) ಎಂದು ಮುಂತಲಕ್ಷಣವಾದ ಜೀಷ್ ಬಂದರೆ ವರೂತ್ರೀ ಎಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದರಿಂದ ಪುನಃ ವರೂತ್ರೀ ಗ್ರಹಣವು ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕಾಗಿ (ವಿವರಣೆಗಾಗಿ) ಜ್ವಲ ದೀಪ್ತೌ, ಕ್ಷರ ಸಂಚಲನೇ ಟುವಮ್ ಉದ್ಗಿರಣೇ, ಅಮ ಗತ್ಯಾದಿಸು ಈ ನಾಲ್ಕು ಧಾತುಗಳ ಮುಂದಿರುವ ಶಪ್ ಗೆ ಇಕಾರಾದೇಶವು ನಿಸಾತಿಸವಾಗಿದೆ. ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಕ್ಷರಿತಿ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಕ್ಷಮಿತಿ ಎಂದು ಕೆಲವರು ಪಠಿಸುವರು. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕ್ಷಮೂಷ್ ಸಹನೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದಿನ ಶಪ್ ಗೆ ಇಕಾರಾದೇಶ ನಿಸಾತನವಾಗುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ವರೂತ್ರೀ ಎಂಬುದು ವೃಜೌ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ತ್ಯಚ್ ಬಂದಾಗ ಉಟಾಗಮ ಬರಲು, ಗುಣ ಜೀಷ್ ಯಣಾದೇಶಗಳು ಬಂದು ವರೂತ್ರೀ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈ ವರೂತ್ಯ ಶಬ್ದವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡರೆ ತ್ಯಚ್ ನ ಋಕಾರವು, ಜಿತ್ಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತ ವಾಗಬೇಕಾಗುವುದು. ತೃನಂತಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಯದ್ವಪಿ ನಿಸಾತನವಿಲ್ಲವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಆದರೂ, ಈ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಇತಿ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅದು ವೇದದಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಲಕ್ಷ್ಯಗಳೆವೆಯೋ ಅದನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶನ ಮಾಡುವ ಉದ್ದಿಷ್ಟದಿಂದ ಉಪಾತ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ತೃನ್ನಂತ ವರೂತ್ಯ ಶಬ್ದವೂ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿಸಾತಿ

ಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಏವಂಚ ಸಿತ್ತ್ವರದಿಂದ ವರೂತ್ಯ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ, 'ಅನುದಾತ್ತಂ ಪದಮೇಕವರ್ಜಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರ ಖರೂಕರಗಳು ಅನುದಾತ್ತಗಳು ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಈ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಜೀಪ್ಪಿನ ಈಕಾರವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯಣಾದೇಶದಿಂದ ರೇಫಬಂದರೂ ಅದು ಉದಾತ್ತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಯಣ್ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ, ಅನುದಾತ್ತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಯಣ್ ಆಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ಪಾರ್ವಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದಲೂ ಜೀಪ್ಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಧಿಷಣಾಮ್—'ಧೃಷೇದಿಷ್ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೨-೪೧) 'ಕೃಪ್ಯನ್ಯಜಿಮನ್ವಿ ನಿಧಾಇಕ್ಕೃಃ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೨-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಃ ಎಂಬುದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು. ಸಂಜ್ಞೆ ತೋರುವಾಗ 'ಇಾದ್ಯಷಾ ಪ್ರಾಗಲ್ಘ್ಯೇ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಧಾತುವಿಗೆ ಧಿಷ್ ಆದೇಶವೂ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಧೃಷ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಧಾತುವಿಗೆ ಧಿಷ್ ಆದೇಶವೂ ಬಂದರೆ ಧಿಷ್+ಯು, ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಯುಮೋರನಾಕಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಗೆ ಅನ ಆದೇಶ, ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ತೋರುವಾಗ ಟಾಪ್, ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣ, ಧಿಷಣಾ ಎಂದಾಗುವುದು. || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ನೋ ದೇವೀರವಸಾ ಮಹಃ ಶರ್ಮಣಾ ನೃಪತ್ನೀಃ
ಅಚ್ಚಿನ್ನ ಸತ್ರಾಃ ಸಚಂತಾಂ || ೧೧ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭಿ | ನಃ | ದೇವೀಃ | ಅವಸಾ | ಮಹಃ | ಶರ್ಮಣಾ | ನೃಪತ್ನೀಃ ||
ಅಚ್ಚಿನ್ನ ಸತ್ರಾಃ | ಸಚಂತಾಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯೋ ದೇವಪತ್ನೋಽವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಮಹೋ ಮಹತಾ ಶರ್ಮಣಾ ಚ ಸುಖೇನ
ಚ ಸಹ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಭಿ ಸಚಂತಾಂ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸೇವಂತಾಂ | ಕೀದೃಶೋ ದೇವ್ಯಃ | ನೃಪತ್ನೀ-

ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ಯುಃ ಅಚ್ಛಿನ್ನಪತ್ರಾ ಅಚ್ಛಿನ್ನಪಕ್ಷಾಃ | ನ ಹಿ ಪಕ್ಷಿರೂಪಾಣಾಂ ದೇವಪಕ್ಷೀ-
ನಾಂ ಪಕ್ಷಾಃ ಕೇನಚಿಚ್ಛಿದ್ಯಂತೇ || ದೇವೀಃ | ಪುಂಯೋಗಾದಾಖ್ಯಾಯಾಂ | ಪಾ. ೪-೧-೪೮ | ಇತಿ
ಜಾಣಂತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ದೀರ್ಘಾರ್ಜುನಿ ಚೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಸ್ಯ ವಾ ಭಂದಸೀತಿ
ಪಾಕ್ಷಿಕಸ್ಯೋಕ್ತೇಃ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಅವಸಾ | ಅವ ರಕ್ಷಣೇ | ಅಸುನ್ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯು-
ದಾತ್ತಃ | ಮಹಃ | ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಕ್ವಿಪ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತಿ | ಮ ೭-೧-೩೯ | ಇತಿ
ತೃತೀಯೈಕವಚನಸ್ಯ ಜಸಾದೇಶಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ನೃಪಕ್ಷೀಃ | ಸಮಾ-
ಸಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಚ್ಛಿನ್ನಪತ್ರಾಃ |
ನ ಚ್ಛಿನ್ನಾನ್ಯಚ್ಛಿನ್ನಾನಿ | ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಚ್ಛಿನ್ನಾನಿ ಪತ್ರಾಣಿ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ |
ಬಹುಪ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನೃಪಕ್ಷೀಃ—ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ | ಅಚ್ಛಿನ್ನಪತ್ರಾಃ—ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಡದೇ ಇರುವ ಪಕ್ಷ (ರೆಕ್ಕಿ)
ಗಳುಳ್ಳ ದೇವೀಃ—ದೇವಪಕ್ಷಿಯರು ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದಲೂ ಮಹಃ—ಹೆಚ್ಚಾದ ಶರ್ಮಣಾ—
ಸುಖದಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿ ಸಚೇಂತಾಂ—ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸೇವಿಸಲಿ (ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವಪ್ರೀಯರು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವರು. ಅಚ್ಛಿನ್ನವಾದ ಪಕ್ಷಿಗಳುಳ್ಳವರು. ಇಂಥವರು ನಮ್ಮನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸಿ, ಹೆಚ್ಚಾದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

English Translation.

May the goddesses, the protectresses of men whose wrings are uncut
come hither with their protection and support.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿ—ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ | ವಿಶೇಷವಾಗಿ, ಮುಖ್ಯವಾಗಿ, ತಪ್ಪದೆ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಮಹಃ—ಮಹತಾ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ಈ ಶಬ್ದವು ತೃತೀಯಾಂತವಾದ ಶರ್ಮಣಾ ಎಂಬ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿಯ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಹೆಚ್ಚಾದ, ಬಹಳವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

ನೃಪಕ್ಷೀಃ—ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತ್ಯುಃ | ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ (ದೇವಪಕ್ಷಿ ಯರು)
ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ಅಗ್ನಿಪತ್ನಿಯಾದ ಹೋತ್ರಾ, ಭರತನ (ಆದಿತ್ಯನ) ಪತ್ನಿಯಾದ ಭಾರತೀ, ವಾಗ್ದೇವತೆ
ಯಾದ ಧಿಷಣಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯರು ಎಂದರೆ ದೇವಪಕ್ಷಿ ಯರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಚ್ಚಿನ್ನಪತ್ರಾಃ—ನ ಹಿ ಪಕ್ಷಿರೂಪಾಣಾಂ ದೇವಪತ್ನೀನಾಂ ಪಕ್ಷಾಃ ಕೇನ ಚಿಚ್ಚಿದ್ಯಂತೇ | ಪಕ್ಷಿರೂಪ ವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ದೇವಪತ್ನಿಯರ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಕತ್ತರಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಅಚ್ಚಿನ್ನಪತ್ರಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಲ್ಲದೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಋಷಿಯ ಆಶಯವೇನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ದೇವೀಃ—‘ದಿವು ಕ್ರೀಡಾಡಾ’ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ‘ನನ್ನಿಗ್ರಹಿಸೆಜಾದಿಭ್ಯೋಲ್ಯುಣಿನ್ಯಚಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಚಾದಿಲಕ್ಷಣ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಘೂಪಧಗುಣ ದೇವ ಎಂದಾಯ್ತು. ಈಗ ದೇವಸ್ಯ ಸ್ತ್ರಿಯಃ ದೇವ್ಯಃ, ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ. ‘ಪುಂಯೋಗಾದಾಖ್ಯಾಯಾಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೮) ಪುಂಯೋಗಾತ್, ಆಖ್ಯಾಯಾಂ, ಎಂದು ಪದಜ್ಞೇದ. ‘ಅಜಾದ್ಯತಪ್ಪಾಪ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಃ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಪುಂಸಾ ಯೋಗಃ ಪುಂಯೋಗಃ ತಸ್ಮಾತ್, ಪುಂಯೋಗಾತ್, ಹೇತುಪಂಚವ್ಯಂತ, ‘ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩) ಎಂದು ಅಧಿಕಾರ ಬರುತ್ತೆ. ಪುಂಯೋಗಾತ್, ಎಂಬುದು ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತೆ. ಏವಂಚ ಪುಂಯೋಗಾದ್ಯೇತೋ, ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾತ್, ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಯಿತು. ಆಖ್ಯಾಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಂಚಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ‘ಸುಪಾಂಸುಪೋ ಭವಸ್ತಿ’ (ಪಾ. ಮ. ೩-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯಾದೇಶ. ಆಖ್ಯಾಯಾಂ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಚಕ ಎಂದರ್ಥ. ಕಸ್ಯ ವಾಚಕಃ, ಎಂದರೆ ಪುಂಯೋಗಾತ್ ಎಂದು ಉಪಸ್ಥಿತ ನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪುಂಸಃ ವಾಚಕಾತ್ ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಪುಂಸ್, ಯೋಗಾತ್, ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ, ಎಂಬ ಮೂರು ಪದಗಳೂ ಉಪಸ್ಥಿತವಾಗಿವೆ. ಪುಂಸಾ, ಎಂಬುದು ಅಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಸಮಾಸ ಘಟಕವಾದ ಯೋಗ ಎಂಬ ಉತ್ತರ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಸ್ಥಿತವಾಗಿದೆ. ಕಸ್ಯ ವಾಚಕಃ, ಪುಂಯೋಗಸ್ಯ ವಾಚಕಃ, ಎಂದಾಗಲೀ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಆಖ್ಯಾಯಾಂ, ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀವಾಚಕಾತ್ ಎಂದಾಗಲೀ ಏಕೆ ಅರ್ಥವಾಗಬಾರದು ಎಂದರೆ; ಮೊದಲನೆಯ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗಣಕಾದಿ ಪದಗಳು ಪುಂಯೋಗದಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿರುವವಾದಾಗ್ಯೂ ಪುಂಯೋಗವಾಚಕಗಳಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಜೇಷ್ಠ ಬರದೇಹೋಗಬೇಕಾಗುವುದು. ಎರಡನೆಯ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪುಂಯೋಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಸ್ತ್ರೀವಾಚಕಾತ್, ಎಂದು ಅರ್ಥವಾದರೆ-ಪುಂಯೋಗವಿಲ್ಲದೇ ಇದ್ದರೆ ಸ್ತ್ರೀವಾಚಕತ್ವವು ಸಂಭವಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅಸಂಭವವೇ ಬರುವುದು. ಪುಂಯೋಗಾನಂತರ ಸ್ತ್ರೀವಾಚಕಾತ್ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾದರೆ ಪುಂಯೋಗವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತಮಾಡಿ ಕೊಂಡು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿರುವ ಶಬ್ದಗಳು ನಿಯಮೇನ ಸ್ತ್ರೀವಾಚಕಗಳೇ ಆಗುವುವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇತರ ವ್ಯಾವೃತ್ತಿ ಬರುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಏವಂಚ ‘ಸಂಭವ್ಯಭಿಚಾರಾಭ್ಯಾಂ ಸ್ಯಾದ್ವಿಶೇಷಣಮರ್ಥವತ್’ ಸಂಭವಃ, ಯೋಗ್ಯತೆ, ವ್ಯಭಿಚಾರಃ, ಇತರವ್ಯಾವೃತ್ತಿ ಎಂಬ ನಿಯಮದಿಂದ ಪ್ರಥಮ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸದೇ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ, ದ್ವಿತೀಯ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇತರವ್ಯಾವೃತ್ತಿ ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಆಖ್ಯಾಯಾಂ ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುಂಸಾ ಎಂಬುದು ಅಪ್ರಧಾನವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದೇ ಆಖ್ಯಾಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಪುಂಸಃ ಆಖ್ಯಾಯಾಮ್ ಎಂದರೆ ಪುನರ್ಥವಾಚಕಾತ್ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಪ್ರಸೂತಾ, ಪ್ರಜಾತಾದಿ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಜೇಷ್ಠ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಸೂತಾದಿ ಶಬ್ದಗಳು ಪುಂಯೋಗಹೇತುಕ ಗರ್ಭಾಧಾನೋತ್ತರಕಾಲಿಕ ತನ್ನಿ

ಸ್ವರಣರೂಪ ಪ್ರವೃತ್ತಿನಿಮಿತ್ತಕಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಪುಂಯೋಗವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿರುವುವು ಪುನರ್ಭವಪ್ರತಿಪಾದಕಗಳಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜೋಷ್ ವಾರಣೆಗಾಗಿ ಪುಂವಿಶೇಷಣವು ಸಾರ್ಥಕವು. 'ಅನ್ಯತೋ ಜೋಷ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೋಷ್ ಎಂಬುದು ಅನುನ್ಯತ್ತವಾಗುವುದು. ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾತ್ ಇತ್ಯಧಿಕೃತೀ ಅತಃ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ. ತದಂತಲಾಭ, ಏವಂಚ ಪುಂಯೋಗವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತಮಾಡಿಕೊಂಡು (ಲಕ್ಷಣಯಿಂದ) ಸ್ವೃಗ್ವಾಚಕವೂ ಪುನಾಚಕತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಆದ ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರಾಂತವಾದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕದ ಮುಂದೆ ಜೋಷ್ ಬರುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಪುಂಯೋಗ ಎಂದರೆ ಪುಂಸಂಬಂಧ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ವಿಶೇಷಗ್ರಾಹಕಪ್ರಾಮಾಣ್ಯವಿಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದ, ಜನ್ಯಜನಕಭಾವರೂಪ ಪುಂಸಂಬಂಧವೂ, ದಾಂಪತ್ಯರೂಪವಾದ ಪುಂಸಂಬಂಧವೂ ವಿವಕ್ಷಿತವೆಂದು ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಇವರ ಮತದಲ್ಲಿ ಕೇಕಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾ ಎಂದು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದಾಗಲೂ ಜೋಷ್ ಬಂದು ಕೇಕಯಾ ಎಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು 'ಯಥೈವ ಹ್ಯಸಾವಕುರ್ವತೀ ಕಿಂಚಿತ್ಪಾಪಂ ಭರ್ತೃಕೃತಾನ್ವಂಧನಾದಿಕ್ಲೇಶಾಲ್ಪಭೇದ ಏವಂ ಪ್ರಷ್ಠಶಬ್ದಮಪಿ ಲಭಿತೇ' (ನ್ಯಾ. ಮ. ಭಾಷ್ಯ. ೪-೧-೪೮) ಎಂಬ ಭಾಷ್ಯಪರಿಶೀಲನೆಯಿಂದ ದಾಂಪತ್ಯರೂಪ ಪುಂಸಂಬಂಧಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದು ಜನ್ಯಜನಕಭಾವರೂಪ ಪುಂಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿವುದಿಲ್ಲ. ಕೇಕಯಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ 'ಷಿದ್ಧಾರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗೌರಾದಿ ಲಕ್ಷಣವಾದ ಜೋಷ್ ಬರುವುದು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಪುಂಯೋಗಾತ್, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪುಮ್, ಯೋಗಾತ್, ಆಖ್ಯಾಯಾಂ ಎಂದು ಮೂರುವದಗಳನ್ನಾಗಿ ಕೆಲವರು ವಿಭಾಗ ಮಾಡುವರು. ಪುಮ್ ಎಂಬುದು ಲುಪ್ತಸಂಖ್ಯಂತ, ಅದು ಆನ್ಯತ್ತವಾಗಿ, ಯೋಗಾತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ. ಆಖ್ಯಾಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಪುಂಸಃ ಯೋಗಾತ್, ಪುಂಸಃ ಆಖ್ಯಾಯಾಮ್, ಎಂದು ಮಿಕ್ಕ ವಿಷಯಗಳು ಮೊದಲಿನಂತೆಯೇ. ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಕೈಯಟಕಾರರ ಮತವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಪದ್ವಯವು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜೋಷ್ ಬಂದರೆ ದೇವ+ಈ- 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂದು ಆಕಾರಲೋಪ; ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇದು ಅಂತೋದಾತ್ತ, ದೇವೀ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಜಸ್. ದೇವೀ+ಆಸ್, ಇಲ್ಲಿ 'ಪ್ರಥಮಯೋಃ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೨) ಅಗ್ವರ್ಣಗಳಿಗೆ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಸ್ವರ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಪೂರ್ವಪರಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಕ್ಕೆ ಯದ್ಯಪಿ 'ದೀರ್ಘಾಙ್ವಸಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೫) ದೀರ್ಘದ ಮುಂದೆ ಜಸ್ ಇದ್ದರೂ ಇಚ್ಛಾ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ವರ್ಣವಿದ್ದರೂ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೂ 'ನಾ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘದ ಮುಂದೆ ಜಸ್ ಇಚ್ಛಾಗಳು ಇದ್ದರೂ ಪೂರ್ವ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘವು ಏಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುವುದು. ಎಂದು ಏಕಲ್ಪವಾಗಿ ನಿಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಪಾಕ್ಷಿಕನಾಗಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುವುದು. ದೇವೀಸ್ ಎಂದಾಗುವುದು ರುತ್ವ, ವಿಸರ್ಗ.

ಅವಸಾ, ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. 'ಸರ್ದಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುವುದು.

ಮಹಃ—'ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ' ಧಾತು. 'ಕ್ವಿಪ್ ಚ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. 'ಸುಪಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತಿ' (ಪಾ. ಮ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಬಂದ ತ್ವತೀಯಾ ಏಕವಚನ

ಟಾಗೆ ಜಿಸ್ ಆದೇಶ 'ಸೌವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿವಿಭಕ್ತಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಸಪ್ತಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನ ಸುಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಏಕಾಚ್ಯವಾದ ಯಾವ ಶಬ್ದವಿಜೆಯೋ ಅದರ ಮುಂದಿರುವ ತ್ವತೀಯಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತ.

ನೃಪತ್ನೀಃ—ನೃಣಾಂ ಪತ್ನೀಃ ನೃಪತ್ನೀಃ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾನ್ತಃ ಇಲ್ಲಿಯೂ 'ವಾಚ್ಯಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ನೈಕಲ್ಪಿಕ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘ ಬರುವುದು. 'ಪತ್ಯುರ್ನೋಯಜ್ಞಸಂಯೋಗೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪತಿ ಶಬ್ದದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ, 'ಋನ್ನೋಭ್ಯೋಜೀಷ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಾಂತ ಲಕ್ಷಣವಾದ ಜೀಷ್, ಜೀಷ್ ಸಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಃ, ಪಾತೇರ್ಡತಃ' ಎಂಬ ಉಣಾದಿಸೂತ್ರದಿಂದ ಪಾಧಾತು ವಿನ ಮುಂದೆ ಡತಿಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಟಿಲೋಪವೂ ಬಂದು ಪತಿ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ, ಇದೇ ಉಳಿಯುವುದು. ಏವಂಚ ಪತ್ನೀ ಶಬ್ದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ, ನೃಶಬ್ದದೊಂದಿಗೆ ಸಷ್ಠೀತತ್ಪುರುಷ ಬಂದನಂತರ 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ಮವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹು ಲಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಸಕ್ಕ ಶಬ್ದದ ಆದಿಯು ಏಕಲ್ಪದಿಂದ ಉದಾತ್ತನೆಂದು ಯದ್ಯಪಿ ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಆದರೂ ಇಲ್ಲಿ ವಾರ್ತಿಕಕಾರರು 'ಪರಾದಿಶ್ಚ ಪರಾಂತಶ್ಚ ಪೂರ್ವಾಂತಶ್ಚಾಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ | ಪೂರ್ವಾದಯಶ್ಚ ದೃಶ್ಯಸ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಯತಃ' ಎಂದು ಬಹುಲಗ್ರಹಣದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿರುವರು. ಪರಾದಿಗೆ 'ತು ವಿಜಾತಾ ಉರುಕ್ಷಯಾ' (ಋ. ಸಂ. ೧-೨-೯) ಎಂದೂ ಪರಾಂತಕ್ಕೆ 'ನಿಯೇನ ಮುಷ್ಟಿ ಪತ್ಯಯಾ, ಯಸ್ತಿಚಕ್ರಃ' (ಋ. ಸಂ. ೧-೮-೨) ಎಂದೂ ಪೂರ್ವಾಂತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಯುರ್ಧೇಹಿ ಎಂದೂ ಉದಾಹರಣೆ-ಈ ವಾರ್ತಿಕಾನುಸಾರ ಉರುಕ್ಷಯಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬರುವ ಹಾಗೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರಪದದ ಆದಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು.

ಅಚ್ಛಿನ್ನಪತ್ರಾಃ—ನ ಛಿನ್ನಾ ನಿ 'ನೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನೌ ಸಮಾಸ 'ನಲೋಪೋನೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನೌಗೆ ಲೋಪ, ಅಚ್ಛಿನ್ನಾ ನಿ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ-ಅಚ್ಛಿನ್ನ ಎಂಬುದು ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಕತತ್ಪುರುಷ, ಅದ್ದರಿಂದ 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' ಎಂಬ ಅಂತೋದಾತ್ತವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥತೃತೀಯಾ ಸಪ್ತಮ್ಯುಪಮಾನಾವ್ಯಯ ದ್ವಿತೀಯಾ ಕೃತ್ಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ, 'ಅಚ್ಛಿನ್ನಾ ನಿ ಪತ್ರಾಣಿ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ, ಅಚ್ಛಿನ್ನಪತ್ರಾಃ'—ಎಂದು ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಇಲ್ಲಿ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವ ಪದಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು. || ೧೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಇಹೇಂದ್ರಾಣೀಮುಪ ಹ್ವಯೇ ವರುಣಾನೀಂ ಸ್ತಸ್ತಯೇ

ಅಗ್ನಾಯಿಾಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಹ | ಇಂದ್ರಾಣೀಂ | ಉಪ | ಹ್ವಯೇ | ವರುಣಾನೀಂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ||

ಅಗ್ನಾಯಾಂ | ಸೋಮಃ ಪೀತಯೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಹಾಸ್ಥಿನ್ವರ್ಮಣಿ ಸ್ವಸ್ತಯೇಽಸ್ಮಾಕಮವಿನಾಶಾಯ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯ ಚೇಂದ್ರವರುಣಾಗ್ನೀನಾಂ ಪತ್ನೀರಾಹ್ವಯಾಮಿ || ಇಂದ್ರಾಣೀಂ | ವರುಣಾನೀಂ | ಇಂದ್ರವರುಣೇತ್ಯಾ-
ದಿನಾ | ಪಾ. ೪. ೧. ೪೯ | ಪುಂಯೋಗೇ ಜೀವೃತ್ಯಯ ಆನುಗಾಗಮಶ್ಚ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಗ್ನಾ-
ಯಾಂ | ವೃಷಾಕಪ್ಯಗ್ನಿಕುಸಿತಕುಸೀದಾನಾಮುದಾತ್ತಃ | ಪಾ. ೪-೧-೩೭ | ಇತಿ ಜೀರ್ಣ | ತತ್ಸಂನಿ-
ಯೋಗೇನೇಕಾರಸ್ಯೈಕಾರ ಉದಾತ್ತಃ | ಸೋಮಪೀತಯೇ | ಅಸಕೃತ್ಪೂರ್ವೋಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ | ಇಂದ್ರಾಣೀಂ—ಇಂದ್ರ ಪತ್ನಿಯನ್ನೂ | ವರುಣಾನೀಂ—ವರುಣ ಪತ್ನಿಯನ್ನೂ
ಅಗ್ನಾಯಾಂ—ಅಗ್ನಿ ಪತ್ನಿಯನ್ನೂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—(ನಮ್ಮ) ಮಂಗಳಕ್ಕೋಸ್ಕರ (ಮತ್ತು) | ಸೋಮ-
ಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರಲೂ | ಉಪ ಹ್ವಯೇ—ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮಗೆ ಶುಭವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿ
ಯಾದ ಇಂದ್ರಾಣಿಯನ್ನೂ, ವರುಣನ ಪತ್ನಿಯಾದ ವರುಣಾನಿಯನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಯಾದ ಅಗ್ನಾಯಾದೇವಿ
ಯನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invoke here Indrani, Varunani, and Agnaya, for our welfare and
to drink the Soma-juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರಾಣೀ, ವರುಣಾನೀ, ಅಗ್ನಾಯಾ—ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಣಿಯೆಂದೂ, ವರುಣನ ಪತ್ನಿಗೆ
ವರುಣಾನಿಯೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಅಗ್ನಾಯಾ ಎಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ವರು—

ಇಂದ್ರಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೈಃ ಗ್ನಾಯೈಃ ಪತ್ನೈಃ ಶ್ವಿನೈಃ ಪತ್ನೀರಾಟ್ ರಾಜತೇ | ರೋದಸೀ
ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ | ವರುಣಾನೀ ಚ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀ | (ನಿ. ೧೨-೪೬)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಇವರಿಗೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಂದು ಹೆಸರು. ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇವರ ಹೆಸರನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕ
ವಾಗಿ ಹೇಳದೆ ದೇವಪತ್ನಿ ಎಂದು ಸಮಷ್ಟಿಯಾಗಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು
ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ—

ಇಂದ್ರಾಣೀಮಾಸು ನಾರಿಷು ಸುಭಗಾಮಹಮಶ್ರವಂ |

ನಹ್ಯಸ್ಯಾ ಅಪರಂ ಚನ ಜರಸಾ ಮರತೇ ಪತಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯಾದಿಂದ್ರ ಉತ್ತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೬-೧೧)

ನಾಹಮಿಂದ್ರಾಣಿ ರಾರಣ ಸಮ್ಯುರ್ವ್ಯಾಕಪೇರ್ಯತೇ

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೬-೧೨)

ಉತಾಹಮಸ್ಮಿ ನೀರಿಣೀಂದ್ರಪತ್ನೀ ಮರುತ್ಸಖಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾದಿಂದ್ರ ಉತ್ತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೬-೯)

ಇಂದ್ರಾಣೀಮಹ್ವ ಉತಯೇ ವರುಣಾನೀಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೨-೮)

ಉತ ಗ್ನಾ ವ್ಯಂತು ದೇವಪತ್ನೀರಿಂದ್ರಾಣ್ಯ ೧ ಗ್ನಾಯೈಶ್ವಿನೀ ರಾಟ್

ಆ ರೋದಸೀ ವರುಣಾನೀ ಶ್ವಣೋತು ವ್ಯಂತು ದೇವೀರ್ಯ ಋತುರ್ಜನೀನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೬-೮)

ದೇವಾನಾಂ ಪತ್ನೀರುಶತೀರವಂತು ನಃ ಪ್ರಾವಂತು ನಸ್ತಜಯೇ ವಾಜಸಾತಯೇ |

ಯಾಃ ಸಾರ್ಥಿವಾಸೋ ಯಾ ಅಪಾಮಸಿ ವ್ರತೇ ತಾ ನೋ ದೇವಿಸುಹವಾಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೬-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಪತ್ನಿಯರ ಹೆಸರುಗಳು ಪರಿತವಾಗಿವೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಂದ್ರಾಣೀಂ ವರುಣಾನೀಂ— ‘ ಇಂದ್ರವರುಣಭವಶರ್ಮರುದ್ರಮೃಡಹಿಮಾರಣ್ಯಯವಯವನ
ಮಾತುಲಾಚಾರ್ಯಾಣಾಮಾನುಕ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೯) ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ೧೨ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಆನುಗಾಗಮವೂ
ಜೀಷ್ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಬರುವುದೆಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಹಿಮ, ಅರಣ್ಯ, ಯವ, ಯವನ ಎಂಬ
ನಾಲ್ಕು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಆನುಗಾಗಮವೂ, ಜೀಷ್ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಸಹ ವಿಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೆ. ಮಿಕ್ಕ ೮ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ
‘ ಪುಂಯೋಗಾದಾಖ್ಯಾಯಾಂ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಷ್ಪ ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ
ಆನುಗಾಗಮವು ಮಾತ್ರ ವಿಧಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ‘ ಪುಂಯೋಗಾದಾಖ್ಯಾ
ಯಾಂ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಷ್ಪ ಬರಲು, ಇಂದ್ರ+ಈ, ವರುಣ+ಈ ಎಂದಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರವರುಣ-ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಕೃತ
ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆನುಗಾಗಮ, ಆನುಕ್. ಕಿತ್ ಆದ್ದರಿಂದ ‘ ಆದ್ಯನ್ತಾಟಕಿತಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೪೬) ಟಕಾರೇ
ತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಆಗಮವು ಯಾವುದಕ್ಕೆ ವಿಹಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದರ ಆದ್ಯವಯವನಾಗಿಯೂ, ಕಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ

ಯಾವುದಕ್ಕೆ ವಿಹಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾವಯವವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಾವಯವವಾಗಿ ಬರುತ್ತೆ. ಇಂದ್ರ-ಆನ್+ಈ, ವರುಣ-ಆನ್+ಈ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘ, ಮೊದಲನೆಯದಲ್ಲ 'ಅಟ್ಟು ಸ್ವಾಜ್' ನುಮ್ಪುವಾಯೇಽಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನ ಗಣಶ್ಚ ಇನ್ನಾರ್ಣೇ, ವರುಣಾನೀ-ಎಂದಾಗುವುದು. ಜೀಷ್, 'ಅಮೃತಾತ್ಪಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತ, ಏವಂಚ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಅಂತೋದಾತ್ತಗಳು.

ಅಗ್ನಾಯಾಂ—ಅಗ್ನೇಃ, ಸ್ತ್ರೀ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ. 'ವೃಷಾಕಪ್ಯಗ್ನಿಕುಸಿತಕುಸಿದಾನಾಮುದಾತ್ತೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೭) ಪೂತಕ್ರತೋರೈಚ್, ಏಂಬ ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ 'ಏ ಚ' ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. 'ಸಂಖ್ಯಾವ್ಯಯಾದೇರ್ಜೀಷ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಷ್ ಎಂಬುದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಏವಂಚ ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು ಹೀಗೆ ಏರ್ಪಡುತ್ತೆ. ವೃಷಾಕಪಿ, ಅಗ್ನಿ, ಕುಸಿತ, ಕುಸಿದ, ಈ ನಾಲ್ಕು ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಜೀಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ. ಈ ನಾಲ್ಕು ಶಬ್ದಗಳ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಏ ಆದೇಶವೂ ಸಹ ಬರುವುದು. ಈ ಏಕಾರವು ಉದಾತ್ತವೂ ಆಗುವುದು ಇತಿ, ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಜೀಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ, ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತವಾದ ಏ ಆದೇಶವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿ+ಈ-**ಏಚೋಯಸಾಯಾವಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಗೆ ಆಯ್ ಆದೇಶ ಅಗ್ನಾಯಾ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಯದ್ಯಪಿ, ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದವು **ಅಂಗೇರ್ನಲೋಪಶ್ಚ** (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ, ಇದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬರುವ ಏ ಆದೇಶವು, **ಸ್ಥಾನೇಂತರತಮಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವೇ ಆಗುವುದು ಆದರೂ ವೃಷಾಕಪಿ ಶಬ್ದವು **ಲಘಾವಸ್ತೇ ದ್ವಯೋಶ್ಚ ಬಹ್ವೋಗುರುಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅಥವಾ ಎರಡು ಲಘುವರ್ಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಬಹ್ವಚ್ಛವಾದ ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಲಘುವಿನ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಗುರು ವರ್ಣವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಾ, ಎಂಬುದು ಉದಾತ್ತವಾಗಲು ಶೇಷ ನಿಘಾತ ಮಿಕ್ಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತಾನುದಾತ್ತ, ಇದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬರುವ ಏ ಆದೇಶವೂ **ಸ್ಥಾನೇಂತರತಮಃ**, ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗಬೇಕಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವು ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ. ವೃಷಾಕಪಿ ಎಂಬುದನ್ನಳಿದು ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಉದಾತ್ತವಿಧಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸ್ಥಾನಸಾಮ್ಯದಿಂದಲೇ ಉದಾತ್ತವು ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತೆ.

ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಉಪಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದು. || ೧೨ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಂ ।

ಪಿಪೃತಾಂ ನೋ ಭರೀಮುಭಿಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹೀ | ದ್ಯೌಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಚ | ನಃ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಂ ||
 ಪಿಪೃತಾಂ | ನಃ | ಭರೀಮುಽಭಿಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಂಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇ ಛಂದೋನೇ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನ ಇತಿ ವ್ಯಾವಾಪ್ಯಥಿ-
 ವ್ಯನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಸ್ತುಚಃ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಗ್ನಿಂ ವ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ
 ಚ ನೋ ಯುವಾನಾ ಪಿತರಾ ಪುನಃ | ಅ. ೮-೧೦ | ಇತಿ || ಆಗ್ರಯಣೇಷ್ಟ್ವಾ ಮಹೀ ದ್ಯೌರಿತ್ಯೇಷಾ
 ವ್ಯಾವಾಪ್ಯಥಿಷ್ಠೈಕಕಪಾಲಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಆಗ್ರಯಣಂ ವ್ರೀಹಿಶ್ಯಾಮಾಕೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ |
 ಯೇ ಕೇ ಚ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ ಅಹಿಮಾಯಾ ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನಃ | ಅ. ೨-೯ | ಇತಿ ||
 ಅಗ್ನಿಮಂಥನೇಷ್ಯೇಷಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಪ್ರಾತರ್ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಅಭಿ ತ್ವಾದೇವ-
 ಸವಿತರ್ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನಃ | ಅ. ೨-೧೬ | ಇತಿ || ವಿಷ್ಯಂದಮಾನಂ ಸಾಂನಾಯ್ಯಮನ-
 ಯೈವಾಹವನೀಯದೇಶೇ ನಿನಯೇತ್ | ವಿಧ್ಯಪರಾಧ ಇತಿ ಖಂಡೇ ತಥೈವ ಸೂತ್ರೀತಂ | ವಿಷ್ಯಂದ-
 ಮಾನಂ ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನ ಇತ್ಯಂತಃಪರಿಧಿದೇಶೇ ನಿನಯೇಯುಃ | ಅ. ೩-೧೦ | ಇತಿ ||
 ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇಷ್ಯೇಷಾ ಸಂಸ್ಥಿತೇಷ್ವಾಶ್ವಿನಾಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನ-
 ಸ್ತೇ ಹಿ ವ್ಯಾವಾಪ್ಯಥಿವೀ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಾ | ಅ. ೬-೫ | ಇತಿ ||

ಮಹೀ ಮಹತೀ ದ್ಯೌರ್ದುರಲೋಕದೇವತಾ ಪೃಥಿವೀ ಭೂಮಿದೇವತಾ ಚ ನೋಽಸ್ಮದೀಯ-
 ಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಂ | ಸ್ವಕೀಯಸಾರಭೂತೇನ ರಸೇನ ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಂ | ಸೇಕ್ತುಮಿಚ್ಛತಾಂ |
 ತಥಾ ಭರೀಮುಭಿರ್ಭರಣೈಃ ಪೋಷಣೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾದ್ವಿಪೃತಾಂ | ಉಭೇ ದೇವ್ಯಾ ಪೂರಯತಾಂ ||
 ಮಹೀ | ಮಹಚ್ಛಬ್ದಾದುಗಿತತ್ವೇತಿ ಜೋಷ್ | ಅಚ್ಛಬ್ದಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂ-
 ಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜೋಷ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ದ್ಯೌಃ | ದಿವ್ಯಬ್ದಃ ಸ್ವಾತಿಪದಿಕಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ |
 ಗೋತೋ ಣಿತ್ | ಸಾ. ೭-೧-೯೦ | ಇತಿ ತತಃ ಪರಸ್ಯ ಸೋರ್ಣದ್ವದ್ಭಾವಾದ್ಭವಂತೀ ವೃದ್ಧಿರಪಿ ಸ್ಥಾನಿ-
 ವದ್ಭಾವೇನೋದಾತ್ತಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಪ್ರಥೇಃ ಸಿವನ್ದಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ | ಉ. ೧- ೧೫೦ |
 ಇತಿ ಸಿವನ್ದತ್ವಯಃ | ಸಿದ್ಧೌರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ | ಸಾ. ೪-೧-೪೧ | ಇತಿ ಜೋಷ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಿಮಿ-
 ಕ್ಷತಾಂ | ಮಿಹ ಸೇಚಿನೇ | ಸನಿ ದ್ವಿರ್ಭಾವಹಲಾದಿಶೇಷಾ | ಡತ್ವಕತ್ವಷತ್ವಾನಿ | ಪಿಪೃತಾಂ | ಪ್ಸ್ಯ-
 ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಹ್ರಸ್ವ ಇತ್ಯೇಕೇ | ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಅರ್ತಿಸಹತೋಽಶ್ಚ | ಸಾ. ೭-೪-೭೭ |
 ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯ ಇಕಾರಃ | ತಿಜಃ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಭರೀಮುಭಿಃ | ಡುಭ್ಯೌಃ ಧಾರಣಪೋಷಣ-
 ಯೋಃ ಹುಸ್ತ್ಯುಭ್ಯುಸ್ತುಸ್ಯುಭ್ಯ ಈಮನ್ನಿತೀಮನ್ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹೀ—ದೊಡ್ಡದಾದ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕದೇವತೆಯು | ಪೃಥಿವೀಚಿ—ಭೂದೇವತೆಯೂ ಸಹ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಮಿಮಿಪ್ತತಾಂ—ರಸಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲುದ್ಯುಕ್ತರಾಗಲಿ | ಭರೀಮುಖಿ—ಪೋಷಣಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಿಪ್ಪತಾಂ—ಪೂರ್ಣರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವಲೋಕ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕ ದೇವತೆಗಳು ರಸಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ಪೋಷಕದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May the great Heaven and Earth sprinkle (with sweetness) this our Sacrifice ; may they fill us with nourishments.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಅನೇಕ ವಿನಿಯೋಗಗಳಿರುವವು. ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯ ಭಂದೋಮಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕನಾದ ಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚಿ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯಾಗ್ನಿಂ ವ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚಿನೋ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೨) ಯುವಾನಾ ಪಿತರಾ ಪುನಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೦-೪) ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿರುವುದು. (ಆ. ೮-೧೦).

ಆಗ್ರಯಣೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕನಾದ ಏಕಕಪಾಲ ನಿರ್ವಪನಕ್ಕಾಗಿ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಋಕ್ವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಆಗ್ರಯಣಿಂ ವ್ರೀಹಿಶ್ಯಾಮಾಕವೆಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಯೇ ಕೇ ಚಿ ಜ್ಞಾ ಮಹಿನೋ ಅಹಿಮಾಯಾ (ಋ. ಸಂ. ೬-೫೨-೧೫) ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚಿನಃ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೨) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಆ. ೨-೯).

ಅಗ್ನಿ ಮಂಥನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಈ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪ್ರಾತರ್ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೩) ಮರ್ಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚಿ ನಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೨) ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿರುವುದು (ಆ. ೨-೧೬).

ಸಾಂನಾಯ್ಯವೆಂಬ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಆಹವನೀಯಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವಾಗ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ವಿಧ್ಯಪರಾಧ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ಯಂಧಮಾನಂ ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚಿ ನ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೨) ಇತ್ಯಂತಃ ಪರಿಧಿದೇಶೇ ನಿನಯೇಯುಃ (ಆ. ೩-೧೦) ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿರುವುದು.

ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇವರ ವಿನಿಯೋಗವು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ಸಂಸ್ಥಿತೇಷ್ಟಾಶ್ವಿನಾಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಮಹೀ ದಾಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೨) ತೇ ಹಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಾ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೦-೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಅ. ೬-೫).

ಈ ವಿಧವಾದ ಶ್ರುತಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಗೃಹ್ಯಪ್ರಯೋಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೃಥಿವೀಪ್ರಾರ್ಥನಾಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ದ್ಯೌಃ, ಪೃಥಿವೀ—ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯು. ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಗೆ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ತವಿಕವಾಗಿ (ಒಟ್ಟಿಗೆ) ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಅನೇಕವಿದ್ದರೂ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಕೆಲವಿವೆ—

ಉಪ ಶ್ವಾಸಯ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯೌಂ ಪುರುತ್ತಾ ತೇ ಮನುತಾಂ ವಿಷ್ಕಿತಂ ಜಗತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೭-೨೯)

ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ ಯಾತಯತಿ ಬ್ರುವಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯೌಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯-೧)

ವಿಶ್ವಕರ್ಮನ್ ಹವಿಷಾ ನಾವ್ಯಧಾನಃ ಸ್ತಯಿಂ ಯಜಸ್ವ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯೌಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೧-೬)

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸ್ವರ್ಧೇ ಪುರಂಧೀ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಶಬ್ದಗಳಿರುವವು (ನಿ. ೩-೨೨). ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದ್ಯೌಃ ಪಿತಃ ಪೃಥಿವಿ ಮಾತಃ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ತಂದೆಯೆಂದೂ ಭೂಮಿಯನ್ನು ತಾಯಿಯೆಂದೂ ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಭೂಮಿ ಎಂದು ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು (ವಿಶ್ವವನ್ನು) ಮೂರು ಮುಖ್ಯ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ (ಲೋಕಗಳನ್ನಾಗಿ) ಪರಿಗಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಾಕ, (ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನ) ವಿಷ್ವಪ (ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶ) ಪೃಷ್ಠ (ಕೆಳಭಾಗ) ಎಂದು ಮೂರು ವಿಭಾಗಗಳಿವೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ವಿಭಾಗಗಳೆಲ್ಲ ದಿದ್ದರೂ ಮೋಮನ್, ರೋಚನ (ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಪ್ರದೇಶ) ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಪೃಥಿವೀ (ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪ್ರದೇಶ) ಮಹೀ (ದೊಡ್ಡವಾದ ಪ್ರದೇಶ) ಇಳಾ (ಈ ಪ್ರಪಂಚ) ವಸುಮತೀ (ನಿಶ್ಚಯಯುಕ್ತವಾದ) ಮೊದಲಾದ ನಾಮಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯ ಅಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅವರಂತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಂ—ಸ್ವಕೀಯಸಾರಭೂತೇನ ರಸೇನ ಸೇಕ್ತುಮಿಚ್ಛತಾಂ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಸ್ವರ್ಗಭೂಮ್ಯಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪಿಪ್ಪತಾಂ ನೋ ಭರೀಮುಭಿಃ—ಭರಸಮರ್ಥೈರನ್ನೈ ರಸೈಶ್ಚ || ಪುಷ್ಪಿಕರವಾದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ ವಸ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಸೋಮರಸಾದಿಸಾನೀಯಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪರಿಪೂರ್ಣವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಮಹೀ—ಮಹತ್ ಶಬ್ದವು 'ವರ್ಮಮಾನೇ ಪೃಷದ್ಬೃಹಸ್ಪದಜ್ಞಗಚ್ಛತೈವಚ್ಛೇ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೪೨) ಎಂದು ಶತ್ಯವದ್ಭಾವಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಉಗಿತಾಗುವುದು. 'ಉಗಿತತ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) 'ಜ್ಯಾಸ್ತಾತಿ ಪದಿಕಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಾತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಧಿಕೃತವಾಗುವುದು. ಉಗಿತಃ, ಎಂಬುದು ಪ್ರಾದಿಸದಿಕಾತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಯೇನವಿಧಿಸ್ತದನ್ವಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೭) ವಿಶೇಷಣವು ತದಂತಕ್ಕೆ ಬೋಧಕವಾಗುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ತದಂತಲಾಭ. ಯದ್ಯಪಿ ಇದು ಪ್ರತ್ಯಯವಿಧಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಸಮಾಸಪ್ರತ್ಯಯವಿಧೌ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೭೨ ನಾ ೫೪೫) ಸಮಾಸದ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರತ್ಯಯ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ತದಂತಲಾಭಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಎಂಬುದರಿಂದ ತದಂತ ಲಾಭಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧವು ಪ್ರಾಸ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೂ 'ಉಗಿದ್ಭರ್ಗ್ರಹಣವರ್ಜಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೮೨ ನಾ ೫೪೬) ಉಗಿದ್ಭ್ರಹಣ. ವರ್ಗಗ್ರಹಣಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸಮಾಸವಿಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯಯ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ ತದಂತಲಾಭ ಪ್ರತಿಷೇಧವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ 'ಉಗಿತಃ' ಎಂದು ಉಗಿದ್ಭ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ತದಂತಲಾಭಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಅಥವಾ 'ಅನುಪವರ್ಜನಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೪) ಎಂಬ ಅಧಿಕಾರವು ಸ್ತ್ರೀಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ತದಂತವಿಧಿಯುಂಟು ಎಂದು ಜ್ಞಾಪಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ತದಂತಲಾಭ ಬರುವುದು. 'ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩) ಎಂದು ಅಧಿಕೃತ ವಾಗುತ್ತೆ. 'ಯನ್ಯೇಭ್ಯೋ ಜೀಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್ ಪದ ಅನುವೃತ್ತಿ ಏವಂಚ ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು ಉಗಿದಂತವಾದ ಪ್ರಾತಿಪಾದಿಕದ ಮುಂದೆ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಜೀಪ್ ಬರುವುದು ಎಂದಾಗುವುದು. ಉಗಿತಾ ಎರಡು ವಿಧ. ೧. ಪ್ರಾತಿಸದಿಕ, ೨. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಮಾತ್ರವೃತ್ತಿ ಧರ್ಮಪುರಸ್ಕಾರದಿಂದ ಎಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಿ ಪದಿಕ ಗ್ರಹಣವಿದೆಯೋ ಅಲ್ಲಿ 'ವ್ಯಪದೇಶಿವದ್ಭಾವೋಽಪ್ರಾತಿಸದಿಕೇನ' (ಪರಿಭಾ. ೩೩) ಎಂದು ನಿಷೇಧವಿರು ವುದರಿಂದ ವ್ಯಪದೇಶಿವದ್ಭಾವ ಬರಲಾರದು. ಇಲ್ಲಿ ಉದಿತ್ತು ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕೋಭಯ ವೃತ್ತಿಯಾದ್ದರಿಂದ, ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಪದೇಶಿವದ್ಭಾವ ಬರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮಹತ್ ಎಂಬುದು ಉಗಿದಂತವಾದ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕವಾಗುವುದು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಜೀಪ್ ಬಂದರೆ ಮಹತ್+ಈ ಎಂದಿರುವಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ವಿಶಿಷ್ಟ ಅಪದೇಶಃ, ವ್ಯಪದೇಶಃ, ಮುಖ್ಯ ವ್ಯವಹಾರ ಎಂದರ್ಥ. ವ್ಯಪದೇಶಿನಾ ತುಲ್ಯಂ, ವ್ಯಪದೇಶಿವತ್, ಅಸಹಾಯವಾದುದರ ತದಂತ ವ್ಯವಹಾರವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಮುಖ್ಯ ವ್ಯವಹಾರವಿರುವಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಕಾರ್ಯ ಬರುವುದೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯ ಬರುವುದು ಎಂದು ವ್ಯಪದೇಶಿವದ್ಭಾವ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಮಹತ್ ಎಂಬುದು ಅತಿ ದೇಶದಿಂದ ಉಗಿತು, ಆದರೂ ಇದು ಇನ್ನೊಂದರ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಉಗಿದಂತ, ಎಂದು ಮುಖ್ಯ ವ್ಯವಹಾರ ಬರಲಾರದು. ಅತಿ ಮಹತ್, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಉಗಿದಂತ ವ್ಯವಹಾರವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ವ್ಯವಹಾರವಿರುವೆಡೆ ಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಕಾರ್ಯಬರುವುದೋ ಹಾಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯಬರುವುದು. ವ್ಯಪದೇಶಿವದ್ಭಾವದಿಂದ ಏರ್ಪಡುತ್ತೆ. ಆದ್ದರಿಂದ

ಇಲ್ಲಿ ಜೀಪ್ ಬರಲು ತಡೆ ಇಲ್ಲ. ಜೀಪ್, ಪಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ಯದ್ಯಪಿ 'ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಪ್ತಿತಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗಬೇಕು. ಆದರೂ 'ಶತುರನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದ 'ಬೃಹನ್ನದತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾಸಂ' ಬೃಹತ್, ಮಹತ್ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದಿರುವ ನದೀಸಂಜ್ಞಾಕವೂ, ಅಜಾದಿ ಶಸಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುದು, 'ಯೋಸ್ತ್ರಾಪ್ರಾಪ್ತೋನದೀ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೩) ವರ್ಣಸಂಜ್ಞಾಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥಬೋಧಕಗಳಾದ ಈ-ಊ ವರ್ಣಗಳು ನದೀ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂದು, ತದಂತಸಂಜ್ಞಾಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥಬೋಧಕಗಳಾದ ಈ ವರ್ಣಾಂತ, ಊವರ್ಣಾಂತ ಶಬ್ದಗಳು ನದೀಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಸಂಜ್ಞಾ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಜೀಪ್ ಗೆ ನದೀಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಯದ್ಯಪಿ ಶತ್ಯವದ್ಭಾವಾತಿರೇಶದಿಂದಲೇ ಉದಾತ್ತವು ಸಿದ್ಧಿಸುವುದು. ಆದರೂ ಬೃಹತ್ ಮಹತ್ ಶಬ್ದಗಳನ್ನುಳಿದ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದಿರುವ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತ ವ್ಯಾವೃತ್ತಿ ಬರುವಂತೆ ನಿಯಮ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ವಾರ್ತಿಕಾರಂಭವು ಎಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿರುವೆವು.

ದ್ಯೌಃ—ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡಬಹುದು. ೧. ದ್ಯೌತ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ 'ಉಣಾದಯೋ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಔಣಾದಿಕವಾದ 'ಡೋ' ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಡಿತ್ವರಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಭ ಸಂಜ್ಞೆ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಉತ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ದ್ಯೌಃ, ಎಂದಾಯ್ತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನ ಸು ಪ್ರತ್ಯಯ, 'ಗೋತೋಣಿತ್' (ಪಾ.ಸೂ. ೭-೧-೯೦) ಗೋ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಸಂಜ್ಞಾಕ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಅಂದರೆ, ಸು, ಔ, ಜಸ್, ಅನ್, ಔ, ಈ ಐದು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಣಿತ್ತಿನಂತೆ ಆಗುವುವು ಎಂದಿದರೆ ಅರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ವಾರ್ತಿಕಾರರು 'ಓತೋಣಿತಿವಾಚ್ಯಮ್' (ಪಾ ಸೂ. ವಾ. ೭-೧-೯೦೧) ಗೋತೋಣಿತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವನ್ನು 'ಓತೋಣಿತ್' ಎಂದು ಮಾಡಬೇಕು. ಅಂದರೆ ಗೋತಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ತೆಗೆದು ಅದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ 'ಓತಃ' ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಇದರ ಪ್ರಕಾರ ಓಕಾರಾಂತವಾದ ಶಬ್ದದ ಮುಂದಿರುವ ಸರ್ವನಾಮ ಸ್ಥಾನಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಣಿತ್ತಿನಂತೆ ಅಂದರೆ ಣಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಾಕದಂತೆ ಆಗುವುವು ಎಂದು ನಿರ್ವಹಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಓಕಾರಾಂತವಾದ ದ್ಯೌಃ ಶಬ್ದದ ಮುಂದಿರುವ ಸುವು ಣಿತ್ತಿನಂತಾಗುವುದು, 'ಅಚೋಞ್ಞಾತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೫) ಇತಿತ್ವಾಂತ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾದ ಅಜಂತವಾಗಿ ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ ಓ ಗೆ ಔ ಬಂದು ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಸು ಗೆ ಬಂದರೆ ದ್ಯೌಃ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಓಕಾರ ಉದಾತ್ತ. ಸ್ಥಾನಸಾಮ್ಯದಿಂದ ಅದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಔಕಾರವೂ ಉದಾತ್ತ. ೨-ದಿನ್-ಎಂಬುದು ವಕಾರಾಂತಪ್ರಾತಿಪದಿಕ, ಇದು 'ಫಿಷೋಂತಲುದಾತ್ತಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ. ಇದರ ಮುಂದೆ ಸುಪ್ರತ್ಯಯ 'ದಿನ್ ಔತ್' (ಪಾ.ಸೂ.೭-೧-೮೪) ಸುಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ದಿನ್ ಎಂಬ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕದ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಔ ಆದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿನ್ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಔಕಾರಾದೇಶ ದಿ+ಔ+ನ್-ಇಕೋ ಯಣಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಯಕಾರ, ದ್ಯೌಃ ಔಕಾರ ವ್ ನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. 'ಸ್ಥಾನಿ ವದಾದೇಶಃ'-(ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಬಂಧದಲ್ಲಿ ಏವಂಚಿ ವ್ ಇದ್ದಂತಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಹಲ್ವಾಭ್ಯೋದೀರ್ಘಾತ್'-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೮) ಎಂಬುದು ಸು ಗೆ ಲೋಪ ಬರಲಿ ಎಂದು

ಶಂಕಿಸಬಹುದು, ಆದರೆ, ' ಸ್ಥಾನಿನವದೇಶೋನ್ಮತ್ತಿಧೌ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೬) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನಲ್ಪಿದೌ ಎಂದರೆ ಅಲ್ಪಿದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾನಿನದ್ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ನಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ ' ಹಲ್ಮಾಭ್ಯೈಃ ' ಎಂಬ ಅಲ್ಪಿದಿಯನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಸ್ಥಾನಿನದ್ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸು ಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ ದ್ವೈಃ ಎಂದಾ ಗುತ್ತಿ. ಈ :ಪಕ್ಷದ ದಿವ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತ, ವಕಾರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ' ಅಸ್ವರಕಾಣಾಮಸ್ವರಕಾ ಆದೇಶಾಃ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಔಕಾರ ಅನುದಾತ್ತ ' ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಸ್ವರಿತೋನುದಾತ್ತಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪) ಉದಾತ್ತ ಅಥವಾ ಸ್ವರಿತ ಇವುಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಯಣ್ ನ ಮುಂದಿರುವ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತ ಬರುವುದು ಎಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ ಇ ಯ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಯಕಾರದ ಮುಂದಿರುವ ಔಕಾರವು ಸ್ವರಿತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಸ್ಥಿತಿಯು, ಪ್ರಕೃತ ವೇದಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ' ದಿವ್ ಶಬ್ದಃ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ' ದ್ಯೋಃ ಶಬ್ದಃ ಬಾಯಲಕಾತ್ ಔಣಾದಿಕಡೋಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ, ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ ' ಎಂದು ಇರುವುದು ಯುಕ್ತವು. ಈಗಿರುವ ಪಾಠವು ಲೇಖಕ ಶೋಧಕರುಗಳ ಪ್ರಮಾದಿಂದ ಬಿದ್ದಿರುವುದೆಂದು ಪಂಡಿತರಿಗೆ ತಿಳಿಯದ ವಿಷಯವಲ್ಲ.

ಪೃಥಿವೀ-ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ ಧಾತು ' ಪ್ರಥೇಃ ಸಿವನ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ ' (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೮) ಪ್ರಥಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಸಿವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವೂ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಸಿವಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ-ಸಂಪ್ರಸಾರಣ, ರೇಕಕ್ಕೆ ಋಕಾರವೂ ಬಂದು. ಸ್ವರ್ಧ+ಇನ್=ಪೃಥಿವ್, ಪ್ರತ್ಯಯಸಿತ್, ' ಸಿದ್ಧಿರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೧) ಷಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಗೌರಾದಿಗಣಪತಿವಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಜೀಷ್ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಷ್ ಬರುತ್ತೆ. ಯದ್ಯಪಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸಿತ್, ಪೃಥಿವ್ ಶಬ್ದವು ಸಿತ್ಪಲ್ಲ ಆದರೂ ಅವಯವೇ ' ಅಚರಿತಾರ್ಥಂ ಲಿಂಗಂ ಸಮುದಾಯೋಪಕಾರಕಂ ಭವತಿ ' ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿರುವ ಸಿತ್ಪಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ಪ್ರಯೋಜನವಿಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದ, ಆ ಸಿತ್ವವು ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗುವುದು, ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬುದು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ.

ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಮ್—' ಮಿಹ ಸೇಚನೇ ' ಧಾತು. ' ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಸ್ಸಮಾನಕರ್ತೃಕಾದಿಚ್ಛಾ ಯಾಂನಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ' ಸನ್ಯಜೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ, ಮಿಹ್ ಮಿಹ್-ಸ, ' ಹಲಾದಿತ್ಯೇಷಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೊದಲನೇ ಮಿಹ್ನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೋಟ್-ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ತಸ್, ' ಲೋಟೋಲಬ್ಜತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಬ್ಜದ್ಭಾವ ' ತಸ್ಸ ಸ್ಥ ಮಿಸಾಂ ತಾಂತಂತಾಮಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾಮ್ ಆದೇಶ. ' ವಸತಿರ್ದಹದಿಹಿದುರೋನಹ್ ಮಿಹ್ ರುಹ್ ಲಿಹ್ ವಹಿಸ್ತಥಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ಪಾ. ಮಾ. ೭-೨-೧೦-೬) ಎಂದು ಅನಿಟ್ಟಾರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಮಿಹ್ ಧಾತುವಿರುವುದರಿಂದ ' ವಿಕಾಚಿ ಉಪದೇಶೇನ್ಮುದಾತ್ತಾತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦) ಎಂದು ಇಡಾಗಮಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದು. ಮಿಮಿಹ್+ಸ+ತಾಮ್ ಈಗ ' ಹೋಢಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ ಗೆ ಫ ಆದೇಶ, ಈ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ' ಷಢೋಃ ಕಃಸಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೮-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಕಾರಾದೇಶ, ಇದರ ಮುಂದಿರುವ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ' ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೯)

ಎಂಬುದರಿಂದ ಪತ್ನ, ಮಿಮಿಕ್ಷತಾಮ್ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. 'ತಿಜ್ಜಿ ತಿಜ್ಜಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತುದಾತ್ತ.

ಪಿಸ್ವತಾಮ್— ಪ್ಸಾ ಪಾಲನಪೂರಣಿಯೋಃ ಧಾತು, 'ಪ್ಸ' ಎಂದು ಹ್ರಸ್ವಾಂತನೆಂದು ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುವರು. ಲೋಘ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ತಸ್ಮ ಹಿಂದಿನಂತೆ ತಾಂ ಆದೇಶ ಶಪ್ 'ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಲುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲು (ಲೋಘ) 'ಶ್ಲಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ 'ಅರ್ತಿಪಿಸತ್ಯೋಽಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೭) ಶ್ಲು ಬಂದಿರುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ 'ಋ ಗತೌ' ಪ್ಸ, ಪ್ಸ, ಪಾಲನ ಪೂರಣಿಯೋಃ ಇವುಗಳ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇಕಾರವು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಪ್ಸ ನ ಋ ಗೆ ಇಕಾರ 'ಉರಣ್ರಪರಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತೆ. 'ಹಲಾದಿತ್ಯೇಷಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫ ನಿವೃತ್ತಿ ಪಿಸ್ವತಾಂ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು 'ಉರತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೬) ಪ್ರತ್ಯಯಪರ ದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅಭ್ಯಾಸದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಬರುವುದು. ನಂತರ, ಅಕಾರಕ್ಕೆ 'ಅರ್ತಿಪಿಸತ್ಯೋಽಶ್ಚ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಇತ್ವ ಬರುವುದು ಎಂದು ನರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ವಸ್ತುತಃ, 'ಉರತ್' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇತ್ವ ನಿಧಾಯಕವು ಅಪವಾದವಾದ್ದರಿಂದ, ಮೊದಲೇ ಇತ್ವ ಬರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಯುಕ್ತವು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ಸ, ಎಂಬ ಹ್ರಸ್ವಾಂತ ಧಾತುನನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ 'ಉದ್ಯೋಷ್ಯ ಪೂರ್ವಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಎರಡನೇ ಪ್ಸ ಎಂಬುದರ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಕ್ವಿತಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫) ಎಂದು ನಿಷೇಧ ಇರುವುದರಿಂದ ಗಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಅಪಾದಾದೌ' ಎಂದು ನಿಷೇಧಬರುವುದರಿಂದ 'ತಿಜ್ಜಿ ತಿಜ್ಜಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏವಂಚ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ತಾಮ್ ಉದಾತ್ತ.

ಭರೀಮುಭಿಃ— ಡುಭ್ಯಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಿಯೋಃ ಧಾತು 'ಹು ಸ್ತೌಭ್ಯಧ್ವ ಸ್ವಸ್ಯಭ್ಯ ಈಮನ್' (ದಶ. ಪಾ. ೬) ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ, ಸ್ತೌಞ್ ಆಚ್ಛಾದನೇ, ಡುಭ್ಯಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಿಯೋಃ, ಧ್ವಜ್ ಅವಸ್ಥಾನೇ, ಸ್ವ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ, ಸ್ಯ ಗತೌ, ಈಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಈಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಮನ್ ಬಂದರೆ ಭೈ + ಈಮನ್ ಗುಣ, ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ ಆದ್ದರಿಂದ ನಿತ್ಸ್ವರದಿಂದ ಭರೀಮುಭಿಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತ || ೧೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಯೋರಿಧ್ವೃತವತ್ಪಯೋ ವಿಸ್ತೌ ರಿಹಂತಿ ಧೀತಿಭಿಃ |

ಗಂಧರ್ವಸ್ಯ ಧ್ರುವೇ ಪದೇ || ೧೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಯೋಃ | ಇತ್ | ಘೃತಂ ವತ್ | ಪಯಃ | ವಿಸ್ತ್ರಾಃ | ರಿಹಂತಿ | ಧೀತಿಃ ಭಿ
ಗಂಧರ್ವಸ್ಯ | ಧೃವೇ | ಪದೇ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗಂಧರ್ವಸ್ಯ ಧೃವಂ ಪದಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತಥಾ ಚ ತಾಪನೀಯಶಾಖಾಯಾಂ ಸಮಾಮ್ನಾ-
ಯತೇ | ಯಕ್ಷಗಂಧರ್ವಾಪ್ಸರೋಗಣಸೇವಿತಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ನೃ. ತಾ. ೧-೨ | ಇತಿ | ತೇನಾಂತರಿಕ್ಷೇ-
ಣೋಪಲಕ್ಷಿತ ಆಕಾಶೇ ವರ್ತಮಾನಯೋಸ್ತಯೋರಿದ್ವಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರೇವ ಸಂಬಂಧಿ ಪಯೋ ಜಲಂ
ಘೃತವದ್ಭೃತಸದೃಶಂ ವಿಸ್ತ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತ್ರಾಣಿಮೋ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭೀ ರಿಹಂತಿ | ಲಿಹಂತಿ |
ಯದ್ವಾ | ಘೃತವದ್ಭೃತಂ ಸಾರಂ ತೇನೋಪೇತಂ ರಿಹಂತಿ | ಲಿಹೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ರೇಫಃ | ಗಂಧರ್ವಸ್ಯ |
ಧೃವಾ ಧಾರಣೇ | ಗವಿ ಗನ್ ಧೃವೋ ವ ಇತಿ ವಸ್ತುತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂಸ್ಥಿಯೋಗೇನ ಗೋಶಬ್ದಸ್ಯ ಚ
ಗನ್ನಾದೇಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗಂಧರ್ವಸ್ಯ—ಗಂಧರ್ವರ | ಧೃವೇ—ಶಾಶ್ವತವಾದ | ಪದೇ—ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ (ಆಕಾಶ) ದಲ್ಲಿ
(ಇರುವ) | ತಯೋರಿತ್—ಅವೆರಡಕ್ಕೇ (ದ್ಯು ಮತ್ತು ಪೃಥಿವೀ) ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಪಯಃ—ಜಲವನ್ನು |
ಘೃತವತ್—ಘೃತದಂತೆ | ವಿಸ್ತ್ರಾಃ—ಜ್ಞಾನಿಗಳು | ಧೀತಿಭಿಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ರಿಹಂತಿ—ರುಚಿ
ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕಾಶಸ್ಥವಾದ ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕ ಸಂಬಂಧವಾದ ಜಲವನ್ನೇ ಜ್ಞಾನಿಗಳು ಸತ್ಕರ್ಮಗಳ
ಫಲವಾಗಿ ಘೃತದಂತೆ ರುಚಿನೋಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The wise men sitting in the eternal home of the Gandharvas taste, through their pious acts the essence of all good things of both heaven and earth as the ghee is the essence of milk.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಷಿಗಳ ಅರ್ಥವು, ಕೆಲವು ಪದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಂಡಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದು—
ಹಾಲಿನಲ್ಲಿ ಸಾರಭೂತವಾದುದು ಘೃತವು. ಅದರಂತೆ ಸ್ವರ್ಗಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಾರಭೂತವಾದ ಅನ್ನೇಕ ವಸ್ತುಗಳಿರುವವು.

ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಜನರು ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವಾದ ಗಂಧರ್ವರ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಲೋಕವನ್ನು (ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕ) ಪಡೆದು ಅಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಭೂಮಿಗಳ ಅತ್ಯುತ್ತಮಸಾರವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಘೈತವತ್ ಪಯಃ—ಹಾಲಿನಲ್ಲಿ ಸಾರಭೂತವಾದ ತುಷ್ಟದಂತೆ ಅಥವಾ ಪಯಃ ಎಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಸಾರಭೂತವಾದ ಸೋಮರಸಾದಿಗಳು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಧೀತಿಭಿಃ—ಕರ್ಮಭಿಃ | ಯಜ್ಞಾದಿಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ.

ಗಂಧರ್ವಸ್ಯ ಧೃವೇ ಪದೇ—ಗಂಧರ್ವರ ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನವು ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತಾಪನೀಯಶಾಖೆಯ ಯಕ್ಷಗಂಧರ್ವಾಪ್ತರೋಗಣಿಸೇವಿತಮಂತರಿಕ್ಷಂ (ನೈ. ತಾ. ೧-೨) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಅಥವಾ ಗಂಧರ್ವಜನಸೇವಿತವಾದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಲೋಕದಲ್ಲಿ) ಎಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಯಜ್ಞಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವಾದ ಗಂಧರ್ವಲೋಕಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಅಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳ ಸಾರಭೂತವಾದ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವರೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ರಿಹನ್ತಿ—ಲಿಹ ಆಸ್ವಾದನೇ-ಲಿಕಾರಕ್ಕೆ ವೃತ್ತಯದಿಂದ ರೇಫ ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ರ್ಛಿ, 'ರೋಹಂತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ರ್ಛಾಗೆ ಅನ್ತ ಆದೇಶ. 'ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಾಗೆ ಲುಕ್ ರಿಹನ್ತಿ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಗನ್ಧರ್ವಸ್ಯ—'ಗವಿ ಗನ್ ಧೃಇೋಪಃ, ಗೋ ಶಬ್ದವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಧೃಇ ಧಾರಣೇ ಧಾತು ವಿನ ಮುಂದೆ ವ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ. ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ 'ಗನ್' ಆದೇಶವೂ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ನ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ, ಅದರ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾದ ಗನ್ ಆದೇಶವೂ ಬಂದರೆ ಗನ್+ಧೃ+ವ. ಗುಣವು ರ ಪರವಾಗಿ ಬರತ್ತದೆ. ಗನ್ಧರ್ವ, ಎಂದಾಗುವುದು. ಗವಿಗನ್-ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಸೂತ್ರವು ಉಣಾದಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋನಾ ಪೃಥಿವಿ ಭವಾನ್ಯಕ್ಷರಾ ನಿವೇಶನೀ

ಯಚ್ಛಾ ನಃ ಶರ್ಮ ಸಪ್ರಥಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ಯೋನಾ | ಪೃಥಿವಿ | ಭವ | ಅನೃಕ್ಷರಾ | ನಿವೇಶನೀ ||

ಯಚ್ಚ | ನಃ | ಶರ್ಮ | ಸಪ್ರಥಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ಯೋನಾ ಪೃಥಿವೀತ್ಯೇಷಾ ಮಹಾನಾಮ್ನೀವ್ರತೇ ಭೂಮಿಸ್ವರ್ಶನೇ ನಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಏತದ್ವಿದಂ
ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಣಿಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಸ್ಯೋನಾ ಪೃಥಿವಿ ಭವೇತಿ ಸಮಾಪ್ಯ | ಅ. ೮-೧೪ || ಇತಿ ||
ಸ್ಮಾರ್ತೇ ಹೇಮಂತಪ್ರತ್ಯವರೋಹಣೀತ್ಯೇಷಾ ಜಪ್ಯಾ | ಮಾರ್ಗಶೀರ್ಷಾಫ್ಯಂ ಪ್ರತ್ಯವರೋಹಣಿಮಿತಿ
ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನುಪವಿಶ್ಯ ಸ್ಯೋನಾ ಪೃಥಿವಿ ಭವೇತಿ ಜಪಿತ್ವಾ | ಅ- ಗೃ. ೨-೩-೬ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ಸ್ಯೋನತ್ವಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾ ಭವ | ಸ್ಯೋನಶಬ್ದೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾಚೀ | ತಥಾ
ಚ ವಾಜಸನೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಸ್ಯೋನಶಬ್ದೋಪೇತಂ ಕಂಚಿನ್ಮಂತ್ರಮುದಾಹೃತ್ಯ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ಇಂದ್ರ-
ಸ್ಯೋರುಮಾವಿಶ ಸ್ಯೋನಃ ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಿತ್ಯೇವ ತದಾಹೇತಿ | ಯದ್ವಾ |
ಸ್ಯೋನಶಬ್ದಃ ಸುಖವಾಚೀ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ತುನಾಕ್ಯಮುದಾಹರಿಸ್ಯತೇ | ಅನೃಕ್ಷರಾ ಕಂಟಕರಹಿತಾ
ನಿವೇಶನೀ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಭೂತಾ ಸಪ್ರಥೋ ವಿಸ್ತಾರಯುಕ್ತಂ ಶರ್ಮ ಶರಣಂ ನ್ಯೋಸ್ಯತ್ಯಂ ಯಚ್ಚ |
ಹೇ ಪೃಥಿವಿ ದೇಹಿ | ತಾಮೇಕಾಮೃತಮುದಾಹೃತ್ಯ ಯಾಸ್ತು ಏವಂ ವ್ಯಾಚಿಷ್ಟೇ | ಸುಖಾ ನಃ ಪೃಥಿವಿ
ಭವಾನ್ಯಕ್ಷರಾ ನಿವೇಶನ್ಯುಕ್ಷರಃ ಕಂಟಕಃ ಋಚ್ಯತೇಃ ಕಂಟಕಃ ಕಂತಪೋ ವಾ ಕೃಂತತೇರ್ವಾ ಕಂಟ-
ತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣ ಉದ್ಗತತಮೋ ಭವತಿ ಯಚ್ಚ ನಃ ಶರ್ಮ ಶರಣಂ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು |
ನಿ. ೯-೩೨ | ಇತಿ || ಸ್ಯೋನಾ | ಪಿವು ತಂತುಸಂತಾನೇ | ಸಿವೇಷ್ಟೇರ್ಯೋಃ ಚ | ಉ. ೩-೯ | ಇತಿ
ನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಟೀಕ್ಷ್ಣ ಯೋ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ಯೋನಾ ಪೃಥಿವೀತ್ಯನಯೋರ್ಭವೇತ್ಯಾ-
ಖ್ಯಾತೇನೈವಾನಯೋ ನ ಪರಸ್ಪರಂ | ಅತೋಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನೈವ ಪರಾಗಮದ್ಭಾವಾಭಾವಾದೋಕಾರಸ್ಯ
ನಾಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅನೃಕ್ಷರಾ | ಋಷೀ ಗತಾ | ಗಚ್ಛಂತೃತರಿತ್ಯುಕ್ಷರಃ ಕಂಟಕಃ | ತನ್ಯು-
ಷಿಭ್ಯಾಂ ಕ್ಷರನ್ | ಉ. ೩-೭೫ | ಷಢೋಃ ಕಃ ಸೀತಿ ಕತ್ವಂ | ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋರಿತಿ ಷತ್ವಂ |
ನೞಾ ಬಹುವ್ರೀಃ | ತಸ್ಮಾನ್ನಡಚಿ | ಸಾ. ೬-೩-೭೪ | ಇತಿ ನುಡಾಗಮಃ | ನೞಾ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪ-
ರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ನಿವಿಶಂತ್ಯಸ್ಯಾಮಿತಿ ನಿವೇಶನೀ | ಕರಣಾಧಿಕರಣಯೋಶ್ಚೇತಿ ಲ್ಯುಟ್ |
ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮವರ್ಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಚ್ಚ | ದಾಣ್ ದಾನೇ | ಸಾಘ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಯಚ್ಛಾ-
ದೇಶಃ | ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತೀತಿ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಸಪ್ರಥಃ | ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಅಸುನ್ | ಪ್ರಥಸಾ ಸಹ
ವರ್ತತ ಇತಿ ತೇನ ಸಹೇತಿ ತುಲ್ಯಯೋಗೇ | ಸಾ. ೨-೨-೨೮ | ಇತಿ ಸಮಾಸಃ | ವೋಪಸರ್ಜನಸ್ಯ |
ಸಾ. ೬-೩-೮೨ | ಇತಿ ಸಭಾವಃ | ಕೃತ್ಸುರಃ || ೬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪೃಥಿವಿ—ಎಲೈ ಪೃಥಿವಿಯೇ (ನೀನು) | ಸ್ಯೋನಾ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಅಥವಾ ಸುಖಕರಳಾಗಿ | ಭವ—
ಆಗು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅನ್ಯಕ್ಷರಾ—ಕಂಟಕರಹಿತಳಾಗಿ | ನಿವೇಶನೀ—ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿ | ಸಪ್ರಥಃ—
ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಶರ್ಮ—ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಯಚ್ಛೇ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪೃಥಿವೀದೇವತೆಯೇ, ನೀನು ಸರ್ವದಾ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ, ಕಂಟಕರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ವಾಸಸ್ಥಾನ
ಳಾಗಿದ್ದು, ನಮಗೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation.

O Earth, give us extensive abode free from thorns; give us great happiness.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿ ನ ವಿನಿಯೋಗವು ಶ್ರುತಸ್ವಾರ್ಥಪ್ರಯೋಗಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು. ಮಹಾನಾನ್ನೀ ಎಂಬ
ವ್ರತ (ಯಾಗ) ದಲ್ಲಿ, ಭೂಮಿಸ್ಪರ್ಶನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ
ಏತದ್ವಿದಂ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಣಂ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಯೋನಾ ಪೃಥಿವಿ ಭವೇತಿ ಸಮಾಪ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಆ. ೮-೧೪).

ಸ್ವಾರ್ಥಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಹೇಮಂತಪ್ರತ್ಯವರೋಹಣವೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು
ಜಪಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ ಮಾರ್ಗಶೀರ್ಷ್ಯಾಂ ಪ್ರತ್ಯವರೋಹಣಂ ಎಂಬ
ಖಂಡದಲ್ಲಿ ತಸ್ಮಿನ್ನು ಪವಿತ್ರೈ ಸ್ಯೋನಾ ಪೃಥಿವಿ ಭವೇತಿ ಜಪಿತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.
(ಆ. ಗೃ. ೨-೩-೬).

ಸ್ಯೋನಾ—ಈ ಶಬ್ದವು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಥವಾ ಸುಖಕರವಾದ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು
ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ವಿಸ್ತಾರ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಇಂದ್ರಸ್ಯೋರುಮಾವಿಶ
ಸ್ಯೋನಃ ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಿತ್ಯೇವ ತದಾಹ ಎಂಬ ವಾಜಸನೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯ
ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

ಈ ಋಕ್ವಿಗೆ ಯಾಸ್ವರು ಕೊಟ್ಟಿರುವ ವಿನರಣೆಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು—

ಸುಖಾ ನಃ ಪೃಥಿವಿ ಭವಾನ್ಯಕ್ಷರಾ ನಿವೇಶನ್ಯಕ್ಷರಃ ಕಂಟಕ ಋಚ್ಛೇತೇಃ ಕಂಟಕಃ ಕಂತಪೋ
ವಾ ಕೃಂತತೇರ್ವಾ ಕಂಟತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣಿ ಉದ್ಗತತಮೋ ಭವತಿ ಯಚ್ಛೇ ನಃ
ಶರ್ಮ ಶರಣಂ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು. (ನಿ. ೯-೩೨).

ಈ ನಿರ್ವಚನಪ್ರಕಾರ ಸ್ಯೋನಾ-ಸುಖಾ, ಅನ್ಯಕ್ಷರಾ-ನಿಷ್ಕಂಟಕಾ, ನಿವೇಶನೀ-ನಿವಾಸಯೋಗ್ಯಾ, ಶರ್ಮ-ಸುಖಂ, ಸಪ್ರಥಃ-ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು. ಎಂದರೆ ಸುಖಕರವಾಗಿಯೂ, ನಿಷ್ಕಂಟಕವಾಗಿಯೂ (ಬಾಧೆರಹಿತವಾಗಿಯೂ) ವಾಸಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಕೊಡು ಎಂದು ಭೂಮಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು.

ಅನ್ಯಕ್ಷರಾ—ಅಕ್ಷರವೆಂದರೆ-ಮುಚ್ಚತೇಃ-ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ಕೃಂತತೇರ್ವಾ | ಹೋಗುವುದು, ಅಡ್ಡಿಪಡಿಸುವುದು, ತೊಂದರೆಮಾಡುವುದು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮುಚ್ಚತೆಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕಂಟಕವು, ಬಾಧೆಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಅನ್ಯಕ್ಷರವೆಂದರೆ ಅಂತಹ ಬಾಧೆಗಳಿಲ್ಲವು, ಕಂಟಕರಹಿತವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸ್ಯೋನಾ—‘ಷಿವು ತನ್ನುಸನ್ನಾನೇ’ ಧಾತು ‘ಸಿವೇಷ್ಟೇರ್ಯೋಚಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೮), ‘ಧಾಪ್ಯೇ ವಸ್ಯಜ್ಯತಿಭ್ಯೋನಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಃ, ಪದವು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಸಿವ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ನ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ, ಧಾತುವಿನ ಟಿ ಆದ ಇವ್ ಗೆ ಯೋ ಆದೇಶವೂ ಬರುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ‘ಅನೇಕಾಲ್ಪಿತ್ವಸ್ಯ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯೋ ಆದೇಶ. ಇವ್ ಎಂಬ ಸಂಪೂರ್ಣಕ್ಕೂ ಬರುವುದು ವ್ ಗೆ ಮಾತ್ರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ ಸ್ಯೋ+ನ, ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತೆ. ಅದಂತಲಕ್ಷಣಟಾಪ್ ಸ್ಯೋನಾ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ ಎಂದು ವೇದಭಾಷ್ಯದ ವರ್ಣನೆ. ಈಗ ಮುದ್ರಿಸಿರುವ ಉಣಾದಿ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ‘ಸಿವೇಷ್ಟೇರ್ಯೋಚಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೮) ಎಂದು ಪಾಠವಿದೆ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಟಿಯಾದ ಇವ್ ಗೆ ಯೂ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ಯೂ+ನ, ಈಗ ಯದ್ಯಪಿ ‘ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣವು ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಓಕಾರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಆದರೂ ಯು, ಎಂದು ಪ್ರಸ್ತಾದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿ ಗುಣ ಬಂದರೂ, ಯೂ ಎಂದು ದೀರ್ಘ ಆದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿ ಗುಣ ಬಂದರೂ ಸ್ಯೋ ಎಂದೇ ಆಗಬೇಕು, ಯಾವ ವೈಲಕ್ಷಣ್ಯವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮಾತ್ರಾಲಾಘವ ಬರುವುದರಿಂದ ಯು ಎಂದೇ ಆದೇಶವನ್ನು ವಿಧಿಸಬಹುದಾಗಿತ್ತು. ಹೀಗಿದ್ದರೂ, ದೀರ್ಘಾದೇಶವನ್ನು ವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವ ಸಾಮಾನ್ಯದಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸ್ಯೂನಃ ಎಂದೇ ರೂಪವು ಈ ಸೂತ್ರದ ಪ್ರಕಾರ ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ಸ್ಯೂನಃ ಎಂದರೆ ಆದಿತ್ಯ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ‘ಉಣಾದಯೋ ಬಹುಲಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲ ಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ಸಿವ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಮಾತ್ರ ಬಂದರೆ ಸಿವ್+ನ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಚ್ಚೋಃ ಶೂಡನುನಾಸಿಕೇಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೯) ಅನುನಾಸಿಕ, ಅಥವಾ ಕ್ಲಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಅಥವಾ ಕಿತ್ತು ವಾ ಇತ್ತು ಆದ ಝಲಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತುಗಾಗುವುದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಛಕಾರಕ್ಕೆ ಶಕಾರವೂ, ವಕಾರಕ್ಕೆ ಊತ್ ಎಂಬುದೂ ಆದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, ವ್ ಗೆ ಊತ್ ಆದೇಶ ಸಿ+ಉ+ನ, ಯಣಾದೇಶ ಗುಣಗಳೆರಡೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅಂತರ್ಭೂತನಿಮಿತ್ತಕವಾದ್ದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶವು ಅಂತರಂಗವಾದಕಾರಣ ‘ಅಸಿದ್ಧಂ ಬಹಿರಂಗಮನ್ತರಂಗೇ’ (ಪರಿಭಾ. ೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೊದಲು ಯಣಾದೇಶ, ನಂತರ ಗುಣ ಟಾಪ್ ಸ್ಯೋನಾ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಈಪರಿಯಾದ ವರ್ಣನೆಯು ‘ಚ್ಚೋಃ ಶೂಡ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ‘ಯೇನ ವಿಧಿಸ್ತದಂತಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸ. ೧-೧-೨೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೈಯಟದಲ್ಲಿಯೂ

ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ. 'ಸ್ಯೋನಃ ಕಿರಣಸೂರ್ಯೋಃ' ಎಂಬ ಮೇದಿನೀಕೋಶಾನುಸಾರ, ಕಿರಣ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯ ಎಂದು ಸ್ಯೋನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಆದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನುಸಾರ ವಿಸ್ತೀರ್ಣ ಎಂದೂ, (೩-೬-೧೫) ನೇ ನಿರುಕ್ತಾನುಸಾರ ಸುಖ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಪೃಥಿವಿ, ಎಂಬುದಕ್ಕೆ 'ಸಾವ್ಯಮನ್ರಿತಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೪೮) ಸಂಬೋಧನ ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನವು ಆಮನ್ರಿತ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮನ್ರಿತ ಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. 'ಸುಬಾಮನ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ಸ್ವರೈ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಯೋನಾ ಎಂಬ ಸುಖಂತವು ಪೃಥಿವಿ ಎಂಬ ಪದದಲ್ಲೊಂದು ಪದದ ಅಂಗವಾದಂತೆ ಆಗಲಿ. ಏವಂಚ 'ಆಮನ್ರಿತಸ್ಯಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತ ಬಂದು ಸ್ಯೋ ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಓಕಾರ ಅದ್ಯುದಾತ್ತನಾಗಲಿ ಎನ್ನಬಹುದು. ಆದರೆ ಪರಸ್ಪರಾನ್ವಯರೂಪವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವಾಗಲೇ 'ಸುಬಾಮನ್ರಿತೇ' ಎಂಬುದು ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವುದು. ಸುಬಾಮನ್ರಿತೇ ಎಂಬುದು ಪದವಿಧಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಇದು 'ಸಮರ್ಥಃ ಪದವಿಧಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೧) ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಪ್ರಕಾರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವಾಗಲೇ ಬರುವುದೆಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಸುಖೇನ ಪೃಥಿವಿ, ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಭವ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದದಲ್ಲಿ ಅನ್ವಯಿಸುವುವು. ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಪರಸ್ಪರಾನ್ವಯ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದಕಾರಣ ಪರಾಂಗವದ್ವಾನ್ವಯ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏವಂಚ ಷಾಸ್ತಸೂತ್ರದಿಂದ ಆಮನ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಓಕಾರವು ಅದ್ಯುದಾತ್ತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಅನ್ಯಕ್ಷರಾ—ಋಷೀ ಗತೌ, ಧಾತು, ಋಷತಿ-ಅಂತರ್ಗಚ್ಛತಿ-(ಒಳಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ) ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ, 'ಋಕ್ಷರ' ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಕ ಅಂದರೆ ಮುಳ್ಳು ಎಂದು ಅರ್ಥ 'ತನ್ಮೃಷಿಭ್ಯಾಂಕ್ಷರನ್' (ಉ ಸೂ. ೩-೩೫೫) ತನುವಿಸ್ತಾರೇ ಋಷೀ ಗತೌ, ಈ ಧಾತುಗಳಮುಂದೆ ಕ್ಷರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಷೀ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ಷರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ ಗೆ ಇತ್ಸಂಜ್ಞೆಲೋಪಗಳು, ಋಷ್+ಸರ ಎಂದಿರುವುದು. ಈಗ 'ಷಢೋಃಕಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೧) ಸಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಷಕಾರಧಕಾರಗಳಿಗೆ ಕಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಷ್ ಗೆ ಕ್ ಆದೇಶ-ಋಷ್+ಸರ 'ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೯) ಎ ಇಣ್ ಕವರ್ಗಗಳ ಮುಂದಿರುವ ಆದೇಶರೂಪವಾದ ಸಕಾರ ಅಥವಾ ಪ್ರತ್ಯಯಾವಯವವಾದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷಕಾರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷಕಾರ ಋಕ್ಷರ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ, ನ ವಿದ್ಯಮಾನಃ ಋಕ್ಷರಃ ಯಸ್ಯಾಸಾ ಎಂದು 'ನಜೋಸ್ತೃರ್ಥಾನಾಂ ವಾಚ್ಯೋ ವಾಚೋತ್ತರಪದಲೋಪಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ಜಾಸಮಾಸ, ಉತ್ತರ ಪದವಾದ ವಿದ್ಯಮಾನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಪ, 'ನಲೋಪೋನಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ಜಾನ ನ್ ಗೆ ಲೋಪ- 'ತಸ್ಮಾನ್ನಡಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೪) ನಕಾರಲೋಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಜ್ಜಾನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಜಾದಿಯಾದ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ನುಡಾಗಮ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಡಾಗಮ ಅನ್ಯಕ್ಷರ 'ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ನಜ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಜ್ಜಾ, ಸು, ಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಉತ್ತರಪದವು ಅಂತೋದಾತ್ತನಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದವು ಅಂತೋದಾತ್ತ.

ನಿವೇಶನೀ—ನಿವಿಶನ್ತಿ ಅಸ್ಯಾಂ ಇತಿ ನಿವೇಶನೀ-ನಿ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ವಿಶಪ್ರವೇಶನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ 'ಕರಣಾಧಿಕರಣಯೋಚ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೭) ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಲ್ಯುಟ್ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ 'ಯುವೋರನಾಕಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಗೆ ಅನ ಆದೇಶ ನಿವಿಶ್+ಅನ್, ಲಘೂಪಧಗುಣ 'ಲಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಏಕಾರವು ಉದಾತ್ತ, ಪ್ರತ್ಯಯವು ಟೆತ್, ಆದ್ದರಿಂದ 'ಟಿಡ್ವಾಣಿಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೫) ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜೀಪ್-ನಿವೇಶನೀ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಯಚ್ಚ—ದಾಣ್ ದಾನೇ ಧಾತು 'ಸಾಘ್ರಾಧ್ಮಾಸ್ಥಾ ದಾಣ್ವಿತ್ಯರ್ಥಿಸರ್ಥಿತದ ಸದಾಂ ಪಿಬಚಿಘ್ರ' ಧಮು ತಿಷ್ಠ ಮನ ಯಚ್ಚ ಪಶ್ಯಚ್ಚಧಾ ಶೀಯಸೀದಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಪಾ ಪಾನೇ-ಘ್ರಾ ಗಂಧೋಪಾದಾನೇ, ಧ್ಮಾ ಶಬ್ದಗ್ನಿಸಂಯೋಗೇ, ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ, ನ್ನಾ ಅಭ್ಯಾಸೇ, ದಾಣ್ ದಾನೇ, ದ್ವಿಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ, ಋ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ, ಸ್ಯ ಗತೌ, ಸರ್ತೇ ವೇದೀಕಾಯಾಂ ಗತೌ ಧಾವಾದೇಶಃ' ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದ ಪ್ರಕಾರ ವೇಗರೂಪವಾದ ಗತಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಸ್ವಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ವಿವಕ್ಷಿತವು. ಶದ್ವೃ ಶಾತನೇ, ಪದ್ವೃ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಇವುಗಳಿಗೆ ಇತ್ಸಂಜ್ಞಕ ಶಕಾರಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪಿಬ, ಚಿಘ್ರ, ಧಮು, ತಿಷ್ಠ, ಮನ, ಯಚ್ಚ, ಪಶ್ಯ, ಋಚ್ಚ, ಧೌ, ಶೀಯ, ಸೀದ, ಎಂಬ ಆದೇಶಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ದಾಣ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಲೋಟ್+ಸಿಪ್ ಶಪ್ ಬಂದನಂತರ ಯಚ್ಚ ಆದೇಶ, ಯಚ್ಚ+ಸಿ. 'ಸೇಹ್ಯಕ ಸಿಚ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಗೆ. ಹಿ ಆದೇಶ 'ಅತೋ ಹೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್ ಯಚ್ಚ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಈಗ 'ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತೀಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸ್ವರಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ತಿಜಂತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ, ಯಚ್ಚಾ, ಎಂದಾಗುತ್ತೆ.

ಸಪ್ರಥಃ—ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ' ಧಾತು. 'ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಥಃ ಎಂಬುದು ನಿತ್ಪ್ರವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. 'ತೇನಸಹೇತಿತುಲ್ಯಯೋಗೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೮) ತೇನ ಎಂಬುದು ತೃತೀಯಾಂತವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಗಮನಾದಿರೂಪವಾದ ಒಂದೇ ಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧಿಸುವುದಕ್ಕೆ ತುಲ್ಯಯೋಗ ಎನ್ನುವರು. ಏವಂಜ ತುಲ್ಯಯೋಗದ್ಯೋತಕವಾದ ಸಹ ಎಂಬ ಅನ್ವಯವು ತೃತೀಯಾಂತ ಸಂಬಂಧದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು. ಅದು ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಥಸಾ ಸಹ ವರ್ತತೇ ಎಂದು ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸ. ಪ್ರಥಃ ಎಂದೆ ವಿಸ್ತಾರ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಶರ್ಮ ಎಂದರೆ ಮನೆ, ವರ್ತತೇ ಎಂಬ ಒಂದೇ ಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಶರ್ಮ, ಪ್ರಥಃ ಎಂಬ ಎರಡೂ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಎಂಬುದು ಸಹ ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ಯೋತಿತವಾಗುತ್ತೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಥಸಾ ಎಂಬ ತೃತೀಯಾಂತ ಪದದೊಂದಿಗೆ ಸಹ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮಾಸ, 'ನೋಪಸರ್ಪನಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೨) 'ಅಲುಗುತ್ತರಪದೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದೇ ಎಂದು ಅಧಿಕೃತವಾಗುತ್ತೆ. 'ಸಹಸ್ಯಸಃ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹಸ್ಯ, ಸಃ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಅನುವೃತ್ತಿಗಳಾಗುವುವು. ಉಪಸರ್ಪನಂ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತೀತ್ಯಪಸರ್ಪನಂ, ಎಂದು

ಅರ್ಚಾಪ್ರಜ್ಞಂತ ಉತ್ತರಪದ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಸಮಾಸ ಚರಮಾವಯವದಲ್ಲಿ ರೂಢ. ಅದರಿಂದ 'ಯಂ ವಿನಾ ಯನ್ನೋಪಪದ್ಯತೇ ತತ್ತೇನೈವಾಕ್ಷಿಪ್ಯತೇ' ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ ಸಮಾಸವು ಆಕ್ಷಿಪ್ಯವಾಗುವುದು. ಉಪಸರ್ಜನಸ್ಯ ಎಂಬ ಷಷ್ಠ್ಯಂತಕ್ಕೆ ಸಮಾಸಸ್ಯ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಪಸರ್ಜನವತ್ತಾದ ಸಮಾಸದ ಎಂದಾಯಿತು. ಆದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಸಮಾಸ ದಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಅವಯವವು ಉಪಸರ್ಜನವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಉಪಸರ್ಜನಸ್ಯ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣ ಬಲದಿಂದ ಉಪಸರ್ಜನ ಸರ್ವಾವಯವಕವಾದ ಸಮಾಸದ ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಏವಂಚ ಉಪಸರ್ಜನ ಸರ್ವಾವಯವಕವಾದ ಸಮಾಸದ (ಬಹುವ್ರೀಹಿಯ) ಉತ್ತರ ಪದದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸ ಆದೇಶವು ಏಕಬ್ರವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು ಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಇದರಿಂದ ಸಹ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ ಆದೇಶ ಬಂದರೆ ಸಪ್ರಥಃ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಇದು ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಾದ್ದರಿಂದಲೂ, 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಪ್ರತ್' ಎಂಬ ಕೃತ್ಸ್ಮರವು ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಅದು ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಸಮಾಸಾನಂತರ ಉತ್ತರಪದದ ಆದಿಯು ಉದಾತ್ತ || ೧೫ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಅತೋ ದೇನಾ ಅವಂತು ನೋ ಯತೋ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಕ್ರಮೇ
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಧಾಮುಭಿಃ || ೧೬ ||

ಪದಸಾಚಃ

ಅತಃ | ದೇನಾಃ | ಅವಂತು | ನಃ | ಯತಃ | ವಿಷ್ಣುಃ | ವಿಚಕ್ರಮೇ ||

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಧಾಮುಭಿಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಸೋಮಾತಿರೇಕ ಏಕಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಶಂಸನೀಯಂ | ಅತ್ರಾತೋ ದೇನಾ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಃ
ಷಡ್ಯಚಃ | ಸೋಮಾತಿರೇಕ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಘಸಾತೋ ದೇನಾ
ಅವಂತು ನ ಇತ್ಯೈಂದ್ರೀಭಿರ್ವೈಷ್ಣವೀಭಿಶ್ಚ | ಅ. ೬-೭ | ಇತಿ || ಅಪ್ತೋರ್ಯಾಮೇಽಚ್ಛಾವಾಕಾತಿರಿ-
ಕ್ತೋಕ್ತೈಃಪ್ರೇತಾಃ ಷಡ್ಯಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾರ್ಥಾಃ | ತಥಾ ಚ ಯಸ್ಯ ಸಶವ ಇತಿ ಖಂಡೇ
ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅತೋ ದೇನಾ ಅವಂತು ನ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ || ದರ್ಶ-
ಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋಃ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಹೋಮೇಽಪ್ಯಾದ್ಯೇ ವಿನಿಯುಕ್ತೇ | ತಥೈವ ನೇದಂ ಪತ್ನಾ ಇತಿ

ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಅತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ ಇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ವ್ಯಾಹೃ | ಅ. ೧-೧೧ | ಇತಿ ||
 ಯಾಜ್ಞಾನುನಾಕೃಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಲೌಕಿಕಭಾಷಣೇತೋ ದೇವಾ ಇತ್ಥೆ ಜಪ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಹಿ |
 ಅಪದ್ಯತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ ಇತಿ ಜಪೇತ್ | ಅ. ೧-೫ | ಇತಿ ||

ವಿಷ್ಣುಃ ಪರಮೇಶ್ವರಃ ಸಪ್ತಧಾಮಭಿಃ ಸಪ್ತಭಿರ್ಗಾಯತ್ರಾ ದಿಭಿಶ್ಚಂದೋಭಿಃ ಸಾಧನಭೂತೈ-
 ಯತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಸ್ಮಾದ್ಭೂಪ್ರದೇಶಾದ್ವಿಚಕ್ರಮೇ | ವಿವಿಧಂ ಸಾದಕ್ರಮಣಂ ಕೃತವಾನ್ ಅತೋಽ
 ಸ್ವಾತ್ಮೈಥಿವೀಪ್ರದೇಶಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನೇವಾ ಅವಂತು | ವಿಷ್ಣೋಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕೇಷು ಚೈಂದೋಭಿಃ
 ಸಾಧನೈರ್ಜಯಂ ತೈತ್ತರೀಯಾ ಅವಂತಿ | ವಿಷ್ಣುಮುಪಾ ನೈ ದೇವಾಶ್ಚಂದೋಭಿರಮಾಂಲ್ಲೋಕಾನ-
 ನಪಜಯ್ಯಮಭ್ಯಜಯನ್ | ತೈ. ಸಂ. ೫-೨-೧೧ | ಇತಿ | ವಿಷ್ಣೋಸ್ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾವತಾರೇ ಸಾದತ್ರಯ-
 ಕ್ರಮಣಸ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯಸಾದಾನಂ | ಪೃಥಿವೀಪ್ರದೇಶಾದ್ರಕ್ಷಣಂ ನಾಮ ಭೂಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನಾನಾಂ
 ಸಾಪನಿವಾರಣಂ || ಅತಃ ಏತಚ್ಚಬ್ಧಾತ್ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಸಿಲ್ | ಪಾ. ೫-೩-೭ | ಇತಿ ತಸಿಲ್ | ಏತ-
 ದೋಽಶ್ | ಪಾ. ೫-೩-೫ | ಇತ್ಥಶಾದೇಶಃ | ಲಿತ್ಸ್ವರೇಣಾಕಾರ ಉದಾತ್ತಃ | ಯತಃ | ತಸಿಲಃ
 ಪ್ರಾಗ್ಗಿಲೋ ವಿಭಕ್ತಿಃ | ಪಾ. ೫-೩-೧ | ಇತಿ ವಿಭಕ್ತಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ತ್ವದಾದ್ಯತ್ವಂ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ವಿಷ್ಣುಃ -
 ವಿಷ್ಣೇಃ ಕಿಚ್ಚ | ಉ. ೩-೩೯ | ಇತಿ ನುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ತ್ವಾನ್ನ ಗುಣಃ | ನಿಧಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯದಾ-
 ತ್ವತ್ವಂ | ವಿಚಕ್ರಮೇ | ಸುಬಿತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾದ್ವಿಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಮಾಸಃ | ಸಮಾಸಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ |
 ಯದ್ವೈತ್ತಯೋಗಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಸಪ್ತ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಭಿಸೋ ಲುಕ್ | ಧಾಮಭಿಃ | ದಧಾತೇ-
 ರಾತೋ ಮನಿಸ್ತಿತಿ ಮನಿನ್ | ನಿತ್ಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತಃ—ಯಾವ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಯಿಂದ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವು | ಸಪ್ತಭಿಃ—ಏಳು |
 ಧಾಮಭಿಃ—ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ವಿಚಕ್ರಮೇ—ಹೊರಟನೋ | ಅತಃ—ಆ ಭೂಮಿ
 ಯಿಂದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ವಿಷ್ಣುವು ತ್ರಿವಿಕ್ರಮನಾಗಿ ಹೆಜ್ಜೆಗಳನ್ನಿಡುವಾಗ ಯಾವ ಭೂಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಗಾಯತ್ರಾದಿಛಂದೋಪೇತ
 ನಾಗಿ ಹೊರಟನೋ ಆ ಭೂಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May the gods protect us from that portion of the earth whence
 Vishnu put his steps aided by seven meters.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವು ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಾತಸ್ಸಂವಂಭ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ
 ಸೋಮಾಭಿಷವೆಂಬ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾತಿರೇಕವೆಂಬ ಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ

ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಸೋಮಾತಿರೇಕ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ—(ಋ. ಸಂ. ೮-೬-೧) ತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೬) ಇತ್ಯೈಂದ್ರಿಭಿರ್ವ್ಯವೀಭಿಶ್ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಆ. ೬-೭).

ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾಮವೆಂಬ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸುವ ಉಕ್ಥ್ಯಮಂತ್ರಪಠನ ದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅತೋ ದೇವಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಪರಿಸರ್ಜೆಕು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಯಸ್ಯ ಪಶವ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಆ. ೯-೧೧).

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಹೋಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ನೇದಂ ಪತ್ನಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ ಇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ವ್ಯಾಹೃತಿಭಿಶ್ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. (ಆ. ೧-೧೧).

ಯಾಜ್ಞಾ ಮತ್ತು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಲಾಕಿಕಸಂಭಾಷಣೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅತೋ ದೇವಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಜಪಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಆಪದ್ಯತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ ಇತಿ ಜಪೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. (ಆ. ೧-೫).

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವಿಷಯವು ಪ್ರಥಮತಃ ಉಲ್ಲೇಖಿತವಾಗಿದೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವು ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಧುನಿಕವೇದಾಂತಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿದ್ದರೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಕೇವಲ ಐದು ಮಾತ್ರ ಇವೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಅನೇಕಕಡೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಹೆಸರು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮುಖ್ಯ ಪರಾಕ್ರಮವು ಮೂರು ಪದಗಳ ವಿನ್ಯಾಸವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮೂರು ಪದಕ್ರಮಗಳು ಸ್ವರ್ಗ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವು. ಇದಲ್ಲದೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಸ್ಥಾನವು ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪದವಿಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಂಬಂಧವು ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಂಡು ಬರುವುದು. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವಿಷಯವು ನಾನಾ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ವಿಷ್ಣುವು ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ, ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪನೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗಲ್ಲಾ ಮುಂದಾಳೆಂದೂ (Leader) ವಿವರಿಸುವ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಮೇಶ್ವರನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು ಏಕೆಂದರೆ, ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ—

ವಿಷ್ಣುಃ ಅಥ ಯದ್ವಿಷಿತೋ ಭವತಿ ತದ್ವಿಷ್ಣುರ್ಭವತಿ, ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಶತೇರ್ನಾ ವ್ಯಶ್ನೋತೇರ್ನಾ | ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ರತ್ನಗಳಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಆದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವೆಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ವಿಷ್ಣುಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ವಿಷ್ಣುಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು.

ವಿಚಕ್ರಮೇ—ವಿವಿಧಂ ಪಾದಕ್ರಮಣಂ ಕೃತವಾನ್—ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಬಹುಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಪಾದಗಳಿಂದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಣಮಾಡಿದನು.

ಸಪ್ತ ಧಾಮಭಿಃ—ಧಾಮವೆಂದರೆ ಸ್ಥಾನ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಧಾಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಂದಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು ಸಪ್ತ ಧಾಮಭಿಃ ಎಂದರೆ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಅಥವಾ ಆದಿತ್ಯಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಾದರೆ ಸಪ್ತ ರಶ್ಮಿಗಳು (ಅಥವಾ ಸಪ್ತಾಶ್ವಗಳು) ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—

ವಿಷ್ಣುಮುಖಾ ನೈ ದೇವಾಶ್ವಂದೋಭಿರಿಮಾಂತ್ಯೋಕಾನನಪ ಜಯ್ಯಮಭ್ಯಜಯನ್

(ತೃ. ಸಂ. ೫-೨-೧-೧)

ದೇವತೆಗಳು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮುಂದಾಳುತ್ತದಲ್ಲಿ ಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದರು ಎಂದಿರುವುದು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವು ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾವತಾರಮಾಡಿ ದೈತ್ಯರು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು ಮೂರು ಪಾದವಿಕ್ರಮಣದಿಂದ ಮತ್ತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನೆಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳಿಗೆ ವೇದದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯೇ? ಮೂಲವೆಂಬುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯೆ

ಅತಃ— ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಿಸಿಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨) ಕಿಮ್ ಶಬ್ದ, ದ್ವಿ ಮೊದಲಾದುವನ್ನುಳಿದ ಸರ್ವ ನಾಮ ಶಬ್ದ, ಬಹು ಶಬ್ದ ಇವು ಪಂಚಮ್ಯಂತರಗಳಾಗಿದ್ದು ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ತಸಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಂಚಮ್ಯಂತವಾದ ಏತದ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ತಸಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಏತದ್+ಇಸ್+ತಸ್, ಈಗ 'ಏತದೋಽನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೩) ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು 'ಏತದಃ' ಅನ್ ಎಂದು ಎರಡು ಸೂತ್ರವಾಗಿ ಮಾಡುವರು. ಮೊದಲನೆಯದಾದ 'ಏತದಃ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ರೇಫ ಧಕಾರಾದಿಂದಪ್ರಾಗ್ಧೀಯ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಏತದ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ 'ಏತ' 'ಇತ' ಎಂಬ ಆದೇಶಗಳು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಬರುವುವು ಎಂದರ್ಥ. ಉದಾ ಹರಣಿ ಏತರ್ಹಿ, ಇತ್ಯಮ್, 'ಅನ್' ಎಂಬುದು ಎರಡನೆಯ ಸೂತ್ರ. ಇಲ್ಲಿ 'ರಘೋಃ' ಎಂಬ ಪದವು ಪೂರ್ವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಏವಂಚ ಪ್ರಾಗ್ಧೀಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಏತದ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ ಆದೇಶಬರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನ್ ಆದೇಶ ಬಂದರೆ ಅದು ಅನೇಕಾಲಾ ಆದ್ದರಿಂದ 'ಅನೇಕಾಲ್ಪತ್ವೈರ್ಯಸ್ಯ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತೆ. ಅನ್+ತಸ್, ತದ್ವಿ ತಾಂತ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾನಯವನಾದ ಪಂಚಮಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ 'ಸುಪೋ ಧಾತು ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಯೋಃ' (ಪಾ ಸೂ ೨-೪-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬಂದಿದ್ದರೂ, 'ಪ್ರತ್ಯಯಲೋಪೇ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಕ್ಷಣಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಕ್ಷಣ ಬರುವುದರಿಂದ ಪದ ಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತೆ. ಪದಸಂಜ್ಞೆಯು ಅಂಗೋದ್ದೇಶ್ಯಕವಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ 'ನಲುಮತಾಂಗಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏವಂಚ 'ನ ಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಸ್ತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ ನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಅತಃ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಮಹಾಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ 'ಅನ್' ನಕಾರಾಂತ ಪಾಠವು ವಿಚಾರಿತವಾಗಿದೆ. ಕೈಯಟಕಾರರು 'ಇದ ಕೇಚಿದಶಂ ಪಠಂತಿ ಕೇಚಿದನಮ್ | ತತ್ರೋತ್ತರಪಾಠಾಪೇಕ್ಷಯಾ

ವಿಚಾರಃ' ಎಂದು, ಏತದೋಽಶ್, ಏತದೋಽನ್, ಎಂದು. ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಸೂತ್ರಪಾಠವಿರುವುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿರುವರು. ವೃತ್ತಿಕಾರರು 'ಏತದೋಽಶ್' ಎಂಬ ಪಾಠವನ್ನು ಆದರಿಸಿರುವರು. ಅವರ ಮತದಂತೆ ವೇದ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, 'ಏತದೋಽಶ್' ಎಂಬ ಪಾಠವೇ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನಂತೆಯೇ ಯೋಗ ವಿಭಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಬೇಕು. ಅಶ್ ಎಂಬುದು ಶಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ಸರ್ವಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು. ಏವಂಚ ಅತಃ ಎಂದಾಗುವುದು. ಎಂದಿಷ್ಟು ಮಾತ್ರ ವಿಶೇಷವಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಲಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ 'ಲಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಹಿಂದಿನ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತ.

ಯತಃ—ಯಸ್ಮಾತ್ ಯತಃ, ಪಂಚಮ್ಯಂತನಾದ ಯಚ್ಛಬ್ದದ ಮುಂದೆ 'ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಿಸಿಲ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ತಸಿಲ್, ಪಂಚಮಿಗೆ ಲುಕ್. ಈ ತಸಿಲ್ಗೆ 'ಸ್ತಾಗ್ನಿಶೋ ವಿಭಕ್ತಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೧) ಈ ಸೂತ್ರ ಮೊದಲುಗೊಂಡು 'ದಿಕ್ಶಬ್ದೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಮಿಾ ಪಂಚಮಿಾ ಪ್ರಥಮಾಭ್ಯೋ ದಿಗ್ವೇಶ ಕಾಲೇಷ್ವ ಸ್ತಾತಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೭) ಎಂಬ ಸೂತ್ರಪದ್ಯವು ವಿಹಿತನಾದ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ವಿಭಕ್ತಿ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿ ಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ತೈದಾದೀನಾಮುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ವಿಭಕ್ತಿಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತೈದಾದಿ ಗಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಶಬ್ದಗಳ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ ಶಬ್ದದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶ 'ಅತೋಗುಣೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ. ಪೂರ್ವದಂತೆಯೇ ಲಿತ್ಸರವು ಬರುತ್ತೆ.

ವಿಷ್ಣುಃ—'ವಿಷೇ ಕಿಚ್ಛ' (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೧೯) ವಿಷ್ಣು ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಣು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಅದು ಕಿತ್ತೂ ನಿತ್ತೂ ಸಹ ಆಗುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. 'ಸೋಣುಃ' (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಃ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು 'ನುಃ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಕ್ತಿಯೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಷ್+ಣು ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ 'ಕಿತಿಚಿ' ಎಂದು ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಘುಸಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ವಿಷ್ಣು ಎಂಬುದು ನಿತ್ಸರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ.

ವಿಚಕ್ರಮೇ—'ಸಹಸುಸಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೪) ಇಲ್ಲಿ 'ಸಹ, ಸುಸಾ' ಎಂದು ಸೂತ್ರವಿಭಾಗ ವನ್ನು ಮಾಡುವರು. 'ಸುಬಾಮುನ್ರಿತೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಷ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. 'ಸಮರ್ಥಃ ಪದವಿಧಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮರ್ಥಃ ಎಂದು ಲಬ್ಧವಾಗುತ್ತೆ. ಅದನ್ನು ತೃತೀಯಾಂತವಾಗಿ ಮಾರ್ಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಏವಂಚ ಸುಬಂತವು ಸಮರ್ಥದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು ಪ್ರಥಮಸೂತ್ರಾರ್ಥ, ಇಷ್ಟಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಯೋಗವಿಭಾಗಃ ನಪ್ತನಿಷ್ಪಾಸಾದನಾರ್ಥಂ, ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸುಬಂತಕ್ಕೆ ತಿಜಂತ ಉತ್ತರಪದದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸವು ಬರುತ್ತೆ, ಆದರೆ ಈ ಸಮಾಸವು ವೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಬರುವುದು, ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ವಿ ಸುಬಂತವು ಚಕ್ರಮೇ ಎಂಬ ತಿಜಂತದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೆ, ಆದ್ದರಿಂದ 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಂತೋ ದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುವುದು. ಯತಃ ಎಂದು ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ 'ಯದ್ವೃತ್ತಾನಿತ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಯಾವ ಪದದಲ್ಲಿ ಯಚ್ಛಬ್ದವಿದೆಯೋ ಅದರ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ

ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ 'ತಿಜ್ಜತಿಜಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಸುಪಾ' ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಸುಬಂಧವು ಸಮರ್ಥವಾದ ಸುಬಂಧದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಅದು ಪ್ರಕೃತ ಅನವಶ್ಯವು. ಸಪ್ತ-ಈ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಬರುವ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಭಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್.

ಧಾಮಭಿಃ—(ಡು) ಧಾಇಃ ಧಾರಣ ಪ್ರೇಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಇದು ಆಕಾರಾಂತ, 'ಆಲೋಮನಿನ್ ಕ್ಷೇನಿಬ್ಜನಿಪತ್ತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೪) ಸುಬಂಧ ಉಪಸರ್ಗ ಇವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಆಕಾರಾಂತವಾದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಮನಿನ್, ಕ್ವನಿಪ್, ವನಿಪ್, ಈ ಮೂರು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳೂ ಚಕಾರದಿಂದ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಸಹ ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾ+ಮನ್-ಇದು ನಿತ್ಯರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾ ಬಹುವಚನ ಭಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನಿಟ್ಟಾಗ 'ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಂತಸ್ಯ' ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರ ಲೋಪ, ಧಾಮಭಿಃ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. || ೧೬ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತ್ರೇಧಾ ನಿ ದಧೇ ಪದಂ

ಸಮೂಲ್ಮಮಸ್ಸ ಪಾಂಸುರೇ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ವಿಷ್ಣುಃ | ವಿ | ಚಕ್ರಮೇ | ತ್ರೇಧಾ | ನಿ | ದಧೇ | ಪದಂ ||

ಸಂಽ ಉಲ್ಮಂ | ಅಸ್ಯ | ಪಾಂಸುರೇ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈಷ್ಣವೋಪಾಂಶುಯಾಜಸ್ಯೇದಂ ವಿಷ್ಣುರಿತ್ಯೇಷಾನುನಾಕ್ಯಾ | ಉಕ್ತಾ ದೇವತಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತ್ರಿದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ | ಅ. ೧-೭ | ಇತಿ || ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಹವನೀಯಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಶ್ವಾತಿಕ್ರಮಣೀನಯೈವ ಶ್ವಪದೇಷು ಭಸ್ಮ ಪ್ರಕ್ಷಿಪೇತ್ | ವಿಧ್ಯಪರಾಧ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಭಸ್ಮನಾ ಶುನಃ ಪದಂ ಪ್ರತಿವಶೇದಿದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ಅ. ೩-೧೦ | ಇತಿ || ಆತಿಥ್ಯಾಯಾಂ ಪ್ರಧಾನಸ್ಯ ಹವಿಷ ವಸ್ಯವಾನುನಾಕ್ಯಾ | ಅಥಾತಿಥ್ಯೇಳಾಂತೇತಿ

ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತದಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಮುಭಿ ಪಾಥೋ ಅಶ್ಯಾಂ | ಅ. ೪-೫ |
ಇತಿ || ಉಪಸತ್ನು ವೈಷ್ಣವಸ್ಯೈವಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಅಥೋಪಸದಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಗಯಸ್ಥಾನೋ
ಅಮಿವಹೇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ಅ. ೪-೮ || ಇತಿ ||

ವಿಷ್ಣುಸ್ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾವತಾರಧಾರೀದಂ ಪ್ರತೀಯಮಾನಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದುದ್ವಿತ್ಯ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ |
ವಿಶೇಷೇಣ ಕ್ರಮಣಂ ಕೃತವಾನ್ | ತದಾ ತ್ರೇಧಾ ತ್ರಿಭಿಃ ಪ್ರಕಾರೈಃ ಪದಂ ನಿ ದಧೇ | ಸ್ವಕೀಯಂ
ಪಾದಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತವಾನ್ | ಅಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋಃ ಸಾಂಸುರೇ ಧೂಲಿಯುಕ್ತೇ ಪಾದಸ್ಥಾನೇ ಸಮೂಳ್ಲಮಿದಂ
ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸಮ್ಯಗಂತರ್ಭೂತಂ | ಸೇಯಮ್ನಗ್ಯಾಸ್ತೇನೈವಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಶತೇರ್ವಾ
ವ್ಯತ್ನೋತೇರ್ವಾ | ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ ತದ್ವಿಕ್ರಮತೇ ವಿಷ್ಣುಸ್ತ್ರಿಧಾ ನಿಧತ್ತೇ ಪದಂ ತ್ರೇಧಾಭಾವಾಯ
ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಂತರಿಷ್ಟೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ಸಮಾರೋಹಣೇ ವಿಷ್ಣುಪದೇ ಗಯತಿರಸೀತ್ಯಾರ್ಣವಾಭಃ
ಸಮೂಳ್ಲಮಸ್ಯ ಸಾಂಸುರೇಪ್ರಾಪ್ಯಾನೇಂದ್ರಂತರಿಷ್ಟೇ ಪದಂ ನ ದೃಶ್ಯತೇಪಿ ನೋಪಮಾರ್ಥೇ ಸ್ಯಾತ್
ಸಾಂಸುರ ಏವ ಪದಂ ನ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಸಾಂಸವಃ ಪಾದೈಃ ಸೂಯಂತ ಇತಿ ವಾ ಪನ್ನಾಃ ಶೇರತ ಇತಿ
ವಾ ಪಂಸನೀಯಾ ಭವಂತೀತಿ ವಾ | ನಿ. ೧೨-೧೯ | ಇತಿ || ತ್ರೇಧಾ ಏಧಾಚ್ಛ | ಪಾ. ೫-೩-೪೬ |
ಇತ್ಯೇಧಾಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತೋಂದ್ರಂತೋದಾತ್ತಃ | ಸಮೂಳ್ಲಂ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ | ನಿಷ್ಕೇತಿ ಕ್ತಃ |
ವಚಿಸ್ತಸೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೬-೧-೧೫ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಧತ್ತಧತ್ತಷ್ಟುತ್ಪಥಲೋಪದೀರ್ಘತ್ವಾನಿ |
ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ | ಇದಮೋಲಶಾದೇಶ ಇತ್ಯಶನುದಾತ್ತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಶ್ಚ
ಸುಪ್ತಸ್ವರೇಣ | ಸಾಂಸುರೇ | ನಗಸಾಂಸುಪಾಂಡುಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಕಾ. ೫-೨-೧೦೭ | ಇತಿ
ಮತ್ಸರ್ಥೋಯೋ ರಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣುಃ - (ವಿಕ್ರಮಾವತಾರಧಾರಿಯಾದ) ವಿಷ್ಣುವು | ಇದಂ - ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನು | ವಿ ಚಕ್ರಮೇ -
ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಆಕ್ರಮಣಮಾಡಿದನು (ಹೇಗೆಂದರೆ) | ತ್ರೇಧಾ - ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಪದಂ - ಪಾದನಿಷ್ಕೇಪ
ನನ್ನು | ನಿ ದಧೇ - ಇಟ್ಟನು | ಅಸ್ಯ - ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ಸಾಂಸುರೇ - ಧೂಳಿಯುಕ್ತವಾದ ಪಾದಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ |
ಸಮೂಳ್ಲಂ - (ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತು) ಅಂತರ್ಭೂತವಾಯಿತು (ಲೀನವಾಯಿತು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣುವು (ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾವತಾರಮಾಡಿ) ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಣದಿಂದ
ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಧೂಳಿಯುಕ್ತವಾದ ಪಾದಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಈ ಜಗತ್ತು ಮುಚ್ಚಿಹೋಗಿ ಕಾಣದಂತಾಯಿತು.

English Translation.

Vishnu traversed this universe; three times he planted his foot and
the whole universe was collected in the dust of his footsteps.

ಯಾಸ್ತಮಹರ್ಷಿಯು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ವಿಷ್ಣುಃ ಯದ್ವಿಷ್ಣಿತೋ ಭವತಿ ತದ್ವಿಷ್ಣುರ್ಭವತಿ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಶತೇರ್ನಾ ವ್ಯಶ್ನೋತೇರ್ನಾ
(ನಿ. ೧೨-೧೮).

ವಿಷ್ಣುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ರೀತಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು—

ಯದಾ ವಿಷಿತಃ ವ್ಯಾಪ್ತೋಽಯಮೇವ ಸೂರ್ಯೋ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಭವತಿ ತದಾ ವಿಷ್ಣುರ್ಭವತಿ |
ವಿಶತೇರ್ನಾ ಯದಾ ವಿಷ್ವಃ ಪ್ರವಿಷ್ವಃ ಸರ್ವತೋ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ಭವತಿ ತದಾ ವಿಷ್ಣುರ್ಭವತಿ |
ವ್ಯಶ್ನೋತೇರ್ನಾ ವಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ವಾಶ್ನೋತೇಃ ಯದಾ ರಶ್ಮಿಭಿರತಿಶಯೇನಾಯಂ ವ್ಯಾಪ್ತೋ
ಭವತಿ ವ್ಯಾಪ್ತೋತಿ ನಾ ರಶ್ಮಿಭಿರಯಂ ಸರ್ವಂ ತದಾ ವಿಷ್ಣುರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ||

ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಯಿಂದ ಯಾವಾಗ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ ಆಗ ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು; ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು; ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನೇ ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು ಮತ್ತೆ—

ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ || ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಿಕ್ರಮೇ ಶ್ರೇಧಾ ನಿಧಧೇ ಪದಂ | ಸಮೂಳ್ತಮಸ್ಯ
ಪಾಂಸುರೇ || ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ ತದ್ವಿಕ್ರಮತೇ ವಿಷ್ಣು ಸ್ತ್ರಿದಾ ನಿಧತ್ತೇ ಪದಂ ಶ್ರೇಧಾ ಭಾನಾಯ
ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಂತರಿಕ್ಷೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಸಮಾರೋಹಣೇ ವಿಷ್ಣು ಪದೇ ಗಯತಿರಸೀ-
ತ್ಯಾರ್ಣವಾಭಃ | ಸಮೂಳ್ತಮಸ್ಯ ಪಾಂಸುರೇ ಪ್ಯಾಯಿನೇಽನುರಿಕ್ಷೇ ಪದಂ ನ ದೃಶ್ಯತೇ |
ಅಪಿ ಪೋಪಮಾರ್ಥೇ ಸ್ಯಾತ್ ಸಮೂಳ್ತಮಸ್ಯ ಪಾಂಸುಲ ಇವ ಪದಂ ನ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ||
ಪಾಂಸವಃ ಪಾದ್ಯಃ ಸೂಯಂತ ಇತಿ ನಾ, ಪನ್ನಾಃ ಶೇರತ ಇತಿ ನಾ, ಪಿಂಶನೀಯಾ
ಭವಂತೀತಿ ನಾ || (ನಿ. ೧೨-೧೯).

ವಿಷ್ಣುಶಬ್ದಾರ್ಥಪ್ರತಿಪಾದನೆಗಾಗಿ ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಚಿಕ್ರಮೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಅದರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು—

ವಿಷ್ಣುವು (ಆದಿತ್ಯನು) ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಭಾಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೂರು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪಮಾಡಿರುವನು ಎಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುತ್ತಿನ (ಮಿಂಚಿನ) ಮೂಲಕವೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಮೂಲಕವೂ ಪ್ರಕಟವಾಗುವುದರಿಂದ ಶ್ರೇಧಾ ಎಂದರೆ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಟವಾಗುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುವಾಗ (ಸಮಾರೋಹಣೇ) ಉದಯಗಿರಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನದಲ್ಲಿ (ವಿಷ್ಣು ಪದೇ) ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಗಯತಿರಸಿ) ಅಸ್ತಮಾನಸರ್ವತದಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಣಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಶ್ರೇಧಾ ನಿಧಧೇ ಪದಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇದೇ ಅರ್ಥವೆಂದು ಔರ್ಣವಾಭನಿಂಬುವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಸಮೂಳ್ತಮಸ್ಯ ಪಾಂಸುರೇ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಪದವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ತು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಾಣಿಸದೆ

ಅಂತರ್ಹಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಧೂಳಿನಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟ ವಸ್ತುವು (ಅಥವಾ ಹೆಜ್ಜೆಯ ಗುರುತು) ಯಾವ ರೀತಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ಎಂದು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಪಾಂಸುರೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ 'ಪಾದ್ಯಃ ಸೂಯಂತೇ ಜನ್ಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ' ಪಾದಗಳಿಂದ ಜನಿಸುವವು, ಉಂಟಾಗುವವು ಎಂದರೆ ಉದರುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಪಾದಗಳಿಂದ ಉದುರಿದ ಧೂಳಿಗೆ ಪಾಂಸುರ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಪನ್ನಾಃ ಶೇರತ ಇತಿ ವಾ | ಪಿಂಶನೀಯಾಃ ಧ್ವಂಸನೀಯಾಃ ಧ್ವಂಸನಾರ್ಹಾಸ್ತೇ ಭವಂತಿ ಎಂದರೆ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಸೇರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಅದನ್ನು ಕೊಡವಿ ಧ್ವಂಸ (ನಾಶ) ಮಾಡಬೇಕಾದುದರಿಂದ ಪಾದದ ಧೂಳಿಗೆ ಪಾಂಸುರ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಯಾಸ್ತುಮಹರ್ಷಿಯ ವಿವರಣೆಗಳು. ಪುರಾಣಾದಿಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಒಂದು ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆ. ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಪರಮೇಶ್ವರನೆಂದೂ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಅಥವಾ ಜಗದುತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಿತಿಲಯಗಳನ್ನು ನಡೆಸುವ ಬ್ರಹ್ಮ, ವಿಷ್ಣು, ಮಹೇಶ್ವರರೆಂಬ ತ್ರಿಮೂರ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವು ಒಬ್ಬನಾಗಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪಾಲಿಸುವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಈ ಜಗತ್ಪಾಲನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ವಿಷ್ಣುವು ಅನೇಕ ಅವತಾರಗಳನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯುಂಟಾದುದರಿಂದ ಆ ಅವತಾರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ವಾಮನ ಅಥವಾ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾವತಾರವೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಮತ್ತು ಇತರ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅವತಾರಾದಿಗಳು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ವೇದದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ದೇವತಾಕಾರ್ಯಗಳೇ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಪುರಾಣಕಥೆಗಳಿಗೆ ಮೂಲವು ವೇದವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಪುರಾಣಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅವತಾರಾದಿಗಳನ್ನು ವೇದ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಹೊಂದಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲವೆಂದು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಧುನಿಕಪಂಡಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುವರು.

ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕಥೆಯಂತೆ, ಬಲಿಚಕ್ರವರ್ತಿಯೆಂಬ ಅಸುರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ರಾಜ್ಯಭಾರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಸೋತುಹೋದ ದೇವತೆಗಳು ವಿಷ್ಣುವಿನಲ್ಲಿ ಮೊರೆಯಿಡಲು ವಿಷ್ಣುವು ಅವರನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಾಮನಾವತಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ ಬಲಿಚಕ್ರವರ್ತಿಯು ಯಾಗದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೈಗೊಂಡಿರುವಾಗ ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ತನಗೆ ಮೂರು ಪಾದದಷ್ಟು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಲು ಅದಕ್ಕೆ ಬಲಿಯು ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಕೊಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಬಳಿಕ ವಾಮನಾವತಾರಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವು ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾವತಾರವನ್ನು ತಾಳಿ ಎಂದರೆ ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಬೃಹದಾಕಾರವನ್ನು ತಾಳಿ ಒಂದು ಪಾದದಿಂದ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮತ್ತೊಂದು ಪಾದದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು ಎಲ್ಲಿಡಲೆಂದು ಬಲಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಆ ರಾಜನು ಸತ್ಯಸಂಧನಾದುದರಿಂದ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು ಬೇರೆ ಸ್ಥಳವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ತನ್ನ ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ಇಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅದರಂತೆ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮನು ತನ್ನ ಮೂರನೆಯ ಪಾದವನ್ನು ಬಲಿಯ ತಲೆಯ ಮೇಲಿಟ್ಟು ಅವನನ್ನು ಪಾತಾಳಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಭಾರಮಾಡುತ್ತಾ ಸುಖದಿಂದಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೆಂದು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತ್ರೇಧಾ—‘ಏಧಾಚ್ಛೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೬) ದ್ವಿ, ತ್ರಿ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಧಾ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಏಧಾಚ್ಛೇ ಅದೇಶ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ **‘ಸಂಖ್ಯಾಯಾ ವಿಧಾರ್ಥೇಧಾ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರಿ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಬರುವ ಧಾ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಏಧಾಚ್ಛೇ ಅದೇಶ ತ್ರಿ+ಏಧಾ. **‘ಯಸ್ಯೇತಿಚೇ’** ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ **‘ಚಿತಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರೇಧಾ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತ.

ಸಮೂಳ್ಲಂ—‘ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ’ ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ **‘ನಿಷ್ಠಾ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಭೂತಾರ್ಥವೃತ್ತಿಯಾದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ತ, ಕ್ತವತು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಸಂಜ್ಞೆ ಲೋಪ. ವಹ್+ತ. ಈಗ **‘ವಚಿಸ್ಪಿಪಿಯಜಾದೀನಾಂ ಕಿತಿ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫೧) ಕಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವಹ್, ಸ್ಪಹ್, ಧಾತುಗಳಿಗೂ ಯಜಾದಿ ಧಾತುಗಳಿಗೂ ಸಹ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. **‘ಯಜಿದರ್ಪಿವಹಿತ್ವೈವ ವಸಿರ್ವೇಜಾ ವ್ಯೇಜಾ ಇತ್ಯಪಿ | ಹ್ವೇಜಾ ವದೀ ಶ್ವಯತಿಷ್ಠೇತಿ ಯಜಾದ್ಯಾಸ್ವರಿಮೇ ನವ’** ಎಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿರುವ ಯಜಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಹ್ ಧಾತುವು ಸೇರಿದೆ. ಅದರಿಂದ **‘ವಚಿಸ್ಪಿಪಿ-’** ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರ, ಉ+ಅಹ್+ತ=**‘ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ, ಉಹ್+ತ=**‘ಹೋಢಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಢಕಾರ ಉಹ್+ತ **‘ಝಷಸ್ತಘೋಘೋಽಢಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೦) ಧಾ ಧಾತು ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲದ ಝಷ್ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರದ ವರ್ಣದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಕಾರ ಢಕಾರಗಳಿಗೆ ಧ್ ಅದೇಶ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಢಕಾರದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಧ್ ಅದೇಶ ಉಣ್+ಧ. **‘ಷ್ವನಾಷ್ವಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಢಕಾರಕ್ಕೆ ಢಕಾರ ಉಧ್+ಧ, **‘ಘೋಢೇಲೋಪಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೩) ಢಕಾರಾವ್ಯವಹಿತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಢಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆ ಢಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಉ+ಢ, **‘ಢ್ರಲೋಪೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ದೀಘೋಽಢಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೧) ಢಕಾರ ರೇಫಾನ್ಯತರ ಲೋಪನಿಮಿತ್ತಿಕವಾದ ಢಕಾರ ರೇಫಾನ್ಯತರಾವ್ಯವಹಿತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಅ-ಇ-ಉ ಗಳಿಗೆ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಉ+ಢ **‘ಅಜ್ಞಧ್ಯಸ್ಥಢಕಾರಸ್ಯ ಳಕಾರಂ ಬಹ್ವೃಚಾ ಜಗುಃ | ಅಜ್ಞಧ್ಯಸ್ಥಢಕಾರಸ್ಯ ಳಕಾರಂ ವೈ ಯಥಾಕ್ರಮಮ್’** ಎಂಬ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕ ವಚನಾನುಸಾರ ಢಕಾರಕ್ಕೆ ಳಕಾರ. **‘ಗತಿನಂತರಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮ್ ಎಂಬ ಗತಿ ಸಂಜ್ಞಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತೆ.

ಅಸ್ಯ—ಇದಮ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನ ಜಸ್ಮ **‘ತೈದಾದೀನಾಮಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರ ಇದ+ಅ+ಜಸ್ಮ **‘ಅತೋಗುಣೇ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ, ಇದ+ಜಸ್ಮ **‘ಉಜಿಸಿಜಸಾಮಿನಾತ್ಮಾಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ್ಮಗೆ ಸ್ಯ ಅದೇಶ. ಇದ+ಸ್ಯ. **‘ಇದಮೋಽನ್ಯಾದೇಶೇಶನುದಾತ್ತ ಸ್ತೃತೀಯಾದಾ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದ ಗೆ ಅನುದಾತ್ತವಾದ ಅಶ್ ಅದೇಶ ಅಸ್ಯ. **‘ಅನುದಾತ್ತ ಸುಪ್ತೌ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಯ ಅನುದಾತ್ತ, ಏವಂಚ ಅಸ್ಯ ಎಂಬುದು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ.

ಪಾಂಸುರೇ—‘ ಉಷಿ ಶುಷಿ ಮುಷ್ಟ ಮಧೋರಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೦೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಾರ್ತಿಕಕಾರರು ‘ ನೆಗಾಚ್ಚ ’ ಎಂದು ಪಡಿಸಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಕಾಶಿಕಾವೃತ್ತಿಕಾರರು ‘ ನೆಗಪಾಂಸು ಪಾಂಡುಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮ್ ’ (ಕಾಶಿಕಾ. ೫-೨-೧೦೭-೨) ಎಂದು ಪಡಿಸಿರುವರು. ಇದರ ಅರ್ಥವು ಇದು—ನೆಗ, ಪಾಂಸು, ಪಾಂಡು, ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಮತ್ಸರ್ಥದಲ್ಲಿ ರ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ಇದರಿಂದ ಪಾಂಸು ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ರ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಪಾಂಸುರ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ರ ವು ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾದತ್ತೆ. ಸಪ್ತಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಪಾಂಸುರೇ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ || ೧೭ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ||

ತ್ರಿಣಿ ಪದಾ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ವಿಷ್ಟುಗೋಪಾ ಅದಾಭ್ಯಃ |
ಅತೋ ಧರ್ಮಾಣಿ ಧಾರಯನ್ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಣಿ | ಪದಾ | ವಿ | ಚಕ್ರಮೇ | ವಿಷ್ಟುಃ | ಗೋಪಾಃ | ಅದಾಭ್ಯಃ ||
ಅತಃ | ಧರ್ಮಾಣಿ | ಧಾರಯನ್ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಪಸದಿ ವೈಷ್ಣವಯಾಗಸ್ಯ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಯಾಜ್ಞಾ ಸಾಯಂಕಾಲೇನುನಾಕ್ಯಾ ತ್ರಿಣಿ ಪದೇಶ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ರಿಣಿ ಪದಾ ವಿ ಚಕ್ರಮು ಇತಿ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದಾದಿ ಲುಪ್ಯತೇ | ಅ. ೪-೮ ಇತಿ ||

ಅದಾಭ್ಯಃ ಕೇನಾಪಿ ಹಿಂಸಿತುಮಶಕ್ಯೋ ಗೋಪಾಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ರಕ್ಷಕೋ ವಿಷ್ಟುಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷ್ವತ ಏತೇಷು ತ್ರಿಣಿ ಪದಾನಿ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಧರ್ಮಾಣ್ಯಗ್ನಿಹೋ-ಶ್ವಾದೀನಿ ಧಾರಯನ್ ಪೋಷಯನ್ || ಪದಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೀರ್ವಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವೇನಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಗೋಪಾಃ | ಗೋಪಾಮೃತಸ್ಯ | ಋಗ್ವೇ. ೧-೧-೮ | ಇತ್ಯತೋಕ್ತಂ | ಅದಾಭ್ಯಃ | ದಭೇರ್ಬಹಲೋರ್ಣ್ಯಾದಿಶಿ-ಣ್ಯತ್ | ನೆರ್ಞಸಮಾಸಃ | ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಧಾರಯನ್ | ಶಪಃ ಪಿತ್ತಾನ್ವದನು-ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶತುಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಷೆಚ ಏವ ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಾಭ್ಯಾಸಿ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ ಅಶಕ್ಯನಾದ | **ಗೋಪಾಃ**—ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ | **ವಿಷ್ಣುಃ**—ವಿಷ್ಣುವು | (ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ) **ಧರ್ಮಾಣಿ**—ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಸತ್ತ್ವರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನರೂಪವಾದ ಧರ್ಮಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | **ಧಾರಯನ್**—ಪೋಷಿಸುತ್ತಾ (ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ) | **ಆತೇಃ**—ಈ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಿಂದ | **ತ್ರಿಣಿ ಪದಾ**—ಮೂರು ಪಾದಗಳನ್ನು | **ವಿ ಚಕ್ರಮೇ**—ವಿಕ್ಷೇಪಮಾಡಿದನು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇವನು ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ರಕ್ಷಕನು ; ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಧರ್ಮಗಳ ಪಾಲನೆಗಾಗಿ ವಿಷ್ಣುವು ಮೂರು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಮಾಡಿದನು.

English Translation.

Vishnu, the uninjurable and the protector of the Universe, stepped three steps, thereby preserving the Sacred laws.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವು ಈರೀತಿ ಇರುವುದು. ಉಪಸದನವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುಸಂಬಂಧವಾದ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ **ತ್ರಿಣಿ ಪದಾ ವಿ ಚಕ್ರಮ** ಇತಿ ಸ್ತಿಸ್ವಕೃದಾದಿ ಲುಪ್ತತೇ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಆ. ೪-೮)

ಗೋಪಾಃ—ಗೋ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿ, ಅದನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ **ಗೋಪಾಃ** ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಹೆಸರು.

ಅದಾಭ್ಯಾಸಿ—ಅಹಿಂಸಾಪ್ರೀತಿ, ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡಲಶಕ್ಯನು. ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಯಾರಿಗೂ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು.

ಧರ್ಮಾಣಿ, ಧಾರಯನ್—ಸರ್ವಸ್ಥಿತಿ ಹಿ ಭಗವಾನ್ ವಿಷ್ಣುರಾತ್ರಯಃ ಎಂಬ ವಚನಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿಷ್ಣುವು ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಸಮಸ್ತ ಧರ್ಮಗಳಿಗೂ (Universal laws) ಆಶ್ರಯನಾಗಿ ಅವುಗಳ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ದುಷ್ಟಶಿಕ್ಷೆ ಮತ್ತು ಶಿಷ್ಟರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಗಣ್ಯನಾಗಿರುವನು. ತ್ರಿಮೂರ್ತಿಗಳಾದ ಬ್ರಹ್ಮ, ವಿಷ್ಣು ಮಹೇಶ್ವರರ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಾದ ಸೃಷ್ಟಿ, ಸ್ಥಿತಿ, ಲಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವಾದ ಜಗತ್ಪರಿಪಾಲನೆ ಎಂದರೆ ದುಷ್ಟರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ಶಿಷ್ಟರನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಇರುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪದಾ—ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಶಬ್ದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ' **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ' **ಡಾ** ' ಆದೇಶ, ಸ್ಥಾನವಿಧ್ಯಾವದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಶಬ್ದ ನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬರುವ ಡಾ ಆದೇಶವು

ಯದ್ಭುಃ ಅನುದಾತ್ತವಾಗಬೇಕು. ಆದರೂ ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಡಿತ್ವರಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಭ ಸಂಜ್ಞೆ ಇಲ್ಲದೇ ಇದ್ದರೂ ' ಟೀಃ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದ ಶಬ್ದದ ಕೊನೆಯ ಉದಾತ್ತ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬಂದಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ' ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಚ ಯತ್ರೋದಾತ್ತ ಲೋಪಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ ಅಕಾರಲೋಪ ನಿಮಿತ್ತವಾದ ಅನುದಾತ್ತ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತ ಬರುವುದು.

ಗೋಸಾಃ— ' ಗೋಪಾಮೃತಸ್ಯ ' (ಋ. ಸಂ. ೧-೧-೮) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವು, ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ಈಗ ಮುದ್ರಿತಕೋಶ ರೀತಿಯಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಗಾಂ (ಭೂಮಿಯನ್ನು) ಪಾತಿ (ಕಾಪಾಡುವನು) ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ, ' ಕ್ವಿಪ್'ಚಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗಾಂ, ಎಂಬ ಕರ್ಮ ವಾಚಕವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ' ಪಾರಪ್ಪಣೇ ' ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿಪ್ ಬರುವುದು, ಪಾ, ಎಂಬುದು ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತ, ಉಪಪದ ಸಮಾಸ, ' ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಪ್ರತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಅದೇ ಸ್ವರ ನಿಲ್ಲುವುದು.

ಅದಾಭ್ಯಃ—ದಭ್ ಧಾತುವು ಪಾಣಿನೀಯ ಧಾತುಪಾಠದಲ್ಲಿ ಉಪಲಬ್ಧವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಈ ಧಾತುವು ಇದೆಯೆಂದೂ, ಇದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆ ಅರ್ಥವೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವರ್ಣಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ' ಋಹಲೋರ್ಣ್ಯತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಋಕಾರಾಂತ, ಹಲಂತವಾದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ದಭ್+ಯ, ' ಆತಉಪಧಾಯಾಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾ ವೃದ್ಧಿ, ' ನ, ದಾಭ್ಯಃ, ಅದಾಭ್ಯಃ ' ಎಂದು ' ನೌಞ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೬) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನೌಞ್ ಸಮಾಸ, ' ನಲೋಪೋನೌಞಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರ ಲೋಪ ' ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ, ತ್ವತೀಯಾ ಸಪ್ತಮ್ಯುಪಮಾನಾ, ವ್ಯಯ, ದ್ವಿತೀಯಾ, ಕೃತ್ಯಾಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಗಳಾದ ಈ ಏಳೂ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ನೌಞ್ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಬರುತ್ತೆ.

ಧಾರಯನ್—ಧೃಇನ್ ಧಾರಣೇ, ಠಿಚ್, ಧೃ+ಇ- ' ಅಚೋಞ್ಞಾತಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ, ರ ಪರವಾಗಿಬರುತ್ತೆ ಧಾರಿ ಎಂದಾಯಿತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಟ್, ' ಲಟಶ್ಚತ್ವತಾನೌಞವ ಸ್ಪೃಥಮಾಸಮಾಧಿಕರಣೇ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟ್ಟಿಗೆ ಶತ್ವ ಆದೇಶ ' ಕರ್ತೃರಿಶತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣ, ಧಾರಿ+ಇ+ಅತ್, ಶಪ್ಪನ್ನು ನಿಮಿತ್ತಮಾಡಿಕೊಂಡು ಠಿಚ್ಚಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಏಕಾರ, ಆಯಾದೇಶ ಅಕಾರಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಪರರೂಪ ಧಾರಯನ್ ಇದರ ಮುಂದೆ ಸುಪ್ರತ್ಯಯ, ' ಉಗಿದೌಞಾಂ '—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ನಕಾರಾಗಮ ಧಾರಯನ್‌ಶಾತ್ ' ಹಲ್ಯಾಭ್ಯಃ '—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಲೋಪ, ' ಸಂಯೋಗಾಂತಸ್ಯ ಲೋಪಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಯೋಗದ ಕೊನೆಯ ತ್ಗೆ ಲೋಪ, ' ಪೂರ್ವಕ್ರಾಸಿದ್ಧಮ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪವು ಅಸಿದ್ಧವಾಗುವುದರಿಂದ ' ನಲೋಪಃಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಂತಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುವುದಿಲ್ಲ ಧಾರಯನ್. ಎಂದಾಗುತ್ತೆ, ಇಲ್ಲಿ ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ' ಅನುದಾತ್ತಸುಪ್ಪಿತಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಶತ್ವವು. ಅದುವದೇಶವಾದ

ಶಪ್‌ಗಿಂತಲೂ ಪರವಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇನ್ನಿದಮಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಥಾತುಕಮನುದಾತ್ತಮುಚ್ಚಿ-
ಜೋಃ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಪರಮಾಪದಿಂದ ಬಂದ ಅಕಾರವು ಸ್ಥಾನ
ಸಾಮ್ಯದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಏವಂಚ ಣಿಹಾನ್ ಇಕಾರವು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲು ಅದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ
ಬಂದ ಏಕಾರವೂ ಅದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಅಯ್‌ಆದೇಶವೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು. || ೧೮ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿಷ್ಣೋಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಶ್ಯತ ಯತೋ ವ್ರತಾನಿ ಪಸ್ತಶೇ
ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಃ ಸಖಾ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಷ್ಣೋಃ | ಕರ್ಮಾಣಿ | ಪಶ್ಯತ | ಯತಃ | ವ್ರತಾನಿ | ಪಸ್ತಶೇ ||
ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಯುಜ್ಯಃ | ಸಖಾ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಗಾದಯೋ ವಿಷ್ಣೋಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಾಲನಾದೀನಿ ಪಶ್ಯತ | ಯತೋ ಯೈಃ ಕರ್ಮ-
ಭಿರ್ವ್ರತಾನ್ಯಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದೀನಿ ಪಸ್ತಶೇ ಸರ್ವೋ ಯಜಮಾನಃ ಸ್ಪೃಷ್ಟವಾನ್ | ವಿಷ್ಣೋರನುಗ್ರಹಾದನು-
ತಿಷ್ಠತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶೋ ವಿಷ್ಣುರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯೋ ಯೋಜ್ಯೋಽನುಕೂಲಃ ಸಖಾ ಭವತಿ |
ವಿಷ್ಣೋರಿಂದ್ರಾನುಕೂಲ್ಯಂ ತೃಷ್ಣಾ ಹತಪುತ್ರ ಇತ್ಯನುವಾಕೇಽಥ ವೈ ತರ್ಹಿ ವಿಷ್ಣುರಿತ್ಯಾದಿನಾ | ತೈ. ಸಂ.
೨-೪-೧೨-೨ | ಪ್ರಸಂಚೇನ ತೈತ್ತಿರೀಯಾ ಆಮನಂತಿ || ಪಸ್ತಶೇ | ಸ್ತಶ ಬಾಧನಸ್ಪರ್ಶನಯೋಃ | ಲಿಟ್ |
ದ್ವಿಭಾವೇ ಶರ್ಪೂರ್ವಾಃ ಖಯಃ | ಸಾ. ೭-೪-೬೧ | ಇತಿ ಪೆಕಾರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಸಕಾರೋ ಲುಪ್ಯತೇ |
ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಯುಜ್ಯಃ | ಯುಜೇರ್ಬಾಹುಲಕಾತ್ಕೈಸ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ |
ಕೃಪಃ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಥಾತುಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗಾದಿ ಜನರೇ,) ಯತಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | (ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜ-
ಮಾನನು) ವ್ರತಾನಿ—ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳನ್ನು | ಪಸ್ತಶೇ—ಮಾಡುವನೋ (ಮಾಡಿದನೋ) |

(ಅಂತಹ) ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನ | ಕರ್ಮಾಣಿ—ಪಾಲನಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪಶ್ಯತೇ—ನೋಡಿರಿ | (ಅಂತಹ ವಿಷ್ಣುವು) ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ ! ಯುಜ್ಯಃ—ಜತೆಯಲ್ಲಿರುವ (ಅನುಕೂಲನಾದ) | ಸಖಾ—ಪ್ರಿಯ ಸ್ನೇಹಿತನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಾದಿಯಾದ ಜನರೇ, ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾಲನಾದಿ (ಅದ್ಭುತ) ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೋಡಿರಿ. ಆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು. ಇಂತಹ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಜತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನು.

English Translation.

See the deeds of Vishnu, through which (the worshipper) has accomplished the pious acts ; he is the intimate friend of Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಪಶ್ಯತೇ ನೋಡಿರಿ ಎಂಬ ಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಎಲೈ ಜನರೇ ಎಂಬ ಸಂಬೋಧನಪದವು ಅವಶ್ಯಕವು. ಹಾಗೆಯೇ ವ್ರತಾನಿ ಪಸ್ತಶೀ-ವ್ರತಾಚರಣೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಎಂಬ ಕರ್ತೃಪದವು ಅವಶ್ಯಕವು ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖಾ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಜತೆಗೆ ವಿಷ್ಣುಃ ಎಂಬ ಪದವೂ ಅವಶ್ಯಕವು.

ವ್ರತಾನಿ—ನಿಯಮವಾಗಿ ಮಾಡತಕ್ಕ ಸತ್ಕಾರ್ಯಗಳು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದ್ಯನುಷ್ಠಾನಗಳು.

ಪಸ್ತಶೀ-ಸ್ವಪ್ನಪ್ರವಾನ್-ಸ್ವರ್ತಮಾಡಿದನು ಎಂದರೆ ಉಪಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಪ್ರಾರಂಭಮಾಡಿದನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಯುಜ್ಯಃ—ಯೋಗ್ಯೋನುಕೂಲಃ ಅಥವಾ ಯೋಗ್ಯಃ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅನುಕೂಲನಾದ, ಪ್ರಿಯಮಿತ್ರನಾದ, ಜತೆಯಲ್ಲಿರುವ, ಯೋಗ್ಯನಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷ್ಣುವಿನ ನಾನಾವಿಧ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ನೇಹ, ಇಂದ್ರವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ (ತೈ. ಸಂ. ೨-೪-೧೨೨) ಒಂದು ಅನುವಾಕವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು. ಅದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಹೀಗಿರುವುದು—

ತ್ವಷ್ಟು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅಸುರರಲ್ಲಿಯೂ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅವರಿಗೂ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದನು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಇಂದ್ರನು, ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನು ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸ್ವರ್ಗಾಧಿಪತ್ಯವನ್ನು ಅಸುರರಿಗೆ ಕೊಡಬಹುದೆಂದು ಊಹಿಸಿ ಅಸುರಪಕ್ಷಪಾತಿಯಾದ ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ತನ್ನ ಪುತ್ರನ ಸಂಹಾರದಿಂದ

ಕೋವಗೊಂಡ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು ತನಗೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡತಕ್ಕ ಪುತ್ರನಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದನು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನ ಮೇಲಿನ ಕೋಪದಿಂದ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಸಾನ ಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ. ತನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಲು ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು— ನೀನು ನನ್ನ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದದ್ದರಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟೇ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದನು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ತ್ವಷ್ಟ್ಯನ ಅನುಮತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಸೋಮಸಾನಮಾಡಿದನು. ಬಳಿಕ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು ಇಂದ್ರನು ಸಾನಮಾಡಿ ಮಿಕ್ಕ ಸೋಮ ಶೇಷವನ್ನೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅದನ್ನು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯುವಂತೆ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ, ತನಗೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವ ಮಗನಾಗಬೇಕೆಂಬ ಅರ್ಥಬರುವ 'ಸ್ಯಾಹೇಂದ್ರಶತ್ರುರ್ವರ್ಧಸ್ವ' ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಿದನು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಚ್ಚಾರಮಾಡುವಾಗ ಸ್ವರ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದುದರಿಂದ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವ ಮಗನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡುವ ಮಗನೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿ ಆದರಂತೆ ವೃತ್ರನೆಂಬ ಪುತ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಈ ಮಧ್ಯೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ವೃತ್ರನು ಉದ್ವರ್ಷಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಾಧಿಸುವನೆಂದು ತಿಳಿದು ಯಜ್ಞ ಪೂರ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ಅರಿಹೋಗಿ ಯಜ್ಞಭಗವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಧಗಧಗನೆ ಉರಿಯತೊಡಗಿದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಯಾಗುವುದೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಜೆನ್ನಾಗಿ ಉರಿಯದೆ ಅರಿಹೋದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನಿಷ್ಟವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ವೃತ್ರನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡುವಂತೆ ಆದನು. ಬಳಿಕ ಆ ವೃತ್ರನು ಬೇಗಬೇಗನೆ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಬಾಣವು ಹೋಗಿ ಬೀಳುವಷ್ಟು ಪ್ರಮಾಣದಂತೆ ಬೆಳೆಯಲುಸಕ್ತನಾದನು. ಹೀಗೆ ತನ್ನ ಶರೀರದ ಬೆಳವಣಿಗೆಯಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ವೃತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿದನು. ತಂದೆಯಾದ ತ್ವಷ್ಟ್ಯನಿಗೂ ಭಯವುಂಟಾಯಿತು. ಆಗ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು ಒಂದು ದಿವ್ಯವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅದನ್ನು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. ಆ ತಪೋರೂಪವಾದ ಮಹಾ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಎತ್ತುವುದಕ್ಕೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲವಾಯಿತು. ಅದನ್ನು ಕಂಡು ಇದಕ್ಕೇನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಇಂತು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ವೃತ್ರಾಸುರನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ನನಗೆ ಬಹಳ ಭಯವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಿಂದ ಎತ್ತುವುದಕ್ಕೂ ನನಗೆ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಈ ವೃತ್ರಾಸುರನಿಗೆ ಇರುವ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತಿತ್ವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸೋಣ. ಇದಕ್ಕೆ ನೀನು ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು, ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡುವೆನೆಂದೊಪ್ಪಿ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು (ಆಥವಾ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು) ಮೂರು ಭಾಗವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟನು. ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ಪೃಥಿವಿಯ ಮೇಲಿದ್ದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರನೇ ಭಾಗವಾದ ಶರೀರದಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಹಿಂದುಗಡೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಿಂದ ಎತ್ತಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡನು. ಆಗ ವೃತ್ರನು

ಹೆದರಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಬೇಡ. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ನನ್ನ ವೀರ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ (ಶಕ್ತಿಯನ್ನು) ನಿನಗೆ ಕೊಡುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದರಂತೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. ವಿಷ್ಣುವೂ ಅದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ಹಾಗೆಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ವೃತ್ರನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. (ಅನಂತರ ವೃತ್ರನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸಂಧಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ನಾನು ಪ್ರವೇಶಮಾಡಲು ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಕೇಳಲು ಇಂದ್ರನು, ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ನೀನು ಮಾಡುವುದೇನು? ನನ್ನನ್ನೇ ತಿಂದು ಹಾಕುವೆಯಲ್ಲವೇ ಎನ್ನಲು,? ವೃತ್ರನು—ಹಾಗಲ್ಲ, ನಾನು ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಜಡಾಗ್ನಿರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದೆಕೊಂಡು ನೀನು ತಿನ್ನುವ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಚನಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಇರುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿ ಇಂದ್ರನ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ಆಗಿನಿಂದ ವೃತ್ರನು ಮನುಷ್ಯರ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷುದ್ರಾಪದಿಂದ (ಹಸಿವು) ಇರುತ್ತಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರುವನು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನಿಂದ ಮೂರಾವೃತ್ತಿ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ತ್ರಿಧಾತುಯುಕ್ತವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಈ ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸುವಾಗ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳೆಬ್ಬರನ್ನು ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದು ರೂಢಿಯಾಯಿತು. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಷ್ಣುವಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ನೇಹಭಾವವನ್ನೂ, ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಪಸ್ವಶೇ—‘ ಸ್ವಶ ಬಾಧನಸ್ವಶನಯೋಃ ’ ಧಾತು-ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಿಟ್ ‘ ಲಿಟಿಧಾತೋರನಭ್ಯಾ ಸಸ್ಯ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. ಸ್ವಶ್+ಸ್ವಶ್+ಲಿಟ್, ‘ ಹಲಾದಿಶೇಷಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಆದಿವರ್ಣಕ್ಕೆ ಶೇಷವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಆದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾದ ‘ ಶರ್ ಪೂರ್ವಾಃಖಯೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೧) ಅಭ್ಯಾಸದ ಶ-ಷ-ಸ ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಖ-ಘ-ಙ-ಠ-ಢ-ಜ-ಟ-ತ-ಕ-ಪ ವರ್ಣಗಳು ಉಳಿಯುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರನೇ ಉಳಿದರೆ ಅರ್ಥವಾಗಿ ಆದಿಯಾದ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುವುದು. ಪ+ಸ್ವಶ್-ಲಿಟ್, ಲಿಟ್‌ಗೆ ‘ ತ ’ ಆದೇಶ ‘ ಲಿಟಿಸ್ತುರ್ಮಯೋರೇಶೀರೇಚ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ‘ ತ ’ಗೆ ಏಶ್ ಆದೇಶ ಪಸ್ವಶೇ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ‘ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಯಾವ ಪದದಲ್ಲಿ ಯಚ್ಚಬ್ದವಿವೆಯೋ ಆ ಪದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿರ್ಣಯವಿರುವುದರಿಂದ ‘ ಯತೋ ವ್ರತಾನಿ ಪಸ್ವಶೇ ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯತಃ ಪದದ ಪರದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಪಸ್ವಶೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನುದಾತ್ತಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ ಪೂಜಾಜಾತ್ವಜಿತಮನುದಾತ್ತಮ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪುನಃಪೂಜಿತಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ‘ ಅತ್ರಪ್ರಕರಣೇ ಸಂಚಮಾನಿದೇಶೀಶೀನಾನಸ್ತರ್ಮಿಮ್ಯಶೇ ’ ಎಂದು ಜ್ಞಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ ವ್ರತಾನಿ ’ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ವ್ಯವಧಾನವಿದ್ದರೂ ಅನುದಾತ್ತ ನಿರ್ಣಯವಿರುವುದು.

ಯುಜ್ಯಃ—‘ ಉಣಾದಯೋ ಬಹುಲಂ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧) ಬಹುಲಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ಯುಜ್‌ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಔಣಾದಿಕವಾದ ಕೃಪಾಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ‘ ಕ್ಷಿತಿಚೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫) ಎಂದು ನಿಷೇಧಬರುವುದರಿಂದ ‘ ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃಪ್ ಸಿತ್ತು ಆದ್ದರಿಂದ ‘ ಅನುದಾತ್ತಾಸುಪ್ಪಿತೌ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಏವಂಚ ಯುಜ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಉಕಾರವು ‘ ಧಾತೋಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೬೨) ಎಂಬ ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವುದು. || ೧೯ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದ್ವಿಷ್ಟೋಃ ಪರಮಂ ಪದಂ ಸದಾ ಪಶ್ಯಂತಿ ಸೂರಯಃ |

ದಿವೀನ ಚಕ್ಷುರಾತತಂ || ೨೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ | ವಿಷ್ಟೋಃ | ಪರಮಂ | ಪದಂ | ಸದಾ | ಪಶ್ಯಂತಿ | ಸೂರಯಃ ||

ದಿವಿ | ಇನ | ಚಕ್ಷುಃ | ಆತತಂ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರಯೋ ವಿಧ್ವಾಂಸ ಋತ್ವಿಗಾದಯೋ ವಿಷ್ಟೋಃ ಸಂಬಂಧಿ ಪರಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ತಚ್ಚಾಸ್ತ್ರ-
ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಪದಂ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನಂ ಶಾಸ್ತ್ರದೃಷ್ಟ್ಯಾ ಸರ್ವದಾ ಪಶ್ಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ದಿವೀನ |
ಆಕಾಶೇ ಯಥಾತತಂ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಸೃತಂ ಚಕ್ಷುರ್ನಿರೋಧಾಭಾವೇನ ವಿಶದಂ ಪಶ್ಯತಿ | ತದ್ವತ್ || ಸದಾ |
ಸರ್ವೈಕಾನ್ಯೇತಿ | ಪಾ. ೫-೩-೧೫ | ದಾಸ್ರತ್ಯಯಃ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಸೋಽನ್ಯತರಸ್ಯಾಂ ದಿ | ಪಾ. ೫-೩-೬ |
ಇತಿ ಸರ್ವಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಭಾವಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಿವಿ | ಉಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೇರು-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇವೇನ ವಿಭಕ್ತೃಲೋಪಃ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚೇತಿ ತದೇವ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಚಕ್ಷುಃ |
ನಬ್ಜಿಷಯಸ್ಯೇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆತತಂ | ತನೋತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತೀಟೋ-
ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಲೋಪಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇ ಸ್ವಾಪ್ತೇ
ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರಯಃ—ವಿದ್ವಾಂಸರು | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನ | ತತ್—ಆ | ಪರಮಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ
ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು (ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು?) | ದಿವಿ—ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಆತತಂ—ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ (ಪ್ರಸರಿಸಿದ)
ಚಕ್ಷುರಿವ—ಕಣ್ಣಿನಂತೆ | ಸದಾ—ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ಪಶ್ಯಂತಿ—ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕಾಶವು ಬಹು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದರಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟ ದೃಷ್ಟಿಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡುವಂತೆ ವಿದ್ವಾಂಸ
ರಾದವರು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಸ್ಥಾನವನ್ನು (ಸ್ವರ್ಗ ಅಥವಾ ವೈಕುಂಠ?) ಸದಾ
ನೋಡುವರು.

English Translation.

The wise always contemplate that supreme place of Vishnu as the
eye fixed in broad heaven.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪರಮಂ ಪದಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸ್ವರ್ಗವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.
ಸ್ತುಂದಸ್ವಾಮಿಯು ವಿಷ್ಣುವೆಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಂ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನ
ವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಕೆಲವರು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದ
ವೆಂದರೆ ವೈಕುಂಠಲೋಕವೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಆದರೆ ಪುರಾಣಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಆ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಹೊಂದುವು
ದಿಲ್ಲ. ವೇದಾರ್ಥಯುಕ್ತಕಾರರು ಪದಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ತ್ರೀಣಿ ಪದಾ—ಮೂರು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪಗಳು
ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಪರಮಂ ಪದಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಸಿಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ದಿವೀವ ಚಕ್ಷುರಾತತಂ—ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟ ದೃಷ್ಟಿಯು ಬಹುದೂರದ ವರೆಗೆ ನೋಡಬಲ್ಲದು. ಎಂದರೆ
ಬಹುದೂರದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನೂ ನೋಡುವ ಶಕ್ತಿಯು ಕಣ್ಣಿಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದವರಿಗೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠ
ಸ್ಥಾನವನ್ನು ನೋಡುವ ಅಥವಾ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದೆಂದು ಭಾವವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸದಾ—ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ ' ಸರ್ವೈಕಾನ್ಯಕಿಯುತ್ಪದಃ ಕಾಲೇದಾ ' (ಪಾ. ಸೂ.
೫-೩-೧೫) ಸಪ್ತಮ್ಯಂತಗಳೂ ಕಾಲಾರ್ಥದಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ಸರ್ವ, ಏಕ, ಅನ್ಯ, ಕಿಮ್, ಯತ್, ತದ್ ಶಬ್ದಗಳ
ಮುಂದೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ದಾಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ದಾಪ್ರತ್ಯಯ
ಸರ್ವ+ಜ್+ದಾ, ತದ್ಗಿತಾಂತವಾದ್ದರಿಂದ ' ಕೃತ್ವದ್ಗಿತಸಮಾಸಾಶ್ಚ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸಂಜ್ಞೆ ಬರಲು ' ಸುಪೋಧಾತುಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಿ'ಗೆ

ಲುಕ್ ಸರ್ವ+ದಾ, ಈಗ ' ಸರ್ವಸ್ಯಸೋಽನ್ನತರಸ್ಯಾಂ ದಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೬) ಪ್ರಾಗ್ವಿಶೇಯಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ದಕಾರಾದಿಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಕಾರಾದೇಶವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಸರ್ವ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ' ಸ ' ಆದೇಶ, ಸದಾ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ, ಯದ್ಯಪಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬಂದು ಸದಾ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಯುಕ್ತವು. ಆದರೂ ' ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವೇ ಬರುವುದು.

ದಿವಿ—ದಿವ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಸಪ್ತಮಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನ ಜಿಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಹಚ್ಚಿದರೆ ದಿನ್+ಇ, ' ದಿವಿ ' ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ' ಜಿ ' ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸುಪ್, ಆದ್ದರಿಂದ ' ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಪ್ಪಿತಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೂ ' ಉದಿವಂಪದಾದ್ಯಪ್ಪುನ್ಮಾರ್ಯದ್ಯುಭ್ಯಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಅಂತೋದಾತ್ತಗಳೂ, ಏಕಾಚ್ಚಗಳೂ ಆದ ' ಉತ್, ಇದಮ್, ಪತ್, ದತ್, ನಸ್, ಮಾಸ್, ಹೃತ್, ನಿತ್ ' ಈ ಆರು ಪದಾದ್ಯಾದೇಶಗಳು ಅಪ್, ಪುನ್, ರೈ, ದಿವ್ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಸರ್ವ ನಾಮ ಸ್ಥಾನ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಇಲ್ಲಿ ದಿವ್ ಎಂಬುದರ ಮುಂದಿರುವ ಅಸರ್ವನಾಮ ಸ್ಥಾನ ವಿಭಕ್ತಿಯಾದ, ಬಿಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು. ' ಇವೇನ ವಿಭಕ್ತ್ಯಲೋಪಃ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರತ್ವಂಚಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೪. ವಾ. ೨) ಸುಬಂತ್ವ ಇವ ಶಬ್ದದೊಂದಿಗೆ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಸಮಾಸವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು, ಸಮಾಸದಲ್ಲಿರುವ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಮಾಸಾನಂತರವೂ, ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವೇ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿವಿ+ಇವ, ಎರಡಕ್ಕೂ ಸಮಾಸವೂ, ' ಇ ' ಎಂಬವಿಭಕ್ತಿ ಲೋಪಾಭಾವವೂ, ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವೂ ಸಹ ಬರುತ್ತೆ. ' ಚಾದಯೋಽನುದಾತ್ತಾಃ ' (ಫಿ. ಸೂ. ೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇವ ಶಬ್ದವು ಅನುದಾತ್ತವೆಂದು ' ಸನಃ ಪಿತೇವ ' (ಋ. ಸಂ. ೧-೨-೯) ರಲ್ಲಿ ನಿರೂಪಿತವಾಗಿದೆ. ' ದಿವಿ ' ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಕೊನೆಯ ಉದಾತ್ತ ಇಕಾರ, ' ಇವ ' ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಅನುದಾತ್ತ ಇಕಾರ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಮರ್ಥದೀರ್ಘವು ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ' ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇವ ಎಂಬ ಅನುದಾತ್ತಾದಿಯಾದ ಪದವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ' ಸ್ವರಿತೋ ವಾನುದಾತ್ತೇ ಪದಾದೌ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬) ಪದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅನುದಾತ್ತವು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಉದಾತ್ತದೊಂದಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಬರುವ ಏಕಾದೇಶವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಸ್ವರಿತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುವುದು. ಚಕ್ಷುಃ ನಿತ್ಯನವುಂಸಕಲಿಂಗವಾದ ಶಬ್ದ. ಆದ್ದರಿಂದ ' ನಬ್ಜಿಷಯಸ್ಯಾನಿಸಂತಸ್ಯ ' (ಫಿ. ಸೂ. ೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುವುದು.

ಆತತಮ್—ಆಜ್ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವಕವಾದ ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಆತನ್+ತ, ತನು ಧಾತು. ಉಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಧಾತು ಆದ್ದರಿಂದ ' ಉದಿತೋ ವಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೫೬) ಉದಿತಾದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಕ್ತಾ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುವುದು, ಎಂದು ಕ್ತಾ ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇಡಾಗಮವು ನೈಕಲ್ಪಿಕವಾಗಿ ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ' ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೫) ಯಾವ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಚಿತ್ ಇಡಾಗಮವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ವಿಹಿತವಾಗಿ

ರುವುದೋ ಆ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದಿರುವ ಕ್ತ, ಕ್ತವತು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳಿಗೆ ಇಡಾಗಮವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ, ನಂತರ 'ಅನುದಾತ್ನೋಪದೇಶವನತಿ ತನೋತ್ಯಾದೀನಾಮನುನಾಸಿಕ ಲೋಪೋ ರ್ಘುಲಿ ಕ್ಷಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೬) ಅನುನಾಸಿಕವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ, ಅನುದಾತ್ನೋಪದೇಶವಾದ ಧಾತುಗಳು, ಅಂತಹ ತನೋತ್ಯಾದಿ ಧಾತುಗಳು, ಇವುಗಳ ಅನುನಾಸಿಕಕ್ಕೂ ವನ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕಕ್ಕೂ ರ್ಘುಲಾದಿಯಾಗಿ ಕಿತ್ ಅಥವಾ ಜಿತ್ ಆದ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಪರದಲ್ಲಿವೆರೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ತನ್ ಎಂಬುದರ ನ್ಗೆ ಲೋಪ, ಯಮಿ, ರಮಿ, ನಮಿ, ಗಮಿ, ಹನಿ, ಮಿನಿ, ಈ ಆರು ಧಾತುಗಳು ಅನುದಾತ್ನೋಪದೇಶಗಳು, ತುನು, ಕ್ಷಣು, ಕ್ಷಿಣು, ಋಣು, ತೃಣು, ಘೃಣು, ವನು, ಮನು, ಈ ಎಂಟು ಧಾತುಗಳು ತನೋತ್ಯಾದಿ ಧಾತುಗಳು, ಏವಂಚ 'ಆತತ' ಎಂದಾಯಿತು. 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಕೃತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ಇದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ಧಾಢಘೞ್ಕಾಜಬಿತ್ರಕಾಣಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರ ಪದಾಂತೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನೂ ಬಾಧಿಸಿ 'ಗತಿರನಂತರಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅವ್ಯವಹಿತವಾದ ಗತಿಯು ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಆ ಎಂಬ ಗತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು || ೨೦ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದ್ವಿಪ್ರಾಸೋ ವಿಪನ್ಯವೋ ಜಾಗ್ವಾಂಸಃ ಸಮಿಂಧತೇ |

ವಿಷ್ಣೋರ್ಯತ್ಪರಮಂ ಪದಂ || ೨೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ವಿಪನ್ಯವಃ | ಜಾಗ್ವಾಂಸಃ | ಸಂ | ಇಂಧತೇ ||

ವಿಷ್ಣೋಃ | ಯತ್ | ಪರಮಂ | ಪದಂ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತಂ ವಿಷ್ಣೋರ್ಯತ್ಪರಮಂ ಪದಮಸ್ತಿ ತತ್ಪದಂ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸಮಿಂಧತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಯಂತಿ | ಕೀದೃಶಾಃ | ವಿಪನ್ಯವೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ತೋತಾರೋ ಜಾಗ್ವಾಂಸಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಯೋಃ ಪ್ರಮಾದರಾಹಿತೈನ ಜಾಗರೂಕಾಃ || ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಅಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ | ವಿಪನ್ಯವಃ | ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಪನೇರ್ಬಾದುಲಕ ಔಣಾದಿಕೋ ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಜಾಗ್ವಾಂಸಃ | ಜಾಗ್ವ ನಿಧ್ರಾಪ್ತಯೇ | ಲಿಟಃ ಕ್ಷಸುಃ | ಕ್ರಾದಿನಿಯಮಾತ್ರಾಪ್ರಸ್ಯೇಟೋ ವಸ್ವೇಕಾಜಾಢ್ಯಸಾಮಿತಿ ನಿಯಮಾನ್ನಿವೃತ್ತಿಃ || ೨ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಜನರು | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನ |
ಯತ್—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ ಯಾವ | ಪರಮಂ ಪದಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವಿರುವುದೋ | ತತ್—
ಅದನ್ನು | ಜಾಗೃವಾಂಸಃ—ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ (ಬಹಳ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸಂ ಇಂಥತೇ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ
ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುವರು ಎಂದರೆ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ವಿನೀತಿಗಳು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಸ್ಥಾನವನ್ನು
ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವರು.

English Translation.

The wise, vigilant and full of praises, glorify the supreme place of
Vishnu.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿನಃ, ಬುದ್ಧಿವಂತರು, ವಿನೀತಿಗಳು, ಪ್ರಜ್ಞಾಶಾಲಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.

ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಸ್ತುತಿಕಾಮಾಃ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು, ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವವರು.

ಜಾಗೃವಾಂಸಃ—ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ. ಜಾಗರೂಕರು, ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಇರುವವರು.

ಸಂ ಇಂಥತೇ—ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುವರು, ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವರು ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ
ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವಿಪ್ರಾಸಃ—ವಿಪ್ರ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನ ಜಸ್, ವಿಪ್ರ+ಜಸ್, ಜಕಾರಕ್ಕೆ
ಇತ್ಯಂಜ್ಞೆ, ಲೋಪ, ' ಅಜ್ಜ ಸೇರಸುಕ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೦) ಅವರ್ಣಾಂತ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಜಸ್‌ಗೆ
ಅಸುಕ್ ಅಗಮ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ್‌ಗೆ ಅಸುಕ್ ಆಗಮ. ಅದು ಕಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ' ಅದ್ಯನ್ತಾಟಕಿತಾ'
(ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೪೬) ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷಾನುಸಾರ ಜಸ್‌ಗೆ ಅಂತಾನಯವನಾಗಿ ಬರುತ್ತೆ ವಿಪ್ರ+ಅಸು+ಅಸು,
' ಪ್ರಥಮಯೋಃ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ, ಸಕಾರಕ್ಕೆ
ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು, ವಿಪ್ರಾಸಃ ಎಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತೆ.

ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಪಠ ವ್ಯವಹಾರೇ ಸ್ತುತಾ ಚ, ಪನ ಚ, ಎಂದು ಪನ ಧಾತು ವ್ಯವಹಾರ ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ
ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಪನ ಧಾತುವು ಗ್ರಾಹ್ಯವು ಅದರ ಮುಂದೆ ' ಉಪಾಸಯೋ

ಬಹುಲಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ಬಾಹುಲಕವಾಗಿ ಯು ಪ್ರತ್ಯಯ, ವಿಸಸ್ಯ, ಎಂದು ಉಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತೆ, ಯು ವು ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತ, ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವಿಸದ್ಯವಃ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ.

ಜಾಗೃವಾಂಸಃ—'ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ' ಧಾತು, ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಿಟ್, ಲಿಟ್‌ಗೆ, 'ಲಿಟಕಿ ಕಾನಜ್ಞ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) 'ಕ್ಷಸುತ್ತ್ವ' (೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ 'ಲಿಟಿಧಾ ತೋರನಭ್ಯಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ದ್ವಿತ್ವವು ಇಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಸ್ ಗೆ 'ಆರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ನೇಡ್ವಶಿಕ್ವತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮) ವಶಾದಿಯಾದ ಕೃತ್ತಿಗೆ ಇಟ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ ನಂತರ, 'ಕೈಸ್ಯಭ್ಯವು ಸ್ತುದ್ರುಸ್ತುಶ್ಚೋಲಿಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೩) 'ಏಕಾಚ ಉಪದೇಶೇಽನುದಾತ್ತಾತ್' (೭-೨-೧೦) ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರ ವಿಹಿತವಾದ ಪ್ರಕೃತಿ ವಿಶೇಷ ನಿಮಿತ್ತಕವಾದ (ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಶ್ರಯ) ಇಣ್ನಿಷೇಧಗಳಾಗಲೀ, 'ಶ್ರುಕೇ ಕಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರವಿಹಿತಗಳು ಪ್ರತ್ಯಯ ವಿಶೇಷ ನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ಇಣ್ನಿಷೇಧಗಳಾಗಲೀ, ಎಷ್ಟು ಇಣ್ನಿಷೇಧಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿವೆಯೋ ಅವು ಲಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಬರುವ ಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಕೃ, ಸ್ಯ, ಭೃ, ವೃ, ಎಂಬೀ ನಾಲ್ಕು ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಲಿಟ್ಟಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಬರುವುವು. ಕ್ರಾದಿ ಚತುಷ್ಟಯಾತಿರಿಕ್ತ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದಿರುವ ಲಿಟ್ಟಿಗೆ ಯಾವ ಇಣ್ನಿಷೇಧವೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಕ್ರಾದಿ ನಿಯಮ ಶರೀರವು. ಈ ನಿಯಮದಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ಕ್ರಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಬೇ ಇರುವ ಜಾಗೃ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಲಿಟ್ಟಿಗೆ ಯಾವ ಇಣ್ನಿಷೇಧ ಶಾಸ್ತ್ರವೂ ಬರಬೇ ಇರುವ ಕಾರಣ ಇಡಾಗಮು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ, ಆದರೆ ಇದು 'ವಸ್ತೇಕಾಜಾಢ್ಯಸಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೭) ವಸು ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮು ಬರುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತ್ವ. ಬಂದ ನಂತರ ಒಂದೇ ಸ್ವರವುಳ್ಳ ಧಾತುಗಳು, ಆಕಾರಾಂತ ಧಾತುಗಳು, ಘಸ್ತ್ಯ ಧಾತು ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವುದಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಇಡಾಗಮು ಬರುವುದು. ಬಾಕಿ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ವಸ್ ಇಡಾಗಮು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬೀ ನಿಯಮದಿಂದ, ಜಾಗೃ ಧಾತುವು ಈ ಧಾತುಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರದ ಕಾರಣ ವಾರಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಏವಂಚ ಇಡಾಗಮು ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಪ್ರಥಮ ಬಹುವಚನ ಜಸ್ ಜಾಗೃ ವಸ್+ಅಸ್, ಈಗ 'ಉಗಿದಜಾಂ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮು, ಜಾಗೃವಾನ್+ಅಸ್ 'ಸಾಂತ ಮಹತಸ್ಸಂಯೋಗಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೪-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಜಾಗೃವಾನ್+ಅಸ್, 'ನಶ್ಚಾಪದಾಂತಸ್ಯ ರ್ಝುಲಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ, ಜಾಗೃವಾನ್+ಅಸ್=ಜಾಗೃವಾಂಸಃ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ || ೨೧ ||



ಶ್ರೀಃ ||

ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ತೀವ್ರಾ ಇತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯೈಚಂ ಷಷ್ಠಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ತೀವ್ರಾಕ್ಷ-
ತುರ್ವಿಂಶತಿರ್ವಾಯವ್ಯೈಕೈಂದ್ರವಾಯವ್ಯಾ ವೈತ್ರಾವರುಣಮರುತ್ವತೀಯವೈಶ್ವದೇವಸೌಷ್ಣಸ್ತುಚಾಃ
ಶೇಷಾ ಆಪ್ರೋಽಂತ್ಯಾಧ್ಯಧಾಗ್ನೀಯೈಸ್ಸಂತಃ ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ಪರಾನುಷ್ಪಸ್ತಿಶ್ಚಾಂತ್ಯಾ ಏಕವಿಂಶೀ
ಪ್ರತಿಷ್ಠೇತಿ | ಋಷಿಶ್ವಾನೈಸ್ಸಾತ್ | ಅನು. ೧೨-೨ | ಇತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾನುವರ್ತನಾನ್ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವ-
ಋಷಿಃ | ಅಪ್ಸ್ವಂತರಿತ್ಯೇಷಾ ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ | ಪ್ರಥಮಸಾದಸ್ಯ ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರೇಣಾದ್ಯೈಶ್ಚೇತ್ವರ
ಲುಷ್ಠಿಕ್ | ಅನು. ೫-೨ | ಇತಿ ಲಕ್ಷಣಸಿದ್ಧಾಂತಾತ್ | ಅಪ್ಸು ಮೇ ಸೋಮ ಇತ್ಯೇಷಾನುಷ್ಪಪ್ |
ಇದಮಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಪಭಃ | ಶಿಷ್ವಾ ಏಕೋನವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಋಚೋ ಗಾಯ-
ತ್ರೈಃ | ಆದೌ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ ಪರಿಭಾಷಿತತ್ಯಾತ್ | ಅನು. ೧೨-೧೪ | ಆದ್ಯಾ ವಾಯುದೇವತಾಕಾ |
ತತೋ ದ್ವೇ ಋಚಾವಿಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕೇ | ತತ ಏಕಸ್ತುಚೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣದೇವತೈಃ | ತತ
ಉತ್ತರತ್ವಚಸ್ಯ ಮರುದ್ಗಣವಿಶಿಷ್ಟೇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತತ ಏಕಸ್ತುಚೋ ವೈಶ್ವದೇವಃ | ತದನಂತರ-
ಭಾವೀ ಸೌಷ್ಣಃ | ಶಿಷ್ವಾ ಋಚೋದ್ವೇದತಾಕಾಃ | ಪಯಸ್ವಾನಗ್ನೌ ಇತ್ಯೈರ್ಧರ್ಚಯುಕ್ತಾ ಸಂ ಮಾಗ್ನ
ಇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಗ್ನಿದೇವತಾಕಾ || ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗೋ ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ | ಅಭಿಷ್ಠವಷಡಹಸ್ಯ
ದ್ವಿತೀಯೇಽದನಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ವಾಯುವ್ಯತ್ವಚಸ್ಯ ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಇತ್ಯೇಷಾ ತೃತೀಯಾ |
ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಚತುರ್ವಿಂಶನೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಆ ಗೋತೀಕಾ | ಅ.-
೭-೬ | ಇತಿ | ಪೃಷ್ಠ್ಯಷಡಹೇಽಸಿ ದ್ವಿತೀಯೇಽದನಿ ಪ್ರಉಗ ಏಷಾ ||

ಅನುವಾದ—ತೀವ್ರಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ
ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವುದು—ತೀವ್ರಾ ಎಂಬ
ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ವಾಯುದೇವತಾಕವು ಮುಂದಿನ
ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಗಳು, ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೂ,
ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಮರುತ್ವಗಳೂ, ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ
ಪೂಷಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಏಳೂವರೆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಪಃ (ಉದಕ) ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ
ಕಡೆಯ ಒಂದೂವರೆ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು. ಛಂದಸ್ಸಿನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಒಂದರಿಂದ ಹದಿನೆಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳು
ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು, ಅಪ್ಸ್ವಂತಃ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕು ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ಎಂದೂ, ಇಪ್ಪತ್ತು ಮತ್ತು
ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡರಿಂದ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕರ ವರೆಗೆ ಅನುಷ್ಠಪ್ ಛಂದಸ್ಸೆಂದೂ, ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ
ಛಂದಸ್ಸೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಋಷಿಯು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಃ ಎಂಬುವನೇ

ಎಂದು ಅನು. ೧೨-೨ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಪ್ಪೆ ನ್ನೇ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕು ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಾಗಿರುವುದು. ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸಿಗೆ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಪ್ರಥಮ ದ್ವಿತೀಯಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ತೃತೀಯಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಇದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಪ್ರಥಮಪಾದದಲ್ಲಿಯೇ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ದ್ವಿತೀಯತೃತೀಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಆ ಋಕ್ಕು ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು, ಆದುದರಿಂದ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಪ್ಪೆ ೧ ನ್ನೇ-ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸಾಗಿರುವುದು (ಅನು. ೫-೨). ಅಪ್ಪುಮೇ ಸೋಮ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕೂ, ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರವಹತ ಎಂಬ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಾಗಿರುವವು. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಪ್ರತಿಪಾದದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ಇದು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಲಕ್ಷಣವು. ಮೊದಲಿನ ಹದಿನೆಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು, ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಪ್ರತಿಪಾದದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂಟು ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಛಂದಸ್ಸಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಪ್ರಥಮಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ದ್ವಿತೀಯಪಾದದಲ್ಲಿ ಏಳು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ತೃತೀಯಪಾದದಲ್ಲಿ ಆರು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಇದು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಲಕ್ಷಣವು. ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವೆವು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಆಯಾ ಋಕ್ಕುಗಳ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅಭಿಷ್ಠವಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗದ ಎರಡನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಳುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಮಾಡುವಾಗ ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಎಂಬ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಾಯವ್ಯತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಚತುರ್ವಿಂಶೇನ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಆ. ೭-೬) ಪೃಷ್ಠ್ಯಷಡಹ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಈ ತೃಚವನ್ನು ಪ್ರಳುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ- ೨೩

|| ಮಂಡಲ-೧ || ಅನುವಾಕ-೫ || ಸೂಕ್ತ-೨೩ ||

|| ಅಪ್ಪಕ-೧ || ಅಧ್ಯಾಯ-೨ || ವರ್ಗ, ೮-೧೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ-೨೪ ||

|| ಋಷಿ-ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ-೧ ವಾಯುಃ | ೨-೩ ಇಂದ್ರವಾಯು | ೪-೬ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ೭-೯ ಇಂದ್ರೋ ಮರುತ್ವಾನ್ || ೧೦-೧೨ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ | ೧೩-೧೫ ಪೂಷಾ | ೧೬-೨೩½ ಅಪಃ | ೨೩½-೨೪ ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ-೧೧೮ ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೯ ಪುರ ಉಷ್ಠಿಕ್ | ೨೦ ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೨೧ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ | ೨೨-೨೪ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರಃ ||

ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಆ ಗಹ್ಯಾಶೀರ್ವಂತಃ ಸುತಾ ಇಮೇ
ವಾಯೋ ತಾನ್ಮಸ್ಥಿತಾನ್ವಿಬ || ೧

ಪದಪಾಠಃ

ತೀವ್ರಾಃ | ಸೋಮಾಸಃ | ಆ | ಗಹಿ | ಆಶೀಃ | ವಂತಃ | ಸುತಾಃ | ಇಮೇ
ವಾಯೋ ಇತಿ | ತಾನ್ | ಪ್ರ | ಸ್ಥಿತಾನ್ | ವಿಬ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ಇಮೇ ಸೋಮಾಸ ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹಾದಿರೂಪಾಃ ಸೋಮಾಃ ಸುತಾ
ಅಭಿಷುತಾಃ | ತೇ ಚ ತೀವ್ರಾಃ ಪ್ರಭೂತತ್ವಾರ್ಪಯಿತುಂ ಸಮರ್ಥಾ ಆಶೀರ್ವಂತ ಆಶಿರಯುಕ್ತಾಃ |
ಅತಸ್ತುಮಾ ಗಹಿ | ಅಸ್ಥಿನ್ನರ್ಮಣ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನುತರವೇದಿಂ ಪ್ರತ್ಯಾನೀತಾಂಸ್ತಾನೋಮಾನ್ವಿಬ ||
ಸೋಮಾಸಃ | ಅರ್ತಿಸ್ತ್ವಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನ್ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ | ಗಹಿ |
ಮರುದ್ಧಿರಗ್ನ ಆ ಗಹಿ | ಋಗ್ವೇ. ೧-೧೯-೨ | ಇತ್ಯೆತ್ರೋಕ್ತಂ | ಆಶೀರ್ವಂತಃ | ಶ್ರೀಞ್ ಪಾಕೇ |
ಅಪಸ್ಪೃಘೇಥಾಮಿತ್ಯಾದಿಸೂತ್ರೇ | ಸಾ. ೬-೧-೩೬ | ಆಜ್ಞಪೂರ್ವಸ್ಯ ಕ್ವಿಪಿ ಶಿರಾದೇಶೋ ನಿಸಾತಿತಃ |
ಕರಣಸ್ಯಾಪಿ ಶ್ರಯೇಣದ್ರವ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವನ್ಯಾಪಾರೇ ಕರ್ತೃತ್ವವಿವಕ್ಷಯಾ ಕರ್ತರಿ ಕ್ವಿಪ್ ನ ವಿರುದ್ಧತೇ |
ಆಶೀರೇಷಾನುಸ್ತೀತ್ಯಾಶೀರ್ವಂತಃ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ವತ್ಸಂ | ವಾಯೋ | ಆಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ವ್ಯಕ್ತಯೇನಾನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದ-
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ವಾಯೋ—ನಲ್ಯೈ ವಾಯವೇ | ಇಮೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ತೀವ್ರಾಃ—
ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿಯೂ (ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚು ಸಾರವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿಯೂ) | ಆಶೀರ್ವಂತಃ—ದಧಿ, ಯವ ಮೊದಲಾದ
ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವುಗಳಾಗಿಯೂ | ಸುತಾಃ—ಹಿಂಡಿ ಪಾನಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆ |
ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್—ಯಜ್ಞದ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತರಲ್ಪಟ್ಟ | ತಾನ್—ಆ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ವಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯೂ, ಇದೋ, ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ದಧಿ ಮೊದಲಾದ ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿಯೂ, ಬಹಳ ಸಾರಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಇವೆ. ನಿನ್ನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಉತ್ತರ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ತಂದಿಟ್ಟಿರುವೆವು. ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

These intoxicating Soma juice flavoured with milk, barley, and butter-milk are extracted and placed for your use. O Vayu, drink those Soma juices.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶೀವ್ರಾಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಧಿಕಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಎಂದೂ ಸ್ತಂಧಸ್ವಾಮಿಯು, ಕಟುನಾದ (ತಿಕ್ತ ಅಥವಾ ಕಹಿಯಾದ) ಎಂದೂ, ವೆಂಕಟಮಾಧವರು ಮದವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. Wilson ಪಂಡಿತನೂ, ವೇದಾರ್ಥಯತ್ನಕಾರರೂ Sharps ಎಂದು ಭಾಷಾಂತರಮಾಡಿರುವರು. ಈ ವಿಧವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ವೆಂಕಟಮಾಧವರ ಅರ್ಥವೇ ಹೆಚ್ಚು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾರಯುಕ್ತವಾದ, highly-concentrated, intoxicating, ಮದವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಇಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದು.

ಆಶೀರ್ವಂತಃ—ಸೋಮರಸವು ರುಚಿಕರವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಯವ ಎಂಬ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ಪದ್ಧತಿಯು. ಈ ರೀತಿ ಸೇರಿಸುವ ಮಿಶ್ರಣದ್ರವ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಹಾಲು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಗವಾಶಿರವೆಂದೂ, ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ರಸಕ್ಕೆ ದಧ್ಯಾಶಿರವೆಂದೂ, ಯವವನ್ನು (ಹಿಟ್ಟನ್ನು) ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ರಸಕ್ಕೆ ಯವಾಶಿರವೆಂದೂ ಹೆಸರು. Wilson ಪಂಡಿತನು ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು Blessing-bearing ಎಂದು ಭಾಷಾಂತರಮಾಡಿರುವನು. ಅದು ಸರಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸೋಮಾಸಃ—‘ ಅರ್ತಿ ಸ್ತುತು ಸುಹುಸ್ವಧೃಕ್ಪ್ರಿಕ್ಷುಭಾಯಾನಾವಾಪದಿಯಪ್ರೀತಿಭ್ಯೋಮನ್ ’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೩೭) ಋ ಗತೌ, ಸ್ವೃಣ್ ಸ್ತುತೌ, ಸುಞ್ ಅಭಿಷವೇ, ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ, ಸೃ ಗತೌ, ಧೃಣ್ ಧಾರಣೇ, ಪ್ರೀಕ್ಷಯೇ, ಪ್ರು ಶಬ್ದೇ, ಭಾ ದೀಪ್ತೌ, ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ, ವಾ ಗತಿಗನ್ಧನಯೋಃ, ಪದ ಗತೌ, ಯಕ್ಷ ಸ್ತೇಜಾಯಾಂ, ಣೀಜ್ ಪ್ರಾಪಣೇ ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಞ್ ಅಭಿಷವೇ ಎಂದು ಪರಿತವಾಗಿರುವ ಪ್ರು ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ‘ ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃಸಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ ಸು+ಮ ‘ ಸಾಧ್ಯಧಾತುಕಾರ್ಥ ಧಾತುಕಯೋಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ಅಂದರೆ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಓಕಾರ ಬರುತ್ತಿ ಸೋಮ ಎಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಮನ್

ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ' ಇತ್ಯಿದಿನ್ವಿತ್ಯಮ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸೋಮಶಬ್ದ, ಇದರ ಮುಂವೆ ಜಸ್ ' ಆಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ್ಸಿಗೆ ಅಸುಕ್ ಆಗಮು.

ಗಹಿ— ' ಮರುದ್ವಿರಗ್ನ ಆಗಹಿ ' (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೯-೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಆಶೀರ್ವನ್ತಃ— ' ಶ್ರೀಞ್ ಸಾಕೇ ' ಧಾತು, ' ಅಸಸ್ವಧೇಫಾಮಾನ್ಯಚುರಾನ್ಯಹುಶ್ಚಿ ಚ್ಯುಷೇ ತಿತ್ಯಾಜ ಶ್ವಾತಾ ಶ್ರಿತಾನ್ತಶೀ ರಾಶೀರ್ತಾಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೬) ' ಸ್ವರ್ಧ ಸಂಘರ್ಷೇ ' ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಜ್. ಅದಕ್ಕೆ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನ ಆಧಾಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವರ್ಧ+ಆಧಾಮ್ ' ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲೃಕ್ಷ್ಯಡುದಾತ್ಮಃ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮು, ಶಪ್, ಅಸ್ವರ್ಧ+ಅ+ಆಧಾಮ್. ' ಆತೋಜಾತಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೧) ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಜುತಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಇಯ್ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಇಯ್ ಆದೇಶ ಅಸ್ವರ್ಧ+ಅ+ಇಯಥಾಂ ಗುಣ, ಯಲೋಪ, ಅಸ್ವರ್ಧೇಫಾಮ್ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಗುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ, ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವವೂ, ರೇಫಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಋಕಾರವೂ. ಉತ್ತರಖಂಡದ ಸ್ವ ಎಂಬುದರ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಸಹ ನಿಸಾತಿಸಲಾಗುವುದು, ಏವಂಚ ಅ ಸ್ವರ್ಧ+ಸ್ವರ್ಧ+ಅ-ಆಧಾಮ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ' ಶರ್ಮಾನ್ಯಾಖಯಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ' ಪ ' ನಿಲ್ಲುವುದು. ಅ. ಪ. ಸ್ವರ್ಧ+ಅ+ಆಧಾಮ್ ಎರಡನೆಯದರಲ್ಲಿ ರೇಫಕ್ಕೆ ಋಕಾರವೂ, ಸ್ವ ಎಂಬುದರ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಬಂದರೆ ಶೇಷಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮೊದಲಿನಂತೆ ಉಪಸಾದಿಸಲು ಅ ಸಸ್ವಧೇಫಾಂ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಮಹಾ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ' ಸ್ವರ್ಧೇ ಲಫಜ್ಯಾತ್ಮನೇ ಪದಾನಾಂ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನೇ ಆಧಾಮಿ ದ್ವಿವಚನೇ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಕಾರಲೋಪಶ್ಚ ' ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿರುವರು. ಈ ಉಪಸಾದನೆಯು ಅಸಸ್ವಧೇಫಾಮ್ ಒಂದೇ ಪದವೆಂದು ಯಾವ ಶಾಖೆಯಲ್ಲಿದೆಯೋ ಅದರ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ, ಮತ್ತೊಂದು ಶಾಖೆಯ ಪದದ್ವಯಾತ್ಮಕ ಎಂಬ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಆ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಪ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ವರ್ಧಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಲಜ್ ಅದಕ್ಕೆ ಆಧಾಮ್ ಶಪ್, ಇಮಾದೇಶ ಗುಣ, ಯಲೋಪ, ಛಂದಸ್ಸಾದ್ದರಿಂದ ಅಡಾಗಮು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಪ ಸ್ವರ್ಧೇಫಾಮ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ರೇಫಕ್ಕೆ ಋಕಾರವೂ ಸ್ವನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಸಹ ನಿಸಾತಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಅಂಶವು—ಅಪರ ಆಹ ' ಅಪ ಪೂರ್ವಾತ್ ಸ್ವರ್ಧೇಲಫಜ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನೇ ಆಧಾಮಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಮಕಾರ ಲೋಪಶ್ಚ ' ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಸಸ್ವಧೇಫಾಂ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಎರಡನೇ ಪಕ್ಷದ ಸ್ವಧೇಫಾಂ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ' ತಿಶಿಚೋದಾತ್ಮವತಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪ ಎಂಬುದು ಅನುದಾತ್ಮ. ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ ಸರ್ವನಾಮನಾದ ಏಕಶ್ರುತಿ ನಿರ್ದೇಶನಿರುವುದರಿಂದ, ಭಿನ್ನ ಸ್ವರಗಳಾದ ಎರಡಕ್ಕೂ ಇಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹವಿದೆ. ಆನರ್ಚುಃ, ಆನರ್ಹುಃ ಎಂದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ, ಅರ್ಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಎಂಬೀಧಾತುಗಳ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರೂಪವು. ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ರೇಫಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ, ಅಕಾರ ಲೋಪಗಳು ನಿಸಾತಿಸಲ್ಪಡುವುವು. ಆನ್ಯಚುಃ, ಆನ್ಯಹುಃ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಚ್ಯುಜ್ ಧಾತು ಲಿಟ್ ಧಾನ್ ಚುಚ್ಯುಷೇ ಎಂದಾಗುವುದು. ತ್ಯಜ ಧಾತು ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ, ತತ್ಯಾಜ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಎರಡು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಾಸದ ಸ್ವರಕ್ಕೆ ಇಕಾರಾದೇಶ ನಿಸಾತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೆ. ' ಶ್ರೀಣಾತೇಃ ಕ್ಲೇಶ್ವಾಭಾವಶ್ಚಿಭಾವಾ '

ಎಂಬ ಪಾರ್ಥಿಕಾನುಸಾರ ಶ್ರೀಞ್ ಪಾಕೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನಿಟ್ಟಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಶ್ರಾ ಆದೇಶ ಬಂದರೆ ಶ್ರಾತ, ಎಂದೂ ಶ್ರಿ ಆದೇಶ ಬಂದರೆ ಶ್ರಿತ, ಎಂದೂ ಆಗುತ್ತೆ. ಆಞ್ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಶ್ರೀಞ್ ಪಾಕೇ, ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ, ಧಾತುವಿಗೆ 'ಶಿರ್' ಎಂಬ ಆದೇಶವು ಪ್ರಕೃತಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿಸ್ಪಾತಿ ಸಲ್ಪಡುವುದು. ಕ್ತಿಪ್‌ನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ವರ್ಣಗಳಿಗೂ ಲೋಪ, ಪ್ರಥಮೈಕವಚನ ಸುಪ್ರತ್ಯಯ 'ಹಲ್ವ್ಯಾಭ್ಯೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸು ಲೋಪ 'ವೋರಲುಪಧಾಯಾದೀರ್ಘ ಇಕಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭೯) ಪದಾಂತ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ರೇಫಾಂತ, ಅಥವಾ ವಕಾರಾಂತಗಳಾದ ಧಾತುಗಳ ಉಸಾಂತ್ಯವರ್ಣಗಳಾದ ಇ, ಉ, ಋ, ಌ, ಗಳಿಗೆ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ 'ಆಶೀರ್' ಎಂದಾಯಿತು. ಆಶೀಃ ಏಷಾಮಸ್ತಿ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ ವಾದಾಗ 'ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃಸ್ಮಿಸ್ತಿತಿಮತುಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಆಶೀರ್+ಮತ್ ಈಗ 'ಛಂದಸೀರಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೫) ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಕಾರಾಂತ ರೇಫಾಂತಗಳಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಮತುಸ್ಸಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರಾದೇಶ, ಅಶೀರ್ವತ್ ಇದರ ಮುಂದೆ ಜಸ, 'ಉಗಿದಚಾಂ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮ್ ಆಗಮ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಆಶೀರ್ವಂತಃ ಎಂದಾಗುವುದು.

ನಾಯೋ—ಇದು ಸಂಬೋಧನ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನಾಂತ. ಅದ್ದರಿಂದ 'ಸಾಮುನ್ರಿತಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೪೮) ಸಂಬೋಧನೆಯ ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನವು ಆಮುನ್ರಿತ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮುನ್ರಿತ ಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. 'ಆಮುನ್ರಿತಸ್ಯಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬ ಆರನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತೆ.

ಪ್ರೆಸ್ಥಿತಾನ್—ಸ್ಥಿತ ಎಂಬುದು ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ 'ಕುಗತಿ ಪ್ರಾದಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ, ಈಗ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಯೈತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರ ಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ವ್ಯತ್ಯಯಬಹುಲಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅವ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುವುದು. ಪ್ರ ಎಂಬುದು 'ಉಪಸರ್ಗಾಶ್ಲಾಘಿವರ್ಜಂ' (ಫಿ. ಸೂ. ೮೨) ಅಭಿಯನ್ಮಳದ ಉಪಸರ್ಗಗಳು ಆದ್ಯದಾತ್ಮಗಳಾಗುವುವು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ, ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಪ್ರಕಾರ ಅದೇ ಸ್ವರ ನಿಲ್ಲುವುದು. || ೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭಾ ದೇವಾ ದಿವಿಸ್ಪೃಶೇಂದ್ರವಾಯೂ ಹವಾಮುಹೇ |

ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉಭಾ | ದೇನಾ | ದಿವಿ ಸ್ಪೃಶಾ | ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಇತಿ | ಹನಾಮಹೇ
ಅಸ್ಯ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಶಸ್ತ್ರ ಉಭಾ ದೇನಾ ದಿವಿಸ್ಪೃಶೇತಿ ದ್ವೇ ಐಂದ್ರನಾಯವತ್ಯಚಸ್ಯ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿ-
ತೀಯೇ | ತಥಾ ಚ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಉಭಾ ದೇನಾ ದಿವಿಸ್ಪೃಶೇತಿ ದ್ವೇ |
ಅ. ೭-೬ | ಇತಿ ||

ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ ದ್ಯುಲೋಕವರ್ತಿನಾವುಭಾ ದೇನಾ ದ್ವೌ ದೇನಾನಿಂದ್ರನಾಯೂ ಹನಾಮಹೇ |
ಅಹ್ವಯಾಮಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ | ಅಸ್ಯ ದ್ವಾಪ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ || ಉಭಾ ದೇನಾ |
ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಾಕಾರಃ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ | ಹೃದ್ಯುಭ್ಯಾಂ ಜೀರುಪಸಂಖ್ಯಾಸಂ | ಸಾ. ೬-೩-೯-೧ |
ಇತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಅಲುಕ್ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಇಂದ್ರನಾಯೂ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ನಾಯುಶ್ಚೇತಿ
ದ್ವಂದ್ವಃ | ಉಭಯತ್ರ ವಾಯೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧೋ ವಕ್ತವ್ಯಃ | ಸಾ. ೬-೩-೨೬-೧ | ಇತ್ಯಾನೇನೋ
ನಿಷೇಧಃ | ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯೋಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಸ್ಯ ನೋತ್ತರಪದೇನು-
ದಾತ್ತಾದೌ | ಸಾ. ೬-೨-೧೪-೨ | ಇತಿ ನಿಷೇಧಾತ್ಸಮಾಸಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಮೇವ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಹನಾಮಹೇ |
ಹ್ವೇಷಾ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚೇತಿ
ಪರಪೂರ್ವತ್ವಂ | ಶಪ್ | ಗುಣಾನಾದೇಶಾ | ಶಪಃ ಪಿತ್ತಾದ್ವದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತಿಜಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತು-
ಕಸ್ವರೇಣ ಪದಸ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇ : ಪ್ರಾಪ್ತೇ ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತ್ಯಾಷ್ಟಮಿಕೋ ನಿಘಾತಃ | ಅಸ್ಯ | ಊಡಿದ-
ಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪೀತಯೇ | ಸಾ ಪಾನೇ | ಸ್ಥಾಗಾಸಾಪಚಃ | ಸಾ. ೩-೩-೯-೫ |
ಇತಿ ಭಾವೇ ಕ್ತಿನ್ | ಘುಮಾಸ್ತೇತೀತ್ವಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಉಭಾ ದೇನಾ—ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳಾದ | ಇಂದ್ರ,
ನಾಯೂ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ನಾಯು ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ—ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟಿರುವ
ಈ ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹನಾಮಹೇ—ಅಹ್ವಾನಮಾಡುವೆವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈಗ ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ
ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ನಾಯು ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತೇವೆ (ಕರಿಯುತ್ತೇವೆ)

English Translation.

We invoke the two gods Indra and Vayu that reach the sky, in order that they may drink this Soma.

|| ದಿವೀಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಿವಿಸ್ವೃಶಾ—ದ್ವಿವಚನಾಂತನಾದ ಈ ಶಬ್ದವು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಮುಟ್ಟುವ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಉಭಾ ದೇವಾ—ಉಭಾ, ದೇವಾ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದಿರುವ ದ್ವಿವೀಯಾದ್ವಿವಚನ ಔಟ್ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ 'ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಾಽಽಚ್ಛೇ ಯಾಡಾಡ್ಯಾಯಾಜಾಲಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ದಿವಿಸ್ವೃಶಾ—ದಿವಂ ಸ್ವೃಶತ ಇತಿ ದಿವಿಸ್ವೃಶೌ, ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ, ಔಟ್ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆಕಾರದೇಶ ಮೊದಲಿ ನಂತೆಯೇ, 'ಹೃದ್ಯುಭ್ಯಾಂಜೀರುಸಸಂಖ್ಯಾನಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯-೧) ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಲ್ಲಿ ಹೃತ್, ದಿವ್ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಅಲುಕ್ ಬರುವುದು ಎಂದು ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ, ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ತಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮಿವಿಭಕ್ತಿಯೇ ಬರುವುದು ಎಂದು 'ಅನ್ಯಾರ್ಥೇ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯-೨) ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಲ್ಲಿ ನ್ಯುಕ್ತವು. ಏನಂಚ ಸಪ್ತಮ್ಯೇಕವಚನಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ 'ಹೃದ್ಯುಭ್ಯಾಂ' ಇತ್ಯಾದಿ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಸವದಾತ್ಮತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಪೃಕ್ ಎಂಬ ಕೃದಂತ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತೆ. ಉತ್ತರಪದವು ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತ, ಅದೇ ಸ್ವರ ನಿಲ್ಲುವುದು.

ಇಂದ್ರನಾಯೋ—ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಾಯುಶ್ಚ, ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ. ಇಂದ್ರ, ವಾಯು ಇವು ಎರಡೂ ದೇವತಾ ವಾಚಕಗಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಾಯೋ ಎಂಬುದು ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವ, 'ದ್ವೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೬) ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತರಪದದ ಹಿಂದೆ ಇರುವದಕ್ಕೆ ಆನರ್ಜ್ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ಯಪಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆನರ್ಜ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೂ 'ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಉಭಯತ್ರ ನಾಯೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೬-೧) ದೇವತಾವಾಚಕಪದಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ದ್ವಂದ್ವಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಾಯುಶಬ್ದವು ಪೂರ್ವಪದವಾಗಿದ್ದರೂ, ಉತ್ತರಪದವಾಗಿದ್ದರೂ ಆನರ್ಜಾದೇಶಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಎಂದು ಪ್ರತಿಷೇಧ ವಿರುವುದರಿಂದ ಆನರ್ಜ್ ಅದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರಶಬ್ದವು 'ಋಜ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ರ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ ಅದ್ಯದಾತ್ತ, ವಾಯು ಶಬ್ದವು 'ಕೃವಾಸಾಜಿಮಿಸ್ವದಿ ಸಾಧ್ಯ ಶೂಭ್ಯ ಉಣ್' (ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ 'ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚ' (೬-೨-೧೪೧) ದೇವತಾಬೋಧಕ ಪದಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ದ್ವಂದ್ವ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರ ಪದಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತ

ನಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೂ 'ನೋತ್ತರಪದೇನುದಾತ್ತಾದಾವಪೃಥಿವೀರುದ್ರಪೂಷಮಂಥಿಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೨) ಪೃಥಿವೀ ಮೊದಲಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಪದಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅನುದಾತ್ತಾದಿಯಾದ ಶಬ್ದವು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಪೂರ್ವಸೂತ್ರೋಕ್ತವಾದ ಉಭಯಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವೇ ಬರುವುದು.

ಹವಾಮಹೇ—ಹ್ವೇಇಸ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು, ಲಟ್ ಉತ್ತಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದರ ಟಿಗೆ 'ಟಿತ ಆತ್ಮನೇ ಪದಾನಾಂಟೀರೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಎಕಾರ ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಹ್ವೇ+ಅ+ಮಹೇ. ಈಗ 'ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೪) ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹ್ವೇಇಞ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಬಹುಲವಾಗಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಅಂದರೆ ವ್ ಗೆ, ಉಕಾರ, ನಂತರ 'ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ, ಹು+ಅ-ಮಹೇ 'ಸಾರ್ವಧಾತು-ಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಓ ಎಂಬ ಗುಣ ಬರುತ್ತೆ. 'ಏಚೋಽಯವಾಯಾವಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಓ ಗೆ ಆವ್ ಆದೇಶ ಹವ+ಮಹೇ 'ಆತೋದೀರ್ಘೋಽಯಇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೧) ಯಇಾದಿಯಾದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಹ್ರಸ್ವಾ ಕಾರಾಂತವಾದ ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ, ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬಾಯಿತು, ಶಪ್ ಪಿತೌ ಆದ್ದರಿಂದ 'ಅನುದಾತ್ತಾಸುಪ್ಪಿತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ಅದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ದೀರ್ಘವೂ ಸ್ಥಾನಿನವದ್ದಾದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ಮಹೇ ಎಂಬುದು ಲಕಾರದಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದು ಶಪ್ ಎಂಬ ಅದುವದೇಶಕ್ಕೆ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದು. 'ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇನ್ನಿದಮಸದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕ-ಮನ್ವಿಜೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತ, ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಹ ಉದಾತ್ತ ಏವಂಚ ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗಬೇಕಾಗಿ ಬಂತು. ಆದರೆ 'ತಿಜ್ಜತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬ ಎಂಟನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ಸೂತ್ರದ ಪ್ರಕಾರ ಇದು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುವುದು.

ಅಸ್ಯ—ಇದಮ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಇಟ್ಟರೆ ಇದಮ್ ಜಸ್- 'ತೈದಾದಿನಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ವಿಭಕ್ತಿಯು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತೈದಾದಿ ಗಣಸಹಿತವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅಕಾರವು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಮ್ ಗೆ ಅಕಾರಾದೇಶ, 'ಆತೋಽಗುಣೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಪದದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಅಕಾರದ ಮುಂದೆ ಗುಣಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅ-ಏ-ಓ ಗಳು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಪೂರ್ವ ಪರಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪರರೂಪವು ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಪರರೂಪ, ಇದ+ಜಸ್ 'ಟಾಜಿಸಿಜಸಾ-ಸಾಮಿನಾತ್ಸ್ಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೨) ಹ್ರಸ್ವಾಂಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಟಾ, ಜಿಸಿ, ಜಸ್ ಇವುಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಇನ-ಅತ್, ಸ್ಯಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಯ ಆದೇಶ, 'ಹಲಿಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೩) ಹಲಾದಿಯಾದ ತೈತಿಯಾದ ವಿಭಕ್ತಿಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಕಕಾರರಹಿತವಾದ ಇದಮ್ ಶಬ್ದದ ಇದ್ ಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಎಂಬುದು ಇದ್ ಗೆ ಲೋಪ 'ಅಸ್ಯ' ಎಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತೆ. 'ಫಿಪೋಂತ ಉದಾತ್ತಃ' (ಫಿ. ಸೂ. ೧) ಫಿಟ್ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕ, ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತ. ಸ್ಯಗೆ 'ಅನುದಾತ್ತಾಸುಪ್ಪಿತೌ'

(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ಊಡಿದಂ ಪದಾದ್ಯ-ಪ್ಪುಮ್‌ರೈದ್ಯುಭ್ಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಊತ್ ಎಂಬ ಆದೇಶ, ಇದಮ್ ಶಬ್ದ 'ಪದ್ವನ್ನೋಮಾಸ್'-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಎಂದು ವಿಹಿತವಾದ ಆರು ಪದಾದಿಗಳು ಅಪ್, ಪುಮ್ ರೈ. ನಿವ್, ಎಂಬ ಅಂತೋದಾತ್ತಗಳೂ ಏಕಾಚ್ಚುಗಳೂ ಆದ ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಸರ್ದನಾಮಸ್ಥಾನ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಯ ಎಂಬುದು ಉದಾತ್ತ. ನಂತರ 'ಅನುದಾತ್ತಂ ಪದಮೇಕವರ್ಜಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೮) ಎಂಬ ಶೇಷಾನುದಾತ್ತ ಸ್ವರದಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕದ ಆಕಾರವು ಅನುದಾತ್ತ. ಪುರೋವರಿಸೋಮವು ಅಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬೋಧಿತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನ್ವಾದೇಶವಿಲ್ಲ ಏವಂಚ, 'ಇದಮೋನ್ವಾದೇಶೇಶನು-ದಾತ್ತಸ್ತೃತೀಯಾದ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಆಶ್ ಆದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಸ್ಯ ಎಂಬುದು ಸರ್ದಾನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಪೀತಯೇ-ಪಾ ಪಾನೇ ಧಾತು, 'ಸ್ಥಾಗಾ ಸಾಪಚೋ ಭಾವೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೬೫) ಸ್ಥಾಗತಿ ನಿವೃತ್ತೌ, ಗೈ ಶಬ್ದೇ-ಪಾ ಪಾನೇ, ಡುಪಚಷ್ ಪಾಕೇ ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಭಾವಾರ್ಥದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಾ+ತಿ. 'ಏಕಾಚೆ ಉಪದೇಶೇಶನುದಾತ್ತಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದಲೋ ಅಥವಾ 'ತಿತುತ್ರತಥಸಿಸುಸರಕಸೇಷುಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದಲೋ ಇಹಿಗೆ ನಿಷೇಧ. 'ಘುಮಾಸ್ತಾಗಾ ಸಾಪಚಾತಿಸಾಂ ಹಲಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಹಲಾದಿಯಾದ ಕಿತ್, ವಾ ಜಿತ್ ಆದ ಆರ್ಥಧಾತುಕ ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಘು ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದಾ, ಧಾ ಧಾತುಗಳು, ಸ್ಥಾ, ರಾ, ಪಾ. ಜಹಾ, ತಿ, ಸಾ, ಈ ಧಾತುಗಳಿಗೂ ಸಹ ಈಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾಗೆ ಈ ಆದೇಶ, ಪೀತಿ ಎಂದಾಯಿತು, ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ವಾದ್ದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾಧಿನಿತ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯು ವಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವೇ ಬರುವುದು. ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತಿ ಏಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ಪೀತಯೇ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. || ೨ ||

|| ಸಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಮನೋಜುವಾ ವಿಪ್ರಾ ಹವಂತ ಊತಯೇ |

ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಾ ಧಿಯಸ್ತೀ || ೩ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ಮನಃ ೨ ಜುವಾ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಹವಂತೇ | ಊತಯೇ

ಸಹಸ್ರ ೨ ಅಕ್ಷಾ | ಧಿಯಃ | ಸತೀ ಇತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಜಞಾಘ್ನಂ ||

ವಿಸ್ತಾ ಮೇಧಾವಿನ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾ ಊತಯೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಿಂದ್ರವಾಯೂ ಹವಂತೇ |
ಆಹ್ವಯಂತಿ | ಕೀದೃಶಾ | ಮನೋಜುವಾ ಮನ ಇವ ವೇಗವತ್ತರೌ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಾ ಸಹಸ್ರನಯನ-
ಯುಕ್ತೌ | ಯದ್ಯಪೀಂದ್ರ ಏವ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಸ್ತಥಾಪಿ ಚೈತ್ರಿನ್ಯಾಯೇನ ವಾಯುರಪಿ ತಥೋಚ್ಯತೇ |
ಧಿಯಸ್ವತೀ | ಕರ್ಮಣೋ ಬುದ್ಧೇರ್ವಾ ಪಾಲಕೌ || ಮನೋಜುವಾ | ಜವತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಮನೋ-
ವಜ್ಜವತ ಇತಿ ಮನೋಜುವಾ ಮನ ಇವ ವೇಗಯುಕ್ತೌ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ಸುರತ್ನಂ | ಸುಸಾಂ
ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ವಿಸ್ತಾಃ | ಔಣಾದಿಕೋ ರನ್ | ರನ್ವತ್ಯಯಾಂತ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಊತಯೇ |
ಊತಿಯೋತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷಿನ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಾ | ಸಹಸ್ರಮುಕ್ತೀಣಿ ಯಯೋಸ್ತೌ | ಬಹು-
ವ್ರೀಹಾ ಸಕ್ಲೈಕ್ಷ್ಣೇಃ | ಪಾ. ೫-೪-೧೧೩ | ಇತಿ ಷಜ್ ಸಮಾಸಾಂತಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಸ್ಸರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ
ಸಮಾಸಾಂತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಸತಿ ಶಿಷ್ಟತ್ವಾಚ್ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಿಯಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಜಸ
ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಷಷ್ಠಾಃ ಪತಿಪುತ್ರೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸಕಾರಃ | ಪತೀ | ಡತ್ಕಂತ
ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಸ್ತಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ (ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ) ಜನರು | ಮನೋಜುವಾ—ಮನಸ್ಸಿನ ವೇಗದಂತೆ
ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ! ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಾ—ಸಾವಿರಾರು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ | ಧಿಯಸ್ವತೀ—ಕರ್ಮಾಧಿಪತಿಗಳಾದ ಅಥವಾ
ಬುದ್ಧಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಗಳಾದ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯು ಎಂಬ ಈವರರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು |
ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಹವಂತೇ—ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯು ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳವರು, ಸಹಸ್ರನಯನಯುಕ್ತರು, ಕರ್ಮ
ಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಗಳು ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನೈರಸುವವರು. ಇಂತಹ ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳನ್ನು ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ
ಜನರು ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The wise invoke for protection Indra and Vayu who are swift as
thought, who have a thousand eyes and who are the lords of the pious acts
(or of mind).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮನೋಜುವಾ—ಮನ ಇವ ವೇಗಯುಕ್ತೌ—ಮನಸ್ಸಿನಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವರು. ಮನಸ್ಸು ಎಷ್ಟು ದೂರ
ದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನಾಗಿಲಿ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಚಿಂತಿಸಬಲ್ಲದು. ಅದುದರಿಂದ ಬಹು ವೇಗವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ
ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳ ಎಂಬ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದು.

ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಾ—ಸಹಸ್ರಮುಕ್ತೀಣಿ ಯಯೋಸ್ತೌ—ಸಾವಿರ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವರು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಆಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷನೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದು. ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ಎಂದರೆ ಸಾವಿರಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಉಂಟಾಗಲು ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ—ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಇರುವನು. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಾವಿರಾರು ನಕ್ಷತ್ರಗಳು ಕಣ್ಣುಗಳಂತೆ ಮಿನುಗುತ್ತಿರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಹಸ್ರನಯನೋಪೇತನು ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಬಂದಿರಬಹುದೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ವಾಯುವನ್ನು ಈ ವಿಶೇಷಣ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸುವುದು ಸರಿಯಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನ ಸಹಚರ್ಯದಿಂದಲೋ ಅಥವಾ :ವಾಯು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಲು ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದಲೋ, ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷನೆಂದು ವಾಯುವನ್ನು ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಿರಬಹುದು. ಇದರಂತೆ ಮನೋಜುವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಯುವಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದಾದರೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಅನ್ವಯಿಸುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಿದೆ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ ಮನೋಜುವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸದಾ ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಚಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವಾಯುವಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಆದರೂ ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುವು.

ಧಿಯಸ್ತುತೀ—ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದರ್ಥವು. ಆದುದರಿಂದ ಧಿಯಸ್ತುತೀ ಎಂದರೆ, ನಾನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಸಂರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವರು, ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯು ಒಳ್ಳೆಯ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕವರು, ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯು ಒಳ್ಳೆಯ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇದರಂತೆ ಇರುವ ಶುಭಸ್ತುತೀ, ಜ್ಯೋತಿಷಸ್ತುತೀ, ವಾಚಸ್ತುತಿ, ಶವಸಸ್ತುತಿ, ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವು ಗಮನಾರ್ಹವಾಗಿರುವುದು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯ ॥

ಮನೋಜುವಾ—‘ಜು’ ಎಂಬ ಧಾತುವು ಧಾತುವಾಠದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿಲ್ಲ ಆದರೂ ‘ಜು ಚಂಕ್ರಮ್ಯ—’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೫೦) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ‘ಜು ಇತಿ ಸೌತ್ವೋ ಧಾತುಗತೌ ವೇಗೇ ಚಿ’ ಎಂದು ಕೌಮುದಿಯಲ್ಲಿ ಗತಿ, ವೇಗ ಎಂದು ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳೂ ಇದಕ್ಕೆ ಇರುವುವು ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಮನೋವತ್ ಜವತ ಇತಿ, ಮನಸ್ಸಿನಂತೆ (ವೇಗವಾಗಿ) ಹೋಗುವವು ಎಂದು ವಿನಕ್ಷನಾಡಿದರೆ ‘ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್, ಉಪಪದಸಮಾಸ, ಮನೋಜು ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನ ಟೆಪ್ಪ್ರತ್ಯಯ, ಅದಕ್ಕೆ ‘ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರದೇಶ ಮನೋಜು+ಃ, ಇಲ್ಲಿ ‘ಅಚಿತ್ಸು ಧಾತು ಭ್ರುವಾಂ ಯೋರಿ-ಯಜುವಜಾ’ (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಜಾದೇಶ ಬಂದರೆ, ಮನೋಜುವಾ, ಎಂದಾಗುತ್ತಿ, ‘ಗತಿಕಾರಕಪೂರ್ವಸ್ಯೈವೇಷ್ಯತೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೨೨) ಯತ್ಪಿಂಚಿತ್ ಪದವನ್ನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಇ. ಉ. ವರ್ಣಾಂತ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಯಣ್ ಬರುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗತಿಸಂಜ್ಞಕ ಅಥವಾ ಕಾರಕಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪೂರ್ವಪದ ವಿರುವಾಗ ಮಾತ್ರವೇ ಬರುವುದು, ಗತಿಕಾರಕಭಿನ್ನ ಪೂರ್ವಪದಕಗಳಾದ ಇ, ಉ, ವರ್ಣಾಂತಧಾತುಗಳಿಗೆ ಯಣ್

ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಓಸ್ಸುಪಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಯಣ್ ವಾರಿತವಾಗುತ್ತೆ ಇಲ್ಲಿ ಇವಾರ್ಥಸಾದೃಶ್ಯದಲ್ಲಿ ಮನಃ ಎಂಬ ಪ್ರಥಮಾಂತವು ಅಸ್ತಿತ್ವವಾಗುತ್ತೆ. ಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಿತ್ವವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅದು ಗತಿಸಂಜ್ಞವೂ ಅಲ್ಲ. ಕಾರಕಸಂಜ್ಞಕವೂ ಅಲ್ಲ ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವು ವಿಪ್ರಾಃ, 'ಋಷೇನ್ದ್ರಾಗ್ರ-ವಿಪ್ರೇ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೬) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಡುವಪ್ ಬೀಜಸಂತಾನೇ, ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ದನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಸ್ಪಾತಿತವಾಗಿದೆ, ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರಾದೇಶವು ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಸ್ಪಾತಿತವಾಗಿದೆ, ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾಧಿನಿತ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್.

ಉತಯೇ—' ಉತಿಯೂತಿಜೂತಿಸಾತಿಹೇತಿಕೀರ್ತಯಶ್ಚ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೭) 'ಮನ್ತ್ರೇ ವೃಷೇಷಪಚಮನವಿದ ಭೂವೀರಾ ಉದಾತ್ತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬ ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉದಾತ್ತಃ ಎಂಬ ಪದವು ಇಲ್ಲಿ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದು, ಏವಂಚ, ಉತಿ ಮೊದಲಾದ ಕ್ರಿನ್ನಂತ ಪದಗಳು ಅಂತೋದಾತ್ತಗಳಾಗಿ ನಿಸ್ಪಾತಿತವಾಗುವುವು ಎಂದು ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅರ್ಥ. ಪ್ರಕೃತ. ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅನ್+ತಿ 'ಜ್ವರತರಸ್ಯವ್ಯವಿಮನಾಮುಪಧಾಯಾಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರವಕಾರ ಗಕೇರಡಕ್ಕೂ ಊತ್-ಊತಿ, ಎಂದಾಗುತ್ತೆ, ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ಯಾದ್ದರಿಂದ ನಿತ್ಸರ ಆದ್ಯದಾತ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವೇ ಆಗುವುದು.

ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಾ—ಸಹಸ್ರಂ ಅಕ್ಷೀಣಿ ಯಯೋಸ್ತೌ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ, ಯಾರಿಗೆ ಸಹಸ್ರ ಕಣ್ಣುಗಳವೆಯೋ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಎಂದರ್ಥ. ಇದು ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ, 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಸಕೃಷ್ಟೈಸ್ತೋಸ್ಸಾಂಗಾತ್ ಸಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೧೩) ಬಹುವ್ರೀಹೌ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮಿಯೂ, ಸಕೃಷ್ಟೈಸ್ತೋಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಷಷ್ಠಿಯೂ ಸಹ ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದು ಸಕೃಷ್ಟೈಸ್ತೋಃ ಎಂಬುದು ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಯೇನ ವಿಧಿಸ್ತದಂತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತದಂತಲಾಭ, 'ಸಮಾಸಾಂತಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೬೮) 'ತದ್ಧಿತಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೭೬) ಎಂಬ ಸೂತ್ರಗಳು ಅಧಿಕೃತವಾಗುವುವು. ಸ್ವಾಂಗನಾಚಕಗಳಾದ ಯಾವ ಸಕ್ಕಿ ಅಕ್ಷಿ ಶಬ್ದಗಳವೆಯೋ ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದ ಮುಂದೆ ಸಚ್ ಬರುವುದು ಅದು ಸಮಾಸಾಂತಾನಯವನಾಗುವುದು. ತದ್ಧಿತಸಂಜ್ಞಕವೂ ಆಗುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. 'ಅದ್ರವಂ ಮೂರ್ತಿನುತ್ಸಾಂಗಂ ಪ್ರಾಣಿಸ್ಥಮವಿಕಾರಜಮ್ | ಅತತ್ತ್ವಂ ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಂ ಚ, ತಸ್ಯ ಚೇತ್ತತ್ತಥಾಯು-ತಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೫೪ ಶ್ಲೋಕ ವಾರ್ತಿಕ) ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ವಾಂಗಲಕ್ಷಣವು ನಿರೂಪಿತವಾಗಿದೆ, ದ್ರವಭಿನ್ನವೂ, ಅವಿಭುದ್ರವ್ಯ ಪರಿಮಾಣಕವೂ, ರೋಗಾದಿ ವಿಕಾರಾಜನ್ಯವೂ ಆಗಿ ಯಾವುದು ಪ್ರಾಣಿಯಲ್ಲಿರುವುದೋ ಅದು ಸ್ವಾಂಗವೆನಿಸುವುದು ಎಂದು ಪ್ರಥಮ ಲಕ್ಷಣ. ಈಗ ಪ್ರಾಣಿಯಲ್ಲಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಯಾದಾಕದಾಚಿತ್ ಪ್ರಾಣಿಯಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟವಾದುದೂ ಸ್ವಾಂಗವೆನಿಸುವುದು ಎಂದು ದ್ವಿತೀಯ ಲಕ್ಷಣ, ಪ್ರತಿಮಾದೃಷ್ಟಾಣಿದ್ರವ್ಯವು, ಪ್ರಾಣವುಳ್ಳ ದ್ರವ್ಯದಂತೆಯೇ ಪ್ರಾಣಿಸ್ಥವಾದ ಸ್ತನಾದ್ಯಾಕೃತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ಸ್ತನಾದ್ಯಾಕೃತಿಯು ಅಪ್ರಾಣಿ ಸಂಬಂಧಿಯಾದಾಗ್ಯೂ ಸ್ವಾಂಗವೆನಿಸುವುದು ಎಂದು ತೃತೀಯ ಲಕ್ಷಣ, ಪ್ರಕೃತ ಸಕ್ಕಿ ಅಕ್ಷಿ ಇವುಗಳಿಗೆ, ಪ್ರಥಮ ಲಕ್ಷಣವೇ ಸಮನ್ವಿತವಾಗುವುದು. ಏವಂಚ, ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಚ್ ಬಂದರೆ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಿನ್+ಅ, 'ನಸ್ತದ್ಧಿತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೪) ತದ್ಧಿತಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾನಾಂತವಾದ ಭಸಂಜ್ಞಕಾಂಗದ ಟಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು

ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್‌ಗೆ ಲೋಪ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷ, ಎಂದಾಯ್ತು. 'ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೂ, 'ಸತಿ ಶಿಷ್ಟ ಸ್ವರಃ ಬಲೀಯಸ್ತ್ವಮನ್ಯತ್ರ ವಿಕರಣೇಭ್ಯಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸತಿಶಿಷ್ಟಸ್ವರವು ಪ್ರಬಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾದ 'ಚಿತಃ' ಎಂಬ ಅಂತೋದಾತ್ತವೇ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದು. ಚಿತ್ ಚಿತ್ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಮೊದಲಿನಂತೆ ಆ ಆದೇಶ.

ಧಿಯಃ— ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿರ್ವಿಭಕ್ತಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಸು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನವು ವಿವಕ್ಷಿತವು. ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ಶಬ್ದವು ಒಂದೇ ಅಪ್ಪರ್ಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೋ ಆಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಬರುವ ತೃತೀಯಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತನಾಗುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ, ಧೀಷು ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧೀಶಬ್ದವು ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಏಕಾಚ್ಛವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಧೀಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಸ್ವಸ್ಥಿವಿಭಕ್ತಿ ಉದಾತ್ತ, ಧಿಯಃ+ಪತೀ, ಎಂಬಲ್ಲಿ 'ಷಷ್ಠಾ ಪತಿಪುತ್ರ-ಪ್ರಪ್ತಪಾರಪದಪಯಸ್ತೋಷೇಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೩) ಪತಿನೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸ್ವಸ್ಥಿವಿಭಕ್ತಿಸಂಬಂಧಿಯಾದ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೇಶ, ಪತೀ. 'ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ, ಧಾತು 'ಪಾತೇರ್ಡತಃ' (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡತಿವ್ರತ್ಯಯ, ಪ್ರತ್ಯಯ ಡಿತ್, ಡಿತ್ವನಾಮರ್ಘ್ಯದಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞೆ ಇಲ್ಲದೇ ಇದ್ದರೂ ಆ ಎಂಬ ಟಿಗೆ ಲೋಪ, ಪತಿ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಏವಂ ಚ. 'ಅದ್ಯುದಾ ತ್ತಕ್ಷ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತ || ೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಿತ್ರಂ ನಯಂ ಹನಾಮಹೇ ವರುಣಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ |

ಜಜ್ಞಾನಾ ಪೂತದಕ್ಷಸಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಿತ್ರಂ | ನಯಂ | ಹನಾಮಹೇ | ವರುಣಂ | ಸೋಮಪೀತಯೇ ||

ಜಜ್ಞಾನಾ | ಪೂತದಕ್ಷಸಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚತುರ್ವಿಂಶಕೇಽಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಮೃತ್ತಾವರುಣಶಸ್ತ್ರೇ ಮಿತ್ರಂ ನಯಂ ಹನಾಮಹ ಇತಿ ತೃಚಃ ಷಡಹಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಚತುರ್ವಿಂಶ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಆ ನೋ ಮಿತ್ತಾವರುಣಾ ಮಿತ್ರಂ ನಯಂ ಹನಾಮಹೇ | ಅ. ೭-೨ | ಇತಿ || ಅಭಿಷ್ಠವಷಡಹೇಽಸಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಮೃತ್ತಾವರುಣಸ್ಯಾಯಂ

ತೃಚಿ ಅನಾಸಾರ್ಥಃ | ಅಭಿಸ್ಲವಸ್ಯಷ್ಟಾಹಾನೀತಿ ಬಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಪರಿಶಿಷ್ಟಾನಾವಾಸಾನುದ್ಧೃತ್ಯ
ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ || ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯ ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹ
ಇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯೇದಂ ತೇ
ಸೌಮ್ಯಂ ಮಧು ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ ||

ವಯಮನುಷ್ಠಾತಾರಃ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಂ ಚೋಭಾ-
ನಾಪ್ಸಯಾಮುಃ | ಕೀದೃಶಾವುಭೌ | ಜಜ್ಞಾನಾ ಕರ್ಮಪ್ರದೇಶೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತೌ ಪೂತದಕ್ಷಸಾ ಶುದ್ಧ-
ಬಲೌ || ವರುಣಂ | ವೃಷಾ ವರಣೇ | ಕ್ಷೇವ್ಯತ್ಸದಾರಿಭ್ಯ ಉನನ್ | ಉ. ೩-೫೩ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯು-
ದಾತ್ತಃ | ಸೋಮಪೀತಯೇ | ದಾಸೀಭಾರಾದಿತ್ಯಾತ್ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಜಜ್ಞಾನಾ | ಜನೀ
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಛಂದಸಿ ಲಿಟ್ | ಪಾ. ೩-೨-೧೦೫ | ತಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞಾ | ಪಾ. ೩-೨-೧೦೬ | ಇತಿ
ಕಾನಜಾದೇಶಃ | ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೬-೪-೯೮ | ಉಪಧಾಲೋಪಃ | ತಸ್ಯಾಚಃ ಪರಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ
ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾಜ್ಜನಶಬ್ದಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನಂ | ಸ್ತೋಃ ಶ್ಲೋಕಾ ಶ್ಲೋಕಃ | ಪಾ. ೮-೪-೪೦ | ಇತಿ ನಕಾರಸ್ಯ
ಇಕಾರಃ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪೂರ್ವವದಾಕಾರಃ | ಪೂತದಕ್ಷಸಾ | ಪೂರ್ವ ಸವನೇ |
ನಿಷ್ಕೇತಿ ಕ್ತಃ | ಶ್ರುತ್ಯಕಃ ಕಿತಿ | ಪಾ. ೭-೨-೧೦ | ಇತಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಪೂತಂ ದಕ್ಷೋ ಯಯೋಸ್ತಾ |
ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಯಂ—(ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ) ನಾವು | ಜಜ್ಞಾನಾ—(ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ)
ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವ ಎಂದರೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರಾಗುವ | ಪೂತದಕ್ಷಸಾ—ಶುದ್ಧಬಲವುಳ್ಳ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನೆಂಬ ದೇವತೆ
ಯನ್ನೂ | ವರುಣಂ—ವರುಣನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಹವಾ
ಮಹೇ—ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆವು

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರಾಗಿ ಶುದ್ಧಬಲಯುಕ್ತರಾದ ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We invoke Mitra and Varuna, present (at our Sacrifice) and of pure strength that they may drink Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿಷಯವಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈರಿತಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನ
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಷಡಹಸ್ತೋತ್ರಿಯಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ

ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬ ತೃಚವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಚತುರ್ವಿಂಶೇ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅನೋ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ (ಋ. ಸಂ. ೭-೨೫-೪) ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ (ಋ. ಸೂ. ೧-೨೩-೪) ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ತೋತ್ರಾವಾಸಕ್ಕಾಗಿ ಈ ತೃಚವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಭಿಪ್ಲವಪ್ರಶ್ನಾಶಿ ಹಾನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿಷ್ಠಾನಾವಾಪಾನುದ್ಧೃತ್ಯ ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಆ, ೭-೫) ಮತ್ತು ಮೈತ್ರಾವರುಣಸಂಬಂಧವಾದ ಹೋಮಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇಂಸೀ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಇದಂ ತೇ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು (ಋ. ಸಂ. ೮-೨೫-೮) ಮಿತ್ರಂ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೩-೪) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನೆಂಬ ದೇವತೆಯು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದು ವಿಶೇಷಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು. ಮಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರ ವಿವರಣೆಯು ಈರಿತಿ ಇರುವುದು—

ಮಿತ್ರಃ | ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಸಿತೇಸ್ತ್ರಾಯತೇ ||

ಪ್ರಸಿತೇಃ—ವರುಣದಿಂದ, ತ್ರಾಯತೇ—ಸಂರಕ್ಷಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಸರ್ವ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಕಾಪಾಡುವವನಾದುದರಿಂದ ಮಿತ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು.

ಸಂ ಮಿನ್ವಾನೊ ದ್ರವತೀತಿ ನಾ ||

ಎಲ್ಲಿಲ್ಲಿಯೂ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಉದಕದಿಂದ ಲೋಕವನ್ನು ದ್ರವಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವವನಾದುದರಿಂದ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಮೇದಯತೇರ್ವಾ ||

ಮೇದಯತೇ—ಸ್ನೇಹಾರ್ಥಸ್ಯ—ಸರ್ವವನ್ನು ಉದಕದಿಂದ ಸ್ನೇಹಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಈರಿತಿ ವಿವರಣೆಮಾಡಿ ಮಿತ್ರನು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕಾಪಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ ಯಾತಯತಿ ಬೃವಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |

ಮಿತ್ರಃ ಕೃಷ್ಣೀರನಿಮಿಷಾಭಿ ಚಷ್ಟೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಹವ್ಯಂ ಘೃತವಜ್ಞ ಹೋತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. (ನಿ. ೧೦-೨೨)

ವರುಣಃ—ವರುಣ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಹೋತೀತಿ ಸತಃ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಮೇಘಜಾಲದಿಂದ ಆವರಣಮಾಡುವವನಾದುದರಿಂದ ವರುಣನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. (ನಿ. ೧೦-೫)

ಜಜ್ಞಾನಾ—ಹುಟ್ಟಿದವರು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆವಿರ್ಭೂತರಾದವರು, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರಾದವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಪೂತದಕ್ಷಸಾ—ಪೂತ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ, ಬಹಳವಾದ, ದಕ್ಷ ಎಂದರೆ ಬಲ. ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಗಳು, ಅತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವರುಣಂ,—‘**ಕೃವ್ಯದಾರಿಭ್ಯಉನನ್**’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೩೩) ಕೃವ್ಯವೀರ್ಯೇ, ವೃಜ್ಞ ವರಣೇ, ದ್ವ್ಯ ವಿವಾರಣೇ ಣಿಜಂತ್, ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಉನನ್ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವೃ+ಉನ, ಗುಣ ರಪರತ್ವ ವರುಣ, ಎಂದಾಗುವುದು ‘**ತೋರತ್ವ ಲೋವಾ**’ ಎಂದು ಮುಂದಿನಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ತ್ವಗ್ರಹಣವು ಅನವಶ್ಯಕ, ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ನಿತ್ಸ್ವರದಿಂದ ವರುಣಶಬ್ದವು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ,

ಸೋಮಸೀತಯೇ,—‘**ಅರ್ತಿಸ್ತುಸು**’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುರ್ಜಾ ಅಭಿಷವೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಗಣ ಬಂದು ಸೋಮ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ ಇದು ನಿತ್ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. ಶೇಷಾನುದಾತ್ಮಕ್ಕೆ ‘**ಉದಾತ್ತಾದನುದಾತ್ಮಸ್ಯ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತ ಬರುತ್ತೆ. ಸೋಮಸ್ಸಪೀತಿ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ, ಆದರೂ ಸಮಾಸಾನಂತರ ‘**ಕುರುಗಾರ್ಹಸತೆ....ದಾಸೀಭಾರಾಣಾಂ ಚೆ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವೇ ಬರುವುದು.

ಜಜ್ಞಾನಾ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು, ಇದರ ಮುಂದೆ ‘**ಛಂದಸಿ ಲಿಟ್**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೫) ಭೂತ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್, ಅದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ‘**ಲಿಟಕಾನಜ್ಞಾ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ಟಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕಾನಜ್ಞಾ ಆದೇಶವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಾನಜ್ಞಾ ಆದೇಶ ಜನ್+ಅನ. ಈಗ, ‘**ಗಮಹನಜನಖನಘಸಾಂ ಲೋಪಃ ಕ್ವಿತ್ಯನಜ್ಞಾ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೮) ಅಜ್ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ರಿತ್, ನಾಜಿತ್ ಆದ ಅಜಾದಿಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಗಮ್ ನೊದಲಾದ ಧಾತುಗಳ ಉಪಾಂತ್ಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಜನ್ ಎಂಬುದರ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಜ್+ನ್+ಅನ. ‘**ದ್ವಿರ್ವಚನೇಽಚಿ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೯) ದ್ವಿರ್ವಚನೇ, ಅಚಿ, ಎಂದು ಪದಚ್ಛೇದ, ‘**ಯಂ ವಿನಾ ಯನ್ನೋಪಪದ್ಯತೇ ತತ್ರೇನಾಕ್ವಿಸ್ಯತೇ**’ ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯೇ ಎಂದು ಆಕ್ಷೇಪವಾಗುವುದು. ‘**ಅಚಿಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ಯೂರ್ವವಿಧಾ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಸ್ಮಿನ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದೆಂದು ನ್ಯಾಸಕಾರಾದಿಗಳು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ದ್ವಿರ್ವಚನೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಆವೃತ್ತಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಮಸ್ಯುಪ್ತಿ ಇತಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಂ, ತಸ್ಮಿನ್ ಎಂದು ದ್ವಿರ್ವಚನೇ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಗ್ರಹ, ಇದು ಪ್ರತ್ಯಯೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷಣ, ಅಚಿ ಎಂಬುದು ಪ್ರತ್ಯಯೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ. ಆದ್ದರಿಂದ ‘**ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಧಿಶ್ಚದಾದಾವಲ್ಪಹಣೇ**’ (ಪರಿಭಾ ೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತದಾದಿ-ಲಾಭ, ತಥಾಚಾಯಂ ಸೂತ್ರಾರ್ಥಃ-ದ್ವಿತ್ವನಿಮಿತ್ತವಾದ ಅಜಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತರದಿಂದ ವ್ಯವಧಾನವಿಲ್ಲದೇ ಪರವಾಗಿದ್ದ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಜ್ ಸ್ಥಾನಿಕವಾದ ಆದೇಶವು ದ್ವಿತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಸ್ಥಾನವದ್ವಿಪವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು. ಎಂದು. ಏವಂಚ ಏಕವರ್ಣವ್ಯವಧಾನವಿದ್ದರೂ ಈ ಸೂತ್ರವು ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದು. ಈ ಅಂಶವು ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರಕೌಸ್ತುಭದಲ್ಲಿ-‘**ವಸ್ತುತಸ್ತದ್ವಿರ್ವಚನಾಕ್ವಿಸ್ಯತಃ**’ ಇತ್ಯಾದಿ ಗ್ರಂಥಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತವು. ಪ್ರತ್ಯಯೇ ಎಂಬುದು ನಿಮಿತ್ತ ಸಸ್ತಮೀ-ತಥಾ ಚ ದ್ವಿತ್ವನಿಮಿತ್ತಭೂತಾಜಾದಿಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತಕಃ ಅಜ್ ಸ್ಥಾನಿಕಃ ಆದೇಶಃ ಸ್ಥಾನವದ್ವಿಪಂ ಲಭತೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರೆ, ಉಪಧಾಲೋಪ ಬಂದನಂತರ, ಅನ ಎಂಬ ದ್ವಿತ್ವನಿಮಿತ್ತಭೂತ ಅಜಾದಿ

ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ಉಪಧಾಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಿದ್ದಾನೆ ಬರುತ್ತದೆ, ಆದರೆ ಚಕ್ರತುಃ ಇತ್ಯಾದಿಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ತದ್ಭಾವ-
ಭಾವಿತಾಮಾತ್ರೇಣಾಪಿ ನಿಮಿತ್ತತಾ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕಾಗುವುದು. 'ಕಾನಿ ಪುನರಸ್ಯ ಪ್ರಯೋಜನಾನಿ | ಪಪತುಃ ಪಪುಃ |
ತಸ್ಯತುಃ ತಸ್ಮುಃ | ಜಗ್ಮತುಃ ಜಗ್ಮುಃ | ಆಟಿಟತ್ ಆತಿಶತ್ | ಚಕ್ರತುಃ ಚಕ್ರುರಿತಿ | ಆಲ್ಛೋಪೋಪಧಾಲೋಪ
ಣಿಲೋಪ ಯಣಾದೇಶೇಷ್ವನಚ್ಚತ್ವಾ ದ್ವಿವರ್ಚನಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಸ್ಥಾನವಿದ್ದಾನಾದ್ಭವತಿ (೧-೧-೫೯ ಮ.ಭಾ) ಎಂಬ
ಮಹಾಭಾಷ್ಯದಿಂದಲೂ ಏಕವರ್ಣ ವ್ಯವಧಾನವಿದ್ದರೂ ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರವು ಪ್ರವೃತ್ತಿ ಸುವುದು, ಏವಂಚ ಸ್ಥಾನವದ್ಭೂ
ಪಾತಿದೇಶವು ಬಂದರೆ ಜನ್ ಇದ್ವಂತಾಯಿತು. ಈಗ 'ಲಿಟಿಧಾತೋರನಭ್ಯಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ಜನ್-ಜ್+ನ್-ಆನ, ದ್ವಿತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ರೂಪಾತಿದೇಶ ಬಂದರೂ ದ್ವಿತ್ವಾನಂತರ ಈ ಅತಿ
ದೇಶವಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಉಪಧಿಗೆ ಶ್ರವಣವಿಲ್ಲ, ದ್ವಿತ್ವವು ಸ್ಥಾನಭೂತವಾದ ಅಚ್ಚಿಗೂ ಅದರ ಪೂರ್ವಪರ ವ್ಯಂಜನ
ಗಳಿಗೂ ಬರುವುದು, ಆದ್ದರಿಂದ ಇದು ಸ್ಥಾನಭೂತಾಚಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ವಿಧಿಯಾಗಲೀ, ಸ್ಥಾನಭೂತಾಚಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾತ್ಮ
ರಸ್ಯ ವಿಧಿಯಾಗಲೀ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ 'ಅಚಃಪರಸ್ಮಿನ್ನೂರ್ವವಿಧೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಸ್ಥಾನವದ್ಭೂತವು ಬರಲಾರದು. ಈಸೂತ್ರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಸರದಲ್ಲಿ ಕೈಯುಟಕಾರರು. ಅಚಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯು
ತ್ರಯೋಽನಾದಿಷ್ಟಾದಚಃ ಪೂರ್ವ ಇತಿ ಸ್ಥಿತಮ್ | ಸಾಚ್ಚಸ್ಯ ಚ ದ್ವಿವರ್ಚನಮಿತಿ ಪೂರ್ವವಿಧಿತ್ವಾಭಾವಾದಪ್ರಾಪ್ತಂ
ಸ್ಥಾನವತ್ತ್ವಂ ವಿಧೀಯತೇ ಎಂದು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವರು, ಉದ್ಯೋತಕಾರರೂ ಸಹ ಯದ್ಯಪಿ 'ನಪವಾಂತ ದ್ವಿವರ್-
ಚನವರೇ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೮) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದ್ವಿವರ್ಚನ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಷ್ಟಮಿಕ ದ್ವಿತ್ವಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವು, ಆದ್ದರಿಂದ
ಷಾಪ್ತ ದ್ವಿತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಸ್ಥಾನವದ್ಭೂತಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಅದರೂ 'ಅಚಃ ಪರಸ್ಮಿನ್' ಎಂಬಲ್ಲಿ
'ನಿಮಿತ್ತಭೂತಾಚಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಕಾರ್ಯೇ ಕರ್ಮಣ್ಯೇ' ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಭಾಷ್ಯಾರೂಢವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಕಿಂತು
ನಾವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದಂತೆಯೇ ಅರ್ಥವು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಅಚಃ ಪರಸ್ಮಿನ್' ಎಂಬುದು
ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ಶೇಖರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಸೂತ್ರವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಸರದಲ್ಲಿ
'ಸಾನ್ಯಚಃಪೂರ್ವಪ್ರೇನ ದೃಷ್ಟಸೈವ ಚಕ್ರೆ' ಇತ್ಯಾದೌ ಕಾರ್ಯಭಾವಾತ್ ಅಚಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯನೇನಾಸಿದ್ಧೇರಿದ-
ಮಾರಬ್ಧಂ ಏವಂ ಚ ಪ್ರಕೃತ ವೇದಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ 'ತಸ್ಯ ಅಚಃ ಪರಸ್ಮಿನ್' ಇತಿ ಸ್ಥಾನ
ವದ್ಭೂತಾತ್ ಜನಶಬ್ದಸ್ಯ ದ್ವಿವರ್ಚನಮ್, ಎಂಬುದನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಬೇಕಾದರೆ, ಅಚಃ ಪರಸ್ಮಿನ್, ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ,
'ಇತ್ಯತಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತೌ 'ದ್ವಿವರ್ಚನೇಽಚಿ' ಎಂದು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಸರಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ.
'ದ್ವಿವರ್ಚನೇಽಚಿ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ದ್ವಿತ್ವನಿಮಿತ್ತವಾದ ಅಜಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು
ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತರ ವ್ಯವಧಾನರಹಿತವಾಗಿ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅಚ್ ನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅರ್ಥವರ್ಣನೆ
ಮಾಡಿದರೂ, ಮೊದಲು ಜನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತ್ವ ಜನ+ಜನ+ಆ ಈಗ 'ಗಮಹನ' ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಪಧಾ
ಲೋಪ ಬರುವುದು. ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ 'ಹಲಾದಿತ್ಯೇಷಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ
ನಿವೃತ್ತಿ ಜ+ಜ್+ನ್+ಆನ. 'ಸ್ತೋಶ್ಚನಾಶ್ಚಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೪೦) ನಕಾರ ತವರ್ಗಗಳಿಗೆ ಶಕಾರ ಚವರ್ಗ
ದಿಂದ ಯೋಗವಿದ್ದರೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಕಾರತವರ್ಗಗಳಿಗೆ ಶಕಾರ ಚವರ್ಗಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ
ಜ್ ಎಂಬುದರ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಬರುವುದು. ಏವಂಚ ಜಜ್ಞಾನ ಎಂದಾಗುವುದು, ಶಾನಚ್, ಚಿತ್
ಆದ್ದರಿಂದ 'ಚಿತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತೆ. ಇದರ ಮುಂದೆ ಟೆಟ್
ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಪೂತದಕ್ಷಸಾ—ಪೂರ್ಣ ಸವನೇ—ಧಾತು ' ನಿಷ್ಠಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಭೂತಾರ್ಥದಲ್ಲಿರುವ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ತ. ಕ್ತವತು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಪೂತ, ತ, ಎಂಬುದು ವಲಾದಿಯಾದ ಅರ್ಥಧಾತುಕ, ಆದ್ದರಿಂದ ' ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೫) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಇಟ್ ಆಗುವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೆ ' ಶ್ರುಕಃ ಕಿತಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧) ಶ್ರೀರ್ಣಧಾತು, ಏಕಾಚ್ಯವಾಗಿಯೂ ಉಗಂತವಾಗಿಯೂ (ಉಕ್+ಉ-ಪು-ಇ) ಇರುವ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆಯೂ ಇರುವ ಗಿತಾ- ವಾ ಕಿತ್ ಆದ ವಲಾದ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಪೂತ ಶಬ್ದವು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಪೂತಂ ದಕ್ಷಃ ಯಯೇಸೌ, (ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಅರ್ಥ) ಹೀಗೆ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ' ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವೇ ಬರುವುದು. || ೪ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತೇನ ಯಾವೃತಾವೃಧಾವೃತಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಸ್ಪತೀ |

ತಾ ಮಿತ್ರಾನರುಣಾ ಹುವೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಋತೇನ | ಯೌ ಋತಾವೃಧೌ | ಋತಸ್ಯ | ಜ್ಯೋತಿಷಃ | ಪತೀ ಇತಿ |

ತಾ | ಮಿತ್ರಾನರುಣಾ | ಹುವೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೌ ಮಿತ್ರಾನರುಣಾವೃತೇನ ಸತ್ಯವಚಿನೇನ ಯಜಮಾನಾನುಗ್ರಹಕಾರಿಣಾ ಋತಾವೃಧೌ | ಋತಮವಶ್ಯಂ ಭಾವಿತಯಾ ಸತ್ಯಂ ಕರ್ಮಫಲಂ ತಸ್ಯ ವರ್ಧಕೌ | ಋತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಃ ಪ್ರಕಾಶಸ್ಯ ಪತೀ ಪಾಲಕೌ | ಶ್ರುತ್ಯಂತರೇ ಮಿತ್ರಾನರುಣಯೋರದಿತಿಪ್ರತಿಷ್ಠೇನ ಶ್ರುತತ್ವಾ- ದ್ವಾದ್ವಾದಿಶಾಂತೀಪ್ತಂತರ್ಭೂತತ್ವೇನ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಪಾಲಕತ್ವಂ ಯುಕ್ತಂ | ಶ್ರುತ್ಯಂತರೇ ಚಾಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇರಿತೃಪಕ್ರಮ್ಯ ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚೇತ್ಯಾದಿಕಮಾಮ್ನಾತಂ | ತೈ. ಅ. ೧-೧೩. ೨-೩ | ತಾ ಮಿತ್ರಾನರುಣಾ ತಥಾವಿದೌ ಮಿತ್ರಾನರುಣಾ ಹುವೇ | ಅಹ್ಯಯಾಮಿ || ಋತಾವೃಧೌ | ವೃಧುವೃಧೌ | ಕ್ವಿಷ್ಟೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಅನ್ಯೇಷಾಮುಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಜ್ಯೋತಿಷಃ | ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತ | ದ್ಯುತೇರಿಸಿನ್ನಾದೇಶ್ಚ ಜಃ | ಉ. ೨-೧೧೧ | ಇತೀಸಿನ್ವತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವಾ- ದಾಮ್ಯದಾತ್ತಃ | ಷಷ್ಠಾಃ ಪತಿಪುತ್ರೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ವಂ | ಮಿತ್ರಾನರುಣಾ | ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತ್ಯಾನರ್ಜ | ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲು-

ಗತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಆಕಾರಃ | ಹುನೇ | ಹ್ಯೇಚ್ | ಅತ್ತನೇಸಮೋತ್ತಮಪುರುಷೈಕವಚೇನೇ
ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಪರಪೂರ್ವತ್ವೇ ಚ ಕೃತೇ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ತಪೋ ಲುಕ್ | ಟೇರೇತ್ಸಂ | ಗುಣೇ
ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಕ್ವಿತಿ ಚ | ಪಾ. ೧-೧-೫ | ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಉವಜಾದೇಶಃ ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ || ೮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೌ—ಯಾವ ಮಿತ್ರವರುಣರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳು | ಋತೇನ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಸತ್ಯವಚನದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಋತಾವೃಧೌ—ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಕೊಡುವವರೋ |
ಋತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಶಸ್ತನಾದ | ಜ್ಯೋತಿಷಃ—ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ | ಪತೀ—ಪಾಲಕರಾದ
(ಒಡೆಯರಾದ) ವರೋ | ತಾ—ಅಂತಹ | ಮಿತ್ರವರುಣಾ—ಮಿತ್ರವರುಣರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹುನೇ—
ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆನು (ಕರೆಯುವೆನು)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರವರುಣರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯವಚನವುಳ್ಳವರು ;
ಮತ್ತು ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವರು ; ಪ್ರಶಸ್ತನಾದ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರಾದವರು ; ಇಂತಹ
ಮಿತ್ರವರುಣರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆನು.

English Translation. *

I invoke Mitra and Varuna who are true in speech and who are
encouragers of pious acts and are the lords of true light.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋತ ಮತ್ತು ಋತಾವೃಧೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಿದ್ದೇವೆ.
(ಭಾಗ. ೧ ಪೇಜು 647 ಮತ್ತು 707) ಋತವೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ಜ್ಯೋತಿಷಸ್ತುತೀ—ಪ್ರಕಾಶಸ್ಯ ಪಾಲಕೌ | ರಶ್ಮೀರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಗಳು. ಮಿತ್ರ, ವರುಣ
ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರ ನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಜ್ಯೋತಿಷಸ್ತುತೀ
ಎಂದು ಕರೆಯುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಋತಾವೃಧೌ—‘ವೃಧೌ ವೃಧೌ’ ಧಾತು, ಋತಂ (ಸತ್ಯಂ ಕರ್ಮಫಲಂ) ವರ್ಧಯತಃ ಇತಿ ವಿಗ್ರಹಃ |
ವರ್ಧಯತಃ ಇತಿ ವೃಧೌ. ಋತಸ್ಯ ವೃಧೌ, ಎಂದಾಗಲೀ ವಿಗ್ರಹ, ಇಲ್ಲಿ ‘ಕ್ವಿಷ್ಟ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬)
ಸುಬಂತ್ವವು ಉಪಪದವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿಪ್ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಬರುತ್ತಿ,
ಕ್ವಿಪಸ್ವರಸ್ವರಾಪಿ ಲೋಪಃ, ದ್ವಿತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನ ಟೆಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಋತ ವೃಧೌ. ‘ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದ್ವೈತ್ಯತೇ’
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ನಿಪಾತಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಥಗಳಿಗೂ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ

ಋತ ಎಂಬ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ, ವೃಧ್ ಎಂಬುದು ಕ್ವಿಬಂತ ಆದ್ದರಿಂದ ಕೃದಂತ, ಇದು ಉತ್ತರಪದವಾಗಿದೆ. ಏವಂಚ ' ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಯೈತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವೇ ಬರುವುದು ವೃಧ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಋಕಾರ ' ಧಾತೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ, ಏವಂಚ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸ್ವರ ನಿಂತರೆ ಶೇಷಾನುದಾತ್ತ ಸ್ವರದಿಂದ ಋತ. ಅನುದಾತ್ತ. ಸುಸ್ವರದಿಂದ ಟೆ ಅನುದಾತ್ತವಾಗಿ ' ಉದಾತ್ತಾದನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರಿತಃ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತ.

ಜ್ಯೋತಿಷಃ—' ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತೌ ' ಧಾತು ಇದರ ಮುಂದೆ ' ದ್ಯುತೇರಿಸಿನ್ನಾದೇಶ್ಚಜಃ ' (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೬೭) ' ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತೌ ' ಎಂಬ ದ್ಯುತಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಇನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಅದರ ಆದಿಭೂತವಾದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಜಕಾರವೂ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಜಕಾರವೂ ಬಂದರೆ ಜ್ಯುತ್+ಇನ್, ' ಪುಗಂತ-ಲಘೂಪದಸ್ಯಚಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಗೆ ಓಕಾರ ಗುಣ, ಜ್ಯೋತಿನ್ ಎಂದಾಯಿತು, ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ' ಇತ್ಯಾಧಿನಿವೃತ್ತಿಮ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜ್ಯೋತಿನ್ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಇದರ ಮುಂದೆ ಷಸ್ತ್ರೀ ವಿಭಕ್ತಿ ಇನ್ ಜೋತಿನ್+ಅನ್, ' ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷಕಾರ, ' ಸಸಜುಷೋರುಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಗೆ ರೇಫ, ' ಖರವಸಾನಯೋರ್ವಿಸರ್ಜನೀಯಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫಕ್ಕೆ ವಿಸರ್ಗ ಜ್ಯೋತಿಷಃ ಎಂದಾಯಿತು, ಜೋತಿಷಃ ಪತೀ ಎಂದು ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ' ಷಷ್ಠ್ಯಾಃ ಪತಿಪುತ್ರ ಸೃಷ್ಠ-ಪಾರಪದ ಪಯಸ್ವೋಷೇಷು ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಕಾರ.

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—' ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ ' ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ, ದ್ವಂದ್ವಸಮಾಸ, ' ಮಿತ್ರಂ ಹುನೇ ' (ಋ. ಸಂ. ೧-೨-೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ ಶಬ್ದ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ' ಫಿಷೋನ್ತ ಉದಾತ್ತಃ ' (ಫಿ. ಸೂ. ೧) ಎಂಬ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಎಂದೂ ವರುಣ ಶಬ್ದವು ಉನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾನ್ತ ನಿತ್ವದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ' ದೇವತಾದ್ವಂದ್ಯೇ ಚಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೬) ದೇವತಾವಾಚಕ ದ್ವಂದ್ವ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತರಪದದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಅನರ್ಜ್ ಆದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಿತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನರ್ಜ್ ಬರುತ್ತೆ. ಅದು ' ಜಾಚ್ಛಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೩) ಐಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಆದೇಶವು ಅನೇಕಾಲ್ಲಾದರೂ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಬರುವುದು, ಅಂತ್ಯವರ್ಣಕ್ಕೆ ಅನರ್ಜ್ ಬರುತ್ತೆ. ಮಿತ್ರಾ ವರುಣ, ಎಂದಿರುವಾಗ ಅಂತರ್ಭೂತ ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿಕೊಂಡು ಪದಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ' ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಂತಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಲೋಪ, ' ದೇವತಾದ್ವಂದ್ಯೇಚಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ದೇವತಾವಾಚಕಪದಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ದ್ವಂದ್ವಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಉತ್ತರಪದಗಳೆರಡೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು. ಮಿತ್ರಾವರುಣಾಟೆ, ಎಂದಿರುವಾಗ ' ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ ದೀರ್ಘ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಆಕಾರವು ' ಅ+ಃ ' ಇವುಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬರುವುದು.

ಹುನೇ—' ಹ್ವೇಷ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚಿ ' ಧಾತು ಲಟ್, ಆತ್ಮನೇಪದ ಉತ್ತಮವುರೂಪ ಏಕವಚನ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಹ್ವೇ+ಇ. ಈಗ ' ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರ

ಸಾರಣ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರ, ' ಸಂಖ್ಯೆಸಾರಣಾಚ್ಛೇ ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ, ಹು+ಇ ' ಕರ್ಮರಿಶಪ್ ' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಶಪ್ ಅದಕ್ಕೆ ' ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ' (ಸಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ' ಟಿತ ಆತ್ಮನೇಷದಾನಾಂ ಟೀರೇ ' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಗೆ ಓಕಾರರೂಪವಾದ ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ' ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್ ' (ಸಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏ ಎಂಬುದು ಜಿತ್ವಾದ್ದರಿಂದ ' ಕ್ವಿತಿ ಚಿ ' (ಸಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುವುದು, ' ಅಚಿತ್ಸುಧಾತುಭ್ಯುನಾಂಯೋರಿಯಜುವಜಾ ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಗೆ ಉವಜಾ ಅದೇಶ ಹುವೇ, ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ' ತಿಜ್ಜ ತಿಜಃ ' (ಸಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದು. || ೫ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವರುಣಃ ಪ್ರಾವಿತಾ ಭುವನ್ನಿತ್ರೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ಕರತಾಂ ನಃ ಸುರಾಧಸಃ || ೬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣಃ | ಪ್ರೌ ಅವಿತಾ | ಭುವತ್ | ನಿತ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಊತಿ ಭಿಃ |

ಕರತಾಂ | ನಃ | ಸುರಾಧಸಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ವರುಣೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಾವಿತಾ ಭುವತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ರಕ್ಷಕೋ ಭವತು | ನಿತ್ರತ್ವ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಪ್ರಾವಿತಾ ಭುವತ್ | ತಾವುಭಾವಸಿ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಸುರಾಧಸಃ ಪ್ರಭೂತಧನಯುಕ್ತಾನ್ಕರತಾಂ | ಕುರುತಾಂ || ಅವಿತಾ | ತೃಚಿತ್ವಾನ್ಮದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇನ ತದೇವ ಶಿಸ್ಯತೇ | ಭುವತ್ | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಲೇಟಿಸ್ತಿಪ್ | ಲೇಟೋಽಡಾಟಾವಿತ್ಯದಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಗುಣೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜಾ | ಸಾ. ೭-೩-೮೮ | ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಉವಜಾದೇಶಃ | ತಿಜ್ಜ ತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಅಶಿಪ್ತುಷೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷನಂತೋ ವಿಶ್ವಶಬ್ದಃ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಟಾಪ್ತುಪೋರನುದಾತ್ತತ್ವಾದೇವ ಶಿಸ್ಯತೇ | ಊತಿಭಿಃ | ಊತಿಯೋತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಕರತಾಂ | ಕೃಞ್ ಕರಣೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿಸ್ತಪ್ | ತಸಸ್ತಾಂ | ಕರ್ತರಿ ಶಪ್ | ಗುಣೋ ರಪ-

ರತ್ನಂ | ಶಪಃ ಪಿಶ್ತಾನ್ವದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತಿಜಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಸುರಾಧಸಃ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ರಾಧೋತ್ಯನೇನೇತಿ ರಾಧೋ ಧನಂ | ಶೋಭನಂ ರಾಧೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸರ್ವಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುಕ್ತರಸದಾ- ಶೋದಾತ್ತತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ಸೋಮರ್ವನಸೀ ಅಲೋಮೋಷಸೀ | ಪಾ. ೬-೨-೧೧೭ | ಇತ್ಯುಕ್ತರಸದಾ- ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇನ ಬಾಧ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣಃ—ವರುಣನು(ನಮ್ಮ) | ಪ್ರಾವಿತಾ—ಮುಖ್ಯರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭುವತ್—ಆಗಲಿ | ಮಿತ್ರಃ— ಮಿತ್ರನು | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ (ನಮ್ಮ ಸಂರಕ್ಷಕನಾಗಿ ಆಗಲಿ) | ಈ ಮಿತ್ರಾ ವರುಣರು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುರಾಧಸಃ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಧನಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ | ಕರತಾಂ—ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರುಣನು ನಮ್ಮ ಮುಖ್ಯಸಂರಕ್ಷಕನಾಗಿರಲಿ, ಮಿತ್ರನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಸಕಲ ರಕ್ಷಣಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡಲಿ. ಮತ್ತು ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

May Varuna be our special protector ; may Mitra protect us with all kinds of protections ; may they make us possessors of great riches.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಊತಿಭಿಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸಂರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ. ಇಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಎಂದರೆ, ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳು, ವಾಸಿಸುವ ಸ್ಥಳ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಒದಗುವ ಭಯವನ್ನು ನಿವಾರಿಸುವುದು ಇನೇ ಮೊದಲಾದ ರಕ್ಷಣಿಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪ್ರಾವಿತಾ—ಅವ ರಕ್ಷಣೀ ಧಾತು ‘ ಋಲ್‌ತ್ವಚೌ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಚ್, ‘ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮು, ಅವಿತ್ಯ ‘ ಕುಗತಿಪ್ರಾದಯಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಶಬ್ದದೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ, ತೃಚ್ ಚಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ‘ ಚಿತಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಿತ್ಯ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸಮಾಸಾನಂತರವೂ, ‘ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಕೃತ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದೇ ಸ್ವರವೇ ನಿಲ್ಲುವುದು ಪ್ರಾವಿತ್ಯ

ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಸು ಪ್ರತ್ಯಯ, ' ಋದುಶನಸ್ವರುದಂಸೋಽನೇಹಸಾಂ ಚೆ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನರ್ಜ್ ಆದೇಶ, ಅಪ್ಪತ್ಯನ್ಪತ್ಯಚ್- ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ' ಹಲ್ವಾ ಭ್ಯೋದೀರ್ಘಾತ್- ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಲೋಪ ' ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಾಂತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಭುವತ್ — ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ, ಧಾತು, ಇದರ ಮುಂದೆ ' ಲಿಜರ್ಥೇ ಲೇಟ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೇಟ್ ಅದಕ್ಕೆ ತಿಪ ಆದೇಶ ಭೂ+ತಿ, ' ಲೇಟೋಽಡಾಟಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಲೇಟ್ಗೆ ಅಟ್ ಅಟ್ ಆಗಮಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ. ಭೂ+ಅತಿ, ' ಇತೆಶ್ಚ ಲೋಪಃ ಪರಸ್ಮೈ ಪದೇಷು ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬೭) ಪರಸ್ಮೈ ಪದದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಭೂ ಅತ್, ಶಪ್ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ' ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪. ೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್, ' ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಸಾರ್ವಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯ ಅಂದರೆ ತಿಜ್ಪ್ರತ್ಯಯ ಮತ್ತು ಶಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇವು ಪರವಾಗಿರುವಾಗಲೂ, ಇವುಗಳನ್ನು ಧಾತುಧಿಕಾರ ವಿಹಿತ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯ ಎಂದು ಸಂಜ್ಞೆ ಅದು ಪರವಾಗಿದ್ದರೂ ಇ, ಉ, ಋ, ಌ, ಋಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗುಣಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ಯಪಿ ಭೂ ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಉಗೆ ಓ ಎಂಬ ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ ಆದರೆ ' ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೮) ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ತಿಜ್ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಭೂ, ಸೂ, ಇವುಗಳಿಗೆ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದು ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ' ಅಚಿಶ್ಚ ಧಾತು ಭೃವಾಂಯೋರಿಯಂಜ್ಞವಜಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೭) ಅಚಿ, ಶ್ಚ ಧಾತು ಭೃವಾಂ, ಯೋಃ, ಇಯಂಜ್ಞವಜಾ, ಇತಿ ಭೇದಃ ಇಶ್ಚ ಉಶ್ಚ=ಯೂ ತಯೋಃ ಯೋಃ ಇವರ್ಣ ಉವರ್ಣಗಳ ಎಂದು ಅರ್ಥ ಯೋಃ ಎಂಬುದು ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ, ' ಯೇನವಿಧಿಶ್ಚದಂತಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತದಂತ ಲಾಭ ಇ-ಉ ವರ್ಣಾಂತಗಳಾದ ಧಾತುಗಳ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಯಿತು. ಶ್ಚ-ಭೃ ಇವೆರಡೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಉವರ್ಣಾಂತವಾಗಿಯೇ ಇರುವುವು, ಯಾವಾಗಲೂ ಇವರ್ಣಾಂತಗಳಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಏವಂಚ ಸಂಭವ ವ್ಯಭಿಚಾರಗಳು (ಇತರ ವ್ಯವೃತ್ತಿ ಯೋಗ್ಯತೆಗಳು) ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಯೋಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಶ್ಚ ಭೃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷಣವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ' ಸಂಭವ ವ್ಯಭಿಚಾರಾಭ್ಯಾಂ ಸ್ಯಾದ್ವಿಶೇಷಣಮರ್ಥವತ್ ' ಎಂಬ ನ್ಯಾಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು, ಆದನೇ ಅಧ್ಯಾಯ ನಾಲ್ಕನೇ ಪಾದ, ಏಳನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳು ಅಂತು ಅಷ್ಟಾಧ್ಯಾಯಿಯ ಐದು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಅಂಗಾಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರುವುವು ಎಂದು ಸ್ಥಿತಿ, ಇದೂ ಅಂಗಾಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ' ಅಂಗಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧) ಎಂಬುದು ಅಧಿಕೃತವಾಗುವುದು. ' ಯಂವಿನಾ- ' ನ್ಯಾಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಎಂದು ಆಕ್ಷಿಪ್ತವಾಗುವುದು, ಸಪ್ತವ್ಯಂತವಾಗಿ ವಿಪರಿಣಾಮಮಾಡುವುದು ಅಚಿ ಎಂಬುದು ಅದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾದ್ದರಿಂದ ತದಾದಿಲಾಭ ಶ್ಚ ಧಾತು ಭೃವಾಂ, ಎಂಬುದು ಅಂಗಸ್ಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾದ್ದರಿಂದ ' ಯೇನವಿಧಿಶ್ಚದಂತಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತದಂತ ಲಾಭಃ ತಥಾ ಚಾಯಂ ಸೂತ್ರಾರ್ಥಃ, ಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ ಅಂಗ ಇ ಉವರ್ಣಾಂತಗಳಾದ ಧಾತುಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಅಂಗ, ಭೃಶಬ್ದಾಂತವಾದ ಅಂಗ, ಇದಕ್ಕೆ ಅಜಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಇಯಜ್ ಉವಜ್ ಎಂಬ ಆದೇಶಗಳು ಬರುವುವು. ಎಂದು, ಇ ಗೆ ಇಯಜ್

ಉಗೆ ಉವಜ್ಜಿ ಬರುವುದು. ಇ ಉ ಗಳು ಪ್ರಸ್ತುತಗಳೂ ದೀರ್ಘಗಳೂ ಸಹ ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಭೂ+ಅತ್, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಗೆ ಉವಜ್ಜಿ ಬಂದರೆ ಭುನ್+ಅತ್=ಭುವತ್ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. 'ತಿಜ್ಜಿ ತಿಜ್ಜಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುತ್ತೆ.

ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೇ, ಧಾತು 'ಅಶೂಪ್ರುಷಿ ಲಟಿಕಣಿ ಖಟಿ ವಿಶಿಭ್ಯಃ ಕ್ಷನ್' (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ವಿಶ್ವ ಎಂಬುದು ನಿತ್ಯವಾದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. ಇದರ ಮುಂದೆ, ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿವಕ್ಷೆಮಾಡಿದಾಗ 'ಅಜಾದ್ಯತಸ್ವಾಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಾಪ್, ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನ ಭಿಸ್, ಟಾಪ್, ಭಿಸ್, ಎರಡೂ 'ಅನುದಾತ್ತಾಸುಪ್ಪಿತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ಏವಂಚ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆದ್ಯದಾತ್ತವೇ ನಿಲ್ಲುವುದು.

ಊತಿಭಿಃ—'ಊತಿಯೂತಿಜೂತಿಸಾತಿಹೇತಿಭ್ಯತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ ನಂದ ಕ್ಷಿ ಬರುವುದು.

ಕರತಾಮ್—ಡುಕ್ಯಾಞ್ ಕರಣೇ ಧಾತು, ಭ್ವಾದಿ (೧ ನೇ ಗಣದ) ಯಲ್ಲಿರುವುದು ಲೋಟ್. ಅದಕ್ಕೆ 'ತಿಪ್ ತಪ್ ರ್ಛಿ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಪ್ ಕೃ+ತಪ್ 'ಕರ್ಮರಿಶಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಶಪ್ ವಿಕರಣ 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಗೆ ಗುಣವು ಬರುತ್ತೆ ಅದು 'ಉರಬ್ರಪರಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಪರವಾಗಿ ಬರುವುದು ಅಂದರೆ 'ಅರ್' ಬರುತ್ತೆ, ಕರ್+ಅ+ತಪ್, 'ಲೋಟೋ ಲಜ್ಜತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಜ್ಜದ್ಭಾವ 'ತಸ್ಥ ಸ್ಥಮಿಸಾಂತಾಂತಂತಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ 'ತಾಮ್' 'ಅದೇಶ ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದ್ವ ರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ಇದರ ಮುಂದಿನ ತಾಮ್ ಎಂಬ ತಿಜ್ಜಿ 'ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇನ್ನಿದಮಪದೇಶಾಲ್ಲ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಮನುದಾತ್ತಮಹ್ವಿಜಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಧಾತುಸ್ವರವೇ ಉಳಿ ಯುವುದು.

ಸುರಾಧಸಃ—'ರಾವ್ಯ ಸಾವ್ಯ ಸಂಸಿದ್ಧೌ' ಧಾತು. ರಾಧ್ನೋತಿ ಅನೇನ-ಇದರಿಂದ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ವನು. ಇತಿ ರಾಧಃ, ಧನ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಶೋಭನಂ ರಾಧಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ, ಒಳ್ಳೆಯ ಧನವುಳ್ಳವರು ಎಂದು 'ಅನೇಕಮನ್ಯಪದಾರ್ಥೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀ ಹಿಸಮಾಸ, 'ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽ ಸುನ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸು ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ ರಾಧಃಶಬ್ದ ನಿತ್ಯವಾದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸಾನಂತರ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ನಿಷ್ಕಾಭ್ಯಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧-೨) ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಜಾ ಸುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಉತ್ತರ ಪದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಇದನ್ನೂ ಬಾಧಿಸಿ 'ಸೋಮನಸೀ ಅಲೋಮೋಷಸೀ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೭) ಲೋಮ್, ಉಷ್, ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮನ್ತಂತ, ಅಸಂತ ಶಬ್ದಗಳು ಸು ಎಂಬುದರ

ಮುಂದೆ ಇದ್ದರೆ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಗಳಾಗುವುದು, (ಮೇ, ಇದನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವುದು ಮನ್ನಂತ, ಆಸ್, ಇದನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವುದು ಅಸಂತ,) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಅದ್ಯುದಾತ್ತ ಸ್ವರವೇ ಬರುವುದು || ೬ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮರುತ್ವಂತಂ ಹವಾಮಹ ಇಂದ್ರಮಾ ಸೋಮಪೀತಯೇ |

ಸಜೂರ್ಗಣೇನ ತ್ವಂಪತು || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮರುತ್ವಂತಂ | ಹವಾಮಹೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಆ | ಸೋಮಃ ಪೀತಯೇ ||

ಸಽಜೂಃ | ಗಣೇನ | ತ್ವಂಪತು || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತ್ವಂತಂ ಮರುದ್ಭಿಯುಕ್ತಮಿಂದ್ರಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯಾ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮುಃ | ಸ ಚೇಂದ್ರೋ ಗಣೇನ ಮರುತ್ವಮೂಹೇನ ಸಜೂಃ ಸಹ ತ್ವಂಪತು | ತ್ವಪ್ತೋ ಭವತು || ಮರುತ್ವಂತಂ | ಮರುತೋಽಸ್ಯ ಸಂತೀತಿ ಮರುತ್ವಾನ್ | ರ್ಘುಯಃ | ಪಾ. ೮-೨-೧೦ | ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ವಂ | ತಸೌ ಮತ್ಪರ್ಥೇ | ಪಾ. ೧-೪-೧೯ | ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಪದಸಂಜ್ಞಾಯಾ ಬಾಧಿತತ್ವಾಜ್ಜತ್ವಾಭಾವಃ | ಮತುಪ್ಸೌ ಪಿತೃಷ್ವಾದನುದಾತ್ತ | ನನು ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಂ ಮತುಪ್ | ಪಾ. ೬-೧-೧೭೬ | ಇತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವೇನ ಭವಿತವ್ಯಂ ಸ್ವರವಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ | ಪರಿ. ೭೯ | ಇತಿ ತಕಾರಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವೇನ ಹ್ರಸ್ವಾತ್ಪರತ್ವಾತ್ | ನ | ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಮಿತ್ಯತ್ರ ನುಡ್ಗ್ರಹಣಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದವಿದ್ಯಮಾನಪರಿಭಾಷಾ ನಾಸ್ತ್ರೀಯತೆ ಇತಿ ವೃತ್ತಾನ್ವುಕ್ತಂ | ಕಾ. ೬-೧-೧೭೬ | ಅತೋ ಮರುಚ್ಛಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ವರ ಏವ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಸಜೂಃ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಮಾನಾ ಪ್ರೀತಿಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಿಃ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸೀತಿ ಸಭಾವಃ | ಸಸಜುಷೋ ರುಃ | ಪಾ ೮-೨-೭೬ | ಇತಿ ರುತ್ವಂ | ಸ ವೋರೂಪಧಾಯಾಃ | ಪಾ. ೮-೨-೭೬ | ಇತ್ಯುಪಧಾದೀರ್ಘಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಸ್ವರೇ ಸ್ತಾಪ್ತೇ ತ್ರಿಚಕ್ರಾದೀನಾಂ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೬-೨-೧೯೯-೧ | ಇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ತ್ವಂಪತು | ತ್ವಪ ತ್ವನ್ನ ತ್ವಹ್ತು | ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಠಃ | ಶೇ ಮುಚಾದೀನಾಂ | ಪಾ. | ೭-೧-೫೯ ಇತಿ ನುಗಾಗಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮರುತ್ವಂತಂ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸೋಮ-
ಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಹವಾಮಹೇ—ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆವು. (ಆ ಇಂದ್ರನು) | ಗಣೇನ—
ಮರುದ್ಗಣಗಳಿಂದ | ಸಜೂಃ—ಸಹಿತನಾಗಿ | ತೃಂಪತು—ತೃಪ್ತನಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆವು
ಆ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆ (ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ) ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

English Translation.

We invoke Indra with his Maruts to drink the Soma-juice; may he
be satisfied with his host (of Maruts).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸಜೂಃ ತೃಂಪತು—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ಸಮಾನಾ ಪ್ರೀತಿಯಸ್ಯ ಸಜೂಃ | ಇಂದ್ರನು
ಮತ್ತು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಸಮಾನಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರೂ ತೃಪ್ತರಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.
ಇಲ್ಲಿ ಸಜೂಃ ಎಂದರೆ ಸಮಾನತೃಪ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಎಂದೂ ತೃಂಪತು ಎಂದರೆ ತೃಪ್ತನಾಗಲಿ ಎಂದೂ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ
ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ದ್ವಿರುಕ್ತಿದೋಷವು ಬರಬಹುದೆಂಬ ಶಂಕೆಗೆ— ಇಂತಹ ಅನೇಕ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರು
ವುದರಿಂದ ಅವು ಅಷ್ಟು ಗಮನಾರ್ಹವಲ್ಲ ಎಂದು ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

॥ ಸ್ವಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥ ೪

ಮರುತ್ವಂತಮ್—ಮರುತಃ ಅಸ್ಯ ಸಂತಿ-ಮರುತ್ತಗಳು ಇವನಿಗೆ ಇವೆ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ. 'ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃ
ಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಿ ಮತುಷ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮರುತ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಮತುಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.
ಮರುತ್+ಮತ್, 'ಝಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೦) ಝಯ್ ವರ್ಣವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದದ
ಮುಂದೆ ಇರುವ ಮತುಷ್ಠಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಮಕಾರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರ ಮರುತ್+ಮತ್, ಮರುತ್
ಎಂಬುದು ತಕಾರವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದ, ಆದ್ದರಿಂದ 'ತಸಾ ಮತ್ವರ್ಥೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯)
ಮತ್ವರ್ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತಕಾರಾಂತ ಸಕಾರಾಂತಗಳು ಭ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವವು ಎಂಬುದರಿಂದ
ಭ ಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತೆ. ಈ ಭ ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಂತರ್ವರಿ ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನು ನಿಮಿತ್ತ ಮಾಡಿಕೊಂಡು 'ಸುಸ್ತಿಜಂತಂ
ಪದಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ಪದಸಂಜ್ಞೆಯು ಬಾಧಿತವಾಗುವುದು. ಹೀಗೆ ಮರುತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪದಸಂಜ್ಞೆ
ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ 'ಝಲಾಂ ಝಲೋಽನ್ತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-) ಪದದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಝಲ್ ವರ್ಣ
ಗಳಿಗೆ ಜ ಬ ಗ ಡ ದ ಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ ಗೆ ದ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮರುತ್ವತ್ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ

ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಅಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, 'ಉಗಿದಚಾಂ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮ್ ಆಗಮ ಮರುತ್ವನ್‌ತ್‌ಅಮ್-ಅನುಸ್ವಾರ ಪರಸವರ್ಣಗಳು ಮರುತ್ವನ್ತಮ್ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಮತುಸ್ ಪಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ಅಮ್ ಸುಸ್ಪಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಎರಡೂ 'ಅನುದಾತ್ತೌ ಸುಸ್ಪಿತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಗಳು, ಸುಸ್ಪಾದ ಅಮ್ಮು ಸಿತ್ತಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಮತುಪ್ಸುಪೌ ಪಿತ್ತಾದ್ವದನುದಾತ್ತೌ' (ಮತುಪ್, ಸುಪ್, ಎರಡೂ ಪಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಗಳು) ಎಂದು ವೇದಭಾಷ್ಯದ ಪಂಕ್ತಿಯು ಪ್ರಾಮಾದಿಕವು 'ಸ್ವರವಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್' (ಪರಿಭಾ. ೭೯) ಸ್ವರವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ವ್ಯಂಜನವು ಇಲ್ಲದಂತೆ ಆಗುವುದು ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಮರುತ್ ಎಂಬುದರ ತ್‌ವು ಇಲ್ಲದಂತೆ ಆಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ವತ್ ಎಂಬ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು 'ರು' ಎಂಬ ಹ್ರಸ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ ಆಗುವುದು. ಏನಂಚ 'ಹ್ರಸ್ವನುಡ್‌ಭ್ಯಾಂ ಮತುಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಹ್ರಸ್ವಾಂತವಾಗಿದ್ದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗಿರುವ ಶಬ್ದದ ಅವ್ಯವಹಿತ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಥವಾ ನುಟ್ ಆಗಮದ ಅವ್ಯವಹಿತ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಮತುಪ್ಸು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಮರು' ನ ಮುಂದಿರುವ ಮತುಪ್ ಉದಾತ್ತವಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆ ಬರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಕಾಶಿಕಾ ವೃತ್ತಿಕಾರರು (ಕಾ. ೬-೧-೧೭೬) ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. 'ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಂ' ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನುಟ್ಟಿಗೆ ಉದಾಹರಣೆ ಅಕ್ಷಣ್ವಂತಃ ಎಂಬುದು. ಅಕ್ಷಿ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಮತುಪ್, 'ಅಸ್ಥಿದಧಿಸಕ್ಲೃಷ್ಟಾಮನಜುದಾತ್ತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೫) ಇತ್ಯನುನ್ಯತ್ತ್ವ, 'ಛಂದಸ್ಸುಪಿದ್ಯತ್ಯತೇ' ಛಂದಸ್ಸಿನ ಅಸ್ಥಿ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅನಜಾದೇಶ ದೃಷ್ಟವಾಗಿದೆ, ಇದು ಉದಾತ್ತವೂ ಆಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಪಿದ್ಯತ್ಯತೇ, ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸರೋಪಾಧಿಗಳಿಗೂ ವ್ಯಾವೃತ್ತಿ ಬರುವುದು. ಅಜಾದಿ ತ್ವತೀಯಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅನಜಾದೇಶವು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದು 'ಅಸ್ಥಾಭಿಃ' ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹಲಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, 'ಅಸ್ಥನ್ನಂತಂ ಯದನಸ್ಥಾಬಿಭರ್ತಿ' ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಇದ್ದರೂ ಅನಜಾದೇಶ ಬರುವುದು. ಅಸ್ಥನ್ನಂತಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಸ್ಥಿ ಶಬ್ದಾನ್ಯತುಪ್, ಅನಜಾದೇಶ, 'ಅನೋನುಟ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ಸಿಗೆ ನುಟ್, ಅನಜೋನಸ್ಯಲೋಪಃ, ಏನಂಚ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನಜಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಅಕ್ಷ+ಮತ್, 'ಪೂರ್ವತ್ಯಾಸಿದ್ಧಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಅನೋನುಟ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬) ಎಂಬುದು ಅಸಿದ್ಧವಾಗುವುದರಿಂದ ಮೊದಲು 'ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾನ್ತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಈಗ ಭೂತಪೂರ್ವಗತ್ಯಾ ಅನ್ವಂತವಾಗುವುದರಿಂದ 'ಅನೋನುಟ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೬) 'ಅನ್' ಎಂಬುದನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಪದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಮತುಪ್ಸಿಗೆ ನುಟ್ ಆಗಮ ಬರುತ್ತೆ, ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಟ್ ಆಗಮ ಅಕ್ಷ+ಮತ್ ನುಟ್ಟು ಅಸಿದ್ಧ. (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ವಾಗುವುದರಿಂದ 'ಮಾದುಪಧಾಯಾಶ್ಚ ಮತೋರೋಽಯವಾದಿಭ್ಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರ, ನಕಾರಕ್ಕೆ 'ಅಟ್ಟುಪ್ಪಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಕಾರ ಅಕ್ಷಣ್ವಪ್, ಎಂದಾಗುತ್ತೆ, 'ಕ್ಷ' ದ ಅಕಾರ ಉದಾತ್ತ. ಏನಂಚ ಅಕ್ಷ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವೂ ಹ್ರಸ್ವಾಂತವೂ ಆಗಿದೆ. ಆದರೂ ಇದರ ಮುಂದೆ 'ನ್' ಎಂಬ ನುಡಾಗಮವಿರುವುದು. ಅದರಿಂದ ವ್ಯವಧಾನ ಬರುವುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಹ್ರಸ್ವಾಂತಾಪ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದಕಾರಣ ನುಡ್ಗ್ರಹಣವು 'ಹ್ರಸ್ವಾನುಡ್ಭ್ಯಾಂ-' ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ

ಇಲ್ಲಿ 'ಸ್ವರವಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್' ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯು ಬರುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ 'ನ್' ಗೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನದ್ವಾನ ಬರುವುದರಿಂದ ಅದು ಇಲ್ಲದಂತೆ ಆಗುವುದು, ಆಗ ಹ್ರಸ್ವಾಂತವಾದ 'ಅಪ್' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅವ್ಯವಹಿತ ಮುಂದೆ ಇರುವಂತೆ ಮತಾ ಆಗುತ್ತೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮತುಷ್ ಗೆ ಉದಾತ್ತವು ಸಿದ್ಧವೇ ಆಗಬಹುದು. ಹೀಗಿದ್ದರೆ ಪುನಃ ನುಡ್ಗ್ರಹಣವು ವ್ಯರ್ಥವೇ ಆಗಬೇಕಾದೀತು. ಹೀಗೆ ವ್ಯರ್ಥವಾದ ಪದಗಳನ್ನು ಪಾಣಿನ್ಯಾಚಾರ್ಯರು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾರರು, ಆದ್ದರಿಂದ ನುಡ್ಗ್ರಹಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ವ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ 'ಸ್ವರವಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್' ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯು ಪ್ರವೃತ್ತವಾದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಒಪ್ಪುತ್ತೇವೆ ಎನ್ನುವರು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಕಾಶಿಕಾವಾಕ್ಯವಿದು 'ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ವ್ಯಂ ಇತ್ಯೇತ್ರ ನಡ್ಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತ್ ಅವಿದ್ಯಮಾನ ಪರಿಭಾಷಾ ನಾಶ್ರೀಯತೇ' (ಕಾ. ೬-೧-೧೭) ಅವಿದ್ಯಮಾನ ಪರಿಭಾಷೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಬರದಿದ್ದರೆ ನ್ ಎಂಬುದು ಅಸಿದ್ಧವಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಮತುಷ್ಪು ಹ್ರಸ್ವಾಂತೋದಾತ್ತವಾದ 'ಅಪ್' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅವ್ಯವಹಿತ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಪುನಃ ನುಡ್ಗ್ರಹಣವು ಸಾರ್ಥಕವಾಗುವುದು, ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ 'ಸ್ವರವಿಧೌ' ಎಂಬುದು ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ವ್ಯಂ, ಎಂಬುದನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಬರದೇ ಹೋದರೆ ತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವ್ಯವಹಾನ ಬರುವುದರಿಂದ ಮತುಷ್ಪು ಹ್ರಸ್ವಾಂತೋದಾತ್ತವಾದ 'ಮರು' ವಿನ ಅವ್ಯವಹಿತ ಮುಂದೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮತುಷ್ಪು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. 'ಮರುತ್' ಎಂಬುದು 'ಮೃಗ್ರೋರುತಿಃ' (ಉ. ಸ. ೧-೯೪) ಎಂದು ಉತಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ್ದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ, ಇದೇ ನಿಲ್ಲುವುದು, ಇಲ್ಲಿ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಮತುಷ್ ಗೆ ಉದಾತ್ತವನ್ನು ವ್ಯಾವೃತ್ತಿ ಮಾಡುವರು. ಹೇಗೆಂದರೆ, 'ಸ್ವರವಿಧೌ' ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯು 'ನೋತ್ತರಪದೇನುಡಾತ್ತಾದಾವಪೃಥಿವೀರುದ್ರಪೂಷಮಂಥಿಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨ ೧೪೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಪೃಥಿವೀ ಇತ್ಯಾದಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ನೇಷೇಧದಿಂದ ಜ್ಞಾಪಿತವಾಗಿದೆ. 'ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ' ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬುದು ಅನುದಾತ್ತಾದಿಯಾಗದೇ ಇರುವುದರಿಂದ, ಅನುದಾತ್ತಾದೌ ಉತ್ತರಪದೇಪರತ ಉಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರಃ ನ ಭವತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥಕೊಡುವ 'ನೋತ್ತರಪದೇ ಅನುದಾತ್ತಾದೌ' ಎಂಬುದು ಪ್ರವೃತ್ತವಾದುದೇ ಇಲ್ಲ. ಹೀಗಿದ್ದ ಮೇಲೆ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಪರಮದಾಸವು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ 'ವ್ಯರ್ಥಂ ಸತ್ ಕಿಂಚಿದರ್ಥಂಜ್ಞಾಪಯತಿ' ಎಂಬ ನ್ಯಾಯಾನುಸಾರ 'ಸ್ವರವಿಧೌ' ಎಂಬುದನ್ನು ಜ್ಞಾಪಿಸುವುದು. ಜ್ಞಾಪಿಸಿದನಂತರ ಸ್ವರವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಪಕಾರಾದಿ ವ್ಯಂಜನಗಳಿಗೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾನ ಬರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಾದಿಯಾಗುವುದು. ಪೃಥಿವೀ, ಎಂಬುದು, ಏವಂಚ 'ನೋತ್ತರಪದೇನುಡಾತ್ತಾದೌ' ಎಂಬ ಪ್ರತಿಷೇಧವು 'ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ತದ್ವ್ಯಾವೃತ್ತಿಗಾಗಿ ಅಪೃಥಿವೀತ್ಯಾದಿ ಪರಮದಾಸವು ಸಾರ್ಥಕವಾಗುವುದು. ಈ ಜ್ಞಾಪಕಬಲದಿಂದ ಸ್ವರೋದ್ದೇಶ್ಯಕ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪರಿಭಾಷೆಯು ಪ್ರವೃತ್ತವಾದುದು ಎಂದರೆ, ಉದ್ದೇಶ್ಯಕೋಟಿಪ್ರವಿಷ್ಟವಾದ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಆದ್ಯವಯವತ್ವ ವ್ಯವಹಾರ ವಿರೋಧಿಯಾದ ವ್ಯಂಜನ, ಉದ್ದೇಶ್ಯಕೋಟಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟವಾದ ಉದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಚರಮಾವಯವತ್ವ ವ್ಯವಹಾರ ವಿರೋಧಿಯಾದ ವ್ಯಂಜನ, ಇವೆರಡಕ್ಕೆ ಸ್ವರವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ 'ಸ್ವರವಿಧೌ' ಪರಿಭಾಷೆಯು ಪ್ರವೃತ್ತವಾದುದು. ಉದ್ದೇಶ್ಯಕೋಟಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟೋದಾತ್ತಾದಿ ಸಂಭಂಧಿ ಚರಮಾವಯವತ್ವಾದಿ ವ್ಯವಹಾರ ವಿರೋಧಿ ವ್ಯಂಜನಂ ಸ್ವರವಿಧೌ ಅವಿದ್ಯಮಾನವತ್ ಭವತಿ, ಎಂದು ಪರಿಭಾಷಾ ನಿರ್ಗಲಿತಾರ್ಥ. ಪ್ರಕೃತ ಮರುತ್ ನ ತಕಾರವು ಇಂತಹದಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ, ಮರುತ್, ಎಂಬುದು ಹ್ರಸ್ವಾಂತ ಎಂಬ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೂ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಎಂಬ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೂ

ವಿರೋಧಿಯಾಗಿದೆ 'ತ್' ಎಂಬುದು, ಉದಾತ್ತವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಹ್ರಸ್ವಾಂತಾಂತೋದಾತ್ತಾವ್ಯವಹಿತ ಪರ ಮತುಸ್, ಉದ್ದೇಶ್ಯ, ಈ ಉದ್ದೇಶ್ಯಕೋಟಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟವಾದ ಉದಾತ್ತಚರಮಾನಯವ ವ್ಯವಹಾರ ವಿರೋಧಿಯಾದ ತ್ ಗೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವ ಬಂದು ಮರುತ್ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದರೂ, ಹ್ರಸ್ವಾಂತ ವ್ಯವಹಾರವಿರೋಧಿಯಾದ ತ್ ಗೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಮರುತ್ ಎಂಬುದು ಹ್ರಸ್ವಾಂತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ, ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭಾಂ ಮತುಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸ್ ಗೆ ಉದಾತ್ತವು 'ಮರುತ್ಸಂತಂ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಅಕ್ಷಣ್ವಂತಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಾವು, ಮತುಸ್ ಗೆ ಆದ್ಯನಯವವಾದ್ದರಿಂದ ಅದು 'ಹ್ರಸ್ವಾಂತಾಂತೋದಾತ್ತಾವ್ಯವಹಿತ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಮತುಸ್' ರೂಪವಾದ 'ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭಾಂ ಮತುಸ್' ಎಂಬುದರ ಉದ್ದೇಶ್ಯಕೋಟಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟವಾದ ಉದಾತ್ತಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ ಚರಮಾನಯವತ್ವ ವ್ಯವಹಾರವಿದೆಯೋ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಸ್ವರವಿಧಾ' ಎಂಬುದು ಪ್ರವೃತ್ತಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನುಡ್ಗ್ರಹಣವು ಸಾರ್ಥಕವೇ ಆಗುತ್ತೆ, ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನುಡ್ಗ್ರಹಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ 'ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭಾಂ' ಸೂತ್ರವಿಷಯದಲ್ಲಿ 'ಸ್ವರವಿಧಾ' ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಗೆ ಅಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಬೇಕಾದ ಗೌರವವು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪರಿಭಾಷೇಂದುಶೇಖರದಲ್ಲಿ (ಸ್ವರೋದ್ದೇಶ್ಯಕ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಇದು ಪ್ರವೃತ್ತಿಸುವದರಿಂದಲೇ) 'ಉದಸ್ವಿತ್ವಾನಿತ್ಯತ್ರ ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭಾಂನಿತಿ ಮತುಬುದಾತ್ತತ್ವಂ ಚ ನೇತ್ಯಾಕರಃ' (ಪರಿ. ಶ್ಲೋ. ೭೯) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ಸಜೂಃ—ಸಮಾನಃ ಜುಷ್ (ಸಮಾನಾ ಪ್ರೀತಿಃ) ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಪ್ರೀತಿಯು ಯಾರಿಗೆ ಇದೆಯೋ ಅವರು. 'ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ' ಧಾತು ಇದರ ಮುಂದೆ 'ಸಂಪದಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೮ ವಾರ್ತೆ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ, 'ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸ್ಯಮೂರ್ಧ ಪ್ರಭೃತ್ಯದರ್ಕೇಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೪) ಮೂರ್ಧನ್, ಪ್ರಭೃತಿ, ಉದರ್ಕ ಈ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅದ ಉತ್ತರಪದದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಸಮಾನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ 'ಸ' ಅಸೇಶವು ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ ಅದೇಶ ಸಜುಷ್ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. 'ಸ ಸಜುಷೋರುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೬) ಪದದ ಕೊನೆಯ ಸಕಾರಕ್ಕೂ, ಪದದಕೊನೆಯ ಸಜುಷ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ರು ಅದೇಶ ಬರುವುದು, ಎಂದರ್ಥ, ಅಥವಾ ಸಾಂತವಾದ ಪದದ ಸಜುಷ್ ಶಬ್ದಾಂತವಾದ ಪದದ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ರು ಅದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂದರ್ಥ, ಇಲ್ಲಿ ಸಜುಷ್ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಪ್ರ, ಏ, ಸುಪ್ರತ್ಯಯ, ಅದಕ್ಕೆ 'ಹಲ್ವಾಭ್ಯಾಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪ. ಈಗ ಸಜುಷ್ ಎಂಬುದು 'ಸುಪ್ತಿಜಂತಂಪದಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೪) ಎಂಬುದರ ಪ್ರಕಾರ ಪದವಾಗುವುದು, ವ್ಯಪದೇಶವದ್ಭಾವದಿಂದ ಸಜುಷ್ ಶಬ್ದಾಂತವಾದ ಪದವೂ ಅದೇ ಆಗುತ್ತೆ. ಅದರ ಕೊನೆಯ ಷ್ ಗೆ 'ರು' ಅದೇಶ ಸಜುರ್ ಎಂದಾಯಿತು. 'ರೋರುಪಧಾಯಾ ದೀರ್ಘ ಇಕಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭೬) ರೇಫ ಅಥವಾ ವಕಾರ ವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಧಾತುವಿನ ಉಪಾಂತ್ಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘವು ಪದಾಂತ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಸಜೂರ್, ಖರವಸಾನಯೋರ್ವಿಪರ್ವನೀಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ರ್ ಗೆ ವಿಪರ್ಗ ಸಜೂಃ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ, ಗಣೇನ ಸಜೂಃ ಗಣದಿಂದ ಸಮಾನ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಎಂದರ್ಥ, ಸಜೂಃ ಎಂಬುದು ಬಹುವ್ರೀಹಿ, ಆದ್ದರಿಂದ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಆದರೆ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ಅಂತೋದಾತ್ತಪ್ರಕರಣೇ ತ್ರಿಚಕ್ರಾ-

ದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಅಂದೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುವುದು.

ತೃವ್ವತು—ತೃಪ ತೃಂಭ ತೃಪ್ತೌ' ಧಾತು, ಲೋಟ್, ತಿಪ್, ' ಏರುಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ' ತಿ ' ಗೆ ತು ಆದೇಶ ತೃಪ್+ತು ' ತುದಾದಿಭ್ಯಃಕಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣ ತೃಪ್+ಅ+ತು, ' ಶೇ ತೃವ್ವಾದೀನಾಮ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೯-೧) ತೃವ್ವ ಮೊದಲಾದ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಶ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ನುಮ್ ಆಗಮ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮ್ ಆಗಮ. ಇಲ್ಲಿ ನುಮಾಗಮ ವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಧಾತುಪಾಠದಲ್ಲಿ ' ತೃವ್ವ-ತೃವ್ವ ' ಎಂದು ಪಾಠಮಾಡಿರೆ ನಕಾರಕ್ಕೆ ' ಅನಿಧಿತಾಂಹಲ ಉಪಧಾಯಾಃಕ್ವಿತಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಾರ್ತಿಕಾರಂಭ ' ಮುಚಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಈ ಧಾತುಗಳನ್ನು ಪಾಠ ಮಾಡಿದರೆ ವಾರ್ತಿಕವು ಬೇಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ' ತೃಪ್+ಅ+ತು, ' ನಶ್ವಾಪದಾಂತಸ್ಯಝಲಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ, ' ಅನುಸ್ವಾರಸ್ಯ ಯಯಿ ಪರಸವರ್ಣಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಸವರ್ಣ ನುಕಾರ, ತೃವ್ವತು ಎಂದಾಗುವುದು. ' ತೃಪ ತೃವ್ವ ತೃಪ್ತೌ ' ಎಂದು ವೇದಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿರುವುದು. ಹೀಗೇ ಧಾತುಪಾಠದಲ್ಲಿ ಪಾಠವು ಉಪಲಬ್ಧವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ, ' ತೃಪ ತೃವ್ವ ' ಎಂಬುದು ಗೃಹೀತವಾಗಿದೆ || ೭ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾ ಮರುದ್ಗಣಾ ದೇವಾಸಃ ಪೂಷರಾತಯ
ವಿಶ್ವೇ ಮನು ಶ್ರುತಾ ಹವಂ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಽ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಮರುತ್ಽ ಗಣಾಃ | ದೇವಾಸಃ | ಪೂಷಽ ರಾತಯಃ ||
ವಿಶ್ವೇ | ಮನು | ಶ್ರುತ | ಹವಂ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಸ ಇಂದ್ರಮರುದ್ರೂಪಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ಮನು ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತ | ಶ್ರುಣುತ | ಕೀದೃಶಾಃ | ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಇಂದ್ರೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಮುಖ್ಯೋ ಯೇಷು ತೇ | ತಥಾವಿಧಾ

ಮರುದ್ಗಣಾಃ ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪಾಃ | ಪೂಷರಾತಯಃ | ಪೂಷಾಖ್ಯೋ ದೇವೋ ರಾತಿರ್ವಾತಾ
ಯೇಷಾಮಿಂದ್ರಮರುತಾಂ ತೇ ಪೂಷರಾತಯಃ || ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಆಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಮರುದ್ಗಣಾಃ | ವಿಭಾಷಿತಂ ವಿಶೇಷವಚನೇ ಬಹುವಚನಂ | ಸಾ. ೮-೧-೭೪ |
ಇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ದೇವಾಸಃ ಪೂಷರಾತಯಃ | ಪೂರ್ವವತ್ | ಶ್ರುತ |
ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ | ಲೋಣ್ಯಧ್ಯಮಬಹುವಚನಂ ಥ | ತಸ್ಯ ಸ್ಥಮಿಸಾಂ | ಸಾ. ೩-೪-೧೦೧ | ಇತಿ ತಾದೇಶಃ |
ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಸ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋರಿತಿ
ಗುಣೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಕ್ವಿತಿ ಚೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ದ್ವ್ಯಚೋಽತಸ್ತೀಜ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಹವಂ | ಹ್ವೇರ್
ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ | ಭಾವೇನುಪಸರ್ಗಸ್ಯ | ಸಾ. ೩-೩-೭೫ | ಇತ್ಯಪ್ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಪರ-
ಪೂರ್ವತ್ವಂ ಗುಣಾನಾದೇಶಃ | ಸಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಇಂದ್ರನೇ ಮುಖ್ಯರಾದ | ಮರುದ್ಗಣಾಃ— ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹದಿಂದ
ಕೂಡಿರುವ | ಪೂಷರಾತಯಃ—ಧನಪ್ರದಾತನಾದ ಪೂಷನೆಂಬ ದೇವತೆಯೊಡನಿರುವ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಎಲ್ಲ
ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೇ (ನೀವು) | ಮಮ—ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುತ—ಕೇಳಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿರುವವರು,
ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪೂಷನೆಂಬ ದೇವತೆಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವವರು. ಇಂತಹ ನೀವು
ನಾನು ಮಾಡುವ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ.

English Translation.

O Gods with the divine hosts of Maruts with Indra at your head
among whom Pusha is most liberal, hear all of you this my call.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಜ್ಯೇಷ್ಠಶಬ್ದಃ ಪ್ರಧಾನವಚನಃ | ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಧಾನಭೂತೋ ಯೇಷಾಂ ತ
ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ || ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಎಂದರೆ ಪ್ರಧಾನ, ಮುಖ್ಯ ಎಂದರ್ಥವು. ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಇಂದ್ರ
ನನ್ನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿವುಳ್ಳ, ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಧಾನನಾಗಿವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು Indra at their heads. ಎಂದರೆ
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನೇ ನಾಯಕನು, leader. ಅವನನ್ನೇ ಮುಂದೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹೊರಟಿರುವ ದೇವತೆಗಳು
ಎಂದರ್ಥವು.

ಪೂಷರಾತಯಃ—ಪೂಷಾಖ್ಯೋ ದೇವೋ ರಾತಿರ್ದಾತಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಪೂಷರಾತಯಃ ||
ರಾತಿ ಎಂದರೆ ದಾತಾ, ಧನಸ್ತದನು, ಇಂತಹ ಪೂಷನೆಂಬ ದೇವತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಇದು ಆಮನ್ರಿತ, ಆದರೆ ಇದು ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ಅನುದಾತ್ತಂ ಸರ್ವಮಸಾದಾದೌ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೮) ಎಂದು ನಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಷ್ಟಮಿಕನಾದ ‘ಆಮನ್ರಿತಸ್ಯ ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆರನೇ ಅಧ್ಯಾಯ ಪರಿತವಾದ ‘ಆಮನ್ರಿತಸ್ಯ ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವೇ ಬರುವುದು.

ಮರುದ್ಗಣಾಃ—ಇದು ಬಹುವಚನಾಂತವಾದ ಆಮನ್ರಿತವು. ಇಲ್ಲಿ ‘ವಿಭಾಷಿತಂ ವಿಶೇಷವಚನೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೪) ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವ ಬಹುವಚನಾಂತವಾದ ಆಮನ್ರಿತವು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಪೂರ್ವದ ವಿಶೇಷ್ಯ ವಾಚಕ ಬಹುವಚನಾಂತವಾದ ಆಮನ್ರಿತವು ವಿಕಲ್ಪದಿಂದ ಅವಿದ್ಯವತ್ತಾಗಿ ಆಗುವುದು. (ಇಲ್ಲಿ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಬಹುವಚನ ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲ. ಅದರೂ ಮಹಾಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶೇಷಪೂರಣ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉಕ್ತಾರ್ಥವು ಯುಕ್ತವೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು). ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ, ‘ಮರುದ್ಗಣಾಃ’ ಆ ಎಂಬ ಆಮನ್ರಿತದ ಹಿಂದಿನ ಪದವಾದ ‘ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ’ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನದ್ವಾನ ಬರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಮರುದ್ಗಣಾಃ’ ಎಂಬುದು ಪವಾತ್ಪರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಏನಂತ ಆಷ್ಟಮಿಕನಾದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ದೇವಾಸಃ, ಪೂಷರಾತಯಃ—ಈ ಎರಡೂ ಬಹುವಚನಾಂತಗಳಾದ ಆಮನ್ರಿತಗಳು. ಇಲ್ಲಿ ‘ದೇವಾಃ’ ಎಂಬುದು ಎರಡನೇ ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ಅನುದಾತ್ತಂ ಸರ್ವಮಸಾದಾದೌ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೮) ಎಂದು ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದಲೂ ‘ಪೂಷರಾತಯಃ’ ಎಂಬುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಪದಗಳಿಗೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನದ್ವಾನ ಬರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಷ್ಟಮಿಕಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆರನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿರುವ ‘ಆಮನ್ರಿತಸ್ಯ ಚ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವೇ ಬರುವುದು.

ಶ್ರುತ—‘ಶ್ರು ಶ್ರುತೇ’ ಧಾತು. ಲೋಟ್-ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ‘ಥ’ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ರು+ಥ ‘ಲೋಟೋ ಲಙ್ಘತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಙ್ಘದ್ವಾನಾದಿರ್ದೇಶ. ‘ತಸ್ಯ ಸ್ಥಮಿಸಾಂತಾಂತಂ ತಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಐಕಾರೇತ್ಯಂಜ್ಞಕನಾದ ಲಕಾರಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ, ತಸ್ಮ-ಥಸ್ಮ-ಥ-ಮಿಸ್, ಈ ನಾಲ್ಕು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಾಮ್-ತಮ್-ತ-ಅಮ್. ಈ ನಾಲ್ಕು ಆದೇಶಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಗೆ ‘ತ’ ಆದೇಶ ಶ್ರು+ತ-‘ಶ್ರುತಃ ಶ್ರುಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೪) ಶಸ್ಮ ವಿಕರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಶ್ರುಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಶ್ರು ವಿಕರಣವೂ, ಧಾತುವಿಗೆ ‘ಶ್ರು’ ಆದೇಶವೂ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ರು, ವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಶಸ್ಮ ಬರುತ್ತೆ ಅದಕ್ಕೆ ‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ‘ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಸಾರ್ವ ಧಾತುಕ, ಅರ್ಥಧಾತುಕ, ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇಂತವಾದ ಅಂಗಳಿಗೆ ಗುಣಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ರು ನ

ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು ಅದಕ್ಕೆ 'ಕಿ ತಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫) ಗಿತ್, ಕಿತ್, ಜಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ನಿಮಿತ್ತವಾಡಿಕೊಂಡು ಗುಣವೃದ್ಧಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಷೇಧಬರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ 'ತ' ಎಂಬುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಗಿತ್, ಕಿತ್, ಅಥವಾ ಜಿತ್ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಪಿತ್ತಲ್ಲದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಜಿತ್ತಿನಂತೆ ಆಗುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಿವ್ದದ್ಭಾವ ಬರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಅದು ಜಿತ್ ಆಗುವುದು, ಶ್ರುತ-ಈಗ ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ 'ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತೀಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩) ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ಸ್ವರಗಳುಳ್ಳ ಅಕಾರಾಂತವಾದ ತಿಜಂತಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ.

ಹವಮ್—'ಹ್ವೇಞ್ ಸ್ಪರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇಚಿ' ಧಾತು. 'ಭಾವೇನುಸಸರ್ಗಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೨೫) 'ಯೋದೋರಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪ್, ಎಂಬುದೂ 'ಹ್ವೇ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಹ್ವ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ' ಎಂಬುದೂ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಏವಂಚ ಉಪಸರ್ಗಹಿತವಾದ ಹ್ವೇಞ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ, ಹ್ವೇಞ್ಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವೂ ಸಹ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪ್, ಸಂಪ್ರಸಾರಣಗಳು ಬಂದರೆ 'ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದು ಹು+ಅ ಎಂದಿರುತ್ತೆ ಈಗ 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ, ಹೋ+ಅ- 'ಏಚೋಯನಾಯಾವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಅವ್' ಆದೇಶ ಹವ ಎಂದಾಯಿತು. ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ 'ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಪ್ಪಿತಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಸುಪ್ ಪಿತ್, ಎರಡೂ ಅನುದಾತ್ತಗಳಾಗುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಾನಂತರ ಧಾತುಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಹ' ನ ಅಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಅವ್ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಹಚ್ಚಿದರೆ 'ಅಮಿ ಪೂರ್ವಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದು ಹವಮ್-ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. || ೮ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹತ ವೃತ್ತಂ ಸುದಾನವ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹಸಾ ಯುಜಾ
ಮಾ ನೋ ದುಃಶಂಸ ಈಶತ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಹತ | ವೃತ್ತಂ | ಸು ೨ ದಾನವಃ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಸಹಸಾ | ಯುಜಾ ||
ಮಾ | ನಃ | ದುಃ ೨ ಶಂಸಃ | ಈಶತ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಯುಕ್ತಾಃ ಮರುದ್ಗಣಾಃ ಸಹಸಾ ಬಲವತಾ ಯುಜಾ ಯೋಗ್ಯೇ-
ನೇದ್ರೇಣ ಸಹ ವೃತ್ರಂ ಶತ್ರುಂ ಹತ | ನಾಶಯತ | ದುಃಶಂಸೋ ದುಷ್ಟೇನ ಶಂಸನೇನ ಕೀರ್ತನೇನ
ಯುಕ್ತೋ ವೃತ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವೃತಿ ಮೇಶತ | ಸಮರ್ಥೋ ಮಾ ಭೂತ್ || ಹತ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ |
ಲೋಟಸ್ಥ | ತಸ್ಯ ತ | ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪ ಇತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾನು-
ನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಸುದಾನವಃ | ಡುದಾಞ್ ದಾನೇ | ದಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುಃ | ಉ. ೩. ೩೨ | ಇತ್ಯೌಣಾದಿಕೋ
ನುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ | ಯುಜಾ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ | ಋತ್ವಿಗಿತ್ಯಾ-
ದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ತೃತೀಯೈಕವಚನಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದುಃಶಂಸಃ | ಈ ಷದ್ವುಃಸು
ಷ್ವಿತಿ ಖಲ್ | ಲಿಲೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯೋದ್ವಾರ್ತಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಈಶತ | ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ | ಮಾಜಾ ಲುಜಾ
ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಭಂದಸಿ ಲುಜಾಲಜ್ಲಿಖಿ ಇತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಲಜ್ | ತಸ್ಯ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ
ಲುಗಭಾವಃ | ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯಾಡಾಗಮಾಭಾವಃ | ತಿಜ್ಜಿತಿ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ) ಸುದಾನವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ (ನೀವು) | ಸಹಸಾ-
ಬಲವುಳ್ಳ | ಯುಜಾ—ಯೋಗ್ಯನಾದ (ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಜತಿಗಾರನಾದ) | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕೂಡಿ |
ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು (ಅಥವಾ ಶತ್ರುನನ್ನು) | ಹತ—ನಾಶಮಾಡಿರಿ | ದುಃಶಂಸಃ—ದುಷ್ಟನೆಂದು
ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಆ ವೃತ್ರನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಈಶತ—ಬಾಧೆಪಡಿಸದಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಲೈ ಮರುದ್ಗಣಗಳೇ ನೀವು ಸಾಹಸವಂತನೂ ನಿಮ್ಮ ಜತಿಗಾರನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿರಿ. ದುಷ್ಟನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಆ ವೃತ್ರನು ನಮಗೆ
ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡದಿರಿ.

English Translation.

O liberal gods, aided by your powerful friend, Indra, destroy Vritra,
let not the wicked one prevail against us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸುದಾನವಃ—ಡುದಾಞ್ ದಾನೇ | ಶೋಭನದಾನಯುಕ್ತಾಃ || ಎಂದರೆ ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತು
ಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ (ದೇವತೆಗಳು) liberal donors ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಹಸಾ—ಸಹಃ ಎಂದರೆ ಬಲವು, ಶಕ್ತಿಯು. ಈ ಶಬ್ದವು ತೃತೀಯೈಕವಚನವು.

ಯುಜಾ—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ | ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವ, ಯೋಗ್ಯನಾದ.

ದುಃಶಂಸಃ—ದುಷ್ಟೇನ ಶಂಸನೇನ ಯುಕ್ತಃ | ಕೆಟ್ಟ ಮಾತುಗಳಿಂದ ನಿಂದಿಸಲ್ಪಡುವವನು, ಕೆಟ್ಟವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು. ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವದವನು.

ಈಶತ—ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ | ನಾ ಈಶತ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಅಧಿಕಾರಮಾಡದಿರಲಿ, ನಮಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕೊಡದಿರಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಹತ—‘ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ’ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ‘ಥ’ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹನ್+ಥ ‘ಲೋಟೋಲಜ್ಜತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೫) ಎಂದು ಲಜ್ಜದ್ಭಾವ, ‘ಸ್ಥಸ್ಥಮಿಸಾಂತಾಂತಂ ತಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ‘ತ’ ಆದೇಶ; ಹನ್+ತ, ‘ಕರ್ದರಿ ಶಪ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಆದಕ್ಕೆ ‘ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಈಗ ‘ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶ ವನತಿ ತನೋತ್ಯಾದೀನಾಮನುನಾಸಿಕಲೋಪೋಝಲಿ ಕ್ಷಿತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಝಲಾದಿಯಾದ ಕಿತ್-ವಾ ಜಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅನುನಾಸಿಕವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ, ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶಧಾತುಗಳು, ಅನುನಾಸಿಕವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ತನೋತ್ಯಾದಿ ಧಾತುಗಳು, ವನ್ ಧಾತು, ಇವುಗಳ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ನ್ ಗೆ ಲೋಪ, ‘ಮನ್ಯಹನ್ನಾಪ್ ಫಿಪ್ ಛುಪಿ ತಪ್ ತಿಪಸ್ತಿಪ್ಯತಿ ದೃಪ್ಯತೀ’ ಎಂದು ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಗಣನೆ ಮಾಡಿರುವ ಕಾರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹನ್ ಸೇರಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದು ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶ.

ಸುದಾನವಃ—‘ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ’ ಧಾತು ‘ವಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೧೨) ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ, ಭಾ ದೀಪ್ತೌ ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ನು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದಾ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ನು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ದಾನು ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಸು ಎಂಬುದರೊಂದಿಗೆ ‘ಕುಗತಿಪ್ರಾದಯಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ ಪದಾತ್ಪರವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಸಾದಾದಿಯಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ, ‘ಅಮನ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬ ಆಷ್ಟಮಿಕ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸವ್ವಾನದಾತ್ತ ಬರುವುದು.

ಯುಜಾ—‘ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ’ ಧಾತು. ‘ಋತ್ವಿಗ್ದಧೃಕ್ಕ್ರಗ್ವಿಗುಷ್ಠಿಗಜ್ಞಯುಜಿಕ್ವು ಇತ್ಯಂಚಿ’ (೩-೨-೫೯) ಋತು ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಯಜ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆಯೂ ಧೃಷ್, ಸೃಜ್, ದಿಶ್, ಉತ್, ಉಪಪರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ವಿಹ್, ಅಜ್ಞ್, ಯುಜ್, ಕುಜ್ಞ್, ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ. ಕೆಲವು ವಿಶೇಷ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ನಿಸಾತಿತವಾಗುವುವು. ಧೃಷ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿನ್ ಬಂದಾಗ ದ್ವಿತ್ವವೂ ಅಂತೋದಾತ್ತವೂ ನಿಸಾತಿತವಾಗುತ್ತೆ, ದಧೃಕ್ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಸೃಜ್ ನ ಮುಂದೆ ಕರ್ವಣಿ ಕ್ವಿನ್ ಬಂದಾಗ ಅನಾಗಮ ನಿಸಾತಿತವಾಗುತ್ತೆ, ಸ್ರಕ್ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಉತ್ ಪೂರ್ವಕ ಸ್ವಿಹ್ ನ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿ-ಉಪಪರ್ಗದ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರವೂ ನಿಸಾತಿತವಾಗುತ್ತೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಯುಜ್

ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕ್ವಿನ್ ಬರುತ್ತೆ. ಕ್ವಿನ್ನಿನ ವರ್ಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕ್ರಮಶಃ ಉಪ್ಪಗಳಾಗುವುವು. ಇದರ ಮುಂದೆ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಟಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಯುಜ್+ಆ, ' ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿವಿಭಕ್ತಿಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಸು, ಎಂಬ ಸಪ್ತಮಿಾ ಬಹುವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಒಂದೇ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವಾಗ ತೃತೀಯಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಆ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು.

ದುಃಶಂಕಃ—' ಈಷದ್ವಸ್ಸುಷು ಕೃಚ್ಛ್ರಾಕೃಚ್ಛ್ರಾರ್ಥೇಷು ಖಲ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೬) ಕೃಚ್ಛ್ರಾರ್ಥಕವಾದ ದುಸ್ ಎಂಬುದೂ ಅಕೃಚ್ಛ್ರಾರ್ಥಕವಾದ ಈಷತ್, ಸು ಗಳೂ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಭಾವ, ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದುಸ್ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ, ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಖಲ್ ಬರುತ್ತೆ. ದುಸ್+ಶಂಸು+ಆ, ದುಶ್ಯಂಸ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. 'ಲಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದ ಸ್ವರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತೆ.

ಈಶತೆ—ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ, ' ಮಾನೋದುಶ್ಯಂಸ ಈಶತೆ ' ಎಂದು ಮಾಜ್ ಯೋಗವಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ' ಮಾಜಿ ಲುಜ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೫) ಮಾಜ್ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದರೆ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಲುಜ್ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೂ ' ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲಿಟಿಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎರಡು ಧಾತ್ವರ್ಥಗಳ ಸಂಬಂಧವು ತೋರುವಾಗ ಸದ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಲುಜ್, ಲಜ್, ಲಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಲಜ್ ಬರುತ್ತೆ. ಆತ್ಮನೇಷದ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ ಈಶ+ತ ಶಸ್ ' ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭೃತ್ಯಶಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ' ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸ್ಗೆ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ' ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲೃಜ್ಞ್ಞ್ಯಡುದಾತ್ತಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗನುವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ' ನಮಾಜ್ಯೋಗೆ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೪) ಮಾಜ್ ಯೋಗವಿದ್ದರೆ ಅಟ್. ಅಟ್ ಈ ಆಗನುಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತೆ. ಈಶತ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ' ತಿಜ್ಞ ತಿಜಿಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ತಿಜಂತವಲ್ಲದ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುತ್ತೆ || ೯ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿಶ್ವಾನ್ತೇವಾನ್ತವಾಮಹೇ ಮರುತಃ ಸೋಮುಪೀತಯೇ

ಉಗ್ರಾ ಹಿ ಪೃಶ್ನಿ ಮಾತರಃ || ೧೦ ||

ಪದಸಾತಃ ||

ವಿಶ್ವಾನ್ | ದೇವಾನ್ | ಹವಾಮಹೇ | ಮರುತಃ | ಸೋಮಃ ಪೀತಯೇ ||

ಉಗ್ರಾಃ | ಹಿ | ಪೃಥ್ವೀ ಮಾತರಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತೋ ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಕಾನ್ವಿಶ್ವಾನ್ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನ್ಸೋಮಪೀತಯೇ ಹವಾಮಹೇ | ಸೋಮ-
ಪಾನಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯಾಮಃ | ತೇ ಚ ಮರುತ ಉಗ್ರಾಃ ಶತ್ರುಭಿರಸಹ್ಯಬಲಾಃ ಪೃಥ್ವೀಮಾತರಃ ಪೃಥ್ವೀ-
ರ್ನಾನಾವರ್ಣಯುಕ್ತಾಯಾ ಭೂಮೇಃ ಪುತ್ರಾಃ | ಹಿಶಬ್ದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥಃ | ಸಾ ಚ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಃ ಪೃಥ್ವೀಃ
ಪುತ್ರಾಃ | ಋಗ್ವೇ. ೫-೫೮-೫ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಾದವಗಂತವ್ಯಾ || ಪೃಥ್ವೀಮಾತರಃ | ಪೃಥ್ವೀಮಾತಾ
ಯೇಷಾಂ ತೇ | ಪೃಥ್ವಿಶಬ್ದೋ ಪೃಥಿವೀಃ ಪೃಥ್ವಿರಿತ್ಯುಕ್ತಾದಾವಾನ್ಯದಾತ್ಮೋನಿಸಾತಿತಃ | ಉ. ೪-೫೨. |
ಬಹುಮೀದೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ೯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ (ಮತ್ತು) | ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ |
ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆವು | (ಆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು)
ಉಗ್ರಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಿಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡಲಸಾಧ್ಯರಾದವರು | ಪೃಥ್ವೀಮಾತರಃ—ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಯುಕ್ತವಾದ
ಭೂಮಿಯ ಪುತ್ರರಾದವರು | ಹಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾವು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡು
ತ್ತೇವೆ. ಆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅವರು
ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಯುಕ್ತವಾದ ಭೂಮಿಯ ಪುತ್ರರು. ಈ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

English Translation.

We invoke all the divine gods and the Maruts who are mighty and are the Sons of many coloured earth, to drink the Soma juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಗ್ರಾಃ—ಕ್ರೂರರಾದವರು, fierce. ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಬಹಳ ಪರಾಕ್ರಮ
ವುಳ್ಳವರು. ಆದುದರಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಜೇಯರಾದವರು.

ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಯುಕ್ತವಾದ ಭೂಮಿಯ ಪುತ್ರರು ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿರುವರು. ಮತ್ತು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಪೃಶ್ನೀಃ ಪುತ್ರಾ ಉಪಮಾಸೋ ರಭಿಷ್ಠಾಃ ಸ್ವಯಾ ಮತ್ಯಾ ಮರುತಃ ಸಂ ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೯-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಆ ಋಕ್ಕನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡುವಾಗ ಪೃಶ್ನೀಃ ಪುತ್ರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಗೋರೂ-ಸಾಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವಾ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಾಃ—ಎಂದರೆ ಗೋರೂಪವಾದ ಭೂಮಿಯ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪುತ್ರರೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು—ಪೃಶ್ನಿರಿತಿ ದ್ಯುನಾಮ | ದ್ಯೌರ್ಮಾತಾ ಯೇಷಾಂ ಮರುತಾಂ ತೇ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ | ದಿವಃ ಪುತ್ರಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಪೃಶ್ನಿಯೆಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗವು, ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪುತ್ರರು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಚಾರವಿರುವುದರಿಂದ ಅದರಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದವರು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ರೀತಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು—

ಸ್ವಃ | ಪೃಶ್ನೀಃ | ನಾಕಃ | ಗೌಃ | ವಿಷ್ವಂ | ನಭಃ ಇತಿ ಪಟ

ಸಾಧಾರಣಾನಿ || ಸಾಧಾರಣಾನ್ಯುತ್ಪರಾಣಿ ದಿವಶ್ಚಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ||

(ನಿ. ೨-೧೩)

ಎಂದರೆ ಸ್ವಃ ಪೃಶ್ನೀಃ ನಾಕಃ ಗೌಃ ವಿಷ್ವಂ ನಭಃ ಎಂಬ ಆರು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸ್ವರ್ಗಃ (ದಿವಃ) ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸಾಧಾರಣ ಶಬ್ದಗಳು. ಮತ್ತು—

ಪೃಶ್ನಿರಾದಿತೋ ಭವತಿ | ಪ್ರಾಶ್ನತ ಏನಂ ವರ್ಣ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ

ಸಂಸ್ತೃಷ್ವಾ ರಸಾನ್ | ಸಂಸ್ತೃಷ್ವಾ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ||

ಸಂಸ್ತೃಷ್ವೋ ಭಾಸೇತಿ ನಾ ||

ಅಥ ದ್ಯೌಃ ಸಂಸ್ತೃಷ್ವಾ ಜ್ಯೋತಿಭಿಃ ಪುಣ್ಯಕೃದ್ವಿಶ್ವ ||

(ನಿ. ೨-೧೪)

ಪೃಶ್ನಿಯೆಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನು. ಉತ್ಪ್ರಪ್ತವಾದ ಕಾಂತಿಯು ಇವನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಪೃಶ್ನಿಯೆಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ನೈರುಕ್ತರು (ನಿರುಕ್ತಕಾರರು) ಹೇಳುವರು. ಸಂಸ್ತೃಷ್ವಾ ರಸಾನ್ ಎಂದರೆ ಸ ಹಿ ನಿತ್ಯಕಾಲಮೇವ ರಸಾನಾಂ ಸಂಸ್ತೃಷ್ವಾ ಭವತಿ | ಅಥಾಸ್ಯಕರ್ಮ ರಸಾದಾನಂ | ರಸವೆಂದರೆ ಉದಕವನ್ನು ಮಳೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತನಾದುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಪೃಶ್ನಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಸಂಸ್ತೃಷ್ವಾ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ—ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಚಂದ್ರಾದಿಗಳ ಪ್ರಕಾಶವು ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಾಧಿಕ್ಯದಿಂದ ಮಲಿನವಾಗುವುದು. ಅಥವಾ ಸಂಸ್ತೃಷ್ವೋ ಭಾಸೇತಿ ನಾ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವನು ಅದುದರಿಂದ ಪೃಶ್ನಿಯೆಂದರೆ ಆದಿತ್ಯನು.

ಇನ್ನು ಪೃಶ್ನಿಯೆಂದರೆ ದ್ಯೌಃ ಎಂದರ್ಥವು. ಏಕೆಂದರೆ ಸಂಸ್ತೃಷ್ವಾ ಜ್ಯೋತಿಭಿಃ ಪುಣ್ಯಕೃದ್ವಿಶ್ವ—ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೂ, ಪುಣ್ಯವಂತರಿಂದಲೂ ಹೊಂದಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಪೃಶ್ನಿಯೆಂದರೆ ದ್ಯೌಃ (ಸ್ವರ್ಗವು) ಎಂದರ್ಥವು.

ಇದು ಯಾಸ್ಕರ ವಿವರಣೆಯು, ಅದುದರಿಂದ ಪೃಶ್ನಿಯೆಂದರೆ ದ್ಯೌಃ—ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೇ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಪೃಶ್ನಿ ಮಾತರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಿವಸ್ಪತ್ನಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಯದ್ಯೂಯಂ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರೋ ಮರ್ತಾಸಃ ಸ್ಯಾತನ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುವಾಗ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಶ್ನಿನಾಮಕಥೇನುಪುತ್ರಾ ಮರುತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿತ್ತೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವೆವು—

ಯದ್ಯೂಯಂ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರೋ ಮರ್ತಾಸಃ ಸ್ಯಾತನ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೮-೪)

ಅರ್ಚಿತೋ ಅರ್ಕಂ ಜನಯಂತ ಇಂದ್ರಿಯಮಧಿ ಶ್ರಿಯೋ ದಧಿರೇ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೫-೨)

ಪೃಷದಶ್ವಾ ಮರುತಃ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ಶುಭಂಯಾನಾನೋ ವಿದಥೇಷು ಜಗ್ಮಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೯-೭)

ಸುಜಾತಾಸೋ ಜನುಷಾ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರೋ ದಿವೋ ಮರ್ಯಾ ಆ ನೋ ಅಚ್ಛಾ ಜಿಗಾತನ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೯-೬)

ಉದೀರಯಂತ ವಾಯುಭಿರ್ವಾಶ್ರಾಸಃ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭-೩)

ಉದು ಸ್ಯಾನೇಭಿರೀರತ ಉದ್ರಥೈರುದು ವಾಯುಭಿಃ | ಉತ್ಸೋಮೈಃ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭-೧೭)

ಅಭೀವೃತಸ್ಯ ವಿಷ್ವಸಂ ದುಹತೇ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೩೪-೫)

ಸ್ಯಶ್ವಾಃ ಸ್ಥ ಸುರಥಾ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ಸ್ವಾಯುಧಾ ಮರುತೋ ಯಾಥನಾ ಶುಭಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೭-೨)

ಕೋಸಯಥ ಪೃಥಿವೀಂ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ಶುಭೇ ಯದುಗ್ರಾಃ ಪೃಷತೀರಯುಗ್ಧ್ವಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೭-೩)

ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮೇಲೆ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತೆ. ಈ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮರುತ್ತುಗಳೆಂದೇ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಈ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ಸ್ವಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ—‘ಪೃಶ್ನಿಃ ಮಾತಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ,’ ಯಾರಿಗೆ ನಾನಾವರ್ಣವುಳ್ಳ ಭೂಮಿಯು ತಾಯಿಯೋ ಅವರು ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥ, ಪೃಶ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಲ್ಪಶರೀರವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ವೈಯ್ಯಾಕರಣರು ಅರ್ಥ ಹೇಳಿರುವರು. ‘ಪೃಶ್ನಿರಲ್ಪತನಾ’ (ಅಮರಕೋಶ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹೀಗೆಯೇ ಏರ್ಪಡುತ್ತೆ. ಆದರೆ ವೇದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ನಾನಾ ವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಭೂಮಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ‘ಸ್ಪೃಶ ಸಂಸ್ಪರ್ಶನೇ’ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ರೂಪವು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ‘ಘೃಣಿ ಪೃಶ್ನಿ ಪಾಷ್ಟಿ ಚೂರ್ಣಭೂರ್ಣಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೨) ಘೃ ಪ್ರರಣದೀಪ್ತೋಃ, ಸ್ಪೃಶ ಸಂಸ್ಪರ್ಶನೇ, ಪೃಷು ಸೇಚನೇ, ಚರ ಗತೌ, ಡುಭೃಇ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ, ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬಂದು ಕೆಲವು ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಆದ್ಯದಾತ್ರ ಸ್ವರವೂ ಸಹ ನಿಸಾತಿತವಾಗುವುವು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಘೃಣಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಘೃ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾ- ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಗುಣಕ್ಕೆ ಅಭಾವವು ನಿಸಾತಿತವಾಗಲು ನಕಾರಕ್ಕೆ ‘ಖುವರ್ಣಾನ್ನಸ್ಯಣಿತ್ವಂ ನಾಚ್ಯಂ’ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಣತ್ವ ಬಂದು ಘೃಣಿ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ, ಸ್ಪೃಶಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರಲು ಧಾತುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಗುಣಕ್ಕೆ ಅಭಾವವೂ ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಸಾತಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಏವಂಚ ಪೃಶ್ನಿ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಪಾಷ್ಟಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯೂ ಚೂರ್ಣ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧಾತೂಸಾಂತ್ಯವರ್ಣಕ್ಕೆ ಉಕಾರಾದೇಶವೂ ಭೂರ್ಣಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧಾತು ಖಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಪನ್ನವೂ ನಿಸಾತಿತವಾಗಿ ಆಯಾ ರೂಪಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುವು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸ ಬಂದರೆ ‘ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್’ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬಂದು ಪೃಶ್ನಿ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗಿಯೇ ನಿಲ್ಲುವುದು. || ೧೦ ||

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಜಯತಾಮಿವ ತನ್ಮತುರ್ಮರುತಾಮೇತಿ ಧೃಷ್ಟಯಾ
ಯಚ್ಛುಭಂ ಯಾಥನಾ ನರಃ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಯತಾಂ೨ ಇವ | ತನ್ಮತುಃ | ಮರುತಾಂ | ಏತಿ | ಧೃಷ್ಟಯಾ ||
ಯತ್ | ಶುಭಂ | ಯಾಥನ | ನರಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ತನ್ಯತುಃ ಶಬ್ದೋ ಧೃಷ್ಟಯಾಧಾಷ್ಟ್ಯಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕೇಷಾಮಿವ | ಜಯತಾಂ ವಿಜಯಯುಕ್ತಾನಾಂ ಶೂರಾಣಾಂ ಭಟಾನಾಮಿವ | ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮರುತೋ ಯೋಯಂ ಯದ್ಯದಾ ಶುಭಂ ಶೋಭನಂ ದೇವಯಜನಂ ಯಾಥನ ಪ್ರಾಪ್ನುಥ | ತದಾ ತ್ವದೀಯಃ ಶಬ್ದೋ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾಸ್ತಯಃ || ತನ್ಯತುಃ | ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ | ಋತನ್ಯಂಜೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೪-೨. | ಯತುರ್ಜಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಧೃಷ್ಟಯಾ | ಇಾದೃಷಾ ಪ್ರಾಗಲ್ಭ್ಯೇ | ಅಸಿಗೃಧಿದೃಷಿಪ್ರೇವೇಃ ಕ್ಷುಃ | ಸಾ. ೩-೨-೧೪೦ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸೋರ್ಯಾಜಾದೇಶಃ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಯಾಥನ | ತಸ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಚೇತಿ ಥನಾದೇಶಃ | ಯಚ್ಚಬ್ಧಯೋಗಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ) ನರಃ—ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಮುಖಂಡರಾದ ಎಲೈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ (ನೀವು) | ಯೇತ್—ಯಾವಾಗ ಶುಭಂ—ಶೋಭನಕರ್ಮವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಪ್ಥಗಳನ್ನು | ಯಾಥನ—ಹೊಂದುವಿರೋ (ಆಗ) | ಮರುತಾಂ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ | ತನ್ಯತುಃ—(ಹರ್ಷಯುಕ್ತವಾದ) ಶಬ್ದವು | ಜಯತಾಮಿವ—ವಿಜಯಶಾಲಿಗಳಾದ ಯುದ್ಧ ಭಟರ ಜಯಶಬ್ದದಂತೆ | ಧೃಷ್ಟಯಾ—ಧಾಷ್ಟ್ಯಯುಕ್ತವಾಗಿ | ಏತಿ—ಆಗುವುದು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ನಾಯಕರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಶೋಭನಕರ್ಮಗಳಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವಾಗ, ನೀವು ಮಾಡುವ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯು ವಿಜಯಶಾಲಿಗಳಾದ ಯುದ್ಧ ಭಟರ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯಂತೆ ಬಹಳ ಗಂಭೀರವಾಗಿರುವುದು.

English Translation.

Brave Maruts, when you go to the Sacrifice, the shouts of Maruts spreads with exultation like that of conquerors.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜಯತಾಮಿವ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಬಂದಿರುವ ಯೋಧರು ಜಯಸೂಚಕವಾದ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ.

ತನ್ಯತುಃ—ಇದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ತನ್ಯತುಸ್ತನಿಶ್ರೀ ವಾಚೋನ್ಯಸ್ಯಾಃ | ಶಬ್ದಮಾಡುವುದು, ಇನ್ನೊಬ್ಬ ದೇವತೆಯ ವಾಕ್ಯವು, ಎಂದರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ತನ್ಯತುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ೧-೩೨-೧೩; ೧-೧೧೬-೧೨; ೫-೨೫-೮; ೬-೬-೨; ೭-೩-೬; ೯-೧೦೦-೩; ೧೦-೬೫-೧೩ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಧೃಷ್ಟಯಾ—ಧಾಷ್ಟ್ಯಯುಕ್ತವಾಗಿ, ಗಂಭೀರವಾಗಿ, ಬಹಳ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ.

ಯೇತ್—ಯದಾ | ಯಾವಾಗ

ಶುಭಂ—ಶುಭಕರ್ಮವನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ, ದೇವಯಜನ ಇತ್ಯಾದಿ. ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘದಲ್ಲರವ ಉದಕವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಇದರಂತೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಶಿಡಿಲು ಗುಡುಗು ಮೊದಲಾದ ಗರ್ಜನೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಮೇಘದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಮಳೆ ಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಾಥನ—ಭಂದಸ್ಥಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಅಂತ್ಯಾಕ್ಷರವು ಸಂಹಿತಾಸಾಲದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು.

ನರಃ—ಸಂಬುದ್ಧಿಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನವು. ನೇತಾರಃ—ಎಂದರೆ ನಾಯಕರು, ಮುಖಂಡರು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ತೃನತುಃ—‘ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ’ ಧಾತು ‘ಮತನ್ಯಜ್ಞವನ್ಯಜ್ಞಾಪಿಮದ್ಯತೃಣೈಕುಯು-ಕೃಶಿಭ್ಯಃ, ಕಶ್ಚಿಜ್ಯತುಜಲಿಜಿಷ್ಯಜಿಷ್ಯಜಿಸ್ತೃನಿಧಿನುಲ್ಯಾಸಾಸಾನುಕಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೪೨) ಮುಂತಾದ ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ, ಅಜ್ಞಾ ವ್ಯಕ್ತ್ಯಾದೌ, ವನು ಯಾಚನೇ, ಅಜ್ಞಾ ವ್ಯಕ್ತ್ಯಾದೌ, ಮುಂತಾದ ಣಿಚ್ಛತ್ಯಯಾಂತ, ಮದೀ ಹರ್ಷೇ, ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ, ಅಗಿ ಗತೌ, ಕುಶಬ್ದೇ, ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ, ಕೃಶ ತನೂಕರಣೇ, ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಕಶ್ಚಿತ್, ಯತುಚ್, ಅಲಿಚ್, ಇಷ್ಯಚ್, ಇಷ್ಯಚ್, ಇಸನ್, ಸ್ಯನ್, ಇಥಿನ್, ಉಲಿ, ಅಸ ಆಸ, ಆನುಕ್, ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ತನುಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಯತುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ.

ಧೃಷ್ಟಯಾ—‘ಇಾಧೃಷಾ ಪ್ರಾಗಲ್ಭ್ಯೇ’ ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ‘ತ್ರಿಸಿ ಗೃಧಿ ಧೃಷಿ ಪ್ತಿಸೇಃ, ಕ್ಷ್ವಿಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೪೦) ತ್ರಿಸಿ ಉದ್ದೇಗೇ, ಗೃಧಿ ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ, ಇಾಧೃಷಾ ಪ್ರಾಗಲ್ಭ್ಯೇ, ಕ್ಷಿಪ ಪ್ರೇರಣೇ ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ತಚ್ಛೇಲ, ತದ್ವರ್ಮ, ತತ್ಸಾಧುಕಾರಿಗಳು ಕರ್ತೃಗಳಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ಷು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ‘ಸು’ ಉಳಿಯುತ್ತೆ. ಧೃಷ್+ನು, ‘ರಷಾಭ್ಯಾಂ ನೋಣಿ ಸ್ವಮಾನಸದೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣಕಾರ, ಧೃಷ್ಟು ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನ ಸು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ‘ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಾಽಽಚ್ಛೇಯಾಡಾಡ್ಯಾಯಾ ಜಾಲಿಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲಿ ಸುಪುಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ, ಸುಲುಕ್, ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ, ಆ-ಆತ್-ಶೇ-ಯಾ-ಡಾ-ಡ್ಯಾ-ಯಾಚ್-ಅಲ್ ಎಂಬ ಆದೇಶಗಳು ಲಕ್ಷ್ಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ಬರುವುವು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತ ದಲ್ಲಿ ಯಾಚ್ ಆದೇಶ, ಅದು ಚಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಚಿತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಾಥನ—‘ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ’ ಧಾತು-ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ‘ಲೋಟೋ ಲಜ್ಜತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಜ್ಜದ್ಭಾವ. ‘ತಸ್ತಸ್ತಮಿಸಾಂತಾಂತಂ ತಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ ಆದೇಶವು ಥ ಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಶವ್ ವಿಕರಣ, ಅದಕ್ಕೆ ‘ಅದಿ ಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಯಾ+ತ, ಈಗ ‘ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಚ’

(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಲೋಟಾ ನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ 'ತೆ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ತಪ್ಪಾ, ತನಪ್ಪಾ, ತನ, ಥನ ಎಂಬೀ ಆದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷ್ಯಾನುಸಾರ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಥನ' ಆದೇಶ 'ಯಾಥನ' ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಇಲ್ಲಿ 'ತಿಜ್ಜತಿಜಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ 'ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಯಾವ ಪದದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಬ್ದವಿದೆಯೋ ಅದರ ಮುಂದಿರುವ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಹಿತಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿ 'ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಾಥನಾ ಎಂದಾಗುವುದು. || ೧೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತಾರಾದ್ವಿದ್ಯುತಸ್ಪರ್ಯತೋ ಜಾತಾ ಅವಂತು ನಃ |

ಮರುತೋ ಮೃಳಯಂತು ನಃ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತಾರಾತ್ | ವಿದ್ಯುತಃ | ಪರಿ | ಅತಃ | ಜಾತಾಃ | ಅವಂತು | ನಃ |

ಮರುತಃ | ಮೃಳಯಂತು | ನಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಸ್ತಾರಾದ್ವಿದ್ಯುತಕರಾದ್ವಿದ್ಯುತೋ ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಮಾನಾದತೋಽಂತರಿಷ್ಟಾಪ್ತರಿ ಜಾತಾಃ ಸರ್ವತಃ ಉತ್ಪನ್ನಾ ಮರುತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನವಂತು | ರಕ್ಷಂತು | ತಥಾವಿಧಾ ಮರುತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮೃಳಯಂತು | ಸುಖಯಂತು || ಹಸ್ತಾರಾತ್ | ಹಸೇ ಹಸನೇ | ಅತ್ರ ತು ಪ್ರಕಾಶಮಾತ್ರೇ ವರ್ತತೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಅಸ್ಮಿನ್ನುಪಪದೇ ಡುಕೃತ್ ಕರಣ ಇತ್ಯಾಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣ್ಯಾನ್ | ಪಾ. ೩-೨-೧. | ಇತ್ಯೇ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥೇತ್ಯಾದಿನಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಗತಿಕಾರಕೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ | ಅತಃ ಕೃಕನೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೮. ೩-೪೬. | ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ಯಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಹಸ್ತಾರಾತ್—ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ವಿದ್ಯುತೇ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಅತೇ—
ಅದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಪರಿ—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಜಾತಾಃ—ಉತ್ಪನ್ನರಾದ | ಮರುತೇ—
ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಆನಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | (ಮತ್ತು) ನಃ—ನಮಗೆ | ಮೃಳೇ-
ಯಂತು—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಥಳಥಳಿಸುವಂತೆ ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಿಂಚಿನ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಮರು
ದ್ವೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿ ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May the Maruts born from the lightning in the resplendent region
protect us and make us happy.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹಸ್ತಾರಾತ್—ಹಸೇ ಹಸನೇ ಅತ್ರ ತು ಪ್ರಕಾಶಮಾತ್ರೇ ವರ್ತತೆ ॥ ಹಸಧಾತುವಿಗೆ ನಗುವುದು
ಎಂದರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು.
ಹಃ+ಕಾರಾತ್ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಸ್ತಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಹಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು-ಜನರು
ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆರ್ತನಾದಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ, ಜನರ ಆರ್ತ
ನಾದವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಮೇಘವು ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯ್ಯುವಂತೆಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ
ಎಂದರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ವಿದ್ಯುತೇ—ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಮಾನಾತ್—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ
ಮಿಂಚಿನಿಂದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಪರಿ ಅತೇ ಜಾತಾಃ—ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೂ ಮಿಂಚಿನಿಂದಲೂ ಆವೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ,
ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು. ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಸಂಚಾರವು
ಯಾವಾಗಲೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಜನಿಸುವರೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ
ಯಿರಬಹುದು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಹಸ್ತಾರಾತ್—ಹಸ-ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು, ಕರೋತಿ-ಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ. ‘ಹಸೇ ಹಸನೇ’
ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಧಾತುವಿರುವುದು. ಧಾತುನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್, ‘ಸಂಪದಾದಿಭ್ಯಃ

ಕ್ವಿಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೮, ವಾ. ೯) ಸಂಪದಾದಿಗಣಪತಿತವಾದ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಸ್ ಭಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿಪ್ ಬರಲು ಅದರ ಎಲ್ಲಾ ವರ್ಣಗಳಿಗೂ ಲೋಪ ಬಂದು ಹಸ್ ಎಂದೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಹಸ್ ಎಂಬ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತವಾದ ಕರ್ಮನಾಚಕವು ಉಪಪದವಾದಾಗ 'ಕರ್ಮಣ್ಯಾಣ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧) ಕರ್ಮನಾಚಕವು ಉಪಪದವಾಗಿದ್ದರೆ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಅಣ್ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು 'ದುಕೃತ್ಯಾಣ್ಕರಣೇ' ಕೃ ಭಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತೆ. ಹಸ್ ಕೃ+ಅ 'ಅಚೋಷ್ಣಾತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋ ಗೆ ಆರ್ ಎಂಬ ವೃದ್ಧಿ ಬರುತ್ತೆ, ಹಸ್ ಕಾರ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಇದು ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸ. ಅದರಿಂದ 'ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ ತೃತೀಯಾ ಸಪ್ತಮ್ಯುಪಮಾನಾನ್ಯಯ ದ್ವಿತೀಯಾ ಕೃತ್ಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಗಳಾಗಿರುವ ತುಲ್ಯಾರ್ಥಕ (ಸಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ) ಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಶಬ್ದಗಳು ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವವು ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾಂತವಾದ ಹಸ್ ಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಅಂದರೆ 'ಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಉದಾತ್ತವಾದಕಾರಣ ಅದ್ ಉದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಯೌತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಗತಿಸಂಜ್ಞಕ, ಕಾರಕಸಂಜ್ಞಕ, ಉಪಪದಸಂಜ್ಞಕ ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಕೃದಂತ ಶಬ್ದವು ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಉತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದು, ಕಾರ ಎಂಬ ಉತ್ತರಪದವು ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಆಂತೋದಾತ್ತ. ಅದರಿಂದ ಸಮಾಸಾಂತರವೂ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬಂದು ಅದೇ ನಿಲ್ಲುತ್ತೆ. 'ತತ್ಪ್ರೋಪಪದಂ ಸ್ಥಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೨) ಸನ್ನಿಹಿತವಾದ 'ಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೧) ಎಂಬ ಅಧಿಕಾರದಲ್ಲಿರುವ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ 'ಕರ್ಮಣಿ' ಇತ್ಯಾದಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಂತಪದಬೋಧ್ಯವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ, 'ಹಸ್' ಮೊದಲಾದುವು ಉಪಪದ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಸ್ ಗೆ ಉಪಪದ ಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಹಸ್+ಕಾರ ಎಂಬಲ್ಲಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ 'ಸ ಸ ಜುಷೋರುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೬) ಪದದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸಕಾರಕ್ಕೂ ಸಜುಷ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ 'ರು' ಅದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ರು ಆದೇಶ, 'ಖರವಸಾನಯೋರ್ವಿಸರ್ಜನೀಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೫) ಪದಾಂತವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಖರ್ ವರ್ಣದ ಹಿಂದಿನ ರೇಫಕ್ಕೂ ಅವಸಾನ (ಕೊನೆಯದಾ) ದ ರೇಫಕ್ಕೂ ವಿಸರ್ಗ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಸರ್ಗ. ಹಸ್+ಕಾರ, 'ಅತಃ ಕೃಕಮಿಕಂಸಕುಂಭಪಾತ್ರಕುಶಾನಣೀಷ್ವನವ್ಯಯಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩೬) ಕೃ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಶಬ್ದಗಳು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅಕಾರದ ಮುಂದೆ ಇರತಕ್ಕದೂ, ಅವ್ಯಯಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲದೂ ಅದ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಸಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು. ಆದರೆ ಉತ್ತರಪದದಲ್ಲಿ ವಿಸರ್ಗವಿದ್ದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೇಶ, ಹಸ್ಕಾರ ಎಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತೆ. || ೧೨ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಪೂಷಣ್ ಚಿತ್ರಬರ್ಹಿಷಮಾಘ್ಣೇ ಧರುಣಂ ದಿವಃ

ಆಜಾ ನಷ್ಟಂ ಯಥಾ ಪಶುಂ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಪೂಷನ್ | ಚಿತ್ರಬರ್ಹಿಷಂ | ಆಘ್ಣೇ | ಧರುಣಂ | ದಿವಃ

ಆ | ಅಜ | ನಷ್ಟಂ | ಯಥಾ | ಪಶುಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪೂಷನ್ ಚಿತ್ರಬರ್ಹಿಷಂ ವಿಚಿತ್ರ್ವದಭ್ಯಯುಕ್ತಂ ಧರುಣಂ ಯಾಗಸ್ಯ ಧಾರಕಂ ಸೋಮಂ ದಿವ ಆ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾ ಹರೇತಿ ಶೇಷಃ | ಪೂಷಾ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಆಘ್ಣೇ ಅಗತದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಹೇ ಅಜ ಗಮನಶೀಲ ಯಥಾ ಲೋಕೇ ನಷ್ಟಂ ಪಶುಂ ಮಹಾರಣ್ಯಾದಾವನ್ನೀಕ್ಷ್ಯ ಕಶ್ಚಿದಾಹರತಿ ತದ್ವತ್ || ಆಘ್ಣೇ | ಘ್ನ ಪ್ತರಣದೀಪ್ತೋರಿತ್ಯಾಸ್ಮಾಧ್ಯುಷಣಿಃ ಪೃಶ್ನಿರಿತಿ ನಿಪ್ರತ್ಯಯೋ ನಿಸಾತಿತಃ | ಋವರ್ಣಾಚ್ಚೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಣತ್ವಂ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸಃ | ಅಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧರುಣಂ | ದೃಢ ಧಾರಣೇ | ಅಸ್ಮಾಂಜ್ಯಂತಾದ್ವಾತೋರರ್ಜೀರ್ಣಲುಕ್ | ಉ. ೩-೫೮ | ಇತ್ಯುನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ನಿತ್ವಸಾರಾಭಾವೇ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದಿವಃ | ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಷಷ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಜ | ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಘ್ಣೇ—ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತನಾದ | ಅಜ—ಗಮನಶೀಲನಾದ | ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷನೇ, | ಚಿತ್ರಬರ್ಹಿಷಂ—ವಿಚಿತ್ರವಾದ ದರ್ಭೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ಧರುಣಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | (ಒಬ್ಬನೊಬ್ಬ ಪುರುಷನು) ನಷ್ಟಂ—ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿರುವ | ಪಶುಂ—ಪಶುವನ್ನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಆ (ಹರತಿ)—ಹುಡುಕಿ ತರುವನೋ | (ಆದರಂತೆ) ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ | ಆ (ಹರಿ)—ತಂದುಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತನಾದ ಪೂಷನೇ, ನೀನು ಗಮನಶೀಲನಾದುದರಿಂದ, ವಿಚಿತ್ರದರ್ಭೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು, ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದ ಪಶುವನ್ನು ಹುಡುಕಿ ತರುವಂತೆ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಡು.

English Translation.

Resplendent and swift-moving Pushan, bring from heaven the Soma juice with the variegated sacred grass as a man brings back a stray animal.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು—ಎಲೈ ಪೂಷನೇ, ನೀನು ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯು ಮತ್ತು ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವನು. ಆದುದರಿಂದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಕಳೆದು ಹೋದ ಪಶುವನ್ನು (ಹಸು, ಆಡು ಇತ್ಯಾದಿ) ಹುಡುಕಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತರುವಂತೆ ವಿಚಿತ್ರ ದರ್ಭೆಯುಕ್ತವೂ ಯಜ್ಞಾಧಾರಭೂತವೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ನಮಗೆ ತಂದು ಕೊಡು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪೂಷನ್—ಪೂಷ ಶಬ್ದವು ಗೌ: ಗ್ಮಾ ಜ್ಯಾ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಪೃಥಿವೀವಾಚಕಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪೂಷ ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವೀ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಪೂಷನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂಷ ನೆಂಬ ದೇವತೆಯು. ಈ ದೇವತೆಯು ಕಳೆದುಹೋದ ವಸ್ತುವನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದುಕೊಡುವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರ ವಿವರಣೆಯು—

ಪೂಷಾ ! ಅಥ ಯದ್ರಶ್ಮಿಪೋಷಂ ಪುಷ್ಯತಿ ತತ್ಪೂಷಾ ಭವತಿ ॥

(ನಿ. ೧೨-೧೬) ಎಂದಿರುವುದು.

ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿ ಅಥವಾ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಪೂಷಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಪೂಷಾ ಒಬ್ಬನಾದುದರಿಂದ ಪೂಷನೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ರೂಪವಿಶೇಷವೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ದೇವತೆ ಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು, ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತನು ಮೊದಲಾದ ವಿಶೇಷಣ ಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಮತ್ತು ಅಜಾಃ ಪೂಷ್ಣಃ (ನಿ. ೨-೨೨) ಎಂದು ಯಾಸ್ವರು ಅದಿಷ್ಟೋಪಯೋಜನಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಸೇರಿಸಿರುವರು. ಅದಿಷ್ಟೋಪಯೋಜನವೆಂದರೆ ಆ ಶಬ್ದವು ಆಯಾ ದೇವತೆಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವಂತೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಪದವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಯಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ; ರಾಸಭಾ ಅಶ್ವಿನೋಃ; ನಿಯುತೋ ವಾಯುಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಎಂದರೆ ಹರೀ (ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆಗಳು) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆ ಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅದರಂತೆ ರಾಸಭಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಯುತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡುವಾಗಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪ ಡುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಜ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೂಷಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅಜಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಗಮನಶೀಲ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯ ಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಸೂರ್ಯನು (ಪೂಷಾ) ಮೂರು ಲೋಕವನ್ನು ಸಂಚರಿಸುವವನಾದುದ ರಿಂದಲೂ, ಎಲ್ಲವನ್ನು ನೋಡುವವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಗಮನಶೀಲನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿದೆ. ಪೂಷಾ

ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು-ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ವಜತಂತೇ (ಋ. ಸಂ. ೬-೫೮-೧) ಪಥಸ್ತಥಃ ಪರಿಪತಿಂ ವಚಸ್ಯಾ (ಋ. ಸಂ. ೬-೪೯-೮) ಎಂಬ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ಚಿತ್ರಬರ್ಹಿಷಂ—ವಿಚಿತ್ರದರ್ಭೈರ್ಯುಕ್ತಂ | ವಿಚಿತ್ರ ದರ್ಭಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಸೋಮವು ಹೇಗೆ ದರ್ಭೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದು ಎಂಬುದು : ಸ್ವಷ್ಟವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಶಃ ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ ಸೋಮಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಇಡುವುದರಿಂದ ಆರೀತಿ ಹೇಳಿರಬಹುದು. ಸ್ತಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಚಿತ್ರಂ ಎಂದರೆ ಪೂಜ್ಯಂ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ವೇದಾರ್ಥಯತ್ನಕಾರರು ಚಿತ್ರಬರ್ಹಿಷಂ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಚಿತ್ರವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ (feathers) ಕೂಡಿದ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸೋಮಕ್ಕೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿರುವುದೆಂದರೆ ವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ತೋರುವುದು. ಆ ಅರ್ಥವು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ.

ಆ ಘೃಣೇ—ವಸ್ತೋಃ ದ್ಯೌಃ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೆರಡು ಅಹರ್ನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಘೃಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಘೃಣಃ ಎಂದರೆ ಹಗಲು ಎಂದು ಹೆಸರು. (ನಿ. ೨-೨೧) ಹಗಲನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ (ಪೂಷಾ) ಘೃಣಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಘೃಣಿಃ ಸೂರ್ಯ ಆದಿತ್ಯಃ ಎಂದು ಶ್ರುತವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. (ತೈ. ಉ.) ಮತ್ತು ಘೃಣಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಜಮತ್ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೊಂದು ಜ್ವಲತಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೨-೨೮) ಘೃಣಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಪದದ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸಮಂತಾತ್ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಃ-ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಸರಿಸಿರುವ ಅಥವಾ ಹರಡಿರುವ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಧರುಣಂ—ಯಾಗಸ್ಯ ಧಾರಕಂ | ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ ಮುಖ್ಯ ವಸ್ತು ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ. ಸ್ತಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಧರುಣಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ದಿವಃ ಶಬ್ದದೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ದಿವಃ ಧರುಣಂ-ದಿವಃ ಧರ್ತಾರಂ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಧರಿಸುವ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರೋಪಿಸುವ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಸೋಮರಸವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತಂದುಕೊಡು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು. ತೃತೀಯಾಸ್ವಾಮಿತೋ ದಿವಿ ಸೋಮ ಆಸೀತ್ (ತೈ. ಬ್ರ. ೩-೨-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತವಾಕ್ಯವು ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿತ್ತೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ಅಜ—ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಅಜ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಮನಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಗಮನತೀಲ ಎಂಬರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು.

ನಸ್ತಂ ಯಥಾ ಪಶುಂ—ಕಳೆದು ಹೋದ ಪಶುವು ಸಿಕ್ಕಿದರೆ ಸಂತೋಷವಾಗುವಂತೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಟ್ಟರೆ ಸಂತೋಷವಾಗುವುದೆಂದು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಉಪಮಾನದ ಪ್ರಯೋಗ ವಿರಬಹುದು.

|| ಸ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯ ||

ಆ ಘೈಣೇ—‘ಘೈ ಪ್ತರಣದೀಪ್ರೋಽಯಃ’ ಧಾತು. ‘ಘೈಣಿ ಪೈಶ್ವಿ-’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೨) ಇದರ ಅರ್ಥವು (ಮ. ಸಂ. ೧-೨೩-೧) ‘ಉಗ್ರಾಹಿ ಪೈಶ್ವಿಮಾತರಃ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿವೃತವು. ಇದರಿಂದ ‘ನಿ’ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಘೈ+ನಿ, ‘ಋವರ್ಣಾನ್ನಸ್ಯ ಣಿತ್ವಂ ನಾಚೈಮ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣಕಾರ, ಆ, ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ದೊಂದಿಗೆ ‘ಕುಗತಿ ಪ್ರಾದಯಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸ, ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಪ್ತಮಿಕ ‘ಅಮುನ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆರನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ‘ಅಮುನ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಬರುತ್ತೆ.

ಧರುಣಮ್—‘ಧೃ ಇತ್ಯ್ ಧಾರಣೇ’ ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಣಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಧೃ+ಇ ಈಗ ‘ಧಾರೇಣಿ ಲುಕ್ ಚ’ (ದಶಪಾ. ೫) ಣಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ ಧೃ ಇತ್ಯ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಉನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ. ಣಿಚ್ಚಿಗೆ ಲುಕ್ಚ್ಚ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ, ಣಿ ಲೋಪವೂ ಬಂದರೆ ಧೃ+ಉನ ‘ಸಾರ್ವ-ಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಗೆ ಅರಾಗುಣ, ಧರುಣ-ಈಗ ‘ಅಪ್ಯುಸ್ವಾಜ್ಜುಮ್ವಾವೇಽಪಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣಕಾರ ಧರುಣ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಅದ್ಯುಧಾತ್ವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩) ಎಂದು ವಿಹಿತವಾಗಿರುವ ಪ್ರತ್ಯಯಾದ್ಯದಾತ್ತವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಯದ್ಯಪಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ‘ಇತ್ಯಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು, ಆದರೂ ಇಲ್ಲಿ ‘ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬ ಸೂತ್ರಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾದ್ಯದಾತ್ತವೇ ಬಂದು ಉ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು.

ವಿಜಃ—ಊಡಿದಮ್ ಪದಾದ್ಯಪ್ಪುಮ್ ರೈದ್ಯಭ್ಯಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಇಲ್ಲಿ ಏಕಾಚಃ, ಅಂತೋದಾತ್ತಾತ್, ಎಂಬಿವು ಅನುವೃತ್ತಿಗಳಾಗುವುವು. ಏಕಾಚಃ ಎಂಬುದು ವ್ಯಾವೃತ್ತಿಬಾರದ ಕಾರಣ ಊರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಊಡಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾದರೂ ಬಾಧಕವಿಲ್ಲ. ಪ್ರಷ್ಠಾಹ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡಿಗಳ ಊಟ್ ಘಟಿತವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆಗಿರುವ ಊಹ್ ಎಂಬುದು ದೊರೆಯುವುದು. ಏವಂಚ ಅಂತೋದಾತ್ತಗಳೂ ಏಕಾಚ್ಯಗಳೂ ಆದ ಊಹ್ ಮೊದಲಾದುವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಷ್ಟೀ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ಅನುದಾತ್ತೌ ಸುಪ್ಪಿತೌ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಅಜಃ—‘ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ’ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. || ೧೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಪೂಷಾ ರಾಜಾನಮಾಘೈರವಗೂಲ್ಮಂ ಗುಹಾ ಹಿತಂ |

ಅವಿಂದಚ್ಚಿತ್ರಬರ್ಹಿಷಂ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೂಷಾ | ರಾಜಾನಂ | ಆಘೃಣಿಃ | ಅಪಃ ಗೂಲ್ಮಂ | ಗುಹಾ | ಹಿತಂ |
ಅವಿಂದತ್ | ಚಿತ್ರಃ ಬರ್ಹಿಷಂ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಘೃಣಿಃ ಪೂಷಾ ರಾಜಾನಂ ಸೋಮಮವಿಂದತ್ | ಅಲಭತ | ಕೀದೃಶಂ | ಅಪಗೂಲ್ಮಮತ್ಯಂತ
ಗೂಢಂ | ತತ್ರ ಹೇತುಃ | ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಗುಹಾಸದೃಶೇ ದುರ್ಗಮೇ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸ್ಥಿತಂ | ತಥಾ ಚಿತ್ರ
ಬರ್ಹಿಷಂ || ಅಪಗೂಲ್ಮಂ | ಗುಹಾ ಸಂವರಣೇ | ನಿಷ್ಕೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ಷೇ | ಹೋ ಧಃ | ಪಾ. ೮-೨-೩೧ |
ಇತಿ ಧತ್ವಂ | ರುಷಸ್ತಥೋರ್ಧ್ವಧಃ | ಪಾ. ೮-೨-೪೦ | ಇತಿ ಧಕಾರಃ | ಸ್ವಪ್ತಥಲೋಪದೀರ್ಘಾಃ |
ಸಮಾಸೇ ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಗುಹಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ |
ಹಿತಂ | ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ದಧಾತೇರ್ಹಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಘೃಣಿಃ—ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತನಾದ | ಪೂಷಾ—ಪೂಷನು | ಅಪಗೂಲ್ಮಂ—ಅತ್ಯಂತಗೂಢವಾದ |
ಗುಹಾ—ಗುಹಾ ಸದ್ವಶವಾದ ದುರ್ಗಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಹಿತಂ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಚಿತ್ರಬರ್ಹಿಷಂ—ವಿಚಿತ್ರ
ದರ್ಭಯುಕ್ತವಾದ | ರಾಜಾನಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅವಿಂದತ್—ದೊರಕಿಸಿದನು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಪೂಷನು ಅತಿರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದ ವಿಚಿತ್ರದರ್ಭಯುಕ್ತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು
(ನಮಗಾಗಿ) ತಂದುಕೊಟ್ಟನು.

English Translation.

The resplendent Pushan found out the Soma (king) although concealed in a secret cave placed upon the sacred grass.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರಾಜಾನಂ—ಸೋಮನನ್ನು ರಾಜನೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯೋಗವು ಋಗ್ವೇದ
ಕ್ರೈತ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮವಸೇದ್ಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪೧-೩)

ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ವರುಣಸ್ಯ ಧರ್ಮಣಿ ಬೃಹಸ್ಪತೇರನುಮತ್ಯಾ ಉ ಶರ್ಮಣಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೬೭-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ. ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯ ಅರಣೇ ಕಾಂಡದ ಎರಡನೇ ಅಧ್ಯಾಯದ ಪ್ರಥಮಾನುವಾಕದಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೧) ಸೋಮನು ರಾಜನೆಂದೂ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಅವನ ಭೃತ್ಯರೆಂದೂ ವಿವರಣೆ ಇದೆ.

ಅಪಗುಲ್ಮಂ—ಅತ್ಯಂತಗೂಢಂ | ನಿಗುಲ್ಮ ಮಾಚ್ಛಾದಿತಂ | ಅತ್ಯಂತರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದ ಎಂದರ್ಥವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ತಂಭಸ್ವಾಮಿಯು ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಅಸುರಾಃ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಂ ದೀಯಮಾನಮಗ್ನೇರ್ಹ-
ಸ್ತಾದಪಶ್ಯತ್ಯ ಗುಹಾಯಾಂ ನೃದಧುಃ | ತಂ ಪರ್ಯೇಷಮಾಣಾ ಅನ್ಯೇ ದೇನಾ-
ನಾನಿಂದನ್ | ಪೂಷಾ ತ್ವನಿಂದತ್ |

ಎಂದರೆ ಅಸುರರು ಅಗ್ನಿಯ ಹಸ್ತದಿಂದ ಸೋಮನನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಅದನ್ನು ಅತಿ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ ಗುಹೆಯೊಂದರಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ದೇವತೆಗಳು ಅದನ್ನು ಎಷ್ಟು ಹುಡುಕಿದರೂ ಸಿಕ್ಕಲಿಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಪೂಷನೇ ಹುಡುಕಿ ತಂದು ಕೊಟ್ಟನು ಎಂದು.

ಗುಹಾ ಹಿತಂ—ಗುಹೆಯಂತಿರುವ ಎಂದರೆ ದುರ್ಗಮವಾದ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಗುಹಾ ಎಂದರೆ ಗುಹೆಯಿಂದಾಗಲಿ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತಿರುವ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ ವಸ್ತುವನ್ನು ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ—

ಗುಹಾ ತ್ರೀಣಿ ನಿಹಿತಾ ನೇಂಗಯಂತಿ ತುರೀಯಂ ವಾಚೋ ಮನುಷ್ಯಾ ವದಂತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೫)

ಅವಿಂದದ್ವಿವೋ ನಿಹಿತಂ ಗುಹಾ ನಿಧಿಂ ವೇರ್ನ ಗರ್ಭಂ ಪರಿವೀತಮತ್ಯನ್ಯನಂತೇ ಅಂತರತ್ಮನಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೦-೩)

ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಗುಹ್ಯಂ ಗೂಲ್ಮಮಪ್ಲೆಷೀವೃತಂ ಮಾಯಿನಂ ಕ್ಷಿಯಂತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೧-೫)

ಅಭಿನಕ್ಷಂತೋ ಅಭಿ ಯೇ ತಮಾನಶುರ್ನಿಧಿಂ ಪಣೇನಾಂ ಪರಮಂ ಗುಹಾ ಹಿತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೪-೬)

ತಿಸ್ತ್ರೋ ಮಹೀರುಪರಾಸ್ತಸ್ಥುರತ್ಯಾ ಗುಹಾ ದ್ವೇ ನಿಹಿತೇ ದರ್ಶೀಕಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೬-೨)

ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ ವಚಸಃ ಕಿಂ ನೋ ಅಸ್ಯ ಗುಹಾ ಹಿತಮುಪ ನಿಜಗ್ಧದಂತಿ ||

(ಋ. ಸಂ ೪-೫-೮)

ಚಿತ್ರಂ ಸಂತಂ ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಸುವೇದಂ ಕೂಚಿದರ್ಥಿನಂ ||

(ಋ. ಸಂ ೪-೭-೬)

ತ್ವಾನುಗ್ನೇ ಅಂಗಿರಸೋ ಗುಹಾ ಹಿತಮನ್ವವಿಂದಇಷ್ಟಿಶ್ರಿಯಾಣಿ ವನೇವನೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೧೧-೬)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ.

ಚಿತ್ರಬರ್ಹಿಷಂ—ಈ ಶಬ್ದವು ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ವಿನ್ಯಯಾ ಇರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದದ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥ ವೇನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಪಗೂಳ್ತಮ್—ಅಪ ಉಪಸರ್ಗ, 'ಗುಹಾ ಸಂವರಣೇ' ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ 'ನಿಷ್ಠಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಭೂತಾರ್ಥವೃತ್ತಿಯಾದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ತ ಕ್ತವತು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಕ್ತ' ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು, ಅಪ್+ಗುಹ್+ತಃ ಈಗ 'ಹೋಢಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೧) ರ್ಝಲ್ ವರ್ಣ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಪದಾಂತವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, 'ತ' ಎಂಬ ರ್ಝಲ್ವರ್ಣದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಹಕಾರಕ್ಕೆ, ಧಕಾರಾದೇಶ ಗುಧ್+ತ 'ಝಷಸ್ತಘೋಘೋಽಧಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೦) ಧಾಧಾತು ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲದ ರ್ಝಪ್ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ವರ್ಣದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಕಾರ ಧಕಾರ ಗಳಿಗೆ ಧಕಾರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರ ಗುಧ್+ಧ 'ಷ್ವನಾಷ್ವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ, ಷ್ವತ್ವ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರ ಗುಧ್+ಧ. 'ಢೋಢೇಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೩) ಧಕಾರದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಗು+ಧ. 'ಢ್ರಲೋಪೇಪೂರ್ವಸ್ಯ ದೀರ್ಘೋಽಧಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೧) ಧಕಾರರೇಫಾನ್ಯತರ ಲೋಪಕ್ಕೆ ನಿಮಿತ್ತಗಳಾದ ಧಕಾರರೇಫಾನ್ಯ ತರಗಳ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಅಣ್ಗೆ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಗೆ ದೀರ್ಘ ಗೂ+ಧ. ಅಪಗೂಢ ಎಂದಾಯಿತು. ಈಗ 'ಅಜ್ಞಾಧ್ಯಸ್ಥಢಕಾರಸ್ಯ ಳಕಾರಂ ಬಹ್ವುಚಾ ಜಗುಃ | ಅಜ್ಞಾಧ್ಯಸ್ಥಢಕಾರಸ್ಯ ಳ್ಲಿಕಾರಂ ವೈ ಯಥಾ - ಕ್ರಮಮ್ || ಎಂದು ಬಹ್ವುಚರ ಸಂಪ್ರದಾಯಾನುಸಾರ ಸ್ವರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಧ್ ಗೆ ಳ್ಲಿ ಬರುತ್ತಿ. ಅಪಗೂ ಳ್ಲಮ್ ಎಂದಾಗುತ್ತಿ. ಅಪ, ಗೂಳ್ತಂ, ಎರಡಕ್ಕೂ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. 'ಗತಿರನಂತರಃ' : (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಕರ್ಮಣಿಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅವ್ಯವಹಿತವಾದ ಗತಿಯು ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅಪ ಎಂಬದರ ಸ್ವರವೇ ನಿಲ್ಲುವುದು. ಅಪ ಎಂಬುದು 'ಉಪಸರ್ಗಾತ್ಕಾಭಿವರ್ಜಮ್' (ಫಿ. ಸೂ. ೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವಯಾತ್ಮ.

ಗುಹಾ—ಈ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಬರುವ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನ ಸು ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ 'ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಸೂತ್ರಾರ್ಥಕ್ಕೆ ೧೧ ನೆ ಮಂತ್ರ ನೋಡಿ. ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್, ಗುಹಾಯಾಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ 'ಗುಹಾ' ಎಂದೇ ನಿಲ್ಲುತ್ತೆ.

ಹಿತಂ— ಡುಧಾಇತ್ ಧಾರಣಿಪೋಷಣಿಯೋಃ ' ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ' ಕ್ತೆ ' ಪ್ರತ್ಯಯ ಧಾ+ತ
' ದಧಾತೇರ್ಹಿಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೨) ತಕಾರಾದಿಯಾದ ಕಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ' ಹಿ '
ಆದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾಗೆ ' ಹಿ ' ಬಂದರೆ ಹಿ+ತ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಅಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಹಿತಮ್
ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. || ೧೪ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಉತೋ ಸ ಮಹ್ಯಮಿಂದುಭಿಃ | ಷಡ್ಯಕ್ತಾ ಅನುಸೇಷಿಧತ್ |
ಗೋಭಿಯವಂ ನ ಚರ್ಕೃಷತ್ || ೧೫ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಉತೋ ಇತಿ | ಸಃ | ಮಹ್ಯಂ | ಇಂದು ೨ ಭಿಃ | ಷಟ್ | ಯುಕ್ತಾ | ಅನುಸೇಷಿಧತ್ |
ಗೋಭಿಃ | ಯವಂ | ನ | ಚರ್ಕೃಷತ್ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತೋ ಅಸಿ ಚ ಸ ಪೂಷಾ ಮಹ್ಯಂ ಯಜಮಾನಾಯೇಂದುಭಿಯಾಗಹೇತುಭಿಃ ಸೋಮೈ-
ರ್ಯುಕ್ತಾನ್ ಷಡ್ವಸಂತಾದೀನ್ಯತೂನನುಸೇಷಿಧತ್ | ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಪುನಃಪುನರ್ನಯನ್ವರ್ತತ ಇತಿ
ಶೇಷಃ | ತತ್ರ ಡ್ಯಷ್ಟಾಂತಃ | ಗೋಭಿರ್ಬಲೀವದ್ವೈಯವಂ ನ ಚರ್ಕೃಷತ್ | ನಶಬ್ದ ಉಪಮಾರ್ಥಃ |
ಯಥಾ ಯವಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರತಿಸಂವತ್ಸರಂ ಪುನಃಪುನಃ ಕೃಷತಿ ತದ್ವತ್ | ಮಹ್ಯಂ | ಜಯಿ ಚ |
ಪಾ. ೬-೧-೨೦೨ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇಂದುಭಿಃ | ಉಂದೀ ಕ್ಲೇದನೇ | ಉಂದೇರಿಚ್ಛಾದೇಃ |
ಉ. ೧-೧೩ | ಇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯ ಉಕಾರಸ್ಯೇಕಾರಾದೇಶಶ್ಚ | ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಯುಕ್ತಾನ್ | ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಸಾದ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ | ಆತೋಽಟಿ ನಿತ್ಯ-
ಮಿತಿ ಸಾನುನಾಸಿಕ ಆಕಾರಃ | ಅನುಸೇಷಿಧತ್ | ಷಿಧು ಗತ್ಯಾಂ | ಧಾತೋರೇಕಾಚಃ | ಪಾ. ೩-೧-೨೨ |
ಇತಿ ಯಜ್ | ಯಜೋಽಟಿ ಚ | ಪಾ. ೨-೪-೭೪ | ಇತಿ ತಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಲಕ್ಷಣೇನ ಸನ್ಯಜೋಃ |
ಪಾ. ೬-೧-೯ | ಇತಿ ದ್ವಿಭಾವಃ | ಹಲಾದಿಶೇಷಃ | ಗುಣೋ ಯಜ್ಞಕೋಃ | ಪಾ. ೭-೪-೨೨ | ಇತ್ಯ-
ಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಃ | ಇಣ್ಕೋಃ | ಪಾ. ೮-೩-೫೭ | ಇತಿ ಷತ್ವಂ | ಸನಾದಿತ್ವಾದ್ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಲಟಿಃ

ಶತ್ವ | ಕರ್ತರಿ ಶಪ್ | ಅದಾದಿವಚ್ಛೇತಿ ವಚನಾತ್ಸಸ್ಯ ಲುಕ್ | ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಛೇತುಃ | ಸಾ. ೭-೧-೭೮ |
 ಇತಿ ನುಮಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇಽಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಗೋಭಿಃ |
 ಸಾವೇಕಾ ಚ ಇತಿ ಭಿಸ ಉದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನ ಗೋತ್ವನ್ನಿತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಚರ್ಕ್ವಷತ್ | ಕೃಷ
 ವಿಲೇಖನೇ | ಯಜ್ಞಲುಕಿ ದ್ವಿರ್ಭಾವಹಲಾದಿಶೇಷಚಿತ್ವಾನಿ | ರುಗ್ರಿಕಾ ಚ ಲುಕಿ | ಸಾ. ೭-೪-೯೦ |
 ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರುಗಾಗಮಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಲೇಟಿಸ್ತಿತ್ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃ | ಲೇಟೋಽಡಾ-
 ಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಧ್ಯಃ ಶಪ ಇತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಲಘುಪದಗುಣೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನಾಭ್ಯಸ್ತ-
 ಸಾ ಪಿತಿ | ಸಾ. ೭-೩-೮೭ | ಇತಿ ನಿಷೇಧಃ | ತಿಜ್ಞತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ || ೧೦ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತೋ—ಮತ್ತು | ಸಃ—ಆ ಪೂಷನು | ಮಹ್ಯಂ—ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಸನಗಾಗಿ | ಇಂದುಭಿಃ—
 ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಸ್ತುವಾದ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಯುಕ್ತಾನ್—ಸಹಿತವಾದ | ಷಟ್—ವಸಂತಾದಿ ಆರು
 ಋತುಗಳನ್ನು | (ವ್ಯವಸಾಯ ಮಾಡುವವನು) ಗೋಭಿಃ—ಎತ್ತುಗಳಿಂದ | ಯಮಂ—ಯವನೆಂಬ (ಗೋಧಿ,
 barley) ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನ ಚರ್ಕ್ವಷತ್—ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಉಳುವಂತೆ |
 ಅನುಸೇಷಿಧತ್—ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಪರಿವರ್ತನ ಕ್ರಮದಿಂದ ನಡೆಸಲಿ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವ್ಯವಸಾಯಗಾರನು ಯವನೆಂಬ ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಎಂದರೆ
 ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಎತ್ತುಗಳಿಂದ ಉಳುವಂತೆ, ಆ ಪೂಷನು ಯಜ್ಞಸಾಧಕವಾದ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆರು
 ಋತುಗಳನ್ನು ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಪರಿವರ್ತನಕ್ರಮದಿಂದ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

And he has brought to me successively the six (seasons) connected
 with the drops of the Soma juice as a man repeatedly ploughs a field with
 bullocks for the sake of barley.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಉಪಮಾನವೂ ಚೆನ್ನಾಗಿಲ್ಲ. ಯವ ಧಾನ್ಯ
 ವನ್ನು ಬೆಳೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೃಷೀವಲನು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಉಳುವಂತೆ ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳು, ಆ ಋತು
 ಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸೋಮಯಾಗಗಳು ಪದೇ ಪದೇ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿರ
 ಬಹುದು. ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳು ಪ್ರತಿ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿಯೂ ಬರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಬಂದಹಾಗಾಯಿತು.
 ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಉಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ

ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರಬಹುದು. ಈ ಋಕ್ವೇನಲ್ಲಿ ಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಮಾತ್ರವಿರುವುದು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಷಟ್ ಎಂದರೆ ಷಡ್ಭುತಗಳು (ಅರು ಋತುಗಳು) ಎಂದು ವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಇಂದುಭಿಃ—ಸೋಮರಸದ ಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಲತೆಯಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವಾಗ ತೊಟ್ಟುತೊಟ್ಟಾಗಿ ಬೀಳುವುದರಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಬಿಂದುಗಳೆಂಬ (ಇಂದವಃ ಇಂದುಭಿಃ ಇತ್ಯಾದಿ) ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ಗೋಭಿಃ—ಗೋಭಿಃ ಎಂದರೆ ಗೋವುಗಳಿಂದ, ಹಸುಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಗೋಭಿಃ ಎಂದರೆ ಕೃಷಿಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಎತ್ತುಗಳಿಂದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ, ಸ್ವಂದ ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು.

ನ—ಈ ಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಮಹ್ಯಂ—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನ ಜೇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುಷ್ಮದ್+ಜೇ, ಈಗ 'ತುಭ್ಯ ಮಹ್ಯಾಜಯಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೫) ಜೇ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯುಷ್ಮದ್, ಅಸ್ಮದ್ ಶಬ್ದಗಳ ಮ ಪರ್ಯಂತಕ್ಕೆ ಅಂದರೆ ಯುಷ್ಮ-ಅಸ್ಮಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ತುಭ್ಯ-ಮಹ್ಯ ಆದೇಶಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಷ್ಮಕ್ಕೆ ತುಭ್ಯ ಆದೇಶ. ತುಭ್ಯ+ಅದ್+ಜೇ, 'ಅತೋಗುಣೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ ತುಭ್ಯದ್+ಜೇ 'ಜೇಪ್ರಥಮಯೋರಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೇಗೆ ಅಮ್ ಆದೇಶ ತುಭ್ಯದ್+ಅಮ್ 'ಶೇಷೇಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೦) ಅದ್ಗೆ ಲೋಪ. ಶೇಷೇಲೋಪವು ಅಂತ್ಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಎಂಬ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬಂದರೆ 'ಅಮಿಪೂರ್ವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ತುಭ್ಯಮ್ ಎಂದು ಆಗುತ್ತೆ. ಅಂತ್ಯಲೋಪ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವರೂಪದಿಂದ ಬಂದ ಏಕಾದೇಶವು 'ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗಬೇಕಾಗುವುದು. ಅಂದರೆ ತುಭ್ಯಮ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತ ಎಂದು ಏರ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತು. ಓಲೋಪ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ 'ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಚ ಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬ ಉದಾತ್ತ ನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಹೀಗೆ ಬಂದರೆ 'ಜಯಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೨) ಜೇಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯುಷ್ಮದಸ್ಮಚ್ಚಬ್ದಗಳ ಆದಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತೆ.

ಇನ್ದುಭಿಃ—'ಉನ್ದೀ ಕ್ಲೇದನೇ' ಧಾತು 'ಉನ್ದೀರಿಚ್ಛಾದೇಃ' (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೨) ಉನ್ದ ಧಾತು ವಿನ ಮುಂದೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಮೊದಲನೆಯ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರಾದೇಶವೂ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪ್ರತ್ಯಯ. ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರ ಬಂದರೆ ಇನ್ದು ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. 'ಧಾನ್ಯೇನಿತ್' (ಉ. ಸೂ. ೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿತ್ ಎಂಬುದು ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಅದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ ಆಗುವುದು ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು ಏವಂಚ : ಇನ್ದಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಆದ್ಯುದಾತ್ತ.

ಯುಕ್ತಾನ್—ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತ ಯುಕ್ತಾನ್+ಅನು ಇವಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ 'ದೀರ್ಘಾ ದಟಿಸಮಾನಸಾದೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೯) ನಕಾರವೂ ಅಟ್ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ವರ್ಣವೂ ಒಂದೇ ಸಾದ

ದಲ್ಲಿದ್ದರೆ, ಆ ಅಡ್ವರ್ಣದ ಹಿಂದಿರುವ ಸಕಾರವು ದೀರ್ಘವರ್ಣಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ರು ಆದೇಶ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರು ಆದೇಶ ಯುಕ್ತಾರ್+ಅನು ಈಗ ' ಅಶೋಽಟಿನಿತ್ಯಮ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಅಡ್ವರ್ಣದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ 'ರು'ವಿನ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ದೀರ್ಘಾಕಾರಕ್ಕೆ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಅನುನಾಸಿಕವು ಬರುವುದು.

ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕ, ಯುಕ್ತಾರ್+ಅನು ' ಭೋಭಗೋ ಅಘೋ ಅಪೂರ್ವಸ್ಯಯೋಽಶಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ರ್ಗೆ ಯತ್ಪ ' ಲೋಪಶ್ಚಾಲ್ಪಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಲೋಪ, ಪೂರ್ವತ್ಯಾಸಿದ್ಧಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವದೀರ್ಘವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಯಲೋಪವು ಅಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸರ್ವದೀರ್ಘ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಅನುಸೇಷಿಧತ್— 'ಷಿಧು ಗತ್ಯಾಂ ' ಧಾತು, ' ಧಾತೋರೇಕಾಚೋಹಲಾದೇಃ ಕ್ರಿಯಾಸಮುಭಿ-ಹಾರೇಯಜ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಪೌನಃಪುನ್ಯ, ಭೃಶಾರ್ಥ ಇವು ತೋರುವಾಗ ಏಕಾಚ್ಯವೂ ಹಲಾದಿಯೂ ಆದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಯಜ್ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಸಿಧ್+ಯ ' ಧಾತ್ಯಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ. ಸಿಧ್+ಯ ' ಯಜೋಽಚಿಚಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಅಚ್ಚತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಚ್ಚತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಗೆ ಲುಕ್ (ಲೋಪ) ಸಿಧ್ ಎಂದೇ ಇರುವುದು. ಹೀಗೆ ಯಜ್ಗೆ ಲುಕ್ ಬಂದರೂ ' ಪ್ರತ್ಯಯಲೋಪೇಪ್ರತ್ಯಯಲಕ್ಷಣಮ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೬೨) ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲೋಪಬಂದಿದ್ದರೂ, ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾದಕಾರ್ಯವು ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಗೆ ಲೋಪ ಬಂದಿದ್ದರೂ ಯಜ್ ಇದ್ದರೆ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವು ಬರುತ್ತಿತ್ತೋ ಅದು ಈಗಲೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಲುಕ್ ಶಬ್ದವನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಿ ಲೋಪ ಬಂದಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ' ನಲುಮತಾಂಗಸ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಲಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧಬಲಿ ಎನ್ನಬಹುದು. ನಲುಮತಾಂಗಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಶಬ್ದವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಲುಕ್-ಶ್ಲ-ಲುಪ್ ಈ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಚ್ಚರಿಸಿ ಲೋಪಬಂದಿರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಲುಪ್ತಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ಅಂಗೋದ್ದೇಶ್ಯಕವಾದ-ಕಾರ್ಯವು ಅಂಗಾಧಿಕಾರವಿಹಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಸರಿಯೇ, ಅಂಗಾಧಿಕಾರ ವಿಹಿತವಲ್ಲದೆ ಇದ್ದರೂ ಸರಿಯೇ, ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಪ್ರಕೃತ ದ್ವಿತ್ವವು ಯಜಂತಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅದು ಅಂಗೋದ್ದೇಶ್ಯವಾದ ಕಾರ್ಯವಲ್ಲ. ಆದಕಾರಣ ಈ ಪ್ರತಿಷೇಧವು ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ' ಸನ್ಯಜೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ಸನ್ನಂತ ಅಥವಾ ಯಜಂತ ಧಾತುವಿನ ಮೊದಲನೆಯ ಏಕಾಚ್ಚಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತೆ, ಅಜಾಧ ಧಾತುವಾಗಿದ್ದರೆ ಎರಡನೆಯ ಏಕಾಚ್ಚಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದರೆ ಸಿಧ್+ಸಿಧ್. ' ಹಲಾದಿತ್ಯೇಷಃ ' (೭-೪-೬೦) ಅಭ್ಯಾಸದಮೊದಲನೆಯ ವ್ಯಂಜನವು ನಿಲ್ಲುವುದು ಮಿಕ್ಕ ಅಭ್ಯಾಸದ ವ್ಯಂಜನಗಳಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಧ್ಗೆ ಲೋಪ ಸಿ+ಸಿಧ್. ' ಗುಣೋಯಜ್ ಲುಕ್ತೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೨) ಯಜ್‌ನಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ ಲುಕ್‌ನಲ್ಲಿಯೂ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಗೆ ಗುಣ. ಇಕಾರ ಏಕಾರ- ' ಸೇಸಿಧ್ ' ' ಇಷ್ಞೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೭) ಇಣ್ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರದ ವರ್ಣಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಮೂರ್ಧನ್ಯಾದೇಶ (ಷತ್ವ) ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇಗಿಂತಲೂ ಪರದಲ್ಲಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ ಸೇಸಿಧ್.

ಸನ್ ಕ್ಯಚ್ ಕಾಮ್ಯಚ್ ಕ್ಯಚ್ ಕ್ಯಷೋಛಾಚಾರಕ್ವಬ್ಜಿಜೌ ತಥಾ | .

ಯಾಗಾಯ ಈಯಜ್ ಣಿಜ್ ಚೇತಿ ದ್ವಾದಶಾಮೀ ಸನಾದಯಃ ||

ಎಂದು ಸನಾದಿಗಳನ್ನು ಪರಿಗಣನೆ ಮಾಡುವರು. ಏವಂಚ ಯಜಂತವು ಸನಾದ್ಯಂತವಾಗುತ್ತೆ. ತಥಾಚ ' ಸನಾ-

ದ್ಯುನ್ಮಾಧಾತವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಸನಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವವು ಧಾತು ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇಷಿಧ್ಧಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಾತು ಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಏವಂಚ, 'ಲಟಿಶ್ಯತ್ಯಶಾನಚಾವಪ್ರಥಮಾಸ್ ಮಾನಾಧಿಕರಣೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಶತ್ಯ ಬಂದರೆ ಸೇಷಿಧ್ಧಾ+ಅತ್. 'ಕರ್ರಿಶಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣ. 'ಚರ್ಕರೀತಂ ಪರಸ್ಮೈ ಪದಮ್ ಅದಾದಿವಚ್ಛದ್ರಷ್ಟ್ಯಂ' (ಋ. ಸಂ. ೧-೮-೪) ಚರ್ಕರೀತಂ ಎಂದು ಯಜ್ಞಗಂತಕ್ಕೆ ಸಂಜ್ಞೆ. ಅದು ಪರಸ್ಮೈಪದವೇ ಆಗುವುದು. ಅದು ಅದಾದಿಯಲ್ಲಿದ್ದಂತೆಯೂ ಆಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಗಂತವು ಅದಾದಿಯಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ ಆಯಿತು. ಅದರಿಂದ 'ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತೆ. ಇದೇ ಅರ್ಥವು ಅದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿರುವ 'ಚರ್ಕರೀತಂಚ' ಎಂಬ ಗಣಸೂತ್ರದಿಂದ ಏರ್ಪಡುತ್ತೆ. 'ಅಥ ತ್ರಯಃ ಪರಸ್ಮೈಪದಿನಃ' ಎಂದು ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಮಾಡಿ ಪಸ-ಸಸ್ತಿ ಸ್ವಪ್ನೇ, ವಶ ಕಾನ್ತಾ ಧಾತುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನಂತರ ಈ ಗಣಸೂತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಗಂತವು ಪರಸ್ಮೈಪದವೆಂದು ಏರ್ಪಡುತ್ತೆ. ಅದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದಾದಿಯೂ ಆಗುತ್ತೆ. ಏವಂಚ ಯಾವ ವಿಕರಣದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆಯಾದರೂ ಸರಿಯೆ ಯಜ್ಞಗೆ ಲುಕ್ ಬಂದಿದ್ದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಶಪ್ ವಿಕರಣವೇ ಬರುತ್ತೆ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆಯೆಂದೂ ಏರ್ಪಡುವುದು. ಸೇಷಿಧ್ಧತ್, ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಸು ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನಿಟ್ಟಾಗ 'ಉಗಿದಚಾಂ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಅದಕ್ಕೆ 'ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಛತುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೮) ಅಭ್ಯಸ್ತದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ನುಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ 'ಉಭೇ-ಅಭ್ಯಸ್ತಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫) ಪಾಠಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಅಭ್ಯಸ್ತವೆಂದು ಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಸೇಷಿಧ್ಧಾ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಭ್ಯಸ್ತ ಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ, ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯದ ಸ್ವರವೇ ನಿಲ್ಲಬೇಕಾಗಿ ಬಂದರೆ 'ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಇಡಾಗಮ ಭಿನ್ನವಾದ ಅಜಾದಿಯಾದ ಲಸ್ಥಾನಿಕಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅಭ್ಯಸ್ತದ ಆದಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಎಂಬುದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತೆ.

ಗೋಭಿಃ—'ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿವಿಭಕ್ತಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಸು-ಎಂದರೆ ಸಪ್ತಮಿಾ ಬಹುವಚನ, ಸಪ್ತಮಿಾ ಬಹುವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಒಂದೇ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಾವ ಶಬ್ದವಿದಿಯೇ, ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ತೃತೀಯಾದಿವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಮುಂದೆ ಹೇಳುವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತೆ. 'ನ ಗೋಶ್ವನ್ನಾವವರ್ಣ-ರಾಡಜ್ಞುಜ್ಞುಧ್ಯುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೨) ಗೋ, ಶ್ವನ್ ಶಬ್ದಗಳು, ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅವರ್ಣಾಂತವಾದ ಶಬ್ದಗಳು, ಕ್ವಿಬಂತವಾದ ರಾಟ್ ಶಬ್ದ-ಅಜ್ಞು ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿಪ್ ಬಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅಜ್ಞ ಶಬ್ದ, ಕೃಜ್ಞ ಗತಿಕಾಟಿಲ್ಯಾಲ್ಪಿಭಾವಯೋಃ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿಪ್ ಬಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ವಿಜ್ಞ ಶಬ್ದ, ಕೃಜ್ಞ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ವಿಪ್ ಬಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕೃತ್ ಶಬ್ದ, ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ವಿಭಕ್ತಿಗೂ ಮತುಪ್ಪಿಗೂ ಪಷ್ಠಾಧ್ಯಾಯಸೂತ್ರವಿಹಿತವಾದ ಉದಾತ್ತವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. 'ಚೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೨) ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ 'ನಗೋಶ್ವನ್' ಎಂಬ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿ, 'ಕಸ್ಯತರ್ಹಿ? ಯೇನ ಕೇನ ಚಿಲ್ಲಪ್ತಹೇನ

ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ವಿಭಕ್ತಿಸ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರತಿಷೇಧಮ್. ಯದಿ ವಿಭಕ್ತಿಸ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ, ವೃಕ್ಷವಾಃ, ಪ್ಲಕ್ಷವಾಃ, ಅತ್ರ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಮತ್ತುಬ್ಗೃಹಣಮಸಿ ಪ್ರಕೃತಮನುವರ್ತತೇ ಕೃ ಪ್ರಕೃತಮ್ ? ' ಪ್ರಸ್ತನುಡ್ಘಾತಂ ಮತ್ತುಪ್, ಇತಿ ' ಎಂಬ ಮಹಾಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತುಪ್ ವಿಭಕ್ತಿಸ್ವರಗಳಿಗೆ ಇದು ನಿಷೇಧವೆಂದೂ, ಪಾಷ್ಠಸ್ವರ ಸಾಮಾನ್ಯಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧವೆಂದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಂಶಗಳು ಇದೇ ಭಾಷ್ಯದ ಕೈಯೆಡದಿಂದಲೂ ಸಿದ್ಧವಾಗುವವು.

ಚರ್ಕ್ವಷತ್—'ಕೃಷ ವಿಲೇಖನೇ ಧಾತು. 'ಧಾತೋರೇಕಾಚಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಅದಕ್ಕೆ 'ಯಜೋಽಚಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್, ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಕ್ಷಣದಿಂದ ಯಜಂತ. 'ಸನ್ಯಜೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. ಕೃಷ್+ಕೃಷ್, 'ಉರತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೬) ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅಭ್ಯಾಸದ ಋಗೆ ಅಕಾರ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಗೆ ಅರ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಕ್ಷಣದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿದೆ ಎಂದು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಯಜ್ ಗೆ ಲುಕ್ ಬಂದಿದ್ದರೂ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಕ್ಷಣದಿಂದ ' ಉರತ್ ' ಎಂಬುದು ಬಂದೇ ಬರುವುದು ಎಂದು 'ನಲುಮತಾಂಗಸ್ಯ' ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಕಾರರು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿರುವರು ಕರ್+ಕೃಷ್, 'ಹಲಾದಿಶ್ವೇಷಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫಕ್ಕೆ ನಿವೃತ್ತಿ. 'ಅಭ್ಯಾಸೇಚೇರ್ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೨೫) ಅಭ್ಯಾಸದ ಝಲ್ ವರ್ಣಗಳಿಗೆ ಚರ್ ವರ್ಣಗಳೂ ಜರ್ ವರ್ಣಗಳೂ ಬರುವವು, ಎಂಬುದರಿಂದ, ಮೊದಲನೆ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಚಕಾರ ಚಕೃಷ್ 'ರುಗ್ರಿಕಾ ಚಿ ಲುಕಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೧) ಯಜ್ಞಕ್ಕೆಲ್ಲಿ ಋಕಾರೋಪಧಕವಾದ (ಉಪಾಂತ್ಯ ವರ್ಣ ಋಕಾರವಾದ) ಧಾತುವಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ರುಕ್, ರಿಕ್, ರೀಕ್ ಈ ಆಗಮಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. 'ರೀಗೃಧುಪಧಸ್ಯಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋದುಪಧಸ್ಯ ರೀಕ್ ಎಂಬೀ ಪದಗಳು ಪೂರ್ವ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುವೃತ್ತಗಳಾಗುವವು. ಚರ್+ಕೃಷ್ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ 'ಲಿಜ್ಞರ್ಥೇ ಲೇಟ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೇಟ್ ಅದಕ್ಕೆ ತಿಪ್, 'ಇತಶ್ಚಲೋಪಃ ಪರಸ್ಮೈವದೇಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಪರಸ್ಮೈವದದಲ್ಲಿ ಲೇಟ್ ನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ತಿಪ್ ನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. 'ಲೇಟೋಽಡಾಟಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ. ಚರ್ಕ್ವಷ್+ಅತ್-ವಿಕರಣ ಶಪ್- 'ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್-'ಪುಗಂತಲಘೂಪದಸ್ಯ ಚಿ, (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪುಗಂತ ಅಥವಾ ಲಘೂಪಧವಾದ ಅಂಗದ ಇಗ್ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಬರುತ್ತೆ. ಆದರೆ 'ನಾಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯಾಚಿಸಿತಿ ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೭) ಅಜಾದಿಯೂ ಪಕಾರೇತ್ಯಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಲಘೂಪಧಗುಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತೆ. ಆದಕಾರಣ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ತಿಜ್ಞತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ತಿಜಂತವಲ್ಲದ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ಯವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ' ನ ' ಎಂಬ ತಿಜಂತವಲ್ಲದ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಚರ್ಕ್ವಷತ್ ಎಂಬ ತಿಜಂತವು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಯವಾಗುವುದು. || ೧೫ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂಬಯೋ ಯನ್ತ್ಯಧ್ವಭಿರ್ಜಾಮಯೋ ಅಧ್ವರೀಯತಾಂ
ಪೃಂಚತೀರ್ಮಧುನಾ ಪಯಃ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂಬಯಃ | ಯಂತಿ | ಅಧ್ವಃ ಭಿಃ | ಜಾಮಯಃ | ಅಧ್ವರಿಃ ಯತಾಂ |
ಪೃಂಚತೀಃ | ಮಧುನಾ | ಪಯಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪೋನಪ್ತೀಯ ಏಕಧನಾಸೂಪಾನೀತಾಸು ಸ್ವಯಮನುಗಚ್ಛನ್ನಂಬಯ ಇತಿ ಪ್ವೇ ಅನುಬ್ರೂ-
ಯಾತ್ | ತೃತೀಯಯಾಪೋ ದೇವೀರಿತ್ಯನಯೈಕಧನಾಸು ಹವಿರ್ಧಾನಂ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಸು ಸ್ವಯಮನು-
ಪ್ರವಿಶೇತ್ | ತಥೈವ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಂಬಯೋ ಯಂತ್ಯಧ್ವಭಿರಿತಿ ಸ್ತ ಉತ್ತಮಯಾನುಪ್ರಪದ್ಯೇತ |
ಅ. ೫-೧

ಅಧ್ವರೀಯತಾಮಧ್ವರಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಿತಾಮಸ್ಮಾಕಮಂಬಯೋ ಮಾತ್ಮಸ್ಥಾನೀಯಾ ಆಪಃ |
ತಥಾ ಚ ಕಾಷೀತಕಿಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಸಮಾನ್ವಾಯತೇ | ಅಂಬಯೋ ಯಂತ್ಯಧ್ವಭಿರಿತ್ಯಾಪೋ ವಾ ಅಂಬಯ
ಇತಿ | ತಾ ಅಪೋಽಧ್ವಭಿದೇವಯಜನಮಾರ್ಗೈರ್ಯಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕೀದೃಶ್ಯ ಆಪಃ | ಜಾಮಯೋ
ಹಿತಕಾರಿಣ್ಯೋ ಬಂಧವಃ | ತಥಾ ಮಧುನಾ ಮಾಧುರ್ಯರಸೇನ ಯುಕ್ತಂ ಪಯಃ ಪೃಂಚತೀರ್ಗವಾ-
ದಿಷು ಯೋಜಯಂತ್ಯಃ || ಅಂಬಯಃ | ರಬಿ ಲಬಿ ಆಬಿ ಶಬ್ದೇ | ಏತನ್ಮಾದಚಿ ಇಃ | ಉ. ೪-೧೩೮ |
ಇತಿ ಪ್ರಕರಣೇ ಬಾಹುಲತಾದಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಧ್ವಭಿಃ | ಅದೇರ್ಧ ಚಿ | ಉ. ೪-೧೧೫ | ಇತಿ
ಕ್ಷನಿಷ್ | ಸಿತ್ತಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಜಾಮಯಃ | ಜಮು ಅದನೇ | ಬಾಹು-
ಲಕಾದಿಃ | ಅಧ್ವರೀಯತಾಂ | ಅಧ್ವರಶಬ್ದಾತ್ಪಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚಿತಿ ಕೃಚ್ | ಕೃಚಿ ಚೇತೀತ್ವಂ | ಅಪು-
ತ್ರಾದೀನಾಮಿತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಮ, ೭-೪-೩೫ | ಇತಿ ವಚನಾನ್ ಭಂದಸ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯೇತೀತ್ವನಿಷೇಧಾಭಾವಃ |
ಸರ್ವೇ ವಿಧಯಶ್ಚಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತೆ ಇತಿ ಕವ್ಯಧ್ವರಪೃತನಸ್ಯ | ಸಾ. ೭-೪-೩೯ | ಇತ್ಯೆಕಾರಲೋ-
ಪೋಪಿ ನ ಭವತಿ | ಕೃಚ್ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಧಾತೋರ್ಲಟಃ ಶತ್ಪ | ಶಪಃ ಸಿತ್ತಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶತುಶ್ಚ
ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ತಯೋಃ ಕೃಚಾ ಸಹ್ಯಕಾದೇಶಃ | ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯಂ-
ತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಸತಿ ಶತುರನುನೋ ನದ್ಯಜಾದೀ ಇತಿ ಷಷ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪೃಂಚತೀಃ | ಪೃಚೀ

ಸಂಪರ್ಕೇ | ಲಟಃ ಶತ್ವ | ರುಧಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಮ್ | ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ | ಅನುಸ್ವಾರಪರಸವರ್ಣೌ |
ಉಗಿತಶ್ಲೇತಿ ಜೋಪ್ | ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ಜೋಪ
ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರೀಯತಾಂ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಮಗೆ | ಜಾಮಯಃ—ಬಂಧುಗಳಂತೆ ಹಿತ
ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ | ಅಂಬಯಃ—ಮಾತೃಸ್ವರೂಪರಾದ ಉದಕಗಳು (ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು) | ಪಯಃ—
ಗೋವುಗಳ ಹಾಲನ್ನು | ಮಧುನಾ—ಮಾಧುರ್ಯರಸದಿಂದ | ಪೃಂಚತೀಃ—ಕೂಡಿರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ |
ಅಧ್ವಭಿಃ—ದೇವಯಜನಮಾರ್ಗವಾಗಿ | ಯಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಗಳು (ನೀರು) ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಮಗೆ ಮಾತೃಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವವು ಎಂದರೆ
ತಾಯಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯವಾಗಿರುವವು. ಬಂಧುಗಳಂತೆ ಹಿತವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವು. ಗೋವುಗಳ ಹಾಲನ್ನು ಸಿಹಿಯಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುವವು. ಇಂತಹ ಉದಕವು ನಮ್ಮ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವುದು (ಹರಿಯುತ್ತಿರುವುದು)

English Translation.

The Sacred waters (dear mothers) of the Sacrificers are flowing by
the way mixing the milk (of cows) with sweetness.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಂಬಯಃ—ಕೌಷೀತಕೀಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಂಬಯೋ ಯಂತ್ಯಧ್ವಭಿರಿತ್ಯಾಪೋ ನಾ ಅಂಬಯಃ
ಎಂದು ಅಂಬಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳೆಂದು (ನೀರು) ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇರುವುದು. ತಾಯಿಯನ್ನು ಅಂಬ ಎಂದು
ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ಸ್ತ್ರೀತನಾಚಕವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಿರುವ
ದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಆಪೋ ದೇವಿಃ ಎಂದು ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು (ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು)
ಪೂಜ್ಯಸ್ತ್ರೀಯರಂತೆ ಪೂಜ್ಯಭಾವದಿಂದಲೇ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಈ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಯಾವಾಗಲೂ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದ ಬಹುವಚನಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡುವುದೂ ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ ಈ ಆಪೋದೇವತಾಕವಾದ
ಸೂಕ್ತಗಳು ಬಹುಗಂಭೀರವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಗರ್ಭಿತವಾಗಿಯೂ ಭಕ್ತಿಭಾವದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಬಹುಸುಂದರ
ವಾಗಿಯೂ ಇರುವವು.

ಜಾಮಯಃ—ಹಿತಕಾರಿಣ್ಯೋ ಬಂಧವಃ | ಹಿತೈಷಿಗಳಾದ ಬಂಧುಗಳು. ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು
ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ೧-೩೧-೧೦; ೩-೫೭-೩; ೪-೨೫-೩; ೮-೧೦೨-೧೩; ೯-೨೬-೫; ೯-೬೫-೧; ೯-೬೬-೮;
೯-೮೯-೪; ೧೦-೧೦-೧೦ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವುದು.

ಅಧ್ವರೀಯತಾಂ—ಅಧ್ವರೇಣ (ಯಜ್ಞೇನ) ದೇವಯಜನಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛತಾಂ || ಯಜ್ಞಾನು
ಷ್ಠಾನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ

ಪೃಂಚಿತೀಃ—ಮಿಶ್ರಯಂತ್ಯಃ—ಮಿಶ್ರಮಾಡುವವು.

ಮಧುನಾ ಪಯೋಃ—ಜಲವು ಜೀವನಾಧಾರಕ್ಕೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದುದರಿಂದಲೂ, ನದೀ ನೊದಲಾಸ ಹರಿ
ಯುತ್ತಿರುವ ಪ್ರವಾಹಜಲವು ಸಮುದ್ರದ ನೀರಿನಂತಲ್ಲದೆ ಸಿಹಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಗೋವುಗಳು ಇಂತಹ ಜಲಪಾನ
ದಿಂದ ರುಚಿಕರವಾದ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದಲೂ ಋಷಿಯು ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿರಬಹುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಂಬಯಃ—‘ ರಬಿ ಲಬಿ ಅಬಿ ಶಬ್ದೇ ’ ಧಾತು, ಅಬಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಸಂಜ್ಞೆ ಲೋಪಗಳು
ಬಂದಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದು ಇದಿತ್ತು ಅಂದರೆ ಇಕಾರವನ್ನು ಇತ್ಸಂಜ್ಞೆಕವಾಗಿವುಳ್ಳದ್ದು, ಏವಂಚ ‘ ಇದಿತೋ-
ನುಮ್ ಧಾತೋಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಇದಿತ್ತಾದ ಧಾತುವಿನ ಕೊನೆಯ ಸ್ವರದ ಮುಂದೆ ನುಮ್ (ನೂಅಗಮ)
ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ‘ ಅಚಿ ಇಃ ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೮) ಸ್ವರವನ್ನು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ
ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಇ-ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂದು ಇದರ ಅರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಯದ್ಯಪಿ ಅಮ್ಭಾಧಾತುವು ಅಜಂತವಲ್ಲ
ಆದರೂ ಈ ಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ಬಹುಲಂ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇ-ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ
ಉದಾತ್ತ.

ಅಧ್ವನಿಃ—‘ ಅದೇರ್ಥಚಿ ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೫೫) ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕ್ವನಿಪ್
ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ, ಧಾತುವಿನ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರವೂ ಬರುತ್ತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ದ ಗೆ ಧ
ಬಂದರೆ ಅಧ್ವನ್ ಎಂದಾಗುವುದು. ಕ್ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ ಅನುದಾತ್ತೇಸುಪ್ಪಿತಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ.
೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ಧಾತುಸ್ವರವೇ ನಿಲ್ಲುವುದು.

‘ ಜಾಮಯಃ—‘ ಜಮು ಆದನೇ ’ ಧಾತು, ಇದರ ಮುಂದೆ ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಇಪ್ರತ್ಯಯ.

ಅಧ್ವರೀಯತಾಂ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ದ್ವರಃ—ಹಿಂಸಾ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸಃ, ಅಧ್ವರಃ ‘ ನಘ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ ’
(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಂತೋದಾತ್ತ. ಅಧ್ವರಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತೀತಿ ಅಧ್ವರೀಯಂತಃ ತೇಷಾಂ
ಅಧ್ವರೀಯತಾಂ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ ‘ ಸು ಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧ ೮) ‘ ಪ್ರತ್ಯಯಗ್ರಹಣೇ
ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರವಿಹಿತಸ್ತದಾದೇಶದಂತಸ್ಯಗ್ರಹಣಮ್ ’ (ಪರಿಭಾ ೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಪಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ತದಂತಲಾಭ
ಬರುತ್ತೆ. ಸುಬಂತಾತ್ ಎಂದಾಯಿತು, ‘ ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ ಸಮಾನಕರ್ತೃಕಾದಿಚ್ಛಾಯಾಂವಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ.
೩-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಃ, ಇಚ್ಛಾಯಾಂ, ವಾ, ಎಂಬ ಮೂರು ಪದಗಳು ಅನುವರಿಸುವವು. ಕರ್ಮಣಃ
ಎಂಬುದು ಸಂಚವ್ಯಂತಪದ, ಕರ್ಮವಾಚಕಾತ್ ಎಂದು ಏರ್ಪಟ್ಟಿತು ಯಾವುದನ್ನು ಕುರಿತು ಕರ್ಮ ಎಂದು. ಆಕಾಂಕ್ಷೆ
ಬಂದರೆ ಇಚ್ಛಾಯಾ ಎಂದು ಉಪಸ್ಥಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಷಿ ಧಾತುವನ್ನು ಕುರಿತು ಕರ್ಮವಾಗಿರುವ ಎಂದು
ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತೆ. ಆತ್ಮ್ಯ ಶಬ್ದವು ‘ ಸ್ವ ’ ಎಂದರೆ ತಾನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ. ತಾದರ್ಥ್ಯವನ್ನು
ವಿವಕ್ಷಿಸಿದಾಗ ಇಲ್ಲಿ ಯದ್ಯಪಿ ಆತ್ಮನೇ ಎಂದು ಚತುರ್ಥಿವಿಭಕ್ತಿಯು ಉಚಿತವು. ಆದರೂ ತಾದರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಶೇಷಶ್ವೇನ

ವಿನಕ್ತುಮಾತಿ 'ಷಷ್ಠೀಲೇಖೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದಿದೆ. ಏವಂಚ ಅತ್ರನಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಸ್ವ-ಎಂದರೆ ಇಚ್ಛಿಸುವವನೇ ವಿವಕ್ಷಿತ. ಏವಂ ಚ ಇಚ್ಛಿಸು ವನನ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವ ಕರ್ಮ ಕಾರಕವಿದೆಯೋ, ಆ ಕರ್ಮವಾಚಕವಾದ ಸುಬಂಧದ ಮುಂದೆ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಈ ಮಂತ್ರವು ಅಭ್ಯೇವತಾಕವಾದಮಂತ್ರ. ಅಭ್ಯೇವತೇ ಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವವರು ತಮ್ಮ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಅಧ್ವರವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವರು ಎಂದು ಸ್ಥಿತಿ. ಅಂದಮೇಲೆ ಅಧ್ವರಂ, ಎಂಬುದು ಇಚ್ಛುತಿ ಎಂಬ ಇಷ್ಠಾಧಾತುವನ್ನು ಕುರಿತು ಕರ್ಮವಾಗಿರುವ ಸುಬಂಧವು. ಈ ಕರ್ಮಕಾರಕವು ಯಾರು ಇಚ್ಛಿಸುವರೋ ಅವರ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಅಧ್ವರಂ, ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಧ್ವರ+ಅಮ್+ಕೃಚ್ 'ಸನ್ ಕೃಚ್ ಕಾಮ್ಯಚಿ' - ಇತ್ಯಾದಿಪರಿಗಣಿತವಾದ ಸನಾದಿ ೧೨ ಪ್ರತ್ಯಯ ಗಳಲ್ಲಿ ಕೃಚ್ ಸೇರಿದೆ, ಅದರಿಂದ 'ಸನಾದ್ಯನ್ತಾಧಾತವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಸನ್ ಮೊದಲಾದುವನ್ನು ಕೊನೆ ಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವವು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಅಧ್ವರಂಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆ, 'ಸುಪೋಧಾತುಪ್ರಾತಿಪದಿಕಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೧) ಧಾತುಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಯವವಾದ ಸುಪ್ ಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಮ್ ಗೆ ಲುಕ್. ಅಧ್ವರಂಯ 'ಕೃಚಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೩) ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರ ದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆ ಗೆ ಈ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಗೆ ಹಿಂದಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈಕಾರಾದೇಶ, ಅಧ್ವರೀಯ ಎಂದಾಯಿತು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ 'ನ ಛಂದಸ್ಸಪುತ್ರಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫) ಕೃಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪುತ್ರಶಬ್ದ ಭಿನ್ನವಾದ ಅಕಾರಾಂತಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಈಕಾರಾದೇಶ ದೀರ್ಘ ಇವೆರಡೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂಬುದರಿಂದ (ಪುತ್ರಶಬ್ದವಲ್ಲದೆ) ಅಧ್ವರ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಈತ್ವ ನಿಷೇಧ ಬರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆ ಬರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ವಾರಿಕಕಾರರು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಪುತ್ರಸ್ಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ 'ಅಪುತ್ರಾದೀನಾಂ' ಎಂದು ಪಠಿಸಬೇಕು ಎಂದು 'ಅಪುತ್ರಾದೀನಾ- ಮಿತಿ ವತ್ತವ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫-ವಾ) ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ, ಈಗ ಪುತ್ರ ಶಬ್ದ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಅಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೃಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಈತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತೆ. ಪುತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ ಶಬ್ದವು ಸೇರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಈತ್ವ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಸಮಾಧಾನವಿರುವುದು. 'ಕವ್ಯಧ್ವರಪೃತನಸ್ಯರ್ಚಿಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯) ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಕವಿ, ಅಧ್ವರ, ಸ್ತುತನಾ ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಅಧ್ವರ ಶಬ್ದದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದರೆ 'ಸರ್ವೇವಿಧಯಶ್ಚಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತೇ' (ಪರಿಭಾ. ೩೬) ನೇದದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಪಾಕ್ಷಿಕವಾಗಿ ಬರುವವು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ವರ್ಮನಾನೇಲಿಟ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಅಧ್ವರೀಯ' ಎಂಬ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಲಿಟ್ ಬರುತ್ತೆ, ಅದಕ್ಕೆ 'ಲಟಃಶತ್ವಶಾನಚಾವಪ್ರಥಮಾಸಮಾನಾಧಿಕರಣೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ವ ಆದೇಶ 'ಕರ್ದರಿಶಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ (ಅ) ವಿಕರಣ ಅಧ್ವರೀಯ+ಅ+ಅತ್ ಎಂದಾಯಿತು. 'ಚಿಶಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿತ್ತಾದ ಕೃಚ್ ನ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತ. 'ಅನುದಾತ್ತಸುಪ್ತಿತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಅನುದಾತ್ತ. ಶತ್ವವು ಲಸ್ಥಾನಿಕವಾದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ, ಇದು ಶಪ್ ಎಂಬ ಅದುವದೇಶದ ಮುಂದೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ತಾಸ್ಯಸು

ವಾತ್ಸೇನ್ನಿದಮಪದೇಶಾತ್'-(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ಯವು ಅನುದಾತ್ತ, ಈ ಅನುದಾತ್ತ ಗಣದ ಎರಡು ಅಕಾರಕ್ಕೂ 'ಅತೋಗುಣೇ' (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ ಬರುವುದು. ಅದು ಸ್ಥಾನಿನದ್ದಾದ್ದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವೇ ಆಗುತ್ತೆ. ಈ ಅಕಾರಕ್ಕೂ ಕೃಚ್ ಅಕಾರಕ್ಕೂ ಪುನಃ ಪರರೂಪದಿಂದ ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರ ಬಂದೇ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದು ಉದಾತ್ತಅನುದಾತ್ತಗಳೆರಡರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ 'ವಿಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಹೀಗೆ 'ಅಧ್ವರೀಯತ್' ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಇದರ ಮುಂದೆ ಸಪ್ತೀ ಬಹುವಚನ ಆಮ್, ಅಧ್ವರೀತ್+ಆಮ್ ಇಲ್ಲಿ 'ಶತುರನುಮೋ ನದ್ಯಜಾದೀ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ನುಮಾಗಮವನ್ನು ಹೊಂದದ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗಿದ್ದರೆ ಅದರ ಮುಂದೆ ಇರುವ ನದೀಸಂಜ್ಞಕವೂ, ಅಜಾದಿಯಾದ ಶಸಾದಿವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ ಉದಾತ್ತ.

ಪೃಗ್ವಾತೀಃ- 'ಪೃಚೀ ಸಂಪರ್ಕೇ' ಧಾತು. ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಟ್, ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ಯ, ಪೃಚ್+ಅತ್ 'ರುಧಾದಿಭ್ಯಶ್ಚಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವವಿಕರಣ. ವು ಪೃ ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಮಿತ್ಯ ರಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಬರುವುದು ಪೃ+ನಚ್+ಅತ್, 'ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಕಿತ್, ಅಥವಾ ಜಿತ್ ಅದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಅಸಾಧಾತು ಇವುಗಳ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಪೃಚ್+ನ್+ಅತ್. 'ಸ್ತೋತೃನಾಶ್ಚಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರರೂಪವಾದ ಶ್ವತ್ವವು ಅನುಸ್ವಾರವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಅಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತೆ ಆದ್ದರಿಂದ 'ನಶ್ಚಾಪದಾಂತಸ್ಯಝುಲಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೨೪) ಪದದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ನಕಾರ ಮಕಾರಗಳಿಗೆ ಝಲ್ ವರ್ಣ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅನುಸ್ವಾರ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುಸ್ವಾರ, ಅದಕ್ಕೆ 'ಅನುಸ್ವಾರಸ್ಯಯಯಿ ಪರಸವರ್ಣಃ' (ಪಾ ಸೂ. ೮-೪-೫೨) ಯಯ್ ವರ್ಣ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅನುಸ್ವಾರಕ್ಕೆ ಪರಸವರ್ಣ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನದಿಂದ ಸವರ್ಣವೂ ಅನುನಾಸಿಕವೂ ಅದ ಇಕಾರ ಬರುವುದು. ಪೃಚ್ಚಾಚ್+ಅತ್, ಅನುಸ್ವಾರ ಪರಸವರ್ಣಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ 'ನಪದಾಂತ ಸ್ವರ ಸವರ್ಣಾನುಸ್ವಾರ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೨) ಎಂದು ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ 'ಅಚೀ ಪರಸ್ಕೀ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಿನದ್ದಾದ್ದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶತ್ಯವಿನ ಋಗೆ ಇತ್ಸಂಜ್ಞೆ ಬಂದಿದೆ, ಋವು ಉಕ್ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದೆ ಎವಂಚ ಶತ್ಯವು ಉಗಿತ್, 'ಉಗಿತತ್ತ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಉಗಿದಂತವಾದ ಪ್ರಾತಿಪದಕದ ಮುಂದೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದಾಗ ಜೀಪ್ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್ ಬರುತ್ತೆ ಪೃಗ್ವಾತ್+ಈ, ವರ್ಣಸಂಜ್ಞಾಪತ್ರದಲ್ಲಿ 'ಯೂಸ್ತ್ರಾಪ್ಯಾನ್ದೀ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಗೆ ನದೀಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ, ಎವಂಚ 'ಶತುರನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಯು ಉದಾತ್ತ, 'ಪೃಂಚೀತೀ' ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಜಸ್, 'ವಾ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ವೇದ ದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘದ ಮುಂದೆ ಜಸ್ ಅಥವಾ ಇಚ್ ಇದ್ದರೆ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು. || ೧೬ ||



ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಅಮೂರ್ಯಾ ಉಪ ಸೂರ್ಯೇ ಯಾಭಿರ್ವಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸಹ |
ತಾ ನೋ ಹಿನ್ವನ್ತನ್ವಧ್ವರಂ || ೧೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಮೂಃ | ಯಾಃ | ಉಪ | ಸೂರ್ಯೇ | ಯಾಭಿಃ | ವಾ | ಸೂರ್ಯಃ | ಸಹ |
ತಾಃ | ನಃ | ಹಿನ್ವನ್ತು | ಅಧ್ವರಂ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಂಜಞಾಪ್ಯಂ ||

ಯಾ ಅಮೂರಾಪಃ ಸೂರ್ಯ ಉಪ ಸಮೀಪೇನಾವಸ್ಥಿತಾಃ | ಆಪಃ ಸೂರ್ಯೇ ಸಮಾಹಿತಾ ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ | ನಾಥನಾ ಸೂರ್ಯೇ ಯಾಭಿರಧ್ವಿಃ ಸಹ ವರ್ತತೇ | ಪೂರ್ವತ್ರಾಪಾಂ ಪ್ರಧಾನ್ಯ-ಮುತ್ತರತ್ರ ಸೂರ್ಯಸ್ಯೇತಿ ವಿಶೇಷಃ | ತಾಸ್ಮಾದ್ಭುತ್ಯ ಆಪೋ ನೋಸ್ಮದೀಯಮಧ್ವರಂ ಯಾಗಂ ಹಿನ್ವಂತು | ಪ್ರೀಣಿಯಂತು || ಯಾಭಿಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯುದಾತ್ತಸ್ಯ ನ ಗೋಶ್ವನ್ನಾವವರ್ಣೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಶೇಷಾ ತು ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಸ್ಪಷ್ಟಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ ಅಮೂಃ—ಯಾವ ಈ ಉದಕಗಳು | ಸೂರ್ಯೇ ಉಪ—ಸೂರ್ಯನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವವೋ | ವಾ—ಅಥನಾ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳಿಂದ | ಸಹ—ಸಹಿತನಾಗಿರುವನೋ | ತಾ—ಆ ಉದಕಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಹಿನ್ವಂತು—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲಿ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಉದಕಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವವೋ ಅಥನಾ ಸೂರ್ಯನು ಯಾವ ಉದಕಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನೋ ಅಂತಹ ಉದಕಗಳು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂತೋಷದಿಂದ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Those sacred waters who are near the sun or to whom the sun is near, may they promote our sacrifice.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಮ ॥

ಯಾ ಉಪ ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯನ ಸಮಾಪದಕ್ಷಿಣವ ಉದಕಗಳು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳ ಮೂಲಕ (ಸಮುದ್ರೋದಕವು) ಅರ್ಕಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಜಲವು. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಅರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿಯೂ—ಆಪಃ ಸೂರ್ಯೇ ಸಮಾಹಿತಾಃ ಎಂದು ಶ್ರುತವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಯಾಭಿರ್ವಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸಹ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವು. ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ವಿಭಕ್ತಿ ವಚನಗಳನ್ನು ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಮಾಡಿ ಹೇಳಲಾಗಿರುವುದು. ಅಥವಾ ನದೀ ಮೊದಲಾದ ಜಲಾಶಯದ ಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳು ಬೀಳುವುದರಿಂದ ನೀರಿನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಇರುವನೆಂದು ಹೇಳಿರಬಹುದು. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ನೀರಿಗೂ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಈ ಮಂತ್ರವು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಾಭಿಃ—ಯದ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ, ಭಿಸ್, 'ತೈದಾದೀನಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ತೈದಾದಿ ಗಣಪತಿತ ಶಬ್ದಗಳ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶವು ವಿಭಕ್ತಿಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಬರುವುದು. ಎಂಬುದರಿಂದ, ದಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರ ಪರರೂಪ, ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ತೋರುವಾಗ ಟಾಪ್, ಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ, ಯಾ+ಭಿಸ್ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು, ಯಾಭಿಃ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. 'ಸಾನ್ವೇಕಾಚೈಸ್ತುತೀಯಾದಿವಿಭಕ್ತಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಸಪ್ತಮಿಾ ಬಹುವಚನ ಸು ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಏಕಾಚ್ಯವಾದ ರೂಪವಿದೆಯೋ, ಅದೇ ಅರ್ಥ ಕೊಡುವ ಏಕಾಚ್ಯವಾದ ರೂಪದ ಮುಂದಿರುವ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರದ ಅರ್ಥ. ಈ ಸೂತ್ರದ ಮಹಾಭಾಷ್ಯ 'ಸಾವಿತಿ ಕಿಮಿದಂ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನಸ್ಯ ಗ್ರಹಣಮಾಹೋ ಸ್ವಿತ್ವಪ್ತಮಿಾ ಬಹುವಚನಸ್ಯ' ಇದರ ಅರ್ಥ ಸೌ—ಎಂಬ ಪದದಿಂದ, ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನ ಸು ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವೇ, ಅಥವಾ ಸಪ್ತಮಿಾ ಬಹುವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯವಾದ 'ಸುಪ್' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವೇ? ಭಾಷ್ಯ—'ಕುತಃ ಸಂದೇಹಃ?' ಸಂದೇಹಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇನು? ಸಮಾನೋ ನಿರ್ದೇಶಃ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನ 'ಸು' ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ಸಪ್ತಮಿಾವಿಭಕ್ತಿ ಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನಿಟ್ಟರೂ 'ಸೌ' ಎಂದಾಗುವುದು. ಸಪ್ತಮಿಾಬಹುವಚನ ಸುಪ್ ನ ಪಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ನಿವೃತ್ತಿ ಬಂದರೆ ಸು ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಮುಂದೆ ಸಪ್ತಮೈಕವಚನ ಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನಿಟ್ಟರೂ 'ಸೌ' ಎಂದೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆ ಪ್ರಥಮಾಸಪ್ತಮಿಾಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ 'ಸೌ' ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುವಕಾರಣ ಸಂದೇಹ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕೈಯಟಿಕಾರರು ಭಾವವನ್ನು ಹೀಗೆ ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. 'ಯದಿ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯಂ ಸುರೂಪಂ ಗೃಹ್ಯತೇ ತದಾ ಪ್ರಾಥಮ್ಯಾತ್ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನಸ್ಯ ಗ್ರಹಣೇನ ಭಾವ್ಯಮ್, ಅಥ ಪ್ರಾಯೋಗಿಕಂ ತತಸ್ಸಪ್ತಮಿಾ ಬಹುವಚನಸ್ಯ | ತದ್ವಿ ಪ್ರಯೋಗೇ ಸುರೂಪಂ ಶ್ರುಯತೇ | ಪ್ರಥಮೈಕವಚನೇ ತು ವಿಕೃತರೂಪಪ್ರಯೋಗೇ ನ ಸುರೂಪವಿತಿ ಸಂಶಯಾಃ ಪೃಚ್ಛಂತಿ ಸಾವಿತಿ ಕಿಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಇದರ ಅರ್ಥ—ಶಾಸ್ತ್ರವ್ಯವಹಾರಸಿದ್ಧವಾದ ಸು ರೂಪವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಪಕ್ಷಕ್ಕೆ, ಸು ಮೊದಲಾದ ೨೧ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳಲ್ಲಿ 'ಪ್ರಥಮೋಪಸ್ಥಿತ ಪರಿತ್ಯಾಗೇ ಕಾರಣಾಭಾವಃ' ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ ಮೊದಲನೆಯದಾದ ಸು ಎಂಬ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನಕ್ಕೇ ಗ್ರಹಣ ಬರುವುದು, ಪ್ರಯೋಗಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರುಯಮಾಣವಾಗುವ 'ಸು' ಗೆ ಗ್ರಹಣವೆಂದು ವಿನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರೆ, ಸಪ್ತಮಿಾಬಹುವಚನಕ್ಕೇ ಗ್ರಹಣ ಬರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸು ಅನುಪೂರ್ವಿಯು

ವಿಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ 'ಸು' ರೂಪದಿಂದ ಶ್ರುಯಮಾಣವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆ—ರಾಮಃ, ಇತ್ಯಾದಿ, ಇಲ್ಲಿ ಸು ಗೆ ವಿಸರ್ಗ ಬಂದಿದೆ. ರಮಾಸು ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ 'ಸು' ಎಂಬ ಅನುಪೂರ್ವಿಯು ಶ್ರುಯಮಾಣವಾಗುತ್ತೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಪ್ರಾಯೋಗಿಕಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮಾಗೇ ಗ್ರಹಣ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಸಂಶಯ ಬರುವುದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವೇ, ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವೇ ಎಂದು ನಿಚಾರ ಮಾಡಿರುವರು.

ಉತ್ತರ-ಭಾಷ್ಯ—ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಸ್ಯ ಗ್ರಹಣಂ || ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಕ್ಕೇ ಗ್ರಹಣವು.

ಭಾಷ್ಯ—ಕಥಂಜ್ಞಾಯತೇ || ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣ ಬರುವುದೆಂದು ಹೇಗೆ ನಿರ್ವಹವುದು?

ಭಾಷ್ಯ—ಯದಯಂ—' ನಗೋತ್ಪನ್ ಸಾವನರ್ಣ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೨) ' ಇತಿಪ್ರತಿಷೇಧಂ-ಶಾಸ್ತಿ ' || ಸಾಣ್ಯಾಚಾರ್ಯರು, ' ನಗೋತ್ಪನ್ ' ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ, ಗೋಶಬ್ಧ ಶ್ವ ಶಬ್ದಗಳಮುಂದೆ ಇರುವ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು, ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ.

ಭಾಷ್ಯ—ಕಥಂ ಕೃತ್ವಾ ಜ್ಞಾಪಕಮ್ ? ಗೋತ್ಪನ್ಗಳಮುಂದೆ ಇರುವ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ಪ್ರತಿಷೇಧದಿಂದ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವೆಂದು ಹೇಗೆ ನಿರ್ವಹವುದು ?

ಭಾಷ್ಯ—' ಯದಿಪ್ರಥಮೈಕವಚನಸ್ಯ ಗ್ರಹಣಂ ಸ್ಯಾದ್ಗೋಶುನೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧವಚನಮನರ್ಥಕಂಸ್ಯಾತ್ ' ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ' ಗೌಃ ' ಶ್ವ ಎಂದು ರೂಪವು, ಆದ್ದರಿಂದ ಗೋ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ' ಗೌಃ ' ಎಂದು ಔರಾಂತವು ಏಕಾಚ್ಛವಾದ ರೂಪವು. ಶ್ವ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ' ಶ್ವಾ ' ಎಂಬ ಆಕಾರಾಂತವು ಏಕಾಚ್ಛವಾದ ರೂಪವು. ಗೋಭ್ಯಾಂ ಶ್ವಭ್ಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಗೋ ಎಂಬ ಓಕಾರಾಂತವಾದ ಏಕಾಚ್ಛದ ಮುಂದೆಯೂ ಶ್ವ, ಎಂಬ ಹ್ರಸ್ವಾಂತವಾದ ಏಕಾಚ್ಛದ ಮುಂದೆಯೂ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಏಕಾಚ್ಛವಾದ ರೂಪವಿವೇಶೇ ಅಂತಹ ಏಕಾಚ್ಛದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಇಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ' ಸಾವೇಕಾಚೇ ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯೇಇಲ್ಲ. ಅಂದಮೇಲೆ ಪ್ರತಿಷೇಧವಚನವು ವ್ಯರ್ಥವೇ ಆಗುವುದು. ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವೆಂದು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡರೆ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಗೋಷು, ' ಶ್ವಸು ' ಎಂದಾಗುವುದರಿಂದ ' ಗೋ ' ' ಶ್ವ ' ಎಂಬುದು ಏಕಾಚ್ಛವಾದ ರೂಪವು ಸಪ್ತಮಾಬಹುವಚನ ಸುಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಿಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಗೋ, ಶ್ವ-ಎಂಬ ಏಕಾಚ್ಛದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಭ್ಯಾಂ ಗೋಭ್ಯಾಂ, ಶ್ವಭ್ಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಾವೇಕಾಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಅದನ್ನು ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡಲು ' ನಗೋತ್ಪನ್ ' ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಗೋ ಶ್ವನ್ಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತನಿಷೇಧವು ಸಾರ್ಥಕವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಾಬಹುವಚನಕ್ಕೇ ಗ್ರಹಣವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಿರೂಪಿಸಿರುವರು. ಜ್ಞಾಪಕವನ್ನು ಹೇಳುವ ಭಾಷ್ಯದಿಂದಲೇ ' ಸಾವೇಕಾಚೇ ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ರೂಪಗ್ರಹಣವು ವಿವಕ್ಷಿತವೆಂದು ನಿರ್ವಹವುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ' ಸೌ ಯ ಏಕಾಚ್ ' ಸು ಎಂಬ

ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಗೌಃ, ಶ್ವಾ ಎಂದು ಏಕಾಚ್ಛವಿರುವುದರಿಂದ, ಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ಪ್ರತಿಷೇಧವು ಸಾರ್ಥಕವೇ ಆಗುವುದರಿಂದ ನಿರುಕ್ತಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾಪಕವಾಗಲಾರದು, ರೂಪಗ್ರಹಣವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದರೆ ' ಸಾಯದ್ರೂಪವಿಶಿಷ್ಟಃ ಏಕಾಚ್ಛ ' ಪ್ರಥಮೈಕವಚನ ಸು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಏಕಾಚ್ಛವಾದ ಯಾವ ರೂಪವಿದೆಯೋ ಗೌಃ, ಶ್ವಾ ಎಂದು ಅದರ ಮುಂದೆ ಗೋಭ್ಯಃ, ಶ್ವಭ್ಯಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಇಲ್ಲದ ಕಾರಣ ನಿಷೇಧವು ಅಸಂಗತವಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾಪಕವಾಗುತ್ತೆ.

ಪ್ರಥಮೈಕವಚನವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿದರೆ, ಯಾ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಲಟ್, ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ಯ, ಶವ್‌ಗೆ ಲುಕ್, ತೃತೀಯೈಕವಚನ ಟಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಯಾತಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೋಷ ಬರುತ್ತೆ, ಹೇಗೆಂದರೆ, ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ 'ಯಾನ್' ಎಂದಾಗಲಿ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪವು ಆಸಿದ್ಧವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಾತ್ ಎಂದಾಗಲೀ ಎಕಾಚ್ಛವಾದ ರೂಪವು ಇರುವುದು. ಆದರೆ ಮುಂದೆ ತೃತೀಯಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಇಲ್ಲ, ಕಿಂತು ' ಯಾತ್ ' ಎಂಬುದರ ಮುಂದೆ ತೃತೀಯಾದಿವಿಭಕ್ತಿ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನೇ ಯದರ್ಥವಿಶಿಷ್ಟಮೇಕಾಚ್ಛಾಪಂ, ತದರ್ಥ ವಿಶಿಷ್ಟೈಕಾಚ್ಛಃ ಪರವಾದ ತೃತೀಯಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಇಲ್ಲದ ಕಾರಣ ' ಸಾವೇಕಾಚ್ಛಃ ' ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲಿ ಬರದೇ ಹೋಗುವುದು. ಪ್ರಥಮೈಕ ವಚನದಲ್ಲಿರುವ ' ಯಾತ್ ' ಎಂಬ ವಿಕೃತಿರೂಪಗ್ರಹಣದಿಂದ ಯಾತ್ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತಿರೂಪಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣ ಬರಲಾರದು, ಯದಾಗಮಾಸ್ತದ್ಗುಣೀಭೂತಾಸ್ತದ್ಗ್ರಹಣೇನ ಗೃಹ್ಯಂತೇ ಎಂಬ ನ್ಯಾಯವು ಆಗಮರಹಿತಗ್ರಹಣವಿರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಆಗಮವಿಶಿಷ್ಟಕ್ಕೂ ಗ್ರಹಣ ಬರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಆಗಮವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಯಾತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಗ್ರಹಣದಿಂದ ಆಗಮರಹಿತವಾದ ' ಯಾತ್ ' ಗೆ ಗ್ರಹಣಬರಲಾರದು. ' ತನ್ನದ್ಯ ಸತಿತಸ್ತದ್ಗ್ರಹಣೇನ ಗೃಹ್ಯತೇ ' (ಪರಿಭಾ. ೯೦) ಎಂಬುದೂ ಕೇವಲ ಗ್ರಹಣದಿಂದ ವಿಶಿಷ್ಟಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತೆ. ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ' ಯಾನ್‌ತ್ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ' ಯಾತ್ ' ಎಂಬ ಕೇವಲಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವನ್ನು ಬೋಧಿಸಲಾರದು.

' ಸಾವೇಚ್ಛಃ ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸುಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಯಾವ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾದ ಏಕಾಚ್ಛವಾದ ರೂಪವಿದೆಯೋ, ಎಂದು ರೂಪಗ್ರಹಣ ವಿವಕ್ಷೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಕಿಂತು ಸು ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ಶಬ್ದವು ಏಕಾಚ್ಛವಾಗಿದೆಯೋ ಆ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತೃತೀಯಾದಿವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ' ಸಾವೇಚ್ಛಃ ' ಎಂಬ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಏವಂಚ, ಯಾತ್ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಏಕಾಚ್ಛವಾಗಿದೆ, ಆದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಮುಂದಿರುವ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರಬಹುದು, ಎಂದರೆ, ಈಗ ಯದ್ಯಪಿ 'ಯಾತಾ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೋಷವಿಲ್ಲ ಆದರೂ ದೋಷಭ್ಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೋಷ ಬರುವುದು. ' ದೋಃ ' ಎಂದು ಪ್ರಥಮೈಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ದೋಃಶಬ್ದವು ಏಕಾಚ್ಛವಾಗಿದೆ. ಇದರ ಮುಂದೆ ಭ್ಯಾನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ' ಪದ್ಮನೋಮಾಸ್ ಹೃನಿ ಶಸನ್ಯಾಷನ್ದೋಷನ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೋಷನ್ ಅದೇಶ ಬಂದ ಮೇಲೆ ದೋಷೇ+ಭ್ಯಾಂ ಎಂದಿರುವಾಗಲೂ ಭ್ಯಾನ್‌ಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ' ದೋಷಭ್ಯಾನ್ ' ಎಂದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವೇ ಇಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟವು. ಆದ್ದರಿಂದ ರೂಪಗ್ರಹಣವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಲೇಬೇಕು. ಈಗ ಸು ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಏಕಾಚ್ಛವಾದ ರೂಪವು ' ದೋಃ ' ಎಂದು. ಅದರ ಮುಂದೆ ಭ್ಯಾಂ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ' ಸಾವೇಕಾಚ್ಛಃ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಿಂತು ' ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಪ್ಪಿತಾ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ಬರುತ್ತೆ. ದೋಃಶಬ್ದವು

‘ದಮೋರ್ಜೋಸಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೨೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೋಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ, ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಇದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬರುವ ದೋಷನ್ ಅದೇಶವೂ ಸಹ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗಿ ಬಂದರೆ ದೋಷಭ್ಯಾಂ ಎಂದು ಮುಘ್ಯೋದಾತ್ತವು ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ, ಸೌ ಎಂಬುದು ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನವೆಂದು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದರೂ, ‘ಸೌವೇಕಾಚಿಃ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೋಕ್ತರೀತಿಯಲ್ಲಿ ರೂಪ ಗ್ರಹಣ ವಿವಕ್ಷೆಮಾಡದೇ ಇದ್ದರೆ ದೋಷಭ್ಯಾಂ. ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೋಷ ಬಂದೇ ಬರುವುದು. ಏವಂಚ ದೋಷಭ್ಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವಾರಣೆಗಾಗಿ ‘ಸೌವೇಕಾಚಿಃ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ರೂಪ ಗ್ರಹಣವಿವಕ್ಷೆಯು ಅವಶ್ಯಕವೆಂದು ಸಿದ್ಧವಾದ ಮೇಲೆ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿದರೆ ಯಾತಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉದಾತ್ತ ಬರಲಾರದು. ಅದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನಕ್ಕೇ ಗ್ರಹಣವೆಂದು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಈಗ ‘ಯಾತ್ಸು’ ಎಂದು ಸಪ್ತಮಿಯಲ್ಲಿ ರೂಪವಾದ್ದರಿಂದ ಸೌಯದೇಕಾಜ್ಯಾಸಂ ಯಾತ್, ಇತಿ, ತತಃಪರವಾದ ವಿಭಕ್ತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಾತಾ, ಯಾದ್ಭಾಮ್, ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ‘ಸೌವೇಕಾಚಿಃ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಎಂದು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ರೂಪಗ್ರಹಣವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದರೂ ‘ದೋಷಭ್ಯಾಂ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೋಷ ಬಂದೇ ಬರುವುದು. ದೋಷು ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸುಸರದಲ್ಲಿ ‘ದೋಃ’ ಎಂಬ ರೂಪವಿದೆ. ಇದು ದೋಷಭ್ಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯದ್ಯಪಿ ಶ್ರುತವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ದೋಷ್ ಎಂಬುದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ದೋಷನ್-ಅದೇಶ ಚಂದಿರುವುದರಿಂದ ‘ಸ್ಥಾನಿವದಾದೇಶಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೬) ಎಂಬ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವದಿಂದ ದೋಷನ್ ಎಂಬ ರೂಪವೇ ದೋಃ ಎಂಬ ರೂಪದಂತೆ ಆಗುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೂಪವಿದೆಯೋ ತತಃಪರವಾದ ತೃತೀಯಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಭ್ಯಾಂ, ಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು, ‘ದೋಷಭ್ಯಾಂ ಸ್ವಾಹಾ’ ತೈತ್ತಿರೀಯದಲ್ಲಿ ಮುಘ್ಯೋದಾತ್ತವೇ ಇರುವುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಇಷ್ಟವು ಎನ್ನಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ರೂಪವಿದೆಯೋ ಆ ರೂಪವೇ ಶ್ರುತವಾಗಿದ್ದರೆ ಅಲ್ಲಿಯೇ ‘ಸೌವೇಕಾಚಿಃ’ ಎಂಬುದು ಬರುವುದು. ಎಲ್ಲಿ ಸಾಕ್ಷಾತ್ ಶ್ರುತವಾಗದೆ ಇದೆಯೋ ಅಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವದಿಂದ ಅದೇ ರೂಪವಿದೆ ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರವು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎನ್ನುತ್ತೇನೆ. ಏವಂಚ ದೋಷಭ್ಯಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೋಃ ಎಂಬುದು ಶ್ರುತವಾಗಿಲ್ಲದ ಕಾರಣ ಇಲ್ಲಿ ಸೌವೇಕಾಚಿಃ ಎಂಬುದು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ‘ನಗೋತ್ಪನ್’ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಶುನಃ, ಶುನಾ, ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿರುವುದು ಅಸಂಗತವಾಗಬೇಕಾಗುವುದು. ‘ಶ್ವಸು’ ಎಂದು ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನದ ರೂಪ, ಇಲ್ಲಿ ಶ್ವ ಎಂಬ ರೂಪವು ಶ್ರುತ, ನಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ವರನಿಧಿಯಾದ್ದರಿಂದ ‘ನಲೋಪಃ ಸುಪ್ತಸ್ವರ-’ (ಪಾ ಸೂ ೮-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಿದ್ಧತ್ವ ಬಂದರೂ ‘ಶ್ವಃ’ ಎಂದು ಇದ್ದಂತೆ ಆಗುತ್ತೆ. ಶುನಃ, ಶುನಾ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶುಃ, ಎಂಬ ರೂಪವು ಶ್ರುತವೇದಿನಾ, ಶ್ವ ಎಂದಾಗಲಿ ಶ್ವ, ಎಂದಾಗಲಿ ಶ್ರುತವಾಗಿಲ್ಲ, ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ‘ಸೌವೇಕಾಚಿಃ-’ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯೇ ಇಲ್ಲ. ಅಂದ ಮೇಲೆ ಪ್ರತಿಷೇಧವು ನಿತಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬರಬೇಕು, ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ ಶ್ರುತವಾದ ರೂಪವೇ ಇರಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಈಗ, ಶ್ವಃನ ಏಕದೇಶವಾದ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣದಿಂದ ಉಕಾರ ಬಂದು ಏಕದೇಶಕ್ಕೆ ವಿಕಾರ ಬಂದಿದ್ದರೂ ‘ಏಕದೇಶವಿಕೃತಮನನ್ಯವತ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಃ ಎಂಬುದೇ ಇದೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ‘ಸೌವೇಕಾಚಿಃ-’ ಎಂಬುದು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ಅದನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶುನಃ, ಶುನಾ ಎಂಬ ಪ್ರತಿಷೇಧವಾದ ಉದಾಹರಣೆಯು ಸಂಗತವಾಗುತ್ತದೆ. ಏವಂಚ ದೋಷಭ್ಯಾಂ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವದಿಂದ ದೋಃ, ಎಂಬ ರೂಪ

ವಿರುವುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರಲಿ ಎಂದು ಆಕ್ಷೇಪಿಸಬಹುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನ, ಲಕ್ಷ್ಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ' ಏಕಾಚಃ ' ಎಂಬುದನ್ನು ಆವೃತ್ತಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ತಥಾಚ ಸುಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ಅರ್ಥ ಕೊಡುವ ಏಕಾಚ್ಯವಾದ ಶಬ್ದವು ಶ್ರುತವಾಗಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ರೂಪದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಏಕಾಚ್ಯದ ಮುಂದೆಯೇ ಇರುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತ ಬರುವುದು ಎಂದು ಸೂತ್ರನಿಷ್ಕರ್ಷಾರ್ಥವಾಗುವುದು, ದೋಷಭ್ಯಾಂ, ಎಂಬುದು ದೋಷ ಎಂಬ ಅನೇಕಾಚ್ಯದ ಮುಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸೌ ಎಂಟು ಪದವೇ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಏಕಾಚಃ ಪರಂ, ತೃತೀಯಾದಿವಿಭಕ್ತಿರುದಾತ್ತಾ ಸ್ಯಾತ್, ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತೆ. ರಾಜ್ಞಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಟಾವು ' ರಾಜ್ಞಿ ' ಎಂಬ ಏಕಾಚ್ಯದ ಮುಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತೆ. ಏಕಾಚಃ ಎಂದಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಸೌ, ವರ್ರಮಾನಾತ್ ಶಬ್ದಾತ್ಪರಾ ತೃತೀಯಾದಿವಿಭಕ್ತಿರುದಾತ್ತಾ ಸ್ಯಾತ್, ಎಂದು ಸಾವೇಕಾಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರಾರ್ಥವಾಗುವುದು. ಈಗಲೂ ರಾಜ್ಞಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೌ ವರ್ರಮಾನ ಶಬ್ದಾತ್ಪರವಾದ ಟಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತೆ. ಸೌ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ' ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ' ಎಂಬ ಸು ಪರಕತ್ವ ಸಂಭವಿಸದ ಶಬ್ದವು ವ್ಯಾವರ್ತವಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಏವಂಚ ಇಲ್ಲಿ ಸೌ, ಏಕಾಚಃ ಎಂದೆರಡೂ ಇರಲೇಬೇಕು. ಸೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಾವಹುವಚನವನ್ನೇ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು, ರೂಪಗ್ರಹಣವನ್ನೂ ವಿನಕ್ಷಿಸಬೇಕು ಎಂದು ತೀರ್ಮಾನವು ಏರ್ಪಟ್ಟಿತು.

ಹೀಗಾದರೂ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಆಭ್ಯಾಂ, ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲೂ, ಏಭಃ, ಏಷಾಮ್, ಇತ್ಯಾದಿ ರೂಪಗಳಲ್ಲೂ ಸಾವೇಕಾಚಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವು ಲಭಿಸಲಾರದು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಆಸು, ಎಂದು ಸಪ್ತಮಾರೂಪವು, ಆದ್ದರಿಂದ ಸು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆ-ಎಂಬ ಏಕಾಚ್ಯ ರೂಪವು ಶ್ರುತವು, ಆಭ್ಯಾಂ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಂತಹ, ಆ ನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಭ್ಯಾಂ ಗೆ ಸಾವೇಕಾಚಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ, ಪುಲ್ಲಿಂಗ ನಪುಂಸಕಲಿಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಏಷು, ಸಪ್ತಮಿಯಲ್ಲಿ ರೂಪ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಏ, ಎಂದು ಏಕಾಚ್ಯವಾದರೂ, ಏಭಃ, ಏಷಾಂ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಏ ನ ಮುಂದೆ ಇರುವ, ಭಿಸ್ ಸಾಮ್‌ಗಳಿಗೆ ಸಾವೇಕಾಚಃ, ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬಂದರೆ ' ಅನುದಾತ್ತಂಪದಮೇಕವರ್ಷಂ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೮) ಎಂಬ ಶೇಷಾನುದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತವು ಸಿದ್ಧವೇ ಆಗುವುದು. ಹೀಗಿರುವಲ್ಲಿ ' ಇದಮೋನ್ಯಾ-ದೇಶೇಽಶನುದಾತ್ತಸ್ತೃತೀಯಾದೌ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೨೨) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಶ್ ಗೆ ಅನುದಾತ್ತ ವಿಧಿಯು ವ್ಯರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ, ಅನ್ವಾದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಶ್ ಬಂದಿದ್ದರೆ ಅಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಏಭಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗಲಾರದು ಎಂದು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಸರ್ವಥಾ ಅಶ್ ಗೆ ಅನುದಾತ್ತವಿಧಿಯು ವ್ಯರ್ಥವಾದರೆ ' ವ್ಯರ್ಥಂಸತ್ ಕಿಂಚಿ ದರ್ಥಂ ಜ್ಞಾಪಯತಿ ' ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ ನಿರುಕ್ತಾರ್ಥವನ್ನು ಜ್ಞಾಪಿಸುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಅದು ಸರ್ವಥಾ ವ್ಯರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಿ ಸಾವೇಕಾಚಃ ಎಂದು ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರಬಾರದೋ ಅಲ್ಲಿ ಶೇಷ ನಿಘಾತದಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಅನುದಾತ್ತವಾಗಲಾರದು. ಅಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತ ವಿಧಿಯು ಸಾರ್ಥಕವು. ಉದಾಹರಣೆ-ಪುಲ್ಲಿಂಗ

ನಪುಂಸಕಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಆಭ್ಯಾನ್ ಇತ್ಯಾದಿಗಳು, ಪುಂ, ನಪುಂಸಕಲಿಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಸು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಏ, ಏಕಾಚ್ಚ ರೂಪ, ಆ ಎಂದಲ್ಲಿ ಆದ್ದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಎಂತಹ ಏಕಾಚ್ಚರೂಪವಿದೆಯೋ ಅದು ಇಲ್ಲವು. ಅಸು ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆ ಎಂಬ ರೂಪವು ಯದ್ಯಪಿ ಇದೆ. ಆದರೇನು, ಅರ್ಥವು ಬೇರೆಯಾಗುತ್ತದೆ, ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ಬೋಧಕನಾದ ಆ, ಎಂಬ ಏಕಾಚ್ಚ ರೂಪವಿದು, ಪುಂನಪುಂಸಕದ ಆಭ್ಯಾನ್ ನ ಆ ವು ಪುಂ. ನಪುಂಸಕ ಬೋಧಕನಾದ ಏಕಾಚ್ಚರೂಪವು. ಏವಂಚ ಸೌ ಯದರ್ಥ ವಿಶಿಷ್ಟಮೇಕಾಚ್ಚಾಪಂತತಃಪರವಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಪು. ನ. ಲಿಂ. ಆಭ್ಯಾನ್ಗೆ ಉದಾತ್ತವು ಸಿದ್ಧಿಸದು, ಆದ್ದರಿಂದ ಶೇಷನಿಘಾತದಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅನುದಾತ್ತವಿಧಿಯು ಸಾರ್ಥಕವೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನ್ಯಾದೇಶವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಅನುದಾತ್ತವಿಧಿಯು ಜ್ಞಾಪಿಸಲಾರದು. ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅವರ್ಣಾಂತವಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ' ನಗೋತ್ಪನ್ ' -ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಭಿಃ ಇತ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಉದಾತ್ತಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧಬರುವುದು ಎನ್ನಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ' ಊಡಿದಂಪದಾದ್ಯಪ್ತುನ್ಮಾರ್ಯೈದ್ಯುಭ್ಯಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಂತೋದಾತ್ತಾತ್; ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಭ್ಯಾನ್‌ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಅನುದಾತ್ತ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಾತ್ಪರನಾದ ವಿಭಕ್ತಿ ಇಲ್ಲದಕಾರಣ ' ಊಡಿದಂ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತವು ಸಿದ್ಧಿಸಲಾರದು. ಏವಂಚ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಇಷ್ಟವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ' ಏಭಿರಗ್ನೇ ಪಿಬಸಿ ತ್ವಮೇ ಷಾಮ್ ' ' ಏಭಿರಗ್ನೇ ದುಮೋ ಗಿರಃ '-(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ವೈದಿಕಪ್ರಯೋಗಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವೇ ಶ್ರುತವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸಾವೇಕಾಚ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡರೂ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತವೇ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಏಭಿಃ-ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವು ಛಾಂದಸವೆಂದೇ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತೆ ' ಏಭಿರಗ್ನೇ ಇತ್ಯಾದೌ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಪದಶ್ರವಣಂತು ಛಾಂದಸಮಿತಿ ತದ್ಭಾವಃ ' (ಉದ್ಯೋತ ೬-೧-೧೬೮) ಅನ್ಯೇತು, ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರದೀಪಾಶಯವರ್ಣನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯೋತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು ಪ್ರಕೃತಸೂತ್ರದ ಶೇಖರದಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರಕಲೆಯನ್ನು ನೋಡಿದ ಸಮಾಧಾನಗ್ರಂಥವು ಲುಪ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಈಗ ಉಪಲಬ್ಧ ಶೇಖರರೀತ್ಯಾ ಸಾವೇಕಾಚಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪರಿಷ್ಕೃತಾರ್ಥವನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡರೂ ಏಭಿಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ತಡೆಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಏರ್ಪಡುವುದು. ಪ್ರಕೃತವನ್ನು ವಿಚಾರಿಸುವ, ಯಾಭಿಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಾವೇಕಾಚಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತವು ಯದ್ಯಪಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಅದಕ್ಕೆ ' ನಗೋತ್ಪನ್ ಸಾವವರ್ಣರಾಡಜ್ಞುಜ್ಞೈದ್ಯುಭ್ಯಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೨) ಗೋಶಬ್ಧಃ ಶ್ವನ್‌ಶಬ್ದ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅವರ್ಣಾಂತವಾದ ಶಬ್ದ ರ್ವಿಬಂತವಾದ ರಾಟ್ ಶಬ್ದ, ಅಷ್ಟು ಧಾತುವಿಗೆ ರ್ವಿಪ್ ಬಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅಜ್ ಶಬ್ದ, ಕ್ರುಷ್ಟು ಧಾತುವಿಗೆ ರ್ವಿಪ್ ಬಂದು ಸಿದ್ಧವಾದ ಕ್ರುಣ್ ಶಬ್ದ, ಕೃಧಾತುವಿಗೆ ರ್ವಿಪ್ ಬಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕೃತ್ ಶಬ್ದ ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ವಿಭಕ್ತಿಗೂ ಮತುಷ್ಠಿಗೂ ಉದಾತ್ತಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ' ಯಾ ' ಎಂದು ಅವರ್ಣಾಂತವಾದ ಯಾ ನ ಮುಂದಿರುವ ಭಿಸ್ಗೆ ಉದಾತ್ತಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮಿಕ್ಕ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು || ೧೭ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ದೇವೀರುಪ ಹ್ವಯೇ ಯತ್ರ ಗಾವಃ ಪಿಬಂತಿ ನಃ |
ಸಿಂಧುಭ್ಯಃ ಕರ್ತವ್ಯಂ ಹವಿಃ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ದೇವೀಃ | ಉಪ | ಹ್ವಯೇ | ಯತ್ರ | ಗಾವಃ | ಪಿಬಂತಿ | ನಃ |
ಸಿಂಧು ಭ್ಯಃ | ಕರ್ತವ್ಯಂ | ಹವಿಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ಗಾವೋ ಯತ್ರ ಯಾಸ್ತಸ್ಥು ಪಿಬಂತಿ ಪಾನಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತಾ ಅಪೋ ದೇವೀ-
ರುಪ ಹ್ವಯೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಸಿಂಧುಭ್ಯಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾಭ್ಯೋಽದ್ವ್ಯೋ ದೇವತಾಭ್ಯೋ ಹವಿಃ
ಕರ್ತವ್ಯಂ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕರ್ತವ್ಯಂ || ಅಪಃ | ಉಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಶಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಿಬಂತಿ |
ಪ್ರಾಪ್ತೇತ್ಯಾದಿನಾ ಪಿಬಾದೇಶಃ | ಶಪಃ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತಿಜಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ
ಧಾತುಸ್ವರೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ನಿಸಾತ್ವೇರ್ಯದ್ಯದೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಕರ್ತವ್ಯಂ |
ಡುಕೃಷ್ಣಾ ಕರಣೇ | ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ವಕೇನ್ನೇನೃತ್ವನಃ | ಪಾ. ೩-೪-೧೪ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ತ್ವನ್ತ-
ತ್ವಯಃ | ಗುಣಃ | ನಿತ್ಸರ್ದೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಾವಃ—ಹಸುಗಳು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಜಲಾಶಯದಲ್ಲಿ | ಪಿಬಂತಿ—ನೀರು ಕುಡಿಯು-
ವವೋ | (ಆ) ಅಪೋ ದೇವೀಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆ ಉದಕವನ್ನು | ಉಪ ಹ್ವಯೇ—ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವೆನು |
ಸಿಂಧುಭ್ಯಃ—ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹವಿಃ—ಹವಿಃಪ್ರದಾನವು ಕರ್ತವ್ಯಂ—ಮಾಡ-
ಲ್ಪಡಬೇಕು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನದಿಯೇ ಮುಂತಾದ ಯಾವ ಜಲಾಶಯದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳು ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯುವವೋ ಆ ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವೆನು. ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಆ ಉದಕವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನಾವು ಹವಿಃಪ್ರದಾನವನ್ನು
ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು.

English Translation.

I invoke hither the sacred waters at which our cows drink ; our oblations are to be made to those streams.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸಿಂಧುಭ್ಯಃ—ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾಭ್ಯೋ ದೇವತಾಭ್ಯಃ—ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಉದಕಾಭಿನಾನಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಪೋ ದೇವೀಃ ಎಂದರೆ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಥವಾ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹರಿಯುವ ನೀರನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವರು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯದಿರುವ ಸರೋವರ, ತಟಾಕಾದಿಗಳ ಉದಕವೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಪಾನಯೋಗ್ಯವಾದ ಸಿಹಿನೀರನ್ನೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಲಾಗಿರುವುದು. ಸಮುದ್ರದ ನೀರಿಗೆ ಅಷ್ಟು ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಅಪಃ—ಅಪ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ದ್ವಿತೀಯಾಬಹುವಚನ ಶನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಶ್ಗೆ ‘ಲಶಕ್ವತದ್ಧಿತೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇತ್ಸಂಜ್ಞೆ ಬರಲು ‘ತಸ್ಯಲೋಪಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪ, ಅಪ್+ಅಪ್=ಅಪಸ್, ಸ್, ಗೆ ‘ಸಸಜುಷೋರುಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ, ‘ಖರವಸಾನಯೋರ್ವಿರ್ಜನೀಯಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಸರ್ಗ, ಅಪಃ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಇಲ್ಲಿ ‘ಊಡಿದಮ್ ಪದಾದ್ಯಪ್ತುಮ್ ರೈದ್ಯಭ್ಯಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೧) ‘ಸಾವೇಕಾಚಃ’-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ‘ಏಕಾಚಃ’ ಎಂದೂ, ‘ಅಂತೋದಾದುತ್ತರಪದಾತ್’-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ ಎಂದೂ, ‘ಅಂಜೇಶ್ವಂದಸ್ಯ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನಂ ಎಂದೂ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಊತ್ ಏಕಾಚ್ಚುಪವು ಆಗಿದೆ. ಏಕಾಚ್ಚವಾಗಿಲ್ಲದಕಾರಣ ಏಕಾಚಃ ಎಂಬುದು ಅದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ ಆಲ್ಲ, ಅಸಂಭವಾತ್. ‘ಸಂಭವವ್ಯಭಿಚಾರಾ ಭ್ಯಾಂಸ್ಯಾದ್ವಿಶೇಷಣಮರ್ಥವತ್’ ಎಂದು ನ್ಯಾಯವು. ಸಂಭವ-ಯೋಗ್ಯತಾ, ವ್ಯಭಿಚಾರಃ-ಇತರಾವೃತ್ತಿಃ ಈಗ ಅಂತೋದಾತ್ವವೂ ಉಪಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ ಊತ್, ಅಂತೋದಾತ್ವಗಳೂ ಏಕಾಚ್ಚಗಳೂ ಆದ ಇದಮ್ ಶಬ್ದ, ಆರು ಪಾದಾದಿಗಳು, ಅಪ್, ಪುಮ್, ರೈ, ದಿವ್ ಇವುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತೆ ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಊತ್ ಘಟಿತಸಮುದಾಯವನ್ನು ಃ ಊತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿವಕ್ಷಿಸಿದರೆ ಏಕಾಚಃ ಎಂಬುದು ಊರಿನಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಅಂತೋದಾತ್ವವೂ ಉಪಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ ಊತ್ ಘಟಿತವಾದ ಏಕಾಚ್ಚ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ, ಎಂದು ಊತ್ ಎಂಬ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಪ್ರಷ್ಠಾಹಃ, ವಿಶ್ವಾಹಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಉದಾಹರಣೆಗಳು. ಏಕಾಚಃ ಎಂಬುದು ಸೂತ್ರೋಪಾತ್ತವಾದುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವು ‘ಶ್ರುತಾನುಮಿತಯೋಃ ಶ್ರುತಸಂಬಂಧೋ ಬಲೀಯಾನ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಲ್ಲ. ಏವಂಚ, ಪ್ರಷ್ಠಾಹ್, ವಿಶ್ವಾಹ್ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಅನೇಕಾಚ್ಚವಾದರೂ, ಊತ್ ಎಂಬುದು ಏಕಾಚ್ಚನೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವರವು ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದು, ಏವಂಚ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣವದಾ ಇತ್ಯಾದಿ

ಗಳಲ್ಲೂ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಅಪ್ಪ ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವೂ ಏಕಾಚ್ಯವೂ ಆಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಶಪ್ ಎಂಬ ಅಸದ್ವಸ್ಥಾನವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು.

ಪಿಬಂತಿ— ಪಾ ಸಾನೇ ' ಧಾತು, ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ಝಿಪ್ರತ್ಯಯ, ' ರೋನ್ತಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ರೂಗೇ ಅನ್ತ ಆದೇಶ ಪಾ+ಅನ್ತಿ ' ಕರ್ತರಿಶಪ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಪಾ+ಅ+ಅನ್ತಿ ಈಗ ' ಪಾಘೌಧ್ಯಾಸ್ಥಾನ್ಮಾದಾಣ್ವಿಶ್ಯ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಪದದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರಕ್ಕೆ ಅ, ಏ, ಓ ಎಂಬ ಗುಣಸಂಜ್ಞಕವರ್ಣಗಳ ಪರದಲ್ಲಿ ಇತ್ಸಂಜ್ಞಕಶಕಾರಾದಿಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪಾ ಮೊದಲಾದ ೧೧ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಪಿಬ ಮೊದಲಾದ ೧೧ ಆದೇಶ ಗಳು ಬರುವುವು. ಪಿಬ ಎಂದು ಅಕಾರಾಂತವೇ ಅಥವಾ ಪಿಬ್ ಎಂದು ಬಾಂತವೇ ಎಂಬುದನ್ನು (ಮ. ಸಂ. ಗಳು ಬರುವುವು. ಪಿಬ ಎಂದು ಅಕಾರಾಂತವೇ ಅಥವಾ ಪಿಬ್ ಎಂದು ಬಾಂತವೇ ಎಂಬುದನ್ನು (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮-೧೧) ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವೆವು. ಪಿಬ ಆದೇಶ ಬಂದರೆ ಪಿಬ+ಅ+ಅನ್ತಿ, ಎರಡಾವತ್ತಿ ' ಅತೋ ಗುಣೇ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೮೭) ಪದದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರಕ್ಕೆ ಅ, ಏ, ಓ ಎಂಬ ಗುಣಸಂಜ್ಞಕವರ್ಣಗಳ ಪರದಲ್ಲಿ ದ್ವರೆ ಪೂರ್ವಪರಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಪರರೂಪ ಒಂದೇ ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ ಪಿಬನ್ತಿ ಎಂದುಗುತ್ತದೆ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ' ಪಿಬಾನಾಸಿತಾನಾತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ವಾ. ೬-೧-೧೬೨) ಎಂದು ' ಧಾತೋಃ ' ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ' ಅನುದಾತ್ತ ಸುಪ್ತಿತಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣದ ಅಕಾರ ಸಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ' ಅನುದಾತ್ತ ಸುಪ್ತಿತಾ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ಈ ಅನುದಾತ್ತ ಅಕಾರಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪರರೂಪದಿಂದ ಬಂದ ಅಕಾರ ಸ್ಥಾನವಿದ್ದಾವೆಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ' ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ '-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೭) ಎಂಬ ಲಸ್ಯಾನಿಕಸಾರ್ಥಧಾತುಕಸ್ವರದಿಂದ ಅನ್ತಿ ಯ ಅಕಾರ ಅನುದಾತ್ತ. ಪುನಃ ಪರರೂಪವು ಸ್ಥಾನವಿದ್ದಾವೆಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಈ ಅನುದಾತ್ತವು ಇ ಎಂಬ ಉದಾತ್ತದ ಮುಂದೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ' ಉದಾತ್ತಾದನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರಿತಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತ ಎಂದು ಅದಂತಾದೇಶದಪಕ್ಷದ ಸ್ಥಿತಿ, ಪಿಬ್ ಎಂದು ಹಲಂತಾದೇಶ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ' ಧಾತೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಿ ಯ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತ, ಶಪ್ ಮೊದಲಿನಂತೆ ಅನುದಾತ್ತ. ಅನ್ತಿಯೂ ಮೊದಲಿನಂತೆಯೇ ಪರ ರೂಪವೂ ಮೊದಲಿನಂತೆಯೇ ಸ್ವರಿತವೂ ಮೊದಲಿನಂತೆಯೇ ಮೊದಲನೇ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ' ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯ ಚ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೯೬) ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯೇ ಇಲ್ಲ. ಪಿ ಬ ಎಂದು ಅಕಾರಾಂತವಾದ್ದರಿಂದ ಬ್ ಉಪಧೇ ಯಾಗುತ್ತೆ. ಲಘುವು ಉಪಧೇಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಎರಡನೇ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ' ಅಂಗವೃತ್ತೇಪುನರ್ವೃತ್ತಾವಿಧಿರ್ನಿಷ್ಕಿ ತಸ್ಯ ' (ಪರಿಭಾ ೯೦) ಅಂಗಾಧಿಕಾರಶಾಸ್ತ್ರ ಬಂದು ಒಂದು ರೂಪವು ಪರಿನಿಷ್ಕಿತವಾದಮೇಲೆ ಮತ್ತೊಂದು ಅಂಗಾಧಿ ಕಾರಿಯ ಶಾಸ್ತ್ರಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಿಬಾದೇಶ ಬಂದನಂತರ ಉಪಾಂತ್ಯವರ್ಣಕ್ಕೆ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಗುಣಕ್ಕೆ ವಾರಣೆ, ೬ನೇ ಅಧ್ಯಾಯ ೪ನೇ ಪಾದ ಮತ್ತು ೭ನೇ ಅಧ್ಯಾಯ ಪೂರಾ ಅಂಗಾಧಿಕಾರವು ಎಂದು ತಿಳಿಯ ಬೇಕು. ' ನಿಪಾತ್ಯರ್ಯದ್ಯದಿಹದನ್ವಕುನಿನ್ವೇಚ್ಛೇಚ್ಛೇಣಕಚ್ಛಿವೃತ್ತೈ ಯುಕ್ತಮ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಯದಿತ್ಯಾದಿ ಯತ್ರ ಎಂಬಲ್ಲಿಗೆ ಪೂರ್ತ ಒಂದೇ ಪದ ಉಪ್ರತ್ಯತೀಯಾಂತ, ಇಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತಶಬ್ದದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದರೆ ನಿಪಾತ್ಯಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಅನನ್ವಿತವಾಗುವುದು. ಸಮಾಸವೆಂದು ಒಪ್ಪಿದರೆ ಯತ್ರಾಂತಪದವು ಸಮಾಸದ ಏಕದೇಶವಾಗುವುದು. ಆಗ ' ಪದಾರ್ಥಃ ಪದಾರ್ಥೇನಾನ್ವೇತಿ ನತು ತದೇಕದೇಶೇನ ' ಎಂದು

ಪದ್ಯ ಪದದ ಅರ್ಥವು ಮತ್ತೊಂದು ಪದದಿಂದ ಉಪಸ್ಥಿತವಾದ ವಿಶೇಷ್ಯವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಏಕ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಅನ್ವಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ' ನಿಪಾತ್ಯೈಃ ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಮಾಸೈಕದೇಶವಾದ ಯತ್ರಾಂತ ಪದದಲ್ಲಿ ಅನ್ವಯಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗೆ ಅನ್ವಯವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಮಾಸ ಬರಲಾರದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ' ಋದ್ಧಸ್ಯ ರಾಜಪುರುಷಃ ' ಎಂಬಲ್ಲಿ ಋದ್ಧಸ್ಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಮಾಸೈಕದೇಶವಾದ ರಾಜ್ಞಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನ್ವಯಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಸದ್ವಿಶ್ವಾಸಪ್ರಕರಣ ಒಪ್ಪಿರುವರು. ಏವಂಚ ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು ಹೀಗೆ ಏರ್ಪಡುತ್ತ ನಿಪಾತ ಗಳಾದ ಯತ್, ಯದಿ, ಹಸ್ತ, ಕುವಿತ, ನೇತ್, ಚೇತ್, ಚಣ್, ಕಚ್ಚಿತ್, ಯತ್ರ, ಇವುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ವೇಧಬರುವುದರಿಂದ ' ಪಿಬಂತಿ ' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ' ತಿಜ್ಜಿ ತಿಜಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಕರ್ತೃಮ್—(ದು) ಕೃಣ್ ಕರಣೇ ಧಾತು, ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ವೈಕೇನ್ ಕೇನ್ಯತ್ವನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ' ತಯೋರೇವಕೃತ್ಯಕ್ತೃಖಲರ್ಥಾಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೦) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಕೃತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಕ್ತ- ಪ್ರತ್ಯಯ, ಖಲರ್ಥಪ್ರತ್ಯಯ ಇವು ಭಾವ, ಕರ್ಮ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಬರುವುವು ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಭಾವ, ಕರ್ಮ ಈ ಎರಡೂ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥಗಳು, ' ಕೃತ್ಯಾಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೫) ಈ ಸೂತ್ರವು ' ಣ್ವಿಲ್ ತೈಚ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೩) ಸೂತ್ರದವರಿಗೆ (ಸಂಬಂಧಿಸುವುದು) ಅಧಿಕೃತವಾದುದು. ಈ ಅಧಿ ಕಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳಿಗೆ ಕೃತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯವೆಂದು ವ್ಯಾಕರಣಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವರು. ಏವಂಚ, ಭಾವ ಕರ್ಮ ರೂಪವಾದ ಕೃತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತನ್ವೈ, ಕೇನ್, ಕೇನ್ಯತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಬರುವುವು ಎಂದು ಸೂತ್ರಾರ್ಥ. ಇದರಿಂದ ಕೃ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ವನ್ ಬಂದರೆ ಕೃ+ತ್ವನ್ ' ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ ಧಾತುಕಯೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೭-೮೪) ಸಾರ್ವಧಾತುಕ, ಆರ್ಥಧಾತುಕ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇದಂತಾಂ ಗಕ್ಕೆ ಗುಣವಿರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವನ್ ಎಂಬ ಆರ್ಥಧಾತುಕ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಋಗೆ ಗುಣ. ಅದು ರ ಪರವಾಗಿ ಬರು ತ್ತದೆ. ಕರ್+ತ್ವನ್, ನ್ಗೆ ಇತ್ಸಂಜ್ಞೆ ನಿವೃತ್ತಿ, ಕರ್+ತ್ವ, ಇದು ' ಇನ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃಮ್ ವಿದಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೮ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ಸ್ರಂತ್ರರಮೃತಮಪ್ಸು ಭೇಷಜಮಪಾಮುತ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ |

ದೇವಾ ಭವತ ವಾಜಿನಃ || ೧೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಪ್ ೨ ಸು | ಅನ್ಃ | ಅಮೃತಂ | ಅಪ್ ೨ ಸು | ಭೇಷಜಂ | ಅಪಾಂ | ಉತ

ಪ್ರ ೨ ಶಸ್ತ್ರಯೇ |

ದೇವಾಃ | ಭವತ | ವಾಜಿನಃ || ೧೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಪ್ನು ಜಲೇಷ್ಟಂತರ್ಮಧ್ಯೇಮೃತಂ ಪೀಯೂಷಂ ವರ್ತತೇ | ತಸ್ಯಾಪ್ನಿಕಾರತ್ನಾತ್ | ಅಮೃತಂ
ನಾ-ಅಪ ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾಚ್ಛೇ | ತಥೈವಾಪ್ನು ಭೇಷಜಮೌಷಧಂ ವರ್ತತೇ | ಕ್ಷುದ್ರೋಗನಿವರ್ತಕಸ್ಯಾ-
ನ್ನಸ್ಯಾಪ್ತಕಾರ್ಯತ್ನಾತ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ತಾದೃಶೀನಾಮಪಾಂ ದೇವತಾನಾಂ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥಂ
ಹೇ ದೇವಾ ಋತ್ವಿಜಾದಯೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ಏತೇ ವೈ ದೇವಾಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ಯದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಇತಿ
ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ | ವಾಜಿನೋ ವೇಗವಂತೋ ಭವತ | ಶೀಘ್ರಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಪ್ನು |
ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮುದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯುಣಃ ಸ್ವರಿತ
ಇತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಅಮೃತಂ | ನಳಾಃ ಜರಮರಮಿತ್ರಮೃತಾಃ | ಪಾ. ೬-೨-೧೧೬ | ಇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾ-
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ | ತಾದೃ ಚ ನಿತಿ | ಪಾ. ೬-೨-೫೦ | ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |
ಭವತ | ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇನ
ಪಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಪ್ನು ಅಂತಃ—ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ನೀರಿನಲ್ಲಿ) | ಅಮೃತಂ—ಅಮೃತವಿರುವುದು | ಅಪ್ನು—ನೀರಿ
ನಲ್ಲಿ | ಭೇಷಜಂ—ವ್ಯಾಧಿನಾಶಕವಾದ ಔಷಧವು ಇರುವುದು | ಉತ—ಮತ್ತು | (ಹೇ) ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆ
ಗಳೇ (ಮತ್ತು ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಾದಿ ಜನಗಳೇ) | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ (ನೀರಿನ) | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥ
ವಾಗಿ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ವಾಜಿನಃ—ತ್ತರಿತಯುಕ್ತರಾಗಿ (ಬೇಗನೆ ಸಿದ್ಧರಾಗಿ) | ಭವತ—ಆಗಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಮೃತವಿರುವುದು, ನೀರಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸುವ ಔಷಧ ಎಂದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರು
ವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ಮತ್ತು ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾದಿಜನರೇ, ನೀವು ಬೇಗನೆ ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು
ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿ.

English Translation.

(There is) ambrosia in the waters, (there is) medicine in the waters; therefore divine priests, be prompt in their praise.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನೀರಿನ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯನ್ನೂ ತೈತ್ತಿರೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಬಹು ಜಿನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು—ಆಪೋ ವಾ ಇದಗ್ಂ ಸರ್ವಂ ವಿಶ್ವಾ ಭೂತಾನ್ಯಾಪಃ ಪ್ರಾಣಾ ವಾ ಆಪಃ ಪಶವ ಆಪೋಽನ್ನಮಾಪೋಽಮೃತಮಾಮಃ ಸಂರಾಡಾಪೋ ವಿರಾಡಾಪಃ ಸ್ವರಾಡಾಪಶ್ವಂದಾಗ್ಸ್ಯಾಪೋ ಜ್ಯೋತಿಗ್ಸ್ಯಾಪೋ ಯಜೂಗ್ಸ್ಯಾಪಃ ಸತ್ಯಮಾಪಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ಆಪೋ ಭೂರ್ಭುವಸ್ಸುವರಾಪ ಓಂ ||

ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತವೂ ನೀರಿನಿಂದಲೇ ಉಂಟಾಗಿರುವುದು. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಪಶುಗಳೂ ನೀರಿನಿಂದಲೇ ಜೀವಿಸುವವು ಎಂದರೆ ನೀರೇ ಸಮಸ್ತ ಜೀವಜಂತು ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೂ ಆಧಾರಭೂತವಾದುದು. ನೀರಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಯೂ ಜೀವಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ನೀರೇ ಪ್ರಾಣವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ನೀರಿನಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳೂ ಸಸ್ಯವರ್ಗವೂ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ನೀರು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿಯೂ ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿಯೂ ಆಹಾರ (ಅನ್ನ) ವಾಗಿರುವುದು. ಆಹಾರವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಕೆಲವು ದಿವಸ ಜೀವಿಸಬಹುದು. ನೀರಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಜೀವಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಬಹುಭಾಗ ನೀರು ರಕ್ತ ಮುಂತಾದವು ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ನೀರು ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ನೀರನ್ನು ಅಮೃತವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯಲ್ಲ. ನೀರು ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, “ಆಪೋನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್” ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನೀರಿನಿಂದಲೇ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಶ್ರುತಿಯು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ನೀರಿನ ಸ್ವರೂಪವೇ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ನೀರೇ ಮೂಲಭೂತವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ನೀರು ಸಮಸ್ತ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪವೆಂದು ಶ್ರುತಿಯು ಸಾರುತ್ತಿರುವುದು.

ಅಮೃತಂ ಭೇಷಜಂ—ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ನೀರು ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾಗಿಯೂ ಜೀವನಾಧಾರವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಮೃತವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅಮೃತವು ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ದ್ರವರೂಪವಾದ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆಪಃ—ನೀರು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸೂಚಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದಲೂ ನೀರನ್ನು ಅಮೃತವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿರಬೇಕು. ನೀರಿನಿಂದ ಅನೇಕ ವ್ಯಾಧಿಗಳನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸಬಹುದು. ಮತ್ತು ಔಷಧಿಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ನೀರು ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಔಷಧಿಗಳು ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದೂ ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವ್ಯಾಧಿ ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀರಿನ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಎಷ್ಟು ಮಟ್ಟಿಗೆ ಇರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಆಯುರ್ವೇದ ಮೊದಲಾದ ವೈದ್ಯ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದೇವಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ದೇವಾಃ ಎಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಾದಿ ಜನರೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷದೇವತೆಗಳೆಂದು—

“ ಏತೇ ವೈ ದೇವಾಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ಯದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ ” ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದೇವ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಿರುವುದು.

ವಾಚಿನಃ—ನೇಗವಂತಃ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ—ಬೇಗನೆ, ತ್ವರಿತಯುಕ್ತರಾಗಿ, ಕಾಲವಿಳಂಬವಿಲ್ಲದೆ, ಇತ್ಯಾದಿ. ಅಥವಾ “ಅನ್ಯಂ ವೈ ವಾಚಿಃ” ವಾಚ ಎಂದರೆ ಅನ್ಯವೆಂದೂ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ಯ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾಗಿ ಎಂದರೆ ಹವಿಃಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರಿ ಎಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯೆ ||

ಅಪ್ಪು—ಅಪ್ ಅಪ್ಪದ ಮುಂದೆ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನ ಸುಪ್ರತ್ಯಯ, ‘ ಉಡಿದಂಪದಾದ್ಯಪ್ಪುಮೈ-ದ್ಯುಭ್ಯಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ನೋಡಿ. ಇದರಿಂದ ಸು ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತ. ಇಲ್ಲಿಯ ಉದಾತ್ತ ಉಕಾರಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಂತಃ ಪದದ ಸ್ವರ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ ಇಕೋ ಯಣಚಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನ್ ಎಂಬ ಯಣ್ ಬರುತ್ತೆ. ಏವಂಚ ಈ ನ್-ಕಾರವು ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಯಣ್, ‘ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರೃಣಃ ಸ್ವರಿತೋಽನುಧಾತ್ತಸ್ಯ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಉದಾತ್ತ ಅಥವಾ ಸ್ವರಿತ ಇವುಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಯಣ್‌ನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ತಃ ಶಬ್ದದ ಅನುದಾತ್ತ ಅ-ಗೆ ಸ್ವರಿತ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಮೃತಂ—ಮೃತ ಶಬ್ದದೊಂದಿಗೆ ನಷ್ಠಾಗೆ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ ಬಂದರೆ, ನ್‌ಗೆ ಲೋಪ ಬಂದು ಅ, ಮಾತ್ರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ‘ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ. ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಪರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ‘ ನಷೋ ಜರಮರ ಮಿತ್ರ ಮೃತಾಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಷ್ಠಾನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಜರ, ಮರ, ಮಿತ್ರ, ಮೃತ, ಈ ನಾಲ್ಕು ಶಬ್ದಗಳು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದವಾದ ಮೃತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ—ಪ್ರ ಉಪಸರ್ಗ, ‘ ಶಂಸು ಸ್ತುತಾ ’ ಧಾತು. ‘ ಸ್ತಿಯಾಂ ಕ್ತಿನ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೪೪) ಎಂದು ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ನಕಾರಕ್ಕೆ ‘ ಅನಿಡಿತ್ಯಾ ಹಲ ಉಪಧಾಯಾಃ ಕ್ಷಿತಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪ ‘ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ’ ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನ, ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ ಇಲ್ಲಿ ‘ ತಾದಾಚಿ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ತು, ವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನಕಾರೇಂತ್ವಂಜ್ಞಕವಾಗಿಯೂ, ತಕಾರಾದಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕೃತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅನ್ಯವಹಿತವಾದ ಗತಿಯು ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರ ಎಂಬ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಪರವೇ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಯತ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂದು ವಿಹಿತವಾಗಿರುವ ಕೃತ್ಸ್ವರಕ್ಕೆ ಇದು ಅಪವಾದ, ಪ್ರ, ‘ ಉಪಸರ್ಗಾಶ್ಚಾಭಿವರ್ಜಂ ’ (ಫಿ. ಸೂ. ೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. ಇದೇ ಸ್ವರವು ಸಮಾಸಾನಂತರವೂ ಪೂರ್ವಪ್ರದರ್ಶಿತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವುದು.

ಭವತ—ಇದರ ಹಿಂದೆ ‘ ದೇವಾಃ ’ ಎಂಬ ಅಮನ್ವಿತವಿದೆ, ‘ ಅಮನ್ವಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನ-ವತ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೨) ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಂಬೋಧನಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯಂತವು ಅವಿದ್ಯಮಾನದಂತೆ ಆಗುತ್ತೆ ಎಂದು ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾವ ಬರುತ್ತೆ. ಏವಂಚ ಭವತ್, ಎಂಬುದು ಪದಾತ್ವರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾದದ ಅದಿಯಲ್ಲಿರ

ತಕ್ಕುದೂ ಆಗುವುದು ಅನುದಾತ್ತವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ' ಪದಾತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೭) ಎಂದು ಅಧಿಕಾರ ಇರುವುದರಿಂದ ಪದದ ಮುಂದೆ ಇರುವುದಕ್ಕೇ ಅನುದಾತ್ತ ಬರುತ್ತದೆ. ' ಅನುದಾತ್ತಂ ಸರ್ವಮಪಾದಾದ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೮) ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಪಾದದ ಅದಿಯಲ್ಲಿರುವುದಕ್ಕೂ ಅನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಭವತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ' ತಿಜ್ಜ ತಿಜ್ಜಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. || ೧೯ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪುನ್ಮೇ ಸೋಮೋ ಅಬ್ರವೀದನ್ತರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೇಷಜಾ
ಅಗ್ನಿಂ ಚ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಮಾಪಶ್ಚ ವಿಶ್ವಭೇಷಜೀಃ || ೨೦ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ ೨ ಸು | ಮೇ | ಸೋಮಃ | ಅಬ್ರವೀತ್ | ಅನ್ತಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಭೇಷಜಾ
ಅಗ್ನಿಂ | ಚ | ವಿಶ್ವ ೨ ಶಂಭುವಂ | ಆಪಃ | ಚ | ವಿಶ್ವ ೨ ಭೇಷಜೀಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಾರೀರ್ಯಾಮುತ್ರರಸ್ಯಾಜ್ಯಭಾಗಸ್ಯಾಪುನ್ಮ ಇತ್ಯೇಷಾನುನಾಕ್ಯಾ | ವರ್ಷಕಾಮೇಷ್ಟಿರಿತಿ ಖಂಡೇತ್ಯಪ್ಸಗ್ನೇ ಸಧಿಷ್ಟವಾಪುನ್ಮೇ ಸೋಮೋ ಅಬ್ರವೀತ್ | ಅ. ೨-೧೩ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತಂ ||

ಅಪುನ್ಮ ಜಲೇಷ್ಟಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೇಷಜಾ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಷಧಾನಿ ಸಂತೀತಿ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಮಂತ್ರದರ್ಶಿನೇ ಮುನಯೇ ಸೋಮೋ ದೇವೋಽಬ್ರವೀತ್ | ತಥಾ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸುಖಕರಮೇತನ್ನಾನುಕಂ ಚಾಗ್ನಿಂ ಚಾಪುನ್ಮ ವರ್ತಮಾನಂ ಸೋಮೋಽಬ್ರವೀತ್ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತರೀಯಾ ಅಗ್ನೇಸ್ತ್ರಯೋ ಜ್ಯಾಯಾಂಸ ಇತ್ಯನುನಾಕೇ ಸೋಽಪಃ ಪ್ರಾವಿಶದಿತ್ಯಗ್ನೇರಪುನ್ಮ ಪ್ರವೇಶಮಾನಂತಿ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೬-೧ | ಲತಾಗುಲ್ಮವೃಕ್ಷಮೂಲಾದೀನಾಮೌಷಧಾನಾಂ ವೃಷ್ಟಿಜನ್ಯತ್ವೇನ ಜಲವರ್ತಿತ್ವಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ವಿಶ್ವಭೇಷಜೀಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಯಾಸು ತಥಾವಿಧಾ ಅಪೋಽಪ್ಯಬ್ರವೀತ್ || ಭೇಷಜಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ | ಭವತೇರಂತರ್ಭಾವವಿತನ್ಯಾರ್ಥಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇಽಸಿ ನ್ಯಾಪಾರಾಃ ಸುಖಕರಾ ಯಸ್ಯ | ಬಹುಪ್ರೀಹಾ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ | ಪಾ. ೬-೨-೧೦೬ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆಪಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಶಸಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಜಪ್ | ಅಪ್ತುನ್ನಿತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾದೀರ್ಘಃ | ವಿಶ್ವಭೇಷಜೀಃ | ವಿಶ್ವಶಂಭುರಿತಿವತ್ || ೧೧ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪ್ಪು ಅಂತಃ—ಜಲಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ಭೇಷಜಾ—ವ್ಯಾಧಿನಾಶಕವಾದ ಔಷಧಗಳು ಇರುವೆಂದೂ | ಅಗ್ನಿಂ ಚ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ—ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನನ್ನಾಗಿಯೂ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ವಿಶ್ವಭೇಷಜೇಃ—ವ್ಯಾಧಿನಾಶಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ಔಷಧಿಯುಕ್ತಗಳೆಂದೂ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವತೆಯು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಅಬ್ರವೀತ್—ಹೇಳಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಲಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಧಿಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ಔಷಧಗಳೂ ಇರುವವು. ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಉದಕಗಳು (ಜಲವು) ಸಮಸ್ತ ಔಷಧಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವು. ಹೀಗೆಂದು ನನಗೆ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಹೇಳಿದನು.

English Translation.

Soma has revealed to me that in the waters are all medicaments ; that Agni is the benefactor of the Universe, the waters contain all the healing medicines.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಾರೀರಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಅಪ್ಪುಮೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಆಜ್ಞಭಾಗ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ವರ್ಷಕಾಮೇಷ್ಟಿ ಎಂಬ ಮಂಡದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪುಗ್ನೇ ಸಧಿಷ್ಟವ (೮-೪೩-೯) ಅಪ್ಪು ಮೇ ಸೋಮೋ ಅಬ್ರವೀತ್ (೧-೨೩-೨೦) ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು (ಆ. ೨-೧೩). ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವನು. ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವ್ಯಾಧಿಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವ ಸಮಸ್ತ ಔಷಧಿಗಳೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವು ಎಂದು ಸೋಮನೇ ನನಗೆ ಹೇಳಿರುವನು ಎಂದು. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವನೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು (ಪ್ರಿ. ಸಂ. ೨-೬-೬-೧) ಯಲ್ಲಿರವ : ಅಗ್ನೇಶ್ವರೋ ಜ್ಯಾಯಾಗ್ಸೋ ಭ್ರಾತೇ ಆಸನ್ ಎಂಬ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿರುವ ' ಸೋಽಪಃ ಪಾವಿಶತ್ತಂ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೈಷಮೈಚ್ಛನ್ ' ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸುವರು. ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಇರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ () ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಅಗ್ನಿಂ ಚ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಉಂಟಾಗುವ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿಲ್ಲ. ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಚಳಿಯಾಗಿರುವಾಗ ಶಾಖವನ್ನು ಕೊಡುವುದಲ್ಲದೆ, ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಬೇಯಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಉಪಯೋಗವಾದ ಅಥವಾ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು

ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಸರ್ವರ ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹೆಚ್ಚು ಹೇಳಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ.

ಆಪಶ್ಚ ವಿಶ್ವಭೇಷಜೀಃ—ವ್ಯಾಧಿಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ನೀರಿನ ಪಾತ್ರವೇನೆಂಬುದನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸಿನ್ಧಿಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸೋಮಃ—ಸೋಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸೋಮದೇವಃ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಸೋಮನೆಂದರೆ ಓಸದಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯಾದ ಚಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಭೇಷಜಾ—‘ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ’-(ಪಾ.ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನ ಜಸ್‌ಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ವಿಶ್ವಶಂಭುವಮ್—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಶಂ ಭವತೀತಿ (ಭಾವಯತೀತಿ) ವಿಶ್ವಶಂಭೋಃ, ತಂ. ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವು ಇಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಭಾವಿತ ಣಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥಕ ಭೂ-ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ‘ ಕ್ವಿಪ್‌ಚಿ ’ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಾವಯಃ ಸುಪ್‌ಗೆ ಲುಕ್, ವಿಶ್ವಶಂಭೋ, ಇದರ ಮುಂದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಅಮ್ ‘ ನ ಭೂಸುಧಿಯೋಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೮-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣ್‌ಗೆ ನಿಷೇಧ. ‘ ಅಚಿತ್ಸುಧಾತು ’-(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉವರ್ಜ ಆದೇಶ. ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ, ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯದ್ಯಪಿ ‘ ಸಮಾಸಸ್ಯ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ (ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾದ) ಅಂತೋದಾತ್ತವು ನ್ಯಾಯವು, ಆದರೂ ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದವಾದ ವಿಶ್ವ-ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಬರುವುದು. ಶೇಷನಿಘಾತದಿಂದ ಮಿಕ್ಕ ವರ್ಣಗಳು ಅನುದಾತ್ತಗಳು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಶಕಾರದ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ‘ ಉದಾತ್ತಾದನುದಾತ್ತಸ್ಯ ’-(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತ ಬರುತ್ತೆ. ಮಿಕ್ಕ ಎರಡು ವರ್ಣಗಳೂ, ‘ ಸ್ವರಿತಾತ್ಸಂಹಿತಾಯಾಮನುದಾತ್ತಾನಾಂ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಚಯಗಳು ಎಂದು ಸ್ಥಿತಿ. ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಶಬ್ದವು ‘ ಅಶೂಪ್ರಸಿಲಟಿ ’-(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷನ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಇದು ‘ ಇಷಿತ್ಯಾದಿ-ರ್ನಿತ್ಯಮ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂದು ಅದ್ಯದಾತ್ತ ಎಂದು (ಖು. ಸಂ. ೧-೯-೧) ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ಅಂದಮೇಲೆ ವ್ಯುತ್ಪಯದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದರೆ ಅದ್ಯದಾತ್ತವೇ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ, ಎಂದು ರೂಪವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ ಎಂದಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಏವಂಚ ವೇದಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ‘ ವ್ಯುತ್ಪಯೇನ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಮ್ ’ ಎಂದು ಇರುವುದು ಯುಕ್ತವು. ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಶೋಭಕಾದಿಗಳ ಪ್ರಮಾದದಿಂದ ವ್ಯುತ್ಪಯೇನ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಎಂದು ಬಿದ್ದಿರಬಹುದು. ಇದು ಹೇಗಾದರೂ ಇರಲಿ ಅರ್ಥವರ್ಣನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವರ್ಣನೆಯೇ ಇಲ್ಲವು. ಅಂದಮೇಲೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರಿಗೆ ಈ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅರುಚಿ ಇದೆ ಎಂದು ವ್ಯಕ್ತವು ಆದುದರಿಂದಲೇ ‘ ಯದ್ವಾ ’ ಎಂದು ಆರಂಭಿಸಿ ಬೇರೆ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವರು. ವಿಶ್ವೇ-ಸರ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ಶಂಭುವಃ-ಸುಖಕರಗಳಾಗಿ, ಯಸ್ಯ-ಯಾನನಿಗೆ ಇದೆಯೇ ಸಃ-ಅವನು ವಿಶ್ವಶಂಭೋಃ, ತಂ, ಎಂದು ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಮಾಸಾಂತೋ

ದಾತ್ತವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇದು 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಇಲ್ಲಿ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಂ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಅದನ್ನು ಸ್ವಾಂತವಾಗಿ ವಿಸರಣಾಮನುಷಿ ಕೊಳ್ಳಬೇಕು, 'ಅನ್ತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೯೨) ಎಂಬುದು ಅಧಿಕೃತವಾಗುತ್ತದೆ. ತಥಾಚ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಅಂತಃ, ಎಂದಾಯಿತು, 'ಅದಿರುದಾತ್ತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಃ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಎಂಬುದು ಸಮುದಾಕ್ತೆ ವಿಶೇಷಣ, ಏವಂಚ ಸಮುದಾಯದಿಂದ ಸಂಜ್ಞೆ ತೋರುವಾಗ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದ ಪೂರ್ವಪದವಾದ ವಿಶ್ವ-ಶಬ್ದದ ಅಂತವು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು, ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಶ್ವ-ಎಂಬುದು ಅಂತೋ ದಾತ್ತನೇ ಆಗುತ್ತೆ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಯದಿಂದ ಸ್ವರೋಪಸಾದನೆ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕ್ಲೇಶವಿಲ್ಲ.

ಆಪಃ—ಇದು ಅಬ್ರವೀತ್-ಎಂಬ ಧಾತುವನ್ನು ಕುರಿತು ಕರ್ಮ ಪದ. ಆದ್ದರಿಂದ ಕರ್ಮಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿ ದಾಗ 'ಕರ್ಮಣಿ ದ್ವಿತೀಯಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೨) ಎಂಬ ಅನುಶಾಸನದಂತೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯು, ಅಪ್ ಶಬ್ದ ನಿತ್ಯ ಬಹುವಚನಾಂತವಾದ್ದರಿಂದ ಕರ್ಮಾರ್ಥಗತಬಹುವ್ರವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಿಸಿದಾಗ 'ಬಹುಷು ಬಹುವಚನಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೨೧) ಎಂದು ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಶಸ-ಬರುವುದು ಯುಕ್ತವು. ಆದರೂ 'ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃತ್ಯಾಸದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನ ಜಸ-ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದಿದೆ, ಅಪ್+ಅಪ್, ಈಗ ಅಪ್ ಎಂಬ ಸದ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಅಪಪ್ರತ್ಯಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧) ಸಂಬುದ್ಧಿಭಿನ್ನ ಸದ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ, ಅಪ್ ಶಬ್ದ ತ್ವನ್ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಶಬ್ದ, ಇವುಗಳ ಉಪಾಂತ್ಯವರ್ಣಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ, ಅಪಪ್, ಸ್ ಗೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು.

ವಿಶ್ವಭೇಷಜೀಃ—ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಯಾಸು ತಾಃ | ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ, ಇಲ್ಲಿ ಬಹುವ್ರೀಹಿನಿಮಿತ್ತಕ ವಾದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ವಿಶ್ವಶಂಭುವಂ, ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ರೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಬರುತ್ತದೆ 'ಭಿಯಃಷುಗ್ಗ್ರಸ್ತತ್ವಃ' (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೩೫) ಇೌಭೇ ಭಯೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಅಜಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಧಾತುವಿಗೆ ಸುಕ್ ಆಗುವವೂ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಭೇ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವವೂ ಸುಕ್ ಆಗುವವೂ ಬಂದರೆ ಭಿಷಜ್ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಭಿಷಜಃ ಇಮಾಃ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ. 'ತಸ್ಯೇದಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಎಭಿಷಜ್+ಅ- ಈಗ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಣಿತ್ ಆದ್ದರಿಂದ ತದ್ವಿಶೇಷ್ಯಜಾಮಾದೇ (ಪ್ರಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿ ಬಂದು ಭೈ ಎಂದು ಯದ್ಯಪಿ ಆಗಬೇಕಾಗುವುದು ಆದರೆ ನಿಪಾತನದಿಂದ ಭೀ ಯ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಏಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಮಾದಿದಾಗ. ಜೀಷ್ ಬಂದು ಭೇಷಜೀಃ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಜೀಷ್ ನ ಈಕಾರ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆಸಃ ಪೃಣೀತ ಭೇಷಜಂ ವರೂಢಂ ತನ್ವೇ ೩ ಮಮ
ಜ್ಯೋಕ್ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ || ೨೧ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಆಸಃ | ಪೃಣೀತ | ಭೇಷಜಂ | ವರೂಢಂ | ತನ್ವೇ | ಮಮ |
ಜ್ಯೋಕ್ | ಚ | ಸೂರ್ಯಂ | ದೃಶೇ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಪೋ ಮಮ ತನ್ವೇ ಶರೀರಾರ್ಥಂ ವರೂಢಂ ರೋಗನಿವಾರಕಂ ಭೇಷಜಮಾಷಢಂ
ಪೃಣೀತ | ಪೂರಯತ | ಕಿಂಚ ಜ್ಯೋಕ್ ಚಿರಂ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ ದೃಷ್ಟ್ವಂ ನಿರೋಗಾ ವಯಂ ಶಕ್ನು-
ನಾಮೇತಿ ಶೇಷಃ || ಪೃಣೀತ | ಪ್ಲಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಲೋಣ್ಣಧ್ಯಮಬಹುವಚನಂ ಥ | ತಸ್ಯ
ತಸ್ಥಸ್ಥಮಿಪಾಮಿತಿ ತಾದೇಶಃ | ಕ್ರಾೃದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ | ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ | ಈ ಹಲ್ಯಘೋರಿ-
ತೀತ್ವಂ | ಋವರ್ಣಾಚ್ಛೇತಿ ಣತ್ವಂ | ಸತಿ ಶಿಷ್ಟಸ್ವರಬಲೀಯಸ್ತಮನ್ಯತ್ರ ವಿಕರಣೇಭ್ಯ ಇತಿ ತಿಜಃ
ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಆಪ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವೇ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾ-
ನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ವರೂಢಂ | ವೃಷ್ ವರಣೇ | ಜ್ಞವೃಷ್ ಭ್ಯಾಮೂಢನ್ | ಉ. ೨-೬ | ನಿತ್ಯಾ-
ದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ತನ್ವೇ | ಜಾತಿ ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ | ಪಾ. ೧-೪-೬ | ಇತಿ ನದೀಸಂಜ್ಞಾ ಪಾಪ್ತಿಕೀತ್ಯಾಡಾಗಮಾಭಾವಃ |
ಉದಾತ್ತಯೋಗೋ ಹಲ್ಯೂರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನೋದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರಿತಿ
ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ದೃಶೇ | ದೃಶೇ ವ್ಯಿಪ್ಯೇ ಚ | ಪಾ. ೩-೪-೧೧ | ಇತಿ ತುಮರ್ಥೇ ನಿಸಾತ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಆಸಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ, ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಮಮ—ನನ್ನ | ತನ್ವೇ—ಶರೀರ
ಕ್ಕಾಗಿ ವರೂಢಂ—ರೋಗನಿವಾರಕವಾದ | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧವನ್ನು | ಪೃಣೀತ—ಪುರ್ಣಮಾಡಿ (ಎಂದರೆ
ಶರೀರವು ರೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ) | (ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾನು) ಸೂರ್ಯಂ—
ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಜ್ಯೋಕ್—ಬಹಳಕಾಲದವರೆಗೆ | ದೃಶೇ—ನೋಡುವೆನು (ನೋಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವೆನು
ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವೆನು).

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ (ಅಥವಾ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೇ), ನನ್ನ ಶರೀರವು ರೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಔಷಧವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡಿ (ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ) ಅದರಿಂದ ನಾನು ರೋಗರಹಿತನಾಗಿ ಬಹುಕಾಲ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Waters, grant me a medicament that shall be an armour to my body that I may long behold the Sun.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರಣೀತ—ಪ್ಲಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ॥ ಪೂರ್ಣಮಾಡಿರಿ ಎಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ರೋಗಾದಿಗಳಿಲ್ಲದಂತೆ, ಶರೀರವು ತನ್ನ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವರೂಢಂ—ವರಣೀಯಂ, ರೋಗನಿವಾರಕಂ ॥ ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವಾದ ಎಂದರೆ ರೋಗನಿವಾರಕವಾದ.

ಜ್ಯೋಕ್ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಬಹುಕಾಲ ನೋಡುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕೆಲವು ಋಕ್ಯುಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವಿವೆ.—

ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿಭಾರ್ತತಃ ಶರ್ಮ ಯಂಸಜ್ಜೋಕ್ ಪಶ್ಯಾತ್ಸೂರ್ಯಮುಚ್ಚೇ ರಂತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨೫-೪.)

ತವ ಕೃತ್ವಾ ತವೋತಿಭಿಜ್ಯೋಕ್ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯಂ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೯-೪-೬)

ಶಂ ನಃ ಕ್ಷೇತ್ರಮುರು ಜ್ಯೋತೀಂಃ ಸೋಮ ಜ್ಯೋಜ್ಞಃ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶಯೇ ರಿರೀಹಿ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೯-೯೧-೬)

ಉದ್ಯಂತಂ ತ್ವಾ ಮಿತ್ರಮಹೋ ದಿವೇದಿವೇ ಜ್ಯೋಗ್ನೀವಾಃ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯಂ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೭-೭)

ಜ್ಯೋಕ್ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯಮುಚ್ಚೇ ರಂತಮನುಮತೇ ಮೃಳಯಾ ನಃ ಸ್ತಸ್ಮಿ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೯-೬)

ಇವುಗಳಲ್ಲದೆ ಯಜುರ್ವೇದಲ್ಲಿಯೂ— “ ಪಶ್ಯೇಮ ಶರದಃ ಶತಂ ಜ್ಯೋಕ್ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ದೃಶೇ, ”
“ ಜ್ಯೋಕ್ ಚ ಪಶ್ಯಾಮಿ ಸೂರ್ಯಂ ” ಮೊದಲಾದ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅನೇಕವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಪ್ರಣೀತ—ಪ್ಲಾ-ಪಾಲನ ಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ಧ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಪ್ಲ+ಧ. ‘ಲೋಟೋ ಲಜ್ಜತ್’ (ಪಾ. ಸೂ ೩-೪-೮೫) ಲೋಟಿಗೆ ಲಜ್ಜೆಗೆ ಕಾರ್ಯ ಬರುವಂತೆ ಕಾರ್ಯ ಬರು

ವುದು ಎಂದು ಲಜ್ಜದ್ಭಾವ ಇದೆ. 'ತಸ್ತ ಸ್ಥಮಿಸಾಂ ತಾಂತಂತಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ತಸ್ಮ-ಥಸ್ಮ-ಥ-ಮಿಸಾಂ ಈ ನಾಲ್ಕು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಾಮ್-ತಮ್-ತ-ಅಮ್ ಈ ಆದೇಶಗಳು ಬರುವುವು ಎಂಬುದರಿಂದ ಥ ಗೆ ತ ಆದೇಶ ಸ್ವಂತ. 'ಕ್ರಾದ್ಯದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಕರ್ತೃರ್ಥಕಸಾರ್ಥಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರ ದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಕ್ರಾದ್ಯದಿಗಣದ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಶ್ವಾ (ನಾ) ವಿಕರಣಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಇದರಿಂದ ಶ್ವ ಬಂದರೆ ಸ್ವಾ+ನಾ+ತ. 'ಪಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೦) ಪೂಜಾ ಪವನೇ ಮೊದಲಾಗಿ ಧಾತುಪಾಠದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿರುವ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವ-ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವವಾದ ಋ ಆದೇಶ- ಸ್ವ+ನಾ+ತ, 'ಈವಲ್ಯಘೋಃ' (ಪಾ. ೬-೪-೧೧೩) ಕಿತ್ ಅಥವಾ ಜಿತ್ ಆದ ಹಲಾದಿಯಾದ ಸಾರ್ಥಧಾತುಕವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆ ಗೂ ಆಭ್ಯಸ್ತದ ಆ ಗೂ ಈಕಾರ ಆದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಕಾರಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಸ್ವ+ನೀ+ತ, 'ಋವರ್ಣಾಚ್ಚೇತಿವಕ್ತವ್ಯಂ' ಇದು 'ರಷಾಭ್ಯಾಂ ಣಿತ್ವೇ ಋಕಾರಗೃಹಣಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೧ ವಾರ್ತಿಕ ೧) ಎಂಬುದರ ಅರ್ಥಾನುವಾದ. ಋಕಾರದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು ಎಂದು ಇದರ ಅರ್ಥ. ಇದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣಕಾರಾದೇಶ ಸೃಣೀತ ಎಂದಾಗುವುದು.

ಅಪೇ— ಎಂಬುದು ಸಂಜೋಧನಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತ್ಯಂತ. ಅದುದರಿಂದ 'ಸಾಮಂತ್ರಿತಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೪೮) ಸಂಜೋಧನಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತ್ಯಂತವು ಆಮನ್ರಿತಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮನ್ರಿತಸಂಜ್ಞೆ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಆಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೨) ಹಿಂದಿರುವ ಆಮಂತ್ರಿತವು ಅವಿದ್ಯಮಾನವತ್ ಅಂದರೆ ಇದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಆಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಿದ್ಯಮಾನ ವದ್ಭಾವ ಬರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೃಣೀತ ಎಂಬುದು ಪದಾತ್ಪರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅತಿಜಂತಪದದ ಮುಂದೆ ಇಲ್ಲದ ಕಾರಣ ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸತಿತಿಷ್ಠಸ್ವರಬಲೀಯಸ್ತಮನ್ಯತ್ರವಿಕರಣೇಭ್ಯಃ ವಿಕರಣ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಅದು ಸತಿತಿಷ್ಠವಾದರೂ ಅಂದರೆ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಬಂದರೂ ಆ ಸ್ವರವು ಬಲವಾದುದಲ್ಲ ಎಂದು 'ಅನ್ಯತ್ರವಿಕರಣೇಭ್ಯಃ' ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ತಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯವಾದ ತ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಆದ್ಯುದಾತ್ತ ಬರುವುದು. ಮಿಕ್ತವು ಶೇಷಾನುದಾತ್ತ ಸ್ವರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಗಳು.

ವರೂಢಮ್—ವೃಜ್ ವರಣೇ ಧಾತು. 'ಜ್ವವೃಜ್ ಭ್ಯಾಮೂಢಮ್' (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೩) ಜ್ವ ವಯೋಹಾನೌ, ಕ್ರಾದ್ಯದಿ-ಜ್ವಾನ್ ವಯೋಹಾನೌ ದಿವಾದಿ, ವೃಜ್ ವರಣೇ ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಲೂಢನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂದು ಲೂಢನ್ ಬಂದರೆ ವೃ+ಲೂಢ. ಋಗೆ ಗುಣ ಬಂದು ಅರ್ ಆಗುತ್ತೆ ವರೂಢ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್, ಆದ್ದರಿಂದ ನಿತ್ಸ್ವರ ಆದ್ಯುದಾತ್ತ ಬರುವುದು.

ತನ್ವೇ—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಧಾತು. 'ಭೃಮೃಶೀ ತ್ವ ಚರಿತ್ಸರಿ ತನಿ ಧನಿ ಮಿ ಮಸ್ತಿ ಭ್ಯಃ' (ಉ. ಸೂ. ೧-೭) ಭೃಜ್ ಭರಣೇ, ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಶೀಜ್ ಸ್ವಪ್ನೇ, ತ್ವ ಸ್ವಪನತರಣಯೋಃ, ಚರ ಗತಿಭಕ್ತಣಯೋಃ ತ್ಸರ ಚ್ಯವೃಗತೌ, ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ, ಧನ ಧಾನ್ಯೇ, ಧುಮಿಜ್ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೇ, ಟುಮಸ್ತೋ ಶುದ್ಧೌ, ಈ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಉಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ ತನ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಉಪ್ರತ್ಯಯ ತನ್+ಉ=ತನು, ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಇದರ ಮುಂದೆ ಚತುರ್ಥಿವಿಭಕ್ತಿ ಜಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ತನು+ಏ 'ಜಿತಿಹ್ರಸ್ವತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೬)

ಇಲ್ಲಿ ಚಕಾರವಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳು ಏರ್ಪಡುವುವು. ಯೂಸ್ಮಾಖ್ಯಾನದೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ಅನುವೃತ್ತಿ ವಾಗುವುದು, ಈಶ್ವ-ಉಶ್ವ=ಯೂ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ದೀಘದ ಮುಂದೆ ಇಚ್ಛಾರ್ಣವ ಇದ್ದರೂ ಸೂತ್ರವಾದ್ದರಿಂದ 'ದೀರ್ಘಾರ್ಣವ ಸಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವಾರ್ಣವದೀರ್ಘಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸ್ತ್ರಿಯಮೇವಾಚಕ್ಷತೇ ಇತಿ ಸ್ಮಾಖ್ಯಾ=ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗವನ್ನೇ ಬೋಧಿಸತಕ್ಕವು ಎಂದರೆ ನಿತ್ಯ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಗಳು ಎಂದರ್ಥ. 'ನೇಯಜುವರ್ಜಾ ಸ್ಥಾನಾಸ್ತ್ರೀ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೪) ನ ವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸಂಪೂರ್ಣಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುವೃತ್ತಿ, ಇಯಜುವರ್ಜೋಃ ಸ್ಥಾನಂ=ಸ್ಥಿತಿಃ ಯಯೋಸ್ತೌ. ಇಯಜ್ ಉವಜ್ ಆದೇಶ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯೋಗ್ಯಗಳು ಎಂದರ್ಥ. 'ವಾಮಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಾ ಎಂದು ಬರುತ್ತೆ, ಏವಂಚ ಜಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಿತ್ಯ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಗಳೂ ಇಯಜುವರ್ಜಾದೇಶಪ್ರಾಪ್ತಿಯೋಗ್ಯಗಳೂ ಸ್ತ್ರೀ ಶಬ್ದಕ್ಕಿಂತ ಬೇರೆಯಾದವೂ ಆದ ಈಕಾರಾಂತ ಉಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದಗಳು ಏಕಲ್ಪವಾಗಿ ನದೀಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂದು ಜಾತಿ ಎಂಬ ಮೊದಲನೇ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥ. ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ ಎಂದು ಎರಡನೇ ವಾಕ್ಯ. ಇಲ್ಲಿ ಯೂಸ್ಮಾಖ್ಯಾನದೀ ವಾ-ಜಾತಿ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಅನುವೃತ್ತಿಸುವುವು. ಏವಂಚ ಜಕಾರೇತ್ಸಂಜ್ಞಕಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಹ್ರಸ್ವಗಳಾದ ಇಕಾರಾಂತ ಅಥವಾ ಹ್ರಸ್ವ ವಾದ ಉಕಾರಾಂತವಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಏಕಲ್ಪದಿಂದ ನದೀಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವು ಎಂದು ಇದರ ಅರ್ಥ, ಮೊದಲ ನೆಯ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಯದ್ಯಪಿ ಎರಡನೇ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃತ್ತಿ ಇದೆ. ಅದರೂ ಅಲ್ಲಿ ಏಕಲ್ಪವಾಗಿ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನದೀಸಂಜ್ಞೆ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ 'ಆಣ್ನಿದ್ಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಟ್ ಆಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, ಯಣಾದೇಶದಿಂದ ಉಗಿನ್ ಬಂದರೆ ತನ್ನೇ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಇಲ್ಲಿ ಏ ಎಂಬುದು ಸುಪ್ರಾದ್ದರಿಂದ 'ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಪ್ತಿಶ್ಚ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಇದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ಉದಾತ್ತಯೋಣೋ ಹಲ್ವಾರ್ವಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೭) ಯ್-ವ್-ಲ್ ಗಳು ಉದಾತ್ತವಾದ ವರ್ಣದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದವುಗಳಾಗಿ ವ್ಯಂಜನದ ಮುಂದೆ ಇರುವುವು ಅದರೆ ಅಂತಹ ಯ್-ವ್-ಲ್ ಗಳ ಮುಂದೆ ಬರುವ ನದೀಸಂಜ್ಞಕವರ್ಣಗಳೂ, ಶಸ್ ಮೊದಲಾದ ವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, ನ್ ನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಏಗೆ ಉದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಅದರೂ 'ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ವೃತ್ತಾಸವಾಗಿ 'ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ ಸ್ವರಿತೋನುದಾತ್ತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಉದಾತ್ತ ಅಥವಾ ಸ್ವರಿತದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಯಣ್ ನ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತ ಬರುವುದು ಎಂಬುದರಿಂದ, ಅನುದಾತ್ತವಾದ ಏ ಗೆ ಸ್ವರಿತ ಬರುವುದು. ಈ ಸ್ವರಿತವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇದರ ಮುಂದೆ ೩ ಎಂಬ ಅಂಕವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ದೃಶೇ-ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು 'ದೃಶೇ ವಿಖ್ಯೇ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧) ತುಮುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಂದರೆ ಧಾವ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ದೃಶೇ ಎಂದೂ, ವಿಖ್ಯೇ ಎಂದೂ ಎರಡು ರೂಪಗಳು ನಿಪಾತಿಸಲ್ಪಡುವುವು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ದೃಶ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆಯೂ, ವಿ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಖ್ಯಾ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆಯೂ ತುಮುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೇ ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿಪಾತಿಸಲ್ಪಡುವುವು. ದೃಶ್+ವಿ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್. ದೃಶ್ ಗೆ ಲಿಘಾಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಖ್ಯಾ+ವಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ 'ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆ ಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು. || ೨೧ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರ ವಹತ ಯತ್ಕಿಂ ಚ ದುರಿತಂ ಮಯಿ

ಯದ್ವಾಹಮಭಿದುದ್ರೋಹ ಯದ್ವಾ ಶೇಷ ಉತಾನ್ಯತಂ ||೨೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ಅಪಃ | ಪ್ರ | ವಹತ | ಯತ್ | ಕಿಂ | ಚ | ದುಃ | ಇತಂ | ಮಯಿ

ಯತ್ | ನಾ | ಅಹಂ | ಅಭಿ | ದುದ್ರೋಹ | ಯತ್ | ನಾ | ಶೇಷೇ | ಉತ |

ಅನ್ಯತಂ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೌಶ್ರ ಮಾರ್ಜನ ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರ ವಹತೇತ್ಯೇಷಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಹುತಾಯಾಂ ವಸಾಯಾಮಿತಿ
ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ತಿತಂ | ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರವಹತ | ಅ. ೩-೫ | ಇತಿ || ಏಷೈನಾವಭ್ಯರ್ಥೇಷ್ಟ್ವಾ ಸ್ನಾನೇ ವಿನಿ-
ಯುಕ್ತಾ | ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜ್ಯಶ್ಚ ರಿಶ್ವೇತಿ ಖಂಡ ಇದಮಾಪಃ ಪ್ರ ವಹತ ಸುಮಿತ್ರಾ ನ ಅಪ ಓಷಧಯಃ
ಸಂತು | ಅ. ೬-೧೩ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಿತಂ ||

ಮಯಿ ಯಜಮಾನೇ ಯತ್ಕಿಂ ಚ ದುರಿತಮಜ್ಞಾನಾನ್ವಿಷ್ಯಂತಂ | ವಾಥನಾಹಂ ಯಜಮಾ-
ನೋಽಭಿದುದ್ರೋಹ ಸರ್ವತೋ ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕಂ ದ್ರೋಹಂ ಕೃತವಾನಸ್ಮಿ ವಾಥನಾ ಶೇಷೇ ಸಾಧು-
ಜನಂ ಶಸ್ತ್ರವಾನಸ್ಮೀತಿ ಯದಸ್ಮಿ | ಉತಾಪಿ ಚಾನ್ಯತಮುಕ್ತವಾನಿತಿ ಯದಸ್ಮಿ | ತದಿದಂ ಸರ್ವಮಸರಾಧ-
ಜಾತಂ ಪ್ರ ವಹತ | ಮತ್ತೋಽಪೇನೀಯ ಪ್ರವಾಹೇಷಾನ್ಯತೋ ನಯತ | ಮಯಿ | ಮಸರ್ಯಂತಸ್ಯ
ತ್ವಮಾವೇಕವಚನ ಇತಿ ಮಾದೇಶೇ ಕೃತೇತೋ ಗುಣ ಇತಿ ಪರರೂಪೇ ಚ ಸತಿ ಯೋಽಪೇತಿ ದಕಾರಸ್ಯ
ಯಕಾರಾದೇಶಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರೇಣ ಮಕಾರಾಪ್ತರಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದುದ್ರೋಹ | ದ್ರುಹ
ಚಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಣಿ ಲಿ ಗುಣೇ ದ್ವಿರ್ವಚನಹ್ರಸ್ವಹಲಾದಿಶೇಷಾಃ | ಲಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮನರ್ವಸ್ಯೋ-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವುತ್ಯಯೋಗಾನ್ವಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಶೇಷೇ | ಶಪ ಆಕ್ರೋಶೇ | ಲಿಟಿ ವೃತ್ಯಯೇನ
ತರ್ಜ | ಉತ್ತಮೈಕವಚನಮಿಹ | ಟೀರೇತ್ವಂ | ಅತ ಏಕಹಲ್ಮಧೇ | ಸಾ. ೬-೪-೧೨೦ | ಇತ್ಯೇತ್ವಾ-
ಭ್ಯಾಸಲೋಪಾ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪೂರ್ವವನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಯಿ—ಯಜಮಾನನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಯೆತ್ಕಿಂಚಿ—ಯಾವುದಾದರೂ | ದುರಿತಂ—ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳವೆಯೋ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಯತ್ ಅಭಿದುದ್ರೋಹ—ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ (ಯಾರಿಗಾದರೂ) ದ್ರೋಹವೆಣಿಸಿದ್ದರೂ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಯತ್ ಶೇಷೇ—ಯಾರ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಕೆಟ್ಟ ಮಾತನ್ನಾಡಿದ್ದರೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅನ್ಯತಂ—ಸುಳ್ಳನ್ನು (ಹೇಳಿದ್ದರೂ) | ಇದಂ—ಅಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು | ಆಪೇ—ಉದಕಗಳು | ಪ್ರವಹತ—(ನನ್ನಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ) ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನನ್ನಲ್ಲಿರುವುದಾದ ಅಜ್ಞಾನವಶದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳು, ಅಥವಾ ನಾನು ಯಾರಿಗಾದರೂ ದ್ರೋಹವೆಣಿಸಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟಮಾತನ್ನಾಡಿದ್ದರೂ ಮತ್ತು ಸುಳ್ಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಪಾಪಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಉದಕಗಳು (ಹರಿಯುವ ನೀರು) ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ.

English Translation.

O Waters, whatever sin there is in me, whatever ill-will I may have borne to others, whatever imprecations I may have uttered, and whatever falsehood I may have told, wash it away all from me.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಜನ (ಪ್ರೋಕ್ಷಣ) ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇದಮಾಪೇ ಪ್ರವಹತ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಹುತಾಯಾಂ ವಪಾಯಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಇದಮಾಪೇ ಪ್ರವಹತ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮಾರ್ಜನಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು (ಆ. ೩-೫). ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಅನಭೃಥೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ನಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರದ ಉಪಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವು ಶತ್ವೀ ಸಂಯಾಜೈಶ್ಚ ರಿತ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಇದಮಾಪೇ ಪ್ರವಹತ ಮತ್ತು ಸುಮಿತ್ರಾ ನ ಆಪೇ ಓಷದಯೇ ಸಂತು ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು (ಆ. ೬-೧೩).

ದುರಿತಂ—ಅಜ್ಞಾನಾನ್ನಿತ್ಯವ್ಯಂ ಕಾಯಿಕಂ ಪಾಪಂ | ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾಡಿದ ಕಾರ್ಯರೂಪವಾದ ಪಾಪವು ಎಂದರೆ ಯಾರನ್ನಾದರೂ ಹೊಡೆಯುವುದು ಮೊದಲಾದ ಬಲಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿ ಮಾಡುವ ಪಾಪಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಭಿದುದ್ರೋಹ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಯೋಚಿಸುವದಕ್ಕೆ ದ್ರೋಹವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇದು ಮಾನಸಿಕವಾದ ಪಾಪವು.

ಶೇಷೇ, ಅನ್ಯತಂ—ಬೈಯ್ಯುವುದು ಮತ್ತು ಸುಳ್ಳು ಹೇಳುವುದು ಮೊದಲಾದವು ಮಾತಿನಿಂದ ಮಾಡುವ ಪಾಪವು. ಇದು ವಾಚಿಕವು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಹರಿಯುವ ನೀರು ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಮಯಿ—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ ಸಪ್ತಮೈಕವಚನ ಯುಷ್ಮ ಎಂಬ ಮಪರೈತ ಭಾಗಕ್ಕೆ 'ತ್ವಮಾವೇಕ-
ವಚನೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮ-ಅದೇಶ ಮ+ಅದ್-ಇ. 'ಅತೋ ಗುಣೇ' (ಪಾ. ಸೂ.
೬-೧-೮೨) ಪರರೂಪ. ಮದ್+ಇ. 'ಯೋಽಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೯) ಅದೇಶವನ್ನು ಹೊಂದದ ಅಜಾದಿ
ವಿಭಕ್ತಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯುಷ್ಮದಸ್ಮಚ್ಚಬ್ದಗಳ ದ್ವಿಗೈ ಯ್ ಬರುತ್ತೆ. ಇದರಿಂದ ಯ್ ಬಂದರೆ ತ್ವಯಿ ಆಗುತ್ತೆ.

ಮದ್ರೋಹ—ದ್ರುಹ ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪರಸ್ಮೈಪದ ಪ್ರ-ಪು-ಏ-ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ, 'ಪರ-
ಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಲ್ ದ್ರುಹ್+ಅ. ಲಿಟಿಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ.
೬-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. 'ಹ್ರಸ್ವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವ-ಯದ್ಯಪಿ ಇಲ್ಲಿ
ಹ್ರಸ್ವನೇ ಇದೆ. ಅದರೂ 'ಪರ್ಜನ್ಯನಲ್ಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರವರ್ತತೇ' (ಪರಿಭಾ. ೧೨೦) ಎಂದು ಇರುವುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವ
ಬರುತ್ತೆ. 'ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೊದಲನೇ ದ್ರುಹ್‌ನ ರಾಹ್‌ಗಳಿಗೆ
ಲೋಪ. ದುದ್ರುಹ್+ಅ ಲಘೂಪಧಗುಣ. 'ಯದ್ಯತ್ಪ್ರಾನ್ತಿತ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೬) ಯಾವ ಪದದಲ್ಲಿ
ಯಚ್ಚಬ್ದವಿದೆಯೋ ಅದರ ಮುಂದೆ ಇರುವ ತಿಂಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ 'ಪೂಜನಾತ್ಪೂಜಿತಂ'
(ಪಾ. ೮-೧-೬೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಪೂಜಿತಗ್ರಹಣದಿಂದ 'ಅತ್ರ ಪ್ರಕರಣೇ ಸಂಚಮೀ ನಿರ್ದೇಶೇಪಿ ನಾನಂತರೈ
ಮಿಷ್ಯತೇ' ಎಂದು ಜ್ಞಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವ್ಯವಧಾನವಿದ್ದರೂ ಇದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದು.
ಇದೇರಿತೆ 'ಶೇಷೇ' ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧ.

ಶೇಷೇ--ಶಪ ಆಕ್ರೋಶೇ ಧಾತು, ಲಿಟ್, ಇದು ಪರಸ್ಮೈಪದಿಧಾತುವಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆತ್ಮನೇ
ಪದಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ, ಇಟ್-ಶಪ್+ಇ. 'ಓತ ಆತ್ಮನೇ' (ಪಾ. ೩-೪-೭೯)
ಇಗೆ ಏ ದ್ವಿತ್ವ, 'ಅತಏಕಹಲ್ಮಧ್ಯೇಽನಾದೇಶಾದೇರ್ಲಿಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೨೦) ಕಿತ್ತಾದ ಲಿಟ್ ಪರದಲ್ಲಿರು
ವಾಗ ಲಿಡ್ವಿಮಿತ್ತಕವೈರೂಪ್ಯಸಂಪಾದಕಾದೇಶಾದ್ಯವಕವಲ್ಲದ ಅಂಗಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅಸಂಯುಕ್ತಹಲ್ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ
ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರಕ್ಕೆ ಏತ್ವವೂ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಬರುವುದು, ಎಂದು ಏತ್ವಾಭ್ಯಾಸಲೋಪಗಳು ಬಂದರೆ ಶೇಷೇ
ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ॥ ೨೨ ॥



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆಪೋ ಅದ್ಯಾನ್ವಚಾರಿಷಂ ರಸೇನ ಸಮಗಸ,

ಪಯಸ್ವಾನಗ್ನ ಆ ಗಹಿ ತಂ ಮಾ ಸಂ ಸೃಜ ವರ್ಚಸಾ ॥ ೨೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಆಪಃ | ಅದ್ಯ | ಅನು | ಅಚಾರಿಷಂ | ರಸೇನ | ಸಂ | ಅಗಸ್ಮಹಿ |

ಪಯಸ್ವಾನ್ | ಅಗ್ನೇ | ಆ | ಗಹಿ | ತಂ | ಮಾ | ಸಂ | ಸೃಜ | ವರ್ಚಸಾ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಶಾನಾಹವನೀಯೋಪಸ್ಥಾನ ಅಪೋ ಅದ್ಯಾನ್ವಚಾರಿಷಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಮನೋತಾಯೈ ಸಂಪ್ರೇ-
ಷಿತ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಏತ್ಯೋಪೇತಿಷ್ಠಂತೆ ಅಪೋ ಅದ್ಯಾನ್ವಚಾರಿಷಂ | ಅ. ೩-೬ | ಇತಿ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ಥಿನ್ನಿನೇವಭೃಥಾರ್ಥಮಾಪೋನ್ವಚಾರಿಷಂ | ಜಲಾನ್ಯನುಪ್ರವಿಷ್ಟೋನ್ವಸ್ಮಿ | ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಚ
ರಸೇನ ಜಲಸಾರೇಣ ಸಮಗಸ್ಮಹಿ | ಸಂಗತಾಃ ಸ್ಮಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪಯಸ್ವಾನ್ ಜಲೇ ವರ್ತಮಾನಶ್ಚೇನ
ಪಯೋಯುಕ್ತಸ್ತಮಾ ಗಹಿ | ಅಸ್ಥಿನ್ಯಮಣ್ಯಾಗಚ್ಛ | ತಂ ಮಾ ತಾದೃಶಂ ಸ್ನಾತಂ ಮಾಂ ವರ್ಚಸಾ
ತೇಜಸಾ ಸಂ ಸೃಜ | ಸಂಯೋಜಯ || ಆಪಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಶಸಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಜಸ್ | ಅಚಾ-
ರಿಷಂ | ಚರ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಲುಜಾ ಚ್ಛೇಃ ಸಿಚ್ | ಆರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ | ಪಾ. ೭-೨-೩೫ |
ಇತಿರೀ | ನೇಟಿ | ಪಾ. ೭-೨-೪ | ಇತಿ ವೃದ್ಧಿಪ್ರತಿಷೇಧೇಪ್ರಾಪ್ತೇ ತದಪವಾದತಯಾತೋ ಲ್ರಾಂತಸ್ಯ | ಪಾ.
೭-೨-೨ | ಇತ್ಯುಪಧಾಯಾ ವೃದ್ಧಿಃ | ಅಗಸ್ಮಹಿ | ಸಮೋ ಗಮ್ಯುಚ್ಛೇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಪಾ. ೧-೩-೨೯ |
ಚ್ಛೇಃ ಸಿಚ್ | ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಲುಗಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಏಕಾಚಿ ಉಪದೇಶೇನ್ಮದಾ-
ತ್ವಾದಿತಿರೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ವಾ ಗಮುಃ | ಪಾ. ೧-೨-೧೩ | ಇತಿ ಸಿಚಿಃ ಕಿತ್ವಾದನುದಾತ್ಮೋಪದೇಶೇ-
ತ್ಯಾದಿದಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಗಹಿ | ಲೋಟಿ ಗಮುಃ ಸಿಪೋ ಹಿಃ | ಅಪಿತ್ವೇನ ಜಾತ್ವಾದನುದಾ-
ತ್ಮೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಗ್ನ ಭವತಿ | ಅಸಿದ್ಧವದತ್ರಾಭಾದಿತಿ
ಮಲೋಪಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ಯ—ಈಗ (ಈ ದಿನದಲ್ಲಿ) | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು (ನೀರನ್ನು) | ಅನ್ವಚಾರಿಷಂ—(ಅವಭೃಥ
ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ) ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವೆನು | (ಬಳಕ) | ರಸೇನ—ಜಲದ ಸಾರದಿಂದ | ಸಮಗಸ್ಮಹಿ—ಕೂಡಿರುವೆವು |
(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪಯಸ್ವಾನ್—ನೀರಿನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ನೀನು |
ಆ ಗಹಿ—(ಈ ಸ್ನಾನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) ಬಾ | (ಮತ್ತು) ತಂ ಮಾ—(ಸ್ನಾನಮಾಡಿದ) ನನ್ನನ್ನು | ವರ್ಚಸಾ—
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸಂಸೃಜ—ಸೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅವಭೃಥ) ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈಗ ನೀರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವೆನು. ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಾರವೆಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮೊಡನೆ
ಸೇರಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವವನಾದುದರಿಂದ ಈ ಸ್ನಾನಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸ್ನಾನಮಾಡಿದ
ನನ್ನನ್ನು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಮಾಡು.

English Translation.

I have this day entered into the waters ; we have mingled with their essence ; O Agni, existing in the waters, approach and fill me with vigour.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಉಪಸ್ಥಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಪೋ ಅದ್ಯಾನ್ವಚಾರಿಷಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಮನೋತಾಯೈ ಸಂಪ್ರೇಷಿತ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಏತ್ಯೋಪತಿಷ್ಠಂತೆ ಆಪೋ ಅದ್ಯಾನ್ವಚಾರಿಷಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಅ. ೩-೬).

ಅಪಃ—ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ ಎಂದು ಸ್ತಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಅಪಃ ಎಂಬ ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಪಃ ಎಂಬ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ರಸೇನ—ಜಲಸಾರೇಣಿ, ಜಲಸಾರದಿಂದ, essence of water. ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಜಲವು ನನ್ನ ಶರೀರದ ಅಂತರ್ಭಾಹ್ಯದೋಷಗಳನ್ನು (ಕೊಳೆಯನ್ನು) ಪರಿಹರಿಸಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪಯಸ್ವಾನ್—ಪಯಸಾ ಜಲೇನ ಯುಕ್ತಃ ಅಥವಾ ಪಯಸಿ ತಿಷ್ಠತೀತಿ ಪಯಸ್ವಾನ್. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವನು. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ 'ಸೋಽಪಃ ಪ್ರಾವಿಶತ್' ಮೊದಲಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು, ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿ ಕೊಂಡಿದ್ದನೆಂದು ಹೇಳುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧವು ಅಗ್ನಿ ದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಅಪಃ—ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ಅಪಃ ಎಂದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೂ ಇಲ್ಲಿ 'ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಸ್‌ಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಜಸ್ ವಿಭಕ್ತಿಯೇ ಬರುತ್ತೆ.

ಅಚಾರಿಷಂ—'ಚರ ಗತಾ' ಧಾತು, 'ಲುಚ್ ಚ್ಲೇಃ ಸಿಚ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚ್, ಮಿಪ್-ಅಮಾ ದೇಶ-ಅಡಾಗಮ ಅಚರ್+ಸ್+ಅಮ್, 'ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೫) ಯಕಾರ ವನ್ನುಳಿದ ವ್ಯಂಜನಾದಿಯಾದ ಅರ್ಥಧಾತುಕಕ್ಕೆ ಇಟ್ ಆಗಮ ಬರುತ್ತೆ. ಇಟ್ ಬಂದರೆ ಅಚರ್-ಇಸ್+ಅಮ್, 'ಸಿಚಿವೃದ್ಧಿಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧) ವೃದ್ಧಿಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ನೇಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪) ಇಡಾದಿಯಾದ ಸಿಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಯದೃಪಿ ವೃದ್ಧಿ ನಿಷೇಧ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಆದರೂ ಇದಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾದ 'ಅತೋಲ್ತಾಂತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೨) ಪರಸ್ಮೈಪದಪರಕ ಸಿಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ರೇಫ ಅಥವಾ ಲಕಾರಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಅಂಗದ ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ವೃದ್ಧಿ ಬರುತ್ತೆ, ಸತ್ಯ. ಅಚಾರಿಷಂ ಆಗುತ್ತೆ.

ಅಗಸ್ಮಹಿ—‘ ಸಮೋಗಮ್ಯಚ್ಛಿಭ್ಯಾಂ ’ (ಪಾ; ಸೂ. ೧-೩-೨೯) ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗದ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಕರ್ಮಕಗಳಾದ ಗಮ್-ಋ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಇರುವ ಲಕಾರಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನೇಪದ ಬರುವುದು ಎಂದು ಆತ್ಮನೇ ಪದಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ. ಉಜ್ ಉ. ವು. ಬ. ಮಹಿಜ್-ಚ್ಛಿ ಗೆ ಸಿಚ್-ಗಮ್+ಸ್+ಮಹಿ, ಅಡಾಗಮ. ‘ ಮಂತ್ರೇ ಘಸದ್ವರಣಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಛಿ ಗೆ ಉಕ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಅದರೂ ಇದು ಛಂದಸ್ಸಾದ್ದರಿಂದ ‘ ಸರ್ದೇವಿಧಯಶ್ಚಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತೇ ’ ಎಂದು ಚ್ಛಿ ಗೆ ಉಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ‘ ಏಕಾಚಉಪದೇಶೇನ ದಾತ್ತಾತ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦) ಉಪದೇಶದಲ್ಲಿ ಏಕಾಚ್ಛವಾಗಿಯೂ ಉಪದೇಶದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಬರುವ ವಲಾದ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕಕ್ಕೆ ಇಟ್ ಆಗುವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇಚ್ಛಿ ಗೆ ನಿಷೇಧ. ‘ ವಾ ಗಮಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೧೩) ಗಮ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದಿರುವ ಝಲಾದಿಯಾದ ಲಿಜ್ ಸಿಚ್ ಗಳು ವಿಕಲ್ಪದಿಂದ ಕಿತ್ ಆಗುವುವು ಎಂದು ಸಿಚ್ ಕಿತ್. ಆದ್ದರಿಂದ ‘ ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶವನತಿತನೋತ್ಯಾದೀನಾಮನು ನಾಸಿಕಲೋಪೋ ರ್ಝಲಿ ಕ್ಷಿತಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂದು ಅನುನಾಸಿಕ, ಮ್ ಗೆ ಲೋಪ, ಅಡಾಗಮ, ಅಗಸ್ಮಹಿ ಎಂದು ಆಗುತ್ತೆ. || ೨೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚಸಾ ಸೃಜ ಸಂ ಪ್ರಜಯಾ ಸಮಾಯುಷಾ |

ವಿದ್ಯುರ್ಮೇ ಅಸ್ಯ ದೇವಾ ಇಂದ್ರೋ ವಿದ್ಯಾತ್ಸಹ ಯುಷ್ಠಿಭಿಃ || ೨೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಮಾ | ಅಗ್ನೇ | ವರ್ಚಸಾ | ಸೃಜ | ಸಂ | ಪ್ರಜಯಾ | ಸಂ | ಆಯುಷಾ |

ವಿದ್ಯುಃ | ಮೇ | ಅಸ್ಯ | ದೇವಾಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿದ್ಯಾತ್ | ಸಹ | ಯುಷ್ಠಿಭಿಃ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವರ್ಚಃ ಪ್ರಜಾಯುರ್ಭಿರ್ಮಾಂ ಸಂಯೋಜಯ | ದೇವಾಃ ಸೋಮಪಾತಾರೋಽಸ್ಯ ಮೇ ಯಜುರಾಸಸ್ಯ ವಿದ್ಯುಃ | ಅನುಷ್ಠಾನಂ ಜಾನೀಯುಃ | ಕಿಂಚಿ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಯುಷ್ಠಿಣ್ಯೈಃ ಸಹ ಮಮಾನುಷ್ಠಾನಂ ವಿದ್ಯಾತ್ | ಜಾನೀಯಾತ್ || ವಿದ್ಯುಃ | ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ಲಿಜ್ ರ್ಝೀರ್ಝ | ಪಾ.

೩-೪-೧೦೮ | ಯಾಸುಹಿ | ಲಿಜಃ ಸಲೋಪಃ | ಸಾ. ೭-೨-೭೯ | ಇತಿ ಸಕಾರಲೋಪಃ | ಉಸ್ಯಪದಾಂ-
ತಾತ್ | ಸಾ. ೬-೧-೯೬ | ಇತಿ ಪರರೂಪತ್ವಂ | ಯಾಸುಹಿ ಉದಾತ್ತತ್ವೇನೈಕಾದೇಶ ಉಕಾರೋಽಪ್ಯು-
ದಾತ್ತಃ || ಅಸ್ಯ | ಇದಮೋಽನ್ವಾದೇಶ ಇತ್ಯುಕ್ತನುದಾತ್ತಃ | ವಿಭಕ್ತಿರಪಿ ಸುಪ್ತೇನಾನುದಾತ್ತಾ | ಸಹ
ಋಷಿಭಿರಿತ್ಯುಕ್ತ ಋತ್ಯುಕಃ | ಸಾ. ೬-೧-೧೨೮ | ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ೧೨ || || ೫ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ವರ್ಚಸಾ—ವರ್ಚಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ (ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ) |
ಪ್ರಜಯಾ—ಪುತ್ರಸಂತಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ಆಯುಷಾ—ಆಯುಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಸಂ ಸೃಜ—ಸೇರಿಸು |
ದೇವಾಃ—(ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ) ದೇವತೆಗಳು | ಅಸ್ಯ ಮೇ—ನನ್ನ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು (ತಿಳಿಯಲಿ) |
ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಋಷಿಭಿಃ ಸಹ—ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ವಿದ್ಯಾತ್—ನಾನು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞಾನು-
ಷ್ಠಾನವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನನಗೆ ವರ್ಚಸ್ಸನ್ನೂ, ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನೂ, ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಕರುಣಿಸು. ನಾನು
ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನೂ ತಿಳಿಯಲಿ.

English Translation.

O Agni, confer upon me vigour, progeny and long life ; the gods
may know of this my sacrifice and Indra, with the Rishis may know it.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ತನ ಪ್ರವಾರ್ಥ ಅರ್ಥವು ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಇರುವುದು. ವರ್ಚಸ್ಸು, ಪುತ್ರಸಂತಾನ,
ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸು ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ಅರ್ಥವು ಅಷ್ಟು
ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ, ವಿದ್ಯುಮೇ ಅಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ “ನಾನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು” ಎಂದು
ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಇಂದ್ರೋ ವಿದ್ಯಾತ್ವಹ ಋಷಿಭಿಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಋಷಿಭಿಃ ಎಂಬ
ಶಬ್ದವು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂಬುದೂ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ
ಈ ಯಜ್ಞವು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವು ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಇತರ ಋಷಿಗಳಿಗೂ ತಿಳಿಯಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯ
ಆಶಯವಿದ್ದಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಿದ್ಯುಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಲಿಜ್ ಪ್ರ-ಪು-ಬ-ಝಿ ‘ ರ್ಪೋಜುಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೬) ಲಿಜ್ ಸ್ಥಾನ
ದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಝಿಗಿ ಜುಸ್. ಬರುವುದು ಎಂದು ಜುಸ್ ಯಾಸುಹಿ ಆಗಮ, ವಿದ್+ಯಾಸ್+ಉಸ್, ಸಲೋಪ,

ವಿದ್ಯಾ+ಉಸ್ ' ಉಸ್ಯಪದಾಂತಾತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧೬೬) ಪದದ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಅನರ್ಣದ ಮುಂದೆ ಉಸ್ ಇದ್ದರೆ ಪರರೂಪವು ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು, ಎಂದು ಪರರೂಪ ಬಂದರೆ, ವಿದ್ಯುಸ್. ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು.

ಸಹ ಋಷಿಭಿಃ—' ಋತ್ಯಕಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೮) ಹ್ರಸ್ವ ಋ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಪದದ ಕೊನೆ ಯಲ್ಲಿರುವ ಅ-ಇ-ಉ-ಋಗಳು ಹ್ರಸ್ವವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು, ಪ್ರಕೃತಿಭಾವನನ್ನೂ ಹೊಂದುವುವು ಎಂದು ಹ್ರಸ್ವ ಬಂದು ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುತ್ತೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. || ೨೪ ||



ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪ್ರಥಮಮಂಡಲಸ್ಯ ಪಷೇನುವಾಕೇ ಸಪ್ತ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಕಸ್ಯ ನೂನಮಿತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ
ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಜೀಗರ್ತಪುತ್ರಸ್ಯ ಶುನಃಶೇಷಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವೇತಿ
ತ್ವಚೋ ಗಾಯತ್ರಃ | ಆದ್ಯಾಯಾ ಅನಿರುಕ್ತತ್ವಾತ್ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ದೇವತಾ | ಅಗ್ನೇರ್ವಯಮಿತ್ಯಸ್ಯಾಗ್ನಿಃ |
ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವೇತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವಚಸ್ಯ ಸವಿತಾ | ಭಗಭಕ್ತಸ್ಯೇತ್ಯೇಷಾ ಭಗದೇವತಾಕಾ ವಾ | ಶೇಷಾ
ವಾರುಣ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕಸ್ಯ ಪಂಚೋನಾಜೀಗರ್ತಿಃ ಶುನಃಶೇಷಃ ಸ ಕೃತ್ತಿಮೋ
ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ದೇವರಾತೋ ವಾರುಣಂ ತು ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾದೌ ಕಾಯಾಗ್ನೇಯೈಃ ಸಾನಿತ್ರಸ್ತೃಚೋ
ಗಾಯತ್ರೋಽಸ್ಯಾಂತ್ಯಾ ಭಾಗೀ ಚೇತಿ || ರಾಜಸೂಯೇಽಭಿಷೇಚನೀಯೇಽಹನಿ ಮರುತ್ಪತೀಯೇ
ಪರಿಸಮಾಪ್ತೇ ಸತ್ಯೇತದಾದಿಕಂ ಸೂಕ್ತಸಪ್ತಕಮಭಿಷಿಕ್ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪರಿವೃತಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಪುರಸ್ತಾ-
ದ್ಧೋತ್ರಾಖ್ಯಾತವ್ಯಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರೇಽಭಿಹಿತಂ | ಸಂಸ್ಥಿತೇ ಮರುತ್ಪತೀಯೇ ದಕ್ಷಿಣತ ಆಹವನೀ-
ಯಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪಾವಾಸೀನೋಽಭಿಷಿಕ್ತಾಯ ಪುತ್ರಾಮಾತ್ಯಪರಿವೃತಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಶೌನಃಶೇಷಮಾ-
ಚಕ್ಷೀತ | ಅ. ೯-೩ | ಇತಿ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಚ ಭವತಿ | ತದೇತತ್ಪರಋಕ್ಕತಗಾಥಂ ಶೌನಃಶೇಷಮಾಖ್ಯಾನಂ
ತದ್ಧೋತಾ ರಾಜ್ಞೇಽಭಿಷಿಕ್ತಾಯಾಚಷ್ಟೇ ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪಾವಾಸೀನ ಆಚಷ್ಟೇ ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪಾವಾಸೀನಃ
ಪ್ರತಿಗೃಣಾತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೮ | ಇತಿ ||

|| ಅನುವಾದವು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಕಸ್ಯ ಸೂನಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕಗಳಿರುವವು. ಈ ಅನುವಾಕ ದಲ್ಲಿರುವ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ಅಜೀಗರ್ತಪುತ್ರನಾದ ಶುನಃಶೇಷನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತಃ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ಪ್ರತಿಸಾಧನೆಮಾಡಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ

ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯು; ಅಗ್ನೀರ್ವಯಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಅಭಿತ್ವಾ ಎಂಬ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸವಿತ್ರವು ದೇವತೆಯು. ಆದರೆ ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಭಗಭಕ್ತಸ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸವಿತ್ರ ಅಥವಾ ಭಗನು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ವರುಣನು ದೇವತೆಯು. ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವುದು—

ಕಸ್ಯ ಪಂಚೋನಾಜೀಗರ್ತಿಃ ಶುನಶ್ವೇಪಃ ಸ ಕೃತ್ರಿಮೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ದೇವರಾತೋ
ವಾರುಣಂ ತು ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾದಾ ಕಾಯ್ಯಾಗ್ನೀಯ್ಯಾ ಸಾವಿತ್ರಸ್ತುಚೋ ಗಾಯತ್ರೋ-
ಽಸ್ಯಾಂತ್ಯಾ ಭಾಗೀ ವೇತಿ ||

ಎಂದರೆ—ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಜೀಗರ್ತಪುತ್ರನಾದ ಶುನಃ ಶೇಪನು ಋಷಿಯು. ಈ ಶುನಶ್ವೇಪನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ಕೃತ್ರಿಮಪುತ್ರನೆಂದು ದೇವರಾತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವನು. ಈ ಸೂಕ್ತವು ವರುಣದೇವತಾಕವು ಮತ್ತು ತಿಷ್ಠಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು. ಆದರೆ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಃ ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳು. ಅದರ ಮುಂದಿನ ಎಂದರೆ ೩-೫ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸವಿತ್ರವು ದೇವತೆಯು, ಐದನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸವಿತ್ರ ಅಥವಾ ಭಗನು ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ವರುಣನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು—ಎಂದು.

ಇದರ ವಿನಿಯೋಗವು—ರಾಜಸೂಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷೇಚನ ಮಾಡುವ ದಿವಸ ಮರುತ್ಪತೀಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಾನಂತರದಲ್ಲಿ ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ (ಈ ಅನುವಾಕದ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳು) ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಾದಿಬಂಧುಜನಗಳಿಂದ ಪರಿವೃತನಾದ ರಾಜನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋತ್ವವು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವುದು—

ಸಂಸ್ಥಿತೇ ಮರುತ್ಪತೀಯೇ ದಕ್ಷಿಣತ ಆಹವನೀಯಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪಾನಾಸೀನೋಽಭಿಷಿಕ್ತಾಯ
ಪುತ್ರಾಮಾತ್ಯಪರಿವೃತಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಶಾನಶ್ವೇಪಮಾಚಕ್ಷೀತ (ಅ. ೯-೩).

ಬಾಹ್ಮಣಂ ಚ ಭವತಿ — ತದೇತತ್ಪರಯುಕ್ಯತೆಗಾಥಂ ಶಾನಶ್ವೇಪಮಾಖ್ಯಾನಂ ತದ್ಧೋತಾ
ರಾಜ್ಞೋಽಭಿಷಿಕ್ತಾಯಾಚೆಷ್ಟೇ ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪಾನಾಸೀನ ಆಚೆಷ್ಟೇ ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪಾನಾಸೀನ
ಪ್ರತಿಗೃಣಾತಿ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೪).

ಎಂದರೆ—

ರಾಜಸೂಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನವಾದ ಬಳಿಕ ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ರಾಜನು ಪುತ್ರಾಮಾತ್ಯರೊಡಗೂಡಿ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ದಕ್ಷಿಣಭಾಗದಲ್ಲಿ ಚಿನ್ನದ ಚಾಪೆಯ (ಅಸನದ) ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಆಗ ಹೋತ್ವವು ಶುನಃಶೇಪಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಎಂದರೆ ಶುನಃಶೇಪನು ಋಷಿಯಾಗಿರುವ ಕಸ್ಯಂ ನೂನಂ ಎಂದ ಮೊದಲಾಗುವ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕು (ಅ. ೯-೩).

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವುದು—ಶುನಃಶೇಷಮಾಖ್ಯಾನವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳ ನೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೯೭ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಹೋತೃವು, ಚಿನ್ನದ ಆಸನದ ಮೇಲೆ ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ರಾಜನನ್ನು ಪ್ರೋಕ್ಷಣಮಾಡುತ್ತಾ ಪಠಿಸಬೇಕು (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೮).

ಸೂಕ್ತ—೨೪

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೬ ॥ ಸೂಕ್ತ—೨೪ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೧ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ, ೧೩-೧೫ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಚೈ—೧೫ ॥

॥ ಮುಷಿಃ—ಶುನಃಶೇಷ ಆಜೀಗರ್ತಿಃ ॥ ಕೃತ್ರಿಮೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ದೇವರಾತಃ ॥

ದೇವತಾ—೧. ಈ (ಪ್ರಜಾಪತಿಃ) | ೨, ಅಗ್ನಿಃ | ೩-೪, ಸವಿತಾ | ೫. ಸವಿತಾ

ಭಗೋ ವಾ | ೬-೧೫. ವರುಣಃ ॥

ಭಂದಃ ೧-೨, ೬-೧೫ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೩-೫. ಗಾಯತ್ರೀ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ಕತಮಸ್ಯಾನ್ಯತಾನಾಂ ಮನಾಮಹೇ ಚಾರು

ದೇವಸ್ಯ ನಾಮ |

ಕೋ ನೋ ಮಹ್ಯಾ ಅದಿತಯೇ ಪುನರ್ದಾತ್ಪಿತರಂ ಚ

ದೃಶೀಯಂ ಮಾತರಂ ಚ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕಸ್ಯ | ನೂನಂ | ಕತಮಸ್ಯ | ಅನ್ಯತಾನಾಂ | ಮನಾಮಹೇ | ಚಾರು

ದೇವಸ್ಯ | ನಾಮ |

ಕಃ | ನಃ | ಮಹ್ಯೈ | ಅದಿತಯೇ | ಪುನಃ | ದಾತ್ | ಪಿತರಂ | ಚ | ದೃಶೇಯಂ

ಮಾತರಂ | ಚ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಸ್ಯೇತ್ಯನಯರ್ಚಾ ಶುನಃಶೇಷೋ ಯೋವೇ ಬದ್ಧಃ ಕಾಂದಿಶೀಕಃ ಕಂ ದೇವಮುಪಧಾನಾನೀತಿ ವಿಚಿಕಿತ್ಸತಿ | ತಥಾ ಚಾಮ್ನಾಯತೇ | ಹಂತಾಹಂ ದೇವತಾ ಉಪಧಾನಾನೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಮೇವ ಪ್ರಥಮಂ ದೇವತಾನಾಮುಪಸಸಾರ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬ | ಇತಿ | ವಯಂ ಶುನಃಶೇಷನಾಮಕಾ ಅಮೃತಾನಾಂ ದೇವತಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕತಮಸ್ಯ ಕಿಂಜಾತೀಯಸ್ಯ ಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಚಾರು ಶೋಭನಂ ನಾಮ ಮನಾಮಹೇ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಃ | ಕೋ ದೇವೋ ಮಾಂ ಮುಮೂಷುಃ ಪುನರಸಿ ಮಹ್ಯೈ ಮಹತ್ಯೈ ಅದಿತಯೇ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ದಾತ್ | ದದ್ಯಾತ್ | ತೇನ ದಾನೇನಾಹಮಮೃತಃ ಸನ್ ಪಿತರಂ ಮಾತರಂ ಚ ದೃಶೇಯಂ | ಸಶ್ವೇಯಂ | ಕೋ ಹ ವ್ಯ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತಿರಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ ಕಸ್ಯೇತಿ ಶಬ್ದಸಾಮಾನ್ಯಾದನಯಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರೇವೋಪಸೃತ ಇತಿ ಗಮ್ಯತೇ || ಕತಮಸ್ಯ | ಕಿಂಶಬ್ದಾದ್ಬಾ ಬಹೂನಾಂ ಜಾತಿಪರಿಪ್ರಶ್ನೇ ದತಮಚ್ | ಪಾ. ೫-೩-೯೩ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಮೃತಾನಾಂ | ನರ್ಘಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನರ್ಘೋ ಜರಮರಮಿತ್ರಮೃತಾ ಇತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮನಾಮಹೇ | ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಮಹ್ಯೈ | ಉದಾತ್ತಯೋಗೋ ಹಲ್ವಾರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಾತ್ | ಗಾತಿಸ್ಥಾ | ಪಾ. ೨-೪-೭೭ | ಇತಿ ಸಿಚೋಲುಕ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಪಿ ಕೇಡಾಗಮಾಭಾವಃ | ದೃಶೇಯಂ ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ | ಅಶೀರ್ಲಿಂಗ ಮಿಪೋಽಮ್ | ದೃಶೇರಗ್ನಿಕ್ತವ್ಯಃ | ಮ. ೩-೧-೮೬-೨ | ಇತ್ಯೆಕ್ವತ್ಯಯಃ | ಶಪೋಽಪನಾದಃ | ಕಿತ್ವಾಲ್ಪಘೂಸಪಥಗುಣಾಭಾವಃ | ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ | ಪಾ. ೩-೧-೮೬ | ಇತ್ಯೆಜ್ ಹಿ ಸತಿ ಋದ್ಯಶೋಽಜ್ ಗುಣಃ | ಪಾ. ೭-೪-೧೬ | ಇತಿ ಗುಣಃ ಸ್ಯಾತ್ | ಯಾಸುಟ್ | ಸಲೋಪಃ | ಅತೋ ಯೇಯಃ | ಆದ್ಗುಣಃ | ಯಾಸುಟಃ ಸ್ವರೀಣೈಕಾರ ಉದಾತ್ತಃ | ಮಾತರಂ ಚೇತ್ಯತ್ರ ಚಿ ಶಬ್ದಾದ್ಬಾಶೇಯಮಿತ್ಯನುಷಜ್ಯತೇ | ಅತಸ್ತದಪೇಕ್ಷಯೈಷಾ ತಿಜ್ವಿಭಕ್ತಿಃ ಪ್ರಥಮೇತಿ ಚಿನಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ನ ನಿಹನ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ವಯಂ—ಶುನಶ್ವೇಪನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ನಾವು) ಅಮೃತಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಕತಮಸ್ಯ—ಯಾವ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ | ಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ | ಚಾರು—ಶೋಭನಕರನಾದ | ನಾಮ—ಹೆಸರನ್ನು | ಮನಾಮಹೇ—ಉಚ್ಚರಿಸೋಣ? | ಕಃ—ಯಾವ ದೇವನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಹ್ಯೈ—ವಿಶಾಲವಾದ | ಅದಿತಯೇ—ಭೂಮಿಗೆ (ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ) | ದಾತ್—ಕೊಡುವನು? (ಹಾಗೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ನಾನು) | ಪಿತರಂ ಚ—(ನನ್ನ) ತಂದೆಯನ್ನೂ | ಮಾತರಂ ಚ—(ನನ್ನ) ತಾಯಿಯನ್ನು | ಪುನಃ—ಮತ್ತೆ | ದೃಶೇಯಂ—ನೋಡೇನು?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರು ಶ್ರೇಷ್ಠರು? ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ನೆನೆದರೆ (ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದರೆ) ನನ್ನ ಈ ಕಷ್ಟವು ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ಬಂಧವಿಮೋಚನೆಯಾಗುವುದು ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಂತೆ ವಾಸಿಸಲು ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುವನು? ನನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ತಾಯಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಯಾವಾಗ ನೋಡುವೆನು?

|| ವಿಶೇಷಾರ್ಥ ||

ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನೆಂಬ ರಾಜನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವಾಗಿ ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟು ದಿಕ್ಕುಕಾಣದೆ ಮರಣವನ್ನು ಎದುರಿಸೋಡುತ್ತಿರುವ ಶುನಶೇಪನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ಮರೆಹೊಕ್ಕರೆ ತನಗೆ ಬಂಧ ವಿಮೋಚನೆಯಾಗುವುದೆಂದು ಆರ್ತನಾದದಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು—ದೇವತೆಗಳು ಅನೇಕರಾದರೂ. ಅವರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಶ್ರೇಷ್ಠರು? ಯಾರ ಹೆಸರನ್ನ ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಅಥವಾ ಯಾರನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದರೆ ಮರಣೋನ್ಮುಖನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಪಾಶದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಪುನಃ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಇತರ ಜನರಿಗೆ ಸಮಾನರಂತೆ ಜೀವಿಸಲು ನನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡುವನು? ಈ ಕಷ್ಟದಿಂದ ಪಾರಾಗಿ ನನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನೂ ತಾಯಿಯನ್ನೂ ಯಾವಾಗ ನೋಡೋನು? ಈ ರೀತಿ ವಿಲಾಸನೆಮಾಡಿ ಮೊದಲು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ನೆನೆಯುವನು. ಬಳಿಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೆನೆದರೆ ತನಗೆ ಬಂಧವಿಮೋಚನೆಯಾಗುವುದೆಂದು ಅವನಿಂದ ತಿಳಿದು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವನು.

English Translation.

Of many immortal gods whose good name should we contemplate?
Who will deliver us back to the vast earth that I may again behold my
father and mother?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಅನುವಾಹದಲ್ಲಿರುವ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ರಾಜಸೂಯಯಾ'ದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನಾದ ಅಭಿಷಕ್ತರಾಜನನ್ನು ಪ್ರೋಕ್ಷಣಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶುನಶೇಪನ ವಿಚಾರವಾದ ಇತಿಹಾಸವು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಇತಿಹಾಸವು ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಷ್ಟು ಪ್ರಮಾಣಾರ್ಹವಲ್ಲದ್ದರಿಂದಲೂ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಇತಿಹಾಸವನ್ನೇ ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೩ ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ—

ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರೋ ಹ ವೈಧಸ ಐಕ್ವಾಸೋ ರಾಜಾಪುತ್ರ ಆಸ | ತಸ್ಯ ಹ ಶತಂ ಜಾಯಾ ಬಭೂವುಸ್ತಾಸು ಪುತ್ರಂ ನ ಲೇಭೇ | ತಸ್ಯ ಹ ಪರ್ವತನಾರದಾ ಗೃಹ ಊಷತುಃ ಸ ಹ ನಾರದಂ ಪಪ್ರಚ್ಛ—ಯಂ ನ್ನಿಮಂ ಪುತ್ರಮಿಚ್ಛಂತಿ ಯೇ ವಿಜಾನಂತಿ ಯೇ ಚ ನ | ಕಿಂಸ್ತಿತ್ಯುತ್ರೇಣ ವಿಂದತೇ ತನ್ಮ ಆಚಕ್ಷ್ಮುಃ ನಾರದೇತಿ || ಸ ಏಕಯಾ : ಪೃಷ್ಠೋ ದಶಭಿಃ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ ಋಣಮಸ್ಮಿನ್ ಸಂನಯತ್ಯಮೃತತ್ವಂ ಚ

ಗಚ್ಛತಿ | ಸಿತಾ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಜಾತಸ್ಯ ಪಶ್ಯೇಚ್ಛೇಜ್ಜೀವತೋ ಮುಖಂ || ಯಾವಂತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭೋಗಾ
ಯಾವಂತೋ ಜಾತವೇದಸಿ | ಯಾವಂತೋ ಅಪ್ಪು ಸ್ಪಾಣಿನಾಂ ಭೂಯಾನ್ಪುತ್ರೇ ಸಿತುಸ್ತತಃ || ಶತ್ವತ್ಪು-
ತ್ರೇಣ ಸಿತರೋಽತ್ಯಾಯನ್ಮಹುಲಂ ತಮಃ | ಆತ್ಮಾ ಹಿ ಜಜ್ಞ ಆತ್ಮನಃ ಸ ಇರಾವತ್ಯತೀತಾರಿಣೀ || ಕಿಂ
ನು ಮಲಂ ಕಿಮುಜಿನಂ ಕಿಮು ಶ್ಮಶ್ರುಣಿ ಕಿಂ ತಪಃ | ಪುತ್ರಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಇಚ್ಛೆಧ್ಯಂ ಸ ವೈ ಲೋಕೋಽ-
ವದಾವದಃ || ಅನ್ಯಂ ಹ ಸ್ಪಾಣಿಃ ಶರಣಿಂ ಹ ವಾಸೋ ರೂಪಂ ಹಿರಣ್ಯಂ ಪಶವೋ ವಿನಾಹಾಃ | ಸಖಾ ಹ
ಜಾಯಾ ಕೃಪಣಿಂ ಹ ದುಹಿತಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ಹ ಪುತ್ರಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ || ಪತಿರ್ಜಾಯಾಂ ಪ್ರವಿಶತಿ
ಗರ್ಭೋ ಭೂತ್ವಾ ಸ ಮಾತರಂ | ತಸ್ಯಾಂ ಪುನರ್ನವೋ ಭೂತ್ವಾ ದಶಮೇ ಮಾಸಿ ಜಾಯತೇ ||
ತಜ್ಜಾಯಾ ಜಾಯಾ ಭವತಿ ಯದಸ್ಯಾಂ ಜಾಯತೇ ಪುನಃ | ಅಭೂತಿರೇಷಾ ಭೂತಿರ್ಬೀಜಮೇತನ್ನಿಧೀ-
ಯತೇ || ದೇವಾಶ್ಚೈತಾಮೃಷಯಶ್ಚ ತೇಜಃ ಸಮಭರನ್ಮಹತ್ | ದೇವಾ ಮನುಷ್ಯಾನಬ್ರುವನ್ನೇಷಾ
ವೋ ಜನನೀ ಪುನಃ || ನಾಪುತ್ರಸ್ಯ ಲೋಕೋಽಸ್ತೀತಿ ತತ್ಸರ್ವೇ ಪಶವೋ ವಿದುಃ | ತಸ್ಮಾತ್ತು ಪುತ್ರೋ
ಮಾತರಂ ಸ್ಯಸಾರಂ ಚಾಧಿರೋಹತಿ | ಏಷ ಸನ್ಧಾ ಉರುಗಾಯಃ ಸುಶೇವೋ ಯಂ ಪುತ್ರೀಣಿ ಆಕ್ರಮನ್ತೇ
ವಿಶೋಕಾಃ | ತಂ ಪಶ್ಯಂತಿ ಪಶವೋ ವಯಾಂಸಿ ಚ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ಮಾತ್ರಾಪಿ ನಿುಥುನೀ ಭವಂತಿ | ಇತಿ
ಹಾಸ್ಮಾ ಅಖ್ಯಾಯೆ || ೧ ||

ಅಥೈನಮುನಾಚಿ ವರುಣಿಂ ರಾಜಾನಮುಪಧಾವ ಪುತ್ರೋ ಮೇ ಜಾಯತಾಂ ತೇನ ತ್ವಾ ಯಜಾ
ಇತಿ | ತಥೇತಿ ಸ ವರುಣಿಂ ರಾಜಾನಮುಪಸಾರ ಪುತ್ರೋ ಮೇ ಜಾಯತಾಂ ತೇನ ತ್ವಾ ಯಜಾ ಇತಿ
ತಥೇತಿ ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋ ಜಜ್ಞೇ ರೋಹಿತೋ ನಾನು | ತಂ ಹೋನಾಚಾಜನಿ ವೈ ತೇ ಪುತ್ರೋ ಯಜಸ್ವ
ಮ್ರಾನ್ವೇನೇತಿ ಸ ಹೋನಾಚಿ ಯದಾ ವೈ ಪಶುರ್ನಿರ್ದಶೋ ಭವತ್ಯಥ ಸ ಮೇಧ್ಯೋ ಭವತಿ ನಿರ್ದಶೋ
ನ್ವಸ್ತುತ್ಯಥ ತ್ವಾ ಯಜಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ | ಸ ಹ ನಿರ್ದಶ ಆಸ ತಂ ಹೋನಾಚಿ ನಿರ್ದಶೋ ನ್ವಭೂದ್ಯಜಸ್ವ
ಮ್ರಾನ್ವೇನೇತಿ ಸ ಹೋನಾಚಿ ಯದಾ ವೈ ಪಶೋರ್ದಂತಾ ಜಾಯಂತೇಽಥ ಮೇಧ್ಯೋ ಭವತಿ ದಂತಾ
ನ್ವಸ್ಯ ಜಾಯಂತಾಮಥ ತ್ವಾ ಯಜಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ | ತಸ್ಯ ಹ ದಂತಾ ಜಜ್ಞೀರೇ ತಂ ಹೋನಾಚಾಜ್ಞತ
ವಾ ಅಸ್ಯ ದಂತಾ ಯಜಸ್ವ ಮ್ರಾನ್ವೇನೇತಿ ಸ ಹೋನಾಚಿ ಯದಾ ವೈ ಪಶೋರ್ದಂತಾಃ ಪದ್ಯಂತೇಽಥ
ಸ ಮೇಧ್ಯೋ ಭವತಿ ದಂತಾ ನ್ವಸ್ಯ ಪದ್ಯಂತಾಮಥ ತ್ವಾ ಯಜಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ | ತಸ್ಯ ಹ ದಂತಾಃ
ಪೇದಿರೇ ತಂ ಹೋನಾಚಾಪತ್ನತ ವಾ ಅಸ್ಯ ದಂತಾ ಯಜಸ್ವ ಮ್ರಾನ್ವೇನೇತಿ ಸ ಹೋನಾಚಿ ಯದಾ ವೈ
ಪಶೋರ್ದಂತಾಃ ಪುನರ್ಜಾಯಂತೇಽಥ ಸ ಮೇಧ್ಯೋ ಭವತಿ ದಂತಾ ನ್ವಸ್ಯ ಪುನರ್ಜಾಯಂತಾಮಥ
ತ್ವಾ ಯಜಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ | ತಸ್ಯ ಹ ದಂತಾಃ ಪುನರ್ಜಜ್ಞೀರೇ ತಂ ಹೋನಾಚಾಜ್ಞತ ವಾ ಅಸ್ಯ
ಪುನರ್ದಂತಾ ಯಜಸ್ವ ಮ್ರಾನ್ವೇನೇತಿ ಸ ಹೋನಾಚಿ ಯದಾ ವೈ ಹ್ವತ್ತಿಯಃ ಸಾಂನಾಹುಕೋ ಭವತ್ಯಥ
ಸ ಮೇಧ್ಯೋ ಭವತಿ ಸಂನಾಹಂ ನು ಸ್ಪಾಪ್ನೋತ್ಸಥ ತ್ವಾ ಯಜಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ | ಸ ಹ ಸಂನಾಹಂ
ಸ್ಪಾಪತ್ತಂ ಹೋನಾಚಿ ಸಂನಾಹಂ ನು ಸ್ಪಾಪ್ನೋದ್ಯಜಸ್ವ ಮ್ರಾನ್ವೇನೇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ಪುತ್ರಮಾ-
ಮಂತ್ರಯಾಮಾಸ ತತಾಯಂ ವೈ ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಾಮದದಾದ್ಧಂತ ತ್ವಯಾಹಮಿಮಂ ಯಜಾ ಇತಿ | ಸ ಹ
ನೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ಧನುರಾದಾಯಾರಣ್ಯಮುಪಾತಸ್ಥಾ ಸ ಸಂವತ್ಸರಮರಣ್ಯೇ ಚಿಚಾರ || ೨ ||

ಮಾನುಷಮಿವ ನೈ ಮಾ ವಿಶಸಿಷ್ಯಂತಿ ದಂತಾಹಂ ದೇವತಾ ಉಪಧಾನಾಮೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಮೇವ
ಸಥಮಂ ದೇವತಾನಾಮುಪಸಸಾರ-ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ಕತಮಸ್ಯಾನ್ಯತಾನಾಮಿತ್ಯೇತಯರ್ಚಾ | ತಂ ಪ್ರಜಾ-
ಪತಿರುವಾಚಾಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ನೇದಿಷ್ಯಸ್ತಮೇವೋಪಧಾವೇತಿ ಸೋಽಗ್ನಿಮುಪಸಸಾರಾಗ್ನೇವಯಿ
ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾನ್ಯತಾನಾಮಿತ್ಯೇತಯರ್ಚಾ | ತಮಗ್ನಿರುವಾಚ ಸವಿತಾ ನೈ ಪ್ರಸನಾನಾಮೀಶೇ ತಮೇವೋ-
ಪಧಾವೇತಿ ಸ ಸವಿತಾರಮುಪಸಸಾರಾಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರಿತ್ಯೇತೇನ ತೃಚೇನ | ತಂ ಸವಿತೋವಾಚ
ವರುಣಾಯ ನೈ ರಾಜ್ಞೇ ನಿಯುಕ್ತೋಽಸಿ ತಮೇವೋಪಧಾವೇತಿ ಸ ವರುಣಂ ರಾಜಾನಮುಪಸಸಾರಾತ
ಉತ್ತರಾಭಿರೇಕ್ರಿಂಶತಾ | ತಂ ವರುಣ ಉವಾಚಾಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಮುಖಂ ಸುಹೃದಯತಮಸ್ತಂ
ನು ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋತ್ಸ್ರಕ್ಸ್ವಾಮಿ ಇತಿ ಸೋಽಗ್ನಿಂ ತುಷ್ಪಾವಾತ ಉತ್ತರಾಭಿರ್ವಾವಿಂಶತ್ಯಾ | ತಮಗ್ನಿ-
ರುವಾಚ ವಿಶ್ವಾನ್ಮ ದೇವಾನ್ ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋತ್ಸ್ರಕ್ಸ್ವಾಮಿ ಇತಿ ಸ ವಿಶ್ವಾನ್ದೇವಾಂಸ್ತುಷ್ಪಾವ-ನಮೋ
ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅರ್ಚಕೇಭ್ಯ ಇತ್ಯೇತಯರ್ಚಾ | ತಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಉಚುರಿಂದ್ರೋ ನೈ
ದೇವಾನಾಮೋಜಿಷ್ಠೋ ಬಲಿಷ್ಠಃ ಸಹಿಷ್ಠಃ ಸತ್ರಮಃ ಪಾರಯಿಷ್ವತಮಸ್ತಂ ನು ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋತ್ಸ್ರ-
ಕ್ಸ್ವಾಮಿ ಇತಿ ಸ ಇಂದ್ರಂ ತುಷ್ಪಾವ ಯಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮಪಾ ಇತಿ ಚೈತೇನ ಸೂಕ್ತೇನೋತ್ತರಸ್ಯ ಚ
ಪಂಚದಶಭಿಃ | ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ತುಯಮಾನಃ ಪ್ರೀತೋ ಮನಸಾ ಹಿರಣ್ಯರಥಂ ದದೌ ತಮೇತಯಾ
ಪ್ರತೀಯಾಯ ಶಶ್ವದಿಂದ್ರ ಇತಿ | ತವಿಂದ್ರ ಉವಾಚಾತ್ಮಿನಾ ನು ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋತ್ಸ್ರಕ್ಸ್ವಾಮಿ ಇತಿ
ಸೋಽತ್ಮಿನಾ ತುಷ್ಪಾವಾತ ಉತ್ತರೇಣ ತೃಚೇನ | ತಮತ್ಮಿನಾ ಉಚಿತುರುಷಸಂ ನು ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋತ್ಸ್ರ-
ಕ್ಸ್ವಾಮಿ ಇತಿ ಸ ಉಷಸಂ ತುಷ್ಪಾವಾತ ಉತ್ತರೇಣ ತೃಚೇನ | ತಸ್ಯ ಹ ಸೃಚ್ಯೈಚ್ಯುಕ್ತಾಯಾಂ ವಿ
ಪಾಲೋ ಮುಮುಚೇ ಕನೀಯ ಐಕ್ಷ್ವಾಕಸ್ಯೋದರಂ ಭವತ್ಯುತ್ತಮಸ್ಯಾಮೇವಚ್ಯುಕ್ತಾಯಾಂ
ವಿಪಾಲೋ ಮುಮುಚೇಗದಐಕ್ಷ್ವಾಕ ಅಸ || ೪ ||

ತಮೃತ್ತಿಜ ಉಚಿಸ್ತಮೇವ ನೋಽಸ್ಯಾಹ್ನಃ ಸಂಸ್ಥಾನುಧಿಗಚ್ಛೇತ್ಯಥ ಹೈತಂ ಶುನಃಶೇಪೋ-
ಇವ್ವಸ್ತವಂ ದದರ್ಶ ತಮೇತಾಭಿಶ್ಚ ತಸ್ಯಭಿರಭಿಸುಷಾವ ಯಚ್ಛಿದ್ಧಿ ತ್ವಂ ಗೃಹೇ ಗೃಹ ಇತ್ಯುಚ್ಯಂತಂ ದೋಣ-
ಕಲಶಮುಚ್ಯಂತಾನಾಯೋಚ್ಛಿಷ್ಟಂ ಚಮ್ನೋರ್ಭರೇತ್ಯೇತಯರ್ಚಾಥ ಹಾಸ್ಮಿನ್ನನ್ವರಬ್ಧೇ ಪೂರ್ವಾಭಿ
ಶ್ಚ ತಸ್ಯಭಿಃ ಸ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾಭಿರ್ಜುಹವಾಂಚಕಾರಾಭೈನಮವಭ್ಯಥಮಭ್ಯವನಿನಾಯ ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ
ವರುಣಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನಿತ್ಯೇತಾಭ್ಯಾಮುಭೈನಮತ ಉರ್ಧ್ವಮಗ್ನಿಮಾಹವನೀಯಮುಪಸ್ಥಾಪಯಾಂಚಕಾರ
ಶುನಶ್ಚಿಚ್ಛೇಪಂ ನಿದಿತಂ ಸಹಸ್ರಾದಿತಿ | ಅಥ ಹ ಶುನಶ್ಚೇಪೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯಾಂಕಮಾಸಸಾದ ಸ
ಹೋವಾಚಾಜೀಗರ್ತಃ ಸೌಯವಸಿರ್ಋಷೇ ಪುನರ್ನೇ ಪುತ್ರಂ ದೇಹೀತಿ ನೇತಿ ಹೋವಾಚ ವಿಶ್ವಾ-
ಮಿತ್ರೋ ದೇವಾ ನಾ ಇಮಂ ಮಹ್ಯಮರಾಸತೇತಿ ಸ ಹ ದೇವರಾತೋ ನೈತ್ವಾಮಿತ್ರ ಅಸ ತಸ್ಯೈತೇ
ಕಾಪಿಲೇಯಬಾಭ್ರವಾಃ | ಸ ಹೋವಾಚಾಜೀಗರ್ತಃ ಸೌಯವಸಿಸ್ತಂ ನೇಹಿ ವಿಹ್ವಯಾವಹಾ ಇತಿ ಸ
ಹೋವಾಚಾಜೀಗರ್ತಃ ಸೌಯವಸಿರಾಂಗಿರಸೋ ಜನ್ಮನ್ಯಾಸ್ಯಾಜೀಗರ್ತಃ ಶ್ರುತಃ ಕವಿಃ | ಋಷೇ
ಪೈತಾನುಹಾತ್ರಂತೋರ್ಮಾರ್ಗಪಗಾಃ ಪುನರೇಹಿ ಮಾಮಿತಿ ಸ ಹೋವಾಚ ಶುನಃಶೇಪೋಽದರ್ಶಸ್ತಾ
ಶಾಸಹಸ್ತಂ ನ ಯಚ್ಛಿದ್ಧೇಷ್ಟಲಪ್ತತ | ಗವಾಂ ತ್ರೀಣಿ ಶತಾನಿ ತ್ವಮವ್ಯಣೇಥಾ ಮದಂಗಿರ ಇತಿ | ಸ
ಹೋವಾಚಾಜೀಗರ್ತಃ ಸೌಯವಸಿಸ್ತದ್ವೈ ಮಾ ತಾತ ತಸತಿ ಪಾಪಂ ಕರ್ಮ ಮಯಾ ಕೃತಂ | ತದಹಂ

ನಿಹ್ನುನೇ ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರತಿಯಂತು ಶತಾ ಗಮಾಮಿತಿ ಸ ಹೋನಾಚಿ ಶುನಃಶೇಪೋ ಯಃ ಸಕೃತ್ಪಾಪಕಂ
ಕುರ್ಯಾತ್ಪುರ್ಯಾದೇನತ್ತತ್ಕೋಟಸರಂ | ನಾಪಾಗಾಃ ಶಾದ್ರಾನ್ಮಾನ್ಯಾದಸಂಧೇಯಂ ತ್ವಯಾ ಕೃತ-
ಮಿತಿ | ಅಸಂಧೇಯಮಿತಿ ಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಉಪಸಸಾದ ಸ ಹೋನಾಚಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಭೀಮ ಏವ
ಸಾಯವಸಿಃ ಶಾಸೇನ ನಿಶಿತಾಸಿಷುಃ | ಅಸ್ಥಾನೈತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋ ಭೂರ್ಮಮೈವೋಪೇಹಿ ಪುತ್ರತಾಮಿತಿ |
ಸ ಹೋನಾಚಿ ಶುನಃಶೇಪಃ ಸ ನೈ ಯಥಾ ನೋ ಜ್ಞಾಪಯಾನ್ರಾಜಪುತ್ರ ತಥಾ ವದ | ಯಥೈವಾನ್ರಂಗಿ
ರಸಃ ಸನ್ನುಪೇಯಾಂ ತವ ಪುತ್ರತಾಮಿತಿ ಸ ಹೋನಾಚಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಮೇ ತ್ವಂ ಪುತ್ರಾಣಾಂ
ಸ್ಯಾಸ್ತವ ಶ್ರೇಷ್ಠಾ ಪ್ರಜಾ ಸ್ಯಾತ್ | ಉಪೇಯಾ ದೈವಂ ಮೇ ದಾಯಂ ತೇನ ನೈ ತ್ವೋಪಮಂತ್ರಯ
ಇತಿ | ಸ ಹೋನಾಚಿ ಶುನಃಶೇಪಃ ಸಂಜ್ಞಾನಾನೇಷು ನೈ ಬ್ರೂಯಾತ್ಸಹಾದ್ಯಾಯ ಮೇ ಶ್ರಿಯೈ |
ಯಥಾಹಂ ಭರತಋಷಭೋಪೇಯಾಂ ತವ ಪುತ್ರತಾಮಿತ್ಯಥ ಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಪುತ್ರಾನಾ ಮಂತ್ರಯಾ-
ಮಾಸ ಮಧುಚ್ಛಂದಾಃ ಶೃಣೋತನ ಋಷಭೋ ರೇಣುರಪ್ಸಕಃ | ಯೇ ಕೇ ಚ ಭ್ರಾತರಃ ಸ್ಥ ನಾಸ್ತೈ
ಜ್ಯೈಷ್ಠ್ಯಾಯ ಕಲ್ಪಧ್ವಮಿತಿ || ೫ ||

ತಸ್ಯ ಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯೈಕಶತಂ ಪುತ್ರಾ ಆಸುಃ ಪಂಚಾಶದೇವ ಜ್ಯಾಯಾಂಸೋ ಮಧುಚ್ಛಂದಸಃ
ಪಂಚಾಶತ್ಕನೀಯಾಂಸಃ | ತದ್ಯೇ ಜ್ಯಾಯಾಂಸೋ ನ ತೇ ಕುಶಲಂ ಮೇನಿರೇ ತಾನನು ನ್ಯಾಜಹಾರಾ-
ನ್ತಾನ್ವಃ ಪ್ರಜಾ ಭಕ್ಷಿಷ್ವೇತಿ ತ ಏತೇನ್ರಾನ್ರಾಃ ಪುಂಡ್ರಾಃ ಶಬರಾಃ ಪುಲಿಂದಾ ಮೂತಿಜಾ ಇತ್ಯುದಂತ್ಯಾ
ಬಹವೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಾ ದಸ್ಯೂನಾಂ ಭೂಯಿಷ್ಯಾಃ | ಸ ಹೋನಾಚಿ ಮಧುಚ್ಛಂದಾಃ ಪಂಚಾಶತಾ
ಸಾರ್ಥಂ ಯನ್ನಃ ಪಿತಾ ಸಂಜಾನೀತೇ ತಸ್ಮಿಂಸ್ತಿಷ್ಠಾಮಹೇ ವಯಂ | ಪುರಸ್ತ್ವಾ ಸರ್ವೇ ಕುರ್ಮಹೇ
ತ್ವಾಮನ್ದಂಜೋ ವಯಂ ಸ್ಮಸೀತಿ | ಅಥ ಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಪ್ರತೀತಃ ಪುತ್ರಾಂಸ್ಪೃಷ್ವಾವ | ತೇ ವೈ ಪುತ್ರಾಃ
ಪಶುಮಂತೋ ವೀರವಂತೋ ಭವಿಷ್ಯಥ | ಯೇ ಮಾನಂ ಮೇನ್ರನಗೃಹ್ಣಂತೋ ವೀರವಂತಮಕರ್ತ ಮಾ |
ಪುರ ಏತ್ರಾ ವೀರವಂತೋ ದೇವರಾತೇನ ಗಾಥಿನಾಃ | ಸರ್ವೇ ರಾಧ್ಯಾಃ ಸ್ಥ ಪುತ್ರಾ ಏಷ ವಃ ಸದ್ವಿನಾಚಿನಂ |
ಏಷ ವಃ ಕುಶಿಕಾ ವೀರೋ ದೇವರಾತಸ್ತಮನ್ವಿತ | ಯುಷ್ಮಾಂಶ್ಚ ದಾಯಂ ಮ ಉಪೇತಾ ವಿದ್ಯಾಂ
ಯಾಮು ಚ ವಿದ್ವಸಿ | ತೇ ಸಮ್ಯಂಜೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಃ ಸರ್ವೇ ಸಾಕಂ ಸರಾತಯಃ | ದೇವರಾತಾಯ
ತಸ್ಮಿರೇ ಧೃತ್ಯೈ ಶ್ರೈಷ್ಠ್ಯಾಯ ಗಾಥಿನಾಃ | ಅಧೀಯತ ದೇವರಾತೋ ರಿಕ್ಲೋರೋರುಭಯೋರ್ಮುಪಿಃ |
ಜಹ್ಮೂನಾಂ ಚಾಧಿಪತ್ಯೇ ದೈವೇ ವೇದೇ ಚ ಗಾಥಿನಾಂ | ತದೇತತ್ಪರಮಕೃತಗಾಥಂ ಶಾನಃ ಶೇಷಮಾಖ್ಯಾ-
ನಂ | ತದ್ವೋತಾ ರಾಜ್ಞೇನ್ರಭಿಷಿಕ್ತಾಯಾನ್ರಚಪ್ಪೇ | ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪಾವಾಸೀನ ಆಚಿಷ್ಟೇ ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪಾನಾ-
ಸೀನಃ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣಾತಿ ಯತೋ ವೈ ಹಿರಣ್ಯಂ ಯಶಸ್ಯೈವನಂ ತತ್ಪಮರ್ಧಯತಿ | ಓಮಿತ್ಯುಚಃ ಪ್ರತಿಗರ
ಏವಂ ತಥೇತಿ ಗಾಥಾಯಾ ಓಮಿತಿ ನೈ ದೈವಂ ತಥೇತಿ ಮಾನುಷಂ ದೈವೇನ ಚೈವನಂ ತನ್ಮಾನುಷೇಣ ಚ
ಪಾಪಾದೇನಸಃ ಪ್ರಮುಂಚತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಯೋ ರಾಜಾ ವಿಜಿತೀ ಸ್ಯಾದಪ್ಯಯಜಮಾನ ಅಖ್ಯಾಪಯೇತ್ಯೈವೈತ-
ಚ್ಛಾನಃಶೇಷಮಾಖ್ಯಾನಂ ನ ಹಾಸ್ಮಿನ್ನಲ್ಪಂ ಚನೈನಃ ಪರಿಶಿಷ್ಯತೇ | ಸಹಸ್ರಮಾಖ್ಯಾತ್ರೇ ದದ್ಯಾಚ್ಛತಂ
ಪ್ರತಿಗರಿತ್ರ ಏತೇ ಚೈವಾನ್ರಸನೇ ಶ್ವೇತಶ್ಚಾಶ್ವತೇರೀರಥೋ ಹೋತುಃ | ಪುತ್ರಕಾಮಾ ಹಾಸ್ಯಾಖ್ಯಾಪ-
ಯೇರಂಲ್ಲಭಂತೇ ಹ ಪುತ್ರಾಂಲ್ಲಭಂತೇ ಹ ಪುತ್ರಾನ್ ||

ಶುನಶ್ಶೇಸಾಖ್ಯಾನವು

[ದೊರೆಯಾದ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನ ಪುತ್ರೇಚ್ಛೆ—ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತಿನ ಪ್ರಶಂಸೆ.]

ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ವೇಧಸ್ಸಿನ ಮಗನಾದ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನಿಗೆ ನೂರುಜನ ಹೆಂಡತಿಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ಒಂದುಸಲ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನ ಮನೆಗೆ ಪರ್ವತನಾರದರೆಂಬ ಬುಷಿಗಳು ಬಂದಾಗ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ನಾರದನನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ನಾರದನೇ, ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿಯಿರುವ ಮಾನವನೂ ಅವನಂತೆಯೇ ಆ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ ಸಂತಾನಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಕಟವಾದ ಆಸೆಪಡುತ್ತವೆ. ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದ ಆಗತಕ್ಕ ಲಾಭವೇನು? ಎಂದು ಕೇಳಿದನು.

ಹೀಗೆ ಒಂದು ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ಕೇಳಿದ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ನಾರದನು ಮುಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದಂತೆ ಹತ್ತು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವನು—

(೧) ತಂದೆಯಾದವನು ತನಗೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಮಗನ ಮುಖದರ್ಶನದಿಂದ ಅನುಭವಿಸುವ ಆನಂದದ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಮಗನ ಮೂಲಕ ತನ್ನ ಪಿತೃಭುಣವನ್ನೂ ತೀರಿಸಿ ಅನ್ಯತತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

(೨) ಮಗನನ್ನು ಪಡೆಯುವ ತಂದೆಯ ಸಂತೋಷವು ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದ ಸಿಕ್ಕುವ ಭೋಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದುದು. ಅಗ್ನಿಯಿಂದಾಗತಕ್ಕ ಉಪಕಾರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಿನದು. ಮತ್ತು ಜಲದಿಂದಾಗತಕ್ಕ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಿಂತಲೂ ವಿಾರಿದುದು. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಭೋಗಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪುತ್ರಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಂದಾಗುವ ಭೋಗವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದು.

(೩) ಪುತ್ರನ ಮೂಲಕ ತಂದೆಯಾದವನು ಅನೇಕ ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಆಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದಾಟಿದ್ದಾನೆ. ತಂದೆಯಾದವನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ ಹುಟ್ಟುವುದರಿಂದ ಆಹಾರಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಮುಂಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿಯೇ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ದೋಷವು, ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ನದಿ ಅಥವಾ ಸಾಗರಗಳ ಮೇಲೆ ದಾಟಿಸುವಂತೆ ತಂದೆಯನ್ನು ಮಗನಾದವನು ಸಂಸಾರಸಾಗರದ ಏಹಿಕ ಮತ್ತು ಆಮುಷ್ಮಿಕವಾದ ದುಃಖಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೪) ಪುತ್ರಸಂತಾನವಿಲ್ಲದಿರುವ ಗಾರ್ಹಸ್ಥ್ಯಜೀವನದಿಂದೇನು ಪ್ರಯೋಜನ? ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯವೇತಕ್ಕೆ? ವಾನಪ್ರಸ್ಥಾಶ್ರಮವೇತಕ್ಕೆ? ಪರಿವ್ರಾಜಕನೇತಕ್ಕಾಗಬೇಕು? ಇವುಗಳಿಂದೇನು ಪ್ರಯೋಜನ? ಎಲೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋತ್ತಮರೇ, ಸಂತಾನವನ್ನೇ ಪೇಕ್ಷಿಸಿರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ ವೈದಿಕಕರ್ಮಚರಣಿಗಾಗಿ ದಾಂಪತ್ಯಜೀವನವನ್ನು ತ್ಯಾಗ ಮಾಡತಕ್ಕ ಜನರನ್ನು ಕುರಿತು ಲೋಕವು ಹೇಳುತ್ತದೆ.

(೫) ಅನ್ನವು ಜೀವನವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಬಟ್ಟೆಗಳು ಚಳಿಯಿಂದ ಕಾಪಾಡುತ್ತವೆ. ಚಿನ್ನವು ಆಭರಣದ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ವಿವಾಹಾದಿಗಳು ಗೋರೂಪದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ತರುತ್ತದೆ. ಭಾರ್ಯೆಯು ಸುಹೃತ್ತಾಗುತ್ತಾಳೆ. ಮಗಳು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರಳಾಗುತ್ತಾಳೆ. ಆದರೆ ಪುತ್ರನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ದೀಪವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

(೬) ಪತಿಯು ಹೆಂಡತಿಯಲ್ಲಿ ಬೀಜದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಬೀಜವು ಗರ್ಭದ ರೂಪಕ್ಕೆ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವಾಗ ಅವಳನ್ನು ತಾಯಿಯಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅನಂತರ ಅವಳಿಂದ ಪುನರುತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಹತ್ತನೆಯ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಜನಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೭) ಹೆಂಡತಿಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪತಿಯು ಜನಿಸಿದಾಗ ಮಾತ್ರ ಅವಳು ನಿಜವಾಗಿಯೂ 'ಜಾಯಾ' ಎಂಬ ಅನ್ವರ್ಥನಾಮವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾಳೆ. ಅವಳಲ್ಲಿ ಉಪ್ಪವಾದ ಬೀಜವನ್ನು ಅವಳು ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಸಿ ಅದನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅಂದಗೊಳಿಸುತ್ತಾಳೆ.

(೮) ದೇವತೆಗಳೂ ಮತ್ತು ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ ಜಾಯೆಯಾದವಳಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಮಾನವರನ್ನು ಕುರಿತು 'ಇವಳು ನಿಮ್ಮ ಜನನಿಯಾಗುತ್ತಾಳೆ' ಎಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ.

(೯) ಸಂತಾನವಿಲ್ಲದವನಿಗೆ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಿಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಪಶ್ಚಾದಿಗಳೂ ತಿಳಿದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಂತಗಂಡು ಮರಿಯೂ ಸಹ ತಾಯಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಹೋದರಿಯನ್ನಾಗಲಿ ಧರ್ಷಿಸುತ್ತದೆ.

(೧೦) ಇದು ಪುತ್ರಸಂತಾನವುಳ್ಳವರು ದುಃಖರಹಿತರಾಗಿ ತಿರುಗಾಡುವ ದಾರಿ. ಪಶುಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಇದು ಗೊತ್ತು ಎಂಬುದಾಗಿ ಪುತ್ರಸಂತಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದನು.

[ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದು. ವರುಣನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಬಂದು ಅವನ ಮಗನನ್ನು ತನಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯನ್ನಾಗಿ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ಬಂಧಿಸುವುದು. ಆದರೆ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಾರಣಗಳನ್ನು ಮುಂದೆಸಾಡಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹಾಕಿ ಮುಣುಚಿಕೊಳ್ಳುವುದು.]

ಅನಂತರ ನಾರದನು—ವರುಣನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ನಿನಗೆ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನನ್ನನುಗ್ರಹಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ಮತ್ತು ಮಗನು ಹುಟ್ಟಿದನಂತರ ಅವನಿಗೆ ಪುನಃ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಯಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಭರವಸೆ ಕೊಡು ಎಂದು ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ಅದೇಪ್ರಕಾರ ವರುಣನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ನನಗೆ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನನ್ನನುಗ್ರಹಿಸು. ಅವನನ್ನು ನಿನಗೆ ಆಹುತಿಯನ್ನಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಕೂಡಲೇ ರೋಹಿತನೆಂಬ ಮಗನು ಹುಟ್ಟಿದನು. ವರುಣನು ಬಂದು ನಿನಗೆ ಮಗನು ಹುಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಅವನನ್ನು ಆಹುತಿಯಾಗಿ ಕೊಡು ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಲಿ, ಆಹುತಿಯಾಗಬೇಕಾದ ಅಧಿಕಾರ ಬರಬೇಕಾದರೆ ಹತ್ತುದಿನಗಳು ಕಳೆಯಬೇಕು. ನನ್ನ ಮಗನಿಗೂ ಹತ್ತುದಿನಗಳು ಕಳೆಯಲಿ. ಅನಂತರ ನಿನಗರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದನು ರೋಹಿತನಿಗೆ ಹತ್ತುದಿನಗಳು ಕಳೆದನಂತರ ವರುಣನು ಬಂದು ಅವನನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿದನು. ಆಗ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನಾಗಲಿ, ಆಹುತಿಯಾಗಿ ಕೊಡಬೇಕಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ದಂತೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗಬೇಕು, ನನ್ನ ಮಗನಿಗೂ ದಂತೋತ್ಪತ್ತಿಯಾದನಂತರ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದನು. ರೋಹಿತನಿಗೆ ಹಲ್ಲು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ವರುಣನು ಬಂದು ಅವನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದನು. ಆಗ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ದಂತಪಾತವಾಗುವವರೆಗೂ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನೂ ಆಹುತಿಯಾಗಿ ಕೊಡ ಕೂಡದು. ಇವನಿಗೂ ದಂತಪಾತವಾಗಲಿ ಎಂದನು. ವರುಣನು ಪುನಃ ಬಂದು, ರೋಹಿತನಿಗೆ ದಂತಪಾತವಾಗುತ್ತಿದೆ, ಅವನನ್ನು ಆಹುತಿಯಾಗಿ ಕೊಡೆಂದನು. ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ಅವನಿಗೆ ಪುನಃ ದಂತವು ಬೆಳೆಯುವವರೆಗೂ

ಅವಕಾಶವನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ಅನಂತರ ವರುಣನು ಬಂದಾಗ ಯೋಧವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನು ಯೋಧಕವಚವನ್ನು ತೊಡುವವರೆಗೂ ಆಹುತಿಯಾಗುವ ಅರ್ಹತೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೂ ತಡೆ ಎಂದನು. ಆ ಕಾಲವೂ ಬಂದು ವರುಣನು ರೋಹಿತನನ್ನು ಕಡ್ಡಾಯವಾಗಿ ಆವೇಷಿಸಿದಾಗ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ಮಗನನ್ನು ಕರೆದು "ಮಗುವೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ನನಗೆ ಅನುಗ್ರಹದ ವರುಣನಿಗೆ ಪುನಃ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಹುತಿಯಾಗಿ ಕೊಡಬೇಕಾಗಿದೆ" ಎನ್ನುಲು ರೋಹಿತನು "ಅದೆಲ್ಲಾ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ" ಎಂದು ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿರ್ಜನವಾದ ಕಾಡೊಂದಕ್ಕೆ ತಲೆತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡಿಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಒಂದು ವರ್ಷ ಕಾಲ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿದ್ದನು.

[ರೋಹಿತನು ನಿಷ್ಪ್ರಯೋಜಕನಾಗಿ ಆರು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಅಲೆದುದು. ಅನಂತರ ತನಗೆ ಬದಲಾಗಿ ವರುಣನಿಗೆ ಆಹುತಿಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶುನಃಶೇಷನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಪುತ್ರನನ್ನು ಅವನ ತಂದೆಕಾಡುಗಳಿಂದ ಬಿಲಿಗೆ ಕೊಂಡುದು.]

ರೋಹಿತನು ತಲೆತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೊರಟು, ಹೋದಮೇಲೆ ವರುಣನು ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನನ್ನು ಬಂಧಿಸಿದನು. ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹೋದರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ರೋಹಿತನು ಈ ವಾರ್ತೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಕಾಡನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಒಂದು ಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಬಂದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಮನುಷ್ಯರೂಪದಿಂದ ಬಂದು ಅವನನ್ನು ಸಂಧಿಸಿ—ಎಲೈ ರೋಹಿತನೇ, ದೇಶಾಟನೆ ಮಾಡದವನಿಗೆ ಸುಖವಿಲ್ಲ. ಒಂದೇ ಜಾತಿಯ ಜನರ ನಡುವೆ ಬೆಳೆದರೆ ಎಂತಹ ಉತ್ತಮನಾದ ಪುರುಷನೂ ಸಹ ದುರ್ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದು ಕೆಡುತ್ತಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿರ್ಜನವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸು. ಈ ರೀತಿ ಸರ್ಯಟನೆ ಮಾಡುವ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸ್ನೇಹಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ನೀನೂ ಸಂಚರಿಸು ಎಂದು ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು.

ರೋಹಿತನು—ಒಬ್ಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ನನಗೆ ಪರೈಟನೆಮಾಡು ಎಂದು ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವನು ಎಂದು ತಿಳಿದು ಎರಡನೆಯ ವರ್ಷವೂ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಅಲೆದು ಅನಂತರ ಒಂದು ಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಪುನಃ ಮನುಷ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಪರೈಟನೆಮಾಡುವ ಮನುಷ್ಯನ ಸಾಧಗಳು ಪುಷ್ಪರಸಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದವು. ಆ ಪುಷ್ಪದಿಂದ ಆತ್ಮನು ಬೆಳೆದು ಆರೋಗ್ಯರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಸಾಪವೆಲ್ಲವೂ ಆ ಪರೈಟನದ ಶ್ರಮದಿಂದ ಪರಿಹಾರವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸಂಚರಿಸು ಎಂದನು.

ಆ ಮಾತಿನಂತೆಯೇ ರೋಹಿತನು ಮೂರನೆಯ ವರ್ಷವೂ ಸಂಚರಿಸಿ ಪುನಃ ಗ್ರಾಮವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಬಂದು ಒಂದೇಕಡೆ ಕುಳಿತಿರುವ ಮನುಷ್ಯನ ಭಾಗ್ಯವು ಅವನಂತೆಯೇ ಒಂದೇಕಡೆ ಕುಳಿತಿರುತ್ತದೆ ಅವನು ಸಂಚರಿಸಿದರೆ ಅದೂ ಸಂಚರಿಸಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸಂಚರಿಸು ಎಂದನು.

ಹಾಗೆಯೇ ನಾಲ್ಕನೆಯ ವರ್ಷವೂ ಆಗಿ ಪುನಃ ಗ್ರಾಮಪ್ರವೇಶ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಬಂದು—ಚತುರ್ಮುಖಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ. ರೋಹಿತನನ್ನು ಮತ್ತೆ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ ಹೇಳಿದನು. ರೋಹಿತನು ಐದನೇ ವರ್ಷವನ್ನೂ ಹಾಗೆಯೇ ಮುಂದಿಸಿ ಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಬಂದು ಪರೈಟನೆಮಾಡುವ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಮಧುವೂ, ಮಧುರವಾದ ಉದುಂಬರಫಲವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತವೆ. ತನ್ನ ಸಂತತವಾದ ಸಂಚಾರದಿಂದಲೂ ಶ್ರಾಂತ ನಾಗದಿರುವ ಸೂರನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ನೋಡು. ಅವನಂತೆಯೇ ನೀನೂ ಸಂಚರಿಸು ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಿದನು.

ರೋಹಿತನು ಆರನೆಯ ವರ್ಷವೂ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಅಲೆದು ಅನಂತರ ಸುಯವಸ್ಥೆಂಬುವನ ಮಗನಾದ ಅಜೀಗರ್ತ ನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಸಂಧಿಸಿದನು. ಆ ಅಜೀಗರ್ತನು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಅನ್ನಾಹಾರವಿಲ್ಲದೇ ಉಪವಾಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಅವನಿಗೆ ಶುನಃಪುಚ್ಛ, ಶುನಃಶೇಷ ಮತ್ತು ಶುನೋಲಾಂಗೂಲ ಎಂಬ ಮೂವರು ಮಕ್ಕಳಿದ್ದರು. ರೋಹಿತನು ಆ ಋಷಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ—ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ, ನಿನಗೆ ನೂರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನ ಮೂವರು ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನನ್ನು ಕೊಡು. ನನಗೆ ಬದಲು ಅವನನ್ನು ವರುಣನಿಗೆ ಆಹುತಿಯನ್ನಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ನಾನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಎನ್ನುಲು ಅದಕ್ಕೆ ಅಜೀಗರ್ತನು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡನು, ದೊಡ್ಡ ಮಗನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕಳುಹಲಿಷ್ಟಪಡೆ ಲಿಲ್ಲ. ಅವನ ಹೆಂಡತಿಯು ಚಿಕ್ಕ ಮಗನನ್ನು ಬಿಡಲೊಪ್ಪಲಿಲ್ಲ. ಅವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಮಧ್ಯದವನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಂಡನು. ಒಪ್ಪಂದದಂತೆ ರೋಹಿತನು ಅಜೀಗರ್ತನಿಗೆ ನೂರುಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಶುನಃಶೇಷನನ್ನು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಹತ್ತಿರ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಏರ್ಪಾಡನ್ನು ತಿಳಿಸಿದನು. ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ವರುಣನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ—ನನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಇವನನ್ನು ನಿನಗೆ ಆಹುತಿಯನ್ನಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ವರುಣನು ಕ್ಷತ್ರಿಯನಿಗಿಂತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಅಧಿಕನಾದುದರಿಂದ ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಬಹುದೆಂದೊಪ್ಪಿಕೊಂಡನು. ಅನಂತರ ವರುಣನು ದೊರೆಗೆ ರಾಜಸೂಯೆಯಾಗದ ವಿಧಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಯಾಗದ ದಿನ ಪಶುಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ನರಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅಣಿಮಾಡಿದನು.

[ನಾಲ್ಕು ಮಂದಿ ಮಹಾಋಷಿಗಳು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಾಗುವುದು—ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ನರಯಜ್ಞಕಾಲವು ಸಮಾಪಿಸು ವುದು—ಭೀಕರವಾದ ಮರಣದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸುವಂತೆ ಶುನಃಶೇಷನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮೊರೆಯುವುದು—ಅವನು ಮೊರೆಯಿಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತು ಉಚ್ಚರಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳು.]

ಈ ನರಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹೋತೃವಾಗಿಯೂ ಜಮದಗ್ನಿಯು ಅಧ್ವಾರ್ಯವಾಗಿಯೂ ವಸಿಷ್ಠನು ಬ್ರಹ್ಮನಾಗಿಯೂ ಅಯಾಸ್ಯನು ಉದ್ಗಾತೃವಾಗಿಯೂ ನಿಯಮಿತರಾದರು. ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ವಿಧಿಯು ಜರುಗಿದ ಮೇಲೆ ಶುನಃಶೇಷನನ್ನು ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಲು ಯಾರೂ ಒಪ್ಪಲಿಲ್ಲ. “ ನನಗೆ ಇನ್ನೂ ನೂರು ಗೋವು ಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ನಾನು ಕಟ್ಟುತ್ತೇನೆ ” ಎಂದು ಅಜೀಗರ್ತನು ಮುಂದೆ ಬಂದನು. ಅವರು ಹಾಗೆಯೇ ಆಲೆಂದು ಅವನಿಗೆ ನೂರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಬಳಿಕ ಮಗನನ್ನು ಅಜೀಗರ್ತನು ಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿದನು. ಅನಂತರ ಆಸ್ತ್ರೀಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅವನ ಸುತ್ತಲೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋದಮೇಲೆ ಅವನನ್ನು ಕಡಿಯಲು ಯಾರೂ ಒಪ್ಪಲಿಲ್ಲ.—ನನಗೆ ಪುನಃ ನೂರುಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ನಾನೇ ಕಡಿಯುವೆನು ಎಂದು ಅಜೀಗರ್ತನು ಅದಕ್ಕೂ ಮುಂದೆ ಬಂದನು. ಹಾಗೆಯೇ ನೂರುಗೋವುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ತನ್ನ ಚಾಕುವನ್ನು ಹರಿತಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪುತ್ರವಧೆಗೆ ಸಿದ್ಧನಾದನು. ಶುನಃಶೇಷನು ಎಚ್ಚತ್ತು ತನ್ನನ್ನು ಪಶುವಿನಂತೆ ಕಡಿಯುತ್ತಾರೆಯೆಂದರಿತು—ನಾನು ದೇವತೆ ಗಳಲ್ಲಿ ಮರೆಹೋಗುತ್ತೇನೆಂದು ಮನಸ್ಸುಮಾಡಿ “ ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ಕತಮಸ್ಯ ” (ಮ. ಸಂ. ೧-೨೪-೧) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಮೊರೆಯಿಟ್ಟನು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅವಿರ್ಭೂತನಾಗಿ “ ಅಗ್ನಿಯು ನಿಮಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪಸ್ಥನಾದ ದೇವತೆಯಾದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಮರೆಹೋಗು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅನಂತರ ಶುನಃಶೇಷನು “ ಅಗ್ನೀರ್ವಯಂ ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾಮೃತಾನಾಂ ” ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಪ್ರಾರ್ಥನೆಮಾಡಿದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಬಂದು—ಸವಿತೃವು ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಮರೆಹೋಗು ಎಂದನು. ಆಗ

ಅವನು—“ ಅಭಿತ್ವಾದೇವಸವಿತೇ ” ಎಂಬ ಋಕ್ವೇದದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು ಆಗ ಸವಿತೃವು ಬಂದು—“ ನೀನು ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನಿಂದ ಬಂಧಿತನಾದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಮರೆಹೋಗು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ಮೂವತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ವರುಣನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ವರುಣನು ಬಂದು—“ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮುಖಪ್ರಾಯನು ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ದಯಾಶಾಲಿ—ನೀನು ಈಗ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರೆ ನಾನೆಲ್ಲ ನಿನ್ನ ಬಂಧನವನ್ನು ಬಿಡಿಸುವೆವು ” ಎಂದನು. ಪುನಃ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅಗ್ನಿಯು ಬಂದು—“ ವಿಶ್ವೇದೇವರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರೆ ನಿನ್ನ ಬಿಡುಗಡೆಯಾಗುವುದು ” ಎಂದನು. ಆಗ ಶುನಶ್ವೇಪನು—“ ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನಮ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೭-೧೩) ಎಂದು ಅವರನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ಅವರು ಬಂದು—“ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತನು; ಪ್ರಬಲನು; ಸಹಿಷ್ಣುವು-ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸತ್ಯಪ್ರಾಯನು-ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೊನೆಗಾಣಿಸುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನು. ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುವೆವು ” ಎಂದರು. ಆಗ ಶುನಶ್ವೇಪನು “ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮಸಾ” ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೂ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಬಂದು ಅವನ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು ಅದನ್ನು ಶುನಶ್ವೇಪನು “ ಶಶ್ವದಿಂದ್ರ ” ಎಂಬ ಹೇಳಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಪುನಃ “ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ಅನಂತರ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುವೆವು ” ಎಂದುಪಡೇಶಿಸಿದನು. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ಬಂದು “ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಿಸುವೆವು ” ಎಂದರು. ಉಷೋದೇವಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಾಗುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದಾಗಲೇ ವರುಣನ ಬಂಧನದ ಪಾಶವು ಕೈಮುಕ್ತವಾಗಿ ಸಡಿಲವಾಗಿ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನ ಮಹೋದರವು ಗುಣವಾಗುತ್ತಾ ಬಂದಿತು. ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿದಾಗ ಪಾಶವು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೆಗೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನು ತನ್ನ ಆರೋಗ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪಡೆದನು.

[ಶುನಶ್ವೇಪನ ಒಮೋಚನೆ, ಅವನ ಅಂಜಸವರೂಪದ ಸೋಮರಸದ ನಿಷ್ಪೀಡನದ ಕ್ರಮ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅವನನ್ನು ಮಗನನ್ನಾಗಿ ಅಂಗೀಕರಿಸುವುದು.]

ಅನಂತರ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಶುನಶ್ವೇಪನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಈಗ ನೀನೂ ನಮ್ಮಂತೆಯೇ ಋತ್ವಿಕ್ಕಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ. ಈ ವಿಶೇಷ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಂತೆ ನೀನೂ ಭಾಗವಹಿಸು ” ಎಂದರು. ಅನಂತರ ಅವನು ಅಂಜಸವರೂಪದಲ್ಲಿ ಅತಿ ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿಯೇ ಆಗುವ ಸೋಮರಸನಿಷ್ಪೀಡನಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದನು. ಅದನ್ನು ಹಿಂಡಿದ ಮೇಲೆ “ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಂ ಗೃಹೇ ಗೃಹೇ ” ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋದನು. “ಉಚ್ಚಿಷ್ಟಂ ಚಿಮ್ವೋಃ” ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿ ದ್ರೋಣಕಲಶದೊಳಕ್ಕೆ ತಂದನು. ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನ ಸ್ವರ್ಶವಾದೊಡನೆ “ಯತ್ರ ಗ್ರಾನಾ ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಛ್ಚರಿಸಿ “ ಸ್ವಾಹಾ ” ಕಾರದೊಡನೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಅವನು ಅವಭೃಥಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಸಲಕರಣಗಳೊಡನೆ ಬಂದು “ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವರುಣಸ್ಯ ” ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅವಭೃಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು. ಇದಾದ ಮೇಲೆ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನನ್ನು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಹತ್ತಿರ ಕರೆದು “ ಶುನಶ್ಚಿ ಚ್ಛೇಪಂ ನಿಧಿತಂ ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನು.

ಕೊನೆಗೆ ಶುನಶೇಷನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಸವಿಾಪಕ್ಕೆ ಹೋದನು. ಅಜೀರ್ತನೂ ಸಹ ಅವನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ “ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ, ನನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡು” ಎನ್ನಲು, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು—“ಅದಾಗುವುದಿಲ್ಲ; ಇವನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನನಗೆ ದಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ” ಎಂದನು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮೊದಲು ಅವನು ದೇವರಾತನೆಂಬ (ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟವನು) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಗನಾದನು. (ಮುಂದೆ ಅವನಿಂದ ಕಾಪಿಲೇಯರೂ, ಬಭ್ರುಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು.) ಬಳಿಕ ಅಜೀರ್ತನು ಶುನಶೇಷನನ್ನು ಕುರಿತು “ಎಲೈ, ನೀನು ಅಜೀರ್ತನ ಸಂಸಾರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಋಷಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ವಂಶವನ್ನು ಮರೆಯದೆ ಪುನಃ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ” ಎಂದು ಕರೆಯಲು ಶುನಶೇಷನು ತಂದೆಗೆ ಎತ್ತರವಾಗಿ “ಚಂಡಾಲನೂ ಸಹ ಪುತ್ರವಧಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಹಿಡಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ನಿನಗೆ ನಗಂತಲೂ ಮುನ್ನೂರು ಗೋವುಗಳೇ ಹೆಚ್ಚಾದವು. ಅವಕ್ಕಾಗಿ ಆಸೆಪಟ್ಟು ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಲು ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದೆ” ಎಂದು ಮೂದಲಿಸಿದಾಗ ಅಜೀರ್ತನು—“ಮಗುವೇ, ನಾನು ಹಿಂದೆ ಮಾಡಿದುದು ತಪ್ಪಾಯಿತು. ಈ ಪಾಪವನ್ನು ನೀಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ನಿನಗೂ ನೂರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ಮನೆಗೆ ಬಾ” ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಶುನಶೇಷನು—ಒಂದು ಸಲ ಈ ಪಾಪಕೃತ್ಯಕ್ಕೆ ಹೇಸದ ನೀನು ಇಂತಹ ಕೃತ್ಯವನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಹಿಂಜರಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಈ ಕೃತ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವೇ ಇಲ್ಲ” ಎನ್ನಲಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೂ ಸಹ—“ಹೌದು, ಈ ಕೃತ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವೇ ಇಲ್ಲ” ಎಂದನು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಶುನಶೇಷನನ್ನು ಕುರಿತು “ನಿನ್ನ ವಧಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದಾಗ ಅಜೀರ್ತನು ಭೀಕರಸ್ವರೂಪನಾಗಿದ್ದನು. ಪುನಃ ಅವನ ಮಗನಾಗಬೇಡ. ನನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬಂದು ನನ್ನ ಮಗನಾಗಿರು” ಎಂದನು. ಆಗ ಶುನಶೇಷನು—“ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಬಂಧುವಾಗುವುದು ಹೇಗೆ?” ಎಂದು ಸಂಶಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕರೆದು—ಎಲೈ ಮಧುಚ್ಛಂದಾದಿಗಳೇ, ಇಂದಿನಿಂದ ನಮಗೆ ನನ್ನ ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಜ್ಯೇಷ್ಠತ್ವದ ಅಧಿಕಾರವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂದಿನಿಂದ ಅದೆಲ್ಲವೂ ಶುನಶೇಷನದು. ಅವನೇ ಎಲ್ಲರೂ ಜ್ಯೇಷ್ಠನು ಎಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಿದನು.

[ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಸಂತತಿ. ಶುನಶೇಷನ ಕಥೆಯನ್ನು ಪೂರಿಸಿದವರಿಗೆ ಪ್ರತಿಫಲ.]

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಗೆ ನೂರುಜನ ಮಕ್ಕಳಿದ್ದರು. ಮಧುಚ್ಛಂದನಿಗೆ ಹಿರಿಯವರು ಐವತ್ತು ಜನವೂ ಮತ್ತು ಉಳಿದವರು ಕಿರಿಯವರೂ ಆಗಿದ್ದರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಆಸ್ತಿಗೆ ಶುನಶೇಷನು ಹಕ್ಕುದಾರನಾಗಿರುವುದು ಹಿರಿಯ ಐವತ್ತು ಜನಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಗೆಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅವರು ವಿರೋಧಿಸಿದಾಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅವರಿಗೆ ನೀಚಸಂತತಿಯುಂಟಾಗಲೆಂದು ಶಪಿಸಿದನು. ಆ ಶಾಪಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ಶಬರ, ಪುಲಿಂದರಾದಿಯಾಗಿ ನಾನಾ ನೀಚ ಕುಲಗಳು ಹುಟ್ಟಿದವು. ಮಧುಚ್ಛಂದಾ ಕಿರಿಯ ಐವತ್ತು ಜನವೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ತಲೆಬಾಗಿ “ಎಲೈ ಶುನಶೇಷನೇ, ನಮ್ಮ ತಂದೆಯ ಆಸ್ತಿಕೆಗೆ ನಾವು ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಧೇಯರಾಗಿ, ಅವನ ಇಷ್ಟದಂತೆ ನಿನಗೆ ಅಗ್ರಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತೇನೆ” ಎಂದು ಅವನನ್ನು ಆದರಿಸಿದರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅವರ ನಿರ್ಧೇಯತೆಗೆ ಸಂತೋಷಪಟ್ಟು, “ಎಲೈ ಮಕ್ಕಳೇ, ನೀವು ನನ್ನ ಇಷ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮ್ಮತಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ ನನ್ನ ಪಿತೃತ್ವವನ್ನು ಸಾರ್ಥಕಪಡಿಸಿದುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಗೋವುಗಳೂ, ಸಂತತಿಗಳೂ ಪ್ರತಿಫಲಗಳಾಗಿಲಿ. “ಈ ದೇವರಾತನನ್ನು ನಿಮ್ಮ ನಾಯಕನನ್ನಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು

ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗಿ ಜಹ್ನುಸಂತತಿಯ ಮೇಲ್ಮೈಯನ್ನೂ. ಗಾಧಿವಂಶದ ದಿವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿ ಈ ದೇವರಾತನು ಋಷಿಯೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಋಷಿಯ ನಾಯಕತ್ವದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ನೀವೂ ನಿಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳೂ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಹೊಂದಿರಿ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಆಶೀರ್ವಾದಮಾಡಿದನು.

ಈ ಶುನಶ್ವೇಪನ ಕಥೆಯು ನೂರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ರಾಜನಿಗೆ ಪವಿತ್ರವಾದ ನೀರನ್ನು ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿದನಂತರ ಸ್ವರ್ಣಕಸೂತಿಯಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ ರತ್ನಗಂಬಳಿಯ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ಹೋತೃವು ಇದನ್ನು ಪರಿಸಿ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ. “ ಓಂ ತಥಾ ” ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯಂಗೀಕಾರಮಾಡುವ ಅಧ್ವರ್ಯುವೂ ಸಹ ಅದೇ ರೀತಿ ಕುಳಿತು ರಾಜನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಹೆಚ್ಚುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆಪಾರುಷೇಯಗಳಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ “ ಓಂ ” ಎಂಬ ದಿವ್ಯವಾಣಿಯಿಂದಲೂ “ ತಥಾ ” ಎಂಬ ಮಾನುಷವಾದ ಅಂಗೀಕಾರದಿಂದಲೂ ಸಹ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ರಾಜನನ್ನು ಪಾಪರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ರಾಜನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಜಯಕ್ಕೂ ಅದರ ಅನುಷಂಗವಾಗಿ ಉಂಟಾಗತಕ್ಕ ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳ ಶುದ್ಧಿಗೂ ಸಹ ಈ ಶುನಶ್ವೇಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಬೇಕು. ಈ ಕಥೆಯನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕವರಿಗೆ ಸಹಸ್ರಗೋವುಗಳನ್ನೂ— ಅವಶ್ಯವಾದ ಅಂಗೀಕಾರವಚನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ದೊರೆಗೆ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿಸತಕ್ಕ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿಗೆ ನೂರುಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕು. ಹೋತೃವಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ಬೆಳ್ಳಿಯ ರಥವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು. ಪುತ್ರ ಸಂತಾನವಿಲ್ಲದವರು ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಪಠಿಸಿದರೂ ಶ್ರವಣಮಾಡಿದರೂ ಅವರು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಶುನಶ್ವೇಪಾಖ್ಯಾನವು ಮುಗಿದುದು ||

ಈ ಶುನಶ್ವೇಪನ ಚರಿತ್ರೆಯು ವಾಲ್ಮೀಕಿ ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಶುನಶ್ವೇಪನು ಋಚೀಕನೆಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನೆಂಬ ರಾಜನ ಹೆಸರಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಆಯೋಧ್ಯಾದಿ ಪತಿಯಾದ ಅಂಬರೀಷನೆಂಬ ರಾಜನ ಹೆಸರಿದೆ. ಭಾಗವತ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಆದರೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದೆ. ಮುಖ್ಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇದರಂತೆಯೇ ಇದೆ.

ಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಅಥವಾ ಕಸ್ಯ ಕತಮಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ ಎಂತಹ ದೇವನ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಶುನಶ್ವೇಪನು ಯಜ್ಞಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಯೂಪಸ್ತಂಭದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯಾಗಲು ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ಮರೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು (ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸಬೇಕೆಂದು) ತನ್ನಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಆಲೋಚಿಸುತ್ತಾ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. **ಕಸ್ಯ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಎಂಬ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—ಶುನಶ್ವೇಪನು ಮೊದಲು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ನೆರವನ್ನು ಬೇಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—**ಹಂತಾಹಂ ದೇವತಾ ಉಪಧಾನಾಮಾತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತೀನುೇವ ಪ್ರಥಮಂ ದೇವತಾ ನಾಮುಪಸಗಾರ** | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೬) ಎಂಬ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ಅಮೃತಾನಾಂ—ಮರಣರಹಿತಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ | ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳ.

ಮಹ್ಯೈ ಅದಿತಯೇ—ಗಾಃ ಗ್ರಾಮೊದಲಾದ ಇವತ್ತೊಂದು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಹೀ ಅದಿತಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೧-೧) ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಪೃಥಿವೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಮಹೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ದೊಡ್ಡದಾದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಪುನರ್ವಾತ್, ಪಿತರಂ ಚ ದೈಶೇಯಂ ಮಾತರಂ ಚ—ಯಾವಸ್ಥಂಭಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ ಪಶುಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇದ್ದ ಶುನಶೇಪನು ತನಗೆ ಮರಣವು ಸನ್ನಿಹಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು ಭಯದಿಂದ ದಿಕ್ಕುಕಾಣದೆ—ಪುನಃ ನಾನು ಎಂದಿನಂತೆ ಭೂಮಿಗೆ ಸೇರಿದ ಪ್ರಾಣಿಯಾಗುವೆನು ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನಾನು ಮತ್ತೆ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು? ಮತ್ತೆ ನಾನು ಈ ಮೃತ್ಯುಪಾಶದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯಾಗಿ ನನ್ನ ತಂದಿತಾಯಿಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ನೋಡುವೆನು? ಎಂದು ಪ್ರಲಾಪಿಸುತ್ತಿರುವನು. ತನ್ನ ಬಂಧವೋಚನೆಗಾಗಿ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯ ||

ಕತಮಸ್ಯ—ನಾಬಹೂನಾಂ ಜಾತಿಪರಿಪ್ರಶ್ನೇ ಡತಮಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೯೩) ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದರ ನಿರ್ಧಾರಣದಲ್ಲಿ, ಜಾತಿ ತೋರುವಾಗ ಕಿಮ್-ಯತ್-ತದ್ ಶಬ್ದಗಳ, ಪರಿಪ್ರಶ್ನೆ ತೋರುವಾಗ ಕಿಮ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆಯೂ ಡತಮಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. 'ಕಿಮಾದೀನಾಂ ದ್ವಿಬಹ್ವರ್ಥೇ ಪ್ರತ್ಯಯವಿಧಾ ನಾದುಪಾಧ್ಯಾನರ್ಥಕಂ' ಎಂಬಲ್ಲಿ 'ಪೂರ್ವಸೂತ್ರೇ ದ್ವಯೋರಿತಿ ಅತ್ರ ಸೂತ್ರೇ ಜಾತಿಪರಿಪ್ರಶ್ನೇ ಇತಿ ಚ ನ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿಭಾವಃ' ಎಂದು ಕೈಯಟಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಕತಮ ಏಷಾಂ ಪಾಚಕಃ, ಶೂರೋ-ದೇವದತ್ತಃ, ಎಂದು ಕ್ರಿಯಾ ಗುಣ ಸಂಜ್ಞೆಗಳು ತೋರುವಾಗಲೂ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಕಿಮ್+ಅತಮ—ಟ ಲೋಪ.

ಅಮೃತಾನಾಂ—ನಇಹ ಸುಭ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂದು ಉತ್ತರಪದದ ಕಡೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ನಇಹೋ ಜರಮರನಿತ್ರಮೃತಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ನಇಹ ನ ಮುಂದಿರುವ ಉತ್ತರಪದಗಳಾದ ಜರ-ಮರ-ನಿತ್ರ-ಮೃತ ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಆದಿಯು ಬಹುಪ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಉದಾತ್ತ.

ಮನಾಮಹೇ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ-ಧಾತು ದಿವಾದಿಗಣ. ಆದ್ದರಿಂದ ಶೈನ್ ವಿಕರಣನ್ಯಾಯ್ಯ, ಅದರೂ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾತ ಶಪ್ ಬರುತ್ತೆ. ಲಟ್-ಉ-ಪು-ಬ-ಮಹಿಜ್-ಏತ್ವ, 'ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಎಂದು ದೀರ್ಘ.

ದಾತ್—ಡುಧಾಚ್ ದಾನೇ, ಲುಜ್ ಪ್ರ-ಪು-ಏ-ತಿಪ್-ಚ್ಲ-ಇದಕ್ಕೆ ಸಿಚ್ ದಾ+ನ್-ತಿ, 'ಇತೆಶ್ಚ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೯೭) ಇಲೋಪ, ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಸಾಭೂಭ್ಯಃ ಸಿಚಃಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭)

ಗೈ-ಸ್ಥಾ-ದಾ-ಧಾ-ಪಾ-ಭೂ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದಿರುವ ಸಿಚ್ ಗೆ ಲುಕ್ ಬರುವುದು ಎಂದು ಸಿಚ್ ಗೆ ಲುಕ್, ಅಡಾಗಮ ಭಂದಸ್ಸದ್ದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ದೃಶೇಯಂ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಅಶೀರ್ಲಿಜ್ ಉ-ಪು-ಏ-ಮಿಸ್-ಅನ್ ಷಫೇಶ. 'ದೃಶೇರ ಗ್ನಕ್ತವ್ಯಃ' (ಪಾ. ಮ. ೩-೧-೨೭-೩) ದೃಶ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಅಶೀರ್ಲಿಜ್ ಲಿಜ್ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅ ಬರುವುದು ಎಂದು ಶವ್ ಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಆಕ್. ಆಕ್ ಕಿತ್ ಆದ್ದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಶೀರ್ಲಿಜ್ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಅಜ್ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು. ಅಜ್ ಬಂದರೆ 'ಋದೃಶೋಽಜ್ ಗುಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧೬) ಅಜ್ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಋವರ್ಣಾಂತ ಧಾತು ದೃಶ್ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಗುಣ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತೆ. ಯಾಸುಟ್ ಆಗಮ. ದೃಶ್+ಯಾಸ್+ಅನ್-ಸಕಾರ ಲೋಪ. 'ಅತೋಯೇಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮) ಪ್ರಸ್ತಾಕಾರವೆ ಮುಂದಿರುವ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾವಯವವಾದ ಯಾ ಗೆ ಇಯ್ ಬರುವುದು ಎಂದು ಇಯ್-ಗುಣ. || ೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಅಗ್ನೇರ್ವಯಂ ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾನ್ಮತಾನಾಂ ಮನಾಮಹೇ ಚಾರು

ದೇವಸ್ಯ ನಾಮ |

ಸ ನೋ ಮಹ್ನಾ ಅದಿತಯೇ ಪುನರ್ದಾತ್ವಿತರಂ ಚ ದೃಶೇಯಂ

ಮಾತರಂ ಚ || ೧ ||

ಪದಸಾತಃ ||

ಅಗ್ನೇಃ | ವಯಂ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ | ಅನ್ಮತಾನಾಂ | ಮನಾಮಹೇ | ಚಾರು

ದೇವಸ್ಯ | ನಾಮ |

ಸಃ | ನಃ | ಮಹ್ನೈ | ಅದಿತಯೇ | ಪುನಃ | ದಾತ್ | ಪಿತರಂ | ಚ | ದೃಶೇಯಂ

ಮಾತರಂ | ಚ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇತ್ಥಂ ಪ್ರಥಮಯರ್ಚಾ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾತ್ತಂ ದೇವಮಗ್ನಿಂ ನಿಶ್ಚಿ-
ತ್ಯಾನಯಾ ತುಷ್ಪಾವ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರುತೀತೇ | ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿರುವಾಚಾಗ್ನಿವ್ಯ ದೇವಾನಾಂ ನೇದಿಷ್ಯಸ್ತ-
ಮೇವೋಪಧಾವೇತಿ ಸೋಗ್ಗ್ನಿಮುಪಸಸಾರಾಗ್ನೇರ್ವಯಂ ಪ್ರಥಮಸ್ಯಾನ್ಯತಾನಾಮಿತ್ಯೇತಯರ್ಚಾ |
ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೧೬ | ಇತಿ | ಪೂರ್ವವದ್ಯೋಜನಾ | ದಾದ್ವದಾತು ದೈಶೇಯಂ ಪಶ್ಯಾನೀತ್ಯೇವಮಾಶೀಃ
ಪರತ್ವೇನ ಪದದ್ವಯಂ ಯೋಜ್ಯಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಯಂ—(ಶುನಃಶೇಷದೇವ) ನಾವು | ಅಮೃತಾನಾಂ—ಮರಣರಹಿತರಾದ (ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ) | ಪ್ರಥ-
ಮಸ್ಯ—ಮೊದಲನೆಯವನಾದ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತೆಯಾದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಚಾರು—ಮಂಗಳ
ಕರವಾದ | ನಾಮ—ಹೆಸರನ್ನು | ಮನಾಮಹೇ—ಉಚ್ಚರಿಸೋಣ | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಯು | ನಃ—
(ಮರಣೋನ್ಮುಖರಾದ) ನನ್ನನ್ನು | ಮಹೈ—ಮಹನೀಯಳಾದ | ಅವಿತಯೇ—ಭೂಮಿಗೆ | ಪುನಃ
ದಾತ್—ಪುನಃ ದಾನಮಾಡಲಿ | ಪಿತರಂ ಮಾತರಂ ಚ—ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು | ದೈಶೇಯಂ—ನೋಡೋಣ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮನೆಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ತಿಳಿದು (ಶುನಃಶೇಷನಾದ) ನಾನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ
ಮುಖಂಡನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಂಗಳಕರವಾದ ನಾಮವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. (ಅದರಿಂದ ತುಷ್ಪನಾದ) ಅಗ್ನಿಯು
(ಮರಣೋನ್ಮುಖನಾದ) ನನ್ನನ್ನು ಮಹನೀಯಳಾದ ಭೂಮಿಗೆ ಪುನಃ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡಲಿ. (ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಸಾದದಿಂದ
ಅಮರನಾದ) ನಾನು ತಂದೆತಾಯಿಗಳನ್ನು ನೋಡುವೆನು.

English Translation.

Of many immortal gods we shall contemplate the god Agni's name first; he will deliver us back to this vast earth that I may again behold my father and mother.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ತನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡಲು ಅಗ್ನಿಯು ಶಕ್ತನೆಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ತಿಳಿದು ಅಗ್ನಿಯೇ
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂದೂ ಅವನೇ ತನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತೆ ಜೀವಿಸುವಂತೆಯೂ ತನ್ನ ತಂದೆತಾಯಿ
ಗಳನ್ನು ಮತ್ತೆ ನೋಡಲು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಂತೆಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶುನಃಶೇಷನು ಮೊದಲು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸಿನ್ಧಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯು ಈ ಋಕ್ಸಿಗೂ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು.

ವಯಂ—ಇಲ್ಲಿ ನಾವು ಎಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಶುನಶ್ಶೇಷನಿಗೆ
ಆನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಹ್ಯೈ—ಮಹತ್ಯೆ ಎಂದರ್ಥ. ‘ವರ್ತಮಾನೇ ಪೃಷ್ಠಾಪ್ತಾಂಗಳ್ವೈವಚ್ಛೇದಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೪೨) ಅತಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ಇವು ನಿಸ್ಸಾತಿಪಲ್ಪಡುವುವು. ಶತ್ಯವದ್ಭಾವದಿಂದ ‘ಉಗಿತತ್ವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂದು ಜೀವಿ ಅತ್ ಗೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪ, ‘ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩ನಾ. ೧) ಎಂದು ಜೀವಿ ಉದಾತ್ತ. ಮಹೀ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಜೀವಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ‘ಅಜ್ಞಿದ್ಯಾಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೨) ನದ್ಯಂತಾಂಗದ ಮುಂದಿರುವ ಜಿದ್ದಚನಕ್ಕೆ ಆಟ-ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಆಟ-‘ಆಟತ್ವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂದು ವೃದ್ಧಿ. ಮಹೀ+ಏ-ಯಣಾದೇಶ. ‘ಉದಾತ್ತಯಣೋಹಲ್ಪಾವಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭) ಉದಾತ್ತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ವ್ಯಂಜನಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಯಣಗಿಂತಲೂ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ನದೀಸಂಜ್ಞಕವೂ, ಶಸಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು, ವಿಭಕ್ತಿ ಉದಾತ್ತ.

ದೃಶೇಯಂ- ಇದರ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಲ್ಲಿವೆ. ಮಾತರಂ ಚ-ಎಂಬಲ್ಲಿಯ ಚಕಾರದಿಂದ ದೃಶೇಯಂ ಎಂಬುದು ಅನುಕೃತ್ಯವಾಗುವುದು. ಇದನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ದೃಶೇಯಂ ಎಂಬುದು ಪ್ರಥಮೇ ಚ್ಚರಿತವಾಗುವುದು. ‘ಚಿನಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೫೯) ಚ-ವಾ ಇವುಗಳ ಸಂಬಂಧ ಇದ್ದರೆ ಮೊದಲು ಉಚ್ಚರಿಸಿದ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಎಂದು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧ. || ೨ ||

==

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರೀಶಾನಂ ವಾಯೋಣಾಂ

ಸದಾನನ್ಯಾಗಮಾಮಹೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ದೇವ | ಸವಿತಃ | ಈಶಾನಂ | ವಾಯೋಣಾಂ |

ಸದಾ | ಅನನ್ | ಭಾಗಂ | ಈಮಹೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋಮೇ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರಿತಿ ಸಾವಿತ್ರಸ್ತೃಚಃ ಸೂಕ್ತ-
ಸ್ಥಾನೀಯಃ | ಅಥ ಛಂದೋಮಾ ಇತಿ ಖಂಡೇಽಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತಃ ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ |

ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ || ಅಭಿತ್ವೇತ್ಯೇಷಾಗ್ನಿಮಂಥನೇಽಸಿ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಪ್ರಾತರ್ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಾಮಿತಿ
ಖಂಡೇಽಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರ್ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನಃ | ಅ. ೨-೧೬ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಶ್ಲೋ-
ಕೇ ಚ | ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರಿತಿ ಸಾವಿತ್ರೀಮನ್ವಾಹ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೬ | ಇತಿ || ತಥಾ ಪ್ರವ-
ರ್ಗೇಽಪ್ಯೇಷಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಅಥೋತ್ತರಮಿತಿ ಖಂಡೇಽಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತಃ ಸಮೀ ವತ್ಸಂ ನ
ಮಾತ್ಮಭಿಃ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ || ತಥಾ ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರೇಽಸಿ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇ ಗ್ರಾವಸ್ತುದಿತಿ
ಖಂಡೇ ಮಧ್ಯಮಸ್ವರೇಣೇದಂ ಸವನಮಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತಃ | ಅ. ೫-೧೨ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ ||

ಅಥಾಗ್ನಿನಾ ಪ್ರೇರಿತಃ ಸನ್ನವಿತಾರಮಭಿ ತ್ವೇತ್ಯನೇನ ತೈಚೇನ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ತಥೈವ
ಶ್ಲೋಕೇ | ತಮಗ್ನಿರುನಾಚಿ ಸವಿತಾ ವೈ ಪ್ರಸವಾನಾಮೀಶೇ ತಮೇವೋಪಧಾವೇತಿ ಸ ಸವಿತಾರಮು-
ಪಸಾರಾಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರಿತ್ಯೇತೇನ ತೈಚೇನ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬ | ಇತಿ | ಹೇ ಸದಾವನ್ ಸದಾ
ಸರ್ವದಾ ರಕ್ಷಕ ಹೇ ಸವಿತರ್ದೇವ ವಾಯೋಣಾಂ ವರಣೀಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಮೀಶಾನಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ
ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಮಭಿ ಸರ್ವತ ಈಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ || ಈಶಾನಂ | ಈಶ
ಐಶ್ವರ್ಯೇ ಲಟಃ ಶಾನಚ್ | ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇದಿತಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ |
ವಾಯೋಣಾಂ | ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಋಹಲೋಣ್ಯತ್ | ಈಡವಂದೇತ್ಯಾದಿನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಅನನ್ | ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ | ಭಾಗಂ | ಕರ್ಷಾತ್ಪತ ಇತಿ ಘೋಷೋಽಂತ ಉದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸದಾವನ್—ಸರ್ವದಾ ರಕ್ಷಕನಾದ | ಸವಿತಃ ದೇವ—ಸವಿತ್ವದೇವನೇ | ವಾಯೋಣಾಂ—ಅಪೇಕ್ಷ
ಣೀಯವಾದ ಧನದ (ಪದಾರ್ಥಗಳ) | ಈಶಾನಂ—ಸ್ವಾಮಿಯಾದ (ನಿನ್ನನ್ನು) | ಭಾಗಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ
ಧನವನ್ನು | ಅಭಿ ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವದಾ ರಕ್ಷಕನಾದ ಸವಿತ್ವದೇವನೇ, ಧನಸ್ವಾಮಿಯಾದ (ಧನ ಅಥವಾ ಅಪೇಕ್ಷಿತ ಪದಾರ್ಥಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿ
ಯಾದ) ನಿನ್ನನ್ನು (ನನಗೆ) ಇಷ್ಟವಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Divine and ever protecting Savitri, the lord of all that is desirable,
we ask for wealth-

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗವು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸವಿತ್ವದೇವತಾಕವಾದ ಅಭಿತ್ವಾ ದೇವಸಹಿತಃ ಎಂಬ ತೃತೀ
(ಮೂರು ಋಕ್ವನ್ನು) ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಅಥ

ಛಂದೋಮಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅಭಿತ್ಯಾ ದೇವ ಸವಿತಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೩) ಪ್ರೇತಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಂಭುವಾ (ಋ. ಸಂ. ೨-೪೧-೧೯) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೮-೯)

ಯಜ್ಞಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅಭಿತ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾತರ್ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅಭಿತ್ಯಾ ದೇವ ಸವಿತಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೩) ಮಹೀ ದ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ನ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೩) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೨-೧೬) ಈ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ—ಅಭಿತ್ಯಾ ದೇವ ಸವಿತರಿತಿ ಸಾವಿತ್ರೀಮನ್ವಾದ ಎಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೬).

ಮತ್ತು ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಇದನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಥೋತ್ತರಂ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅಭಿತ್ಯಾ ದೇವ ಸವಿತಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೩) ಸಮೀ ವಕ್ಶಂ ನ ಮಾತೃಭಿಃ (ಋ. ಸಂ. ೯-೧೦೪-೨) ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ವಿವರಿಸುವುದು (ಆ. ೪-೭).

ಮತ್ತು ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಲ್ಲು ಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಗ್ರಾವಸ್ತುತ್ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿರುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ವರಣೇದಂ ಸವನಮಭಿತ್ಯಾ ದೇವ ಸವಿತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ತಿಳಿಸುವುದು (ಆ. ೫-೧೨).

ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ಶುನಃಶೇಷನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಬಳಿಕ ಅವನಿಂದ ಸವಿತೃವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅಭಿತ್ಯಾ ದೇವಸವಿತಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ನೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸವಿತೃವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವನು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಶುನಃಶೇಷನು ತನಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಸವಿತೃವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ ಮರಣೋನ್ಮುಖನಾಗಿರುವ ಶುನಃಶೇಷನು ತನ್ನ ಬಿಡುಗಡೆಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮರಣಸ್ಥಿತಿಹಿತನಾದ ತನಗೆ ಧನಾದಿ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳು ಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ಕಾಣುವುದು.

ಈಶಾನಂ ವಾರ್ಯಾಣಾಂ—ವರಣೀಯಾಣಾಂ ಧನಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ | ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನಾ-
ದೈಶ್ವರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಎಂದರೆ ಧನಾಧೈಶ್ವರ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಭಾಗಂ-ಭಜನೀಯಂ | ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡಲು ಅರ್ಹನಾದ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಹೀಗಿರಬಹುದು—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, ನೀನು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನಾಧೈಶ್ವರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆಗಿರುವೆ. ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಶುನಃಶೇಷನು ಸವಿತೃವನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥದಾಯಕನೆಂದೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೆಂದೂ ಹೇಳಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನೇ ಹೊರತು ತನಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿರುವಂತೆ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಯಾವ ಶಬ್ದವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಾರ್ಯಾಣಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಗಳ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಸ್ತುವು ಧನವಲ್ಲವೆಂದೂ ಮರಣದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯೆಂದೂ ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ವಾರ್ಯಾಣಾಂ—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತೌ. ‘ಯಹಲೋಣ್ಯತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೦) ಋಕಾರ ಅಥವಾ ವ್ಯಂಜನ, ಇವನ್ನು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಣ್ಯತ್ ಬರುವುದು ಎಂದು ವೃ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಣ್ಯತ್-ವೃ+ಯ. ‘ಅಚೋಷ್ಣಾತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೫) ಎಂದು ಋಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಆರ್ ಬರುತ್ತೆ, ವಾರ್ಯ-ಎಂದಾಯಿತು. ‘ಈಡವಂದವೃಶಂಸದುಹಾಂಣ್ಯತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೨೧೪) ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ ಈಡ್ ಮೊದಲಾದ ಧಾತುಗಳ ಆದಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ವಾರ್ಯ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತ.

ಭಾಗಂ—ಭಜ ಸೇವಾಯಾಂ—‘ಹಲಶ್ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೧) ವ್ಯಂಜನಾಂತ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಘಜ್ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಘಜ್, ಭಜ್+ಅ, ‘ಚೆಜೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಯತೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೨) ಎಂದು ಜ್ಗೆಗೆ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ‘ಕರ್ಷಾತ್ವತೋ ಘಾಂತ ಉದಾತ್ತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫೯) ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ ಗನೇ ಗಣದ ಕರ್ಷಧಾತು, ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಘಾಂತ ಧಾತು, ಇವುಗಳ ಕಡೆಯ ವರ್ಣ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಅಂತೋದಾತ್ತ ಬರುತ್ತೆ. ॥ ೩ ॥



॥ ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ॥

ಯಶ್ಚಿದ್ಧಿ ತ ಇತ್ಥಾ ಭಗಃ ಶಶಮಾನಃ ಪುರಾ ನಿದಃ

ಅದ್ವೇಷೋ ಹಸ್ತಯೋರ್ದಧೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಸಾತಃ ॥

ಯಃ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತೇ | ಇತ್ಥಾ | ಭಗಃ | ಶಶಮಾನಃ | ಪುರಾ | ನಿದಃ |

ಅದ್ವೇಷಃ | ಹಸ್ತಯೋಃ | ದಧೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸವಿತರ್ಯೋ ಭಗೋ ಭಜನೀಯೋ ಧನವಿಶೇಷಸ್ತೇ ತವ ಹಸ್ತಯೋರ್ದಧೇ ಧೃತೋಽಭೂತ್ತಂ ಧನವಿಶೇಷಮಾಮಹ ಇತಿ ಪೂರ್ವತಾನ್ವಯಃ | ಚಿಚ್ಚಬ್ಬಃ ಪೂಜಾರ್ಥೇ ಹಿಶಬ್ಬಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಧನಸ್ಯ ಪೂಜ್ಯತ್ವಂ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ತಾಮೇವ ಪೂಜ್ಯತ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧಿಂ ವಿಶದಯತಿ | ಇತ್ಥಾ ಶಶಮಾನೋಽನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಶಸ್ಯಮಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ | ಧನಸ್ತುತಿಪ್ರಕಾರಂ ಚ ಸರ್ವೇ ಜಾನಂತಿ | ನನು

ಸ್ವಕೀಯೇ ಧನೇ ವೈರಿಭಿರಪಹೃತೇ ಸತಿ ವೈರಿಗೃಹೀತಂ ಧನಂ ಸರ್ವೋ ಲೋಕೋ ನಿಂದತಿ ದ್ವೇಷ್ಠಿ
ಚ | ಅತೋ ಧನಸ್ತುತೀರ್ನ ನಿಯತೇತ್ಯಾಶಂಕಾಹ | ನಿದಃ ಪುರಾ ಅದ್ವೇಷೋ ನಿಂದಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಂ
ಸ್ವಕೀಯತ್ವೇನ ವ್ಯವಸ್ಥಿತೇ ಸತಿ ತದಾನೀಂ ದ್ವೇಷರಹಿತಃ | ತಸ್ಮಾತ್ಸ್ವಕೀಯತ್ವಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣ ಸ್ತೂಯ-
ಮಾನತ್ವಮುಕ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಇತ್ಥಾ | ಪ್ರಕಾರವಚನ ಇದಮಸ್ಥಮುಃ | ಪಾ. ೫-೩-೨೪ | ಸುಸಾಂ
ಸುಲುಗತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ನಿಭಕ್ತೇರ್ಡಾರ್ದೇಶಃ | ಟಿಲೋಪ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣಾಕಾರ ಉದಾತ್ತಃ |
ಶಶಮಾನಃ | ಶಶಪ್ಲುತಗತಾ | ಇಹ ತು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾಚ್ಛೇಲ್ಯವಯೋವಚನೇತಿ | ಪಾ. ೩-೨-೧೨೯ |
ತಾಚ್ಛೇಲಕಶ್ಚಾನಶ್ | ಕರ್ತರಿ ಶಸ್ | ಸಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ನಿದಃ | ಚಿದಿ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ |
ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಾವೇಕಾಚ ಇತಿ ಸಂಚಮ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅದ್ವೇಷಃ | ನ ವಿದ್ಯತೇ
ದ್ವೇಷೋಽಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನೌಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಧೇ | ಕರ್ಮಣಿ
ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನಾಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತೋ ನ ಭವತಿ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಏವ
ಶಿಷ್ಯತೇ | ಯದ್ವ್ಯುತ್ಪಯೋಗಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ ಸವಿತಃ—ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ) ನಿದಃ ಪುರಾ—ನಿಂದಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ | ಅದ್ವೇಷಃ—
ದ್ವೇಷಾರ್ಹವಲ್ಲದ | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಶಶಮಾನಃ—ಸ್ತುತ್ಯವಾದ | ಯಃ ಭಗಃ—ಯಾವ
ಭಜನೀಯವಾದ ಧನವು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹಸ್ತಯೋಃ—ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ | ದಧೇ—ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ (ಆ ಧನ
ವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ) | ಚಿತ್ ಹಿ—(ಧನವು ಸ್ತುತ್ಯವೆಂದು) ಪ್ರಸಿದ್ಧವಷ್ಟೇ?.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸವಿತೃದೇವನೇ, (ಅಪಹೃತವಾದ, ನಷ್ಟವಾದ ಧನವು ನಿಂದಾರ್ಹವಾದರೂ) ಅದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ದ್ವೇಷಾ
ರ್ಹವಲ್ಲದ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ (ಧನವನ್ನು ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ).

English Translation.

(We ask for) that wealth which has been retained in your hand and
is so much praised against every envy or reproach

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

ಚಿತ್—ಈ ಶಬ್ದವು ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದೂ ಹಿ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥವಾಚಕ
ವೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು.

ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ; ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಉತ್ತಮ ವಸ್ತುವೆಂದು ಹೊಗಳುವರು. ಇಂತಹ
ಭಗಃ ಎಂದರೆ ಭಜನೀಯೋ ಧನವಿಶೇಷಃ—ಆಸೆಪಡುವ ಧನವಿಶೇಷವು.

ಶಶಮಾನಃ—ಶಶ ಪ್ಲುತಪತೌ | ಶಸ್ಯಮಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ | ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ, ಹೊಗಳಲ್ಪಡುವ

ಪುರಾ ನಿದಃ—ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗವೇನೆಂಬುದೂ ಅರ್ಥವೂ ಯಾವುದೂ ವಿಶದವಾಗಿಲ್ಲ. ನಿದಃ—ನಿಧಿ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ | ನಿಧಿಸಲ್ಪಡುವ; ಧನವನ್ನು ಯಾರೂ ನಿಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಅದನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವರು. ಆದರೆ ಅದನ್ನು ವೈರಿಗಳು ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳು ಅಪಹರಿಸಿದಾಗ ಅದನ್ನು ನಿಧಿಸುವರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

ಭಗಃ—ಭಜನೀಯಃ ಧನವಿಶೇಷಃ | ಅಸೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವಿಶೇಷವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಸೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುವು ಧನವಲ್ಲವೆಂದೂ, ಆಯಸ್ಸು ಅಥವಾ ಜೀವಿತವೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಅದ್ವೇಷಃ—ಅವಿದ್ಯಮಾನೋ ದ್ವೇಷೋ ಯಸ್ಮಿನ್‌ಸೋದ್ವೇಷಃ | ದ್ವೇಷವರ್ಜಿತಃ—ದ್ವೇಷವಿಲ್ಲದಿರುವ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾಗಿರುವ, ಎಲ್ಲರೂ ಹೊಗಳುವ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಶುನಶ್ಚೇಪನು—ಎಲ್ಲರೂ ಅಸೇಕ್ಷಿಸುವ ಜೀವಿತವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಸವಿತೃವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರಬಹುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಇತ್ಯಾ—‘ಇದಮಸ್ಥಮುಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೪) ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿರುವ ಇದಮ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಧಮು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ, ಎಂದು ಧಮ್-ಇದಮ್+ಧಮ್, ‘ಏತೇತೌ ರಥೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪) ರೇಫಾದಿ ಅಥವಾ ಧಕಾರಾದಿಯಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇದಮ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಏತ-ಇತ್ ಆದೇಶಗಳು ಬರುವುವು ಎಂದು ಇತ್ ಆದೇಶ-ಇತ್+ಧಮ್=ಇತ್ಥಮ್. ಇದು ‘ತದ್ವಿತಶ್ಚಾ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತಿಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೩೮) ಎಂದು ಅವ್ಯಯ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದರ ಮುಂದಿನ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು ನ್ಯಾಯ. ಅದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ‘ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂದು ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಟಾಗೆ ಡಾ ಆದೇಶ, ಅಮ್ ಎಂಬ ಟಿ ಗೆ ಲೋಪ ಇತ್ಯಾ-ಎಂದಾಗುವುದು.

ಶಶಮಾನಃ—ಶಶ ಪ್ಲುತಗತೌ, ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ‘ತಾಚ್ಛೀಲ್ಯವಯೋವಚನ ಬಂಧುಷು ಚಾನಶ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೯) ಎಂದು ತಾಚ್ಛೀಲ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಚ್ಛಿಗೆ ಚಾನಶ್, ಶವ್ ಏಕರಣ ಶಶ+ಅ-ಆನ. ‘ಅನೇಮುಕ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂದು ಮುಕ್ ಆಗಮ. ‘ಚಿತಃ’ ಎಂದು ಅಂತೋದಾತ್ಯ. || ೪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಭಗಭಕ್ತಸ್ಯ ತೇ ವಯಮುದಶೇಮ ತವಾವಸಾ |

ಮೂರ್ಧಾನಂ ರಾಯ ಆರಭೇ || ೫ ||

|| ಪವನಾತಃ ||

ಭಗ^೧ಽ ಭಕ್ತಸ್ಯ | ತೇ | ವಯಂ | ಉತ್ | ಅಶೇಮ | ತನ^೨ | ಅವಸಾ |
ಮೂರ್ಧಾನಂ | ರಾಯಃ | ಆ^೩ ರಭೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತಃ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ವಯಂ ಶುನಃಶೇಷನಾಮಾನೋ ಭಗಭಕ್ತಸ್ಯ ಧನೇನ ಸಂಯು-
ಕ್ತಸ್ಯ ತವಾವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನೋದಶೇಮ | ಉತ್ಪರ್ಷೇಣ ವ್ಯಾಪ್ತುಮಃ | ಕಿಂ ಕರ್ತುಂ | ರಾಯೋ
ಧನಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾನಮುತ್ಪರ್ಷಮಾರಭೇ | ಪ್ರಾರಬ್ಧಂ | ಧನಿಕತ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧ್ಯಾ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಭೂಯಾ-
ಮೋತ್ಯಥಃ ಭಗಶಬ್ದೋ ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ತ್ವತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಶೇಮ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಲಿಜಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪದಂ | ಶಪ್ | ರಾಯಃ |
ಊಡಿದಮಿತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆರಭೇ | ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ಯೇಕೇನಿತಿ ತುಮರ್ಥೇ ಕೇನ್ತ-
ತ್ವಯಃ | ನಿತ್ಸರೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ೧೩ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ ಸವಿತಃ—ಸವಿತೃವೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ ವರಾದ | ವಯಂ—ನಾವು (ಶುನಃಶೇಷರು) | ಭಗಭಕ್ತಸ್ಯ—
ಧನಯುಕ್ತನಾದ | ತನ—ನಿನ್ನ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ರಾಯಃ—ಧನದ | ಮೂರ್ಧಾನಂ—
ಉತ್ಪರ್ಷವಸ್ಥೆಯನ್ನು | ಆರಭೇ—(ಆನುಭವಿಸಲು) ಆರಂಭಿಸುವುದಕ್ಕೆ | ಉದಶೇಮ—ವ್ಯಾಪಿಸೋಣ
(ಪ್ರವರ್ತಿಸೋಣ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸವಿತೃವೇ, ನಿನ್ನ ವರಾದ ನಾವು ಧನಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಧನದ ಉತ್ಪರ್ಷವನ್ನು (ಆತ್ಯಂತ
ಧನಾಭ್ಯರೇಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು) ಆನುಭವಿಸಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸೋಣ.

English Translation.

(O Savitri,) may we under the protection of you who are rich in
wealth obtain the best of prosperity that we may enjoy it.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಭಗಭಕ್ತಸ್ಯ—ಭಗವತನ ಸಂಯುಕ್ತಸ್ಯ | ಭಗವದಿಂದ ಸಹಿತನಾದ; ಸ್ತುಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—
ಭಗೋ ದೇವಃ ತೇನಾಪಿ ಸೇವಿತಸ್ಯ, ಭಜನೀಯೇನ ನಾ ಹವಿಷಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಾ ಸರ್ವಮನುಷ್ಯೈಃ
ಸೇವಿತಸ್ಯ || ಎಂದರೆ ಭಗವಂತನ ದೇವತೆಯಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವ; ಅಥವಾ ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸೇ ಮೊದಲಾದ
ಪೂಜಾದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಸರ್ವಮನುಷ್ಯರಿಂದಲೂ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಉತ್ ಅಶೇನು—ಉತ್ಪರ್ಷೇಣ ವ್ಯಾಪ್ನುಮಃ | ವಿಶೇಷವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವೆವು ಎಂದರೆ ಪಡೆಯುವೆವು.
ತವ ಅವಸಾ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುವೆವು ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುವೆವು, ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವೆವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮೂರ್ಧಾನಂ ರಾಯಃ—ಭಗವದ ಉತ್ಪತ್ಯತೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ ಭಗವನ್ನ, Plenty
of riches.

ಆರಭೇ, ಆರಬ್ಧುಂ—ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವುದಕ್ಕೆ, ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಭಗಭಕ್ತಸ್ಯ—‘ಘೃಣಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನನಂ’ ಎಂದು ಭಜ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕಪ್ರತ್ಯಯ ಕುತ್ವ.
ಭಗೇನ ಭಕ್ತಃ ಎಂದು ತೃತೀಯಾತತ್ಪರುಷ, ಭಗಶಬ್ದ ವೃಷಾದಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. ಶೇಷನಿಘಾತದಿಂದ
ಅನುದಾತ್ತವಾದ ಕಡೆಯವರ್ಣ ಸ್ವರಿತವಾಗುತ್ತೆ. ಸಮಾಸ ಬಂದ ಮೇಲೆಯೂ ‘ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣಿ’ (ಪಾ. ಸೂ.
೬-೨-೪೮) ಕರ್ಮಾರ್ಥಕ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ತೃತೀಯಾಂತವು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು
ಧಾಧಾದಿಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬಂದು ಅದೇ ನಿಲ್ಲುವುದು.

ಆರಭೇ—‘ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ವೇಕೇನ್ಯೇನ್ಯತ್ವನಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೪) ‘ತಯೋರೇವ ಕೃತ್ಯಕ್ತ
ಖಲರ್ಥಾಃ’ ಎಂದು ಭಾವ-ಕರ್ಮಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಕೃತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಭಾವಕರ್ಮಗಳು ಕೃತ್ಯಾರ್ಥ
ಗಳು-ಏವಂಚ ಭಾವ ಮತ್ತು ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ವೇ-ಕೇನ್-ಕೇನ್ಯ-ತ್ವನ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುವುವು
ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಜುನಪೂರ್ವಕ ರಭಾಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಕೇನ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದರ ಏ ಮಾತ್ರ ಉಳಿಯುತ್ತೆ ಆ+ರಭಾ+
ಏ=ಆರಭೇ. ನಿತ್ವಸ್ವರದಿಂದ ಇವು ಆದ್ಯದಾತ್ಮ. || ೫ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ನಹಿ ತೇ ಕ್ಷತ್ರಂ ನ ಸಹೋ ನ ಮನ್ಮುಂ ವಯಶ್ಚನಾಮಿ

ಪತಯಂತ ಆಪು

ನೇಮಾ ಆಪೋ ಅನಿಮಿಷಂ ಚರಂತೀರ್ನ ಯೇ ವಾತಸ್ಯ

ಪ್ರಮಿನನ್ತೃಭ್ಯಂ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಹಿ | ತೇ ಕ್ಷತ್ರಂ ನ | ಸಹಃ ನ | ಮನ್ಯುಂ ವಯಃ | ಚನ | ಅಮಿ

ಇತಿ | ಪತಯಂತಃ | ಆಪುಃ

ನ | ಇನಾಃ | ಆಸಃ | ಅನಿಮಿಷಂ | ಚರಂತೀಃ | ನ | ಯೇ | ವಾತಸ್ಯ |

ಪ್ರಮಿನನ್ತಿ | ಅಭ್ಯಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತ್ರಾ ಪ್ರೇರಿತಃ ಶುನಃಶೇಷ ಏತದಾದಿಸೂಕ್ತಶೇಷೇಣೋತ್ತರೇಣ ಚ ಸೂಕ್ತೇನ
ವರುಣಂ ತುಷ್ಟಾವ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ | ತಂ ಸವಿತೋವಾಚಿ ವರುಣಾಯ ವೈ ರಾಜ್ಞೇ ನಿಯು-
ಕ್ತೋಽಸಿ ತಮೇವೋಪಧಾವೇತಿ ಸ ವರುಣಂ ರಾಜಾನಮುಪಸಸಾರಾತ ಉತ್ತರಾಭಿರೇಕವಿಶಂತಾ |
ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬ | ಇತಿ | ಹೇ ವರುಣ ಪತಯಂತಃ ಪ್ರಥೇ ವಿಯತ್ಯುತ್ಪತಂತೋಽಮಿಾ ದೃತ್ಯಮಾನಾ
ವಯಶ್ಚನ ಶೈಲನಾದಯಃ ಪಕ್ಷಿಣೋಽಸಿ ತೇ ಕ್ಷತ್ರಂ ತ್ವದೀಯಂ ಶರೀರಬಲಂ ನ ಹ್ಯಾಪುಃ | ನೈವ
ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ತ್ವತ್ಪದ್ಯಶಂ ಶರೀರಬಲಂ ಪಕ್ಷಿಣಾಮಸಿ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸಹಸ್ತ್ವದೀಯಂ
ಪರಾಕ್ರಮಂ ತವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮಸಿ ನ ಪ್ರಾಪುಃ | ತಥಾ ಮನ್ಯುಂ ತ್ವದೀಯಂ ಕೋಪಮಸಿ ನ ಪ್ರಾಪುಃ |
ತ್ವಯಿ ಕ್ರುದ್ಧೇ ಸತಿ ಸೋಧುಮಶಕ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಿಮಿಷಂ ಸರ್ವದಾ ಚರಂತೀಃ ಪ್ರವಾಹರೂಪೇಣ
ಗಚ್ಛಂತೈ ಆಪಸ್ತ್ವದೀಯಂ ಬಲಂ ನ ಪ್ರಾಪುಃ | ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋರ್ಯೇ ಗತಿವಿಶೇಷಾಸ್ತ್ವದೀಯಂ-
ಮಭ್ಯಂ ವೇಗಂ ನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಅತಿಕ್ರಮಂ ಕರ್ತುಂ ನ ಶಕ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇಽಸಿ
ನ ಪ್ರಾಪುರಿತಿ ಪೂರ್ವಾತ್ತಾನ್ವಯಃ || ಪತಯಂತಃ | ಪತ ಗತೌ | ಚುರಾದಿರದಂತಃ | ಲಟಃ ಷತ್ |
ಶಸ | ಗುಣಾಯಾದೇಶಃ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಷಚಃ ಸ್ವರಃ | ಆಪುಃ |
ಆಪ್ಸು ಗತೌ | ಲಿಟ್ಯುಸಿ ದ್ವಿಭಾವವದಲಾದಿಶೇಷಃ | ಅತ ಅದೇಃ | ಪಾ. ೭-೪-೭೦ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ |
ಆತ್ರ ನ ಸಹೋ ನ ಮನ್ಯುಮಿತ್ಯಾದಿಭಿರಾಪುರಿತ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಾತ್ತದಸೇಕ್ಷಯಾ ಪ್ರಾಥಮ್ಯಾಚ್ಛಾದಿ-

ಲೋಪೇ ವಿಭಾಷೇತಿ ಪ್ರಥಮಾ ತಿಜ್ಜಿಭಕ್ತಿರ್ನ ನಿಹಸ್ಯತೇ | ಚರಂತೀಃ | ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ-
ದೀರ್ಘಃ | ಪ್ರಮಿನಂತಿ | ಮೀರ್ಷಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ನಾ | ಶ್ನಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ | ಪಾ. ೬-೪-
೧೧೨ | ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಮೀನಾತೇರ್ನಿಗಮೇ | ಪಾ. ೭-೩-೮೧ | ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯ |
ಸ್ವರಃ | ತಿಜ್ಜಿ ಚೋದಾತ್ತವತಿ | ಪಾ. ೮-೧-೭೧ | ಇತಿ ಗತಿರನುದಾತ್ತಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದ-
ನಿಘಾತಃ || ೬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ) | ಪತಯಂತೇ—ಹಾರಾಡುತ್ತಿರುವ | ಆಮೀ—ಈ (ದೃಶ್ಯಮಾನ
ವಾದ) | ವಯಶ್ಚನ—ಪಕ್ಷಿಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಕ್ಷತ್ರಂ—ಶರೀರ ಬಲವನ್ನು | ನಹಿ ಅಪುಃ—ಪಡೆದೇ
ಇಲ್ಲ | (ತಥಾ—ಹಾಗೆಯೇ) | ಸಹಃ—(ನಿನ್ನ) ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ | ನ (ಅಪುಃ)—ಪಡೆಯಲಿಲ್ಲ | ಮನ್ಯುಂ—
ಕೋಪವನ್ನೂ | ನ—ಪಡೆಯಲಿಲ್ಲ | ಅನಿಮಿಷಂ—ಸರ್ವದಾ | ಚರಂತೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ | ಆಪಃ—
ನೀರು | ನ—(ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು) ಪಡೆಯಲಿಲ್ಲ | ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ | ಯೇ—ಯಾವ ಗಮನವೋ
(ಅದು) | ಅಭ್ಯಂ—(ನಿನ್ನ) ವೇಗವನ್ನು | ನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವುದಿಲ್ಲ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಈ ಮೇಲೆ ಹಾರಾಡುತ್ತಿರುವ ಪಕ್ಷಿಗಳೂ, ಸದಾ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕವೂ, ನಿನ್ನ ಶರೀರ
ಬಲವನ್ನೂ ಗಲೀ, ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ಗಲೀ ಪಡೆದಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಕೋಪವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರವು. ವಾಯುವಿನ ಗಮನವೂ
ನಿನ್ನ ವೇಗವನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲಾರದು. ವಾಯುವಿಗೆ ನಿನ್ನ ಬಲಾದಿಗಳೂ ಇಲ್ಲ.

English Translation.

O Varuna, these birds that are flying have not obtained your strength or your power ; they are not able to endure your wrath ; these waters that flow without interruption or the winds have not surpassed your speed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಅಪಾರವಾದವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಹಾರಾಡುವ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೂ ನಿನಗಿರುವ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿತ್ವ ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳಾಗಲಿ, ಬಲವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲ. ಅವು ನಿನ್ನ
ಕೋಪಕ್ಕೆ ಎದರಾಗುವಂತಿಲ್ಲ. ಸತತವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ನೀರೂ ಎಂದರೆ ನದಿಯು ಪ್ರವಾಹವೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ
ಬೀಸುವ ಗಾಳಿಯೂ ವೇಗದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸರಿಗಟ್ಟಲಾರವು.

ಶುನಶ್ಶೇಪನು ಅಭಿತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸವಿತೃವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ
ಮಾಡಿ ಆ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಸನ್ನನಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ವರುಣನನ್ನು, ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಹತ್ತು

ಋಕ್ಕುಗಳು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳು ಒಟ್ಟು ಮೂವತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ (ವರುಣನನ್ನು) ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ತಂ ಸವಿತೋವಾಚಿ ವರುಣಾಯ ವೈ ರಾಜ್ಞೇ ನಿಯುಕ್ತೋಽಸಿ ತಮೇವೋಪಧಾನೇತಿ ಸ ವರುಣಂ ರಾಜಾನಮುಪಸಸಾರಾತ ಉತ್ತರಾಭಿರೇಕತ್ರೀತತಾ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬) ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ್ಯವಾಕ್ಯವಿರುವುದು.

ಕ್ಷತ್ರಂ—ತ್ವದೀಯಂ ಶರೀರಬಲಂ, ನಿನಗೆ ಇರುವ ಶರೀರಬಲ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯ, bodily strength.

ಸಹಃ—ತ್ವದೀಯಂ ಪರಾಕ್ರಮಂ, ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮ, ಶೌರ್ಯ, valour, prowess &c.

ಮನ್ಯುಂ—ಕೋಪಂ, ಕೋಪವನ್ನು (ಎದುರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು).

ಅನಿಮಿಷಂ, ಚಿರಂತೀಃ—ಸರ್ವದಾ ಚರಂತೀಃ ಪ್ರವಾಹರೂಪೇಣ ಗಚ್ಛಂತೀಃ | ಸದಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ಹರಿಯುವ, flowing unceasingly.

ನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ ಅಭ್ಯಂ—ವೇಗಂ ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ನ ಸ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ನಿನ್ನ ವೇಗವನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲಾರವು ಎಂದರೆ ಸರಿಗಟ್ಟಲಾರವು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಪತಯಂತೇ—ಪತ್ಯ ಗತಾ-೧೦ ನೇ ಗಣದ ಧಾತು. ಅಕಾರಾಂತ-ಇದರ ಮುಂದೆ ಸ್ವಾರ್ಥಕಣಿಚ್ ಲಟ್-ಶತ್ಯಶಪ್. ಪತ+ಇ+ಅ-ಅತ್ **‘ಆತೋಲೋಪಃ’** ಎಂದು ಧಾತುವಿನ ಅ-ಗೆ ಲೋಪ. ಗುಣ-ಅಯಾದೇಶ ಪತಯ+ಅತ್ ಪರರೂಪ, ಪ್ರ-ಬ-ಜಸ್, ಉಗತ್ತಾದ್ದರಿಂದ ನುಮ್ ಆಗಮ-ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು. ಇಲ್ಲಿ ಶಪ್ ಅನುದಾತ್ತ. ಅದುಪದೇಶದ ಮುಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅತ್ ಅನುದಾತ್ತ ಕಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುವುದು.

ಆಪುಃ—‘ಆಪ್ಲೃ ವ್ಯಾಪ್ತೌ’ ಲಿಟ್-ಝಿ-‘ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೨) ಎಂದು ಝಿಗೆ ಉಸ್-ದ್ವಿತ್ವ-ಆಪ್+ಅಪ್+ಉಸ್, ಅಭ್ಯಾಸದ ಪ್ ಗೆ ಲೋಪ **‘ಹ್ರಸ್ವಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೯) ಎಂದು ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವ. **‘ಅತ ಆದೇಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೦) ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿರುವ ಮೊದಲನೆಯ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದು ಎಂದು ದೀರ್ಘ. ಸರ್ವಣದೀರ್ಘ-ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು. ಪುನಃ ಇಲ್ಲಿ ಆಪುಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ವಯಶ್ಚನ ಕ್ಷತ್ರಂ ನಾಪುಃ ವಯಶ್ಚನ ಸಹೋ ನಾಪುಃ, ವಯಶ್ಚನ ತೇಮನ್ಯುಂ ನಾಪುಃ, ಅನಿಮಿಷಂ ಚಿರಂತೀಃ ಇಮಾ ಆಪಃ ತೇ ಕ್ಷತ್ರಂ ನಾಪುಃ ಎಂದು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಏವಂಚ ಉತ್ತರವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಆಪುಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆಂತಲೂ ಇದು ಪ್ರಥಮೋಚ್ಚರಿತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ **‘ಜಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷಾ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೩) ಎಂದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಚಿರಂತೀಃ—‘ವಾ ಭಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ವೇದದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘದ ಜಸ್ ಅಥವಾ ಇಚ್ ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರದ ವರ್ಣಗಳು ಇದ್ದರೆ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘ.

ಪ್ರಮಿನಂತಿ—‘ಮಿಇಳ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ’ ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಶ್ನಾ ವಿಕರಣಪ್ರತ್ಯಯ. **‘ಶ್ನಾಭ್ಯಸ್ತಯೋ ರಾತಃ’** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಕಿತ್ ಅಥವಾ ಜಿತ್ ಆದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶ್ನಾಪ್ರತ್ಯಯ—

ಅಭ್ಯಸ್ತ ಇವುಗಳ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯದ ಆಗಿ ಲೋಪ. ಲಟ್-ಝಿ-ಅನ್ತಾದೇಶ ಪ್ರ ಉಪಸರ್ಗ ಪ್ರ+ಮಿ+ನ್+ಅನ್ತಿ. 'ಮೀನಾತೇರ್ನಿಗಮೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೧) ವೇದದಲ್ಲಿ ಶಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಮೀರ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಹ್ರಸ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ 'ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಉದಾತ್ತವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ತಿಜಂತವು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅನಂತರವಾದ ಗತಿಸಂಜ್ಞಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದು. ಎಂದು ಪ್ರ-ಅನುದಾತ್ತ. ಯೇ ವಾತಸ್ಯ ಎಂದು ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ || ೬ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಬುದ್ಧೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ವನಸ್ಯೋರ್ಧ್ವಂ ಸ್ತೂಪಂ ದದತೇ
ಪೂತದಕ್ಷಃ |

ನೀಚೀನಾಃ ಸ್ಥುರುಪರಿ ಬುದ್ಧಃ ಏಷಾಮಸ್ಮೈ ಅನ್ತರ್ನಿಹಿತಾ
ಕೇತವಃ ಸ್ತುಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಬುದ್ಧೇ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ವನಸ್ಯ | ಊರ್ಧ್ವಂ | ಸ್ತೂಪಂ | ದದತೇ |
ಪೂತದಕ್ಷಃ |

ನೀಚೀನಾಃ | ಸ್ತುಃ | ಉಪರಿ | ಬುದ್ಧಃ | ಏಷಾಂ | ಅಸ್ಮೈ ಇತಿ | ಅನ್ತಃ |
ನಿಽಹಿತಾಃ | ಕೇತವಃ | ಸ್ಥುರಿತಿ ಸ್ತುಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂತದಕ್ಷಃ ಶುದ್ಧಬಲೋ ವರುಣೋ ರಾಜಾಬುದ್ಧೇ ಮೂಲರಹಿತೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ತಿಷ್ಠನ್ಮನಸ್ಯ ವನನೀಯಸ್ಯ ತೇಜಸಃ ಸ್ತೂಪಂ ಸಂಘಮೂರ್ಧ್ವಮುಪರಿದೇಶೇ ದದತೇ| ಧಾರಯತಿ| ನೀಚೀನಾಃ ಸ್ತುಃ| ಊರ್ಧ್ವದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ರಶ್ಮಯ ಇತ್ಯುಧ್ಯಾಹಾರ್ಯಂ | ತೇ ಹ್ಯದೋಮುಖಾಸ್ತಿಷ್ಯಂತಿ|

ಏಷಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಬುಧ್ನೋ ಮೂಲಮುಪರಿ ತಿಷ್ಠತಿ ಶೇಷಃ | ತಥಾ ಸತಿ ಕೇತವಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾಃ
ಪ್ರಾಣಾ ಅಸ್ಮೀನ್ಮಾಸ್ತಂತರ್ನಿಹಿತಾಃ ಸ್ಥಾಪಿತಾಃ ಸ್ಯುಃ | ವರುಣಂ ನ ಭವಿಷ್ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಬುಧ್ನೇ |
ನ ವಿದ್ಯತೇ ಬುಧ್ನೋ ಮೂಲಮುಪರಿ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ನರ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಸ್ತೂಪಂ | ಸ್ತೈಶ್ಚ ಶಬ್ದಸಂಘಾತಯೋಃ | ಸ್ತೈಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮೂಚ್ಛೇತಿ ಪಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂ-
ನಿಯೋಗೇನ ಯಕಾರಸ್ಯ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಪರಪೂರ್ವತ್ವ ಉಕಾರಾದೇಶಶ್ಚ | ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾಮ್ಯ-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ದದತೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ನೀಚೀನಾಃ | ನಿಪೂರ್ವದಂಚೇತೇರ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಗತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ | ಅನಿ-
ದಿತಾಮಿತಿ ನಲೋಪಃ | ನೈಚಶಬ್ದತ್ವಾರ್ಥೇ ವಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕ್ಪ್ರಯಾಂ | ಪಾ. ೫. ೪. ೮ | ಇತಿ
ಖಃ ಆಯನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ತಸ್ಯೇನಾದೇಶಃ | ಆಯನಾದಿಷೂಪದೇಶವದ್ವಚನಂ ಸ್ವರಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ | ಪಾ. ೭.
೧. ೨. ೧ | ಇತಿ ವಚನಾದೀಕಾರ ಉದಾತ್ತಃ | ಅಚಿ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪೇ ಚಾನಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಸ್ತುಃ |
ಗಾತಿರ್ಧೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೨. ೪. ೭೭ | ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ಅತಃ | ಪಾ ೩. ೪. ೧೧೦ | ಇತಿ ರ್ಪೀರ್ಜುಸಾ-
ದೇಶಃ | ಉಸ್ಯಪದಾಂತಾತ್ | ಪಾ ೬. ೧. ೯೬ | ಇತಿ ಪರರೂಪತ್ವಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋ-
ಗೇದಪೀತ್ಯಡಾಗಮಾಭಾವಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಶೇಷದೇಶಃ | ನಿಹಿತಾಃ | ಗತಿರ-
ನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸ್ಯುಃ | ಅಸ್ತೇರ್ಲಿಙಾ ಶ್ವಸೋರಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂತದಕ್ಷಃ—ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು |
ಅಬುಧ್ನೇ—ಮೂಲರಹಿತವಾದ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿಂತು) | ವನಸ್ಯ—ಸ್ತುತ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನ | ಸ್ತೂಪಂ—
ರಾಶಿಯನ್ನು | ಉಧ್ವಂ—ಮೇಲೆ | ದದತೇ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಆ ತೇಜಸ್ಸಿನ ರಶ್ಮಿಗಳು) | ನೀಚೀನಾಃ—
ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ | ಸ್ತುಃ—ಇರುತ್ತವೆ | ಏಷಾಂ—ಈ ರಶ್ಮಿಗಳ | ಬುಧ್ನಂ—ಮೂಲವು | ಉಪರಿ—
ಮೇಲೆ (ಇದೆ ಹೀಗಿರಲು) | ಕೇತವಃ—(ನಮಗೆ) ಆಧಾರಭೂತವಾದ (ಪ್ರಾಣಗಳು) | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ |
ಅಂತರ್ನಿಹಿತಾಃ ಸ್ಯುಃ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವರುಣನು ನಿರಾಧಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ತೇಜೋ
ರಾಶಿಗೆ ಆಶ್ರಯನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ತೇಜೋರಾಶಿಯ ಕಿರಣಗಳು ಅಧೋ ಮುಖವಾಗಿ, ಉಧ್ವಮೂಲವಾಗಿವೆ.
ಹೀಗಿರಲು ನಮಗೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ ಪ್ರಾಣವು ನಮ್ಮ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ.

English Translation.

The king Varuna of pure strength being in baseless firmament,
sustains on high a heap of light, the rays of which are pointed downwards
while their base is above; may they become concentrated in us as the source
of existence.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವು ಕಠಿನವಾಗಿರುವುದು. ಅರ್ಥವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ರಾಜನಾದ ವರುಣನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತೇಜೋಯುತನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಅವನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಿರಣಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಹೊರಹೊರಟು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ಆ ಕಿರಣಗಳ ಮೂಲಸ್ಥಾನವು ವರುಣನಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಅವುಗಳ ತೇಜಸ್ಸು ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಆಧಾರಭೂತವಾಗಿರಲಿ.

ಪೂತದಕ್ಷಿಣ—ಶುದ್ಧಬಲವುಳ್ಳವನು, of pure strength, mighty.

ರಾಜಾ—ವರುಣನನ್ನು ರಾಜನೆಂದು ಸಂಭೋಧನೆಮಾಡುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಉರುಂ ಹಿ ರಾಜಾ ವರುಣಃ ಎಂದು ರಾಜಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಇರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿದ್ದರೂ ವರುಣನಿಗೆ ರಾಜಾ-ಧೋರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಅನ್ವರ್ಥವಾಗಿರುವುದು.

ಅಬುಧ್ನೇ—ಬುಧ್ನವೆಂದರೆ ಮೂಲ. ಅಬುಧ್ನೇ ಎಂದರೆ ಮೂಲವಿಲ್ಲದ ಅಂತರಿಕ್ಷ. ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಯಾವ ವಸ್ತುವಿನ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆಯೂ ನಿಂತಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಮೂಲ ಅಥವಾ ಆಧಾರ ರಹಿತವಾದ, ಆಶ್ರಯರಹಿತವಾದ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ವನಸ್ಯ—ವನನೀಯಸ್ಯ ತೇಜಸಃ—ತೇಜಸ್ಸು ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ವನಸ್ಯ ಎಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಎಂಥರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಯ ಎಂದು ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದರೂ ತೇಜಸಾಂ ಎಂದು ಬಹುವಚನಾರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಸ್ಪಂದಸ್ವಾಮಿಯ ಅಭಿಮತವು.

ಸ್ತೂಪಂ ದದತೇ—ಸಂಘಂ ದದತೇ | ಸಂಘವನ್ನು ಅಥವಾ ಸಮೂಹವನ್ನು ಧರಿಸುವನು ಎಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಆವೃತನಾಗಿರುವನು, ಇವನಿಂದ ತೇಜಸ್ಸು ಸುತ್ತಲೂ ಹೊರಟು ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವು.

ನೀಚೀನಾಃ—ಅಧೋಮುಖಾಃ | ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಕಿರಣಗಳು ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ ಹೊರಟು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸೇರುವುವು.

ಉಪರಿ ಬುಧ್ನ ಏಷಾಂ—ಈ ಕಿರಣಗಳ ಮೂಲಸ್ಥಾನವು ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ವರುಣನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವವು ವರುಣನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ ಕಿರಣಗಳ ಮೂಲಸ್ಥಾನವೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದು.

ಅಂತರ್ನಿಹಿತಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿತಾಃ | ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟು concentrated.

ಕೇತವಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ಪ್ರಾಣಾಃ | ಪ್ರಾಣಗಳು. ಕೇತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಶ್ಮಿ, ಕರ್ಮ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವವು

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸ್ತುತಃ—‘ ಸ್ತೃಷ್ಟೈಶ್ಚ ಶಬ್ದಸಂಘಾತಯೋಃ ’ ಧಾತು. ‘ ಸ್ವಾಯಸ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮೂಚ್ಛ ’ ಸ್ತೃಷ್ಟಿ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಪಪ್ರತ್ಯಯವೂ, ಧಾತುವಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಅಂದರೆ ಇಕಾರವೂ ಬರುತ್ತೆ ಅಲ್ಲದೆ ಉ ಅದೇಶವು ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಪಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಸ್ತೃಷ್ಟಿ+ಪ-‘ ಅದೇಶ ಉಪದೇಶೇ ಶಿತಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೪೫) ಎಂದು ವಿಗೆ ಆಕಾರ ಯ್ ಗೆ ಇ=ಸ್ತಿ+ಅ-ಪ. ‘ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛ ’ ಎಂದು ಪೂರ್ವರೂಪ ಸ್ತಿ+ಅ. ಕೊನೆಯ ವರ್ಣವಾದ ಇಗೆ ಉ ಅದೇಶ ‘ ಸ್ತುಪೂರ್ವೋದೀರ್ಘಶ್ಚ ’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೦೫) ಪ್ಪುಚ್ಛ ಸ್ತುತೌ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಪ ಬರುತ್ತೆ ಅದು ನಿತ್ಯಾಗುತ್ವೆ ಅಲ್ಲದೆ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಸ್ತುಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಪಪ್ರತ್ಯಯಾದಿಗಳು ಬಂದರೆ ಸ್ತುತವ ಎಂದಾಗುವುದು ಎಂದು ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಉಪಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿದೆ. ಎರಡು ಪಪ್ರದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯದ ಅದ್ಯದಾತ್ವ ಬರುತ್ತೆ. ಮೊದಲನೆಯದು ಈಗಿರುವ ಉಪಾಂತ್ಯದಾದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಎರಡನೆಯ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥ ಸಿದ್ಧಿಸದು.

ನೀಚೀನಾಃ—‘ ನಿ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕ ಅಚ್ಚಾ ಗತಿಸೂಜನಯೋಃ ’ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ‘ ಋತ್ವಿಕ್ ದಧೌಕ್-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೯) ಎಂದು ಕ್ವಿನ್ ‘ ಅನಿಧಿತಾಂ ಹಲ ಉಪಧಾಯಾಃ ಕ್ವಿತಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಕೆತ್ತು ಅಥವಾ ಜೆತ್ತು ಅವ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇದಿತ್ತಲ್ಲದ ವ್ಯಂಜನಾಂತವಾದ ಅಂಗದ ಉಪಾಂತ್ಯ ನ್ ಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ನಲೋಪ. ನಿ+ಅಚ್-ಯುಪಾಂತ್ಯ-ಋಚ್. ಇದರ ಮುಂದೆ ‘ ವಿಭಾಷಾಂ ಚೇರದಿಕ್ವಿತ್ಯಾಂ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೮) ದಿಗ್ವಾಚಕ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ಶಬ್ದವನ್ನಳಿದು ಅಂಚತ್ಯಂತವಾದ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಖ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಖಪ್ರತ್ಯಯ. ಖಗೆ ‘ ಆಯನೇಯಾನೀಯಿಯೇ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨) ಎಂದು ಈನ್ ಅದೇಶ ‘ ಆಯನ್ಯಾದಿಪೂಪದೇಶಿವದ್ವಚನಂ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨-೧ ವಾ) ಫಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯೋಪದೇಶಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಯನ್ ಮೊದಲಾದ ಆದೇಶಗಳು ಬರುವುವು ಎಂದು ಉಪದೇಶಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಈನ್ ಬಂದು-ಈಕಾರ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ವವಾಗುತ್ತೆ ‘ ಅಚಿಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೮) ಎಂದು ಆಕಾರ ಲೋಪ ‘ ಚೌ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೮) ಎಂದು ನಿಗೆ ದೀರ್ಘ ನೀಚೀನಾಃ-ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನ. || ೭ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರುಂ ಹಿ ರಾಜಾ ವರುಣಶ್ಚಕಾರ ಸೂರ್ಯಾಯ ವಃ || ೮ ||

ಮನ್ವೇತವಾ ಉ |

ಅಪದೇ ಪಾದಾ ಪ್ರತಿಧಾತವೇಽಕರುತಾಪವಕ್ತಾ ಹೃದಯಾ -

ವಿಧೃತ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರುಂ | ಹಿ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ಚಕಾರ | ಸೂರ್ಯಾಯ | ಪಂಥಾಂ |

ಅನುಽನಿತವೈ | ಊಂ ಇತಿ |

ಅಪದೇ | ಸಾದಾ | ಪ್ರತಿಽಧಾತನೇ | ಅಕಃ | ಉತ | ಅಪಽವಕ್ತಾ |

ಹೃದಯಽವಿಧಃ | ಚಿತ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣೋ ರಾಜಾ ಸೂರ್ಯಾಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪಂಥಾಂ ಮಾರ್ಗಮುರುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಚಕಾರ | ಹಿಶಬ್ದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಉತ್ತರಾಯಣದಕ್ಷಿಣಾಯನಮಾರ್ಗಸ್ಯ ವಿಸ್ತಾರಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಕಿಮರ್ಥಮೇವಂ ಕೃತವಾನಿತಿ ತದ್ಭುತೇ | ಅನ್ವೇತವಾ ಉ | ಅನುಕ್ರಮೇಣೋದಯಾಸ್ತಮಯಾ ಗಂತುಮೇವ | ತಥಾಪದೇ ಸಾದರಹಿತೇಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಾದಾ ಪ್ರತಿಧಾತನೇ | ಸಾದಾ ಪ್ರಕ್ಷೇಪ್ತಂ | ಅಕಃ | ಮಾರ್ಗಂ ಕೃತವಾನ್ | ಪೂರ್ವತ್ರ ರಥಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಃ ಅತ್ರ ಸಾದಯೋರಿತಿ ವಿಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಪದೇ ಯೂಷೇ ಬದ್ಧೇನ ಮಯಾ ಗಂತುಮಶಕ್ಯೇ ಭೂಪ್ರದೇಶೇ ಸಾದಾ ಪ್ರಕ್ಷೇಪ್ತಮುಪಾಯಂ ಬಂಧವಿನೋಚನರೂಪಂ ಕರೋತ್ಪ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಹೃದಯಾವಿಧಶ್ಚಿದಸ್ಯ ದೀಯವೇಧಕಸ್ಯ ಶತ್ಪ್ರೋರಸ್ಯಸವಕ್ತಾಪವದಿತಾ ನಿರಾಕರ್ತಾ ಭವತು || ಚಕಾರ | ಲಿಪ್ಸ್ವರೇಣಾಕಾರ ಉದಾತ್ತಃ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಪಂಥಾಂ | ಪಥಿಮಥ್ಯುಭುಕ್ವಾಮಾತ್ | ಪಾ. ೭. ೧. ೮೫ | ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಮಸಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ವಂ | ಪಥಿನ್ಯಬ್ದಸ್ಯ ಪತೇಸ್ಥ ಚ | ಉ. ೪. ೧೨ | ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಸ್ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪಥಿಮಥೋಃ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇ | ಪಾ. ೭. ೧. ೧೯೯ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅನ್ವೇತ ವೈ | ಅನುಪೂರ್ವದೇಶೇಸ್ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತವೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತವೈ ಚಾಂತತ್ವಂ ಯುಗಸತ್ | ಪಾ. ೭. ೨. ೫೧ | ಇತ್ಯಾದ್ಯಂತಯೋರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಾದಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಪ್ರತಿಧಾತನೇ | ದಧಾತೇಸ್ತುಮರ್ಥ ಇತಿ ಸೂತ್ರೇಣೈವ ತನೇವೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಾದಾ ಚ ನಿತಿ | ಪಾ. ೭. ೨. ೫೦ | ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಕಃ | ಕರೋತೇತ್ವಂದಸಿಲುಜ್ಜಲಜ್ಜಲಿಬಿ ಇತಿ ಲೋಡರ್ಥೇ ಲುಜ್ | ತಸ್ಯ ತಿಪ್ | ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೨. ೪. ೮೦ | ಚ್ಲೇರ್ಲುಕ್ | ಗುಣೋ ರಸರತ್ವಂ | ಹಲ್ವಾಽಭ್ಯಾಸಃ | ಪಾ. ೭. ೧. ೬೮ | ಇತಿ ತಿಪೋ ಲೋಪಃ | ಅಡಾಗಮಃ | ಹೃದಯಾವಿಧಃ | ಹೃಜ್ಜ್ ಹರಣೇ | ವೃಹ್ಯೋಷುಗ್ಧಕೌ ಚ | ಉ. ೪. ೧೦೦ | ಇತಿ ಕಯನ್ | ವ್ಯಧ ತಾಡನೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ನಹಿವೃತ್ತೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೭. ೩. ೧೧೬ | ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣಃ ರಾಜಾ—ವರುಣರಾಜನು | ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯನಿಗೋಸ್ಕರ | ಪಂಥಾಂ—ಸೂರ್ಯ ಪಥವನ್ನು | ಅನ್ವೇತವಾ ಉ—ಉದಯಾಸ್ತಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ | ಉರುಂ ಚಕಾರ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣ ವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು | ಹಿ—(ಸೂರ್ಯಪಥವು ಉತ್ತರಾಯಣ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾನ ರೂಪವಾಗಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವೆಂದು) ಪ್ರಸಿದ್ಧ ವಷ್ಟೇ | ಅಪದೇ—ಪಾದರಹಿತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಪಾದಾ—ಪಾದಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿಧಾತವೇ—ಇಡುವುದ ಕ್ಕಾಗಿಯೇ | ಅಕೇ—(ಮಾರ್ಗವನ್ನು) ಮಾಡಿದನು | (ಅಥವಾ) ಅಪದೇ—(ಯೂಪದಲ್ಲಿ ಬದ್ಧನಾದ ನನ್ನಿಂದ) ಸಂಚರಿಸಲು ಅಶಕ್ಯವಾದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ | (ಪಾದಾ ಪ್ರತಿಧಾತವೇ—ಪಾದಗಳನ್ನಿಡಲು ಬಂಧನ ಮೋಚನಕ್ಕೆ ಉಪಾಯವನ್ನು) | ಅಕೇ—ಮಾಡಲಿ | ಉತ—ನುತ್ತು | ದ್ವಯಾವಿಧಶ್ಚಿತ್—(ನನ್ನನ್ನು) ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿರುವ (ಶತ್ರುವನ್ನೂ) ಕೂಡ | ಅಪವಕ್ತಾ—ಪರಿಹರಿಸುವವನೂ (ಆಗಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರುಣರಾಜನು ಸೂರ್ಯನ ಉದಯಾಸ್ತಗಳಿಗಾಗಿಯೇ ದಕ್ಷಿಣಾಯನೋತ್ತರಾಯಣಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. (ಅಂತಹ ವರುಣನು) ಬದ್ಧನಾದ ನನಗೆ ಸಂಚಾರಯೋಗ್ಯವಾದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ ಬಂಧ ಮೋಚನೋಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿ, ನನ್ನ ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನೂ ಪರಿಹಾರಮಾಡಲಿ.

English Translation.

The King Varuna made wide the path of the sun by which to travel on his daily course; a path to traverse in pathless space; may he be the repeller of every foe that breaks the heart.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅನ್ವೇತವೈ ಉ—ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ.

ಚಕಾರ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪಂಥಾಂ—ಸೂರ್ಯನು ಸಂಚರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ಮಾರ್ಗವನ್ನು (ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ) ಮಾಡಿದನು. ಇಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸೂರ್ಯನು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ.

ಅಪದೇ—ಪಾದರಹಿತೇಂತರಿಕ್ಷೇ | ಪಾದಗಳಿಂದ ನಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಪ್ರದೇಶ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ. ಅಥವಾ ಅಪದೇ, ಯೂಪೇ ಬದ್ಧನ ಮಯಾ ಗಂತುಮಶಕ್ಯೇ ಭೂಪ್ರದೇಶೇ | ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿಟ್ಟಿರು ವ ನನ್ನಿಂದ (ಶುನಶ್ವೇಪನಿಂದ) ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲು ಶಕ್ಯವಲ್ಲದ ಭೂಪ್ರದೇಶ, ಎಂದರೆ ಯೂಪಸ್ತಂಭದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಬೇರೆ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ.

ಸಾದಾ ಪ್ರತಿಛೇದೇ—ಸಾದಾ ಪ್ರಕ್ಷೇಪ್ತಂ, ಸಾದಾ ಪ್ರತಿ ನಿಧಾತುಂ | ಸಾದಗಳನ್ನು ಇಡುವುದಕ್ಕೆ ನಡೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ.

ಅಕಃ—(ಮಾರ್ಗವನ್ನು) ಮಾಡಿದನು.

ಅಪವಕ್ತಾ—ಅಪವದಿತಾ | ಕೆಟ್ಟ ಮಾತನ್ನಾಡುವ

ಹೃದಯಾವಿಧಃ—ಅಸ್ಮದೀಯವೇದಧಕಸ್ಯ ಶತ್ರುಃ | ಅಥವಾ ಪರುಷವಚನಾಯೋಗ್ಯವ್ಯವಹಾರಸಮಾಚರಣಾದಿಭಿರ್ವ್ಯವಯಂ ಯೋ ವಿಧ್ಯತಿ ಪೀಡಯತಿ ಸ ಹೃದಯಾವಿತೌ ತಸ್ಯ | ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ವ್ಯಥೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುವಿನ ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟ ಮಾತುಗಳು, ಕೆಟ್ಟನಡತೆ, ದುರ್ವ್ಯಾಸರ ಮೊದಲಾದವುಗಳ ಅಚರಣೆಯಿಂದ ಹೃದಯಕ್ಕೆ (ಮನಸ್ಸಿಗೆ) ವ್ಯಥೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಹೃದಯಾವಿಧಃ ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಇಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವ ವರುಣನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪನ್ಥಾಂ—ಪತ್ನ್ಯಾ ಗತಾ—‘ಪತೇಸ್ಥಚಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೫೨) ಪತ್ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ತಾಗೆ ಧಾ ಆದೇಶವೂ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಇನ್ ಬಂದು ಧಾ ಬಂದರೆ ಪಥಿನ್ ಆಗುತ್ತೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಅಮ್, ‘ಪಥಿಮಥಿ ಋಭುಕ್ಷಾಮಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೮೫) ಸು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಪಥಿ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಆಕಾರದೇಶ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಿಧಿಸಿರುವ ಆತ್ಮವು ಛಂದಸ್ಸಾದ್ದರಿಂದ ವೃತ್ತ್ಯಾಸದಿಂದ ದ್ವಿತೀಯೈಕವಚನದಲ್ಲಿಯೂ ಬರುತ್ತೆ. ಪಥಿ+ಅ+ಅಮ್—‘ಇತೋಽತ್ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೮೬) ಸು ಮೊದಲಾಗಿ ೫ ವಿಭಕ್ತಿಗಳು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಪಥಿ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಇಗೆ ಅ-ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಅಕಾರ. ‘ಛೋಽಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೮೭) ಸು ಮೊದಲಾದ ೫ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಇರುವಾಗ ಪಥಿಮಧಾಗಳ ಧಾಗೆ ಣ್ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಣ್ ಬಂದರೆ ಪನ್ಥಾಂ+ಅಮ್ ಪೂರ್ವರೂಪ. ‘ಪಥಿಮಛೋಽಸ್ತರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೯) ಸು ಮೊದಲಾದ ೫ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇರುವಾಗ ಪಥಿ ಮಧಾಗಳ ಆದಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಆದಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಬರುತ್ತೆ.

ಅಕಃ—ಡುಕ್ಯ ಇ ಕರಣೇ. ‘ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲಿಟಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಧಾತ್ವರ್ಥಗಳ ಸಂಬಂಧ ತೋರಿದರೆ ಕಾಲತ್ರಯದಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ವೇದದಲ್ಲಿ ಬರುವುವು ಎಂದು. ಲುಜ್-ತಿಪ್-ಕೃ+ತಿ ‘ಮಂತ್ರೇಘಸ-ಹ್ವರಣಶವದಹಾದ್ಯುಚ್ಚಗಮಜನಿಭ್ಯೋ ಲೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೮೦) ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇವುಗಳ ಮುಂದಿರುವ ಲಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ‘ಜಿ ಲುಜ್’ ಎಂದು ಬರುವ ಜಿಗೆ ಲುಕ್, ಗುಣಬಂದು ಅರ್ ಆಗುತ್ತೆ. ಕರ್+ತಿ ‘ಹಲ್ಯಾಭ್ಯಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೮) ಎಂದು ಅಸೃಕ್ತವಾದ ತಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಡಾಗನು ರಾಗೆ ವಿಸರ್ಗ.

ಹೃದಯಾವಿಧಃ—ಹೃ ಇ ಹರಣೇ, ‘ವೃಹ್ಯೋಃ ಪುಗ್ನುಕೌ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೪೦) ವೃ ಇ ವರಣೇ, ಹೃ ಇ ಧಾತುಗಳ ಮುಂದೆ ಕಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಪುಕ್, ದುಕ್ ಆಗಮವೂ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಹೃನ ಮುಂದೆ ಕಯನ್ ಬಂದು, ಹೃ+ಅಯ ದ್ ಆಗಮ-ಹೃದ್+ಅಯ=ಹೃದಯ. ವೃಧ ಧಾತು ಮುಂದೆ ಕ್ವಿಪ್, ‘ನಹಿವೃತಿವೃಷಿವ್ಯಧಿ ರುಚಿಸಹಿತನಿಷು ಕ್ವಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೬) ಎಂದು ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ, ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನ. || ೮ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶತಂ ತೇ ರಾಜನ್ಭಿಷಜಃ ಸಹಸ್ರಮುರ್ವೀ ಗಭೀರಾ ಸುಮತಿಷ್ಠೇ
ಅಸು |

ಬಾಧಸ್ವ ದೂರೇ ನಿರ್ಯುತಿಂ ಪರಾಚೈಃ ಕೃತಂ ಚಿದೇನಃ ಪ್ರ
ಮುಮುಗ್ಧ್ಯಸ್ಮತ್ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶತಂ | ತೇ | ರಾಜನ್ | ಭಿಷಜಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ಉರ್ವೀ | ಗಭೀರಾ | ಸುಮತಿಃ
ತೇ | ಅಸು |

ಬಾಧಸ್ವ | ದೂರೇ | ನಿರ್ಯುತಿಂ | ಪರಾಚೈಃ | ಕೃತಂ | ಚಿದೇನಃ | ಪ್ರ |
ಮುಮುಗ್ಧ | ಅಸ್ಮತ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ಯರುಣ ತೇ ತವ ಶತಂ ಭಿಷಜೋ ಬಂಧನಿವಾರಕಾಣಿ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯೌಷಧಾನಿ
ವೈದ್ಯಾ ವಾ ಸಂತಿ | ತೇ ತವ ಸುಮತಿರಸ್ಮದನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿರುರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ಗಭೀರಾ ಗಾಂಭೀರ್ಯೋ-
ಪೇತಾ ಸ್ಥಿರಾಸ್ತು | ನಿರ್ಯುತಿಮಸ್ಮದನಿಷ್ಠಕಾರಿಣೀಂ ನಿರ್ಯುತಿಂ ಪಾಪದೇವತಾಂ ಪರಾಚೈಃ ಪರಾಜ್ಞುತಾಂ
ಕೃತ್ವಾ ದೂರೇಽಸ್ಮತ್ತೋ ವ್ಯವಹಿತೇ ದೇಶೇ ಸ್ಥಾಪಯಿತ್ವಾ ತಾಂ ಬಾಧಸ್ವ | ಕೃತಂ ಚಿದೇನಾಭಿರನುಷ್ಠಿತಮು-
ಷ್ಠೇನಃ ಪಾಪಮಸ್ಮತ್ ಪ್ರಮುಮುಗ್ಧಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮುಕ್ತಂ ನಷ್ಟಂ ಕುರು || ಸುಮತಿಃ | ತಾದಾ ಚೇತಿ
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಮನ್‌ಕ್ರಿನ್ನಿತ್ಯಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ
ವಿಸರ್ಜನೀಯಸಕಾರಸ್ಯ ಯುಷ್ಮತ್ತತ್ತತ್ಕುಃಷ್ವಂತಃಪಾದಂ | ಪಾ. ಲ. ೩. ೧೦೩ | ಇತಿ ಷತ್ಸಂ | ಬಾಧಸ್ವ
ಬಾಧ್ಯ ವಿಲೋಡನೇ | ಶಪಃ ಪಿತ್ತಾ ದನುಗಾತ್ವತ್ವಂ | ತಿಜಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಧಾತುಸ್ವರ ಏವ
ಶಿಷ್ಯತೇ | ನಿರ್ಯುತಿಂ | ತಾದಾ ಚೇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಮುಮುಗ್ಧಿ | ಮುಚ್ಛ್ಣು ಮೋಕ್ಷಣೇ |
ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶ್ಲೋಕಃ | ಹುರುಲ್ಲೋಽಽ ಹೇರ್ಥಿಃ | ಪಾ. ಲ. ೪. ೧೦೧ | ತಸ್ಯಾಪಿತ್ವೇನ ಜಿಹ್ವಾ
ದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಚೋಃ ಕುಃ | ಪಾ. ಲ. ೨. ೩೦ | ಇತಿ ಕುತ್ವಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಹೇ ರಾಜಃ—ಎಲೈ ರಾಜನಾದ ವರುಣನೇ ! ತೇ—ನಿನಗೆ (ನಿನ್ನಲ್ಲಿ) ! ಶತಂ—ನೂರುಗಟ್ಟಲೆಯಾಗಿಯೂ ! ಸಹಸ್ರಂ—ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆಯಾಗಿಯೂ ! ಭಿಷಜಃ—(ರೋಗನಿವಾರಕಗಳಾದ) ಔಷಧಿಗಳು ಇವೆ ! ತೇ—ನಿನಗೆ ! ಸುಮತಿಃ—(ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ) ಬುದ್ಧಿಯು ! ಉರ್ವೀ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿಯೂ ! ಗಭೀರಾ—ಗಾಂಭೀರ್ಯಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ! ಅಸ್ತು—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ ! ನಿರ್ಯುತಿಂ—(ನಮಗೇ ಅನಿಷ್ಟಕಾರಕವಾದ) ಪಾಪದೇವತೆಯನ್ನು ! ಪರಾಚ್ಛೇ—ಪರಾಜ್ಞುಬವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ! ದೂರೇ—(ನಮಗೆ) ದೂರವಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ! ಬಾಧಸ್ವ—(ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು) ಹಿಂಸಿಸು ! ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ ! ಕೃತಂ—ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ! ಏನಃ ಚಿತ್—ಪಾಪವನ್ನೂ ಕೂಡ ! ಪ್ರ ಮುಮುಗ್ನಿ—ಜೆನ್ನಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಿನ್ನ (ಆಧೀನದಲ್ಲಿ) ನೂರುಗಟ್ಟಲೆ, ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆ ಔಷಧಿಗಳು ಇವೆ. ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿಯೂ ಗಂಭೀರವಾಗಿಯೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ. ನಮಗೆ ಅನಿಷ್ಟಕಾರಕವಾದ ಪಾಪದೇವತೆಯನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿಸು. ದೂರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು. ನಾವು ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ಜೆನ್ನಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

O king, you have a hundred and a thousand medicaments ; may your kindness to us be great ; keep away from us Nirriti (the god of sin) and torture him ; liberate us from whatever sin we may have committed.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ ಭಿಷಜಃ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಔಷಧಿಗಳು ನೂರುಗಟ್ಟಲೆ ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆ ಎಂದರೆ ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವವು ಎಂದರ್ಥವು.

ಉರ್ವೀ ಗಭೀರಾ ಸುಮತಿಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯು ಬಹಳ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಿಯೂ ಉದಾರತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆಗಲಿ.

ನಿರ್ಯುತಿಂ—ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (೨-೫) ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ಯುತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪಾಪದೇವತೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ಮೋ ಮು ಣಃ ಪರಾಪರಾ ನಿರ್ಯುತಿರ್ದುರ್ದವಾ ವಧೀತ್ |

(ಮು. ಸಂ; ೧-೩೮-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಿರ್ಯುತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು, ರಕ್ಷೋಜಾತಿದೇವತಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ಬಾಧಸ್ವ-ಹಿಂಸೆಮಾಡು

ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಅಜೀತನವಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನಾ ಗಲಿ ಇತರ ವಸ್ತುವನ್ನಾಗಲಿ ಬಾಧಿಸದಿರುವುದು ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ರಾಕ್ಷಸಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ದುಷ್ಕೃತ್ಯಭಾವದವನಾದ ಪಾಪದೇವತೆಯನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಹೇಳುವುದೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು. ಆಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿರ್ಫುತಿ ಎಂದರೆ ಯಾತುಧಾನ, ರಕ್ಷೋವಿಶೇಷ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಈ ನಿರ್ಫುತಿಯು ರಾಕ್ಷಸಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದರೂ ದಕ್ಷಿಣ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮ ದಿಕ್ಕುಗಳ ನಡುವೆ ಇರುವ ವಿದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆನಿಸಿ ಅಷ್ಟದಿಕ್ಕುಲಕರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವುದು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಫುತಿಶಬ್ದವು, ದುಃಖ, ಪಾಪ, ರಾಕ್ಷಸ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ದುಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಫುತಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಋ. ಸಂ. ೧-೩೮-೬ ; ೫-೪೧-೧೭ ; ೭-೩೭-೭ ; ೧೦-೧೦-೧೧ ; ೧೦-೩೬-೨ ; ೧೦-೫೯-೧ ; ರಲ್ಲಿಯೂ ನಿರ್ಫುತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವು ೧-೨೪-೯ ; ೧-೧೬೪-೩೨ ; ೬-೭೪-೨ ; ೧೦-೩೬-೪ ; ೧೦-೭೬-೪ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ನಿರ್ಫುತೀಃ, ನಿರ್ಫುತೀನಾಂ, ನಿರ್ಫುತೇಃ, ನಿರ್ಫುತ್ಯಾಃ, ನಿರ್ಫುತ್ಯೈಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿವೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸುಮತಿಷ್ಟೇ—ತಾದಾಚಿ ಕೃತಿನಿತ್ಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂದು ತಕಾರಾದಿಯಾದ ಕ್ತಿನ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ **ಮನ್‌ಕ್ತಿನ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೫೧) ಎಂದು ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಬರುತ್ತೆ. **ಯುಷ್ಮತ್ತತ್ತತಕ್ಷುಃಷ್ವಂತಃಸಾದಂ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೦೩) ತಕಾರಾದಿಯಾದ ಯುಷ್ಮತ್ ಶಬ್ದ, ತತ್-ತತಕ್ಷು ಇವು ಸರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಸಾದಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ಸ್ ಗೆ ಷ್ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩೪) ಇದರಿಂದ ವಿಸರ್ಗಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದ ಸ್ ಗೆ ಷ್ ಸಂಹಿತಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತೆ.

ಮುಮುಗ್ಧಿ—‘ಮುಚ್ಛೋ ಮೋಕ್ಷಣೇ’ ಲೋಟ್-ಸಿಪ್ ಹಿ ಆಗೇಶ ಮುಚ್ಚಾ+ಹಿ, ಶ ವಿಕರಣ ಅದಕ್ಕೆ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೬) ಎಂದು ಶ್ಲ (ಲೋಪ) ಬರುತ್ತೆ. ಹು ರ್ಘಲ್‌ಭ್ಯೋ ಹೇರ್ಧಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೧) ಹುಧಾತು, ರ್ಘಲಂತಗಳ ಮುಂದಿನ ಹಿಗೆ ಧಿ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಧಿ ಬರುತ್ತೆ. ಮುಚ್ಚಾ+ಧಿ ಶ್ಲಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ದ್ವಿತ್ವ ಮುಚ್ಚಾ+ಮುಚ್ಚಾ+ದಿ. ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ ಎಂದು ಅಭ್ಯಾಸದ ಚ್ ಗೆ ಲೋಪ ಹಿಯು ಅಪಿತ್ತಾದ್ದರಿಂದ **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಪಿತ್** ಎಂದು ಜಿತ್ ಆಗುತ್ತೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಲಘೂಸಥಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಚೋಃಕುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೦) ರ್ಘಲ್‌ಸರದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ ಪದಾಂತವಿಷದಲ್ಲಿಯೂ ಚ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಕವರ್ಗ ಬರುತ್ತೆ. **ಮುಮುಕ್‌+ಧಿ, ರ್ಘಲಾಂ ಜಶ್ ರ್ಘುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೫೩) ಎಂದು ಜಶ್ವದಿಂದ ಕಾಗೆ-ಗ್ ಬಂದು ಮುಮುಗ್ಧಿ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. || ೯ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಮಿಾ ಯ ಋಕ್ಸಾ ನಿಹಿತಾಸ ಉಚ್ಚಾ ನಕ್ತಂ ದದೃಶ್ರೇ ಕುಹ
ಚಿದ್ಧಿವೇಯುಃ |

ಅದ್ಭಾನ್ವಿ ವರುಣಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ ವಿಚಾಕಶಚ್ಚಂದ್ರಮಾ ನಕ್ತ
ಮೇತಿ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಮಿಾ ಇತಿ | ಯೇ | ಋಕ್ಸಾಃ | ನಿಹಿತಾಸಃ | ಉಚ್ಚಾ | ನಕ್ತಂ | ದದೃಶ್ರೇ |
ಕುಹ | ಚಿತ್ | ದಿವಾ | ಈಯುಃ |

ಅದ್ಭಾನ್ವಿ | ವರುಣಸ್ಯ | ವ್ರತಾನಿ | ವಿಚಾಕಶತ್ ಚಂದ್ರಮಾಃ | ನಕ್ತಂ |
ಏತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಮಿಾ ರಾತ್ರಾವಸ್ಥಾಭಿದ್ಯುತ್ಯಮಾನಾ ಋಕ್ಸಾಃ ಸಪ್ತ ಋಷಯಃ | ತಥಾ ಚ ವಾಜಸನೇಯಿನ
ಅಮನಂತಿ | ಋಕ್ಸಾ ಇತಿ ಹ ಸ್ಮ ವೈ ಪುರಾ ಸಪ್ತ ಋಷೀನಾಚಕ್ಷತ ಇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಋಕ್ಸಾಃ
ಸರ್ವೇಽಪಿ ನಕ್ಷತ್ರನಿಶೇಷಾಃ | ಋಕ್ಸಾಃ ಸ್ತುಭಿರಿತಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಾಂ | ನಿ. ೩-೨೦ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತೇನೋ-
ಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಉಚ್ಚಾ ಉಚ್ಛೈರುಪರಿ ದ್ಯುಪ್ರದೇಶೇ ನಿಹಿತಾಸಃ ಸ್ಥಾಪಿತಾ ಯೇ ಸಂತಿ ತೇ ಋಕ್ಸಾ ನಕ್ತಂ
ರಾತ್ರಾ ದದೃಶ್ರೇ | ಸರ್ವೈರಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ | ದಿವಾದನಿ ಕುಹ ಚಿದೀಯುಃ | ಕ್ವಾಪಿ ಗಚ್ಛೇಯುಃ | ನ ದೃಶ್ಯಂತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವರುಣಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನಕ್ಷತ್ರದರ್ಶನಾದಿರೂಪಾಣ್ಯದ್ಭಾನ್ವಿ ಕೇನಾ-
ಪ್ಯಹಿಂಸಿತಾನಿ | ಕಿಂಚಿ ವರುಣಸ್ಯಾಜ್ಞಾಯೈವ ಚಂದ್ರಮಾ ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರಾ ವಿಚಾಕಶತ್ ವಿಶೇಷೇಣ
ದೀಪ್ಯಮಾನ ಏತಿ | ಗಚ್ಛತಿ || ನಿಹಿತಾಸಃ | ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ | ಥಾಥಾದಿಸ್ವರೇಣೋತ್ತರಪದಾಂತೋ-
ದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ | ಪಾ. ೬-೨-೧೪೪ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ದದೃಶ್ರೇ |
ದೃಶೇರ್ಲಿಟಿ ಇರಯೋ ರೇ | ಪಾ. ೬-೪-೭೬ | ಇತಿ ರೇಅದೇಶಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಕುಹ ವಾ ಹ ಚಿ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೩-೩-೧೩ | ಇತಿ ಕಿಂಶಬ್ದಾದು-

ತ್ತರಸ್ಯ ತ್ರಲೋ ಹಾದೇಶಃ | ಕು ತಿಹೋಃ | ಸಾ ೭-೨-೧೦೪ | ಇತಿ ಕಿಂಶಬ್ದಸ್ಯ ಕುಅದೇಶಃ | ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾಲ್ಲಿತ್ವೇಣಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಚಾಕಶತ್ | ಕಶೇರ್ದೀಪ್ತ್ಯರ್ಥಾದ್ಯಜ್ಜಲಗಂತಾ-
ಚೈತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಮಾಸೇ ಕೃತ್ಸ್ನರಃ | ಯದ್ವಾ | ಕಾಶ-
ತೇರ್ವಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನೋಪಧಾಪ್ಯತ್ವಂ | ಚಂದ್ರಮಾಃ | ಚಂದ್ರೇ ಮಾಜೋ ಡಿತ್ | ಉ. ೪-೨೨೭ |
ಇತ್ಯಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕೃದುತ್ತರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇ ಸ್ವಾಪ್ತೇ ದಾಸೀಭಾರಾದಿತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವಪದ-
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ೧೪ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಅಮೀ—(ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನವಾದ) ಈ | ಋಕ್ಷಾಃ—ಸಪ್ತರ್ಷಿಮಂಡಲವು (ನಕ್ಷತ್ರಗಳು) |
ಉಚ್ಚಾಃ—ಮೇಲೆ (ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ) | ನಿಹಿತಾಸಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಯೇ—ಯಾವುವು (ಇನೆಯೋ ಅವು) |
ನಕ್ಷಂ—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ | ದದ್ಯಶ್ವೇ—ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ | ದಿನಾ—ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ | ಕುಹ ಚಿತ್—ಎಲ್ಲಿಯೋ |
ಈಯುಃ—ಹೋಗುವುವು | ವರುಣಸ್ಯ—(ರಾಜನಾದ) ವರುಣನ | ವ್ರತಾನಿ—(ನಕ್ಷತ್ರ ದರ್ಶನಾದರ್ಶನರೂಪ
ವಾದ) ಕರ್ಮಗಳು | ಅದೆಬ್ಬಾನಿ—(ಯಾರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲಶಕ್ಯವು) ಅಪ್ರತಿಹತವಾದವು | (ಮತ್ತು ವರುಣನ
ಅಪ್ಪಣೆಯಿಂದಲೇ) | ಚಂದ್ರಮಾಃ—ಚಂದ್ರನು | ನಕ್ಷಂ—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ | ವಿಚಾಕಶತ್—ವಿಶೇಷವಾಗಿ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವ ನಕ್ಷತ್ರಗಳು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವುದೂ, ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿಯೋ
ಹೊರಟುಹೋಗುವುದೂ ವರುಣನ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಕರ್ಮಗಳೇ ಆಗಿರುವವು. ಇವನ ಆಜ್ಞೆಯಿಂದಲೇ ಚಂದ್ರನೂ
ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು.

English Translation.

These constellations placed on high which are visible by night and go elsewhere by day are the undisturbed acts of Varuna and by his commands, the moon moves and shines brightly by night.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋಕ್ಷಾಃ—ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವ ಸಪ್ತರ್ಷಿಮಂಡಲವೆಂಬ ನಕ್ಷತ್ರಮಂಡಲ-ಋಕ್ಷಾಃ
ಎಂದರೆ ನಕ್ಷತ್ರಗಳು ಎಂದರ್ಥವಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳೆಂದು ವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಅದೆಬ್ಬಾನಿ—ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲಸಾಧ್ಯವು ವರುಣನ ಕರ್ಮಗಳ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದವು.

ವ್ರತಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳು, ಕೆಲಸಗಳು, ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ದದೃಶ್ರೇ—‘ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ’ ಲಿಟ್-ಝ-ಇರೇಚ್-ದ್ವಿತ್ವ, ಅಭ್ಯಾಸಲೋಪ. ದದೃಶ್+ಇರೆ ಇರಯೋರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೬) ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇರೇಗೆ ರೇ ಆದೇಶಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ರೇ ಒಂದರೆ ದದೃಶ್ರೇ ಎಂದಾಗುತ್ತೆ. ಯೇ ಎಂಬ ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಂದಸ್ಸಾದ್ದರಿಂದ ನ್ಯಾಯವಾದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಬರದೆ ನೃತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಬರುತ್ತೆ.

ಕುಹ—ಕಿಮ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ‘ಸಪ್ತಮ್ಯಾಸ್ತಲ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೧೦) ಎಂದು ತ್ರಲ್. ಅದಕ್ಕೆ ‘ವಾಹ ಚ ಛಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೧೩) ಛಂಧಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಲ್ಗೆ ಹ ಆದೇಶ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಹ ಆದೇಶ. ಹೀಗೆ ವೇದಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿದೆ. ವೈಯಾಕರಣರು ‘ವಾಹಚ’ ಎಂಬ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮ್ಯಂತವಾದ ಕಿಮ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದೆ ಹಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಚಕಾರದಿಂದ ಅತ್-ತ್ರಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳೂ ಬರುವುವು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಹೇಳುವರು. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ತತಂತ್ರವಾದ ಹಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ. ಕಿಮ್+ಹ-‘ಕುತಿಹೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೪) ತಕಾರಾದಿ ಅಥವಾ ಹಕಾರಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಕಿಮ್ಗೆ ಕು ಆದೇಶ ಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಕು-ಆದೇಶ. ಮೊದಲನೇ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತ್ರಲ್ ಲಿತ-ಆದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬರುವ ಹ-ವು ಸ್ಥಾನವಿವದ್ವವದಿಂದ ಲಿತ-ಏವಂಚ ‘ಲಿತಿ’ ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯಯದ ಹಿಂದಿನ ವರ್ಣ ಉದಾತ್ತ. ಎರಡನೇ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಛಂದಸವಾಗಿ ಸ್ವರವನ್ನು ಉಪಸಾದಿಸಬೇಕು.

ವಿಚಾಕಶತ್—‘ಕಶ ಗತಿಶಾಸನಯೋಃ’ ಅದಾದಿ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದೀಪ್ತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅಥವಾ ಕಾಶ್ಯ ದೀಪ್ತಾ ಭಾವಿ. ಇಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಾಕಾರಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವವು ಛಂದಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತೆ. ಅಂತು ಈ ರೂಪವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೆ ಸೇರದು. ಕಶ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಯಜ್-ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ‘ಸನ್ಯಜೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ದ್ವಿತ್ವ. ‘ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ’ ಎಂದು ಅಭ್ಯಾಸ ಶ್ಗೆ ಲೋಪ. ‘ಅಭ್ಯಾಸೇ ಚರ್ಚೆ’ ಎಂದು ಮೊದಲನೆ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಚಕಾರ. ಚ+ಕಶ-‘ದೀರ್ಘೋಕಿತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೩) ಕಿತ್ ಅಲ್ಲದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಕೊನೆಯ ಸ್ವರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘಬರುತ್ತೆ ಎಂದು ಚ-ಗೆ ದೀರ್ಘ. ‘ಚರ್ಚರಿತಂ ಪರಸ್ಮೈ ಪದಮ್ ಅದಾದಿ ವಚ್ಛದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ’ ಎಂದು ಪರಸ್ಮೈಪದವಾದ್ದರಿಂದ ಇದರ ಮುಂದೆ ಲಟ್ಗೆ ಶತ್ವ ಆದೇಶ. ಶಸಗೆ ಲುಕ್. ಚಾಕಶತ್ ಎಂದಾಯಿತು. ‘ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಇಡ್ವಿನ್ನ ಅಜಾದಿಸಾಧ್ಯಧಾತುಕ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅಭ್ಯಸ್ತದ ಆದಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತೆ ಎಂದು ಚಾಕಶತ್ ಆದ್ಯದಾತ್ತ. ವಿ ಉಪಸರ್ಗದೊಂದಿಗೆ ಸಮಾಸ ಬಂದರೆ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಅದೇ ನಿಲ್ಲುತ್ತೆ.

ಚಂದ್ರಮಾಃ—‘ಚಂದ್ರೇ ಮಾಜೋ ಡಿತ್’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೬೭) ಚಂದ್ರಶಬ್ದೋಪಪದಕ ಮಾಜಾ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ ಅಸಿಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತೆ ಅದು ಡಿತ್ ಆಗುತ್ತೆ. ಎಂದು ಅಸ್-ಟಿಲೋಪ ಚಂದ್ರಮಸ್ ಇಲ್ಲಿ ‘ಕುರುಗಾರ್ಹಪತ+ದಾಸೀಭಾರಾಣಾಂಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತೆ. ॥ ೧೦ ॥



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನಸ್ತದಾ ಶಾಸ್ತ್ರೇ ಯಜ್ಞ-
ಮಾನೋ ಹವಿರ್ಭಿಃ |

ಅಹೇಳಮಾನೋ ವರುಣೇಹ ಬೋಧ್ಯುರುಶಂಸ ಮಾನ ಆಯುಃ
ಪ್ರ ಮೋಷೀಃ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ತ್ವಾ | ಯಾಮಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಂದಮಾನಃ | ತತ್ | ಆ | ಶಾಸ್ತ್ರೇ | ಯಜ್ಞ-
ಮಾನಃ | ಹವಿಃ |

ಅಹೇಳಮಾನಃ | ವರುಣ | ಇಹ | ಬೋಧಿ | ಉರು | ಶಂಸ | ಮಾ | ನಃ | ಆಯುಃ |
ಪ್ರ | ಮೋಷೀಃ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಏಕಾದಶಿನಸ್ಯ ವಾರುಣಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವಪಾಪುರೋಡಾಶಯೋಸ್ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮೀತಿ ದ್ವೇ ಋಚೌ
ಯಾಜ್ಯೇ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನ ಇತಿ ದ್ವೇ ಅಸ್ತಭ್ಯಾ ದ್ಯಾಂ |
ಆ. ೩-೭ | ಇತಿ || ವರುಣಪ್ರಘಾಸೇಷು ವಾರುಣಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮೀತ್ಯೇಷಾ
ಪಂಚಮ್ಯಾಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾಮಿತ್ಯೇತ್ರ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಇಮಂ ಮೇ ವರುಣ ಶ್ರುಧಿ ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ
ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನಃ | ಆ. ೨-೧೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮುಮೂರ್ಷುರಹಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ತದಾಯುರ್ಯಾಮಿ | ಯಾಚೇ | ಕೀದೃಶಃ |
ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪ್ರಾರ್ಥೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಂದಮಾನಃ ಸ್ತುವನ್ | ಸರ್ವತ್ರ ಯಜಮಾನೋಽಸಿ ಹವಿರ್ಭಿಸ್ತ-
ದಾಯುರಾ ಶಾಸ್ತ್ರೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ತ್ವಂ ಚೇಹ ಕರ್ಮಣ್ಯಹೇಳಮಾನೋಽನಾದರಮಕುರ್ವ-
ನ್ನೋಧಿ | ಅಸ್ಮದಪೇಕ್ಷಿತಂ ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಹೇ ಉರುಶಂಸ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಾ-
ಯುರ್ಮಾ ಪ್ರ ಮೋಷೀಃ | ಪ್ರಮುಷಿತಂ ಮಾ ಕುರು | ಸಪ್ತದಶಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಯಾಜ್ಞಾ ಕರ್ಮಿಸ್ವೀ-

ಮಹೇ ಯಾಮೀತಿ ಪಠಿತಂ | ಚಾಶಬ್ದಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಅಹೇಳಮಾನಃ | ಹೇಡ್ಯ ಅನಾದರೇ |
ಅಮಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಶಪಶ್ಚ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಸತಿ ಧಾತುಸ್ವರಃ
ಶಿಷ್ಯತೇ | ತತೋ ನೌಘಸಮಾಸೇವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಬೋಧಿ | ಬುಧ ಅವಗಮನೇ |
ಲೋಟಃ ಸೇರ್ಹಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ನಾ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೩-೪-೮೮ |
ಇತ್ಯಪಿತ್ವಾಭಾವೇನ ಜೌತ್ವಾಭಾವಾಲ್ಪಘೂಪಧಗುಣಃ | ಹುರುಲ್ಘೋ ಹೇರ್ಧಿರಿತಿ ಹೇರ್ಧಿರಾ-
ದೇಶಃ | ಧಾತೋರಂತ್ಯಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಮೋಷೀಃ | ಮುಷ ಸ್ತೇಯೇ | ಲೋಡರ್ಥೇ ಛಾಂದಸೋ
ಲುಜ್ | ವದವ್ರಜೇತಿ ಪ್ರಾಸ್ತಾಯಾ ವೃದ್ಧೇರ್ನೇಟಿ | ಪಾ. ೭-೨-೩, ೪ | ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧೇ ಸತಿ ಲಘೂ-
ಪಧಗುಣಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇವ್ಯಪೀತ್ಯಡಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೇ ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ (ಮರಣೋನ್ಮುಖನಾದ ನಾನು) | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಉತ್ತಮನಾದ
ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವಂದಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸುವವನಾಗಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ತತ್—ಆಯುಸ್ಸನ್ನು | ಯಾಮಿ—
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಜಮಾನಃ—ಯಜಮಾನನೂ (ಕೂಡ) | ಹವಿರ್ಸ್ನು—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ತತ್—
ಆಯುಸ್ಸನ್ನು | ಆ ಶಾಸ್ತ್ರೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ (ನೀನೂ ಕೂಡ) | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಅಹೇಳಮಾನಃ—
ಅನಾದರಮಾಡದೇ | ಬೋಧಿ—(ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟವನ್ನು) ತಿಳಿದುಕೋ | ಉರು ಶಂಸ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತೃನಾದ
ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಆಯುಃ—ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಮಾ ಪ್ರಮೋಷೀಃ—ಅಪಹರಿಸಬೇಡ.

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರುಣನೇ, (ಮರಣೋನ್ಮುಖನಾದ) ನಾನು ಉತ್ತಮಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ, ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಬೇಡು
ತ್ತೇನೆ. ಯಜಮಾನನೂ ಕೂಡ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ (ತುಷ್ಟಿಪಡಿಸಿ) ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕರಿಂದ
ಸ್ತುತೃನಾದ ನೀನು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೋ. ನಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಅಪಹರಿಸಬೇಡ.

English Translation.

With adoration I ask you for that life which the sacrificer solicits
with oblations; Varuna, do not neglect us; praised by many, do not
deprive us of our life.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಏಕಾದಶಪ್ರಯಾಜಗಳೆಂಬ ಪಶುವಿನ ವಸಾಹೋಮಮಾಡುವಾಗ
ತತ್ಪ್ರಾಯಾಮಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು.
ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ತತ್ಪ್ರಾಯಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನ ಇತಿ ದ್ವೇ ಅಸ್ತಭ್ಯಾದ್ಯಾಂ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿರೂಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಆ. ೩-೭).

ಮತ್ತು ವರುಣಪ್ರಭಾಸವೆಂಬ ಹೋಮದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ವರುಣನಿಗೆ ಹವಿಪ್ರದಾನಮಾಡುವಾಗ ಈ ತತ್ತ್ವಯಾಮಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಪಂಚಮ್ಯಾಂ ಪೌರ್ಣ-ಮಾಸ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಇಮಂ ಮೇ ವರುಣ ಶ್ರುಥಿ ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಅ. ೨-೧೬)

ತತ್—ಅದನ್ನು ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮರಣೋನ್ಮುಖನಾಗಿರುವ ಶುನಶ್ಯೇಪನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಆಯುಸ್ಸು ಎಂದರ್ಥವು

ತದಾಶಾಸ್ತ್ರೇ ಯಜಮಾನಃ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೂ ಸಹ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ವರುಣನಿಂದ ಆಯುಸ್ಸನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನು.

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ--ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೯) ಧನವೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದೂ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕು.

ಅಹೇಳಮಾನಃ—ಅನಾದರಮಕುರ್ವನ್ | ಹೇಡ ಅನಾದರಿ, ಅಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ.

ಉರುಶಂಸ—ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯ | ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಲ್ಪಡುವವನು.

ಮಾ ನ ಆಯುಃ ಪ್ರಮೋಷೀಃ—ಮೋಷೀಃ | ಮುಷ ಸ್ತೇಯೇ | ನ ಮೋಷೀಃ—ಎಂದರೆ ಕದಿಯ ಬೇಡ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಕಡಮೆ ಮಾಡಬೇಡ; ಮೊಟಕುಮಾಡಬೇಡ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಹೇಳಮಾನಃ—ಹೇಡ ಅನಾದರಿ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಅನುದಾತ್ತೇತ್. ‘ಲಟಃ ಶತ್ವಶಾನಚಾ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶಾನಚಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಧ್ಯೆ ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಬಂದರೆ ಹೇಳಮಾನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಶಾನಚಾ ಅದ್ವೈದಾತ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ‘ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಗ ‘ಧಾತೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವೇ ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೇಳಮಾನಃ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ನಇ ಸಮಾಸ ಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ‘ನಲೋಪೋನಚಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೩) ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಇನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಹೇಳಮಾನಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸ. ‘ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಹೇಳಮಾನಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬೋಧಿ—ಬುಧ ಅವಗಮನೆ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ವಾ ಛಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೮) ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹಿ ಆದೇಶವು ಏಕಲ್ಪವಾಗಿ ಅಪಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ‘ಸೇರ್ಷ್ಯಸಿಚ್ಛಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿತ್ಯ

ನಾಗಿ ಹಿಗೆ ಅಪಿತ್ವವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಪಿತ್ವಾಗದಿರುವುದರಿಂದ ಜಿತ್ವನೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಹಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಬೋಧ್+ಹಿ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಹುರುಲ್ಘೋ ಹೇರ್ಥಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಲಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹಿ ಗೆ ಧಿ ಎಂಬ ಆದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಬೋಧ್+ಧಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸನಾದ ಲೋಪವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಬೋಧಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ, ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮೋಷೀಃ—ಮುಷ ಸ್ತ್ರೀಯೆ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. 'ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲಿಟಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಲುಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಇತೆತ್ವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಿಪ್ಪಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಚ್ಲಿ ಲುಜ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಚ್ಲಿವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಚ್ಲೀಃ ಸಿಜ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಜ್ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ವಲಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅಸ್ತಿ ಸಿಚೋಽಪ್ಯಕ್ತೇ' (ಪಾ.ಸೂ. ೭-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪ್ಯಕ್ತನಾದ (ಏಕಾಲಾದ) ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಈಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. 'ವದವ್ರಜಹಲಂತಸ್ಯಾಚಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಜ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹಲಂತನಾದ ಮುಷ್ ಎಂಬುದರ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ 'ನೇಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪) ಇಡಾದಿಯಾದ ಸಿಜ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಹಲಂತಾಂಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಇಟಿ ಈಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಟಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಸಿಚಿಗೆ ಈಚಾ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಿಪ್ಪಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್‌ಯೋಗೇಽಪಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾಜ್ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅಂಗಳಿಗೆ ಅಡಾಗಮವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮಾಜ್ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮೋಷೀಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದಿನ್ನ_೧ಕ್ತಂ ತದ್ವಿ_೨ವಾ ಮಹ್ಯ_೩ಮಾಹುಸ್ತದಯಂ ಕೇತೋ ಹೃದ ಆ

ವಿ ಚ_೪ಷ್ಟೇ |

ಶುನಃಶೇವೋ ಯಮಹ್ವದ್ಗೃ_೫ಭೀತಃ ಸೋ ಅಸ್ಮಾನ್ರಾಜಾ ವರು-
ಣೋ ಮುಮೋಕ್ಷು || ೧೨ ||

|| ಪದಕಾಶಃ ||

ತತ್ | ಇತ್ | ನಕ್ತಂ | ತತ್ | ದಿನಾ | ಮಹ್ಯಂ | ಆಹುಃ | ತತ್ | ಅಯಂ |
ಕೇತಃ | ಹೃದಃ | ಆ | ವಿ | ಚಕ್ಷೇ ||

ಶುನಃಶೇಷಃ | ಯಂ | ಅಹ್ವತ | ಗೃಭೀತಃ | ಸಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ
ಮುಮೋಕ್ತು || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತದಿತ್ತದೇವ ವರುಣವಿಷಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರೌ ಮಹ್ಯಂ ಶುನಃಶೇಷಾಯಾಹುಃ |
ಕರ್ತವ್ಯತ್ವೇನಾಭಿಜ್ಞಾಃ ಕಥಯಂತಿ | ತಥಾ ದಿನಾಸಿ ತದೇವಾಹುಃ | ಹೃದೋ ಮದೀಮನಸೋ ನಿಷ್ಪ-
ನ್ನೋಽಯಂ ಕೇತಃ ಪ್ರಜ್ಞಾವಿಶೇಷೋಽಸಿ ತದೇವ ಕರ್ತವ್ಯತ್ವೇನಾ ವಿ ಚಕ್ಷೇ | ಸರ್ವತೋ ವಿಶೇಷೇಣ
ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ಗೃಭೀತೋ ಗೃಹೀತೋ ಯೋಪೇ ಬದ್ಧಃ ಶುನಃಶೇಷ ಏತನ್ಮಾಮಕೋ ಜನೋ ಯಂ
ವರುಣಮಹ್ಯತ್ ಆಹೂತವಾನ್ ಸ ವರುಣೋ ರಾಜಾಸ್ಮಾನ್ ಶುನಃಶೇಷಾನ್ಮಮೋಕ್ತು | ಬಂಧಾ-
ನ್ಮುಕ್ತಂ ಕರೋತು || ಮಹ್ಯಂ | ಜಯಿ ಚೇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆಹುಃ | ಬ್ರುವಃ | ಸಂಚಾನಾಂ
| ಸಾ ೩.೪.೮೪ | ಇತಿ ಬ್ರೂಜೋ ಲಟಿ ರ್ಝೀರುಸಾದೇತೋ ಧಾತೋರಾಹಾದೇಶತ್ವ | ಹೃದಃ | ಪದ್ವ-
ನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೬.೧.೬೩ | ಹೃದಯಶ್ಚ ಬೃಹತ್ವದಾದೇಶಃ | ಊಡಿದಂಪದಾದೀತಿ ಸಂಚಮ್ಯಾ
ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶುನಃಶೇಷಃ | ಶುನ ಇವ ಶೇಷೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಸಮಾಸೇ ಶುನಃಶೇಷಪುಚ್ಛಲಾಂಗೂಲೇಷು
ಸಂಜ್ಞಯಾಂ ಷಷ್ಯಾ ಅಲುಗ್ವಕ್ತವ್ಯಃ | ಸಾ. ೬.೩.೨೧.೪ | ಇತ್ಯಲುಕ್ | ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇ
ಪ್ರಾಪ್ತ ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು | ಸಾ. ೬-೨-೧೪೦ | ಇತಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಪದಯೋರ್ಯುಗಸಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಹ್ವತ್ | ಹ್ವೇಞೋ ಲುಜಾ ಲಿಸಿಸಿಚಿಹಿಹಿತ್ವತ್ವ | ಸಾ. ೩-೧-೫೩ | ಇತಿ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ |
ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚ | ಸಾ. ೬.೪.೬೪ | ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತಃ | ಯದ್ವೃತ್ತ-
ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಗೃಭೀತಃ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ | ಸೋ ಅಸ್ಮಾನ್ | ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಂತಃಸಾದಮಿತಿ
ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ | ಮುಮೋಕ್ತು | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತದಿತ್—ಅದನ್ನೇ (ವರುಣವಿಷಯಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೇ) | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ | ಮಹ್ಯಂ—
(ಶುನಃಶೇಷನಾದ) ನನಗೆ | ಆಹುಃ—(ಕರ್ತವ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿದವರು) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ತಥಾ—(ಹಾಗೆಯೇ) |
ದಿನಾ (ಅಸಿ)—ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ | ತತ್ (ಏವ)—ಅದನ್ನೇ | ಆಹುಃ—(ಹೇಳುತ್ತಾರೆ) | ಹೃದಃ—ನನ್ನ
ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ (ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ) | ಅಯಂ ಕೇತಃ—ಈ ಜ್ಞಾನವೂ | ಆ ವಿ ಚಕ್ಷೇ—(ಕರ್ತವ್ಯವೆಂದು) ಪ್ರಕಾಶ

ಪಡಿಸುತ್ತದೆ | ಗೃಭೀತಃ—ಗೃಹೀತನಾದ (ಯೂಪಕ್ಕೆ ಬದ್ಧನಾದ) | ಶುನಃಶೇಷಃ—ಶುನಃಶೇಷನೆಂಬ (ಈ ಮನುಷ್ಯನು) | ಯಂ—ಯಾವ ವರುಣನನ್ನು | ಅಹ್ವತ್—ಆಹ್ವಾನಿಸಿದನೋ | ಸಃ ವರುಣಃ ರಾಜಾ—ಆ ವರುಣರಾಜನು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು (ಶುನಃಶೇಷನನ್ನು) | ಮುಮೋಕ್ಷು—(ಬಂಧನದಿಂದ) ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುನಃಶೇಷನಾದ ನನಗೆ ವರುಣನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು (ತೀವರನು) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಕೂಡ ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುತ್ತದೆ. (ಯೂಪಕ್ಕೆ) ಬದ್ಧನಾದ ಶುನಃಶೇಷನಾದ ನನ್ನಿಂದ ಆಹೂತನಾದ ವರುಣನು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಲಿ.

English Translation.

This (your praise) is what they have told me at night, this in the day-time; this knowledge speaks to my heart; may that king Varuna whom Sunashepa, invoked when fettered liberate us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತತ್ ಇತ್—ಅದನ್ನೇ, ಆ ವರುಣನ ವಿಷಯವನ್ನೇ.

ತತ್ ಅಯಂ ಕೇತಃ ಹೃದ ಆ ವಿ ಚಿಷ್ಟೇ—ಈ ವಿಷಯವು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ನಾಟಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕೇತಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ಞಾವಿಶೇಷ, ತಿಳುವಳಿಕೆ.

ಶುನಃಶೇಷಃ ಯಂ ಅಹ್ವತ್ ಸಃ—ಶುನಶೇಷನೆಂಬ ನಾನು ಯಾವ ವರುಣನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿರುವೆನೋ ಆ ವರುಣನು.

ಗೃಭೀತಃ—ಗೃಹೀತಃ | ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟ ಶುನಶೇಷನಾದ ನಾನು.

ಅಸ್ಮಾನ್ ರಾಜಾ ವರುಣಃ ಮುಮೋಕ್ಷು—ನನ್ನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ವರುಣರಾಜನು ಈ ಯೂಪಸ್ತಂಭ ಬಂಧನದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು (ನನ್ನನ್ನು) ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲಿ, ಬಿಡಿಸಲಿ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಮಹ್ಯಮ್—ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಭದ ಮೇಲೆ ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಜಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಜೀಪ್ರಥಮಯೋರಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಮಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತುಭ್ಯಮಹ್ಯಾ ಜಯಿ' (ಸಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಮಪರ್ಯಂತಕ್ಕೆ ಮಹ್ಯ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಶೇಷೇ ಲೋಪಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಳಿದಿರುವ ಅದ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಹ್ಯ+ಅಮ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅಮಿ ಪೂರ್ವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪಬಂದರೆ ಮಹ್ಯಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

‘ಜಯಿ ಚೆ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೬) ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯುಷ್ಮದ್ ಅಸ್ಮದ್ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಹುಃ—ಬ್ರೂಣ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಕೈ ಪದದ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಬ್ರುವಃ ಪಂಚಾನಾಮಾದಿತ ಆಹೋ ಬ್ರುವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೪) ಬ್ರೂಣ್ ಧಾತುವಿನ ಲಟ್ಟಿನ ಪರಸ್ಕೈಪದದ ಮೊದಲನೆಯ ಐದು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳಿಗೆ ಲಿಟ್ಟಿನ ಆದೇಶವಾದ ಣಾದಿಗಳು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತವೆ; ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಆಹ ಎಂಬ ಆದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಝಿಗೆ ಉಸ್ ಎಂಬ ಆದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆಹ+ಉಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಉಸ್ಯಸದಾಂತಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪರರೂಪ ಬಂದರೆ ಅಹುಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹೃದಃ—ಹೃದಯ ಶಬ್ದದ ಪಂಚಮೀರೂಪ. ಹೃದಯ+ಞಸಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಪದ್ಮನ್ನೋಮಾಸ್ ಹೃ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹೃದಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೃದ್ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಹೃದಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಊಡಿವಂಪದಾದಿ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಂಚಮಿಗೆ ಅನುದಾತ್ಮವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಉದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪದ್ಮನ್ನೋಮಾಸ್ ಸೂತ್ರದ ಆರು ಆದೇಶಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅದುದರಿಂದ ಹೃದಃ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶುನಃಶೇಷಃ—ಶುನ ಇವ ಶೇಷೋ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಶುನಃಶೇಷಃ, ಇಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ‘ಸುಪೋಧಾತುಪ್ರಾತಿ-ಪದಿಕಯೋಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ‘ಶುನಃ ಶೇಷಪುಚ್ಚಲಾಂಗೂಲೇಷು ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಅಲುಗ್ನಕ್ತವ್ಯಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೧-೪) ಶ್ವನ್ ಶಬ್ದದ ಷಷ್ಠಿಗೆ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಶೇಷಾದಿ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ, ಸಮಾಸದಿಂದ ಸಂಜ್ಞಾ ತೋರುವಾಗ, ಅಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಷ್ಠಿಗೆ ಅಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಶುನಃಶೇಷಃ ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಹೆಸರಾದುದರಿಂದ ಸಂಜ್ಞಾ ತೋರುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ‘ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಸದಂ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೦) ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಗಣಪರಿತವಾದವುಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವೋತ್ತರ ಪದಗಳಿಗೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಆ ಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಯುಗಪತ್ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಎರಡು ಉದಾತ್ತಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಶ್ರುತವಾಗುತ್ತವೆ.

ಅಹ್ವತ್—ಹ್ವೇಣ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ, ಲುಣ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಇತತ್ತ್ವ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಲುಣಿನ ಚ್ಚಿ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ‘ಲಿಸಿಸಿಚೆ ಹ್ವತ್ತ್ವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಜಾದಿ ಜಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ಆತೋಲೋಪ ಇಟಿಚೆ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ‘ಆದೇಚೆ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಲುಣ್ ನಿಮಿತ್ತಕ ಅಡಾಗಮ ಬಂದರೆ ಅಹ್ವತ್ ಎಂದು ರೂಪ ಆಗುತ್ತದೆ.

ಅಡಾಗಮವು ಉದಾತ್ತವೆಂದು ವಿಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪವನಾಗುತ್ತದೆ. ಯಂ ಎಂದು ಯಚ್ಚಬ್ದದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ 'ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿತ್ಯಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಗೃಭೀತಃ—ಗ್ರಹ ಉಪಾದಾನೆ ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ, ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಗೃಹಿಜ್ಯಾ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ವಲಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ 'ಗೃಹೋಲಿಟಿ ದೀರ್ಘಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೭) ಏಕಾಚಾದ ಗ್ರಹಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಹಿತನಾಗಿರುವ ಇಟ್ಟಿಗೆ ಲಿಟ್ ಭಿನ್ನವಾದದ್ದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಗೃಹೀತಃ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಹೃಗೃಹೋರ್ಭಃ ಛಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಗೃಭೀತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೋ ಅಸ್ಮಾನ್—'ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಂತಃ ಪಾದಮವ್ಯಪರೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೫) ಋಕ್ ಪಾದದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಏಜ್ (ಏ ಓ) ಪ್ರಸ್ತಾಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವರೂಪಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಮುಮೋಕ್ತು—ಮುಚ್ಚ್ಯ ಮೋಕ್ಷಣೆ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ 'ಏರುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉತ್ಪಬಂದು ತು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. 'ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶ್ಲ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವವೂ ಹಲಾದಿತ್ಯೇಷವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಘೂ ಪಥಗುಣ ಬಂದು ಕುತ್ವ ಬಂದರೆ ಮುಮೋಕ್ತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುನಃಶೇಪೋ ಹ್ಯಹ್ವದ್ಗೃಭೀತಸ್ತ್ರಿಷ್ವಾದಿತ್ಯಂ ದ್ರುಪದೇಷು
ಬದ್ಧ

ಅಮೈನಂ ರಾಜಾ ವರುಣಃ ಸಸೃಚ್ಯಾದ್ವಿದ್ವಾ ಅದಬ್ಧೋ ವಿ

ಮುಮೋಕ್ತು ಪಾಶಾನ್ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಃಶೇಷಃ | ಹಿ | ಅಹ್ವತ್ | ಗೃಭೀತಃ | ತ್ರಿಷು | ಆದಿತ್ಯಂ | ದ್ರುಪದೇಷು
ಬದ್ಧ

ಅವ | ಏನಂ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ಸಸೃಜ್ಯಾತ್ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅದಬ್ಧಃ | ವಿ |

ಮುಮೋಕ್ತು | ಪಾಶಾನ್ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೃಭೀತೋ ಬಂಧನಾಯ ಗೃಹೀತಸ್ತಿಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ದ್ರುಪದೇಷು ದ್ರೋಣ ಕಾಷ್ಠಸ್ಯ ಯೂಪಸ್ಯ ಪದೇಷು ಪ್ರದೇಶವಿಶೇಷೇಷು ಬದ್ಧಃ ಶುನಃಶೇಷ ಆದಿತ್ಯಮದಿತೇಃ ಪುತ್ರಂ ಯಂ ವರುಣಮಹ್ವತ್ ಆಹೂತನಾನ್ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವ ವರುಣೋ ರಾಜ್ಯನಂ ಶುನಃಶೇಷಮವ ಸಸೃಜ್ಯಾತ್ | ಅವಸೃಷ್ಟಂ ಬಂಧನಾದ್ವಿಮುಕ್ತಂ ಕರೋತು | ವಿನೋಕಪ್ರಕಾರ ಏವ ಸೃಷ್ಟೀಕ್ರಿಯತೇ | ವಿದ್ವಾನ್ ವಿನೋಕಪ್ರಕಾರಾಭಿಜ್ಞಃ ಅದಬ್ಧಃ ಕೇನಾಸ್ಯಹಿಂಸಿತೋ ವರುಣಃ ಪಾಶಾನ್ಬಂಧನರಜ್ಜು ವಿಶೇಷಾನ್ವಿ ಮುಮೋಕ್ತು | ವಿಚ್ಛಿದ್ಧ್ಯನಂ ಮುಕ್ತಂ ಕರೋತು || ತ್ರಿಷು | ಷಟ್ತ್ರಿಚತುರ್ಭ್ಯೋ ಹಲಾದಿಃ | ಪಾ. ೬-೧-೧೭೯ | ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮುದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಪರ ಆಕಾರಃ ಸ್ವರ್ಯತೇ | ಸಸೃಜ್ಯಾತ್ | ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ | ಪ್ರಾರ್ಥನಾಯಾಂ ಲಿಙ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ವಿದೇಃ ಶತುರ್ವಸುಃ | ಪಾ. ೭-೧-೩೬ | ಉಗಿದಚಾಮಿತಿ ನುಮ್ | ಹಲ್ಯಾದಿಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಪಾದ ಇತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ | ಆತೋಽಟಿ ನಿತ್ಯಮಿತಿ ಸಾನ್ತನಾಸಿಕ ಆಕಾರಃ | ಅದಬ್ಧಃ | ದನ್ವ ದಂಭೇ | ನಿಷ್ಕಾಯಾಮನಿದಿತಾಮಿತಿ ನಲೋಪೇ ರ್ಋಷಸ್ತಥೋರ್ಧೋಽಧಃ | ಪಾ. ೮-೨-೪೦ | ಇತಿ ಧತ್ವಂ | ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗೃಭೀತಃ—(ಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ) ಹಿಡಿದು ತರಲ್ಪಟ್ಟ | ತ್ರಿಷು—ಮೂರು | ದ್ರುಪದೇಷು—ಯೂಪ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಬದ್ಧಃ—ಬಂಧಿತನಾಗಿರುವ | ಶುನಃಶೇಷಃ—ಶುನಃಶೇಷನು | ಆದಿತ್ಯಂ—(ಯಾವ) ಅದಿತಿ ಪುತ್ರನಾದ (ವರುಣನನ್ನು) | ಅಹ್ವತ್ ಹಿ—(ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ) ಆಹ್ವಾನಿಸಿದನೋ (ಆ ಕಾರಣದಿಂದ) | ಸಃ—(ಅಂಥ) | ವರುಣಃ ರಾಜಾ—ವರುಣರಾಜನು | ಏನಂ—ಈ ಶುನಶ್ಶೇಷನನ್ನು | ಅವ ಸಸೃಜ್ಯಾತ್—ಬಂಧನದಿಂದ ವಿಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ | ವಿದ್ವಾನ್—(ಬಂಧನವಿನೋಚನ ಪ್ರಕಾರವನ್ನು) ತಿಳಿದ | ಅದಬ್ಧಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ (ವರುಣನು) | ಪಾಶಾನ್—ಬಂಧನರಜ್ಜುಗಳನ್ನು | ವಿ ಮುಮೋಕ್ತು—ಬಿಡಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮೂರು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಯೂಪಸ್ತದೇಶದಲ್ಲಿ ಬಂಧಿತನಾಗಿರುವ ಶುನಃಶೇಷನನ್ನು, ಅವನಿಂದ ಆಹೂತನಾದ, ಅದಿತಿ ಪುತ್ರನಾದ, ವರುಣನು ಬಂಧವಿಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ಬಂಧನವಿಮೋಚನ ಪ್ರಕಾರವನ್ನು ತಿಳಿದ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ವರುಣನು ಬಂಧನರಜ್ಜುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಲಿ.

English Translation.

Sunashēpa, seized and bound to the three-fold post has invoked the Son of Aditi (Varuna); may the King Varuna who knows all and whom none can deceive liberate him and loosen his bonds.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಗೃಭೀತೇ—ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟ.

ಅದಿತ್ಯಂ—ಅದಿತೇ: ಪುತ್ರಂ ಅದಿತ್ಯಂ | ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯ ಮಗನಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವರುಣನನ್ನು ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದ್ರುಪದೇಷು—ದ್ರುಮಮಯೇಷು, ದಾರುಮಯೇಷು | ವೃಕ್ಷ ಅಥವಾ ಮರದ ಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದರೆ ಮರದ ಕಂಭಗಳು. Wooden pillar or post to which the animal to be sacrificed is tied before being killed.

ಕನೀನಕೇವ ವಿದ್ರೇಥೇ ನವೇ ದ್ರುಪದೇ ಅರ್ಭಕೇ ॥

(ಮಂ. ಸಂ. ೪-೩೨-೨೩).

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಯಾಸ್ವರು ವಿದ್ರೇಥೇ, ದ್ರುಪದೇ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸಮಾನಾರ್ಥಕ ಶಬ್ದಗಳೆಂದೂ ದ್ರುಪದಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ದಾರು ದೃಣಾತೇರ್ವಾ ದ್ರೂಣಾತೇರ್ವಾ | ತಸ್ಮಾದೇವ ದ್ರು | ಎಂದು ರೂಪ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೪-೧೫).

ಅವ ಸಸ್ಯಜ್ಯಾತ್—ಅವಸ್ಯಷ್ಟಂ, ಬಂಧನಾದ್ವಿಮುಕ್ತಂ ಕರೋತು | ಬಂಧನದಿಂದ ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ, ಬಿಡಿಸಲಿ.

ವಿದ್ವಾನ್—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ವಿಮೋಹಪ್ರಕಾರಾಭಿಜ್ಞಃ | ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಬಂಧನವನ್ನು ಬಿಡಿಸುವುದನ್ನು ತಿಳಿದವನು.

ಅದಬ್ಧಃ—ದನ್ಯು ದಂಭೇ | ಕೇನಾಪ್ಯೆಹಂಸಿತಃ | ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಂಸಿಸಲ್ಪಡಲಸಾಧ್ಯನು ಅಪ್ರತಿಹತನು.

ಪಾಶಾನ್—ಶುನಶೇಷನನ್ನು ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟಿರುವ ಹಗ್ಗಗಳನ್ನು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ :

ತ್ರಿಷು—ತ್ರಿ ಶಬ್ದದ ಸಪ್ತಮಿಾ ಬಹುವಚನದ ರೂಪ. ‘ಷಟ್ತ್ರಿಚತುರ್ಭ್ಯೋ ಹಲಾದಿಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೯) ಷಟ್ ಮುಂತಾದ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಹಲಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಉದಾತ್ತ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷು+ಅದಿತ್ಯಂ ಎಂದಿರುವಾಗ ಯಣಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ರಿಷು ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದ. ‘ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ ಸ್ವರಿತೋನುದಾತ್ತಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವರಿತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಬಂದಿರುವ ಯಣಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತವು ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರಿಷ್ವಾದಿತ್ಯಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಆಕಾರವು ಸ್ವರಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಸ್ಯಜ್ಯಾತ್—ಸ್ಯಜ ವಿಸರ್ಗೇ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ‘ವಿಧಿನಿಮಂತ್ರಣ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೬೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥನಾರೂಪ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಶವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦) ಸೂತ್ರದಿಂದ ತಿಪ್ಪಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ಲು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಶ್ಲಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಯಾಸುರ್ಹಿಪರಸ್ಮೈಪದೇಷೂದಾತ್ತೋ ಜಾಚ್ಛ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೩) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಜಿಗೆ ಯಾಸುಟಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ, ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ಹಲಾದಿಶೇಷವು ಉರದ ತ್ವನೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಸಸ್ಯಜ್ಯಾತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದ್ವಾನ್—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ ‘ಲಟಃಶತ್ಪಶಾನಚಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೭೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ‘ವಿದೇಃ ಶತುರ್ವಸುಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೬) ವಿದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ವಸು ಎಂಬ ಆದೇಶವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಸುರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿದ್ವಾನ್ ಎಂದು ಸಾಂತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಸು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಉಗಿದಚಾಂ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇಧಾತೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಸು ಎಂಬುದು ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿದ್ವಾನ್ ಸ್+ನ್ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಹಲ್ ಜ್ಯಾದಿ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸುಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪದಿಂದ ಅಂತ್ಯದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅತ್ವಸಂತಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಪಧಾ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿದ್ವಾನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ‘ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಪಾದೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ದೀರ್ಘದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಮುಂದೆ ಅದಭ್ಯಃ ಎಂಬುದು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ರುತ್ವಕ್ಕೆ ಯಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಶ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅತೋಽಟಿ ನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಸೂತ್ರದಿಂದ ರುತ್ವಾನಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಅದರ ಹಿಂದಿರುವ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕವು ಬರುತ್ತದೆ. ವಿದ್ವಾನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅದಭ್ಯಃ—ದಂಭು ದಂಭೇ ಧಾತು. ಸ್ವಾದಿ. ನಕಾರೋಪದೇಯಳ್ಳ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಅನಿಧಿತಾಂ ಹಲ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ

ಉಪಧಾಭೂತ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ ದಭಾ+ತ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ 'ಝಷಸ್ತಘೋರ್ಧೋಽಧಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೦) ಝ ನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ತಕಾರ ಧಕಾರಗಳಿಗೆ ಧಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಭಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಝಲಾಂ ಜಶ್ ಝಷಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಕಾರಕ್ಕೆ ಜಸ್ತ್ವ ಬಂದರೆ ಬಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ ದಬ್ಧಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ; ನಜಾತಪ್ಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಅದಬ್ಧ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯ ಪೂರ್ವ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಅದಬ್ಧಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮನಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅವ ತೇ ಹೇಳೋ ವರುಣ ನಮೋಭಿರವ ಯಜ್ಞೇಭಿರಿಮಹೇ

ಹವಿರ್ಭಿಃ |

ಕ್ಷಯನ್ಮಸ್ಮಭ್ಯಮಸುರ ಪ್ರಚೇತಾ ರಾಜನ್ಮನಾಂಸಿ ಶಿಶ್ರಃಃ

ಕೃತಾನಿ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ತೇ | ಹೇಳಃ | ವರುಣ | ನಮಃ ೨ ಭಿಃ | ಅವ | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ | ಈಮಹೇ

ಹವಿಃ ೨ ಭಿಃ

ಕ್ಷಯನ್ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಅಸುರ | ಪ್ರಚೇತ ಇತಿ ಪ್ರ ೨ ಚೇತಃ | ರಾಜನ್ | ಏನಾಂಸಿ

ಶಿಶ್ರಃಃ | ಕೃತಾನಿ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಂಜಃ ||

ಅವಭೃಥೇವ ತೇ ಹೇಳಿ ಇತಿ ದ್ವೇ ಋಚೌ ವಾರುಣಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಞಾನುವಾಕ್ಯೇ | ಪತ್ನೀಸಂಯಾಜ್ಯಶ್ಚರಿತ್ವೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅವ ತೇ ಹೇಳೋ ವರುಣ ನಮೋಭಿರಿತಿ ದ್ವೇ | ಅ ೭-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವರುಣ ತೇ ತವ ಹೇಳಿ ಕ್ರೋಧಂ ನಮೋಭಿರ್ನಮಸ್ಕಾರೈರವೇಮಹೇ | ಅವನಯಾಮಃ | ತಥಾ ಯಜ್ಞೈಃ ಸಾಂಗಾನುಷ್ಠಾನೇನ ಪೂಜ್ಯೈರ್ಹವಿಭಿರವೇಮಹೇ | ವರುಣಂ ಪರಿತೋಷ್ಯ ಕ್ರೋಧಮಪನಯಾಮಃ | ಹೇ ಆಸುರಾನಿಷ್ಟಕ್ಷೇಪಣಶೀಲ ಪ್ರಚೇತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಜ್ಞಾಯುಕ್ತ ರಾಜನ್ ದೀಪ್ಯಮಾನ ವರುಣಾಸ್ತುಭ್ಯಮಸ್ತದರ್ಥಂ ಪ್ಲವಸ್ತು ಸ್ತಿಸ್ತರ್ಮಣಿ ನಿವಸಂತ್ಯತಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿರನುಷ್ಠಿತಾನ್ಯೇನಾಂಸಿ ಪಾಪಾನಿ ಶಿಶ್ರಃ | ಶ್ರಥಿತಾನಿ ಶಿಥಿಲಾನಿ ಕುರು || ಹೇಳಿ | ಅಸುನೋ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ. ಯಜ್ಞೇಭಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯೈಸಭಾವಃ | ಈಮಹೇ | ಈಜ್ ಗತಾ | ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಪ್ಲವಸ್ತು | ಪ್ಲಿನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ | ಲಟಃ ಶತ್ಯ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ | ಆಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಸುರ | ಅಸೇರುರನ್ | ಉ. ೧-೪೩ | ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ | ಶಿಶ್ರಃ | ಶ್ರಥ ದೌರ್ಬಲ್ಯೇ | ಚುರಾದಿದಂತಃ | ಛಂದಸೇ ಲುಜಾ ಚಿಶ್ರಿದ್ರುಸ್ತುಭ್ಯಃ | ಪಾ. ೩-೧-೪೮ | ಇತಿ ಚ್ಚೇಶ್ವರ್ಜ | ದ್ವಿರ್ಭಾವಹಲಾದಿಶೇಷಾ | ಅಗ್ಲೋಪಿತ್ಯಾತ್ ಸಸ್ತದ್ಭಾವಾಭಾವೇಽಪಿ | ಪಾ. ೭-೪-೯೩ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೭-೪-೭೮ | ಇತ್ಯುಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಪೂರ್ವವದದಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೇ ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹೇಳಿ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ | ಅವ ಈಮಹೇ—ಇಳಿಸುತ್ತೇನೆ | (ತಥಾ—ಹಾಗೆಯೇ) | ಯಜ್ಞೈಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ | ಹವಿಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಅವ(ಈಮಹೇ)—ಕಡಿಮೆಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಹೇ ಅಸುರ—ಎಲೈ ಅನಿಷ್ಟವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ಪ್ರಚೇತಃ—ಜ್ಞಾನಿಯಾದ | ರಾಜನ್—ದೀಪ್ಯಮಾನನಾದ (ವರುಣನೇ) | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ | ಪ್ಲವಸ್ತು—(ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) ವಾಸಿಸುವವನಾಗಿ | ಕೃತಾನಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಏನಾಂಸಿ—ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಶಿಶ್ರಃ—ಶಿಥಿಲವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೇ ವರುಣ, ನಿನ್ನ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಕಡಿಮೆ ಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಅನಿಷ್ಟಪರಿಹಾರಕ, ಜ್ಞಾನಿ ಮತ್ತು ದೇವೀಪ್ಯಮಾನನಾದ ವರುಣ, ನಮಗಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಇರುವವನಾಗಿ, ನಮ್ಮಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸು.

English Translation.

Varuna, we propitiate your anger with prostrations, with sacrifices, with oblations ; averter of misfortunes and the wise, be present amongst us and slacken the sins we have committed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಅವಭ್ಯಥವೆಂಬ ಸ್ನಾನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನ ಮಾಡುವಾಗ ಅವ ತೇ ಹೇಳಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಉದುತ್ತಮಂ ಎಂಬ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕು ಯಾಜ್ಞಾನುವಾಕ್ಯಗಳೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪತ್ನೀಸಂಯೋಜ್ಯಶ್ಚ ರಿತ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅವ ತೇ ಹೇಳೋ ವರುಣ ನಮೋಭಿರಿತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ ೬-೧೩)

ಹೇಳಿ—ಕ್ರೋಧಂ | ಕೋಪವನ್ನು; ಹೇಳಿ ಹರಃ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೆಂದು ಕ್ರೋಧನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹೇಳಿ ಎಂದರೆ ಕೋಪವೆಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೩-೯).

ಅವ ಈಮಹೇ—ಅವನಯಾಮಃ | ಶಮನ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ; ಸಮಾಧಾನಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಹವಿಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಕೋಪವನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವೆವು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪ್ರಯಸ್—ನಿವಸನ್ | ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾ | ಕ್ಷಿನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ—ಕ್ಷಯವೆಂದರೆ ವಾಸಸ್ಥಾನ (ನಿ. ೪-೧೮)

ಪ್ರಚೇತಃ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನು, ಪ್ರಜ್ಞಾಶಾಲಿ.

ಶಿಶ್ರಃ—ಶ್ರಘ ದಾರ್ಬಲ್ಯೇ | ಶ್ರಥಿತಾನಿ ಶಿಥಿಲಾನಿ | ಕಮ್ಮಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು, ನಿವಾರಣೆಮಾಡು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಹೇಳಿ—ಹೇಡ್ಯ ಅನಾದರೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ 'ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಹೇಳಸ್ ಎಂದು ಸಾಂತ ನಪುಂಸಕ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಸುನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ 'ಇಷ್ಠಿತ್ಯಾದಿನಿರ್ವಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ

ಯಜ್ಞೇಭಿಃ—ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಭಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಆದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಏಸಾದೇಶವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦) ಛಂದಸ್ಸಿನ ಏಸಾದೇಶವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಬಹುವಚನೇ ರುಲೈತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೩) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದಂತಾಂಗಕ್ಕೆ ಏತ್ವ ಬಂದು ರಾತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಯಜ್ಞೇಭಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ

ಈಮಹೇ—ಈಜ್ ಗತೌ ಧಾತು ದಿವಾದಿ 'ಟಿತಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ ಟೀರೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟ್ಟಿನ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಟಿಗೆ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಈಮಹೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಯಸ್—ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಲಟ್ಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ ಸಾರ್ವಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕವಾದ

ಗುಣವು ಧಾತುವಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ಷಯತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ನಮಾಗಮ ಹಲ್‌ಜ್ಯಾದಿ ಲೋಪ, ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪಗಳು ಬಂದರೆ ಕ್ಷಯನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸುರ—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. 'ಅಸೇರುರನ್' (ಉ. ಸೂ. ೧-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಸುರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಿಶ್ರಃ—ಶ್ರಢ ದೌರ್ಬಲ್ಯೇ ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಇದು ಅದಂತವಾದ ಧಾತು. ಚುರಾದಿಗೆ ಸ್ವಾರ್ಥಕವಾದ ಣಿಚ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಅತೋ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ರಢಿ ಎಂಬುದು 'ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ 'ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಇತತ್ತ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಲುಜ್‌ನಲ್ಲಿ ಚ್ಚಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ 'ಣಿಶ್ರಿದ್ವಿಸುಭ್ಯಃ ಕರ್ತರಿ ಚೇಜ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೮) ಜ್ಯಾಂತಾದಿಗಳ ಮೇಲೆ ಇರುವ ಚ್ಚಿಗೆ ಚೇಜ್ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚೇಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಚೇಜ್‌ನ ಅಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಣೇರನಿಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಣಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ರಢ+ಅ+ಸ್, ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಚೇಜಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಏಕಾಚಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಆಗ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ 'ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೦) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದಿ ಹಲ್ ಶೇಷವು ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ರಢ್+ಅ+ಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತಕ ಅಕಾ ಲೋಪವು ಬಂದುದರಿಂದ ಇನ್ನು ಯಾವ ಕಾರ್ಯವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ 'ಸನ್ನಲ್ಲಘುನಿ ಚೇಜ್ ಪರೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನದ್ಭಾವವು ಅಗ್ಲೇಷವಾದರೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿಷೇಧ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನದ್ಭಾವ ಇಲ್ಲದೇ ಇದ್ದರೂ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯವು ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಶಿಶ್ರಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್‌ಯೋಗೇಽಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಲುಜ್ ನಿಮಿತ್ತಕ ವಾದ ಅಡಾಗಮವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉ॒ದ್‌ಮು॒ತೃ॒ಮುಂ॑ | ವರು॒ಣ | ಪಾ॒ಶ॒ಮು॒ಸ್ಮದ॒ವಾ॒ಧಮುಂ॑ | ವಿ | ಮು॒ಧ್ಯಮುಂ॑
 ಶ್ರ॒ಧಾಯ॑

ಅ॒ಥಾ | ವ॒ಯಮಾ॒ದಿತ್ಯ॑ | ವ್ರ॒ತೇ | ತ॒ನಾ॒ನಾಗ॒ಸೋ॒ ಆದಿ॒ತಯೇ॑
 ಸ್ಯಾ॒ಮು || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉ॒ತ್ | ಉ॒ತ್ | ತ॒ಮುಂ॑ | ವರು॒ಣ | ಪಾ॒ಶಂ॑ | ಅ॒ಸ್ಮತ್ | ಅ॒ನ | ಅ॒ಧಮುಂ॑ | ವಿ |
 ಮು॒ಧ್ಯಮುಂ॑ | ಶ್ರ॒ಧಯ॑ |

ಅ॒ಥ | ವ॒ಯಂ॑ | ಆದಿ॒ತ್ಯ | ವ್ರ॒ತೇ | ತ॒ನ | ಅ॒ನಾಗ॒ಸಃ | ಆದಿ॒ತಯೇ॑ |
 ಸ್ಯಾ॒ಮು || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಉತ್ತಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ತಿರಸಿ ಬದ್ಧಂ ಪಾಶಮಸ್ಮದಸ್ಮತ್ ಉಚ್ಛ್ರಾಯ | ಉತ್ಕೃಷ್ಯ
 ಶಿಥಿಲಂ ಕುರು | ಅಧಮಂ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಂ ಸಾದೇವಸ್ಥಿತಂ ಪಾಶಮವ ಶ್ರಧಾಯ | ಅಧಸ್ತಾದವಕ್ಯಷ್ಟ
 ಶಿಥಿಲೀಕುರು | ಮಧ್ಯಮಂ ನಾಭಿಪ್ರದೇಶಗತಂ ಪಾಶಂ ವಿ ಶ್ರಧಾಯ | ವಿಯುಜ್ಯ ಶಿಥಿಲೀಕುರು |
 ಅಥಾನಂತರಂ ಹೇ ಆದಿತ್ಯ ಆದಿತೇಃ ಪುತ್ರ ವರುಣ ವಯಂ ಶುನಃಶೇಷಾಸ್ತವ ವ್ರತೇ ತ್ವದೀಯೇ
 ಕರ್ಮಣ್ಯಾದಿತಯೇ ಖಂಡನರಾಹಿತ್ಯಾಯಾನಾಗಸೋಽಪರಾಧರಹಿತಾಃ ಸ್ಯಾಮು | ಭವೇಮು ||
 ಉತ್ತಮಂ | ತಮಸಃ ಸಿಕ್ತಾದನುದಾತ್ತೇನಾದ್ಯದಾತ್ತೇ ಸ್ರಾಪ್ತ ಉತ್ತಮಶತ್ವತ್ತಮೌ ಸರ್ವ
 ತ್ರೇತ್ಯುಂಭಾದಿಷು ಪಾಠಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಾ. ೬-೧-೧೬೦ | ಅಧಮಂ | ಅವದ್ಯಾವಮಾಧಮಾರ್ವ-
 ರೇಫಾಃ ಕುಶ್ಲಿತೇ | ಉ. ೫-೫೪ | ಇತ್ಯವತೇರಮಚ್ | ವಸ್ಯ ಧಃ | ಶ್ರಧಾಯ | ಶ್ರಧ ದಾರ್ಭಲ್ಯೇ |
 ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಛಾಂದಸೋ ದೀರ್ಘಃ | ತವ | ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದೋರ್ಜಸೀತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅನಾ-
 ಗಸಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ನೌಸುಭ್ಯಾಮಿತಿ ತು ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪ್ರವರ್ತತೇ |

ಯದ್ವಾ | ಆಗಸ್ಯಶಬ್ದಾದ್ವಾ ಯಾಮೇಧೇತಿ | ಪಾ. ೫-೨-೧೨೧ | ಮತ್ಪ್ರಥೀಯೋ ವಿನಿಃ | ತಸ್ಯ
ವಿನ್ಮತೋರ್ಲುಕ್ | ಪಾ. ೫-೩-೬೫ | ಇತಿ ಲುಕ್ | ನೌ ಸಮಾಸೇಽವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ
ಸ್ವರತ್ವಂ || ೧೫ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೇ ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಉತ್ತಮಂ—(ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ) ಮೇಲೆ ಕಟ್ಟಿರುವ | ಪಾಶಂ—ಹಗ್ಗ
ವನ್ನು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಉತ್ ಶ್ರಥಾಯ—ಮೇಲಿನಿಂದ (ತೆಗೆದು) ಬಿಡಿಸು | ಅಧಮಂ—ಕೆಳಗಡೆ
(ಪಾದಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ) ಕಟ್ಟಿರುವ (ಹಗ್ಗವನ್ನು) | ಅವ (ಶ್ರಥಾಯ)—ಕೆಳಗಡೆಯಿಂದ ಬಿಡಿಸು | ಮಧ್ಯಮಂ—
ಮಧ್ಯೆ (ನಾಭಿ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ) ಇರುವ (ಹಗ್ಗವನ್ನು) | ವಿ ಶ್ರಥಾಯ—ಕತ್ತರಿಸಿ ಬಿಡಿಸು | ಅಥ—ಅನಂತರ |
ಆದಿತ್ಯ—ಅದಿತಿ ಪುತ್ರನಾದ ವರುಣನೇ | ವಯಂ—(ಶುನಃಶೇಷರಾದ) ನಾವು | ತವ ವ್ರತೇ—ನಿನ್ನ ಕರ್ಮ
ದಲ್ಲಿ | ಅದಿತಯೇ—ವಿಜ್ಞೇದವಿಲ್ಲದೇ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ದೋಷರಹಿತರಾಗಿ (ಶುದ್ಧರಾಗಿ) |
ಸ್ಯಾಮ—ಆಗೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣ, ನನ್ನ ತಲೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಮೇಲಿನಿಂದಲೂ, ಪಾದಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು
ಕೆಳಗಡೆಯಿಂದಲೂ, ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಯೂ, ಬಿಡಿಸು. ಅನಂತರ ನಾವು (ಶುನಃಶೇಷರು)
ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಗಳು ವಿಜ್ಞೇದವಿಲ್ಲದೇ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ದೋಷರಹಿತ (ಶುದ್ಧ)ರಾಗೋಣ.

English Translation.

Loosen up, Varuna, the upper bond from us, loosen down the lower
bond, and loosen the middle bond, that we may then O Aditya (son of
Aditi or Varuna) be free from sin in your worship.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉತ್ತಮಂ, ಅಧಮಂ ಮಧ್ಯಮಂ—ಮೇಲಿನ, ಕೆಳಗಿನ, ಮಧ್ಯದ ಪಾಶಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಹಗ್ಗವನ್ನು
ಬಿಡಿಸು. ಪಶುವನ್ನು ಯೋಸ್ಯಂಭಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟುವಾಗ ಅದು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗದಂತೆಯೂ ಅದನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಾಗ
ಅಲಾಗುಡದಂತೆಯೂ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಶುವಿನ ಶರೀರದ ಮೇಲುಭಾಗ (ಎಂದರೆ ಕತ್ತು) ಕೆಳಭಾಗ (ಪಾದಗಳು)
ಮಧ್ಯಭಾಗ (ಉದರ) ಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬಿಗಿದಿರುವುದನ್ನು ಬಿಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾಶ
ಬಂಧನ ಸ್ಥಳಗಳನ್ನು ಋಷಿಯು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವನು.

ಅವ ಶ್ರಥಾಯ—ವಿಯುಜ್ಯ ಶಿಥಿಲೀಕುರು | ಹಗ್ಗವನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿ ವಿಮೋಚನೆಮಾಡು.

ಆದಿತ್ಯ—ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರ, ವರುಣ | ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ವರುಣ.

ವ್ರತೇ—ತ್ವದೀಯೇ ಕರ್ಮಣಿ | ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ (ಭಾಗವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು).

ಅನಾಗಸಃ—ಅಪರಾಧರಹಿತಾಃ | ತಪ್ಪುಗಳಿಲ್ಲದವರನ್ನಾಗಿ, ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಇತ್ಯಾದಿ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಉತ್ತಮಮ್— ಅತಿಶಯಾರ್ಥವು ತೋರುವಾಗ ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅನುದಾತ್ವಾ ಸುಪ್ತಿತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ತಮಸ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ವಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ ಉಂಭಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ‘ಉತ್ತಮಶತ್ವತ್ತಮಾ ಸರ್ವತ್ರ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦ ಗ) ಎಂದು ಉಂಭಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಧಮಮ್— ‘ಅವದ್ಯಾವಮಾಧಮಾರ್ವರೇಘಾಃ ಕುಪ್ತಿತೇ’ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ ರಕ್ಷಣೆ ಧಾತುವಿಗೆ ಅವಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ತತ್ಸಂನ್ವಿಯೋಗದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಧಮ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಚಿತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ರಕ್ಷಣಾಭಿನ್ನಾರ್ಥದಲ್ಲಿದೆ.

ಶ್ರಧಾಯೆ— ಶ್ರಧ ದೌರ್ಬಲ್ಯೇ ಧಾತು ಚುರಾದಿ. ಲೋಟಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಜಂತವು ಧಾತುಮಾದುದರಿಂದ ಕರ್ತ್ರರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶವ್ ವಿಕರಣವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಕಾರದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ಅತೋ ಹೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಹೀಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಚ್ಛೆಗೆ ಗುಣ ಅಯಾದೇಶವು ಬಂದರೆ ಶ್ರಧಯೆ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ದೀರ್ಘ ಬಂದುದರಿಂದ ಶ್ರಧಾಯೆ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತವ—ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ದದ ಷಷ್ಠೀ ವಕವಚನದಲ್ಲಿ ತವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದೋರ್ಜಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನಾಗಸಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಆಗಃ ಏಷಾಂ ತೇ ಅನಾಗಸಃ ಅಪರಾಧವಿಲ್ಲದವರು ಎಂದರ್ಥ. ನಜ್ಞಾನನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವಾದರೆ ಅದರ ಪದದಲ್ಲಿರುವ ಅಚ್ಛಿಗೆ ನುಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದು ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ‘ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರೇ-’ (ಪಾ. ೬-೨-೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅನಾಗಸಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ವವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ‘ನಜ್ಞ ಸುಭ್ಯಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ಆಗಃ ಶಬ್ದವು ಸಕಾರಾಂತವಾದುದರಿಂದ ‘ಅಸ್ಮಾಯಾ ಮೇಧಾ ಸೃಜೋ ವಿಞಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಅಪರಾಧ ಉಳ್ಳವರು) ವಿನಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ‘ವಿನ್ಯತೋರ್ಲುಕ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗಸ್ ಎಂದೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅದರೊಡನೆ ನಜ್ಞ ಸಮಾಸಮಾಡಿದರೆ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ, ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ- (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅವ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆ

ವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಯಜ್ಞದಿತ್ಯೇಕವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯಜ್ಞತ್ಸೈಕೇತಿ | ಋಷಿಶ್ವಾನೃಸ್ಯಾದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾ ಶುನಃಶೇಷ ಏವ ಋಷಿಃ | ಆದೌ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ ಪರಿಭಾಷಿತ-
ತ್ವಾದ್ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಃ | ನಾರುಣಂ ತ್ವಿತಿ ಪೂರ್ವೋಕ್ತತ್ವಾದ್ವಿಹ್ಯಾದಿಪರಿಭಾಷಯಾ | ಅನು. ೧೨-೩ |
ವರುಣೋ ದೇವತಾ || ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ಶಾನಃಶೇಷಾಖ್ಯಾನೇ || ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗಸ್ತು | ಅಭಿಪ್ಲವ-
ಷಡಹ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಹೋತ್ರಕಶಸ್ತ್ರೇ ಸ್ತೋಮನಿಮಿತ್ತಮಾವಾಸಾರ್ಥಂ | ಅಭಿಪ್ಲವಪೃಷ್ಠಾಹಾನೀತಿ
ಖಂಡೇ ತಥೈವ ಸೂಕ್ರಿತಂ || ಯಜ್ಞದ್ಧಿ ತೇ ವಿಶ ಇತಿ ನಾರುಣಮೇತಸ್ಯ ತೃಚಮಾವಸೇತ ಮೃತ್ಯು-
ವರುಣಃ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಜ್ಞದ್ಧಿ ತೇ ಎಂಬುದು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ
ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞತ್ ಸೈಕೇತಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು
ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶುನಃಶೇಷನು ಋಷಿಯು. ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರು-
ವಂತೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವರುಣನೇ ದೇವತೆಯು. ಶಾನಶ್ಶೇಷಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದರೆ ಶುನಶ್ಶೇಷಾಖ್ಯಾನವನ್ನು
ಹೇಳುವಾಗ ಇದರ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷ ವಿನಿಯೋಗವೂ ಇರುವುದು—ಅಭಿಪ್ಲವಷಡಹ
ವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಕಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಸ್ತೋಮಾವಾಪನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಮೃತ್ಯುವರುಣನೆಂಬ ಋಷಿ
ಜನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಭಿಪ್ಲವಪೃಷ್ಠಾಹಾನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ
ಯಜ್ಞದ್ಧಿ ತೇ ವಿಶ ಇತಿ ನಾರುಣಮೇತಸ್ಯ ತೃಚಮಾವಸೇತ ಮೃತ್ಯುವರುಣಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿರುವುದು
(ಆ. ೭-೫).

ಸೂಕ್ತ—೨೫

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೨೫ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೧ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ, ೧೬, ೧೭, ೧೮, ೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೧ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶುನಃಶೇಷ ಆಜೀಗರ್ತಿಃ ||

ದೇವತಾ—ವರುಣಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾಸಾರ್ಥಃ

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತೇ ವಿಶೋ ಯಥಾ ಪ್ರ ದೇವ ವರುಣ ವ್ರತಂ
ಮಿನೀಮಸಿ ದ್ಯವಿದ್ಯವಿ || ೧ ||

ಪದಸಾರ್ಥಃ

ಯತ್ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತೇ | ವಿಶಃ | ಯಥಾ ಪ್ರ ದೇವ | ವರುಣ ವ್ರತಂ
ಮಿನೀಮಸಿ | ದ್ಯವಿದ್ಯವಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಯಥಾ ಲೋಕೇ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಃ ಕದಾಚಿತ್ತಮಾದಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತಥಾ ವಯಮಸಿ
ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಯದೇವ ಕಿಂಚಿದ್ವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ದ್ಯವಿ ದ್ಯವಿ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಪ್ರ ಮಿನೀಮಸಿ
ಪ್ರಮಾದೇನ ಹಿಂಸಿತವಂತಃ | ತದಸಿ ವ್ರತಂ ಪ್ರಮಾದಪರಿಹಾರೇಣ ಸಾಂಗಂ ಕುರ್ವತಿ ಶೇಷಃ ||
ಯಥಾ | ಲಿಪ್ತರ್ದೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಯಥೇತಿ ಪಾದಾಂತೇ | ಫಿ. ೪-೧೭ | ಇತಿ ಸರ್ವಾನು-
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಿನೀಮಸಿ | ಮಿಷಾಂ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ | ಮಿನಾ-
ತೇರ್ನಿಗಮೇ | ಪಾ. ೭-೩-೪೧ | ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ | ಈ ಹಲ್ಯುಘೋರಿತೀಕಾರಃ | ಸತಿ ಶಿಷ್ಟಸ್ವರಬಲೀ-
ಯಸ್ತುಮನೈತ್ರ ವಿಕರಣೇಭ್ಯ ಇತಿ ವಚನಾತ್ತಿಜ ಏವ ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿ-
ಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ವಿಶಃ ಯಥಾ—(ಲೋಕದ) ಪ್ರಜೆಗಳು (ಕೆಲವುಸಲ) ತಪ್ಪು
ಮಾಡುವಂತೆ ನಾವು ಮನುಷ್ಯಮಾತ್ರದವರಾದ್ದರಿಂದ (ನಾವೂ ಸಹ) | ತೇ—ನಿನ್ನ (ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ) |
ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ—ಯಾವುದೇ ಆದರೂ | ವ್ರತಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು (ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) | ದ್ಯವಿದ್ಯವಿ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ |
ಪ್ರ ಮಿನೀಮಸಿ—ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಪ್ಪುಮಾಡುತ್ತೇವೆ (ಆ ನ್ಯೂನತೆಯನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ, ಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ತಪ್ಪುಮಾಡುವಂತೆ ನಾವು ಸಹ
ಪ್ರತಿದಿನವೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ನ್ಯೂನತೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿದರೆ
ಅದನ್ನು ನೀನು ಸರಿಪಡಿಸಿ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡು

English Translation.

O Varuna, inasmuch as all people commit errors so do we; daily we cause imperfections to be made in your worships.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶೇಷ ಯಥಾ—ಪ್ರಜೆಗಳು ಅಥವಾ ಸಾಮಾನ್ಯಜನರು ತಪ್ಪುಮಾಡುವಂತೆ ನಾನೂ ಮಾಡುವೆನು. ಅದು ಸಹಜವು.

ಮಿನೀಮಸಿ—ಪ್ರಮಾದೇನ ಹಿಂಸಿತವಂತೇ ! ಪ್ರಮಾದದಿಂದ, ತಿಳಿಯದೆ, ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕವಲ್ಲದೆ ತಪ್ಪುಮಾಡುವೆನು. ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನ್ಯೂನತೆ ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆನು.

ದೈವಿದ್ಯವಿ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಯಥಾ—‘ ಪ್ರಕಾರವಚನೇ ಥಾಲ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಚ್ಚಬ್ಧದ ಮೇಲೆ ಥಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ ಪ್ರಾಗ್ವಿಶೋ ವಿಭಕ್ತಿಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಭಕ್ತಿಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ‘ ತೈತಾದೀನಾಮುಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅತ್ಯವು ಸ್ವಕೃತಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ ಯಥಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ‘ ಲಿತಿ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ ಯಥೇತಿ ಸಾದಾಂತೇ ’ (ಫಿ. ಸೂ. ೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಾದದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಿನೀಮಸಿ—ಮಿಞ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ‘ ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾಗಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ಮಸಿಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಶ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಮಿನಾಮಸಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ ಈಹಲ್ಯಘೋಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈಕಾರಾದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ, ‘ ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೧) ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮಿಞ್ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಶಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಹ್ರಸ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ ಮಿನೀಮಸಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಧಾತುಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಮಸಿನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರವು (ಪ್ರತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುವುದರಿಂದ) ಬರುತ್ತದೆ. ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣವು ಕೊನೆಗೆ ಬರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಸ್ವರವು ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ ‘ ಸತಿಶಿಷ್ಟಸ್ವರಬಲೀಯಸ್ತ್ವಂ ಅನ್ಯತ್ರ ವಿಕರಣೇಭ್ಯಃ ’ (ಪಾ. ೩೬೫೦) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಕರಣವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಬಾಧ್ಯಬಾಧಕಭಾವವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣವಾದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಬಲ್ಯ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ತಿಜಿನ ಸ್ವರವೇ ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುವುದರಿಂದ

ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬಂದರೆ ಮಕಾರದ ಮೇಲಿರುವ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಥಾ ಎಂಬ ಯಚ್ಛಬ್ದದ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ 'ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧವು ಬರುತ್ತದೆ. || ೧ ||



|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಮಾ ನೋ ವಧಾಯ ಹತ್ನವೇ ಜಿಹೀಳಾನಸ್ಯ ರೀರಧಃ

ಮಾ ಹೃಣಾನಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ || ೧ ||

ಮಾ | ನಃ | ವಧಾಯ | ಹತ್ನವೇ | ಜಿಹೀಳಾನಸ್ಯ | ರೀರಧಃ

ಮಾ | ಹೃಣಾನಸ್ಯ | ಮನ್ಯವೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುಣಿ ಜಿಹೀಳಾನಸ್ಯಾನಾದರಂ ಕೃತವತೋ ಹತ್ನವೇ ಹಂತುಃ ಪಾಸಿಹನನತೀಲಸ್ಯ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೇ ತ್ವತ್ಕರ್ತೃಕಾಯ ವಧಾಯ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ರೀರಧಃ | ಸಂಸಿದ್ಧಾನ್ನಿಷಯಭೂತಾನ್ಮಾ ಕುರು | ಹೃಣಾನಸ್ಯ | ಹೃಣೇಯಮಾನಸ್ಯ ಕ್ರುದ್ಧಸ್ಯ ತವ ಮನ್ಯವೇ ಕ್ರೋಧಾಯ ಮಾ ಅಸ್ಮಾನ್ ರೀರಧಃ || ವಧಾಯ | ಹನಶ್ಚ ವಧಃ | ಪಾ. ೩-೩-೭೬ | ಇತ್ಯಬಂತೋ ವಧಶಬ್ದಃ | ಉಂಛಾದಿಷು ಪಾಠಾದಂ-ತೋದಾತ್ತಃ | ಹತ್ನವೇ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ | ಕೃಹನಿಭ್ಯಾಂ ಕ್ನುಃ | ಉ. ೩-೩೦ | ಇತಿ ಕ್ನುಪ್ರ-ತ್ಯಯಃ | ಧಾತೋರ್ನಕಾರಸ್ಯ ತಕಾರಃ | ಜಿಹೀಳಾನಸ್ಯ | ಹೇಡ್ಯ ಅನಾದರೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ | ದ್ವಿರ್ಭಾವಹಲಾದಿಶೇಷಹ್ರಸ್ವಚುತ್ವಜಶ್ಚಾನಿ | ಏಕಾರಸ್ಯ ಈಕಾರಾದೇಶಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋ-ದಾತ್ತತ್ವಂ | ರೀರಧಃ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ | ಚಿಜಿ ಚಿಲೋಪ ಉಪಧಾಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ | ದ್ವಿರ್ವಚನ ಹಲಾದಿಶೇಷಃ | ಹ್ರಸ್ವತ್ವಸನ್ನದ್ಭಾವೇತ್ಯಾಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘಾಃ | ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯಡಭಾವಃ | ಹೃಣಾನಸ್ಯ | ಹೃಣೇಜ್ ಲಜ್ಜಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾನಜಿ ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾದಭಿಮತರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ) | ಜಿಹೀಳಾಸಸ್ಯ—(ನಿನಗೆ) ಅನಾದರವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕವನ | ಹತ್ವೇ—ನಾಶಕನಾದ ನಿನ್ನ (ಕರ್ತೃಕವಾದ) | ವಧಾಯೆ—ನಾಶಕ್ಕೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ರೀರಧಃ—ವಿಷಯಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಡ | ಹೃಣಾಸಸ್ಯ—ಕ್ರುದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನ | ಮನ್ಯವೇ—ಕೋಪಕ್ಕೂ | ಮಾ—(ನಮ್ಮನ್ನು ವಿಷಯಗಳನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ, ನಿನಗೆ ಅನಾದರವನ್ನು ತೋರಿಸುವವರನ್ನು ನೀನು ಖಂಡಿತ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವನು. ಆದರೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಆ ನಾಶಕ್ಕೆ ವಿಷಯರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಡ. ಕ್ರುದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನ ಕ್ರೂರವಾದ ಕೋಪಕ್ಕೂ ಪಾತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಡ.

English Translation.

Make us not the objects of death through your wrath, though your wrath is directed towards a person who neglects (to worship) you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಧಾಯೆ ಹತ್ವೇ—ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಶಿಕ್ಷೆಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅವರನ್ನು ನೀನು ಕೊಲ್ಲುವಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ (ನಮ್ಮನ್ನು ಈಡುಮಾಡಬೇಡ) ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಆದರೂ ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ದುಷ್ಟರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಲುದ್ಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನ ಶಿಕ್ಷಾರೂಪವಾದ ವಧ (ಸಂಹಾರ) ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜಿಹೀಳಾಸಸ್ಯ—ಅನಾದರಂ ಕೃತವತಃ | ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡಿದವನ (ವಧಾಯೆ).

ಹೃಣಾಸಸ್ಯ—ಹೃಣೀಯಮಾಸಸ್ಯ ಕ್ರುದ್ಧಸ್ಯ ರುಷ್ಯಸ್ಯ | ಕೋಪವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ವರುಣನೇ ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಿರಸ್ಕಾರಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ವರ್ತಿಸುವ ದುಷ್ಟ ಜನರನ್ನು ನೀನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವೆಯಷ್ಟೆ. ದುಷ್ಟರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಕೋಪಯುಕ್ತನಾಗಿರುವೆ. ಅಂತಹ ಕೋಪಕ್ಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಈಡುಮಾಡಬೇಡ, ನಿನ್ನ ಕೋಪಕ್ಕೆ ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗದಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಧಾಯೆ—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. 'ಹನಶ್ಚ ವಧಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೭೬) ಅನುಪಸರ್ಗದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಹನ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಸೌ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರೊಡನೆ ಪ್ರತ್ಯತಿಗೆ ವಧಾ ದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಧಾಯೆ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಉಂಭಾದೀನಾಂ ಚ'

(ಸಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಂಭಾದಿಯಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ವಧಾಯ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹತ್ವೇ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ‘ಕುಹನಿಭ್ಯಾಂಕ್ಯುಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಕು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೆ ಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಹತ್ವು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ವಿಭಕ್ತಿಯು ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಿಹೀಳಾನಸ್ಯ—ಹೇಡ್ಯ ಅನಾದರೆ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ಛಂದಸಿ ಲಿಟ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೫) ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ‘ಲಿಟಿಃ ಕಾನಜ್ಞಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕಾನಜ್ಞಾ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಾನಜ್ಞಾ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಹೇಡಾ ಹೇಡ್+ಅನ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ, ಹ್ರಸ್ವ, ಚುಪ್ಪ, ಜಸ್ತ್ವಕಾರ್ಯಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಧಾತುವಿನ ಏಕಾರಕ್ಕೆ ಛಂದಸವಾದ ಈಕಾರವು ಅದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಿಹೀಳಾನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಚಿತೆಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಜಿಹೀಳಾನಸ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ರೀರಧಃ—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ ಧಾತು. ಸ್ವಾದಿ. ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಚ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲುಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಣಿಶ್ರಿದ್ರು-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಚ್ಲಿ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಚರ್ಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಣಾಚೆಜ್ಞು-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಚರ್ಜ್ ಪರಕವಾದ ಣಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಚೆಜ್ಞಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಲಾದಿಶೇಷ ಹ್ರಸ್ವಗಳು ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಬಂದರೆ ಲುಜ್‌ನ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ರರಧ್+ಇ+ಅ+ಸ್ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ‘ಣೀರನಿಟಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಣಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಸನ್ನಲ್ಲಘುನಿ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೩) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸನ್ನದ್ಭಾವವು ಬರುವುದರಿಂದ ‘ಸನ್ನತೆಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ‘ದೀರ್ಘೋಲಘೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘವು ಬರುತ್ತದೆ. ‘ನಾಮಾಜ್ಞೋಗೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾಜ್ಞ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ರೀರಧಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹೃಣಾನಸ್ಯ—ಹೃಣೇಜ್ ರೋಪಣೇ ಲಜ್ಜಾಯಾಂ ಚ, ಧಾತು. ಕಂಡ್ವಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಲಙ್‌ರ್ದದಲ್ಲಿ ಶಾನಜ್ಞಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಪೃಷೋದರಾದೀನಿ ಯಿಘೋಪದಿಷ್ಟಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಪೃಷೋದರಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ವರ್ಣಲೋಪದಿಂದ ಹೃಣಾನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕವಾದ ಯಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಷ್ಠೀ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ನಕಾರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೨ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ವೃಳೀಕಾಯ ತೇ ಮನೋ ರಥೀರಶ್ವಂ ನ ಸಂದಿತಂ
ಗೀರ್ಭಿರ್ವರುಣ ಸೀಮಹಿ || ೩ ||

ಪವನಾಠಃ

ವಿ | ವೃಳೀಕಾಯ | ತೇ | ಮನಃ | ರಥೀಃ | ಅಶ್ವಂ | ನ | ಸಂ | ದಿತಂ
ಗೀಃ | ಭಿಃ | ವರುಣ | ಸೀಮಹಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ವೃಳೀಕಾಯಾಸ್ತತ್ಪ್ರಾಣಾಯ ತೇ ತವ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಿ ಸೀಮಹಿ | ವಿಶೇ-
ಷೇಣ ಬಧ್ನೀಮಃ | ಪ್ರಸಾದಯಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೀಃ ರಥಸ್ವಾಮಿ ಸಂದಿತಂ
ಸಮ್ಯಕ್ ಖಂಡಿತಂ ದೂರಗಮನೇನ ಶ್ರಾಂತಮಶ್ವಂ ನ ಅಶ್ವಮಿವ | ಯಥಾ ಸ್ವಾಮಿ ಶ್ರಾಂತಮಶ್ವಂ
ಘಾಸಪ್ರದಾನಾದಿನಾ ಪ್ರಸಾದಯತಿ ತದ್ವತ್ || ರಥೀಃ | ಮತ್ಪ್ರರ್ಥೀಯ ಈಕಾರಃ | ಸಂದಿತಂ | ದೋ
ಅವಖಂಡನೇ | ನಿಷ್ಕೇತಿ ಕ್ತಃ | ದ್ಯುತಿಸ್ಯತಿಮಾಸ್ಥಾಂ | ಪಾ. ೭-೪-೪ಂ | ಇತೀಕಾರಾಂತಾದೇಶಃ |
ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಭಿಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸೀಮಹಿ |
ಷಿವು ತಂತುಸಂತಾನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ವಲಿ
ಲೋಪಃ | ಪಾ. ೬-೧-೬೬ | ಯದ್ವಾ | ಷಿಞ್ ಬಂಧನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ದೀರ್ಘ-
ಶ್ಚಾಂದಸಃ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವರುಣ-ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ರಥೀಃ-ರಥದ ಯಜಮಾನನು (ಸಾರಥಿಯು) | ಸಂದಿತಂ- (ದೂರ
ಪ್ರಯಾಣದಿಂದ) ಬಳಲಿದ | ಅಶ್ವಂ ನ-ಕುದುರೆಯನ್ನು (ಹುಲ್ಲುಹಾಕಿ ನೀರುಕುಡಿಸುವುದೇ ಮೊದಲಾದವು
ಗಳಿಂದ) ಸಮಾಧಾನ ಪಡಿಸುವಂತೆ (ನಾವೂ ಸಹ) | ವೃಳೀಕಾಯ-ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ | ತೇ-ನಿನ್ನ |
ಮನಃ-ಮನಸ್ಸನ್ನು ಗೀರ್ಭಿಃ-ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ವಿ ಸೀಮಹಿ-ಸಂತೈಸುತ್ತೀವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಸಾರಥಿಯು ಬಳಲಿದ ತನ್ನ ಕುದುರೆಗೆ ನೀರುಕುಡಿಸಿ ಹುಲ್ಲುಹಾಕಿ ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸು
ವಂತೆ ನಾವೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಂತೈಸುತ್ತೀವೆ

English Translation.

O Varuna, We soothe your mind by our praises for our good as a charioteer soothes (or unties) his weary horse.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೃಳೀಕಾಯಂ—ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ.

ರಥೀಃ ಅಶ್ವಂ ನ ಸಂದಿತಂ—ರಥದ ಸಾರಥಿಯು ಬಳಲಿ ಬಂದ ತನ್ನ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಹಸ್ತದಿಂದ ಮೆಲ್ಲನೆ ತಟ್ಟಿ ಸಮಾಧಾನಮಾಡುವಂತೆ ನಾವು ವರುಣನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಂತೈಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂದಿತಂ—ದೋ ಅವಖಂಡನೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ಖಂಡಿತಂ ದೂರಗಮನೇನ ಶ್ರಾಂತಂ | ದೂರಪ್ರಯಾಣ ದಿಂದ ಬಳಲುವಾಗಿ ಆಯಾಸಗೊಂಡ, ಬಳಲಿದ ಇತ್ಯಾದಿ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ರಥೀಃ—ರಥ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ರಥೀಃ. ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ರಥೀಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂದಿತಮ್—ದೋ ಅವಖಂಡನೇ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಸಂ ಉಪಸರ್ಗ. ‘ ನಿಷ್ಠಾ ’ (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭೂತಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ ದ್ಯುತಿಸ್ಯತಿಮಾಸ್ಥಾಮಿತ್ತಿಕ್ತಿ ’ (ಸಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೦) ಈ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ತಕಾರಾದಿಯಾದ ಕಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇತ್ಯವು ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರವು ಅಂತಾದೀಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂದಿತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. . ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ರೂಪ. ‘ ಗತಿರನಂತರಃ ’ (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತ್ಪ್ರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಗೀರ್ಭಿಃ—ಗಿರ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾದ ‘ ವೋರೂಪಧಾಯಾಃ ’ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ ಇಕ್ಕಿಗೆ ದೀರ್ಘಬಂದರೆ ಗೀರ್ಭಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ ಸಾವೇಕಾಚಃ ’ (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೀಮುಹಿ—ಸಿವು ತಂತುಸಂತಾನೇ ಧಾತು ದಿವಾದಿ. ಧಾತ್ವಾದಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೀಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದು ಪರಸ್ಮೈಪದಿ ಧಾತುವಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮವುರುಷ ಬಹುವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಶೃನ್ನಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ವಾಂತ ವಾದುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ವಕಾರಕ್ಕೆ ‘ ಲೋಪೋ ವ್ಯೋರ್ವಲಿ ’ (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಲ್ಪಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಸಿಂಚ್ಚ ಬಂಧನೇ ಧಾತು ಉಭಯಪದಿ ಸ್ವಾದಿ ‘ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ನು ವಿಕರಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಛಂದಸವಾಗಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ ಸೀಮುಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿಂತ ಸಿಂಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. “ ೩ ”

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಪರಾ ಹಿ ಮೇ ವಿಮನ್ಯವಃ ಪತಂತಿ ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ
ವಯೋ ನ ವಸತೀರುಪ || ೪ ||

ಪದಸಾರಃ

ಪರಾ | ಹಿ | ಮೇ | ವಿಮನ್ಯವಃ | ಪತಂತಿ | ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ
ವಯಃ | ನ | ವಸತೀಃ | ಉಪ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮೇ ಮಮ ಶುನಶೇಪಸ್ಯ ವಿಮನ್ಯವಃ ಕ್ರೋಧರಹಿತಾ ಬುದ್ಧಯೋ ವಸ್ಯ-
ಇಷ್ಟಯೇ ವಸೀಯಸೋಽತಿಶಯೇನ ವಸುಮತೋ ಜೀವನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಯೇ ಪರಾ ಪತಂತಿ | ಪರಾ-
ಜ್ಞುತಾಃ ಪುನರಾವೃತ್ತಿರಹಿತಾಃ ಪ್ರಸರಂತಿ | ಹಿಶಬ್ದೋಽಸ್ತಿನ್ನರ್ಥೇ ಸರ್ವಜನಪ್ರಸಿದ್ಧಿಮಾಹ | ಪರಾಪತನೇ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಯೋ ನ | ಪಕ್ಷಿಣೋ ಯಥಾ ವಸತೀರ್ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಾನ್ಯುಪ ಸಾಮೀಪ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ತುಂವಂತಿ
ತದ್ವತ್ || ಪತಂತಿ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ ವಸುಮಚ್ಛಿಬ್ಧಾದ್ವಿನ್ಮತೋರ್ಲೂಗಿತಿ
ಮತುಪೋ ಲುಕಿ ಟಿಲೋಪ ಈಯಸುನೋ ಯಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ವಸತೀಃ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ
ಜೋಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮೇ—(ಶುನಶೇಪನಾದ) ನನ್ನ | ವಿಮನ್ಯವಃ—ಕ್ರೋಧರಹಿತ
(ಪ್ರಶಾಂತ) ಗಳಾದ ಮನಸ್ವಿಂತನಗಳು | ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ ಹಿ—ಬೆಲೆಬಾಳುವ ಜೀವನದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೇ |
ವಸತೀಃ ಉಪ—(ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ) ಗೂಡುಗಳ ಸುತ್ತಲೂ | ವಯೋ ನ—ಪಕ್ಷಿಗಳು ಸುಳಿದಾಡುವಂತೆ |
ಪರಾ ಪತಂತಿ (ಉತ್ಕಟೇಚ್ಛಯಿಂದ) ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿವೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಪಕ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗೂಡುಗಳ ಸುತ್ತಲೂ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಸುಳಿದಾಡುವಂತೆ ನನ್ನ
ಪ್ರಶಾಂತಗಲಾದ ಮನಸ್ವಿಂತನಗಳೂ ಸಹ ಅತ್ಯಂತ ಬೆಲೆಬಾಳುವ ಜೀವನದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೇ ಉತ್ಕಟವಾದ ಇಚ್ಛೆ
ಯಿಂದ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿವೆ.

English Translation.

My peaceful meditations revert to the desire of life as birds hover around their nests.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮೇ—ಮಮ ಶುನಃಶೇಷಸ್ಯ | ಶುನಶ್ಶೇಷನಾಮಕನಾದ ನನ್ನ.

ವಿಮನ್ಯವಃ—ಕ್ರೋಧರಹಿತವಾದ, peaceful thoughts ಕೆಟ್ಟ ಆಲೋಚನೆಗಳಿಂದ ದೂರವಾದ ಇತ್ಯಾದಿ.

ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ—ಅತಿಶಯೇನ ವಸುಮತೋ ಜೀವನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಯೇ | ಧನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಉತ್ತಮ ಜೀವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈಗ ನಾನು ಯೂಪಬದ್ಧನಾಗಿ ಮರಣೋನ್ಮುಖನಾಗಿದ್ದರೂ ನನ್ನ ಆಸೆಗಳು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ದೊರೆಯುವ ನಾನಾವಿಧ ಉಪಭೋಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಶುನಶ್ಶೇಷನು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವನು.

ವಯೋ ನ ವಸತೀರುತು—ಪಕ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರವಾದ ಗೂಡನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿದಾಗ ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತು ಸುತ್ತಲೂ ಹಾರಾಡಿ ಬಳಿಕ ಒಳಹೊಗುವಂತೆ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನ ವೃತ್ತಿಗಳು ಉಪಭೋಗಗಳ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುವು ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪತಂತಿ—ಪಕ್ಷ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪತಂತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ‘ಅಪಾದಾದೌ’ ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ—ವಸು ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ‘ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಶಯೇನ ವಸುಮತ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ‘ದ್ವಿವಚನ-’ (ಪಾ.ಸೂ. ೫-೩-೫೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವಸುಮತ್+ಈಯಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ವಿನ್ಮತೋಲುಕ್’ (ಪಾ.ಸೂ. ೫-೩-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಯಸುನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಪಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ವಸು+ಈಯಸ್ ಎಂದು ಆಗುತ್ತದೆ. ಈಯಸುನಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಜಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಟಿಲೋಪ ಬಂದರೆ ವಸ್ಯಸ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಸ್ಯಸಃ ಇಷ್ಟಃ ಎಂದು ಸಮಾಸಮಾಡಿದಾಗ ವಸ್ಯಇಷ್ಟಃ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಸತೀರುತು—ವಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಲಙ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ವಸತ್ ಎಂದು ತಾಂತ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ‘ಉಗಿತತ್ತ್ವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶತ್ಯನಲ್ಲಿ ಋಕಾರ

ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಜೀಷ್ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವಸತೀ+ಅಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬಂದು ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ವಸತೀಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಶತುರನುಮೋ ನದ್ಯಜಾದೀ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಷ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಬರುತ್ತದೆ. ವಸತೀಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದಾ ಕ್ಷತ್ರತ್ರಿಯಂ ನರಮಾ ವರುಣಂ ಕರಾಮಹೇ

ಮೃಳೀಕಾಯೋರುಚಕ್ಷಸಂ || ೫

ಪದಪಾಠಃ

ಕದಾ | ಕ್ಷತ್ರತ್ರಿಯಂ | ನರಂ | ಆ | ವರುಣಂ | ಕರಾಮಹೇ

ಮೃಳೀಕಾಯ | ಉರುಚಕ್ಷಸಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೃಳೀಕಾಯಾಸ್ತತ್ಸಖಾಯ ವರುಣಂ ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ಕಾಲ ಆ ಕರಾಮಹೇ | ಅಸ್ತಿಸ್ತನ್ಮರ್ಮಣ್ಯಾ-
ಗತಂ ಕರವಾಮ | ಕೀದೃಶಂ | ಕ್ಷತ್ರತ್ರಿಯಂ | ಬಲಸೇವಿನಂ ನರಂ ನೇತಾರಂ ಉರುಚಕ್ಷಸಂ ಬಹೂನಾಂ
ದೃಷ್ಟಾರಂ || ಕ್ಷತ್ರತ್ರಿಯಂ | ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ಶ್ರಯತೀತಿ ಕ್ಷತ್ರತ್ರೀಃ | ಕ್ವಿಪ್ | ವಚೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೩-೨-
೧೭೮-೨ | ಕ್ವಿಪ್ ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಕೃದುತ್ವರಪದಸಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ನರಂ | ಋದೋರಬಿತ್ಯಬಂತ ಆದ್ಯು-
ದಾತ್ತಃ | ಕರಾಮಹೇ | ಕರೋತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಸ್ | ಉರುಚಕ್ಷಸಂ | ಚಕ್ಷೇರ್ಬಹುಲಂ ಶಿಚ್ಚ |
| ಉ. ೪-೨೩೨ | ಇತ್ಯಸುನ್ | ಶಿವ್ದದ್ಭಾವಾತ್ಪ್ರಾಜಾದೇಶಾಭಾವಃ ||೧೬||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಕ್ಷತ್ರತ್ರಿಯಂ—ಬಲದಿಂದ ಸೇವಿತನೂ, (ಕೂಡಿದವನೂ) | ನರಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಉರು-
ಚಕ್ಷಸಂ—ಬಹು ಜನರನ್ನು ನೋಡುವವನೂ ಆದ | ವರುಣಂ—ವರುಣದೇವನನ್ನು | ಮೃಳೀಕಾಯ—
(ನಮ್ಮ) ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಆ ಕರಾಮಹೇ—(ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) ಬರ
ಮಾಡೋಣ ?

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಸಕಲರ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಬಹು ಜನರನ್ನು ಗಮನಿಸುವವನೂ ಆದ ವರುಣದೇವನನ್ನು ನಾವು ನಮ್ಮ ಸುಖಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡೋಣ ?

English Translation

When, for our happiness shall we bring Varuna, the mighty, the guide of men, and beholder of many ?

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಕ್ಷತ್ರಶ್ರಿಯಂ—ಕ್ಷತ್ರವೆಂದರೆ ಶರೀರಬಲವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ೨೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೬ ನೆಯ ಋಕ್ಪದ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವರು. ಕ್ಷತ್ರಶ್ರಿಯಂ ಎಂದರೆ ಬಲಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ, ಅಧಿಕಬಲವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು.

ಉರುಚಿಕ್ಷಸಂ—ಬಹುನಾಂ ದೃಷ್ಟಾರಂ | ಬಹಳ ಜನರನ್ನು ನೋಡುವ ಎಂದರೆ ಬಹುಜನರಿಂದ ನೋಡಲ್ಪಡುವ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಪಡುವ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಕ್ಷತ್ರಶ್ರಿಯಮ್—ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ಶ್ರಯತಿ ಇತಿ ಕ್ಷತ್ರಶ್ರೀಃ. 'ಕೃಬ್ಜಿಪ್ರಚ್ಛಯಾಯ' (ಪಾ. ೩-೨-೧೭೮-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಪದವಿರವಾಗ ಶ್ರೀಞ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ಪಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ತತ್ಸಂನಿಯೋಗದಿಂದ ದೀರ್ಘವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಕ್ಷತ್ರಶ್ರಿಯಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕಾರಕವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ರಿ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಇಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನರಮ್—ನ್ಯೂ ನಯೇ ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ. 'ಋದೋರಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೭) ಋವರ್ಣಾಂತ, ಉವರ್ಣಾಂತ ಧಾತುಗಳ ಮೇಲೆ ಆಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಆ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಕಾರದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬರುವುದರಿಂದ ರ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ನರಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ 'ಧಾತೋಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಧಾತು ವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುವುದರಿಂದ ನರಂ ಎಂಬುದು ಅದ್ಯದಾತ್ತನಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕರಾಮಹೇ—ಡುಕ್ಯಞ್ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಋತ ಆತ್ಮನೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತನಾದಿಕ್ಯಞ್ ಭ್ಯಃ ಉಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಶಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಾರ್ವಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಕರ+ಮಹೇ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅತೋದೀರ್ಘೋ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಂತಾಗಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಕರಾಮಹೇ ಎಂದು ರೂಪ ಆಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉರುಚಕ್ಷಸಮ್—ಚಕ್ಷಿಃ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ‘ಚಕ್ಷೇರ್ಬಹುಲಂ ಶಿಚ್ಛಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದು ಶಿವ್ಯದ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಉರುಚಕ್ಷಸ್ ಎಂದು ಸಾಂತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉರುಚಕ್ಷಸಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಶಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಚಕ್ಷಿಃ ಖ್ಯಾಞ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅರ್ಧಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕ ವಾದ ಖ್ಯಾಞ್‌ದೇಶವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಕ್ಷಸಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. "ಚ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದಿತ್ಸ್ರನಾನಮಾಶಾತೇ ವೇನಂತಾ ನ ಪ್ರ ಯುಚ್ಛತಃ |

ಧೃತವ್ರತಾಯ ದಾಶುಷೇ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ | ಇತ್ | ಸನಾನಂ | ಅಶಾತೇ ಇತಿ | ವೇನಂತಾ | ನ | ಪ್ರ | ಯುಚ್ಛತಃ |

ಧೃತವ್ರತಾಯ | ದಾಶುಷೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧೃತವ್ರತಾಯಾನುಷ್ಠಿತಕರ್ಮಣೇ ದಾಶುಷೇ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವೇನಂತಾ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾನಿತಿ ಶೇಷಃ | ತಾವುಭೌ ಸಮಾನಂ ಸಾಧಾರಣಂ ತದಿದಮಸ್ಮಾಭಿರ್ದತ್ತಂ ತದೇವ ಹನಿರಾಶಾತೇ | ಅಶ್ನುವಾತೇ | ನ ಪ್ರ ಯುಚ್ಛತಃ | ಕದಾಚಿದಪಿ ಪ್ರಮಾದಂ ನ ಕುರುತಃ || ಅಶಾತೇ | ಅಶ್ನೋತೇರ್ಲಿಟಿ ದ್ವಿಭಾವಹಲಾದಿಶೇಷಃ | ಅತ ಆದೇಃ | ಪಾ. ೭. ೪. ೭೦ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ | ಅನಿತ್ಯಮಾಗ ಮಶಾಸನಮಿತಿ ವಚನಾದಶ್ನೋತೇಶ್ಚ | ಪಾ. ೭. ೪. ೭೨ | ಇತಿ ನುಡಭಾವಃ | ವೇನಂತಾ | ವೇನಂತಿ ಕಾಂತಿ-ಕರ್ಮಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಪ್ರ ಯುಚ್ಛತಃ | ಯುಚ್ಛ ಪ್ರಮಾದೇ | ದಾಶುಷೇ | ದಾಶ್ಯ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಹ್ಯಾನಿತಿ ಕ್ವಸುಪ್ರತ್ಯಯೋ ನಿಸಾತಿತಃ | ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರ ಸಾರಣಂ | ಶಾಸಿವಸಿಘ್ನೀನಾಂ ಚೇತಿ ಷತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧೃತವ್ರತಾಯೆ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನೂ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ
ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವೇನಂತಾ—ಪ್ರಸನ್ನರಾದ ಮಿತ್ರವರುಂಟಿರಬೇಕು | ಸಮಾನಂ—(ಅನುಬಂಧಿಗೂ)
ಸಾಧಾರಣವಾದ | ತದಿತ್—(ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ) ಅದೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಆಶಾತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ |
ನ ಪ್ರಯುಚ್ಛತೇ—(ಯಾವಾಗಲೂ) ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನೂ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಿತ್ರವರುಂ
ಟಿರಬೇಕು ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಸನ್ನರಾಗಿ ಅನುಬಂಧಿಗೂ ಸಮಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಇಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇವಿಸು
ತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

(Mitra and Varuna,) partake of the common oblation ; this offering
is propitious to the giver and celebrator of this sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಮಾನಂ—ಮಿತ್ರವರುಂಟಿರಬೇಕು ಸಮಾನವಾದ ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಮರ್ಪಿಸುವ, ಪ್ರತ್ಯೇಕವಲ್ಲದ ಎಂದರ್ಥವು.

ವೇನಂತಾ—ಕಾಮಯಮಾನ್ | ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಮಿತ್ರವರುಂಟಿರು.

ನ ಪ್ರಯುಚ್ಛತೇ—ಯುಚ್ಛ ಪ್ರಮಾದೇ | ಕದಾಚಿದಪಿ ನ ಪ್ರಮಾದಂ ಕುರ್ವತೇ | ಯಾವಾಗಲೂ
ಪ್ರಮಾದವನ್ನು (ತಪ್ಪನ್ನು) ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

ಧೃತವ್ರತಾಯೆ—ಅನುಷ್ಠಿತಕರ್ಮಣೇ | ಯಜ್ಞಾಧ್ಯನುಷ್ಠಾನಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವ, ಮಿತ್ರವರುಂಟಿರಬೇಕು
ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸುವ.

ದಾಶುಷೇ—ಹವಿದರ್ಶನತೇ ಯಜಮಾನಾಯ | ಹವಿಪ್ರದಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ.

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಸ್ತಂಭಸ್ತೂಮಿಯು ಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಧೃತವ್ರತಾಯೆ,
ದಾಶುಷೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಿರುವರು. ಧೃತವ್ರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಕರ್ಮಣಾಮಪರಿ-
ತ್ಯಕ್ತತ್ವಾತ್ ಧೃತವ್ರತೋ ವರುಣಃ—ತನ್ನ ಸ್ವಕರ್ಮವಾದ ಯಜಮಾನರಕ್ಷಣಾದಿಗಳನ್ನು ಬಿಡದೇ ಮಾಡುವವನೂ,
ದಾಶುಷೇ—ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ವರುಣನಿಗೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

೧. ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಆಶಾತೇ—ಆಶ ಭೋಜನೇ ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಆತಾಂ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘**ಟಿತಆತ್ಮ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದು ಹಲಾದಿ ಶೇಷ ಬಂದರೆ ಅಶ್+ಆತೆ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ‘**ಅತ ಆದೇಃ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೦) ಅಭ್ಯಾಸದ ಆದಿಯ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರ್ವದೀರ್ಘ ಬಂದರೆ ಆಶಾತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘**ಆಗಮಶಾಸ್ತ್ರಮನಿತೈಂ**’ (ಪರಿಭಾ. ೯೫) ಎಂದು ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ‘**ಅಶೋತೇಶ್ಚ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಡಾಗಮವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ವೇನಂತಾ—ವೇನ್ಯ ಗತಿಜ್ಞಾನಚಿಂತಾಸಿಶಾಮನವಾದಿತ್ರಗ್ರಹಣೇಷು ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಇಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿ ಕರ್ಮ (ಕಾಂತಿ=ಇಚ್ಛಾ) ಕನಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು. ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಔ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ‘**ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರವು ಆದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ವೇನಂತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರ ಯುಚ್ಛೇತಃ—ಯುಚ್ಛ ಪ್ರಮಾದೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದ ರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಾಶುಷೇ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು ಭ್ವಾದಿ. ‘**ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಮಿಾಞ್ವಾಂಶ್ಚ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಸು ಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿಸ್ಪಾತವಾಗಿದೆ. ದಾಶ್ವಸ್ ಎಂದು ಸಕಾರಾಂತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಭಸಂಜ್ಞೆಯು ಇರುವುದರಿಂದ ‘**ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವು ಬರುತ್ತದೆ. ಪರದ ಅಚ್ಚಿಗೆ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದರೆ ದಾಶುಸ್+ಎ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ‘**ಶಾಸಿವಸಿಘಸೀನಾಂ ಚ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ದಾಶುಷೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೬ ||



ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ

ವೇದಾ ಯೋ ವೀನಾಂ ಪದಮನ್ತರಿಕ್ಷೇಣ ಪತತಾಂ
ವೇದ ನಾವಃ ಸಮುದ್ರಯಃ || ೭ ||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ವೇದ | ಯಃ | ವೀನಾಂ | ಪದಂ | ಅನ್ತರಿಕ್ಷೇಣ | ಪತತಾಂ |

ವೇದ | ನಾವಃ | ಸಮುದ್ರಿಯಃ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಪತತಾಮಾಕಾಶಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛತಾಂ ವೀನಾಂ ಪಕ್ಷಿಣಾಂ ಪದಂ ಯೋ ವರುಣೋ ವೇದ | ತಥಾ ಸಮುದ್ರಿಯಃ ಸಮುದ್ರೇವಸ್ಥಿತೋ ವರುಣೋ ನಾವೋ ಜಲೇ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಾಃ ಪದಂ ವೇದ ಜಾನಾತಿ ಸೋಽಸ್ಮಾನ್ಪಂಥನಾನ್ಮೋಚಯಿತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ | ವೇದ | ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ವಿದೋ ಲಬೋ ವಾ | ಪಾ. ೩-೪-೮೩ | ಇತಿ ತಿಪೋ ಣಲ್ | ಲಿತ್ವರ್ದೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತೀಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ವೀನಾಂ | ನಾಮನೃತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪತತಾಂ | ಶಪಃ ಪಿತ್ತಾದ್ವಿದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶತುಕ್ಲ ಲವಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ನಾವಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಷಷ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಮುದ್ರಿಯಃ | ಭವಾರ್ಥೇ ಸಮುದ್ರಾಭ್ರಾಭ್ಯಃ | ಪಾ. ೪. ೪. ೧೧೮ | ಇತಿ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ—ಆಕಾಶಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಪತತಾಂ—ಹಾರಾಡತಕ್ಕ | ವೀನಾಂ—ಪಕ್ಷಿಗಳ | ಪದಂ—ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ವರುಣನು | ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸಮುದ್ರಿಯಃ—ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವ (ಅದೇ) ವರುಣನು | ನಾವಃ—(ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಓಡಾಡತಕ್ಕ) ದೋಣಿಯ | ಪದಂ—ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವನ್ನೂ | ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ (ಅಂತಹ.....)

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ವರುಣನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹಾರಾಡತಕ್ಕ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವನ್ನೂ ಹಾಗೆಯೇ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದು ದೋಣಿಯ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವನ್ನೂ ಸಹ ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. (ಅಂತಹ ವರುಣನು ನಮ್ಮ ಸಾಶಗಳನ್ನು ವಿಮೋಚನಮಾಡಲಿ).

English Translation.

He who knows the path of the birds flying through the air, he who knows the course of the ship in the ocean ; (may he loosen our bonds).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲಶಕ್ತವಾದ ಪಕ್ಷಿಗಳು ಹಾರಾಡುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು. ಹಾಗೆಯೇ ವರುಣನು ಜಲಾಧಿಪತಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಸಮುದ್ರದ ಮೇಲೆ ಸಂಚರಿಸುವ ನಾವೆಗಳ (ಹಡಗುಗಳ) ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಒಂದು ಸ್ಥಳದಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವುದು. ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವುದು ಕಷ್ಟವಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಸಮುದ್ರದ ಮೇಲೆಯೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಮನುಷ್ಯಮಾತ್ರದವರಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ವರುಣನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅದನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿದೆ. ಅಂತಹ ವರುಣನು ನಮ್ಮ ಸಾಶವಿಮೋಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವೇದ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ ಲಿಟ್ ವಿವಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ 'ವಿದೋಲಿಟೋ ವಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೩) ಎದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಲಿಟ್ಟಿನ ತಿಜಿಗೆ ಲಿಟ್ ಪರಸ್ಮೈಪದದ ಣಲಾದಿಗಳು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತವೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಣಲ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಘೋಪಧಗುಣಬಂಧವೇ ವೇದ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಣಲ್ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಲಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೩) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. 'ದ್ವೈಚೋತಸ್ತೀಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ದ್ವೈಚ್ಛವಾದ ತಿಜಂತದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೀನಾಮ್—ವಿಶಬ್ದದ ಷಷ್ಠ್ಯಂತರೂಪ 'ನಾಮಿ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ 'ನಾಮಸ್ಯತರಸ್ಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಾಮಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪತತಾಮ್—ಪತ್ಯು ಗತೌ. ಧಾತು ಭ್ವಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಪತತ್ ಎಂದುಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಪ್ಪಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯವು ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕನಾದುದರಿಂದ 'ತಾಸ್ಯನಿದಾತ್ತೇತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪತತಾಂ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಾವಃ—ನೌ ಶಬ್ದದ ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಆನಾದೇಶ ಬಂದು ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ನಾವಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಏಕಾಚ್ಛಾದ ಶಬ್ದವಾದುದರಿಂದ 'ಸಾವೇಕಾಚೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೮) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಷಷ್ಠೀ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಮುದ್ರಿಯಃ—ಸಮುದ್ರೇ ಭವಃ (ಅವಸ್ಥಿತಃ) ಸಮುದ್ರಿಯಃ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಇರುವುದು ಎಂದರ್ಥ. 'ತತ್ರ ಭವಃ' ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಸಮುದ್ರಾಭ್ಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಘಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಆಯನೇಯಾ ನಿಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ

ಘಪ್ರತ್ಯಯದ ಘಕಾರಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದದ ಕೊನೆಯ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಸಮುದ್ರಿಯೆ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೭ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೇದ ಮಾಸೋ ಧೃತವ್ರತೋ ದ್ವಾದಶ ಪ್ರಜಾವತಃ
ವೇದಾ ಯ ಉಪಜಾಯತೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೇದ | ಮಾಸಃ | ಧೃತವ್ರತಃ | ದ್ವಾದಶ | ಪ್ರಜಾವತಃ |
ವೇದ | ಯಃ | ಉಪಜಾಯತೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧೃತವ್ರತಃ ಸ್ವೀಕೃತಕರ್ಮವಿಶೇಷೋ ಯಥೋಕ್ತಮಹಿನೋಽಪೇತೋ ವರುಣಃ ಪ್ರಜಾವತಃ ಸ್ತದಾ ತದೋತ್ಪದ್ಯಮಾನಪ್ರಜಾಯುಕ್ತಾನ್ದ್ವಾದಶಮಾಸಶ್ಚೈತ್ರಾದೀನ್ಯಾಲ್ಪನಾಂತಾನ್ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಯಸ್ತಯೋದಶೋಽಧಿಕಮಾಸ ಉಪಜಾಯತೇ ಸಂವತ್ಸರಸಮಾಪೇ ಸ್ವಯಮೇವೋತ್ಪದ್ಯತೇ ತಮಪಿ ವೇದ | ವಾಕ್ಯಶೇಷಃ ಪೂರ್ವಪತ್ || ಮಾಸಃ | ಸದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೬-೧-೬೩ | ಮಾಸಶಬ್ದಸ್ಯ ಮಾಸಿತ್ಯಾದೇಶಃ | ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಶಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ದ್ವಾದಶ | ದ್ವೌ ಚ ದಶ ಚೇತಿ ದ್ವಂದ್ವಃ | ದ್ವೈಷ್ಟನಃ ಸಂಖ್ಯಾಯಾಂ | ಪಾ. ೬-೩-೪೭ | ಇತ್ಯಾತ್ವಂ | ಸಂಖ್ಯಾ | ಪಾ. ೬-೨-೩೫ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೇಣ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪ್ರಜಾವತಃ | ಜನೀಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಪ್ರಪೂರ್ವಾಜ್ಜನಸಙ್ಗಖನಕ್ರಮಗಮೋ ವಿರ್ಹಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪಾ. ೩-೨-೬೭ | ವಿಡ್ವನೋರಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ಪಾ. ೬-೪-೪೧ | ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರತ್ವಂ | ಪ್ರಜಾ ಏಷಾಂ ಸಂತೀತಿ ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ಮತುಪ್ | ಪಾ. ೫-೨-೯೪ | ಮಾದುಪಧಾ-ಯಾಃ | ಪಾ. ೮-೨-೯ | ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ವಂ | ಉಪಜಾಯತೇ | ಜನೇಃ ಕರ್ಮಕರ್ತೃರಿ ಲಿಟ್ | ಕರ್ಮವದ್ಭಾವಾದಾತ್ಮನೇಪದಂ ಯಕ್ | ಪಾ. ೩-೧-೮೭ | ಜನಾದೀನಾಮುಪದೇಶ ಏವಾತ್ವಂ ವಕ್ತವ್ಯಂ |

ಪಾ. ೬-೧-೧೯೫. ೩ | ಇತಿ ವಚನಾದಚಃ ಕರ್ತೃಯಕಿ | ಪಾ. ೬-೧-೧೯೫ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ತಿಜಾ ಚೋದಾತ್ತವತಿ | ಪಾ. ೮-೧-೭೧ | ಇತ್ಯುಪಸರ್ಗಸ್ಯ ನಿಘಾತಃ | ನ ಚ ತಿಜ್ಜ ತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ |
ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾತ್ |

.. ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೃತವ್ರತಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸತಕ್ಕ ವರುಣನು | ಪ್ರಜಾವತಃ—ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಸಕಲ
ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ | ದ್ವಾದಶ ಮಾಸಃ—ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳನ್ನೂ | ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ಯಃ—
ಯಾವುದು (ಹದಿಮೂರನೆಯ ಅಧಿಕ ಮಾಸವಾಗಿ) | ಉಪಜಾಯತೇ—(ಅನುಬಂಧವಾಗಿ) ಹುಟ್ಟುತ್ತದೆಯೋ
(ಅದನ್ನೂ ಸಹ) | ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರುಣದೇವನು ವರ್ಷದ ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳನ್ನೂ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳ ಸ್ವರೂಪ
ವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳಿಗೆ ಅನುಬಂಧವಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದ ವರ್ಷದ ಹದಿಮೂರನೆಯ ತಿಂಗಳನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ
ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ. (ಅಂತಹ ವರುಣನು ನಮ್ಮ ಬಂಧವಿಮೋಚನೆ ಮಾಡಲಿ)

English Translation.

He who accepts the worship of the sacrificer knows the twelve months and the progeny they produce ; and he who knows also the supplementary month ; (may he loosen our bonds).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವರುಣನು ಕಾಲಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತವನು ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳುಗಳ ಪರಿಮಿತಿಯನ್ನೂ, ಮೂರು
ವರ್ಷಕ್ಕೆ ಒಂದಾವರ್ತಿ ಬರುವ ಅಧಿಕಮಾಸವೆಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ತಿಂಗಳ ಪರಿಮಾಣವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೆಂದಭಿಪ್ರಾ
ಯವು. ಜ್ಯೋತಿಶ್ಶಾಸ್ತ್ರರೀತಿಯಾಗಿ ಸಂವತ್ಸರ ಪರಿಮಾಣವನ್ನು ಕ್ರಮಪಡಿಸುವುದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದು.
ಸೂರ್ಯಗತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ದ್ವಾದಶರಾಶಿಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಅದರಂತೆ ದ್ವಾದಶ
ಮಾಸಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದ ವರೆಗೆ ಆಗುವ ಕಾಲಪರಿಮಿತಿಗೆ ಸೌರಮಾನ ಸಂವತ್ಸರ
ವೆನ್ನುವರು. ಈ ಸೌರಮಾನ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳುಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. ಹದಿಮೂರನೆಯ
ತಿಂಗಳು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತಿ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೂವತ್ತು ಅಥವಾ ಮೂವತ್ತೊಂದು ದಿನಗಳಿರುವವು. ಈ ದಿನ
ಗಳಿಗೆ ತೇದಿ ಎನ್ನುವರು. ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾದ ಸಂವತ್ಸರ ಪರಿಮಿತಿಯ ಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಚಾಂದ್ರಮಾನ
ವೆನ್ನುವರು. ಇದನ್ನು ಚಂದ್ರನ ಗತಿಯಿಂದ ಪರಿಗಣಿಸುವರು. ಚಂದ್ರನ ವೃದ್ಧಿಕ್ಷಯಗಳಿಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ
೧೪ ಅಥವಾ ೧೫ ದಿನಗಳಿಗೆ ಒಂದು ಸಲ ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರನಿರುವ ದಿನಕ್ಕೆ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾ ಎನ್ನುವರು. ಪೌರ್ಣ
ಮಾಸಿಗೆ ಅಂತ್ಯವಾಗುವ ೧೫ ದಿವಸ ಅಥವಾ ಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷ ಎನ್ನುವರು. ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯಿಂದ ಮುಂದೆ ೧೫

ದಿನಗಳ ವರೆಗೆ ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷ ಎನ್ನುವರು. ಈ ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷದ ಅಂತ್ಯದಿನಕ್ಕೆ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಎನ್ನುವರು. ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರೋದಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದಿನ ದರ್ಶನಃ ಸೂರ್ಯೋದಯಸಂಗಮಃ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರ ಸಂಗಮವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವುದು. ಈ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯೇ ಚಾಂದ್ರಮಾನ ಸಂವತ್ಸರದ ಪ್ರತಿಮಾಸಕ್ಕೂ ಕೊನೆಯ ದಿನ ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಮಾಸದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಪೌರ್ಣಮಾಸಿ ಒಂದು ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಕ್ರಮದಂತೆ ಒಂದು ಚಾಂದ್ರ ಮಾನಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಗಳು, ಹನ್ನೆರಡು ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಗಳು ಇರುವವು. ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನ, ಯಾವ ನಕ್ಷತ್ರವಿರುವುದೋ ಆ ನಕ್ಷತ್ರದ ಹೆರನಿಂದ ಚಾಂದ್ರಮಾನ ಮಾಸವನ್ನು ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರಥಮಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನ ಚಿತ್ತಾ ನಕ್ಷತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಮಾಸಕ್ಕೆ ಚೈತ್ರಮಾಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದರಂತೆ ವಿಶಾಖಾ ನಕ್ಷತ್ರವಿರುವ ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಮಾಸಕ್ಕೆ ವೈಶಾಖಮಾಸವೆಂದೂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ ನಕ್ಷತ್ರವಿರುವ ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯುಕ್ತವಾದ ಮಾಸಕ್ಕೆ ಜ್ಯೇಷ್ಠಮಾಸವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಇತ್ಯಾದಿ ಈ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮಾಸದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಮೂವತ್ತು ದಿನಗಳು ಅಥವಾ ತಿಥಿಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ೨೭ ನಕ್ಷತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ಚಂದ್ರನ ಗತಿಯು ಚಾಂದ್ರಮಾನ ಮಾಸದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತು ದಿನಗಳಿಗಿಂತ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು ಈ ರೀತಿ ಪರಿಗಣನೆ ಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರತಿಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿಯೂ ೮-೧೦ ದಿನಗಳು ಕಮ್ಮಿಯಾಗುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಸೌರಮಾನ ಸಂವತ್ಸರ ಪರಿಮಾಣಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ೩ ವರ್ಷಗಳಿಗೊಂದು ಸಲ ಒಂದು ಚಾಂದ್ರಮಾನ ಮಾಸವನ್ನು ಸೇರಿಸುವರು. ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸೇರಿಸುವ ಈ ಮಾಸಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಮಾಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಅಧಿಕಮಾಸವು ಚಾಂದ್ರಮಾನ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ನಾತ್ರವಿರುವುದು ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಚಾಂದ್ರಮಾನ ಮಾಸಗಳೆಂದೂ ಆಗಾಗ ಬರುವ ಅಧಿಕಮಾಸವೆಂದೂ ಒಟ್ಟು ಹದಿನೂರು ಮಾಸಗಳ ಕಾಲಪರಿಮಿತಿಯನ್ನು ವರುಣನು ತಿಳಿದವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

॥ ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಮಾಸಃ—ಮಾಸ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಪದ್ಮೆನ್ನೋಮಾಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾಸ್ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಮಾಸಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಉಡಿದಂಪದಾದಿ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಾಸಃ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ದ್ವಾದಶ—ದ್ವಾ ಚ ದಶ ಚ ದ್ವಾದಶ. ಇದು ದ್ವಂದ್ವ ಸಮಾಸ. ದ್ವೈಷ್ಟನಃ ಸಂಖ್ಯಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೪೭) ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ ಶಬ್ದವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ದ್ವಿ ಮತ್ತು ಅಷ್ಟನ್ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಆತ್ಮವು ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಾದಶ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಸಂಖ್ಯಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೩೫) ದ್ವಂದ್ವದಲ್ಲಿ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಿಯಾದ ಪೂರ್ವಪದವು ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾವತಃ—ಜನೀ ಪ್ರಾರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. 'ಜನಸನಖನಕ್ರಮಗಮೋ ವಿಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೭-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ವಿಷ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್' (ಪಾ.

ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಚ್ಛೇದನದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಆತ್ಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಚ್ಛೇದನದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರ ಉಪಸರ್ಗ ಸಂಬಂಧವಿರುವಾಗ ಪ್ರಜಾ ಎಂದು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಜಾ ಏಷಾಂ ಸಂತಿ ಇತಿ ಪ್ರಜಾವಂತಃ 'ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃಸ್ಥಿಸ್ಥಿತಿ ಮತುಷ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಜಾ+ಮತುಷ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಮಾದುಪಧಾಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಕಾರದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಷಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಜಾವಚ್ಛಬ್ದದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾವಂತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಮತುಷ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಶಸ್ ಸುಸ್ವಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಉಪಜಾಯತೇ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತನಾದ ಧಾತು. ಕರ್ಮ ಕರ್ತೃ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಕರ್ಮ ವತ್ಕರ್ಮಣಾತುಲ್ಯಕ್ರಿಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮವದ್ಭಾವನನ್ನು ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಿಗೆ ವಿಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇ ಪದ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಯಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಸರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಯಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಜನ್+ಯ+ತಿ, ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಜನಾದೀನಾಂ ಉಪದೇಶೇ ಏವ ಆತ್ಮಂ ವತ್ಕರ್ಮಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೫-೩) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಆತ್ಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ಉಪಜಾಯತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಅಚಃ ಕರ್ತೃಯಕಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೫) ಉಪದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಜಂತದವಾದ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವ ಯಕ್ ಸರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಪದೇಶಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಜನ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಮವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅಜಂತವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಕ್ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. 'ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಜಂತವು ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಉಪ) ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಯಃ ಎಂದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಚ್ಛಬ್ದದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ 'ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ವಿತ್ಯಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತಕ್ಕೆ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತೀಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೇದ ವಾತಸ್ಯ ವರ್ತನಿಮುರೋರ್ಯುಷ್ಸ್ಯ ಬೃಹತಃ |

ವೇದಾ ಯೇ ಆಧ್ಯಾಸತೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೇದ | ವಾತಸ್ಯ | ವರ್ತನಿಂ | ಉರೋಃ | ಯುಷ್ವಸ್ಯ | ಬೃಹತಃ |

ವೇದ | ಯೇ | ಅಧಿಽ ಆಸತೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉರೋರ್ವಿಸ್ತೀರ್ಣಸ್ಯ ಯುಷ್ವಸ್ಯ ದರ್ಶನೀಯಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ಗುಣೈರಧಿಕಸ್ಯ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋರ್ವರ್ತನಿಂ ಮಾರ್ಗಂ ವೇದ | ವರುಣೋ ಜಾನಾತಿ | ಯೇ ದೇವಾ ಅಧ್ಯಾಸತೇ ಉಪರಿ ತಿಷ್ಠಂತಿ ತಾನಪಿ ವೇದ | ಜಾನಾತಿ || ವಾತಸ್ಯ | ಅಸಿಹಸೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೩-೮೬ | ತನ್ವತ್ಯಯಾಂತೋ ವಾತಶಬ್ದೋ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವರ್ತನಿಂ | ವರ್ತತೇನೇನೇತಿ ವರ್ತನಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರನಾಚಕಸ್ಯ ವರ್ತನಿಶಬ್ದಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮುಂಭಾದಿಷು ಸಾರಾದಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ- ಸ್ವರೇಣ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಸ್ತಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಬೃಹತಃ | ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪ- ಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಧ್ಯಾಸತೇ | ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಸತಿ ಧಾತುಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಉರೋಃ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿಯೂ | ಯುಷ್ವಸ್ಯ—ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೂ | ಬೃಹತಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಇರುವ | ವಾತಸ್ಯ—ನಾಯುವಿನ | ವರ್ತನಿಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | (ಮತ್ತು) ಯೇ—ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಅಧ್ಯಾಸತೇ—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿರುತ್ತಾರೋ (ಅವರನ್ನೂ ಸಹ) ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣದೇವನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿಯೂ, ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠಗುಣಗಳಿಂದ ದೊಡ್ಡವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಾಯುವಿನ ಮಾರ್ಗವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇರತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪ ವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He who knows the path of the vast, the graceful and the excellent wind and who knows those (gods) who reside above. (may he remove our bonds)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಾತಸ್ಯ, ಋಷ್ಯಸ್ಯ. ಬೃಹತಃ—ವಾಯುಸಂಚಾರ ಮಾರ್ಗವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು (ಆಕಾಶವು) ಬಹಳ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ, ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಅಂದವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು.

ಯೇ ಅಧ್ಯಾಸತೇ—ಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೇಲೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇರುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದರ್ಥವು. ಇವರುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ವರುಣನೆಂದರ್ಥವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ನಾತಸ್ಯ—ನಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಧಾತು ಅದಾದಿ. ‘ಅಸಿಹಸಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠಿ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ‘ಇನ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವರ್ತನಿಮ್—ವೃತು ವರ್ತನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ವೃತೇಶ್ಚ’ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಲಘೋಪಧ ಗುಣವು ಧಾತುವಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವರ್ತನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವರ್ತತೇ ಅನೇನ ಇತಿ ವರ್ತನಿಃ ‘ವರ್ತನಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦ ಗ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರವಾಚಕವಾದ ವರ್ತನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಂಭಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ‘ಉಂಭಾದೀನಾಂ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರವು (ಅನಿಯ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತವು) ಬಂದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವೇ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೃಹತಃ—ಬೃಹಿ ವೃದ್ಧಾ ಧಾತು. ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠಿ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ‘ಬೃಹನ್ ಮಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಂತೋದಾತ್ತದಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಧ್ಯಾಸತೇ—ಆಸ ಉಪವೇಶನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅನಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಯನತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಸತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುವು ಅನುದಾತ್ತೇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ‘ತಿಜಿಚೋದಾತ್ತವತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಧಿ ಎಂಬ ಗತಿಗೆ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೯ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಷಸಾದ ಧೃತವ್ರತೋ ವರುಣಃ ಪಸ್ತಾಸ್ಮಿನ್ನಾ |
ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ ಸುಕ್ರತುಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಸಸಾದ | ಧೃತ ವ್ರತಃ | ವರುಣಃ | ಪಸ್ತಾಸ್ಮಿ | ಆ |
ಸಾಂ ರಾಜ್ಯಾಯ | ಸುಕ್ರತುಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧೃತವ್ರತಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೋ ವರುಣಃ ಪಸ್ತಾಸ್ಮಿ ದೈವೀಷು ಪ್ರಜಾಸ್ತಾ ನಿ ಷಸಾದ | ಆಗತ್ಯೆ
ನಿಷಣ್ಣವಾನ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ || ನಿ
ಷಸಾದ | ಸದೇರಪ್ರತೇಃ | ಪಾ. ೮-೩-೬೬ | ಇತಿ ಷತ್ತ್ವಂ | ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ | ಸಮ್ರಾಜೋ ಭಾವಃ
ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಂ | ಗುಣವಚನಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಭ್ಯಃ | ಪಾ. ೫-೧-೧೨೪ | ಇತಿ ಷ್ಯಳ್ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಾದಿನಿತ್ಯಮಿ-
ತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಕ್ರತ್ವಾದಯಶ್ಚೇತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ೧೦ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧೃತವ್ರತಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕಾರಿಯೂ
ಆದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಪಸ್ತಾಸ್ಮಿ—ದೇವಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ | ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ—
ಪ್ರಭುತ್ವ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನಿಷಸಾದ—(ಬಂದು) ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ ||

ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ
ವರುಣನು ದೇವಸಂತತಿಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದು ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Varuna, the acceptor of sacrifices, the performer of good deeds is
sitting amongst the divine progeny to exercise dominion over them.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಾಪ್ತಿಸು—ದೈವೀಷು ಪ್ರಜಾಪು | ದೇವಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ.

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ—ಸಮ್ರಾಜೋ ಭಾವಃ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಂ | ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂದು ರಾಜನು, ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ ವೆಂದರೆ ರಾಜನು ನಡೆಸುವ ರಾಜ್ಯದೇಶ ಅಥವಾ ಪ್ರಭುತ್ವ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ನಿಷಸಾದ—ಪದ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. 'ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಸಾದ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಸಾತ್ಪದಾದ್ಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೧೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪತ್ವ ನಿಷೇಧವು ಪ್ರಾಪ್ತ ವಾದರೆ 'ಸದಿರಪ್ರತೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೬) ಪ್ರತಿಭಿನ್ನವಾದ ಉಪಸರ್ಗದ ನಿಮಿತ್ತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಸದ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ. ನಿಷಸಾದ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ—ಸಮ್ರಾಜೋ ಭಾವಃ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಮ್, ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಗುಣವಚನಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ದಿಭ್ಯಃ ಪ್ಯಜ್ಞ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ಯಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಜೌತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದಿ ವೃದ್ಧಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಜೌತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾದಿನಿಃ ತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುಕ್ರತುಃ—'ನಜ್ಞಾಸುಭ್ಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, 'ಕೃತ್ವಾದಯಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಸುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಕೃತು ಮುಂತಾದವುಗಳು ಆದ್ಯದಾತ್ತಗಳಾಗುತ್ತವೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ ಸುಕ್ರತುಃ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪಡವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೦ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅತೋ ನಿಶ್ವಾನ್ಯದ್ಭುತಾ ಚಿಕ್ಕಿತ್ವಾ ಅಭಿ ಪಶ್ಯತಿ |

ಕೃತಾನಿ ಯಾ ಚ ಕರ್ತ್ವಾ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅದ್ಭುತಾ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ | ಅಭಿ | ಪಶ್ಯತಿ |

ಕೃತಾನಿ | ಯಾ | ಚ | ಕರ್ತಾ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತೋಽಸ್ಮಾದ್ವರುಣಾದ್ವಿಶ್ವಾನ್ಯದ್ಭುತಾ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯಾಣಿ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಭಿ
ಪಶ್ಯತಿ | ಸರ್ವತೋಽವಲೋಕಯತಿ | ಯಾ ಕೃತಾನಿ ಯಾನ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯಾಣಿ ಪೂರ್ವಂ ವರುಣೇನ
ಸಂಪಾದಿತಾನಿ | ಚಕಾರಾದನ್ಯಾನಿ ಯಾನ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯಾಣಿ ಕರ್ತಾ ಇತಃ ಪರಂ ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ | ತಾನಿ
ಸರ್ವಾಣ್ಯಭಿಪಶ್ಯತೀತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ವಯಃ || ಅದ್ಭುತಾ | ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇಲೋಪಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಲಕ್ಷಣೇನ ನಪುಂಸಕಸ್ಯ ರ್ಬುಲಚಃ | ಪಾ. ೭-೧-೭೨ | ಇತಿ ನುಮ್ | ನಲೋಪಃ |
ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ | ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ | ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ | ಅಭ್ಯಾಸಹಲಾದಿಶೇಷಚಿತ್ಸಾನಿ | ವಸ್ತೇಕಾಜಾದ್ಯಸಾಮಿತಿ
ನಿಯಮಾದಿಡಭಾವಃ | ರುತ್ಯಾನುನಾಸಿಕಾವುಕ್ತಾ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ | ಪಶ್ಯತಿ | ಪ್ರಾಪ್ತೇತ್ಯಾದಿನಾ
ದೃಶಃ ಪಶ್ಯಾದೇಶಃ | ಕರ್ತಾ | ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತವೈಕೇನ್ವೇನೈವಪ್ರಸಂಗಃ | ಪಾ. ೩-೪-೧೪ | ಇತಿ ಕರೋ-
ತೇಸ್ವನ್ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಪೂರ್ವವಚ್ಛೇಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅತಃ—ಈ ವರುಣದೇವನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನು (ಮುನಿಯು) | ಯಾ
ಕೃತಾನಿ—ಯಾವುವು ಹಿಂದೆ ನಡೆದವೋ | ಚ—ಮತ್ತು | ಕರ್ತಾ—ಯಾವುವು ಮುಂದೆ ನಡೆಯುವುವೋ
ಅಂತಹ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅದ್ಭುತಾ—(ಮತ್ತು) ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ |
ಅಭಿ ಪಶ್ಯತಿ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಮುನಿಯು ಯಾವ ಯಾವ ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳು ಹಿಂದೆ ನಡೆದವೋ ಮತ್ತು
ಯಾವುವು ಮುಂದೆ ನಡೆಯುವುವೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಹ ಈ ವರುಣನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Through him (Varuna) the wise man sees (or knows) all the wonder-
ful things that have been or will in future be done.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಚಿರಿತ್ವಾನ್—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ | ಜ್ಞಾನಿಯು, ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನು, ಪ್ರಜ್ಞಾಶಾಲಿಯು, the wise, the sage &c.

ಕೃತಾನಿ—ಪೂರ್ವಂ ಕೃತಾನಿ | ಹಿಂದೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಅಥವಾ ಹಿಂದೆ ನಡೆದ.

ಕರ್ತೃತ್ವಾ—ಇತಃ ಪರಂ ಕರ್ತೃತ್ವಾನ್ | ಮುಂದೆ ಮಾಡಬಹುದಾದ ಮುಂದೆ ನಡೆಯುವ, acts to be done in future &c.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

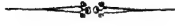
ಅದ್ಭುತಾ—ಅದ್ಭುತಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಶಸ್ಮ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಅದಕ್ಕೆ ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ 'ಜತ್ಯಸೋಃ ಶಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿ ಆದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ 'ಶೇತ್ಪಂದಸಿ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಪ್ರತ್ಯಯ ಲೋಪೇ ಪ್ರತ್ಯಯಲಕ್ಷಣಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಕಾರ್ಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ 'ನಪುಂಸಕಸ್ಯ ರ್ಘುಲಚಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನಸಂಜ್ಞೆಯು ಶಿಗೆ ಇರುವುದರಿಂದ 'ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇ ಚಾಸಂಬುಧೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಾಂತದ ಉಪಧಿಗೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದ್ಭುತಾನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ನ ಲೋಪಃ ಸ್ತಾತಿಪದಿ ಕಾಂತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಲೋಪ ಬಂದರೆ ಅದ್ಭುತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಚಿರಿತ್ವಾನ್—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. 'ಕೃಸುಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್ಟಿಗೆ ಕೃಸು ಆದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವವೂ ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ಹಲಾದೀಶವೂ ಚುತ್ವವೂ ಬಂದರೆ, ಚಿರಿತ್ವಾನ್ ಎಂದು ಸಾಂತಪದವಾಗುತ್ತದೆ. 'ವಸ್ವೇಕಾಜಾಧ್ಯಸಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಯಮಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವಸುವಿಗೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ನುಮ್, ದೀರ್ಘ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪಗಳು ಬಂದರೆ ಚಿರಿತ್ವಾನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಸಾದೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ರತ್ವವೂ 'ಆತೋಽಟಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕತ್ವವೂ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಶ್ಯತಿ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ, ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶಸ್ಮ ವಿಕರಣವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುವಿಗೆ 'ಸಾಘ್ರಾಧ್ಯಾಸ್ಥಾ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಶ್ಯ ಎಂಬುದು ಆದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಶ್ಯತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕರ್ತೃತ್ವಾ—ಡುಕೃಜ್ ಕರಣೇ ಧಾತು. 'ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇತನ್ಯೇಕೇನ್ ಕೇನ್ಯತ್ವನಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಕರ್ತೃ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ವಿನಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಶಸ್ಸಿಗೆ ಶಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ

‘ಶೇತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಂ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರತ್ಯಯಲಕ್ಷಣದಿಂದ ನುಮ್ ದೀರ್ಘ ನಲೋಪಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಕರ್ತೃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೧ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನೋ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸುಕ್ರತುರಾದಿತ್ಯಃ ಸುಪಥಾ ಕರತ್

ಪ್ರ ಣ ಆಯೂಂಷಿ ತಾರಿಷತ್ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸುಕ್ರತುಃ | ಆದಿತ್ಯಃ | ಸುಪಥಾ | ಕರತ್

ಪ್ರ | ನಃ | ಆಯೂಂಷಿ | ತಾರಿಷತ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಃ ಸ ಆದಿತ್ಯೋ ವರುಣೋ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಃಸು ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುಪಥಾ ಶೋಭನಮಾರ್ಗೇಣ ಸಹಿತಾಸ್ಥರತ್ | ಕರೋತು | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಾಯೂಂಷಿ ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್ | ಪ್ರವರ್ಧಯತು | ಸುಪಥಾ | ಸ್ವತೀ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಪಾ. ೨-೨-೧೮ | ಇತಿ ಸಮಾಸೇ ನ ಪೂಜಾನಾತ್ | ಪಾ. ೫-೪-೬೯ | ಇತಿ ಸಮಾಸಾಂತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪರಾದಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕೃತ್ವಾದಯಶ್ಚೇತ್ಯೇತನ್ನ ಭವತಿ ಅಬಹುವ್ರೀಹಿತ್ವಾತ್ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಹಿ ತದ್ವಿಧೀಯತೇ | ಆದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೬-೨-೧೧೯ | ಇತ್ಯೇತದಸಿ ನ ಭವತಿ | ಪಥಿನ್ ಶಬ್ದಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಾತ್ | ಕರತ್ | ಕರೋತೇರ್ಲೇಽಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ | ಶಪೋ ಲುಕಿ ಲೇಖೋಽಡಾಹಾವಿತ್ಯದಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತೀಕಾರ-ಲೋಪಃ | ಯದ್ವಾ | ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಿ ಕೃಮ್ಯದ್ವರುಹಿಭ್ಯಃ | ಪಾ. ೩-೧-೫೯ | ಇತಿ ಚ್ಛೇರಜ್ | ಋದ್ಯಶೋಽಜಿ ಗುಣಃ | ಪಾ. ೬-೪-೧೬ | ಇತಿ ಗುಣಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಪೀತ್ಯಡ-

ಭಾವಃ | ಪ್ರ ಣಃ | ಉಪಸರ್ಗಾದ್ಭುತಲಂ | ಪಾ. ೮-೪-೨೮ | ಇತಿ ನಸೋ ಣಿತ್ವಂ | ತಾರಿಷತ್ |
ತಾರಯತೇರ್ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟೀತಿ ಸಿಪ್ | ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋರಿತಿ ಪತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಕ್ರತುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ | ಸಃ ಆದಿತ್ಯಃ—ಆದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ಆ ವರುಣನು
ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಲ್ಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುಪಥಾ—ಒಳ್ಳೆಯ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುವವರನ್ನಾಗಿ |
ಕರತ್—ಮಾಡಲಿ | (ಮತ್ತು) ನಃ—ನಮಗೆ | ಆಯೋಷಿ—ಆಯುಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್—ಜಿನ್ನಾಗಿ
ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಮತ್ತು ಆದಿತಿ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಆ ವರುಣನು ನಮ್ಮನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ದಿನ
ಗಳಲ್ಲೂ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ.

English Translation.

May the wise son of Aditi (Varuna) keep us, all our days in the right
path and prolong our lives.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವಾಹಾ—ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷ್ವತಸ್ಸು | ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ, all our days, always &c.

ಸುಪಥಾ ಕರತ್—ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

ತಾರಿಷತ್—ಪ್ರವರ್ಧಯತು | ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ, ಹೆಚ್ಚಿಸಲಿ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸುಪಥಾ—ಶೋಭನಶ್ಚಾಸೌ ಪಂಥಾಶ್ಚ ಸುಪಂಥಾಃ 'ನ ಪೂಜನಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೬೯) ಪೂಜ
ನಾರ್ಥದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸಮಾಂಸಾಂತವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ, 'ಸ್ವತೀ ಪೂಜಾಯಾಂ'
(ಪಾ. ಮ. ೨-೨-೧೮-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಪಥಿನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮಾಸಾಂತವಾದ ಅಪ್
ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸು ಎಂಬುದು ಬಂದಿದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ 'ಭಸ್ಯುಟೀ
ಲೋಕಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೮೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟೀ ಲೋಪವಾಗುವುದರಿಂದ ಸುಪಥಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.
'ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತ
ವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ಪರಾದಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಸುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಕೃತ್ವಾದಯಶ್ಚ'
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದಲೇ ಸಿದ್ಧವಾಗುವಾಗ ಹಿಂದಿನ ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಏಕೆ ಸಿದ್ಧಮಾಡಬೇಕು?

ಎಂದು ಆಶಂಕಿಸಬಾರದು. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃತ್ತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತತ್ಪುರುಷ ನಾದುದರಿಂದ ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪಸ್ತರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಆದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ಛ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಸುವಿನ ಉತ್ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾದ ದ್ವೈಚ್ಛ ಶಬ್ದವು ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಲೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಪಥಿನ್ ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ನಿಮಿತ್ತವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಕರತ್—ಡುಕ್ಕೞ್ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ಪ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಇತಶ್ಚಲೋಪಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. 'ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಏಕರಣಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ಪಿಗೆ ಲುಕ್ ಬಂದರೆ 'ಲೇಟೋಡಾಟ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೇಟಿನ ತಿಪ್ಪಿಗೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಕರತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಲುಜ್ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ತ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಲುಜಾದಿತ್ರಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. 'ಕೃಷ್ಯದ್ವರುಹಿಭ್ಯಃ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಚ್ಚಿಗೆ ಅಜ್ ಅದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಜ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಋದ್ಯಶೋಜಾ ಗುಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಞೋಗೇಽಪಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾಜ್ ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗ ಕರತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಣಃ—ಭಿನ್ನ ಪದವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಣತ್ವವು ಬರಲು ನಿಮಿತ್ತವಿರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಉಪಸರ್ಗಾಽಧ್ಯಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೨೮) ಉಪಸರ್ಗದ ನಿಮಿತ್ತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ನಸ್ಸಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ. ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಣತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ.

ತಾರಿಷತ್—ತ್ವ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥ ತೋರುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಬರುತ್ತದೆ ತಾರಿ ಎಂದು ಣ್ಯಂತವಾದುದು ಧಾತುವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಲೇಟಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಅಡಾಗಮವೂ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಬರುತ್ತವೆ. 'ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಸಿಪ್ ಬಹುಲಂ ಣಿಧ್ಯಕ್ತವ್ಯಃ' ಎಂದುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಮಾಡದಿದ್ದರೂ ಣಿಧ್ಯವ್ಯಾವು ಬರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಣಿತ್ತಿನ ಕಾರ್ಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಆದೇಶ ಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೯) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಿಪ್ಪಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ ಬಂದರೆ ತಾರಿಷತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೨ ||

|| ಸುಹಿತಾಪಾಶಃ ||

ಬಿಭ್ರದ್ವಾಪಿಂ ಹಿರಣ್ಯಯಂ ವರುಣೋ ವಸ್ತ ನಿರ್ಣಿಜಃ
ಪರಿ ಸ್ವಶೋ ನಿ ಸೇದಿರೇ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಶಃ ||

ಬಿಭ್ರತ್ | ದ್ವಾಪಿಂ | ಹಿರಣ್ಯಯಂ | ವರುಣಃ | ವಸ್ತ | ನಿಃ ನಿಜಂ |
ಪರಿ | ಸ್ವಶಃ | ನಿ | ಸೇದಿರೇ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರಣ್ಯಯಂ ಸುವರ್ಣಮಯಂ ದ್ವಾಪಿಂ ಕವಚಂ ಬಿಭ್ರದ್ವಾರಯಸ್ವರುಣೋ ನಿರ್ಣಿಜಂ ಪುಷ್ಪಂ ಸ್ವಶರೀರಂ ವಸ್ತ | ಆಚ್ಛಾದಯತಿ | ಸ್ವಶೋ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಪರ್ಶಿನೋ ರಶ್ಮಯಃ ಪರಿ ನಿ ಸೇದಿರೇ | ಸರ್ವಶೋ ನಿಷಣ್ಣಃ || ಬಿಭ್ರತ್ | ಬಿಭರ್ತೇಃ ಶತರಿ ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಛೇತುಃ | ಪಾ. ೭-೧-೭೮ | ಇತಿ ನುಮಭಾವಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುಕ್ತಂ | ದ್ವಾಪಿಂ | ದ್ವಾ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ ಗತೌ | ದ್ವಾಪಯತೀಷೂನ್ಯ-ತ್ವಿತಾಂ ಗತಿಂ ಸ್ವಾಪಯತೀತಿ ದ್ವಾಪಿಃ ಕವಚಂ | ಅರ್ತಿಹ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೭-೩-೩೬ | ಪುಗಾಗಮಃ | ಔಷಾದಿಕ ಇಪ್ರತ್ಯಯೇ ಣಿಲೋಪಃ | ಹಿರಣ್ಯಯಂ | ಋತ್ಯವಾಸ್ತ್ವಮಾಸ್ತ್ವಮಾಧ್ವೀಹಿರಣ್ಯಯಾನಿ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೭-೪-೧೭೫ | ಇತಿ ಹಿರಣ್ಯಶಬ್ದಾದ್ವಿಕಾರಾರ್ಥೇ ವಿಹಿತಸ್ಯ ಮಯೆಟೋ ಮಶಬ್ದಲೋಪೋ ನಿಪಾತಿತಃ | ವಸ್ತ | ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ಲಬ್ಯದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛೇಪೋ ಲುಕ್ | ಪೂರ್ವವದಡಭಾವಃ | ನಿರ್ಣಿಜಂ | ಣಿಜಿರ್ ಶಾಚಪೋಷಣಿಯೋಃ | ಸ್ವಶಃ | ಸ್ವಶ ಬಾಧನಸ್ಪರ್ಶನಯೋಃ | ಕ್ವಿಷ್ಟೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ನಿ ಸೇದಿರೇ | ಷದ್ವೈ ವಿಶರಣಗತ್ಯನಸಾದನೇಷು | ಅಸ್ಮಾದ್ಗತ್ಯರ್ಥಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟ್ಯೇತ್ಯಾಭ್ಯಾಸಲೋಪೌ | ಸದೇರಪ್ರತೇರಿತಿ ಷತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹಿರಣ್ಯಯಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ದ್ವಾಪಿಂ—ಕವಚವನ್ನು | ಬಿಭ್ರತ್—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ವರುಣಃ—ವರುಣದೇವನು | ನಿರ್ಣಿಜಂ—ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ವಸ್ತ—ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಸ್ವಶಃ—(ಸುವರ್ಣಕವಚದ) ಕಿರಣಗಳು | ಪರಿ ನಿಷೇದಿರೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರುಣದೇವನು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕವಚವನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ದೇಹವನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಸುವರ್ಣಕವಚದ ಆ ಕಿರಣಗಳು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುತ್ತಿವೆ.

English Translation

Varuna covers his well-nourished body with clothes ; he wears golden armour, from it the rays are reflected and are spread around.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದ್ರಾಪಿಂ—ಕವಚಂ | ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಬಾಣಗಳು ತಾಕದಿರುವಂತೆ ತೊಡುವ ಕವಚ,
Armour.

ಹಿರಣ್ಮಯಂ—ಹಿರಣ್ಮಯಂ | ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ, ಸುವರ್ಣದಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ.

ವಸ್ತ್ರ—ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ಆಚ್ಛಾದಯತಿ | (ಕವಚದಿಂದ ಶರೀರವನ್ನು) ಆಚ್ಛಾದನೆಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ತೊಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ, ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ.

ನಿರ್ಣಿಜಂ—ನಿಜಿರ್ ಶಾಚಪೋಷಣಯೋಃ | ಪುಷ್ಪವಾದ, ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆಸಿದ (ಶರೀರವನ್ನು)

ಸ್ವಶಃ—ಸ್ವಶಬಾಧನಸ್ವರ್ಶನಯೋಃ | ಹಿರಣ್ಮಸ್ವರ್ಶಿನೋ ರಶ್ಮಯಃ | ಸ್ವರ್ಶನಮಾಡುವ, ಹೊರ ಹೊರಡುವ (ರಶ್ಮಿಗಳು).

ಪರಿ ನಿಷೇದಿರೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಸರಿಸುತ್ತವೆ, ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಬಿಭೃತ್—ಡುಭೃತ್ ಭರಣೇ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ಲ ವಿಕರಣ ಬಂದು ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ. 'ಭೃಗಾಮಿತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಸವು ಬರುತ್ತದೆ. ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚತುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಸ್ತಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನುಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ರಾಪಿಮ್—ದ್ರಾ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ ಗತೌ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ದ್ರಾಪಯತಿ ಇಷೂನ್ ಕುಸ್ನಿತಾಂ ಗತಿಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ಇತಿ ದ್ರಾಪಿಃ ಕವಚಮ್ || ಬಾಣಗಳ ಗತಿಯನ್ನು ವ್ಯರ್ಥವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದ್ರಾಪಿಯೆಂದು ಕವಚಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ದ್ರಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಣಿಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಅತಿಫ್ರೀನ್ಲೀ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಂತನಾದುದರಿಂದ ಧಾತು ವಿಗೆ ಪುಕಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ರಾಪಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಉಣಾದ ಸಿದ್ಧವಾದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. 'ಣೇರನಿಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣೇ ಲೋಪವಾದರೆ ಪುನಃ ದ್ರಾಪಿ ಎಂದೇ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹಿರಣ್ಮಯಮ್—ಹಿರಣ್ಮಸ್ಯ ವಿಕಾರಃ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಮಯಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ. ವಿಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಯಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ 'ಯತ್ಯೈವಾಸ್ತೃಷ್ಠಿ ವಾಸ್ತೃಮಾದ್ವೀಹಿರಣ್ಮಯಾನಿ ಚೈಂಧಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾದ ಮಯಟಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ.

ವಸ್ತು—ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ ಧಾತು. ಆತ್ಮನೇಪದಿ. ‘ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲಿಟಿಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶಪ್ತಿಗೆ ಆದಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಸ್ತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಿರ್ಜೀವಮ್—ಣಿಜಿರ್ ಶೌಚಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ.

ಸ್ವಶಃ—ಸ್ವಶ ಬಾಧನವೃಶನಯೋಃ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಸ್ವಶಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಿ ಸೇದಿರೇ—ಷದಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. ಗತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತ್ವ ಏತ್ವಾಭ್ಯಾಸಲೋಪಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ‘ಸದಿರಪ್ರತೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾದದ ಆದಿಯೂ ಪ್ರತಿಭಿನ್ನ ಉಪಸರ್ಗದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಷತ್ತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೩ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಯಂ ದಿ॑ಸ್ಸಂತಿ ದಿ॒ಸ್ಸವೋ॑ ನ ದ್ರು॑ಹ್ವಾಣೋ॑ ಜನಾ॑ನಾಂ |

ನ ದೇ॑ವಮ॒ಭಿಮಾ॑ತಯಃ || ೧೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ಯಂ | ದಿ॑ಸ್ಸಂತಿ | ದಿ॒ಸ್ಸವಃ॑ | ನ | ದ್ರು॑ಹ್ವಾಣಃ | ಜನಾ॑ನಾಂ

ನ | ದೇ॑ವಂ | ಅ॒ಭಿಮಾ॑ತಯಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿ॒ಸ್ಸವೋ॑ ಹಿಂಸಿತುಮಿಚ್ಛಂತೋ ವೈರಿಣೋ॑ ಯಂ ವರುಣಂ ನ ದಿ॒ಸ್ಸಂತಿ॑ ಭೀತಾಃ ಸಂತೋ॑ ಹಿಂಸಿತುಮಿಚ್ಛಾಂ ಪರಿತ್ಯಜಂತಿ | ಜನಾ॑ನಾಂ ಪ್ರಾಣಿ॑ನಾಂ ದ್ರು॒ಹ್ವಾಣೋ॑ ದೋ॒ಗ್ಧಾರೋ॑ಽಸಿ ಯಂ ವರುಣಂ ಪ್ರತಿ ನ ದ್ರು॒ಹ್ಯಂತಿ॑ | ಅ॒ಭಿಮಾ॑ತಯಃ ಸಾ॒ಸ್ಮಾನಃ॑ | ಸಾ॒ಸ್ಮಾ ನಾ ಅ॒ಭಿಮಾ॑ತಿಃ | ತೈ. ಸಂ.-೨-೧-೩-೫ | ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ | ದೇ॑ವಂ ತಂ ವರುಣಂ ನ ಸ್ಪೃಶಂತಿ || ದಿ॒ಸ್ಸಂತಿ॑ | ದನ್ವಂ ದಂಭೇ |

ಅಸ್ಮಾತ್ಸನಿ ಸನೀವಂತರ್ಥೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೭-೨-೪೯ | ಇಡಭಾವಃ | ಹಲಂತಾಚ್ಚ | ಪಾ. ೧-೨-೧೦ | ಇತ್ಯತ್ರ ಹಲ್ಗುಹಣಸ್ಯ ಜಾತಿನಾಚಿತ್ಯಾತ್ಮನಃ ಕಿತ್ತ್ವಾದ್ವಂಭ ಇಚ್ಛೆ | ಪಾ. ೭-೪-೫೬ | ಇತಿ ವಕಾರಾ-
ತ್ಪ್ರರಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯೇಕಾರಃ | ಅನಿದಿತಾಮಿತಿ ನಲೋಪಃ | ಭಷ್ಯಾವಾಭಾವಶ್ಚಾದಸಃ | ಪಾ. ೮-೨-೩೭ |
ಅತ್ರ ಲೋಪೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯ | ಪಾ. ೭-೪-೫೮ | ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಲೋಪಃ | ಶಪಃ ಪಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ತಿಜಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಸನೋ ನಿತ್ತ್ವಾದ್ನಿತ್ಯಸ್ಯರೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾ-
ದನಿಘಾತಃ | ದಿಪ್ತವಃ | ಸನಂತಾದ್ವಂಭೇಃ ಸನಾಶಂಸಭಿಕ್ಷ ಉಃ | ಪಾ. ೩-೨-೧೬೮ | ಇತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದ್ರುಹ್ವಾಣಃ | ದ್ರುಹ ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಕ್ವನಿಷ್ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿಪ್ತವಃ—ಹಂಸಿಸಲು ಇಷ್ಟಪಡುವ ಶತ್ರುಗಳು (ಕೂಡ) ಯಂ—ಯಾವ ವರುಣನನ್ನು
ನ ದಿಪ್ತಂತಿ—ಬೆದರಿಕೆಯಿಂದ ಹಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಜನಾನಾಂ—ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ದ್ರುಹ್ವಾಣಃ—ಕೇಡು
ಬಯಸುವ ದ್ರೋಹಿಗಳೂ | ನ ದ್ರುಹ್ಯಂತಿ—ಕೇಡನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಅಭಿಮಾತಯಃ—ಪಾಪಿಗಳೂ
ಕೂಡ | ದೇವಂ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ವರುಣನನ್ನು | ನ—ಮುಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ ಹಿಂಸಾತ್ಮಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳು ವರುಣನಿಗೆ ಹೆದರಿ ಅವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ.
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಕೇಡು ಬಯಸಿ ತೊಂದರೆಕೊಡುವ ದ್ರೋಹಿಗಳೂ ಕೂಡ ವರುಣನಿಗೆ ಕೇಡನ್ನುಂಟು
ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾಪಿಗಳೂ ಸಹ ಇವನನ್ನು ಮುಟ್ಟಲು ಧೈರ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂದೆಗೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Enemies dare not offend him (Varuna); the oppressors of men dare
not harm him; and the persons of sinful nature dare not approach him.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಿಪ್ತವಃ—ದನ್ನು ದಂಭೇ | ಹಿಂಸಿತುಮಿಚ್ಛಂತೋ ವೈರಿಣಃ | ಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದೇ ಸ್ವಭಾವವಾಗಿ
ವುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳು ಅಥವಾ ದುಷ್ಟರು.

ನ ದಿಪ್ತಂತಿ—ಹಿಂಸೆಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ದ್ರುಹ್ವಾಣಃ—ದ್ರುಹ ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ ದುಷ್ಟಜನರು.

ಅಭಿಮಾತಯಃ—ಪಾಪಿಗಳೂ | ಪಾಪಿಗಳು, ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ನೀಚಜನರು.

|| ಸ್ವಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಿವ್ಯಂತಿ—ದನ್ಯ ದಂಭೇ ಧಾತು. ‘ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇತ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್ ಬರುತ್ತದೆ. ದಂಭ+ಸ, ಎಂದಿರ ನಾಗ ವಲಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾಗಮನು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ಸನೀವಂತರ್ಥ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಟ್ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಸನ್ಯಜೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅತ್ರ ಲೋಪೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ (ಸಂಪೂರ್ಣ) ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ದಂಭ ಇಚ್ಛೆ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾದಿ ಸನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ದಂಭ ಧಾತುವಿನ ಅಚ್ಚಿಗೆ ಇತ್ಯನು ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಹಲಂತಾಚ್ಛಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೧೦) ಇಕ್ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿರುವ ಹಲ್ಲಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಝಲಾದಿಯಾದ ಸನ್ ಕಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹಲ್ ಪದದಿಂದ ಜಾತಿಗ್ರಹಣವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು ಎಂದು ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಭಕಾರಗಳು ಇದ್ದರೂ ಜಾತಿಗ್ರಹಣದಿಂದ ದೋಷವಿಲ್ಲ. ಆಮದರಿಂದ ಸನ್ನಿಗೆ ಕಿತ್ವನು ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ‘ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲ ಉ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಸಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ದಿಭ್+ಸ ಎಂದಿರುವಾಗ ಚತ್ವದಿಂದ ಭಕಾರಕ್ಕೆ ಪಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಸ್ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಪರದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಪರರೂಪ ಬರುತ್ತದೆ. ದಿವ್ಯಂತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಭಕಾರ ಇರುವ ಅವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ‘ವಿಕಾಚೋ ಬಲೋ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಾಪ್ತವಾಗಿ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶವು ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ವಿಕಲ್ಪವೆಂದು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದರಿಂದ ಭಷ್ ಭಾವನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಶಸ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಚ್ಛಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವಾದುದರಿಂದ ‘ತಾಸ್ಯನದಾತ್ತೇತ್-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರನು ಬರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಂ ಎಂದು ಯಚ್ಚಬ್ಬಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ‘ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿತ್ಯಂ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವ್ಯವಃ—ಸನ್ನಂತವಾದ ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ದಂಭ ಧಾತುವಿಗೆ ‘ಸನಾಶಂಸ ಭಿಷ್ಠ ಉಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಉ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಅತೋಲೋಪಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯವಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ದ್ರುಹ್ವಾಣಃ—ದ್ರುಹ ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ. ‘ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದ್ವೃತ್ಯತೇ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ರುಹ್ವನ್ ಎಂದು ನಾಂತಕವನಾಗುತ್ತದೆ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ‘ಸರ್ವನಾಮ ಸ್ಥಾನೇಚಾಸಂಬುದ್ಧೌ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅಟ್ಕುಸ್ವಾಣಃ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಣತ್ವ ಬಂದರೆ ದ್ರುಹ್ವಾಣಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯನು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ

ರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ರುಹ್ವಾಣಃ ಎಂಬುದು ಅದ್ಭುದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಯೋ ಮಾನುಷೇಷ್ವಾ ಯಶ್ಚಕ್ರೇ ಅಸಾಮ್ಯಾ |

ಅಸ್ಮಾಕಮುದರೇಷ್ವಾ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಯಃ | ಮಾನುಷೇಷು | ಆ | ಯಶಃ | ಚಕ್ರೇ | ಅಸಾಮಿ | ಆ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಉದರೇಷು | ಆ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಯೋ ವರುಣೋ ಮಾನುಷೇಷು ಯಶೋಽನ್ಯಮಾ ಚಕ್ರೇ ಸರ್ವತಃ ಕೃತವಾನ್ ಸ ವರುಣಃ ಕುರ್ವನ್ನಸ್ಯಾ ಸರ್ವತ ಅಸಾಮಿ | ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಚಕ್ರೇ ನ ತು ನ್ಯಾನಂ ಕೃತವಾನ್ | ವಿಶೇಷತೋಽಸ್ಮಾಕಮುದರೇಷ್ವಾ ಸರ್ವತಶ್ಚಕ್ರೇ || ಮಾನುಷೇಷು | ಮನೋರ್ಜಾತಾವಙ್ಮತೌ ಷುಕ್ ಚ | ಪಾ. ೪-೧-೧೬೧ | ಇತ್ಯಙ್ | ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಚಕ್ರೇ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಸಾಮಿ | ಅವ್ಯಯೇ ನಙ್ ಕುನಿಪಾತಾನಾಮಿತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಪಾ. ೬-೨-೨-೩ | ಇತ್ಯವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಯಶಃ | ಅಶೇರ್ಯುಟ್ | ಉ. ೪-೧೯೦ | ಇತ್ಯಸುನ್ | ಉದರೇಷು | ಉದಿ ದೃಣಾತೇರಜಲೌ ಪೂರ್ವಪದಾಂತ್ಯಲೋಪಶ್ಚ | ಉ. ೫-೧೯ | ಇತ್ಯಲ್ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾದಿತ್ಯುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ೧೮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಯಃ—ಯಾವ ವರುಣನು | ಮಾನುಷೇಷು—ಸಮಸ್ತ ಮಾನವರಲ್ಲೂ | ಯಶಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಚಕ್ರೇ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಂಚಿದನೋ (ಅದೇ ವರುಣನು) | ಆ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ | ಅಸಾಮಿ—ನ್ಯೂನವಿಲ್ಲದೆ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ (ಹಂಚಿ ಅದರಲ್ಲೂ) | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಉದರೇಷು—ಉದರಗಳಲ್ಲಿ | ಆ (ಚಕ್ರೇ)—ತುಂಬುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ವರುಣನು ಸಮಸ್ತ ಮಾನವರಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹಂಚಿದನು. ಅದರಲ್ಲೂ ನಮ್ಮ ಉದರಗಳನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation.

(Varuna) who has distributed unlimited food to all men (and the gods) has filled our stomachs with food.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಯಾವ ವರುಣನು ದೇವಮನುಷ್ಯರುಗಳಿಗೆ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೋ ಆ ವರುಣನು ನಮ್ಮ ಉದರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಕಡಮೆಮಾಡದೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು.

ಯಶಃ—ಅನ್ನವು; ಅಂಧಃ ವಾಜಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಶಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಶಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು ಎಂದರ್ಥ (ನಿ. ೩-೯).

ಅಸಾಮಿ—ಸಾಮಿ ಶಬ್ದೋದ್ಧರ್ವಚನಃ | ನ ಸಾಮಿ=ಅಸಾಮಿ ಸಕಲಂ, ಪ್ರಭೂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಾಮಿಯೆಂದರೆ ಅರ್ಧವು, ಪೂರ್ತಿಯಲ್ಲದ್ದು; ಅಸಾಮಿಯೆಂದರೆ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ, ಬಹಳವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಉದರೇಷು ಆ (ಚಕ್ರೇ)—ನಮ್ಮ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಉದರವು ತುಂಬುವಂತೆ, ನಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ, ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಾನುಷೇಷು—ಮನೋರ್ಜಾತೌ ಅಚ್ಯೌತೌ ಷುಕ್ ಚ—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾತಿಯು ತೋರುವಾಗ ಮನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಜಾ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಮಕಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಇತ್ತೀಚೆ ದುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ ಬಂದರೆ ಮಾನುಷ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತವಿಾ ಬಹುವಚನದ ರೂಪ. 'ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಕ್ರೇ—ಡುಕ್ಕೃಜ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತ್ವ, ಉರದತ್ವ, ಹಲಾದಿ ಶೇಷ, ಚುತ್ವ, ಯಣ್ ಕಾರ್ಯಗಳು ಬಂದರೆ ಚಕ್ರೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುವುದರಿಂದ ಚಕ್ರೇ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸಾಮಿ—ಅರ್ಧವಲ್ಲ. ಸಂಪೂರ್ಣ ಎಂದರ್ಥ. ನ ಸಾಮಿ ಅಸಾಮಿ. ನೌಜಾತಪ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸ. 'ತಪ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ 'ಅವ್ಯಯೇ ನೌಜಾಕುನಿಸಾತಾನಾಮಿತಿ

ವಕ್ತವ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨-೩) ಎಂದು ಅವ್ಯಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಯಮ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅದ್ಯದಾತ್ಮವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಶಃ—ಅಶೂ ನ್ಯಾಸ್ತೌ ಧಾತು. 'ಅಶೇರ್ಯುಟ್ ಚ' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ತತ್ಸಂನಿಯೋಗದಿಂದ ಯುಟಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಕಾರವು ಟಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯನಯನವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಶಸ್ ಎಂದು ಸಾಂತಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಉದರೇಷು—ಉದಿ ದೃಣಾತೇರಜಲೌ ಪೂರ್ವಪದಾಂತ್ಯಲೋಪಶ್ಚ' (ಉ. ಸೂ. ೫-೬೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ದ್ಯ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಉದರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಸ್ತಮಿ ಬಹುವಚನದ ರೂಪ. ಅಲ್ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಲಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಗತಿ ಸಮಾಸವಾದ ಮೇಲೆ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ದಕ ರೋತ್ತರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. || ೧೫ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಾ ಮೇ ಯಂತಿ ಧೀತಯೋ ಗಾವೋ ನ ಗವ್ಯೋತೀರನು |
ಇಚ್ಛಂತೀರುರುಚಕ್ಷಸಂ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಾ | ಮೇ | ಯಂತಿ | ಧೀತಯಃ | ಗಾವಃ | ನ | ಗವ್ಯೋತೀಃ | ಅನು |
ಇಚ್ಛಂತೀಃ | ಉರು ರುಚಕ್ಷಸಂ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉರುಚಕ್ಷಸಂ | ಬಹುಭಿರ್ವೃಷ್ಟವ್ಯಂ ವರುಣಮಿಚ್ಛಂತೀರ್ನೇ ಧೀತಯಃ ಶುನಃಶೇಷಸ್ಯ ಬುದ್ಧಯಃ ಪರಾ ಯಂತಿ | ಪರಾಙ್ಮುಖಾ ನಿವೃತ್ತಿರಹಿತಾ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾವೋ ನ | ಯಥಾ ಗಾವೋ ಗವ್ಯೋತೀರನು ಗೋಷ್ಠಾನ್ಯನುಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ || ಗವ್ಯೋತೀಃ |

ಗಾವೋಽತ್ರ ಯೂಯಂತ ಇತ್ಯಧಿಕರಣೇ ಕ್ವಿನ್ | ಗೋರ್ಯೂತೌ ಭಂದಸಿ | ಪಾ. ೭-೧-೭೯-೨ |
ಇತ್ಯವಾದೇಶಃ | ದಾಸೀಭಾರಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನೃಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಯೂತಿಯವನಂ |
ಗನಾಂ ಯವನಮುಪ್ರೇತಿ ಬಹುಪ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಇಚ್ಛಂತೀಃ | ಇಷು ಇಚ್ಛಾ-
ಯಾಂ ಲಟಃ ಶತ್ವ | ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ | ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛಃ | ಪಾ. ೭-೩-೭೭ | ಇತಿ ಭತ್ವಂ |
ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ವಿಕರಣಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಗವ್ಯೂತೀಃ ಅನು—ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳನ್ನೇ ಗಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟು | ಗಾವೋ ನೆ—ಹಸುಗಳು ಹಿಂತಿರುಗಿ
ವಂತಿ | ಉರುಚಿಕ್ಷಸಂ—ಬಹುಜನರಿಂದ ನೋಡಲ್ಪಡುವ ವರುಣನನ್ನು | ಇಚ್ಛಂತೀಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಮೇ—
ನನ್ನ | ಧೀತಯಃ—ಮನಸ್ತಂತಿಗಳು | ಪರಾ ಯಂತಿ—(ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ) ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳನ್ನೇ ನೆನೆದು ಅಸೆಯಿಂದ ಹಸುಗಳು ಅವಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆ,
ಬಹುಜನರ ಗಮನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ವರುಣನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ನನ್ನ ಮನಸ್ತಂತಿಗಳು ಆದರದಿಂದ ಅವನ ಅಭಿಮುಖ
ವಾಗಿಯೇ ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತವೆ.

English Translation.

My thoughts always turn back to him who is seen by many, as the
cows return to the pastures.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೇ ಧೀತಯಃ—ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು, ನನ್ನ ಆಲೋಚನೆಗಳು.

ಪರಾ ಯಂತಿ—ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ವರುಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೇ
ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತವೆ.

ಗಾವೋ ನ ಗವ್ಯೂತೀಃ—ಗಾವೋ ಯತ್ರ ಚರಂತಿ ಸ ಭೂಪ್ರದೇಶೋ ಗವ್ಯೂತಿರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ |
ಹುಲ್ಲುಮೇಯುವ ಸ್ಥಳ, ಹುಲ್ಲುಗಾವಲು, ಹಸುಗಳು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹುಲ್ಲು ಬೆಳೆದಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಯಾರ ಪ್ರಚೋದನೆಯೂ
ಇಲ್ಲದೆ ತಾವಾಗಿಯೇ ಹೋಗುವವೋ ಅದರಂತೆ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಕೂಡ ವರುಣನಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಸಲಿಚ್ಛಿಸುವುದು.
ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ವರುಣನಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಉರುಚಿಕ್ಷಸಂ—ಬಹುಭಿರ್ವಿಷ್ಣವ್ಯಂ | ಬಹುನಾಂ ದ್ರಷ್ಟಾರಂ ಬಹುದರ್ಶನಂ ವಾ | ಅನೇಕರಿಂದ
ನೋಡಲ್ಪಡುವವನು ಅಥವಾ ಅನೇಕರನ್ನು ನೋಡುವವನು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಗವ್ಯೂತಿಃ—ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಗಾವಃ ಅತ್ರ ಯೂಯಂತೆ ಇತಿ ಗವ್ಯೂತಿಃ ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಗೋ+ಯೂತಿಃ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಗೋಯೂತೌ ಛಂದಸ್ಯುಪ-ಸಂಖ್ಯಾನಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೯-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅನಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಗವ್ಯೂತಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ದಾಸೀಭಾರಾದಿಯಲ್ಲಿ ಗವ್ಯೂತಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸಾಕಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಯೂತಿಯೆಂದರೆ ಯವನಂ (ಸೇರುವಿಕೆ) ಎಂದರ್ಥ. ಗವಾಂ | ಯವನಂ ಅತ್ರ ಇತಿ ಗವ್ಯೂತಿಃ ಗೋವುಗಳು ಸೇರುವ ಸ್ಥಳವೆಂದರ್ಥ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಚ್ಛಂತೀಃ—ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲಿಟ್ಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ವಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಇಷು-ಗಮಿಯಮಾಂ ಛಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಾದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಇಚ್ಛತ್ ಎಂದು ತಾಂತ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವೇದಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ 'ಉಗಿತತ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜೇಷ್ಠ ಬರುತ್ತದೆ. ಶತ್ವ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವಾದುದರಿಂದ 'ತಾಸ್ಯನು-ದಾತ್ತೇತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಕರಣಸ್ವರವು ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಂತೀಃ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ॥ ೧೬ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಂ ನು ವೋಚಾವಹೈ ಪುನರ್ಯತೋ ಮೇ ಮಧ್ವಾಚ್ಛತಂ |
ಹೋತೇವ ಕ್ವದಸೇ ಪ್ರಿಯಂ || ೧೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಂ | ನು | ವೋಚಾವಹೈ | ಪುನಃ | ಯತಃ | ಮೇ | ಮಧ್ವ | ಆಚ್ಛತಂ |
ಹೋತಾ ಇವ | ಕ್ವದಸೇ | ಪ್ರಿಯಂ || ೧೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತೋ ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾನ್ನೇ ಮಜ್ಜೀವನಾರ್ಥಂ ಮಧುರಂ ಹವಿರಾಭ್ಯತಂ ಅಂಜಃಸವಾಪ್ತೇ ಕರ್ಮಣಿ ಸಂಪಾದಿತಂ ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ಧೋತೇನ ಹೋಮಕರ್ತೇನ ತ್ವಮಪಿ ಪ್ರಿಯಂ ಹವಿಃ ಕ್ಷದಸೇ | ಅಶ್ನಾಸಿ | ಪುನರ್ಹವಿಸ್ವೀಕಾರಾದೂರ್ಧ್ವಂ ತೃಪ್ತಸ್ತ್ವಂ ಜೀವನ್ನಹಂ ಚ ನು ಅವಶ್ಯಂ ಸಂ ವೋಚಾ-
ವಹೈ | ಸಂಭೂಯ ಪ್ರಿಯವಾತಾಂ ಕರನಾವಹೈ || ವೋಚಾವಹೈ | ಲೋಡರ್ಥೇ ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಾ
ಬ್ರುವೋ ವಚಿಃ | ಅಸ್ಯತಿವಕ್ತೀತಿ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ | ವಚಿ ಉಮಿತ್ಯುಮಾಗಮೇ ಗುಣಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಟೀರೈತ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಲೋಟ ಏವ ಲುಜಾದೇಶಃ | ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದೈತ್ಯಂ | ಆಭ್ಯತಂ | ಹೃಗ್-
ಹೋರ್ಭಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

ಯತಃ—ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ (ಅಂದರೆ) | ಮೇ—ನನ್ನ (ಜೀವಿತಕ್ಕಾಗಿ) | ಮಧು—ಮಧುರ
ವಾದ ಹವಿಸ್ಸು | ಆ ಭ್ಯತಂ—ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ಅತಃ—(ಆ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದಲೇ) | ಹೋತೇವ—
ಹೋಮಕರ್ತೃನಂತೆ (ನೀನೂ ಸಹ) | ಪ್ರಿಯಂ—ಇಷ್ಟವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಕ್ಷದಸೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತೀಯೆ |
ಪುನಃ—ಅನಂತರ (ನೀನು ತೃಪ್ತನಾಗಿ ಮತ್ತು ನಾನು ಜೀವಿತನಾದ ಮೇಲೆ) | ನು—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ಸಂ ವೋಚಾ
ವಹೈ—ಇಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಪ್ರಿಯವಾದ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಜೀವಿಸುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ನೀನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರುವೆನು. ಆ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದಲೇ
ನೀನೂ ಸಹ ಅದನ್ನು ಇಷ್ಟವಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅನಂತರ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಪ್ರಿಯಸಂಭಾಷಣೆ
ಮಾಡೋಣ.

English Translation.

Let us together declare that my offering has been prepared and that
you like the sacrificer (Hotri) accept the oblation which you like.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೋಚಾವಹೈ—ಇಲ್ಲಿ *ಈ ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವು, ಯಜಮಾನನಾದ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರರಾಜನನ್ನೂ, ಯೂಪ
ಬದ್ಧನಾದ ಶುನಃಶೇಪನನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಯೂಪಬದ್ಧನಾದ ಶುನಃಶೇಪನು ತನ್ನ ಬಂಧವಿಮೋಚನೆ
ಗಾಗಿ, ವರುಣನನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಆದುದರಿಂದ ವರುಣ
ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಶುನಃಶೇಪನೂ ಒಬ್ಬನು. ಈ ಋಶ್ವಿನಲ್ಲಿ ಹವಿಃಪ್ರದಾನದ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರು
ವುದರಿಂದ ಹವಿಃಪ್ರದಾನಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೇ ಎಂದರೆ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರರಾಜನೇ ಮತ್ತೊಬ್ಬನು. ಆದುದರಿಂದ
ಶುನಃಶೇಪನು ನಾವಿಬ್ಬರೊಂದು ಹೇಳಿರುವನು.

ಮಧು—ಮಧುರಂ | ಸಿಹಿಯಾದ, ರುಚಿಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಅಥವಾ ಅನ್ನವು.

ಹೋತೇವ—ಹೋಮಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಂತೆ ನೀನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು
ಪ್ರದಸೇ—ಅಶ್ನಾಸಿ | ಭಕ್ಷಿಸು, ತಿನ್ನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವೋಚಾವಹೈ—ಬ್ರೂಜ್ಞ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ‘ಛಂದಸಿಲುಜ್ಞಲಜ್ಞಲಿಟಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಽಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ಞ ಬರುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನೇಷದವ ವಹಿಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಬ್ರುವೋ ವಚಿಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್ಞ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ವಚಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅಸ್ಯತಿ ವಕ್ತಿ ಖ್ಯಾತಿಭ್ಯೋಽಜ್ಞ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಆಜಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ವಚ+ಅ+ವಹಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ವಚಿ ಉಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ಞ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಉಮಾಗನು ಬರುತ್ತದೆ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಗುಣಬಂದು ವೋಚ+ವಹಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅತೋದೀರ್ಘೋಯಜಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಏಕಾರಾದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಲೋಟಿನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಲುಜಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ ಆಗ ಸ್ಥಾನಿನದ್ವಾವದಿಂದ ಲೋಟ್ಟವು ಬರುವುದರಿಂದ ‘ಏತೆ ಏ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದಲೇ ಏಕಾರಾದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ವೋಚಾವಹೈ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಆಭೃತಮ್—ಆಜ್ಞ ಉಪಸರ್ಗ ಗತಿಸಂಜ್ಞೆಯೂ ಇದೆ. ಪೃಜ್ಞ ಹರಣೇ ಧಾತು. ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ಗತಿರನಂತರಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಕರ್ಮಾರ್ಥಕ ಕ್ತಾಂತಪದವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅವ್ಯವಹಿತಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಗತಿಯು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗತಿಯ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆಭೃತಂ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ‘ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ ಛಂದಸಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ ಆಭೃತಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೭ ||

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ದರ್ಶಂ ನು ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ ದರ್ಶಂ ರಥಮಧಿ ಕ್ಷಮಿ |

ಏತಾ ಜುಷತ ಮೇ ಗಿರಃ || ೧೮ ||

| ಪದಜಾಶಃ

ದರ್ಶಂ | ನು | ವಿಶ್ವಂ ದರ್ಶತಂ | ದರ್ಶಂ | ರಥಂ | ಅಧಿ | ಕ್ಷಮಿ

ಏತಾಃ | ಜುಷತ | ಮೇ | ಗಿರಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ ಸರ್ವದರ್ಶನೀಯಮಸ್ಮದನುಗ್ರಹಾರ್ಥಮತ್ರಾವಿರ್ಭೂತಂ ವರುಣಂ ದರ್ಶಂ ನು | ಅಹಂ ದೃಷ್ಟವಾನ್ವಲು | ಕ್ಷಮಿ ಕ್ಷಮಾಯಾಂ ಭೂಮೌ ರಥಂ ವರುಣಸಂಬಂಧಿನಮಧಿ ದರ್ಶಂ | ಅಧಿಕೃಣೆ ದೃಷ್ಟವಾನಸ್ಮಿ | ಏತಾ ಉಚ್ಯಮಾನಾ ಮೇ ಗಿರೋ ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತೀರ್ಜುಷತ | ವರುಣಃ ಸೇವಿತನಾನ್ || ದರ್ಶಂ | ದೃಶೇರಿತೋ ವಾ | ಪಾ. ೩-೧-೫೭ | ಇತಿ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ | ಋದ್ಯ-ಶೋಽಜಾ ಗುಣಃ | ಪಾ. ೭-೪-೧೬ | ಇತಿ ಗುಣಃ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ | ದೃಶೇಭ್ಯಮ್ನುದೃಶೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೩-೧೦೯ | ಅತಚ್ಛಾಸ್ತೃತ್ಯಯಾಂತೋ ದರ್ಶತಶಬ್ದಃ | ಮರುದ್ವೈಧಾದಿತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋ-ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಾ. ೬-೨-೧೦೬-೨ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವಂ ದರ್ಶನೀಯಮಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಿಃ | ಬಹು-ವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕ್ಷಮಿ | ಆತೋ ಧಾತೋಃ | ಪಾ. ೬-೪-೧೪೦ | ಇತ್ಯತ್ರಾತ ಇತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾದಾಕಾರ ಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಹರ್ಷದಿಂದ ನೋಡಲ್ಪಡುವ ವರುಣನನ್ನು | ದರ್ಶಂ ನು—ನಾನು ನೋಡಿಯೇ ನೋಡಿದೆನು | ಕ್ಷಮಿ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ | ರಥಂ—ವರುಣನ ರಥವನ್ನು | ಅಧಿ ದರ್ಶಂ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿದೆನು | ಏತಾಃ ಮೇ ಗಿರಃ—ನಾನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಜುಷತ—ವರುಣನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗೋಚರನಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹರ್ಷಜನಕನಾದ ವರುಣನನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿಯೇ ಇದ್ದೇನೆ. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಅವನ ರಥವನ್ನೂ ಸಹ ನೋಡಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವರುಣನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

I have seen him whom all love to see ; I have seen his chariot upon earth ; he has accepted these my praises.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ - ಸರ್ವೈದರ್ಶನೀಯಮಸ್ಮದನುಗ್ರಹಾರ್ಥಮತ್ರಾವಿರ್ಭೂತಂ ವರುಣಂ | ನಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವ ವರುಣನನ್ನು.

ದರ್ಶಂ ನು—ನಾನು ನೋಡಿಯೇ ನೋಡಿದೆನು.

ಆಧಿ—ಅಧಿಕೈನ | ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿದೆನು.

ವಿತಾಃ ಜುಷತ ಮೇ ಗಿರಃ—ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವರುಣನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ವರುಣನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ (ಕೇಳಿ) ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ದರ್ಶಮ್—ದೃಶ್ಯ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೀ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಉರ್ಜ ಉತ್ತವ. ಪುರುಷ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಇರಿತೋ ವಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಇರಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚ್ಲಿತಿ ಅರ್ಜಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಅರ್ಜಾ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಋದ್ಯತೋಜಿ ಗುಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾರ್ಜಯೋಗೇಽಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ದರ್ಶಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವದರ್ಶತಮ್—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ 'ಭೃಮ್ಯದೃತಿ' (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬಂದರೆ ದರ್ಶತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಮರುದ್ವ್ಯಾಧಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವನ್ನು ವಿಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬-೨) ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ 'ಬಹುಪ್ರೀಹಾ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ವಿಶ್ವಂ ದರ್ಶತಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ಅಸ್ಯ ಇತಿ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ ಎಂದು ಬಹುಪ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಇಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗೆ ಸಂಜ್ಞೆಯು ತೋರುವುದರಿಂದ ಸೂತ್ರಾರ್ಥವು ಸಂಗತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕ್ಷಮಿ—ಕ್ಷಮಾ ಎಂಬುದು ಆಕಾರಾಂತ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಆತೋ ಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೦) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯೋಗವಿಭಾಗದಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾದ ಆತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಾಗದಿದ್ದರೂ ಆಕಾರಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ಷಮಿ ಶ್ವಃ ಇತ್ಯಾದಿ ರೂಪಸಿದ್ಧಿಗೋಸ್ಕರ ಅಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಯೋಗವಿಭಾಗವು ಆಶ್ರಿತವಾಗಿದೆ ಅಲೋಪಬಂದರೆ ಕ್ಷಮಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೮ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ ಮೇ ವರುಣ ಶ್ರುಧೀ ಹವಮದ್ಯಾ ಚ ಮೃಳಯ
ತ್ವಾಮವಸ್ಯುರಾ ಚಕೇ || ೧೯ ||

ಪದನಾಶಃ

ಇಮಂ ಮೇ | ವರುಣ | ಶ್ರುಧಿ | ಹವಂ ಚ | ಮೃಳಯ
ತ್ವಾಂ ಅವಸ್ಯು ಆ ಚಕೇ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣಪ್ರಘಾಸೇಷ್ಟಿಮಂ ಮೇ ವರುಣೇತಿ ವರುಣಸ್ಯ ಹವಿಷೋಽನುವಾಕ್ಯಾ | ಸಂಚಿಮ್ಯಾಂ
ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಿ | ಇಮಂ ಮೇ ವರುಣ ಶ್ರುಧಿ ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ
ವಂದಮಾನಃ | ಅ. ೨-೧೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವರುಣ ಮೇ ಮದೀಯಮಿಮಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುಧಿ | ಶ್ರುಣು | ಕಿಂಚಿ ಅದ್ಯಾಸ್ತಿ-
ನ್ನಿನೇ ಮೃಳಯ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಖಯ | ಅವಸ್ಯುಃ | ರಕ್ಷಣೇಚ್ಛರಹಂ ತ್ವಾಂ ವರುಣನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ
ಚಕೇ | ಶಬ್ದಯಾಮಿ | ಸ್ತಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಶ್ರುಧಿ | ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ | ಲೋಟೋ ಹಿ | ಶ್ರುಶ್ರುಣುಷ್ಯ-
ಕೃವ್ಯ-
ಭೃಶ್ಚಂದಸೀತಿ ಹೇರ್ಥಿರಾದೇಶಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತ
ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಅವಸ್ಯುಃ | ಅವಸ್ಯ ಶಬ್ದಾತ್ಸಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯು-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆ ಚಕೇ | ಕೃ ಗೃ ಶಬ್ದೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟ್ಯಾದೇಚಃ | ಸಾ. ೬-೧-೪೫ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ |
ದ್ವಿಭಾವವಚುತ್ವೇ ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚ | ಸಾ. ೬-೪-೬೪ | ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ತಿಜ್ಜತಿಜ
ಇತಿ ನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಹವಂ—ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುಧಿ—
ಕೇಳು | ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ಮೃಳಯ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ಸುಖಪಡಿಸು | ಅವಸ್ಯುಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ |
ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಚಕೇ—ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ (ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ'ವರುಣನೇ, ನನ್ನ ಈ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಲಾಲಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನೆಲ್ಲ ಇಂದು ಸುಖಪಡಿಸು. ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

English Translation

O Varuna, hear this my invocation ; make us happy to-day ; I desire your protection.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವರುಣಪ್ರಘಾಸವೆಂಬ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ವರುಣಸಂಬಂಧವಾದ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವಾಗ ಇಮಂ ಮೇ ವರುಣ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪಂಚಮ್ಯಾಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಇಮಂ ಮೇ ವರುಣ ಶ್ರುಥಿ (ಪು. ಸಂ. ೧-೨೫-೧೯) ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನಃ (ಪು. ಸಂ. ೧-೨೪-೧೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಅ. ೨-೧೭).

ಅವಸ್ಯುಃ—ರಕ್ಷಣೇಚ್ಛುರಹಂ | ಆತ್ಮಪಾಲನಕಾಮೋಽಹಂ | ನನ್ನ ಬಂಧವಿಮೋಚನರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾನು.

ಆ ಚಿಕೇ—ಕೈ ಗೈ ಶಬ್ದೇ | ಶಬ್ದಮಾಡುವೆನು ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವೆನು ಎಂದರ್ಥವು. ಸ್ತಂದ ಸ್ವಾಮಿಯು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಆ ಚಿಕೇ | ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾಯಂ ಕಾಮಯೇ-ಪಾಲಯೇತ್ಯರ್ಥಃ—ಎಂದರೆ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ, ಬಂಧವಿಮೋಚನೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದುದರಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸು ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿರುವರು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಶ್ರುಥಿ—ಶ್ರುತ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಶ್ರುತೃಣಿ ಪ್ಲಕ್ವೈವ್ಯಭ್ಯತ್ಪಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹಿಗೆ ಥಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಶ್ರುವಃ ಶೃಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ರುಥಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ 'ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿ ದೃಶ್ಯತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಸ್ಯುಃ—ಅವಸ ರಬ್ಧದ ಮೇಲೆ 'ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಸನಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಅವಸ್ಯತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ತನಗೆ ಇಚ್ಛಿಸುವವನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ. 'ಕಾಚ್ಯಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ತಚ್ಛೀಲಾದಿ ಅರ್ಥವು ತೋರುತ್ತಿರುವಾಗ ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತನಾದುದರ ಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಸ್ಯ ಎಂಬ ಕೃಜಂತದ

ಮೇಲೆ ಉಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಅವಸ್ಥೆ+ಉ ಎಂದಿರು.ನಾಗ 'ಅತೋ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಪ್ರತ್ಯಯದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಅವಸ್ಥೆ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದರೆ ಅವಸ್ಥಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಆ ಚಕೇ—ಆ ಎಂಬುದು ಉಪಸರ್ಗ. ಕೈ ಗೈ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಲಿಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಹಿತಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ ಖೇರೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಆದೇಚ ಉಪದೇಶೇತಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪದೇಶಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏಜಂತವಾದುದರಿಂದ ಲಿಟ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಾ+ಏ, ಎಂದಿರುವಾಗ ಲಿಣ್ಣಿ ಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವವೂ ಚುತ್ವವೂ ಬರುತ್ತವೆ. ಚಕಾ+ಏ, ಎಂದಿರುವಾಗ, 'ಅತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಜಾದಿ ಆರ್ಧಧಾತುಕವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಚಕೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ತಿಜ್ಞತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಸ್ಥಃ ಎಂಬ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೯ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಮೇಧಿರ ದಿವಶ್ಚ ಗೃಶ್ಚ ರಾಜಸಿ |

ಸ ಯಾಮುನಿ ಪ್ರತಿ ಶ್ರುಧಿ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಮೇಧಿರ | ದಿವಃ | ಚ | ಗೃಃ | ಚ | ರಾಜಸಿ

ಸಃ | ಯಾಮುನಿ ಪ್ರತಿ ಶ್ರುಧಿ ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮೇಧಿರ ಮೇಧಾವಿಸ್ವರುಣ ತ್ವಂ ದಿವಶ್ಚ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಪಿ ಗೃಶ್ಚ ಭೂಲೋಕಸ್ಯಾಪಿ | ಏವಮಾತ್ಮಕಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಮಧ್ಯೇ ರಾಜಸಿ | ದೀಪ್ಯಸೇ | ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಯಾಮುನಿ ಕ್ಷೇಮಪ್ರಾಪ್ತೇನೈವದೀಯೇ ಪ್ರತಿ ಶ್ರುಧಿ | ಪ್ರತಿಶ್ರವಣಮಾಜ್ಞಾಪನಂ ಕುರು | ರಕ್ಷಿಷ್ಯಾಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯು-ತ್ತರಂ ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ || ದಿವಃ | ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಪಷ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಗೃಃ | ಗೋತ್ಯೇತದ್ವಿ-ನಾಮಸು ಪರಿತಂ | ಆತೋ ಧಾತೋರಿತ್ಯತ್ರಾತ ಇತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾದಾತೋ ಲೋಪ ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇ-ಧೇಽಪಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಕಾರಲೋಪಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಾಮುನಿ | ಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತೇ | ಆತೋ ಮುನಿತ್ವನಿಬ್ಧನಿಸತ್ತ್ವೇತಿ ಮುನಿನ್ | ನಿತ್ವಾದಾಮ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶ್ರುಧಿ | ಉಕ್ತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮೇಧಿರ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವರುಣನೇ | **ತ್ವಂ**—ನೀನು | **ದಿವಶ್ಚ**—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | **ಗೃಶ್ಚ**—ಭೂಲೋಕವನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡ | **ವಿಶ್ವಸ್ಯ**—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಮಧ್ಯೆ | **ರಾಜಸಿ**—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ | **ಸಃ**—ಅಂತಹ ನೀನು (ನಮಗೆ ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ) | **ಯಾಮನಿ**—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ | **ಪ್ರತಿ ಶ್ರುಥಿ**—ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವರುಣನೇ, ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲೂ, ಭೂಲೋಕದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಇವೆರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅಂತಹ ನೀನು ನಮಗೆ ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation.

O Varuna, you are wise and you shine in heaven and earth ; hear my prayer and reply with a promise of prosperity.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಮೇಧಿರ—**ಮೇಧಾವಿನ್** | ಬುದ್ಧಿವಂತನು, ಜ್ಞಾನಿ, ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನು. **ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು** **ಯಜ್ಞವನ್**—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಯಾಮನಿ—**ಕ್ಷೇಮಪ್ರಾಪ್ತೇರ್ಯದೀಯೇ** | ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಪ್ರಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಕ್ಷೇಮಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ; **ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು** ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ಯಾಮನಿ** | ಅಧಿಕರಣೇತ್ಯತ್ರ ಮನಿದ್ವೈಷ್ಣವ್ಯಃ | ಮೃತ್ಯುಂ ಪ್ರತಿ ಗಮ್ಯತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸ ಯಾಮಾ ಮರಣಕಾಲಃ ತತ್ರ | ಎಂದರೆ ಯಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಹೋಗುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಹೋಗುವುದೆಂದರೆ ಮರಣೋನ್ಮುಖನಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ **ಯಾಮನಿ** (ಈ ಶಬ್ದವು **ಯಾಮನಾ** ಶಬ್ದದ ಸಪ್ತಮೈಕವಚನವು) ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಮರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇರುವ ನನಗೆ—**ಮುಂಜಾಮಿ ತ್ವಾಂ** | **ತ್ವಂ ನಮ್ರಿಯಸೇ**—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಿಸುವೆನು ನೀನು ಸಾಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ಆಶ್ವಾಸವನ್ನು ನೀಡಬೇಕೆಂದು ಶುನಶ್ಶೇಪನು ವರುಣನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನೆಂದರ್ಥವು.

ಪ್ರತಿ ಶ್ರುಥಿ—ಪ್ರತಿ ಶ್ರವಣರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉಚ್ಛರಿಸು. ಎಂದರೆ **ರಕ್ಷಿಷ್ಯಾಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರಂ ದೇಹೀತೈರ್ಥಃ** | ನಾನು ಶುನಶ್ಶೇಪನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾಶಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವೆನೆಂದು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳು ಎಂದರ್ಥವು.

॥ ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ದಿವಃ—ದಿವ್ ಶಬ್ದದ ಷಷ್ಠ್ಯಂತರೂಪ. '**ಊಡಿದಂಪದಾದಿ**-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಷ್ಠೀ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ದಿವಃ** ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ

ಗೃಹಿ—ಗ್ರಾ ಎಂಬುದು ಭೂಮಿಯ ಪರ್ಯಾಯ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಣಿತವಾಗಿದೆ. (ಐ. ೧-೧-೨) ಇದಕ್ಕೆ ಪರ್ಯಾಯ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾಡಾಗಮ ಸ್ವಾಸ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ 'ಆತೋ ಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೦) ಎಂಬಲ್ಲಿ 'ಆತೇ' ಎಂದು ಯೋಗವಿಭಾಗಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಯೋಗವಿಭಾಗಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಧಾತುವಾದರೂ ಕೆಲವು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಆಕಾರಾಂತವಾದುದಕ್ಕೆ ಅಡಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆಕಾರ ಲೋಪವಾದರೆ ಗೃಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಯೋಗವಿಭಾಗವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಬಾರವೆಂದೂ, ಇಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಗೋಸ್ಕರ ಕೆಲವು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಲೋಪ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದರೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಲೋಪವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು. 'ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಚ ಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಅನುದಾತ್ತವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಉದಾತ್ತವು ಲೋಪವಾದರೆ ಆ ಅನುದಾತ್ತವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಇರುವುದರಿಂದ ಅದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವು ಲೋಪವಾದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಾಮನಿ—ಯಾ ಪ್ರಾಣೇ ಧಾತು. ಅಡಾದಿ. 'ಆತೋಮನಿನ್ ಕ್ವನಿನ್ ವನಿಶತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಂತ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಾಮನ್ ಉಚ್ಚದ ಮೇಲೆ ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಐ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ವಿಭಾಷಾ ಜಾಶ್ಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಅಶ್ಲೋಪ ಬಂದರೆ ಯಾಮನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಮನಿನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ರುಧಿ—ಪೂರ್ವ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨-೨೫-೧೯) ನ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. || ೨೦ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದುತ್ತಮಂ ಮುಮುಗ್ಧಿ ನೋ ವಿ ಪಾಶಂ ಮಧ್ಯಮಂ ಚೈತ
ಅವಾಧಮಾನಿ ಜೀವಸೇ || ೨೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ್ | ಉತ್ ತಮಂ | ಮುಮುಗ್ಧಿ | ನಃ | ವಿ | ಪಾಶಂ | ಮಧ್ಯಮಂ | ಚೈತ
ಅವ | ಅವಾಧಮಾನಿ | ಜೀವಸೇ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ತಾಕಮುತ್ತಮಂ ತಿರೋಗತಂ ಪಾಶಮುನ್ಮುಗ್ಧಿ | ಉತ್ಕೃಷ್ಯ ಮೋಚಯ |
ಮಧ್ಯಮಮುದರಗತಂ ಪಾಶಂ ವಿಚ್ಯತೆ | ವಿಯುಜ್ಯ ನಾಶಯ | ಜೀವಸೇ ಜೀವಿತುಮಧಮಾನಿ ಮದೀ-
ಯಾನ್ಮಾದಗತಾನ್ಮಾಶಾನವ ಚ್ಯತ | ಅವಕ್ಯೃಷ್ಯ ನಾಶಯ || ಉತ್ತಮಂ | ಉಂಛಾದಿಷು ಪಾಶಾದಂತೋದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ ಮುಮುಗ್ಧಿ ಮುಚ್ಛೇ ಮೋಕ್ಷಣೇ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲಃ | ದ್ವಿರ್ಭಾವಃ |
ಹಲಾದಿಶೇಷಃ | ಹುರುಲ್ಬೈರ್ದೇರ್ಥಿಃ | ಪಾ. ೬-೪-೧೦೧ | ಇತಿ ಹೇರ್ಥಿರಾದೇಶಃ | ತಿಜ್ಜತಿಜಿ ಇತಿ
ನಿಘಾತಃ | ಚ್ಯತ | ಚ್ಯತೀ ಹಿಂಸಾಗ್ರಂಥನಯೋಃ | ಲೋಟೋ ಹಿ | ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ತಃ | ಅತೋ
ಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ಜೀವಸೇ | ಜೀವ ಪ್ರಾಣಧಾರಣೇ | ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತ್ಯಸೇಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ || ೧೯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜೀವಸೇ—ನಾವು ಜೀವಿಸಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಉತ್ತಮಂ—ಮೇಲುಭಾಗದ ಎಂದರೆ
ತಿರೋಗತವಾದ | ಪಾಶಂ—ಬಂಧನವನ್ನು | ಉನ್ಮುಗ್ಧಿ—ಸಡಿಲಿಸಿ ಬಿಡಿಸು | ಮಧ್ಯಮಂ—ಮಧ್ಯ
ಭಾಗದ ಎಂದರೆ ಉದರಗತವಾದ ಬಂಧನವನ್ನು | ವಿ ಚ್ಯತ—ಸಡಿಲಿಸಿ ನಾಶಮಾಡು | ಅಧಮಾನಿ—ನಮ್ಮ
ಪಾದಗಳನ್ನು ಬಂಧಿಸಿರುವ ಕೆಳಗಿನ ಬಂಧನಗಳನ್ನು | ಅವ ಚ್ಯತ—ಎಳೆದು ಸಡಿಲಿಸು ಮತ್ತು ನಾಶಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಮ್ಮ ತಿರೋಗತವಾದ ಮೇಲ್ಭಾಗದ ಬಂಧನವನ್ನೂ, ಉದರಗತವಾದ ಮಧ್ಯಭಾಗದ
ಪಾಶವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಪಾದಗತವಾದ ಕೆಳಭಾಗದ ಶೃಂಖಲೆಯನ್ನೂ ಸಡಿಲಿಸಿ ನಾಶಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ
ಬಿಡಿಸು. ನಾವು ಜೀವಿತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Remove our upper bonds, untie the centre and the lower bonds that
we may live.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉತ್ತಮಂ, ಮಧ್ಯಮಂ, ಅಧಮಾನಿ—ಉತ್ತಮಂ ಎಂದರೆ ಮೇಲೆ ಅಥವಾ ತಿರಸ್ಸನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವ
ಹಗ್ಗವನ್ನು, ಮಧ್ಯಮಂ—ಉದರಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿರುವ ಹಗ್ಗವನ್ನು, ಅಧಮಾನಿ—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪಾದ
ಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವ ಹಗ್ಗಗಳನ್ನು.

ಉತ್ ಮುಮುಗ್ಧಿ—(ಹಗ್ಗಗಳನ್ನು) ಬಿಚ್ಚಿ ಬಿಡಿಸು.

ವಿ (ಅವ) ಚ್ಯತ—ವಿಯುಜ್ಯ ನಾಶಯ | ಬಿಚ್ಚಿ ನಾಶಮಾಡು ಅಥವಾ ತೆಗೆದುಹಾಕು.

ಜೀವಸೇ—ಜೀವಯಿತುಂ | ಬದುಕಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಾಶವನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿ ಬಿಡಿಸಬೇಕೆಂದರ್ಥವು.

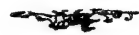
|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಉತ್ತಮಮ್—ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರ 'ಉಂಛಾದೀನಾಂ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಂಛಾದಿ ಗಣದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ವಾಕಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಮುಮುಗ್ಮಿ—ಮುಚ್ಚಲ್ಯ ನೋಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಹಿ ಅದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲು ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಶ್ಲ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಲಾದಿ ಶೇಷದಿಂದ ಮುಮುಚ್ಚ+ಹಿ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. 'ಹುರುಯ ಲ್ಪೋ ಹೇರ್ಥಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರ್ಪುಲಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹೀಗೆ ಧಿ ಅದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಚೋಃ ಕುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಕಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಜಸ್ವದಿಂದ ಗಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಮುಮುಗ್ಮಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ 'ತಿಜ್ಜಿ ತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತಮಂ ಎಂಬ ಅತಿಜಂತ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚೈತ—ಚೈತೀ ಹಿಂಸಾ ಗ್ರಂಥನಯೋಃ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲೋಟಿನಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಹಿ ಅದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಚೈತ್+ಅ+ಹಿ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅತೋ ಹೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹೀಗೆ ಲುಕ ಬರುತ್ತದೆ ಚೈತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜೀವಸೇ—ಜೀವ ಪ್ರಾಣಧಾರಣೇ ಭ್ವಾದಿ. ಜೀವಿತುಂ ಎಂಬ ತುಮನರ್ಥವು ತೋರುವಾಗ 'ತುಮರ್ಭೇ ಸೇಸೇನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸೇ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಜೀವಸೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರವು (ಅದ್ಯದಾತ್ಮ) ಬರುತ್ತದೆ. ಜೀವಸೇ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.



ಇವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ವಸಿಷ್ಟೇತಿ ದಶಚಂ ತ್ವತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮತ್ಯೇ | ವಸಿಷ್ಟ ದಶಾಗ್ನೀಯಂ ತ್ವಿತಿ | ಶುನಶೇವ ಋಷಿಃ | ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂಡಃ | ಇದಮುತ್ತರಂ ಚ ಸೂಕ್ತಮಾಗ್ನೀಯಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಗ್ನೀಯೇ ಕ್ರತೌ ಗಾಯತ್ರೇ ಭಂದಸ್ಯೇತದಾದಿಸೂಕ್ತದ್ವಯಮನುವಕ್ತವ್ಯಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರಿತಂ | ವಸಿಷ್ಟಾ ಹೀತಿ ಸೂಕ್ತಯೋರುತ್ತಮಾಮುಧರೇತ್ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಸಿಷ್ಟಾ ಹಿ ಮಿಯೇಧ್ಯ ಎಂಬುದು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ವಸಿಷ್ಟ ದಶಾಗ್ನೀಯಂ—ವಸಿಷ್ಟ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವೆಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶುನಶೇಪನು ಋಷಿಯು. ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ವ. ಈ ಸೂಕ್ತ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವೂ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕಗಳು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಪಠನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೀಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ವಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ವಸಿಷ್ಟಾ ಹೀತಿ ಸೂಕ್ತಯೋರುತ್ತಮಾಮುದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತ ವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೧೩)

ಸೂಕ್ತ—೨೬

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೬ ॥ ಸೂಕ್ತ—೨೬ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೧ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦ ॥

॥ ಋಷಿಃ—ಶುನಶೇಪ ಅಜೀಗತಿಃ ॥

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ॥

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಸಿಷ್ಟಾ ಹಿ ಮಿಯೇಧ್ಯ ವಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಾರ್ಜಾಂ ಪತೇ |

ಸೇಮಂ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ಯಜ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಸಿಷ್ಟ | ಹಿ | ಮಿಯೇಧ್ಯ | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ | ಉರ್ಜಾಂ | ಪತೇ |

ಸಃ | ಇಮಂ | ನಃ | ಅಧ್ವರಂ | ಯಜ || ೧ ||

|| ಸಾರುಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣೇನಾಗ್ನಿಸ್ತುತೌ ಪ್ರೇರಿತಃ ಶುನಶೇವ ಏತದಾದಿಸೂಕ್ತದ್ವಯೇನಾಗ್ನಿಮಸ್ತೌತ್ | ತಥಾ
ಚಾಮ್ನಾಯತೇ | ತಂ ವರುಣ ಉವಾಚಾಗ್ನಿರ್ವೇ ದೇವಾನಾಂ ಮುಖಂ ಸುಹೃದಯತಮಸ್ತಂ ಸು
ಸುಹೃಥತ್ಯೋತ್ಸ್ರಕ್ತ್ವಾಮ್ನಾ ಇತಿ ಸೋಽಗ್ನಿಂ ತುಷ್ಟ್ವಾವಾತ ಉತ್ತರಾಭಿರ್ಧ್ವಾವಿಂಶತ್ಯಾ | ಐ. ಬ್ರಾ.
೭೧೩ | ಇತಿ || ಹೇ ಮಿಯೇಧ್ಯ ನೇಧಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋಗ್ಯ ಉರ್ಜಾಂ ಪತೇ ಅನ್ನಾನಾಂ ಪಾಲಕಾಗ್ನೇ
ವಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಾಚ್ಛಾದಕಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ವಸಿಷ್ಠ | ಆಚ್ಛಾದಯ | ಪ್ರಜ್ವಲಿತಸ್ತೇಜಸಾ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿ
ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜ್ವಲಿತಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಗ್ನಿದೀಯಮಿಮಮಧ್ವರಂ ಯಜ | ನಿಷ್ಪಾದಯ ||
ವಸಿಷ್ಠ | ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ಲೋಟಿ ಧಾಸಃ ಸೇ | ಸವಾಭ್ಯಾಂ ವಾಮೌ | ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತ್ಯಾರ್ಥ-
ಧಾತುಕತ್ವಾದಾರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ವಲಾದೇರಿತೀಡಾಗಮಃ | ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ |
ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಮಿಯೇಧ್ಯ | ಮಕಾರೈಕಾರಯೋರ್ಮಧ್ಯ
ಇಯಾಗಮಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಉರ್ಜಾಂ ಪತೇ | ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತ ಇತಿ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವಾತ್ ಷಷ್ಠ್ಯಾ-
ಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಸಮುದಾಯಸ್ಯಾಪ್ತಮಿಕೋ ನಿಘಾತಃ | ಸೇಮಂ | ಸೋಽಗ್ನಿ ಲೋಪೇಚೇತ್ಪಾದಪೂರಣ-
ಮಿತಿ ಸೋಲೋಪಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿಯೇಧ್ಯ—ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯನೂ | ಉರ್ಜಾಂ ಪತೇ—(ಜೀವನಾಧಾರವಾದ) ಅನ್ನರಕ್ಷಕನೂ ಆದ
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ—(ತೇಜೋರೂಪದಲ್ಲಿರುವ) ಉಡುಪುಗಳನ್ನು | ವಸಿಷ್ಠ—ಧರಿಸಿಕೊ | ಹಿ—
ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಅಧ್ವರಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಯಜ—
ನೆರವೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ ಮತ್ತು ಜೀವನಾಧಾರವಾದ ಅನ್ನಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತೇಜೋರೂಪದಲ್ಲಿ
ರುವ ನಿನ್ನ ಉಡುಪುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊ. ಮತ್ತು ಹೀಗೆ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಲಂಕೃತನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞ
ವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು.

English Translation.

(O Agni) lord of nourishment, you are being worshipped in the
sacrifice; Put on your clothes (covering of light) and perform this our
sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶುನಶೇವನು ಇದುವರೆಗೂ ವರುಣನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ವರುಣನು ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು-
ಎಲೈ ಶುನಶೇವನೇ, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಖಭೂತನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ

ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರಮಾಡುವರು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಈಗ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡು. ಅದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಪಾಶವಿಮೋಚನೆಯಾಗುವುದು ಎಂದನು. ಅದರಂತೆ ಶುನಶೇಷನು ಈ ವಸಿಷ್ಠಾ ಹಿ ಮಿಯೇಧ್ಯ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೂ ಮುಂದಿನ ಅಶ್ವಂ ನ ತ್ವಾ ನಾರವಂತಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ತಂ ವರುಣ ಉನಾಚಾಗ್ನಿರ್ವೇ ದೇವಾನಾಂ ಮುಖಂ ಸುಹೃದಯತಮಸ್ತಂ ನು ಸ್ತುಹೃಥತ್ಸೋತ್ಸ್ರೈಶ್ಚಾಮ ಇತಿ ಸೋಽಗ್ನಿಂ ತುಷ್ಠಾವ ಉತ್ತರಾಭಿರ್ವಾವಿಂತತ್ಯಾ || (ಐ. ಬ್ರಾ ೭-೧೬) ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು.

ಮಿಯೇಧ್ಯ—ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋಗ್ಯ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯನು.

ವಸ್ತಾಣಿ—ಅಚ್ಛಾದಕಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ | ಅಗ್ನಿಯ ವಸ್ತ್ರವೆಂದರೆ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಅಚ್ಛಾದನವು. ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ತೇಜಸ್ಸು (ಬೆಳಕು) ಹರಡಿರುವುದರಿಂದ ತೇಜಸ್ಸೆಂಬ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು.

ಊರ್ಜಾಂ ಪತೇ—ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಆಹಾರಕ್ಕೆ ಅಧಿಸತಿಯು, ಪಾಲಕನು. ಅಂಧಃ ಪಾಜಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಊರ್ಕ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಊರ್ಜಾಂ ಎಂದರೆ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳ ಎಂದರ್ಥವು.

ಯಜಃ—ಯಜ್ಞಮಾಡು ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸು, ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಸಿಷ್ಠ—ವಸ ಅಚ್ಛಾದನೇ ಧಾತು. ಅಡಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಥಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ‘ಥಾಸೇ ಸೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಸೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ‘ಸವಾಭ್ಯಾಂ ನಾಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರವು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಛಂದಸ್ಯುಚ್ಛಯಥಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆಯು ಬರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ‘ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಲಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ಸ್ವ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಸಕಾರ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ‘ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಷತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ. ವಸಿಷ್ಠ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಕ್ಕೆ ‘ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತಾತೇತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವೇ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಿಯೇಧ್ಯ—ಮೇಧ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಅರ್ಹಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಮೇಧ್ಯ ಎಂದು ಆಗುತ್ತದೆ. ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿರ್ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಮಕಾರ ಮತ್ತು ಏಕಾರಗಳ ನಡುವೆ ಇಯ ಎಂಬ ಅಗಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಹ್ರಸ್ವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಲೋಪವಾದಾಗ ಮಿಯೇಧ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಉರ್ಜಾಂ ಪತೇ—ಪತೇ ಎಂಬುದು ಸಂಜೋಧನ ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನವಾದುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. 'ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨) ಸ್ವರವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಸುಬಂತವೂ ಆಮಂತ್ರಿತದ ಅವಯವದಂತೆಯೇ ಆಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉರ್ಜಾಂ ಎಂಬುದೂ ಆಮಂತ್ರಿತವಾದ ಪತೇ ಎಂಬುದರ ಅವಯವೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ 'ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಷ್ಠಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೇಮಮ್—ಸಸ್+ಇಮಮ್ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. 'ಸೋಚಿಲೋಪೇ ಚೇತ್ ಪಾದಪೂರಣಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೪) ಸಸ್ ಎಂಬುದರ ಸು ನಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ, ಲೋಪ ಮಾಡಿದರೆ ಪಾದಪೂರ್ತಿಯಾಗುವುದು ಎಂದು ಇರುವಾಗ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಲೋಪ ಮಾಡಿದರೆ ಪಾದಪೂರ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಸಸ್ ಎಂಬುದರ ಸುವಿಗೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಸ+ಇಮಮ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಗುಣಸಂಧಿ ಬಂದರೆ ಸೇಮಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧ ||

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ ನೋ ಹೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ ಸದಾ ಯವಿಷ್ಠ ಮನ್ಮಥಿಃ |

ಅಗ್ನೇ ದಿನಿತ್ಯತಾ ವಚಃ || ೨ ||.

|| ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ನಃ | ಹೋತಾ | ವರೇಣ್ಯಃ | ಸದಾ | ಯವಿಷ್ಠ | ಮನ್ಮಥಿಃ |

ಅಗ್ನೇ | ದಿನಿತ್ಯತಾ | ವಚಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸದಾ ಯವಿಷ್ಯ ಸರ್ವದಾ ಯುವತಮ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವರೇಣ್ಯೋ ವರಣೀಯಸ್ತುಂ ನೋಽ-
ಸ್ತೌಕಂ ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ಭೂತ್ಯಾ ದಿವಿತ್ಮತಾ ದೀಪ್ತಿಮತಾ ವಚೋ ವಚಸಾ ಸ್ತೌಯ-
ಮಾನಃ ಸನ್ ನಿ ಸೀದೇತಿ ಶೇಷಃ | ಕೀದೃಶಸ್ತುಂ | ಮನ್ಮಥಿಜ್ಞಾಪಕೈಸ್ತೇಜೋಭಿಯುಕ್ತ ಇತಿ
ಶೇಷಃ || ಯವಿಷ್ಯ | ಯುವತಬ್ಧಾದಿಷ್ಯ ನಿ ಸ್ಥೂಲದೂರೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೬-೪-೧೫೬ | ಯಜ್ಞಾದಿವರಸ್ಯ
ಲೋಪಃ | ಪೂರ್ವಸ್ಯೋಕಾರಸ್ಯ ಗುಣಶ್ಚ | ಅವಾದೇಶಃ | ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ | ಮನ್ಮಥಿಃ | ಮನ
ಜ್ಞಾನೇ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿಸ್ತತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಿವಿತ್ಮತಾ |
ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದಾ | ಇಹಶ್ಚಿಪೌ ಧಾತುನಿದೇಶೇ | ಪಾ. ೩-೩-೧೦೮-೨ | ಇತಿಹಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತೇನ ಚ
ಧಾತುನಾಚಿನಾ ದಿವಿಶಬ್ದೇನ ಧಾತ್ವರ್ಥೋ ದೀಪ್ತಿರ್ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಔಜಾದಿಕೋ ಭಾವೇ
ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಿವಿಶಬ್ದಾನ್ಮತುಪಿ ತಕಾರೋಪಜನಶ್ಚಂದಸಃ | ಯದ್ವಾ | ಬಾಹುಲಕಾದ್ಧಿವೇರ್ಭಾವ
ಇತರ್ಹ | ಮತುಪಿ ತಸೌ ಮತ್ಪರ್ಥ ಇತಿ ಭತ್ವಾಜ್ಜಶ್ಚಾಭಾವಃ | ವಚಃ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯೈ-
ಕವಚನಸ್ಯ ಲುಕ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾಗಿರತಕ್ಕ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ವರೇಣ್ಯಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಅರಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ | ಮನ್ಮಥಿಃ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ (ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ) | ದೀಪ್ತಿ-
ಮತಾ—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದ | ವಚಃ—(ನಮ್ಮ) ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ |
ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿ | ನಿ (ಸೀದ)-ಕುಳಿತುಕೊ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯುವಕನಾಗಿರುವೆ. ನಾವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನಿನ್ನನ್ನೇ
ಅರಿಸುತ್ತೇವೆ. ನೀನು ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಲೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ
ಸ್ತುತನಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊ

English Translation.

O ever youthful Agni, being praised with brilliant hymn, sit down,
here, as we have selected you as our Hotri to perform the sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸದಾ ಯವಿಷ್ಯ—ಸರ್ವದಾ ಯುವತಮ | ಯಾವಾಗಲೂ ಯುವಕನಾಗಿಯೇ ಇರುವವನು. ಕಾಷ್ಠಾದಿ
ಗಳನ್ನು ಹಾಕಿದಷ್ಟು ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಸದಾ ಯುವಕನೆಂದು ಹೇಳುವರು.

ವರೇಣ್ಯಃ—ವರಣೀಯಃ | ಅರಿಸ್ವಪ್ನಾಪ್ತರುನವನು. ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಆರಿಸಿಕೊಂಡಿರು ವರು. ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಮನ್ಮಥಿಃ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ಜ್ಞಾನಪ್ರಾಪ್ತೇಜೋಭಿಯುಕ್ತಃ | ಜ್ಞಾನಪ್ರಾಪ್ತನಾದವನು ಎಂದರೆ ಸ್ವಭಾವ ಸಿದ್ಧನಾದ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿಸರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ವೇದಾರ್ಥ ಯತ್ನಕಾರರು **ಮನ್ಮಥಿಃ—ಧ್ಯಾನೈಃ meditations** ಧ್ಯಾನಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವಾಡಿರುವರು. ಈ ಅರ್ಥವೂ ಇಲ್ಲಿ ಹೊಂದುವುದು.

ದಿವಿತ್ವತಾ—ದೀಪ್ತಿಮತಾ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ; ಈ ಶಬ್ದವು ವಚಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಅರ್ಥಗರ್ಭಿತವಾದ, ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥ ಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯವಿಷ್ಠ—ಅತಿಶಯೇನ ಯುವಾ ಯವಿಷ್ಠಃ. ‘ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿಷ್ಠನೌ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುವನ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಇಷ್ಠನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಸ್ಥೂಲದೂರಯಾವಹ್ರಸ್ವ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಷ್ಠನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಣಾದಿಯಾಗಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದು ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಲೋಪವಾದಮೇಲೆ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ವನ್ ಎಂಬುದು ಲೋಪವಾದಮೇಲೆ ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಯೇ+ಬ ಇಷ್ಠ ಎಂದು ಆಗುತ್ತದೆ. ‘ಏಚೋಯವಾಯಾವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಅವಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಯವಿಷ್ಠ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿ ‘ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮನ್ಮಥಿಃ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ ‘ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿ ದ್ಯುಶ್ಯಂತೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಮನ್ಮನ್ ಎಂದು ಸಾಂತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹು ವಚನದ ಭಿನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪದಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ‘ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಂತಸ್ಯ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಅದು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ಭಿಸ್ಸಿಗೆ ಏವಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಮನ್ಮಥಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಮನಿನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ‘ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವಿತ್ವತಾ—ದಿವು ಕ್ರೀಡಾಧಾತು. ದಿನಾದಿ ಕ್ರೀಡಾ ವಿಜಿಗೀಷಾದಿ ಹತ್ತು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಣಾಮಗಿದೆ. ‘ಇಕ್ಶತ್ವಿಷಾ ಧಾತುನಿರ್ದೇಶೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೮-೨) ಧಾತುವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಇಕ್, ತ್ರಿಷ್ ಎರಡು ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಬರುತ್ತವೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ದಿವಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ದಿವಿ ಎಂದರೆ ದಿನ್ ಧಾತುವೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷಣಾವೃತ್ತಿಯಿಂದ ದಿನ್ ಧಾತುವಿನ ಅರ್ಥವಾದ ದೀಪ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು. ಆಗ ದಿವಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ದೀಪ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ

ಉಣಾದಿಸಿದ್ಧವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಆಗ ಸ್ವರಸವಾಗಿ ದೀಪ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ದಿವಿಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ (ದೀಪ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು) 'ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಮತುಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ದಿವಿಮತ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಮಧ್ಯೆ ತಕಾರಾಗುವು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ದಿವಿತ್ವತ್ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಟಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ದಿವಿತ್ವತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ದಿನ್ ಧಾತುವಿನ ಮೇಲೆ ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾದ ಇತಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ದಿವಿತ್ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ದಿವಿತ್ವತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ 'ತಸೌ ಮತ್ಸರ್ಥೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾಂತಕ್ಕೆ ಭಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ವಿಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಪದಸಂಜ್ಞೆಯು ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಜಸ್ತವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ತೃತೀಯೈಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ದಿವಿತ್ವತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಚಃ—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ 'ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್' (ಉ ಸೂ. ೪-೬೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವಚಸ್ ಎಂದು ಸಾಂತಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ ವಿನಿಶ್ಚಯವಾದಿಧಾಗ 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ವಚಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಹಿ ಸ್ತೃ, ಸೂನವೇ ಪಿತಾಪಿರ್ಯುಜತ್ಯಾಪಯೇ
ಸಖಾ ಸಖ್ಯೇ ವರೇಣ್ಯಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಹಿ | ಸ್ತೃ | ಸೂನವೇ | ಪಿತಾ | ಆಪಿಃ | ಯಜತಿ | ಆಪಯೇ |
ಸಖಾ | ಸಖ್ಯೇ | ವರೇಣ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವರೇಣ್ಯೋ ವರಣೀಯಃ ಪಿತಾಪಿ ಪಿತೃಸ್ಥಾನೀಯಸ್ತೃಂ ಸೂನವೇ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಾಯ ಮಹ್ಯಮುಭೀಷ್ಟಂ ದೇಹೇತಿ ಶೇಷಃ | ಹಿ ಸ್ತೇತಿ ನಿಪಾತದ್ವಯಂ ಸರ್ವಭೇತ್ಯಮುಮುರ್ಘಮಾಚಷ್ಟೇ | ಅಭೀಷ್ಟದಾನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಮುಚ್ಯತೇ | ಯಥಾಪಿರ್ಬಂಧುರಾಪಯೇ ಬಂಧನ ಆ

ಯಜತಿ ಹಿ ಸ್ತು | ಸರ್ವಥಾ ದದಾತಿಲಿತಿ ಶೇಷಃ | ಸಖಾ ಪ್ರಿಯಃ ಸಖ್ಯೇ ಪ್ರಿಯಾಯಾಭೀಷ್ಟಂ ಸರ್ವಥಾ ದದಾತಿ ತಥಾ ತ್ವಮಪಿ ದೇಹಿ || ಸ್ಮಾ ಸೂನವೇ | ನಿಪಾತಸ್ಯ ಚೇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಯಜತೀತ್ಯಸ್ಯ ಸಖಾ ಸಖ್ಯ ಇತ್ಯತ್ಪ್ರಾಪ್ಯನುಷಂಗಾತ್ತದಪೇಕ್ಷ್ಯ ಯೇಯಂ ಪ್ರಥಮೇತಿ ಜಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷೇತಿ ನ ನಿಹನ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಸಖ್ಯೇ | ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಲೋದಾತ್ತ ಇತಿ ಸಖಿಶಬ್ದ ಇಣಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸುಸಃ ಸಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಸ ಏವ ಶಿಷ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಪಿಃ—ಬಂಧುವಾದವನು | ಆಪಯೇ—ತನ್ನ ಬಂಧುವಿಗೂ (ಮತ್ತು) | ಸಖಾ—(ಪ್ರಿಯನಾದ) ಸ್ನೇಹಿತನು | ಸಖ್ಯೇ—ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೂ | ಆ ಯಜತಿ ಹಿ ಸ್ತು—(ಅಭೀಷ್ಟವನ್ನು) ಕೊಟ್ಟೇ ಕೊಡುತ್ತಾ ನಲ್ಲವೆ (ಅದರಂತೆ) | ಸೂನವೇ—ಮಗನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ನನಗೆ | ಸಿತಾ—ತಂದೆಯಾಗಿರುವ ನೀನು (ನನ್ನ ಅಭೀಷ್ಟವನ್ನು ದಯಪಾಲಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಬಂಧುವಾದವನು ತನ್ನ ಆಪ್ತ ಬಂಧುವಿಗೂ ಮತ್ತು ಸ್ನೇಹಿತನಾದವನು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯ ಮಿತ್ರನಿಗೂ ಅವನವನ ಅಭೀಷ್ಟವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವಂತೆ, ತಂದೆಯಂತಿರುವ ನೀನು ಪ್ರತಿಪ್ರಾಯನಾದ ನನಗೆ ಎನ್ನ ಅಭೀಷ್ಟವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡು.

English Translation.

O Agni, you are indeed as a loving father to a son, as a kinsman to a kinsman, as a friend to a friend.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಆಪಿಃ, ಆಪಯೇ—ಬಂಧುಃ ಬಂಧವೇ | ಬಂಧುವಾದವನು ತನ್ನ ಬಂಧುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಸುಹೃದ್ವ್ಯವದಿಂದ ವರ್ತಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ, ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಪಿತಾಪುತ್ರರಿಗೂ, ಬಂಧುಬಾಂಧವರಿಗೂ, ಸ್ನೇಹಿತಸ್ನೇಹಿತರಿಗೂ ಇರುವ ಪ್ರೇಮಾತಿಶಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸ್ಮಾ ಸೂನವೇ—ಸ್ಮ ಎಂಬುದು ನಿಪಾತ. ಆದುದರಿಂದ 'ನಿಪಾತಸ್ಯ ಚಿ' (೬-೨-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜತಿ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕ ವಚನದ ರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ಸಖಾ

ಸಖ್ಯೇ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಧಾತುವಿನ ಅನುಷಂಗ (ಸಂಬಂಧ) ಇರುವುದರಿಂದ ಆಗ ಇದು ಪ್ರಥಮೋಚ್ಚರಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ 'ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೩) ಚ ನಾ ಮುಂತಾದವುಗಳು ಲೋಪವಾಗುವಾಗ ಪ್ರಥಮೋಚ್ಚರಿತವಾದ ತಿಜಂತವು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ 'ಹಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಹಿ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಈಡಿಕೊಂಡಿರುವ ತಿಜಂತವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಸವಾಗಿ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತೀಕ್ಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ಮತ್ತು ತಿಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಸ್ವರದಿಂದ ಯಜತಿ ಎಂಬುದು ಅದ್ಭುತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಖ್ಯೇ—ಶೇಷೋಘ್ಯಸಖಿ ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಘಿ ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥೀ ವಿಕವಚನದ ಜ್ಞೇ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದು ಸಖ್ಯೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಃ ಸ ಚೋದಾತ್ತಃ' (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೬) ಸಮಾನ ಶಬ್ದವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಇಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಅದು ಡಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ ಎಂಬ ಆದೇಶವೂ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಲೋಪವೂ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಖ್ಯಾ ಧಾತುವಿನ ಪಿ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಯಕಾರವು ಸೂತ್ರದಿಂದಲೇ ಲೋಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಸಖಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತತ್ವವನ್ನು ವಿಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಸಖಿಶಬ್ದವು ಅದ್ಭುತವಾ ಗುತ್ತದೆ. ಸುಪ್ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ 'ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಪ್ತಿತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವೋತ್ತವಾದ ಸ್ವರವೇ ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಖ್ಯೇ ಎಂಬುದೂ ಅದ್ಭುತವಾ ಗುತ್ತದೆ. || ೩ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಬರ್ಹೀ ರಿಶಾದಸೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ಸೀದನ್ತು ಮನುಷೋ ಯಥಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ರಿಶಾದಸಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಸೀದನ್ತು | ಮನುಷಃ | ಯಥಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾಸ್ತದ್ವಂಧವಸ್ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತಾ ರಿಶಾದಸೋ ಹಿಂಸಕಾ-
ನದಂತೋ ನೋಸ್ಯದೀಯಂ ಬರ್ಹಿಯಂಜ್ಞಮಾಸೀದಂತು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯಥಾ ಮನುಷಃ
ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಯಂಜ್ಞಮಾಸೀದಂತಿ | ತದ್ವತ್ || ಬರ್ಹೀ ರಿಶಾದಸಃ | ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ರುತ್ವೇ ಕೃತೇ
ರೋ ರಿ | ಪಾ. ೮-೩-೧೪ | ಇತಿ ರೇಫಲೋಪಃ | ಧ್ರಲೋಪೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ದೀರ್ಘೋಽನುಃ | ಪಾ. ೮-೩-
೧೧೧ | ಇತೀಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ರಿಶಾದಸಃ | ರಿಶ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ರಿಶಂತಿ ಹಿಂಸಂತೀತಿ ರಿಶಾಃ
ಶತ್ರೆವಃ | ಇಗುಪಧಜ್ಞಾಪ್ರೀಕಿರಃ ಕಃ | ತಾನದಂತೀತಿ ರಿಶಾದಸಃ | ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್ | ಕೃದು-
ತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸೀದಂತು | ಷದ್ವ್ಯ ನಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು | ಸಾಘ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸೀದಾ-
ದೇಶಃ | ಶಪಃ ಪಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ರತ್ವಂ | ಶತುಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ |
ಮನುಷಃ | ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ಮನ್ಯತೇ ಜಾನಾತೀತಿ ಮನುಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಜನೇರುಸಿರ್ನಿಚ್ಚ | ಉ. ೨-
೧೧೧-೧೧೮ | ಇತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಬಹುಲಮನ್ಯತ್ವಾಪಿ | ಉ. ೨-೧೨೨ | ಇತ್ಯಾಣಾದಿಕ ಉಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ರತ್ವಂ | ಯಥಾ | ಯಥೇತಿ ಪಾದಾಂತೇ | ಫಿ. ೪. ೧೭ | ಇತಿ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ರಿಶಾದಸಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ |
ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ ಸಹ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಮನುಷಃ—ಮನುಷನ
(ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನೇದಿಕೆಯ ಮೇಲೆ ಹೇಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡರೋ ಹಾಗೆ) | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬರ್ಹಿಃ—
ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯ ಆಸನದ ಮೇಲೆ ಆ ಸೀದಂತು- -ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದ ವರುಣನೂ, ಮಿತ್ರನೂ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮನೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ಯಾವ ರೀತಿ
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಮನುಷನ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯ ಆಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡರೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಈಗಲೂ ನಮ್ಮ
ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯ ಆಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation.

Let Varuna, Mitra, Aryama, destroyers of the wicked, sit down upon
our sacred grass as they did at the Sacrifice of Manu.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅರ್ಯಮಾ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು, ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರನು.

ಬರ್ಹಿ—ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕೂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕುಶವೆಂಬ ದರ್ಭೆಗಳ ಅಗ್ರಭಾಗಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಮೆತ್ತಗಿರುವಂತೆ ಮೂರು ಪದರಗಳಾಗಿ ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ದರ್ಭಾಸನ.

ರಿಶಾದಸಃ—ರಿಶಾದಸಃ ರಿಶ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ರಿಶಂತಿ ಹಿಂಸಂತೀತಿ ರಿಶಾಃ ಶತ್ರುವಃ | ತಾನದಂತೀತಿ ರಿಶಾದಸಃ || ರಿಶ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವು. ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರಿಗೆ ರಿಶಾಃ ಶತ್ರುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರಾದುದರಿಂದ ರಿಶಾದಸಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕರು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸೀದಂತು ಮನುಷೋ ಯಥಾ—ಮನುಪ್ರಜಾಪ್ರತಿಯು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಮಂಡಿಸಿದರೋ ಅದರಂತೆ ಮಿತ್ರಾನರನಾದಿಗಳು ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು.

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಬರ್ಹೀ ರಿಶಾದಸಃ—ಬರ್ಹಿ ಸ್+ರಿಶಾದಸಃ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಸಸಜುಷೋ ರುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರ್ಹಿ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಪದಾಂತವಾದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ರೋ ರಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೪) ರೇಫಕ್ಕೆ ರೇಫವು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರ್ಹಿ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ರೇಫಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಬರ್ಹಿ+ರಿಶಾದಸಃ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಛಲೋಪೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ದೀರ್ಘೋಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೧) ಛಕಾರ ಮತ್ತು ರೇಫಕ್ಕೆ ಲೋಪನಿಮಿತ್ತವಾದ ವರ್ಣವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಅಣ್ಣಿಗೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅರ್ಥಾತ್ ರೇಫಲೋಪನಿಮಿತ್ತವಾದ ರೇಫವೇ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಬರ್ಹೀ ರಿಶಾದಸಃ ಎಂದು ಪ್ರಕೃತರೂಪವು ಆಗುತ್ತದೆ.

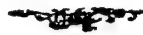
ರಿಶಾದಸಃ—ರಿಶ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ರಿಶಂತಿ ಹಿಂಸಂತಿ ಇತಿ ರಿಶಾಃ ಶತ್ರುವಃ ಹಿಂಸಾಕೃತ್ಯ ವುಳ್ಳವರು ಶತ್ರುಗಳು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. 'ಇಗುಪಧಜ್ಞಾಪ್ರೀಕಿರಃ ಕಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕ್ ಉಪಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ಅಂತ್ಯವರ್ಣದ ಪೂರ್ವವರ್ಣ) ಇದಕ್ಕೆ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ರಿಶ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ರಿಶಾನ್ ಅದಂತಿ ಇತಿ ರಿಶಾದಸಃ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವವರು ನಾಶಮಾಡುವವರು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. 'ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ ಭಕ್ತಣೇ ಧಾತುವಿಗೆ ಆಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ರಿಶಾದಸ್ ಎಂದು ಸಾಂತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರಿಶಾದಸಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಾರಕ ಉಪಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಸ್ ಎಂಬುದು ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಆಗ ರಿಶಾದಸಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶಕಾರದ ಮೇಲಿರುವ ಆಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೀದಂತು—ಷಡ್ವೃ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಪ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಅಂತು ಎಂದು ಆಗುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ವಿಶರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ

‘ಸಾಘ್ರಾಧ್ಯಾಸ್ಥಾ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅತೋ ಗುಣೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ ಬಂದರೆ ಸೀದಂತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ಓತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ- ಅದುವೇದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ‘ತಾಸ್ಯನು-ದಾತ್ತೇತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ‘ಧಾತೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾದುದರಿಂದ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮನುಷಃ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಮನ್ಯತೇ ಜಾನಾತೀತಿ ಮನಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನು ಎಂದರ್ಥ. ಜನೇರುಸಿಃ ನಿಚ್ಚ ಎಂಬುದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ‘ಬಹುಲ ಮನ್ಯತ್ವಾಸಿ’ (ಉ ಸೂ. ೨-೨೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನ ಧಾತುವಿಗೆ ಉಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ನಿತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ ಮನುಸ್ ಎಂದು ಸಾಂತಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಟೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಜಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಾವಯವ ನಾದುದರಿಂದ ಇಣ್ಣಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಮನುಷಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ‘ಇಷ್ಟಾನ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಥಾ—‘ಪ್ರಕಾರವಚನೇ ಥಾಲ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಚ್ಚಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಥಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ವಿಭಕ್ತಿ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ‘ತೈತಾದೀನಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರವು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ಯಥಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಯಥೇತಿ ಸಾದಾಂತೇ’ (ಫಿ ಸೂ. ೮೫) ಸಾದದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಯಥಾ ಎಂಬುದು ಸರ್ವಾನುವಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೂರ್ವೈ ಹೋತರಸ್ಯ ನೋ ಮಂದಸ್ವ ಸಖ್ಯಸ್ಯ ಚ |

ಇಮಾ ಉ ಷು ಶ್ರುಧೀ ಗಿರಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೂರ್ವೈ | ಹೋತಃ | ಅಸ್ಯ | ನಃ | ಮಂದಸ್ವ | ಸಖ್ಯಸ್ಯ | ಚ |

ಇಮಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ಶ್ರುಧಿ | ಗಿರಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪೂರ್ವ್ಯ ಅಸ್ಮದಾದೇಃ ಪೂರ್ವಮುತ್ಪನ್ನಂ ಹೋತರೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಾಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮದೀ-
ಯಸ್ಯಾಸ್ಯ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಖ್ಯಸ್ಯ ಚಾಸ್ಮದನುಗ್ರಹಸ್ಯ ಚ ಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಮಂದಸ್ವ | ತ್ವಂ
ಹೃಷ್ಟೋ ಭವ | ಇಮಾ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಪ್ರಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಗಿರ ಉ ಷು ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚೋಽಸಿ ಶ್ರುಧಿ
ಶ್ರುಣು ಪೂರ್ವ್ಯ ಆನುಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ಹೋತರಿತ್ಯಸ್ಯ ನಾನುಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣಿ
ಇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ಯಮಾನತ್ವಾದಾಪ್ಯಮಿಕೋ ನಿಘಾತಃ | ಅಸ್ಯ | ಊಡಿದಮಿತಿ ಷಷ್ಠ್ಯ ಉದಾತ್ತ-
ತ್ವಂ | ಮಂದಸ್ವ | ಮದಿ ಸ್ತುತಿನೋದಮದಸ್ವಪ್ನಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಶಪಃ ಸಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತಿಜಶ್ಚ
ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಪಾದಾದಾನಿತಿ ಪರ್ಯದಾಸಾದಾಪ್ಯಮಿಕನಿಘಾತಾಭಾವಃ |
ಸಖ್ಯಸ್ಯ | ಸಖ್ಯಃ ಕರ್ಮ ಸಖ್ಯಂ | ಸಖ್ಯಯಃ | ಪಾ. ೫-೧-೧೨೬ | ಇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ
ಲೋಪೇ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಉ ಷು | ಸುಗಾಃ | ಪಾ. ೮-೩-೧೦೭ | ಇತಿ ಷತ್ವಂ | ಶ್ರುಧಿ | ಶ್ರು ಶ್ರು-
ವಣೇ | ಶ್ರುಶ್ರುಣುಪ್ತೈಕೈವಭ್ಯಶ್ಚಂದಸೀತಿ ದೇರ್ಧಿರಾದೇಶಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ ||೨೦||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪೂರ್ವ್ಯ—(ನಮ್ಮಿಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ) ಪ್ರಾಚೀನನಾದವನೂ | ಹೋತಃ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ ಆದ
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಯ—(ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ) ಈ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೂ | ಚ—ಮತ್ತು |
ಸಖ್ಯಸ್ಯ—(ನಮ್ಮ) ಸ್ನೇಹದಿಂದಲೂ (ಇವುಗಳ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ) | ಮಂದಸ್ವ—ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ | ಇಮಾಃ—
ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಯುಕ್ತಗಳಾದ | ಗಿರಃ ಉ ಷು—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ | ಶ್ರುಧಿ—ಲಾಲಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮಿಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಾಚೀನನೂ, ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಾವು
ಈಗ ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಸ್ನೇಹದಿಂದಲೂ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಅದನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.
ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಯುಕ್ತಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಲಾಲಿಸಿ ಕೇಳು.

English Translation.

O Ancient Hotri, Agni, be pleased with this our sacrifice and with
our friendship and listen to these our prayers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವ್ಯ—ಅಸ್ಮದಾದೇಃ ಪೂರ್ವಮುತ್ಪನ್ನಂ | ನಮ್ಮಿಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು,
ಪ್ರಾಚೀನನು.

ಹೋತಃ—ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನು, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರುವವನು.

ಅಸ್ಯ—ಈ ಯಜ್ಞದ, ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಿಂದ

ಸಖ್ಯಸ್ಯ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ನೇಹಿತರಂತೆ ಅಭಿಮಾನಿಸಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ದೇವತೆಗಳ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬಯಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ತವೇದ್ಧಿ ಸಖ್ಯಮಸ್ತೃತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫-೫)

ದೇನಾನಾಂ ಸಖ್ಯಮುಪಸೇದಿಮಾ ವಯಂ ದೇನಾ ನ ಆಯುಃ ಪ್ರತಿರಂತು ಜೀವಸೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೯-೨)

ಅನು ವ್ರಾತಾಸಸ್ತವ ಸಖ್ಯಮಾಯುರನು ದೇನಾ ಮಮಿರೇ ವೀರ್ಯಂ ತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೩-೮)

ಯಯೋರಸ್ತಿ ಪ್ರಣಃ ಸಖ್ಯಂ ದೇವೇಷ್ವಧ್ಯಾಪ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧೦-೩)

ಯದಿಮೇ ಸಖ್ಯಮಾವರ ಇಮಸ್ಯ ಪಾಹ್ಯಂಧಸಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧೩-೨೧)

ಪ್ರಸೋ ಅಗ್ನೇ ತವೋತಿಭಿಃ ಸುವೀರಾಭಿಸ್ತಿರತೇ ವಾಜಭರ್ಮಭಿಃ |

ಯಸ್ಯ ತ್ವಂ ಸಖ್ಯಮಾವರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧೯-೩೦)

ಅದಬ್ಧಸ್ಯ ಸ್ವಧಾವತೋ ದೂತಸ್ಯ ರೇಭತಃ ಸದಾ ||

ಅಗ್ನೇಃ ಸಖ್ಯಂ ವ್ಯಣೀಮಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೪-೨೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡಬಹುದು.

ಮಾದಸ್ಯ—ಸಂತುಷ್ಟನಾಗು, ಸಂತೋಷಪಡು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪೂರ್ವ್ಯ—ಪೂರ್ವ ಭವಃ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು ಎಂದರ್ಥ. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪದದ ಪರದಲ್ಲಿರದೇ ಇದ್ದುದರಿಂದ ‘ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹೋತಃ—ಹು ದಾನದನಯೋಃ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಹೋತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವ್ಯ, ಹೋತಃ, ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಅಮಂತ್ರಿತ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತವೆ. ಆಗ ‘ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಮಂತ್ರಿತಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವವು (ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವಿಕೆ) ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ

ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯವಿದೆ ಅಂದರೆ ಎರಡೂ ಏಕಾರ್ಥವಾಚಕಗಳು. ಆದುದರಿಂದ 'ನಾಮಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣೇ ಸಾಮಾನ್ಯವಚನಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಅಂದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಶಬ್ದವಿದ್ದಂತೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ 'ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದದ ಸರದಲ್ಲಿರುವ ಅಮಂತ್ರಿತವಾದ ಹೋತಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಯ—ಇದಮ್ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನದ ಜಸ್ಮ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತೈದಾಢೀನಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಅಕಾರವು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದ+ಅಸ್ಮ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅಕಾರದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಬಾಜಿಸಿಜಸಾಮಿನಾತ್ಸ್ಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ್ಸಿಗೆ ಸ್ಯ ಎಂಬ ಅದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಹಲಾದಿಪ್ರತ್ಯಯ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಹಲಿ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಇದಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಸ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಊಡಿದಂಪದಾದಿ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಸ್ಯ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಂದಸ್ತ—ಮದಿ ಸ್ತುತಿಮೋದಮದಸ್ತಷ್ಠಕಾಂತಿಗತಿಷು, ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಂದಸ್ತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ ಶಸ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜ್ ಅಮಪದೇಶದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸ್ತುತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಮಂದಸ್ತ ಎಂಬುದು ಅದ್ವಿದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಪಾದಾದೌ ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ 'ತಿಜ್ಜಿ ತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸಖ್ಯಸ್ಯ—ಸಖ್ಯಃ ಕರ್ಮ ಸಖ್ಯಮ್. ಸ್ನೇಹಿತನ ಕಾರ್ಯ ಎಂದರ್ಥ. 'ಸಖ್ಯರ್ಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ವಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಖ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನ ರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಸಖ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಉಷು—ಸುಜಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೦೭) ಪೂರ್ವಪದದಲ್ಲಿರುವ ನಿಮಿತ್ತದ (ಇಣ್, ಕನರ್ಗ) ಸರದಲ್ಲಿರುವ ನಿಪಾತವಾದ ಸುಜಾನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉಕಾರದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಷತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ರುಧಿ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶಬರುತ್ತದೆ. 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣವಾದ ಶಪ್ತಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಶ್ರುಶ್ರುಣು ಸ್ಯಾಕ್ಯವ್ಯಭ್ಯಕ್ತಂಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಧಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ರುಧಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೫ ||



|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಶಶ್ವತಾ ತನಾ ದೇವಂದೇವಂ ಯಜಾಮಹೇ

ತ್ವೇ ಇದ್ಧ್ಯಾಯತೇಹವಿಃ || ೬ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಯತ್ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಶಶ್ವತಾ | ತನಾ | ದೇವಂ ದೇವಂ | ಯಜಾಮಹೇ

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಇತ್ | ಹೂಯತೇ | ಹವಿಃ || ೬ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಯದ್ವ್ಯಪಿ ಶಶ್ವತಾ ಶಾಶ್ವತೇನ ನಿತ್ಯೇನ ತನಾ ನಿತ್ಯೇನ ಹವಿಷಾ ದೇವಂ ದೇವಮನ್ಯಮನ್ಯಂ ವರುಣೇಂದ್ರಾದಿರೂಪಂ ನಾನಾವಿಧಂ ದೇವತಾನಿಶೇಷಂ ಯಜಾಮಹೇ ತಥಾಪಿ ತದ್ರವಿಃ ಸರ್ವಂ ತ್ವೇ ಇತ್ಯುಯ್ಯೇವ ಹೂಯತೇ | ಅತೋ ದೇವಾಂತರವಿಷಯೋ ಯಾಗೋಽಸಿ ತ್ವದೀ-ಯ್ವಿವ ಸೇವೇತ್ಸರ್ಥಃ || ತನಾ | ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ | ಕ್ವಿಷ್ಣೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಯದ್ವಾ | ಸಚಾದ್ಭಾಚ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಆಕಾರಃ | ದೇವಂ ದೇವಂ | ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋರಿತಿ ದ್ವಿಭಾವಃ | ತಸ್ಯ ಸರ-ಮಾಮ್ರೇಡಿತಮಿತ್ಯುತ್ಪರಸ್ಯಾಮ್ರೇಡಿತಸಂಜ್ಞಾಯಾಮನುದಾತ್ತಂ ಚೇತಿ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಜಾ-ಮಹೇ | ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿ ಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತೀಕೇಛಃ | ತ್ವೇ | ಯುಷ್ಮಚ್ಛಿಬ್ಧಾತ್ಸಪ್ತಮ್ಯೇಕವಚನಸ್ಯ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶೇ ಅದೇಶಃ | ತ್ವಮಾವೇಕವಚನ ಇತಿ ಮಸರ್ಯಂತಸ್ಯ ತ್ವಾದೇಶಃ | ಶೇಷಲೋ-ಪೇದಲೋ ಗುಣ ಇತಿ ಪರಪೂರ್ವತ್ವಂ | ಶೇ | ಪಾ. ೧-೧-೧೩ | ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಪು-ತ-ಪ್ರಗೃಹ್ಯಾ ಅಚಿ | ಪಾ. ೬-೧-೧೨ || ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ | ಹೂಯತೇ | ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋಃ | ಪಾ. ೭-೪-೨ || ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ—ಯಾವುದೇ ಆಗಲಿ | ಶಶ್ವತಾ—(ಒಂದು ದಿನವೂ ತಪ್ಪದೆ) ಶಾಶ್ವತನಾದುದೂ | ತನಾ—ಅತ್ಯಧಿಕನಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ದೇವಂದೇವಂ—(ವರುಣೇಂದ್ರಾದಿ ಇತರ) ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಯಜಾಮಹೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆಯೋ | ಹವಿಃ—ಅ ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸು | ತ್ವೇ ಇತ್—ನಿನ್ನಲ್ಲೇನೇ | ಹೂಯತೇ—ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಒಂದು ದಿನವೂ ತಪ್ಪದೇ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಹೋಮಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವರುಣೇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆಯೇ, ಆ ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಮೊದಲು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ, ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Whatever we offer as plentiful oblations to the different deities every day is assuredly offered to (through) you.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಶಶ್ವತಾ—ಶಾಶ್ವತೇನ, ನಿತ್ಯೇನ | ಪ್ರತಿದಿನವೂ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ.

ತನಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ, ಹೆಚ್ಚಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ.

ದೇವಂದೇವಂ—ಅನ್ಯಮನ್ಯಂ ವರುಣೇಂದ್ರಾದಿರೂಪಂ ನಾನಾವಿಧಂ ದೇವತಾನಿಶೇಷಂ | ಪ್ರತಿ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಎಂದರೆ ವರುಣ, ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ.

ತ್ವೇ ಇತ್ ಹೂಯತೇ ಹವಿಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಪರೋಕ್ಷಂ ವಾ ಅನ್ಯೇ ದೇವಾ ಇಚ್ಛಂತೇ—ಎಂಬ ಶ್ರುತಿನಾಶ್ಚಾನುಸಾರ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅವರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲೇ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ದೇವದೂತನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅವರಿಗೆ ತಲಪಿಸುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ತನಾ—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಧಾತು. ತನಾದಿ. 'ಕ್ವಿಪ್‌ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿಪ್‌ನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ ತನ್ ಎಂದು ನಾಂತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತನಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ 'ನಂದಿಗ್ರಹ ಪಚಾದಿಭ್ಯೋ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ತನ ಎಂದು ಅಕಾರಾಂತ ವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ 'ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರ ಆದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ತನಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ದೇವಂದೇವಂ—'ನಿತ್ಯವೀಕ್ಷಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಪಾಠಃಪುನಃಪುನಃ ಎಂದರೆ ವೀಕ್ಷೆಯು ತೋರುತ್ತಿರುವಾಗ ಪದಕ್ಕೆ ದ್ವಿವಚನವು ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವೀಕ್ಷಾ ತೋರುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತಸ್ಯ ಪರಮಾಮ್ರೇಷಿತಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪರದ ರೂಪಕ್ಕೆ ಅಮ್ರೇಷಿತಪಂಚ್ಛೇ

ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅನುದಾತ್ತಂ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ದ್ವಿರುಕ್ತವಾದಾಗ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ರೂಪವು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪರದ ರೂಪಕ್ಕೆ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯೆಜಾಮಹೇ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ರೂಪ. ಯಚ್ಚೈದ್ಧಿ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಯತ್ ಎಂಬುದರ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ 'ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ತ್ವೇ—ಯುಷ್ಮತ್ ಶಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನ ಇರುವಾಗ 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸರ್ವಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತ್ವಮಾನೇಕವಚನೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಷ್ಮದಿನ ಮಸರ್ಯಂತಕ್ಕೆ ತ್ವ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವ+ಅದ್+ಏ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಶೇಷೇ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸರ್ಯಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಅದ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಲೋಪವರುತ್ತದೆ. 'ಅತೋ ಗುಣೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಏಕಾರರೂಪಗುಣ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಪರರೂಪವು ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಶೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೩) ಶೇ ಎಂಬುದು ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ತ್ವೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವೇ+ಇತಿ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಪ್ಲುತಪ್ರಗೃಹ್ಯಾ ಆಚಿ ನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಪ್ಲುತಕ್ಕಾಗಲೀ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಕ್ಕಾಗಲೀ ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಧಿಯು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಹೂಯತೇ—ಹು ದಾನಾದನಯೋ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟಾ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ 'ಖಿತಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋದೀರ್ಘಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧೫) ಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದ ಯಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅಜಂತಾಂಗಳಿಗೆ ದೀರ್ಘವರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘವರುತ್ತದೆ. ಹೂಯತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೬ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರಿಯೋ ನೋ ಅಸ್ತು ವಿಶ್ವತಿಹೋತಾ ಮನ್ಮೋ ವರೇಣ್ಯಃ |

ಪ್ರಿಯಾಃ ಸ್ವಗ್ನಯೋ ವಯಂ || ೭ ||

ಪದಸಾರ್ಥ

ಪ್ರಿಯಃ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ವಿಶ್ವತಿಃ | ಹೋತಾ | ಮಂತ್ರಃ | ವರೇಣ್ಯಃ |

ಪ್ರಿಯಾಃ | ಸ್ವಾ ಅಗ್ನಯಃ | ವಯಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವತಿರ್ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸಾಲಕೋ ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕೋ ಮಂದ್ರೋ ಹೃಷ್ಯೋ ವರೇಣ್ಯೋ ವರಣೀಯೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಿಯೋಽಸ್ತು | ವಯಮಪಿ ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಶೋಭನಾಗ್ನಿ-
ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತಸ್ತವ ಪ್ರಿಯಾ ಭೂಯಾಸ್ಮೇತಿ ಶೇಷಃ || ವಿಶ್ವತಿಃ || ಸತ್ಯಾವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದ-
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸರಾದಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವರೇಣ್ಯಃ | ವೃಣಾ
ವಿಣ್ಯಃ | ಉ. ೩-೯೮ | ಪೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ವಗ್ನಯಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೌ ಸುಭ್ಯಾಮಿ-
ತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವತಿಃ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ಮಂತ್ರಃ—ಸಂತುಷ್ಟನೂ |
ವರೇಣ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ (ನಮ್ಮಿಂದ ಅರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ) ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಿಯಃ—ಅನು
ಕೂಲವನ್ನು ಮಾಡುವವನಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ | ವಯಂ—ನಾವೂ ಕೂಡ | ಸ್ವಗ್ನಯಃ—ಮಂಗಳ
ಕರಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಪ್ರಿಯಾಃ—(ಅಗ್ನಿಗೆ) ಬೇಕಾದವರಾಗಿ ಆಗೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಜಾಸಾಲಕನೂ, ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಸಂತುಷ್ಟನೂ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ
ಅನುಕೂಲವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಲಿ. ನಾವೂ ಸಹ ಶೋಭನಕರಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ಅಗ್ನಿಗೆ

English Translation.

May Agni, the lord of men, the sacrificing priest (Hotri), the gracious, and the great (or the chosen) be kind (dear) to us ; may we, possessed of holy fires, be dear to Agni.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರಿಯಾಃ ಸ್ವಗ್ನಯೋ ವಯಂ—ಈ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವತಿ, ಹೋತಾ, ಮಂದ್ರ, ಎಂಬ ಅನೇಕ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬಹು ವಚನದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವನು. ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಮನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಗೃಹಪತಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವುದರಿಂದ ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಶೋಭನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅಥವಾ ನಮ್ಮ (ಮನೆಯಲ್ಲಿರುವ) ಅಗ್ನಿಗಳು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ ಪ್ರಿಯಾಃ ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿರಬಹುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಿಶ್ವತಿಃ—ವಿಶಾಂ ಪತಿಃ ವಿಶ್ವತಿಃ ಪ್ರಜೆಗಳ ಒಡೆಯನು. 'ಪತ್ಯಾನ್ವೈಶ್ವರ್ಯೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೮) ವಿಶ್ವರ್ಯವಾಚಿಯಾದ ಪತಿಶಬ್ದವು ಉತ್ತರಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವತಿಃ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ವರೇಣ್ಯಃ—'ವೃಣಾ ಏಣ್ಯಃ' (ಉ. ಸೂ. ೩-೩-೭೮) ವೃಣಾ ವರಣೇ ಥಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಏಣ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಏಣ್ಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಮುಕಾರದ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬರುವುದರಿಂದ 'ಉರಣ್ಯಪರಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ವರೇಣ್ಯಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, 'ವೃಷಾದೀನಾಂ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ವರೇಣ್ಯಃ ಎಂಬುದು ವೃಷಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಗ್ನಯಃ—ಶೋಭನಾಃ ಅಗ್ನಯಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ-ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಪವಿತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಭಾವ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. 'ನೌಷ್ ಸುಭ್ಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ನೌಷ್, ಸು ಇವೆರಡರ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಉತ್ತರಪದವು ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸು ಎಂಬುದರ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವಗ್ನಿ ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗಿದೆ. ಜಸ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಜಸಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಜಾಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಯಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೭ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಗ್ನಯೋ ಹಿ ವಾಯುಂ ದೇವಾಸೋ ದಧಿರೇ ಚ ನಃ |

ಸ್ವಗ್ನಯೋ ಮನಾಮಹೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸು ೨ ಅಗ್ನಯಃ | ಹಿ | ವಾಯುಂ | ದೇವಾಸಃ | ದಧಿರೇ | ಚ | ನಃ |

ಸು ೨ ಅಗ್ನಯಃ | ಮನಾಮಹೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಶೋಭನಾಗ್ನಿಯುಕ್ತಾ ದೇವಾಸೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಋತ್ವಿಜೋ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ ವಾಯುಂ ವರಣೀಯಂ ಹರ್ವಿಹ ಯಸ್ಮಾದ್ಧಧಿರೇ ಧೃತವಂತಃ ತಸ್ಮಾದ್ವಯಂ ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಶೋಭನಾಗ್ನಿಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋ ಮನಾಮಹೇ | ತ್ವಾಂ ಯಾಚಾಮಹೇ || ವಾಯುಂ | ವೃಷ್ಣೋ ವರಣೇ | ವೃಷ್ಣೋ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಋಹಲೋಣ್ಯತ್ | ಈಡವಂದೇತ್ಯಾದಿನಾದ್ಯುಕ್ತಾತ್ತತ್ತ್ವಂ | ದಧಿರೇ | ಇರೇಚಶ್ಚಿತ್ತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ತ್ವಂ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಮನಾಮಹೇ | ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಗ್ನಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಗ್ನಿಯುಳ್ಳವರೂ | ದೇವಾಸಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಾಯುಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ದಧಿರೇ—ಹೊಂದಿದ್ದಾರೋ (ಅದ್ದರಿಂದ) | ಸ್ವಗ್ನಯಃ—ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಯುಕ್ತರಾದ (ನಾವೂ ಕೂಡ) | ಮನಾಮಹೇ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಗ್ನಿಯುಕ್ತರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿಯೇ ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಅದ್ದರಿಂದಲೇ, ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಾವೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

As the brilliant priests possessed of holy fires have taken charge of our oblation, so we with holy fires pray to you.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ನಾರ್ಯಂ—ವರಣೀಯಂ, ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವಸ್ತುವು, ಹವಿಸ್ಸು.

ದೇವಾಸಃ—ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಋತ್ವಿಜಃ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು.

ಮನಾಮಹೇ—ತ್ವಾಂ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು—ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಪ್ರಸನ್ನಾಗ್ನಿಯುಕ್ತಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ನಾರ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಧಿರೇ ಚ ದದತಿ ಖಲು | ಅತಃ ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಪ್ರಸನ್ನಾಗ್ನಿಯುಕ್ತಾ ವಯಂ ತ್ವಾಂ ಮನಾಮಹೇ ಸ್ತುಮಹೇ || ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಸಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಬೇಕಾದ ಶ್ರೇಷ್ಠಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯುಕ್ತರಾದ (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿರುವ) ನಾವು ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇವೆ, ಎಂದು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ನಾರ್ಯಂ—ವೃಜ್ ವರಣೇ ಧಾತು ಸ್ವಾದಿ. 'ಋಹಲೋಞ್ಯತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋದಂತವಾದುದರಿಂದ ಞ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಅಚೋ ಇಣ್ಣತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುತ್ತದೆ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುವುದರಿಂದ ನಾರ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. 'ಈಡವಂದವೃಶಂಸನುಹಾಂ ಣ್ಯತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಣ್ಯಂತವಾದ ಈ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಆದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಆದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ದಧಿರೇ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಿಟ್ಟಿನ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ 'ಲಿಟಿಸ್ತುರುಯೋರೇಶ್ ಇರೇಜ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರ್ಋ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇರೇಜ್ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿಗೆ ಲಿಟ್ಟಿಮಿತ್ರವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ, ಹ್ರಸ್ವ, ಜಸ್ವಗಳೂ ಬರುತ್ತವೆ ದಧಾ+ಇತಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಅತೋಲೋಪ ಇಟಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ದಧಿರೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇರೇಚನಲ್ಲಿ ಚಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಚಿತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ವ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿ ಎಂಬುದು ಹಿಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಮನಾಮಹೇ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ. 'ದಿನಾದಿಭ್ಯಃ ಶನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ 'ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ'

(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅತೋದೀರ್ಘೋ ಯೌಷಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹಿಜ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆದಂತಾಂಗಳಿಗೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಓತ-ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ ಟೀರೆ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಏತ್ವವು ಬಂದರೆ ಮನಾಮಹೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಙಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ತಿಜ್ಜಿತಿಜಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಾಸಃ—ದೇವ+ಜಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಆಜ್ಜಸೇರಸುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವರ್ಣಾಂತಾಂಗದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಜಸ್ಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಸಸ್ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬಂದು ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ದೇವಾಸಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೮ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥಾ ನ ಉಭಯೇಷಾಮಮೃತ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ
ಮಿಥಃ ಸಂತು ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಥ | ನಃ | ಉಭಯೇಷಾಂ | ಅಮೃತ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ
ಮಿಥಃ | ಸಂತು ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಮೃತ ಮರಣರಹಿತಾಗ್ನೇ ಅಥ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಾನಂತರಂ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಸ್ತತ್ಸ್ವಾಮಿನಸ್ತವ ಚೋಭಯೇಷಾಂ ಮಿಥಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ ಪ್ರಶಂಸಾ-ರೂಪಾ ವಾಚಿಃ ಸಂತು | ಸಮ್ಯಗನುಷ್ಠಿತಮಿತಿ ಯಜಮಾನವಿಷಯಾ ಪ್ರಶಂಸಾ | ಸಮ್ಯಗನುಗೃಹೀತ-ಮಿತ್ಯಗ್ನಿವಿಷಯಾ || ಅಥ | ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಅಮೃತ | ಅಪಾದಾದಾವಿತಿ ಸರ್ಯುದಾಸಾತ್ಪಾಪಿ ಕರ್ಮಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ | ಮೃಜಃ ಪ್ರಾಣಿತ್ಯಾಗೇ | ಅಸಿಹಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ತನ್ಮೃತ್ಯಯಾಂತೋ ಮರ್ತಶಬ್ದಃ | ತಸ್ಮಾದ್ಭವೇ ಭಂದಸಿ | ಪಾ. ೪-೪-೧೦೦ | ಇತಿ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಂತು | ಶ್ನುಸೋರಲ್ಲೋಪಃ | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ | ತಾದೌ ಚೇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಮೃತ—ಮರಣರಹಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | **ಅಥ**—ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಸಮಾಪ್ತಿಯಾದನಂತರ | **ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ**—(ಕರ್ಮವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ) ಪ್ರಶಂಸಾರೂಪಗಳಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | **ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ**—ಮಾನವರಾದ | **ಸಃ**—ನಮಗೂ | **ಉಭಯೇಷಾಂ**—(ನಾವು ಮತ್ತು ನೀವು) ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳಿಗೂ | **ಮಿಥಃ**—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ (ಇಬ್ಬರ ಸೌಖ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೂ) | **ಸಂತು**—ನೆರವೇರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮರಣರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾನಂತರ ಕರ್ಮದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ನಮ್ಮ, ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳು ಯಜ್ಞದ ಸಾರ್ಥಕತೆಯನ್ನು ಹೊಗಳಿ ಮಾನವರಾದ ನಮಗೂ ಮತ್ತು ನೀನಗೂ ಈ ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳಿಗೂ ಸೌಖ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

And now, Agni, may there be an interchange of praises between you, the immortal, and us the mortals.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಉಭಯೇಷಾಂ—ಅಗ್ನಿ ಯಾದ ನೀನಗೂ, ಮನುಷ್ಯರಾದ ನಮಗೂ ಉಭಯತ್ರರಿಗೂ.

ಅಮೃತ—ಮರಣರಹಿತ.

ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ—ಪ್ರಶಂಸಾರೂಪಾ ನಾಚಃ | ಸಮ್ಯಗನುಷ್ಠಿತಮಿತಿ ಯಜಮಾನವಿಷಯಾ ಪ್ರಶಂಸಾ | ಸಮ್ಯಗನುಗೃಹೀತಮಿತ್ಯಗ್ನಿವಿಷಯಾ | ಪರಸ್ಪರ ಪ್ರಶಂಸಾರೂಪವಾದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು, ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸಿದರೆಂದು ಅಗ್ನಿಯೂ, ನಿನ್ನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತರಾದೆನೆಂದು ಯಜಮಾನರಾದಿ ಜನರೂ ಪರಸ್ಪರ ಅಭಿನಂದನಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಅಥ—‘ಚಾದಯೋಽಸತ್ವೇ’ (ಪಾ ಸೂ. ೧-೪-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ನಿಸ್ಸಾತಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ನಿಸ್ಸಾತಸ್ಯ ಚಿ’ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೨-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಬರುತ್ತದೆ. ಅಥಾ ಎಂದು ಆಗುತ್ತದೆ.

ಅಮೃತ—ಮೃತ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ : ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ನವಿದ್ಯತೇ ಮೃತಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅಮೃತಃ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮೃತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ವಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಪಾದಾದೌ ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆಷ್ಟಮಿಕ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರ್ತ್ಯಾನಾಮ್—ಮೃಜ್ಞಾ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. 'ಅಸಿಹಸಿಮೃಗ್ನಿ' (ಉ ಸೂ. ೩-೩೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ತನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ರಸರವಾಗಿ ಬಂದರೆ ಮರ್ತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಇದರ ಮೇಲೆ 'ಭವೇ ಭಂದಸಿ' (ಪಾ ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಸರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬಂದರೆ ಮರ್ತ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಸ್ಮೀ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಯತೋನಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನೌ ಶಬ್ದ ಭಿನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ ಯದಂತವಾದುದರಿಂದಲೂ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂತು—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ಝಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ವಿರುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪ್ತ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಸೌ+ಅಂತು ಎಂದಿರುವಾಗ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ 'ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಶ್ವಸೋರಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜಾದಿ ಜಿತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಸಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಅನಿಧಿತಾಂ ಹಲ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಶಸ್ತಿ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನರೂಪ. 'ತಾದಾ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ತಕಾರಾದಿಯಾದ ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ ಕೃತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಗತಿಯು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಭಂಗವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೯ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿಶ್ವೇಭಿರಗ್ನೇ ಅಗ್ನಿಭಿರಿಮಂ ಯಜ್ಞಮಿದಂ ವಚಃ

ಚನೋ ಧಾಃ ಸಹಸೋ ಯಹೋ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಇದಂ | ವಚಃ |

ಚನಃ | ಧಾಃ | ಸಹಸಃ | ಯಹೋ ಇತಿ || ೧೦ ||

ಸಹಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಯಹೋ ಪುತ್ರ ಹೇ ದೇವತಾರೂಪಾಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಿರಗ್ನಿಭಿಃ ಸರ್ವೈರಾಹವನೀ-
ಯಾದಿಭಿರ್ಯುಕ್ತಸ್ತಮಿಮಮಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮಿದಮಸ್ಮದೀಯಂ ವಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ಸೇವ-
ಮಾನಶ್ಚನೋನ್ಮಂ ಧಾಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧೇಹಿ || ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಭಿಸ ಐಸಾದೇಶಾ-
ಭಾವಃ | ಚನಃ | ಚಾಯ್ಯ ಪೂಜಾನಿಶಾಮನಯೋಃ | ಚಾಯೇರನ್ನೇ ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ | ಉ. ೪-೧೯೯ |
ಇತ್ಯಸುನ್ | ತತ್ಸನ್ನಿಯೋಗೇನ ನುಡಾಗಮಶ್ಚ | ನಿಶ್ಚಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಾಃ | ಲುಜಿ ಗಾತಿಷ್ಟಾ |
ಪಾ. ೨-೪-೭೭ | ಇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಪೀತ್ಯಡಭಾವಃ | ಸಹಸೋ
ಯಹೋ ಇತಿ ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತ ಇತಿ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವಾದಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಪಷ್ಠಾಮಂತ್ರಿತಸಮು-
ದಾಯೋ ನಿಹನ್ಯತೇ || ೨೧ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ—ಶಕ್ತಿಯ | ಯಹೋ—ಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಅಗ್ನಿಭಿಃ—
ಆಹವನೀಯಾದಿ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಇಮಂ—ಈ ನಮ್ಮ |
ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ಇದಂ—ಈ ನಮ್ಮ | ವಚಃ—ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನೂ (ಸೇವಿಸುತ್ತಾ) | ಚನಃ—
ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧಾಃ—(ನಮಗೆ) ಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಯಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಹವನೀಯಾದಿ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿರುವ ನೀನು ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು
(ಆಹಾರವನ್ನು) ಕೊಡು.

English Translation.

Agni, Son of Strength, accept this Sacrifice and this our praise with
the three different Sacrificial fires, and grant us abundant food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಅಗ್ನಿಭಿಃ—ಅನೇಕ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾದ ಆಹವನೀಯ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ
ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಅನೇಕ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಚನಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ; ಚನ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರ ವಚನವಿರುವುದು (ನಿ. ೬-೧೬)

ಸಹಸಃ—ಬಲದ | ಓಜಃ ಪಾಜಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಬಲನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹಸೌ ಶಬ್ದವು ಸೂತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಹಸಃ ಎಂದರೆ ಬಲದ (ನಿ. ೩-೯).

ಯಹೋ—ಪುತ್ರ. ತುಕಾ ತೋಕಂ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಹುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೂತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಹೋ ಎಂದರೆ ಪುತ್ರನೇ, ಎಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ—ಎಂದರೆ ಬಲದ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯ ಪುತ್ರನೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವೆವು—

ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಮಸ್ಯೇ ದಾಸ್ಯಂತಂ ವಸುಂ ಸೂನುಂ ಸಹಸೋ ಜಾತವೇದಸಂ
ವಿಪ್ರಂ ನ ಜಾತವೇದಸಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೨೭-೧)

ದ್ವೈಷ್ಟೇ ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಃ ಪ್ರತೋ ಹೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ | ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರೋ ಅದ್ಭುತಃ ||
(ಮು. ಸಂ. ೨-೭-೬)

ಅಗ್ನಿಂ ಸೂನುಂ ಸನಶ್ರುತಂ ಸಹಸೋ ಜಾತವೇದಸಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೧೧-೪)

ವಿದ್ಯುದ್ರಥಃ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರೋ ಅಗ್ನಿಃ ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪಾಹೋ ಅಶ್ರೇತ್ |
(ಮು. ಸಂ. ೩-೧೪-೧)

ಅಗ್ನೇ ದ್ಯುಮ್ನೇನ ಜಾಗ್ರವೇ ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ |

(ಮು. ಸಂ. ೩-೨೪-೩)

ಅಸ್ಮಾಕಮಗ್ನೇ ಅಧ್ವರಂ ಜುಷಸ್ವ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ತ್ರಿಷಧಸ್ವ ಹವ್ಯಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೫-೪-೮)

ಹುವೇ ವಃ ಸೂನುಂ ಸಹಸೋ ಯುವಾನಮದ್ರೋಘನಾಚಂ ಮತಿಭಿಯವಿಷ್ಯಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೫-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಸಃ ಸೂನು, ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಪರವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ವಿಶ್ವ+ಭಿಃ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅತೋ ಭಿಃ ಐಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸ್ಸಿಗೆ ಐಸ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಬಹುವಚನೇ ರ್ಯುಲ್ಯೇತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಾಗಕ್ಕೆ ಎತ್ತ ಬಂದರೆ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಚನಃ—ಚಾಯ್ಯ ಪೂಜಾನಿಶಾನುಸಂಯೋಃ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ಚಾಯೇರನ್ನೇ ಹ್ರಸ್ವತ್ತ್ವ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ನರೂಪ ಅರ್ಥವು ತೋರುತ್ತಿರುವಾಗ ಚಾಯ್ಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವವೂ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ನುಡಾಗಮವೂ ಬರುತ್ತವೆ. ಚಯ್+ನಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಚನಸ್ ಎಂದು ಸಾಂತಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ‘ಸ್ವಮೋರ್ನಪುಂಸಕಾತ್’ (೭-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಮಿಗೆ ಲುಕ್ ಬಂದು ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಚನಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ‘ಇತ್ಯಾನ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾಃ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ‘ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಲಜ್ ಲಿಟಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾ+ಸ್+ನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಸಾ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಘು ಸಂಜ್ಞೆ ಉಳ್ಳ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಚ್ಚಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್-ಯೋಗೇಽಪಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾಜ್ಯೋಗವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಿಪ್ಪಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಧಾಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸೋ ಯಹೋ—ಸಹಸ್ ಎಂಬ ಬಲಾರ್ಥಕಶಬ್ದದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಸಹಸಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಹೋ ಎಂಬುದು ಸಂಬುದ್ಧಿಯಾದುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ‘ಸುಬಾ-ಮಂತ್ರಿತೇಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಹಸಃ ಎಂಬುದು ಆಮಂತ್ರಿತದ ಅವಯವದಂತೆ ಆಗುತ್ತದೆ. ಅಗ ‘ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಹಸೋ ಯಹೋ ಎಂಬ ಸಮುದಾಯವು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

೨೬ ನೇ ಸೂತ್ರವು ಸಮಾಪ್ತವು.



ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಶ್ವಂ ನ ಶ್ವೇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪೂರ್ವವದ್ಯಷ್ಟಾದಯಃ | ತ್ರಯೋ-
ದಶ್ಯಾ ನನೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಃ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಸ್ತಿಷ್ಪವ್ ಛಂದಃ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ
ಅಶ್ವಂ ಸಪ್ತೋನಾ ಗಾಯತ್ರೇಂತ್ಯಾ ದೈವೀ ತ್ರಿಷ್ಪವಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಪ್ಪಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುತ್ತಮಾ-
ವರ್ಜಿತಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಶ್ವಂ ನತ್ವಾ ಎಂಬುದು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ
ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಪೂರ್ವದಂತೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ.
ನನೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ಛಂದಸ್ಸವು—ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ
ದೇವತೆಯು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯು ಅಶ್ವಂ ಸಪ್ತೋನಾ ಗಾಯತ್ರೇಂತ್ಯಾ ದೈವೀ ತ್ರಿಷ್ಪವಿತಿ-
ಎಂದಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ
ಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೭

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೨೭ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೧ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩, ೨೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೩ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶುನಃ ಶೇಷ ಆಜೀಗತಿಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೧೨. ಅಗ್ನಿಃ | ೧೩. ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೧೨. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೩. ತ್ರಿಷ್ಪವ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಂ ನ ತ್ವಾ ವಾರವಂತಂ ವಂದಧ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಂ ನಮೋಭಿಃ |

ಸಮ್ರಾಜಂತಮಧ್ವರಾಣಾಂ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಶ್ವಂ | ನ | ತ್ವಾ | ವಾರಽವಂತಂ | ವಂದ್ಯೈ | ಅಗ್ನಿಂ | ನಮಃಽಭಿಃ |

ಸಂಽರಾಜಂತಂ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಸಮ್ರಾಜಂತಂ ಸಮ್ರಾಟ್ ಸ್ವರೂಪಂ ಸ್ವಾಮಿನಮಗ್ನಿಂ ತ್ವಾಂ ನಮೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಂದ್ಯೈ ವಂದಿತುಂ ಪ್ರವೃತ್ತಾ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಅತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಾರವಂತಂ ವಾಲಯುಕ್ತಮಶ್ವಂ ನ ಅಶ್ವಮಿವ | ಅಶ್ವೋ ಯಥಾ ವಾಲ್ಮೀರ್ಬಾಧಕಾನ್ಮಶಕಮಕ್ಷಿಕಾದೀನ್ಸರಿಹರತಿ ತಥಾ ತ್ವಮಸಿ ಜ್ವಾಲಾಭಿರಸ್ಮದ್ವಿರೋಧಿನಃ ಸರಿಹರಸೀತ್ಯರ್ಥಃ || ವಾರವಂತಂ | ಮತುಸಃ ಪಿತ್ವಾತ್ವದನು ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಘೃಗೋ ಇತಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ತೋ ವಾರಶಬ್ದಃ | ಕರ್ಷಾತ್ಪತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ವೃತ್ಯಯೇನ ನ ಪ್ರವರ್ತತೇ | ವಂದ್ಯೈ | ವದಿ ಅಭಿವಾದನಸ್ತುತ್ಯೋಃ | ಇದಿತೋ ನುಮ್ ಧಾತೋರಿತಿ ನುಮ್ | ತುಮರ್ಥೇ ಸೇನೇನಿತ್ಯೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಮ್ರಾಜಂತಂ | ಶಪಃ ಪಿತ್ವಾತ್ವದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶತುಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರೇಣ ಸ ಏವ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ | ನಮೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕಗಳಾದ | ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ | ವಂದ್ಯೈ—ವಂದಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ | ಸಮ್ರಾಜಂತಂ—ಸಾರ್ವಭೌಮನಾಗಿಯೂ (ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವುದರಲ್ಲಿ) ವಾರವಂತಂ—(ಸೊಳ್ಳೆಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವ) ಬಾಲವುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಂ ನ—ಕುದುರೆಯಂತಿರುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿ ದೇವನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ನಮೋಭಿಃ—(ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕಗಳಾದ) ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ | ವಂದ್ಯೈ—ವಂದಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಕುದುರೆಯು ತನ್ನ ಬಾಲದಿಂದ ಸೊಳ್ಳೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚದುರಿಸಿ ಓಡಿಸುವಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾನಾ ದಿಕ್ಕಿಗೂ ಓಡಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ ದೇವನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಂದಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

We have come to worship Agni, the sovereign lord of sacrifices with praises ; that Agni who scatters enemies like a horse which brushes off flies with his tail.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬಾಲವಿರುವ ಕುದುರೆಯಂತೆ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಬಾಲವಿರುವ ಕುದುರೆಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಯಾವ ಸಾದೃಶ್ಯವೂ ಇದ್ದಂತೆ ತೋರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬಾಲವುಳ್ಳ ಕುದುರೆಯು ತನ್ನ ಬಾಲದಿಂದ ಸೊಳ್ಳೆಗಳನ್ನು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಓಡಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವನೆಂದು ಕೆಲವು ಸದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅರ್ಥವು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಅಶ್ವಂ ನ—ಕುದುರೆಯ ಹಾಗೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಕಾರವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತೆ, ಹಾಗೆ ಎಂಬ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇರುವುದು. ಆಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ವಾರವಂತಂ—ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ರಕಾರವು ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ **ವಾಲವಂತಂ** ಎಂದರೆ ಬಾಲವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು.

ನಮೋಽಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ.

ಸಮ್ರಾಜಂತಂ ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಮ್ರಾಟ್‌ನಂತೆ ಮಹಾಪ್ರಭುವು, ಅಥವಾ ರಾಜ್ಯದೀಪ್ತ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಅರ್ಥದಂತೆ ಸಮ್ರಾಜಂತಂ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಹಾಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ದೇವೀಷ್ಯಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯಿಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞವಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮುಖ್ಯಾಧಿಪತಿಯು, ಸಮ್ರಾಟ್‌ಸ್ವರೂಪನು

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಾರವಂತಂ—ವಾರಯತಿ ದಂಶಕಾನ್ ಇತಿ ವಾರಃ ಕ್ರಿಮಿಕೀಟಾದಿಗಳನ್ನು ಕಡಿಯುವವುಗಳನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವುದು ಬಾಲವೆಂದರ್ಥ. '**ನಂದಿಗ್ರಹ-**' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ವೃ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಪಿತಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಲತ್ವವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವಾರಃ (ವಾಲಃ) ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತೀತಿ ವಾರವಾನ್. '**ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃಷ್ಠಿಸ್ತಿಸ್ತೀತಿ ಮತುಸ್**' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. '**ಮಾದುಪಧಾಯಾಶ್ಚ-**' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಪ್ಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಾರವಂತಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ವೃ ಧಾತುವಿಗೆ ಘಂ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಂತಾದುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ ಬಂದರೆ ವಾರ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ವಾರವಂತಂ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಮತುಸ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಘಂ ಇಂತಾದುದರಿಂದ '**ಇನ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವತ್ಯಂ**' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಾರ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. '**ಕರ್ಷಾತ್ಯತೇ-**' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು.

ವಂದಧ್ಯೈ—ವದಿ ಅಭಿವಾದನಸ್ತು ತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ಇದಿತೋ ನುಮ್ ಧಾತೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ವಂದಿತು ಎಂದು ತುಮನರ್ಥವು ತೋರುವುದರಿಂದ ‘ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನ್-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಧ್ಯೈ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವಂದಧ್ಯೈ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಧ್ಯೈ ಎಂಬುದು ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ವಂದಧ್ಯೈ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೇದಾತ್ರವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಮ್ರಾಜಂತಮ್—ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗ (ಗತಿ) ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ ಉಭಯಪದಿ. ಭ್ವಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ನಿಕರಣ ಬಂದರೆ ‘ಅತೋ ಗುಣೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ ಬಂದರೆ ರಾಜತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ನುಮಾಗಮ ಬಂದರೆ ರಾಜಂತಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರ. ಅದುವೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ತಾಸ್ಯನು ದಾತ್ರೇತ್-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವಾದ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಅನುದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತು ಸ್ವರದಿಂದ (ಅಂತೋದಾತ್ರ) ರಾಜಂತಂ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮ್ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ‘ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದತ್ತರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬಂದರೆ ಧಾತುವಿನ ಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಧ್ವರಃ (ಹಿಂಸಾ) ಯಸ್ಮಿನ್ ಸಃ ಅಧ್ವರಃ ಹಿಂಸಾದಿ ದುಷ್ಕರ್ಮರಹಿತ ವಾದದ್ವಯಾಗ ಎಂದರ್ಥ. ‘ನಚ್ಚಾಸುಭ್ಯಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಚ್ಚಾನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯ ಉತ್ತರಸದವು ಅಂತೋದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ರೇಫೋತ್ತರದ ಆಕಾರವು ಉದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಘಾ ನಃ ಸೂನುಃ ಶವಸಾ ಪೃಥುಪ್ರಗಾಮಾ ಸುಶೇವಃ |

ಮಿಥ್ವಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಬಭೂಯಾತ್ || ೨ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಸಃ | ಘಾ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ಶವಸಾ | ಪೃಥು ಪ್ರಗಾಮಾ | ಸು ಶೇವಃ |

ಮಿಥ್ವಾನ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಬಭೂಯಾತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಘ ಸ ಏವಾಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುಶೇವಃ ಸುಸುಖೋ ಭವತ್ಸಿತಿ ಶೇಷಃ | ಕೇದ್ಯಶಃ | ಶವಸಾ ಬಲಸ್ಯ ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಃ ಪೃಥುಪ್ರಗಾಮಾ ಪೃಥುಪ್ರಗಮನಃ | ಕಿಂಚಾಸ್ಮಾಕಂ ಮಿಥ್ಯಾನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಬಭೂಯಾತ್ | ಭವತು || ಘಾ ನಃ | ಋಚಿ ತುನುಘಮಹ್ವತಜ್ಜುತೋರು-
ಷ್ಯಾಣಾಂ | ಸಾ. ೬-೩-೧೩೩ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಶವಸಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತೀತಿ ಜಸಸ್ವಾದೇಶಃ | ಪೃಥುಪ್ರಗಾಮಾ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಮನಂ ಪ್ರಗಾಮುಃ | ಹಲಶ್ಲೇತಿ ಘಾಞ | ಪೃಥುಃ ಪ್ರಗಾಮಾ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಪೃಥುಪ್ರಗಾಮಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣ ಅಕಾರಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪ-
ದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುಶೇವಃ | ಇತ್ಯೇರ್ಜಾಭ್ಯಾಂ ನನ್ | ಉ. ೧-೧೫೨ | ಇತಿ ಶೇವಶಬ್ದೋ ವಸ್ತುತ್ಯ-
ಯಾಂತ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ತತೋ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನಞ್ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಸ್ವಾಸ್ತ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಿಥ್ಯಾನ್ | ಮಿಹ ಸೇಚಿನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾ-
ತ್ತ್ವಸುಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಶ್ವಾನ್ ಮಿಥ್ಯಾಂಶ್ಲೇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ | ಬಭೂಯಾತ್ | ಭವತೇ-
ಶ್ಚಾಂದಸಸ್ಯ ಲಿಟಸ್ತಿಜಾಂ ತಿಜೋ ಭವಂತಿ ಮ. ೭-೧-೩೯ | ಇತಿ ಲಿಜಾದೇಶಃ | ಯಾಸುರ್ಹಿಸ್ತಾನಿ-
ವದ್ಭಾನಾದಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾಚ್ಚೈವಭಾವಃ | ದ್ವಿರ್ವಚನೇ ಭವತೇರಃ | ಸಾ. ೭-೪-೭೩ | ಇತ್ಯೇತ್ವಂ |
ತಿಜ್ಜುತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶವಸಾ—ಶಕ್ತಿಯ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನು | ಪೃಥುಪ್ರಗಾಮಾ—ವೇಗವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸಃ ಘ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುಶೇವಃ—ಅನುಗ್ರಹವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿ ಯುಳ್ಳವನು (ಮತ್ತು) | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಮಿಥ್ಯಾನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ಬಭೂ-
ಯಾತ್—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಯ ಪುತ್ರನು ಮತ್ತು ವೇಗವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವನೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವವನೂ ಆಗಲಿ.

English Translation.

May he (Agni), the son of strength who moves swiftly, give comfort to us and shower down blessings upon us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಘ—ಏವ | ಭಂದಸ್ತಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಹಿತಾವಾತದಲ್ಲಿ ಘಕಾರವು ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂನುಃ ಶವಸಾ—ಬಲದ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯ ಪುತ್ರನು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆವು. (ಪೇಜು 372_ನೋಡಿ)

ಪೃಥುಪ್ರಗಾಮಾ—ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಗಮನಂ ಪ್ರಗಾಮಃ | ಪೃಥುಃ ಪ್ರಗಾಮಾ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಪೃಥು ಪ್ರಗಾಮಾ | ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಗಮನವುಳ್ಳವನು. ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು,

ಸುಶೀವಃ—ಸುಮುಖಃ | ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲನಾಗಿರಲಿ, ಸುಖಪ್ರದನಾಗಲಿ, ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಲಿ.

ಮಿಥ್ಯಾನ್—ಮಿಥ ಸೇಚಿನೇ | ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಯಿತಾ | ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಕೊಡುವವನು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಘಾ ನಃ— ‘ಯಚಿತುನುಘಮಪ್ಪುತಂಕುತ್ರೋರುಷ್ಯಾಣಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ಘ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶವಸಾ—ಶವಸ್ ಎಂಬುದು ಬಲಾರ್ಥಕವಾದ ಸಾಂತ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ವ್ಯತ್ಯಯೇ ಬಹುಲಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾದ ‘ಸುಸಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತಿ’ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಟಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಶವಸಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪೃಥುಪ್ರಗಾಮಾ—ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಗಮನಂ ಪ್ರಗಾಮಃ ಗವ್ಲಗತೌ ಧಾತು. ‘ಹಲಶ್ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘಜ್ಞಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಾತಾದರಿಂದ ‘ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೃಥುಃ ಪ್ರಗಾಮಃ ಯಸ್ಯ ಅಸೌ ಪೃಥುಪ್ರಗಾಮಾ ‘ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸು ನಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರವು ಆದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೃಥುಪ್ರಗಾಮಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಶೀವಃ—ಶೀರ್ವ ಸ್ವಪ್ತೇ ಧಾತು. ‘ಇಣ್ಶೀರ್ವಾಂ ವನ್’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬಂದರೆ ಶೇವ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿಶ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಶೋಭನಃ ಶೀವಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಎಂದು ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸುಶೀವಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ನಇಣ್ಸುಭ್ಯಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುವಿ ನ ಪರ ದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ಆದ್ಯದಾತ್ರಂ ದ್ವಿಜ್ ಭಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಸುವಿಗೆ ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾದ ದ್ವಿಜ್ಯವಾದ ಉತ್ತರಪದದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಉತ್ತರಪದದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಿಥ್ಯಾನ್—ಮಿಥ ಸೇಚಿನೇ, ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಹ್ವಾನ್ ಮಿಥ್ವಾಂಶ್ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಸುಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿಸುವಾಗಿದೆ.

ಬಭೂಯಾತ್—ಭೂ ಸತ್ಯಾಯಾಂ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ‘ಭಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಬರುತ್ತದೆ ಲಿಟ್ಟಿನ ತಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ತಿಜಾಂ ತಿಜೋ ಭವಂತಿ’

(ಪಾ. ಮ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲಿಜಿನ ಆದೇಶಬರುತ್ತದೆ. ಲಿಜಿನಲ್ಲಿ 'ಇತೆಚ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿ ಎಂಬುದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಯಾಸುಟ್ಪರಸ್ಮೈಪದೇ-
ಸೂದಾತ್ತೋ ಜಿಚ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಯಾಸುಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಾಸುಟ್ಟಿಗೆ
ಸ್ಥಾನಿವದ್ವಾವ ಮಾಡಿದರೆ ಲಿಟ್ಟಿನಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಶಪ್
ವಿಕರಣಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬಂದರೆ 'ಭವತೇರಃ' (ಪಾ.
ಸೂ. ೭-೪-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಅತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಸ್ತ್ವವು ಬಂದರೆ ಬಭೂಯಾತ್ ಎಂದು ರೂಪ
ವಾಗುತ್ತದೆ 'ತಿಜ್ಜತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಎಂಬ ಅತಿಜಂತಶಬ್ದದ ಸದದಲ್ಲಿರು
ವುದರಿಂದ ಬಭೂಯಾತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಸ ನೋ ದೂರಾಚ್ಚಾಸಾಚ್ಚ ನಿ ಮರ್ತ್ಯಾದಘಾಯೋಃ |

ಪಾಹಿ ಸದಮಿದ್ವಿಶ್ವಾಯುಃ || ೩ ||

ಪದಸಾಕಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ದೂರಾತ್ | ಚ | ಅಸಾತ್ | ಚ | ನಿ | ಮರ್ತ್ಯಾತ್ | ಅಘಾಽಯೋಃ |

ಪಾಹಿ | ಸದಂ | ಇತ್ | ವಿಶ್ವಽಯುಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾಯವಾಘ್ಯಪ್ತಗಮನಃ ಸ ತ್ವಂ ದೂರಾಚ್ಚ ದೂರೇಽಪಿ ಅಸಾಚ್ಚಾಸನ್ನದೇಶೇಽಪಿ
ಅಘಾಯೋರಘಂ ಪಾಪಮನಿಷ್ಠಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛತೋ ಮರ್ತ್ಯಾನ್ಮನುಷ್ಯಾದ್ವೈರಿಣೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನದ-
ಮಿತ್ ಸರ್ವದೈವ ನಿ ಪಾಹಿ | ನಿತರಾಂ ಪಾಲಯ || ಅಘಾಯೋಃ | ಸುಪ ಅತ್ವನಃ ಕೃಚ್ | ಅಶ್ವಾಘ-
ಸ್ಯಾತ್ | ಪಾ. ೭-೪-೩೭ | ಇತ್ಯಾತ್ವಂ | ಪಾಹಿ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಇಹ ಗತಾ-
ವಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ ಏತೇರ್ಣಿಚ್ಛ | ಉ. ೨-೧೦೯ | ಇತ್ಯುಸಿಃ | ವಿಶ್ವಮಯನಂ ಗಗನಂ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹು-
ವ್ರೀಹಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳ | ಸಃ—ಆ ನೀನು | ದೂರಾಚ್ಛೇ—ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ | ಆಸಾಚ್ಛೇ—ಸಮೀಪಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ | ಅಘಾಯೋಃ—ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸತಕ್ಕ | ಮರ್ತ್ಯಾತ್—(ಶತ್ರುವಾದ) ಮನುಷ್ಯನಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಮಿತ್—ಯಾವಾಗಲೂ | ನಿ ಪಾಹಿ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಕಾಪಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ದೂರದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹತ್ತಿರದಿಂದಾಗಲಿ ನಮಗೆ ಕೇಡು ಬಯಸಿ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಾಪಾಡು.

English Translation.

Do you, therefore Agni who is omnipresent, ever protect us from the wicked mortal seeking to do us injury whether near or afar.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೂರಾಚ್ಛೇ ಆಸಾಚ್ಛೇ—ದೂರದಿಂದಾಗಲಿ, ಸಮೀಪದಿಂದಾಗಲಿ.

ಅಘಾಯೋಃ—ಅಘವೆಂದರೆ ಪಾಪ, ಅನಿಷ್ಟ, ಕೇಡು. ಅದನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಮನುಷ್ಯನು ಅಘಾಯುವು. ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಅಂತಹ ಮನುಷ್ಯನಿಂದ (ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡು).

ಸದಂ ಇತ್—ಸರ್ವದೈವ | ಯಾವಾಗಲೂ.

ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ವಿಶ್ವಮಯನಂ ಗಮನಂ ಯಸ್ಯ | ಸರ್ವಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗಮನ ಅಥವಾ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನು, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಘಾಯೋಃ—ಅಘಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ (ಪಾಪವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಸುಪೆ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಘೀಯತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತದಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅತೋ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಕೃಚ್ಚಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಘಯು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಅಶ್ವಾಘಾಸ್ಯಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ ೭ ೭-೪-೩೭) ಅಶ್ವ, ಅಘ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಕೃಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆತ್ಮವು ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಘ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮ ಬಂದರೆ ಅಘಯು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಪಂಚಮೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಘಾಯೋಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಾಹಿ—ಸಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಇರದಿದ್ದುದರಿಂದ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ 'ಅಸಾದಾದಾ' ಎಂದು ನಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ನಿಶ್ವಾಯುಃ—ಇತ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಏತೇರ್ಣಿಚ್ಛೆ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದು ಣಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ 'ಅಚೋ ಇಷ್ಟಾತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಏಚೋಯನಾಯಾವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಯಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಯು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಂ ಆಯುಃ (ಆಯನಂ) ಗಮನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ನಿಶ್ವಾಯುಃ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಜ್ಞಾತೋರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿಶ್ವಾಯುಃ ಎಂಬುದು ನುಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಬರುವ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ. ೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಮೂ ಷು ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಂ ಸನಿಂ ಗಾಯತ್ರಂ ನವ್ಯಾಂಸಂ |
ಅಗ್ನೇ ದೇವೇಷು ಪ್ರ ವೋಚಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಸನಿಂ | ಗಾಯತ್ರಂ | ನವ್ಯಾಂಸಂ
ಅಗ್ನೇ | ದೇವೇಷು | ಪ್ರ | ವೋಚಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಮಸ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನಮಿಮಮೂ ಷು ಪುರೋದೇಶೇನುಷ್ಠೀಯಮಾನಮಪಿ ಸನಿಂ ಹವಿರ್ದಾಸಂ ನವ್ಯಾಂಸಂ ನವತರಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಂ ವಚೋಽಪಿ ದೇವೇಷು ದೇವಾನಾಮಗ್ರೇ ಪ್ರ ವೋಚಃ | ಪ್ರಬ್ರೂಹಿ || ಉ ಷು | ನಿಪಾತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘತ್ವಂ |

ಸುಞ್ ಇತಿ ಷತ್ತಂ | ನನ್ಯಾಂಸಂ | ನವಶಬ್ದಾದೀಯಸುನೀಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಈಯಸುನೋ
ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವೋಚಃ | ಛಂದಸಿ ಲುಂಞಲಂಞಲಿಟ ಇತಿ ಲೋಡರ್ಥೇ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಯಾಂ
ಲುಂಞಸ್ಯ ತಿವಕ್ತೀತಿ ಚ್ಲೇರಜಾದೇಶಃ | ಪಾ. ೩-೧-೫೨ | ವಚಿ ಉಮ್ | ಪಾ. ೭-೪-೨೦ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ (ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ) |
ಇದಮೂಷು ಸನಿ—ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ | ನನ್ಯಾಂಸಂ—ಅತ್ಯಂತ ನೂತನನಾದ | ಗಾಯತ್ರಂ—ಸ್ತೋತ್ರ
ವನ್ನೂ ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದುಗಡೆ | ಪ್ರ ವೋಚಃ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹೋಗಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಅತ್ಯಂತ ನೂತನನಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರ
ವನ್ನೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದುಗಡೆ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಸು.

English Translation.

Agni, announce to the gods this our offering and this our newest
hymn (consisting of verses of Gayatri metre).

. || ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಮಮೂ ಸು ಸನಿ—ಈ ಪ್ರದಾನವು ಎಂದರೆ ಈಗ ನಾವು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಹವಿಪ್ರದಾನವು.

ಗಾಯತ್ರಂ ನನ್ಯಾಂಸಂ—ನಾವು ಹೊಸದಾಗಿ ಈಗತಾನೇ ರಚಿಸಿರುವ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ
ಋಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಸ್ತೋತ್ರವು. ಅಥವಾ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದರೆ ಗಾನಮಾಡಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ರಚಿಸಿರುವ ಎಂಬ
ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಅಗ್ನೇ ದೇವೇಷು ಪ್ರವೋಚಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ನಮ್ಮ ಹವಿಪ್ರದಾನ ಮತ್ತು ಹೊಸದಾಗಿ
ರಚಿಸಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರದ ವಿಷಯವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಸ್ತೆಮಾಡು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಊಷು—‘ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರು
ತ್ತದೆ. ‘ಸುಞಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸುಞಃನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ
ಷತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ.

ನನ್ಯಾಂಸಂ—ನವ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ನವ+ಈಯಸ್
ಎಂದಿರುವಾಗ ಛಾಂದಸಿಕವಾಗಿ ಈಯಸುವಿನ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಯಾದಿಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದು

ರಿಂದ 'ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ನಸ್ಯಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಸಂಕ್ಷೇಪ ಇರುವುದರಿಂದ ನುಮಾ ಗನು ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅತ್ವಸಂತಸ್ಯ ಚಾಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ ನನ್ಯಾಂಸಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಈಯಸುನ್ನಿ ನಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನೋಚಿಃ—ನಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು ಅದಾದಿ (ಅಥವಾ ಬ್ರೂಣ್ ವೃತ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧಧಾತುಕದಲ್ಲಿ ವಚಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ.) 'ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪಾರ್ಥವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಇತೆಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. 'ಚಿ ಲುಜಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ 'ಅಸ್ಯತಿವಕ್ತಿಖ್ಯಾತಿಭ್ಯೋಜ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ವಚ್+ಅ+ಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ವಚಿ ಉಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಜ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಉಮಾಗಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚ್ಚಿನ ಪರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬಂದು ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ನೋಚಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಭಜ ಪರಮೇಷ್ವಾ ವಾಜೇಷು ಮಧ್ಯಮೇಷು |

ತಿಕ್ವಾ ವಸ್ವೋ ಅನ್ತಮಸ್ಯ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಭಜ | ಪರಮೇಷು | ಆ | ವಾಜೇಷು | ಮಧ್ಯಮೇಷು |

ತಿಕ್ವ | ವಸ್ವಃ | ಅನ್ತಮಸ್ಯ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪರಮೇಷೂತ್ಪ್ರವೇಷು ದ್ಯುಲೋಕವರ್ತಿಷು ವಾಜೇಷ್ವನ್ನೇಷು ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಭಜ | ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಪಯ | ಮಧ್ಯಮೇಷ್ವಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವರ್ತಿಷು ವಾಜೇಷ್ವಾ ಭಜ | ಅಂತಮಸ್ಯಾಂ-

ತಿಕತಮಸ್ಯ ಭೂಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನಿ ವಸ್ತೋ ವಸೂನಿ ಶಿಕ್ಷ | ದೇಹಿ || ಶಿಕ್ಷ | ಶಿಕ್ಷ ವಿದ್ಯೋಪಾದಾನೇ |
ಶಪಃ ಸಿತ್ತ್ವಾದ್ಧತುಸ್ವರಃ | ದ್ವೈಜೋಽತಸ್ತೀಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಅಂತಮಸ್ಯ | ಅಂತಿ-
ಕತಮಸ್ಯ ತಮೇ ತಾದೇಶ್ಚ | ಸಾ. ೬-೪-೧೪೯-೯ | ಇತಿ ತಿಕಶಬ್ದಲೋಪಃ || ೨೨ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೇ ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಪರಮೇಷು—ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ (ದೈವಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ) |
ನಾಜೇಷು—ಅನ್ನಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಆ ಭಜ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೇರಿಸು, ಅಂತಹ ಅನ್ನವನ್ನು
ದೊರಕಿಸಿಕೊಡು | ಮಧ್ಯಮೇಷು—ಮಧ್ಯಮಲೋಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ | ನಾಜೇಷು—ಅನ್ನಗಳಲ್ಲಿ |
ಆ ಭಜ—ಸೇರಿಸು (ದೊರಕಿಸಿಕೊಡು) | ಅಂತಮಸ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಭೂಲೋಕದ | ವಸ್ತುಃ—
ವಸ್ತುಗಳನ್ನು | ಶಿಕ್ಷ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ದೈವಲೋಕದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಲೋಕವಾದ
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನೊದಗಿಸಿ ಅವನ್ನು ದೊರಕುವಂತೆ ಮಾಡು. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪ
ವರ್ತಿಯಾದ ಭೂಲೋಕದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation.

Procure for us the food that is in heaven and firmament and grant
us the wealth that is on earth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಪರಮೇಷು, ಮಧ್ಯಮೇಷು, ಅಂತಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ
ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ, ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ, ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ (ಪ್ರದೇಶ) ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು
ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ, ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕ, ಭೂಮಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿರುವರು.

ಆ ಭಜ—ಪ್ರಾಪಯ | ದೊರಕಿಸಿಕೊಡು, ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

ಶಿಕ್ಷ—ಶಿಕ್ಷ ವಿದ್ಯೋಪಾದಾನೇ | ಶಿಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿದ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ
ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಕೊಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಶಿಕ್ಷ—ಶಿಕ್ಷ ವಿದ್ಯೋಪಾದಾನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.
ಆದುದರಿಂದ ಅರ್ಥಾಂತರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲೋಟು ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ
ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ಏಕವಚನ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಹಿ ಬಂದುದರಿಂದ 'ಅತೋಹೇಃ' (ಸಾ. ಸೂ.

೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉಕ್ತ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಿಕ್ಷೆ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶಪ್ ಪಿತೃದುದರಿಂದ 'ಅನುದಾತ್ತೌ ಸುಪ್ಪಿತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋಪಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. 'ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ದ್ವೈಚ್ಛವಾದ ತಿಜಂತದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಸಾಠದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ, ಶಿಕ್ಷಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಂತಿಮಸ್ಯ—ಅಂತಿಕತಮಸ್ಯ ನಂದಿರುತ್ತದೆ. 'ತನೋ ತಾದೇಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೯-೯) ತನುಪ್ ಸರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅಂತಿಕಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ತಕಾರಾದಿಯಾದ ವರ್ಣಗಳು ಲೋಪವಾಗುತ್ತವೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತಿಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಂತಿಮ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಂತಿಮಸ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೫ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿಭಕ್ತಾಸಿ ಚಿತ್ರಭಾನೋ ಸಿಂಧೋರೂರ್ಮಾ ಉಪಾಕ ಆ |

ಸದ್ಯೋ ದಾಶುಷೇ ಕ್ಷರಸಿ || ೬ ||

ವಿಭಕ್ತಾ | ಅಸಿ | ಚಿತ್ರಭಾನೋ ಇತಿ ಚಿತ್ರ ಭಾನೋ | ಸಿಂಧೋಃ | ಊರ್ಮಾ |
ಉಪಾಕೇ | ಆ |

ಸದ್ಯಃ | ದಾಶುಷೇ | ಕ್ಷರಸಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಚಿತ್ರಭಾನೋ ವಿಚಿತ್ರರಶ್ಮಿಯುಕ್ತಾಗ್ನೇ ವಿಭಕ್ತಾ ವಿಶಿಷ್ಟಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಯಿತಾಸಿ | ತತ್ರ ವೃಷ್ಟಾಂತ ಉಚ್ಯತೇ | ಆಕಾರ ಉಪಮಾರ್ಥಃ | ಯಥಾ ಸಿಂಧೋರ್ನದ್ಯಾ ಉಪಾಕೇ ಸಮಾಪ ಊರ್ಮಾವೂರ್ಮಿಂ ತರಂಗೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ಕುಲ್ಯಾದಿಪ್ರವಾಹಂ ವಿಭಜಂತಿ ತದ್ವತ್ | ದಾಶುಷೇ | ಹವಿ-

ರ್ಷತ್ರವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಹ್ವರಸಿ | ಕರ್ಮಫಲಭೂತಾಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ಕರೋಷಿ ||
 ಸಿಂಧೋಃ | ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ | ಸ್ಯಂದೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಧಶ್ವ | ಉ. ೧-೧೨ | ಇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ |
 ನಿಧಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಊರ್ಮಿಃ | ಅರ್ಶೀರೂಚ್ಛ | ಉ. ೪-೪೪ | ಇತಿ ಮಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-
 ಸ್ವರಃ | ದಾಶುಷೇ | ಧೃತವೃತಾಯ ದಾಶುಷೇ | ಋಗ್ವೇ. ೧-೨೫-೬ | ಇತ್ಯುಕ್ತೋಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಚಿತ್ರಭಾನೋ—ಬಗೆಬಗೆಯ ಕಿರಣಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—(ನೀನು) | ಸಿಂಧೋಃ—ನದಿಯ |
 ಉಸಾಕೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ (ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ದ್ವೀಪಪ್ರದೇಶಗಳು) | ಊರ್ಮಿ ಆ—ಅಲೆಗಳ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವ
 (ಅಖಂಡವಾದ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ಸುತ್ತಲೂ ಹಂಚಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಹಾಗೆ) | ವಿಭಕ್ತಾ—
 (ಅಖಂಡವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು) ಹಂಚುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗ್ನಿದ್ವೀಪ (ಮತ್ತು) | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
 ಅರ್ಪಿಸುವವನಿಗೆ | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಹ್ವರಸಿ—(ಕರ್ಮಫಲರೂಪವಾದ) ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಗೆಬಗೆಯ ಕಿರಣಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನದಿಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ದ್ವೀಪರೂಪವಾದ ಬಂಡೆಗಳು
 ಅಲೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ನದಿಯ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಒಡೆದು ಸುತ್ತಲೂ ಹಂಚಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಹಾಗೆ ನೀನೂ
 ಸಹ ಅಖಂಡವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಹಂಚುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜ್ಞ
 ಕರ್ತನಿಗೆ ಅವನು ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಬೇಗನೆ ಪ್ರತಿಫಲವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

O Chitrabhanu, or Agni with wonderful or various lustre, you are
 the distributor of riches as the waves of a river are parted by islets (in the
 middle of the river); you shower rewards upon the giver of oblations.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಭಕ್ತಾ—ವಿಶಿಷ್ಟಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಯಿತಾಸಿ | ಸಮಸ್ತ ಧನವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವವನು.

ಚಿತ್ರಭಾನೋ—ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡುವಾಗ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡು
 ವುದು. ಚಿತ್ರ—ವಿಚಿತ್ರ ಅಥವಾ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ, ಭಾನೋ—ಕಿರಣಗಳುಳ್ಳ ಎಂದು ಅವಯವಾರ್ಥವು. Agni
 with wonderful or various lustre.

ಸಿಂಧೋರಾ—ನದಿಯ ನೀರು ವಿಭಾಗಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ. ಇಲ್ಲಿ ಆ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇವ ಎಂಬ ಉಪಮಾರ್ಥ
 ವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸವಣೇ | ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವುದ
 ರಿಂದ ಸಿಂಧು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನದಿಯೆಂದು ಹೆಸರು.

ಹ್ವರಸಿ—ವೃಷ್ಟಿಂ ಕರೋತಿ | ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸಿಂಧೋಃ—ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ತವಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ಸ್ಯಂದೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಧತ್ವ’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರರೂಪ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬಂದರೆ ಸಿಂಧು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಸ್ಮೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಂಧೋಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ಯಂದೋಃ—ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಿಂದ ನಿತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಉಪ್ರತ್ಯಯವು ನಿತ್ನಾಗುತ್ತದೆ ಅದುದರಿಂದ ‘ಇತ್ಯಾನ್ವಿರ್ನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಂಧು ಶಬ್ದವು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಊರ್ಮಿಃ—ಋ ಗತೌ ಧಾತು. ‘ಆರ್ತೇರೂಚ್ಛೆ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಊತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಉರಣ್ ರಪರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಊತ್ವವು ರಪರವಾಗಿ ಬಂದರೆ ಊರ್ಮಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ‘ಆದ್ಯದಾತ್ತತ್ವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರದಿಂದ ಊರ್ಮಿ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಾಶುಣೇ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ಇದರ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ (ಮ. ಸ. ೧-೨-೨೫-೬) ವಿವೃತ ವಾಗಿದೆ ಕ್ತಸು ಪ್ರತ್ಯಯದೊಡನೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಪತ್ತಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಮುಗ್ನೇ ವೃತ್ಸು ಮರ್ತಮವಾ ವಾಜೇಷು ಯಂ ಜುನಾಃ |

ಸ ಯನ್ತಾ ಶಶ್ವತೀಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪೃತ್ ಸು | ಮರ್ತಮ | ಅವಾಃ | ವಾಜೇಷು | ಯಂ | ಜುನಾಃ |

ಸಃ | ಯನ್ತಾ | ಶಶ್ವತೀಃ | ಇಷಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪೃತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಯಂ ಮರ್ತಮ ಯಜಮಾನಮವಾ ಅವಸಿ ರಕ್ಷಸಿ | ಯಂ ಪುರುಷಂ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಜುನಾಃ ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಸ ನರೋ ಯಜಮಾನಃ ಶಾಶ್ವತೀರಿಷೋ

ನಿತ್ಯಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯಂತಾ | ನಿಯಂತುಂ ಸಮರ್ಥೋ ಭವತಿ || ಪೃತ್ನ | ಪದಾದಿಷು ಮಾಂಸ್ಪ್ರತ್ಯೋನಾ-
ಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೬-೧-೬೩-೧ | ಇತಿ ಪೃತನಾಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೃದಾದೇಶಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ
ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅವಾಃ | ಆವಃ | ಅಕಾರಾಕಾರಯೋರ್ವಿಪರ್ಯಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಲೇಖ್ಯಾ-
ಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚೇತಿ ಸಿಪ ಇಕಾರಸ್ಯ ಲೋಪಃ | ಜುನಾಃ | ಜೂ ಇತಿ ಗತೃರ್ಥಃ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ |
ಲಜಃ ಸಿಪ್ | ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಪಿತ್ಯಡಾಗಮಾಭಾವಃ | ಯದ್ವು-
ತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಯಂತಾ | ತೃನೋ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶಶ್ವತೀಃ | ಉಗಿತಶ್ಚೇತಿ

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪೃತ್ನ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಯಂ ಮರ್ತ್ಯಂ—ಯಾವ (ಯಜಮಾನನಾದ)
ಮಾನವನನ್ನು | ಅವಾಃ—ಕಾಸಾಡುತ್ತೀಯೋ | ಯಂ—ಯಾವ ಮಾನವನನ್ನು | ವಾಜೇಷು—ಯುದ್ಧ
ಗಳಲ್ಲಿ | ಜುನಾಃ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೋ | ಸಃ—ಆ ಮಾನವನು | ಶಶ್ವತೀಃ ಇಷಃ—ಶಾಶ್ವತವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ |
ಯಂತಾ—ಅಧಿಪತಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಮಾನವನನ್ನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೋ
ಮತ್ತು ಯಾವನನ್ನು ಕಾಸಾಡುತ್ತೀಯೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಮಾನವನು ಶಾಶ್ವತವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿ
ಯಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

O Agni, that mortal (man) whom you protect in battles, whom you
encourage in all battles will always command food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೃತ್ನ, ವಾಜೇಷು—ರಣಃ ವಿನಾಕ್ ಮೊದಲಾದ ನಲವತ್ತಾರು ಸಂಗ್ರಾಮವಾಚಕಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
ಪೃತ್ನ, ವಾಜೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಪೃತ್ನ, ವಾಜೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯುದ್ಧ
ಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಜುನಾಃ—ಜೂ ಇತಿ ಗತೃರ್ಥ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ—ಜೂ ಧಾತುವಿಗೆ ಗತೃರ್ಥವಿರುವುದು. ಜುನಾ
ಎಂದರೆ (ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ) ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆ, ಪ್ರಬೋಧನೆಮಾಡುವೆ, ಉತ್ಸಾಹಗೊಳಿಸುವೆ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳನ್ನು
ಹೇಳಬಹುದು.

ಯಂತಾ—ಯಾ ಪ್ರಾಪೇತೇ | ಹೊಂದಿರುವವನು.

ಶಶ್ವತೀಃ ಇಷಃ—ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವ ಅನ್ನವು. ಸದಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಆಹಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನು ಎಂದರೆ ಆಹಾರಕ್ಕೆ ಕೊರತೆ ಇಲ್ಲದಿರುವವನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪೃತ್ನು—ಪೃತನಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನ ಸುಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ, ‘ಸದಾದಿಷು ಮಾಂಸಪೃತ್ ಸ್ತೂನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೃತ್ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೃತ್ನು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಸಾವೇಕಾಚಿಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನಾಃ—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು ಭ್ವಾದಿ. ಆನಃ ಎಂದು ಆಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಲಜ್ಜೆನಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬಂದರೆ ಮಧ್ಯೆ ಶಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿಗೆ ಆಡಾಗಮ ಬಂದರೆ ಆನಃ ಎಂದು ಆಗುತ್ತದೆ. ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆಕಾರ ಅಕಾರಗಳಿಗೆ ವರ್ಣ ವಿಸರ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ, ಅಥವಾ ಲೇಟ್ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅಂಗೀಕರಿಸಬೇಕು. ‘ಲೇಟೋಽಡಾಟ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಸ್ವರಸವಾಗಿ ಅನಾಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್ಪಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜುನಾಃ—ಜೂ ಗತಾ ಧಾತು. ಸೂತ್ರನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಲಜ್ಜೆ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ‘ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಚಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚಾ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ ಜುನಾಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ ಬಂದರೆ ಜುನಾಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾರ್ಜಯೋಗೇಽಪಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾರ್ಜ ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಮ್ ಎಂಬ ಯಚ್ಛಬ್ದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ‘ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತೀಕೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಕರಣಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಂತಾ—ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು. !ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯಂತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತ್ವನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಇತ್ಯಾನ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶಶ್ವತೀಃ—‘ಉಗಿತಶ್ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವ್ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶಶ್ವತೀಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೭ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಕಿರಸ್ಯ ಸಹನ್ತ್ಯ ಪರ್ಯೇತಾ ಕಯಸ್ಯ ಚಿತ್
ವಾಜೋ ಅಸ್ತಿ ಶ್ರವಾಯ್ಯಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಕಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಸಹನ್ತ್ಯ | ಪರಿ ೨ ಏತಾ | ಕಯಸ್ಯ | ಚಿತ್ |
ವಾಜಃ | ಅಸ್ತಿ | ಶ್ರವಾಯ್ಯಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಂತ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿಭವನಶೀಲಾಗ್ನೇ ಅಸ್ಯ ತೈದ್ಭಕ್ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಕಯಸ್ಯ
ಚಿತ್ಕಸ್ಯಾಪಿ ಪರ್ಯೇತಾ ನಕಿಃ | ಆಕ್ರಮಿತಾ ನಾಸ್ತಿ | ಕಿಂಚಾಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಶ್ರವಾಯ್ಯಃ ಶ್ರವಣೇ-
ಯೋ ವಾಜೋಽಸ್ತಿ | ಬಲವಿಶೇಷೋಽಸ್ತಿ || ಕಯಸ್ಯ | ಯಕಾರೋಪಜನಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಶ್ರವಾಯ್ಯಃ |
ಶ್ರುದಕ್ಷಿಸ್ಪೃಹಿಗ್ರಹಿಭ್ಯ ಅಯ್ಯಃ | ಉ. ೩-೯೫ | ಇತ್ಯಾಯ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಂತ್ಯ—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ) ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಯಜ
ಮಾನನಿಗೆ | ಕಯಸ್ಯ ಚಿತ್ ಪರ್ಮೇತಾ—ನಿಗ್ರಹಮಾಡಬಲ್ಲ ಯಾವ ಶತ್ರುವೂ ಕೂಡ | ನಕಿಃ—ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ
(ಮತ್ತು ಇಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೆ) | ಶ್ರವಾಯ್ಯಃ—ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ವಾಜಃ—ಶಕ್ತಿಯು ಅಥವಾ
ಅನ್ನವು | ಅಸ್ತಿ—ಇದೆ.

ಭಾನಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಭಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವನನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶತ್ರುವು
ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಅವನಿಗೆ (ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಶಕ್ತಿಯೂ (ಅನ್ನದ್ರಾಹಾರವೂ) ಇವೆಯೆಂಬುದು
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

English Translation.

Subduer of enemies, (Agni) no conqueror of your worshipper ever
exists ; for his might is well-known.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ನಕಿಃ—ಹಿಕಂ ನುಕಂ ಮೊದಲಾದ ಸರ್ವಪದಸಮಾಮ್ನಾಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಒಂಭತ್ತು ಪದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಕಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಕಿಃ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು (ಅಥವಾ ಸಮ ಯೋಚಿತವಾದ ಯಾವಅರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ) ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಹಂತ್ಯ—ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿಭವನಶೀಲ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ.

ಪರ್ಯೇತಾ—ಪರಿ ಏತೇತಿ ಪರ್ಯೇತಾ ಆಕ್ರಮಿತಾ | ಆಕ್ರಮಿಸುವವನು, ಸೋಲಿಸುವವನು, ಜಯಿಸುವವನು conqueror.

ಕಯಸ್ಯ ಚಿತ್—ಕಸ್ಯ ಚಿತ್ | ಭಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಯ ಎಂಬ ಅಕ್ಷರವು ಇಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ನಾಜಿಃ—ಬಲವು ಅಥವಾ ಅನ್ಯವು.

ಶ್ರವಾಯ್ಯಃ—ಶ್ರವಣೇಯಃ | ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಕಯಸ್ಯ—ಕಿಮ್ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಸ್ಕಂಧ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಕಿಮಃ ಕಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಕಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಹೀಜಿಸಿಜಸಾಂ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ್ಸಿಗೆ ಸ್ಯ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಸ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸನಾಗಿ ಮಧ್ಯೆ ಯಕಾರಾಗಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ಕಯಸ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶ್ರವಾಯ್ಯಃ—ಶ್ರ ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಛ್ವಾದಿ. 'ಶ್ರುದಕ್ಷಿಸ್ತುಹಿ ಗೃಹಿಭ್ಯಃ ಆಯ್ಯಃ' (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆಯ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಶ್ರವಾಯ್ಯಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ॥ ೮ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ನಾಜಂ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿರರ್ವದ್ಭಿರಸ್ತು ತರುತಾ |

ವಿಪ್ರೇಭಿರಸ್ತು ಸನಿತಾ || ೯ ||

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ—ಸರ್ವಮನುಷ್ಯೈರುಪೇತಃ ! ಸಮಸ್ತ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನು. **ಮನುಷ್ಯಾಃ ನರಃ** ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಚರ್ಷಣೇ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಚರ್ಷಣಿ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯ ಎಂದು ಅರ್ಥವು.

ಅರ್ವದ್ವಿಃ—ಅತ್ಯಃ ಹಯಃ ! ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಅಶ್ವನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅರ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅರ್ವದ್ವಿಃ ಎಂದರೆ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಎಂದರ್ಥವು. **ಅರ್ವಾಸಿ ಸಪ್ತಿರಸಿ ನಾಜ್ಯಸಿ** ಎಂದು ಶ್ರುತಿನಾಕ್ಯವಿರುವುದು.

ತರುತಾ—ತಾರಯಿತಾ ! ದಾಟಿಸುವವನು, ಪಾರುಮಾಡುವವನು; ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೋಲದೆ ಬದುಕಿ ಬರುವಂತೆಯೂ, ಗೆಲ್ಲುವಂತೆಯೂ ಪಾರುಮಾಡುವವನು.

ವಿಪ್ರೇಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಿಣಿಃ ! ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವನಗಳಿಂದ (ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು).

ಸನಿತಾ—ಫಲಸ್ಯ ದಾತಾ ! (ಫಲವನ್ನು) ಕೊಡುವವನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ—ವಿಶ್ವೇ ಚರ್ಷಣಯೋ ಯಸ್ಯ ಸಃ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. 'ಬಹು-ವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಜ್ಞಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವ ಎಂಬ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರ್ವದ್ವಿಃ—ಋ ಗತೌ ಧಾತು. 'ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದ್ಯಶ್ಯಂತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವನಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವನಿಸ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬಂದರೆ ಅರ್ವನ್ ಎಂದು ನಾಂತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಭಿಸ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಅರ್ವಣಸ್ತ್ರಸಾವನೌಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸು ಭಿನ್ನ ವಿಭಕ್ತಿಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ತೃ ಎಂಬ ಆದೇಶಬರುತ್ತದೆ. ತೃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಋಕಾರ ಇತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಅರ್ವತ್ ಎಂದು ತಾಂತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುವುದರಿಂದ ಅರ್ವದ್ವಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ತರುತಾ—ತ್ಯ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಭಾವಿ. 'ಗ್ರಸಿತಸ್ಯ ಭಿತ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃನ್ನಂತವಾಗಿ ನಿಸಾತವಾಗಿದೆ. ಶಾಸ್ತ್ರಾಂತರದಿಂದ ಬಾರದಿರುವ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಉಚ್ಚರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಿಸಾತದಿಂದಲೇ ಇಟ್ಟಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ತರುತೃ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅನಜಾದೇಶ ದೀರ್ಘ ನಲೋಪಗಳು ಬಂದರೆ ತರುತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಪ್ರೇಭಿಃ—ವಿಪ್ರ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಭಿಃ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ' ಅತೋಭಿಸ ಐಃ .
(ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಸಾದೇಶ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ' ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦)
ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ' ಬಹುವಚನೇರ್ಯುತ್ಯೇತ್ ' (ಪಾ. ಸೂ
೭-೩-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಳಿಗೆ ವತ್ಸ ಬಂದರೆ ವಿಪ್ರೇಭಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೯ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿವಿಧ್ವಿ ವಿಶೇವಿಶೇ ಯಜ್ಞಯಾಯ ।

ಸ್ತೋಮಂ ರುದ್ರಾಯ ದೃತೀಕಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜರಾ ಬೋಧ | ತತ್ | ವಿವಿಧ್ವಿ | ವಿಶೇ ವಿಶೇ | ಯಜ್ಞಯಾಯ |

ಸ್ತೋಮಂ | ರುದ್ರಾಯ | ದೃತೀಕಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ರೋರ್ಯಾಮೇ ಹೋತುರತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೇ ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿವಿಧೀತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತುಚಃ |
ಯಸ್ಯ ಪಶವೋ ನೋಪಧರೇರನ್ನಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಾನಿ ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿವಿಧಿ |
ಆ ೯-೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಜರಾಬೋಧ ಜರಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಬೋಧಮಾನಾಗ್ನೇ ವಿಶೇವಿಶೇ ತತ್ತದ್ಯಜಮಾನರೂಪ-
ಪ್ರಜಾನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ಯಜ್ಞಯಾಯ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧ್ಯನುಷ್ಠಾನಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ತದೇವ ಯಜನಂ ವಿವಿಧಿ |
ಪ್ರವಿಶ | ಯಜಮಾನೋಽಸಿ ರುದ್ರಾಯ ಕ್ರೂರಾಯಾಗ್ನಯೇ ತುಭ್ಯಂ ದೃತೀಕಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ಸಮೀ-
ಚೀನಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕರೋತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಯ ಏವಂ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾನ್ | ಜರಾ
ಸ್ತುತಿರ್ಜರತೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಸ್ತಾಂ ಬೋಧ ತಯಾ ಬೋಧಯಿತರಿತಿ ವಾ ತದ್ವಿವಿಧಿ ತತ್ಕುರು ಮನು-
ಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜನಾಯ ಸ್ತೋಮಂ ರುದ್ರಾಯ ದರ್ಶನೀಯಂ | : ನಿ. ೧೦-೮ | ಇತಿ || ಜರಾ-
ಬೋಧ | ಜ್ಞಾನ್ ವಯೋಹಾನಾ | ಅತ್ರ ತು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಿದ್ಧಿದಾದಿಭ್ಯೋಽರ್ಜ್ | ಪಾ. ೩-೩-೧೦೪ |

ಇತ್ಯಜ್ಞಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತಸ್ವಾಹ | ಜರಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಬೋಧೋ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಜರಾಬೋಧಃ | ಯದ್ವಾ |
ಜರಯಾ ಬೋಧ್ಯತ ಇತಿ ಜರಾಬೋಧಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಘೃಣಾ | ಅಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿವಿಧಿ |
ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೇ | ಲೋಹೋ ಹಿ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಅಭ್ಯಾಸಹಲಾವಿಶೇಷಾ |
ಹುರುಲ್ಬೋ ಹೇರ್ಧಿರಿತಿ ಹೇರ್ಧಿರಾದೇಶಃ | ಸತ್ಯಸ್ವಪ್ತೇ | ಯದ್ವಾ | ವಿಷ್ಣು ನ್ಯಾಸ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾ-
ಲೋಣ್ಯದ್ಯಮೈಕವಚನೇಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ | ವಿಶೇ ವಿಶೇ | ಸಾನ್ವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಚತುರ್ಥಾಽಽ-
ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅನುದಾತ್ತಂ ಚೇತ್ಯಾನ್ವೇಡಿತಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಯ | ಯಜ್ಞರ್ಪಿಗ್ಭಾಂ-
ಘೃಖೃಣಾ | ಸಾ. ೫-೧-೬೦ | ಇತಿ ಘಃ | ದೃಶೀಕಂ | ಅನಿದೃಶಿಭ್ಯಾಂ ಚೇತಿ ಕೀಕನ್ವತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ಯಾ-
ವಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ || ೨೬ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಜರಾಬೋಧ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಶೇವಿಶೇ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ
ಆಯಾ (ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ) ಯಜಮಾನನ | ಯಜ್ಞಿಯಾಯ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ | ತತ್—ಆ ದೇವಯಜ್ಞ
ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ವಿವಿಧಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸು | (ಆ ಯಜಮಾನನೂ ಕೂಡ) ರುವ್ರಾಯ—ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ
ನಿನಗೆ | ದೃಶೀಕಂ—(ಸಂತೋಷಕರವಾದ) ರವ್ಯವಾದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು (ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿನೇದ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ
ನೀನು ದೇವಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸು. ಆ ಯಜಮಾನನೂ ಸಹ ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನಿನಗೆ
ಸಂತೋಷದಾಯಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

(O Agni) you who are awakened by praise enter into the oblation
for the completion of the sacrifice that benefits mankind; the worshipper
offers beautiful (or agreeable) prayers to the terrible Agni.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅನ್ತೋರ್ಯಾಮವೆಂಬ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಅತಿರಿಕ್ತೋತ್ಥವೆಂಬ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಜರಾಬೋಧ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ
ಯಸ್ಯ ಪಶವೋ ನೋಪರಾಧೇರಣ್ ಎಂದು ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಾನಿ ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿವಿಧಿ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೯-೧೧).

ಜರಾಬೋಧ—ಜರಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಬೋಧಮಾನೇ | ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುವವನು.
ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಬ್ಬಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು

ಪರಿಸುನರು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜರಾಬೋಧ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಪ್ರಬೋಧನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕು.

ವಿವಿಧಿ—ಪ್ರವಿಶ | ಪ್ರವೇಶಮಾಡು.

ವಿಶೇಷವಿಶೇ—ಪ್ರತಿ ಪ್ರಜೆಗಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಥವಾ ಪ್ರಜೆಗಳಾದ ಪ್ರತಿ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿಯೂ.

ಯಜ್ಞ ಯಾಯಿ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ, ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ.

ರುದ್ರಾಯಿ—ಕ್ರೂರಯಾಗ್ನಿಯೇ | ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಗೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ದಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ರುದ್ರಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ರೇಭಃ ಜರಿತಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೂರು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ರುದ್ರಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೯) ರುದ್ರಾಯ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಪ್ರಿಯಾನ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ದೃಶೀಕಂ—ದರ್ಶನೀಯಂ, ಸಮೀಚೀನಂ | ಸುಂದರವಾದ, ಉತ್ತಮವಾದ, ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಯಜಮಾನಃ ಕರೋತಿ—ಯಜಮಾನನು ಮಾಡುವನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೂ ಅಧ್ಯಾಹಾರನಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಜರಾಬೋಧ—ಜ್ಯಾಷ್ ವಯೋಹಾನೌ ಧಾತು. ಕ್ಯಾದಿ. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. 'ಸಿದ್ಧಿದಾದಿಭ್ಯೋಜ್' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೪) ಸಿತ್ತಾದ ಧಾತುಗಳಿಗೂ ಭಿದಾದಿಗಳಿಗೂ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ; ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಋದ್ವಶೋಜ್ ಗುಣಃ' (ಸಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ರಪರವಾಗಿ ಬಂದರೆ ಜರ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ 'ಅಜಾದ್ಯತೆಷ್ವಾಸ್' (ಸಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಜರಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಜರಯಾ ಬೋಧೋ ಯಸ್ಯ ಅಸೌ ಜರಾಬೋಧಃ (ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಬೋಧನವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ) ಅಥವಾ ಜರಯಾ ಬೋಧ್ಯತೇ ಇತಿ ಜರಾಬೋಧಃ ಬುಧ ಅವಗಮನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಘೂಪಧಗುಣಬಂದರೆ ಬೋಧ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸುಲೋಪವಾಗುವುದರಿಂದ ಜರಾಬೋಧ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಷ್ವಮಿಕ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿವಿಧಿ—ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೇ ಧಾತು. ಲೋಡಿನ ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ಪಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಶ್ಲ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ಲ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿವಿಶ್+ಹಿ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಹುರುಲೈಘೇ ಹೇರ್ಥಿಃ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೧)

ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಧಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ವೃಶ್ಚಭೃಷ್ಣ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಲ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಶಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಸ್ವಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಧಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿವಿಧಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ವಿಷ್ಠಾಲ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಹಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಲಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲಃ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತೀಯಾಧಿಗಳು ಬಂದರೆ ವಿವಿಧಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ 'ನಿಜಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಗುಣಃ ಶ್ಲಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೂರರಲ್ಲಿ ಈ ಧಾತುವೂ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ 'ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣಾಭಾವವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ನಿಶೇನಿಶೇ—ನಿಟ್ ಶಬ್ದದ ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನರೂಪ 'ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತ್ರತೀಯಾದಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. 'ನಿತ್ಯನೀಪ್ತಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನೀಪ್ತಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅನುದಾತ್ತಂ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿರುಕ್ತವಾದಾಗ ಪರರೂಪವು ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞಿಯಾಯ—ಯಜ್ಞ ತ್ವಿತ್ ಭಾಂ ಘಖಿಷ್ಠಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅರ್ಹತಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಆಯನೇಯೀ ನಿಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ ಒರುತ್ತದೆ. ಇಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಿಯ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಿಯಾಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ದೃಶೀಕಮ್—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ 'ಅನಿದೃಶಿಭ್ಯಾಂ ಚ' (ದಶ. ಪಾ. ೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೀಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೀಕನಿನಲ್ಲಿ ಈಕ ಎಂದು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ದೃಶೀಕಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೀಕನಿನಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಇನ್ದಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೃಶೀಕಂ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೦ ||

ಸ ನೋ ಮಹಾ ಅನಿಮಾನೋ ಧೂಮಕೇತುಃ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ |

ಧಿಯೇ ವಾಚಾಯ ಹಿನ್ಯತು || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ಮಹಾನ್ | ಅನಿಮಾನಃ | ಧೂಮಕೇತುಃ | ಪುರುಚಿನ್ದ್ರಃ |
 ಧಿಯೇ | ವಾಜಾಯ | ಹಿನ್ದ್ರತು || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ಧಿಯೇ ಕರ್ಮಣೇ ವಾಜಾಯಾನ್ಮಾಯ ಚ ಹಿನ್ದ್ರತು | ಪ್ರೀಣಯತು |
 ಕೇವೃಶಃ | ಮಹಾನ್ ಗುಣಾಧಿಕಃ ಅನಿಮಾನೋ ನಿಮಾನವರ್ಜಿತಃ | ಅಪರಿಚ್ಛಿನ್ನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೂಮ-
 ಕೇತುರ್ಧೂಮೇನ ಜ್ವಾಲ್ಯಮಾನಃ ಪುರುಷ್ಚಂದ್ರೋ ಬಹುದೀಪ್ತಿಃ || ಮಹಾ ಅನೀತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ
 ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಾನುನಾಸಿಕಾವುಕ್ತೌ | ಅನಿಮಾನಃ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ನಿಮಾನೋಽಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ
 ನೌ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧೂಮಕೇತುಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
 ಸ್ವರತ್ವಂ | ಪುರುಷ್ಚಂದ್ರಃ | ಚದಿ ಆಹ್ವಾದನೇ ದೀಪ್ತೌ ಚ | ಆಸ್ಮಾತ್ಸ್ವಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ತರಿ-
 ರಕ್ | ಪುರುಶ್ಚಾಸೌ ಚಂದ್ರಶ್ಚೇತಿ ಸಮಾಸಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹ್ರಸ್ವಚ್ಚಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ ಮಂತ್ರೇ |
 ಪಾ. ೬-೧-೧೫೧ | ಇತಿ ಸುಹಿ | ತಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕೇನ ಶಕಾರಃ | ಧಿಯೇ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಚತುರ್ಥ್ಯಾ
 ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹಿನ್ದ್ರತು | ಹಿವಿ ಪ್ರೀಣಿನಾರ್ಥಃ | ಇದಿತೋ ನುಮ್ ಧಾತೋರಿತಿ ನುಮ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹಾನ್—ಗುಣಗಳಿಂದ ದೊಡ್ಡವನೂ, | ಅನಿಮಾನಃ—ಮಿತಿಯಿಲ್ಲದವನೂ | ಧೂಮಕೇತುಃ—
 ಹೊಗೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ಪುರುಷ್ಚಂದ್ರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಆ
 ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ (ನ್ನು) | ಧಿಯೇ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವಾಜಾಯ—ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ |
 ಹಿನ್ದ್ರತು—ಸಂತೋಷಗೊಳ್ಳಲಿ. (ಸಂತೋಷಪಡಿಸಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ದೊಡ್ಡವನೂ, ಅಪರಿಚ್ಛಿನ್ನನೂ, ಹೊಗೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಮತ್ತು
 ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಿಂದ ತಾನು ಸಂತೋಷಪಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು
 ಅನ್ನದಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation.

May the great, illimitable, smoke-bannered and brilliant; Agni be
 pleased with our rite and grant (inspire) us food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅನಿಮಾನಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ನಿಮಾನೋಽಸ್ಯೇತಿ | ನಿಮಾನವರ್ಜಿತಃ | ನಿಯತಪರಿಮಾಣವರ್ಜಿತಃ ಪರಿಮಾಣ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲೆ ಇಲ್ಲದಿರುವ; ಅನಂತ, illimitable.

ಧೂಮಕೇತುಃ—ಧೂಮ ಎಂದರೆ ಹೊಗೆಯೇ ಧ್ವಜವಾಗಿವುಳ್ಳವನು. ಅಗ್ನಿಯ ಧ್ವಜವು ಹೊಗೆಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. having smoke as flag.

ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ—ಚಿದಿ ಆಹ್ಲಾದನೇ ದೀಪ್ತಾ ಚ | ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರೋ ಬಹುದೀಪ್ತಿಃ | ಬಹುಪ್ರಕಾಶ ಮಾನನಾದವನು.

ಧಿಯೇ—ಕರ್ಮಣೇ | ಪ್ರಜ್ಞಾಯೈ || ಅಪಃ ಅಶ್ವಃ ಮೊದಲಾದ ಇವತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಧೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧) ಕರ್ಮವೆಂದೂ, ಕೇತಃ ಕೇತುಃ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಧೀಃ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದೂ (ನಿ ೩-೧೩) ಅರ್ಥಗಳಿರುವವು. ಇಲ್ಲಿ ಧಿಯೇ ಎಂದರೆ ನಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ಮಗಳು ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆಯೂ ನಮಗೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದರೆ ತಿಳುವಳಿಕೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಾಜಾಯ—ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಹಿಂಸ್ತುತು—ಪ್ರೀಣಯತು | ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಕೊಡಲಿ. ಅಗ್ನಿಯು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ನಮಗೆ ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಮಹಾನ್—‘ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಸಾದೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಟ್ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ದೀರ್ಘದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ರುತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಆತೋಟಿಸ್ತೃಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಟ್ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ರುವಿನ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಅನುನಾಸಿಕವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನಿಮಾನಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ನಿಮಾನೋಽಸ್ಯ ಸಃ ಅನಿಮಾನಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ‘ ನೌಘೌ ಸುಭ್ಯಾಂ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನೌಘೌನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೂಮಕೇತುಃ—ಧೂಮಃ ಕೇತುಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಧೂಮಕೇತುಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ‘ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಸಮಾಸದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ—ಚದಿ ಆಹ್ಲಾದನೇ ದೀಪ್ತಾ ಚ ಧಾತು. ಭಾವಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ, ‘ ಸ್ಥಾಯಿ-ತೌಞ್ಚ ವಂಚಿ ’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ ಇದಿತೋನುಮ್ ಧಾತೋಃ ’

(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಚಂದ್ರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಪುರುಶ್ವಾಸೌ ಚಂದ್ರಶ್ಚ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ ಕರ್ಮಧಾರಯಸಮಾಸ. 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. 'ಹ್ರಸ್ವಾಚ್ಚೆಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ ಮಂತ್ರೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರಪದವು ಉತ್ತರಪದವಾದುದರಿಂದ ಚಂದ್ರಪದಕ್ಕೆ ಸುಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ ಪುರುಸಚಂದ್ರ ಎಂದಿರುವಾಗ ಚಕಾರಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಶ್ವಿತ್ವಸಂಧಿಯಿಂದ ಶಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಧೀಯೇ—ಧೀಶ್ವಬ್ದದ ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನ ರೂಪ. 'ಸಾವೇಕಾಚಿಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹಿನ್ವತು—ಹಿವಿ ಪ್ರೀಣನೇ ಧಾತು ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಏರುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಇದಿತೋನುಮಾ ಧಾತೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ 'ಕರ್ತರಿ ಶಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ನುಮಾ ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬರುವುದರಿಂದ ಹಿನ್ವತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ರೇವಾ^೧ಇ^೨ನ ವಿಶ್ವ^೩ತಿ^೪ದೈವ್ಯಃ^೫ ಕೇ^೬ತುಃ ಶ್ವ^೭ಣೋ^೮ತು ನಃ |

ಉ^೯ಕೈ^{೧೦}ರಗ್ನಿ^{೧೧}ಬ^{೧೨}ಹದ್ಬಾನುಃ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ರೇವಾನ್ ೨ ಇನ | ವಿಶ್ವತಿಃ | ದೈವ್ಯಃ | ಕೇತುಃ | ಶ್ವಣೋತು | ನಃ |

ಉಕೈಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಬೃಹತ್ ೨ ಭಾನುಃ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ

ಸೋಽಗ್ನಿರುಕ್ತೈಃ ಸೋಽತ್ಪ್ರಯುಕ್ತಾನ್ ಸೋಽಸ್ಮಾನ್ ಶ್ವಣೋತು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರೇವಾನಿವ | ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಧನವಾನ್ ರಾಜಾ ವಂದಿನಾಂ ಸೋತ್ರಂ ಶ್ವಣೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃಶಃ |

ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರಜಾಪಾಲಕೋ ದೈವ್ಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧೀ | ಅಗ್ನಿರ್ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ | ಐ.
ಬ್ರಾ. ೩-೧೪ | ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ | ಕೇತುರ್ದೂತವಜ್ಞಾಪಕಃ | ಅಗ್ನಿರ್ವೈ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ
ಆಸೀತ್ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೨೫ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಬೃಹದ್ಬಾನುಃ ಪ್ರೌಢರಶ್ಮಿಃ || ಸ ರೇವಾನ್ | ಏತತ್ತ-
ದೋಃ | ಪಾ. ೬-೧-೧೩೨ | ಇತಿ ಸೋಲೋಕಃ | ರಯೇರ್ಮತಾ ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ |
ಸರಪೂರ್ವತ್ವಂ | ಅದ್ಗುಣಃ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ಸಂ | ಆರೇಶಬ್ಧಾಚ್ಚ ಮತುಪ ಉದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪರಾದಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಬೃಹದ್ಬಾನುಃ | ಬಹು-
ವೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವತಃ—ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನೂ | ದೈವ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯೂ | ಕೇತುಃ—(ದೇವತೆಗಳ)
ದೂತನೂ | ಬೃಹದ್ಬಾನುಃ—ಆಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಕಗಳಾದ ಕಿರಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು |
ರೇವಾ ಇವ—ವಿಶ್ವರ್ಯವಂತನಾದ ದೊರೆಯು (ವಂದಿಗಳ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳುವಂತೆ) | ಉಕ್ಥೈಃ—
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ (ಕೂಡಿದ) | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು (ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು) | ಶೃಣೋತು—ಕೇಳಲಿ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳ ದೂತನೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ
ಕಿರಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಧನವಂತನಾದ ದೊರೆಯು ಹೊಗಳುಬಿಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳುವಂತೆ ನಮ್ಮ
ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

English Translation.

May Agni, of vast splendour, the lord of men, the invoker and
messenger of gods hear us through our prayers as a wealthy king listens to
his followers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರೇವಾನಿವ—ಧನವಾನ್ ರಾಜಾ | ವಿಶ್ವರ್ಯವಂತನಾದ ರಾಜನು ಅಥವಾ ವಿಶ್ವರ್ಯವಂತನಾದ
ಪುರುಷನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನರು ವಿಶ್ವರ್ಯವಂತನನ್ನು ಹೊಗಳುವುದೂ ಅದರಿಂದ ಅವರು ಸಂತೋಷಪಡುವುದೂ
ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ವಿಶ್ವತಃ—ಪ್ರಜಾಪಾಲಕಃ | ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು.

ದೈವ್ಯಃ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನು. ಅಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನು ಅದುದರಿಂದ ದೂತನೆಂದೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರ್ವೈ

ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೪) ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಅಸೀತ್ (ಸಂ. ೨-೫-೮-೫) ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿರುವವು.

ಕೇತುಃ—ಕೇತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ದೂತನೆಂತೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಜ್ಞಾಪಿಸುವವನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಕೇತುಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಬೃಹದ್ಭಾನುಃ—ಪ್ರಾಥರಶ್ಮಿಃ | ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಎಂದರೆ ದಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸ ರೇವಾನ್—ಸಸ್ಮ+ರೇವಾನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ' ಏತತ್ತದೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಲ್ಪಸರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತಚ್ಚಬ್ಧದ ಸುವಿಗೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ.

ರೇವಾನ್—ರಯೇರ್ಮೌತೌ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ೩೪-೭೩) ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ರಯಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತುಷ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ರಯಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಎರಡು ವರ್ಣವಿದ್ದರೂ ' ನ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೭) ಎಂದು ನಿಸ್ಥೆ ಧರ್ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ರ+ಇ+ಅ+ಮತೌ ಎಂದಿರುವಾಗ ' ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದರೆ ಅಕಾರ ಇಕಾರಗಳಿಗೆ ಗುಣ ಬಂದರೆ ರೇವತೌ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ' ಛಂದಸೀರಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೫) ಇಕಾರಾಂತ ರೇಫಾಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಮತುಷಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ನಾಮ್ ಸುಲೋಪ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪಗಳು ಬಂದರೆ ರೇವಾನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ' ಅರೇಶಬ್ಧಾಚ್ಚ ಮತುಷ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ವಕ್ತವ್ಯಂ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಷ್ ಪಿತ್ತಾದರೂ ರೇ ಶಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ರೇವಾನ್+ಇವ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವೂ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕವೂ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಬರುತ್ತವೆ.

ವಿಶ್ವತಿಃ—ವಿಶಾಂ ಪತಿಃ ವಿಶ್ವತಿಃ ' ಸಮಾಸಸ್ಯ ' (೬-೧-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ' ಪರಾದಿತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅದ್ವೈದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೃಹದ್ಭಾನುಃ—ಬೃಹತಃ ಭಾನವಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಬೃಹದ್ಭಾನುಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ' ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಸದಂ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಹಕಾರೋತ್ತರ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೨ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯೋ ನಮೋ ಯುವ-
ಭ್ಯೋ ನಮ ಆಶಿನೇಭ್ಯಃ

ಯಜಾಮ ದೇವಾನ್ಯದಿ ಶಕ್ಸವಾಮ ಮಾ ಜ್ಯಾಯಸಃ ಶಂಸಮಾ
ವೃಕ್ತಿ ದೇವಾಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಮಃ | ಮಹತ್ ೨ ಭ್ಯಃ | ನಮಃ | ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ | ನಮಃ | ಯುವ ೨ ಭ್ಯಃ |

ನಮಃ | ಆಶಿನೇಭ್ಯಃ |

ಯಜಾಮ | ದೇವಾನ್ | ಯದಿ | ಶಕ್ಸವಾಮ | ಮಾ | ಜ್ಯಾಯಸಃ | ಶಂಸಂ ||

ಆ | ವೃಕ್ತಿ | ದೇವಾಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋಃ ಸ್ತುಗಾದಾಪನಾತ್ಪೂರ್ವಭಾವಿನಿ ಜಪೇ ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ಇತ್ಯೇಷಾಃ
ಬ್ರಹ್ಮಾದನೇ ಪ್ರಾಶಿಷ್ಯಮಾಣಿ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವಸ್ವಾತು ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನಮೋ
ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ | ಅ. ೧-೪ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ ||

ಅಗ್ನಿನಾ ಪ್ರೇರಿತಃ ಶುನಃಶೇಪೋ ವಿಶ್ವಾನ್ನೇವಾನನಯಾ ತುಷ್ಟಾವ | ತಥಾ ಚಾಮ್ನಾಯತೇ |
ತಮಗ್ನಿರುನಾಚಿ | ವಿಶ್ವಾನ್ನ ದೇವಾನ್ ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋತ್ಪ್ರಕ್ತ್ಯಾಮ ಇತಿ ಸ ವಿಶ್ವಾನ್ನೇವಾಂಸ್ತುಷ್ಟಾವ
ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯ ಇತ್ಯೇತಯರ್ಚಾ | ಏ- ಬ್ರಾ. ೭-೧೬ | ಇತಿ || ಮಹಾಂತೋ
ಗುಣೈರಧಿಕಾಃ | ಅರ್ಭಕೋ ಗುಣೈಸ್ಸೂರ್ಯಾಃ ಯುವಾನಸ್ತರುಣಾಃ | ಆಶಿನಾ ವಯಸಾ ವ್ಯಾಪ್ತಾ
ವೃದ್ಧಾಃ | ಯಥೋಕ್ತ ಚತುರ್ವಿಧದೇಹಯುಕ್ತೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಮೋಽಸ್ತು | ಯದಿ ಶಕ್ಸವಾಮಃ
ಕಥಂಚಿದ್ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತಾ ಶಕ್ತಾಶ್ಚೇತ್ತದಾನೀಂ ದೇವಾನ್ಯಜಾಮ | ಹೇ ದೇವಾ ಜ್ಯಾಯಸೋ

ಜ್ಯೇಷ್ಠಸ್ಯ ದೇವತಾವಿಶೇಷಸ್ಯ ಆ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಸುತಂ ಶಂಸಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮಾ ವೃಕ್ಷಿ | ಅಹಂ ವಿಚ್ಛಿನ್ನಂ
ಮಾ ಕಾರ್ಷಂ || ಅಶಿನೇಭ್ಯಃ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತ | ಬಹುಲಮನ್ಯತಾಪಿ | ಉ. ೨-೪೯ | ಇತ್ಯಾಣಾದಿಕ
ಇನಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಜಾಮ | ಶಪಃ ಸಿತ್ತಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತಿಜಶ್ಚ
ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಶಕ್ಶನಾಮ | ಶಕ್ಶ್ಯ ಶಕ್ತ | ಅಡುತ್ತಮಸ್ಯ ಪಿಚ್ಛೇತಿ ತಿಜಃ
ಪಿಡ್ವದ್ಭಾವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಸತಿ ವಿಕರಣಸ್ವರಃ | ನಿಪಾತ್ಯಯ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ |
ಜ್ಯಾಯಸಃ | ಪ್ರಶಸ್ಯಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ಜ್ಯ ಚಿ | ಸಾ. ೫-೩೬೦ | ಇತಿ ಜ್ಯಾದೇಶಃ | ಜ್ಯಾದಾದೀ-
ಯಸಃ | ಸಾ. ೬-೪-೧೬೦ | ಇತೀಯಸುನ ಈಕಾರಸ್ಯಾತ್ವಂ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶಂಸಂ |
ಹಲಶ್ಚೇತಿ ಘರ್ಷ | ವೃಕ್ಷಿ | ಓ ವ್ರಶ್ಯಾ ಛೇದನೇ | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದೋತ್ತಮಪುರುಷೈಕವಚ-
ನಮಿಟ್ | ಚ್ಛೇಃ ಸಿಚ್ | ಸ್ವರಿತಸೂತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಇಡಭಾವಃ ಸ್ತೋಃ ಸಂಯೋಗಾದ್ಯೋರಿತ್ಯುಪಧಾಸ-
ಕಾರಲೋಪಃ | ವ್ರಶ್ಯಾದಿನಾ ಷತ್ವಂ | ಷಢೋಃ ಕಃ ಸೀತಿ ಕತ್ವಂ | ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯೋರಿತಿ ಷತ್ವಂ |
ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯೇಡಭಾವಃ || ೨೪ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹದ್ಭ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ (ದೊಡ್ಡವರಿಗೆ) | ನಮಃ—ನಮ
ಸ್ಕಾರವು | ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ—(ಅವರಿಗಿಂತಲೂ ಕೊಂಚ) ನ್ಯೂನವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ (ಬಾಲಕರಿಗೆ) |
ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರವು | ಯುವಭ್ಯಃ—ಯುವಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರವು | ಅಶಿನೇಭ್ಯಃ—
ವೃದ್ಧರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರವು | ಯದಿ ಶಕ್ಶನಾಮ—(ನಮಗೆ) ಎಷ್ಟು ಶಕ್ತಿಯಿದೆಯೋ
ಅಷ್ಟು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜಾಮ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ |
ಜ್ಯಾಯಸಃ—ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಆ ಶಂಸಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಹೊರಟ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮಾ ವೃಕ್ಷಿ—
ನಾನು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುನಃಶೀಪನು ಇದುವರೆಗೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಅಗ್ನಿಯು ತೃಪ್ತನಾಗಿ ಶುನಶ್ಶೀಪನನ್ನು ಕುರಿತು
ನೀನು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದ ಬಳಿಕ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನ ಪಾಶಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಬಂಧಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುವೆವು ಎಂದು ಹೇಳಲು ಅದರಂತೆ ಶುನಃಶೀಪನು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ—

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡವರಾದ ಎಂದರೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪೂಜ್ಯರಾದವರಿಗೆ ನಮಸ್ಕಾರಮಾಡುವೆನು ; ಗುಣದಲ್ಲಿ
ಸ್ವಲ್ಪ ಕಮ್ಮಿಯಾದ ಬಾಲ್ಯಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮಸ್ಕರಿಸುವೆನು ; ಯುವಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ
ನಮಸ್ಕಾರವು ; ವಯೋವೃದ್ಧರಾದ ಎಂದರೆ ಹಿರಿಯರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಂದಿಸುವೆನು. ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿರುವಷ್ಟು
ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಕೈಲಾದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಆರಾಧಿಸುವೆನು. 'ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ
ಈ ರೀತಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದನ್ನು ನಾನು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಮಾಡುತ್ತಲೇ ಇರುವೆನು).

English Translation.

Adoration to the great gods ; adoration to the small gods ; adoration to the young and adoration to the old (gods) ; we worship all the gods as well as we are able ; may I not omit the praise of all these great divinities.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಪ್ರಾರ್ಥನಾನಂತರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪ್ರೇರಿತನಾದ ಶುನಶ್ವೇಸನು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು (ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಷ್ಟಿಯಾಗಿ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ತಮಗ್ನಿರುನಾಚಿ ವಿಶ್ವಾನ್ನ ದೇವಾನ್ ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋತ್ಸ್ರಷ್ಟ್ಯಮು ಇತಿ ಸ ವಿಶ್ವಾನ್ನೇವಾಂಸ್ತು
ವ್ವಾವ ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯ ಇತ್ಯೇತಯರ್ಚಾ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೭-೧೬)

ಎಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು.

ಮಹದ್ಭ್ಯಃ—ಮಹಾಂತೋ ಗುಣೈರಧಿಕಾಃ ತೇಭ್ಯಃ | ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯಲ್ಲಿ ಅಧಿಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು.

ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ—ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ಕಮ್ಮಿಯಾದವರು (ಬಾಲಕರು).

ಯುವಭ್ಯಃ—ತರುಣರು.

ಅಶಿನೇಭ್ಯಃ—ಅಶಿನಾ ವಯಸಾ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ವೃದ್ಧಾಃ | ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧರಾದವರು, ಹಿರಿಯರು.

ಜ್ಯಾಯಸಃ—ದೊಡ್ಡವರು, ಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಉತ್ತಮಗುಣೋಪೇತರು ಅಥವಾ ವಯಸ್ಸಿನಿಂದ ಹಿರಿಯರಾದವರು.

ಮಾ ವೃಕ್ಷಿ—ಓವೃಕ್ಷಾ ಭೇದನೇ | ವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಮಾಡುತ್ತಲೇ ಇರುವೆನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಶಿನೇಭ್ಯಃ—ಅಶನಾ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಸ್ವಾದಿ. ‘ಬಹುಲಮನ್ಯತ್ಪಾಪಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಾಧಿಸಿದ್ಧವಾದ ಇನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಅಶಿನೇಭ್ಯಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಚಿತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯೇಜಾಮು—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾ ಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಡುತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಯೇಜಾಮು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಸ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ತಾಸ್ಯನು—

ದಾತ್ರೇತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದುಪದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲ ಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಶಕ್ವನಾಮು—ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತೌ ಧಾತು. ಲೋಡುತಮವುರೂಪ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ನಿತ್ಯಂ ಜಿತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸ್ಸಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಆಡುತಮಸ್ತುಪಿಚ್ಛಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ 'ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಚುಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚು ವಿಕರಣಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಕ್ಸ್+ಅಮ, ಎಂದಿರುವಾಗ ಗುಣ ಅವಾದೇಶಗಳು ಬಂದರೆ ಶಕ್ವನಾಮು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಟಿಗೆ ಪಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಶಿಜಿ ಅನುದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಕರಣ ಸ್ವರವು ಸತಿಷ್ಠವಾಗುವುದರಿಂದ ಶಕ್ವನಾಮು ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಕಾರದ ಮೇಲಿರುವ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದಿ ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ನಿಸ್ತಾತ್ರೈರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜ್ಯಾಯಸಃ—ಅತಿಶಯೇನ ಪ್ರಶಸ್ಯಃ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಸ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಈಯಸುನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಜ್ಯ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಶಸ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜ್ಯ ಎಂಬ ಅದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ ಅನೇಕಾಲಾದುದರಿಂದ ಸರ್ವಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ಜ್ಯ+ಈಯಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಜ್ಯಾದಾದೀಯಸಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಯಸುವಿನ ಆದಿಯ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಜ್ಯಾಯಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಷ್ಠೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಜ್ಯಾಯಸಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಈಯಸುವಿನಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಇನ್ದಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಂಸಮ್—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. 'ಹಲಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘಜಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಶಂಸಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೃಕ್ಷಿ—ಓ ವ್ರಶ್ಚ್ಯ ಛೇದನೇ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಪರಸ್ಮೈಪದಿ 'ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್ ಉತ್ತಮವುರೂಪ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನೇ ಪದದ ಇಹಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ರಶ್ಚಿ+ಇ, ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಚ್ಚಿ ಲುಜಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಚ್ಚಿಗೆ 'ಚ್ಚೀಃ ಸಿಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಸ್ವರತಿ ಸೂತಿ ಸೂಯತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವು ಉದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅರ್ಧಧಾತುಕವಾದ ಸಿಚ್ಚಿಗೆ ಇಡಾಗಮವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವ್ರಶ್ಚಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚಕಾರ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಶಕಾರವಾದುದು. ಅದುದರಿಂದ 'ಸ್ಕೋಃ ಸಂಯೋಗಾದ್ಯೋರಂತೇ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಯೋಗದ ಅದಿಭೂತವಾದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. 'ವ್ರಶ್ಚ ಭ್ರಷ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸತ್ವವು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ, ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ರಷ್+ಸಾ+ಇ, ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಷಢೋಃ ಕಃ ಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದೇಶ

ಪ್ರತ್ಯಯಯೋಗೇ' (ಸಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಚ್ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಕಾರ ಷಕಾರ ಯೋಗದಿಂದ ಕ್ಷಕಾರವಾಗುತ್ತದೆ. ವೃಕ್ಷಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಮಾಜ್ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ 'ನಮಾಜ್ ಯೋಗೇ' (ಸಾ. ೬-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಪ್ಪತ್ತಿಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಯತ್ರ ಗ್ರಾನೇತಿ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ನವರ್ಚಂ | ಅದಿತಃ ಷಡನುಷ್ಟುಭಃ | ಆಯಜೀ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಅದಿತಶ್ಚತಸ್ಯಣಾಮಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತತೋ ದ್ವೇ ಉಲೂಖಲ ದೇವತ್ಯೇ | ತದನಂತರಭಾಪಿನ್ಯಾವುಲೂಖಲನುಸಲೋಭಯದೇವತಾಕೇ | ಅಂತ್ಯಾಯಾ ಉಚ್ಚಿಷ್ಟ-ಮಿತ್ಯಸ್ಯಾ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರಾಧಿಷವಣಿಚರ್ಮಸೋಮಾನಾಮನ್ಯತನೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ-ಯಾಮುಕ್ತಂ | ಚರ್ಮಾಧಿಷವಣೀಯಂ ವಾ ಸೋಮಂ ನಾಂತ್ಯಾ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಬೃ ೩-೪೧೧ | ಇತಿ | ತದುತ್ತಮನುಕ್ರಮಣ್ಯಂ | ಯತ್ರ ಗ್ರಾವಾ ನವ ಷಳನುಷ್ಟುಬಾದಿ ಯಚ್ಚಿದ್ಧ್ಯಾಲೂಖಲ್ಯಾ ಪರೇ ಮಾಸಲ್ಯಾ ಚ ಪ್ರಜಾಪತೇಹರಶ್ಚಂದ್ರಸ್ಯಾಂತ್ಯಾ ಚರ್ಮಪ್ರಶಂಸಾ ವೇತಿ || ಅದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ತೋಽಂ-ಜಃಸನೇ ಹೋಮೇ ವಿನಿಯುಕ್ತಾಃ | ಪಂಚಮ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ತೋಽಭಿಷವೇ | ಅಂತ್ಯಾ ದ್ರೋಣಕಲಶೇ ಸೋಮಾವನಯನೇ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಅಥ ಹೈತಂ ಶುನಃಶೇಪೋಽಂಜಃಸವಂ ದದರ್ಶ ತಮೇ-ತಾಭಿಶ್ಚತಸ್ಯಭಿರಭಿಸುಷಾವ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಂ ಗೃಹೇ ಗೃಹ ಇತ್ಯೈನಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಮಭ್ಯವನಿನಾಯೋ-ಚ್ಚಿಷ್ಟಂ ಚಮ್ನೋರ್ಭರೇತ್ಯೇತಯರ್ಚಾಥ ಹಾಸ್ತಿನ್ನನ್ನಾರಬ್ಧೇ ಪೂರ್ವಾಭಿಶ್ಚತಸ್ಯಭಿಃ ಸಸ್ವಾಹಾಕಾರಾ-ಭಿರ್ಜುಹವಾಂಚಿಕಾರ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾಡವು- ಯತ್ರ ಗ್ರಾವಾ ಎಂಬುದು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಮೊದಲಿನ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನವು ; ಆಯಜೀ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಮೊದಲನೇ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು

ದೇವತೆಯು; ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಉಲೂಖಲವು ದೇವತೆಯು; ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಉಲೂಖಲ ಮತ್ತು ಮುಸಲಗಳು ದೇವತೆಯು; ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರ, ಅಧಿಷವಣಚರ್ಮ, ಅಥವಾ ಸೋಮ ಇವರು ದೇವತೆಗಳು. ಈ ವಿಷಯವು ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಶಾಂಕೋಕ್ತ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—
ಚರ್ಮಾಧಿಷವಣೇಯಂ ನಾ ಸೋಮಂ ವಾಂತ್ಯಾ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಬೃ. ೩-೪೧೧ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ—ಯತ್ರ ಗ್ರಾವಾ ನವ ಷಳನುಷ್ಟುಬಾದಿ ಯಚ್ಚಿದ್ಧ್ಯಲೂಖಲೌ ಸರೇ ಮಾಸಲೌ ಚ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರಸ್ಯಾಂತ್ಯಾ ಚರ್ಮಪ್ರಶಂಸಾ ವೇತಿ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—ಮೊದಲನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಂಜಸ್ಸವವೆಂಬ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವು; ಐವರಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಷವಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವು; ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದ್ರೋಣಕಲಶವೆಂಬ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಶೇಖರಿಸುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸುರಿಯುವಾಗ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಅಥ ಹೈತಂ ಶುನಃಶೇಪೋಂಜಸ್ಸವಂ ದದರ್ಶ ತಮೇತಾಭಿಶ್ಚ ತಸ್ಯಭಿರಭಿಸುಷಾವ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಂ
ಗೃಹೇ ಗೃಹ ಇತ್ಯಘ್ನಿನಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಮಭ್ಯವನಿನಾಯೋಚ್ಚಿಷ್ಟಂ ಚಮ್ನೋರ್ಭರೇತೈ-
ತಯರ್ಚಾಥ ಹಾಸ್ಮಿನ್ನನ್ನಾರಬ್ಧೀ ಪೂರ್ವಾಭಿಶ್ಚ ತಸ್ಯಭಿಃ ಸಸ್ವಾಹಾಕಾರಾಭಿರ್ಜುಹವಾಂ
ಚೇಕಾರ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೭ | ಇತಿ |

ಎಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಇದರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಶುನಶೈಪೋಸಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸುವೆವು.

ಸೂಕ್ತ—೨೮

ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೨೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೧ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

|| ಋಷಿ—ಶುನಶೇಷ ಆಚೀಗರ್ತಿಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೪. ಇಂದ್ರಃ | ೫-೬. ಉಲೂಖಲಂ || ೭-೮. ಉಲೂಖಲಮುಸಲೌ |

೯. ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರ ಅಧಿಷವಣಚರ್ಮ ನಾ ಸೋಮೋ ನಾ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೬. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೭-೯. ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ ಗ್ರಾ॒ವಾ ಪೃ॒ಥುಬು॑ಧ್ನ ಉ॒ಧ್ವೋ ಭ॑ವ॒ತಿ ಸೋ॑ತ॒ವೇ
ಉ॒ಲೂಖ॑ಲಸುತಾನಾ॒ಮನೇ॑ದ್ವಿ॒ನ್ದ್ರ ಜ॒ಲ್ಲು॒ಲಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯತ್ರ | ಗ್ರಾ॒ವಾ | ಪೃ॒ಥು॒ಬು॑ಧ್ನಃ | ಉ॒ಧ್ವಃ | ಭ॑ವ॒ತಿ | ಸೋ॑ತ॒ವೇ |
ಉ॒ಲೂಖ॑ಲಸುತಾನಾಂ | ಅ॒ನ | ಇತ್ | ಉ॒ಂ ಇತಿ | ಇ॒ನ್ದ್ರ | ಜ॒ಲ್ಲು॒ಲಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಂಜಃಸವೇ ಕರ್ಮಣಿ ಸೋತವೇಽಭಿಷವಾರ್ಥಂ ಗ್ರಾವಾ ಪಾಷಾಣಃ
ಪೃಥುಬುಧ್ನಃ ಸ್ಥೂಲಮೂಲ ಉಧ್ವ ಉನ್ಮತೋ ಭವತಿ ತಸ್ಮಿನ್ಮರ್ಮಣ್ಯುಲೂಖಲಸುತಾನಾಮುಲೂ-
ಖಲೇನಾಭಿಷುತಾನಾಂ ರಸಮನೇತ್ ಸ್ವಕೀಯತ್ವೇನಾವಗತ್ಯೈವ ಜಲ್ಲುಲಃ | ಭಕ್ಷಯ || ಪೃಥುಬುಧ್ನಃ |
ಬಹುನೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಭವತಿ | ನಿಸಾತ್ಪ್ರಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ |
ಸೋತವೇ | ಷುಞ್ ಅಭಿಷವೇ | ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತವೇನೃತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಂ | ಉಲೂಖಲೇನ ಸುತಾನಾಂ | ತ್ವತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ | ಜಲ್ಲುಲಃ | ಗಲ ಅದನೇ | ಅಸ್ಮದ್ಯಜೋ ಲುಕಿ ಲೇಣ್ಮದ್ಯಮೈಕವಚನೇ ಲೇಟೋಽ-
ಡಾಟೀನಿತ್ಯೆಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಉಪಧಾಯಾ ಉತ್ವಂ ಚ ಹಲಾದಿಶೇ-
ಷಾಭಾವಶ್ಚ ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸೋತವೇ—ಹಿಂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ |
ಪೃಥುಬುಧ್ನಃ—ಅಗಲವಾದ ಅಡಿ ಭಾಗವುಳ್ಳ | ಗ್ರಾವಾ—ಕಲ್ಲು | ಉಧ್ವಃ ಭವತಿ—ನೇಲಕ್ಕಿದ್ದು
ನಿಂತಿದೆಯೋ (ಆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) | ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಂ—ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದ (ಸೋಮರಸವನ್ನು) |
ಅನೇದು—(ನಿನ್ನ ದೆಂಬುದಾಗಿ) ತಿಳಿದುಕೊಂಡೇ | ಜಲ್ಲುಲಃ—ನೇವಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಗಲವಾದ ತಳಭಾಗವುಳ್ಳ ಕಲ್ಲು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರಳಿನ ಮೇಲೆದ್ದು ನಿಂತಿದೆಯೋ ಆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಬರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿರತಕ್ಕ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಿನ್ನದೇ ಎಂದು ತಿಳಿದು ಸೇವಿಸು

English Translation.

Indra, in the sacrifice in which flat-bottomed stone is raised to press the Soma-juice, partake of that Soma expressed in the mortar.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಅಗಲವಾದ ತಳಭಾಗವೂ ಕೈಯಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಉದ್ದವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕಲ್ಲನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಒರಳಿನಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕುಟ್ಟಿ ಹಿಂಡಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವರು. ಇಂತಹ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ನಿಂತಿರುವ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಪಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತನಾಗು.

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವಾಗ ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕ್ರಮವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು— ಸೋಮಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜಿ, ಹಿಂಡಿ, ಬಟ್ಟಿಯಿಂದ ಸೋಸಿ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ಅದಕ್ಕೆ ಮೊಸರು, ಹಾಲು, ಹಿಟ್ಟುಗಳನ್ನು ಬೆರೆಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಬಳಿಕ ಯಜಮಾನ ಋತ್ವಿಜರು ತಾವೂ ಪಾನಮಾಡುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವುದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಅಭಿಷವಣಿ ಅಥವಾ ಸವನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಾತಃಸವನವೆಂದೂ ಮಧ್ಯಾಹ್ನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಸವನಕ್ಕೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವೆಂದೂ, ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಸವನಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಸವನವೆಂದೂ ಹೆಸರು.

ಸೋಮಲತೆಯು ಈಗಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ ನದೀತೀರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರ್ವತದ ಮೇಲೆಯೂ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. ಅದನ್ನು ಬಹು ಪ್ರಯಾಸದಿಂದ ತಂದು ಅಥವಾ ತಂದವರಿಂದ ಕ್ರಯಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಈಗಲೂ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದು. ಸೋಮಲತೆಯು (ಬಳ್ಳಿಗಳ) ಬಭ್ರು, ಅರುಣಿ (ಮಾಸಲುಕೆಂಪು) ಅಥವಾ ಹಳದಿಮಿಶ್ರವಾದ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಒಹಳ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಲತೆಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದೂ ಅದರಿಂದ ಹೆಚ್ಚು ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯಬಹುದೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾದ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಪರ್ವತಗಳಿಂದಲೇ ತರುತ್ತಿದ್ದರು. ಇಂತಹ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಮೂಜವಂತೆಂಬ ಪರ್ವತವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದಿತು. ಈ ಸೋಮಲತೆಯು ಕುಡಿಯು ಅಂಸವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೮-೩; ೩-೪೮-೨ ಇತ್ಯಾದಿ) ಚಿಗರುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕುಡಿಗೆ

ವಕ್ಷಣಾ ಎಂದೂ (ಋ. ಸಂ. ೮-೧-೧೭) ವಾಣಿ ಎಂದೂ (ಋ. ಸಂ. ೪-೨೪-೯; ೯-೫೦-೧) ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಅಂಧಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೮-೭; ೩-೪೮-೧; ೪-೧೬-೧) ಸೋಮಲತೆಯ ದಂಡಕ್ಕೆ (ಬಳ್ಳಿಗೆ) ಪರ್ವನ್ (ಋ. ಸಂ. ೧-೯-೧) ಎಂದೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು.

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಕ್ರಮವು—ಸೋಮಲತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಅಥವಾ ಬಳ್ಳಿಯಲ್ಲಿರುವ ಎಲೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಹಾಕಿ ಅದನ್ನು ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಾಕಿ ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜುವರು. ಲತೆಯು ಹೊಸದಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಒಂದೆರಡು ದಿನ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಹಾಕಿ ಮತ್ತೆ ಗಾಢ ಮೇಲೆ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವರು. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಒರಳಿಗೆ ಉಲೂಖಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇದು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಕಲ್ಲಿನಿಂದಲೇ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದು, ಮರದಿಂದ ಮಾಡುವುದೂ ಉಂಟು. ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಾಕಿ ಮೇಲಿನಿಂದ ಕುಟ್ಟುವ ಕಲ್ಲಿಗೆ ಗ್ರಾನಾ, (ಋ. ಸಂ. ೧-೮೩-೬; ೧-೧೩೫-೭) ಅದ್ರಿ, (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೦-೨; ೧-೧೩೫-೫; ೧-೧೩೭-೧) ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿರುವವು. ಉಲೂಖಲವೆಂದರೆ ಈಗ ನಾವು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿರುವ ಒರಳಿನಂತಿರದೆ ಒಂದು ಕಲ್ಲಿನ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಳ್ಳ ಮಾತ್ರವಾಗಿತ್ತೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು. ಈ ಉಲೂಖಲವೆಂಬ ಒರಳು ಮುಸಲ (ಬನಕೆ) ದಿಂದ ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತು.

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಇಡುವ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಚಿಮೂ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಕಲಶ, ಚಿಮುಸ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಚಿಮೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಲೂಖಲ, ಗ್ರಾನಾ (ಒರಳು ಮತ್ತು ಜಜ್ಜುವಕಲ್ಲು, mortar and pestle) ಇವುಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೮-೯; ೪-೧೮-೩; ೬-೫೭-೨).

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಚರ್ಮಗಳ ಮೇಲೆ ಇಡುವುದು ರೂಢಿಯು ಈ ಚರ್ಮಕ್ಕೆ ತ್ವಕ್ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಗೋಚರ್ಮವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೪-೯; ೧೦-೧೧೬-೪) ಸೋಮವನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿ ಇಡುವ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಕೋಶ (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೧-೪; ೮-೨೦-೮) ಸದಸ್ಯ (ಋ. ಸಂ. ೩-೬೨-೧೫; ೯-೧-೨; ೯-೧೭-೮) ದ್ರು (ಋ. ಸಂ. ೯-೧-೨; ೯-೬೫-೬; ೯-೯೮-೨) ವನ (ಋ. ಸಂ. ೨-೧೪-೯; ೯-೬೬-೯) ದ್ರೋಣ (ಋ. ಸಂ. ೯-೧೫-೭; ೯-೩೩-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಸ್ತುವ ಎಂದರೆ ಸೌಟು (ladle. ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೪) ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೋಸುವ ಬಟ್ಟೆ ಅಥವಾ ಜಾಲರಿಗೆ ಪವಿತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೆರಳಿನ ಸಂದಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೋಮವನ್ನು ಸೋಸುತ್ತಿದ್ದರು.

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಬೇರೆ ಪದಾರ್ಥಗಳ ಮಿಶ್ರಣವಿಲ್ಲದೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಶುಕ್ರ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೭-೧; ೩-೩೨-೨; ೮-೨-೧೦) ಶುಚಿ (ಋ. ಸಂ. ೧-೫-೫; ೧-೩೦-೨; ೮-೨-೯) ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ರಸದ ವರ್ಣವು ಬಿಟ್ಟು, (ಋ. ಸಂ. ೯-೩೩-೨; ೯-೬೩-೪ & ೬) ಹರಿತ (ಋ. ಸಂ. ೯-೩-೯; ೯-೭-೬; ೯-೬೫-೮)

ಅರುಣ (ಋ. ಸಂ. ೯-೪೦-೨; ೯-೪೫-೩) ಅರುಷ (ಋ. ಸಂ. ೯-೬೧-೨೧) ಶೋಣಿ (ಋ. ಸಂ. ೯-೯೭-೧೩) ಎಂಬ ನಾನಾವಿಧ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಸುವಾಸನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿಯೂ (ಋ. ಸಂ. ೯-೯೭-೯; ೯-೧೦೭-೨) ವಿಧವಿಧವಾದ ಪರ್ಣನೆಗಳಿರುವುವು.

ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ರುಚಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೆಲವು ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವರು. ಈ ಮಿಶ್ರಣಕ್ಕೆ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಗವಾಶಿರವೆಂದೂ, ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ದಧ್ಯಾಶಿರವೆಂದೂ, ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಯವಾಶಿರವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಸೋಮರಸವು ತೀವ್ರವೆಂದು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆಗ ಅದು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ವಾಸನೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ರುಚಿಯಿಂದ (pungent flavour) ಕೂಡಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಸೋಮರಸವನ್ನು ತೆಗೆದ ಮೇಲೆ ಉಳಿಯುವ ಸಿಪ್ಪೆಯಂತಿರುವ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಋಜೀಷವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಗ್ರಾವಾ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲು. ಈ ಕಲ್ಲು ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಪೃಥುಬುಧ್ನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿವರಿಸುವಂತೆ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗಲವಾಗಿಯೂ, ಮೇಲೆ ಹಿಡಿಯಂತಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಗುಂಡುಕಲ್ಲು; ಕಲ್ಪತ್ತಿ ನಲ್ಲಿರುವ ಅರೆಯುವ ಕಲ್ಲಿನಂತೆ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಕಲ್ಲು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಗ್ರಾವಾ ಅದ್ವಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಕರೆಯುವರು.

ಪೃಥುಬುಧ್ನಃ—ಸ್ಥೂಲಮೂಲ ಉರ್ಧ್ವ ಉನ್ನತಃ | ತಳಭಾಗವು ಅಗಲವಾಗಿರುವ ಉದ್ದವಾದ ಕಲ್ಲು; ಕಲ್ಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅರೆಯುವ ಗುಂಡುಕಲ್ಲು.

ಉರ್ಧ್ವೋ ಭವತಿ ಸೋತವೇ—ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತುವುದು. ಕಲ್ಲಿನ ಅಥವಾ ಒರಳಿನಲ್ಲಿರುವ ಲತೆಯನ್ನು ಕುಟ್ಟಬೇಕಾದರೆ ಬೇರೊಂದು ಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯಿಂದ ಹಿಡಿದು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿ ಕುಟ್ಟುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಂ—ಉಲೂಖಲವೆಂದರೆ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹಳ್ಳವಾಗಿರುವ ಕಲ್ಲು ಎಂದರೆ ಒರಳು. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವಾಗ ರಸವು ಹರಿದುಹೋಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಲ್ಲಿನ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹಳ್ಳವಿರುವುದು. ಇದು ಒರಳಿನಂತಿರುವುದು. ಈ ಹಳ್ಳವಾದ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಹಾಕಿ ಗ್ರಾವಾ ಎಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವರು. ಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜಿದ ಮೇಲೆ ರಸವು ಕಲ್ಲಿನಲ್ಲಿರುವ ಹಳ್ಳ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವುದು. ಎಳ್ಳನ್ನು ಗಾಣವಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಎಣ್ಣೆಯು ಗಾಣದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ. ಉಲೂಖಲ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—

ಉಲೂಖಲಂ | ಉಲೂಖಲಮುರುಕರಂ ವೋರ್ಧ್ವಖಂ ವೋರ್ಕ್ವರಂ ವೋರು ಮೇ ಕುರ್ವಿತ್ಯ-
ಬ್ರವೀತ್ತದಲೂಖಲಮುಭವತ್ | ಉರುಕರಂ ವೈತತ್ತದಲೂಖಲಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇ-
ಣೀತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ || (ನಿ. ೯-೨೦).

ಎಂದರೆ ಉಲೂಖಲವೆಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ (ಲಕಾರ ರಕಾರಗಳಿಗೆ ಭೇದವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ) ರಕಾರವನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಆಗ ಉರುಖರಂ ಅಥವಾ ಉರುಕರಂ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈಗ ಉರುಕರಂ—ಉರು ಬಹು ಅಥವಾ ಬಹುತ್ವಂ ಕರೋತಿ ಉರುಕರಂ || (ಇದರಲ್ಲಿ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕುಟ್ಟುವುದರಿಂದ) ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವು (ಆಹಾರವು) ಉಂಟಾಗುವುದು. ಬಹಳವಾದದನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉರುಕರಂ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಉರ್ಧ್ವ+ಖಂ=ಉರ್ಧ್ವಖಂ=ಉರುಕರಂ ಎಂದರೆ ಇದರಲ್ಲಿ ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಹಾಕಿ ಮುಸಲದಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಕುಟ್ಟುವುದರಿಂದ (ಖನ್-ಆಗಿ) ಉರುಕರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಉರ್ಕರಂ=ಉರುಕರಂ ಉರ್ಕ ಎಂದರೆ ರಸವು, ಅದನ್ನು (ಸೋಮರಸವನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಇದರಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವುದರಿಂದ ಉರ್ಕರಂ ಅಥವಾ ಉರುಕರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಉರು ಮೇಲೆ ಕುರು ಇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಇದರ ಅರ್ಥವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಉರುಕರಂ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಉರುಕರಂ ಎಂದರೆ ಉಲೂಖಲವೆಂದು ಏಕೆ ಹೇಳಬೇಕೆಂದರೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಉರುಕರಂ ನೈತತ್ತ—ದುಲೂಖಲಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣೇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ || ಎಂದರೆ ಉರುಕರವೆಂದರೆ ಉಲೂಖಲವು ಎಂದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು ಎಂದು ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು. ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉಲೂಖಲ-ಸುತಾನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಲೂಖಲವೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಜಜ್ಜಿದ ಸೋಮರಸದ (ಭಾಗವನ್ನು) ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಉಲೂಖಲವು ಹತ್ತು ಯಜ್ಞಾಯುಧಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞಸಾಧನವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಯೋ ನೈ ದಶ ಯಜ್ಞಾಯುಧಾನಿ ನೇದ ಮುಖತೋಽಸ್ಯ ಯಜ್ಞಃ ಕಲ್ಪತೇ ಸ್ಥೈಶ್ಚ ಕಪಾಲಾನಿ
ಚಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಹವಣೇ ಚಿ ಶೂರ್ಪಂ ಚಿ ಕೃಷ್ಣಾಚಿನಂ ಚಿ ಶಮ್ಯಾ ಚೋಲೂಖಲಂ ಚಿ
ಮುಸಲಂ ಚಿ ದೃಷಚ್ಛೋಪಲಾ ಚೈತಾನಿ ನೈ ದಶ ಯಜ್ಞಾಯುಧಾನಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ
ಮುಖತೋಽಸ್ಯ ಯಜ್ಞಃ ಕಲ್ಪತೇ || (ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೧-೬-೮)

ಎಂದು ಕೃಷ್ಣಯಜುರ್ವೇದ ಶ್ರೀತ್ತಿರ್ಯಸಂಹಿತಾ ವಚನವಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮುಖ್ಯಸಾಧನಗಳು ಹತ್ತು—

- (೧) ಸ್ಥೈಃ—ಚ್ಛೇದನಾದಿಕೃತ್ | ದರ್ಭೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಚಾಕು.
- (೨) ಕಪಾಲಾನಿ—ಹವಿರಧಿಶ್ರುಯಣಾರ್ಥಾನಿ | ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಬೆಂಕಿಯ ಮೇಲಿಟ್ಟು ಬೇಯಿಸುವ ಮಣ್ಣಿನ ತವೆ.
- (೩) ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಹವಣೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸಾಟಿ ನಂತಿರುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆ.
- (೪) ಶೂರ್ಪ—ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮರ.

- (೫) ಕೃಷ್ಣಾಜಿನಂ—ಒರಳಿನ ಹತ್ತಿರ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕೃಷ್ಣಾಜಿನವೆಂಬ ಜಿಂಕೆಯ ಚರ್ಮವು
 (೬) ಶಮ್ಯಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಯುಧ.
 (೭) ಉಲೂಖಲಂ—ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕುಟ್ಟುವುದಕ್ಕೂ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಒರಳು.
 (೮) ಮುಸಲಂ—ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕುಟ್ಟುವ ವನಕೆಯು.
 (೯) ದೃಷತ್—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಲ್ಲು, ಅಥವಾ ಕಲ್ಲುಬತ್ತು.
 (೧೦) ಉಪಲಾ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ದೃಷತ್ ಎಂಬ ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಇಡುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ಆರಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಗುಂಡುಕಲ್ಲು.

ಈ ಹತ್ತುವಿಧ ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳಲ್ಲಿ ೭ನೆಯದಾದ ಉಲೂಖಲವು ಒಂದಾಗಿದೆ.

ಅವ ಇತ್—ಅವಗತ್ಯೈವ | ತಿಳಿದು ಅಥವಾ ತಿಳಿದುಕೊಂಡೇ. ಎಂದರೆ ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅವ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಗಮನಾರ್ಥ (ತಿಳಿದುಕೋ ಎಂಬರ್ಥ) ವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ಕಂದಸ್ತಾಮಿಯು ಅವ ಇತ್ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಉಪಸರ್ಗಗಳೆಂದೂ ಇವುಗಳನ್ನು ಜಲ್ಲುಲಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದದೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಹೇಳಿ ಅವ ಇತ್ ಜಲ್ಲುಲಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಪುನಃ ಪುನರ್ವಾ ಅವಗಿರ ಪಿಬೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಪಾನಮಾಡು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಜಲ್ಲುಲಃ—ಗಲ ಅದನೇ | ಭಕ್ಷಯ || ತಿನ್ನ ಎಂದರೆ ಪಾನಮಾಡು, ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದಿರುವ ರಸವು ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು ಪಾನಮಾಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

‘ಪೃಥು ಬುಧ್ನಃ—ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸ. ‘ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಭವತಿ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನರೂಪ. ಹಿಂದೆ ಯತ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ‘ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯಧಿ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧಬರುತ್ತದೆ.

ಸೋತವೇ—ಷುರ್ಗಾ ಅಭಿಷವೇ ಧಾತು. ತುಮನರ್ಥವು ತೋರುವಾಗ ‘ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನ್-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತವೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಸಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ‘ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪)

ಎಂಬುದರಿಂದ ತವೇನ್ವತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಸೋತವೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾನ್ವಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಂ—ಉಲೂಖಲೇನ ಸುತಾಃ ಉಲೂಖಲಸುತಾಃ ತೇಷಾಂ. 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೮) ಕರ್ಮ ನಾಚಕಕ್ಷಾಂತಪದವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತೃತೀಯಾಂತವು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ ಉಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಲ್ಲುಲಃ—ಗಲ ಅದನೇ ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಭೃಶಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ 'ಯಜೋಽ ಚಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ 'ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯು ಬರುತ್ತದೆ. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಲೇಟೋಽಡಾಟ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಸಸ್ಯಜೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುನಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ 'ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಸ್ಯಮೋದರಾ ದೀನಿ ಯಥೋಪದಿಷ್ಟಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಸಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಉಪಧಾ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಸವೂ ಆ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೇ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಲ್ಲುಲಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಜಲ್ಲುಲಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯತ್ರ ದ್ವಾವಿವ ಜಘನಾಧಿಷವಣಾ ಕೃತಾ |

ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಮವೇದ್ವಿನ್ದ್ರ ಜಲ್ಲುಲಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ದ್ವಾಽವಿವ | ಜಘನಾ | ಅಧಿಽಸವನ್ಯಾ | ಕೃತಾ |

ಉಲೂಖಲಽಸುತಾನಾಂ | ಅವ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಇನ್ದ್ರ | ಜಲ್ಲುಲಃ || ೨ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಮೃಣ್ಯಭಿಷವಣ್ಯಾ ಉಭೇ ಅಭಿಷವಣಿಫಲಕೇ ದ್ವಾವಿವ ಜಘನಾ ದ್ವಾ
ಜಘನಪ್ರದೇಶಾವಿವ | ಜಘನಂ ಜಂಘಾನ್ಯತೇರಿತಿ ಯಾಸ್ತಃ | ನಿ. ೯-೨೦ | ಕೃತಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಕೃತೇ
ಸಂಪಾದಿತೇ | ಅನ್ಯತ್ಪೂರ್ವವತ್ || ಜಘನಾ | ಹಂತೇಃ ಶರೀರಾವಯವೇ ದ್ವೇ ಚ | ಉ. ೫-೩೨ | ಇತಿ
ಹಸ್ತಾಂತೋರಚ್ | ದ್ವಿತ್ವಂ | ಕರ್ದಮಾದಿತ್ವಾನ್ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಃ | ಫಿ. ೩-೧೦ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾ-
ಕಾರಃ | ಅಭಿಷವಣ್ಯಾ | ಷುರ್ಘ್ ಅಭಿಷವೇ | ಲ್ಯುಟ್ | ಭವೇ ಛಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಉಪಸರ್ಗಾತ್ಪು-
ನೋತೀತಿ ಷತ್ವಂ | ತಿತ್ವೇರಿತಿ ಇತಿ ಸ್ವರಿತಃ | ನ ಚ ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತತ್ರ ಹಿ
ನಿಷ್ಠಾ ಚ ದ್ವ್ಯಜನಾತ್ | ಸಾ. ೬-೧-೨೦೫ | ಇತ್ಯಸ್ಯಾನುವೃತ್ತೇರ್ಧ್ಯಚ್ ಸ್ಯೈವ ತದಿತಿ | ಕೃತಾ |
ಪೂರ್ವವದಾಕಾರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರೇ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್ರ-ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ದ್ವಾವಿವ ಜಘನಾ-ಎರಡು
ಜಘನ ಪ್ರದೇಶಗಳಂತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವ | ಅಭಿಷವಣ್ಯಾ-ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಎರಡು ತಟ್ಟೆಗಳು |
ಕೃತಾ-ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿವೆಯೋ (ಆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) | ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಂ-ಬರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದ
(ಸೋಮರಸವನ್ನು) | ಅನೇತ್ ಉ-(ನಿನ್ನ ದೇ ಎಂದು) ತಿಳಿದು ಜಲ್ಲುಗಳು-ಸೇವಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿತಕ್ಕ ಎರಡು ತಟ್ಟೆಗಳು (ಹೆಂಗಸರ)
ಎರಡು ಜಘನ ಪ್ರದೇಶಗಳಂತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿವೆಯೋ ಆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಬರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದ
ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಸೇವಿಸು.

English Translation.

Where, Indra, the two halves (or platters) of the Soma-press are
placed close together like the broad hips of a woman, partake of that Soma
expressed in the mortar.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜಘನಾ ಅಭಿಷವಣ್ಯಾ-ಜಘನಾ ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಎರಡು ಜಘನ ಪ್ರದೇಶಗಳು, ತೊಡೆಯ ಮೇಲು
ಭಾಗಗಳು. ಅವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಎಂದರೆ ದಪ್ಪವಾಗಿರುವವು. ಅಭಿಷವಣ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು
ತುಂಬುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಗಳು. ಅವು ಜಘನಗಳಂತೆ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವವು ಎಂದರೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸೋಮರಸವು ಹಿಡಿಯು
ವಷ್ಟಿರುವವು. ಅಥವಾ ಜಘನ ಪ್ರದೇಶಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ಘರ್ಷಣೆಯಾಗುವಂತೆ ಸೋಮ

ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವಾಗ ಅಧಿಷವಣವೆಂಬ ಮರದ ಹಲಗೆಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಘರ್ಷಣದಿಂದ ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡುತ್ತಾ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಧಿಷವಣವೆಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ತೆಗೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಎರಡು ಮರದ ಹಲಗೆಯಂತಿರುವ ತುಂಡುಗಳು. ಈ ಮರದ ತುಂಡುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಇಟ್ಟು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವರು. ಈ ಮರದ ತುಂಡುಗಳ ಪರಸ್ಪರ ಘರ್ಷಣೆಯನ್ನು ಸ್ತ್ರೀಯ ಜಘನಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಋಷಿಯು ವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿರುವನು. ಅಥವಾ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅಧಿಷವಣವೆಂದರೆ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ದೊಡ್ಡ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಗಳು. ಇವು ಸ್ತ್ರೀಯ ಜಘನಪ್ರದೇಶದಂತೆ ದೊಡ್ಡ ದಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಹೆಚ್ಚುರಸವು ಹಿಡಿಸುವಂತಿರುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಜಘನಾ—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ‘ಹಂತೇಃ ಶರೀರಾನಯವೇ ವ್ಯೇ ಚಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹನ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ತತ್ಸಂನಿಯೋಗದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ ಚುತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ. ಜಹನ್+ಅ, ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಚೆ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಹನಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಘನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್’- (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರ. ದ್ವಿವಚನ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾ ದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಕರ್ದಮಾದೀನಾಂ ಚಿ’ (ಫಿ. ಸೂ. ೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಕರ್ದಮಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತ ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಧಿಷವಣ್ಯಾ—ಸುಜ್ ಅಭಿಷವೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲ್ಛುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಯುವೋರನಾಕೌ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲ್ಛುಟಿನಲ್ಲಿ ಉಳಿಯುವ ಯುಕಾರಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಸವನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸವನೇ ಭವಃ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ‘ಭವೇ ಛಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಂದೆ ಇರುವ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ, ಸವನ್ಯ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಅಧಿ ಸಂಬಂಧವಿರುವಾಗ ‘ಉಪಸರ್ಗಾತ್ ಸುನೋತಿ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಟ್ ಕುಪ್ಯಾರ್ಜ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಷಕಾರವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಮುಂದಿರುವ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಧಿಷವಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಯಾಚಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ, ಅಧಿಷವಣ್ಯಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ತಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ತಿತ್ಸ್ಮರಿತಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯಪಿ ಇಲ್ಲಿ, ಯತೋನಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿ ‘ನಿಷ್ಕಾ ಚಿ ವ್ಯಜನಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವ್ಯಚ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಅನುಮತ್ತಿನಾದಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ದ್ವ್ಯಚ್ಚವಾ ದುದರಲ್ಲಿಯೇ ಆ ಸ್ವರವು ಬರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅನೇಕಾಚಾದುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಕೃತಾ—ಡುಕ್ಯಜ್ಞ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಕ್ರಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ದ್ವಿವಚನ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್-’ (ಸಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ ನಾರ್ಯಪಚ ವಮುಪಚ್ಯವಂ ಚ ಶಿಃ

ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಮವೇದ್ವಿನ್ದ್ರ ಜಲ್ಲುಲಃ || ೩

ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ನಾರೀ | ಅಪಚ್ಯವಂ | ಉಪಚ್ಯವಂ | ಚ | ಶಿಕ್ಷತೇ |

ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಂ | ಅವ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಇನ್ದ್ರ | ಜಲ್ಲುಲಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನರ್ಮಣಿ ನಾರೀ ಪತ್ನೈಪಚ್ಯವಂ ಶಾಲಾಯಾ ನಿರ್ಗಮನಮುಪಚ್ಯವಂ ಚ ಶಾಲಾಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ಚ ಶಿಕ್ಷತೇ ಅಭ್ಯಾಸಂ ಕರೋತಿ | ಅನ್ಯತ್ಪೂರ್ವವತ್ || ಅಪಚ್ಯವಂ | ಚ್ಯುಜ್ಞ ಗತೌ | ಯೋದೋರಬಿತ್ಯಪ್ | ಗುಣಾನಾದೇಶೌ | ಥಾಥಾದಿನಾ | ಪಾ. ೬-೨-೧೪೪ | ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾ-ತ್ತತ್ವಂ | ಏವಮುಪಚ್ಯವಂ | ಶಿಕ್ಷತೇ | ಶಿಕ್ಷ ವಿದ್ಯೋಪಸಾದಾನೇ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನು-ದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ಥರಃ | ನಿಸಾತ್ವೇರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ನಾರೀ—(ಪತ್ನಿ ಯಾದ) ಹೆಂಗಸು ಅಪಚ್ಯವಂ—(ಯಜ್ಞ ಶಾಲೆಯಿಂದ) ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದನ್ನು | ಉಪಚ್ಯವಂ—(ಯಜ್ಞ ಶಾಲೆಯ) ಒಳಕ್ಕೆ ಬರುವುದನ್ನು | ಶಿಕ್ಷತೇ—ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡುತ್ತಾಳೋ (ಆ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) | ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಂ—ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದ (ಸೋಮರಸವನ್ನು) | ಅವೇದು—(ನಿನ್ನದೇ ಎಂದು) ತಿಳಿದು | ಜಲ್ಲುಲಃ—ಸೇವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಹೆಂಗಸು ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಲೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯೊಳಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಲೂ ಇತ್ತಲಿಂದತ್ತ ಓಡಾಡುತ್ತಿರುವಳೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಿನ್ನದೇ ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಸೇವಿಸು.

English Translation.

Indra, in the sacrifice in which the wife of the sacrificer, every now and then enters and goes out of the sacrificial chamber, partake of that Soma expressed in the mortar.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಪತ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಸಂಭ್ರಮದಿಂದ ಪದೇಪದೇ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವುದು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಿಂದ ಹೊರಗೆ ಹೋಗುವುದೂ ಮೊದಲಾದ ಆಗಮನ ನಿರ್ಗಮನಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿರುವನು.

ಅಪಚ್ಯವಂ ಉಪಚ್ಯವಂ—ಚ್ಯುರ್ಜ್ ಗತೌ | ಅಪ ಮತ್ತು ಉಪ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಗತ್ಯರ್ಥಕ ಧಾತುವಿನ ರೂಪಗಳಿಗೆ ನಿರ್ಗಮನ ಮತ್ತು ಪ್ರವೇಶಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಶಿಕ್ಷತೇ—ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಆಗಮನ ನಿರ್ಗಮನಗಳು ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಅಭ್ಯಾಸಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಶಿಕ್ಷತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಪಚ್ಯವಮ್—ಚ್ಯುರ್ಜ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ಋದೋರಪ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಸರ್ಗಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣಾನಾದೇಶಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಅಪ ಉಪಸರ್ಗ ಸೇರಿದರೆ ಅಪಚ್ಯವಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಧಾಥಘೌ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪಚ್ಯವಮ್—ಇದರ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯೂ ಪೂರ್ವದಂತೆಯೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಉಪ ಎಂಬುದು ಉಪಸರ್ಗ ಮಾತ್ರ ಬೇರೆಯಾಗಿದೆ.

-ಶಿಕ್ಷ ವಿಧ್ಯೋಪಾದಾನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುವದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಬಂದುದರಿಂದ ‘ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಗ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಶಿಕ್ಷಣೇ ಎಂಬುದು ಅದ್ಭುತದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದಿಯಲ್ಲಿ ಯತ್ರ ಎಂಬ ಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಸಂಬಂಧ ಧಾತುವಿಗೆ ಇರುವುದರಿಂದ 'ನಿಷಾತ್ಯರ್ಯದ್ಯದಿ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧಿ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ ಮನ್ಥಾಂ ವಿಬದ್ಧತೇ ರಶ್ಮೀನ್ಯಮಿತನಾ ಇವ |

ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಮವೇದ್ವಿನ್ದ್ರ ಜಲ್ಗುಲಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯತ್ರ | ಮನ್ಥಾಂ | ವಿ ಬದ್ಧತೇ | ರಶ್ಮೀನ್ | ಯಮಿತನೈಃ | ಇವ |

ಉಲೂಖಲ ಸುತಾನಾಂ | ಅವ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಇನ್ದ್ರ | ಜಲ್ಗುಲಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಮರ್ಮಣಿ ಮಂಥಾಮಾಶಿರಮಥನಹೇತುಂ ಮಂಥಾನಂ ವಿಬದ್ಧಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಶ್ಮೀನಶ್ಚಬಂಧನಾರ್ಥಾನ್ವಗ್ರಹಾನ್ಯಮಿತನಾ ಇವ | ನಿಯಂತುಮಿವ | ಅನ್ಯತ್ಪೂರ್ವ-
ವತ್ || ಮಂಥಾಂ | ಪಥಿಮಥ್ಯಭುಕ್ತಾಮಾತ್ | ೭-೧-೮೫ | ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಮಸಿ ವ್ಯತ್ಯ-
ಯೇನಾತ್ವಂ | ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪಥಿಮಥೋಃ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇ |
ಪಾ. ೭-೧-೧೯೯ | ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಥ್ಯತೇನಯೇತಿ ಮಂಥಾ | ಮಥಿ ವಿಲೋಡನ
ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧಲಶ್ಲೇತಿ ಕರಣೇ ಘೃಷ್ | ತತಸ್ಪಾಪ್ | ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಬದ್ಧತೇ | ಬಂಧ
ಬಂಧನೇ | ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಚಾ | ಅನಿಧಿತಾಮಿತಿ ನಲೋಪೇ ಶ್ಚಾ ಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತಿಜಾ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ | ಯಮಿತನೈಃ | ಯಮ ಉಪರಮೇ |
ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತನ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಇಡಾಗಮಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯದ್ವಾ | ಣ್ಯಂತಾತ್ವನೈಪ್ರತ್ಯಯ-
ಸ್ಯೇಡಾಗಮೇ ಸತಿ ಣಿಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಂತಶ್ಚ ತನ್ವ ಯುಗಪತ್ | ಪಾ. ೭-೧-೨೦೦ | ಇತ್ಯಾದ್ಯಂತ-
ಯೋರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ರಶ್ಮೀ—ಕಡಿವಾಣಗಳ ಲಗಾ ಮನ್ನು | ಯಮಿತವೈ ಇವ—(ಕುದುರೆಗಳನ್ನು) ತಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಟ್ಟುವಂತೆ | ಮಂಥಾಂ—ಕಡೆಯುವ ಕೋಲನ್ನು | ವಿಬದ್ಧತೇ—(ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ) ಕಟ್ಟುತ್ತಾರೋ (ಆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) | ಉಲೂಖಲಸುತಾನಾಂ— ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದ (ಸೋಮರಸವನ್ನು) | ಅನೇತ್ ಉ—(ನಿನ್ನದೇ ಎಂದು) ತಿಳಿದು | ಜಲ್ಲಲಃ—ಸೇವಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಕುದುರೆಯನ್ನು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಡಿವಾಣ ಲಗಾಮನ್ನು ಕಟ್ಟುವಂತೆ ಕಡೆಯುವ ಕೋಲನ್ನು ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟುತ್ತಾರೋ ಆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮ ರಸವನ್ನು ನಿನ್ನದೇ ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಸೇವಿಸು.

English Translation.

Indra, where they bind the churning staff with ropes like reins to restrain (a horse), partake of that Soma expressed in the mortar.

॥ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗುವ ತುಪ್ಪ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಕಡಗೋಲಿನಿಂದ ಮೊಸರನ್ನು ಕಡೆಯುವುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಆ ಕಡಗೋಲಿಗೆ ಕಟ್ಟುವ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಹಗ್ಗ ಅಥವಾ ಲಗಾಮಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಕುದುರೆಗೆ ಲಗಾಮನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದರಿಂದ ಅದು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಹೋಗದೆ ನಮ್ಮ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರ ನಡೆಯುವಂತೆ ಕಡಗೋಲಿಗೆ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದರಿಂದ ಅದು ಸ್ಥಳಪಲ್ಲಟೆ ವಿಲ್ಲದೆ ನಮ್ಮ ನಿಯಂತ್ರಣಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಇಂತಹ ಮಧನಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿರುವನು.

ಮಂಥಾಂ—ಮಥಿ ವಿಲೋಡನೇ | ಮಥ್ಯತೇನಯೇತಿ ಮಂಥಾ | ಕಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿ ಸುವ ಮಂಥ ಅಥವಾ ಕಡಗೋಲು.

ರಶ್ಮೀನ್ ಯಮಿತವಾಇವ—ಇಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಶಬ್ದವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಹಗ್ಗದಂತೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವದು. ರಶನಾ ಎಂದರೆ ಹಗ್ಗವೆಂದರ್ಥವಿದ್ದರೂ ರಶ್ಮಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವು ಹೇಗಾಯಿತು ಎಂಬುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ.

॥ ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಮಂಥಾಮ್—ಮಥಿನಾ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ 'ಪಥಿ ಮಥ್ಯಭುಕ್ವಾಮಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಪರದಲ್ಲಿ ವಿಧಿಸಿರುವ ಆತ್ಮವು ಬರುತ್ತದೆ.

‘ಇತೋತ್ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಘೋಂಥಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಥಕಾರಕ್ಕೆ ನ್ಧಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಂಥಾ+ಅಮ್, ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅಮಿಪೂರ್ವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ ರೂಪ ಬಂದರೆ ಮಂಥಾಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾತಿಸದಿಕ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ಸಥಿಮಘೋಃ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ‘ಮಘೈತೇನಯಾ ಇತಿ ಮಂಥಾ’ ಮಥಿ ವಿಲೋಡನೇ ಧಾತು. ‘ಹಲಿತ್ವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಂಥ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅಜಾದ್ಯತಸ್ವಾಪ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಾಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಮಂಥಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಜಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಬದ್ಧತೇ—ಬಂಧ ಬಂಧನೇ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದು ಅಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಜಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ‘ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲ ಉಪಧಾಯಾಃ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಶಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಟಿತತತ್ಮನೇ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಧ್ನಾ+ಅತೇ, ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬಂದು, ಬಧ್ನತೇ ಎಂದು ಪ್ರಕೃತ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ತಿಜ್ಞ ಚೋದಾತ್ತವತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವುಳ್ಳ ತಿಜಂತ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ವಿ ಎಂಬ ಗತಿಗೆ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಮಿತವೈ—ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು. ಭ್ರಾದಿ. ಯಂತುಂ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ‘ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಸೆ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತವೈಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವು ಅನಿಚ್ಛಾದರೂ ತವೈಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮವನ್ನು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕು. ಯಮಿತವೈ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಚಾರಾದಿಕವಾದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕವಾಗಿ ಣಿಚ್ ಬರುವುದು. ಆಗ ಸ್ವರಸವಾಗಿ ಇಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಣೇರನಿಟಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಬರಲು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅವಕಾಶವಿರುವುದರಿಂದ (ಇಡಾದಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನಿಟಾದಿಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಿಲ್ಲ) ಣಿಲೋಪವನ್ನು ಛಾಂದಸವೆಂದು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು. ‘ಅಂತತ್ವ ತವೈ ಯುಗಪತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೂ ಅಂತಕ್ಯಾ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದು. ಯಕಾರೋತ್ತರ ಅಕಾರವೂ ವಕಾರೋತ್ತರ ಏಕಾರವೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೪ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಂ ಗೃಹೇಗೃಹ ಉಲೂಖಲಕ ಯುಜ್ಯಸೇ |

ಇಹ ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ ವದ ಜಯತಾಮಿವ ದುನ್ದುಭಿಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತ್ವಂ | ಗೃಹೇ | ಗೃಹೇ | ಉಲೂಖಲಕ | ಯುಜ್ಯಸೇ

ಇಹ | ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ | ವದ | ಜಯತಾಂ | ಇನ | ದುನ್ದುಭಿಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಲೂಖಲಕ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಯದ್ಯಪಿ ತ್ವಮವಘಾತಾರ್ಥಂ ಗೃಹೇ ಗೃಹೇ ಯುಜ್ಯಸೇ ತಥಾ-
ಸೀಹ ವೈದಿಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ತೀವ್ರಮುಸಲಪ್ರಹಾರೇಣ ದ್ಯುಮತ್ತಮಮತಿಶಯೇನ ದೀಪ್ತಂ ಪ್ರಭೂತಧ್ವನಿ-
ಯುಕ್ತಂ ಶಬ್ದಂ ವದ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜಯತಾಮಿವ ದುಂದುಭಿಃ | ಯಥಾ ಯದ್ವೇ ಜಯಂ
ಪ್ರಾಪ್ನುನಂತಾಂ ರಾಜ್ಞಾಂ ದುಂದುಭಿರ್ಮಹಾಂತಂ ಧ್ವನಿಂ ಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಉಲೂಖಲಶಬ್ದಂ ಯಾಸ್ಯ
ಏವಂ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾನ್ | ಉಲೂಖಲಮುರುಕರಂ ಮೋರ್ಧ್ವಾಖಂ ಮೋರ್ಕ್ಷರಂ ಮೋರು ಮೇ
ಕುರ್ವಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತದ್ಘಲೂಖಲಮುಭವದುರುಕರಂ ವೈ ತತ್ತದುಲೂಖಲಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ ಪರೋಕ್ಷೇಣೇತಿ ಚ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ನಿ ೯-೨೦ | ಇತಿ || ಉಲೂಖಲಕ | ಅಸಾದಾದಾನಿತಿ ಸರ್ಯುದಾಸಾದಾನ್ಯಮಿಕನಿಘಾ-
ತಾಭಾವೇ ಸಾಷ್ಟಿಕಮಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯುಜ್ಯಸೇ | ಅದುಸದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ
ಯಕ್ಷರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ನ ಚ ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ | ನಿಸಾತ್ಯೈರಿದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ಪ್ರತಿನೇಧಾತ್ |
ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ | ದೀಪ್ಯತೇರ್ದೀಪ್ಯಾರ್ಥಸ್ಯ ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಪ್ | ದಿನ ಉತ್ | ಪಾ. ೬-೧-
೧೩೧ | ಇತ್ಯುತ್ವಂ | ಯಣಾದೇಶೇ ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಘಾತಂ ಮತುಬಿತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ನನು ದಿವ
ಉದಿತ್ಯತ್ರ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಂ ಗೃಹೇ ನ ಧಾತುರಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಅಕ್ಷದ್ಯೂರಿತ್ಯಾದಾವಿವಾತ್ರಾಪ್ರೂಟಾ
ಭವಿತವ್ಯಂ | ಪಾ. ೬-೪-೧೯ | ಏವಂ ತರ್ಹಿ ದೀಪ್ತಿನುತ್ಪನ್ನಗರ್ವಾಚಿಕೇನ ದಿವ್ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕೇನ ದೀಪ್ತಿ-
ರ್ಲಕ್ಷ್ಯತೇ ಇತ್ಯುತ್ವಂ ಭವಿಷ್ಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಲೂಖಲಕ—ಎಲೈ ಒರಳೇ | **ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ**—ಒಂದುವೇಳೆ | **ಗೃಹೇ ಗೃಹೇ**—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೂ | **ಯುಜ್ಯಸೇ**—ಇರುವೆಯಾದರೂ | **ಇಹ**—(ಮುಖ್ಯವಾಗಿ) ಈ ವೈದಿಕಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | **ಜಯತಾಂ**—ಜಯಶಾಲಿಗಳ | **ದುಂದುಭಿಃ ಇವ**—ದುಂದುಭಿಯ ಜಯಘೋಷದಂತೆ | **ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ**—ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಘೋಷವನ್ನು | **ವದ**—ಉಂಟುಮಾಡು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಒರಳೇ, ನೀನು ಕುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವುದು. ಸಹಜವಾದರೂ ಸಹ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಈ ವೈದಿಕಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ವಿಜಯಿಗಳ ದುಂದುಭಿಘೋಷದಂತೆ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕೇಳಿಸುವಂತೆ, ಘೋಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು. ಎಂದರೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡು.

English Translation.

O Mortar, although you are employed in every house (for household purposes), make a most roaring sound (in the sacrifice) like the drums of victorious warriors.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಗೃಹೇ ಗೃಹೇ—ಪ್ರತಿ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೂ; ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒರಳು ಪ್ರತಿ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು.

ಉಲೂಖಲಕ—ಒರಳು, mortar, ಇಲ್ಲಿ ಉಲೂಖಲ ಎಂದು ಅರ್ಜಿತನವಾದ ಒರಳನ್ನು ಸಂಚೋಧನೆ ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಈ ಉಲೂಖಲಾಭಿವಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಸಂಚೋಧನೆಮಾಡಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಉಲೂಖಲಶಬ್ದದ ಅರ್ಥಾದಿವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ—ಅತಿಶಯೇನ ದೀಪ್ತಂ | ಪ್ರಭೂತಧ್ವನಿಯುಕ್ತಂ | ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ. ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಹಾಕಿ ಗ್ರಾವದಿಂದ ಕುಟ್ಟುತ್ತಿರುವಾಗ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಧ್ವನಿಯು ಕೇಳಿಸುತ್ತಿರುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜಯತಾಮಿನ ದುಂದುಭಿಃ—ಯಥಾ ಯುದ್ಧೇ ಜಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವತಾಂ ರಾಜ್ಞಾಂ ದುಂದುಭಿ-ರ್ಮಹಾಂತಂ ಧ್ವನಿಂ ಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗುವ ರಾಜರು ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಭಟರು ತಮ್ಮ ವಿಜಯಸೂಚಕವಾದ ನಗಾರಿಯನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಬಾರಿಸುವಂತೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದುಂದುಭಿಃ—ಭೇರಿ, ನಗಾರಿ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಉಲೂಖಲಕ—ಸಂಬುದ್ಧಿ ಏಕವಚನರೂಪ ‘ಅಸಾದಾದೌ’ ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆಷ್ಟಮಿಕ ಆನುಂತ್ರಿತನಿಘಾತವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಷಾಸ್ಥಿಕವಾದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಉ ಎಂಬುದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯುಜ್ಯಸೇ—ಯುಜ ಸಮಾಧೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿ ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯುಜ್ಯಸೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಕ್ ಅಕಾರಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದುಪದೇಶದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ‘ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಯಕ್ರೀನ ಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುವುದು. ಯುಜ್ಯಸೇ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ತಿಜ್ಜತಿಜಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಬರಲಿ ಎನ್ನಲು ಅನಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಯಚ್ಚೈದ್ಧಿ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಯಚ್ಚೈದ್ಧಿ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ‘ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದು.

ದ್ಯುಮತ್ತಮನ್—ದಿವ್ ಧಾತುಏಕ ವಿಜಗೀಷಾದಿ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ದೀಪ್ತೈರ್ಥಕ ವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದೆ. ಇದು ಸಂಪದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ‘ಸಂಪದಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಪ್’ (ಪಾ. ೨೨೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿಪ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ದಿವ ಉತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರವು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದು. ದಿ+ಉ, ಎಂದಿರುವಾಗ ಯಣಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಸ್ಯಾಸ್ತಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ದ್ಯು ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಮತುಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮತುಬಂತದ ಮೇಲೆ ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ದ್ಯುಮತ್ತಮಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹ್ರಸ್ವದ ಸರದಲ್ಲಿ ಮತುಷ್ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ‘ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭಾಂ ಮತುಪ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಮತುಪೂ ಅಕಾರವು ಪಿತ್ವಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂದು ಪೂರ್ವಪಕ್ಷವು ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ‘ದಿವ ಉತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೧) ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಉತ್ವವನ್ನು ಮಾಡಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಕ್ಕೆ ಉತ್ವವನ್ನು ವಿಧಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಧಾತುವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಕ್ಷದ್ಯೋ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ‘ಚ್ಚೋಃ ಶೂಚ್ ಅನುನಾಸಿಕೇ ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಠಾದೇಶ ಬಂದಿದೆಯೋ ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಉಠಾದೇಶವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಉಕ್ತರೂಪ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗಲಾರದು. ಆಗ ಬೇರೆ ರೀತಿಯಿಂದ ರೂಪಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ದಿವ್ ಎಂಬುದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಬಂದಿದೆ. ಅದರಂತೆ ದೀಪ್ತಿವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಸ್ವರ್ಗವಾಚಕವಾದ ಒಂದು ಪ್ರಾತಿಪದಕವೂ ಇದೆ. ಆಗ ಪ್ರಾತಿಪದಕವಾದ ದಿವ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಉತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತಾರ್ಥಾನವ್ಯಯಸಿದ್ಧಿಗೋಸ್ಕರ ವಿಶಿಷ್ಟವಾಚಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣದಲ್ಲಿ ದೀಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷಣಾವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಲಕ್ಷಣಾದಿಂದ ದೀಪ್ತಿಮಾತ್ರ ಅರ್ಥವು ತೋರುತ್ತದೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. || ೫ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ಮ ತೇ ವನಸ್ಪತೇ ವಾತೋ ವಿ ವಾತ್ಯಗ್ರಮಿತ್ |

ಅಥೋ ಇನ್ದ್ರಾಯ ಪಾತನೇ ಸುನು ಸೋಮಮುಲೂಖಲ ||೬||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ಮ | ತೇ | ವನಸ್ಪತೇ | ವಾತಃ | ವಿ | ವಾತಿ | ಅಗ್ರಂ | ಇತ್ |

ಅಥೋ ಇತಿ | ಇನ್ದ್ರಾಯ | ಪಾತನೇ | ಸುನು | ಸೋಮಂ | ಉಲೂಖಲ ||೬||

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ಉಲೂಖಲರೂಪ ವೃಕ್ಷ ತೇಗ್ರಮಿತ್ತವ ಪುರತ ಏವ ವಾತೋ ವಿ
 ನಾತಿ ಸ್ಮ | ತ್ವರೋಪೇತಮುಸಲಪ್ರಹಾರೈರ್ವಾಯುರ್ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಸರತಿ ಖಲು | ಅಥೋ ಅನಂತರಂ
 ಹೇ ಉಲೂಖಲ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರೋಪಕಾರಾರ್ಥಂ ಪಾತನೇ ಪಾತುಂ ಸೋಮಂ ಸುನು | ಸೋಮಾಭಿ-
 ಷವಂ ಕುರು || ವನಸ್ಪತೇ | ಪಾರಸ್ಕರಾದಿತ್ವಾತ್ಪಿಟ್ | ಕಾರ್ಯೇ ಕಾರಣಶಬ್ದಃ | ಪಾತನೇ | ಪಾ ಪಾನೇ |
 ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತವೇನ್ವತ್ಯಯಃ | ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುನು | ಉತಶ್ಚ
 ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿಸಂಯೋಗಪೂರ್ವಾದಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ವಿಕರಣಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾ-
 ದನಿಘಾತಃ | ಉಲೂಖಲ | ಊರ್ಧ್ವಂ ಖಮಸ್ಯೇತ್ಯುಲೂಖಲಃ | ಪ್ರಮೋದರಾದಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ವನಸ್ಪತೇ—(ಒರಳಿನ ರೂಪದ) ಎಲೈ ವೃಕ್ಷವೇ (ಅಥವಾ ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ
 ಎಲೈ ಒರಳೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಗ್ರಮಿತ್—ಮುಂದುಗಡೆಯೇನೆ | ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ವಿ ನಾತಿ ಸ್ಮ—
 ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿದೆ | ಅಥೋ—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ಉಲೂಖಲ—ಎಲೈ ಒರಳೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—
 ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪಾತನೇ—ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸುನು—ಹಿಂಡಿ
 ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒರಳಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಎಲೈ ವೃಕ್ಷವೇ, ಅಥವಾ ಮರದಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎಲೈ ಒರಳೇ, ವಾಯುವು ನಿನ್ನ
 ಮುಂದುಗಡೆಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಒರಳೇ, ಇಂದ್ರನ ಸಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು
 ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು.

English Translation.

And, lord of the forest, the wind is blowing gently over your head ; therefore, O mortar, press out the Soma for Indra to drink.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವನಸ್ಪತೇ—ಇಲ್ಲಿ ಉಲಾಖಲವನ್ನು (ಒರಳನ್ನು) ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಋಷಿಯು ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಒರಳು ಮರದಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಒರಳನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದಲೂ ಮರದಿಂದಲೂ ಮಾಡುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿರುವ ಒರಳು ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ್ದಾಗಿರಬಹುದು. —ಆಮುದರಿಂದಲೇ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. (ಪಾ. ೨-೧-೧೫)

ವಾತೋ ವಿ ವಾತ್ಸ್ಯಗ್ರಮಿತ್—ವಾಯುವು ಮುಂದೆ ಅಥವಾ ಮೇಲೆ ಬೀಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಮುಸಲ (ವನಕೆ) ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ವಾಯುಜಲನವಾಗಿ ವಾಯುವು ಬೀಸುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಅದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ವನಸ್ಪತೇ—‘ಪಾರಸ್ಕರ ಪ್ರಭೃತೀನಿ ಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಡಾಗನು ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ‘ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯಗುಣಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣಬಂದು ಏಜ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಸುಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಲಕ್ಷಣಾಪ್ರಯೋಗ. ಆಯುರ್ಭೃತಂ ಎಂಬಂತೆ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಕಾರಣಶಬ್ದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವನಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಉಂಟಾಗುವುದು ಉಲಾಖಲ. ವನಸ್ಪತಿಯೇ ಅಲ್ಲ. ಲಕ್ಷಣಾದಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ.

ಪಾತವೇ—ಪಾತುಂ (ಕುಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ) ಎಂಬರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ‘ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಸೆ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಮನರ್ಥದಲ್ಲಿ ತವೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುನು—ಷುಣ್ ಅಭಿಷವೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷೈಕವಚನದ ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಹಿ ಅಡೇಶಬರುತ್ತದೆ. ‘ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಚುಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚು ವಿಕರಣ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಧಾತ್ಯಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುನು-ಹಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಉತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಸಂಯೋಗಪೂರ್ವಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಯೋಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಉಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುನು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಕರಣಸ್ವರವು ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುವುದರಿಂದ ಸುನು ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ಅಸಾದಾದೌ’ ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ‘ತಿಜ್ಜತಿಜಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಉಲೂಖಲ—‘ ಉರ್ಧ್ವಂ ಖಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಉಲೂಖಲಃ ’ ಮೇಲೆ ಆಕಾಶ (ಆವಕಾಶ) ಉಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಇಲ್ಲಿ ಉರ್ಧ್ವಂ ಖಂ ರೂಪವಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಇದು ಸೃಷೋದರಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ‘ ಸೃಷೋದರಾದೀನಿ ಯಥೋಪದಿಷ್ಟಂ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ಣ ಲೋಪ, ವರ್ಣಾಗಮ, ವರ್ಣವಿಪರ್ಯಯ ಎಲ್ಲವೂ ಬಂದು ಉಲೂಖಲ ಎಂದು ರೂಪವಾಗಿದೆ. ‘ ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೬ ||



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಆಯಜೀ ವಾಜಸಾತಮಾ ತಾ ಹ್ಯುಚ್ಚಾ ವಿಜರ್ಭತ
ಹರೀ ಇವಾನ್ಧಾಂಸಿ ಬಸ್ತತಾ || ೭ ||

ಪದವಾಕಃ

ಆಯಜೀ ಇತ್ಯಾಂ ಯಜೀ | ವಾಜಾ ಸಾತಮಾ | ತಾ | ಹಿ | ಉಚ್ಚಾ | ವಿಜರ್ಭತಃ |

ಹರೀ ಇನೇತಿ ಹರೀ ಇನ ಅನ್ಧಾಂಸಿ | ಬಸ್ತತಾ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಉಲೂಖಲಮುಸಲೇ ಆಯಜೀ ಸರ್ವತೋ ಯಜ್ಞಸಾಧನೇ ವಾಜಸಾತಮಾ ಅತಿಶಯೇ-
ನಾನ್ನಪ್ರದೇ ತಾ ಹಿ ತೇ ಖಲೂಚ್ಚಾ ಪ್ರೌಢಧ್ವನಿರ್ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವಿಜರ್ಭತಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪುನಃ-
ಪುನರ್ವಿಹಾರಂ ಕುರುತಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಂಧಾಂಸ್ಯನ್ನಾನಿ ಚೇಣಕಾದೀನಿ ಖಾದ್ಯಾನಿ ಬಸ್ತತಾ
ಭಕ್ಷಯಂತಾ ಹರೀ ಇನ ಇಂದ್ರಸ್ಯಾಶ್ವಾನಿ | ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಯ ನಿವಂ ನ್ಯಾಚಿಖ್ಯಾ | ಆಯಜೀ ಆಯಷ್ಟನ್ಯೇ
ಅನ್ನಾನಾಂ ಸಂಭಕ್ತೃತಮೇ ತೇ ಹ್ಯುಚ್ಚೈರ್ವಿಹ್ರಿಯೇತೇ ಹರೀ ಇವಾನ್ಧಾನಿ ಭುಂಜಾನೇ | ನಿ. ೯-೩೬ |
ಇತಿ || ಆಯಜೀ | ಯಜೀರಾಣಾದಿಕಃ ಕರಣ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ವಾಜಸಾ-
ತಮಾ ವಾಜಂ ಸನೋತೀತಿ ವಾಜಸಾಃ | ಷಣು ದಾನೇ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿರ್ಗತೃತ್ಯಯಃ |
ವಿಡ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಆತಿಶಾಯನಿಕಸ್ತಮಪ್ |
ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ವಿಜರ್ಭತಃ | ಹೃಷ್ ಹರಣೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಕ್ಯ-
ಭ್ಯಾಸಹಲಾದಿಶೇಷೋರತ್ ಜತ್ವೇಷು ಕೃತೇಷು ರುಗ್ರಿಕೌ ಚ ಲುಕಿ | ಪಾ. ೭-೪-೯೧ | ಇತಿ ರುಗಾ-

ಗಮಃ | ತತಃ ಪ್ರತ್ಯಯಲಕ್ಷಣೇನ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಲಿಟಿ ದ್ವಿವಚನಂ ತಸ್ಮಿನ್ | ಅದಾದಿವಚ್ಛೇತಿ
ವಚನಾಚ್ಛೇತೋ ಲುಕ್ | ಗುಣೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಕ್ಷಿತಿ ಚೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಹ್ಯಗ್ರಹೋರ್ಭವ್ಯಂದಸೀತಿ ಭತ್ವಂ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಬಸ್ತತಾ | ಭಸ ಭಕ್ಷಣದೀಪ್ತೋಃ | ಲಟಃ ಶತ್ಪ |
ಜುಹೋಕ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಲಃ | ಘಸಿಭಸೋರ್ಹಲಿ ಚ | ಸಾ. ೬-೪-೧೦೦ | ಇತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ನಾಭ್ಯ-
ಸ್ತಾಚ್ಛತುಃ | ಸಾ. ೭-೧-೭೮ | ಇತಿ ನುಮ್ನತಿಷೇಧಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುಪಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಜೀ—ಯಜ್ಞದ ಉಪಕರಣಗಳೂ | ವಾಜಸಾತಮಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅನ್ನದಾತೃಗಳೂ ಆದ |
ತಾಹಿ—ಆ (ಒರಳು ಮತ್ತು ಒನಕೆ) ಎರಡೂ ಸಹ | ಉಚ್ಚಾ—ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಂಡು | ಅಂಧಾಂಸಿ—
(ಕಡಲೆ ಮುಂತಾದ) ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು | ಬಸ್ತತಾ—ಅಗಿದು ತಿನ್ನುತ್ತಾ ಇರುವ | ಹರಿಣಿ ಇವ—ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆ
ಗಳಂತೆ | ವಿಜರ್ಭತೇ—ವಿನೋದವಾಗಿ ಆಟವಾಡುತ್ತಿವೆ ||

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞದ ಉಪಕರಣಗಳೂ ಮತ್ತು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅನ್ನದಾತೃಗಳೂ ಆದ ಒರಳು ಮತ್ತು ಒನಕೆ ಎರಡೂ
ಸಹ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಂಡು ಕಡಲೆ ಮುಂತಾದ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಅಗಿಯುತ್ತಾ ಆಟವಾಡುತ್ತಿರುವ ಇಂದ್ರನ
ಕುದುರೆಗಳಂತೆ ವಿನೋದವಾಗಿ ಆಟವಾಡುತ್ತಿವೆ.

English Translation.

For, these two impliments of sacrifice (mortal and poulder) bestowers
of food are sporting like the horses of Indra chewing their fodder (grains).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಯಜೀ—ಸರ್ವತೋ ಯಜ್ಞಸಾಧನೇ | ಯಜ್ಞೋಪಕರಣಗಳಾದ ಉಲೂಖಿಲ ಮುಸಲುಗಳು
ಎಂದರೆ ಒರಳು ಮತ್ತು ಒನಕೆಗಳು. ಇದು ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವು.

ವಾಜಸಾತಮಾ—ವಾಜಂ ಸನೋತೀತಿ ವಾಜಸಾಃ | ಅತಿಶಯೇನ ವಾಜಸಾಃ ವಾಜಸಾತಮಾಃ
ತಾ | ವಾಜವೆಂದರೆ ಅನ್ನ, ಆಹಾರವೆಂದರ್ಥವು. ಅದನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಒರಳು ಒನಕೆಗಳಿಗೆ ವಾಜಸಾತಮಾ
ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು. ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಒನಕೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಕುಟ್ಟಿ ಆಹಾರವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ
ಸುವುದರಿಂದ ಒರಳು ಒನಕೆಗಳು ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯವಾಗುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಅವುಗಳು
ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಉಚ್ಚಾ—ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಒನಕೆಯಿಂದ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕುಟ್ಟುವಾಗ
ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದವಾಗುವುದು ಸಹಜವು.

ವಿಜರ್ಭತಃ—ಹೃಷ್ಣಾ ಹರಣೇ | ವಿಹಾರಮಾಡುತ್ತಿರುವವು, ವಿಹಾರಮಾಡುವಂತೆ ತೋರುತ್ತಿರುವವು.

ಹರೀಷಮ್—ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆಗಳಂತೆ. ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳಿಗೆ ಹರೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. **ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ** ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನವಿರುವುದು.

ಅಂಧಾಂಸಿ—ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು; ಅಂಧಃ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ (ನಿ. ೫-೧) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನವಿರುವುದು.

ಬಪ್ಸತಾ—ಬಸ ಭಕ್ಷಣದೀಪ್ತೋಃ | ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವ, ಅಗಿಯುತ್ತಿರುವ; ಕುದುರೆಗಳು ಕಡಲೆ ಮುಂತಾದ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಅಗಿದು ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವಾಗ ಆಗುವ ಶಬ್ದದಂತೆ ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಒನಕೆಯಿಂದ ಕುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದವು ಇರುವುದೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಆಯೇಜೀ—ಆಜ್ಞಾ ಉಪಸರ್ಗ. ಯಜದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಾಧಿಸ್ಥವಾದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಗತಿ ಸಮಾಸವಾದಮೇಲೆ ‘ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದ.ತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನರೂಪ. ಆಯೇಜೀ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದ.

ವಾಜಸಾತಮಾ—ವಾಜಂ ಸನೋತಿ ಇತಿ ವಾಜಸಾಃ ಸಣು ದಾನೇ ತನಾದಿ. ‘ಜನಸನಖ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತ್ವಾದಿಗೆ ಸಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ ಸನ್+ವಿಟ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಟ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನ.ನಾಸಿಕ ವಾದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಆತ್ಮ ಬರುತ್ತದೆ. ವಾಜಸಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೃದಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದವಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ‘ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದು ತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಶಯೇನ ವಾಜಸಾಃ ಎಂದು ಅತಿಶಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ‘ಅತಿಶಾಯಿನೇ ತಮಬಿಷ್ಟನೌ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನ ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ‘ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘವು ಬರುತ್ತದೆ. ವಾಜಸಾತಮಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಜರ್ಭತಃ—ಹೃಷ್ಣಾ ಹರಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಭೃಶಾರ್ಥ ಮತ್ತು ಪೌನಃಪುನ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಯಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ‘ಯಜೋಚಿಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪರದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಸನ್ಯಜೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ, ಉರದತ್ವ ಬರುತ್ತವೆ. ‘ಕುಹೋಚ್ಚುಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚುತ್ವವೂ ಅದಕ್ಕೆ ಜಸ್ತ್ವವೂ ಬಂದರೆ ಜಹ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ರುಗ್ರಿಕಾಚಲುಕಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ರುಕಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಜರಾಹ್ಮ ಎಂದಿರುವಾಗ ಇದಕ್ಕೆ ‘ಪ್ರತ್ಯಯಲೋಪೇ ಪ್ರತ್ಯಯಲಕ್ಷಣಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜಂತತ್ವವು ಇರುವುದರಿಂದ ‘ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತನಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ

ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನ ವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ತಸ್ಮಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ತಸ್ಮಾ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶಸ್ಮಾ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅದಾದಿವಚ್ಛ' (ಚರ್ಕರೀತಂ ಚ ಸಾತಾಂತರ) ಎಂದು ಯಜ್ಞ ಲುಂಞಂತವನ್ನು ಅದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಅದಾದಿಕ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದುದರಿಂದ 'ಅದಿ ಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಸಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಲಿಟಿ ಧಾತೋರನಭ್ಯಾಸಸ್ಯ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸ ಭಿನ್ನಕ್ಕೆ ದ್ವಿತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಪುನಃ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ತಸಿಗೆ 'ಅಸಂಯೋಗಾತ್ ಲಿಟ್ ಕಿತ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ 'ಕಿತಿಚಿ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಗುಣ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಜರ್ಘತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಹೃಗ್ಯಯೋರ್ಭೃತ್ಪಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೪. ವಾ. ೪೮-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಜರ್ಘತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಸ್ಮಾ ಅಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಜರ್ಘತಃ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತ ನಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. 'ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಉದಾತ್ತವತ್ತಾದ ತಿಜಂತವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಹಿ ಎಂಬುದು ಹಿಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ 'ಹಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬಪ್ಸತಾ—ಭಸ ಭಕ್ಷಣದೀಪ್ತೋಃ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಲುಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲು ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ಲು ಪರ ದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಶ್ಲಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ ಜಸ್ತು ಬರುತ್ತದೆ. ಬಭಸ+ಅತ್, ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಘಸಿಭಸೋರ್ಹಲಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಖರ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಖರಿಚಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಚರ್ತ್ವ ಬಂದರೆ ಬಪ್ಸತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ದ್ವಿವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಃ) 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಬಪ್ಸತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚತುಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಸ್ತಸಂಜ್ಞೆ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಉಗತ್ತಾದರೂ ನುಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಪ್ಸತಾ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮನಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೭ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಾ ನೋ ಅದ್ಯ ವನಸ್ಪತೀ ಯಷ್ಣಾ

ಸೋತ್ರಭಿ

ಇನ್ದ್ರಾಯ ಮಧುಮತ್ಸುತಂ || ೮ ||

ಪದವಾಕ್ಯ

ತಾ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ವನಸ್ಪತೀ ಇತಿ | ಋಷ್ವಾ | ಋಷ್ವೇಭಿಃ | ಸೋತ್ರೈಃ |
ಇನ್ದ್ರಾಯ | ಮಧುಮತ | ಸುತಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ವರ್ಮಣಿ ಹೇ ವನಸ್ಪತೀ ಉಲೂಖಲಮುಸಲರೂಪಾ ತಾ ಯುನಾಮೃಷ್ವೇಭಿರ್ದ-
ರ್ಶನೀಯೈಃ ಸೋತ್ರೈಭಿರಭಿಷವಹೇತುಭಿಃ ಸಹ ಋಷ್ವಾ ದರ್ಶನೀಯಾ ಭೂತ್ವೇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ
ಮಧುಮತ ಮಾರ್ಥಯೋಜಿತಂ ಸೋಮದ್ರವ್ಯಂ ನೋರಸ್ಮದೀಯಂ ಸುತಂ | ಅಭಿಷುಣುತಂ ||
ತಾ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಾಕಾರಃ | ನೋ ಅದ್ಯ | ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಂತಃಪಾದಮಿತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ | ವನಸ್ಪತೀ |
ಉಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರೇ ಪ್ರಾಪ್ತ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯೇತಿ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪುನಃ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಾ ಅಚಿ |
ಪಾ. ೬-೧-೧೨೫ | ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ | ಸುತಂ | ಸುಷ್ಂ ಅಭಿಷವೇ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರ-
ಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವನಸ್ಪತೀ—(ಒರಳು ಮತ್ತು ಒನಕೆ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ) ಎಲೈ ವೃಕ್ಷಗಳೇ (ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ) | ಋಷ್ವೇಭಿಃ—
ಮನೋಹರಗಳಾದ | ಸೋತ್ರೈಭಿಃ—ಸೋಮರಸದ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳೊಡನೆ | ಋಷ್ವಾ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪ
ವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮದಾದ | ಮಧುಮತ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮ
ರಸವನ್ನು ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಒರಳು ಮತ್ತು ಒನಕೆ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಮನೋಹರಗಳಾದ
ಸೋಮರಸದ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳೊಡನೆ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರಿ.

English Translation.

Lords of the forest, (mortar and pounder) of pleasing appearance,
prepare the sweet Soma-juice for Indra to drink.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅದ್ಯ—ಈಗ, ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವನಸ್ಪತೀ—ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಂತೆ ಉಲೂಖಲಮುಸಲಗಳನ್ನು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳು ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ.

ಋಷ್ವಾ, ಋಷ್ವೇಭಿಃ—ದರ್ಶನೀಯೈ, ದರ್ಶನೀಯೈಃ | ಸುಂದರವಾದ, ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಆಹ್ಲಾದ ಕರವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳ. ಇಲ್ಲಿ ಋಷ್ವಾ ಎಂಬುದು ವನಸ್ಪತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವು. ಋಷಿಭಿಃ ಎಂಬುದು ಸೋತೃಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವು. ಋಷ್ವೇಭಿಃ ಎಂದರೆ ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ, ರುಚಿಕರವಾದ ಎಂಬರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಸೋತೃಭಿಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ, ಒರಳು, ವನಕೆ, ಸೋಮಲತೆ, ಕಲ್ಲು, ಸೋಸುವ ಬಟ್ಟೆ, ರಸವನ್ನು ಶೇಖರಿಸುವ ಕಲಶ ಇತ್ಯಾದಿಗಳು.

ಮಧುಮತ್—ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಂ | ಸಿಹಿಯಾದ, ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು.

ಸುತಂ—ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ | ಸುನೋತಿ ಧಾತುವಿನ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನವು.

ತಾ—ತಚ್ಚಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ತೈವಾದೀನಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮವು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅತೋಗುಣೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪವು ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರ್ವಣದೀರ್ಘ ಬಂದರೆ ತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ನೋ ಅದ್ಯ—‘ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಂತಃ ಪಾದಮವ್ಯಯಪರೇ’ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೧೫) ಋಕ್ ಪಾದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವಿಜಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವಾಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಯಕಾರ ವಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವಾಗ ಪ್ರಕೃತಿ ಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಆಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪಸಂಧಿಯು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ವನಸ್ಪತೀ—ಪ್ರಥಮಾ ದ್ವಿವಚನರೂಪ. ‘ಉಭೇವನಸ್ಪಾತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಪದಗಳಲ್ಲಿ ಯುಗಪತ್ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಾದುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ‘ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ’ (ಪಾ ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ವನಸ್ಪತೀ+ಋಷ್ವಾ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಇಕೋಯಾಣಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ‘ಪ್ಲುತಸ್ರೈಗೃಹ್ಯಾಅಚಿ ನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವವು ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಈದೂದೇದ್ವಿವಚನಂ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತೀ ಎಂಬುದು ದ್ವಿವಚನವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

ಸುತಮ್—ಸುಜ್ಞಾ ಅಭಿಷವೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಥಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಲೋಪೋ ಲಙ್ಘತ್ ಎಂದುದರಿಂದ ಥಸಿಗೆ ‘ತಸ್ಮಥ್ ಸ್ಥಮಿಸಾಂ ತಾಂತಂ ತಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮ್ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ತಸ್ಮ ಪರದಲ್ಲಿರು

ವಾಗ 'ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ತ್ವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುತಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಪಿತೌ ಸಾರ್ವಧಾತುಕವಾದುದರಿಂದ ಐದ್ವದ್ಭಾವವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ತಮ್ ಪರದಲ್ಲರಿವಾಗ ಗುಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ || ೮ ||



ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಉಚ್ಚಿಷ್ಟಂ ಚಮ್ವೋರ್ಭರ ಸೋಮಂ ಪವಿತ್ರ ಆ ಸೃಜ |

ನಿ ಧೇಹಿ ಗೋರಧಿ ತ್ವಚಿ || ೯ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಉತ್ | ಶಿಷ್ಟಂ | ಚಮ್ವೋಃ | ಭರ | ಸೋಮಂ | ಪವಿತ್ರೇ | ಆ | ಸೃಜ

ನಿ | ಧೇಹಿ | ಗೋಃ | ಅಧಿ | ತ್ವಚಿ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ವಿಶೇಷ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರದೇವತಾಪಕ್ಷೇ ಹೇ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರೇತಿ ವಾ ಚಮ್ವೋಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಭಕ್ಷತ್ವಸಂಸಾದಕಯೋರಧಿಷವಣಿಫಲಕಯೋಃ ಶಿಷ್ಟಮಭಿಷವರಾಹಿತ್ಯೇನಾನಶಿಷ್ಟಂ ಸೋಮಮುದ್ಭರ | ಶಕಟಸ್ಯೋಪರಿ ಹರ | ಸೋಮಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪವಿತ್ರೇ ದಶಾಪವಿತ್ರ ಆ ಸೃಜ | ಅನೀಯ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ | ಪ್ರಕ್ಷೇಪೇ ಸತ್ಯವಶಿಷ್ಟಂ ಸೋಮಂ ಗೋಸ್ತೃಚ್ಯಾನಡುಹೇ ಚರ್ಮಣ್ಯಧಿ ನಿ ಧೇಹಿ | ಅಧ್ಯಾ-ರೋಪ್ಯ ಸ್ಥಾಯ || ಚಮ್ವೋಃ | ಚಮು ಅದನೇ | ಚಮ್ಯತೇ ಭಕ್ಷ್ಯತೇತ್ರೆತಿ ಚಮೂಃ | ಕೃಷಿಚಿ ಮೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೧-೮೨ | ಔಣಾದಿಕ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಪ್ತಮಾದ್ವಿವಚನಸ್ಯೋ-ದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ ಸ್ವರಿತ ಇತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ಗೂರ್ವಾದಿತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ನ ಭವತಿ | ಭರ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ | ಧೇಹಿ | ಧ್ವಸೋರೇದ್ಧಾವಭ್ಯಾಸಲೋಪಶ್ಚ | ಪಾ. ೬-೪-೧೧೯ | ಇತ್ಯೇತ್ಯಾಭ್ಯಾಸಲೋಪೌ | ನಿಘಾತಃ | ತ್ವಚಿ | ಸಾರ್ವಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ೨೬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶಿಷ್ಯಂ—(ಹಿಂಡದೇ) ಉಳಿದಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | **ಚಮ್ನೋಃ**—ಎರಡು ಸೌಟುಗಳಲ್ಲೂ | **ಉತ್-ಭರ**—ತಂದಿಡು | **ಸೋಮಂ**—(ಹಿಂಡುವ) ಸೋಮರಸವನ್ನು | **ಪವಿತ್ರೇ** ಹಿಂಡುವ ಬಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ | **ಅ ಸೃಜ**—ತಂದಿಡು (ಉಳಿದುದನ್ನು) | **ಗೋಃ ತ್ವಚಿ**—ಗೋಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ | **ಅಥ ನಿ ಧೇಹಿ**—ಎತ್ತಿಡು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂಡದೇ ಉಳಿದಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಎರಡು ಸೌಟುಗಳಲ್ಲೂ ತಂದಿಡು. ಹಿಂಡುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಬಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿಡು. ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಗೋಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ ಎತ್ತಿಡು.

English Translation.

Fill the remaining Soma in the two jars, pour it on the sieve, and put it on the cow-hide.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಯಾವನಾದರೊಬ್ಬ ಮುತ್ರಿಜನನ್ನು (ಬಹುಶಃ ಅಧ್ವರ್ಯುವನನ್ನು) ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.

ಉಚ್ಛಿಷ್ಯಂ—ಉಳಿದಿರುವ, ಮಿಕ್ಕಿರುವ ಸೋಮವು ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಾಕಿ ಜಜ್ಜಿದ ಮೇಲೆ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ದ್ರೋಣಕಲಶವೆಂಬ ದೊಡ್ಡ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಮೇಲೆ ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಅಬ್ಬಸ್ವಲ್ಪ ಉಳಿದಿರುವ ಶೇಷಭಾಗವೆಂದರ್ಥವು.

ಚಮ್ನೋಃ—ಸೋಮಾಭಿಷವಣದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ (ಉಳಿದಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು) ಚಮೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಭಿಷವಣ ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಹಲಗೆಯಂತಿರುವ ಎರಡು ಮರದ ತುಂಡುಗಳು. ಈ ಹಲಗೆಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಳ್ಳದಂತಿರುವುದು. ಅದರಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. **ಚಮ್ನೋಃ** ಎಂಬುದು ಚಮೂ ಶಬ್ದದ ಸಹ್ಮಮಾ ದ್ವಿವಚನವು ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯೆಂದು (ಮುತ್ರಿಗ್ವನರು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆ) ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಿವಚನವು ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ಪವಿತ್ರೇ—ಪವಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಪವಿತ್ರಂ ಪುನಾತೇಃ ಶುದ್ಧಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪವಿತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು (ನಿ ೫-೬) ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿ, ಪವಿತ್ರವೆಂದರೆ ಮಂತ್ರ, ರತ್ನ, ಆಸ, ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿಸರಿಸಿರುವರು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪವಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಶೋಧಿಸುವ ಬಟ್ಟೆ ಅಥವಾ ಜಾಲರಿ ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶವೆಂಬ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಸೋಮವನ್ನು

ಸೋಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುವ ಪಾತ್ರೆಯ ಮೇಲೆ ಹರಡಿ ಅದರ ಮೇಲೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸುರಿದು ಶುದ್ಧವಾದ ರಸವು ಪಾತ್ರೆಯ ಒಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಸವಿತ್ರವೆಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಶೋಧಿಸುವ ಸಾಧನವೆಂಬ (Filter) ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಗೋಳ ತ್ವಜಿ—ಗೋಚರ್ಮದಲ್ಲಿ, ದ್ರೋಣಕಲಶ ಮೊದಲಾದ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿ ಇಡುವುದಲ್ಲದೆ ಗೋಚರ್ಮದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಒಂದು ಬಗೆಯಾದ ಚೀಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬಿ ಇಡುತ್ತಿದ್ದರೆಂಬ ವರ್ಣನೆಗಳು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತವೆ. ಅಥವಾ ಮರದ ತುಂಡುಗಳಿಂದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ರಸವು ನೆಲಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದು ಹರಿದುಹೋಗದಂತೆ ತುಂಡುಗಳ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಚರ್ಮವನ್ನು ಹಾಸುವ ರೂಢಿಯೂ ಉಂಟು. ಅಂತೂ ಸೋಮಾಭಿಷವಣಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಗೋಚರ್ಮವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗುತ್ತಿತ್ತು.

|| ಪ್ಯಾಕರಣಸ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಚೆಮ್ಮೋಃ—ಚೆಮು ಅವನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಚನ್ಯತೇ ಭಕ್ತ್ಯತೇ ಅತ್ರ ಇತಿ ಚಮೂಃ ‘ಕೃಷಿಚಮಿ ತನಿಘನಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಚಮು ಎಂದು ಉಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಿ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಚಮ್ಮೋಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಚಮು ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವಾದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶವು ಬರುವುದರಿಂದ ‘ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ ಸ್ವರಿತಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತವು ಬರುತ್ತದೆ. ವಾಸ್ತವವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ, ‘ಉದಾತ್ತಯಣೋರಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಣ್ ಬಂದಿದೆಯೋ ಅದಕ್ಕೆ ಹಲ್ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ನದಿಯೂ, ಶಸಾದಿವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ‘ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಸ್ವರಿತವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಭರ—ಹೃಣ್ ಹರಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಹರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ’ (ಪಾ. ೪೮-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ ಬಂದು ಭರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಧೇಹಿ—ಡುಧಾಣ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ‘ಅತೋರೇಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿ ಅದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಲ್ಠಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲ್ಠವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿ ಶೇಷ, ಹ್ರಸ್ವ, ಜಸ್ತ್ವಗಳು ಬಂದರೆ ದಧಾಹಿ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಘ್ನಸೋರೇದ್ಧಾವಭ್ಯಾಸಲೋಪಶ್ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾಧಾತುವಿಗೆ ಘಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸ ಲೋಪವೂ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಏತ್ಸವೂ ಬರುತ್ತದೆ ಧೇಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ತ್ವಚಿ—ತ್ವಚ್ ಶಬ್ದದ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ್ವಚಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತ್ವಚ್ಚಬ್ದವು ಏಕಾ ಚಾದುದರಿಂದ ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನವು ಇರುವುದರಿಂದ ‘ ಸಾನ್ವೇಕಾಚಿಸ್ತೃತೀಯಾದಿರ್ವಿಭಕ್ತಿಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವಚಿ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೯ ||

ಇಪ್ಸತ್ತಿಂಟಿನೇ ಸೂಕ್ತವು ಸಮಾಪ್ತವಾಗಿದೆ



ಇಪ್ಸತ್ತಿಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮಸಾ ಇತಿ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ಶುನಃಶೇಷಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ಪಾಂಕ್ತ-
ಮ್ಯಂದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಮಣಿಕಾ ಚ | ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸಪ್ತ ಪಾಂಕ್ತಮಿತಿ || ಪೃಷ್ಠ್ಯಷಡಹಸ್ಯ ಪಂಚಮೇಽಹನಿ
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಹೋತ್ರೇಕಾ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೀಂಸ್ತೃಚಾನ್ವೃತ್ತ್ವಾ ಸ್ವಸ್ತಶಸ್ತ್ರ
ಏಕ್ಯಕಂ ತ್ವಚಿಮಾವಪೇರನ್ | ಚತುರ್ಥೇಽಹನೀತಿ ಖಂಡೇ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮಸಾ ಇತ್ಯೇಕ್ಯಕ-
ಮೇವಮೇವ | ಅ. ೬-೧೧ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ

ಅನುವಾದವು—ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮಸಾ ಎಂಬುದು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸಪ್ತ ಪಾಂಕ್ತಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಇದಕ್ಕೆ ಶುನಶ್ಶೇಷನು ಋಷಿಯು, ಪಂಕ್ತಿಭಂದಸ್ಸು ಎಂದು. ಪೃಷ್ಠ್ಯಷಡಹವೆಂಬ ಸೋಮಯಾಗ ವಿಶೇಷದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯದಿನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನವೆಂಬ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಸೋಮಾಭಿಷವಣಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರವಿನ ಸಹಾಯಕರಾದ ಮೂರು ಜನ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ತೃಚವನಾಗಿ (ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು) ವಿಂಗಡಿಸಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಪಠಿಸುವರೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಚತುರ್ಥೇಽಹನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮಸಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨೯

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೨೯ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೧ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿ—ಶುನಃ ಶೇಷ ಅಜೀಗತಿಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

|| ಛಂದಃ—ಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮವಾ ಅನಾಶಸ್ತಾ ಇವ ಸ್ಮಸಿ |

ಆ ತೂ ನ ಇನ್ದ್ರ ಶಂಸಯ ಗೋಷ್ಟಶ್ವೇಷು ಶುಭ್ರಿಷು ಸಹಸ್ರೇಷು
ತುವೀಮಘ || ೧ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಯತ್ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಸತ್ಯ | ಸೋಮಃ ಪಾಃ | ಅನಾಶಸ್ತಾಃ ಇವ | ಸ್ಮಸಿ

ಆ | ತು | ನಃ | ಇನ್ದ್ರ | ಶಂಸಯ | ಗೋಷ್ಠ | ಅಶ್ವೇಷು | ಶುಭ್ರಿಷು

ಸಹಸ್ರೇಷು | ತುವಿ ಮಘ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ ಪ್ರೇರಿತಃ ಶುನಃ ಶೇಷ ಏತದಾದಿಕಾಭಿಧ್ವಾಂವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಭಿರ್ಯಗ್ನಿರಿಂದ್ರಂ
ತುಷ್ಠಾವ | ತಥಾ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಉಚುರಿಂದ್ರೋ ವೈ ದೇವಾನಾಮೋಜಿಷ್ಠೋ
ಬಲಿಷ್ಠಃ ಸಹಿಷ್ಠಃ ಸತ್ತಮಃ ಸಾರಯಿಷ್ಠತಮಸ್ತಂ ನು ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋತ್ಸ್ರಕ್ಪ್ಷ್ಯಾಮ ಇತಿ ಸ ಇಂದ್ರಂ
ತುಷ್ಠಾವ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮವಾ ಇತ್ಯೇತೇನ ಸೂಕ್ತೇನೋತ್ತರಸ್ಯ ಚ ಸಂಚಿತಶಭಿಃ | ಐ. ಬ್ರಾ.

೭-೧೬ | ಇತಿ || ಹೇ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಃ ಸತ್ಯ ಸತ್ಯವಾದಿನ್ನಿಂದ್ರ ಯಜ್ಞದ್ಧಿ ಯದ್ಯಪಿ ವಯಮನಾಶಸ್ತಾ ಇವ ಸ್ಮಸಿ ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ ಭವಾಮಃ ತಥಾಪಿ ಹೇ ತುವೀಮುಘಾ ಬಹುಧನೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಗೋಷ್ಟ್ರಶ್ವೇಷು ಶುಭ್ರಿಷು ಶೋಭನೇಷು ಸಹಸ್ರೇಷು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಚ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಶಂಸಯ | ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಶಸ್ತಾನ್ವರು | ಅಸ್ಮದ್ಗೋಷಮನವೇಷ್ಟೈ ಗವಾದೀನ್ಪ್ರಯಚ್ಛೇ-
ತ್ಯರ್ಥಃ || ಸೋಮಪಾಃ | ವಿಜಂತಃ | ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ | ಅನಾಶಸ್ತಾ ಇವ | ಶನ್ಸು ಸ್ತುತಾ | ನಿಷ್ಕೇತಿ ಭಾವೇ ಕ್ತಃ | ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತೀರ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ನೌಗಾ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನೌಗಾ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯು-
ತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ಮಸಿ ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ತೂ ನಃ | ಋಚಿ ತುನುಘೇತ್ಯಾದಿನಾ ದೀರ್ಘಃ | ಗೋಷು | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ವಿಭಕ್ತ್ಯದಾತ್ತತ್ವಸ್ಯ ನ ಗೋಶ್ವನ್ನಾವವರ್ಣೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಅಶ್ವೇಷು | ಅಶ್ವತೇಽಧ್ಯಾನಮಿತ್ಯಶ್ಚ | ಅಶಿಪುಷೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಲೆವ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಶುಭ್ರಿಷು | ಶುಭ್ರ ದೀಪ್ತಾ | ಅದಿಶದಿಭೂಶುಭಿಭ್ಯಃ ಕ್ರಿನ್ | ಉ. ೪-೬೫ | ಇತಿ ಕ್ರಿವ್ರತ್ಯಯಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ | ಸತ್ಯ—ಸತ್ಯವಾದಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಜ್ಞದ್ಧಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ಅನಾಶಸ್ತಾ ಇವ ಸ್ಮಸಿ—(ನಾವು) ಅನರ್ಹರಂತಿ ಇದ್ದರೂ ಸಹ (ಅನರ್ಹರಾದರೂ) | ತುವೀಮುಘಾ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಹಸ್ರೇಷು—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಶುಭ್ರಿಷು—ಮಂಗಳಕರಗಳೂ ಆದ | ಗೋಷು—ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಶ್ವೇಷು—ಕುದುರೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆ ಶಂಸಯ—(ಅವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು) ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಹರಾದವ ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು (ಎಂದರೆ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡು) ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದುವೇಳೆ ನಿನ್ನ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಅನರ್ಹರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಪ್ರಭೂತಧನವುಳ್ಳ ನೀನು ನಮ್ಮ ನಿಮಿತ್ತ ಭೂತಗಳೂ ಮಂಗಳ ಕರಗಳೂ ಆದ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯಲು ನಮ್ಮನ್ನು ಅರ್ಹರಾದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಮಗೆ ನಿನ್ನ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ತುಂಬು.

English Translation.

O truth-speaking Indra, drinker of Soma juice, although we do not deserve it, yet you Indra, of plentiful wealth, enrich us with thousands of excellent cows and horses.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶುನಶ್ವೇಪನು ನಮೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವೇದದ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು— ಎಲೈ ಶುನಶ್ವೇಪನೇ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ಬಹಳ ಬಲಿಷ್ಠನು, ಶ್ರೇಷ್ಠನು, ಸಹಿಷ್ಣುವು, ಅವನೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಬಂಧನದಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು. ಬಳಿಕ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂಧನುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವೆವು ಎಂದು ಹೇಳಲು, ಶುನಶ್ವೇಪನು ಅವರ ಮಾತಿಗೆ ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಯೆಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮಸಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಏಳು ಋಕ್ಪುಗಳಿಂದಲೂ ಮುಂದಿನ ಆ ವ ಇಂದ್ರಂ ಕ್ರೀಮಿ ಯಥಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಪುಗಳಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟು ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಋಕ್ಪುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವನು. (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬). ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಶುನಶ್ವೇಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಸತ್ಯ—ಸತ್ಯವಾದಿನ್ | ಸತ್ಯವನ್ನೇ ಹೇಳುವವನು.

ಸೋಮಸಾಃ—ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾತಃ | ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನು.

ಅನಾಶಸ್ತಾ ಇವ—ಶಸ್ತು ಸ್ತುತೌ | ಅನಾಶಸ್ತಾ ಇವ ಅಪ್ರಶಸ್ತಾ ಇವ | ಈಷಚ್ಛಂಸನಂ ಸ್ತುತಿರಾ-ಶಸ್ತಂ ಅನಿದ್ಯಮಾನಂ ಅಶಸ್ತಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಅನಾಶಸ್ತಾಃ ಈಷಚ್ಛಂತಿವರ್ಜಿತಾಃ | ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹ ರಲ್ಲ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯರಲ್ಲದವರು ಎಂದರೆ ನಾವು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಅರ್ಹರಲ್ಲದವರು. ಆದರೂ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದ ನೀನು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ನಮಗೆ ಬೇಕಾದ ಗೋ ಅಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡ ಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು.

ಆ ತೂ ನ ಇಂದ್ರ ಶಂಸಯ ಗೋಷ್ವಶ್ವೇಷು ಶುಭ್ರಿಷು ಸಹಸ್ರೇಷು ತುವೀಮಘ—ಇಲ್ಲಿ ಗೋಷು ಅಶ್ವೇಷು ಶಂಸಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ, ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಶ್ವಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಸ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವು ಭಾಸವಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ನಾವು ಪ್ರಸಿದ್ಧ ರಾಗುವಂತಿಯೂ ಜನರು ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡುವಂತಿಯೂ ಮಾಡು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತುವೀಮಘ—ತುವಿ ಎಂದರೆ ಬಹು (ನಿ. ೩-೧೩) ಮಘ ಎಂದರೆ ಧನ (ನಿ. ೩-೯). ಆದುದರಿಂದ ತುವೀ ಮಘವೆಂದರೆ ಬಹಳ ಧನವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸೋಮಸಾಃ—‘ಸೋಮಂ ಸಿಬತಿ ಇತಿ ಸೋಮಸಾಃ’ ಪಾ ಪಾನೇ ಧಾತು ಭಾ೦ದಿ. ‘ಆತೋ ಮನಿನ್ ಕ್ವನಿನ್ ವನಿಶತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಂತವಾದುದರಿಂದ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಚ್ಚಿನ್ಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುವುದರಿಂದ ಆದಂತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಬುಧ್ಧಿಯಾದುದರಿಂದ ‘ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನಾಶಸ್ತಾ ಇವ—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಭಾ೦ದಿ ‘ನಿಷ್ತಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆರ್ಥಧಾತುಕ

ವಾದರೂ ಇಟ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಂಸ್+ತ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾಭೂತ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಶಸ್ತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಜ್ಞಾ ಉಪಸರ್ಗ 'ನ ವಿಧ್ಯತೇ ಆಶಸ್ತಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಅನಾಶಸ್ತಾಃ' ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸ. ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ನೌಸುಭ್ಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ರುತ್ವಯುತ್ವ ಲೋಪ ಬಂದರೆ ಅನಾಶಸ್ತಾಃ ಇವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುವುದು

ಸ್ತೃಸಿ—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಅದಾದಿ ಉತ್ಪಮುಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಸ್+ಮಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಶ್ಚ ಸೋರಲ್ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸಿಗೆ ಜೆದ್ವದ್ವಾವ ವಿರುವುದರಿಂದ ಅಸಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್+ಮಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಇದಂತೋ ಮಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸಿಗೆ ಇಕಾಗಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತೃಸಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ತೂ ನ—'ಯುಚಿ ತುನುಘ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾವಾಕದಲ್ಲಿ ತು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೋಷು—ಗೋ ಶಬ್ದವು ಏಕಾಚಾದುದರಿಂದ 'ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ನ ಗೋಶ್ವನ್ ಸಾವವರ್ಣಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ವೇಷು—'ಅಶ್ವತೇ ಅಧ್ವಾನಂ ಇತಿ ಅಶ್ವಃ' ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಧಾತು. ಸ್ವಾದಿ 'ಅಶಿಪ್ರುಷಿಲ-ಟಿಕಣಿ' (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಶ್ವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕ್ವನಿನಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶುಭ್ರಿಷು—ಶುಭ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. 'ಅದಿ ಶದಿಭೂಶುಭಿಭ್ಯಃಕ್ರಿನ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶುಭ್ರಿಷು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಶುಭ್ರಿಷು ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ೧

ಸಂಹಿತಾಸಾರ್ಥಃ

ಶಿಪ್ರಿನ್ಮಾಜಾನಾಂ ಪತೇ ಶಚೀವಸ್ನವ ದಂಸನಾ |

ಆ ತೂ ನ ಇನ್ದ್ರ ಶಂಸಯ ಗೋಷ್ವತ್ವೇಷು ಶುಭ್ರಿಷು ಸಹ-

ಸ್ರೇಷ್ಠು ತುವೀಮುಘ || ೨ ||

ಪದಸಾರ್ಥಃ

ಶಿಪ್ರಿನ್ | ನಾಜಾನಾಂ | ಪತೇ | ಶಚೀಽವಃ | ತವ | ದಂಸನಾ |

ಆ | ತು | ನಃ | ಇನ್ದ್ರ | ಶಂಸಯ | ಗೋಷ್ಠು | ಅಶ್ವೇಷು | ಶುಭ್ರಿಷು | ಸಹ-

ಸ್ರೇಷ್ಠು | ತುವಿಽಮುಘ || ೨ ||

ಹೇ ಶಚೀವಃ ಶಕ್ತಿಮನ್ ಶಿಪ್ರಿನ್ ಶೋಭನಹನೂಯುಕ್ತ ವಾಜಾನಾಂ ಪತೇನ್ಮಾನಾಂ ಪಾಲಕ ತವ ದಂಸನಾ ಕರ್ಮವಿಶೇಷೋಽನುಗ್ರಹರೂಪಃ ಸರ್ವದಾ ವರ್ತತೇ | ಅನ್ಯತ್ಪೂರ್ವವತ್ || ಶಿಪ್ರಿನ್ | ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ | ನಿ. ೯-೧೭ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅತ ಇನಿತನಾವಿತಿ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯ ಇನಿಃ | ಆಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಾಜಾನಾಂ ಪತೇ | ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತ ಇತಿ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವಾತ್ ಷಷ್ಠ್ಯ-ಮಂತ್ರಿತಸಮುದಾಯನಿಘಾತಃ | ನ ಚಾಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಶಿಪ್ರಿನ್ನಿತ್ಯಸ್ಯಾವಿದ್ಯ-ಮಾನವತ್ವೇನ ಪದಾದಪರತ್ವಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೇ ನ ನಿಘಾತಃ | ನಾಮಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣೇ ಸಾಮಾನ್ಯವಚನಮಿತ್ಯವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವಪ್ರತಿಷೇಧಾತ್ | ಶಚೀವಃ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ಮತುಪೋ ಷತ್ತ್ವಂ | ಮತುಪಸೋ ರುರಿತಿ ರುತ್ವೇ ಖರವಸಾನಯೋರ್ವಿವರ್ಜನೀಯಃ | ಸಾ. ೮-೩-೧೫ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದಾ-ಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಚೀವಃ—ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಯೂ | ಶಿಪ್ರಿನ್—ಸುಂದರವಾದ ಕೆನ್ನೆ (ರೂಪ) ಯುಳ್ಳವನೂ, ಎಂದರೆ ಸುಂದ ರನೂ | ನಾಜಾನಾಂ ಪತೇ—ಅನ್ಯಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ದಂಸನಾ— ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು (ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಇರುತ್ತದೆ ಆದ್ದರಿಂದ) | ತುವೀಮುಘ—ಪ್ರಭೂತವಾದ

ಧನವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಹಸ್ರೇಷು—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಶುಭ್ರಿಷು—ಮಂಗಳಕರಗಳೂ ಆದ | ಗೋಷು—ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಶ್ವೇಷು—ಕುದುರೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆ ಶಂಸಯೇ—(ಅವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು) ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಹರಾದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. (ಎಂದರೆ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಯೂ, ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಮತ್ತು ಅನ್ನಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಇದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಂಗಳಕರಗಳೂ ಮತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾತಗಳೂ ಆದ ಗೋವು ಮತ್ತು ಕುದುರೆಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ನಮಗೆ ತುಂಬಿಕೊಡು.

English Translation.

Handsome and mighty lord of food, your exploits are ever before us; therefore, Indra of plentiful wealth, enrich us with thousands of excellant cows and horses.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಶಿಪ್ರಿನ್—ಶೋಭನೆಹನೂಯುಕ್ತ—ಸುಂದರವಾದ ಗಲ್ಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಸುಂದರ ಮುಖವುಳ್ಳವನು, ಸುಂದರಾಕಾರನು.

ಶಚೀವಃ, ದಂಸನಾ—ಶಚೀ, ದಂಸಸ್ ಶಬ್ದಗಳು ಅಪಃ ಅಷ್ಟಃ ಮೊದಲಾದ ಇಷ್ಟತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶಚೀವಃ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಮಾನ್ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ದಂಸಸಾ ಎಂದರೆ ಸಾಹಸ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಕರ್ಮರೂಪವಾದ ಅನುಗ್ರಹವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಶಿಪ್ರಿನ್—‘ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ’ (ನಿರು. ೬-೧೭) ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ. ಶಿಪ್ರ ಎಂದರೆ ದನಡೆ ಅಥವಾ ಮೂಗು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಶಿಪ್ರೀ ಅಸ್ಯ ಸ್ತ ಇತಿ ಶಿಪ್ರೀ. ‘ಅತ ಇನಿತನಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಶಿಪ್ರಿನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಸಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಾಜಾನಾಂ ಪತೇ—‘ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತವಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಸುಬಂತ್ವ ಪರದ ಆಮಂತ್ರಿತದ ಅವಯವಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅಷ್ಟಮಿಕನಾದ ‘ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ’ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಬರುವ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ

ಸ್ವರವು ಷಷ್ಠ್ಯಂತಸಹಿತವಾದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಶಿಪ್ರಿನ್ ಎಂದು ಆಮಂತ್ರಿತವಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ 'ಆಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ವಾಚಾನಾಂ ಪತೇ ಎಂಬ ಆಮಂತ್ರಿತ ಸಮುದಾಯವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪದವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ 'ಅಸಾದಾದಾ' ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆಷ್ಟಮಿಕ ನಿಘಾತವು ಬರಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಹೀಗಿರಲು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯು ಹೇಗೆ ಸಂಗತವಾಗುತ್ತದೆ? ಎಂದರೆ, 'ನಾಮಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣೇ ಸಾಮಾನ್ಯವಚನಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ಆಮಂತ್ರಿತಗಳಿಗೂ ಏಕಾರ್ಥವಾಚಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯವು ಬಂದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಶಂಕೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ.

ಶಚೀವಃ—ಶಚೀ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಶಚೀಮತ್ 'ಛಂದಸೀರಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೫) ಇಕಾರ, ರೇಫದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವತ್ತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಮತುವಸೋರಃ ಸಂಬುಧ್ಧಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಚೀವರ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅವಸಾನಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಖರವಸಾನಯೋರ್ವಿಸರ್ಜನೀಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫಕ್ಕೆ ವಿಸರ್ಗ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಷ್ಟಮಿಕನಿಘಾತವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಸ್ವಾಪಯಾ ಮಿಥೂದೃಶಾ ಸಸ್ತಾಮಬುಧ್ನಮಾನೇ |

ಅ ತೂ ನ ಇನ್ದ್ರ ಶಂಸಯ ಗೋಷ್ಟಶ್ವೇಷು ಶುಭ್ರಿಷು ಸಹ-
ಸ್ತ್ರೇಷು ತುವೀಮಘ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ಸ್ವಾಪಯ | ಮಿಥುಽ ದೃಶಾ | ಸಸ್ತಾಂ | ಅಬುಧ್ನಮಾನೇ ಇತಿ |

ಅ | ತು | ನಃ | ಇನ್ದ್ರ | ಶಂಸಯ | ಗೋಷು | ಅಶ್ವೇಷು | ಶುಭ್ರಿಷು | ಸಹ-
ಸ್ತ್ರೇಷು | ತುವಿಽ ಮಘ || ೩ ||

ಮಿಥೂದೃಶಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತತ್ವೇನ ದೃಶ್ಯಮಾನೇ ಯಮದೂತ್ಯಾ ನಿ ಷ್ವಾಪಯ | ನಿತರಾಂ ಸುಪ್ತೇ ಕುರು | ತೇ ಚಾಸ್ಮಾನ್ನಾರಯಿತುಮಬುಧ್ಯಮಾನೇ ಸತ್ಯಾ ಸಸ್ತಾಂ | ನಿದ್ರಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನುತಾಂ | ಅನ್ಯತ್ಸೂರ್ವವತ್ || ನಿ ಷ್ವಾಪಯ | ಸುಷಾಮಾದಿತ್ವಾತ್ ಷತ್ತ್ವಂ | ಪಾ. ೮-೩-೯೮ | ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಮಿಥುನತಯಾ ಯುಗಲರೂಪೇಣ ಪಶ್ಯತ ಇತಿ ಮಿಥೂದೃಶಾ | ಕ್ವಿಷ್ಟೇತಿ ದೃಶೇಃ ಕರ್ತರಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪೂರ್ವವತ್ಸೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರಾಕಾರಃ | ಸಸ್ತಾಂ | ಷಸ ಸ್ವಪ್ನೇ | ಲೋಟಿ ತಸಸ್ತಾಮ್ | ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯ ಇತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಅಬುಧ್ಯಮಾನೇ | ನಞ್ ಸಮಾಸೇಽನ್ಯ-ಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿಥೂದೃಶಾ—ಅವರವರನ್ನೇ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಯಮದೂತಿಯರನ್ನೂ | ನಿಷ್ವಾಪಯ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿದ್ರೆ ಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡು (ಅವರು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು) | ಅಬುಧ್ಯಮಾನೇ—ಪುನಃ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳದಿರುವಂತೆ | ಸಸ್ತಾಂ—ನಿದ್ರೆಮಾಡಲಿ | ತುವೀಮಘ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಹಸ್ರೇಷು—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಶುಭ್ರಿಷು—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೂ. ಆದ | ಗೋಷು—ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಶ್ವೇಷು—ಕುದುರೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆ ಶಂಸಯ—(ಅವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು) ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಹರಾದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು (ಎಂದರೆ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡು.)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಬಂದ ಇಬ್ಬರು ಯಮದೂತಿಯರನ್ನೂ ಸಹ ಪರಸ್ಪರ ಅವರವರನ್ನೇ ನೋಡಿಕೊಂಡು ಪುನಃ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳದಿರುವಂತೆ ನಿದ್ರೆಮಾಡಿಸು. ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಗಳೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಗೋವುಗಳು ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ತುಂಬು.

English Translation.

Send to sleep the two females that see each other, let them sleep and not be wakeful ; Indra, of plentiful wealth, enrich us with thousands of excellent cows and horses.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಮರಣವನ್ನು ಎದುರುನೋಡುತ್ತಿರುವ ಶುನಶ್ಶೇಪನು ತನ್ನ ಮರಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದಾದ ಇಬ್ಬರು ಯಮದೂತಿಯರು ತನ್ನ ಪ್ರಾಣಾಪಹರಣ ಮಾಡದಿರಲೆಂದೂ ಅದಕ್ಕಾಗಿ

ಆ ದೂತಿಯರು ನಿರ್ದೈಯ್ಯವಂತಾಗಲೆಂದೂ ಮುಂದೆ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳದಿರುವಂತೆಯೂ ಆಗಲೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುವನು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ, ಸ್ತಂಭಸ್ತಾವಿಯೂ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಸದರ್ಗಳ ಅಧ್ಯಾಪಾರದಿಂದ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಋಕ್ಸಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಮದೂತಿಯರೆಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಲಿ, ಮರಣಕಾಲವಾಗಲಿ ಸೂಚಿಸುವ ಯಾವ ಶಬ್ದವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ವ್ಯಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಬುದ್ಧ್ಯಮಾನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗವಾಗಿದ್ದು ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮಿಥೂದೃಶಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಪರಾವಲೋಕನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಮದೂತಿಯರೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಋಷಿಯ ಆಶಯವೇನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ.

ನಿ ಸ್ವಾಪಯ—ನಿತರಾಂ ಸುಪ್ತೇ ಕುರು | ಜಿನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ದೈಯ್ಯವಂತೆ ಮಾಡು.

ಮಿಥೂದೃಶಾ—ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ನೋಡುತ್ತಿರುವ; ಯಮದೂತ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಧ್ಯಾಪಾರಮಾಡಿರುವರು. ಇದು ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವು.

ಸಸ್ತಾಮ್—ಷಸ ಸ್ವಪ್ನೇ | ನಿದ್ರೆಮಾಡಲಿ

ಅಬುದ್ಧ್ಯಮಾನೇ—ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳದಿರುವವರು. ದ್ವಿವಚನಾಂತ ಶಬ್ದವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ನಿ ಸ್ವಾಪಯ—ಇೌ ಸ್ವಪ್ನ ಶಯೇ ಧಾತು. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಸಾತ್ಸದಾದ್ಯೋಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸತ್ವನಿಷೇಧವು ಸ್ತಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಸುಷಾಮಾದಿಷು ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಸುಷಾಮಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಸತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿದೃಶ್ಯತೇ' (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಿಥೂದೃಶಾ—'ಮಿಥುನತಯಾ ಯುಗಲರೂಪೇಣ ಪಶ್ಯತಃ' ಇತಿ ಮಿಥುನದೃಶಾ. ಜೊತೆಯಿಂದ ನೋಡುವವರು ಎಂದರ್ಥ. 'ಕ್ಷಿಪ್ತಚಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಖಂತ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ದೃಶ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ಷಿಪಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುವುದರಿಂದ ಮಿಥುನದೃಶ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೃದಂತೋತ್ತರಪದಕವಾದ ಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಋಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾದ್ವಿವಚನ ಪದದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಜೌ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ 'ಸುಷಾಂ ಸುಲುಕ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಸ್ತಾಮ್—ಷಸ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ ಲೋಟ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದ ತಸಿಗೆ ಲಜ್ಜದ್ಭಾವ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ತಾಮಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ ಧಾತ್ಯಾದಿಗೆ ಸತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಸ್ತಾಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ

ಅಂತೋದಾತ್ತನಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದದ ಅದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ' ತಿಜ್ಜ ತಿಜ್ಜ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಅಬುಧ್ಯಮಾನೇ—ನರ್ಜಾಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ' ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನರ್ಜಾಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಸಂತು ತ್ಯಾ ಅರಾತಯೋ ಬೋಧಂತು ಶೂರ ರಾತಯಃ |

ಆ ತು ನ ಇನ್ದ ಶಂಸಯ ಗೋಷ್ಟಶ್ವೇಷು ಶುಭ್ರಿಷು ಸಹ-
ಸ್ರೇಷು ತುವೀಮಘ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಸಂತು | ತ್ಯಾಃ | ಅರಾತಯಃ | ಬೋಧಂತು | ಶೂರ | ರಾತಯಃ |

ಆ | ತು | ನಃ | ಇನ್ದ | ಶಂಸಯ | ಗೋಷ್ಟ | ಅಶ್ವೇಷು | ಶುಭ್ರಿಷು | ಸಹ-
ಸ್ರೇಷು | ತುವಿಮಘ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ಯಾ ಅಸ್ಮಾಭಿರದೃಶ್ಯಮಾನಾಃ ಪರೋಕ್ಷಾಸ್ತಾ ಅರಾತಯೋದಾನಶೀಲಾಃ ಶತ್ರುವಃ ಸಸಂತು | ನಿವ್ರಾಂ ಕುರ್ವಂತು | ಹೇ ಶೂರ ಶೌರ್ಯಯುಕ್ತೇಂದ್ರ ರಾತಯೋ ದಾನಶೀಲಾ ಬಂಧವೋ ಬೋಧಂತು | ಅಸ್ಮಾನ್ಪುಧ್ಯಂತಾಂ | ಅನ್ಯತ್ಪೂರ್ವವತ್ || ಸಸಂತು | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅರಾತಯಃ | ರಾ ದಾನೇ | ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯಜೇತ್ಯಾದಿನಾ ಭಾವೇ ಕ್ತಿನ್ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ರಾತಿರೇಷ್ಟಿತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ನರ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಮಿತಿ ತು ಸರ್ವೇ ವಿಧಯಶ್ಚಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತ ಇತಿ ನ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾಃ | ಕ್ತಿಚ್ಚಕ್ತಾ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕರ್ತರಿ ಕ್ತಿಚ್ಚ | ನರ್ಜಾಸಮಾಸೇವ್ಯಯವೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಬೋಧಂತು | ಸಾದಾದಿತ್ವಾತ್ತಿಜ್ಜ ತಿಜ್ಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶೂಕ—ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ ! **ತ್ಯಾಃ**—(ನಮ್ಮ ಪರೋಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ) ಆ ! **ಅರಾತಯಃ**—ದಾನಸ್ವಭಾವವಿಲ್ಲದ ಶತ್ರುಗಳು ! **ಸಸಂತು**—ನಿದ್ರೆ ಮಾಡಲಿ ! **ರಾತಯಃ**—(ಉದಾರ) ದಾನಿಗಳಾದ ಮಿತ್ರರು ! **ಬೋಧಂತು**—ನಮ್ಮನ್ನು (ತಿಳಿಯಲು) ಎಚ್ಚರವಾಗಿರಲಿ ! **ತುವೀಮಘಃ**—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ! **ಇಂದ್ರ**—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! **ನಃ**—ನಮ್ಮನ್ನು ! **ಸಹಸ್ರೇಷು**—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ! **ಶುಭ್ರಿಷು**—ಮಂಗಳಕರಗಳೂ ಆದ ! **ಗೋಷು**—ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ! **ಅಶ್ವೇಷು**—ಕುದುರೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ! **ಆ ಶಂಸಯಿ**—(ಅವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು) ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಹರಾದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು (ಎಂದರೆ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡು)

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಪರೋಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿಳಿಯದಂತೆ ಅಲ್ಲಿಯೇ ನಿದ್ರೆ ಮಾಡಲಿ. ಮತ್ತು ಉದಾರದಾನಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರರು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರಲಿ. ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಮಂಗಳಕರಗಳೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಗೋವುಗಳು ಮತ್ತು ಕುದುರೆಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ತುಂಬು.

English Translation.

O hero, may our enemies sleep and our friends be wakeful ; Indra, of plentiful wealth, enrich us with thousands of excellent cows and horses.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ತ್ಯಾಃ—ತ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಚ್ಛಬ್ದಾರ್ಥವಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ತಾಃ ಎಂದರೆ ಆ ಎಂದರ್ಥವು those.

ರಾತಯಃ, ಅರಾತಯಃ—ರಾ ದಾನೇ ! ಅದಾನಶೀಲಾಃ ಅರಾತಯಃ ! ರಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಕೊಡುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ನಮಗೆ ಕೊಡುವವರು ಎಂದರೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವವರಿಗೆ **ರಾತಯಃ** ಮಿತ್ರರೆಂದೂ, ನಮಗೆ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡದೆ ಅಡ್ಡಿಪಡಿಸುವವರಿಗೆ **ಅರಾತಯಃ** ಶತ್ರುಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು.

ಶೂಕ—ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಸಸಂತು—ಷಸ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರದಿಂದ ಸಸಂತು ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅರಾತಯಃ—ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ ಇದಕ್ಕೆ 'ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇಷಪಚಿ' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ರಾತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ನ ವಿದ್ಯತೇ ರಾತಿಃ

ಏಷು ತೇ ಅರಾತಯೇಃ' ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಆದುದರಿಂದ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ವಾಸ್ತವವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ನಜ್ ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದವಿರುವುದರಿಂದ 'ನಜ್ ಸುಭ್ಯಾಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ 'ಸರ್ವೇ ವಿಧಯಶ್ಚಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ವೈಕಲ್ಪವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ 'ಕ್ರಿಚ್ ಕೌಚಿ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ರಾತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ನ ರಾತಯಃ ಅರಾತಯಃ ಎಂದು ನಜ್ ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ 'ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯ (ನಜ್) ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅರಾತಯಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಸದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬೋಧಂತು—ಬುಧ ಅನಗಮನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಲೋಟ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ರೂಪ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ತಿಜ್ಜಿತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದಲೂ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು 'ಶಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರ ದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದಲೂ ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೪ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿನ್ದ್ರ ಗರ್ದಭಂ ಮೃಣ ನುನಂತಂ ಪಾಪಯಾಮುಯಾ |
ಆ ತು ನ ಇನ್ದ್ರ ಶಂಸಯ ಗೋಷ್ವಶ್ವೇಷು ಶುಭ್ರಿಷು ಸಹ-
ಸ್ತ್ರೇಷು ತುವೀಮುಘ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮ್ | ಇನ್ದ್ರ | ಗರ್ದಭಂ | ಮೃಣ | ನುನಂತಂ | ಪಾಪಯಾ | ಅಮುಯಾ |
ಆ | ತು | ನಃ | ಇನ್ದ್ರ | ಶಂಸಯ | ಗೋಷ್ವ | ಅಶ್ವೇಷು | ಶುಭ್ರಿಷು | ಸಹ-
ಸ್ತ್ರೇಷು | ತುವಿಮುಘ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಮುಯಾನಯಾಸ್ಮಾಭಿಃ ಶ್ರೂಯಮಾಣಿಯಾ ಸಾಪಯಾ ನಂದಾರೂಪಯಾ
ನಾಚಾ ನುವಂತಂ ಸ್ತುವಂತಂ | ಅಪಕೀರ್ತಿಂ ಪ್ರಕಟಯಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಂ ಗರ್ದಭಂ ಗರ್ದಭ-
ಸಮಾನವೈರಿಣಂ ಸಂ ಮೃಣ | ಸಮ್ಯಕ್ ಮಾರಯ | ಯಥಾ ಗರ್ದಭಃ ಶ್ರೋತುಮಶಕ್ಯಂ ಪರುಷಂ
ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ತಥಾ ಶತ್ರುರಪಿ | ಅನ್ಯತ್ಸೂರ್ವವತ್ ॥ ಗರ್ದಭಂ ನರ್ದ ಗರ್ದ ಶಬ್ದೇ | ಕ್ಷೌಗ್ಧ್ಯಶಲಿ-
ಗರ್ದಿಭ್ಯೋಽಭಿಚ್ | ಉ. ೩-೧೨೨ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮೃಣ | ಮೃಣ ಹಿಂಸಾಯಾಂ |
ತೌದಾದಿಕಃ | ಶಸ್ಯ ಜಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ನುವಂತಂ | ಣು ಸ್ತುತಾ | ಶತರ್ಯದಿಪ್ರಭೃತಿತ್ವಾಚ್ಛಪೋ-
ಲುಕ್ | ಶತುರ್ಜಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವ ಉಪಜಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ- ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಅಮುಯಾ-ಈ (ನಮ್ಮ ಕಿವಿಗೆ ಬೀಳುತ್ತಿರುವ) | ಸಾಪಯಾ-
ನಿಂದಾರೂಪನಾದ ವಾಕ್ಯನಿಂದ | ನುವಂತಂ-(ಅಪ) ಸ್ತುತಿನಾಡುತ್ತಿರುವ | ಗರ್ದಭಂ-ಕತ್ತಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ
ಶತ್ರುವನ್ನು | ಸಂ ಮೃಣ-ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸಾಯಿಸು | ತುವೀಮುಘ-ಪ್ರಭೂತನಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ-
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ-ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಹಸ್ರೇಷು-ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಶುಭ್ರಿಷು-ಮಂಗಳಕರಗಳೂ
ಆದ | ಗೋಷು-ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಶ್ವೇಷು-ಕುದುರೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆ ಶಂಸಯೆ-(ಅವುಗಳನ್ನು
ಹೊಂದಲು) ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಹರಾದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು (ಎಂದರೆ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ
ನಮಗೆ ಕೊಡು) ॥

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ನಿಂದಾರೂಪನಾದ ಕರ್ಕಶವಾಕ್ಯನಿಂದ ಅಪಸ್ತುತಿನಾಡುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ಕತ್ತಿಗೆ
ಸಮಾನನಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು. ಪ್ರಭೂತ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು
ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಮತ್ತು ಮಂಗಳಕರಗಳೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಗೋವುಗಳು ಮತ್ತು ಕುದುರೆಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಐಶ್ವರ್ಯ
ವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

O Indra, kill this ass (enemy) praising you with such harsh speech ;
Indra, of plentiful wealth, enrich us with thousands of excellent cows and
horses.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಗರ್ದಭಂ-ಕತ್ತಿಯನ್ನು ; ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಕತ್ತಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವನ್ನು ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವರು.

ನುವಂತಂ ಪಾಪಯಾ ಅಮುಯಾ—ಕಟ್ಟಿದಾದ ಎಂದರೆ ನಿಂದಾರೂಪವಾದ, ಕರ್ಣಕರ್ತೋರವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೂಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಗರ್ದಭಂ—ನರ್ದ ಗರ್ದ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ 'ಕ್ಯೈ ಗೈ ಶ್ಚ ಶಲಿ ಗರ್ದಿಭ್ಯೋಽಭಜ್' (ಉ. ಸೂ. ೩-೪೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಗರ್ದಭಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಚಿತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿತ್‌ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮೃಣಿ—ಮೃಣ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೈ ಶ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದು ಅಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಹಿ ಇರುವುದರಿಂದ 'ಅತೋ ದೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿ ಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಮೃಣಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನುವಂತಂ—ಣು ಸ್ತುತ್ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಶವ್ ವಿಕರಣವು ಸ್ತಾಪ್ರವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ 'ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಧಾತ್ವಾದಿಗೆ ನಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದು. ನು+ಅತ್, ಎಂದಿರುವಾಗ ಅಪಿತ್ತಾದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕವಾದುದರಿಂದ ಶತ್ಯಜಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಅಚಿಶ್ಚುಧಾತು ಭೃವಾಂ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಉಪರ್ಣಾಂತವಾದ ನು ಧಾತುವಿಗೆ ಉಪಜಾದೇಶ ಬಂದು ನುವತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುವಾಗಮ ಬಂದರೆ ನುವಂತಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ (ಆದ್ಯದಾತ್) ನುವಂತಂ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೫ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ವತಾತಿ ಕುಣ್ಡ್ಮಣಾಚ್ಯಾ ದೂರಂ ವಾತೋ ವನಾದಧಿ |

ಆ ತೂ ನ ಇನ್ದ್ರ ಶಂಸಯ ಗೋಷ್ಟ್ವೇಷು ಶುಭ್ರಿಷು ಸಹ-

ಸ್ತ್ರೇಷು ತುವೀಮಘ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪತಾತಿ | ಕುಂಢ್ಯಾಣಾಚ್ಯಾ | ದೂರಂ | ವಾತೇಃ | ನನಾತ್ | ಅಧಿ |

ಅ | ತು | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಶಂಸಯ | ಗೋಷು | ಅಶ್ವೇಷು | ಶುಭ್ರಿಷು | ಸಹ

ಸ್ರೇಷು | ತುವಿಮಘಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತೋಽಸ್ತತ್ಪ್ರತಿಕೂಲೋ ವಾಯುಃ ಕುಂಢ್ಯಾಣಾಚ್ಯಾ ಕುಟಿಲಗತ್ಯಾ ಸ ತ್ವಸ್ಮಾನ್ನರಿತ್ಯಜ್ಯ ವನಾದಧ್ಯರಣ್ಯಾದಸ್ಯಧಿಕಂ ದೂರಂ ದೇಶಂ ಪತಾತಿ | ಪತತು | ಅನ್ಯತ್ಸೂರ್ವವತ್ || ಪತಾತಿ | ಲೇಖ್ಯಾ-
ಡಾಗಮಃ | ಕುಂಢ್ಯಾಣಾಚ್ಯಾ | ಕುಡಿ ದಾಹೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಲ್ಯುಡಂತೇ ಕುಂಡನಶಬ್ದೇ ಡಕಾರಾತ್ಪರಸ್ಯಾ-
ಕಾರಸ್ಯ ಋಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಋವರ್ಣಾಚ್ಚೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಐತ್ಯಂ | ತದಂಚತೀತಿ ಕುಂಢ್ಯಾಣಾಚೀ |
ಋತ್ವಿಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ | ಅನಿದಿತಾಮಿತಿ ನಲೋಪೇಽಂಚತೇಶ್ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಸಾ. ೪-೧-೬-೨ |
ಇತಿ ಜಾನ್ | ಅಚಿಃ | ಸಾ. ೬-೪-೧೩೮ | ಇತ್ಯೇಕಾರಲೋಪಃ | ಚೌ | ಸಾ. ೬-೩-೧೩೮ | ಇತಿ ಪೂರ್ವ-
ಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಚೌ | ಸಾ. ೬-೧-೨೨೨ | ಇತ್ಯಾಕಾರಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾತೇಃ—(ನಮಗೆ ಪ್ರತಿಕೂಲವಾದ) ವಾಯುವು | ಕುಂಢ್ಯಾಣಾಚ್ಯಾ—ವಕ್ರವಾದ ಗಮನದಿಂದ (ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಟ್ಟು) | ವನಾದಧಿ—ಕಾಡಗಿಂತಲೂ ಹೊರಗಿರುವ | ದೂರಂ—ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಪತಾತಿ—ಬೀಸಲಿ | ತುವಿಮಘಾ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಹಸ್ರೇಷು—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಶುಭ್ರಿಷು—ಶ್ರೇಷ್ಠಗಳೂ ಆದ | ಗೋಷು—ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಶ್ವೇಷು—ಕುದುರೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅ ಶಂಸಯ—(ಅವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು) ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಹರಾದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು (ಎಂದರೆ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡು) ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಪ್ರತಿಕೂಲವಾಗಿಯೂ ವಕ್ರಗಮನವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ವಾಯುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಕಾಡಗಿಂತಲೂ ದೂರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬೀಸಲಿ, ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠಗಳಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಐಶ್ವರ್ಯವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation.

Let the (adverse) wind with crooked course blow away to far off places beyond the forest; Indra of plentiful wealth, enrich us with thousands of excellent cows and horses.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಾತಃ ಕುಂಢ್ಯಣಾಚ್ಯಾ—ಕುಡಿ ದಾಹೇ | ಕುಟಿಲಗತ್ಯಾ | ಕೆಟ್ಟದಾರಿಯಿಂದ, ನಮಗೆ ಪ್ರತಿಕೂಲವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿಯು.

ದೂರಂ ವನಾದಧಿ ಪತಾತಿ—ಕಾಡಿನಿಂದಾಚೆಗೆ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹೋಗಲಿ. ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರದಂತಾಗಲಿ.

|| ಪಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪತಾತಿ—ಪತ್ಯು ಗತೌ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ಪು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಬರುವುದು. ತಿಪ್ಪಿಗೆ 'ಲೇಟೋಽಡಾಟ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಪತಾತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕುಂಢ್ಯಣಾಚ್ಯಾ—ಕುಡಿ ದಾಹೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಇದಕ್ಕೆ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಯುವೋರ-ನಾಕೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವು ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಕುಂಡನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಡಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಋಕಾರವು ಛಂದಸವಾಗಿ ಬರುವುದು. ಆಗ ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ 'ಋವರ್ಣಾಚ್ಛೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೬-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಕುಂಢ್ಯಣಂ ಅಂಚತಿ ಇತಿ ಕುಂಢ್ಯಣಾಚೇ 'ಋತ್ವಿಕ್ ದಧ್ಯಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಬಂತ್ವ ಉಪಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಚು ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕುಂಢ್ಯಣ+ಅಂಚ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅನಿಧಿತಾಂ ಹಲ ಉ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತೌ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಧಾಭೂತವಾದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕುಂಢ್ಯಣಾಚ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ 'ಅಂಚತೇಶ್ಚೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಕುಂಢ್ಯಣಾಚೇ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಅಚಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಪ್ತ ಅಕಾರವುಳ್ಳ ಅಂಚುಧಾತು ಇರುವುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಕುಂಢ್ಯಣ+ಚೀ+ಅ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಚೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಪ್ತ ಅಕಾರ ನಕಾರವುಳ್ಳ ಅಂಚುಧಾತುವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಕುಂಢ್ಯಣಾಚ್ಯಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಚೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಪ್ತಾಕಾರ ನಕಾರವುಳ್ಳ ಅಂಚುಧಾತುವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದದ ಅಂತ್ಯಾಕಾರಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಣಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ೬ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸರ್ವಂ ಪರಿಕ್ರೋಶಂ ಜಹಿ ಜನ್ಮಯಾ ಕೃಕದಾಶ್ವಂ |
 ಆ ತೂ ನ ಇನ್ದ್ರ ಶಂಸಯ ಗೋಷ್ವಶ್ವೇಷು ಶುಭ್ರಿಷು ಸಹ-
 ಸ್ರೇಷು ತುವೀಮಘ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಸರ್ವಂ | ಪರಿಕ್ರೋಶಂ | ಜಹಿ | ಜನ್ಮಯಾ | ಕೃಕದಾಶ್ವಂ
 ಆ | ತು | ನಃ | ಇನ್ದ್ರ | ಶಂಸಯ | ಗೋಷ್ವ | ಅಶ್ವೇಷು | ಶುಭ್ರಿಷು | ಸಹ-
 ಸ್ರೇಷು | ತುವೀಮಘ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರಿಕ್ರೋಶಮಸ್ಮದ್ವಿಷಯೇ ಸರ್ವತ ಆಕ್ರೋಶಕರ್ತಾರಂ ಸರ್ವಂ ಪುರುಷಂ ಜಹಿ | ಮಾರಯ |
 ಕೃಕದಾಶ್ವಮಸ್ಮದ್ವಿಷಯೇ ಹಿಂಸಾಪ್ರದಂ ಶತ್ರುಂ ಜಂಭಯ | ಮಾರಯ | ಅನ್ಯತ್ಸರ್ವವತ್ || ಪರಿ-
 ಕ್ರೋಶಂ | ಕೃತ ಆಹ್ವಾನೇ | ಪರಿತಃ ಕ್ರೋಶಯತೀತಿ ಪರಿಕ್ರೋಶಃ | ಪಜಾಧ್ಯಚ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದ-
 ಪ್ರಕೃತಿರ್ವರತ್ತಂ | ಜಹಿ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ | ಹಂತೇರ್ಜಃ | ಪಾ. ೬-೪-೩೬ | ಇತಿ ಜಾದೇಶಃ |
 ತಸ್ಯಾಸಿದ್ಧವದತ್ತಾಭಾದಿತ್ಯಸಿದ್ಧತ್ವಾದತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಗ್ನಭವತಿ | ಜಂಭಯ | ಜಭಿ ನಾಶನೇ |
 ಚುರಾದಿತ್ವಾತ್ಸಾರ್ಥಿಕೋ ಚಿಚ್ | ಶಪಃ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಚಿಚಿ ಏವ ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಕೃಕ-
 ದಾಶ್ವಂ ಕೃಚ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಕೃದಾಧಾರಾರ್ಚಿಕಲಿಭ್ಯಃ ಕನ್ | ಉ ೩-೪ಂ | ಇತಿ ಭಾವೇ ಕನ್ತತ್ಯಯಃ |
 ಕಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ತಥಾ ಚ ಕೃತೋ ಹಿಂಸಾ | ತಾಂ ದಾಶತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತಿ ಕೃಕದಾಶುಃ |
 ಬಹುಲಗ್ರಹಣಾದ್ವಾಶತೇರಪಿ ಕೃಕ ಉಪಪದೇ ಕೃಕೇ ವಚಃ ಕಶ್ಚ | ಉ. ೧-೬ | ಇತ್ಯುಕ್ತ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಾ
 ಸ್ವರೇಣೋದಾತ್ತಃ | ದ್ವಿತಿರಯಾಮಮಿ ಪೂರ್ವತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ತಸ್ಯ ಬಾಧಿತತ್ವಾದ್ಯ-
 ಣಾದೇಶಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ || ೨೭ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪರಿಕ್ರೋಶಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ದೂಷಿಸುವ ಸರ್ವಂ—ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನನ್ನೂ ಜಹಿ—ನಾಶ ಮಾಡು | ಕೃಕದಾಶ್ಚಂ—ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆ ಮಾಡುವ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಜಂಭಯೆ—ಸಾಯಿಸು | ತುಪೀಮುಘಾ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಹಸ್ರೇಷು—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾ ಕವೂ | ಶುಭ್ರೀಷು—ಶ್ರೇಷ್ಠಗಳೂ ಆದ | ಗೋಷು—ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಶ್ವೇಷು—ಕುದುರೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆ ಶಂಸಯೆ—(ಅವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು) ಅರ್ಹರಾದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು (ಎಂದರೆ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡು) ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ದೂಷಿಸುವ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಶತ್ರುವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡು. ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆ ಮಾಡುವ ಸಕಲರನ್ನೂ ಸಾಯಿಸು. ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಐಶ್ವರ್ಯವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation.

Strike down everyone who reviles us ; destroy everyone that does us injury ; O Indra of plentiful wealth, enrich us with thousands of excellent cows and horses.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪರಿಕ್ರೋಶಂ—ಕ್ರುಶ ಆಹ್ವಾನೇ | ಪರಿತಃ ಕ್ರೋಶಯತೀತಿ ಪರಿಕ್ರೋಶಃ ತಂ | ನಮ್ಮ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿ ದ್ವೇಷಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೋಪಮಾಡುವ, ಅಥವಾ ದುರ್ಭಾಷೆಗಳನ್ನಾಡುವ ಪುರುಷನನ್ನು.

ಜಹಿ—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ | ನಿಗ್ರಹಿಸು, ಹಿಂಸಿಸು, ನಾಶಮಾಡು.

ಜಂಭಯೆ—ಜಭಿ ನಾಶನೇ | ನಾಶಮಾಡು.

ಕೃಕದಾಶ್ಚಂ—ಕೃಣ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಕೃಕೋ ಹಿಂಸಾ | ತಾಂ ದಾಶತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತಿ ಕೃಕದಾಶಃ ತಂ | ಹಿಂಸೆ ಮಾಡುವ ಪುರುಷನನ್ನು, ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನನ್ನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪರಿಕ್ರೋಶಮ್—ಕ್ರುಶ ಆಹ್ವಾನೇ ಧಾತು ಧ್ವಾದಿ ಪರಿತಃ ಕ್ರೋಶಯತಿ ಇತಿ ಪರಿಕ್ರೋಶಃ ' ನಂದಿಗೃಹ-' (ಸಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಘೂಸಧಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಪರಿಕ್ರೋಶಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ ಕೃದಂತೋತ್ತರಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ' ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಹಿ—‘ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ’ ಧಾತು. ಚದಾದಿ ಲೋಟಾ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಹಂತೇರ್ಜಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ‘ಅಸಿದ್ಧವದತ್ಪ್ರಾಭಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾದೇಶವು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ‘ಅತೋಹೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತನಿಮಿತ್ತಕನಾದ ಹಿಲೋಪವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಜನ್ಮಯೇ—ಜಭಿ ನಾಶನೇ ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಚುರಾದಿಗಳಿಗೆ ‘ಸತ್ಯಾಪಸಾಶ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೫) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಚ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮ್ ಬರುತ್ತದೆ ‘ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಂಭಿ ಎಂಬ ಣಿಜಂತವು ಧಾತು ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಅದರ ಮೇಲೆ ಲೋಟಾ ಬರುವುದು. ಶಪ್ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಂತವ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲೋಟಿನ ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಆದೇಶ ವಾಗಿ ಬಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಶಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಣಿಚ್ಚಿಗೆ ಗುಣ ಅಯಾದೇಶಗಳು ಬಂದರೆ ಜಂಭಯ ಎಂದು ರೂಪ ವಾಗುತ್ತದೆ ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದು ಆಗ ಣಿಚ್ಚಿನ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಭಕಾರೋತ್ತರ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕೃಕದಾಶ್ವಮ್—ಕೃಜ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು ಕ್ರಾೃದಿ. ‘ಕೃದಾಧಾರಾರ್ಚಿಕಲಿಭ್ಯಃ ಕನ್’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಭಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕಿತ್ ಎಂದು ‘ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕಿತ್ತಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಅರ್ಧಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಗುಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃಕಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಕೃಕಂ ಹಿಂಸಾಂ ದಾಶತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ಇತಿ ಕೃಕದಾಶಃ’ ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ‘ಉಣಾದಯೋ ಬಹುಲಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಕೃಕ ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ದಾಶ್ಯಧಾತುವಿಗೆ ‘ಕೃಕೇ ವಚಃ ಕಶ್ಚ’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃಕದಾಶಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭವದಾತ್ವ ಸ್ವರದಿಂದ ಕೃಕದಾಶ ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಮ್ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃಕದಾಶಃ+ಅಮ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅಮಿ ಪೂರ್ವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ನಾ ಛಂದಸಿ’ ಎಂದು ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರ್ಯವೂ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವರೂಪವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗ ಯಣಾದೇಶವು ಬಂದರೆ ಕೃಕದಾಶ್ವಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವಾದ ಉಕಾರದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ‘ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸ್ವರಿತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವರಿತಾಂತನಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೭ ||

ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಸಮಾಪ್ತವಾಗಿದೆ.



ಮೂವತ್ಸನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಆ ವ ಇಂದ್ರನಿತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಯೈಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶುನಃಶೇಷಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ |
ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್ಯೇಷಾ ಪಾದನಿಚ್ಛದ್ಧಾಯತ್ರೀ | ತ್ರಯಃ ಸಪ್ತಕಾಃ ಪಾದನಿಚ್ಛತ್ | ಅನು. ೪-೪ | ಇತ್ಯುಕ್ತ-
ತ್ವಾತ್ | ಶತ್ವದಿಂದ್ರ ಇತ್ಯೇಷಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಅದಿತಃ ಪೋಡಶರ್ಚಿ ಐಂದ್ರ್ಯಃ | ಅಶ್ವಿನಾವಶ್ವಾವತ್ಯೇತ್ಯಾ-
ದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತ ಅಶ್ವಿನ್ಯಃ | ಕಸ್ತ ಉಷ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತ ಉಷೋದೇವತಾಕಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |
ಆ ವೋ ದ್ವೈಧಿಕಾಸ್ಮಾಕಂ ಪಾದನಿಚ್ಛಚ್ಛತ್ವಿಷ್ಟುಪ್ಪೈರಾ ತೈಚಾವಾಶ್ವಿನೋಷಸ್ಯಾವಿತಿ ||

ಅನುನಾದವು—ಆ ವ ಇಂದ್ರಂ ಎಂಬುದು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ
ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಇದಕ್ಕೆ ಶುನಶ್ವೇಪನು ಋಷಿಯು, ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್ ಎಂಬ
ಋಕ್ಕು ಪಾದನಿಚ್ಛದ್ಧಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಶತ್ವದಿಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಮೊದಲ
ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಅಶ್ವಿನಾವಶ್ವಾವತ್ಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ, ಕಸ್ತ ಉಷಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಉಷೋದೇವತೆಯೂ, ದೇವತೆ
ಗಳು ; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಆವೋದ್ವೈಧಿಕಾಸ್ಮಾಕಂ ಪಾದನಿಚ್ಛಚ್ಛತ್ವಿಷ್ಟುಪ್ಪೈರಾ ತೈಚಾವಾಶ್ವಿನೋ-
ಷಸ್ಯಾವಿತಿ-ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.



ಸೂಕ್ತ—೩೦

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೩೦ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೧ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೮, ೨೯, ೩೦, ೩೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೨ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶುನಃಶೇಷ ಆಜೀಗರ್ತಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೧೬. ಇಂದ್ರಃ | ೧೭-೧೯. ಅಶ್ವಿನೌ | ೨೦-೨೨. ಉಷಾಃ |

|| ಛಂದಃ—೧-೧೦, ೧೨-೧೫, ೧೬-೨೨. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೧-ಪಾದನಿಚ್ಛದ್ಧಾಯತ್ರೀ |

೧೬. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಆ ವ ಇನ್ದ್ರಂ ಕ್ರಿವಿಂ ಯಥಾ ವಾಜಯಂತಃ ಶತಕ್ರತುಂ
ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ಸಿಂಹ್ಯ ಇನ್ದುಭಿಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ವಃ | ಇನ್ದ್ರಂ | ಕ್ರಿವಿಂ | ಯಥಾ | ವಾಜಯಂತಃ | ಶತಕ್ರತುಂ |
ಮಂಹಿಷ್ಯಂ | ಸಿಂಹ್ಯ | ಇನ್ದುಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾಜಯಂತೋಽನ್ಯನಿಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ ಶುನಃಶೇಷಾ ಹೇ ಋತ್ವಿಗೈಜಮಾನಾ ವೋ
ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನಮಿಮಮಿಂದ್ರಮಿಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈರಾಸಿಂಚೇ | ಸರ್ವತಃ ಸಿಂಚಾಮಹೇ |
ತರ್ಪಯಾಮಃ | ಕೀದೃಶಂ | ಶತಕ್ರತುಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಕರ್ಮೋಪೇತಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಮತಿಶಯೇನ
ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಸೇಚನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕ್ರಿವಿಮವಟಂ ಜಲೇನ ಪೂರಯಂತಿ
ತದ್ವತ್ | ಕ್ರಿವಿಶಬ್ದೋ ವಪ್ರಿಃ | ಕಾಟುರಿತ್ಯಾದಿಷು ಚತುರ್ದಶಸು ಕೂಪನಾಮಸು ಕ್ರಿವಿಃ ಕೂಪಃ ಸೂದ
ಇತಿ ಪರಿತಂ || ಕ್ರಿವಿಂ | ಕೃತೀ ಛೇದನೇ | ಕೃತ್ಯತ ಇತಿ ಕ್ರಿತ್ವಿಃ | ಕ್ರಿವಿಘ್ನಿಷ್ವಿಚ್ಛವಿಸ್ಥವೀತ್ಯಾದೌ | ಉ.
೪-೫೬ | ಕ್ವಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ನಿಸಾತಿತಃ | ಅತ ಏವ ತಶಬ್ದಲೋಪಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಥಾ |
ಯಥೇತಿ ಸಾದಾಂತೇ | ಫಿ. ೪-೧೭ | ಇತಿ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಾಜಯಂತಃ | ವಾಜಮಾತ್ಮನ
ಇಚ್ಛಂತಃ | ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ನ ಛಂದಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯೇತಿತ್ವದೀರ್ಘತ್ವಯೋರ್ನಿಷೇಧಃ | ಅಶ್ವಾಘ-
ಸ್ಯಾದಿತಿ ಪುನರ್ನಿಷೇಧಾನಾಜ್ಞಾಪಕಾತ್ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ | ಮಹಿ ವೃದ್ಧೌ | ಅತಿಶಯೇನ ಮಂಹಿತಾ
ಮಂಹಿಷ್ಯಃ | ತುಶ್ಚಂದಸಿ | ಪಾ. ೫-೩-೫ | ಇತಿ ತ್ವಜಂತಾದಿಷ್ವನ್ತ್ರತ್ಯಯಃ | ತುರಿಷ್ಯೇಮೇಯಃಸು |
ಪಾ. ೬-೪-೧೫ | ಇತಿ ತೈಲೋಪಃ | ಇಷ್ಯನೋ ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಿಂಚೇ | ಸಿಚಿರ್ ಪೂರಣೇ |
ವೃತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ | ಶೇ ಮುಚಾದೀನಾಮಿತಿ ನುಮಾಗಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಜಯಂತಃ—ಅನ್ವನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ನಾವು | ವಃ—(ಋತ್ವಿಗೈಜಮಾನರೂಪದಲ್ಲಿರುವ) ನಿಮ್ಮ
ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಶತಕ್ರತುಂ—ನೂರು ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತಪ್ರವೃದ್ಧನೂ

ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಇಂದುಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಯಥಾ ಕ್ರೀಮಿ—ಬಾವಿಯನ್ನು (ನೀರಿನಿಂದ) ತುಂಬುವಂತೆ | ಆ ಸಿಂಚೇ—ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿ ತೃಪ್ತಿಸುಡಿಸುವೆವು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅನ್ನವನ್ನು ಅನ್ನೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ನಾವು ನೂರಾರು ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಾವಿಯನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿ ತೃಪ್ತಿಸುಡಿಸುವೆವು.

English Translation.

We, desirous of wealth satisfy this your Indra who is the mightiest (among gods) and (is the performer or is praised) in a hundred sacrifices with drops of Soma-juice as a well (is filled with water).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಕ್ರೀಮಿ—ಕೂಷ ಕಾತುಃ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಕೂಷನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಮಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕ್ರೀಮಿಯೆಂದರೆ ಭಾವಿಯು. ಕ್ರೀಮಿ ಯಥಾ ಎಂದರೆ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ನೀರು ತುಂಬಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬುವೆವು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂದ್ರನ ಸಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಧಿಕವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವೆವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶತಕ್ರತುಂ—ಕ್ರತುವೆಂದರೆ ಕರ್ಮವೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೧) ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಶತಕ್ರತುವೆಂದರೆ ನೂರಾರು ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನು ಅಥವಾ ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನು ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶತಕ್ರತುವೆಂದರೆ ನೂರು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ನೂರು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಇಂದ್ರಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಆದರೆ ಆ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ನೂರಾರು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳನ್ನೆಸಗಿದವನೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—ಮಹಿ ವೃದ್ಧಿ | ಅತಿಶಯೇನ ಮಂಹಿತಾ ಮಂಹಿಷ್ಯಃ | ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ, ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ.

ವ ಇಂದ್ರಂ—ನಿಮ್ಮ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎಂದರೆ ನೀವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ವಿಗ್ವನರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಸಿಂಚೇ—ಸಿಂಚಿರ್ ಹ್ವರಣೇ | ನೀರಿನಿಂದ ನೆನೆಯುವಂತೆ (ತುಂಬುವಂತೆ) ಮಾಡುವೆವು. ಇಲ್ಲಿ ಇಂದುಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುಡಿಸುವೆವು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಕ್ರೀವಿಮ್—ಕ್ರೀದನೇ ಧಾತು. ರುದಾದಿ ಕೃತ್ಯತೇ ಇತಿ ಕ್ರೀವಿಃ 'ಕ್ರೀವಿ ಧೃಷ್ಟಿ ಚೈವಿ ಸ್ಥವಿ' (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರೀವಿ ಶಬ್ದವು ಕ್ರೀನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಸ್ಸಾತಿತವಾಗಿದೆ. ನಿಸ್ಸಾತದಿಂದಲೇ ಲೋಪಶಾಸ್ತ್ರವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಧಾತುವಿನ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ 'ಇನ್ದಿತ್ಯಾದಿ-ರ್ನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ.

ಯಥಾ—ಪ್ರಕಾರವಚನೇ ಧಾಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಚ್ಚಬ್ಧಕ್ಕೆ ಧಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ವಿಭಕ್ತಿಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ 'ತ್ಯದಾದೀನಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ಯವು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬಂದರೆ ಯಥಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಯಥೇತಿ ಸಾದಾಂತೇ' (ಫಿ. ಸೂ. ೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ವಾಜಯಂತಃ—ವಾಜಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತಃ ವಾಜಯಂತಃ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕ್ಯಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಾಜ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಕ್ಯಚ್ ಬರುತ್ತದೆ. ವಾಜ+ಯ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಕ್ಯಚಿ ಚೆ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈತ್ವಾದಿಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ನ ಛಂದಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫) ಪುತ್ರಭಿನ್ನವಾದ ಅದಂತ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ದೀರ್ಘಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇತ್ಯದೀರ್ಘಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ 'ಅತ್ವಾಘ್ರಾಸ್ಯಾಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದೇ ಇತರ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಜ್ಞಾಪಕವಾಗುತ್ತದೆ. ವಾಜಯ ಎಂಬುದು ಧಾತು ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಲಚರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ವಾಜಯಂತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಂಹಿಷ್—ಮಹಿ ವೃದ್ಧಾ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಅತಿಶಯೇನ ಮಂಹಿತಾ ಮಂಹಿಷಃ 'ತುತ್ವಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಜಂತದ ಮೇಲೆ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಂಹಿತ್+ಇಷ್ಯ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ತುರಿಷ್ಠೇಮೇಯಃ ಸು' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಷ್ಯನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತ್ವಚ್ಚಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಂಹಿಷ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಷ್ಯನ್ ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ.

ಸಿಂಚೇ—ಷಿಚಿರ್ ಕ್ಷರಣೇ ಧಾತು. ತುದಾದಿ ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರೂಪ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ 'ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿನ ಆದಿಗೆ ಸಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಟಿತ ಆತ್ಮನೇಪ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಟ್ಟಿಗೆ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಶೇಮು-ಚಾದೀನಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವು ಮುಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚ್ಚಿನ ಪರವಾಗಿ ಬಂದರೆ ಸಿಂಚೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧ ||

ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ||

ಶತಂ ವಾ ಯಃ ಶುಚೀನಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ವಾ ಸಮಾಶಿರಾಂ ।

ಏದು ನಿಮ್ಮಂ ನ ರೀಯತೇ || ೨ ||

|| ಪದವಾಣಿ ||

ಶತಂ | ವಾ | ಯಃ | ಶುಚೀನಾಂ | ಸಹಸ್ರಂ | ವಾ | ಸಂಽ ಆಶಿರಾಂ |

ಆ | ಇತ್ | ಲ್ಲಾಂ ಇತಿ | ನಿಮ್ಮಂ | ನ | ರೀಯತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಇಂದ್ರಃ ಶುಚೀನಾಂ ಶುದ್ಧಾನಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಶತಂ ವಾ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಸಮೂಹಂ ವಾ | ಸಮಾಶಿರಾಂ ಸಮೀಚೀನೇನಾಶಿರಾಖ್ಯೇನ ಶ್ರವಣದ್ರವ್ಯೇಣೋಪೇತಾನಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ವಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಸಮೂಹಂ ವಾ ಏದುರೀಯತೇ | ಆಗಚ್ಛತೈವ | ಸೋಽಸ್ಮಾನನುಗೃಹ್ಣಾತ್ತಿತಿ ಶೇಷಃ | ಸೋಮಸ್ರಾಸ್ತೌ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ನಿಮ್ಮಂ ನ | ಯಥಾ ನಿಮ್ಮಪ್ರದೇಶಮಾಪ ಆಪ್ತುವಂತಿ ತದ್ವತ್ || ಸಮಾಶಿರಾಂ | ತ್ರೀಣಿ ಸಾಕ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಸಮಾಜಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಕ್ವಿಪ್ಯಪಸ್ಪೃಧೇಥಾಮಿತ್ಯಾದಾನಾಶೀರಾದೇಶೋ ನಿಪಾತಿತಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ನಂ | ರೀಯತೇ | ರೀಜಿ ಶ್ರವಣೇ | ದಿವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಶುಚೀನಾಂ—ಶುದ್ಧವಾದ | ಶತಂ ವಾ—ನೂರು ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ (ಮತ್ತು) | ಸಮಾಶಿರಾಂ—ಶೋಧಿಸಿ ಮಧುರದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೋಮರಸಗಳ | ಸಹಸ್ರಂ ವಾ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ (ಸ್ವೀಕರಿಸಲು) | ನಿಮ್ಮಂ ನ—ನೀರು ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಹರಿದುಹೋಗುವಂತೆ | ಏದು ರೀಯತೇ—(ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ) ಬಂದೇಬರುತ್ತಾನೋ (ಆ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಶುದ್ಧವಾದ ನೂರು ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಶೋಧಿಸಿ ಮಧುರ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಹಸ್ರ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಸಹ ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ

ಸುಲಭವಾಗಿಯೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೂ ನೀರಿನ ಪ್ರವಾಹವು ಹೋಗುವಂತೆ ಸುಲಭವಾಗಿಯೇ ಬರುತ್ತಾನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ನನುಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May he who (drinks) of a hundred pure and thousand mixed libations of Soma come to this sacrifice as water runs to a low place.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶತಂ, ಸಹಸ್ರಂ—ಇಲ್ಲಿ ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನೂರಾರು, ಸಾವಿರಾರು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ನೂರಾರುಸಲ, ಸಾವಿರಾರುಸಲ ಅಥವಾ ನೂರಾರು ಸಾವಿರಾರು ಕಲಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಸಮರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮಾಶಿರಾಂ—ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳ (ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ) ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಹಾಲು, ಮೊಸರು ಅಥವಾ ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಬೆರೆಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಸೋಮರಸವೆಂದರ್ಥವು. ಆಶಿರವೆಂದರೆ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಬೆರೆಸುವ ಮಿಶ್ರಣದ್ರವ್ಯಗಳು. ಇವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಹಿಟ್ಟು ಇವುಗಳಲ್ಲೊಂದಾಗಿರುವುದು. ಹಾಲನ್ನು ಬೆರೆಸಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಗಮಾಶಿರವೆಂದೂ, ಮೊಸರನ್ನು ಬೆರೆಸಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ದಧ್ಯಾಶಿರವೆಂದೂ, ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಬೆರೆಸಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಯಮಾಶಿರವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಮೂರು ದ್ರವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದ್ರವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೊಂದು ದ್ರವ್ಯಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸವೆಂದರ್ಥವು.

ಆ ಇತ್ ಉ ರೀಯತೇ—ಅಗಚ್ಛತ್ಯೇವ, ಧಾವತ್ಯೇವ | ಬಂದೇ ಬರುವನು, ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೇ ಬರುವನು.

ನಿಮ್ಮಂ ನ—ನಿಮ್ಮಂವೆಂದರೆ ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶ, ಹಳ್ಳ. ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ನೀರು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಹರಿದುಹೋಗುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಬಂದೇಬರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮಂ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಎಂಬರ್ಥವಾದರೂ ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹರಿದು ಹೋಗುವ ನೀರು ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಮಾಶಿರಾಮ್—ಶ್ರೀಞ್ ಪಾಕೇ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ ಸಮ್, ಅಪೌಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ 'ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿಬಂತವಾದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ 'ಅಪಸ್ತೃಧೇಥಾಮಾನ್ಯ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಶೀರಾದೇಶವು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಷಷ್ಠೀ

ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಸಮಾಶಿರಾಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಸಮಾಸಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ರೀಯತೇ—ರೀರ್ಷ ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಧಾತ್ವರ್ಥವು ಬೇರೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಜಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಅತ್ಯನೇಪದ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಲಟಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ 'ಟಿತ ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ದಿನಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ ಪ್ರತ್ಯಯ ರೀಯತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ತಿಜ್ಜತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ಯನ್ಮದಾಯ ಶುಷ್ಕಿಣೇ ಏನಾ ಹ್ಯಸ್ಮೋದರೇ |

ಸಮುದ್ರೋ ನ ವ್ಯಚೋ ದಧೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಯತ್ | ಮದಾಯ | ಶುಷ್ಕಿಣೇ | ಏನಾ | ಹಿ | ಅಸ್ಮ | ಉದರೇ |

ಸಮುದ್ರಃ | ನ | ವ್ಯಚಃ | ದಧೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ಪೂರ್ವೋಕ್ತಂ ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ ನಾ ಶುಷ್ಕಿಣೇ ಬಲವತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ಸಂಗತಂ ಭವತಿ | ಏನಾ ಹ್ಯನೇನೈವ ತತೇನ ಸಹಸ್ರೇಣ ಚಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೋದರೇ ವ್ಯಚೋ ವ್ಯಾಪ್ತಿ-
ರ್ದಧೇ | ಧೃತಾ ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಮುದ್ರೋ ನ ಸಮುದ್ರ ಇವ | ಯಥಾ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯೇ
ಜಲಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ತದ್ವತ್ || ಏನಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೈರಿಯಾಯಾ ಡಾದೇಶಃ | ವ್ಯಚಃ | ವ್ಯಚೇಃ
ಕುಪಾದಿತ್ವಮನಸಿ | ಕಾ. ೧-೨-೧-೧ | ಇತಿ ಜಿಹ್ವದ್ಭಾವಸ್ಯ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧತ್ವಾದ್ಗ್ರಹಿಜ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರ-

ಸಾರಣಂ ನ ಭವತಿ ಅಸುನೋ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ರೈತಂ | ದಧೇ | ದಧಾತೇಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಭ್ಯಾಸಹ್ರಸ್ವಜ-
ಶ್ವೇಷು ಕೃತೇಷ್ವಾತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚೇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ರೈತಂ |
ಹಿ ಚೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—(ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ) ಯಾವ ನೂರಾರು ಸೋಮರಸಗಳ ಹವಿಸ್ಸಗಳು | ಶುಷ್ಕಿಣೇ—ಬಲ
ಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನ | ಮದಾಯ—ತೃಪ್ತೃರ್ಥವಾಗಿ (ಶೇಖರಿತವಾಗಿವೆಯೋ) | ಏನಾ ಹಿ—(ಆ ಸೋಮ
ರಸಗಳು) ಇದೇ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಗಳಿಂದ | ಸಮುದ್ರೋ ನ—ಸಮುದ್ರವು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿರುವಂತೆ | ಅಸ್ಯ—
ಈ ಇಂದ್ರನ | ಉದರೇ—ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ | ವ್ಯಚೇ ದಧೇ—ತುಂಬಿಕೊಂಡಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಯಾವ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳ ಹವಿಸ್ಸಗಳು ಬಲಶಾಲಿಯಾದ
ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತೃರ್ಥವಾಗಿ ಶೇಖರಿತವಾಗಿವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ಸಮುದ್ರವು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿರುವಂತೆ ಆ ಇಂದ್ರನ
ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿವೆ.

English Translation.

All those libations of Soma (which were mentioned above) are, for
his intoxication, accumulated in the belly of powerful Indra as the water
in the sea.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮದಾಯ—ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ, ಮದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, for the sake of
intoxication.

ಶುಷ್ಕಿಣೇ—ಬಲವತೇ | ಬಲವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಗೆ.

ಸಮುದ್ರೋ ನ—ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ನೀರು ಸೇರಿರುವಂತೆ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ನೂರಾರು, ಸಾವಿರಾರು ಸೋಮ
ಗಳು ಇಂದ್ರನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಂತೋಷ (ಮದ) ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವ್ಯಚೋ ದಧೇ—ವ್ಯಾಪ್ತಿದರ್ಥೇ | ಧೃತಾ ಭವತಿ | ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಉದರ
ದಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಏನಾ—‘ ದ್ವಿತೀಯಾಘೋಸೇನಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೩೪) ಅನ್ವಾದೇಶವು ತೋರುತ್ತಿರುವಾಗ
ದ್ವಿತೀಯಾ, ಟಾ, ಓಸ್ ವಿಭಕ್ತಿಗಳು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಇದಮ್, ಏತತ್ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಏನಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇದಮ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏನಾದೇಶ ಬರುವುದು. ಯಾವುದೋ ಕಾರ್ಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಪಾತ್ತವಾದುದಕ್ಕೆ

ಬೇರೊಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ವಿಧಾನಮಾಡಲು ಪುನಃ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವಲ್ಲಿ ಅನ್ವಾದೇಶವೆಂದು ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಟಾ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಏನಾದೇಶ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. 'ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಟಾ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಏನಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಚೀಃ—ವ್ಯಚ ವ್ಯಾಜೀಕರಣೇ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. 'ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ಯಚಸ್ ಎಂದು ಸಾಂತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. 'ವ್ಯಚೀಃ ಕುಟಾದಿತ್ವಮನಸಿ' (ಕಾ. ೧-೨-೧-೧) ಅಸ್ಮ ಭಿನ್ನವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವ್ಯಚ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಕುಟಾದಿತ್ವ ವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಸಿಯೇ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಕುಟಾದಿತ್ವವು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ 'ಗಾಂಕುಟಾದಿ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿ'ದ್ವದ್ಭಾವವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರಿಂದ 'ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಸುನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ 'ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ದಧೇ—ಡು ಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ 'ಲಿಟಸ್ಥರ್ಮಯೋರೇಶಿರೇಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಶ್ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಿಣ್ ಮಿತ್ರಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವ, ಜಸ್ತ್ವಗಳು ಬಂದರೆ ದಧಾ+ವಿ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. 'ಅತೋ ಲೋಪ ಇಟಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ದಧೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ದಧೇ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಹಿಂದೆ ಹಿ ಎಂಬುದರ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ 'ಹಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. || ೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮು ತೇ ಸಮತಸಿ ಕಪೋತಇನ ಗರ್ಭಧಿಂ |

ವಚಸ್ತಚ್ಚಿನ್ನ ಓಹಸೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತೇ | ಸಂ | ಅತಸಿ | ಕಪೋತಃ ಇನ | ಗರ್ಭಃ ಧಿಂ |

ವಚಃ | ತತ್ | ಚಿತ್ | ನಃ | ಓಹಸೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಯಮು ಅಯಮಸಿ ದೃತ್ಯಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸಂಸಾದಿತಃ | ಯಂ ಸೋಮಂ ಸಮತಸಿ ಸಮ್ಯಕ್ ಸಾತತ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕಪೋತ ಇವ | ಯಥಾ ಕಪೋತಾಃ ಪಕ್ಷೀ ಗರ್ಭಧಿಂ ಗರ್ಭಧಾರಿಣೀಂ ಕಪೋತೀಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ತದ್ವತ್ | ತಚ್ಚಿತ್ತಸ್ಮಾದೇವ ಕಾರಣಾನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ವಚಿ ಓಹಸೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ || ಅತಃ | ಅತಃ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ | ಕಪೋತ ಇವ | ಕವೇರೋತಚ್ ಪಶ್ಚ | ಉ. ೧-೬೨ | ಇತ್ಯೋತಚ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಃ | ಗರ್ಭಧಿಂ | ಗರ್ಭೋಽಸ್ಯಾಂ ಧೀಯತ ಇತಿ ಗರ್ಭಧಿಃ | ಕರ್ಮಣ್ಯಧಿಕರಣೇ ಚ | ಪಾ. ೩-೩-೩೯ | ಇತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಓಹಸೇ | ತುಹಿರ್ ದುಹಿರ್ ಉಹಿರ್ ಅರ್ಹನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅಯಂ ಉ—ಈ ಸೋಮರಸವೂ ಸಹ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ (ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ) | ಕಪೋತಃ—ಪಾರಿವಾಳ ಪಕ್ಷಿಯು | ಗರ್ಭಧಿಂ ಇವ—ಗರ್ಭಧಾರಿಣಿಯಾದ ತನ್ನ ಪ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಸೇರುವಂತೆ | ಸಮತಸಿ—(ನೀನು ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು) ಸೇರಿ ಅದನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ | ತಚ್ಚಿತ್—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಚಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಓಹಸೇ—ಸೇರುತ್ತೀಯೆ (ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೀಯೆ) ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಸೋಮರಸವೂ ಸಹ ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಪಾರಿವಾಳ ಪಕ್ಷಿಯು ಗರ್ಭಧಾರಿಣಿಯಾದ ತನ್ನ ಪ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಸೇರುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೇರಿ ಅದನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

This Soma-juice is prepared for you ; you approach this libation as a pigeon seeks his pregnant mate ; therefore you accept our prayer.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಂ ಅತಃ—ಅತಃ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ | ಸಮಾಪಕ್ಯೆ ಬರುವೆ, you approach.

ಕಪೋತ ಇವ ಗರ್ಭಧಿಂ—ಗರ್ಭಧಿಂ | ||ಗರ್ಭೋಽಸ್ಯಾಂ ಧೀಯತ ಇತಿ ಗರ್ಭಧಿಃ | ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸುವ ಎಂದರೆ ಹೆಣ್ಣು ಪಾರಿವಾಳವೆಂದರ್ಥವು. ಗಂಡುಪಾರಿವಾಳವು ಹೆಣ್ಣು ಪಾರಿವಾಳವನ್ನು (ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ) ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ಉಪಮಾರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಗರ್ಭಧಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವಾದರೂ

ಗರ್ಭವಸ್ತು ಧರಿಸುವುದು ಹೆಣ್ಣುಪಕ್ಷಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಹೆಣ್ಣು ಪಾರಿವಾಳವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗರ್ಭಧಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಪಾರಿವಾಳವನ್ನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿಲ್ಲದ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗಂಡು ಹಕ್ಕಿಯು ಹೆಣ್ಣು ಹಕ್ಕಿಯೊಡನೆ ವಿಹರಿಸುವುದನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಬಲ್ಲರು. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕಪೋತ ಇವ ಗರ್ಭಧಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಗಂಡು ಪಾರಿವಾಳವು ಹೆಣ್ಣು ಪಾರಿವಾಳದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ವಚಸ್ತುಚಿನ್ನು ಓಹಸೇ—ನಮ್ಮ ವಚನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆ ಎಂದರೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಉಪಮಾನದಂತೆ ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ವಚನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಆತಸಿ—ಆತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕಪೋತ ಇವ—‘ಕಬೀರೋತಚ್’ ಪಶ್ಚ’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಬ್ಬಿಧಾತುವಿಗೆ ಓತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಕಾರಕ್ಕೆ ಪಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಪೋತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ‘ಚಿತಿಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಗರ್ಭಧಿಂ—‘ಗರ್ಭೋಽಸ್ಯಾಂ ಧೀಯತೇ ಇತಿ ಗರ್ಭಧಿಃ’ ‘ಕರ್ಮಣ್ಯಧಿಕರಣೇ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೩೯) ಕರ್ಮವಾಚಕವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಸಂಜ್ಞಾವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿಗೆ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾ+ಇ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಆಶೋ ಲೋಪ ಇಟಿಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಗರ್ಭಧಿಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿ ಕೃದಂತ ಉತ್ತರಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ‘ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಗರ್ಭಧಿಂ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಓಹಸೇ—ತುಹಿರ್, ದುಹಿರ್, ಉಹಿರ್, ಅರ್ಧನೇ ಧಾತು. ಪರಸ್ಮೈಪದಿ. ಭ್ವಾದಿ. ‘ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ‘ಟಿತಆತ್ಮನೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏತ್ವ ಬಂದರೆ ಸೇ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಕರ್ತರಿ ಶಸ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸ್ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬಂದರೆ ಓಹಸೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ತೋತ್ರಂ | ರಾಧಾನಾಂ ಪತೇ | ಗಿರ್ವಾಹೋ ವೀರ ಯಸ್ಯ ತೇ
ವಿಭೂತಿರಸ್ತು ಸೂನ್ಯತಾ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ತೋತ್ರಂ | ರಾಧಾನಾಂ | ಪತೇ | ಗಿರ್ವಾಹಃ | ವೀರ | ಯಸ್ಯ | ತೇ |
ವಿಭೂತಿಃ | ಅಸ್ತು | ಸೂನ್ಯತಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಾಧಾನಾಂ ಪತೇ ಧನಾನಾಂ ಪಾಲಕೆ ಗಿರ್ವಾಹೋ ಗೀರ್ಭಿರುಹ್ಯಮಾನ ವೀರ
ಶಾಯೋಪೇತ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸ್ತೋತ್ರಮಾದ್ಯಶಂ ಭವತಿ ತಸ್ಯ ತವ ವಿಭೂತಿರಪ್ಪಕ್ಷೀಃ ಸೂನ್ಯತಾ
ಪ್ರಿಯಸತ್ಯರೂಪಾಸ್ತು || ಸ್ತೋತ್ರಂ | ದಾಮ್ನಿಶಸೇತಿ ಪ್ತುನ್ | ಪಾ. ೩-೨-೧೮೨ | ಪಶ್ಚಾದರ್ಶ-
ಆದ್ಯಚ್ | ಅಥವಾ ಸ್ತೋತುರಿದಮಿತ್ಯರ್ಥೇಣ | ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯ ಇತಿ ವೃದ್ಧಿರ್ನ |
ರಾಧಾನಾಂ ಪತೇ | ರಾಧ್ಯವಂತ್ಯೇಭಿರಿತಿ ರಾಧಾನಿ ಧನಾನಿ | ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತ ಇತಿ ಪರಾಗವದ್ಭಾವಾತ್
ಷ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸಮುದಾಯಸ್ಯ ನಿಘಾತಃ | ಗಿರ್ವಾಹಃ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ | ವಹಿಹಾಧಾಞ್ ಭೃಶ್ವಂದಸೀತಿ
ಕಾರಕಪೂರ್ವಸ್ಯಾಪಿ ವಹತೇರಸುನ್ವತ್ಯಯಃ | ಗತಿಕಾರಕಯೋರಪಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ ಚ |
| ಉ. ೪-೨೨೬ | ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಚಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ವೋರುಪಧಾ-
ಯಾಃ | ಪಾ. ೮-೨-೭೬ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಸ್ಯಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಷಾಷ್ಟಿಕಮಾಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುಪಾತ್ತತ್ವಂ |
ವಿಭೂತಿಃ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ || ೨೮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಧಾನಾಂ—ಐಶ್ವರ್ಯಗಳಿಗೆ | ಪತೇ—ಪಾಲಕನೂ | ಗಿರ್ವಾಹಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ (ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು
ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ) | ವೀರ—ಶಾರ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ಯಸ್ಯ—ಯಾವನ (ಯಾವ ಭಕ್ತನು ಮಾಡುವ) | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—ಸ್ತೋತ್ರವು
(ಕುರಿತಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆಯೋ) | ತಸ್ಯ—ಅವನ | ವಿಭೂತಿಃ—ಐಶ್ವರ್ಯವು | ಸೂನ್ಯತಾ—ಪ್ರಿಯನಾಗಿಯೂ
ಸತ್ಯರೂಪವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಾನೋ ಅವನ ಐಶ್ವರ್ಯವು ಪ್ರಿಯವಾಗಿಯೂ ಸತ್ಯರೂಪವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಆಗಲಿ.

English Translation.

Indra, hero and lord of riches and acceptor of praises, may genuine prosperity be the reward of him who praises you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಗಿರ್ವಾಹಸಃ—ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಃ ತಾ ಉಹ್ಯಂತೇ ಪ್ರಾಪ್ಯಂತೇ ಯತ್ರ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ ಗಿರ್ವಾಹಃ ತಸ್ಯ ಸಂಜೋಧನಂ ಹೇ ಗಿರ್ವಾಹಃ | ಸ್ತುತಿಹವ್ಯ || ಗಿರಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು. ಅಂತಹ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನು.

ಯಸ್ಯ—ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಬ್ಧಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ತಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅವಶ್ಯಕವು.

ವಿಭೂತಿಃ—ವಿಭವತೀತಿ ವಿಭೂತಿಃ | ಸಂಸತ್ತು, ಐಶ್ವರ್ಯ, ವಿಭವ prosperity, wealth, riches &c.

ಸೂನ್ಯತಾ—ಪ್ರಿಯಸತ್ಯರೂಪಾ | ಅಥವಾ ಶೋಭನೀಷು ನೃಷು ಸ್ತುತಿಸರೇಷು ತಾಯತೆ ವಿಸ್ತೀರ್ಯತೆ ಇತಿ ಸೂನ್ಯತಾ | ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ದ್ವ್ಯೋಗ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರಿಯಸತ್ಯರೂಪವಾದ, genuine and well-liked ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಲ್ಲಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಂದ ಅನುಭೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸ್ತೋತ್ರಂ—ಷ್ಪಜ್ಞಾ ಸ್ತುತಾ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಧಾತೃದಿಗೆ ಸಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. 'ದಾಮ್ನಾಶಸ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಪನ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ತ್ರ ಎಂದು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆರ್ಧಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋತ್ರಂ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ಮಿ ಎಂಬ ಮತ್ವರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ 'ಅರ್ಶ ಅದಿಭ್ಯೋಽಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋತ್ರ+ಅ, ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚೆ' (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಲೋಪ ಬಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದೇ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಷ್ಪಜ್ಞಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುವುದು. ಸ್ತೋತ್ರ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋತುಃ ಇದಮ್ ಎಂಬರ್ಥ ವಿನಕ್ಯಮಾದಿದಾಃ 'ತಸ್ಯೇದಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತದ್ಧಿತೇಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ವೃದ್ಧಿಯು ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕ ವಿಧಿಯಾದುದರಿಂದ 'ಸಂಜ್ಞಾಪೂ

ವರ್ತೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿತ್ಯವೆಂದು ಸ್ವೀಕರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾಧಾನಾಂ ಪತೇ—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ. ಧಾತು. ರಾಧ್ನುವಂತಿ ಏಭಿಃ ಇತಿ ರಾಧಾನಿ ಧನಾನಿ. 'ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪತೇ ಎಂಬ ಅಮಂತ್ರಿತಕ್ಕೆ ರಾಧಾನಾಂ ಎಂಬ ಸುಬಂತವು ಆಂಗವಾಗುವುದರಿಂದ 'ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ಅಷ್ಟಮಿಕ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಷಷ್ಠ್ಯಂತನಿಷ್ಠಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಿರ್ವಾಹಃ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. 'ವಹಿ ಹಾ ದಾಘಾಭ್ಯಶ್ಚಂದಸಿ' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಾರಕ ಪೂರ್ವಪದವಾಗಿ ಉಚ್ಯ ವಹ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಮುಂದೆ 'ಗತಿ ಕಾರಕ' (ಯೋರಪಿ) ಉಪಪದಯೋಃ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚಿ' ಎಂದು ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗತಿಕಾರಕ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗಲೂ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಜ್ಞಾಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. 'ವಸೇರ್ಚಿತ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿತ್ ಎಂಬುದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಇದ್ವದ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ 'ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬಂದರೆ ಗಿರ್ವಾ ಹಸ್ ಎಂದು ಸಾಂತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ 'ವೋಽರುಪಧಾಯಾ ದೀರ್ಘ ಇಕಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ವಾ ಛಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸುಲೋಪ ರತ್ವ ವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಗಿರ್ವಾಹಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬ ಷಾಷ್ಟಿಕಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಭೂತಿಃ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತಾದಾ ಚಿ ನಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಕಾರಾದಿಯಾಗಿಯೂ ನಿತ್ತಾಗಿರುವ ಕ್ತಿನಂತವಾದ ಭೂತಿಶಬ್ದವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ವಿ ಎಂಬ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಭೂತಿಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೫ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಊರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ನ ಊತಯೇಽಸ್ತಿನ್ವಾಜೇ ಶತಕ್ರತೋ |

ಸಮನ್ಯೇಷು ಬ್ರವಾವಹೈ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉ॒ದ್ವ॑ಃ | ತಿ॒ಷ್ಠ | ನಃ | ಉ॒ತಯೇ॑ | ಅ॒ಸ್ಮಿನ್ | ವಾ॒ಜೇ | ಶತ॑ಕ್ರ॒ತೋ॒ ಇತಿ॑
ಶತ॑ಕ್ರ॒ತೋ॒ |

ಸಂ | ಅ॒ನ್ಯೇ॒ಷು | ಬ್ರ॒ವಾವ॑ಹ್ಯೈ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಕರ್ಮೋಪೇತ ಅಸ್ಮಿನ್ನಶಕ್ತೇ ವಾಜೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕ-
ಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯೋರ್ಧ್ವ ಉನ್ನತ ಉತ್ಪನ್ನಸೃಷ್ಟಿ | ಭವ | ತ್ವಂ ಚಾಹಂ ಚ ಮಿಲಿತ್ವಾನ್ಯೇಷು
ಕಾರ್ಯಾಂತರೇಷು ಸಂ ಬ್ರವಾವಹ್ಯೈ | ಸಮ್ಯಕ್ ವಿಚಾರಯಾವಃ || ತಿಷ್ಠ | ದ್ವ್ಯಚೋತಸ್ತಜ ಇತಿ
ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಉತಯೇ | ಉತಿಯೂತೀತ್ಯಾದಿನಾಕ್ತಿನ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ |
ಉಡಿಧಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಸಸ್ತಮ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶತಕ್ರತೋ—ನೂರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ ವಾಜೇ—(ನಡೆಯುತ್ತಿ-
ರುವ) ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಉದ್ವಃ ತಿಷ್ಠ—ಮೇಲೆದ್ದು ನಿಲ್ಲು |
(ಸಿದ್ಧನಾಗಿ) (ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ) | ಅನ್ಯೇಷು—ಇತರ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ | ಸಂ ಬ್ರವಾವಹ್ಯೈ—ಆಲೋಚಿಸಿ
ಮಾತನಾಡೋಣ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೂರಾರು ಸಾಹಸ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ
ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಮೇಲೆದ್ದು ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ನಿಲ್ಲು. ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಇತರ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ಮಾತನಾಡೋಣ.

English Translation.

O Satakratu, (Indra) get up (and be ready) to protect us in this
battle ; we will converse together in other matters.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನು. ಆದುದರಿಂದ
ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡಲು ತಡಮಾಡದೆ ಬೇಗನೆ ಎದ್ದೇಳು. ಇತರ ವಿಷಯಗಳನ್ನು
ಆಮೇಲೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಮಾತನಾಡೋಣ.

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ತಿಷ್ಠ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ಸಿಪ್ಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. 'ಸಾಘ್ರಾಧ್ಮಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ತಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಪ್ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅತೋಹೇಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್ ಬಂದರೆ ತಿಷ್ಠ ಎಂಬ ರೂಪ ನಾಗುತ್ತದೆ. 'ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತಿಜಃ' (ಪಾ ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಸಾತದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಊತಯೇ—' ಊತಿಯೂತಿಜೂತಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾದ ಕ್ರಿನ್ಮಂತವಾಗಿ ನಿಸ್ಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಊತಯೇ ಎಂಬುದು ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದನಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮಿನ್—ಇದಂ ಶಬ್ದದ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನದರೂಪ 'ತೈದಾದೀನಾಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಅತ್ವ ಬಂದಾಗ ಅದಂತ ಸರ್ವನಾಮ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಜಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸ್ಮಿನ್ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಹಲಿ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಮಿನ ಇದಿಗೆ ಲೋಪವಾದರೆ ಅಸ್ಮಿನ್ ಎಂದು ರೂಪನಾಗುತ್ತದೆ. 'ಊಡಿದಂ ಪದಾದಿ' (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೬ ||



ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಯೋಗೇಯೋಗೇ ತವಸ್ತರಂ ವಾಜೀವಾಜೀ ಹವಾಮಹೇ |

ಸಖಾಯ ಇನ್ದ್ರಮೂತಯೇ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೋಗೇಽಯೋಗೇ | ತವಃಽ ತರಂ | ವಾಜೀಽವಾಜೀ | ಹವಾಮಹೇ |

ಸಖಾಯಃ | ಇನ್ದ್ರಂ | ಊತಯೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಗೇ ಯೋಗೇ ಪ್ರವೇಶೇ ಪ್ರವೇಶೇ ತತ್ತತ್ಕರ್ಮೋಪಕ್ರಮೇ ವಾಜೇ ವಾಜೇ ಕರ್ಮವಿಘ್ನ-
ತಿನಿ ತಸ್ಮಿಂಸ್ತಸ್ಮಿನ್ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತವಸ್ತರಮತಿತಯೇನ ಬಲಿನಮಿಂದ್ರಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಸಖಾಯಃ
ಸಖಿನವತ್ರಿಯಾ ನಯಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮುಃ || ಯೋಗೇ ಯೋಗೇ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ |
ಹಲಶ್ವೇತಿ ಘಾ' | ಚೇಜೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಯತೋಃ | ಪಾ. ೩-೩-೫೨ | ಇತಿ ಕುತ್ವಂ | ಘಾಞೋ
ಞಾತ್ವಾ ದಾದ್ಯು ದಾತ್ವತ್ವಂ | ನಿತ್ಯವೀಶ್ವಯೋರಿತಿ ವೀಶ್ವಾಯಾಂ ದ್ವಿರ್ಭಾವೇ ಸತ್ಯಾನ್ಪ್ರೇಡಿತಾನುದಾ-
ತ್ವತ್ವಂ | ತವಸ್ತರಂ | ತವಸಃ ಶಬ್ದಾದಸ್ಮಾಯಾಮೇಧೇತಿ | ಪಾ. ೫-೨-೧೨೧ | ಮತ್ವರ್ಥೀಯೋ ವಿನಿಃ |
ತಸ್ಯ ಛಾಂದಸೋ ಲೋಕಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೋಗೇಯೋಗೇ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು (ಕರ್ಮ ಪ್ರಾರಂಭದ) ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೂ (ಮತ್ತು) | ವಾಜೇ-
ವಾಜೇ—(ಕರ್ಮ ವಿಘ್ನ ಕಾರಿಯಾದ) ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯುದ್ಧದಲ್ಲೂ ಸಹ | ತವಸ್ತರಂ—ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿ
ಯಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಖಾಯಃ—ಸ್ನೇಹಿತರಂತೆ (ಪ್ರಿಯ
ರಾದ) ನಾವು | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮಪ್ರಾರಂಭದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು (ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ) ಪ್ರತಿ
ಯೊಂದು ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ನೇಹಿತರಂತೆ ಪ್ರಿಯ
ರಾದ ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

On every occasion and in every battle we, his friends invoke the
powerful Indra for our protection.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯೋಗೇಯೋಗೇ—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ | ಪ್ರವೇಶೇ ಪ್ರವೇಶೇ ತತ್ತತ್ಕರ್ಮೋಪಕ್ರಮೇ | ಪ್ರತಿ
ಯೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕಾರ್ಯಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ.

ತವಸ್ತರಂ—ಓಜಃ ಪಾಜಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಬಲನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ತವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು
ಪಠಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ತವಃ ಎಂದರೆ ಬಲವು, ತವಸ್ತರಂ ಎಂದರೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬಲವುಳ್ಳ (ಇಂದ್ರ
ನನ್ನು) ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

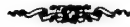
ವಾಜೇನಾಜೇ—ರಣಃ ವಿವಾಕ್ ಮೊದಲಾದ ಸಲವತ್ತಾರು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಜೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೂತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ವಾಜೇ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ. ವಾಜೇನಾಜೇ ಎಂದು ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯಿರುವಾಗ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಖಾಯಃ—ಸಖಿವತ್ಪ್ರಿಯಃ | ಸ್ನೇಹಿತರಂತೆ ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರರಾದ ನಾವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಯೋಗೇಯೋಗೇ—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ ಧಾತು. ರುಧಾದಿ ‘ಹಲಶ್ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘಜಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಯುಜ್+ಅ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಚಿಜೋಃ ಕುಘಿಣ್ಯತೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ ಬಂದರೆ ‘ಸ್ಥಾನೇಂತರಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೦) ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಗಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯೋಗೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಘಜಾ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ‘ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೀಪ್ಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದಾಗ ಪರರೂಪಕ್ಕೆ ‘ತಸ್ಯ ಪರಮಾಮ್ರೇಡಿತಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ರೇಡಿತಸಂಜ್ಞೆಯು ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅನುದಾತ್ತಂ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಯೋಗೇಯೋಗೇ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮನಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ತವಸ್ತರಮ್—ತವಸ್ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂಬ ಮತ್ವರ್ಥದಲ್ಲಿ ‘ಅಸ್ಮಾಯಾಮೇಧ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಲೋಪವರುತ್ತದೆ. ಆಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತರಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ತರಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೭ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಘಾ ಗಮುದ್ಯದಿ ಶ್ರವತ್ಸಹಸ್ತ್ರಣೀಭಿರೂತಿಭಿಃ

ವಾಜೇಭಿರುಪ ನೋ ಹವಂ || ೮ ||

ಪದಮಾಠಃ

ಆ | ಘ | ಗಮತ್ | ಯದಿ | ಶ್ರವತ್ | ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ |
ನಾಜೀಭಿಃ | ಉಪ | ನಃ | ಹವಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದಿ ಶ್ರವತ್ ಯದ್ಯಯಮಿಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣುಯಾತ್ ತದಾನೀಂ ಸ್ವಯಮೇವ ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿರೂತಿಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಪಾಲನೈರ್ವಾಜೇಭಿರನ್ನೈಶ್ಚ ಸಹೋಪ ಸಮಾಪ ಆ ಘ ಅವಶ್ಯಮಾಗಮತ್ | ಆಗಚ್ಛೇತ್ || ಘ | ಯಚಿ ತುನುಘೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಗಮತ್ | ಲಿಜರ್ಥೇ ಲೇಟ್ | ಲೇಟೋಽಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಯದ್ವಾ | ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಾ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾದ್ಯ್ಲೂದಿತಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು | ಪಾ. ೩-೧-೫ | ಇತಿ ಚೇರಜಾದೇಶಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಸೀತ್ಯಡಭಾವಃ | ಶ್ರವತ್ | ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ | ಪೂರ್ವವಲ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ನಾಜೀಭಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಭಿಸ ಐಸಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಹವಂ | ಭಾವೇನುಪಸರ್ಗಸ್ಯೇತಿ ಹ್ವಯತೇರಪ್ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ | ಅಪಃ ಪಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತು- ಸ್ವರೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

(ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು) | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಯದಿ ಶ್ರವತ್—ಕೇಳಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದಲೂ | ನಾಜೀಭಿಃ—ಅನ್ನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಉಪ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಆ ಘ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಆಗಮತ್—ಬರಲಿ (ಬಂದೇ ಬರುವನು) ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಅವನು ನಾನಾವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಅನ್ನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಬರಲಿ (ಬರುವನು).

English Translation.

If he hears our invocation, he will surely come to us with numerous helpful bounties and abundant food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ ಊತಿಭಿಃ ವಾಜೇಭಿಃ—ಊತಿಭಿಃ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಣೆಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಡ ಸಾಧನಗಳಿಂದ, ವಾಜೇಭಿಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಂದ ಇವುಗಳನ್ನು ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಘ—‘ ಋಚಿ ತನುಘಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. **ಗಮತ್**—ಗನ್ತ್ವು ಗತಾ ಧಾತು. ‘ ಲಿಜರ್ಥೇ ಲೇಟ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೇಟ್ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಪ್ಪಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ‘ ಇತತ್ತ್ವ ಲೋಪಃ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ‘ ಲೇಟೋಽಡಾಟಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ತಿಪ್ಪಿಗೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಗಮತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ‘ ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಜರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ ಜಿಲುಜಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜ್ಞಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ‘ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜಾಡೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ ಬಹಲಂಛಂದಸ್ಯನಾಜ್ಲಯೋಗೇಽಪಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಗಮತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶ್ರವತ್—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಪೂರ್ವದಂತೆ ಲೇಟಿನಲ್ಲಿ ಅಡಾಗಮ ಬಂದರೆ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಾಜೇಭಿಃ—ವಾಜ ಶಬ್ದದ ಮೇಲಿರುವ ಭಿಸ್ಸಿಗೆ ‘ ಅತೋ ಭಿಸ ಐಸ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಸ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಸ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ ಬಹುವಚನೇ ರ್ಝುಲ್ಯೇತ್ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ತ್ವ ಬಂದರೆ ವಾಜೇಭಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹವಮ್—ಹ್ವೇರ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ‘ ಭಾವೇನುಪಸರ್ಗಸ್ಯ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಆಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದರೆ ಹು+ಅ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಗುಣಾನಾದೇಶಗಳು ಬಂದರೆ ಹವಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ‘ ಧಾತೋಃ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಹವಮ್ ಎಂಬುದು ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೮ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನು ಪ್ರತ್ನಸ್ಯಾಕಸೋ ಹುವೇ ತುವಿಪ್ರತಿಂ ನರಂ
ಯಂ ತೇ ಪೂರ್ವಂ ಪಿತಾ ಹುವೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ | ಓಕಸಃ | ಹುವೇ | ತುವಿಪ್ರತಿಂ | ನರಂ
ಯಂ | ತೇ | ಪೂರ್ವಂ | ಪಿತಾ | ಹುವೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ ಪುರಾತನಸ್ಯಾಕಸಃ ಸ್ಥಾನಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗರೂಪಸ್ಯ ಸಕಾರಾತ್ಪ್ರತಿವಿಪ್ರತಿಂ ಬಹುನ್ಯಜಮಾನಾ-
ಸ್ತೃತಿಗಂತಾರಂ ನರಂ ಪುರುಷಮಿಂದ್ರಮನು ಹುವೇ | ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಕರ್ಮಸ್ವಾಧ್ಯಯಾಮಿ | ಯಂ ತೇ
ತ್ವಾಮಿಂದ್ರಂ ಪಿತಾಸ್ಮದೀಯೋ ಜನಕಃ ಪೂರ್ವಂ ಪುರಾ ಸ್ವಕೀಯಾನುಷ್ಠಾನಕಾಲೇ ಹುವೇ | ಆಹೂತ-
ವಾನ್ | ತಮಾಹ್ಯಯಾಮೀತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ವಯಃ || ಓಕಸಃ | ನಬ್ಬಿಷಯಸ್ಯೇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಹುವೇ | ಹ್ವೇಇತ್ಯಾ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ | ಇಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಪರಪೂರ್ವ-
ತ್ವಂ | ಗುಣೇ | ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಕ್ವಿತಿ ಚೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಉವಜಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂಕೋದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ತುವಿಪ್ರತಿಂ | ತುವೀನಾಂ ಬಹುನಾಂ ಪ್ರತಿಗಂತಾರಂ | ಅತ್ರ ಪ್ರತಿಶಬ್ದೋ
ಭೀಮಸೇನೋ ಭೀಮ ಇತಿವತ್ | ಪ್ರತಿಗಂತ್ವಶಬ್ದಂ ಲಕ್ಷಯಿತ್ವಾ ತದ್ವಾರಾ ತದರ್ಥಂ ಲಕ್ಷಯತಿ |
ಅತಃ ಪ್ರತಿಃ ಪ್ರತಿನಿಧಿಪ್ರತಿದಾನಯೋಃ | ಪಾ. ೧-೪-೯೨ | ಇತಿವತ್ಪ್ರತ್ಯವಚನತ್ವೇನಾನಿಪಾತತ್ವಾ-
ದನವ್ಯಯತ್ವೇ ಪೂರಣಗುಣೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೨-೨-೧೧ | ನ ಷಷ್ಠೀಸಮಾಸನಿಷೇಧಃ | ಹುವೇ |
ಹ್ವೇಇತೋ ಲಿಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವವತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಪರಪೂರ್ವತ್ವೇ | ದ್ವಿವಚನಪ್ರಕರಣೇ
ಛಂದಸಿ ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಕಾ. ೬-೧-೮-೧ | ಇತಿ ದ್ವಿವಚನಾಭಾವಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿ-
38 ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ—ಪುರಾತನವಾದ | ಓಕಸ್ಯ—(ಸ್ವರ್ಗರೂಪವಾದ) ವಾಸಸ್ಥಾನದಿಂದ | ತುವಿಪ್ರತಿಂ—
ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಗತಕ್ಕ (ಮತ್ತು) | ಯಂ ತೇ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು

ಪಿತಾ—(ನಮ್ಮ) ತಂದೆಯು | ಪೂರ್ವಂ—ಹಿಂದೆ (ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದನೋ ಅಂತಹ ನರಂ—ಪುರುಷನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅನು ಹುವೇ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದಲ್ಲೂ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಪುರಾತನವಾದ ಸ್ವರ್ಗರೂಪವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನದಿಂದ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಗುವನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನನ್ನು ನಮ್ಮ ತಂದೆಯು ಹಿಂದೆ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದನೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದಲ್ಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invoke the man (Indra) who goes to visit many worshippers from heaven, his ancient dwelling place ; I invoke Indra whom my father formerly used to invoke.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ—ಪುರಾತನಸ್ಯ | ಬಹಳ ಹಳೆಯದಾದ, ಪುರಾತನವಾದ, ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಎಂದರೆ ಬಹು ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವ.

ಓಕಸಃ—ಓಕ ಇತಿ ನಿವಾಸನಾಮೋಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೩-೩) ಓಕವೆಂದರೆ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವು. ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗವು.

ತುನಿಪ್ರತಿಂ—ತುನಿ ಎಂದರೆ ಬಹು (ನಿ. ೩-೧೩). ತುನಿನಾಂ ಬಹೂನಾಂ ಪ್ರತಿಗಂತಾರಂ ಬಹು ಜನ ಯಜಮಾನರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವ (ಇಂದ್ರನನ್ನು) ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನರಂ—ನೇತಾರಂ | ನಾಯಕ, ಶೂರ.

ಯಂ ತೇ ಪೂರ್ವಂ ಪಿತಾ ಹುವೇ—ಹಿಂದೆ ನಮ್ಮ ತಂದೆಯು ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಈಗ ನಾನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವೆನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಓಕಸಃ—ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನರೂಪ. ' ನಬ್ಬಿಷಯಸ್ಯಾನಿಸಂತಸ್ಯ ' (ಫಿ. ಸೂ. ೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹುವೇ—ಹ್ವೇಇತ್ಯಾಂ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ' ಟಿತ ಆತ್ಮನೇಷದಾನಾಂ- ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ' ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದರೆ ಹು+ಏ

ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಸಾರ್ವಭೌತಕನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಸಾರ್ವಭೌತಕಮಹಿತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಿತವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ 'ಕ್ವಿತಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಜಾದಿಪ್ರತ್ಯಯ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಅಚಿಶ್ಚುಧಾತುಭ್ಯುನಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಉಪಜಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಹುವೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವದಿಲ್ಲ.

ತುನಿಪ್ರತಿಮ್—ತುನಿನಾಂ ಬಹುನಾಂ ಪ್ರತಿಗಂತಾರಂ ತುನಿಪ್ರತಿಮ್ 'ನಾನ್ಯುಕದೇಶೇನಾಮುಗ್ರಹಣಂ' ಒಂದು ಹೆಸರಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ ಪೂರ್ತಿಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಸೇನ ಎಂದರೆ ಭೀಮಸೇನ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿ ಎಂಬುದು ಲಕ್ಷಣಾವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರತಿಗಂತ್ಯ ಶಬ್ದವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಆ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಅದರ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಲಕ್ಷಣಾದಿಂದ ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ 'ಪ್ರತಿಃ ಪ್ರತಿನಿಧಿ ಪ್ರತಿದಾನಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೯೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಎಂಬುದು ಹೇಗೆ ಸತ್ವವಾಚಿಯಾದುದರಿಂದ (ದ್ರವ್ಯ) 'ಜಾದಯೋಽಸತ್ವೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೫೭) ಎಂದುದರಿಂದ ನಿಸಾತಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸತ್ವವಾಚಿಯಾದುದರಿಂದ ನಿಸಾತಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. 'ಸ್ವರಾದಿನಿಸಾತಮನ್ಯಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ 'ಅನ್ಯಯಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಿಸಾತವಾಗದಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ಯಯಸಂಜ್ಞೆಯು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ 'ಪೂರಣಗುಣಸುಹಿತಾರ್ಥ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಷ್ಠೀ ಸಮಾಸ ನಿಷೇಧವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಷಷ್ಠೀ ಸಮಾಸವನ್ನು ಹಿಂದೆ ತೋರಿಸಿದೆ.

ಹುವೇ—ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾದ ಧಾತು. ಲಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ದ್ವಿವಚನಪ್ರಕರಣೇ ಛಂದಸಿ ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೮-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವೆಂದುದರಿಂದ ಲಿಟ್ಟಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಉಪಜಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಹುವೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಂತೇ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಯಚ್ಚಬ್ದದ ಸಂಬಂಧ ವಿರುವುದರಿಂದ 'ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ವಿತಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೯ ||

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ತ್ವಾ ವಯಂ ವಿಶ್ವವಾರಾ ಶಾಸ್ತ್ರಹೇ ಪುರುಹೂತ |

ಸಖೇ ವಸೋ ಜರಿತ್ಯುಭ್ಯಃ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ವಿಶ್ವಂ ನಾರ | ಆ | ಶಾಸ್ತ್ರಹೇ | ಪುರುಂ ಹೂತ |
ಸಖೇ | ವಸೋ ಇತಿ | ಜರಿತ್ಯಂ ಭ್ಯಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಶ್ವನಾರ ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ವಸ್ವಕರ್ಮಣ್ಯಾಹೂತ ಸಖೇ ಸಖಿವತ್ತಿಯ ವಸೋ ನಿವಾಸಹೇತೋ ಇಂದ್ರ ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಯುಕ್ತಂ ತ್ವಾಂ ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪೂಜಾಮನುಗ್ರಹಾರ್ಥಮಾಶಾಸ್ತ್ರಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ || ಆ ಶಾಸ್ತ್ರಹೇ | ಅಜಃ ಶಾಸು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ | ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪ ಇತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ವಸೋ ನಾಮಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣ ಇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ಪನಿಷೇಧಾತ್ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವೇ ಸತಿ ಶೇಷನಿಷಾತೇನ ವಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚೇತಿ ವಾ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜರಿ : | ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ | ತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ೨೯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವನಾರ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ (ಇಷ್ಟದಿಂದ) ಆರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಪುರುಹೂತ—ಬಹುಜನರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸಖೇ—ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ | ವಸೋ—ವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೇತುವಾದವನೂ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತಂ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಿನ್ನನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಶಾಸ್ತ್ರಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಆರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಬಹುಜನರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ ವಾಸಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೇತುವಾದವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

We implore you, Indra, protector of dwellings, as our friend who is preferred and invoked by many to be favourable to your worshippers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವನಾರಾ—ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯ | ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ, ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ, invoked by all.

ಆ ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತಿ—ಶಾಸು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ | ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತೇವೇ.

ಪುರುಷೂತ—ಬಹುಭಿಃ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮಾಣ್ಯಾದೂತ | ಬಹುಜನರು ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಬಹುಜನರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ವಸೋ—ನಿನಾಸಹೇತೋ | ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನು ಅಥವಾ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳ ಸಂರಕ್ಷಕನು.

ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ—ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ ರೇಭಃ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೂರು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜರಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೯) ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ಪರವಾಗಿ on behalf of the worshippers.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಆ ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತಿ—ಆಜಃ ಶಾಸು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಆಜ್ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಟೆತ್ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಆ ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಸೋ— ಸಂಬುಧಿಯ ರೂಪ. 'ನಾಮಂತ್ರಿತೇಸಮಾನಾಧಿಕರಣೇ ಸಾಮಾನ್ಯವಚನಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಏಕಾರ್ಥವಾಚಕತ್ವ ಇರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಸಖೇ, ಎಂಬ ಆಮಂತ್ರಿತಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಸಖೇ, ವಸೋ ಎಂದು ಎರಡು ಆಮಂತ್ರಿತಗಳು ಇವೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆತ್ಮಮಿಕ ನಿಘಾತವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವವು ಸಖೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಶೇಷನಿಘಾತದಿಂದಾಗಲೀ 'ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲೀ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಸಖೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಷಾಷ್ಟಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಜರಿತ್ಯಭಿಃ—ಜ್ಯ ವಯೋಹಾನೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣವೂ ತೃಚ್ಚಿಗೆ ಇಡಾಗಮವೂ ಬಂದರೆ ಜರಿತ್ಯ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಜರಿತ್ಯಭಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಕವಾದ ಧಾತುವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು. ಸ್ತುತಿಮವನನು ಎಂದರ್ಥ. ತೃಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಋಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೦ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶಿಪ್ರಿಣೀನಾಂ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಪಾವ್ನಾಂ
ಸಖೇ ವಜ್ರಿನ್ತ ಸಖೀನಾಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಶಿಪ್ರಿಣೀನಾಂ | ಸೋಮ ಪಾಃ | ಸೋಮ ಪಾವ್ನಾಂ
ಸಖೇ | ವಜ್ರಿನ್ | ಸಖೀನಾಂ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾಠಃ ಸಖೇ ಸಖಿವತ್ರಿಯ ವಜ್ರಿನ್ತಜ್ರಯುಕ್ತೇಂದ್ರ ಸಖೀನಾಂ
ಸಖಿವತ್ರಿಯಾಣಾಂ ಸೋಮಪಾವ್ನಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತ್ಯಾಣಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಶಿಪ್ರಿಣೀನಾಂ ದೀರ್ಘಾಭ್ಯಾಂ
ಹನೂಭ್ಯಾಂ ನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ ವಾ ಯುಕ್ತಾನಾಂ ಗವಾಂ ಸಮೂಹಸ್ತತ್ಪ್ರಸಾದಾದಸ್ತಿತಿ ಶೇಷಃ || ಶಿಪ್ರಿಣೀ
ನಾಂ | ಋನ್ನೇಭ್ಯೋ ಜೋಬಿತಿ ಜೋಪ್ | ತಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಸತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ |
ಸೋಮಪಾಃ | ಅಮಂತ್ರಿಸ್ಯ ಸತಿ ಶಿಷ್ಯತ್ವಾದಾಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸೋಮಪಾವ್ನಾಂ | ಆತೋ
ಮನಿನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ವನಿಪ್ | ಅಲ್ಲೋಪೋಽನಃ | ಪಾ. ೬-೪-೧೩೪ | ಇತ್ಯನೋಽಕಾರಸ್ಯ ಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ | ಸಖೇ—ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ,
ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಖೀನಾಂ—(ನಿನ್ನ) ಸ್ನೇಹಿತರೂ |
ಸೋಮಪಾವ್ನಾಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವರೂ ಅದ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಶಿಪ್ರಿಣೀನಾಂ—
ಉದ್ದವಾದ ದವಡೆಗಳುಳ್ಳ (ಮೂತಿಗಳುಳ್ಳ) ಹಸುಗಳ (ಸಮೂಹವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ ಮತ್ತು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು
ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರೂ ಮತ್ತು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವರೂ ಅದ
ನಮಗೆ ಉದ್ದವಾದ ದವಡೆಗಳುಳ್ಳ ಗೋನುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ ಮತ್ತು ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾವು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವೂ ಸಹ ಅದೇ ರೀತಿ ನೆರವೇರಲಿ.

English Translation.

O Soma-drinker, wielder of the thunderbolt, our friend, cause it to pass in such a manner as we wish to induce you to do.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಇಷ್ಟಯೇ—ಅಭಿಲಾಷಿತಾರ್ಥಂ | ಅಥವಾ ಇಷ್ಟಯೇ ತವ ಯಾಗಾಯ | ನಮ್ಮ ಆಭೀಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ. ಇಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಕೃಣು—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಚ್ಛ ಧಾತು. ಭ್ರಾದಿ ಲೋಟೆ, ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ, ಸಿಪ್, ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಇದಿತೋಮಸಿ ಧಾತೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃ ನ್ ನಾ+ಹಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ಶಪ್ ವಿಕರಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ಧಿನ್ವಿಕೃಣ್ಣೋರ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ತತ್ಸಂನಿಯೋಗದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಕೃ ನ ಉ+ಹಿ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಉ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅವಂತ ನಾದುದರಿಂದ ‘ಅತೋಲೋಪಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದು. ‘ಅಚಿಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ ಪೂರ್ವವಿಧೌ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅಲೋಪಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಕಾರ್ಯಮಾಡುವಾಗ ಸ್ಥಾನವದ್ಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧವಾಗದಿರುವುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಲಘೂಪಧಗುಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ಉತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಸಂಯೋಗಪೂರ್ವತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಯೋಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇರದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪರದಲ್ಲಿ ಹಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಣತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃಣು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ತಿಞಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಶ್ವಸಿ—ವಶ ಕಾಂತೌ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸ ಪ್ರತ್ಯಯ. ‘ಇದಂತೋಮಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಕಾಗಮ. ‘ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ಪಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಸ್ಸಿಗೆ ಜಿಹ್ವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ‘ಗೃಹಿಜ್ಯಾವಯಿ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ’

ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದರೆ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರದಿಂದ ಮಕಾ ರೋತ್ತರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಥಾ ಎಂದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ 'ಯದ್ವೈತ್ತಯೋ ಗಾನ್ನಿತ್ಯಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಷ್ಟಯೇ—ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ. 'ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ರಿನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ತಿತುತ್ರತಥಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಣ್ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಷ್ಪುತ್ವ ಬಂದರೆ ಇಷ್ಟಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣ ದಾನೇಷು ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ರಿನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ವಚಿಸ್ವಪಿಯಜಾದೀನಾಂ ಕಿತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದರೆ ಇಚ್ಛ+ತಿ, ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ವೃಶ್ಚಭ್ರಸ್ವ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಷ್ಪುತ್ವದಿಂದ ಇಷ್ಟಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಯೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ 'ಮಂತ್ರೇ ವೃಷ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ನಿನ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆದ್ಯದಾತ್ರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೨ ||



|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ರೇವತೀರ್ನಃ ಸಧಮಾದ ಇನ್ದ್ರೇ ಸಂತು ತುವಿನಾಜಾಃ |

ಹ್ರುಮನ್ಮೋ ಯಾಭಿರ್ಮದೇಮ || ೧೩ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ರೇವತೀಃ | ನಃ | ಸಧಮಾದೇ | ಇನ್ದ್ರೇ | ಸಂತು | ತುವಿನಾಜಾಃ |

ಹ್ರುಮನ್ಮಃ | ಯಾಭಿಃ | ಮದೇಮ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹ್ರುಮಂತೋಽನ್ಯವಂತೋ ವಯಂ ಯಾಭಿರ್ಗೋಭಿಃ ಸಹ ಮದೇಮ ಹೃಷ್ಯೇಮ ಇಂದ್ರೇ ಸಧಮಾದೇಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಹ ಹರ್ಷಯುಕ್ತೇ ಸತಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತಾ ಗಾವೋ ರೇವತೀಃ ಕ್ಷೀರಾಜ್ಯಾದಿ-
ಧನವತ್ಯಃ ತುವಿನಾಜಾಃ ಪ್ರಭೂತಬಲಾಶ್ಚ ಸಂತು || ರೇವತೀಃ | ರಯಿಶಬ್ದಾನ್ಮತುಪಿ ರಯೇರ್ಮೌತೌ

ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಪರಪೂರ್ವತ್ವಂ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ವಂ | ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಆರೇಶಬ್ಧಾಚ್ಚ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ವಕ್ತೃವ್ಯಮಿತಿ ರೇಶಬ್ಬಾದುತ್ತರಸ್ಯಾಪಿ ಭವತೀತಿ ಪೂರ್ವಮೇವೋಕ್ತಂ | ಸಧಮಾದೇ | ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ | ಜ್ಞಾದಾಧಿಕಃ | ಸಹ ಮಾದಯ-
ತೀತಿ ಸಧಮಾದಃ | ಪಜಾದ್ಯಚ್ಛ | ಸಧ ಮಾದಸ್ಥಯೋಶ್ವಂದಸಿ | ಪಾ. ೬-೩-೯೬ | ಇತಿ ಸಹಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಧಾದೇಶಃ | ಥಾಥಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪರಾದಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರ-
ಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತುವಿನಾಜಾಃ | ತು ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುರ್ವ್ಯಧ್ಯರ್ಥಃ | ಅಚಿ ಇರಿತಿ ಇಃ | ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕತ್ವಾದ್ಗುಣೋ ನ ಭವತಿ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಹ್ರುವಂತಃ | ಟುಹ್ವು ಶಬ್ದೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತೌ ತುಗಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ದ್ರಸ್ತುನುಡ್ಭಾಂ ಮತುಬಿತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಮದೇನು | ಮದೀ ಹರ್ಷೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಶಪಃ ಏತ್ಯಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತತೋ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಧಮಾದೇ—(ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ನೀನೂ) ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗಲು |
ಹ್ರುವಂತಃ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳೊಡನೆ | ಮದೇನು—
ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತೇವೆಯೋ | ನಃ—ನಮ್ಮ (ಆ ಗೋವುಗಳು) | ರೇವತೀಃ—ಹಾಲು, ತುಪ್ಪ ಮುಂತಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಯೋ | ತುವಿನಾಜಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ಬಲವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿಯೋ | ಸಂತು—ಆಗಿರಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ನೀನೂ ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗಿರಲು ಅನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಯಾವ ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳೊಡನೆ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತೇವೆಯೋ ನಮ್ಮ ಆ ಗೋವುಗಳು ಹಾಲು, ತುಪ್ಪ ಮುಂತಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಯೋ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಬಲವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿಯೋ ಆಗಿರಲಿ.

English Translation.

So Indra, rejoicing along with us, we may have abundant food and may our cows be robust and rich in milk, so that we may be happy.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರೇವತೀಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪ್ರೇರಾಜ್ಯಾದಿಧನವತ್ಯಃ ಗಾವಃ ಎಂದರೆ ಹಾಲು ತುಪ್ಪ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಸಂಪನ್ನನಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಸ್ತುಂದಸ್ಯಾಮಿಯು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವತ್ಯಃ ಸ್ತುತಯಃ ಎಂದರೆ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಧನಪ್ರದಗಳಾಗಿ ಆಗಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಗೋಶಬ್ದವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಈ ರೇವತೀಃ ಎಂಬಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಧಮಾದೇ—ಸಹ ಮಾದೇಮು | ಇಂದ್ರೇ ಸಧಮಾದೇ ಇಂದ್ರೇ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಹ ಹರ್ಷಯುಕ್ತೇ ಸತಿ | ಇಲ್ಲಿ ಸಧಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಹ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂದ್ರನು: ನಮ್ಮೊಡನೆ ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗಿರಲಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಯರು ಸಧಮಾವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ಸದಮಾದಂ ಸಹಮಾದನಂ** ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೭-೩೧).

ತುನಿನಾಜಾಃ—ತುನಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಭೂತ್ವ, ಬಹು. (ನಿ. ೩-೧೩) **ನಾಜನಂದರೆ** ಬಲ. (ನಿ. ೩-೯) ಆದುದರಿಂದ **ತುನಿನಾಜಾಃ—ಬಹು ಬಲವುಳ್ಳ** ಎಂದರ್ಥವು.

ಕ್ಷಮಂತಃ—ಕ್ಷಮ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು (ನಿ. ೩-೯) **ಕ್ಷಮಂತಃ** ಎಂದರೆ ಅನ್ನವಂತಃ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ರೇವತೀಃ—ರಯಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತುಷ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ರಯೇರ್ಮತಾ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ೩೫೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವು ಬರುತ್ತದೆ. '**ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ**' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದರೆ ರ+ಇ+ಮತ್, ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. '**ಛಂದಸೀರಃ**' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಷ್ಠಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಗುಣಬಂದರೆ ರೇವತ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ '**ಉಗಿತಶ್ಚ**' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಉಕಾರ ಇತ್ಯಾದ್ದರಿಂದ ಜೀಸಃ ಬಂದು ರೇವತೀ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನವಾದ ಜಸ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ '**ದೀರ್ಘಾ ಜ್ಞ ಸಿ ಚಿ**' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ನಿಷೇಧ ಬಂದರೂ '**ವಾ ಛಂದಸಿ**' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವೈಕಲ್ಪಿತವಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘವು ಬರುವುದರಿಂದ ರೇವತೀಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. '**ಆರೇ ಶಬ್ದಾಚ್ಛೇ ಮತುಷಃ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ವಕ್ತವ್ಯಮ್**' ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಆರೇ ಶಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಮತುಷಿಗೆ ಹೇಗೆ ಉದಾತ್ತತ್ವವು ಬರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ರೇ ಶಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಮತುಷಿಗೂ ಉದಾತ್ತವು ಬರುತ್ತದೆಂದು ಹಿಂದೆ ಉಪಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಆಗ ಪಿತ್ ಸ್ವರವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಉದಾತ್ತವು ಬರುವುದರಿಂದ ರೇವತೀಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಧಮಾದೇ—ಸಹ ಮಾದಯತಿ ಇತಿ ಸದಮಾದಃ ಮಾದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಸ್ವಾರ್ಥಿಕವಾಗಿ '**ಸತ್ಯಾಸಪಾಶ-**' ಸೂತ್ರದಿಂದಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ '**ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿ-**' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ '**ಣೀರನಿಟಿ**' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಣಿರೋಪದಿಂದ ಮಾದ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. '**ಸಧಮಾದಸ್ಯಯೋತ್ಪಂದಸಿ**' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾದಶಬ್ದವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಹಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ. ಸಧಮಾದೇ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ಆಜಂತವಾದುದರಿಂದ '**ಧಾಥಘಾಕ್ ಕ್ವಾಚಿ-**' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರ ಸದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ '**ಪರಾದಿತ್ಪಂದಸಿ ಬಹುಲಂ**' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ತುವಿನಾಜಾಃ— ತು ಎಂಬುದು ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥವುಳ್ಳ ಸೂತ್ರನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಧಾತು. 'ಅಚಿ ಇಃ' (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜಂತವಾದುದರಿಂದ ಇಪ್ರತ್ಯಯ. 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಕಾರ್ಯವಾದುದರಿಂದ 'ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ' (ಪರಿ-೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಅಚಿಕ್ಷುಧಾತು ಭೃವಾಂ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಜಾದೇಶ. ತುವಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸ. 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತುವಿ ಎಂಬುದು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ.

ಕ್ಷುಮಂತಃ—ಟು ಕ್ಷು ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. 'ಅದಿರ್ಗಾಟುಡಮಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟುಲೋಪ. 'ಕ್ವಿಸೌಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಸೌ. ಕ್ವಿಸ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪ. ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯಸಿತಿಕೃತಿತುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ತುಗಾಗುವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆನ್ನ ಬೇಕು. ಕ್ಷು ಏಷಾಂ ಅಸ್ಮಿ ಇತಿ ಕ್ಷುಮಂತಃ 'ತದಸ್ಯಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಷ್. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನದರೂಪ. 'ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭಾಂ ಮತುಷ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಮತುಷ್ಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮದೇನು—ಮದೀ ಹರ್ಷೇ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. 'ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸೌ ವಿಕರಣ. ಲಿಜೌ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ನುಸಿಗೆ 'ನಿತ್ಯಂ ಜಾತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಲೋಪ. 'ಯಾಸುಹಿಪರಸ್ಮೈಪದೇಷೂದಾತ್ತೋ ಜಾಚ್ಛ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಯಾಸುಹಿಕ್ಕೆ 'ಅತೋ ಯೇಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯಾದೇಶ. ಶಪ್ಪಿಗೆ ಇಯೌ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಗುಣ. ಮದೇಯೌ ಎಂದು ದಿರುವಾಗ 'ಲೋಪೋವ್ಯೋ ವಲಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಲೋಪ. ಮದೇನು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಸೌ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಪ್ಪಿತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಪ್ಪಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು. 'ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಗ ಧಾತು ವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಉಳಿಯುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಘ ತ್ವಾವಾನ್ತನ್ರಾಪ್ತಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಧೃಷ್ಟವಿಯಾನಃ |

ಯಣೋರಕ್ಸಂ ನ ಚಕ್ರೋಃ || ೧೪ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಆ | ಘ | ತ್ವಾ ನಾನಾನ್ | ತ್ವನಾ ಆಪ್ತಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೈಃ ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ |
ಇಯಾನಃ

ಋಣೋಃ | ಅಕ್ಷಂ | ನ ಚಕ್ರೋಃ || ೧೪ ||

ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಧಾಷ್ಟ್ಯಯುಕ್ತೇಂದ್ರ ತ್ವಾನಾನ್ ತ್ವತ್ಸದಶೋ ದೇವತಾವಿಶೇಷಸ್ತುನಾಪ್ತ-
ಸ್ತದನುಗ್ರಹವಶಾತ್ತ್ವಯಮೇವಾಪ್ತಃ ಸನ್ ಇಯಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಯಾಚ್ಯಮಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ
ಸ್ತೋತ್ಯಣಾಮನುಗ್ರಹಾಯ ತದಭೀಷ್ಟಮರ್ಥಂ ಘ ಅವಶ್ಯಮಾ ಋಣೋಃ | ಅನೀಯ ಪ್ರಕ್ಷಿಪತು |
ತತ್ರ ಧೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಚಕ್ರೋಃ ರಥಸ್ಯ ಚಕ್ರಯೋರಕ್ಷಂ ನ | ಯಥಾಕ್ಷಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತಿ ತದ್ವತ್ ||
ತ್ವಾನಾನ್ | ವತುಪ್ಪಕರಣೇ ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದ್ಭಾಂ ಛಂದಸಿ ಸಾದೃಶ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಸಾ. ೫-೨-
೩೯-೧ | ಇತಿ ವತುಪ್ | ಪ್ರತ್ಯಯೋತ್ತರಪದಯೋಶ್ಚೇತಿ ಮಪರ್ಯಂತಸ್ಯ ತ್ವಾದೇಶಃ | ಆ ಸರ್ವ-
ನಾಮ್ನಃ | ಸಾ. ೬-೩-೯೧ | ಇತಿ ದಕಾರಸ್ಯಾತ್ವಂ | ವತುಪಃ | ಸಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ಯರಃ
ಶಿಷ್ಯತೇ | ತ್ವನಾ | ಮಂತ್ರೇಷ್ಟಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನಃ | ಸಾ. ೬-೪-೧೪೧ | ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಧೃಷ್ಟೋ |
ಞಾಧೃಷಾ ಪ್ರಾಗಲ್ಭ್ಯೇ | ತ್ರಸಿಗೃಧಿಧೃಷ್ಠಿಪೇಃ ಕ್ಷುಃ | ಸಾ. ೩-೨-೧೪೦ | ಅಮಂತ್ರಿತಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಇಯಾನಃ | ಈಜ್ಞ ಗತಾ | ಛಂದಸಿ ಲಿಟ್ | ಸಾ. ೩-೨-೧೦೫ | ತಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞೇತಿ ಕಾನಜಾ-
ದೇಶಃ | ಅಜಿ ಶ್ನುಧಾತ್ವಿತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೬-೪-೭೭ | ಇಯಜಾದೇಶಃ | ದ್ವಿವಚನಪ್ರಕರಣೇ ಛಂದಸಿ
ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ವಚನಾದಭ್ಯಾಸೋ ನ ಕ್ರಿಯತೇ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಋಣೋಃ | ಋಣ
ಗತಾ | ಲಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತಿಪಃ ಸಿಸೀತತ್ವ | ಸಾ. ೩-೪-೧೦೦ | ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ತನಾದಿಕ್ಯಞ್ ಭೈ
ಉಃ | ಸಾ. ೩-೧-೭೯ | ಸಾರ್ವಧಾತುಕಗುಣಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಸೀತ್ಯದಾಗಮಾ-
ಭಾವಃ | ವಿಕರಣಸ್ವರೇಣೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಕ್ಷಂ | ಅಕ್ಷಸ್ಯಾದೇವನಸ್ಯ | ಫಿ. ೨-೧೨ | ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಚಕ್ರೋಃ | ಅಕಾರಸ್ಯೇಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಧೃಷ್ಟೋ—ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾನಾನ್—ನಿನಗೆ ಸದೃಶನಾದ ಇತರ ಯಾವುದಾದರೂ
ದೇವತೆಯು | ತ್ವನಾಪ್ತಃ—(ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ತಾನಾಗಿಯೇ ಪ್ರಿಯನಾಗಿ | ಇಯಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—(ನಿನ್ನ) ಸ್ತೋತ್ರಗಳ (ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು) | ಘ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ |
ಚಕ್ರೋಃ—ರಥದ ಚಕ್ರಗಳ | ಅಕ್ಷಂ ನ—ಇರಚಿಪಟ್ಟಿಯಂತೆ | ಆ ಋಣೋಃ—ತಂದು ಒದಗಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, (ಎಲೈ ಧೃಷ್ಟವೇ) ನಿನಗೆ ಸದೃಶನಾದ ಇತರ ಯಾವುದಾದರೂ ಸಹ ದೇವತೆಯು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ತಾನೇ ಪ್ರಿಯನಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ರಥದ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಚ್ಚಿನಂತೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ತಂದು ಒದಗಿಸಲಿ.

English Translation.

O brave Indra let some such god as you are, being praised, promptly bestow upon your praisers when implored, the bounties as the axle of the wheels of a car.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಉಪಮಾನವು ಸರಿಯಾಗಿಲ್ಲ. ಋಷಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದುವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಸಮನ್ವಯ ಮಾಡಿರುವರು.

ಶ್ಲೋಕ—ತೃಪ್ತದೃಶಃ ದೇವತಾವಿಶೇಷಃ | ನಿನ್ನಂತೆ ಇರುವ ದೇವರೊಬ್ಬ ದೇವತೆಯು.

ತೃಪ್ತಾ—ತೃಪ್ತಾ ಎಂದರೆ ಅತ್ಮನಾ (ತನ್ನಿಂದ) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨೨) ತನ್ನ ಸ್ತೂರಿಕವದ್ವೈತಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೬-೨೧) ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಧೃಷ್ಟೋ—ಧಾಷ್ಟ್ಯಯುಕ್ತೇಂದ್ರ | ಸ್ಥೈರ್ಯ ಅಥವಾ ಪರಾಕ್ರಮಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು.

ಇಯಾನಃ—ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ಯಾಚ್ಯಮಾನಃ | ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ.

ಋಣೋಃ—ಋಣ ಗತೌ ಅನೀಯ ಪ್ರೇಕ್ಷಿಸತು | ತಂದು ಇಡಲಿ ಎಂದರೆ ತಂದುಕೊಡಲಿ.

ಅಪ್ತಂ ನ ಚಕ್ರೋಃ—ಈ ಉಪಮಾನಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ರಥದ ಚಕ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಚನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಇಡುವರೋ ಅದರಂತೆ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುವರು ಇದರ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಸ್ತುಂದಸ್ತುಮಿಯು ರಥ ಚಕ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಚ್ಚು ಯಾವರೀತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೇಗನೆ ನೆರವೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಅಥವಾ ರಥದ ಚಕ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಚ್ಚು ಯಾವರೀತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ವೇಗಯುಕ್ತನಾಗಿ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವಿರಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಚಕ್ರೋಃ ಎಂದರೆ ರಥದ ಚಕ್ರಗಳ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಚಕ್ರೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಚಕ್ರಿನ್ ಶಬ್ದದ ಸ್ಪಷ್ಟೀಕರಣವೆನಿಸಿತು. ಇದಕ್ಕೆ—ಚಕ್ರ ಅಸ್ಯ ಸ್ತು ಇತಿ ಚಕ್ರೀ ರಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ತಯೋಃ ಚಕ್ರೋಃ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ ಚಕ್ರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಕ್ರವುಳ್ಳ ರಥವೆಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಚಕ್ರೋಃ ಎಂದರೆ ಎರಡು ರಥಗಳ ಎಂಬರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತ್ವಾನಾನ್—‘ವತುಸ್ ಪ್ರಕರಣೇ ಯುಷ್ಮದಸ್ಯದ್ವ್ಯಾಂ ಛಂದಸಿ ಸಾದೃಶ್ಯೇ ಉಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೩೯-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾದೃಶ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ವತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುಷ್ಮದ್+ವತ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಪ್ರತ್ಯಯೋತ್ತರಪದಯೋಕ್ಷ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸರ್ಯಂತದವರೆಗೆ ತ್ವಾದೇಶಃ ತ್ವ+ಅದ್+ವತ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅತೋ ಗುಣೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ ‘ಅಸರ್ವನಾಮ್ನಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯೧) ದೃಕ್ ದೃಶ ವತು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸರ್ವನಾಮಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಆತ್ಮವು ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ವತುಸ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಆತ್ಮ. ತ್ವಾವತ್ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಥಮಾವಿವಚನದಲ್ಲಿ ನುಮಾಗಮ. ‘ಅತ್ಯಸಂತಸ್ಯ ಚಾಧಾತೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. ‘ಹಲ್ ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ-’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಲೋಪ. ‘ಸಂಯೋಗಾಂತಸ್ಯ-’ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಲೋಪ. ತ್ವಾನಾನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವತುಸ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಸ್ಪಿತಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಆಗ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರವು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ತ್ವನಾ—ಆತ್ಮನ್ ಶಬ್ದದ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ. ‘ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಯ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಧೃಷ್ಟೋ—‘ಇ’ ಧೃಷಾ ಪ್ರಾಗಲ್ಭ್ಯೇ ಧಾತು. ಸ್ತಾದಿ. ‘ತ್ರಸಿ ಗೃಧಿ ಧೃಷಿ ಪ್ರೇಃ ಕ್ಕುಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಕು ಪ್ರತ್ಯಯ. ನು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ‘ಷ್ವನಾ ಷ್ವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನುವಿಗೆ ಷ್ವತ್ವ. ಧೃಷ್ಟ ಶಬ್ದ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ‘ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಗುಣಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ‘ಏಜ್ಹಪ್ರಸ್ತಾತ್ಸಂಬುದ್ಧೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಲೋಪ. ಧೃಷ್ಟೋ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ’ ಎಂಬ ಆಸ್ವಮಿಕಸೂತ್ರದಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಯಾನಃ—ಈಜ್ ಗತೌ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ‘ಛಂದಸಿ ಲಿಟ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್. ಅದಕ್ಕೆ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ‘ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ಚಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಾನಚ್ಚಾ ಆದೇಶ. ಕಾನಚ್ಚಿನಲ್ಲಿ ಆನ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇ+ಆನ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅಚಿಶ್ಚ ಧಾತುಭ್ರುವಾಂ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚಾದಿಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇಯಜಾದೇಶ. ‘ದ್ವಿವರ್ಚಿನಪ್ರಕರಣೇಛಂದಸಿ ವೇತಿಸಕ್ತವ್ಯಮ್’ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಲಿಣ್ಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಯಾನ ಶಬ್ದ. ಪ್ರಥಮಾವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಇಯಾನಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಾನಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಚಿತಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಋಣೋಃ—ಋಣ ಗತೌ ಧಾತು. ತನಾದಿ. ಲಜ್ಞಿನಲ್ಲಿ ‘ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಪ್ತಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಸಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಿಪ್ಪಿನಲ್ಲಿ ‘ಇತತ್ತ್ವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ.

ಋಣ್+ಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ' ತನಾದಿಕ್ಯುಚ್ಛಾಭ್ಯುಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಋಣು+ಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ' ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ' ಸಸಜುಷೋರುಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ' ಖರವಸಾನಿ-' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಸರ್ಗ. ' ಬಹುಲಂಛಂಸ್ಯಮಾರ್ಜಯೋಗೇಽಪಿ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಂಗಕ್ಕೆ ಲಜ್ಞಾನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಆಡಾಗನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಋಣೋಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಕರಣಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ಷಮ್—' ಅಕ್ಷಸ್ಯಾದೇವನಸ್ಯ ' (ಫಿ. ಸೂ. ೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರೀಡನಾರ್ಥತೋರದಿರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚೆಕ್ರೋಃ—ಚಕ್ರ ಶಬ್ದದ ಷಷ್ಠೀದ್ವಿವಚನಾಂತದರೂಪ. ಇಲ್ಲಿ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರವು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. || ೧೪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯದ್ಧುವಃ ಶತಕ್ರತವಾ ಕಾಮಂ ಜರಿತ್ವಾಣಾಂ

ಋಣೋರಕ್ಷಂ ನ ಶಚೀಭಿಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯತ್ | ದುವಃ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಆ | ಕಾಮಂ | ? ಪಾಣಾಂ |

ಋಣೋಃ | ಅಕ್ಷಂ | ನ | ಶಚೀಭಿಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಧುವೋ ಧನಂ ಕಾಮಿತಾರ್ಥರೂಪಮಾ ಸ್ತೋತ್ಯಭಿರಾಪ್ತವ್ಯಮಸ್ತಿ ತಂ ಕಾಮಂ ಜರಿತ್ವಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ವಾನಾನುಗೃಹಾಯ ಆ ಋಣೋಃ | ಅನೀಯ ಪ್ರಕ್ಷಿಸಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಶಚೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಶಕಟೋಚಿತನ್ಯಾಪಾರವಿಶೇಷೈರಕ್ಷಂ ನ | ಯಥಾಕ್ಷಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಸಂತಿ ತದ್ವತ್ || ಶಚೀಭಿಃ | ಶಚೀಶಬ್ದಃ ಶಾರ್ಜರವಾದಿಜಾಲಂತ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಃ || ಪಾ. ೪-೧-೭೩ || || ೩೦ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶತಕ್ರತೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ || ಯದ್ವಾವಃ—ಯಾವ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಧನವನ್ನು | ಆ—(ನಿನ್ನ) ಭಕ್ತರು ಹೊಂದಬೇಕೋ | ಕಾಮಂ—ಇಷ್ಟಧನವನ್ನು | ಜರಿತ್ಯಾಣಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿ | ಶಚೀಭಿಃ—(ಬಂಡಿಗಳ) ತಿರುಗುವ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಂದ | ಅಕ್ಷಂ ನ—ಅಚ್ಚು ತಿರುಗಿಸಿ ಇಡುವಂತೆ | ಆ ಋಣೋಃ—ತಂದೊಡಗಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೋ ಆ ಇಷ್ಟವಾದ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿ ಬಂಡಿಗಳ ಇರಚಿಯು (ಅಚ್ಚು) ತನ್ನ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಂದ ತಿರುಗಿಸಿ ಇಡುವಂತೆ ಅವರಿಗೆ ತಂದೊಡಗಿಸು.

English Translation.

O Satakratu (Indra), you bestow upon your praisers such wealth as they desire as the axle revolves with the acts (movements of the cart).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಮನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉಪಮಾನವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ರಥಚಕ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಚ್ಚು ಯಾವರೀತಿ ಬೇಗಬೇಗನೆ ತಿರುಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೇಗಬೇಗನೆ ಸಲ್ಲಿಸು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿರಬಹುದು.

ಮೆವಃ—ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂದೂ, ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಪರಿಚೆಯೋ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ವೆಂಕಟಮಾಧವರು ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯ ಪರಿಚೇರಣಂ ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಅನುಮೋದಿಸಿರುವರು.

ಜರಿತ್ಯಾಣಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ

ಶಚೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಭಿಃ | ಶಕಟೋಚಿತವ್ಯಾಪಾರವಿಶೇಷೈಃ |

ಅಪಃ ಅಪ್ಪಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶಚೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶಚೀಭಿಃ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ, ಕೆಲಸಗಳಿಂದ. ಇಲ್ಲಿ ಚಕ್ರೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಚಕ್ರಗಳ ಅಥವಾ ರಥದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಶಚೀಭಿಃ—‘ಶಾರ್ಙ್ಗರನಾದಿಭ್ಯೋ ಜೀನ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀನ್. ಶಚಿ ಶಬ್ದವು ಶಾರ್ಙ್ಗರನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತನಾಗಿದೆ. ಶಚೀ ಶಬ್ದ, ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಭಿಸ್ಪ್ರತ್ಯಯ

ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಶಚೀಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಜೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಜಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ' ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್
ತ್ಯಂ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯವು (ಭಿಸ್) ' ಅನುದಾತ್ಮಾ
ಸುಪ್ನಿತೌ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮ. ' ಉದಾತ್ಮಾದನಧಾತ್ಮಃ ಸ್ವರಿತಃ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರೋತ್ತರ
ಈಕಾರ ಸ್ವರಿತ.

ಶತಕ್ರತೋಃ— ' ಅಮಂತ್ರತಸ್ಯಚ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮ.

ಋಣೋಃ—ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ' ಅಪಾದಾದೌ ' ಎಂದು ನಿರ್ಣೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಞ ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಜರಿತ್ಯಣಾಂ—ಹತ್ತನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಪಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನದ ರೂಪ. || ೧೫ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶತ್ವದಿನ್ದ್ರಃ ಪೋಪ್ರುಥದ್ಭಿರ್ಜಿಗಾಯ ನಾನದದ್ಭಿಃ ಶಾಶ್ವಸದ್ಭಿಃ-

ಧನಾನಿ |

ಸ ನೋ ಹಿರಣ್ಮರಥಂ ದಂಸನಾವಾನ್ತು ನಃ ಸನಿತಾ ಸನಯೇ

ಸ ನೋಽದಾತ್ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶತ್ವತ್ | ಇನ್ದ್ರಃ | ಪೋಪ್ರುಥತ್ ಽಭಿಃ | ಜಿಗಾಯ | ನಾನದತ್ ಽಭಿಃ | ಶಾಶ್ವ-

ಸತ್ ಽಭಿಃ | ಧನಾನಿ |

ಸಃ | ನಃ | ಹಿರಣ್ಮರಥಂ | ದಂಸನಾಽವಾನ್ | ಸಃ | ನಃ | ಸನಿತಾ | ಸನಯೇ

ಸಃ | ನಃ | ಅದಾತ್ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಂಜಭಾಷ್ಯಂ ||

ತುಷ್ಟೇನೇಂದ್ರೇಣ ದತ್ತಂ ಹಿರಣ್ಯರಥಮನಯಾ ಪ್ರತಿಜಗ್ರಾಹ | ತಥಾ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತಸ್ಮಾ
 ಇಂದ್ರ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸ್ವೀತೋ ಮನಸಾ ಹಿರಣ್ಯರಥಂ ದೇವಾ ತನೇತಯಾ ಪ್ರತೀಯಾಯ
 ಶಶ್ವದಿಂದ್ರ ಇತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬ | ಇತಿ || ಇಂದ್ರಃ ಶಶ್ವತ್ಸರ್ವದಾ ಧನಾನಿ ವೈರಿಸಂಬಂಧಿನಿ ಜಿಗಾಯ |
 ಜಿತವಾನ್ | ಅಶ್ವೈರಿತಿ ಶೇಷಃ | ಕೀದೃತ್ಯಃ | ಪೋಪುಫ್ರಥಿಃ | ಘಾಸಭಕ್ಷಣಾನಂತರಭಾವಿನಮೋಷ್ಯಶಬ್ದಂ
 ಕುರ್ವದ್ಧಿಃ | ನಾನದದ್ಧಿರ್ನಾ ದಮಾಸ್ಯಗತಂ ಹೇಷಾಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವದ್ಧಿಃ ಶಾಶ್ವಸದ್ಧಿಃ ಪುನಃಪುನರ್ಭೃಶಂ ವಾ
 ಶ್ವಸದ್ಧಿಃ | ದಂಸನಾವಾನ್ ಕರ್ಮವಾನ್ ಸನಿತಾ ದಾತಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸನಯೇ ಸಂಘ-
 ಜನಾರ್ಥಂ ಹಿರಣ್ಯರಥಂ ಸುವರ್ಣೇನ ನಿರ್ಮಿತಂ ರಥಮದಾತ್ | ದತ್ತವಾನ್ | ಸ ನಃ ಸ ನ ಇತಿ
 ದ್ವಿರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಂ || ಪೋಪುಫ್ರಥಿಃ | ಪ್ರೋಫ್ಯ ಪರ್ಯಾಪ್ತ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಕ್ಯಭ್ಯಾಸಹಲಾದಿ-
 ಶೇಷಾ | ಹ್ರಸ್ವಃ | ಪಾ. ೭-೪-೫ | ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವೇ ಕೃತೇ ಗುಣೋ ಯಜ್ಞಲುಕ್ಯೋಃ | ಪಾ ೭-೪-೮ |
 ಇತಿ ಗುಣಃ | ಧಾತೋರುಪಧಾಯಾ ಉತ್ಪಂ ಛಾಂದಸಂ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಚ್ಛತರ್ಯಭ್ಯಸ್ತಾನಾ-
 ಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಿಗಾಯ | ಜಿ ಜಯೇ | ಲಿಟೋ ಣಲಿ ವೃದ್ಧಿಃ | ದ್ವಿರ್ವಚನೇಚೀತಿ
 ಸ್ಥಾನಿವದ್ಧಾವಾಜ್ಞಿ ಇತ್ಯಸ್ಯ | ದ್ವಿರ್ವಚನಂ | ಸನ್ ಲಿಟೋರ್ಜೇಃ | ಪಾ. ೭-೩-೫ | ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುದತ್ತರಸ್ಯ
 ಕುತ್ವಂ | ನಾನದದ್ಧಿಃ | ಣದ ಅವ್ಯಕ್ತೇ ಶಬ್ದೇ | ಪೂರ್ವವದ್ಯಜ್ಞಲುಕಿ ದೀರ್ಘೋಽಕಿತ ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ
 ದೀರ್ಘಃ | ಪೂರ್ವವದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶಾಶ್ವಸದ್ಧಿಃ | ಶ್ವಸ ಪ್ರಾಣಿನೇ | ಅನ್ಯತ್ಸರ್ವಂ ಪೂರ್ವವತ್ |
 ಹಿರಣ್ಯರಥಂ | ಸಮಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆದಾತ್ | ಗಾತಿಸ್ಥೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ದಂಸ-
 ನಾನಾನ್ | ದಂಸಶಬ್ದ ಅಪೋ ದಂಸೋ ನೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪಠಿತಃ | ದಂಸ ಏವ ದಂಸನಾ |
 ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಸ್ | ದಸ್ಯತೇನೇನೇತಿ ದಂಸನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪೋಪುಫ್ರಥಿಃ—ಅಗಿಯುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ನಾನದದ್ಧಿಃ—
 ಹೇಷಾರವವನ್ನೂ ಮಾಡುತ್ತಲೂ (ಇರುವ ಕುದುರೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ) | ಧನಾನಿ—(ಶತ್ರುಗಳ) ಐಶ್ವರ್ಯಗಳನ್ನು .
 ಶಶ್ವತ್—ಯಾವಾಗಲೂ | ಜಿಗಾಯ—ಗೆದ್ದಿರುತ್ತಾನೆ | ದಂಸನಾರ್ಥ—ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಸನಿತಾ—
 ದಾತನಾಗಿಯೂ ಇರುವ | ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸನಯೇ—ಪಾರಿತೋಷಿಕವಾಗಿ | ಹಿರಣ್ಯ
 ರಥಂ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥವನ್ನು | ಆದಾತ್—ಕೊಟ್ಟನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಅಗಿಯುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಕನೆಯುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ ಮತ್ತು
 ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಸಿರು ಬಿಡುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಕುದುರೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳನ್ನು, ಯಾವಾಗಲೂ
 ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ದಾತನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಆ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಪಾರಿತೋಷಿಕವಾಗಿ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ
 ರಥವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು.

English Translation.

Indra has always won riches (from his enemies) with the help of champing, neighing and snorting horses ; he the performer of brave deeds, the giver of bounties, has given us a golden chariot as a present.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶುನಃಶ್ವೇಪನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಶುನಶ್ವೇಪನಿಗೆ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಅದನ್ನು ಶುನಶ್ವೇಪನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಪ್ರೀತೋ ಮನಸಾ ಹಿರಣ್ಯರಥಂ ದದೌ ತಮೇತಯಾ ಪ್ರತೀಯಾಯ ಶತ್ವದಿಂದ್ರ ಇತಿ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೧೬.) ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಇದರ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ (ಶುನಶ್ವೇಪೋಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ) ವಿವರಿಸಿರುವೆವು.

ಶತ್ವತ್—ಸರ್ವದಾ | ಯಾವಾಗಲೂ

ಪೋಪ್ರಥದ್ವಿಃ—ಪೋಥ್ಯ ಸರ್ಯಾಪ್ತಾಃ | ಘಾಸಭಕ್ಷಣಾನಂತರಭಾವಿನಮೋಷ್ಯ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವದ್ವಿಃ | ಆತ್ಯಂತಂ ಸಮರ್ಥೈರಶ್ವೈಃ | ಆಹಾರಭಕ್ಷಣಾನಂತರ ತನ್ಮೃತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಓಷ್ಯ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಥವಾದ ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಶಬ್ದವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಯಾವ ಶಬ್ದವೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ನಾನದದ್ವಿಃ ಶಾಶ್ವಸದ್ವಿಃ ಮೊದಲಾದ ಅಶ್ವಶಬ್ದಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅಶ್ವೈಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ನಾನದದ್ವಿಃ—ಏದ ಅನ್ಯಕ್ಷೇ ಶಬ್ದೇ | ನಾದಮಾಸ್ಯಗತಂ ಹೇಷಾಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವದ್ವಿಃ | ಕನೆಯು ತ್ತಿರುವ, ಹೇಷಾಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ neighing horses.

ಶಾಶ್ವಸದ್ವಿಃ—ಶ್ವಸ ಪ್ರಾಣನೇ | ಪುನಃ ಪುನಃಭೃಶಂ ಶ್ವಸದ್ವಿಃ | ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಉಸಿರನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಿರುವ, snorting and panting.

ಧನಾನಿ—ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಿಗಾಯ ಗೆದ್ದುತಂದನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಧನಾನಿ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಹಿರಣ್ಯರಥಂ—ಚಿನ್ನದಿಂದಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವನ್ನು

ದಂಸನಾವಾನ್—ಕರ್ಮನಾನ್ | ದಂಸ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮ (ನಿ. ೩-೧) ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ದೈಶ್ಯತೇಜೋನೇತೃತಿ ದಂಸನಾ | ಮಾಡುವವನು, ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯು.

ಸನಿತಾ—ದಾತಾ | ಕೊಡುವವನು.

ಸನಯೀ—ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ನಮ್ಮ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ.

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಃ ನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಎರಡಾರ್ಥ ಪರಿತವಾಗಿರುವವು. ಈ ವಿಧವಾದ ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯು ದಾತನಾದ ಇಂದ್ರನ ಆದರಾತಿಶಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪೋಪ್ರಥಮ್ನಿ—ಪ್ರೋಥ್ಯ ಪರ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. 'ಯಜೋಚಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಲುಕ್. 'ಸನ್ಯಜೋಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. 'ಹಲಾದಿಶೇಷಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಆದಿಹಲ್ ವರ್ಜನಾಗಿ ಉಳಿದವುಗಳಿಗೆ ಲೋಪ. 'ಹ್ರಸ್ವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೯) ಅಭ್ಯಾಸದ ಅಚ್ಚಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವ. 'ಏಚಿ ಇಕ್ ಹ್ರಸ್ವಾದೇಶೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರರೂಪ ಹ್ರಸ್ವ. ಹ್ರಸ್ವ ಬಂದಮೇಲೆ ಪುಪ್ರೋಥ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಗುಣೋ ಯಜ್ಞಲುಕ್ಯೋ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಪುನಃ ಗುಣ. ಪೋಪ್ರೋಥ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾಭೂತನಾದ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಉತ್ಪ. ಪೋಪ್ರಥ ಎಂಬುದು ಯಜ್ಞಿಗೆ ಸ್ಥಾನಿನದ್ಭಾವದಿಂದ ಯಜಂತವಾದುದರಿಂದ 'ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಲಟಶತೃಶಾನಚ್ಛಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತೃ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೋಪ್ರಥತ್ ಶಬ್ದ. ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪೋಪ್ರಥಮ್ನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಅಭ್ಯಸಾನಾಮಾದಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭವದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಿಗಾಯೆ—ಜಿ ಜಯೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಣಲ್. ಣಿತ್ವಾದುದರಿಂದ 'ಅಚೋಞ್ಞಾತಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. 'ದ್ವಿವಚನೇಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೯) ದ್ವಿತ್ವನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅಚ್ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ಆದೇಶಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಿನದ್ಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿ ಬಂದರೂ ಸ್ಥಾನಿನದ್ಭಾವವಾದ ಜಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ದ್ವಿತ್ವ. 'ಏಚೋಯನಾಯಾವಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾರಕ್ಕೆ ಆಯಾದೇಶ. ಜಿಜಾಯ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಸನ್ಲಿಟೋರ್ಚೀಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಧಾತುವಿನ ಏಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಗಕಾರಾದೇಶ. ಜಿಗಾಯ ಎಂದು ರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ.

ನಾನದಮ್ನಿ—ಛದ ಅವ್ಯಕ್ತೇ ಶಬ್ದೇ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. 'ಕೋ ನಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆದಿ ಏಕಾರಕ್ಕೆ ನತ್ವ. ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ (ಪೋಪ್ರಥಮ್ನಿ) ಯಜ್ಞಲುಕ್. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿ ಶೇಷ ಬಂದಮೇಲೆ 'ದೀರ್ಘೋಽಕಿಶೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ನಾನದ್ ಎಂಬ ಯಜ್ಞಲುಗಂತದಮೇಲೆ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಶತೃಪ್ರತ್ಯಯ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನದರೂಪ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅದ್ಭವದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಾಶ್ವಸಮ್ನಿ—ಶ್ಶಸ ಪಾಣನೇ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಹಿರಣ್ಯರಥಮ್—ಹಿರಣ್ಯರಥಃ ಹಿರಣ್ಯರಥಃ ತಂ ಹಿರಣ್ಯರಥಮ್. ಸಸ್ಮೀತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದಾತ್—ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ‘ಆದಿರ್ಜಾಘಟುವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಡು ಇತ್ಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲುಜಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನ. ‘ಇತಶ್ಚ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ‘ಚ್ಚಿ ಲುಜಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಚ್ಚಿಗೆ ‘ಚ್ಚೇ ಸಿಚ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಾದೇಶ. ‘ಗಾತಿಸ್ಥಾ ಘುಪಾ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ‘ಲುಜ್ ಲಜ್ ಲುಜ್-’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಅದಾತ್ ಎಂದು ರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ.

ದಂಸನಾವಾನ್—ದಂಸ ಶಬ್ದವು ‘ಅಪ್ಪಃ ದಂಸಃ ವೇಷಃ’ (ನಿರುಕ್ತ. ೨-೧-೩) ಎಂದು ಕರ್ಮ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ದಂಸ ಏವ ದಂಸನಾ. ‘ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃಸ್ಥಿಸ್ಥಿತಿ ಮತುಪ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಂಸನಾ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಮತುಪ್. ‘ಮಾದುಪಧಾಯಾಶ್ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರಾದೇಶ. ಅಥವಾ ದಸ್ಯತೇ ಅನೇನ ಇತಿ ದಂಸನಾ. ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್. ‘ಯುವೋರನಾಕಾ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಅದರ ಮೇಲೆ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಮತುಪ್. ಪ್ರಥಮಾ ಸುಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಉಗಿದಚಾಂ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ‘ಅತ್ವಸಂತಸ್ಯ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ. ಹಲ್‌ಜ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸುಲೋಪ. ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪದಿಂದ ತಲೋಪ. ದಂಸನಾವಾನ್ ಎಂದು ರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೬ ||



ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾವಶ್ವಾವತ್ಯೇಷಾ ಯಾತಂ ಶವೀರಯಾ |

ಗೋಮುದ್ರಸ್ರಾ ಹಿರಣ್ಯವತ್ || ೧೭ ||

ಸದಸಾತಃ

ಅ | ಅಶ್ವಿನೌ | ಅಶ್ವಃ ೨ ನತ್ಯಾ | ಇಷಾ | ಯಾತಂ | ಶವೀರಯಾ |

ಗೋಃ ೨ ಮತ್ | ದಸ್ರಾ | ಹಿರಣ್ಯಃ ೨ ನತ್ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನೇ ಕೃತಾ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಸಾಶ್ವಿನಾಶ್ವಾವತ್ಯೇತಿ ತೃಚಃ | ಅಥಾಶ್ವಿನ ಇತಿ ಖಂಡೇಶ್ವಿನಾ ಯಜ್ಞರೀರಿಷ ಆಶ್ವಿನಾವಶ್ವಾವತ್ಯಾ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಿಕಂ |

ಇಂದ್ರೇಣ ಪ್ರೇರಿತಃ ಶುನಃಶೇಪೋಶ್ವಿನೌ ತುಷ್ಠಾವ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತಮಿಂದ್ರ ಉವಾಚಾಶ್ವಿನೌ ನು ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋಶ್ವ ೨ ಪ್ತಾಂಮ ಇತಿ ಸೋಶ್ವಿನೌ ತುಷ್ಠಾವಾತ ಉತ್ತರೇಣ ತೃಚೇನ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬ | ಇತಿ || ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಅಶ್ವಾವತ್ಯಾ ಬಹುಭಿರಶ್ವೈರ್ಯುಕ್ತಯಾ ಶವೀರಯಾ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಯೇಷಾನ್ನೇನ ಸಹ ಆ ಯಾತಂ | ಅಸ್ತಿಸ್ತರ್ಮಣ್ಯಾಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ದಸ್ರಾ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಯೋಃ ಪ್ರಸಾದಾದ್ಗೋನುದ್ಬಹುಭಿರ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತಂ | ಹಿರಣ್ಯವಧ್ವಹುನಾ ಹಿರಣ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಮಸ್ತದೀಯಂ ಗೃಹಮಸ್ತುತಿ ಶೇಷಃ || ಅಶ್ವಾವತ್ಯಾ | ಮಂತ್ರೇ ಸೋಮಾಶ್ವೇಂದ್ರಿಯವಿಶ್ವದೇ-
ವ್ಯಸ್ಯ ಮತಾ | ಸಾ. ೬-೩-೧೩೧ | ಇತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಇಷಾ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಉದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಯಾತಂ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಲೋಟಿ ತಸಸ್ತಂ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೈವೋ ಲುಕ್ | ಶವೀರಯಾ |
ಶು ಗತಾ | ಕ್ಸಾಶ್ವಸ್ತಕಟಿಸಟಶಾಟಿಭ್ಯ ಈರನ್ | ಉ. ೪. ೩೦ | ಇತಿರಸ್ಪ್ರತೃಯೋ ಬಹುವಚಃ-
ನಾದಸ್ಮಾದಸಿ ಭವತಿ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿದೇವತೆಗಳೇ | ಅಶ್ವಾವತ್ಯಾ—(ಅನೇಕ) ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಹೊತ್ತುತರಲ್ಪಟ್ಟದೂ |
ಶವೀರಯಾ—ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದೂ ಆದ | ಇಷಾ—ಅನ್ನದೊಂದಿಗೆ | ಆ ಯಾತಂ—(ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ)
ಬನ್ನಿರಿ | ದಸ್ರಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿದೇವತೆಗಳೇ, (ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಮ್ಮ ಗೃಹವು) | ಗೋಮುತ್—ಗೋವು
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದಾಗಿಯೂ | ಹಿರಣ್ಯವತ್—ಹೆಚ್ಚು ಸುವರ್ಣದಿಂದ ಕೂಡಿದುದಾಗಿಯೂ (ಆಗಲಿ) ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿದೇವತೆಗಳೇ, ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಹೊತ್ತು ತರಲ್ಪಟ್ಟ ವೃಷ್ಟಾನ್ನಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ನಮ್ಮ
ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿ. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಗೃಹವು ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಅಧಿಕ
ವಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ ಸುವರ್ಣದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದುದಾಗಿ ಆಗಲಿ.

English Translation.

Aswins, come hither with food borne on fast moving horses; Dasras, (destroyers of foes) let our dwelling be filled with cattle and with gold.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಕೃತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು
ಪಠಿಸುವಾಗ ಆಶ್ವಿನಾವತ್ಯಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ತೃಚ) ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ

ಸೂತ್ರದ ಅಥಾಶ್ವಿನ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಾ ಯಜ್ಞೋರಿಷ ಅಶ್ವಿನಾವಶ್ವಾವತ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೪-೧೫).

ಶುನಶ್ವೇಪನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನಂತರ ಅವನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಅಶ್ವಿನಾವಶ್ವಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ನೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ-ತಮಿಂದ್ರ ಉನಾಚಾಶ್ವಿನೌ ನು ಸ್ತುತ್ಯಥ ತ್ಸೋತ್ಸ್ರಷ್ಟ್ಯಾಮ ಇತಿ ಸೋಶ್ವಿನೌ ತುಷ್ಪಾವಾತ ಉತ್ತರೇಣ ತೃಚೇಢ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬) ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಇದರ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಶುನಶ್ವೇಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿರುವೆವು.

ಅಶ್ವಾವತ್ಯಾ, ಶವೀರಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಇಷಾ ಎಂಬ ತೃತೀಯೈಕವಚನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು. ಅಶ್ವಾವತ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಶವೀರಯಾ-ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ, ಎಂದರ್ಥವು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶವೀರಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣ-ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದರೆ ಕೊಡುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಶವೀರಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಶು ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದವಾದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಗಮನವುಳ್ಳ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಅಶ್ವಾವತ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕು.

ಗೋಮತೌ, ಹಿರಣ್ಯತೌ—ಗೋವುಗಳುಳ್ಳದ್ದು, ಸುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು. ಇಲ್ಲಿ ಗೃಹ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಗೋಮತೌ, ಹಿರಣ್ಯತೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗೃಹಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿರುವರು. ಗೋವುಗಳು ಸುವರ್ಣಾದಿಧನಗಳು ಇವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂಬುದು ಪ್ರಾಯವು.

ದಸ್ರಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು. ದಸ್ರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಬ್ಬರು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲು ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಶ್ವಾವತ್ಯಾ—ಅಶ್ವಾಃ ಅಸ್ಯಾಃ ಸಂತಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ತದಸ್ಯಾ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಸ್ ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ 'ಉಗಿತಲ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೇಷ್ಠ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. 'ಮಂತ್ರೇ ಸೋಮಾಶ್ವೇಂದ್ರಿಯ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಸ್ಯ ಮತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಶ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ಮತುಸ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಷಾ—ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. 'ಅನುದಾತ್ತಾ ಸುಸೈತೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃತೀಯಾಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಾತಮ್—ಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತಜೇಢ ಧಾತು. ಅದಾದಿ, ಲೋಟೌ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಸ್ಮ ಪ ಂ. ಲೋಟೈಗೆ ಲಜ್ಜದ್ಭಾವವನ್ನು 'ಲೋಟೋ ಲಜ್ಜತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ

ಮುದ್ರೇಽಂತರಿಕ್ಷ ಈಯತೇ ಗಚ್ಛತಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಸು ಪಠಿತಂ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಂ ಯಾಸ್ಯ ಏವಂ
ವ್ಯಾಚಿತ್ಯಾ | ಸಮುದ್ರಃ ಕಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಮಾದಾಪಃ ಸಮಭಿದ್ರವಂತ್ಯೇನಮಾಪಃ ಸಂಮೋ-
ದಂತೇಽಸ್ತಿಸ್ವಾತಾನಿ ಸಮುದ್ರಕೋ ಭವತಿ ಸಮುನತ್ತೀತಿ ವಾ | ನಿ. ೨-೧೦ | ಇತಿ || ಸಮಾನಯೋ-
ಜನಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ | ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |
ಈಯತೇ| ಈಜ್ ಗತಾ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಶ್ಯನೋ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಸ್ರಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ರಥಃ—ರಥವು (ಇಬ್ಬರಿಗೂ) | ಸಮಾನ-
ಯೋಜನಃ—ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟು | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ನಾಶರಹಿತವಾಗಿ (ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ
ದ್ದಾಗಿ) | ಹಿ—ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ಸಮುದ್ರೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಥವು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟು ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ
ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ನಾಶರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಅದು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

Dasras, your chariot harnessed and drawn by a common team (of horses) is imperishable ; Aswins, it travels through the air.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಮಾನಯೋಜನಃ— ಯುವಯೋರ್ವಯೋರೇಕರಥಾರೂಢತ್ವಾದುಭಯಾರ್ಥಂ ಸಕೃದೇವ
ಯುಜ್ಯತೇ ಇಬ್ಬರು ಅಶ್ವಿದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಒಂದೇ ಆದುದರಿಂದ ಇಬ್ಬರಿಗಾಗಿ ರಥವು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜುಗೊ
ಳಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇಬ್ಬರ ರಥವೂ ಒಂದೇ ಆದುದರಿಂದ ಸಮಾನಯೋಜನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸ
ಲಾಗಿದೆ.

ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ವಿನಾಶರಹಿತಃ | ನಾಶನಾಗದಿರುವ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ, imperishable,
indestructible.

ಸಮುದ್ರೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಅಂಬರಂ, ವಿಯತ್ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನಾರು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರೇ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥ
ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು—

ಸಮುದ್ರಃ ಕಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಮಾದಾಪಃ ಸಮಭಿದ್ರವಂತ್ಯೇನಮಾಪಃ ಸಂಮೋದಂತೇ-
ಸ್ಥಿನ್ ಭೂತಾನಿ ಸಮುದಕೋ ಭವತಿ ಸಮುನತ್ತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೨-೧೦)

ಎಂದರೆ ಇದರ ನೀರಿನಿಂದ ಅಲೆಗಳು, ನೋರೆಗಳು ಮುಂತಾದವು ಮೇಲೆದ್ದು ಕಾಣುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ; ಸಮುದ್ರದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಜಲಚರಪ್ರಾಣಿಗಳು ವಿಹರಿಸುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ; ಉದಕವು ಇದರಲ್ಲಿ ಮಿಳಿತವಾಗಿ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ; ಇದರ ನೀರು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆನೆ ಯಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಆದರೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬ ಅರ್ಥದ ಪರವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸಮಾನಯೋಜನಃ—‘ಸಮಾನಂ ಯೋಜನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸಮಾನಯೋಜನಃ’ ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸ. ‘ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾನಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ನಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಾಮ್—ಯುಷ್ಮಚ್ಚಬ್ದದ ಷಷ್ಠೀ ದ್ವಿವಚನ ರೂಪ. ‘ಯುಷ್ಮದಸ್ಯದೋಃ ಷಷ್ಠೀ ಚತುರ್ಥೀ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತ್ಯಂತಕ್ಕೆ ವಾಮ್ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದು ಅನುದಾತ್ತ.

ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ನ ಮರ್ತ್ಯಃ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ನರ್ಜಾ ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸ. ‘ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಈಯತೇ—ಈಜ್ ಗತಾ ಧಾತು ದಿವಾದಿ. ಲಟಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ‘ಟಿತ ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ದಿವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ ಈಯತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುವದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಕ್ಕೆ ಅನು ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ಯನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ‘ಇಷ್ಠಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಹಿಂದೆ ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ‘ಹಿ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ವಿನಾ—ಸಂಭೋಧನದ್ವಿವಚನಾಂತದ ರೂಪ. ‘ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೮ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೈಘ್ನೈಃ ಸೈ ಮೂರ್ಧನಿ ಚಕ್ರಂ ರಥಸ್ಯ ಯೇನುಥುಃ |
ಪರಿ ದ್ಯಾಮನ್ಯದೀಯತೇ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಅಘ್ನೈಃ ಸೈ | ಮೂರ್ಧನಿ | ಚಕ್ರಂ | ರಥಸ್ಯ | ಯೇನುಥುಃ |
ಪರಿ | ದ್ಯಾಂ | ಅನ್ಯತ್ | ಈಯತೇ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುನಾಮಘ್ನೈಃ ಹಂತುಂ ವಿನಾಶಯಿತುಮಶಕ್ಯಸ್ಯ ದೃಢಸ್ಯ ಪರ್ವತಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನ್ಯಪರಿ ಚಕ್ರಂ ಭವದೀಯರಥಸಂಬಂಧ್ಯೇಕಂ ಚಕ್ರಂ ನಿ ಯೇನುಥುಃ | ನಿಯಮಿತವಂತಾ | ಅನ್ಯಚ್ಛೇಕ್ರಂ ಪರಿ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಪರಿತ ಈಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ || ಅಘ್ನೈಃ ಸೈ | ಅಹನನಮಘ್ನಃ | ಘೃಣಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನಂ ಸ್ಥಾಸ್ಥಾಪಾವೃದ್ಧಿನಿಯುಧ್ಯರ್ಥಂ | ಪಾ. ೩-೩-೫೮-೪ | ಇತಿ ಹಂತೇಃ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಘ್ನಮರ್ಹತ್ಯಘ್ನಃ | ಛಂದಸಿ ಚ | ಪಾ. ೫-೧-೬೭ | ಇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯೇನುಥುಃ | ಯನು ಉಪರಮೇ | ಕಿತ ಲಿಟ್ಟಿತ ಏಕಹಲ್ಮಧ್ಯೇ | ಪಾ. ೬-೪-೧೨೦ | ಇತ್ಯೇತ್ವಾಭ್ಯಾಸಲೋಪೌ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಸೌ—(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು) | ಅಘ್ನೈಃ ಸೈ—(ಯಾರಿಂದಲೂ) ನಾಶಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದೇ ದೃಢವಾಗಿರತಕ್ಕ ಪರ್ವತದ | ಮೂರ್ಧನಿ—ಮೇಲುಭಾಗದ ಶಿಖರದಲ್ಲಿ | ಚಕ್ರಂ—(ನಿಮ್ಮ ರಥದ) ಒಂದು ಚಕ್ರವನ್ನು | ನಿ ಯೇನುಥುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಅನ್ಯತ್—ಇನ್ನೊಂದು ಚಕ್ರವು | ಪರಿದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಸುತ್ತಲೂ | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಥದ ಒಂದು ಚಕ್ರವನ್ನು ಯಾರಿಂದಲೂ ನಾಶಮಾಡಲಾಗದ ಪರ್ವತದ ಮೇಲುಭಾಗದ ಶಿಖರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ಇನ್ನೊಂದು ಚಕ್ರವು ದ್ಯುಲೋಕದ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

You have placed one wheel on the summit of the solid mountain,
the other goes round the heaven.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಘ್ನೈಸ್ಯ—ಹಂತುಂ ವಿನಾಶಯಿತುಮಶಕ್ಯಸ್ಯ ದೃಢಸ್ಯ ಪರ್ವತಸ್ಯ | ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅಸಾಧ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಅಥವಾ ಸ್ಥಿರವಾದ ಪರ್ವತದ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಸ್ತುಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಏಕೆಂದರೆ—

ಸಪ್ತ ಯುಂಜಂತಿ ರಥಮೇಕ ಚಕ್ರಮೇಕೋ ಅಶ್ವೋ ವಹತಿ ಸಪ್ತನಾಮಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೨)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥಕ್ಕೆ ಮೂರು ಚಕ್ರಗಳಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸೂರ್ಯನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಈ ಮಕ್ಕು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ನಿ ಯೇಮಥುಃ—ಯಮ ಉಪರಮೇ | ಇಟ್ಟಿರುವಿರಿ, ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವಿರಿ.

ಪರಿ ವ್ಯಾಮನೈದೀಯತೇ—ಮತ್ತೊಂದು (ಚಕ್ರವು) ಸ್ವರ್ಗ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುವುದು.

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥಕ್ಕೆ ಮೂರು ಚಕ್ರಗಳಿರುವುದೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೪-೯ ಇತ್ಯಾದಿ) ಮೂರನೆಯ ಚಕ್ರವು ಎಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಘ್ನೈಸ್ಯ—ಅಹನನಂ ಅಘ್ನಃ 'ಘೌಘಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನಂ ಸ್ಥಾನಾಪಾವ್ಯಾಧಿಹನಿಯುಧ್ಯರ್ಥಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೮-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹನ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಘೌಘಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಗಮಹನ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾಕ್ಕೆ ಲೋಪ. 'ಹೋ ಹಂತೇ ಇರ್ಘಿಣಿನ್ನೇಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಘಕಾರಾದೇಶ. ಘ್ನ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಜಾ ಸಮಾಸ. ಅಘ್ನಂ ಅರ್ಹತಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಛಂದಸಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಅಘ್ನ+ಯ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಯಸ್ಯೇತಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಘ್ನೈ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಘ್ನೈಸ್ಯ ಎಂಬುದು ಪಷ್ಠಿ ಏಕವಚನದರೂಪ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಘ್ನ ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ನಾಶಮಾಡಲು ಅಶಕ್ಯವಾದುದು ಎಂದರ್ಥ.

ಮೂರ್ಧನಿ—'ವಿಭಾಷಾ ಜಾಶ್ವೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ನಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವಾಗ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಲೋಪ.

ಯೇನುಥುಃ—ಯನು ಉಸರಮೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷದಲ್ಲಿ ಥಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ 'ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಧುಸ್ ಅದೇಶ 'ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಲಿಟ್ ಕಿತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೫) ಸಂಯುಕ್ತಾಕ್ಷರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಇರದ ಅಪಿತಾದ ಲಿಟ್ ಕಿತ್ವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಧುಸ್ ಕಿತ್ ಆಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ 'ಅತಃ ಏಕಹಲ್ ಮಧ್ಯೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಙ್ಗಮಿತ್ತಕ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದನೇಲಿ ಏತ್ವಾಭ್ಯಾಸ ಲೋಪಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಯೇನುಥುಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಈಯತೇ—ಹಿಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. || ೧೯ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಸ್ತ ಉಷಃ ಕಥಪ್ರಿಯೇ ಭುಜೇ ಮರ್ತೋ ಅನುತ್ಯೇ |

ಕಂ ನಕ್ಷಸೇ ವಿಭಾವರಿ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ತೇ | ಉಷಃ | ಕಥಪ್ರಿಯೇ | ಭುಜೇ | ಮರ್ತೋ | ಅನುತ್ಯೇ |

ಕಂ | ನಕ್ಷಸೇ | ವಿಭಾವರಿ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನಕಸ್ತ ಉಷಸ್ಯೇ ಕೃತೌ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸಿ ಕಸ್ತ ಉಷ ಇತಿ ತೃಚಿಃ | ಅಥೋಷಸ್ಯ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಕಸ್ತ ಉಷ ಇತಿ ತಿಸ್ತಃ | ಅ. ೪-೧೪ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ ||

ಅಶ್ವಿಭ್ಯಾಂ ಪ್ರೇರಿತಃ ಶುನಃಶೇನ ಉಷಸಂ ತುಷ್ಪಾವ | ತಥಾ ಚ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತಮಶ್ವಿನಾ ಉಚಿತುರುಷಸಂ ನು ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ನೋತ್ಪ್ರಾಪ್ಯಮ ಇತಿ ಸ ಉಷಸಂ ತುಷ್ಪಾವಾತ ಉತ್ತರೇಣ ತೃಚೇನ ತಸ್ಯ ಹ ಸ್ತಚ್ಯುಚ್ಯುಕ್ತಾಯಾಂ ವಿ ಸಾಶೋ ಮುಮುಚೇ ಕನೀಯ ಐಕ್ವಾಕಸ್ಯೋದರಂ ಭವತ್ಯು-ತ್ತಮಸ್ಯಾನೇವಚ್ಯುಕ್ತಾಯಾಂ ವಿ ಸಾಶೋ ಮುಮುಚೇಗದ ಐಕ್ಷ್ವಾಕ ಆಸ | ಐ. ಪ್ರಾ. ೭-೧೬ | ಇತಿ || ಹೇ ಕಥಪ್ರಿಯೇ ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯೇ ಅನುತ್ಯೇ ಮರಣರಹಿತ ಉಷ ಏತಚ್ಚಿದ್ವಾಭಿಧೇಯ ಉಷಃ-ಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನಿ ದೇವತೇ ಭುಜೇ ತನ ಭೋಗಾಯ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಕೋ ವಿದ್ಯತೇ | ಹೇ

ವಿಭಾವರಿ ವಿಶೇಷಪ್ರಭಾವಯುಕ್ತ ಉಷೋ ದೇವಿ ಕಂ ಪುರುಷಂ ನಕ್ಷಸೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ | ತವೋಚಿತಂ
ಭೋಗಂ ದಾತುಂ ನ ಕೋಽಪಿ ಮನುಷ್ಯಃ ಸಮರ್ಥಃ | ಅತ ಏವ ತ್ವಂ ಕಮಪಿ ಪುರುಷಂ ಭೋಗಾ-
ಪೇಕ್ಷಯಾ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ | ಈದೃಶಸ್ತವ ಮಹಿಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ | ತೇಮಯಾವೇಕವಚನಸ್ಯ | ಸಾ.
೮-೧-೨೨ | ಇತಿ ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ದಸ್ಯ ತೇ ಅದೇಶಃ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಃ | ಕಥಪ್ರಿಯೇ | ಕಥ ವಾಕ್ಯಪ್ರಬಂಧೇ |
ಚುರಾದಿದಂದಂತಃ | ಜಾವತೋ ಲೋಹಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಿನದ್ಭಾವಾದುವೃದ್ಧ್ಯಭಾವಃ | ಚಿಂತಿಪೂಜಿಕಥಿ-
ಕುಂಬಿಚರ್ಚಕ | ಸಾ. ೩-೩-೧೦೫ | ಇತ್ಯರ್ಜಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಜೇರನಿಟೀತಿ ಷೆಲೋಪಃ | ತತಸ್ಪಾಪ್ |
ಷಷ್ಠೀಸಮಾಸೇ ಜ್ಯಾಪೋಃ ಸಂಜ್ಞಾ ಚೈಂದಸೋರ್ಬಹುಲಂ | ಸಾ. ೬-೩-೬೩ | ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ |
ಥಕಾರಸ್ಯ ಥಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಮಂತ್ರಿತಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭುಜೇ | ಭುಜ ಸಾಲನಾಭ್ಯವಹಾರಯೋಃ |
ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಾವೇಕಾಚೇ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮರ್ತಃ | ಅಸಿದಸೀತ್ಯಾದಿನಾ-
ತನ್ವತ್ಯಯಾಂತ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ನಕ್ಷಸೇ | ತೃಪ್ತ ಸ್ಪೃಪ್ತ ಣಿಪ್ತ ಗತಾ | ವಿಭಾವರಿ | ಭಾ ದೀಪ್ತಾ |
ವಿಪೂರ್ವಾಪದಾಂತೋ ಮನಿಷ್ಠನಿಬ್ಬನಿಶಶ್ಚೇತಿ ವನಿಪ್ | ವನೋ ರ ಚ | ಸಾ. ೪-೧-೭ | ಇತಿ ಜಾ಼ಪ್ |
ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ನಕಾರಸ್ಯ ರೇಫಾದೇಶಃ | ಅಂಬಾರ್ಥನದ್ಯೋರ್ವಸ್ವಃ | ಸಾ. ೭-೩-೧೦೭ | ಇತಿ
ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಥಪ್ರಿಯೇ—ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯಳೂ | ಅಮರ್ತ್ಯೇ—ಮರಣರಹಿತಳೂ ಆದ | ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋ
ದೇವಿಯೇ | ಭುಜೇ—ನಿನ್ನ ಭೋಗಕ್ಕಾಗಿ | ಮರ್ತಃ—ಮಾನವನು | ಕಃ—ಯಾವನಿದ್ದಾನೆ | ವಿಭಾ-
ವರಿ—ವಿಶೇಷ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಕಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು (ತಾನೇ) | ನಕ್ಷಸೇ—
ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯಳೂ ಮತ್ತು ಮರಣರಹಿತಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಭೋಗಕ್ಕಾಗಿ ಮಾನವ
ನಾದವನು ಯಾವನು ತಾನೇ ಇದ್ದಾನೆ ? ವಿಶೇಷಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವ ಪುರುಷ
ನನ್ನು ತಾನೇ ಸೇರುತ್ತೀಯೆ ?

English Translation.

O immortal Ushas, fond of praises, what mortal is fit for your
enjoyment ? O fair one, to whom do you go ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶುನಃಶ್ರೇಷ್ಠನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಅವರಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಈ ಋಕ್ವೇದದಲೂ
ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ವೇದಗಳಿಂದಲೂ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ತಮಸ್ವಿನಾ

ಉಚಿತರುಷಸಂ ನು ಸ್ತುಹ್ಯಥ ತ್ವೋತ್ಸ್ರಕ್ಷ್ಯಾಮ ಇತಿ ಸ ಉಷಸಂ ತುಷ್ಠಾನಾತ ಉತ್ತರೇಣ ತ್ವಚೇನ ತಸ್ಯ ಹ ಸ್ತುಚ್ಯಚ್ಯುಕ್ತಾಯಾಂ ವಿ ಪಾಶೋ ಮುಮುಚೇ ಕನೀಯ ಐಕ್ಷ್ವಾಕಸ್ಯೋದರಂ ಭವತ್ಯುತ್ತ-
ಮಸ್ಯಾನೇವಚ್ಯುಕಾಯಾಂ ವಿ ಪಾಶೋ ಮುಮುಚೇಽಗದ ಐಕ್ಷ್ವಾಕ ಆಸ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬) ಎಂದು
ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಇದರ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಶುನಶ್ರೇಷ್ಠೋಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆಯೇ
ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಸುಗಳಿಗೂ ಉಷಕಾಲವು ಅಥವಾ ಉಷಕಾಲಾಭಿಮಾನಿಯು ದೇವ
ತೆಯು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಉಷೋದೇವತಾಕವಾದ ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳೆಲ್ಲಾ ಬಹಳ ಉತ್ತಮ
ಶ್ರೇಣಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂದರೆ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿಯೂ, (ಪದಗಳ ಜೋಡಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಷಯನಿರೂಪಣೆ
ಯಲ್ಲಿಯೂ) ಬಹಳ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾಗಿವೆ. ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ರಾತ್ರಿ ಕಳೆದು ಬೆಳಕು ಹರಿಯುವಾಗ
ಉಂಟಾಗುವ ಪ್ರಕಾಶವೇ ಉಷಕಾಲವು. ಈ ಉಷಕಾಲವು ಆಗಿನ ಕಾಲದ ಋಷಿಗಳಿಗೂ ಜನರಿಗೂ ಬಹಳ ಆನಂದ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿರಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರು ಉಷಕಾಲವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಬಹಳ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಾರೆ.
ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಉಷಕಾಲವನ್ನು ಶರೀರಯುಕ್ತಳಾದ ಓರ್ವ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯ ಗುಣಗಳನ್ನೂ
ಅಲಂಕಾರಾದಿಗಳನ್ನೂ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ನಮಗೆ ಬೆಳಕು ಬರುವುದರಿಂದ ಉಷಕಾಲ
ವನ್ನು ದುಹಿತರ್ದಿವಃ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗದ ವುತ್ರಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.
ಈ ದೇವತೆಯು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ನವಯೌವನಭರಿತಳಾದ ತರುಣಿಯೆಂದೂ,
ದಿನಗಳು ಕಳೆದಂತೆಲ್ಲಾ ಮನುಷ್ಯರ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಕಡಮೆ ಮಾಡುವವಳೆಂದೂ ತಾನು ಉದಯಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಸಂತೋಷಮಾಡುವಳೆಂದೂ, ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸಸಿಪಾಚಾದಿನಿಶಾಚರರನ್ನು ತಾನು
ಉದಯಿಸಿ ಓಡಿಸುವಳೆಂದೂ, ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಗೋವುಗಳು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ಹೊರಗೆ ಬರು
ವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಗೋವುಗಳ ತಾಯಿಯೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳು ಸ್ವಲ್ಪ ಕೆಂಪಾ
ಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಕೆಂಪು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವೇಗವಾಗಿ
ಸಂಚರಿಸುವಳೆಂದೂ ವಿಧವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಉಷಶೃಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ತಮಹರ್ಷಿಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ಉಷಾಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛತೀತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೀರಪರಃ ಕಾಲಃ ||

ಉಷಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹೇಗುಂಟಾಯಿತು ಎಂದರೆ—

ಉಚ್ಛತೀತಿ ಸತ್ಯಾಃ | ಉಚ್ಛೇ ವಿನಾಸೇ | ವಿನಾಸಯತಿ ಹೀಯಂ ತಮಾಂಸಿ ತಸ್ಮಾದುಚ್ಛ-
ತೀತ್ಯೇನಮಸ್ಯಾ ಉಷಾ ಇತ್ಯೇತದಭಿಧಾನಂ ಭವತಿ | ಪುನರಿಯಮುಷಾ ? ರಾತ್ರೀರಪರಃ
ಕಾಲಃ ||

(ನಿ. ೨-೧೯)

ಉಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉಂಟಾಗಿದೆ. ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಹೊರದೂಡುವುದು
ಎಂದರ್ಥವು. ಏನನ್ನು ಹೊರದೂಡುವುದು ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು. ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೊರದೂಡಿ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟು

ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು, ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕಳೆದು ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕು ಹರಿಯುವ ಕಾಲವು. ಇದಕ್ಕೆ ರಾತ್ರೀರ-ಪರಃಕಾಲಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಯಾಸ್ಕರು ತನ್ಮಾ ನಿರುಕ್ತದ ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಉಷಾಃ ವಸ್ವೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣ ಉಚ್ಚತೇರಿತರಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ |

(ನಿ. ೧೨-೭)

ಎಂದರೆ ಉಷಶ್ಚಬ್ದವು 'ವಶ ಕಾಂತಾ' ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉಂಟಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು) ಹೊರದೂಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಉಚ್ಚತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಶಬ್ದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿರುವುದನ್ನು ಮಾಧ್ಯಮಿಕವೆಂದು (optional) ಹೇಳಬೇಕು.

ಈ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ಋಷಿಗಳು—ಸೂರ್ಯನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಿಯತಮೆ, ರಾತ್ರಿ ಮುಗಿದು ಬಳಿಕ ಉಷಾಕಾಲವು ಹುಟ್ಟುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯ ಪುತ್ರಿ, ಆದಿತ್ಯ, ಭಗ, ವರುಣ ಇವರುಗಳ ಸಹೋದರಿ, ಸ್ವರ್ಗದ ಪುತ್ರಿ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಖಿ ಮುಂತಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದುಹಿತರ್ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗದ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪುತ್ರಿ. ಬೆಳಕು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ನಮಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ (ಸ್ವರ್ಗ) ದಿಂದ ಲಭಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಉಷಾಕಾಲವು ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಉಷೋದೇವತೆಯು ದುಹಿತರ್ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗದ ಪುತ್ರಿ daughter of heaven ಎಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವಳು.

ಕಥಪ್ರಿಯೇ—ಸ್ತೋತ್ರಪ್ರಿಯೇ | ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಳು.

ಭುಜೇ—ಭುಜ ಪಾಲನಾಭ್ಯವಹಾರಯೋಃ | ಭೋಗಾಯ | ಭೋಗಕ್ಕಾಗಿ for enjoyment.

ನಕ್ಷಸೇ—ಣಕ್ಷ ಗತಾ | ಹೊಂದುವಿ, ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಿ.

ವಿಭಾವರಿ—ಭಾ ದೀಪ್ತಾ | ಪ್ರಕಾಶ ಅಥವಾ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವಳು (ನಿ. ೨-೧೯).

ಸ್ತಂಧಸ್ವಾಮಿಯು ಭುಜೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾಲನಾಯ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಕಂ ನಕ್ಷಸೇ ಭುಜೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ—ನೀನು ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುವೆ ? ಎಂದರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ತೇ—ಯುಷ್ಮಚ್ಚಬ್ದದ ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. 'ತೇ ಮಯಾನೇಕವಚನಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯಂತಕ್ಕೆ ತೇ ಎಂಬ ಆದೇಶ. 'ಅನುದಾತ್ತಂ ಸರ್ವಮಸಾದಾದಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕಥಪ್ರಿಯೇ—ಕಥ ವಾಕ್ಯಪ್ರಬಂಧೇ ಧಾತು. ಚುರಾದೀ, ಇದು ಆದಂತವಾದ ಧಾತು. ಚುರಾದಿಗೆ 'ಸತ್ಯಾಪಹಾರ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥವಾಗಿ ಣಿಚ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಅತೋ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ. 'ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಥಿ ಎಂಬುದು ಧಾತುವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಅಚೀಪರಸ್ಮಿನ್ ಪೂರ್ವವಿಧಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಿದ್ದಾವೆನಿಸುವುದರಿಂದ ಣಿತ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ 'ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಚಿಂತಿಪೂಜಿ ಕಥಿಕುಂಭಿ ಚರ್ಚಿಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಥಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ. ಅಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಣೀರನಿಟಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಲೋಪ. ಕಥ ಎಂಬ ಆದಂತಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಆದಂತವಾದುದರಿಂದ 'ಅಜಾದ್ಯತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಟಾಪ್. ಕಥಾ ಎಂದು ಆದಂತ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಥಾಯಾಃ ಪ್ರಿಯಾ ಕಥಾಪ್ರಿಯಾ ಪಃಪ್ರಸೂಪ. 'ಜ್ಯಾಪೋಃ ಸಂಜ್ಞಾ-ಭಂವಸೋರ್ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಥಿತ್ಯಲ್ಲಿ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಕಥಪ್ರಿಯೆ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರವು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭುಜೇ—ಭುಜ ಸಾಲನಾಭ್ಯವಹಾರಯೋಃ ಧಾತು. ರುಧಾದಿ 'ಸಂಪದಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಪ್' (ವಾ ೨೨೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಇದು ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್. ಕ್ವಿಪ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪ. ಭುಜ್ ಶಬ್ದ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಭುಜೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಅನುದಾತ್ತ ಸುಪ್ತಿತಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಸಾವೇಕಾಚಿಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾಚ್ಛಿನ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರ್ತಃ—ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. 'ಆಸಿಹಸಿ' ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅರ್ಧಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಮರ್ತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾ ದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಕ್ಷಸೇ—ತ್ವಕ್ಷ ಸ್ಪೃಕ್ಷ, ಣಕ್ಷ ಗತೌ ಧಾತು. 'ಣೋ ನಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆದಿಯ ಣಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ಧಾತುಗೆ 'ಥಾಸಃ ಸೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಎಂಬ ಆದೇಶ. 'ಕರ್ತರಿ ಶಪ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಬ್ದಿಕರಣ. ನಕ್ಷಸೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಭಾವರಿ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. 'ಅತೋ ಮನಿನೋಕ್ತನಿಪ್ ವನಿಬಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಭಾವನ್ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ 'ವನೋರಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ಜೀಪ್ ಬರುವಾಗ ತತ್ಸಂನಿಯೋಗದಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರೇಫಾದೇಶ. ವಿಭಾವರೀ ಎಂದು ಜ್ಯಂತಶಬ್ದ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ 'ಅಂಬಾರ್ಥನದ್ಯೋರ್ಪ್ರಸ್ಯಃ'

(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನದಿಗೆ (ಈಕಾರ) ಹೃಸ್ವ. ವಿಭಾವರಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.
'ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨೦ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಯಂ ಹಿ ತೇ ಅಮನ್ಮಹ್ಯಾನ್ತದಾ ಸರಾಕಾತ್

ಅಶ್ವೇ ನ ಚಿತ್ರೇ ಅರುಷಿ || ೨೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಯಂ | ಹಿ | ತೇ | ಅಮನ್ಮಹಿ | ಆ | ಅನ್ತಾತ್ | ಆ | ಸರಾಕಾತ್

೨೧ | ನ | ಚಿತ್ರೇ | ಅರುಷಿ || ೨೧ ||

ಅಶ್ವೇ ವ್ಯಾಪನತೀಲೇ ಚಿತ್ರೇ ಚಾಯನೀಯ ಅರುಷಿ ಆರೋಚಮಾನ ಉಷಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನಿ
ದೇವತೇ ತವ ಸ್ವರೂಪಮಾಂತಾತ್ಸಮಾಪಸರ್ಯಂತಮಾ ಸರಾಕಾದ್ವಿರಸರ್ಯಂತಂ ವಯಂ ಮನು-
ಷ್ಯಾ ನಾಮನ್ಮಹಿ | ನ ಬೋದ್ಧಂ ಸಮರ್ಥಾಃ | ಹಿಶಬ್ಧಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ದೇವತಾಮಹಿಮ್ನಃ ಪಾರಾವಾರ-
ಯೋರಜ್ಞಾನಮಸ್ಮಾಸು ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಮನ್ಮಹಿ | ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ
ಬಹುಲವಚನಾತ್ ಶ್ಯನೋ ಲುಕ್ | ಲುಜ್ಞಲುಜ್ಞಲ್ಪಜ್ಞಕ್ಷೇಷದಾತ್ತಃ | ಹಿ ಚೀತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ |
ಅಶ್ವೇ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಃ | ಅಶಿಪುಷೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷನ್ವತ್ಯಯಃ | ಆಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವೇ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವಳೂ | ಚಿತ್ರೇ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಛಾಯೆಯುಳ್ಳವಳೂ | ಅರುಷಿ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ (ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು) | ಆಂತಾತ್—(ನಿನ್ನ) ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿರುವ
ಸ್ವರೂಪದಿಂದಾಗಲಿ | ಆ ಸರಾಕಾತ್—ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಾಗಲಿ | ವಯಂ—(ಮಾನವರಾದ)
ನಾವು | ನ ಅಮನ್ಮಹಿ—ತಿಳಿಯಲಾರವು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳವಳೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಛಾಯೆಯುಳ್ಳವಳೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು ಅಸಾರವಾದುದು. ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಾಗಲಿ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಮಾನವರಾದ ನಾವು ಅಶಕ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆ.

English Translation.

O Ushas, spreading in all places, with tinted and brilliant rays we do not know your limit whether we are near or far off.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಶ್ವೇ—ಅತೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ (ಬೆಳಕಿನಿಂದ) ಎಲ್ಲವನ್ನೂ (ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ)

ಚಿತ್ರೇ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತಳಾದವಳು.

ಅರುಷೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳಾದವಳು.

ಅಶ್ವೇ ಚಿತ್ರೇ ಅರುಷಿ—ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸ್ತಂಧಸ್ವಾಮಿಯು ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಎಂದರೆ ನಾನಾವಿಧವರ್ಣೋಪೇತವಾದ ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತಳಾದವಳೂ. ಚಿತ್ರೇ ಎಂದರೆ ಪೂಜ್ಯಳೂ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

|| ಪಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ತೇ—ಮೂವತ್ತನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ.

ಅಮನ್ಮಹಿ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ ಲಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ 'ದಿನಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣಪ್ರತ್ಯಯವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ 'ಬಹಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಳಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಅಮನ್ಮಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಹಿ 'ಉದಾತ್ತಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾದ ಪದ. 'ಹಿಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ವೇ—ಸಂಬೋಧನಾ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ರುಧಾದಿ. 'ಅಶಿಪುಷಿಲಟಿಕಣಿ' (ಉ. ಸೂ. ೧-೧-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಪಾದಾದೌ ಎಂದು ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿತ್ರೇ | ಅರುಷಿ—'ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨೧ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ತೈಭಿರಾ ಗಹಿ ನಾಜೇಭಿದುಹಿತದಿವಃ
ಅಸ್ಮೇ ರಯಿಂ ನಿ ಧಾರಯ || ೨೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ತೈಭಿಃ | ಆ | ಗಹಿ | ನಾಜೇಭಿಃ | ದುಹಿತಃ | ದಿವಃ |
ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ನಿ | ಧಾರಯ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದಿವೋ ದುಹಿತದ್ಯುರ್ದೇವತಾಯಾಃ ಪುತ್ರಿ ಉಷೋ ದೇವಿ ತೈಭಿರ್ವಾಜೇಭಿಸ್ತುರನ್ನೈಃ
ಸಹ ತ್ವಮಾ ಗಹಿ | ಅತ್ತಾಗಚ್ಛ | ಅಸ್ಮೇ | ಅಸ್ಮಾಸು ರಯಿಂ ಧನಂ ನಿಃಧಾರಯ | ನಿತರಾಂ ಸ್ಥಾಸಯ ||
ತೈಭಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ತೈದಾಶಬ್ದಾಃ ಐಸಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಗಹಿ | ಅಸಕ್ಯದುಕ್ತಂ | ದುಹಿತ-
ದಿವಃ | ಪರಸ್ಯಾಪಿ ದಿವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ದಿವೋ ದುಹಿತರಿತ್ಯನ್ವಯೇ ಸತಿ ಪೂರ್ವವತ್ತಾತ್ಪ್ರಬಾಮಂತ್ರಿತ ಇತಿ
ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವೇನ ಷಷ್ಠ್ಯಮಂತ್ರಿತಸಮುದಾಯಸ್ಯ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಕಾರ್ಯ-
ಕಾಲಂ ಹಿ ಸಂಜ್ಞಾಪರಿಭಾಷಂ | ಪರಿ ೩ | ಇತಿ ನ್ಯಾಯೇನ ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತ ಇತ್ಯಸ್ಯಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ
ಚೇತ್ಯಾಷ್ಟಮಿಕೇನ ಯೋಗೇನೈಕನಾಕ್ಯತ್ವೇ ಸತಿ ಪರತ್ವಾತ್ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವೇ ಸತಿ ಸರ್ವಾನುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ | ಕೃತಸ್ವರಯೋಃ ಷಷ್ಠ್ಯಮಂತ್ರಿತಯೋಃ ಪಶ್ಚಾದ್ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತಪ್ರ-
ಯೋಗಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಶೇ ಆದೇಶಃ || ೩೦ || || ೬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯ | ದುಹಿತಃ—ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ | ತೈಭಿಃ
ನಾಜೇಭಿಃ—ಆ ಮೃಷ್ಟಾನ್ನಗಳೊಡನೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆ ಗಹಿ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು | ಅಸ್ಮೇ—
ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಿ ಧಾರಯ—ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಬಿಳಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ, ನೀನು ಆ ಮೃಷ್ಟಾನ್ನಗಳೊಡನೆ ಇಲ್ಲಿಗೆ
ದಯಮಾಡು ಮತ್ತು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Daughter of heaven, come to us with plenty of food and place wealth among us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೈಃಭಿಃ—ಇಲ್ಲಿ ತೈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತತ್ಪ್ರಬ್ಧಾರ್ಥವಿರುವುದು. ತೈಃಭಿಃ ಎಂದರೆ ತೈಃ ಅವುಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಸ್ಮಿ ರಯಿಂ ನಿಧಾರಯಿ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಇಡು ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ತೈಃಭಿಃ—ತೈದ್ ಸರ್ವನಾಮ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಭಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ‘ತೈದಾದೀನಾಮಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶ. ‘ಅತೋ ಗುಣೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ ಬಂದರೆ ತೈ+ಭಿಸ್ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಆದೇಶವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಸಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ತೈಃಭಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಗಹಿ—ಗಮ್ಯ ಗತಾ ಧಾತು. ಲೋಬ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ತಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಸಿತ್ವವಿಧಾನವಾದಿರುವುದರಿಂದ ಜಿದ್ದವ್ಯಾಪ್ತ. ‘ಅನುದಾತೋಪದೇಶ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಲೋಪ. ‘ಅಸಿದ್ಧವದತ್ತಾ ಭಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಲೋಪವು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ‘ಅತೋಹೇಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ವಾಜೇಭಿಃ—‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಮಹಿತರ್ದಿವಃ—ಇಲ್ಲಿ ದಿವಃ ಎಂಬುದು ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ದಿವಃ ದುಹಿತಃ ಎಂದು ಅನ್ವಯವಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವತ್ವವು ಬರುವುದರಿಂದ ‘ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಮಹಿತಃ ಎಂದು ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಆಮಂತ್ರಿತಕ್ಕೆ ಅಂಗವಾದುದರಿಂದ “ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ಸರ್ವಾನುದಾತಸ್ವರವು ಷಷ್ಠ್ಯಂತ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ “ಕಾರ್ಯಕಾಲಂ-ಸಂಜ್ಞಾ ಪರಿಭಾಷಂ” (ಪರಿ. ೩) ಸಂಜ್ಞಾಸೂತ್ರಗಳು ಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರಗಳು ಕಾರ್ಯವಿಧಾಯಕ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಿತ್ವಗಳಾಗಿ ಅವುಗಳೊಡನೆ ಏಕವಾಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇದರಿಂದ “ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ—ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರವು—“ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ” ಎಂಬ ಅಷ್ಟಮಿಕ ಸೂತ್ರಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಥಿತವಾಗಿ ಏಕವಾಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅರ್ಥದೋಷವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪರನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಮೊದಲು ಪರಾಂಗವ-

ದ್ವಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ದಿವಃ ದುಹಿತಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸ್ವರಬಂದಮೇಲೆ “ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ” ಎಂಬುದರಿಂದ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಆಗ ಯಾವ ಆಶಂಕೆಗೂ ಕಾರಣವಿಲ್ಲ.

ಅಸ್ಮೇ—ಅಸ್ಮಚ್ಛಬ್ದ ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನದ ಸುಪ್ತಿಗೆ “ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್” (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶೇ ಎಂಬ ಆದೇಶ. ಶಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸರ್ವಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. “ಶೇಷೇಲೋಪಃ” (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸ್ಮದಿನ ಅದಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಸ್ಮೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೨೨ ||

ಮೂವತ್ತನೇ ಸೂಕ್ತವು ಸಮಾಪ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಸಪ್ತಮೇಽನುವಾಕೇ ಪಂಚಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮ ಇತಿ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಮು-
ಷ್ಟಾದಶಚ್ಛಂ | ಅಂಗಿರಸೋ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪ ಋಷಿಃ | ಅಷ್ಟಮಿಾಮೋಡಶ್ಯಷ್ಟಾದಶ್ಯಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಃ |
ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಬಂತಪರಿಭಾಷಯಾ ಜಗತ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ತ್ವಮಗ್ನೇ
ದ್ವ್ಯಾನಾ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪ ಆಗ್ನೇಯಂ ತ್ರಿಷ್ಟಬಂತ್ಯಾಷ್ಟಮಿಾಮೋಳಶ್ಯಾ ಚೇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ
ಆಗ್ನೇಯೇ ಕೃತಾವಾಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಭೈತಸ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಿತಿ ಖಂಡೇ
ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿನೂ ಚಿತ್ಸಹೋಜಾ ಅನ್ಯುತೋ ನಿ ತುಂದತೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ
ಸೂತ್ರೀತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಷಡಹಸ್ಯ ತೃತೀಯೇಽಹನ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಜಾತನೇದಸ್ಯನಿ-
ವಿದ್ಧಾನೀಯಂ | ತಥಾ ಚ ತೃತೀಯಸ್ಯ ತ್ರೈರ್ಯಮೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಿ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ
ಅಂಗಿರಾ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ || ವಾಜಪೇಯ ಆಗ್ನಿಮಾರುತ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಜಾತನೇ-
ದಸ್ಯಂ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಂ ತೃತೀಯೇನಾಭಿಪ್ಲವಿಕೇನೋಕ್ತಂ ತೃತೀಯಸವನಂ | ಅ. ೯-೯ | ಇತ್ಯತಿ-
ದಿಷ್ಟತ್ಸಾತ್ ||

ಅನುವಾದವು—ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಈ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ
ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. (೩೧-೩೫ ಸೂಕ್ತಗಳು) ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ತ್ವಮಗ್ನೇಪ್ರಥಮ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತ
ದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟು ಋಕ್ಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಪುತ್ರನಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ

ಎಂಟು, ಹದಿನಾರು, ಮತ್ತು ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಆನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ವ್ಯಾನಾ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪ ಆಗ್ನೇಯಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತ್ಯಾಷ್ಟಮಿಾಷೋಳಶ್ಯಾ ಚ | ಎಂದಿರುವುದು. ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ರಾತ್ರೀಃ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರಾತರನುಷಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತು ಸಂಬಂಧವಾದ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. (ಆ. ೪-೧೩)

ಅಭಿವ್ಯವಸಡಹವೆಂಬ ಯಾಗದ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ತಥಾ ಚ ತೈತೀಯಸ್ಯ ತ್ರೈರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಾ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೭-೭)

ವಾಜಪೇಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಯಂ ನಿವಿದ್ವಾನೀಯಂ ತೈತೀಯೇನಾಭಿಪ್ಲವಿಕೇನೋಕ್ತಂ ತೈತೀಯಸವನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. (ಆ. ೯-೯)

ಸೂಕ್ತ—೩೧

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೩೧ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೧ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೩೨, ೩೩, ೩೪, ೩೫ ||

| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೮ ||

| ಋಷಿಃ—ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪ ಅಂಗಿರಸಃ ||

| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೭, ೯-೧೫, ೧೭. ಜಗತೀ | ಆ, ೧೬, ೧೮ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿದೇವೋ ದೇವಾನಾಮು-
ಭವಃ ಶಿವಃ ಸಖಾ |

ತವ ವ್ರತೇ ಕವಯೋ ವಿದ್ವನಾಪಸೋಽಜಾಯಂತ ಮರುತೋ
ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರಥಮಃ | ಅಜ್ಗಿರಾಃ | ಋಷಿಃ | ದೇವಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಭವಃ
ಶಿವಃ | ಸಖಾ |

ತವ | ವ್ರತೇ | ಕವಯಃ | ವಿದ್ವನಾಽಪಸಃ | ಅಜಾಯಂತ | ಮರುತಃ | ಭ್ರಾಜ-
ತ್ ಽಯುಷ್ವಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಪ್ರಥಮ ಆದ್ಯ ಅಂಗೀರಸಾನಾಮೃಷೀಣಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜನಕತ್ವಾತ್ |
ತಾದ್ಯತೋಽಂಗೀರಾನಾಮಕ ಋಷಿರಭವಃ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಯೇಽಂಗಾರಾ ಅಸಂಸ್ತೇಽಂಗಿರ-
ಸೋಽಭವನ್ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೩೪ | ಇತಿ | ತಥಾ ಸ್ವಯಂ ದೇವೋ ಭೂತ್ವಾ ದೇವಾನಾಮನೈಷಾಂ ಶಿವಃ
ಶೋಭನಃ ಸಖಾಭವಃ | ತವ ವ್ರತೇ ತ್ವದೀಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ಕವಯೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಿದ್ವನಾಪಸೋ
ಜ್ಞಾನೇನ ವ್ಯಾಪ್ನುನಾನಾ ಜ್ಞಾತಕರ್ಮಾಣೋ ವಾ ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಯುಧಾ ಮರುತೋ
ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಕಾ ದೇವಾ ಅಜಾಯಂತ || ವಿದ್ವನಾಪಸಃ | ವಿಧ ಜ್ಞಾನೇ | ವಿದ್ಮೋ ವೇದನಂ | ಬಹುಲ-
ಗ್ರಹಣಾದೌಷಾದಿಕೋ ಮಕ್ರತ್ಯಯಃ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಸಾಮಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ನಃ | ಪಾ. ೫-೨-೧೦೦ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿದ್ವನಾನ್ಯಪಾಂಸಿ ಯೇಷಾಂ ತೇ ವಿದ್ವನಾಪಸಃ | ಪೂರ್ವಪದ-
ಸ್ಯಾನೈಷಾಮಸಿ ದೃತ್ಯತ ಇತಿ ದೃತಿಗ್ರಹಣಾದವಗ್ರಹಸಮಯೇಽಸಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಅಜಾಯಂತ | ಜನೀ
ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥವೇ | ತಸ್ಯ ಶ್ವನಿ ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜಾ | ಪಾ. ೭-೩-೭೯ | ಇತಿ ಜ್ಞಾದೇಶಃ | ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯಃ |
ಭ್ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶತ್ವ | ತಸ್ಯ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಋಷೀ
ಗತಾನಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಕ್ತಿಚ್ಚಕ್ತಾ ಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕ್ತಿಜಂತ ಋಷಿಶಬ್ದಃ | ತತೋ ಬಹುವ್ರೀಹಾ
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ತ್ವಂ—ನೀನು ! ಪ್ರಥಮಃ—ಮೊದಲನೆಯವನಾದ ! ಅಂಗಿರಾಃ
ಋಷಿಃ—ಅಂಗಿರೋನಾಮಕ ಋಷಿಯಾಗಿ (ಅಂಗಿರೋನಾಮಕ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ) !
ಅಭವಃ—ಅಗಿದ್ದೀಯೆ ! ದೇವಃ—(ಸ್ವಯಂ) ದೇವತಾತ್ಮನಾಗಿ ! ದೇವಾನಾಂ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ !
ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಕರನಾದ ! ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ! ತವ ವ್ರತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ !
ಕವಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ! ವಿದ್ವಾನಾಪಸಃ—ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವರೂ ಅಥವಾ ಸಕಲ
ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವರೂ ! ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ !
ಮರುತಃ—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಅಜಾಯಂತೆ—ಸೃಷ್ಟರಾದರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅಂಗಿರೋನಾಮಕ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಸ್ವಯಂ
ದೇವತಾತ್ಮನಾಗಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮಂಗಳಕರನಾದ ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸಿದ
ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳವರೂ
ಆದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟರಾದರು.

English Translation.

O Agni, you are the first Angiras Raishi; a good friend of the
gods; in your rite, the wise, the skilful and the bright-weaponed Maruts
were born.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದರೆ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳಿಗೆ
ಅಗ್ನಿಯು ಮೂಲಪುರುಷನೆಂದಾಯಿತು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋಗ್ವೇದದ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಇತರ ಋಕ್ವು
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಗಿರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ
ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು. ಯೇಽಜ್ಞಾರಾ ಅಸಂಸ್ತೇಽಜ್ಞಿರಸೋಽಭವನ್ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೨೪) ಅಗ್ನಿ
ಸಂಬಂಧವಾದ ಅಂಗಾರಗಳು (ಕ್ರೋಡಗಳು) ಅಂಗಿರಸರೆಂದು ಹೆಸರನ್ನು ಪಡೆದವು—ಎಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ
ಪ್ರಜಾಪತಿದುಹಿತೃಧ್ಯಾನೋಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಬ್ರಹ್ಮನು) ತನ್ನ ಮಗಳನ್ನು
(ಉಷಸ್ಸು ಅಥವಾ ದ್ಯೋರೂಪ) ಕೆಟ್ಟಭಾವನೆಯಿಂದ (ಕಾಮಲಾಲಸೆಯಿಂದ) ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸಿದನು. ಅದು
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಗೊತ್ತಾಗಿ ಈ ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡದಂತೆ ತಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿದರು. ಆದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ
ಯನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ಈ ಕೆಲಸಮಾಡದಂತೆ ನಿರ್ಬಂಧಪಡಿಸಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ದೇವತೆ
ಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಘೋರವಾದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದುಗೂಡಿಸಿ ರುದ್ರನೆಂಬ ದೇವನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ

ಮಾಡಿ, ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸೆಂದು ಹೇಳಿದರು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಭೀತನಾಗಿ ಮೃಗರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆದನು. ಮೃಗನಕ್ಷತ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಇರುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಈಗಲೂ ನೋಡಬಹುದು. ಆಗ ರುದ್ರನು ಆಪ್ತಾನಕ್ಷತ್ರರೂಪದಿಂದ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಮೇಲೆ ಬಾಣಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ವೀರ್ಯಪ್ಪಲನವಾಯಿತು. ಆ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಮರುತ್ತುಗಳು ನಾನಾ ದೆಸೆಗೆ ಹರಡಿ ಭಸ್ಮಮಾಡಿದವು. ಅದರಿಂದ (ಆ ವೀರ್ಯದಿಂದ) ಮೊದಲು ಆದಿತ್ಯನೂ ಬಳಿಕ ಭೃಗುವಾರುಣಿಯೂ ಹುಟ್ಟಿದರು. ಉಳಿದ ಅಂಗಾರಗಳಿಂದ (ಕೆಂಡಗಳಿಂದ) ಅಂಗಿರಸರೆಂಬುವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಾಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾನಸಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಅಂಗಿರನೆಂಬುವನು ಬಹುಮುಖ್ಯನಾದ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯು ಮತ್ತು ಅನೇಕ ಸ್ತಸಿದ್ಧರಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಮೂಲಪುರುಷನು. ಮಹಾಭಾರತದ ವನಪರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಕಂಡೇಯಯುಧಿಷ್ಠಿರಸಂವಾದದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಿದೆ. ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಪ್ರಜ್ಞನ್ನವೇಷದಿಂದ ವನಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಹೋದನು. ಆಗ ಅಂಗಿರಾ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಅಗ್ನಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುತ್ತ ಅಗ್ನಿಯ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದು ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಈ ಋಷಿಯ ವಂಶೀಕರಿಗೆ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು.

ಇಂತಹ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳು ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವು. ಇವಲ್ಲದೆ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ—

ತೇ ಅಂಗಿರಸಃ ಸೂನವಸ್ತೇ ಅಗ್ನೇಃ ಪರಿಜಜ್ಞಿರೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೨-೫)

ಎಂದರೆ ಅಂಗಿರಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಪುತ್ರರು ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಏಕೆ ಉದಹರಿಸಲಿಲ್ಲವೋ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ.

ಈ ಅಂಗಿರಾ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಬಹು ಪುರಾತನಕಾಲದವನೆಂದೂ ಋಗ್ವೇದದ ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳು ಈತನನ್ನು ತಮ್ಮ ಮಂತ್ರದ ಮೂಲಪುರುಷನೆಂದು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವುದೂ ಋಗ್ವೇದದ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು.

ಮನುಷ್ಯದಗ್ನೇ ಅಂಗಿರಸ್ವದಂಗಿರೋ ಯಯಾತಿವತ್ಸದನೇ ಪೂರ್ವವಚ್ಚುಚೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೧೬)

ಅಂಗಿರಸ್ಸನ್ಮಹಿವ್ರತ ಪ್ರಸ್ಯಣ್ಣಸ್ಯ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೪೫-೩)

ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಮೇ ಜನುಷಂ ಪೂರ್ವೋ ಅಂಗಿರಾಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಕಣ್ವೋ ಅತ್ರಿಮನುರ್ವಿ

ದುಸ್ರೇ ಮೇ ಪೂರ್ವೇ ಮನುರ್ವಿದುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೯-೯)

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯು ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಿಕನೆಂದು ತಿಳಿಸುವವು. ಈ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯ ವಂಶದವರಲ್ಲಿ ಅಥರ್ವನ್ ಎಂಬುವನು ಮುಖ್ಯನಾದವನು. ಇವನಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಗೋತಮ, ವೃಷಣ ಎಂಬ ಮೂವರು ಪುತ್ರರು. ವೃಷಣನೆಂಬವನು ಈ ಅಥರ್ವಣನಿಗೆ ಪಥ್ಯಾ ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಪುತ್ರನು. ಇವನ ವಿಚಾರವು ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ವೃಷಣನ ಮಗನು ಸುಧನ್ವಾನ್ ಅಂಗಿರನೆಂಬವನು ಈ ಸುಧನ್ವನಿಗೆ ಋಭು, ವಿಭ್ವನ್, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂವರು ಪುತ್ರರು. ಈ ಮೂವರೂ ಋಭುಗಳೆಂದೇ ವೇದದಲ್ಲಿ ದೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು ಇವರು ತೃಷ್ಣಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಶಿಷ್ಯರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಋಷಿಗಳು ಮೂವರಿದ್ದರು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಋಭುಗಳೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅವರ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿವೆ. ಈ ಮೂವರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನು ಪಣಿ ಎಂಬ ದಸ್ಯುರಾಜನನ್ನು ಕೊಂದು ಅವನು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನೆಂದೂ; ಅರುಮತೀ ಎಂಬ ನದಿಯ ದಡದ ಮೇಲೆ ರಾಜ್ಯವಾಳುತ್ತಿದ್ದ ದಾಸನೆಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ದಸ್ಯುಮುಖಿಂದನನ್ನು ತನ್ನ ಹತ್ತುಸಾವಿರ ಅನುಚರರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಸೋಲಿಸಿದನೆಂದೂ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮಗನಾದ ಭರದ್ವಾಜ ನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಶಂಬರನೆಂಬ ದೈತ್ಯನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ದಿವ್ಯೋದಾಸನೆಂಬವನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಅಂತೂ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯ ವಂಶವು ಬಹು ದೊಡ್ಡದು ಮತ್ತು ಅನೇಕ ಪ್ರಸಿದ್ಧಪುರುಷರು ಈ ವಂಶದವರಾದ್ದರಿಂದ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಬಹಳವಾಗಿವೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಥಾಪನು ಅಂಗಿರಸವಂಶೋದ್ಭವನಾದುದರಿಂದ ತನ್ನ ವಂಶಕ್ಕೆ ಮೂಲ ಪುರುಷನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬಹು ಜಿನ್ನಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಗರ್ಭಿತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವನು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬಹುಭಾಗ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ವಮಗ್ನೇ ಅಥವಾ ತ್ವಂ ನೋ ಆಗ್ನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿರುವವು. ಈ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಥಾಪಋಷಿಯು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ೩೧-೩೨ (೨೧ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೪ನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ (೧೦ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೬೯ನೆಯ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ (೧೦ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಒಟ್ಟು ೯೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋಷಿಯಾಗಿರುವನು. ಈ ಋಷಿಯ ಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರೌಢಶೈಲಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಇವೆ.

ದೇವೋ ದೇವಾನಾಮಭವಃ ಶಿವಃ ಸಖಾ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರು

ತವ ವ್ರತೇ—ತ್ವದೀರ್ಯೇ ಕರ್ಮಣಿ | ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಕವಯಃ—ಮೇಧಾವಿನಃ | ಬುದ್ಧಿವಂತರು.

ವಿದ್ಯನಾಪಸಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ವಿದ್ಮೋ ನೇದನಂ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ವಿದ್ಮನಂ ವಿದ್ಯನಾನ್ಯಸಾಂಸಿ ಯೇಷಾಂ ತೇ ವಿದ್ಯನಾಪಸಃ | ಜ್ಞಾನೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುನಾನಾ ಜ್ಞಾತಕರ್ಮಾಣೋ ವಾ || ವಿದಧಾತುವಿಗೆ ಜ್ಞಾನ, ತಿಳುವಳಿಕೆ ಎಂದರ್ಥವು ಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವರಾದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದವರಾದ

ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯಃ—ಇಲ್ಲಿ ಭ್ರಾಜತ್+ಖುಷ್ವಿಃ=ಭ್ರಾಜದೃಷಿ ಎಂದು ಸದಚ್ಛೇದಮಾಡಬೇಕು. ಭ್ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ | ಖುಷೀ ಗತೌ | ಭ್ರಾಜತ್ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ, ಖುಷ್ವಿ ಎಂದರೆ ಆಯುಧ. ಅದುದರಿಂದ ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಭವಃ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಙ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ‘ತಿಜ್ಜತಿಜಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದ್ಯನಾಪಸಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ವಿದ್ಮೋ ನೇದನಮ್ (ತಿಳುವಳಿಕೆ). ‘ಉಣಾದಯೋ ಬಹುಲಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಉಣಾದಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಮುಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿದ್ಮ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ವಿದ್ಮನಂ. ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ‘ಲೋಮಾದಿ ಸಾಮಾದಿ ಪಿಚ್ಛಾದಿಭ್ಯಃ ಶನೇಲಚಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಸಾಮಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಇದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿದ್ಮ ನಾನಿ ಅಸಾಂಸಿ ಯೇಷಾಂ ತೇ ವಿದ್ಯನಾಪಸಃ. ‘ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿ ದೃಶ್ಯತೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೃಶಧಾತುವನ್ನು ಗ್ರಹಣಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಅವಗ್ರಹ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೂ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜಾಯಂತೆ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನ ಯ ಪ್ರತ ಯಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ‘ದಿವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಶ್ಯನ್ ಪರ ದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾ ಎಂಬ ಆದೇಶ. ಲಜ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅಜಾಯ+ಅಂತ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅತೋ ಗುಣೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರರೂಪ ಬಂದರೆ ಅಜಾಯಂತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭ್ರಾಜದೃಷ್ಟಯಃ—ಭ್ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಆತ್ಮನೇ ಪದಿ. ‘ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವ್ಯತ್ಯಯವಾಗಿ ಲಘರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಬ್ದಿಕರಣ. ಭ್ರಾಜತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಸಾ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮ. ಶಸಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವಾದ ಶತ್ವ

ಪ್ರತ್ಯಯವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಋಷೀ ಗತಾ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ರಿಚ್‌ಕ್ರಾಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್. ಋಷ್+ತಿ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಷ್ವನಾ ಷ್ವಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷ್ವತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಋಷಿ ಎಂದು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಭ್ರಾಜಂತಃ (ಜಂತ್ಯ) ಋಷ್ವಯಃ ಯೇಷಾಂತೇ ಭ್ರಾಜದೃಷ್ವಯಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. 'ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ || ೧ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಅಜ್ಞರಸ್ತಮಃ ಕವಿದೇವಾನಾಂ ಪರಿ
ಭೂಷಸಿ ವ್ರತಂ |

ವಿಭುವಿತ್ವಸ್ಮೈ ಭುವನಾಯ ಮೇಧಿರೋ ದ್ವಿಮಾತಾ ಶಯುಃ
ಕತಿಧಾ ಚಿದಾಯನೇ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರಥಮಃ | ಅಜ್ಞರಃ ೨ ತಮಃ | ಕವಿಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಪರಿ |
ಭೂಷಸಿ | ವ್ರತಂ |

ವಿ ೨ ಭುಃ | ವಿತ್ವಸ್ಮೈ | ಭುವನಾಯ | ಮೇಧಿರಃ | ದ್ವಿ ೨ ಮಾತಾ | ಶಯುಃ |
ಕತಿಧಾ | ಚಿತ್ | ಆಯನೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಪ್ರಥಮ ಆದ್ಯ ಅಂಗಿರಸ್ತಮೋಽತಿಶಯೇನಾಂಗಿರಾ ಭೂತ್ವಾ ಕರ್ವಿಮೇಧಾವೀ
 ಸನ್ ದೇವಾನಾಮುಸ್ಯೇಷಾಂ ವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ಪರಿ ಭೂಷಸಿ | ಪರಿತೋಽಲಂಕರೋಽಸಿ | ಕೀದೃಶಸ್ತ್ವಂ |
 ವಿಶ್ವಸ್ಮೈ ಭುವನಾಯ ಸಮಸ್ತಲೋಕಾನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ವಿಭುರ್ಬಹುವಿಧಃ | ಆಹವನೀಯಾದ್ಯನೇಕ-
 ರೂಪಧಾರೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೇಧಿರೋ ಮೇಧಾವಾನ್ ದ್ವಿನಾತಾ ದ್ವಯೋರರಣ್ಯೋರುತ್ಪನ್ನಃ | ಯದ್ವಾ |
 ದ್ವಯೋಲೋಕಯೋರ್ನಿರ್ಮಾತಾ | ಆಯವೇ ಮನುಷ್ಯಾರ್ಥಂ ಕತಿಧಾ ಚಿತ್ ಕತಿಭಿಃ ಪ್ರಕಾರೈಃ
 ಸರ್ವತ್ರ ಶಯುಃ ಶಯಾನಃ | ತತ್ತನ್ಮನುಷ್ಯಗೃಹೇಽವಸ್ಥಿತಸ್ಯ ತವ ಪ್ರಕಾರಾ ಇಯಂತ ಇತಿ ನ ಕೇನಾಸಿ
 ಜ್ಞಾಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಭೂಷಸಿ | ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ವಿಭುಃ | ವಿಪ್ರಸಂಭೋ-
 ಡ್ಯಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ | ಸಾ. ೩-೨-೧೮೦ | ಇತಿ ವಿಪ್ರಾರ್ವಾಧ್ಯವತೇಡುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿ-
 ಸ್ವರತ್ವಂ | ಭುವನಾಯ | ಭೂದೂಸೂಭ್ರಸಿ ಭೃತ್ಪಂದಸಿ | ಉ. ೨-೮೦ | ಇತಿ ಕ್ಯುನ್ | ಯೋರನಾ-
 ದೇಶೇ ನಿತ್ಸರೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮೇಧಿರಃ | ಮೇಧ್ಯ ಸಂಗಮೇ ಚ | ಅಸ್ಮಾದ್ಬಾಹುಲಕ ಇರನ್ವ-
 ತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ಸರಃ | ದ್ವಿನಾತಾ | ದ್ವಾ ಮಾತರೌ ಯಸ್ಯಾಸೌ ದ್ವಿನಾತಾ | ನದ್ಯುತಶ್ಚ | ಸಾ. ೫-೪-೧೫೩ |
 ಇತಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯೋ ನ ಭವತಿ | ಮಾತ್ರಮಾತ್ರಕಯೋರ್ಭೇದೇನೋಪಾದಾನಾದ್ವೈತಶ್ಚೇತಿ ಕಬಸಿ
 ವಿಭಾಷ್ಯತ ಇತಿ ತಸ್ಯ ಮಾತ್ರಶಬ್ದವಿಷಯೇ ಸಾಕ್ಷಿಕತ್ವೋಕ್ತಿಃ | ತ್ರಿಚಕ್ರಾದಿತ್ವಾದುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾ-
 ತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಯೋರ್ಮಾತಾ | ದ್ವಿನಾತಾ | ಸಮಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶಯುಃ |
 ಶೀರ್ಷ ಸ್ಪಷ್ಟೇ | ಭೃವೃಶೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೧-೭ | ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕತಿಧಾ | ಡತ್ಯಂತಸ್ಯ ಕಿಂಶಬ್ದಸ್ಯ
 ಬಹುಗಣವತುಡತಿ ಸಂಖ್ಯಾ | ಸಾ. ೧-೧-೨೩ | ಇತಿ ಸಂಖ್ಯಾಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಸಂಖ್ಯಾಯಾ ವಿಧಾರ್ಥೇ
 ಧಾ | ಸಾ. ೫-೩-೪೨ | ಇತಿ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆಯವೇ | ಛಂದಸೀಣಃ | ಉ. ೧-೨ | ಇತ್ಯೇತೇರುಣ್-
 ಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪ್ರಥಮಃ ಅಂಗಿರಸ್ತಮಃ—ಅಂಗಿರೋನಾಮಕ ಋಷಿ
 ಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿಯೂ | ಕರ್ವಿಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿಯೂ | ವಿಶ್ವಸ್ಮೈ-
 ಭುವನಾಯ—ಸಕಲಲೋಕದ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಿಭುಃ—ಆಹವನೀಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾ
 ಗಿಯೂ | ಮೇಧಿರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿಯೂ | ದ್ವಿನಾತಾ—(ಅರಣಿರೂಪದ) ಎರಡು ತಾಯಿಗೆ ಹುಟ್ಟಿದವ
 ನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ | ಆಯವೇ—ಮಾನವನಿಗೋಸ್ಕರ | ಕತಿಧಾ
 ಚಿತ್—ನಾನಾ ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ | ಶಯುಃ—ಹರಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಆಗಿ | ದೇವಾನಾಂ—(ಇತರ) ದೇವತೆಗಳ |
 ವ್ರತಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ಪರಿ ಭೂಷಸಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅಂಗಿರೋನಾಮಕ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ

ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿಯೂ ಸಕಲ ಲೋಕದ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಹವನೀಯಾದಿ ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿಯೂ, ಅರಣಿರೂಪದ ಇಬ್ಬರು ತಾಯಂದಿರುಗಳನ್ನುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಾನವನಿಗೋಸ್ಕರ ನಾನಾ ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ಹರಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸುತ ಲೂ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

O Agni, you are the very first and foremost among Angiras; you conduct the work (sacrifice or worship) of the gods; you are wise, son of two mothers; manifold for the benefit of all the world you reside in every house for the use of man.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೇವಾನಾಂ ಪರಿಭೂಷಸಿ ವ್ರತಂ—ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯಾದ ನೀನು ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅಗ್ನಿಯಿಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞವಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅಲಂಕಾರಸ್ವಾಯ ನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಿಭುಃ—ವಿಪೂರ್ವಾಧ್ಯವತೇರ್ಡುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ಬಹುಪ್ರಕಾರೇಣ ಭವತೀತಿ ವಿಭುಃ | ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಹವನೀಯಾದಿರೂಪಗಳಿಂದಲೂ ಅನೇಕ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಿಂದ ಇರುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಿಶ್ವಸ್ಮೈ ಭುವನಾಯ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೂ, For all the world.

ಮೇಧಿರಃ—ಮೇಧ್ಯ ಸಂಗಮೇ ಚ | ಮೇಧಾವಾನ್ | ಬುದ್ಧಿವಂತನು, ಪ್ರಜ್ಞಾಶಾಲಿಯು.

ದ್ವಿಮಾತಾ—ದ್ವಯೋರ್ಮಾತಾ | ದ್ವಯೋರರಣ್ಯೋರುತ್ಪನ್ನಃ | ಯದ್ವಾ ದ್ವಯೋರ್ಲೋಕಯೋರ್ನಿರ್ಮಾತಾ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಾಗ ಅರಣಿಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಮರದ ತುಂಡುಗಳನ್ನು ಒಂದರ ಮೇಲೊಂದನ್ನಿಟ್ಟು ಕಡೆಯುವುದರಿಂದ ಅದರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹುಟ್ಟುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಅರಣಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಇಬ್ಬರು ತಾಯಂದಿರೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವಿಮಾತಾ—ಇಬ್ಬರು ತಾಯಂದಿರುಳ್ಳ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವನ್ನು ಶ್ರುತಿಯು ಹೇಳುವಾಗ ಅಗ್ನೇ ರಾಪಃ | ಅದ್ಭುಃ ಸೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಚನಾನುಸಾರ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವೂ (ಆಕಾಶ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ. ನಿ. ೨-೧೦) ಭೂಲೋಕವೂ ಉಂಟಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವಯೋರ್ನಿರ್ಮಾತಾ—ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನೆಂದು ಹೇಳುವರು.

ಆಯನೇ—ಆಯುಃ ಆಯನಾತ್ ಏತಿ ಹ್ಯಸೌ ವಿಶ್ವಂ | ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ.

ಶಯುಃ—ಶೀರ್ಜ್ ಸ್ವಪ್ನೇ | ಮಲಗಿರುವವನು ಎಂದರೆ ಸೌಮ್ಯಭಾವದಿಂದ ಇರುವವನು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಭೂಷಸಿ—ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಭುಃ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ವಿ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ವಿಪ್ರಸಂಭ್ಯೋ ದ್ವಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಲ್ಲಿ ಡಕಾರ ಇತ್. ವಿಭೂ+ಉ ಎಂದಿರುವಾಗ ಪ್ರತ್ಯಯ ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಟಿರೋಪ. ವಿಭು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಗತಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದು ಕೃದಂತ ವಾದ ಪದವು ಉತ್ತರಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭುವನಾಯ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತು. 'ಭೂದೂಸೂಭ್ಯಸಿ ಭೃಶ್ಚಂದಸಿ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಯುನ್. ಯು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. 'ಯುವೋರನಾಕಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಅವಾದೇಶ. ಭುವನ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಭುವನಾಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮೇಧಿಃ—ಮೇಧ್ಯ ಸಂಗಮೇ ಚ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. 'ಉಣಾದಯೋ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣಸ್ವರದಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಇರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮೇಧಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ವಿಮಾತಾ—'ದ್ವೇ ಮಾತರೌ ಯಸ್ಯ ಅಸೌ ದ್ವಿಮಾತಾ' ಸಂಖ್ಯಾಪೂರ್ವಪದ ಬಹುವ್ರೀಹಿ. ಋಕಾ ರಾಂತವಾದುದರಿಂದ 'ನದ್ಯುತತ್ತ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಸಾ ಸಮಾಸಾಂತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗು ತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಆ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕಸಾ ಸಮಾಸಾಂತವಾಗಿ ಬಂದರೆ, ಮಾತೃ ಮಾತೃಕ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಭೇದವು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಥಭೇದವು ಪ್ರತೀತವಾದೀತು ಎಂದು ಮಾತೃಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಕಲ್ಪವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಮಾತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಾಯಿ, ಅಳಿಯುವವನು ಮುಂತಾದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುತ್ತವೆ. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕಸಾ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತ್ರಿಚಕ್ರಾದಿಯಲ್ಲಿ ಇದು ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ದ್ವಯೋಃ ಮಾತೌ ದ್ವಿಮಾತಾ. ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. ಇಲ್ಲಿ ಕಬಾಶಂಕೆಗೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. 'ಸಮಾಸಸ್ಯ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಯುಃ—ಶೀರ್ಜ್ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. 'ಭೃಮೃಶೀ' (ಉ. ಸೂ. ೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಅರ್ಥಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಗುಣ ಅವಾದೇಶ ಶಯುಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ.

ಕತಿಧಾ—‘ಕಿಮುಃ ಸಂಖ್ಯಾಪರಿಮಾಣೇ ಡತಿ ಚೆ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿಮ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಡತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅತಿ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಟಿಶೋಪ. ಕತಿ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಡತ್ಯಂತವಾದುದರಿಂದ ‘ಬಹುಗಣವತುಡತಿ ಸಂಖ್ಯಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಖ್ಯಾ ಸಂಜ್ಞಾ. ಸಂಖ್ಯಾ ಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವಾಗ ‘ಸಂಖ್ಯಾಯಾ ವಿಧಾರ್ಥೇ ಧಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರ ಎಂದು ಅರ್ಥ ತೋರುತ್ತದೆ. ಕತಿಧಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಸದ.

ಆಯೇನೇ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ‘ಛಂದಸೀಣಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಅಚೋಷ್ಣಾತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಏ+ಉ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಏಚೋಯಾನಾಯಾಂಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಯಾದೇಶ. ಆಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಆಯೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಸದ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿತ್ವನ ಆವಿರ್ಭವ ಸುಕ್ರತೂಯಾ
ವಿವಸ್ವತೇ

ಅರೇಜೀತಾಂ ರೋದಸೀ ಹೋತ್ಯವ್ರಾಯೇಽ ಸಘ್ನೋಭಾರ-
ಮಯಜೋ ಮಹೋ ವಸೋ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರಥಮಃ | ಮಾತರಿತ್ವನೇ | ಆವಿಃ | ಭವ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಯಾ
ವಿವಸ್ವತೇ |

ಅರೇಜೇತಾಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಹೋತ್ರವೂರ್ಯೇ | ಅಸಘ್ನೋಃ | ಭಾರಂ |

ಅಯುಜಃ | ಮಹಃ | ವಸೋ ಇತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಮಾತರಿಶ್ವನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯೋಭೂತ್ವಾ ವರ್ತಸೇ | ಅಗ್ನಿರ್ವಾಯುರಾದಿತ್ಯೇ ಇತಿ ವಾಯುಪೇಕ್ಷಯಾ ಸರ್ವತ್ರ ಮುಖ್ಯತ್ವಾವಗಮಾತ್ | ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಸುಕ್ರತೂಯಾ ಶೋಭನಕರ್ಮೇಚ್ಛಯಾ ವಿವಸ್ವತೇ ಪರಿಚರತೇ ಯಜಮಾನಾಯಾವಿರ್ಭವ | ಪ್ರಕಟೋ ಭವ | ತವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವರೇಜೇತಾಂ | ಅಕಂಪೇತಾಂ | ಭೈಸತೇ ರೇಜತ ಇತಿ ಭಯನೇ-ಸನಯೋಃ | ನಿ. ೩-೨೧ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತುಃ | ಹೋತ್ರವೂರ್ಯೇ ಹೋತ್ರವರಣಯುಕ್ತೇ ಕರ್ಮಣಿ ಭಾರಂ ಭರಣಮಸಘ್ನೋಃ | ಉಠನಾನಸಿ | ಹೇ ವಸೋ ನಿವಾಸಹೇತೋ ವಹ್ಯೇ ಮಹಃ ಪೂಜ್ಯಾನ್ದೇವಾನಯುಜಃ | ಇಷ್ಟವಾನಸಿ || ಮಾತರಿಶ್ವನೇ | ನಿರ್ಮಾಣಹೇತುತ್ವಾನ್ಮಾತಾಂತರಿಕ್ಷಂ | ತತ್ರ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣೀ-ತಿತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ನಾಯುಃ | ಶ್ವನ್ನಪ್ಪನ್ನಿತ್ಯಾದೌ | ಉ. ೧-೧೫೮ | ಮಾತರಿಶ್ವನಶಬ್ದಃ ಕಸ್ತೃತ್ಯ-ಯಾಂತೋ ನಿಸಾತಿತಃ | ಸುಕ್ರತೂಯಾ | ಸುಕ್ರತುಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತಿ | ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ಅಕೃ-ತ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಸಾ. ೭-೪-೨೫ | ಕೃಂಜತಸ್ಯ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಅ ಪ್ರತ್ಯ-ಯಾತ್ | ಸಾ. ೩-೩-೧೦೨ | ಇತಿ ಭಾವೇಽಕಾರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತಃಪ್ರಾಪ್ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀ-ಯೈಕವಚನಸ್ಯ ಡಾದೇಶಃ | ಟಿ ಲೋಪ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ತಸ್ಮೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾ-ಮನ್ಯೇಷಾಮಸಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ವಿವಸ್ವತೇ | ವಿವಾಸತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಪ್ | ವೃತ್ಯಯೇನೋಪಧಾಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಪ್ | ಮಾದುಪಧಾಯಾ ಇತಿ ಮತೋರ್ವತ್ವಂ | ತಸೌ ಮತ್ಪರ್ಥ ಇತಿ ಭತ್ವೇನ ಪದತ್ವಾಭಾವಾದ್ವತ್ವಾಭಾವಃ | ಮತುಪಃ ಪಿತ್ತಾಪದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ರೋದಸೀ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸಂ-ರ್ಣದೀರ್ಘತ್ವಂ || ಹೋತ್ರವೂರ್ಯೇ | ಹೋತ್ರಾ ಪ್ರಿಯತ ಇತಿ ಹೋತ್ರವೂರ್ಯೇ ಯಜ್ಞಃ | ವೃಷ್ ವರಣೇ | ಬಹುಲಗ್ರಹಣಾದಾಣಾದಿಕಃ ಕೃಪ್ | ಉದೋಷ್ಯಪೂರ್ವಸ್ಯೇತ್ಯುತ್ವಂ | ಹಲಿ ಚೇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಯದ್ವಾ | ವೃಷ್ ವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದೇತಿತ್ತಶಾಸ್ತಿತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೩-೧-೧೦೯ | ಕೃಪ್ | ಅನಿತ್ಯನಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ತುಗಭಾವಃ | ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವೇ ಪೂರ್ವವದುತ್ಪ-ದೀರ್ಘಾ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿತ್ತಾಪದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ವೇನ ಸ ಏವ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಅಸಘ್ನೋಃ | ಷಘ ಹಿಂಸಾಯಾಮತ್ರ ತು ವಹನಾರ್ಥಃ | ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದ-ನಿಘಾತಃ | ಅಯುಜಃ | ಭಾರಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ನಾಕ್ಯಾಂತರಗತತ್ವಾತ್ಪದವೇಕ್ಷಯಾಸ್ಯ ನಿಘಾತೋ ನ ಭವತಿ | ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ನಿಘಾತಯುಷ್ಮದಸ್ಯದಾದೇಶಾ ವಕ್ತವ್ಯಾಃ | ಸಾ. ೮-೧-೧೮-೫ | ಇತಿ

ವಚನಾತ್ | ಮಹಃ | ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಕ್ವಿಶ್ವೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಸುಸಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತೀತಿ ಶಸೋ
ಜಸಾದೇಶಃ | ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ತಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಶಸಿ ಮಹಚ್ಛಬ್ದಸ್ಯಾಚ್ಛಬ್ದಲೋಪ-
ಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಶಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು ಮಾತರಿಶ್ವನೇ—ವಾಯುವಿಗೆ ಪ್ರಥಮಃ—
ಪ್ರಧಾನನಾಗಿ | ಸುಕ್ರತೂಯಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಮೆಚ್ಚುವುದರಿಂದ ವಿವಸ್ವತೇ—
(ನಿನ್ನನ್ನು) ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅವಿರ್ಭವ—ವ್ಯಕ್ತನಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ | ಅರೇಜೇತಾಂ—(ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ನೋಡಿ) ನಡಗುತ್ತವೆ | ಹೋತೃಪೂರೈ—
ಹೋತೃವನ್ನು ಅರಿಸುವ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಭಾರಂ—(ಕರ್ಮದ) ನಿರ್ವಹಣಾ ಭಾರವನ್ನು | ಅಸಘ್ನೋಃ—
(ನೀನು) ವಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ವಸೋ—ವಸುರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹಃ—ಪೂಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಅಯುಜಃ—ಪೂಜಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ವಾಯುವಿಗೆ ಪ್ರಧಾನನಾಗಿದ್ದು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಮೆಚ್ಚುವ
ಸಲುವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನ ಮುಂದೆ ವ್ಯಕ್ತನಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊ. ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಕಂಡು
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ಹೋತೃಪ್ರಧಾನವಾದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವನ್ನು ನಿಯಮಿ-
ಸಿರುವಾಗ ನೀನು ಕರ್ಮದ ನಿರ್ವಹಣಾಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ವಸುರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು
ಪೂಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

O Agni, you are the first or eminent over the wind ; become manifest
to the worshipper in appreciation of his services ; heaven and earth tremble
at your power ; you have taken over the responsibility in the rite in which
the priest (Hotri) was appointed ; O Vasu, you have worshipped the great
gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನೇ—ತ್ವಂ ಮಾತರಿಶ್ವನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯೋ ಭೂತ್ವಾ ವರ್ತಸೇ |
ಅಗ್ನಿರ್ವಾಯುರಾದಿತ್ಯಃ ಇತಿ ನಾಯ್ವಪೇಕ್ಷಯಾ ಮುಖ್ಯತ್ವಾವಗಮಾತ್ | ವಾಯುವಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮುಖ್ಯ
ನಾಗಿ ಬೇಕಾದವನಾಗಿರುವನು. ಅಗ್ನಿರ್ವಾಯುರಾದಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಆದಿತ್ಯ
ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಮೊದಲು ಸೂಚಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಿನವನು, ಮುಖ್ಯನು

ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೂ, ವಾಯುವಿಗೂ ನಿಕಟಸಂಬಂಧವಿರುವುದು. ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮುಖ್ಯನಾದವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು ತ್ವಮಾಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ಮಾತರಿಶ್ವನ ಆವಿರ್ಭವ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸ್ವಾರಂಭದಶೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ವಾಯುವಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡೆ ಎಂದು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿರುವರು—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವೂ ಅಂಧಕಾರಮಯವಾಗಿತ್ತು. ಆಗ ಮಾತರಿಶ್ವನು (ವಾಯುವು) ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೋಡಿದನು. ಆಗ ಅಥರ್ವಾ, ಪರಾಶರ, ಭರದ್ವಾಜಾದಿ ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರು. ಈ ವಿಷಯವು—

ಮಥಿದ್ಯದೀಂ ವಿಸ್ವೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಹೋತಾರಂ ವಿಶ್ವಾಪ್ಸುಂ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೮-೧)

ತ್ವಮಾಗ್ನೇ ಪುಷ್ಕರಾದಥರ್ವಾ ನಿರಮಂಥತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೬-೧೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಾಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಗೋಚರಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ (ಮೊದಲು) ಮಾತರಿಶ್ವನಿಗೆ ಕಾಣಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಆ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು.

ಸುಕ್ರತೋಯಾ—ಸುಕ್ರತುಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತಿ | ಶೋಭನಕರ್ಮೇಚ್ಛೆಯಾ | ಉತ್ತಮಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ.

ವಿವಸ್ವತೇ—ವಿವಸ್ವತಿ ಅಥವಾ ವಿನಾಸತಿ ಶ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮ (ನಿ ೩-೧೩) ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ವಿವಸ್ವತೇ ಎಂದರೆ (ವಿವಸ್ವನ್ ಶಬ್ದದ ಚತುರ್ಥೈಕವಚನ) ಪರಿಚರ್ಯೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಸೇವೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎಂದರ್ಥವು. ವಿವಸ್ವಾನ್ ಎಂದರೆ ಮನುವಿಗೂ ಹೆಸರು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಮನವೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ವಿಶೇಷವಿಷಯವನ್ನು ನೋಡಿ.

● ರೋದಸೀ—ಸ್ವಧೇ ಪುರಂಧೀ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರೋದಸೀ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ ಭೂಲೋಕಗಳು (ನಿ. ೩-೨೨).

ಹೋತೃವೂರ್ಯೇ—ಹೋತ್ರಾ ವ್ರಿಯತ ಇತಿ ಹೋತೃವೂರ್ಯೋ ಯಜ್ಞಃ | ಹೋತೃವರಣಯುಕ್ತೇ | ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಕ್ಯನ್ನು ನೇಮಿಸುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ.

ಭಾರಂ—ಭರಣಂ | ಭಾರವನ್ನು, ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು, ಜವಾಬ್ದಾರಿಯನ್ನು, ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು—

ಅಸಘ್ನೋಃ ಭಾರಂ | ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಃ ಕಿಲ ಸ್ವಯಮೇವ ಸ್ವಾನಿ ಸ್ವಾನಿ
ಹನೀಂಷ್ಯಾಥ್ಯಾಭೆಪ್ಪಯನ್ | ತೇಷಾಂ ಕೇಚಿದ್ಬೋಧುಂ ನಾಶಕ್ನುವನ್ | ಏಕೈಕಾಹುತಿ-
ಸ್ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಭಾರಾದತಿರಿಚ್ಯತೇ | ಕಾಂಕ್ಷಿತ್ವ ಶಕ್ನುವತೋಽಪ್ಯಸುರಾ ಅಭ್ಯದ್ರವನ್ ತೇ
ಸರ್ವೇಽಗ್ನಿಮಬ್ರುವನ್—ಹವ್ಯಂ ನೋ ವಹೇತಿ | ಸ ತಲ್ಲೀಲಾಯಮಾನೋಽವಹತ್ |
ತದಿಹೋಚ್ಯತೇ—ಅಸಘ್ನೋರ್ಭಾರಮಿತಿ ||

ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ತಾವೇ ಬಂದು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಭಕ್ಷಿಸು-
ತ್ತಿದ್ದರು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಒಂದೊಂದು ಆಹುತಿಯೂ ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಭಾರಕ್ಕೆಂತ ಅಧಿಕ
ವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿರುವುದರಿಂದ ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಲು
ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲವಾಯಿತು. ಆಗ ಅಸುರರು ಅವರ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಓಡಿಹೋದರು. ಇದನ್ನು ಕಂಡ ದೇವತೆಗಳು
ಅಗ್ನಿಯ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಬಂದು—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮಗಾಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು
ವಹಿಸಿ, ತಂದು ನಮಗೆ ತಲಪಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅಗ್ನಿಯು ಅದಕ್ಕೆ ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಅಷ್ಟು ಭಾರವಾದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು
ಲೀಲಾಮಾತ್ರದಿಂದ ವಹಿಸಿದನು. ಈ ವೃತ್ತಾಂತವೇ ಇಲ್ಲಿ ಅಸಘ್ನೋರ್ಭಾರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸ-
ಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ಮಹಃ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಪೂಜ್ಯಾನ್ ದೇವಾನ್ | ಶ್ರಾಜ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು.

ವಸೋ—ನಿನಾಸಹೇತೋ ! ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನಾದ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ,

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಮಾತರಿತ್ವನೇ—ನಿರ್ಮಾಣಹೇತುತ್ವಾತ್ ಮಾತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಮ್. ಆಕಾಶ ಎಂಬರ್ಥ. ತತ್ತ್ವಶ್ವಸಿತಿ
ಪ್ರಾಣಿತಿ ಇತಿ ಮಾತರಿತ್ವಾ ನಾಯುಃ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಜೀವಂತವಾಗಿರುವುದು ಗಾಳಿ. ‘ಶ್ವನ್ನುಕ್ಷನ್’ (ಉ. ಸೂ.
೧-೧೫೭) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮಾತರಿತ್ವನ್ ಶಬ್ದವು ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿಸುವಾಗಿದೆ. (ಕಾರ್ಯಾಂತರ
ಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದೇ ನಿಪಾತ)

ಸುಕ್ರತೂಯಾ—ಸುಕ್ರತುಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ. ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ‘ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್’ (ಪಾ. ಸೂ.
೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಕ್ರತು ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಕೃಚ್. ಸುಕ್ರತು+ಯ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವ
ಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸುಕ್ರತೂಯಾ ಎಂಬುದು
‘ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.
ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ‘ಅ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ
ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಕಾರರೂಪ ಪ್ರತ್ಯಯ. ‘ಅತೋ ಲೋಪಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ಚಿನ
ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸುಕ್ರತೂಯ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿಗಾಗ ‘ಅಜಾದ್ಯತೆಸ್ವಾಪ್’ (ಪಾ. ಸೂ.
೪-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟಾಪ್. ಸುಕ್ರತೂಯಾ ಎಂಬ ಅದಂತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ.

ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾ ಎಂಬ ಅದೇಶ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಟಿ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸುಕ್ರತೂಯಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತ ಸ್ವರವಿದ್ದರೂ 'ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಚ ಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪೂರ್ವದ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಾದ ಬಂದಿರುವ ಉದಾತ್ತಾಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬಂಧು ದರಿಂದ ಆ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ 'ಅನ್ಯೇಷಾಮುಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿವಸ್ವತೇ—ವಿನಾಸತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ. ಸೇವಾಕರ್ಮವಾಗಿರುವ ಧಾತುವೆಂದರ್ಥ. ಇದಕ್ಕೆ 'ಸಂಪಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಪ್' (ವಾ. ೨೨೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್. ಕ್ವಿಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾಹ್ರಸ್ವ. ವಿವಸ್ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಅಮೇಲೆ ವಿವಸ್ ಅಸ್ಯ ಅಪ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವಕ್ವಾ ಮಾಡಿದಾಗ 'ತದಸ್ಯಾ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಪ್ ಇಲ್ಲಿ ಆಕಾರವು ಉಪಧೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ 'ಮಾದುಸಧಾಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರಾದೇಶ. 'ತಸೌ ಮತ್ಪ್ರಥೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸಾಂತಕ್ಕೆ ಮತುಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಭಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಪದಾಂತತ್ವ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿವಸ್ವತ್ ಶಬ್ದ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನ ರೂಪ. ಮತುಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಧಾತುಸ್ವರವು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ರೋದಸೀ—ದ್ವಿತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನ ಟಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ನಾ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವದೀರ್ಘ.

ಹೋತೃವೂರ್ಯೇ—ಹೋತ್ರಾ ವ್ರೀಯತೇ ಇತಿ ಹೋತೃವೂರ್ಯೇ ಯಜ್ಞಃ ಹೋತೃವಿನಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸ ಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದರ್ಥ. ವೃಜ್ಞ ವರಣೇ ಧಾತು. ಸ್ವಾದಿ. 'ಏತಿಶ್ಚಶಾಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೦೯) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕೃಪ್. ಪಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿಕೃತಿತುಕ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕ್ ಸ್ವಾಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಆಗಮಶಾಸ್ತ್ರಮನಿತ್ಯಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕಾಗಮವಾದುದರಿಂದ ಅನಿತ್ಯಾಶ್ರಯಣದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೋತೃವು+ಯ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. 'ಉದೋಷ್ಯಪೂರ್ವಸ್ಯ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ವ. 'ಹಲಿ ಚಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ. ಹೋತೃವೂರ್ಯ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನದ ರೂಪ ಕೃಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಊಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೃದಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದವಾದುದರಿಂದ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಸದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸಘ್ನೋಃ—ಷಘಿ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಸ್ವಾದಿ. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಹನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತತ್ತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ

ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಃ ವಿಕರಣ. ಧಾತುವಿನ ಆದಿಯ ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೇಶ. ಸಘ್+ಋ+ಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ವಿಕರಣದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಲಜ್ಞ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಬಂದರೆ ಅಸಘ್ನೋಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಯಜಃ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಲಜ್ಞ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನರೂಪ. ಯದ್ಯಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಭಾರಂ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ 'ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ನಿಘಾತಯುಷ್ಯದಸ್ಮದಾದೇಶಾ ವಕ್ತವ್ಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೮-೫) ಎಂಬ ವಚನದಲ್ಲಿ ಏಕವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಘಾತಸ್ವರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾರಂ ಎಂಬ ಪೂರ್ವಪದವು ವಾಕ್ಯಾಂತರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ತಿಜಂತಕ್ಕೆ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಟ್ಟಿನ ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಹಃ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್. ಕ್ವಿಪ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪ. ಮಹ್ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಶಸ್. ಸುಸಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಶಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಜಸ್. ಮಹ್+ಅಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಬಂದರೆ ಮಹಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಏಕಾಚಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಬಂದುದರಿಂದ 'ಸಾನೇಕಾಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಶಸ್ಪರದಲ್ಲಿದ್ದಿರುವಾಗ ಮಹಚ್ಛಬ್ದದ ಅತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಮಹಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಬೃಹದ್ನೃತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹಚ್ಛಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಶಸ್ಸಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಮನವೇ ದ್ಯಾಮನಾಶಯಃ ಪುರೂರವಸೇ ಸುಕೃತೇ
ಸುಕೃತ್ತರಃ |

ಶ್ವಾತ್ರೇಣ ಯತ್ತಿತ್ರೋರ್ಮುಚ್ಯಸೇ ಪರ್ಯಾ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವ-
ಮನಯನ್ನಾಪರಂ ಪುನಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮನವೇ | ದ್ಯಾಂ | ಅವಾಶಯಃ | ಪುರೂರವಸೇ | ಸುಽ ಕೃತೇ

ಸುಕೃತ್ ೨ ತೇಃ

ಶ್ವಾತ್ರೇಣ | ಯತ್ | ಸಿತ್ರೋಃ | ಮುಚ್ಯಸೇ | ಪರಿ | ಆ | ತ್ವಾ | ಪೂರ್ವಂ

ಅನಯನ್ | ಆ | ಅಸರಂ | ಪುನರಿತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಮನವೇ ಮನೋರನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಮವಾಶಯಃ
ಶಬ್ದಿತವಾನಸಿ | ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಭಿಃ ಸಾಧ್ಯೋ ದ್ಯುಲೋಕ ಇತಿ ಪ್ರಕಟಿತವಾನಸಿ | ಸುಕೃತೇ ತವ-
ಪರಿಚರಣಂ ಕುರ್ವತೇ ಪುರೂರವಸ ಏತನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋಽನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ಸುಕೃತ್ತರೋತಿ-
ತಯೇನ ಶೋಭನಫಲಕಾರ್ಯಭೂಃ | ಯದ್ಯದಾ ಸಿತ್ರೋರರಣ್ಯೋಃ ಶ್ವಾತ್ರೇಣ ಕ್ಷಿಪ್ರಮಥನೇನ
ಪರಿ ಮುಚ್ಯಸೇ ಪರಿತೋ ಮುಕ್ತೋ ಭವಸಿ | ಉತ್ಪದ್ಯಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾನೀಂ ತ್ವಾ ಅರ-
ಣ್ಯೋರುತ್ಪನ್ನಂ ತ್ವಾಂ ಪೂರ್ವಂ ನೇದೇಃ ಪೂರ್ವದೇಶಮಾನಯನ್ | ಆಹವನೀಯತ್ವೇನ
ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ಪುನಃ ಸಶ್ವಾದಸರಂ ಪಶ್ಚಿಮದೇಶಮಾನಯನ್ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯರೂಪೇಣ ಸ್ಥಾಪಿತ-
ವಂತಃ | ಆಹವನೀಯಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯರೂಪೇಣ ಧಾರಿತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||
ಅವಾಶಯಃ | ನಾಶ್ಯ ಶಬ್ದೇ | ಪುರೂರವಸೇ | ಪುರು ರಾತೀತಿ ಪುರೂರವಾಃ | ರು ಶಬ್ದೇ | ಅಸ್ಮಾದ್-
ಣಾದಿಕೇಽಸುನಿ ಪುರಸಿ ಚ ಪುರೂರವಾಃ | ಉ. ೪-೧೩೧ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘೋ ನಿಸಾತ್ಯತೇ |
ಸುಕೃತೇ | ಸುಕರ್ಮಪಾಪಮಂತ್ರಪುಣ್ಯೇಷು ಕೃಷಾಃ | ಪಾ. ೩-೨-೮೯ | ಇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ತತಸ್ತುಕ್ |
ಸಿತ್ರೋಃ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ಯುರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮುಚ್ಯಸೇ | ಅದುಪದೇಶಾ-
ಲ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ಯಪಿ ಸತಿಶಿಷ್ಟಸ್ವರಬಲೀಯಸ್ತ್ವಮನ್ಯತ್ರ ವಿಕರಣೇಭ್ಯ ಇತಿ
ವಚನಾದ್ವಿಕರಣಸ್ವರಃ ಸತಿ ಶಿಷ್ಟೋಽಪಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಸ್ಯ ಬಾಧಕೋ ನ ಭವತಿ ತಥಾಪಿ ಧಾತು-
ಸ್ವರಂ ಬಾಧತ ಏವ ಧಾತುಸ್ವರಂ ಶ್ವಾಸ್ವರ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಅತೋ ಯಕ ಏವ ಸ್ವರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ
ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ತ್ವಂ-ನೀನು ಮನವೇ-ಮನುವಿಗಾಗಿ | ದ್ಯಾಂ-ದ್ಯುಲೋಕ
ವನ್ನು ಅವಾಶಯಃ-ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಸುಕೃತೇ-ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಸತ್ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ |

ಪುರೂರವನೇ—ಪುರೂರವನಿಗೆ | ಸುಕೃತ್ತರಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವೆ | ಯತ್—
ಯಾವಾಗ | ಪಿತೃಣಃ—ಅರಣಿದ್ವಯದ | ಶ್ವಾತ್ರೇಣ—ವೇಗವಾದ ಮಥನದಿಂದ | ಪರಿಮುಚ್ಯಸೇ—
ಹೊರಕ್ಕೆ ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತೀಯೋ (ಆಗ) | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪ್ರಾರ್ವಂ—(ಯಜ್ಞ ವೇದಿಕೆಯ) ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ |
ಆ ಅನರ್ಯ (ಆಹವನೀಯ ರೂಪದಿಂದ) ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪುನಃ—ಅನಂತರ | ಅಪರಂ—ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗ
ದಲ್ಲಿ | ಆ ಅನರ್ಯ—(ಗಾರ್ಹಪತ್ಯರೂಪದಿಂದ) ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಮನುವಿಗಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಸತ್ಕಾರ್ಯ
ವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಪುರೂರವನಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವೆ. ನೀನು ಯಾವಾಗ ಅರಣಿದ್ವಯ
ಗಳ ವೇಗವಾದ ಮಥನದಿಂದ ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತೀಯೋ ಆಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ
ಆಹವನೀಯ ರೂಪದಲ್ಲೂ, ಅನಂತರ ಪಶ್ಚಿಮ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

O Agni, you announced heaven to Manu ; you were the benefactor
to the king Pururavas who worshipped you ; when you, after being kindled
were released from your parents, they brought you first to the east, then to
the west (of the altar).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮನವೇ ದ್ಯಾಮವಾಶಯಃ—ಮನುಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಫಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆ.
ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮನುವಿನ ಹೆಸರು ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೮೦-೧೬ ; ೨-೩೩-೧೩ ;
೮-೬೩-೧ ; ೧೦-೧೦೦-೫ ; ಯಜುರ್ವೇದ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತಾ ೧-೫-೧-೩ ; ೭-೫-೧೫-೩ ; ೨-೫-೯-೧ ;
೨-೬-೭-೧ ; ೩-೩-೨-೧ ; ೫-೪-೧೦-೫ ; ೬-೬-೬-೧ ; ಅಥರ್ವವೇದ. ೧೪-೨-೪೧ ; ಕಾಠಕ
ಸಂಹಿತಾ. ೮-೧೫ ; ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ. ೧-೧-೪-೧೪ ; ಜೈಮಿನೀಯ ಉಪನಿಷದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣ. ೩-೧೫-೨
ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮನುವಿನ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಮನುವು
ಮಾನವಕುಲಕ್ಕೆ ಮೂಲಪುರುಷನೆಂದು, ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವಿಚಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಾಳೆಂದೂ
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ ೩-೧-೯-೪ ರಲ್ಲಿಯೂ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ. ೫-೧೪-೧-೨
ರಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮನುವಿನ ಪುತ್ರನಾದ ನಾಭಾನೇದಿಸ್ಥನು ತನ್ನ ಪಿತೃರ್ಜಿತ ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ದಾಯಭಾಗಕ್ಕಾಗಿ
ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಮನುವಿಗೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವಾನ್ (ಋ. ಸಂ. ೮-೫೦-೧) ಅಥವಾ ವಿವಸ್ವಂತನ
ಮಗನಾದ ವೈವಸ್ವತ (ಋ. ಸಂ. ೮-೧೦-೨೪ ; ಶತ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೪-೩-೩ ; ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರ ೧೦-೭ ;
ನಿರುಕ್ತ ೧೨-೧೦) ಎಂಬ ಹೆಸರೂ ಇರುವುದು. ಮತ್ತು ಸವರ್ಣಾ ಅಥವಾ ಸರಣ್ಯಾ ಎಂಬುವಳ ವಂಶಸ್ಥನೆಂದೂ
ಆದುದರಿಂದ ಸಾವರ್ಣಿ (ಋ. ಸಂ. ೮-೧೦-೨೪ ಇತ್ಯಾದಿ) ಎಂಬ ಹೆಸರೂ ಸಂವರಣನ ವಂಶಸ್ಥನಾದುದರಿಂದ
ಸಾವರಣಿ (ಋ. ಸಂ. ೮-೫೧-೧) ಎಂಬ ಹೆಸರೂ ಸಹ ಇರುವುದು. ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಎಂಟನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ

೨೭-೩೧ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ (೫೯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಮನುಃ ವೈವಸ್ವತಃ ಎಂಬುವನೂ ಒಂಭತ್ತನೇ ಮಂಡಲದ ೧೦೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೦-೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಮನುಃ ಸಾಂವರಣಃ ಎಂಬುವನೂ ಋಷಿಯಾಗಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ವೈವಸ್ವತನೂ ಸಾಂವರಣೆಯೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು.

ಅನಾಶಯಃ—ವಾಶ್ರ ಶಬ್ದೇ | ಶಬ್ದಿತವಾನಸಿ, ಪ್ರಕಟಿತವಾನಸಿ | ಉಚ್ಚರಿಸಿದ, ಮಾತನಾಡಿದ, ಇತ್ಯಾದಿ.

ಪುರೂರವಸೇ—ಪುರು ರೌತೀತಿ ಪುರುರನಾಃ | ರು ಶಬ್ದೇ | ಮುಂದುಗಡೆ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಪುರೂರವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆನಯವಾರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಕರು ಪುರೂರವಾ ಬಹುಧಾ ರೋರೂಯತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೧೦-೪೬). ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪುರೂರವಸೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಆ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬ ರಾಜನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಪುರೂರವೋನು ತೇ ಕೇತಮಾಯಂ ರಾಜಾ ಮೀ ವೀರ ತನ್ವರಿತ್ತದಾಸೀಃ | (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೫-೫) ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಪುರೂರವನು ಒಬ್ಬರಾಜನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ೯೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನೆಂಬ ಈ ರಾಜನಿಗೂ ಅಸ್ವರಿಯಾದ ಊರ್ವಶಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ ಇರುವುದು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಶತ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೧) ಈ ಸಂವಾದವು ಒಂದು ಕಥೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈ ರಾಜನು ಇಳಾದೇವಿಯ ಪುತ್ರನೆಂದು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ಶತ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೧) ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ರಾಜನು ಇಳಾದೇವಿಯ ಪುತ್ರ ಎಂದರೆ ಏಲಃ ಪುರೂರವಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೯೫ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧, ೩, ೬, ೮-೧೦, ೧೨, ೧೪, ೧೭ ಎಂಬ ಒಟ್ಟು ೯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಋಷಿಯಾಗಿರುವನು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪುರೂರವನೆಂಬ ರಾಜನ ವೃತ್ತಾಂತವು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸುಕ್ಯತೇ—ತವ ಪರಿಚರಣಂ ಕುರ್ವತೇ | ನಿನ್ನ ಸೇವಾರೂಪನಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ.

ಸುಕ್ಯತ್ತರಃ—ಅತಿಶಯೇನ ಶೋಭನಫಲಕಾರ್ಯಭೂಃ | ಬಹಳವಾಗಿ ಶೋಭನಫಲಗಳನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವವನು.

ಶ್ವಾತ್ರೇಣ—ಕ್ಷಪ್ರಮಥನೇನ | ಬೇಗ ಕಡಿಯುವುದರಿಂದ (ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು) ಶ್ವಾತ್ರಮಿತಿ ಕ್ಷಪ್ರನಾಮಾಶು ಅತನಂ ಭವತಿ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನವಿರುವುದು (ನಿ. ೫-೩).

ಪಿತೋರ್ಮುಚ್ಯತೇ—ಇಲ್ಲಿ ಪಿತೋಃ ಎಂದರೆ ಮಾತಾಪಿತೋಃ—ತಾಯಿತಂದೆಗಳಾದ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತಗಳಾದ ಅರಣಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು ಅವುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸ್ತಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಪಿತೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ ಭೂಲೋಕಗಳಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಅತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಮನಯನ್, ಅ ಅಪರಂ ಪುನಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವರು.

ಬಳಿಕ ಅಲ್ಲಿಂದ ಎಂದರೆ ಆ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವೆಂಬ ಅಗ್ನಿಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸುವರು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಕ್ರಮವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಈಗಲೂ ಅನುಸರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು.

|| ಸ್ವಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅನಾಶಯಃ—ನಾಶ್ಯ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ. ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪುರೂರವಸೇ—ಪುರು ರಾತಿ ಇತಿ ಪುರೂರವಾಃ ರು ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. **ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರವಸ್ ಎಂದು ಸಾಂಕವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಪುರಸಿ ಚ ಪುರೂರವಾಃ' (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೭೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘವು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಪುರೂರವಸೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುಕೃತೇ—ಡುಕೃ ಇ ಕರಣೇ ಧಾತು. 'ಸುಕರ್ಮ ಸಾಪ ಮಂತ್ರಪುಣ್ಯೇಷು ಕೃಣ್ಣಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೮೯) ಸು ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದಗಳು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕೃಣ್ಣಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ತಿಪ್ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸು ಉಪಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕ್ತಿಪ್. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ತುಕಾಗಮ. ಸುಕೃತ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸುಕೃತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಿತ್ರೋಃ—ಪಿತ್ರ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಓಸ್ ವಿಭಕ್ತಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಪಿತ್ರೋಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಹಲ್ ಪೂರ್ವವಾಗಿರುವ ಉದಾತ್ತದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವ ಯಣಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಓಕಾರವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮುಚ್ಯಸೇ—ಮುಚ್ಛ್ಯ ಮೋಕ್ಷಣೇ ಧಾತು ತುದಾದಿ. ಕರ್ಮಣಿ ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನರೂಪ 'ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಯಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್ ವಿಕರಣ ಅದುಪದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಬಂದುದರಿಂದ 'ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಧಾತುಸ್ವರ ಅನೇಲೆ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಅನೇಲೆ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಹೀಗೆ ಕ್ರಮವು ವಿಹಿತವಾಗಿದೆ. ಬಾಧ್ಯಬಾಧಕವಿಚಾರದಲ್ಲಿ 'ಸತಿಶಿಷ್ಟಸ್ವರಬಲೀಯಸ್ತ್ವಮನ್ಯತ್ರ ವಿಕರಣೇಭ್ಯಃ' ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ವಿಕರಣಸ್ವರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವರಬಲೀಯಸ್ತ್ವವಿಚಾರ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಕರಣಸ್ವರವು ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕನಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಧಾತುಸ್ವರಂ ಶ್ವಾ ಸ್ವರಃ ಎಂದು ಬೇರೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ವಿಕರಣ ಸ್ವರವು ಧಾತುಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಕ್ ವಿಕರಣಸ್ವರವು ಧಾತುಸ್ವರವನ್ನು ಬಾಧಿಸಿಯೇ ಬಾಧಿಸುವುದು. ಇದರಿಂದ ಯಕ್ತಿನ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರವೇ ಪ್ರಾಪ್ತನಾದರೆ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್ತಿನ ಸ್ವರ ಬರದೇ ಧಾತುಸ್ವರವೇ ಬಂದು ಆದ್ಯದಾತ್ವವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅನಯನ್—ನೀಜಾ ಪ್ರಾಪಣೀ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನರೂಪ. ಪೂರ್ವಂ
ಎಂಬ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವೃಷಭಃ ಪುಷ್ಪಿವರ್ಧನ ಉದ್ಯತಸ್ತುಚೇ ಭವಸಿ

ಶ್ರವಾಯುಃ |

ಯ ಆಹುತಿಂ ಸರಿ ವೇದಾ ವಷಟ್ ಕೃತಿಮೇಕಾಯುರಗ್ರೇ ವಿಶ

ಆವಿವಾಸಸಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ವೃಷಭಃ | ಪುಷ್ಪಿ ವರ್ಧನಃ | ಉದ್ಯತ ಸ್ತುಚೇ | ಭವಸಿ

ಶ್ರವಾಯುಃ |

ಯಃ | ಆ ಹುತಿಂ | ಸರಿ | ವೇದ | ವಷಟ್ ಕೃತಿಂ | ಏಕ ಆಯುಃ | ಅಗ್ರೇ

ವಿಶಃ | ಆ ವಿವಾಸಸಿ || ೫ ||

೦ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಪುಷ್ಪಿವರ್ಧನೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಧನಾದಿ-
ಪೋಷಾಭಿವೃದ್ಧಿಹೇತುಃ ಉದ್ಯತಸ್ತುಚಿ ಉದ್ಯತಯಾ ಸ್ತುತಾ ಯುಕ್ತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ತದನು-
ಗ್ರಹಾರ್ಥಂ ಶ್ರವಾಯೋ ಮಂತ್ರೈಃ ಶ್ರವಣೀಯೋ ಭವಸಿ | ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ವಷಟ್ಕೃತಿಂ
ವಷಟ್ಕಾರಯುಕ್ತಮಾಹುತಿಂ ಸರಿ ವೇದ ಸರಿತೋ ಜಾನಾತಿ | ಸಮರ್ಪಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏಕಾಯು-

ಮುಖ್ಯಾನ್ನೈಸ್ತಮಗ್ರೇ ಪ್ರಥಮಂ ತಂ ಯಜಮಾನಂ ವಿಶಸ್ತದನುಕೂಲಾಃ ಪ್ರಜಾ ಅವಿವಾಸಸಿ | ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಕಾಶಯಸಿ || ಪುಷ್ಪಿವರ್ಧನಃ | ವೃಧು ವೃದ್ಧಾ | ಅಸ್ಮಾಣಿಜಂತಾನ್ನಂದ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ ಲ್ಯುಃ | ಲಿತ್ಸ್ರ-
ರೇಣೋತ್ತರಪದಸ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇಣ ಸ ಏವ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಉದ್ಯತಸ್ಪು-
ಚೇ | ಯಮ ಉಪರಮೇ | ಅಸ್ಮಾದುತ್ತೂರ್ವಾನ್ನಿಷ್ಠೇತಿ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿ-
ನಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಗತರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಉದ್ಯತಾ ಸ್ಪುಗೈನೇತಿ ಬಹುಪ್ರೀಹಾ
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ನೇದ | ದ್ವ್ಯಚೋಽತಸ್ತಿಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘತ್ವಂ || ೩೨ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವೃಷಭಃ—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ವರ್ಷಿಸುವವನಾಗಿಯೂ |
ಪುಷ್ಪಿವರ್ಧನಃ—(ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ಪೋಷಕವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಉದ್ಯತ-
ಸ್ಪುಚೇ—ಸೌಟನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ತ್ರವಾಯುಃ—(ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ) ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವ
ನಾಗಿಯೂ | ಭವಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ವಷಟ್ ಕೃತಿಂ—ವಷಟ್ಟಾರ ಸಹಿತ
ವಾದ | ಅಹುತಿಂ—ಅಹುತಿಯನ್ನು | ಪರಿ ವೇದ—ಜೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಯೋ (ತಿಳಿದುಕೊಂಡು
ಸಮರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ) | ಏಕಾಯುಃ—(ಅವನ) ಮುಖ್ಯಸ್ಥಿತಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ನೀನು | ಅಗ್ನೇ—ಮೊದಲು
(ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ) | ವಿಶಃ—(ಅನಂತರ) ಅವನಿಗೆ ಅನುಕೂಲರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಅವಿವಾಸಸಿ—
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವವನೂ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪೋಷಕವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು
ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವನೂ ಆಗಿರುವೆ. ಮತ್ತು ಅಹುತಿಗಾಗಿ ಸೌಟನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುವ
ದನ್ನೂ ಕೇಳುವಿ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ವಷಟ್ಟಾರ ಸ್ತೋತ್ರಸಹಿತವಾದ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಜೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು
ಅದನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನ ಮುಖ್ಯಸ್ಥಿತಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ನೀನು ಮೊದಲು ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ
ಅನಂತರ ಅವನಿಗೆ ಅನುಕೂಲರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. (ಎಂದರೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು
ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ).

English Translation.

O Agni, you are the showerer of desires, the increaser of prosperity
of your worshipper ; you will hear the hymns of the worshipper as soon as
the ladle is lifted (to pour the oblation on the fire). Upon him who fully
understands the invocation and makes the oblation with the word Vashatkriti
at the moment of pouring the clarified butter on the fire, you, the provider
of food, first bestow light, and then upon all men.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃಷಭಃ—ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು, the bestower of desires.

ಪುಷ್ಪಿವರ್ಧನಃ—ವೃಧು ವೃದ್ಧಾ | ಪುಷ್ಪೇಃ ವರ್ಧಿತಾ | ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನ, ಆಹಾರ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸುವವನು, ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವನು.

ಉದ್ಯತಸ್ತುಚೇ—ಸುಕ್ ಎಂದರೆ ಹೋಮಮಾಡುವ ಮರದ ಸೌಟು. ಅಂತಹ ಸೌಟಿನಿಂದ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ತುಪ್ಪವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಲು ಸೌಟನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವ (ಯಜಮಾನನಿಗೆ).

ಶ್ರವಾಯೇ—ಶ್ರವಣೇಯೋ ಭವಸಿ | ಯಜಮಾನನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳುವೆ.

ಯ ಆಹುತಿಂ ಪರಿ ವೇದಾ ವಷಟ್ಪ್ರತಿ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಆಯಾ ದೇವತಾಕವಾದ ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಆಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ವಷಟ್ಪ್ರತಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಧಾನವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದರಂತೆ ವಷಟ್ಪ್ರಾರ್ಪಣಕವಾಗಿ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಹೋಮಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಕರ್ಮವಿಧಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಏಕಾಯುಃ—ಮುಖ್ಯಾನ್ನಸ್ತ್ವಂ | ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವವರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದವನು. ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಯು ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಊರ್ವಶಿಯೆಂಬ ಅಪ್ಸರೆಯ ಪುತ್ರನಾದ ಆಯುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ಗಂಧರ್ವಲೋಕದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಂದು ಯಜ್ಞಮಾಡಿದನು. ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಆಯುವೆಂಬುದನ್ನಾಗಿ ಮೊದಲು ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಿ ಬಳಿಕ ಇತರ ದೇವಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಿದ ನೆಂದೂ ಆ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ಏಕಾಯುರಗ್ರೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸಿರಾಸಿಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವರು.

ವಿಶಃ—ಪ್ರಜಾಃ | ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ, ಇತರ ಜನರನ್ನೂ.

ಅನಿವಾಸಸಿ—ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವೆ ಎಂದರೆ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವೆ, ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವೆ.

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಪುಷ್ಪಿವರ್ಧನಃ—ವೃಧು ವೃದ್ಧಾ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. 'ಹೇತುಮತಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ 'ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯೋಲ್ಯುಣಿನ್ಯಚಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲ್ಯು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಜಂತವಾದ ಈ ಧಾತುವು ನಂದ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿದೆ. ಲ್ಯು ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಲಕಾರ ಇತ್. 'ಯುವೋರನಾಕಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಅನ ಪರದಲ್ಲಿ ರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ವರ್ಧನ ಎಂದು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಲಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ 'ಲಿತಿ'

(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪುಷ್ಪಿಂ ವರ್ಧಯತಿ ಇತಿ ಪುಷ್ಪವರ್ಧನಃ. ಕಾರಕ ಪೂರ್ವ ಪೂರ್ವಪದವಾಗಿದ್ದು ಕೃದಂತ ಉತ್ತರಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ 'ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಉದ್ಯತಸ್ತುಚೇ—ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು ಭ್ವಾದಿ. ಉತ್ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ 'ನಿಷ್ಠಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಉದ್ಯಮ್+ತ ಎಂದಿರುವಾಗ ಕ್ರಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಅನುದಾತ್ಮೋಪದೇಶ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಮಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಉದ್ಯತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಗತಿರನಂತರಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಕರ್ಮಾರ್ಥ. ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ ಶಬ್ದವು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅನ್ಯವಹಿತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಗತಿಯು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಉದ್ಯತಾ ಸ್ತುಕ್ ಯೇನ ಸಃ ಉದ್ಯತಸ್ತುಕ್. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯತಸ್ತುಚೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೇದ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. 'ವಿದೋ ಲಟೋನಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಲಟಿನ ಪರಸ್ಮೈಪದಕ್ಕೆ (ಪ್ರ. ಪು. ಏಕವಚನಕ್ಕೆ) ಣಲಾದೇಶ. ಣಲ್ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಘೂಪಧ ಗುಣ. ವೇದ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಃ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಯಚ್ಚಬ್ಧ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತೀಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೇದ ಎಂಬುದು ದ್ವೈಚವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾವಾತದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. || ೫ ||



|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವೃಜಿನವರ್ತನಿಂ ನರಂ ಸಕ್ರನ್ವಿಪರ್ಷಿ ವಿದಥೇ
ವಿಚರ್ಷಣೇ |

ಯಃ ಶೂರಸಾತಾ ಪರಿತಕ್ರೋ ಧನೇ ದ್ವೈಚಿತ್ತ್ವಮೃತಾ ಹಂಸಿ
ಭೂಯಸಃ || ೬ ||

ತ್ವಂ ಅಗ್ನೇ | ವೃಜಿನಽವರ್ತನಿಂ | ನರಂ | ಸಕ್ಮನ್ | ಪಿಪರ್ಷಿ | ವಿದಥೇ
ವಿಽ ಚರ್ಷಣೇ |

ಯಃ | ಶೂರಽಸಾತಾ | ಪರಿಽತಕ್ಮ್ಯೇ | ಧನೇ | ದಭ್ರೇಭಿಃ | ಚಿತ್ | ಸಂಽ-
ಮೃತಾ | ಹಂಸಿ ಭೂಯಸಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಚರ್ಷಣೇ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವೃಜಿನವರ್ತನಿಂ ವಿಪ್ಲವಮಾರ್ಗಂ ಸದಾ-
ಚಾರರಹಿತಂ ನರಂ ಪುರುಷಂ ಸಕ್ಮನ್ ಸಚಿನೀಯೇ ಸಮನೇತುಂ ಯೋಗ್ಯೇ ವಿದಥೇ ಕರ್ಮಣಿ
ಪಿಪರ್ಷಿ | ಸಾಲಯಸಿ ಪೂರಯಸಿ ವಾ | ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಯುಕ್ತಂ ಕರೋಷೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ತುಂ
ಪರಿತಕ್ಮ್ಯೇ ಪರಿತೋ ಗಂತವ್ಯೇ ಧನೇ ಧನವಚ್ಛಿರಾಣಾಂ ಪ್ರಿಯತಮೇ ಶೂರಸಾತಾ ಶೂರೈಃ ಸಂಭಜ-
ನೀಯೇ ಯುದ್ಧೇ ದಭ್ರೇಭಿಃ ದಪ್ತೈರಸಿ ಶಾಯರಹಿತೈಃ ಪುರುಷೈಃ | ದಭ್ರಮರ್ಭಕಮಿತ್ಯಲ್ಪಸ್ಯ |
ನಿ. ೩-೨೦ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸಮೃತಾ ಸಮ್ಯಕ್ ಯೋದ್ಧುಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸತಿ ತದನುಗ್ರಹಾರ್ಥಂ
ಭೂಯಸಃ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತಿಸ್ಪ್ರೀಣಃ ಶತ್ರುನ್ ಹಂಸಿ ಮಾರಯಸಿ | ಈದೃಶಸ್ತವ ಮಹಿಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||
ವೃಜಿನವರ್ತನಿಂ | ವೃಜಿನಾ ವರ್ತನೀಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸಕ್ಮನ್ |
ಷಚಿ ಸಮನಾಯೇ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿನ್ | ನೇದ್ವತಿ ಕೃತೀತಿರ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ |
ನ್ಯಂಕ್ವಾದಿತ್ಯಾತ್ | ಸಾ. ೭-೩-೫ ಕುತ್ವಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ | ಪಿಪರ್ಷಿ |
ಪ್ಸಾ ಸಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಸಿಸಿ ಶ್ಲಾ ದ್ವಿಭಾವಹ್ರಸ್ವೋರದತ್ವಹಲಾದಿಶೇಷಾಃ | ಅರ್ತಿಸಿಪತ್ಯೋಃ-
ಶ್ಲೇಷ್ಯಾಸ್ಯಾಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಶೂರಸಾತಾ | ಶು ಗತಾ | ಶುಷಿಚಿಮಾನಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಉ. ೨-೨೫ | ಇತಿ
ಶೂರಶಬ್ದೋ ರನ್ವತ್ಯಯಾಂತ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವಸ ಸಚಿ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಕ್ರಿನಂತಃ ಸಾತಿಶಬ್ದಃ |
ಜನಸನಖನಾಂ ಸನ್ವಲೋರಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ಶೂರಾಣಾಂ ಸಾತಿಃ ಸಂಭಜನಮತ್ರೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಡಾದೇಶಃ | ಪರಿತಕ್ಮ್ಯೇ | ತಕ ಹಸನೇ | ಅಸ್ಮಾ-
ದಾಣಾದಿಕೋ ಭಾವೇ ಮಹ | ತದರ್ಹತೀತಿ ಛಂದಸಿ ಚ | ಸಾ. ೫-೧-೬೭ | ಇತಿ ಯಃ | ಪ್ರಾದಯೋ
ಗತಾದ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಯೇತಿ ಸಮಾಸೇಽನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ದಭ್ರೇಭಿಃ | ದನ್ವು
ದಂಭೇ | ಸ್ಥಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಭಿಸ ಐಸಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಸಮೃತಾ |
ಗತಿಸಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪೂರ್ವವದಾಕಾರಃ | ಹಂಸಿ | ಹಂತೇಃ ಸಿಸಿ ನಶ್ವಾಪ-
ದಾಂತಸ್ಯ ರ್ಘುಲಿ | ಸಾ. ೮-೩-೨೪ | ಇತ್ಯನುಸ್ವಾರಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಭೂಯಸಃ |

ಬಹೋಲೋಪೋ ಭೂ ಚ ಬಹೋಃ | ಪಾ. ೬-೪-೧೫೮ | ಇತಿ ಬಹುಶಬ್ದಾದುತ್ತರಸ್ಯೇಯಸುನ
ಈಕಾರಲೋಪೋ ಬಹೋರ್ಭೂಭಾವತ್ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಚರ್ಷಣೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ವೃಜಿನವರ್ತನಿ—ಅಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋಗತಕ್ಕ | ನರಂ—ಪುರುಷನನ್ನು | ಸಕ್ಮನ್—(ಸೇರಲು) ಯೋಗ್ಯ
ವಾದ | ವಿದಥೇ—ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸಿಪರ್ಷಿ—ಸೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ (ಸತ್ಕರ್ಮ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ) |
ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಪರಿತಕ್ಮೋ—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡಿರತಕ್ಕ | ಧನೇ—(ಶೂರರಿಂದ ಮಾತ್ರ ಹೊಂದಲು
ಸಾಧ್ಯವಾದ ಧನದಂತೆ) | ಶೂರಸಾತಾ—ಶೂರರಿಂದ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ದಭ್ರೇಭಿಷ್ಟಿತ್—
ಶಾರ್ಯರಹಿತರಾದ ಅಲ್ಪರಿಂದಲೂ ಕೂಡ | ಸಮೃತಾ—ಯುದ್ಧಸಂಭವಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಭೂಯಸಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಹಂಸಿ—ಕೊಲ್ಲಿಸುತ್ತೀಯೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋಗತಕ್ಕ ಪುರುಷನನ್ನು
ಸತ್ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಾನಾಕಡೆ ಹರಡಿರತಕ್ಕ ಧನವು ಶೂರರಿಂದ ಮಾತ್ರ
ಸಂಪಾದಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಶೂರರಿಂದ ಮಾತ್ರ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯುದ್ಧಸಂಭವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹ
ದಿಂದ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಶಾರ್ಯರಹಿತರಾದ ಅಲ್ಪರಿಂದ ಕೊಲ್ಲಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

All-knowing Agni, you direct the man who follows improper paths
to acts that are fitted to make him good ; in a battle where the great
warriors strive for wealth you kill the many by means of the few.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೃಜಿನವರ್ತನಿ—ಕುಟಿಲವರ್ತನಿ | ಸದಾಚಾರರಹಿತಂ | ದುರ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕನಾದ, ಸದಾಚಾರ
ಸತ್ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗಳನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ (ಪುರುಷನನ್ನು).

ವಿದಥೇ—ವೇದನೇ ಸ್ವಕರ್ಮಾಧಿಕಾರಯುಕ್ತೇ | ತನಗೆ ಉಚಿತವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಕ್ತನಾಗು
ವಂತೆ | ಅಥವಾ ವಿದಥಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು, (ನಿ. ೩-೧೯) ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವಂತೆ.

ಸಕ್ಮನ್—ಸಚಿನೀಯೇ ಸಮವೇತುಂ ಯೋಗ್ಯೇ | ಯೋಗ್ಯವಾದ, ಅರ್ಹವಾದ.

ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣೇ—ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತ | ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನು.

ಶೂರಸಾತಾ—ಶೂರಾಣಾಂ ಸಾತಿಃ ಸಂಭಜನಮತ್ರ | ಶೂರೈಃ ಸಂಭಜನೀಯೇ ಯುದ್ಧೇ |
ಶೂರರಾದ ಯುದ್ಧಭಟರಿಂದ ತುಂಬಿರುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ.

ಪರಿತಕ್ಮ್ಯೇ—ಪರಿತೋ ಗಂತವ್ಯೇ ಧನೇ | ಧನವಂತಿ ಶೂರರಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ; ಸಾಮಾನ್ಯ ಜನರಿಗೆ ಧನವು ಇಷ್ಟವಾಗಿರುವಂತೆ ಶೂರರಿಗೆ ಯುದ್ಧವೆಂದರೆ ಇಷ್ಟವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಭ್ರೇಭಿಃ—ದಭ್ರಂ ಅರ್ಭಕಂ ಮೊದಲಾದ ಅಲ್ಪಾರ್ಥನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ದಭ್ರಶಬ್ದವು ಪರಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೨೦) ದಭ್ರೇಭಿಃ ಎಂದರೆ ಅಲ್ಪರಿಂದ, ಶೂರರಲ್ಲದ ಶಕ್ತಿಹೀನರಿಂದ.

ಸಮೃತಾ—ಋ ಗತಾ | ಸಮೃಕ್ ಯೋದ್ಧಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸತಿ | ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಹೊರಟಿರುವಾಗ (ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ).

ಭೂಯಸಃ—ಪ್ರೌಢಾನ್ ಪ್ರತಿಪಕ್ಷಿಣಃ | ಶತ್ರುವರ್ಗದವರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ ಭಟರನ್ನು, ಶೂರರಾದ ಶತ್ರುವರ್ಗದವರನ್ನು, ಒಲಿಷ್ಠರಾದವರನ್ನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವೃಜಿನವರ್ತನಿಮ್—ವೃಜಿನಾ ವರ್ತನಿಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ವೃಜಿಧವರ್ತನಿಃ ತಮ್. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. 'ಬಹುವ್ರೀಹಾಪ್ರಕೃತ್ಯಾ' ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಕ್ಮನ್—ಷಚ ಸಮವಾಯೇ ಧಾತು. ಧಾತುವಿನ ಆದಿಗೆ ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಾದೇಶ. 'ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವಲಾದ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕವಾದರೂ 'ನೇಡ್ಯತಿಕ್ಯತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಣ್ಣಿಷೇಧಃ ಸಚ್+ಮನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಇದು ನ್ಯಂತಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ 'ನ್ಯಜ್ಞತ್ವಾದೀನಾಂ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಸಕ್ಮನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಸ್ತಮಿಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಸ್ತಮಿಗೆ ಲುಕ್ ಬಂದರೆ ಸಕ್ಮನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ 'ಇತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಿಪರ್ಷಿ—ಸ್ಯ ಸಾಲನ ಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸಿಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಲೂಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲೂ ಏಕರಣ. ಶ್ಲೂ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಶ್ಲಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದ ಮೇಲೆ ಅಭ್ಯಾಸದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವ. ಉರತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆ ಹ್ರಸ್ವ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಅತ್ವ. ಉರಣ್ಪರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಯ ಹಲ್ವರ್ಜನಾಗಿ ಉಳಿದವುಗಳಿಗೆ ಲೋಪ. ಪಸ್ಯ+ಸಿ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅರ್ತಿಸಿಪತ್ಯೋಲ್ತ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ಸಿಪ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ

ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕ್ಕಿಗೆ ಗುಣ. 'ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ ಬಂದರೆ ಪಿಪರ್ಷಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶೂರಸಾತಾ—ಶು ಗತೌ ಸೌತ್ರ ಧಾತು. 'ಶುಷಿಜಿಮೀನಾಂ ದೀರ್ಘತ್ವ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಪ್ರಕೃತಿಗೂ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಶೂರ ಶಬ್ದವು ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ವನ ಷಣಿ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ರಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತ್ವಾದಿಗೆ ಸಕಾರಾದೇಶ. ಸನ್+ತಿ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಜನಸನಬಿನಾಂ ಸನ್ಯುಲೋಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತ್ವಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ ಸಾತಿ ಎಂಬ ಇಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಶೂರಾಣಾಂ ಸಾತಿಃ ಸಂಭಜನಂ ಆತ್ಮ, ಶೂರಸಾತಿಃ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತವೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಡಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಶೂರಸಾತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪರಿತೆಕ್ಮ್ಯೇ—ತಕ ಹಸನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಉಣಾದಿಸಿದ್ಧವಾದ ಮಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಭಾವಾರ್ಥ ದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ತಕ್ತು ಎಂದು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ತಕ್ತುಂ ಅರ್ಹತಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಛಂದಸಿ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಕ್ತುಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಸ್ವಾದಯೋ ಗತಾದ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಯಾ' (ಪಾ. ಮ. ೨-೨-೧೮-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮಾಂತವಾದ ತಕ್ತು ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಪರಿ ಎಂಬ ದಕ್ಕೆ ಸಮಾಸ. ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ 'ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸಸ್ವರವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಅನ್ಯಯ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ದಭ್ರೇಭಿಃ—ದಂಭು ದಂಭೇ ಧಾತು. ಸ್ವಾದಿ. 'ಸ್ನಾಯಿತಂಚಿ ವಂಚಿ ಶಕಿ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಅನಿಧಿತಾಂ ಹಲ ಉಪಧಾಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಸೂತ್ರ ದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಯಾದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ದಭ್ರ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ದಭ್ರ+ಭಿಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅತೋ ಭಿಸ ಐಸ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಸ್ವಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪವೆಂದುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ ಬಂದರೆ ದಭ್ರೇಭಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಮೃತಾ—ಸಪ್ತಮಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಡಾ ಅದೇಶ. 'ಗತಿರನಂತರಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಾಂತವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಮೃ ಎಂಬ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹಂಸಿ—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ ಸಿಪ್. ಸಿಪ್ ಪರ ದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ನಶಾದಾಂಷ್ಟ ತಸ್ಯ ರ್ಘುಲಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪವಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತು

ವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ ಬಂದರೆ ಹಂಸಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಃ ಎಂದು ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತೀಕೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಿಪ್ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭೂಯಸಃ—ಬಹು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ‘ಬಹೋರ್ಲೋಪೋ ಭೂ ಚ ಬಹೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುಶಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಈಯಸುನಿನ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬಹುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭೂ ಎಂಬ ಆದೇಶ. ಭೂಯಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಭೂಯಸಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಈಯಸುನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೬ ||

ಸಂಹಿತಾಶಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತಮಗ್ನೀ ಅಮೃತತ್ವ ಉತ್ತಮೇ ಮರ್ತಂ ದಧಾಸಿ ಶ್ರವಸೇ

ಯಸ್ತಾತ್ಮಸಾಣ ಉಭಯಾಯ ಜನ್ಮನೇ ಮಯಃ ಕೃಣೋಷಿ
ಪ್ರಯ ಆ ಚ ಸೂರಯೇ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ತಂ | ಅಗ್ನೀ | ಅಮೃತತತ್ವೇ | ಉತ್ ತಮೇ | ಮರ್ತಂ | ದಧಾಸಿ |

ಶ್ರವಸೇ | ದಿನೇ | ದಿನೇ

ಯಃ | ತತ್ಪ್ರಸಾಣಃ | ಉಭಯಾಯ | ಜನ್ಮನೇ | ಮಯಃ | ಕೃಣೋಷಿ | ಪ್ರಯಃ

ಆ | ಚ | ಸೂರಯೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತಂ ಮರ್ತಂ ತಥಾವಿಧಂ ತ್ವತ್ಪೇವಿನಂ ಮನುಷ್ಯಂ ದಿನೇದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಶ್ರವಸೇನ್ಮಾರ್ಥಮುತ್ತಮೇನ್ಮೃತತ್ವ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ಮರಣರಹಿತೇ ಪದೇ ದಧಾಸಿ | ಧಾರಯಸಿ | ಯೋ ಯಜಮಾನ ಉಭಯಾಯ ಜನ್ಮನೇ ದ್ವಿವಿಧಜನ್ಮಾರ್ಥಂ | ದ್ವಿಪದಾಂ ಚತುಷ್ಪದಾಂ ಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ಪ್ರಾಣೋದ್ರತಿಶಯೇನ ತೃಷ್ಣಾಯುಕ್ತೋ ಭವತಿ ತಸ್ಮೈ ಸೂರಯೇಽಭಿಜ್ಞಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಯಃ ಸುಖಂ | ಯದ್ವೈ ಸುಖಂ ತನ್ಮಯ ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ | ಪ್ರಯಶ್ಚಾನ್ನಮಸ್ಯಾ ಕೃಣೋಷಿ | ಸರ್ವತಃ ಕರೋಷಿ || ತತ್ಪ್ರಾಣಃ | ಇತ್ಯಪಾ ಪಿಪಾಸಾಯಾಂ | ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋ- ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ವಾದಸಃ | ಕೃಣೋಷಿ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಕ್ತ | ಧಿನ್ವಿಕೃಣ್ವೋರಚ್ಚೇತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನೀನು | ತಂ ಮರ್ತಂ—(ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ) ಆ ಮನುಷ್ಯ ನನ್ನು | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಶ್ರವಸೇ—ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ | ಉತ್ತಮೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿಯೂ | ಅಮೃತತ್ವೇ—ಮರಣರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ದಧಾಸಿ—ಇರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಉಭಯಾಯ ಜನ್ಮನೇ—ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಾಗಿ ಅಥವಾ ದ್ವಿಪಾದಿ ಗಳಾದ ಮತ್ತು ಚತುಷ್ಪಾದಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ತತ್ಪ್ರಾಣಃ—ಅತಿಯಾಗಿ ಆಸೆಪಡುತ್ತಾನೋ | ಸೂರಯೇ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಪ್ರಯಃ ಚ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೂಡ | ಆ ಕೃಣೋಷಿ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಒದಗಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಶ್ರೇಷ್ಠ ವಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಮರಣರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ದ್ವಿಪಾದಿಗಳಾದ ಮನುಷ್ಯರ ಮತ್ತು ಚತುಷ್ಪಾದಿಗಳಾದ ಪಶ್ವಾದಿಗಳ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಅತಿಯಾಗಿ ಆಸೆಪಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಒದಗಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

O Agni, you always keep that mortal in the highest immortality by daily food; you bestow on the prudent man who desires wealth consisting creatures of both kinds of birth, happiness and food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಮೃತತ್ವೇ—ಮರಣರಹಿತೇ ಪದೇ | ಮರಣರಹಿತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ.

ಶ್ರವಸೇ—ಅನ್ನಾರ್ಥಂ | ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಕ್ಕಾಗಿ.

ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನಂ | ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ.

ತತ್ಪ್ರಾಣಃ—ಅತಿಶಯೇನ ತೃಷ್ಣಾಯುಕ್ತಃ | ಬಹಳವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು, ತುಂಬಾ ಆಸೆ ಪಡುವವನು.

ಉಭಯಾಯ ಜನ್ಮನೇ—ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಾಗಿ ಎಂದರೆ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂದರೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಭಟರಾದಿಯಾದ ತನ್ನ ಪರಿವಾರ ಜನಗಳು. ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂದರೆ, ಗೋವುಗಳು, ಕುದುರೆಗಳು ಮೊದಲಾದ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಪಶುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸಂಪತ್ತಿಗಾಗಿ ಆಸೆಪಡುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಮಯಃ—ಸುಖವು, ಮಯವೆಂದರೆ ಸುಖವೆಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಶಿಂಬಾತಾ, ಶತರಾ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತು ಸುಖನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಯಃ ಎಂದರೆ ಸುಖವು (ನಿ. ೩-೧೩).

ಪ್ರಯಃ—ಅಂಧಃ ವಾಜಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಯಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು (ನಿ. ೩-೯).

ಸೂರಯೇ—ಅಭಿಜ್ಞಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ | ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ಅಥವಾ ವಿವೇಕಶಾಲಿಯಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ದಧಾಸಿ—ಡುಧಾಜ್ಞಾ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕ ವಚನ ರೂಪ ಅತಿಙತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ತಿಜ್ಜಿತಿಜಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರ್ತಃ—೧-೨-೩೦. ೨೦ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಶ್ರವಸೇ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಭ್ರಾವಿ, ಔಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ರವಸಾ ಶಬ್ದ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ಶ್ರವಸೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಾಣಿಃ—ಜೈತ್ರಪಾ ಪಿಸಾಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ 'ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಾನಜ್ಞಾ. ತೃಷ್ಠಾ+ಅನ ಎಂದಿರುವಾಗ ಲಿಟ್ಟಿನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬಂದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ಹಲಾದಿಶೇಷದಿಂದ ತೃ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಉರತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಅತ್ವ. ಅದು ಉರಣ್‌ರಪರಃ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ರಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ತತ್ಪಾಪನ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅಟ್‌ಕುಪ್ಪಾಜ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣಕಾರಾದೇಶ. ತತ್ಪಾಪನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಾನಿಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ : 'ಚಿತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತುಜಾದಿತ್ವವನ್ನು ಕಲ್ಪನಮಾಡಿದರೆ ಪದಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ದೀರ್ಘ ಬರಬೇಕಾಗುವುದರಿಂದ ಛಾದಸವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು.

ಕೃಣೋಷಿ—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಋವರ್ಣಾನ್ನಸ್ಯ ಣತ್ವಂ ವಾಚ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮ್ನಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣಸ್ವ. 'ಧಿನ್ವಿ ಕೃಣೋಷೀರಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೦) ಈ ಎರಡು ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯವು ವಿಕರಣವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಕಾರವು ಧಾತುವಿಗೆ ಆಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ; 'ಆತೋ ಲೋಪಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಇಣ್ಣಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಾವಯವಸಕಾರಕ್ಕೆ ಅದೇಶ ಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪತ್ವ ಬಂದರೆ ಕೃಣೋಷಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಕಾರಲೋಪಕ್ಕೆ 'ಅಚಿಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ ಪೂರ್ವವಿಧಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಉ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಥಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಲೋಪವಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. || ೭ ||



ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸನಯೇ ಧನಾನಾಂ ಯಶಸಂ ಕಾರುಂ ಕೃಣುಹಿ

ಸ್ತವಾನಃ |

ಋಧ್ಯಾಮ ಕರ್ಮಾಪಸಾ ನವೇನ ದೇವೈರ್ಧ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ

ಪ್ರಾವತಂ ನಃ || ೮ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ನಮಗೆ ಧನಗಳ ದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ನಾವು ನಿನ್ನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿತನಾದ ಆ ನೂತನನಾದ ಪುತ್ರನಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಲೋಕಗಳ ಅಧಿದೇವತೆಗಳೇ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

Agni, who are praised by us for the sake of wealth, give us an illustrious son the performer of the sacrifice ; we may increase (or improve) the act by a new offspring (given by you) ; Heaven and Earth, protect us with the other gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಾರುಂ—ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರಂ | ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪುತ್ರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿರುವರು.

ಸ್ತನಾನಃ—ಸ್ತುತಯಮಾನಃ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲ್ಪಡುವ

ಋಧ್ಯಾಮು—ಋಧು ವೃದ್ಧಾ | ವರ್ಧಯಾಮು | ಅಭಿವೃದ್ಧಿಮಾಡೋಣ.

ಯಶಸಂ—ಯಶೋಯುಕ್ತಂ | ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಥವಾ ಯಶಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು (ನಿ. ೩-೯).

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಯಶಸಮ್—ಯಶಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂಬ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಅಶಃ ಅದಿಭ್ಯೋಽಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಶಸ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯಶಸಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭೂತಾತ್ಮಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ವ್ಯಕ್ತಿಯೋ ಬಹುಲಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ 'ಸರ್ವಪ್ರಾತಿಪದಿಕೇಚ್ಛಃ ಕ್ವಿಪ್ ವಕ್ತವ್ಯಃ' (ಪಾ. ಮ. ೩-೧-೧೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಯಾ ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿವಾಗ ಯಶಸ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್. ಇದು ಸನಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ 'ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಶಸ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಪುನಃ ಅದಕ್ಕೆ 'ಕ್ವಿಪ್ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಕೃತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಆಮೇಲೆ 'ಕೃತ್ಪ್ರದ್ಧಿತಸಮಾಸಾಶ್ಚ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಕಸಂಜ್ಞೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದ ರೂಪ. 'ಧಾತೋಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವೇ ಸತಿತಿಷ್ಠವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕೃಣಿಹಿ—ಕೃವಿ. ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಚ್ಛ. ಧಾತು ಲೋಟ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ ಸ್ಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಧಿನ್ವಿ ಕೃಣೋರಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನಂತೆ (೧-೨-೩೧-೭) ಕೃಣು ಎಂದು ಅಂಗವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಉತತ್ತ್ವ-ಪ್ರತ್ಯಯಾದಸಂಯೋಗ ಪೂರ್ವಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಲುಕ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಉತತ್ತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯಾಚ್ಛಂದೋವಾವಚನಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೬-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಥಿತ್ವಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃಣುಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ತವಾನಃ—ಷ್ವರ್ಗಾ ಸ್ತುತಾ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಧಾತ್ವಾದಿಗೆ ಸಕಾರಾದೇಶ. 'ಸಮ್ಯಾನಚ್ ಸ್ತುವಃ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೪೬) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಮ್ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಷ್ವರ್ಗಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಆನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಹೇಳಿದರೂ ಉಣಾದಿ ಯಲ್ಲಿ ಬಹುಳಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ಕೇವಲವಾದ ಧಾತುವಿಗೂ ಆನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಒರುತ್ತದೆ ಆನಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತನ್ನಿ ಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣದ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಅವಾದೇಶ. ಸ್ತವಾನಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಚಿತ್ಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಇದು ವೃಷಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ 'ವೃಷಾದೀನಾಂ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಋಧ್ಯಾಮು—ಋಧು ವೃದ್ಧಿ ಧಾತು. ದಿನಾದಿ ವಿಧಿಲಿಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. 'ನಿತ್ಯಂ ಜಾತಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. 'ಯಾಸುಹಿ ಪರಸ್ಮೈಪದೇ ಸೂದಾತ್ತೋ ಜಿಚ್ಛ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಯಾಸುಹಾಗಮ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದಿನಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಾಸುಹಿ ಜಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಋಧ್ಯಾಮು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಾಸುಹಿ ಉದಾತ್ತತ್ವ ವನ್ನು ನಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಋಧ್ಯಾಮು ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಷ್ಠಮಿಕ ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ. ಇತರೇತರಯೋಗ ದ್ವಂದ್ವಸಮಾಸ, 'ದಿವೋ ದ್ಯಾವಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿವ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಬೋಧನಾ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ 'ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ ದೀರ್ಘವು ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವತಮ್—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನ ರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಲ

ಽಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಪಿತ್ರೋರುಪಸ್ಥ ಆ ದೇವೋ ದೇವೇಷ್ಟನವದ್ಯ

ಜಾಗೃವಿಃ |

ತನೂಕ್ಸದ್ಭೋಧಿ ಪ್ರಮತಿಶ್ಚ ಕಾರವೇ ತ್ವಂ ಕಲ್ಯಾಣ ವಸು

ವಿಶ್ವಮೋಪಿಷೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಪಿತ್ರೋಃ | ಉಪಸ್ಥೇ | ಆ | ದೇವಃ | ದೇವೇಷ್ಟು |

ಅನವದ್ಯ | ಜಾಗೃವಿಃ |

ತನೂಕ್ಸತ್ | ಭೋಧಿ | ಪ್ರಮತಿಃ | ಚ | ಕಾರವೇ | ತ್ವಂ | ಕಲ್ಯಾಣ |

ವಸು | ವಿಶ್ವಂ | ಆ | ಉಪಿಷೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅನವದ್ಯ ದೋಷರಹಿತಾಗ್ನೇ ದೇವೇಷ್ಟು ಸರ್ವೇಷ್ಟು ಮಧ್ಯೇ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರೂಕಸ್ತ್ವಂ
ಪಿತ್ರೋರ್ಮಾತೃಪಿತೃರೂಪಯೋರ್ಧ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುಪಸ್ಥೇ ಸಮೀಪಸ್ಥಾನೇ ವರ್ತಮಾನಃ ಸನ್ನೋ-
ಸ್ಥಾಕಂ ತನೂಕ್ಸತ್ ಪುತ್ರರೂಪಶರೀರಕಾರೀ ಭೂತ್ವಾ ಭೋಧಿ | ಬುದ್ಧಸ್ವ | ಅನುಗೃಹಾಣೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ತಥಾ ಕಾರವೇ ಕರ್ಮಕರ್ತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಮತಿಶ್ಚಾನುಗೃಹರೂಪಪ್ರಕೃಷ್ಟಮತಿಯುಕ್ತಶ್ಚ
ಭವೇತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ ಕಲ್ಯಾಣ ಮಂಗಲರೂಪಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಂ ವಸು ಸರ್ವಮಪಿ ಧನಮೋಪಿಷೇ |
ಯಜಮಾನಾರ್ಥಮಾವಸಸಿ || ಉಪಸ್ಥೇ | ಸುಪಿ ಸ್ಥಃ | ಪಾ. ೩-೨-೪ | ಇತಿ ತಿಷ್ಠತೇಃ ಕಃ ಪ್ರತ್ಯಯಃ
ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚೇತ್ಯಾ ಕಾರಲೋಪಃ | ಮರುದ್ವಧಾದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಸುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೭-
೨-೧೦೬-೨ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಾಗೃವಿಃ | ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ ಜ್ಞಾತ್ವಾಸ್ವಾಜಾ-

ಗೃಭ್ಯಃ ಕ್ಷಿನ್ | ಉ. ೪. ೫೪ | ಇತಿ ಕ್ಷಿನ್ | ನಿತ್ವಾದ್ಯುಪಾಸ್ಮತ್ | ಬೋಧಿ | ಬುಧ ಅವಗಮನೇ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಹೇರಸಿತ್ವಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವೇನ ಪಿತ್ವಾದಜಾತ್ಯೇ ಸತ್ಯಜಾತಶ್ಚ | ಪಾ. ೬-೪-೧೦೩ | ಇತಿ ಹೇರ್ಧಿರಾದೇಶಃ | ಲಘೂಪಧಗುಣಃ | ಧಾತೋರಂತ್ಯಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರಮತಿಃ | ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ಕ್ರಿಸ್ಯನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಮತಿಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಊಪಿಷೇ | ಡುವಸ್ ಬೀಜತಂತುಸಂತಾನೇ | ಛಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ಧಾಸಃ ಸೇ | ನಚಿಷ್ಟಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಪರಪೂರ್ವತ್ವೇ ದ್ವಿಭಾವಹವಾದಿಶೇಷಾ | ಕ್ರಾದಿನಿಯಮಾದಿರ್ಹ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅನವದ್ಯ—ದೋಷರಹಿತನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವೇಷು—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಜಾಗೃವಿಃ—ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪಿತೃಲೋಕ—ಮಾತಾಪಿತೃರೂಪರಾದ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ (ದ್ದುಕೊಂಡು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ತನೂಕ್ಯತ್—ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ ನಮ್ಮ ಶರೀರ ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಬೋಧಿ—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು | ಕಾರವೇ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪ್ರಮತಿಶ್ಚ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ (ಇರು) | ಕಲ್ಯಾಣ—ಮಂಗಳರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವಂ ವಸು—ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ | ಓಪಿಷೇ—(ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ) ಬಿತ್ತುತ್ತೀಯೆ (ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೋಷರಹಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ, ಮಾತಾ ಪಿತೃರೂಪರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ನಮಗೆ ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ ನಮ್ಮ ಶರೀರ ರಕ್ಷಕನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು. ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರು. ಮಂಗಳರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

O stainless Agni, you are a watchful god among gods living in the proximity of your parents (Heaven and Earth) and bestowing upon us progeny, awake us ; be well disposed to the offerer of the oblation ; you grant us all that is good and auspicious.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅನವದ್ಯ—ದೋಷರಹಿತ | ದೋಷರಹಿತನಾದ, ಸ್ತುತ್ಯಾರ್ಹನಾದ, irreproachable.

ಸಿತ್ರೋಃ—ತಂದಿತಾಯಿಗಳ ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ.

ಜಾಗೃವಿಃ—ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ, vigilant, watchful.

ತನೂಕೃತ್—ಪುತ್ರಾದಿಸಂತತಿಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನು, ಎಂದರೆ ಕೊಡುವವನು.

ಊಸಿಷೇ—ಡುವಸ್ ಬೀಜತಂತುಸಂತಾನೇ | ಬಿತ್ತುತ್ತೀಯೆ, ಎಂದರೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತೀಯೆ.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಉಪಸ್ಥೇ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ‘ಸುಸಿಘ್ಠಃ’ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಬಂತ್ವ ಉಪಪದನಾಗಿರುವಾಗ ಷ್ಠಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಅ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದ ಅಜಾದಿಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚಿ’ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸ್ಥ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಗತಿ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಉಪ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಮಾಸವಾದ ಮೇಲೆ ಉಪಸ್ಥ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ರಮಾ ಏಕವಚನ ರೂಪ. ‘ವುರುದ್ವ್ಯಧಾದೀನಾಂ ಛಂಚಿಸ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾಗೃವಿಃ—ಜಾಗೃ ನಿಧಾಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ‘ಜ್ಯಾ ಶ್ಚ ಸ್ತ ಜಾಗೃಭ್ಯಃ ಕ್ವಿನ್’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿನ್. ಕ್ವಿನಿನಲ್ಲಿ ವಿ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತನ್ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇತಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜಾಗೃವಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಇತ್ಯಾನ್ವಿನ್ಯತ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೋಧಿ—ಬುಧ ಅವಗಮನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಹಿ ಆದೇಶ ‘ಕರ್ತೇರಿ-ಶಪ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಶಪಿಗೆ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲುಕ್. ಹಿ ಆದೇಶವು ಅಪಿತ್ತಾದರೂ ‘ವಾ ಛಂದಸಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಜಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಹಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಬೋಧಿ+ಹಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅಜಾತಶ್ಚ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಿತ್ವವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಧಿ ಆದೇಶ. ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಛಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪ. ಬೋಧಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಮತಿಃ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ‘ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ವಿನ್’ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೨-೯೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕ್ವಿನ್. ಮನ್+ತಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಪರ ದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಮತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತ್ಯಪ್ರಮತಿಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಪ್ರಮತಿಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ‘ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಊಸಿಸೇ—ಡುವಸ್ ಬೀಜಸಂತಾನೇ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ಆದಿರ್ಗಾಘೋಷಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೫) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದಿಯ ಡುವಿಗೆ ಲೋಪ. ‘ಛಂದಸಿಲುಜಾಲಜ್ಲಿಟಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟಃ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ಧಾಸಿಗೆ ‘ಧಾಸಃ ಸೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಆದೇಶ. ‘ವಚಿಸ್ವಪಿ ಯಜಾದೀನಾಂ ಕಿತಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಲಿಟ್ಕಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪಿತ್ತು ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಲಿಡಾದೇಶಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವವು ಇರುತ್ತದೆ. ಲಿಣ್ಮಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಆದಿಯ ಹಲ್ಲಿಗೆ ಶೇಷ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘ. ‘ಕೃಸೃಭೃವೃಸ್ತುದ್ರು’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೩) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಶ್ರಯವಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರತ್ಯಯಾಶ್ರವಾಗಿ ಬರುವ ಇಣ್ಮಿಷೇಧವು ಲಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಬರುವುದಾದರೆ ಕ್ರಾೃದಿಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಎಂದು ನಿಯಮ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವಸ್ ಧಾತುವು ಅನಿಟ್ಟಾದರೂ ಇದರ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ವಲಾದಿಯಾದ ಸೇ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಣ್ಮಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಷತ್ವ ಬಂದರೆ ಊಸಿಸೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೯ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಮುಗ್ಧೇ ಪ್ರಮತಿಸ್ತ್ವಂ ಪಿತಾಸಿ ನಸ್ತ್ವಂ ವಯಸ್ಕೃತ್ವ

ಜಾನುಯೇ ವಯಂ

ಸಂ ತ್ವಾ ರಾಯಃ ಶತಿನಃ ಸಂ ಸಹಸ್ರಿಣಃ ಸುವೀರಂ ಯನ್ತಿ

ವ್ರತಪಾಮದಾಭ್ಯ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ಧೇ | ಪ್ರಮತಿಸಿ | ತ್ವಂ | ಪಿತಾ | ಅಸಿ | ನಃ | ತ್ವಂ | ವಯಃ | ಕೃತ್
ತವ | ಜಾನುಯಃ | ವಯಂ

ಸಂ | ತ್ವಾ | ರಾಯಃ | ಶತಿನಃ | ಸಂ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ | ಸುವೀರಂ | ಯನ್ತಿ |
ವ್ರತಪಾಂ | ಅದಾಭ್ಯ || ೧೦

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಪ್ರಮತಿರಸ್ಯದನುಗ್ರಹರೂಪಪ್ರಕೃಷ್ಟಮತಿಯುಕ್ತೋಽಸಿ | ತಥಾ ತ್ವಂ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತಾ ಪಾಲಕೋಽಸಿ ತಥಾ ತ್ವಂ ವಯಸ್ಕೃತ್ | ಆಯುಷ್ಯಪ್ರದೋಽಸಿ | ವಯ-
ಮನುಷ್ಯಾತಾರಸ್ತವ ಜಾನುಯೋ ಬಂಧವಃ | ಹೇ ಆದಾಭ್ಯ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸನೀಯಾಗ್ನೇ ಸುವೀರಂ
ಶೋಭನಪುರುಷಯುಕ್ತಂ ವ್ರತಸಾಂ ಕರ್ಮಣಃ ಪಾಲಕಂ ತ್ವಾಂ ಶತಿನಃ ಶತಸಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಾ ರಾಯೋ
ಧನಾನಿ ಸಂ ಯಂತಿ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ತಥಾ ಸಹಸ್ರಿಣಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ರಾಯಃ ಸಂ ಯಂತಿ ||
ಸುವೀರಂ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನೌ ಸುಖ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವೀರವೀರ್ಯೇ ಚ |
ಪಾ. ೬-೨-೧೨೦ | ಇತ್ಯುತ್ತರಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆದಾಭ್ಯ | ದಭಿಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಂತರಮಸ್ತೀತಿ ಕೇಚಿ-
ವಾಹುಃ | ದಭೇಶ್ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಪಾ. ೩-೧-೧೨೪-೩ | ಇತಿ ಣ್ಯತ್ || ೩೩ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪ್ರಮತಿಃ—(ನಮ್ಮಲ್ಲಿ) ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವ
ನಾಗಿರುವೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—
ನೀನು | ವಯಸ್ಕೃತ್—ಆಯುರ್ದಾತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ವಯಂ—(ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವ) ನಾವು |
ತವ—ನಿನಗೆ | ಜಾನುಯಃ—ಬಂಧುಗಳು | ಆದಾಭ್ಯ—(ಯಾರಿಂದಲೂ) ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದೇ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ಸುವೀರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುರುಷರಿಂದೊಡಗೂಡಿದವನೂ | ವ್ರತಸಾಂ—ಕರ್ಮಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು |
ಶತಿನಃ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಗಳಾದ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳು | ಸಂ ಯಂತಿ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೇರಿರುತ್ತವೆ |
ಸಹಸ್ರಿಣಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಗಳಾದ ಧನಗಳೂ | ಸಂ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೇರಿರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ,
ಆಯುರ್ದಾತನಾಗಿಯೂ ಇರುವೆ. ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವ ನಾವು ನಿನ್ನ ಬಂಧುಗಳು. ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದ
ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುರುಷರಿಂದೊಡಗೂಡಿದವನೂ, ಕರ್ಮಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಗಳೂ,
ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಗಳೂ ಆದ ಧನಗಳು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೇರಿರುತ್ತವೆ. ಎಂದರೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಧನವಿದೆ.

English Translation.

Agni, you are well disposed to us, you are our protector, the giver of
life to us ; we are your kinsmen ; uninjurable Agni, hundred and thousand
of riches belong to you ; you are the supporter of pious acts and you are
surrounded by good men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಮತಿಃ—ಅಸ್ತದನುಗ್ರಹರೂಪಪ್ರಕೃಷ್ಟಮತಿಯುಕ್ತಃ | ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನು.

ಪಿತಾ—ಪಾಲಕಃ | ಸಂರಕ್ಷಕನು.

ವಯಸ್ಕೃತ್—ಅಯುಷ್ಯಪ್ರದಃ | ಅಯುಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡುವವನು, giver of long life.

ಜಾಮಯಃ—ಬಂಧವಃ | ಬಂಧುಗಳು.

ವ್ರತಸಾಂ—ಕರ್ಮಣಃ ಪಾಲಕಂ | ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳ ಪಾಲಕನು.

ಅದಾಭ್ಯ—ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸನೀಯಂ | ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡಲು ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲದ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವಯಸ್ಕೃತ್—ವಯಃ ಕರೋತಿ ಇತಿ ವಯಸ್ಕೃತ್. ಕೈಸ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಪ್ರೆಸ್. ಪಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿಕ್ಯತಿತುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತುಗಾಗನು. ವಯಸ್ ಶಬ್ದದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ ಬಂದರೆ ವಯಃ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ವಿಸರ್ಗಕ್ಕೆ ಕೃಜ್ ಧಾತು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಅತಃ ಕೃಕಮಿಕಂಸ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಸಕಾರ ಬರುವುದರಿಂದ ವಯಸ್ಕೃತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಗತಿಕಾರ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುವೀರಮ್—ಶೋಭನಃ ವೀರಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುವೀರಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ 'ನಜ್ಞ ಸುಭ್ಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬಾಧಕವಾಗಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ 'ವೀರವೀರ್ಯಾ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೀರಶಬ್ದ ಉತ್ತರಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದಾಭ್ಯ—ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಏಜ್ ಹ್ರಸ್ವಾತ್ ಸಂಬುದ್ಧೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಲೋಪ. ದಭಿ ಎಂಬುದು ಪ್ರಕೃತಿವಿಶೇಷವೇ ಬೇರೆ ಇದೆ ಎಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ದಂಭು ಎಂಬ ಧಾತುವು ಸ್ವೀಕೃತವಾದರೆ ವೃದ್ಧಿ ನಲೋಪಗಳು ಬರಲಾರವು ಎಂದು ಅವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. 'ದಭೀಶ್ಚೇತಿವಕ್ತವ್ಯಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಯ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ದಾಭ್ಯ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ನದಾಭ್ಯಃ ಅದಾಭ್ಯಃ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅದಾಭ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಅನುಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೦ ||



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮಮಾಯುಮಾಯವೇ ದೇವಾ ಅಕೃಣ್ವನ್-
ನಹುಷಸ್ಯ ವಿಶ್ವತಿಂ |

ಇಳಾಮಕೃಣ್ವನ್ಮನುಷಸ್ಯ ಶಾಸನೀಂ ಪಿತುರ್ಯತ್ಪುತ್ರೋ ಮಮ-
ಕಸ್ಯ ಜಾಯತೇ || ೧೧ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರಥಮಂ | ಆಯುಂ | ಆಯವೇ | ದೇವಾಃ | ಅಕೃಣ್ವನ್ |
ನಹುಷಸ್ಯ | ವಿಶ್ವತಿಂ |

ಇಳಾಂ | ಅಕೃಣ್ವನ್ | ಮನುಷಸ್ಯ | ಶಾಸನೀಂ | ಪಿತುಃ | ಯತ್ | ಪುತ್ರಃ |
ಮಮಕಸ್ಯ | ಜಾಯತೇ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪುರಾ ದೇವಾ ಆಯವ ಆಯೋರ್ಮನುಷ್ಯರೂಪಸ್ಯ ನಹುಷಸ್ಯ-
ತನ್ನಾಮಕರಾಜವಿಶೇಷಸ್ಯಾಯುಂ ಮನುಷ್ಯರೂಪಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ಸೇನಾಪತಿಮಕೃಣ್ವನ್ | ಕೃತವಂತಃ |
ತಥಾ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನೋರಿಳಾಮೇತನ್ನಾಮಧೇಯಾಂ ಪುತ್ರೀಂ ಶಾಸನೀಂ ಧರ್ಮೋಪದೇಶಕರ್ತ್ರೀ-
ಮಕೃಣ್ವನ್ | ಕೃತವಂತಃ | ತಥಾಚ ತೈತ್ತಿರೀಯೈರಾಮಾಯತೇ | ಇಡಾ ವೈ ಮಾನವೀ ಯಜ್ಞಾನು-
ಕಾಶಿನ್ಯಾಸೀತ್ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೪-೪ | ಇತಿ | ವಾಜಸನೇಯಿರೋಪ್ಯೇವಮಾಮನಂತಿ | ಪ್ರಯಾಜಾ-
ನುಯಾಜಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಮಾಮವಕಲ್ಪಯ ಮಯಾ ಸರ್ವಾನಾಪ್ಸ್ಯಸಿ ಕಾಮಾನಿತಿ ಸಾ ಮನುಮನ್ತ-
ಶಾದಿತಿ ಯತ್ ಶಾದಿತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಮಮಕಸ್ಯ ಮದೀಯಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪಸಂಬಂಧಿನೋ ಯಃ
ಪಿತಾಂಗಿರಾಸ್ತಸ್ಯ ಪಿತುಃ ಪುತ್ರೋ ಜಾಯತೇ | ತದಾನೀಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮೇವ ಪುತ್ರರೂಪ ಆಸೀರಿತಿ

ಶೇಷಃ || ಆಯೇನೇ | ಸಷ್ಠರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ ವಕ್ತವ್ಯಾ | ಮ. ೨-೩-೩೨-೧ | ಇತಿ ಚತುರ್ಥೇ | ನಹುಷಸ್ಯ
ಣಹ ಬಂಧನೇ | ನಹಿಕಲಿಹನೈರ್ತಿಲಸಿಭ್ಯ ಉಷಚ್ | ಉ. ೪-೭೫ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾಮ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ |
ವಿಶ್ವತಿಂ | ಪರಾದಿತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ಪರಸದಾಮ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮನುಷ್ಯ | ಮನೋನಿರ್ದಿತ್ಯು-
ಷಚ್ | ನಿತ್ವಾದಾಮ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶಾಸನೀಂ ಶಿಷ್ಯತೇನ್ಯೇನೇತಿ ಶಾಸನೀ | ಕರಣಾಧಿಕರಣಯೋಕ್ತೇತಿ
ಲ್ಯುಟ್ | ಟಿಡ್ಘಾಣಿಷಾತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೪-೧-೧೫ | ಜೀಪ್ | ಲಿತ್ವೇರ್ವೇಣಾದಾಮ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಮಕಸ್ಯ |
ಮಮೇದಮಿತ್ಯುರ್ಥೇ ತಸ್ಯೇದಂ | ಸಾ. ೪-೩-೧೨೦ | ಇತ್ಯಣಿ ತವಕಮಮಕಾವೇಕವಚನೇ | ಸಾ. ೪-೩-೩ |
ಇತ್ಯಸ್ಮಚ್ಚೈಬ್ಧಸ್ಯ ಮಮಕಾದೇಶಃ | ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ನಿಧಿರನಿತ್ಯ ಇತಿ ವೃದ್ಧ್ಯಭಾವಃ | ವೃತ್ಯಯೇ-
ನಾದಾಮ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪ್ರಥಮಂ—ಮೊದಲು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು |
ಆಯೇನೇ—ಮನುಷ್ಯರೂಪದ | ನಹುಷಸ್ಯ—ನಹುಷನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ | ಆಯುಂ—ಮನುಷ್ಯರೂಪದ |
ವಿಶ್ವತಿಂ—ಸೇನಾಪತಿಯನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣ್ಣಿ—ಮಾಡಿದರು | ಮನುಷ್ಯ—ಮನುವಿನ ಪುತ್ರಿಯಾದ |
ಇಳಾಂ—ಇಳಾದೇವಿಯನ್ನು | ಶಾಸನೀಂ—ಧರ್ಮೋಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡುವವಳನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣ್ಣಿ—ಮಾಡಿದರು |
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಮಮಕಸ್ಯ—ನನ್ನ | ಪಿತುಃ—ಅಂಗಿರೋರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ತಂದೆಗೆ | ಪುತ್ರಃ—ಮಗನಾಗಿ |
ಜಾಯತೇ—ಹುಟ್ಟುತ್ತೀಯೆ (ಆಗ ನೀನೇ ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದೀಯೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ, ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಮೊದಲು ದೇವತೆಗಳು ಮಾನವರೂಪದ ನಹುಷನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಮಾನವ
ರೂಪದ ಸೇನಾಪತಿಯನ್ನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಮನುವಿನ ಮಗಳಾದ ಇಳಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಧರ್ಮೋಪ
ದೇಶಕರ್ತ್ರಿಯನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿದರು. ಮತ್ತು ನೀನು ಅಂಗಿರೋರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನ ತಂದೆಗೆ ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ
ಹುಟ್ಟುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Agni, the gods formerly made you the living general of the King Nahusha; they made Ila, the daughter of Manu, the instructress in performing the sacrifices, when you were born as the son of my father.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಹುಷಸ್ಯ—ನಹುಷನೆಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ರಾಜನು. ಈ ರಾಜನ ಹೆಸರು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ—

ಅರಣ್ಯೇ ಅಕ್ಷೇ ನಹುಷೇ ಸುಕೃತ್ವಾನಿ ಸುಕೃತ್ತರಾಯ ಸುಕೃತುಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೬-೨೭)

ಅಗ್ನಿಂ ವಿಶ ಈಳತೇ ಮಾನುಷೀರ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಂ ಮನುಷೋ ನುಹುಷೋ ವಿಜಾತಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೦-೬)

ಎಂಬ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿರುವುದು. ಈ ನಹುಷರಾಜನ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಸಾಕಾದಷ್ಟು ವಿಷಯಗಳು ನಮಗೆ ದೊರೆತಿಲ್ಲ. ಬಹುಶಃ ಇವನು ನಾಹುಷರೆಂಬ ಜನಾಂಗದ ರಾಜನಾಗಿದ್ದನೆಂದು ಕೆಳಗಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ಊಹಿಸಬಹುದು.

ಯೆಯಾ ದಾಸಾನ್ಯಾರ್ಯಾಣಿ ವೃತ್ತಾ ಕರೋ ವಜ್ರಿನ್ ಸುತುಕಾ ನಾಹುಷಾಣಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೬. ೨೭-೧೦)

ಯಾದಿದ್ರ ನಾಹುಷೀಷ್ಟಾ ಹಿಜೋ ನೈವ್ಲಂ ಚ ಕುಷ್ಟಿಷು ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೬-೭)

ಈ ರಾಜನು ಸಿಂಧು ಅಥವಾ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ತೀರದಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ರಾಜನಾಗಿದ್ದನೆಂದು ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳ ಆಧಾರದಿಂದ ಊಹಿಸಬಹುದು.

ಇಳಾಮಕೃಣ್ಣನೈನುಷಸ್ಯ ಶಾಸನೀಂ—ಮನುಪುತ್ರಿಯಾದ ಇಳಾದೇವಿಯನ್ನು ಉಪದೇಶಕರ್ತ್ರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಇಡಾ ವೈ ಮಾನವೀ ಯಜ್ಞಾನುಕಾಶಿನ್ಯಾಸೀತ್ ||

(ತೈ. ಬ್ರ. ೧-೧-೪-೪)

ಪ್ರಯಾಜಾನೂಯಾಜಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಮಾಮವಕಲ್ಪಯ ಮಯಾ ಸರ್ವಾನವಾಸ್ತ್ವೈ ಕಾಮಾನಿತಿ

ಸಾ ಮನಮನ್ವಶಾದಿತಿ ಯತ್ ಶಾದಿತಿ ||

ಎಂಬ ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

ಪಿತುಃ ಯತ್ ಪುತ್ರಃ ಮಮಕಸ್ಯ ಜಾಯತೇ—ಅಗ್ನಿಯಾದ ನೀನು ಅಂಗಿರಾಃಋಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ನನ್ನ ತಂದೆಗೆ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು. ಅಗ್ನಿಗೂ ಅಂಗಿರಾಃಋಷಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವಿಚಾರವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿದ್ದೇವೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಯವೇ—ಅಯೋಃ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಯವೇ ಎಂದಾಗಿದೆ. ಆಯು ಶಬ್ದದ ಚತುರ್ಥ್ಯಂತ ರೂಪ. 'ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ ವಕ್ತವ್ಯಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೬೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥೀ.

ನಹುಷಸ್ಯ—ಐಹ ಬಂಧನೇ ಧಾತು. 'ನಹಿಕಲಿಹನ್ಯತಿಲಸಿಭ್ಯ ಉಷಚ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೨೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಷಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಆದಿಗೆ ಣೋ ನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಾದೇಶ. ನಹುಷ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ವಷ್ಟಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ನಹುಷಸ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತಸ್ತರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಡರೆ 'ವೃಷಾದೀನಾಂ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವತೀಮ್—ವಿಶಾಂ ಪತಿಃ ವಿಶ್ವತೀಃ ತಂ ವಿಶ್ವತೀಮ್. ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಮನುಷ್ಯ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಮನೇರ್ನಿತ್ ಮನ ಧಾತುವಿಗೆ ಉಷತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ನಿತ್ವವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಮನುಷ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ ನಿದಂತವಾದುದರಿಂದ 'ಇನ್ಯಾತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಾಸನೀಮ್—ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟ್ವಾ. ಧಾತು. ಶಿಷ್ಯತೇ ಅನಯಾ ಇತಿ ಶಾಸನೀ. 'ಕರಣಾಧಿಕರಣ-ಯೋಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಲ್ಲಿ ಯು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. 'ಯುವೋರನಾಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಶಾಸನ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ 'ಟಿಡ್ಘಾಣಿಞ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಜೇಷ್ಠ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಾಸನೀ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಲಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ 'ಲಿತಿ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಮಕಸ್ಯ—ಮಮ ಇದಂ ಮಮಕಂ. 'ತಸ್ಯೇದಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೧೨೦) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಸ್ಮದ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಣ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ತವಕಮಮಕಾವೇಕವಚಿನೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸ್ಮಚ್ಚ ಬ್ದಕ್ಕೆ (ಏಕತ್ವ ವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥ ಪ್ರತಿಪಾದಕವಾಗುವಾಗ) ಮಮತ ಎಂಬ ಆದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ತದ್ಧಿತೇಷ್ವಜಾಮಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದು ವೃದ್ಧಿಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕವಿಧಿಯಾದುದರಿಂದ ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪವಾದರೆ ಮಮಕ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾಯತೇ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. 'ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಜಾ ಆದೇಶ. 'ದಿವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. 'ಟಿತ ಅತ್ಯನೇ ಪದಾನಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್ಟಿನ ತ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಏತ್ಸ. ಜಾಯತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯತ್ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೧ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ತವ ದೇವ ಪಾಯುಭಿರ್ಮಘೋನೋ ರಕ್ಷ

ತನ್ವಶ್ಚ ವಂದ್ಯ |

ತ್ರಾತಾ ತೋಕಸ್ಯ ತನಯೇ ಗವಾ ಮಸ್ಯನಿಮೇಷಂ ರಕ್ಷಮಾಣ-

ಸ್ತವ ವ್ರತೇ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ತವ | ದೇವ | ಪಾಯುಃ | ಭಿಃ | ಮಘೋನಃ | ರಕ್ಷ

ತನ್ವಃ | ಚ | ವಂದ್ಯ |

ತ್ರಾತಾ | ತೋಕಸ್ಯ | ತನಯೇ | ಗವಾಂ | ಅಸಿ | ಅನಿಃ | ಮೇಷಂ | ರಕ್ಷಮಾಣಃ |

ತವ | ವ್ರತೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಂದ್ಯ ವಂದನೀಯಾಗ್ನೇ ದೇವ ತ್ವಂ ತವ ಪಾಯುಭಿರ್ದ್ವಿದೀಯೈಃ ಪಾಲನೈರ್ಮಘೋನೋ
 ಧನಯುಕ್ತಾನೋಽಸ್ಮಾನ್ ರಕ್ಷ | ತಥಾ ತನ್ವಶ್ಚ | ತನೂಃ ಪುತ್ರದೇಹಾನಪಿ ರಕ್ಷ | ತೋಕಸ್ಯಾಸ್ಮದೀ-
 ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಯಸ್ತನಯೋಽಸ್ಮತ್ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ವ್ರತೇ ತ್ವದೀಯೇ ಕರ್ಮಣ್ಯನಿಮೇಷಂ ನಿರಂತರಂ
 ರಕ್ಷಮಾಣಃ ಸಾವಧಾನೋ ವರ್ತತೇ ತಸ್ಮಿನ್ಯಾ ಗಾವಃ ಸಂತಿ ತಾಸಾಂ ಗವಾಂ ತ್ರಾತಾ ರಕ್ಷಕೋಽಸಿ |
 ಈದೃಶಸ್ಯ ತವಾಸ್ತದ್ರಕ್ಷಣೇ ಕಿಮು ವಕ್ತವ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಮಘೋನಃ | ಶಸಿ ಶ್ವಯುವಮಘೋನಾಮ-
 ತದ್ವ್ರತೇ | ಪಾ. ೬-೪-೧೩೩ | ಇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ತನ್ವಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತೀತಿ ಶಸೋ ಜಸಾ-
 ದೇಶಃ | ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾಜ್ಞಸಿ ಚೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣ
 ಇತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಶಸಿ ಹ್ಯುದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ಪುರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ಸ್ಯಾತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಂದ್ಯ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಪಾಯುಭಿ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಮಘೋನಃ—ಧನಯುಕ್ತರಾದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಕ್ಷ—ಕಾಪಾಡು | ತನ್ನತ್ವ—(ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರ) ದೇಹಗಳನ್ನು (ರಕ್ಷಿಸು) | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ | ವ್ರತೇ—ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಅನಿಮೇಷಂ—ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ | ರಕ್ಷಮಾಣಃ—ಸಾವಧಾನವಾಗಿರುವ | ತೋಕಸ್ಯ—ತನಯೇ—(ನನ್ನ) ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರನಲ್ಲಿ(ರುವ) | ಗವಾಂ—ಗೋವುಗಳ | ತ್ರಾತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯನೂ ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣಾ ಸಹಾಯದಿಂದ ಧನಯುಕ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡು. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪುತ್ರರ ದೇಹಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿ ಶ್ರದ್ಧೆ ಸಾವಧಾನಗಳಿಂದಿರುವ ನಮ್ಮ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳ ರಕ್ಷಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Agni who deserves to be praised, preserve us and also our sons and grandsons ; you are the protector of our cattle and you keep your worshippers in the performance of your rite.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೋಕಸ್ಯ ತನಯೇ—ತೋಕಸ್ಯ ಎಂದರೆ ಪುತ್ರನ | ತೋಕಸ್ಯ ತನಯೇ ಎಂದರೆ ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರನ ಅಥವಾ ಪ್ರಪೌತ್ರನ, ಮೊಮ್ಮಗನ ಎಂದರ್ಥವು.

ಅನಿಮೇಷಂ—ನಿರಂತರಂ | ಯಾವಾಗಲೂ.

ತವ ವ್ರತೇ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಮಘೋನಃ—ಮಘವನ್ ಶಬ್ದ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಶಸ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ' ಶ್ವಯಮ್-ಮಘೋನಾಮತದ್ವಿತೇ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಇಗ್ಗಣಿಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಎಂದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರರೂಪ ಸಂಪ್ರಸಾರಣವು ಬರುತ್ತದೆ. ಮಘ+ಉ+ಅನ್+ಅಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ' ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣದ ಪರದ ಅಚ್ಛಿಗೆ ಪೂರ್ವರೂಪವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ' ಅದು ಣಿ ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ. ಮಘೋನಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ತನ್ವಃ—ತನೂ+ಶಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಸುಸಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತಿ' ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಶಸ್ಸಿಗೆ ಜಸಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ತನೂ+ಅಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಪ್ರಥಮಯೋಃ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ ದೀರ್ಘವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ದೀರ್ಘಾಙ್ಜ ಸಿ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘದ ಪರದಲ್ಲಿ ಜಸ್ಸಿರುವುದರಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಇಕೋ ಯೇಣಿಚಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ತನ್ವಃ ಎಂದು ರೂಪ ವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯಪಿ ಶಸ್ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸ್ವರದಲ್ಲಿ ವೃತ್ಯಾಸ ವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಹಲ್ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದು ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ಯಣನಪರದಲ್ಲಿರುವ ಶಸಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ; ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರಬೇಕಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿ ವೃತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆ.

ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷ ಸಾಲನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ. ಸಿಪ್ಪಿನ ಹಿ ಆದೇಶಕ್ಕೆ 'ಅತೋಹೇಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಂದ್ಯ—ವಂದಯಿತುಂ ಯೋಗ್ಯಃ ವಂದ್ಯಃ. ವದಿ. ಅಭಿವಾದನಸ್ತುತ್ಯೋಃ ಧಾತು. 'ಖುಹಲೋ ಣ್ಯೂತ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಣ್ಯೂತ್. ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ವಂದ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯ ರೂಪವಾದುದರಿಂದ 'ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ' ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೨ ||



|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಯಜ್ಞವೇ ಸಾಯುರನ್ತರೋಽನಿಷ್ಠಾಂಯ ಚತು-

ರಕ್ಷ ಇದ್ಯಸೇ |

ಯೋ ರಾತಹವ್ಯೋಽವೃಕಾಯ ಧಾಯಸೇ ಕೀರೇಶ್ಚಿನ್ಮನ್ತ್ರಂ

ಮನಸಾ ವನೋಷಿ ತಂ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಯಜ್ಞವೇ | ಸಾಯುಃ | ಅನಿಷಂಗಾಯ | ಚತುಃ-
೨ ಅಕ್ಷಃ | ಇಧ್ಯಸೇ |

ಯಃ | ರಾತ ೨ ಹವ್ಯಃ | ಅವ್ಯಕಾಯ | ಧಾಯಸೇ | ಕೀರೇಃ | ಚಿತ್ | ಮಂತ್ರಂ
ಮನಸಾ | ವನೋಷಿ | ತಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯುಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯಜ್ಞವೇ ಯಜ್ಞೋರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಾಯುಃ ಪಾಲಕಃ | ಅಂತರಃ ಸಮೀ-
ಪವರ್ತೀ ಸನ್ ಅನಿಷಂಗಾಯ ರಕ್ಷೋಭಿರಸಂಬದ್ಧಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ಚತುರಕ್ಷೋ ದಿಕ್ವತುಷ್ಟಯೇ-
ಪೀಂದ್ರಿಯಸ್ಥಾನೀಯಜ್ಞಾಲಾಯುಕ್ತ ಇಧ್ಯಸೇ | ದೀಪ್ಯಸೇ | ಅವ್ಯಕಾಯಾಹಿಂಸಕಾಯ ಧಾಯಸೇ
ಪೋಷಕಾಯ ತುಭ್ಯಂ ರಾತಹವ್ಯೋ ದತ್ತಹವಿಷ್ಟೋ ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಸ್ತಿ ಕೀರೇಶ್ಚಿತ್ತೋತುರೇವ
ಸತಸ್ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಮಂತ್ರಂ ತ್ವದೀಯಸ್ತೋತ್ರರೂಪಂ ಮನಸಾ ತ್ವದೀಯೇನ ಚಿತ್ತೇನ ವನೋಷಿ |
ಯಾಚಸಿ || ಯಜ್ಞವೇ | ಯಜಿಮನಿತುಂಧೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೩-೨೦ | ಯಜತೇರ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಸಾಯುಃ | ಕೃವಾಸಾಜೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಣ್ | ಆತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ ಕೃತೋಃ | ಸಾ. ೭-೩-೩೩ | ಇತಿ
ಯುಗಾಗಮಃ | ಅನಿಷಂಗಾಯ | ಷನ್ ಜ ಸಂಗೇ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ನಿಷಂಗೋಽಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನಞ್-
ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಚತುರಕ್ಷಃ | ಚತ್ವಾರ್ಯಕ್ಷೀಣಿ ಜ್ವಾಲಾರೂಪಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಸೌ
ಚತುರಕ್ಷಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಸಕೃತ್ಕ್ಲೋಷಃ | ಸಾ. ೫-೧೧೩ | ಇತಿ ಸಮಾಸಾಂತಃ ಷಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಾಯಸೇ | ವಹಿಹಾಧಾಞ್ ಭೃತ್ಪಂದಸೀತ್ಯಸುನ್ | ಣಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇ-
ರಾತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ವಿತೋರಿತಿ ಯುಗಾಗಮಃ | ಕೀರೇಃ | ಕೃತ ಸಂಶಬ್ದನೇ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಯಂತಾದಚಿ
ಇರಿತೀಪ್ರತ್ಯಯೇ ಣಿಲೋಪೇ ಧಾತೋರಂತ್ಯಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಮಂತ್ರಂ | ಮತ್ರಿ ಗುಪ್ತಭಾಷಣೇ |
ಸಚಾದ್ಯಚಿ ವೃಷಾದಿಷು ಸಾಠಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವನೋಷಿ | ನನು ಯಾಚನೇ | ತನಾದಿಕ್ವಾಞ್ ಭೃ
ಉಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ-ನೀನು | ಯಜ್ಞವೇ-ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |
ಸಾಯುಃ-ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ | ಅಂತರಃ-ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಅನಿಷಂಗಾಯ-(ನಿನ್ನ
ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ) ನಿನ್ನ ವಿಲ್ಲದೇ ನೆರವೇರುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಚತುರಕ್ಷಃ-(ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ) ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳ

ರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಇಧ್ಯಸೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ ಅವ್ಯಕಾಯಿ—ಅಹಿಂಸಕನಾಗಿಯೂ | ಧಾಯಸೇ—ಉಪಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಿನಗೆ | ರಾತಹವ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿರುವನೋ | ಕೀರೇಶ್ವಿತ್—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಆ ಯಜಮಾನನ | ಮಂತ್ರಂ—ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮನಸಾ—ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ | ವನೋಷಿ—ಆದರದಿಂದ ಚಿಂತಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಅವನ ಆತ್ಮಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ವಿಘ್ನವಿಲ್ಲದೇ ನೆರವೇರುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅಹಿಂಸಕನಾಗಿಯೂ, ಉಪಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅದನ್ನು ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಚಿಂತಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Agni, you are four-eyed and shine with brightness (or blaze) as the protector of the worshipper; you are at hand to support the praiser in the uninterrupted rite; you cherish in your mind the prayer of your adorer who offers oblations to you, the harmless and the benevolent.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅನಿಷಂಗಾಯ—ಷನ್ತ ಸಂಗೇ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ನಿಷಂಗೋಽಸ್ಯೇತಿ | ವಿಘ್ನರಹಿತವಾದ, ಯಾವ ತಡೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ನಡೆಯುವ.

ಚತುರಕ್ಷಃ—ಚಿತ್ತಾರ್ಯಕ್ಷೇಣಿ ಜ್ವಾಲಾರೂಪಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಚತುರಕ್ಷಃ | ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ. ಇಲ್ಲಿ ಕಣ್ಣುಗಳೆಂದರೆ ದಿಕ್ಕುಗಳೆಂದರ್ಥವು. ಅಕ್ಷಿಭಿಶ್ಚಾತ್ರ ಮುಖಾನಿ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ದಿಕ್ಚತುಷ್ಟಯಾಭಿ-ಮುಖೋ ದೀಪ್ಯಸೇ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ರಾತಹವ್ಯಃ—ದತ್ತಹವ್ಯಃ | ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರುವ.

ಅವ್ಯಕಾಯಿ—ಅಹಿಂಸಕಾಯಿ | ಹಿಂಸಾರಹಿತನಾದ.

ಕೀರೇಶ್ವಿತ್—ಕ್ಲೇತ ಸಂಶಬ್ದನೇ | ಸ್ತೋತುರೇವ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನ.

ಯಜ್ಞವೇ—ಯಜ ದೇವಸ್ತೂಷಾಸಂಗತಿಶರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ‘ಯಜಿಮನಿಶುಂಧಿ-’ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಯು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಘಿ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ‘ಘೋರ್ಣಿತಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ಅನಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಾಯುಃ—ಸಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ‘ಕೃನಾಸಾನಿಸ್ವಿದಿ-’ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಣ್. ಕೃ+ಉ, ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ಆತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ ಕೃತೋಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಂತವಾದ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕಾಗಮ. ಸಾಯುಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅನಿಷಜ್ಞಾಯ—ಷಜ್ಞ ಸಂಗೇ. ಧಾತು. ನಿಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಘಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿಷಜ್ಞ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ನ ವಿದ್ಯತೇ ನಿಷಜ್ಞಃ ಅಸ್ಯ ಅನಿಷಜ್ಞಃ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನರೂಪ. ‘ನಿಷ್ ಸುಭ್ಯಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿತುರಕ್ಷಃ—ಚಿತ್ತಾರಿ ಅಕ್ಷೀಣಿ ಜಾಲಾರೂಪಾಣಿ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಚಿತುರಕ್ಷಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ‘ಬಹು ವ್ರೀಹೌ ಸಕೃಷ್ಟೈಃ ಸ್ವಾಂ ಗಾತ್ ಷಚ್’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕ್ಷಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮಾಸಾಂತವಾಗಿ ಷಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ‘ಚಿತಃ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಧ್ಯಸೇ—ಇಂಧೀ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿ ಲಟ್. ‘ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಯಕ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಕ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಅನಿಧಿತಾಂಹಲ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನ ಲೋಪ ಧಾಸಿಗೆ ಸೇರಿದೇಶ. ಇಧ್ಯಸೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿವಂತನಿಧಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾಯಸೇ—ಡುಧಾಜಾ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ‘ವಹಿಹಾಧಾಜಾಭ್ಯಶ್ಚಂದಸಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್. ‘ವಸೇರ್ಚಿತ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿತ್ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ‘ಆತೋಯುಕ್ ಚಿಣ್ ಕೃತೋಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಂತಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಯುಕಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾಯಸೇ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಧಾಯಸೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕೀರೇಃ—ಕೈತ ಸಂಶಯೇನ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ‘ಹೇತುಮತಿ ಚಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ‘ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಅಜಂತಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ‘ಅಚಿ ಇಃ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಣೀರನಿಟಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸವಾದ ಲೋಪ. ಅಂಗ ‘ಖೂತ ಇದ್ವಾತೋ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಖೂಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ‘ಉರಣ್ ರಪರಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ರ ಪರವಾಗಿ ಬರುವುದರಿಂದ ಇರ್ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪಧಾದೀರ್ಘಃ. ಕೀರಿ ಎಂದು ಶಬ್ದ. ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಚನದಲ್ಲಿ ಕೀರೇಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಂತ್ರಮ್—ಮತ್ರಿ ಗುಪ್ತಪರಿಭಾಷಣೆ ಧಾತು. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ “**ನಂದಿಗ್ರಹ**” ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಚ್. ಮಂತ್ರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. “**ಚಿತಃ**” ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಇದು ವೃಷಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ “**ವೃಷಾದೀನಾಂ ಚ**” (ಪಾ. ಸೂ.-೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

“ವನೋಷಿ”—ವನು ಯಾಚನೇ, ಧಾತು, ತನಾದಿ, ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ‘**ತನಾದಿಕ್ಯಚ್ಚ ಉಃ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ. ಏಕರಣ. ವನು+ಸಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ಸಿಪ್. ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಇಣ್ಣಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘**ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ**’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಿಪ್ಪಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ರ. ವನೋಷಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ವನೋಷಿ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾಗಾರಃ ||

ತ್ವಮ್‌ಗ್ನ ಉರುಶಂಸಾಯ ವಾಘತೇ ಸ್ಪಾರ್ಹಂ ಯದ್ರೇಕ್ಷಃ
ಪರಮಂ ವನೋಷಿ ತತ್ |

ಆಧ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ಪ್ರಮತಿರುಚ್ಯಸೇ ಪಿತಾ ಪ್ರ ಸಾಕಂ ಶಾಸ್ತಿ
ಪ್ರ ದಿಶೋ ವಿದುಷ್ಟರಃ || ೧೪ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಉರುಶಂಸಾಯ | ವಾಘತೇ | ಸ್ಪಾರ್ಹಂ | ಯತ್ | ರೇಕ್ಷಃ |
ಪರಮಂ | ವನೋಷಿ | ತತ್ |

ಅಧ್ರಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ಪ್ರಮತಿಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ಪಿತಾ | ಪ್ರ | ಪಾಕಂ | ಶಾಸ್ತಿ | ಪ್ರ

ದಿಶಃ | ವಿದುಃ ತರಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮುರುಶಂಸಾಯ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಾಯ ವಾಘತೇ ಋತ್ವಿಜೇ ತದುಪಕಾ-
ರಾರ್ಥಂ ಸ್ವಾರ್ಹಂ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಂ ಪರಮಮುತ್ತಮಂ ಯದ್ರೇಕ್ಣೋ ಧನಮಸ್ತಿ ತದ್ಧನಂ ವನೋಷಿ |
ಅನುಷ್ಠಾತಾ ಲಭತಾಮಿತಿ ಕಾಮಯಸೇ | ತಥಾ ತ್ವಮಾಧ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ ಸರ್ವತೋ ಧಾರಣೀಯಸ್ಯ
ಪೋಷಣೀಯಸ್ಯ ದುರ್ಬಲಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾಪಿ ಪ್ರಮತಿಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತಃ ಪಿತಾ ಸಾಲಕ
ಇತ್ಯಭಿಜ್ಞುರುಚ್ಯತೇ | ತಥಾ ವಿದುಃ ಸ್ವರೋತ್ತಮಶಯೇನಾಭಿಜ್ಞಸ್ತಂ ಪಾಕಂ ಶಿಶುಂ | ಪೋತಃ
ಪಾಕೋಽರ್ಭಕೋ ಡಿಂಭಃ | ಅನು. ೨-೫-೩೮ | ಇತ್ಯಭಿಧಾನಾತ್ | ಯಾಸ್ತೋಽಪ್ಯೇವಮಾಹ | ಪಾಕಃ
ಪಕ್ವವ್ಯೋ ಭವತಿ | ನಿ. ೩-೧೨ | ತಥಾವಿಧಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರ ಶಾಸ್ತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾನುಶಿಷ್ಟಂ
ಕರೋಷಿ | ತಥಾ ದಿಶಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿಕಾಃ ಪ್ರ ಶಾಸ್ತಿ | ತ್ವದೀಯಶಾಸನಾಭಾವೇನುಷ್ಠಾತ್ಮನಾಂ ನಿಭ್ರಮಃ
ಸ್ಯಾತ್ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ | ದೇವಾ ನೈ ದೇವಯಜನಮಧ್ಯವಸಾಯ ದಿಶೋ ನ ಪ್ರಜಾನನ್ |
ತ್ವೈ. ಸಂ. ೬-೧-೫-೧ | ಇತಿ | ಸ ಭ್ರಮೋ ದಕ್ಷಿಣಾದಿಗ್ಗತೋಽಗ್ನಿನಾ ನಿವರ್ತತೇ | ತದಪಿ ತತ್ತ್ರಿವಾ-
ಮ್ನಾತಂ | ಸ್ವಧ್ಯಾಂ ಸ್ವಸ್ತಿಮಯಜನ್ ಪ್ರಾಚೀಮೇವ ತಥಾ ದಿಶಂ ಪ್ರಾಜಾನನ್ನಗ್ನಿನಾ ದಕ್ಷಿಣೇತಿ | ಐತ-
ರೀಯಿಣಾಪಿ ತಥೈವಾಮ್ನಾತಂ | ಅಥೋ ಏತಂ ವರಮವ್ಯಣೀತ ಮಯೈವ ಪ್ರಾಚೀಂ ದಿಶಂ ಪ್ರಜಾನಾ-
ಥಾಗ್ನಿನಾ ದಕ್ಷಿಣಾಂ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೭ | ಇತಿ || ಉರುಶಂಸಾಯ | ಶನ್ಸ ಸ್ತುತಾ | ಶಸ್ಯತೇ ಇತಿ ಶಂಸಃ |
ಕರ್ಮಣಿ ಘೃಣ್ | ಇಾತ್ಸರ್ವೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇನ ಸ ಏವ ಶಿಷ್ಯತೇ |
ಸ್ವಾರ್ಹಂ | ಸ್ಪೃಹಾಸಂಬಂಧಿ | ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಹ | ರೇಕ್ಷಃ | ರಿಚಿರ್ ವಿರೇಚನೇ | ರಿಚೇರ್ಧನೇ |
ಉ. ೪-೧೯೮ | ಇತ್ಯಸುನ್ | ಚಿಕಾರಾನ್ನಡಾಗಮಃ | ಚಿಜೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಯತೋಃ | ಪಾ. ೭-೩-೫೨ |
ಇತಿ ಕುತ್ವಂ | ಅಧ್ರಸ್ಯ | ಧ್ರೌ ತೃಪ್ತಾ | ಅದೇಚ ಉಪದೇಶೇಽಶಿತಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ಆತಶ್ಚೋಪಸರ್ಗೇ |
ಪಾ. ೩-೧-೧೩೬ | ಇತಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶಾಸ್ತಿ | ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟಾ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛವೋ ಲುಕ್ | ಸಿಪಃ
ಪಿತ್ತಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಪಾಕಂ ಚ ಪ್ರಶಾಸ್ತಿ ದಿಶಶ್ಚ ಪ್ರಶಾಸ್ತೀತ್ಯತ್ರ ಚಾರ್ಥೋ ಗಮ್ಯತೇ |
ಅತಶ್ಚಾದಿ ಲೋಪೇ ವಿಭಾಷೇತಿ ಪ್ರಥಮಾ ತಿಜ್ಞಭಕ್ತಿರ್ನ ನಿಹನ್ಯತೇ | ವಿದುಃಪುರುಷಃ | ವಿದ್ಯಚ್ಛಬ್ಜಾತ್ವರ-
ವ್ಯಯಸ್ಮಯಾದೀನಿ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೧-೪-೨೦ | ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಪರಪೂರ್ವತ್ವಂ | ಶಾಸಿವಸೀತಿ ಷತ್ವಂ | ತರಪಃ ಪಿತ್ತಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ವಸೋಃ
ಸ್ವರೇಣೋಕಾರ ಉದಾತ್ತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಉರುಶಂಸಾಯೆ—ಅನೇಕರಿಂದ ಹೊಗಳಲ್ಪಡುವ |
ವಾಘತೇ—ಮುತ್ತಿಕ್ಕಿಗೆ | ಸ್ವಾರ್ಹಂ—ಇಷ್ಟವಾದುದೂ | ಪರಮಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ | ಯದ್ರೇ-
ಕ್ಷಃ—ಯಾವ ಧನವುಂಟೋ | ತತ್—ಆ ಧನವನ್ನು | ವನೋಷಿ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದು)
ಅಶಿಸುತ್ತೀಯೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಧ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್—(ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಅರ್ಹನಾದ) ದುರ್ಬಲನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಕೂಡ |
ಪ್ರಮುತೀ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ (ಇರುವೆ ಎಂದು) | ಉಚ್ಯತೇ—
(ತಿಳಿದವರಿಂದ) ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ | ವಿದುಷ್ಟರಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು | ಪಾಕಂ—ಶಿಶುವಿನಂತೆ
ತಿಳಿಯದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಪ್ರಶಾಸ್ತಿ—ಶಿಕ್ಷಣದಿಂದ ತಿಳಿಯುವವನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ದಿಶಃ—ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ
ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ (ಶಾಸ್ತಿ)—ವಿವರಿಸಿ ತೋರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅನೇಕರಿಂದ ಹೊಗಳಲ್ಪಡುವ ಮುತ್ತಿಕ್ಕಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದುದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ
ಧನವನ್ನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಹೊಂದಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸುತ್ತೀಯೆ. ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಅರ್ಹನಾದ ಯಜಮಾನನು ದುರ್ಬಲ
ನಾಗಿದ್ದರೂ ಅವನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಅವನ ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವೆ ಎಂದು ತಿಳಿದವರು
ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು ಶಿಶುವಿನಂತೆ ತಿಳಿಯದ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಶಿಕ್ಷಣದಿಂದ
ತಿಳಿಯುವವನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿ
ತೋರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Agni, you desire that excellent wealth which is required for the
priest ; you are called protector of the worshipper who ever needs protec-
tion ; you are all-wise, instructs the disciple and teaches the ignorant, the
four points of the horizon.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ್ವಾರ್ಹಂ—ಸ್ವಹಣೀಯಂ | ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ.

ರೇಕ್ಷಃ—ಧನಂ | ಮುಘಂ ರೇಕ್ಷಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಧನನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ರೇಕ್ಷಶಬ್ದವು
ಪಠಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರೇಕ್ಷಃ ಎಂದರೆ ಧನವು (ನಿ. ೩-೯).

ಅಧ್ರಸ್ಯ—ಧೈರ್ಯ ತ್ವಪ್ತ | ರಕ್ಷಣೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಅಶಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ.

ಪಿತಾ—ಪಾಲಕಃ | ಸಂರಕ್ಷಣು.

ಪಾಕಂ—ಶಿಶುಂ | ಶಿಶುವಿನಂತೆ ಏನೂ ತಿಳಿಯದವನನ್ನು.

ವಿದುಷ್ಟರಃ—ಅತಿಶಯೇನ ವಿದ್ವಾನ್ | ಅತಿಶಯೇನಾಭಿಜ್ಞಃ | ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದವನು.

ದಿಶಃ—ಪೂರ್ವಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳು ತಿಳಿಯದೇ ಹೋದದ್ದರಿಂದ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಂಡರೆಂದು ವೇದದ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಆ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

. ‘**ಉರುಶಂಸಾಯಿ**’—ಶಂಸು ಸ್ತುತಾ ಧಾತು. ಶಸ್ಯತೇ ಇತಿ ಶಂಸಃ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಂ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಂಸ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಘಂ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ‘**ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿನಿಶ್ಯಂ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಉರು ಎಂಬ ಗತಿಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಪದದೊಡನೆ ಸಮಾಸ ನಾದಾಗ ‘**ಗತಿಕಾರಕೋಪವದಾತ್ ಕೃತ್**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸ್ವಾರ್ಹಮ್—ಸ್ವೃಹಾಯಾ ಇದಂ ಸ್ವಾರ್ಹಂ ‘**ತಸ್ಯೇದಮ್**’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ‘**ಯಸ್ಯೇತಿ ಚ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ ‘**ತದ್ಧಿ ತೇಷ್ಟಚಾಮಾದೇಃ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಸ್ವಾರ್ಹಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ರೇಕ್ಷಃ—ರಿಚ್ ವಿರೇಚನೇ ಧಾತು ಇರಿತ್. ‘**ರಿಚೇರ್ಥನೇ ಘಿಚ್ಚ**’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್. ಅದಕ್ಕೆ ಘಿವ್ಯವ್ಯಾಪ್ತ. ಚಕಾರದಿಂದ ನುಡಾಗಮನವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಸುನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ರೇಚ್ಚುಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘**ಚಿಚೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಯತೋಃ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಕುತ್ವ ಬಂದಮೇಲೆ ಕಕಾರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘**ಅಟೌಕು-**’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಬಂದರೆ ರೇಕ್ಷಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಧ್ರಸ್ಯ—ಧ್ರೇ ತೃಪ್ತಾ, ಧಾತು, ಅಜ್ ಉಪಸರ್ಗ. ‘**ಅದೇಚಿ ಉಪದೇಶೇಶಿತಿ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೪೫) ಉಪದೇಶಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏಕಂತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಶಿತ್ಪರದಲ್ಲಿಲ್ಲದೇ ಇರುವಾಗ ಆತ್ಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆತ್ಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದಂತವಾದಮೇಲೆ ‘**ಅತಶ್ಚೋಪಸರ್ಗೇ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಧ್ರ+ಆ, ಎಂದಿರುವಾಗ ‘**ಅತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಧ್ರ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನದ ರೂಪ.

ಶಾಸ್ತಿ—ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟೌ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ‘**ಅದಿಸ್ತುಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಸಃ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸ್ತಿಗೆ ಲುಕ್. ಶಾಸ್ತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಿಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ‘**ಧಾತೋಃ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರವೇ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸಾಕಂ ಚ ಪ್ರಶಾಸ್ತಿ, ದಿಶತ್ವ ಪ್ರಶಾಸ್ತಿ ಎಂದು ಅನ್ವಯವಿರುವುದರಿಂದ ಚಾರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ತೋರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ‘**ಚಾದಿ ಲೋಪೇ ವಿಭಾಷಾ**’ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದುಷ್ಯರಃ—ವಿದ್ವಾನ್ ಶಬ್ದ. ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ದ್ವಿವಚನವಿಭ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ತರಣ್. 'ಅಯಸ್ಮ ಯಾದೀನಿ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ 'ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿದ್ವಾಸಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ವಿದುಸ್ತರ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಶಾಸಿನಸಿಘಸೀ ಸಾಂ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಾವಯವ ಆಗದಿದ್ದರೂ ಷತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿದುಷ್ಯರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತರಣ್ ಹಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ, ವಸುವಿನ ಸ್ವರವು ಸತಿಶ್ವವಾಗುವುದರಿಂದ ಉಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೪ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಂ ನರಂ ವರ್ಮೇವ ಸ್ನೂತಂ ಪರಿ

ಪಾಸಿ ವಿಶ್ವತಃ |

ಸ್ವಾದುಕ್ಷದ್ಮಾ ಯೋ ವಸತೌ ಸ್ಯೋನಕೃಜ್ವೀವಯಾಜಂ ಯಜ-

ಸಃ ಸೋಪಮಾ ದಿನಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರಯತಃ ದಕ್ಷಿಣಂ | ನರಂ | ವರ್ಮೇವ | ಸ್ನೂತಂ | ಪರಿ

ಪಾಸಿ | ವಿಶ್ವತಃ

ಸ್ವಾದುಃಕ್ಷದ್ಮಾ | ಯಃ | ವಸತೌ | ಸ್ಯೋನಃ ಕೃತ್ | ಜೀವಃ ಯಾಜಂ | ಯಜತೇ

ಸಃ | ಉಪಮಾ | ದಿನಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಜಘಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಂ ಯೇನ ಯಜಮಾನೇನ ಋತ್ವಿಗ್ವಿಘ್ನೋ ದಕ್ಷಿಣಾ ದತ್ತಾ ತಾದೃಶಂ
ನರಂ ಪುರುಷಂ ಯಜಮಾನಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪರಿ ಪಾಸಿ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪಾಲಯಸಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಸ್ಯೂತಂ : ನಿಶ್ಚಿದ್ರತ್ನೇನ ಸೂಚೀಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ನಿಷ್ಪಾದಿತಂ ವರ್ನೇವ | ಯಥಾ ಕವಚಂ ಯುದ್ಧೇ
ಪಾಲಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಸ್ವಾದುಕ್ಷದ್ವಾ ಸ್ವಾದ್ವನ್ನೋ ವಸತಾ ನಿವಾಸಭೂತೇ ಸ್ವಗೃಹೇ ಸ್ಯೂನಕೃತ್
ಅತಿಥೀನಾಂ ಸುಖಕಾರೀ ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ಜೀವಯಾಜಂ ಜೀವಯಜನಸಹಿತಂ ಯಜ್ಞಂ ಯದ್ವಾ
ಜೀವನಿಷ್ಪಾದ್ಯಂ ಯಜತೇ ಅನುತಿಷ್ಠತಿ ಸ ಯಜಮಾನೋ ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯೋಪಮಾ ದೃಷ್ಟಾಂತೋ
ಭವತಿ | ಯಥಾ ಸ್ವರ್ಗೋಽನುಷ್ಠಾತ್ಯನ್ನಖಯತಿ ತಥಾ ತ್ವಮಪ್ಯುತ್ಪಿದೀನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ಯೂತಂ |
ಸಿವು ತಂತುಸಂತಾನೇ | ನಿಷ್ಕೇತಿ ಕ್ತಃ | ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿರ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಚೋದ್ಯಃ ಶೂಡನುನಾಸಿಕೇ
ಚ | ಪಾ. ೬-೪೧೯ | ಇತಿ ವಕಾರಸ್ಯೋಡಾದೇಶಃ | ಸ್ವಾದೂನ್ಯದತೀತಿ ಸ್ವಾದುಕ್ಷದ್ವಾ | ಪ್ರದತಿರತ್ತಿ-
ಕರ್ಮಾ | ಅನೈಲಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿನ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮತೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ತು ವ್ಯತ್ಯಯೇನ | ಜೀವಯಾಜಂ | ಜೀವಾ ಋತ್ವಿಜ ಇಜ್ಯಂತೇ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಃ
ಪೂಜ್ಯಂತೇಽಚೀತ್ಯಧಿಕರಣೇ ಘರ್ಷ | ಕುತ್ಸಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯದ್ವಾ | ಜೀವೈಃ ಪಶುಭಿರ್ಯಾಜನಂ
ಜೀವಯಾಜಃ | ಯಾಜಯತೇರ್ಘರ್ಷ | ಕೇರನಿಟೀತಿ ಲೋಪಸ್ಯಾಚಃ | ಪರಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಯಾವಾ-
ಚ್ಛೇಜೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಯತೋರಿತಿ ಕುತ್ಸಾಭಾವಃ | ಥಾಥಾದಿಸ್ವರೇಣೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ಮತ್ವಂ |
ಸೋಪಮಾ | ಸೋಽಚಿ ಲೋಪೇ ಚೇತ್ವಾದಪೂರಣಮಿತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸೋಲೋಪಃ | ದಿವಃ |
ಊಡಿವಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ಮತ್ವಂ || ೩೪ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಂ—(ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ)
ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು | ನರಂ—ಯಜಮಾನನನ್ನು | ವಿಶ್ವತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ಸ್ಯೂತಂ—(ಕೊಂಚವೂ ತೂತಿ
ಲ್ಲದೇ) ಚಿನ್ನಾಗಿ ಹೊಲಿದ | ವರ್ನೇವ—(ಯುದ್ಧ) ಕವಚದಂತೆ | ಪರಿ ಪಾಸಿ—ಚಿನ್ನಾಗಿ ರಕ್ಷಣಮಾಡು-
ತ್ತೀಯೆ | ಸ್ವಾದುಕ್ಷದ್ವಾ—ಮಧುರವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ವಸತಾ—(ತನ್ನ) ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯೂನ-
ಕೃತ್—(ಅತಿಥಿಗಳ ಸತ್ಕಾರದಿಂದ) ಸುಖಕಾರಿಯಾಗಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಜೀವಯಾಜಂ—
ಜೀವಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಥವಾ ಜೀವಸಂಪಾದಕವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಯಜತೇ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೋ | ಸಃ—
ಆ ಯಜಮಾನನು | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಉಪಮಾ—ಸದೃಶನಾಗಿ ಅಗುತ್ತಾನೆ (ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಯಜಮಾನನನ್ನು ತೂತಿಲ್ಲದೇ
ಚಿನ್ನಾಗಿ ಹೊಲಿದ ಯುದ್ಧಕವಚವು ಯೋಧನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಕಾಸಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನು

ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅತಿಥಿಗಳಿಗೆ ಮಧುರವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವರನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿ ಆ ಮೂಲಕ ಜೀವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಸುಖದಾತನಾಗುತ್ತಾನೆ

English Translation.

Agni, you protect the man who gives presents to the priest on every side like well-stitched armour; the man who keeps good food in his dwellings and with them entertains his guest, and performs the animal sacrifice, approaches the heaven.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ಅನಾಹಿತಾಗ್ನಿಯು ತಾನು ಮತ್ತೊಬ್ಬರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗ ವಹಿಸಿದರೆ ಎಂದರೆ ಋತ್ವಿಜನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಮಾಡದರೆ ಇಮಾಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ ಋತ್ವಿಜೋ ವೃಣೇತ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಏವಮನಾಹಿತಾಗ್ನಿಗೃಹ್ಯ ಇಮಾಮಗ್ನೇ ಶರಣಂ ಮಿಾಮೃಷೋ ನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಆ. ಗ್ರ. ೧-೨೩-೨೩).

ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಂ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿದ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವ.

ನರ್ಮೇವಸ್ಯೂತಂ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹೊಲಿದಿರುವ ಕವಚವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶರೀರವನ್ನು ಹೇಗೆ ಕಾಪಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ; ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಕವಚವನ್ನು (armour) ತೊಟ್ಟಿದ್ದರೆ ಶತ್ರುವಿನ ಬಾಣಗಳು ಶರೀರಕ್ಕೆ ತಾಕುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಕವಚವು ಶರೀರವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕಾಪಾಡುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸ್ವಾದುಕ್ಷದ್ವಾ—ಸ್ವಾದು ಎಂದರೆ ಸಿಹಿಯಾದ, ರುಚಿಕರವಾದ, ಕ್ಷದ್ವಾ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು. (ಸಿ. ೨-೧) ಅದುದರಿಂದ ಸಿಹಿಯಾದ ಅನ್ನವು ಅಥವಾ ಆಹಾರವು.

ಸ್ಯೋನಕೈತ್—ಸ್ಯೋನವೆಂದರೆ ಸುಖವು (ಸಿ. ೩-೧೩) ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ.

ಜೀವಯಾಜಂ—ಜೀವಯಜನಸಹಿತಂ ಯಜ್ಞಂ ! ಜೀವವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಜೀವವುಳ್ಳ ಪಶುವನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಪಶುಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸ್ಯೂತಮ್—ಷಿವು ಶಂತುಸಂತಾನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ನಿವೃತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. 'ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಣೈವೇಧ 'ಚೈಷ್ಟೋಃ ಶೂಡನುನಾಸಿಕೇ ಚಿ' (ಪಾ ಸೂ. ೩-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ವಕಾರಕ್ಕೆ

ಊತ್ ಆದೇಶ. ಧಾತ್ವಾದಿಗೆ ಸಕಾರಾದೇಶ. ಸಿ+ಊ+ತ ಎಂದಿರುವಾಗ ಯಣಾದೇಶ. ಸ್ಕೂತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಾಸಿ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಾದುಕ್ಷದ್ವಾ—ಸ್ವಾದೂನ್ ಕ್ಷದತಿ ಇತಿ ಸ್ವಾದುಕ್ಷದ್ವಾ. ಕ್ಷದ ಭಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ‘ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವಾದುಕ್ಷದ್ವಾನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇಚಾಸಂಬುದ್ಧೌ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ. ಹಲಜ್ಯಾದಿ ನಾಸುಲೋಪ. ‘ನಲೋಪಃ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಲೋಪ. ಸ್ವಾದುಕ್ಷದ್ವಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಮನಿನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ‘ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷದ್ವಾನ್ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಾರಕ ಪೂರ್ವಪದವಾಗಿ ಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ‘ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ ಮಾಡಿದರೆ ‘ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ಜೀವಯಾಜಮ್—ಜೀವಾಃ ಋತ್ವಿಜಃ ಇಜ್ಯಂತೇ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಃ ಪೂಜ್ಯಂತೇ ಅತ್ರ ಇತಿ. ಜೀವಯಾಜಮ್. ಯಜ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ‘ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ‘ಚೆಜೋಃ ಕುಘಿಣ್ಯತೋಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಕುತ್ವವು ‘ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜೀವಯಾಜ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಜೀವೈಃ ಪಶುಭಿಃ ಯಾಜನಂ ಜೀವಯಾಜಃ. ಯಜ ಧಾತುವಿಗೆ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಘಜ್ ‘ಣೇರನಿಟಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿ ಲೋಪ. ‘ಅಚಿಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ ಪೂರ್ವವಿಧೌ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿ ಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಿದ್ದಾನೆ ಬರುವುದರಿಂದ ಘಜ್ ನ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ‘ಚೆಜೋಃ ಕುಘಿಣ್ಯತೋಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕುತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ಧಾಥ ಘಜ್ ಕ್ತಾಜ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘಜಂತವಾದುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೋಪಮಾಸಃ—ಸಃ ಉಪಮಾ ಎಂದು ಛೇದ. ‘ಸೋಽಪಿಲೋಪೇ ಚೇತ್ ಪಾದಪೂರಣಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಾದಪೂರಣವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ತಚ್ಚಬ್ಬದ ಸುವಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಲೋಪವಾದಮೇಲೆ ಗುಣ ಬಂದು ಸೋಪಮಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಿವಃ—‘ಊಡಿದಂಪದಾದಿ-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೫ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ಮಾಮ॑ಗ್ನೇ ಶ॒ರಣಿ॑ಂ ಮಿ॒ಾಮೃ॑ಷೋ ನ ಇ॒ನುಮ॑ಧ್ವಾ॒ನಂ
ಯಮ॑ಗಾ॒ಮ ದೂ॒ರಾತ್ |

ಅ॒ಪಿಃ ಪಿ॒ತಾ ಪ್ರ॑ಮ॒ತಿಃ ಸೋ॒ಮ್ಯಾ॒ನಾಂ ಭೃ॑ಮಿ॒ರಸ್ಯೃ॒ಷಿಕ್ವ॑-
ಮ॒ರ್ತ್ಯಾ॒ನಾಂ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನಾಂ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಶ॒ರಣಿ॑ಂ | ಮಿ॒ಾಮೃ॑ಷಃ | ನಃ | ಇ॒ನುಂ | ಅ॒ಧ್ವಾ॒ನಂ | ಯಂ
ಅ॒ಗಾ॒ಮ | ದೂ॒ರಾತ್ |

ಅ॒ಪಿಃ | ಪಿ॒ತಾ | ಪ್ರ॑ಮ॒ತಿಃ | ಸೋ॒ಮ್ಯಾ॒ನಾಂ | ಭೃ॑ಮಿಃ | ಅ॒ಸಿ | ಋ॒ಷಿಃ ಕೃ॑ತ್ |
ಮ॒ರ್ತ್ಯಾ॒ನಾಂ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಾಮಗ್ನ ಇತ್ಯನಯಾನಾಹಿತಾಗ್ನಿರಾರ್ತ್ವಿಜ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾ ಸ್ವಾಗ್ನಾವಾಹುತಿಂ ಜುಹುಯಾತ್ |
ಋತ್ವಿಜೋ ವೃಣೇತ ಇತಿ ಖಂಡ ಏವಮನಾಹಿತಾಗ್ನಿಗೃಹ್ಯ ಇಮಾಮಗ್ನೇ ಶರಣಿಂ ಮಿಾಮೃಷೋ ನಃ |
ಅ. ಗ್ನ. ೧-೨೩-೨೩ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸೋದ್ರಸ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನೀಮಿಮಾಮಿದಾನೀಂ ಸಂಪಾದಿತಾಂ ಶರಣಿಂ ಹಿಂಸಾಂ
ವ್ರತಲೋಪರೂಪಾಂ ಮಿಾಮೃಷಃ | ಪ್ರಮಸ್ತ | ತಥಾ ತ್ವದೀಯಸೇವಾಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿರೂಪಾಂ ಪರಿ-
ತ್ಯಜ್ಯ ದೂರಾದ್ಧೂರದೇಶಂ ಯಮಿಮಮಧ್ವಾನಮಗಾಮ ವಯಂ ಗತವಂತಃ | ತಮಸಿ ಪ್ಲವಸ್ತೇತಿ
ಶೇಷಃ | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ ಸೋಮಾರ್ಹಾಣಾಮನುಷ್ಠಾತ್ಮಣಾಂ ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ ತ್ವಮಾಪ್ಯಾದಿಗುಣಯು-
ಕ್ತೋದ್ರಸಿ | ಅಪಿಃ ಪ್ರಾಪಣೇಯಃ ಪಿತಾ ಪಾಲಕಃ ಪ್ರಮತಿಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಮನನಯುಕ್ತೋ ಭೃಮಿಭಾಕ್ರ-

ಮಹಃ | ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಋಷಿಕೃತ್ ದರ್ಶನಕಾರೀ | ಅನುಜಿಘ್ರಪ್ತಯಾ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೋ
ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಶರಣಂ | ಶ್ವಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾದಾಜಾದಿಕೋನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಮೀಮೃಷಃ |
ಮೃಷ ತಿತಿಕ್ಷಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾಣಾ ಚಜಿ ಗುಣೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನಿತ್ಯಂ ಛಂದಸಿ | ಸಾ. ೭-೪-೮ | ಇತ್ಯುಪಧ-
ಕಾರಸ್ಯ ಋಕಾರಾದೇಶಃ | ಣಿಲೋಪದ್ವಿಭಾವಹಲಾದಿಶೇಷೋರದತ್ವಸನ್ನದ್ಭಾವೇತ್ವದೀರ್ಘತ್ವಾನಿ |
ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ | ಅಗಾಮ | ಇಣ್ ಗತಾ | ಇಣೋ ಗಾ ಲುಜಿ | ಸಾ ೨-೪-೪೫ | ಇತಿ
ಗಾದೇಶಃ | ಗಾತಿಸ್ತೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತಃ ಭೃಮಿಃ ಭ್ರಮು ಅನವಸ್ಥಾನೇ
ಭ್ರಮೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ | ಉ. ೪-೧೨೦ | ಇತೀನ್ದ್ರತ್ಯಯಃ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಪರಪೂರ್ವತ್ವಂ
ಇಗುಪಧಾತ್ವಾದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇಃ ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ (ನಮ್ಮಿಂದ ಸಂಭವಿಸಿದ) | ಇಮಾಂ ಶರಣಂ—(ವ್ರತಾದಿ
ಲೋಪಗಳಿಂದಾದ) ಈ ತೊಂದರೆಯನ್ನು | ಮೀಮೃಷಃ—ಕ್ಷಮಿಸು (ಹಾಗೆಯೇ) | ದೂರಾತ್—(ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ
ಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ) ದೂರವಾದ | ಯಂ ಇಮಂ ಅಧ್ವಾನಂ—ಯಾವ ಈ ಅಸನ್ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕುರಿತು |
ಅಗಾಮ—ಬಂದಿರುವೆವೋ (ಅದನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು) | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ—ಸೋಮರಸಾರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ
ಮಾಡುವ | ಮರ್ತ್ಯಾನಾಂ—ಮಾನವರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ | ಆಪಿಃ—ಅಪ್ಯನಾಗಿಯೂ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕ
ನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಮತಿಃ—ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಭ್ರಮಿಃ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನಾಗಿಯೂ
ಋಷಿಕೃತ್—ದರ್ಶನವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿಯೂ ಅಸಿ—ಅಗಿದ್ವೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ವ್ರತಲೋಪಗಳಿಂದ ನಿನಗೆ ಸಂಭವಿಸಿದ ಈ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು. ಹಾಗೆಯೇ
ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಬಹಳ ದೂರವಾದ ಈ ಅಸನ್ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುದನ್ನೂ ಕ್ಷಮಿಸು |
ನೀನು ಸೋಮರಸಾರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಅಪ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ, ಅನುಗ್ರಹ
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಾನವರಿಗೆ ದರ್ಶನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನಾಗಿಯೂ
ಅಗಿದ್ವೀಯೆ.

English Translation.

Agni, forgive us our negligence, this path in which we have gone
astray ; you will be sought as the protector and encourager of those who
offer suitable libations ; you are the conductor of the sacrifice and make
yourself visible to all men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶರಣಿಂ—ಶ್ವ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾವು ಮಾಡಿರಬಹುದಾದ ಲೋಪ ದೋಷಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ನ್ಯೂನತೆಯನ್ನು.

ಮಾಮೃಷಃ—ಮೃಷ ತಿತಿಕ್ಷಾಯಾಂ | ಕ್ಷಮಿಸು.

ಇಮಂ ಅಧ್ವಾನಂ ಯಂ ಅಗಾಮ ದೂರಾತ್—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ನಾವು ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಎಂದರೆ ಉಕ್ತವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸೆಂದರ್ಥವು.

ಅಪಿಃ ಪಿತಾ—ಪ್ರಾಪೇಣೀಯ ಪಾಲಕಃ | ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾಲಕನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಹೊಂದಿರುವೆವು ಎಂದರೆ ನೀನೇ ರಕ್ಷಕನೆಂದು ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆವು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ—ಸೋಮಾರ್ಹಾಣಾಂ ಅನುಷ್ಠಾತ್ಮಕಾಂ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಗಾದಿಜನರ.

ಭೃಮಿಃ—ಭ್ರಮು ಅನವಸ್ಥಾನೇ ಭ್ರಾಮಕಃ | ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನು.

ಋಷಿಕೃತ್—ದರ್ಶನಕೃತ್ ಸಮ್ಯಕ್ ಜ್ಞಾನಕರಶ್ಚ | ದರ್ಶನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗುವವನು ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನಪ್ರದನು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಶರಣಿಮ್—ಶ್ವ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ಉಪಾಧಿಸಿದ್ಧವಾದ ಅನಿಪ್ರತ್ಯಯ ಅನಿಪರ ದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ‘ ಅಟೀಕು ಸ್ವಾಜ್-’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಶರಣಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆಮ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾಮೃಷಃ—ಮೃಷ ತಿತಿಕ್ಷಾಯಾಂ ಧಾತು. ಹೇತುವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವಾಗ ಣಿಚ್. ಅದಕ್ಕೆ

‘ ಸಸಾಂಭೃತಾಧಾತವಃ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಂಜ್ಞಾ. ಲುಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲುಜ್ ಬಂದುದರಿಂದ ‘ ಚಿತ್ರಿದುಸ್ಸುಭ್ಯಃ ಕರ್ತರಿ ಚಿಜ್ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಿಗೆ ಚಜಾದೇಶ. ಮೃ+ಷ್+ಇ+ಅ+ಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ‘ ನಿತ್ಯಂ ಛಂದಸಿ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಋಕಾರ ಆದೇಶವು ಬರುತ್ತದೆ. ಗುಣಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ‘ ಕೇರನಿಟಿ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಜ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಣಿಲೋಪ. ‘ ಚಿಜಿ ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿ ಶೇಷವು ಬಂದಮೇಲೆ ‘ ಉರತ್ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ವ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ ಸನ್ನಲ್ಲಘುನಿ ಚಿಜ್ ಪರೀನ-ಗೋಪೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನದ್ಭಾವ. ‘ ಸನ್ಯತೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ದೀರ್ಘೋಽ ಲಘೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನದ್ಭಾವ ಇರುವುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ. ಮಾಮೃಷಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜ್ ತಿಜ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಗಾಮು—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲುಜಿನಲ್ಲಿ ‘ಇಣೋಗಾಲುಜು’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಾ ಆದೇಶ. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸೌಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯಂಜಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಚಿ ಲುಜು ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾಸ್ತವಾದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚ್ಲೇಃಸಿಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ‘ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಸಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್. ಲುಜ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅಗಾಮು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಡುದಾತ್ತವೆಂದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭೈಮಿಃ—ಭೈಮು ಆನವಸ್ಥಾನೇ ಧಾತು. ಭೈಮೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚಿ’ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ರೇಫಕ್ಕೆ ಋಕಾರರೂಪ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚೈ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದರೆ ಭೈಮಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ‘ಇಗುಪೆಧಾತ್ ಕಿತ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತಿಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕೆದ್ವದ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇನ್ಯಾಧಿನಿತ್ಯಂ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೬ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮನುಷ್ಯದಗ್ನೇ ಅಜ್ಞರಸ್ವದಜ್ಞರೋ ಯಯಾತಿವತ್ಸದನೇ

ಪೂರ್ವವಚ್ಛಚೇ |

ಅಚ್ಛ ಯಾಹ್ಯಾ ವಹಾ ದೈವ್ಯಂ ಜನಮಾ ಸಾದಯ ಬರ್ಹಿಷಿ
ಯಕ್ಷಿ ಚ ಪ್ರಿಯಂ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮನುಷ್ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಅಜ್ಞರಸ್ವತ್ | ಅಜ್ಞರಃ | ಯಯಾತಿ ವತ್ | ಸದನೇ |

ಪೂರ್ವ ವತ್ | ಶುಚೇ |

ಅಚ್ಛ | ಯಾಹಿ | ಆ | ವಹ | ದೈವ್ಯಂ | ಜನಂ | ಆ | ಸಾದಯ | ಬರ್ಹಿಷಿ |

ಯಕ್ಷಿ | ಚ | ಪ್ರಿಯಂ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶುಚೇ ಶುದ್ಧಿಯುಕ್ತಾಂಗಿರೋಽಂಗನೇಲಿ ಹವಿರಾದಾನಾಯ ತತ್ರ ತತ್ರ ಗಮನಶೀಲಾಗ್ನೇ
 ಅಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸದನೇ ದೇವಯಜನದೇಶೇ ಯಾಹಿ | ಗಚ್ಛ | ತತ್ರ ಚಿತ್ತಾರೋ ದೃಷ್ಟಾಂತಾಃ |
 ಮನುಷ್ಯತ್ ಯಥಾ ಮನುರನುಷ್ಠಾನದೇಶೇ ಗಚ್ಛತಿ | ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ ಯಥಾ ಚಾಂಗಿರಾ ಗಚ್ಛತಿ |
 ಯಯಾತಿವತ್ ಯಥಾ ಯಯಾತಿರ್ನಾಮ ರಾಜಾ ಗಚ್ಛತಿ | ಪೂರ್ವವತ್ ಅನೈ ಚ ಪೂರ್ವಪುರುಷಾ
 ಯಥಾ ಗಚ್ಛತಿ | ಯಥಾ ಮನ್ವಾದಯೋ ಯಜ್ಞೇ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಥವಾ ಮನ್ವಾದಿನಾಂ ಯಜ್ಞೇ
 ಯಥಾ ತ್ವಂ ಗಚ್ಛಸಿ ತದ್ವತ್ | ಗತ್ವಾ ಚ ದೈವ್ಯಂ ದೇವತಾಸಮೂಹರೂಪಂ ಜನಮಾ ವಹ | ಅಸ್ತಿನೈ-
 ಮರ್ಣ್ಯಾನಯ | ಅನೀಯ ಚ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ದರ್ಭ ಆ ಸಾದಯ | ತಾನ್ದೇವಾನುಪನೇಶಯ |
 ಉಪನೇಶ್ಯ ಚ ಪ್ರಿಯಮಭೀಷ್ಟಂ ಹವಿರ್ಯಕ್ಷಿ ಚ | ದೇಹಿ || ಮನುಷ್ಯತ್ | ತೇನ ತುಲ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರಥ-
 ಮಾರ್ಥೇ ವಾ ತತ್ರ ತಸ್ಯೇವೇತಿ ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ವಾ ವತಿಃ | ಪಾ. ೫-೧-೧೧೫-೧೧೬ | ಅಯಸ್ತಯಾದಿತ್ವೇನ
 ಭತ್ಯಾದೃತ್ಯಾದ್ಯಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಏವಮಂಗಿರಸ್ವದಿತ್ಯಾದಿಷು | ವಹ | ದೈಚೋಽತಸ್ತಿಜ ಇತಿ
 ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಯಕ್ಷಿ | ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಸೇಹ್ಯಸಿಚ್ಚೀತಿ
 ಹೇರಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಷತ್ವ ಕತ್ವೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಚೇ—ಶುದ್ಧನೂ | ಅಂಗಿರಃ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು) ನಾನಾಕಡೆ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ |
 ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಚ್ಛ—(ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸದನೇ—ದೇವಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ |
 ಮನುಷ್ಯತ್—ಮನುವಿನಂತೆಯೂ ಅಂಗಿರಸ್ವತ್—ಅಂಗಿರಸಿನಂತೆಯೂ | ಯಯಾತಿವತ್—
 ಯಯಾತಿಯಂತೆಯೂ | ಪೂರ್ವವತ್—ಇತರ ಪೂರ್ವಪುರುಷರಂತೆಯೂ ಅಥವಾ ನೀನು ಮನ್ವಾದಿಗಳ ಯಜ್ಞ
 ಭೂಮಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಹೋದಂತೆ | ಯಾಹಿ—ಹೋಗಿಸೇರು | ದೈವ್ಯಂ—ದೇವತಾಸಮೂಹರೂಪವಾದ
 ಜನಂ—ಜನನನ್ನು | ಆ ವಹ—ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಬರ್ಹಿಷಿ—ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ
 ಆ ಸಾದಯ—(ಅವರನ್ನು) ಕುಳ್ಳಿರಿಸು | ಪ್ರಿಯಂ—(ಅವರಿಗೆ) ಇಷ್ಟವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಯಕ್ಷಿ ಚ—ಅರ್ಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ನಾನಾಕಡೆ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ
 ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಈ ದೇವಯಜನ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಮನುವಿನಂತೆಯೂ, ಅಂಗಿರಸಿನಂತೆಯೂ, ಯಯಾತಿಯಂತೆಯೂ
 ಮತ್ತು ಇತರ ಪೂರ್ವಪುರುಷರಂತೆಯೂ ಹೋಗಿಸೇರು. ದೇವತಾಜನರನ್ನು ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.
 ಅವರನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಕುಳ್ಳಿರಿಸು. ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು.

ಅಥವಾ

ಎಲೈ ಶುದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಮನು, ಅಂಗಿರಾಋಷಿ, ಯಯಾತಿ ಮತ್ತು
 ಇತರ ಪೂರ್ವಜರು ಇವರುಗಳ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋದಂತೆ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ. ಬಂದು ದೇವತೆ

ಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ಬರ್ಹಿಷ್ಟರಣವೆಂಬ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸು.

English Translation.

Pure Agni, in the same way as you went to the sacrifices of Manu, Angiras, Yayati and other ancestors to receive the oblations, you bring hither the divine personages, seat them on the sacred grass and offer them sacrificial oblation.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಯಾತಿವತ್—ಯಯಾತಿ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ರಾಜನು. ಇವನ ಹೆಸರು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ವೆ ನಲ್ಲಿಯೂ,

ಯಯಾತೇರ್ಯೇ ನಹುಷ್ಯಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷಿ ದೇವಾ ಆಸತೇ ತೇ ಅಭಿ ಬ್ರುವಂತು ನಃ ॥

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೩-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವೆನಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಬೇರೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಮೇಲಿನ ಋಕ್ವೆನಲ್ಲಿ ಯಯಾತಿಯು ನಹುಷನ ಅಥವಾ ನಹುಷ ಜನಾಂಗದ ಸಂಬಂಧಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ರಾಜನು ನಹುಷ ಜನಾಂಗಕ್ಕೆ ರಾಜನಾಗಿದ್ದನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ ಈ ರಾಜನು ನಹುಷನ ವಂಶಸ್ಥನಾಗಿದ್ದಿರಬಹುದು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ನಹುಷ, ಯಯಾತಿ ಎಂಬ ರಾಜರಿಗೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಈ ಹೆಸರಿನ ರಾಜರಿಗೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧವೂ ಇಲ್ಲ.

ದೈವ್ಯಂ ಜನಂ—ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಜನರನ್ನು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು.

॥ ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಮನುಷ್ಯತ್—‘ತೇನತುಲ್ಯಂ ಕ್ರಿಯಾಚೇತ್ ವತಿಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೧೫) ಅವನಿಂದ ಸಮಾನ ವಾದ ಕ್ರಿಯೆ ಉಳ್ಳವನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾಂತದಮೇಲೆ ವತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದಾಗಲೇ ಅಥವಾ ‘ತತ್ರ ತಸ್ಯೇವ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೧೬) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಪ್ತಮ್ಯದಲ್ಲಿ ವತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದರಿಂದಾಗಲೇ ವತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಯಸ್ಕಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ‘ಅಯಸ್ಕಯಾ ದೀನಿ ಛಂದಸಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭ ಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಪದಸಂಜ್ಞೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ ಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತ ಬಂದರೆ ಮನುಷ್ಯತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ವಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಂಗಿರಸ್ವತ್, ಯಯಾತಿವತ್, ಪೂರ್ವವತ್, ಈ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಾಗಲೇ, ಸಪ್ತಮ್ಯದಲ್ಲಿಯಾಗಲೇ ವತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಪೂರ್ವದಂತೆಯೇ.

ವಹ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ ಸಿರಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ‘ಕರ್ತೃರಿ ಶಪ್’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಏಕರಣ. ‘ಅತೋಹೇಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಲುಕ್. ವಹ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ದ್ವ್ಯಚೋಽತಸ್ತಿಜಃ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಕ್ಷಿ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾ ಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ‘ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಯಜ್+ಸಿ, ಎಂದಿರುವಾಗ ‘ವೃಶ್ಚಭೃಷ್ಟ-’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಷಕಾರಾದೇಶ. ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ‘ಷಢೋಃ ತಃ ಸಿ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಸಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ‘ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಯಕ್ಷಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೭ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೇನಾಗ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಾವೃಧಸ್ತ ಶಕ್ತೇ ನಾ ಯತ್ತೇಚಕ್ರಮಾ

ವಿದಾ ವಾ

ಉತ ಪ್ರ ನೇಷ್ಯಭಿ ವಸ್ಯೋ ಅಸ್ಮಾನ್ಮನಂ ನಃ ಸೃಜಮಮತ್ಯಾ

ವಾಜನತಾ. || ೧೮ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಏತೇನ | ಅಗ್ನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಾವೃಧಸ್ತ | ಶಕ್ತೇ | ನಾ | ಯತ್ | ತೇ |
ಚಕ್ರಮ | ವಿದಾ | ವಾ |

ಉತ | ಪ್ರ | ನೇಷ್ಯ | ಅಭಿ | ವಸ್ಯಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಸಮಂ | ನಃ | ಸೃಜ |
ಮಮತ್ಯಾ | ವಾಜನತಾ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾಗ್ನಿ ಚಯನೇ ಕೃತಾವುಖಾಸಂಭರಣೀಯಾಮಿಷ್ಟಾವಗ್ನೀಬ್ರಹ್ಮಣ್ಣತಃ ಪುರೋನು-
ವಾಕ್ಯೈತೇನಾಗ್ನಿ ಇತ್ಯೇಷಾ | ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಾಭ್ಯಾಮಿಷ್ಟೇತಿ ಮಂಡ ಏತೇನಾಗ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ
ವಾವೃದ್ಧಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತೇ ಜಾತನೇದೋ ನಮಶ್ಚ | ಅ. ೪-೧ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಏತೇನಾಸ್ಮತ್ಪ್ರಯುಕ್ತೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ವವೃದ್ಧಸ್ಯ | ಅಭಿವೃದ್ಧೋ ಭವ |
ಶಕ್ತೀ ವಾ ವಿದಾ ವಾ ಅಸ್ಮದೀಯಶಕ್ತ್ಯಾ ಚಾಸ್ಮದೀಯಜ್ಞಾನೇನ ಚ ತೇ ತವ ಯತ್ಸೋತ್ರಂ ಚಕೃಮು
ವಯಂ ಕೃತವಂತಃ | ಏತೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾಸ್ತಯಃ | ಉತಾಪಿ ಚಾಸ್ಮಾನನುಷ್ಠಾತ್ಮನ್ ವಸ್ಯೋ
ವಸುಮತ್ತರತ್ವಲಕ್ಷಣಂ ಶ್ರೇಯಃ ಪ್ರಣೇಷಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತಾಪಯ | ನೋಲ್ಯಸ್ಮಾನ್ವಾಜನತ್ಯಾ ಪ್ರಭೂ-
ತಾನ್ನಯುಕ್ತಯಾ ಸುಮತ್ಯಾನುಷ್ಠಾನವಿಷಯಯಾ ಶೋಭನಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಂ ಸೃಜ | ಸಂಯೋಜಯ ||
ವವೃದ್ಧಸ್ಯ | ವೃಧು ವೃದ್ಧಾ | ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ದ್ವಿರ್ಭಾವಹಲಾದಿ-
ಶೇಷೋರದತ್ವಾನಿ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ವಾಂದಸಃ | ಶಕ್ತೀ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ
ತ್ವತೀಯಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಕ್ರಿನೋ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿದಾ | ಸಾವೇಕಾಚಿ
ಇತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ನೇಷಿ | ಜೇಞ್ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ |
ಉಪಸರ್ಗಾದಸಮಾಸ ಇತಿ ಣತ್ವಂ | ಸುಮತ್ಯಾ | ಮನ್ ಕ್ರಿನ್ನಿತ್ಯಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ
ಪ್ರಥಮಾಧ್ಯಾಯೇ ಪ್ರಸಂಚಿತಂ | ಋಗ್ವೇ. ೧-೨-೨ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ಯುರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರು-
ದಾತ್ತತ್ವಂ || ೩೫ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶಕ್ತೀ ವಾ—(ನಮ್ಮ) ಶಕ್ತಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆಯಾಗಲಿ | ವಿದಾ ವಾ—ಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ
ತಕ್ಕಂತೆಯಾಗಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಚಕೃಮು—ಮಾಡುತ್ತೇವೆಯೋ |
ಏತೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾದ) ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದ | ವವೃದ್ಧಸ್ಯ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು |
ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಸ್ಮಾ—(ಅನುಷ್ಠಾತೃಗಳಾದ) ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಃ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ಪ್ರಣೇಷಿ—
ಜಿನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಾಜವತ್ಯಾ—(ಪ್ರಭೂತವಾದ) ಅನ್ನದೊಂದಿಗೂ | ಸುಮತ್ಯಾ—
(ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವಿಷಯವಾದ) ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯೊಂದಿಗೂ | ಸಂಸೃಜ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆಯೂ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆಯೂ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರ
ವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೇವೆಯೋ, ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾದ ಆ ಮಂತ್ರದಿಂದ ನೀನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.
ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು ದಯಪಾಲಿಸು. ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ
ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಕೊಡು.

English Translation.

Agni, allow yourself to be pleased with this hymn, which we have composed according to our ability, according to our knowledge ; therefore lead us towards the highest good and endow us with right understanding together with abundant food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿ ಚಯನದ ಉಪಾಸಂಭರಣವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತನಾಮಧೇಯಾಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಾಭ್ಯಾಸಿಷ್ಟಾಂಶ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಏತೇನಾಗ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಾವೃಧಸ್ತ (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೧೮) ಬ್ರಹ್ಮ ಚ ತೇ ಜಾತನೇದೋ ನಮಶ್ಚ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪-೭). ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿವೃತ್ತ ವಾಗಿರುವುದು.

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಸ್ತೋತ್ರೇಣ | ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ.

ವಾವೃಧಸ್ತ—ವೃಧು ವೃದ್ಧ | ಅಭಿವೃದ್ಧೋ ಭವ | ಪ್ರೀತನಾಗು, ತೃಪ್ತನಾಗು.

ಶಕ್ತೀ ವಿದಾ—ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿರುವಷ್ಟು ಮಟ್ಟಿಗೆ, ನಮ್ಮ ತಿಳುವಳಿಕೆ ಇರುವಷ್ಟು ಮಟ್ಟಿಗೆ.

ಸಂ ನಃ ಸೃಜ ಸುಮತ್ಯಾ ವಾಜವತ್ಯಾ—ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸು ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವವೃಧಸ್ತ—ವೃಧು ವೃದ್ಧ ಧಾತು. ಭಾವಿ. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಧಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಲೇಟೋಡಾಟ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. 'ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ಲ ವಿಕರಣ. 'ಶ್ಲ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ. ವೃ ಎಂದು ಉಳಿದಿರುವಾಗ 'ಉರತ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಅತ್ವ. ರ ಪರವಾಗಿ ಬಂದರೆ ಪುನಃ ಹಲಾದಿಶೇಷದಿಂದ ರೇಫನಿವೃತ್ತಿ. ಸನಾಭ್ಯಾಂ ವಾಮೌ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾಸಿನ ಸೇಕಾರಾದೇಶಕ್ಕೆ ವತ್ವ. ವವೃಧಸ್ತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಕ್ತೀ—ಶಕ್ತಿ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನವಿರುವಾಗ 'ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತ್ಯಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ತೀನ್ ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಶಕ್ತಿ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಕ್ತೀನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದಾ—ವಿದ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಿಪ್. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಿದಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಸಾನೇ ಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ' (ಸಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾಚ್ ಶಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೇಷಿ--ಣೇಜ್ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್. ಸಿಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಧಾತ್ವಾದಿಯ ಣಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ಇಣಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಷತ್ವ ನೇಷಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರ+ನೇಷಿ, ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಉಪಸರ್ಗಾದಸಮಾಸೇಽಪಿಣೋಪದೇಶಸ್ಯ' (ಸಾ. ಸೂ. ೮-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರಣೇಷಿ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುಮತ್ಯಾ ಶೋಭನಾ ಚಾಸೌ ಮತಿಶ್ಚ ಸುಮತಿಃ ತಯಾ. ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದು ಎಂದು 'ಮನ್ ಕ್ವಿನ್-' ಎಂಬುದನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಪ್ರಥಮಾಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೧-೭-೭) ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದಿದೆ. ಉದಾತ್ತಯೋಣೋ ಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೮ ||

ಮೂವತ್ತೊಂದನೇ ಸೂಕ್ತವು ಸಮಾಪ್ತವಾಗಿದೆ.



ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಿಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಂಗಿರಸೋ ಹಿರಣ್ಯ-
ಸ್ತುಪ ಋಷಿಃ | ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಂಚೋನೇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |
ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣೇತಿ ನಿವಿಧಾ-
ನೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣೇತ್ಯೇತಸ್ಮಿನ್ನೈಂದ್ರೀಂ ನಿವಿದಂ
ದಧ್ಯಾತ್ | ಅ. ೫-೧೫ | ಇತಿ || ವಿಷುವತ್ಯಪಿ ತಸ್ಮಿನ್ ಶಸ್ತ್ರ ಏತದ್ವಿನಿಯುಕ್ತಂ | ವಿಷುವಾನ್ದಿವಾ ಕೀರ್ತ್ಯ
ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣೇತ್ಯೇತಸ್ಮಿನ್ನೈಂದ್ರೀಂ ನಿವಿದಂ ಶಸ್ತ್ರಾ | ಅ. ೮-೬ |
ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇಽಸ್ಯೇತದೇವ ನಿವಿಯುಕ್ತಂ | ರಾಘಂತರೋ ದಕ್ಷಿಣಃ ಪಕ್ಷ ಇತಿ ಖಂಡೇ
ಚತಸ್ರಃ ಸತೀಃ ಷಡ್ ಬೃಹತೀಃ ಕರೋತಿಲಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ಪೋಚಂ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೨-೨ |
ಇತಿ ||

ಅನುನಾದವು—ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಎಂಬುವುದು ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪ ಆಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಂಚೋನಾ ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿಧಾನೀಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣೀತ್ಯೇತಸ್ಮಿನ್ನೈಂದ್ರೀಂ ನಿವಿದಂ ವಧ್ಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೧೫) ವಿಷುವತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಷಯವು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ವಿಷುವಾನ್ವಿವಾ ಕೀರ್ತ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣೀತ್ಯೇತಸ್ಮಿನ್ನೈಂದ್ರೀಂ ನಿವಿದಂ ಶಸ್ತ್ರಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ ನಿರೂಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಅ ೮-೬) ಮಹಾವ್ರತದಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕದ ರಾಘಂತರೋ ವಕ್ಷಣಃ ಪಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಚತಸ್ರಃ ಸತೀಃ ಷಡ್ವಹತೀಃ ಕರೋತೀಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ವಿವರಿಸು ವುದು (ಐ. ಅ. ೫-೨-೨).

ಸೂಕ್ತ—೩೨

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೭ ॥ ಸೂಕ್ತ—೩೨ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೧ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೨ ॥ ವರ್ಗ—೩೬, ೩೭, ೩೮ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೫ ॥

॥ ಋಷಿ—ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪ ಆಂಗಿರಸಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ॥

॥ ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ ಯಾನಿ ಚಕಾರ

ಪ್ರಥಮಾನಿ ವಜ್ರೀ ।

ಹನ್ನಹಿಮನ್ವಪಸ್ತತರ್ದ ಪ್ರ ವಕ್ಷಣಾ ಅಭಿನತ್ಪರ್ವತಾನಾಂ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಇನ್ದ್ರಸ್ಯ ನು | ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ | ಯಾನಿ | ಚಕಾರ

ಪ್ರಥಮಾನಿ | ವಜ್ರೇ

ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ | ಅನು | ಅಪಃ | ತತರ್ಧ | ಪ್ರ | ವಕ್ಷಣಾಃ | ಅಭಿನತ್ |

ಪರ್ವತಾನಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಜ್ರೇ ವಜ್ರಯುಕ್ತ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಪೂರ್ವಸಿದ್ಧಾನಿ ಮುಖ್ಯಾನಿ ನಾ ಯಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ
 ಸರಾಕ್ರಮಯುಕ್ತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚಕಾರ ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ನು ಹ್ರಿಪ್ರಂ ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ |
 ಕಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣೀತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಅಹಿಂ ಮೇಘಮಹನ್ | ಹತವಾನ್ | ತದೇತದೇಕಂ ವೀರ್ಯಂ |
 ಅನು ಸಶ್ವಾದಪೋ ಜಲಾನಿ ತತರ್ಧ | ಹಿಂಸಿತವಾನ್ | ಭೂಮೌ ಪಾತಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಂ ದ್ವಿತೀ-
 ಯಂ ವೀರ್ಯಂ | ಪರ್ವತಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೀರ್ವಕ್ಷಣಾಃ ಪ್ರವಹಣಶೀಲಾ ನದೀಃ ಪ್ರಾಭಿನತ್ | ಭಿನ್ನ-
 ನಾನ್ | ಕೂಲದ್ವಯಕರ್ಷಣೇನ ಪ್ರವಾಹಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಂ ತೃತೀಯಂ ವೀರ್ಯಂ | ಏವಮು-
 ತ್ತರತ್ರಾಪಿ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ || ವೀರ್ಯಾಣಿ | ಶೂರ ವೀರ ವಿಕ್ರಾಂತಾ | ಣ್ಯಂತಾದಚೋ ಯದಿತಿ ಯತ್ |
 ಣೀರನಿಟೀತಿ ಣಿಲೋಪಃ | ತಿಪ್ಲವಿರಿತಮಿತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ನ ಭವತಿ |
 ಆದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇ ಹಿ ಸುಶಬ್ದೇನ ಬಹುವ್ರೀಹಾವಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯುಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯನೇನೈವೋತ್ತರಪದಾ-
 ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಸ್ಯ ಸಿದ್ಧತ್ವಾದ್ವೀರವೀರ್ಯಾ ಚೇತಿ ಪುನಸ್ತದ್ವಿಧಾನಮನರ್ಥಕಂ ಸ್ಯಾತ್ | ಆತೋಽನಗ-
 ಮ್ಯತೇ ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ವೀರಶಬ್ದೇ ನ ಪ್ರವರ್ತತ ಇತಿ | ಅತಃ ಪರಿಶೇಷಾತ್ತಿಪ್ಲ-
 ವ್ವಿರಿತಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಸ್ವರಿತತ್ವಮೇವ | ವೋಚಂ | ಅಸ್ಯುತಿವಕ್ತ್ವಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಚೇರಜಾದೇಶಃ |
 ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಸೀತ್ಯದಭಾವಃ | ಚಕಾರ | ಣಲಿ ಲಿತ್ವರೇಣ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮನರ್ವ-
 ಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅಹನ್ | ಲಜಾತಶ್ಚೇತೀಕಾರಲೋಪೇ ಹಲ್ಯಾ-
 ಬ್ಭ್ಯ ಇತಿ ತಕಾರಲೋಪಃ | ಅಹಿಂ | ಅಜ್ಞಿರ್ವಾದ್ಧಂತೇರಾಜೌ ಶ್ರಿಹನಿಭ್ಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವತ್ | ಉ. ೪-೧೩೩ |
 ಇತೀಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಜೋ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ಚ | ಚಶಬ್ದೇನ ವೇಷೋಽಽ ಡಿತ್ ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಚೋದಾತ್ತ-
 ಇತಿ ಡಿತ್ವಂ ಪೂರ್ವಪದೋದಾತ್ತತ್ವಂ ಚಾನುಕ್ಯಮ್ಯತೇ | ತತಃಪಿಲೋಪೇ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ |
 ತತರ್ಧ | ಉತ್ಪದಿಂ ಹಿಂಸಾನಾದರಯೋಃ | ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ | ವಕ್ಷಣಾಃ | ವಕ್ಷ ರೋಷೇ |
 ಕ್ರುಧಮಂಡಾರ್ಥೇಭ್ಯಶ್ಚ | ಪಾ. ೩-೨-೧೫೧ | ಇತಿ ಯುಚ್ | ಚಿತ್ವರಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಥಮಾನಿ—ಹಿಂದೆ ಸಾಧಿಸಿದ | ಯಾನಿ
ವೀರ್ಯಾಣಿ—ಯಾವ ಪರಾಕ್ರಮದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಚಿಕಾರ—ಮಾಡಿದನೋ | ಇಂಪ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ |
ವೀರ್ಯಾಣಿ—ಆ ಪರಾಕ್ರಮದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ನು—ಒಡನೆಯೇ | ಪ್ರ ವೋಚಂ—ವರ್ಣಿಸಿ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ |
(ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನು) | ಅಹಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಅಹರ್—ಸೀಳಿದನು | ಅನು—ಅನಂತರ | ಅಪಃ—
ನೀರುಗಳನ್ನು | ತತರ್ಧ—ಹಿಂಸಿಸಿದನು (ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು) | ಪರ್ವತಾನಾಂ—
ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ | ವಕ್ಷಣಾಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಅಭಿನತ್—(ದಡಗಳನ್ನು) ಕೊರೆದು ಹರಿಯುವಂತೆ
ಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂದೆ ಯಾವ ಯಾವ ಪರಾಕ್ರಮದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿದನೋ
ಆ ಪರಾಕ್ರಮದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಂದೊಂದಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಒಡನೆಯೇ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನು
ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದನು. ಅನಂತರ ನೀರುಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಮತ್ತು ಪರ್ವತ
ಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳಿಗೆ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಡವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಹರಿಯುವ ದಾರಿಯನ್ನು
ಮಾಡಿದನು.

English Translation.

I will now ennumerate the valorous deeds of Indra, the wielder of
the thunderbolt has achieved ; he clove the cloud, he sent down the waters,
he broke open a way for the torrents of the mountain.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಮಶ್ವ ಋಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೂ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುವೆನೆಂದು
ಹೇಳಿರುವನು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮೇಘರೂಪದಿರುವ ವೃತ್ತನನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿದ್ದು
ಮೊದಲನೆಯ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯವೆಂದೂ, ಆ ಮೇಘದಿಂದ ಮಳೆಯು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವ
ಕಾರ್ಯವು ಎರಡನೆಯದೆಂದೂ, ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದ ನೀರು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ನದಿಯಾಗಿ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು
ಭೇದಿಸಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವುದೆಂದು ಮೂರನೆಯ ಕೆಲಸವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು.

ವೀರ್ಯಾಣಿ—ಪರಾಕ್ರಮಗಳು, ಎಂದರೆ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳು.

ಪ್ರ ವೋಚಂ—ಹೇಳುವೆನು. ಒಂದೊಂದಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುವೆನು.

ಯಾನಿ ಪ್ರಥಮಾನಿ—ಮೊದಲು ಮಾಡಿದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳು, ಅಥವಾ **ಪ್ರಥಮಾನಿ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಮುಖ್ಯವಾದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಜ್ರೀ—ವಜ್ರಯುಕ್ತಃ | ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವವನು.

ಅಹಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು ; ಅದ್ವಿಃ ಗ್ರಾವಾ ಮೊದಲಾದ ಮೂವತ್ತು ಮೇಘನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಹಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಹಿಂ ಎಂದರೆ ಮೇಘವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೨-೨೧). ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು (ನಿ. ೨-೨೪). ಆಧುನಿಕಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಸರ್ಪವು.

ವಕ್ಷಣಾಃ—ಅವನಯಃ ಯಕ್ಷ್ಯಃ ಮೊದಲಾದ ಮೂವತ್ತೇಳು ನದೀನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಕ್ಷಣಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವಕ್ಷಣಾಃ ಎಂದರೆ ನದಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಮೇಘವು ಸುರಿಸಿದ ಮಳೆಯು ಪರ್ವತಗಳ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಂದ ನದಿಯಾಗಿ ಹರಿದು ಹೋಗುವುದು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು.

ಪ್ರ ಅಭಿನತ್ ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಹೊರಟ ನದಿಗಳು ಪರ್ವತವನ್ನೂ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಕೊರೆದು ಹರಿಯುವುದಕ್ಕೆ ದಾರಿಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೨. ಪೇಜು, 123-124 ರಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಾಸುರರ ವಿಷಯವಾದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ನೋಡಿ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವೀರ್ಯಾಣಿ—ಶೂರ ವೀರ ವಿಕ್ರಾಂತ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ‘**ಅಚೋಯತ್**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್. ಯತ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘**ಣೇರನಿಟಿ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ವೀರ್ಯ ಎಂದು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ವೀರ್ಯಾಣಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನರೂಪ. ‘**ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಮ್**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ತಿಗೆ ಸ್ವರಿತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ‘**ಯತೋನ್ಯನಾಂ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರಬೇಕಷ್ಟೆ ಎಂಬ ಪೂರ್ವಪಕ್ಷವು ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದುವೇಳೆ ಹಾಗೆ ‘**ಯತೋನ್ಯನಾಂ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಾದರೆ ಸು ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ ಮಾಡಿದಾಗ (ಶೋಭನಂ ವೀರ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ) ‘**ಆದ್ಯದಾತ್ಮಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛಂಭಂದಸಿ**’ ಎಂಬುದರಿಂದಲೇ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಸಿದ್ಧವಾಗುವಾಗ ‘**ವೀರವೀರ್ಯಾ ಚಿ**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪುನಃ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವನ್ನು ವಿಧಾನಮಾಡಿದುದು ವ್ಯರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪುನಃ ಸೂತ್ರಾರಂಭ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವೀರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಯದಂತವಾದರೂ ‘**ಯತೋನ್ಯನಾಂ**’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಜ್ಞಾಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸ್ವರಿತಕ್ಕೆ ಯಾವ ಬಾಧಕವೂ ಇಲ್ಲ.

ವೋಚಿಮ್—ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಅಥವಾ ಬ್ರೂಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲುಜಿನ್‌ನಲ್ಲಿ ವಚಾದೇಶ. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಿಮ್. ಅದಕ್ಕೆ ‘**ತಸ್ಯಥಸ್ಯಥ-**’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನಾಮದೇಶ. ‘**ಅಸ್ಯತಿನಕ್ತಿಖ್ಯಾತಿಭ್ಯೋನ್ಯಜ್**’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. ‘**ವಚಿ ಉಮ್**’ ಎಂಬುದರಿಂದ

ಧಾತುವಿಗೆ ಉಮಾಗಮ. ಅಂತ್ಯಾಚಿನ ಪರಕ್ಕೆ ಬಂದಾಗ ಗುಣ. 'ಬಹುಲಂಭಂದಸ್ಯಮಾರ್ಜಯೋಗೇಽಪಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಹಿ ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವೋಚಂ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಚಕಾರ—ದುಕ್ಯ ಇ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಲಿಟಿನ ತಿಸಿಗೆ 'ಪರಸ್ಕೈ ಪದಾನಾಂ-' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಣಲಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ, ಉರದತ್ವ, ಹಲಾದಿಶೇಷ ಚುತ್ವ ಕಾರ್ಯಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಣಲ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಚಕಾರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಣಲ್ ಲಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ 'ಲಿತಿ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಚ್ಚಬ್ದದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಅಹನ್—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಜಿನ ತಿಸಿಗೆ 'ಇತೆತ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಹಲ್ಲಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ತಿಸಿನ ತಕಾರಕ್ಕೆ 'ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ ದೀರ್ಘಾತ್-' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲೋಪ. ಲಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಡಾಗಮ. ಅಹನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಹಿ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಹಿನ್—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. 'ಆಜಿ ಶ್ರೀಹನಿಭ್ಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವತ್' (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಜಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವನೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಚ ಶಬ್ದದಿಂದ 'ವೇಇೋಡಿತ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಡಿತ್ ಎಂಬುದೂ, 'ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಲೋದಾತ್ತೇಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದೋದಾತ್ತನೂ ಅನು ವೃತ್ತವಾಗುತ್ತವೆ. ಇದರಿಂದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಡಿತ್ ಭಾವನನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಆಗ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಟಿ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಜಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬಂದರೆ ಅಹಿ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಪದ ಉದಾತ್ತವೆಂದುದರಿಂದ ಆಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ತತದ್—ಉ ತೃದಿ ಹಿಂಸಾನಾದರಯೇಃ ಧಾತು. ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಸಂಜ್ಞಾಪ್ರಯುಕ್ತ ಲೋಪ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ತಿಜ್ಜತಿಜಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಕ್ಷಣಾಃ—ವಕ್ಷ ರೋಷೇ ಧಾತು. 'ಕೃಧಮಂಡಾರ್ಥೇಭ್ಯತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ 'ಯುವೋರನಾಕಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಾದೇಶ. ಪಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಸ. ವಕ್ಷಣ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದರೂಪ. 'ಚಿತಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹನ್ನಹಿಂ ಪರ್ವತೇ ಶಿಶ್ರಿಯಾಣಂ ತ್ವಷ್ಟಾಸ್ತೈ ವಜ್ರಂ
ಸ್ವರ್ಯಂ ತತಕ್ಷ |

ವಾಶ್ರಾಽವ ಧೇನವಃ ಸ್ಯನ್ನಮಾನಾ ಅಞ್ಜಃ ಸಮುದ್ರಮವ
ಜಗ್ಮುರಾಪಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ | ಪರ್ವತೇ | ಶಿಶ್ರಿಯಾಣಂ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಅಸ್ತೈ | ವಜ್ರಂ |
ಸ್ವರ್ಯಂ | ತತಕ್ಷ |

ವಾಶ್ರಾಃ ೨ ಅವ | ಧೇನವಃ | ಸ್ಯನ್ನಮಾನಾಃ | ಅಞ್ಜಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅವ |
ಜಗ್ಮುಃ | ಆಪಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರ್ವತೇ ಶಿಶ್ರಿಯಾಣಮಾಶ್ರಿತಮಹಿಂ ಮೇಘಮಹನ್ | ಹತವಾನ್ | ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ
ಸ್ವರ್ಯಂ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರೇರಣೇಯಂ ಯದ್ವಾ ಶಬ್ದನೀಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ವಜ್ರಂ ತತಕ್ಷ |
ತನೂಕೃತವಾನ್ | ತೇನ ವಜ್ರೇಣ ಮೇಘೇ ಭಿನ್ನೇ ಸತಿ ಸ್ಯಂದಮಾನಾಃ ಪ್ರಸ್ರವಣಯುಕ್ತಾ ಆಪಃ
ಸಮುದ್ರಮಂಜಃ ಸಮ್ಯಗವಜಗ್ಮುಃ | ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಾಶ್ರಾ ವತ್ಸಾಸ್ತೃತಿ ಹಂಭಾರವೋ-
ಸೇತಾ ಧೇನವ ಇವ | ಯಥಾ ಧೇನವಃ ಸಹಸಾ ವತ್ಸಗೃಹೇ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ || ಶಿಶ್ರಿಯಾಣಂ | ಶ್ರಿಞ್
ಸೇನಾಯಾಂ | ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ | ದ್ವಿಭಾವಹಲಾದಿಶೇಷೇಯಜಾದೇಶಾಃ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಸ್ವರ್ಯಂ | ಋ ಗತಾ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪುಪೂರ್ವಾದೈಹೋರ್ಜ್ಯಾದಿತಿ ಣ್ಯತ್ | ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರ-
ನಿತ್ಯ ಇತಿ ವೃದ್ಧ್ಯಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಾ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಣ್ಯತಿ ಪೂರ್ವವದ್ವೃದ್ಧ್ಯ-
ಭಾವಃ | ತಿತ್ತ್ವರಿತಮಿತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ವಾಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಾಶ್ರಾಃ | ವಾಶ್ಯ ಶಬ್ದೇ | ಸ್ಥಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ
ರಕ್ | ಜಗ್ಮುಃ | ಉಸಿ ಗಮಹನೇತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪರ್ವತೇ—ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ | ಶಿಶ್ರಿಯಾಣಂ—ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದ | ಅಹಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು |
ಅರ್ಹ—ಸೀಳಿದನು | ಅಸ್ತೇ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸ್ವರ್ಯಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕ ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ |
ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟೃವು (ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು) | ತತಕ್ಷ—ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು (ಆ ವಜ್ರಾ
ಯುಧದಿಂದ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದ ಮೇಲೆ) | ಸ್ಯಂದಮಾನಾಃ—ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ | ಅಪಃ—(ನದಿಗಳ) ನೀರುಗಳು |
ವಾಶ್ರಾ ಇವ—ಶಬ್ದಮಾಡಿ ಕರುಗಳನ್ನು ಕೂಗಿಕೊಂಡು | ಧೇನವಃ—ಹಸುಗಳು (ಕರುಗಳನ್ನು ಅದರದಿಂದ
ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ) ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಅಂಜಃ—ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ | ಅವ
ಜಗ್ಮುಃ—ಹೋಗಿ ಸೇರಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಜಾಪತಿಯು ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಘಟ್ಟೆಯಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ವಜ್ರಾ
ಯುಧವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು. ಇಂದ್ರನು ಆ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದ
ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದನು. ಅನಂತರ ನೀರುಗಳು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಾ, ಹಸುಗಳು ಅದರದಿಂದ ತಮ್ಮ
ಕರುಗಳನ್ನು ಕೂಗಿಕೊಂಡು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಅವನ್ನು ಸೇರುವಂತೆ, ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ ಹೋಗಿ
ಸೇರಿಕೊಂಡವು.

English Translation.

He clove the cloud which had taken shelter on the mountain; on
that occasion Twasta fashioned for him the rumbling thunderbolt; the
flowing waters quickly hastened to the ocean like lowing cows hastening to
their calves.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಪರ್ವತೇ ಶಿಶ್ರಿಯಾಣಂ—ಪರ್ವತದ ಮೇಲೆ ಮೋಡಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಕವಿದಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಗಳು
ಪರ್ವತದ ಮೇಲೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ತ್ವಷ್ಟಾಸ್ಯ ವಜ್ರಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ತತಕ್ಷ—ದೇವಶಿಲ್ಪಿಯಾದ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು
ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು. ವೃತ್ರಾಸುರನ ವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಕಬ್ಬಿಣದಿಂದ ಹರಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಮಾಡಿ
ಕೊಟ್ಟನೆಂದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ—

ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಜ್ರಮತಕ್ಷದಾಯಸಂ ಮಯಿ ದೇವಾಸೋಽವೃಜಸ್ಸಪಿ ಕೃತುಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೮-೩)

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಕಬ್ಬಿಣದಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ತನಗೆ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನೆಂದು ಇಂದ್ರನೇ ಹೇಳಿರುವನು.

ನಾಶ್ರಾ ಇವ ಧೇನವಃ—ಹಸುಗಳು ಕೂಗುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ಕರುಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆ ನದಿಗಳು ಸರ್ವತ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಧುಮುಕುವಾಗ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವವು ಎಂದು ಉಪಮಾರ್ಥವು.

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಶಿಶ್ರಿಯಾಣಿಮ್—ಶ್ರಿಜಾ ಸೇವಾಯಾಮ್ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವ ಲಿಟಿಗೆ 'ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞಾ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಾನಜ್. ಕಾನಜ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ. ಶಿಶ್ರಿ+ಆನ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅಚಿಶ್ಶುಧಾತುಭೃವಾ- ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಯಜಾದೇಶ. 'ಅಟ್ ಕುಪ್ಪಾಜ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಶಿಶ್ರಿಯಾಣಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಚಿತಃ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಸರ್ಯಮ್—ಸು ಗತೌ ಧಾತು. ಸು ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಋಹಲೋರ್ಙ್ಕತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಙ್ಯತ್. ಛಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಅಚೋರ್ಙ್ಕೀತಿ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ' ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಸಾರ್ವಧಾತು ಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. 'ಉರಣ್ ರಪರಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ರ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸು+ಅರ್+ಯ ಎಂದಿರುವಾಗ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಸ್ಸರ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಙ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ತಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತವು ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವರಿತಾಂತ ವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಾಶ್ರಾಃ—ನಾಶ್ಯಂತೇ ಇತಿ ನಾಶ್ರಾಃ. ನಾಶ್ಯ ಶಬ್ದೇ. ಧಾತು. 'ಸ್ವಾಯಿತೆಙ್ಕಾವೇಶಕಿ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್. ನಾಶ್ರ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಬಹು ವಚನರೂಪ.

ಸ್ಯಂದಮಾನಾಃ—ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಆತ್ಮನೇಸದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಜ್. ಶಾನಜ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಶಪ್ ವಿಕರಣ. 'ಅನೇ ಮುಕ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಸ್ಯಂದಮಾನ ಶಬ್ದ ವಾಗುತ್ತದೆ ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಅದುವದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಶಾನಜ್ ರೂಪಲ ಸಾರ್ವಧಾತುಕವಿರುವುದರಿಂದ 'ತಾಸ್ಯನಿದಾತ್ತೇತ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುಸ್ವರವು ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಗ್ಮುಃ—ಗನ್ಮು ಗತೌ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ರ್ಗಿಗೆ 'ಪರಸ್ಮಿಪದಾನಾಂ-' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಸಾದೇಶ. 'ಅಸಂಯೋಗಾತ್ ಲಿಟ್ ಕಿತ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇದು ಕಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ 'ಗಮಹನ ಜನ ಖನ-' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತ್ವ, ಹಲಃದಿಶೇಷ, ಚುತ್ವ, ಕಾರ್ಯಗಳು ಬಂದರೆ ಜಗ್ಮುಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೨ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾಯಮಾಣೋಽ ವೃಣೇತ ಸೋಮಂ ತ್ರಿಕದ್ವಕೇಷ್ವಪಿಬ-
ತ್ಸುತಸ್ಯ |

ಆ ಸಾಯಕಂ ಮಘವಾದತ್ತ ವಜ್ರಮಹನ್ನೇನಂ ಪ್ರಥಮಜಾ-
ಮಹೀನಾಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಯಮಾಣಃ | ಅವೃಣೇತ | ಸೋಮಂ | ತ್ರಿಕದ್ವಕೇಷು | ಅಪಿಬತ |
ಸುತಸ್ಯ |

ಆ | ಸಾಯಕಂ | ಮಘವಾ | ಅದತ್ತ | ವಜ್ರಂ | ಅಹನ್ | ಏನಂ | ಪ್ರಥಮಜಾ-
ಮಾಂ | ಅಹೀನಾಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಾಯಮಾಣೋ ವೃಷ ಇವಾಚರನ್ನಿಂದ್ರಃ ಸೋಮಮವೃಣೇತ | ವೃತವಾನ್ | ತ್ರಿಕದ್ವ-
ಕೇಷು | ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾರಾಯುರಿತ್ಯೇತನ್ನಾಮಕಾಸ್ತ್ರಯೋ ಯಾಗಾಸ್ತ್ರಿಕದ್ವಕಾ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತೇಷು
ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯಾಂಶಮಪಿಬತ | ಪಿತವಾನ್ | ಮಘವಾ ಧನವಾನಿಂದ್ರಃ ಸಾಯಕಂ
ಬಂಧಕಂ ವಜ್ರಮಾದತ್ತ | ಸ್ವೀಕೃತವಾನ್ | ತೇನ ಚ ವಜ್ರೇಣಾಹೀನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಥ-
ಮಜಾಂ ಪ್ರಥಮೋತ್ಪನ್ನಂ ಮೇಘಮಹನ್ | ಹತವಾನ್ || ವೃಷಾಯಮಾಣಃ | ವೃಷ ಇವಾಚರನ್ |
ಕರ್ತುಃ ಕೃಜ್ ಸಲೋಪಶ್ಚ | ಪಾ. ೩-೧-೧೧ | ಇತಿ ಕೃಜ್ | ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘಃ |
ಅದುಪದೇಶಾದ್ಧಾತೋರಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃಜಂತಾದ್ಧಾತೋರಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಯಕಂ |
ಷಿಞ್ ಬಂಧನೇ | ಸಿಸೋತಿಲಿತಿ ಸಾಯಕಃ | ಣ್ನಲ್ | ಲಿತ್ಸ್ವರೇಣಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪ್ರಥಮಜಾಂ |
ಪ್ರಥಮಂ ಜಾಯತ ಇತಿ ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಜನಸನಖನಕ್ರಮಗಮೋ ವಿಹಿ | ವಿಧ್ವನೋರಿತ್ಯಾತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಾಯಮಾಣಃ—ಗೂಳಿಯಂತೆ (ಅನಸರದಿಂದ) ಇಂದ್ರನು | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅವ್ಯಣೇತ—ಗುಟಿಕಿಸಿದನು | ತ್ರಿಕದ್ವ್ಯಕೇಷು—ಜ್ಯೋತಿ, ಗೌ ಮತ್ತು ಆಯು ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸದ (ಭಾಗವನ್ನು) | ಅಪಿಬತ್—ಕುಡಿದನು | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸಾಯಕಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಆ ಅದತ್ತ—ಎತ್ತಿಕೊಂಡನು (ಅದರಿಂದ) | ಅಹೀನಾಂ—ಮೇಘಗಳ (ಮಧ್ಯೆ) | ಪ್ರಥಮಜಾಂ—ಮೊದಲು ಹುಟ್ಟಿದ | ಏನಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಅಹನ್—ಸೀಳಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಗೂಳಿಯಂತೆ ಅನಸರದಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಗುಟಿಕಿಸಿದನು. ಜ್ಯೋತಿ, ಗೌ ಮತ್ತು ಆಯು ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕುಡಿದನು. ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಗೆ ಎತ್ತಿಕೊಂಡು ಅದರಿಂದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಮೊದಲು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದನು.

English Translation.

Impetuous (or mighty) as a bull, Indra desired Soma; he drank of the extracted Soma-juice in the three-fold sacrifice; Indra, lord of riches took his deadly thunderbolt and with it struck the first-born of the clouds.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೃಷಾಯಮಾಣಃ—ವೃಷ ಇನಾಚೇರನ್ | ವೃಷಭವಂತೆ ಅಥವಾ ಬಲವುಳ್ಳ ಹೋರಿಯಂತೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತ್ರಿಕದ್ವ್ಯಕೇಷು—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಜ್ಯೋತಿಃ ಗೌಃ ಆಯುಃ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಯಾಗಗಳೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಡುವ ಮೂರು ಮರದ ಪಾತ್ರೆಗಳು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಅರ್ಥವಿರುವ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತೇವೆ—

ಉಗ್ರೇಷ್ಟಿನ್ನು ಶೂರ ಮಂದಸಾನಸ್ತ್ರಿಕದ್ವ್ಯಕೇಷು ಪಾಹಿ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೧-೧೬)

ತ್ರಿಕದ್ವ್ಯಕೇಷು ಪಿಬತ್ಸುತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಮದೇ ಅಹಿಮಿಂದ್ರೋ ಜಘಾನ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೫-೧)

ತ್ರಿಕದ್ವ್ಯಕೇಷು ಮಹಿಮೋ ಯನಾಶಿರಂ ತುವಿಶುಷ್ಕಸ್ತೃಪತ್ಸೋಮಮಪಿಬದ್ವಿಷ್ಟುನಾ ಸುತಂ ಯಥಾವಶತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೨-೧)

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಚೇತನಂ ದೇವಾಸೋ ಯಜ್ಞಮತ್ನತ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೧೩-೧೮)

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಚೇತನಂ ದೇವಾಸೋ ಯಜ್ಞಮತ್ನತ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೯೨-೨೧)

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಭಿಃ ಪತತಿ ಷಳುರ್ವೀರೇಕನಿಧ್ವಹತ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧೬)

ಈ ಶಬ್ದವು ಯಾವಾಗಲೂ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಮತ್ತು ಯಾವಾಗಲೂ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಇವರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ಪ್ರಥಮಜಾಂ ಅಹೀನಾಂ—ಮೇಘಾಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಥಮೋತ್ಪನ್ನಂ ಮೇಘಂ | ಮೇಘಗಳು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ ಸೇರುವಾಗ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಮೇಘವೆಂದು ಹೆಸರು. ಮುಂಗಾರು ಮಳೆಯಲ್ಲಿ ಮಳೆಯು ಹುಯ್ಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಶಿಡಿಲು ಮಿಂಚುಗಳ ಅರ್ಭಟವಿರುವುದರಿಂದ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಮೇಘವನ್ನೇ ಪ್ರಹರಿಸಿದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವೃಷಾಯಮಾಣಃ—ವೃಷ ಇವ ಆಚರಣ್ ವೃಷಾಯಮಾಣಃ 'ಕರ್ತುಃ ಕೃಜ್ ಸಲೋಪತ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೧) ಉಪಮಾನವಾಚಕವಾದ ಕರ್ತೃವಾಚಕ ಸುಬಂತಕ್ಕೆ ಆಚಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಜ್ಪ್ರತ್ಯಯವೂ, ಸಾಂತವಾದ ಕರ್ತೃವಾಚಕ ಸುಬಂತಕ್ಕೆ (ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ) ಲೋಪವು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕೃಜ್. ವೃಷ+ಯ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜಂತಾಂಗಳಿಗೆ ದೀರ್ಘ. 'ಸನಾಧ್ಯಂತಾಧಾತವಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃಷಾಯ ಎಂಬ ಕೃಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಲಙ್ಛನದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯನೇಪದಿಯಾದುದರಿಂದ ಶಾನಚ್. ಶಾನಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಅನೇಮುಕ್' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಳಿಗೆ ಮುಕಾಗಮ. ಷಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ವೃಷಾಯಮಾಣ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶವ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಅದುವದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾಪಧಾತುಕವಿರುವುದರಿಂದ 'ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೃಜಂತಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಯಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅವೃಣೇತ—ವೃಣ್ ವರಣೇ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. 'ಈ ಹಲ್ಯುಘೋಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಈತ್ವ. ಯಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಅಂಗಳಿಗೆ ಅಡಾಗಮ. ಶ್ವಾ ಜಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅವೃಣೇತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಪಿಬತ್—ಪಾ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ ತಿಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಶವ್ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಶವ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ 'ಸಾಘ್ರಾಧ್ಯಾ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪಿಬಾದೇಶ. 'ಇತತ್ತ್ವ'

ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪಿಬಾದೇಶ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬಂದರೆ ಅಪಿಬತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ' ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾಯಕಮ್—ಷಿರ್ಷ್ ಬಂಧನೇ ಧಾತು. ಸಿನೋತಿ ಇತಿ ಸಾಯಕಃ ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣ್ವಲ್. ' ಯುಷೋ ರನಾಕಾ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಕಾದೇಶ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ' ಅಚೋಞ್ಜಿತಿ ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ' ಏಚೋಯನಾಯಾವಃ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಯಾದೇಶ. ಸಾಯಕಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ' ಲಿತಿ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದತ್ತ—ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಜ್ನಲ್ಲಿ ತಸ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲವಿಕರಣ. ' ಶ್ಲಾ ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಆಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಪ್ರಸ್ತ. ಶ್ಲಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಖರಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಚತ್ವರ್ಥ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅದತ್ತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಥಮಜಾಂ—ಪ್ರಥಮಂ ಜಾಯತೇ ಇತಿ ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ' ಜನಸನವನಕ್ರಮ ಗಮೋವಿಟ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಟ್. ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಆತ್ಮ. ಪ್ರಥಮಜಾ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೩ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಯದಿನ್ದ್ರಾಹನ್ವಥಮಜಾಮಹೀನಾಮಾನ್ಮಾಯಿನಾಮುಮಿನಾಃ
ಪ್ರೋತ ಮಾಯಾಃ |

ಆತ್ಸೂರ್ಯಂ ಜನಯನ್ದ್ರಾಮುಷಾಸಂ ತಾದೀತ್ನಾ ಶತ್ರುಂ
ನ ಕಿಲಾ ವಿವಿತ್ಸೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಇನ್ದ್ರ | ಅಹನ್ | ಪ್ರಥಮಂ ಜಾಂ | ಅಹೀನಾಂ | ಆತ್ | ಮಾಯಿ-
ನಾಂ | ಅಮಿನಾಃ | ಪ್ರ | ಉತ | ಮಾಯಾಃ |

ಆತ್ | ಸೂರ್ಯಂ | ಜನಯನ್ | ದ್ಯಾಂ | ಉಷಸಂ | ತಾದೀತ್ನಾ | ಶತ್ರುಂ |

ನ | ಕಿಲ | ವಿವಿಶ್ವೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯದಾಹೀನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಥಮಜಾಂ ಪ್ರಥಮೋ-
ತ್ಪನ್ನಂ ಮೇಘಮಹನ್ ಹತವಾನಸಿ ಆತ್ ತದನಂತರಂ ಮಾಯಿನಾಂ ಮಾಯೋವೇತಾನಾಮಸುರಾಣಾಂ
ಸಂಬಂಧಿನೀರ್ಮಾಯಾಃ ಸ್ತಾಮಿನಾಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಾತಿತವಾನಸಿ | ಅನಂತರಂ ಸೂರ್ಯಮುಷ-
ಸಮುಷಃಕಾಲಂ ದ್ಯಾಮಾಕಾಶಂ ಚ ಜನಯನ್ ಉತ್ಪಾದಯನ್ನಾವರಕಮೇಘನಿವಾರಣೇನ ಪ್ರಕಾಶ-
ಯನ್ ವರ್ತಸೇ | ತಾದೀತ್ನಾ ತದಾನೀಮಾವರಕಾಂಧಕಾರಾಭಾವಾಚ್ಛತ್ರುಂ ಘಾತಕಂ ವೈರಿಣಂ ನ ವಿವಿಶ್ವೇ
ಕಿಲ | ತ್ವಂ ನ ಲಬ್ಧವಾನ್ವಲು || ಅಹನ್ | ಹಂತೇರ್ಲಜಿ ಹಲ್ವಾಚ್ಛಿಭ್ಯ ಇತಿ ಸಿಲೋಪಃ | ಅಡಾಗಮ
ಉದಾತ್ತಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಮಾಯಿನಾಂ | ಮಾಯಾಶಬ್ದಸ್ಯ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಷು ಪಾಠಾ-
ದ್ವೀಹ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ | ಪಾ. ೫-೨-೧೧೩ | ಇತಿ ಮತ್ವರ್ಥೀಯ ಇನಿಃ | ಅಮಿನಾಃ | ಮಿಮಿಷಾ ಹಿಂಸಾ-
ಯಾಂ | ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ | ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮೇ | ಪಾ. ೭-೩-೮೧ | ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ | ತಾದೀತ್ನಾ | ತದಾ-
ನೀಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾದ್ವರ್ಣವಿಪರ್ಯಯಃ | ಕಿಲ | ನಿಪಾತಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ವಿವಿಶ್ವೇ |
ವಿದ್ವೃ ಲಾಭೇ | ಕ್ರಾದಿನಿಯಮಾತ್ವಾಪ್ತ ಇಹಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ನ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಹೀನಾಂ—
ಮೇಘಗಳ(ಮಧ್ಯೆ) | ಪ್ರಥಮಜಾಂ—ಮೊದಲು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಘವನ್ನು | ಅಹನ್—ಕೊಂದೆಯೋ | ಆತ್—
ಅನಂತರ | ಮಾಯಿನಾಂ—ವಂಚಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರ | ಮಾಯಾಃ—ಮೋಸಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಅಮಿನಾಃ—
ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ (ಅನಂತರ ಯಾವಾಗ) | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಉಷಸಂ—ಉಷಃ
ಕಾಲವನ್ನು | ದ್ಯಾಂ—ಗಗನವನ್ನು | ಜನಯನ್—ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾ (ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವೆಯೋ) |
ತಾದೀತ್ನಾ—ಆಗ | ಶತ್ರುಂ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ನ ವಿವಿಶ್ವೇ ಕಿಲ—ನೀನು ಹೊಂದುವುದೇ ಇಲ್ಲ
(ನಿನ್ನನ್ನು ವಿರೋಧಿಸುವ ಶತ್ರುವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲದೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಮೊದಲು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಘವನ್ನು ಕೊಂದೆಯೋ, ಅನಂತರ ಯಾವಾಗ ವಂಚಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರ ಮೋಸಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದೆಯೋ, ಅಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಉಷಃಕಾಲವನ್ನೂ, ಗಗನವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ (ಜೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವೆಯೋ ಆಗ ನಿನ್ನನ್ನು ವಿರೋಧಿಸಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಕತ್ತಲನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಹಿಂಸಿಸುವ ಶತ್ರುವೇ ನಿನಗೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Indra, after you have destroyed the first-born of the clouds, you have destroyed machinations of the deluders and then making the sun, the dawn and the firmament bright and clear, you have not left an enemy to oppose you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಾಯಿನಾಂ, ಮಾಯಾಃ—ಮಾಯೋಪೇತಾನಾಮಸುರಾಣಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೀರ್ಮಾಯಾಃ | ಮಾಯಾ ಎಂದರೆ ಕಸುಟೆ, ತಂತ್ರ, ಉಪಾಯ wile, stratagem &c. ಇಲ್ಲಿ ಮಾಯಿನಾಂ ಮಾಯಾಃ ಎಂದರೆ ಕಸುಟೆತಂತ್ರಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದ ಅಸುರರ ಕುತಂತ್ರಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶಬ್ದಗಳ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವಿವರಣೆಗಾಗಿ ಖುಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೨. ಪೇಜು, 476-477 ನೋಡಿ.

ಪ್ರೇ ಅಮಿನಾಃ—ಮಿಾಜ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಹಿಂಸಿಸುವಿ.

ಆತ್ ಸೂರ್ಯಂ ಜನಯನ್ ದ್ಯಾಂ ಉಷಸಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ಮೇಘಜಾಲವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಿವಾರಣೆಮಾಡಿ ಸೂರ್ಯನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ, ಉಷಃಕಾಲವೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶವಾಸವಾಗಿಯೂ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಾದೀತ್ಯಾ—ತದಾನೀಂ | ಆಗ ಮೇಘನಿವಾರಣಾನಂತರದಲ್ಲಿ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಹನ್—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಧಾತು. ಅರಾದಿ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ತಿಪ್ಪಿಗೆ ಇತತ್ತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಲೋಪ. ಅದಿಪ್ರಭೃತ್ಯೈಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಹಲಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹಲ್ ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ ದೀರ್ಘಾತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ತಿಪ್ಪಿಗೆ ಲೋಪ. 'ಲಜ್‌ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಅಂಕಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮು. ಅಹನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮು ಉದಾತ್ತವೆಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. ಯತ್ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಔಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾಯಿನಾಮ್—ಮಾಯಾ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತೀತಿ ಮಾಯಾ. ಮಾಯಾಶಬ್ದವು ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ 'ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಸರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನಿ ಪದದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆಕಾರಲೋಪ. ಮಾಯಾ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಸ್ಮೀ ಬಹುವಚನರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. *

ಅಮಿನಾಃ—ಮಿರ್ಜಾ ಹಿಂಸಾಯಾ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ನಾ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಲಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಅಮಿನಾಃ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. 'ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಮಿನಾಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಡುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ.

ತಾದೀತ್ವಾ—ತದಾನೀಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ತಾದೀತ್ವಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ಯಷೋದರಾದೀನಿ ಯಥೋಪದಿಷ್ಟಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಸ್ಯಷೋದರಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ. ವರ್ಣವಿಪರ್ಯಯ, ಆಗಮಾದಿಗಳು ಬಂದಿರುತ್ತವೆ.

ಕಿಲ—ಚಾದಯೋಽಸತ್ವೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಸಾತಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. 'ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘವು ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಿಲಾ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿವಿತ್ವೇ—ವಿದ್ವೃ ಲಾಭೇ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ ಥಾಸಿಗೆ ಥಾಸಃ ಸೇ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸೇ ಆದೇಶ. ಲಿಟಿಧಾತೋಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿತೇಷ. ವಿದ್ವಾ+ಸೇ ಎಂದಿರುವಾಗ ಖರಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತ್ವ. ವಿವಿತ್ವೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೃಸ್ಯಭ್ಯ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಲಿಟಿನಲ್ಲಿ ಇಣ್ನಿಷೇಧ ಬರುವುದಾದರೆ ಕ್ರ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಎಂದು ನಿಯಮಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತದ್ವಿನಿ ನಾದುದರಿಂದ ಸೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇಟ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜ ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೪ ||



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಹಂಸ್ವೃತ್ತಂ ವೃತ್ತತರಂ ವ್ಯಂಸಮಿನ್ದ್ರೋ ವಜ್ರೇಣ ಮಹತಾ
ವಧೇನ |

ಸ್ಕಂಧಾಂಸೀವ ಕುಲಿಶೇನಾ ವಿವೃಕ್ಲಾಹಿಃ ಶಯತ ಉಪಪೃಕ್ಲ-
|| ೫ ||

ಪದನಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ವೃತ್ತಂ | ವೃತ್ತತರಂ | ವಿಂಸಂ | ಇನ್ದ್ರಃ | ವಜ್ರೇಣ | ಮಹತಾ |
ವಧೇನ |

ಸ್ಕಂಧಾಂಸೀವ | ಕುಲಿಶೇನ | ವಿಂಸಂ | ವಿವೃಕ್ಲಾಹಿಃ | ಶಯತೇ | ಉಪಪೃಕ್ಲ-
ವಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ವಜ್ರೇಣ ಸಂಸಾದಿತೋ ಯೋ ಮಹಾನ್ದಧಸ್ತೇನ ವಜ್ರೇಣ ವೃತ್ತತರಮತಿ-
ಶಯೇನ ಲೋಕಾನಾಮಾವರಕಮಂಧಕಾರರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ | ವೃತ್ತೈರಾವರಣೈಃ ಸರ್ವಾಂಭತ್ತಂ-
ಸ್ತರತಿ ತಂ | ವೃತ್ತಮೇತನ್ನಾಮಕಮಸುರಂ ವ್ಯಂಸಂ ವಿಗತಾಂಸಂ ಭಿನ್ನಬಾಹುರ್ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ-
ಹನ್ | ಹತನಾನ್ | ಅಂಸಚ್ಛೇದೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕುಲಿಶೇನ ಕುಲಾರೇಣ ವಿವೃಕ್ಲಾ ವಿಶೇಷತಶ್ಚಿನ್ನಾನಿ
ಸ್ಕಂಧಾಂಸೀವ | ಯಥಾ ವೃಕ್ಷಸ್ಕಂಧಾಶ್ಚಿನ್ನಾ ಭವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಸತ್ಯಹಿರ್ವೃತ್ರಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪ-
ಯುಪಪೃಕ್ಲ ಸಾಮಾಪ್ಯೇನ ಸಂಪೃಕ್ತಃ ಶಯತೇ | ಶಯನಂ ಕರೋತಿ | ಭಿನ್ನಕಾಷ್ಠವದ್ಭೂಮೌ
ಪತತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವೃತ್ತತರಂ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ಸ್ಥಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ಭಾವೇ ರಕ್ತತ್ಯಯಾಂತೋ
ವೃತ್ರಶಬ್ದಃ | ವೃತ್ರೇಣಾವರಣೇನ ಸರ್ವಂ ತರತೀತಿ ವೃತ್ರತರಃ | ತರತೇಃ ಸಚಾದ್ಯಚ್ | ಸರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ
ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತರಪಿ ತು ವ್ಯತ್ಯಯೇನ | ವ್ಯಂಸಂ | ಬಹುಪ್ರೀಣೌ ಪೂರ್ವ-

ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ವಧೇನ | ಹನಶ್ಚ ವಧ ಇತಿ ಭಾವೇಽಪ್ |
ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ಧಾತೋರ್ವಧಾದೇಶಃ | ಸ ಚಾಂತೋದಾತ್ತೇಃ | ಅಂತ್ಯಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯಾತೋ ಲೋಪ
ಇತಿ ಲೋಪ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿವೃಕ್ಲಾ | ಓವೃಕ್ಲಾ ಭೇದನೇ |
ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿರ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಓದಿತಶ್ಚ | ಸಾ. ೮-೨-೪೫ | ಇತಿ ಪರತ್ವಾನ್ನಿಷ್ಠಾ-
ನತ್ವಂ | ತತೋ ವೃಕ್ಲಭೃಶ್ಚೇತಿ ಸತ್ವೇ ಸ್ವಾಪ್ತೇ ನಿಷ್ಠಾದೇಶಃ ಸತ್ವಸ್ವರಪ್ರತ್ಯಯೇದ್ವಿಧಿಷು ಸಿದ್ಧೋ
ವಕ್ತವ್ಯಃ | ಸಾ. ೮-೨-೬-೭ | ಇತಿ ನತ್ವಸ್ಯ ಸಿದ್ಧತ್ವೇನ ರ್ಘುಲ್ಪರತ್ವಾಭಾವಾತ್ ಸತ್ವಂ ನ ಭವತಿ | ಕುತ್ವೇ
ತು ಕರ್ತವ್ಯೇ ತದಸಿದ್ಧಮೇವ | ಸಾ. ೮-೨-೧ | ಇತಿ ಚೋಃ ಕುರಿತಿ ಕುತ್ವಂ | ಶೇತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ
ಶೇಲೋಪಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಶಯತೇ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ
ಲುಗಭಾವಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ಪಾರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ೩೬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವೃತ್ತತರಂ—ಅತ್ಯಂತ ಅಂಧಕಾರರೂಪದಲ್ಲಿ
(ಲೋಕವನ್ನು) ಆವರಿಸಿದ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ಶತ್ರುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ (ಲೋಕವನ್ನು) ಆವರಿಸತಕ್ಕ |
ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಕುಲಿಶೇನ—ಕೊಡಲಿಯಿಂದ | ವಿವೃಕ್ಲಾ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿದ |
ಸ್ವಂಧಾಂಸೀವ—ಕೊಂಬೆಗಳಂತೆ | ವ್ಯಂಸಂ—ತೋಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ | ಅರ್ಹ—ಕೊಂದನು (ಯಾಗಾದ ಮೇಲೆ) |
ಅಹಿಃ—ವೃತ್ರನು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಯ (ಮೇಲೆ) | ಉಪಪೃಕ್—ಜೆನ್ನಾಗಿ ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು | ಶಯತೇ—
(ಕತ್ತರಿಸಿದ ಕೊಂಬೆಯಂತೆ ನಿರ್ಜೀವನಾಗಿ) ಮಲಗುತ್ತಾನೆ (ಮಲಗಿದ್ದಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಮರದ ಕೊಂಬೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು, ತನ್ನ ಮಹಾ
ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ಅಂಧಕಾರರೂಪದಲ್ಲಿ ಲೋಕವನ್ನು ಆವರಿಸಿದ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಅವನ ತೋಳನ್ನು
ಕತ್ತರಿಸಿ ಕೊಂದನು. ಅನಂತರ ವೃತ್ರನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ಕೊಂಬೆಯಂತೆ ನಿರ್ಜೀವನಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಜೆನ್ನಾಗಿ
ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು ಮಲಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Indra struck the enemy (Vritra) more hostile than other enemies,
with his destroying thunderbolt ; as the trunks of trees are felled by the
axe, so Vritra deprived of his arms lies prostrate on the earth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವೃತ್ತತರಂ—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೆಚ್ಚಾದ ಶತ್ರುವಾದ ಅಥವಾ ಲೋಕವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಂಧಕಾರದಿಂದ
(ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ) ಆವರಿಸುವ.

ವ್ಯಂಸಂ—ವಿಗತಾಂಸಂ ! ಬಾಹುರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಎಂದರೆ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ತನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನಭೇನ—ನಭ ಎಂದರೆ ಸಂಹಾರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಾಧನಭೂತವಾದ.

ಸ್ತಂಧಾಂಸೀವ ಕುಲಿಶೇನ—ವೃಕ್ಷದ ಸ್ತಂಧಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಕತ್ತರಿಸುವಂತೆ ವೃತ್ತಾಸುರನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನೆಂದರ್ಥವು.

ಅಹಿಃ ಶಯತ ಉಪಪ್ಪೈಶ್ಚಾಧಿನ್ಯಾಃ—ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ತನನ್ನು ಹೊಡೆದ ಮೇಲೆ ಆ ವೃತ್ತನು ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಕಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟ ವೃಕ್ಷದಂತೆ ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದನು. ಮೇಘರೂಪದಿಂದಿರುವ ವೃತ್ತನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಕತ್ತರಿಸಿದ ಬಾಹುವು (ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷವು) ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮೇಘದಲ್ಲಿಿದ್ದ ನೀರು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿತು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ವೃತ್ತತರಮ್—ವೃತು ವರ್ತನೇ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ' ಸ್ಥಾಯಿತಜ್ಞಾ ವಜ್ಞಾಶಕಿ ' (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವೃತ್ತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವೃತ್ತೇಣ ಅವರಣೇನ ಸರ್ವಂ ತರತಿ ಇತಿ ವೃತ್ತತಃ. ತ್ವಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ **ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಚ್. ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆರ್ಥಧಾತುಕನಿಬಂಧನವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ವೃತ್ತತರ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ. **ಗತಿಕಾರಕ** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ' ಪರಾದಿತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ತರಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯಮಾಡಿ ವೃತ್ತತರ ಶಬ್ದವನ್ನು ತರ ಬಂತವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಾದರೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ತರಪಿಗೆ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ವ್ಯಂಸಮ್—ವಿಗತಾ ಅಂಸೌ ಯಸ್ಮಾತ್ ಃ ವ್ಯಂಸಃ ತಂ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬಂದಾಗ ವಿ ಎಂಬುದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಯಣಾಗೇಶ ಬಂದುದರಿಂದ ' **ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ** ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಭೇನ—' ಹನಶ್ಚ ನಭಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹನ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತತ್ಸಂನಿಯೋಗದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನಭಾದೇಶ ಅದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ನಭ+ಅ ಎಂದಿರುವಾಗ **ಅಂತೋಲೋಪಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ನಭ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಅಂತ್ಯಾಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನಭ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಅದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಉದಾತ್ತಾಕಾರ ಲೋಪವಾದುದರಿಂದ **ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಯತೋದಾತ್ತಲೋಪಃ** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿವೃಕ್ಣಾ—ಓವೃತ್ತ್ಯಾ ಛೇದನೇ. ಧಾತು ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ಕೋಃ ಸಂಯೋಗಾದ್ಯೋರಂತೇ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ವೃಜ್+ತ ಎಂದಿರುವಾಗ ವಲಾದಿ ಯಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಇಟ್ ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುವು ಓದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ 'ಓದಿತತ್ತ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೫) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಮೊದಲು ನಿಷ್ಕಾತಕಾರಕ್ಕೆ ನತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಓದಿತತ್ತ್ವ ಎಂಬುದು ಅಸಿದ್ಧಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ-ತ್ವಾಸಿದ್ಧಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪಾದಸಪ್ತಾಧ್ಯಾಯಯನ್ನು ಕುರಿತು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ಝಲಾಪರದಲ್ಲಿವೆ ವೃತ್ತಭೃಸ್ವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ವವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ 'ನಿಷ್ಕಾದೇಶಃ ಪತ್ವಸ್ವರ ಪ್ರತ್ಯಯೇ ಡ್ವಿದಿಷು ಸಿದ್ಧೋವತ್ತ್ವಯಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬-೭) ಎಂಬ ವಚನಾಂತರದಿಂದ ಪತ್ವಮಾದುವಾಗ ಅಸಿದ್ಧತ್ವ ವಿಲ್ಲನೆಂದುದರಿಂದ ನಕಾರವಿದ್ದಂತೆ ಆಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಝಲಾಪರದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪತ್ವವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. 'ಕುತ್ವೇತು ಕರ್ತವ್ಯೇ ತದಸಿದ್ಧಮೇವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕುತ್ವವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ನತ್ವವು ಅಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ತಕಾರವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಚೋಃ ಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ತಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೆ ಅಟ್ಕವರ್ಗದ ವ್ಯವಧಾನವಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಐತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ವೃಕ್ಣ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿ ಎಂಬ ಗತಿಸಂಬಂಧವಿರುವಾಗ ಗತೀನಂತರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಜಸ್ಸಿಗೆ ಜತ್ಯಸೋಃ ಶಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿ ಅದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕಸ್ಯ ರುಲಚಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ನುಮಾಗಮ. ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ. 'ಶೇತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೇ ಲೋಪ. ವಿವೃಕ್ಣಾನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿ--ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಲೋಪ. ವಿವೃಕ್ಣಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶಯತೇ—ಶೀರ್ಷ ಸ್ತಷ್ಟೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ತಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಟಿತಆತ್ಮನೇ-ಪದಾನಾಂ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏತ್ವ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಚೋ-ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಯಾದೇಶ ಬಂದರೆ ಶಯತೇ ಎಂದು ರೂಪ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದದ ಪಷ್ಟೀ ವಿಕವಚನದ ರೂಪ. ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದುದರಿಂದ 'ಉದಾತ್ತಯಣೋಽಪಲ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬಾಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ || ೫ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಯೋದ್ಧೇವ ದುರ್ಮದ ಆ ಹಿ ಜುಹ್ವೇ ಮಹಾವೀರಂ
ತುನಿಬಾಧಮೃಜೀಷಂ |

ನಾತಾರೀದಸ್ಯ ಸಮೃತಿಂ ವಧಾನಾಂ ಸಂ ರುಜಾನಾಃ ಪಿಪಿಷ್ಠ
ಇನ್ದ್ರಶತ್ರುಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯೋದ್ಧಾ ಇವ | ದುಃ ಮದಃ | ಆ | ಹಿ | ಜುಹ್ವೇ | ಮಹಾ ವೀರಂ |
ತುನಿ ಬಾಧಂ | ಮೃಜೀಷಂ |

ನ | ಅತಾರೀತ್ | ಅಸ್ಯ | ಸಂ ಸಮೃತಿಂ | ವಧಾನಾಂ | ಸಂ | ರುಜಾನಾಃ |
ಪಿಪಿಷ್ಠೇ | ಇನ್ದ್ರ ಶತ್ರುಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದುರ್ಮದೋ ದುಷ್ಟಮದೋಪೇತೋ ದರ್ಪಯುಕ್ತೋ ವೃತ್ತೋಯೋದ್ಧೇವ ಯೋದ್ಧೈರ-
ಹಿತ ಇನೇಂದ್ರಮಾ ಜುಹ್ವೇ ಹಿ | ಅಹೂತನಾನ್ವಲು | ಕೀದೃಶಮಿಂದ್ರಂ | ಮಹಾವೀರಂ ಗುಣೈರ್ಮಹಾ-
ನ್ಯೂತ್ನಾ ಶಾಯೋಪೇತಂ ತುನಿಬಾಧಂ ಬಹೂನಾಂ ಬಾಧಕಂ ಮೃಜೀಷಂ ಶತ್ರುಣಾಮಸಾರ್ಜಕಂ |
ಅಸ್ಯೇದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋಯೇ ಶತ್ರುವಧಾಃ ಸಂತಿ ತೇಷಾಂ ವಧಾನಾಂ ಸಮೃತಿಂ ಸಂಗಮಂ
ನಾತಾರೀತ್ | ಪೂರ್ವೋಕ್ತೋ ದುರ್ಮದಸ್ತುರೀತುಂ ನಾಶಕ್ನೋತ್ | ಇಂದ್ರಶತ್ರುರಿದ್ರಃ ಶತ್ರುಘ್ನ-
ತಕೋ ಯಸ್ಯ ವೃತ್ರಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ವೃತ್ರ ಇಂದ್ರೇಣ ಹತೋ ನದೀಷು ಪತಿತಃ ಸನ್ ರುಜಾನಾ ನದೀಃ
ಸಂ ಪಿಪಿಷೇ | ಸಮೃಕ್ ಪಿಪ್ಪವಾನ್ | ಸರ್ವಾನ್ಲೋಕಾನಾವೃಣ್ಣತೋ ವೃತ್ರದೇಹಸ್ಯ ಪಾತೇನ ನದೀನಾಂ
ಕೂಲಾನಿ ತತ್ರೈವಾಪಾಣಾದಿಕಂ ಚ ಚೂರ್ಣೇಭೂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಯೋದ್ಧಾ ಇವ | ನ ವಿದ್ಯತೇ
ಯೋದ್ಧಾಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀದೌ ನೌಘಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಮಾಸಾಂತವಿಧೇರ-
ನಿತ್ಯತ್ವಾತ್ | ಪರಿ. ೮೪ | ನದ್ಯುತಶ್ಚ | ಪಾ. ೫-೪-೧೫೩ | ಇತಿ ಕಬಭಾವಃ | ಜುಹ್ವೇ | ಹ್ವೇಘ್

ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಚ | ಸಾ. ೬-೧-೩೩ | ಇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಉವಜಾದೇಶಾ-
ಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯದ್ವಾ | ಭಂದಸ್ಯುಭಯಭೇತಿ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಹುಶ್ನುವೋಃ ಸಾರ್ವ-
ಧಾತುಕೇ | ಸಾ. ೬-೪-೮೭ | ಇತಿ ಯಜಾದೇಶಃ | ಅತ್ರ ಲಕ್ಷಣಪ್ರತಿಪದೋಕ್ತಪರಿಭಾಷಾ | ಪರಿ. ೧೦೫ |
ಲಕ್ಷ್ಯಾನುರೋಧಾನಾ ಶ್ರೀಯತೇ | ಇತರಥಾ ಹ್ಯಾಜುಹ್ಯಾನ ಇತ್ಯಾದಿಷು ಯಜಾದೇಶೋ ನ ಸ್ಯಾತ್ | ನ
ಚೈವಂ ಸತಿ ಸಾತಯೇ ಹುವೇ ನಾಂ | ಋಗ್ವೇ ೬-೬೦-೧೩ | ಇತ್ಯಾದಾವಪಿ ತಥಾ ಸ್ಯಾದಿತಿ ನಾಚ್ಯಂ |
ಅನೇಕಾಚ್ಛಾಭಾನಾತ್ | ಅನೇಕಾಚೇ ಇತಿ ಹಿ ತತ್ರಾನುವರ್ತತೇ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಮಹಾವೀರಂ | ಮಹಾಂಶ್ಚಾಸೌ ವೀರಶ್ಚ ಮಹಾವೀರಃ | ಅನ್ತಹತಃ |
ಸಾ. ೬-೩-೪೬ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ | ತುವಿಬಾಧಂ | ಬಾಧ್ಯ ವಿಲೋಡನೇ ತುವೀವೃಭೂತಾನ್ವಾಧತ ಇತಿ ತುವಿ-
ಬಾಧಃ | ಸಚಾದ್ಯಚ್ಛ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸಮೃತಿಂ | ತಾದಾ ಚೇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವ-
ರತ್ವಂ | ರುಜಾನಾಃ | ರುಜೋ ಭಂಗೇ | ರುಜಂತಿ ಕೂಲಾನೀತಿ ರುಜಾನಾ ನದ್ಯಃ | ರುಜಾನಾ ನದ್ಯೋ
ಭವಂತಿ ರುಜಂತಿ ಕೂಲಾನಿ | ನಿ. ೬-೪ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ಛ | ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ |
ನುಮಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ವಿಕರಣಸ್ವರಃ | ಪಿಪಿವೇ | ಪಿಪ್ಲಂ
ಸಂಚೋರ್ಣನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಲಿಫ | ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಾರ್ಮದಃ—ದುರಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೃತ್ತನು | ಅಯೋಧ್ಯೇವ—(ತನಗೆ ಪ್ರತಿಕಕ್ಷಿಯಾದ)
ಯೋಧನೇ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ | ಮಹಾವೀರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಶೌರ್ಯಯುಕ್ತನೂ | ತುವಿಬಾಧಂ—
ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದವನೂ | ಋಜೀಷಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು (ದೂರಕ್ಕೆ) ಓಡಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರ
ನನ್ನು | ಆ ಜುಹ್ವೇ ಹಿ—(ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ) ಕರೆದನಷ್ಟೆ (ಆಗ) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ (ಕೈಯಿಂದ ಯಾವ
ಯಾವ ಶತ್ರುವಧಗಳಾದವೋ) | ತೇಷಾಂ ವಧಾನಾಂ—ಆ ವಧಗಳ | ಸಮೃತಿಂ—ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು |
ನಾತಾರೀತ್—(ವೃತ್ತನು) ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ | ಇಂದ್ರ ಶತ್ರುಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹತನಾದ ಶತ್ರುವು
(ವೃತ್ತನು ಯಾವಾಗ ನದಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದನೋ ಆಗ ಅವನ ಭಾರದಿಂದ) | ರುಜಾನಾಃ—ನದಿಗಳ (ದಡಗಳ) ನ್ನು |
ಸಂ ಪಿಪಿವೇ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪುಡಿಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದುರಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೃತ್ತನು ತನಗೆ ಪ್ರತಿಕಕ್ಷಿಯಾದ ಯೋಧನೇ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ
ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಶೌರ್ಯಯುಕ್ತನೂ ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದವನೂ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸುವವನೂ
ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದನಷ್ಟೆ. ಆಗ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಇತರ ಶತ್ರುಗಳು ಹತರಾದರೋ
ಆ ವಧವನ್ನು ವೃತ್ತನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹತನಾದ ವೃತ್ತನು ನದಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಾಗ ಆ ರಭಸಕ್ಕೆ
ದಡದ ಮೇಲಿನ ಕಲ್ಲು ಮತ್ತು ಮರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿದನು. ಎಂದರೆ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದ ಅವನ ಶರೀರಭಾರದಿಂದ
ನದಿಗಳ ದಡಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ವೃಕ್ಷಸಾಪಾನಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪುಡಿಪುಡಿಯಾದವು.

English Translation.

The arrogant Vritra, as if unequalled, challenged Indra, the mighty hero, the destroyer of many and the scatterer of foes; but he did not escape the fate of Indra's enemies; the enemy of Indra was dashed against the banks of the rivers-

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಯೋದ್ಧೇವ—ಯೋದ್ಧೈರಹಿತ ಇವ, ನಿಶ್ಚತೈರಿವ ಸಗರ್ವಃ | ತನಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಎಂದರೆ ತನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರಾದ ಯುದ್ಧಭಟರಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಮತ್ತನಾಗಿ.

ದುರ್ಮದಃ—ದುರಹಂಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೃತ್ರನು.

ಮಹಾವೀರಂ—ಗುಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿಯೂ ಅಪ್ರತಿಮಶೌರ್ಯಸಾಹಸಯುಕ್ತನಾದ.

ತುವಿಬಾಧಂ—ತುವಿ ಎಂದರೆ ಬಹು. ಬಹುಜನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸುವ.

ಯಜೀಷಂ—ಗೆಲ್ಲಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ.

ನ ಆತಾರೀತ್—ಸಹಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗಲಿಲ್ಲ.

ಸನ್ಯುತಿಂ—ಸಂಗಮಂ | ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಮಿಳನವು, encounter.

ವಧಾನಾಂ—ಇಂದ್ರನ ಶತ್ರುಗಳಾದವರ ಸಂಹಾರವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗುಂಟಾಗುವ ಗತಿಯನ್ನು.

ರುಜಾನಾಃ—ನದೀಃ | ನದಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ನದಿಯ ದಡಗಳನ್ನು.

ಪಿಪಿಷೇ—ತಾನು ಬಿದ್ದ ರಭಸಕ್ಕೆ ನದಿಯ ದಡಗಳನ್ನು ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿದನು. ಎಂದರೆ ವೃತ್ರನ ದೊಡ್ಡ ಶರೀರವು ನದಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದುದರಿಂದ ದಡದಲ್ಲಿದ್ದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ, ಕಲ್ಲುಬಂಡೆಗಳೂ ಎಲ್ಲವೂ ಪುಡಿಪುಡಿಯಾಯಿ ತೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನು. ಮೇಘಪರನಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕಪ್ಪಾದ ಮೋಡಗಳು ಗುಂಪುಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ತಮಗೆದುರಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವಂತೆ ಕಂಡುಬಂದವು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಗತಿಯುಂಟಾಗುವುದೋ ಆ ಗತಿಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ನೀರಿನ ರೂಪದಿಂದ ಬಿದ್ದು ನದಿಯಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಾಗ ವಿಶೇಷವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಉಕ್ಕುತ್ತಾ ನದಿಯ ದಡಗಳನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿದ್ದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕೆಡವಿ ಪ್ರವಾಹದಲ್ಲಿ ಕೊಚ್ಚಿಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಯೋದ್ಧಾ ಇವ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಯೋದ್ಧಾ ಅಸ್ಯ ಇತಿ ಅಯೋದ್ಧಾ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ನಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಪದನಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ನಜ್ಞಾಸುಭ್ಯಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರ ಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ‘ಸಮಾಸಾಂತವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ’ (ಪರಿಭಾ. ೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸಾಂತವು ಅನಿತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ‘ನದ್ಯಂತಕ್ಕೆ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುದಂತವಾದರೂ ಕವ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಜುಹ್ವೇ—ಹ್ವೇಜ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ತಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲಿಟಸ್ತರ್ಮಯೋರೇಶಿರೇಚ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏಕಾದೇಶ. ‘ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಚಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಂದೆ ಅಭ್ಯಸ್ತಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬಂದರೆ ಹು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಚುತ್ವ. ಜುಹು+ಎ ಹುಶ್ಚುಮೋಃ ಸಾ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉನಜಾದೇಶವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು. ಅಥವಾ. ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥಾ ಎಂದುದರಿಂದ ಲಿಡಾದೇಶವಾದರೂ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಸಂಜ್ಞೆಯು ಬರುವುದರಿಂದ ‘ಹುಶ್ಚುಮೋಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶವು ಉನಜನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಆಶಂಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಹುಶ್ಚುಮೋಃ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹುಸದಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾದುಪದಿಷ್ಟವಾದ ಹುದಾನಾದನಯೋಃ ಎಂಬ ಹು ಧಾತುವು ಗೃಹೀತವಾಗಿರುವಾಗ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಹುರೂಪವುಳ್ಳ ಹ್ವೇಜ್ ಧಾತುವನ್ನು ಹೇಗೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದು? ‘ಲಕ್ಷಣಪ್ರತಿಪದೋಕ್ತಯೋಃ ಪ್ರತಿಪದೋಕ್ತಸ್ಯೈವ ಗ್ರಹಣಂ’ (ಪರಿಭಾ. ೧೦೫) ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯು ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಲಾಕ್ಷಣಿಕವಾದ ಹು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗ್ರಹಣವಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಪುನಃ ಯಣಾದೇಶವು ದುರ್ಲಭವಷ್ಟೆ ಎಂದರೆ ಲಕ್ಷ್ಮಿಪುನೋಧದಿಂದ ಆ ಪರಿಭಾಷೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ ಬರಲು ಅಭ್ಯಂತರವಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿಭಾಷಾ ಸಂಚಾರ ಹೇಳಲೇಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮಿಸಿದರೆ ಅಜುಹ್ವಾನಃ ಇತ್ಯಾದಿ ರೂಪಗಳು ಸಿದ್ಧಿಯಾಗಲಾರವು. ಅಲ್ಲಿಯೂ ಲಾಕ್ಷಣಿಕವಾದ ಹುಧಾತುವೇ ಗೃಹೀತವಾಗಿದೆ. ಹಾಗಾದರೆ ‘ಸಾತಯೇ ಹುನೇ ವಾಮ್’ (ಋ. ಸಂ. ೬-೧೦-೧೩) ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಯೋಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಣಾದೇಶ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಪರಿಭಾಷಾಸಂಚಾರ ನಿತ್ಯವಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ಅಲ್ಲಿ ಉನಜಾದೇಶ ಬಂದಿದೆ. ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಯಣ್ ಬರಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಕೆ ಇದರ ಮೇಲೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲಿ ವಿಚಾರಮಾಡದೆ ಹೇಳಿದ ಮಾತು. ಏಕೆಂದರೆ ಯಣ್ ವಿಧಾಯಕ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಏರನೇಕಾಚಿಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನೇಕಾಚಿಃ ಎಂಬುದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅನೇಕಾಚ್ಯವಾದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಹುನೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಾಚಾಗಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ ಯಣ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಕೃತ ಅನೇಕಾಚಾದುದರಿಂದ ಪರಿಭಾಷಾ ಸಂಚಾರವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಯಣ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಜುಹ್ವೇ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಹಾವೀರಮ್—ಮಹಾಂಶ್ಚಾಸೌ ವೀರಶ್ಚ ಮಹಾವೀರಃ ‘ಅನ್ಮಹತಃ ಸಮಾ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೪೬)

ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾರ್ಥವಾಚಕವಾದ ಪದವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮಹಚ್ಛಬ್ದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮವು ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ತುವಿಬಾಧಮ್—ಬಾಧ್ಯ ವಿಲೋಡನೇ ಧಾತು. ತುವೀನ್ ಪ್ರಭೂತಾನ್ ಬಾಧತೇ ಇತಿ ತುವಿಬಾಧಃ ||
' ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಚ್. ಇದು ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ನೇರರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸನ್ಯುತಿಮ್—ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ತಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಮ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗತಿಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ. ' ತಾದೌ ಚ ನತಿ ಕೃತ್ಯತೌ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಕಾರಾದಿಯಾಗಿ ನಿದಂತವಾಗಿರುವ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಗತಿಯು ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

ರುಜಾನಾಃ—ರುಜೋ ಭಜ್ಗೇ ಧಾತು. ರುಜಂತಿ ಕೂಲಾನೀತಿ ರುಜಾನಾ ನದ್ಯಃ ಪರಸ್ಮೈಪದಿಯಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್. ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶವಿಕರಣ. ಛಂದಸವಾಗಿ ನುಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ರುಜಾನಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. : ' ರುಜಾನಾ ನದ್ಯೋ ಭವಂತಿ ರುಜಂತಿ ಕೂಲಾನಿ ' (ನಿರು ೬-೪) ಎಂಬುದಾಗಿ ರುಜಾನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನದಿಯಂದರ್ಥವೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದುಪದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಶಾನಚ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ವಿಕರಣಸ್ವರವು ಸತಿಶಿಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಿಪಿಷೇ—ಪಿಪ್ಲ್ಯ ಸಂಚೂರ್ಣನೇ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಏಶ್ ಆದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ. ಪಿಪಿಷೇ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಙಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ—ಇಂದ್ರಃ ಶತ್ರುಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. || ೬ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾದಹಸ್ತೋ ಅಪೌತನ್ಯದಿನ್ದ್ರಮಾಸ್ಯ ವಜ್ರಮಧಿಸಾನಾ
ಜಘಾನ |

ವೃಷ್ಣೋ ವಧಿಃ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಬುಭೂಷನ್ಪರುತ್ರಾವೃತ್ಯೋ
ಅಶಯದ್ವ್ಯಸ್ತಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾತ್ | ಅಹಸ್ತಃ | ಅಪೃತನ್ಯತ್ | ಇನ್ದ್ರಂ | ಆ | ಅಸ್ಯ | ವಜ್ರಂ | ಅಧಿ |
 ಸಾನ್ | ಜಘಾನ |

ವೃಷ್ಟಃ | ವಧ್ರಿಃ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಬುಭೂಷನ್ | ಪುರುಃ ತ್ರಾ | ವೃತ್ರಃ |
 ಅಶಯತ್ | ವಿ ಅಸ್ತಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸಾದ್ವಜ್ರೇಣ ಛಿನ್ನತ್ವಾತ್ಪಾದರಹಿತಃ ಅಹಸ್ತೋ ಹಸ್ತರಹಿತೋ ವೃತ್ರಃ ಇಂದ್ರಮುದ್ದಿಶ್ಯಾಪೃತ-
 ನ್ಯತ್ | ಪೃತನಾಂ ಯುದ್ಧಮ್ನಚ್ಛತ್ | ದ್ವೇಷಾಧಿಕೈನ ಬಹುಧಾ ವಿದ್ವೋಽಸಿ ಯುದ್ಧಂ ನ ಪರಿತ್ಯಕ್ತ-
 ವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಯ ಹಸ್ತಪಾದರಹೀನಸ್ಯ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಸಾನ್ ಪರ್ವತಸಾನುಸದೃಶೇ ಪ್ರೌಢಸ್ಥಂಧೀಽಧ್ಯುಪರಿ
 ವಜ್ರಮಾ ಜಘಾನ | ಇಂದ್ರ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತವಾನ್ | ಅಶಕ್ತಸ್ಯಾಪಿ ಯುದ್ಧೇಚ್ಛಾಯಾಂ
 ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಧ್ರಿಶ್ಚಿನ್ನಮುಷ್ಠಃ ಪುರುಷೋ ವೃಷ್ಟೋ ರೇತಃಸೇಚನಸಮರ್ಥಸ್ಯ ಪುರುಷಾಂತರಸ್ಯ
 ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಸಾದೃಶ್ಯಂ ಬುಭೂಷನ್ ಪ್ರಾಪ್ತುಮಿಚ್ಛನ್ ಯಥಾ ನ ಶಕ್ನೋತಿ ತದ್ವದಯಮಿತಿ ಶೇಷಃ |
 ಸ ವೃತ್ರಃ ಪುರತ್ರಾ ಬಹುಸ್ವವಯವೇಷು ವ್ಯಸ್ಮೋ ವಿವಿಧಂ ಪ್ರಿಪ್ತಸ್ಮಾಡಿತಃ ಸನ್ ಅಶಯತ್ | ಭೂಮೌ
 ಪತಿಸನ್ || ಅಸಾತ್ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪಾದಶಬ್ದಸ್ಯಾಂತ್ಯಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಹಸ್ತಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ
 ನರ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಪೃತನ್ಯತ್ | ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ಕವ್ಯಧ್ವರ-
 ಸೃತನಸ್ಯೇತ್ಯಂತ್ಯಲೋಪಃ | ಬುಭೂಷನ್ | ಸನಿ ಗೃಹಗುಹೋಶ್ಚ | ಪಾ. ೭-೨-೧೨ | ಇತೀರ್ಘ ಪ್ರತಿ-
 ಷೇಧಃ | ಪುರುತ್ರಾ | ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಮತ್ಯೇಭ್ಯೋ ದ್ವಿತೀಯಾಸಪ್ತಮ್ಯೋರ್ಬದಲಂ |
 ಪಾ. ೫-೪-೫೬ | ಇತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಶಯತ್ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಶದಂ |
 ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ | ವೃತ್ರಃ | ಅಸು ಷ್ವೇಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಯಸ್ಯ
 ವಿಭಾಷೇತಿರ್ಘಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಗತಿಸಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮುದಾತ್ತಸ್ವರಿ-
 ತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಪರಸ್ಯಾನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಸಾತ್—(ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕತ್ತರಿಸೋಣದರಿಂದ) ಕಾಲಿಲ್ಲದೆಯೂ ಅಹಸ್ತಃ—ಕೈಯಿಲ್ಲದೆಯೂ
 ಇರುವ ವೃತ್ರನು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು (ಎದುರಿಸಿ ಅವನ ಮೇಲೆ) | ಅಪೃತನ್ಯತ್—ಯುದ್ಧಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸಿ
 ದನು | ಅಸ್ಯ—(ಕೈಕಾಲುಗಳಿಲ್ಲದ) ಇಂತಹ ವೃತ್ರನ | ಸಾನ್ ಅಧಿ—ಪರ್ವತದ ತಿಖರದಂತಿರುವ ಕತ್ತಿನ

ಮೇಲೆ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಆ ಜಘಾನ—ಬೀಸಿ ಹೊಡೆದನು | ವಧ್ರಿಃ—ವೀರೈವಿಲ್ಲದ ಪುರುಷನು |
 ವೃಷ್ಣಃ—ವೀರೈಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವವನು | ಪ್ರತಿಮಾನಂ—ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು | ಬುಭೂಷ್—ಹೊಂದ
 ಲಿಚ್ಛಿಸಿ (ಆ ಯೋಗ್ಯತೆ ಮಾತ್ರವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ) | ವೃತ್ರಃ—ವೃತ್ರನೂ ಕೂಡ | ಪುರುತಾ—ಅನೇಕ ಅವಯವಗಳಲ್ಲಿ |
 ವ್ಯಸ್ತಃ—ಕತ್ತರಿಸುವಂತೆ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಅಶಯತ್—(ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ) ಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಅವನ ಕೈಕಾಲುಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ಮೇಲೂ ಸಹ ವೃತ್ರನು ಇಂದ್ರನನ್ನೆದುರಿಸಿ ಅವನ
 ಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸಿದನು. ಕೈಕಾಲುಗಳಿಲ್ಲದ ಇಂತಹ ವೃತ್ರನ ಉನ್ನತವಾದ ಮತ್ತು ಪರ್ವತ ಶಿಖರದಂತಿರುವ
 ಕತ್ತಿನ ಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬೀಸಿ ಹೊಡೆದನು. ವೀರೈವಿಲ್ಲದ ಪುರುಷನು ವೀರೈಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯ
 ವಿರುವವನಂತೆ ವ್ಯವಹರಿಸಲು ಆಸೆಪಟ್ಟು, ಆ ಯೋಗ್ಯತೆ ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲದಿರುವಂತೆ, ವೃತ್ರನೂ ಕೂಡ ಹಾಗೆಯೇ
 ಆಸೆಪಟ್ಟು ಇಂದ್ರನನ್ನೆದುರಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ, ಅನೇಕ ಅವಯವಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಸಿಕೊಂಡು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು
 ಮಲಗಿದನು.

English Translation.

Footless and armless he (Vritra) still defied Indra who struck him with the thunderbolt upon his mountain-like shoulder; desirous of encountering Indra like one emasculated who pretends to virility, Vritra mutilated of many organs, fell down and remained motionless.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸಾತ್ ಅಹಸ್ತಃ ಅಪೃತನ್ಯದಿಂದ್ರಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕೈಕಾಲುಗಳು ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ವೃತ್ರನು
 ಅದೊಂದನ್ನೂ ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ ಇಂದ್ರನ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿಬಂದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಾನ್—ಪರ್ವತದ ತಪ್ಪಲಿನಂತೆ ಬಹುಗಾತ್ರವೂ ವಿಸ್ತಾರವೂ ಆದ ಆ ವೃತ್ರನ ಭುಜದ ಮೇಲೆ.

ವೃಷ್ಣೋ ವಧ್ರಿಃ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಬುಭೂಷನ್—ಅಶಕ್ತನಾದ ಪುರುಷನು ವೀರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ
 ಗೆಲ್ಲುತ್ತೇನೆಂದು ಬಯಸಿದಂತೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ವೃಷ್ಣಃ ಎಂದರೆ ವೀರೈಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯನಾದ ಎಂದರೆ ವೀರೈ
 ಶಾರ್ಯೋಪೇತನಾದ ಪರಾಕ್ರಮಿಯು. ವಧ್ರಿಃ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಹೀನನಾದ ಪುರುಷನು, ನಪುಂಸಕನು, ಹೇಡಿಯು.

ಪುರುತಾ—ಬಹುವಯವೇಷು | ಶರೀರದ ಅನೇಕ ಅವಯವಗಳಲ್ಲಿ.

ವ್ಯಸ್ತಃ—ತಾಡಿತಃ | ಘಾಯಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಅಂಗಗಳೆಲ್ಲಾ ಛಿದ್ರಛಿದ್ರವಾಗಲಾಗಿ.

ಅಶಯತ್—ಮಲಗಿದನು ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದನು.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಅಸಾತ್—ನ ವಿದ್ಯೇತೇ ಪಾದೌ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅಸಾತ್. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪಾದ ಶಬ್ದದ ಅಂತ್ಯಲೋಪವು ಛಂದಸನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಹಸ್ತಃ—ನ ವಿದ್ಯೇತೇ ಹಸ್ತೌ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅಹಸ್ತಃ. ನಜ್ಜಾಪೂರ್ವಸದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ 'ನಜ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಪೃತನ್ಯತ್—ಪೃತನಾಂ (ಯುದ್ಧಂ) ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪೃತನಾ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ 'ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್. ಪೃತನಾ+ಯು ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಕವ್ಯಧ್ವರಪೃತನ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪೃತನಾ ಶಬ್ದದ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೃತನ್ಯ ಎಂಬ ಕೃಜಂತವು ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಪೃತನ್ಯತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬುಭೂಷನ್—ಭವಿತುಂ ಇಚ್ಛನ್ ಬುಭೂಷನ್. ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. **ಸನ್ಯಜೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನಂತದ ಏಕಾಚಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸೇ ಚರ್ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ್ತ್ವ. 'ಸನಿಗ್ರಹಗುಹೋಕ್ತ್ವ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನಿಗೆ ಇಡ್ಣಿಷೇಧ. ಬುಭೂಷ ಎಂಬುದು **ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಆಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಬುಭೂಷನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪುರುತ್ತಾ—ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯೋ ದ್ವಿತೀಯಾಸಪ್ತಮ್ಯೋರ್ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪುರುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ರಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಶಯತ್—ಶೀರ್ಷ್ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. 'ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಜ್‌ನಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಮೈಪದದ ತಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. 'ಇತೆಕ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ತಿಪ್ಪಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. 'ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ಪಿಗೆ ಲುಕಾ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಆಯಾದೇಶ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಲಜ್‌ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ. ಅಶಯತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃತ್ತಃ—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ರಪ್ರತ್ಯಯ. 'ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡ್ಣಿಷೇಧ. ವಿ+ಅಸ್ತಃ ಎಂದಿರುವಾಗ ಯಣಾದೇಶ. ವೃತ್ತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಗತಿರನಂತರಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದಾಗ 'ಉದಾತ್ತಸ್ವೃತಿಯೋಃ ಯಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ ಅನುದಾತ್ತಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ॥ ೭ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನದಂ ನ ಭಿನ್ನಮಮುಯಾ ಶಯಾನಂ ಮನೋ ರುಹಾಣಾ ಅತಿ
ಯನ್ತಾಪಃ |

ಯಾಶ್ಚಿದ್ವೃತ್ತೋ ಮಹಿನಾ ಪರ್ಯತಿಷ್ಠತಾಸಾಮಹಿಃ ಪತ್ನತಃ-
ಶೀರ್ಬಭೂವ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ನದಂ | ನ | ಭಿನ್ನಂ | ಅಮುಯಾ | ಶಯಾನಂ | ಮನಃ | ರುಹಾಣಾಃ | ಅತಿ |
ಯನ್ತಿ | ಅಪಃ |

ಯಾಃ | ಚಿತ್ | ವೃತ್ತಃ | ಮಹಿನಾ | ಪರಿ ಅತಿಷ್ಠತ್ | ತಾಸಾಂ | ಅಹಿಃ |
ಪತ್ನತಃ ಶೀಃ | ಬಭೂವ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಮುಯಾಮುಷ್ಯಾಂ ಸ್ಪೃಗ್ವಿನ್ಯಾಂ ಶಯಾನಂ ಪತಿತಂ ಮೃತಂ ವೃತ್ತಮಾಪೋ ಜಲಾನ್ಯತಿ
ಯಂತಿ | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಭಿನ್ನಂ ಬಹುಧಾಭಿನ್ನಕೂಲಂ ನದಂ ನ ಸಿಂಧುಮಿವ |
ಯಥಾ ವೃಷ್ಟಿಕಾಲೇ ಪ್ರಭೂತಾ ಅಪೋ ನದ್ಯಾಃ ಕೂಲಂ ಭಿತ್ತಾತಿಕ್ರಮ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃತಃ
ಅಪಃ | ಮನೋ ರುಹಾಣಾಃ | ನೃಣಾಂ ಚಿತ್ತಮಾರೋಹಂತೈಃ | ಪುರಾ ವೃತ್ತೇ ಜೀವತಿ ಸತಿ ತೇನ
ನಿರುದ್ಧಾ ಮೇಘಸ್ಥಿತಾ ಅಪೋ ಭೂಮೌ ವೃಷ್ಟಾ ನ ಭವಂತಿ | ತದಾನೀಂ ನೃಣಾಂ ಮನಃ ಪಿದ್ಯತೇ |
ಮೃತೇ ತು ವೃತ್ತೇ ನಿರೋಧರಹಿತಾ ಅಪೋ ವೃತ್ತಶರೀರಮುಲ್ಲಂಘ್ಯ ಪ್ರವಹಂತಿ | ತದಾ ವೃಷ್ಟಿಲಾಭೇನ
ತು ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತುಷ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದೇತದುತ್ತರಾರ್ಥೇನ ಸ್ಪಷ್ಟೀಕ್ರಿಯತೇ | ವೃತ್ತೋ ಜೀವನದ-
ಶಾಯಾಂ ಮಹಿನಾ ಸ್ವಕೀರ್ಯೇನ ಮಹಿಮ್ನಾ ಯಾಶ್ಚಿದ್ವೃತ್ತಾ ಏವ ಮೇಘಗತಾ ಅಪಃ ಪರ್ಯತಿಷ್ಠತ್
ಪರಿವೃತ್ಯ ಸ್ಥಿತವಾನ್ ಅಹಿವೃತ್ತೋ ಮೇಘಸ್ತಾಸಾಮಾಪಾಂ ಪತ್ನತಶೀಃ ಪಾದಸ್ಯಾಧಃಶಯಾನೋ

ಬಭೂವ | ಯದ್ಯಪ್ಯಪಾಂ ಪಾದೋ ನಾಸ್ತಿ ತಥಾಪ್ಯದ್ಭಿವ್ಯಕ್ತಸ್ಯಾಭಿಲಂಘಿತತ್ವಾತ್ಪಾದಸ್ಯಾಧಃಶಯನ-
ಮುಪಪದ್ಯತೇ || ಭಿನ್ನಂ | ರದಾಭ್ಯಾಂ ನಿಷ್ಕಾತೋ ನಃ | ಪಾ. ೮-೨-೪೨ | ಇತಿ ನತ್ವಂ | ಅಮುಯಾ |
ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಯಾಜಾದೇಶಃ | ಶಯಾನಂ | ಶೀಞಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಗುಣಃ | ಪಾ.
೭-೪-೨೧ | ಧಾತೋರ್ಜಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ರುಹಾಣಾಃ | ರುಹ ಬೀಜ-
ಜನ್ಮನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಕರ್ತರಿ ಶಸಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ಅನಿತ್ಯ-
ಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ವಚನಾನ್ಮುಗಭಾವಃ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ವಿಕರಣಸ್ವರೇ
ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಮಹಿನಾ | ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಇನ್ವರ್ವಧಾತುಭ್ಯಃ | ಉ.
೪-೧೧೭ | ಇತೀವ್ರತ್ಯಯಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ |
ಮಹಚ್ಚಬ್ಬಸ್ಯ ಸ್ಪರ್ಥಾದಿಷು : ಪಾಠಾತ್ಸ್ಯ ಭಾವ ಇತ್ಯೇತಸ್ಯಿನ್ನರ್ಥೇ ಸ್ಪರ್ಥಾದಿಭ್ಯ ಇಮನಿಜ್ಞಾ | ಪಾ.
೫-೧-೧೨೨ | ಇತೀಮನಿಚ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ತೃತೀ-
ಯೈಕವಚನೇಽಲ್ಲೋಪೇ ಸತ್ಯುದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ತಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಹಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ |
ಸತ್ಪತಃಶೀಃ | ಪಾದಸ್ಯಾಧಃ ಶೇತ ಇತಿ ಸತ್ಪತಃಶೀಃ | ಕ್ವಿಷ್ಟೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ತಸಿ ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಪಾದ-
ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದಾದೇಶಃ | ಶಸ್ತೃಭೃತಿಷ್ವಿತಿ ಪ್ರಭೃತಿತಬ್ಬಃ ಪ್ರಕಾರವಚನೇ ಇತಿ ಶಲಾ ದೋಷಣೀತ್ಯತ್ರಾಪಿ
ದೋಷನ್ಮಾದೇಶೋ ಭವತಿ | ಕಾ. ೬-೧-೬೩ | ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಮಧ್ಯೇ ಸು ಇತಿ ಶಬ್ದೋಪಪನ್ನ-
ಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯದ್ವಾ | ಪಾದಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಪ್ತಮಿಬಹುವಚನೇ ಪದಾದೇಶೇ ಕೃತ ಇತರಾಭ್ಯೋಽಪಿ
ದೃಶ್ಯಂತೇ | ಪಾ. ೫-೩-೧೪ | ಇತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ತಸಿಲ್ | ಲುಗಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮುಯಾ—ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ | ಶಯಾನಂ—ಸತ್ತುಮಲಗಿದ ವೃತ್ತನನ್ನು | ಮನೋರು-
ಹಾಣಾಃ—ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಆಕರ್ಷಕಗಳಾದ | ಅಪಃ—ನೀರುಗಳು | ಭಿನ್ನಂ—(ನಾನಾಕಡೆ) ಒಡೆದುಹೋದ ದಡ
ವುಳ್ಳ | ನದಂ ನ—ನದಿಯಂತೆ | ಅತಿ ಯಂತಿ—ಮೇಲೆ ಹಾದುಹೋಗುತ್ತವೆ | ವೃತ್ತಃ—(ಬದುಕಿರುವಾಗ)
ವೃತ್ತನು ಮಹಿನಾ—(ತನ್ನ) ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ | ಯಾಶ್ಚಿತ್—ಯಾವ ಮೋಡಗಳ ನೀರುಗಳನ್ನು |
ಸೃಶ್ಚಿಷ್ಠತ್—ಸುತ್ತಲೂ ತಡೆದು ನಿಂತಿದ್ದನೋ | ಅಹಿಃ—ಮೇಘರೂಪದ ಆ ವೃತ್ತನು | ತಾಸಾಂ ಅಪಾಂ—
ಅದೇ ನೀರುಗಳ | ಸತ್ಪತಃಶೀಃ—ಕಾಲುಗಳ ಅಡಿಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿಕೊಂಡವನಾಗಿ | ಬಭೂವ—ಆದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸತ್ತು ಮಲಗಿದ್ದಾನೆ. ಮಾನವರ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸತಕ್ಕ ನೀರುಗಳು
ನಾನಾಕಡೆ ಒಡೆದುಹೋದ ದಡವುಳ್ಳ ನದಿಯಂತೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾಗಿಯೂ ಅವನ ಮೇಲೆ ಹಾದು
ಹೋಗುತ್ತಿವೆ. ವೃತ್ತನು ಬದುಕಿರುವಾಗ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮೋಡಗಳನ್ನು ತಡೆದು ನೀರನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯ
ಮೇಲೆ ಬೀಳದಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದನು. ಈಗ ಅದೇ ನೀರಿನ ಅಡಿಯಲ್ಲಿ ಸತ್ತುಬಿದ್ದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

The waters that delight the minds of men flow over him as a river bursts forth its broken banks; Ahi (Vritra) has been prostrated beneath the feet of the waters which he had obstructed by his strength.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಮುಯಾ ಶಯಾನಂ ಅತಿ ಯಂತಿ—ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸತ್ತು ಬಿದ್ದಿರುವ ವೃತ್ರನನ್ನು ತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತಿವೆ.

ಮನೋ ರುಹಾಣಾಃ—ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಆಹ್ಲಾದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ; ವೃತ್ರನು ಮೇಘಗಳನ್ನು ತಡೆದಿದ್ದರಿಂದ ಮಳೆಯಿಲ್ಲದೆ ಜನರು ಖಿನ್ನಮನಸ್ಸರಾಗಿದ್ದರು. ವೃತ್ರವಧಾನಂತರ ಅವನು ತಡೆಗಟ್ಟಿದ್ದ ನೀರು ಹರಿಯತೊಡಗಿ ಸತ್ತುಬಿದ್ದಿರುವ ವೃತ್ರನನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ ದಡಗಳನ್ನು ಕೆಡಿಸಿ ಕೊಚ್ಚಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನೀರು ಮನುಷ್ಯರ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವುದೆಂದು **ಮನೋ ರುಹಾಣಾಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಮಹಿನಾ ಪರ್ಯತಿಷ್ಠತ್—ವೃತ್ರನು ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ತಡೆಗಟ್ಟಿದ್ದ.

ಪತ್ನತಃಶೀಃ—ಪಾದಸ್ಯಾಧಃ ಶೇತೇ | ನೀರಿನ ಪಾದಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿರುವನು ಅಥವಾ ಬಿದ್ದಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ನೀರಿಗೆ ಪಾದಗಳು ಇರುವುದೆಂದರೆ, ನೀರು ಇವನ ಮೇಲೆ ಹರಿದು ಹೋಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇವನು ನೀರಿನ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನೀರಿನ ಪಾದಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಭಿನ್ನಮ್—ಭಿದಿರ್ ವಿಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಭಿದ್+ತ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ರದಾಭ್ಯಾಂ-ನಿಷ್ಠಾತೋ ನಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಚಿ ದಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಷ್ಠಾತಕಾರಕ್ಕೆ ನತ್ವ ಭಿನ್ನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಮುಯಾ—ಅದಸ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ 'ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್' ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಯಾಜಾದೇಶ. 'ತೃದಾದೀನಾಮಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ವ. 'ಅತೋ ಗುಣೇ' ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪರರೂಪ. 'ಅದಸೋಽಸೇರ್ವಾದುದೋಮಃ' ಎಂಬುದರಿಂದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಮತ್ವ, ದಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ವ. ಅಮುಯಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶಯಾನಮ್—ಶೀರ್ಘ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು ಲಙ್ಛದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್. ಅಪಿತ್ತಾದು ದುರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬಂದರೆ 'ಶೀಙಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಗುಣಃ' (ಪಾ ಸೂ. ೭-೪-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪುನಃ ಗುಣಬರುತ್ತದೆ.

‘ ಏಕೋಯನಾಯಾವಾಃ ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಯಾವೇಶ ಬಂದರೆ ಶಯಾನಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಜಿತ್ತಾದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಬಂದುದರಿಂದ ‘ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಧಾತುವಿನ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ರುಹಾಣಾಃ—ರುಹ ಬೀಜಜನ್ಮನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಚ ಧಾತು. ಪರಸ್ವೈವದಿಯಾದರೂ ವೃತ್ತಯದಿಂದ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್. ಶಾನಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ ಕರ್ತರಿ ಶಪ್ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವೃತ್ತಯದಿಂದ ಶ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ ಅನೇಮುಕ್ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ಮುಕ್, ಅಗಮವಾದುದರಿಂದ ‘ ಅಗಮಶಾಸ್ತ್ರಮನಿತ್ಯಂ ’ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ‘ ಅಹಿ-ಕುಸ್ವಾಜ್ ’ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ರುಹಾಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುವೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವ-ಧಾತುಕವಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ವಿಕರಣಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವೃತ್ತಯದಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹಿನಾ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇನ್ ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್. ಮಹಿನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ. ವೃತ್ತಯದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಮಹಿನಾ ಮಹಿನ್ಯಾ. ಮಹತ್ ಶಬ್ದವು ಪೃಥ್ವಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ, ತಸ್ಯ ಭಾವಃ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ‘ ಪೃಥ್ವಾದಿಭ್ಯ ಇಮನಿಜ್ವಾ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೨೨) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಮನಿಜ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಮನಿಜ್ವಾ ಪರದಲ್ಲಿ ರುವಾಗ ಟೀಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹಚ್ಚಬ್ದದ ಟಿಗೆ ಲೋಪ ಮಹಿಮನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಮಕಾರ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಹಿ ಅನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲೋಪೋಽನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ನಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪತ್ನತಃ ಶೀಃ—ಪಾದಸ್ಯ ಅಧಃ ಶೇತೇ ಇತಿ ಪತ್ನತಃಶೀಃ. ಶೀಜ್ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕ್ವಿಪ್. ಕ್ವಿಪ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪ. ಪಾದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಪದ್ವನ್ನೋಮಾಸ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪಾದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪದಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಶಪ್ ಪ್ರಭೃತಿಷು ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೃತಿಶಬ್ದವು ಪ್ರಕಾರ (ಸಾವೃಶ್ಯ) ವಚನವೆಂದು ಶಲಾ ದೋಷಿಣೀ ಎಂದು ದೋಷವನ್ನಾ ದೇಶವನ್ನು ಹೇಳುವುದರ ಮೂಲಕ ಭಾಷ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ (ಕಾ. ೬-೧-೬೩). ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಶಪಾದಿಗಳಿಗೆ ಸವೃಶವಾದ ಶಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸು ಎಂಬ ಆಗಮವು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ, ಅಥವಾ ಪಾದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪದಾದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಪತ್ನ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರ ಮೇಲೆ ‘ ಇತರಾಭ್ಯೋಪಿ ದ್ವೈಶ್ಯಂತೇ ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಸಿಲ್ ಬರುತ್ತದೆ. ತಸಿಲ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಸಪ್ತಮಿಗೆ) ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆನ್ನಬೇಕು. ಪತ್ನತಃಶೀಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. || ೮ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೀಚಾವಯಾ ಅಭವದ್ವೃತ್ತಪುತ್ರೇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಯಾ ಅವ
ವಧರ್ಜಭಾರ |

ಉತ್ತರಾ ಸೂರಧರಃ ಪುತ್ರ ಆಸೀದ್ಧಾನುಃ ಶಯೇ ಸಹವತ್ಸಾ ನ
ಧೇನುಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನೀಚಾಽವಯಾಃ | ಅಭವತ್ | ವೃತ್ತಽಪುತ್ರಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಅವಃ |
ವಧಃ | ಜಭಾರ |

ಉತ್ಽತರಾ | ಸೂಃ | ಅಧರಃ | ಪುತ್ರಃ | ಆಸೀತ್ | ದಾನುಃ | ಶಯೇ |
ಸಹಽವತ್ಸಾ | ನ | ಧೇನುಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃತ್ತಪುತ್ರಾ ವೃತ್ತಃ ಪುತ್ರೋ ಯಸ್ಯಾ ಮಾತುಃ ಸೇಯಂ ಮಾತಾ ವೃತ್ತಪುತ್ರಾ ನೀಚಾವಯಾ
ನ್ಯಗ್ವಾವಂ ಸ್ವಾಸ್ತಾ ಹತಾಭವತ್ | ಪುತ್ರಂ ಪ್ರಹಾರಾದ್ರಕ್ಷಿತುಂ ಪುತ್ರದೇಹಸ್ಯೋಪರಿ ತಿರಸ್ಕೀ ಪತಿತವ-
ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾನೀಮಯಮಿಂದ್ರೋಽಸ್ಯಾ ಮಾತುರನಾಥೋಭಾಗೇ ವೃತ್ತಸ್ಯೋಪರಿ ವಧೋ ಹನನ-
ಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ಜಭಾರ | ಪ್ರವೃತ್ತನಾನ್ | ತದಾನೀಂ ಸೂರ್ಮಾತೋತ್ತರೋಪರಿಸ್ಥಿತಾಸೀತ್ |
ಪುತ್ರಸ್ತಸ್ಯಧೋಭಾಗಸ್ಥಿತ ಆಸೀತ್ | ಸಾ ಚ ದಾನುದಾರ್ಪಣೇ ವೃತ್ತಮಾತಾ ಶಯೇ | ಮೃತಾ ಶಯನಂ
ಕೃತವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಧೇನುಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಗೌಃ ಸಹವತ್ಸಾ ನ | ಯಥಾ ವತ್ಸ-
ಸಹಿತಾ ಶಯನಂ ಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ || ನೀಚಾವಯಾಃ | ವೇತಿ ಖಾದತೀತಿ ವಯೋ ಬಾಹುಃ | ಔಣಾದಿ
ಕೋಽಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನ್ಯಂಚೌ ವಯಸೌ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ನೀಚಾವಯಾಃ | ನ್ಯಚೌಶಬ್ದಾದುತ್ತರಸ್ಯಾ ನಿಭಕ್ತೇಃ
ಸುಸಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತೀತಿ ತೃತೀಯೈಕವಚನಾದೇಶಃ | ಅಚಿ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪೇ ಚಾನಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ |

ಅಂಚೇಶ್ವಂದಸ್ಯ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನಂ | ಪಾ ೩-೧-೧೨೦ | ಇತಿ ತಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಮಾಸೇ ಲುಗ-
ಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ನೀಚೌ ನಿಕ್ಲೃಷ್ಟೌ ವಯಸೌ
ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ | ವಧಃ | ಹಸ್ಯತೇನೇನೇತಿ ವಧಃ | ಅಸುನಿ ಹಂತೇ
ವರ್ಧಾದೇಶಃ | ನಿಶ್ಚಾಂದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಭಾರ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ | ಸೂಃ | ಷೂರ್ಜ
ಪ್ರಾಣಿಗರ್ಭವಿನೋಚೇನೇ | ಸೂತೇ ಗರ್ಭಂ ವಿಮುಂಚೇತಿ ಸೂರ್ಮಾತಾ | ಕ್ವಿಷ್ಟೇತಿ ಕ್ವಿಷ್ | ದಾನುಃ |
ದೋ ಅವಮಂಡನೇ | ದಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುಃ | ಉ. ೩-೩೨ | ಶಯೇ | ಲಟಿ ಲೋಪಸ್ತು ಅತ್ತನೇಪದೇಷು |
ಪಾ. ೩-೧-೪೧ | ಇತಿ ತಲೋಪಃ | ತೀಜಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಇತಿ ಗುಣೇದ್ರಯಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತಪುತ್ರಾ—ವೃತ್ತನನ್ನು ಮಗನನ್ನಾಗಿ ಹಡೆದ ಅವನ ತಾಯಿಯು | ನೀಚಾವಯಾಃ—ಶಕ್ತಿ ಕುಗ್ಗಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟವಳಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದಳು (ಹತವಾಗಿ ಬಿದ್ದಳು ಆಗ) | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯಾಃ—
ಈ ತಾಯಿಯು | ಅವ—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ | ವಧಃ—ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಜಭಾರ—ಹೊಡೆದನು |
ಸೂಃ—ತಾಯಿಯು | ಉತ್ತರಾ—ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕಾದಳು | ಪುತ್ರಃ—ಮಗನಾದರೋ | ಆಸೀತ್—
(ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ ಬಿದ್ದವನಾಗಿ) ಆದನು | ಧೇನುಃ—ಹಸುವು | ಸಹ ವತ್ಸಾ ನ—ಕರುವಿನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಮಲಗು
ವಂತೆ | ದಾನುಃ—ವೃತ್ತ ಮಾತೆಯಾದ ದಾನವಿಯು | ಶಯೇ—(ಸತ್ತುಬಿದ್ದು) ಮಲಗಿದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಅವನ ತಾಯಿಯು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಏಟಿನಿಂದ ಮಗನನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬಂದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅವಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸಿ ಅವಳ ದೇಹದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬಲವಾಗಿ
ಹೊಡೆದನು. ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಹೊಡೆದ ಮೇಲೆ ತಾಯಿ ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕಾದಳು. ಮಗನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ
ಸಿಕ್ಕಿ ಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದನು. ಹಸುವು ಕರುವಿನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಮಲಗುವಂತೆ ತಾಯಿಯಾದ ದಾನವಿಯು ಮಗನಾದ
ವೃತ್ತನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸತ್ತುಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದಳು.

English Translation.

The mother of Vritra was bending over her son when Indra struck
her lower part with his thunderbolt ; so the mother was above and the son
underneath and the demoness (Vritra's mother) with her son slept (or lay
dead) like a cow with its calf.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನೀಚಾವಯಾಃ—ನೇತಿ ಪಾದತೀತಿ ವಯೋ ಬಾಹುಃ | ನ್ಯಂಚೌ ವಯಸೌ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ
ನೀಚಾವಯಾಃ | ಪ್ರಲಂಬಬಾಹುಃ | ಪುತ್ರಂ ಪ್ರಹಾರಾದ್ರಕ್ಷಿತುಂ ಪುತ್ರದೇಹಸ್ಯೋಪರಿ ತಿರಸ್ಕೀ ಪತಿತ-

ವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃತ್ತನ ಮಾತೆಯು ತನ್ನ ಉದ್ಧವಾದ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ನೀಡಿ ತನ್ನ ಮಗನ ಶರೀರದ ಮೇಲೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ನಿಂತು ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೃತ್ತಪುತ್ರಾ—ವೃತ್ತನೇ ಮಗನಾಗಿವುಳ್ಳ ಸ್ತ್ರೀಯು ಎಂದರೆ ವೃತ್ತನ ತಾಯಿಯು.

ವದರ್ಭಭಾರ—ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ಪ್ರಹೃತವಾನ್ | ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು.

ಉತ್ತರಾ ಸೂಃ—ಷೂಜ್ ಸ್ವಾಣಿಗರ್ಭವಿಮೋಚನೇ | ಸೂಃ ಎಂದರೆ ವೃತ್ತನನ್ನು ಹೆತ್ತ ತಾಯಿಯು. ಇವಳು ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ವೃತ್ತನ ಮೇಲೆ ಬಡ್ಡಿ ನಿಂತಳು.

ಅಧರಃ ಪುತ್ರ ಅಸೀತ್—ಮಗನಾದ ವೃತ್ತನು ಕೆಳಗೆ ಇದ್ದನು. ಎಂದರೆ ಕೆಳಗೆ ಸತ್ತುಬಿದ್ದಿದ್ದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಾನುಃ—ದನುವಿನ ಮಗಳು. ಕಶ್ಯಪಮುನಿಗೆ ದನು ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ರಾಕ್ಷಸಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸಂತತಿಗೆ ದಾನವರೆಂದು ಹೆಸರು. ವೃತ್ತನ ತಾಯಿಯು ಆ ದಾನವಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದವಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅವಳನ್ನು ದಾನು ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ಶಯೇ—ಮಲಗಿದ್ದಳು ಎಂದರೆ ಸತ್ತುಬಿದ್ದಿದ್ದಳು.

ಸಹವತ್ಸಾ ನ ಭೇನುಃ—ಹಸುವು ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ವೃತ್ತನ ತಾಯಿಯು ತನ್ನ ಮಗನಾದ ವೃತ್ತಾಸುರನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ್ದಳೆಂದು ಉಪಮಾರ್ಥವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ನೀಚಾವಯಾಃ—ನ್ಯಚ್ ಶಬ್ದದ ಮುಂದಿರುವ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸುಪಾಂಸುಪೋ ಭವಂತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನವು ಆದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಚೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನಿಚ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ನೀಚಾವಯಾಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ' ಅಂಚೇತ್ಪಂದಸ್ಯ ಸರ್ವ-ನಾಮಸ್ಯಾನಮ್ ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೦) ಅಂಚುಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃತೀಯಾದ ಟಾ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸ ಮಾಡಿದಾಗ ಸುಪೋಧಾತುಸ್ಪ್ರಾತಿ-ಪದಿಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ನೀಚೌ ನಿಕ್ಯಷ್ಟೌ ವಯಸೌ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ನೀಚಾವಯಾಃ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘವು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿಸಾತಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವಿರುವುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರದಿಂದ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಧಃ—ಹನ್ಯತೇ ಅನೇನ ಇತಿ ವಧಃ ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್. ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ವಧಾದೇಶ. ವಧಾದೇಶವು ಅದಂತ. ಅತೋ ಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ವಧಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಸುನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಇೞಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಭಾರ—ಹೃ ಇೞ್ ಹರಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಣಲಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ಲಿಣ್ಣಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ವಾಸಕ್ಕೆ ಉರದತ್ವ, ಹಲಾದಿಶೇಷ, ಚುತ್ವ ಕಾರ್ಯಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಣಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಣಲ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಉರಣಿಸರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆರ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಹಾರ ಎಂದಿರುವಾಗ ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭವೃಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ಜಭಾರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೂಃ—ಷೂರ್ಣ ಪ್ರಾಣಿಗರ್ಭ ವಿಮೋಚನೇ, ಧಾತು. ಸೂತೇ ಗರ್ಭಂ ವಿಮುಂಚತಿ ಇತಿ ಸೂಃ ಮಾತಾ. ಪ್ರಸವಿಸುವವಳು ತಾಯಿ ಎಂದರ್ಥ. 'ಕ್ರಿಸ್ ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೇವಲವಾಗಿದ್ದರೂ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ರಿಸ್. ಕ್ರಿಸ್ ಸರ್ವವೂ ಲುಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಕೃತ್ತದ್ವಿತಮಾಸಾಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕ ಸಂಜ್ಞಾ. ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನದರೂಪ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮ.

ದಾನುಃ—ದೋ ಅವಖಂಡನೇ ಧಾತು. ಆದೇಚ ಉಪದೇಶೇಽಶೀತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮ. 'ದಾಭಾ-ಭ್ಯಾಂ ನುಃ' (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಾರೂಪವಾದುದರಿಂದ ನುಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ದಾನುಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶಯೇ—ಶೀರ್ಣ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ತವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಟಿತ ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏತ್ವ ಬಂದಾಗ, 'ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷು' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿ ನಲ್ಲಿ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಏ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. 'ಶೀಞಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಗುಣಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ಗುಣದ ಏಕಾರಕ್ಕೆ ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಏಚೋಯನಾಯಾವಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಯಾದೇಶ. ಶಯೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜ್ಞತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹವತ್ಸಾ—ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಮಾಸಸ್ವರವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಪೂರ್ವ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. || ೯ ||



ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಅತಿಷ್ಠನ್ನೀನಾಮನಿವೇಶನಾನಾಂ ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ
ಶರೀರಂ |

ವೃತ್ರಸ್ಯ ನಿಣ್ಯಂ ವಿ ಚರನ್ತ್ಯಾಪೋ ದೀರ್ಘಂ ತಮ ಆಶಯ-
ದಿಂದ್ರಶತ್ರುಃ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅತಿಷ್ಠನ್ನೀನಾಂ ೨ ವೇಶನಾನಾಂ | ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ | ನಿಹಿತಂ
ಶರೀರಂ

ವೃತ್ರಸ್ಯ ನಿಣ್ಯಂ | ವಿ | ಚರನ್ತಿ | ಆಪಃ | ದೀರ್ಘಂ | ತಮಃ | ಆ | ಅಶಯತ್
ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃತ್ರಸ್ಯ ಶರೀರಮಾಪೋ ವಿ ಚರಂತಿ | ವಿಶೇಷೇಣೋಪರ್ಯಾಕ್ರಮ್ಯ ಪ್ರವಹಂತಿ | ಕೀದೃಶಂ
ಶರೀರಂ | ನಿಣ್ಯಂ ನಿರ್ನಾಮಧೇಯಂ | ಅಪ್ಸು ಮುಗ್ಧತ್ವೇನ ಗುಢತ್ವಾದ್ವಿದೇಯಂ ನಾಮ ನ ಕೇನಾಪಿ
ಜ್ಞಾಯತೇ | ಏತದೇವ ಸ್ವಪ್ನೀಕ್ರಿಯತೇ | ಕಾಷ್ಠಾನಾಮಪಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತಂ | ಕೀದೃಶಾನಾಂ
ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ | ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ ಸ್ಥಿತಿರಹಿತಾನಾಂ ಅನಿವೇಶನಾನಾಮುಪನೇಶನರಹಿತಾನಾಂ | ಪ್ರವಹಣ-
ಸ್ವಭಾವತ್ವಾದೇತಾಸಾಂ ಮನುಷ್ಯವನ್ಮ ಕ್ವಾಪಿ ಸ್ಥಿತಿಃ ಸಂಭವತಿ | ಇಂದ್ರಶತ್ರುವ್ಯಕ್ತೋ ಜಲಮಧ್ಯೇ
ಶರೀರೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತೇ ಸತಿ ದೀರ್ಘಂ ತನೋ ದೀರ್ಘಂ ನಿದ್ರಾತ್ಮಕಂ ಮರಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಆಶ-
ಯತ್ | ಸರ್ವತಃ ಪತಿತವಾನ್ || ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ | ಅಮೃತಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅನಿ-
ವೇಶನಾನಾಂ | ನಿವಿಶಂತೇಽಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ ನಿವೇಶನಂ ಸ್ಥಾನಂ | ಕರಣಾಧಿಕರಣಯೋಶ್ಚೇತ್ಯಧಿಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ |
ತದ್ರಹಿತಾನಾಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೌ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕ್ರಾಂತ್ಯಾ ಸ್ಥಿತಾಃ
ಕಾಷ್ಠಾಃ ಪೃಷೋದರಾದಿ ನಿಹಿತಂ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಕಃ |

ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಮನಿವಿಶಮಾನಾನಾಮಿತೈಸ್ಥಾವರಾಣಾಂ ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ಶರೀರಂ ಮೇಘಃ |
ಶರೀರಂ ಶೃಣಾತೇಃ ಶಮ್ನಾತೇರ್ವಾ | ವೃತ್ರಸ್ಯ ನಿನ್ಯಂ ನಿರ್ಣಾಮಂ ವಿಚರಂತಿ ವಿಜಾನಂತ್ಯಾಪ ಇತಿ
ದೀರ್ಘಂ ದ್ವಾಘತೇಸ್ತಮಸ್ತನೋತೇರಾಶಯದಾಶೇತೇರಿಂದ್ರಶತ್ರುರಿಂದ್ರೋಽಸ್ಯ ಶಮಯಿತಾ ವಾ ಶಾತ-
ಯಿತಾ ವಾ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಶತ್ರುಃ | ತತ್ಕೋ ವೃತ್ರೋ ಮೇಘ ಇತಿ ಸೈರುಕ್ತಾಸ್ತಾಷ್ವೋಽಸುರ ಇತ್ಯೈತಿ-
ಹಾಸಿಕಾಃ || ನಿ. ೨. ೧೬ | ಇತಿ || || ೩೭ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಸ್ಯ—ವೃತ್ರಾಸುರನ | ನಿನ್ಯಂ—(ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿಹೋದುದರಿಂದ ಯಾರಿಗೂ ಅವನ) ಹೆಸರೇ
ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದಿರುವಂತಹ | ಶರೀರಂ—ಶರೀರವನ್ನು | ಅಪಃ—ನೀರುಗಳು | ವಿಚರಂತಿ—ಮೇಲೆ ಹಾದು
ಹೋಗುತ್ತವೆ | ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ—(ಕೊಂಚವೂ) ನಿಲ್ಲದೆಯೂ | ಅನಿವೇಶನಾನಾಂ—ವಿಶ್ರಾಂತಿಯಿಲ್ಲದೆಯೂ
ಇರುವ (ಸರ್ವದಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ) | ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ—ನೀರುಗಳ | ಮಧ್ಯೇ—ನಡುವೆ | ನಿಹಿತಂ—
(ವೃತ್ರನ ಶರೀರವು ಜಲ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ) ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು | ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ—ಇಂದ್ರಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನು | ದೀರ್ಘಂ
ತಮಃ—ಮರಣಾತ್ಮಕವಾದ ದೀರ್ಘನಿದ್ರೆಯನ್ನು | ಅಶಯತ್—ಹೊಂದಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಾಸುರನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿಹೋದುದರಿಂದ ಅವನ ನಾಮಧೇಯವೇ ಯಾರಿಗೂ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ
ಅವನ ಶರೀರದ ಮೇಲೆ ನೀರುಗಳು ಹಾದುಹೋಗುತ್ತವೆ. ಒಂದು ಕಡೆಯೂ ನಿಲ್ಲದೆ ಮತ್ತು ವಿಶ್ರಾಂತಿರಹಿತವಾಗಿ
ಸರ್ವದಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ನೀರುಗಳ ನಡುವೆ ಅವನ ದೇಹವು ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಇಂದ್ರಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನು
ಮರಣಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಕತ್ತಲು ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ದೀರ್ಘನಿದ್ರೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನು

English Translation.

The waters flow over the nameless body of Vritra placed in the
midst of the never stopping, never-resting currents; the enemy of Indra
has slept (lay dead) an endless darkness.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ—ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲದೆ ಇರುವ ಎಂದರೆ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ.

ಅನಿವೇಶನಾನಾಂ—ಸತತಂ ಗಚ್ಛಂತೀನಾಂ | ಯಾವಾಗಲೂ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ.
ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ ಮತ್ತು ಅನಿವೇಶನಾನಾಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚುಕಡೆಮೇ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ
ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು.

ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ—ಅಪೋಽಸಿ ಕಾಷ್ಠಾ ಉಚ್ಯಂತೇ (ನಿ. ೨-೧೬) ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂದರೆ ನೀರು, ಹರಿಯುವ ನೀರು. ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಎಂದರೆ ನೀರಿನ ಪ್ರವಾಹಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ನಿಣ್ಯಂ—ನಿರ್ನಾಮಂ (ನಿ. ೨-೧೬); **ನಿಣ್ಯಂ ಸುಸ್ವಃ** ಮೊದಲಾದ ಆರು ನಿರ್ಣೇತಾಂತರ್ಹಿತನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಣ್ಯಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೯) ನಿಣ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಅಂತರ್ಹಿತ ಅಥವಾ ಮರೆಯಾಗಿರುವ, ಕಾಣಿಸದಿರುವ, ಒಳಗಡೆ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ವೃತ್ತನ ಶರೀರವು ನೀರಿನೊಳಗೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದೆ ಅಂತರ್ಹಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದರ್ಥವು.

ನಿ ಚರಂತ್ಯಾಪಃ- ನೀರು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತಿರುವುದು.

ದೀರ್ಘಂ ತಮ ಆ ಆಶಯತ್ ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ—ಇಂದ್ರನ ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ತನು ದೀರ್ಘವಾದ ಎಂದರೆ ಕೊನೆಯಿಲ್ಲದ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದನು. ಎಂದರೆ ಅಂಧಕಾರರೂಪವಾದ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು, ಮೃತನಾಗಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಯಾಸ್ತುಮಹರ್ಷಿಗಳು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವರು—

ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಮನಿವೇಶಮಾನಾನಾಮಿತ್ಯಸ್ಥಾವರಾಣಾಂ ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ಶರೀರಂ
ಮೇಘಃ | ಶರೀರಂ ಶೃಣಾತೇಃ ಶಮ್ನಾತೇರ್ವಾ | ವೃತ್ರಸ್ಯ ನಿಣ್ಯಂ ನಿರ್ನಾಮಂ | ನಿಚರಂತಿ
ನಿಜಾನಂತ್ಯಾಪ ಇತಿ || ದೀರ್ಘಂ ದ್ರಾಘತೇಃ | ತಮಸ್ತನೋತೇಃ | ಆಶಯದಾಶೇತೇಃ |
ಇಂದ್ರಶತ್ರುರಿದ್ರೋಽಸ್ಯ ಶಮಯಿತಾ ನಾ ಶಾತಯಿತಾ ನಾ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಶತ್ರುಃ ||

ಎಂದರೆ—ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ ಮತ್ತು ಅನಿವೇಶನಾನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅಸ್ಥಾವರಾಣಾಂ—ಒಂದು ಕಡೆ ನಿಲ್ಲದಿರುವ, ಸದಾ ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು; ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಂ ಶರೀರಂ—ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ವೃತ್ತನ ಶರೀರವೆಂದರೆ ಉದಕರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘವು; ಮೇಘವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗಾಳಿಯ ಹೊಡೆತದಿಂದ ಸದಾ ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ, ಅನಿವೇಶನಾನಾಂ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಶರೀರಂ—ಇದು ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಶರೀರವೆಂದು ಹೆಸರು. (ಮೇಘವು ಗಾಳಿಯಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಅಥವಾ ಚದುರಿಸಲ್ಪಡುವುದು) ವೃತ್ರಸ್ಯ ನಿಣ್ಯಂ—ನಿರ್ನಾಮಂ ಯೇನಾಸೌ ನೀಚೈರ್ನಮತಿ ತಂ ಪ್ರದೇಶಂ ನಿಜಾನಂತಿ ಇವ | ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸರಿಯುವ ಮೇಘಗಳು ಗುಂಪವಾಗಿ ಇರುವ ವೃತ್ತನ ಶರೀರವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮುಂದೆ ಮುಂದೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವವು. ದೀರ್ಘಂ—ದ್ರಾಘತೇಃ ವೃದ್ಧಿಭಸ್ಯ | ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿರುವ, ಬಹಳಕಾಲವಾಗುವ. ತಮಃ—ತನೋತೇಃ ತೇನ ಹಿ ಸರ್ವಮೇವ ತತಂ ಭವತಿ | ಅಂಧಕಾರವು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ತಮಃ ಎಂದು ಕತ್ತಲೆಗೆ ಹೆಸರು. ಆಶಯತ್—ಅಜ್ಞಪೂರ್ವಸ್ಯ ಶೇತೇಃ ಮಲಗಿದನು ಎಂದರೆ ಮೃತನಾದನು. ಅಥವಾ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದನು. ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ—ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ನಿಗ್ರಹ ಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ವೃತ್ತನಿಗೆ ಇಂದ್ರಶತ್ರುವೆಂದು ಹೆಸರು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ—ನೌಷ್ಣ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. ‘ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನ್ಯಾಯಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಿಯ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅನಿವೇಶನಾನಾಂ—ನಿವಿಶಂತೇ ಅಸ್ಮಿನ್ ಕತಿ ನಿವೇಶನಂ ಸ್ಥಾನಮ್. ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೇ ಧಾತು. ‘ಕರಣಾಧಿಕರಣಯೋಕ್ಷ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್. ಯುವೋರ-ನಾಕೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ತನ್ನಿ ಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪಥಿಗೆ ಗುಣ. ನಿವೇಶನಂ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ನ ವಿದ್ಯತೇ ನಿವೇಶನಂ ಯೇಷಾಂ ತಾನಿ ಅನಿವೇಶನಾನಿ ತೇಷಾಂ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ‘ನೌಷ್ಣಸುಭಾಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಕಾಷ್ಠಾನಾಂ—ಷಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನರೂಪ. ಕ್ರಾಂತ್ವಾ ಸ್ಥಿತಾಃ ಕಾಷ್ಠಾಃ ‘ಪೃಷೋದರಾದೀನಿ ಯಥೋಪದಿಷ್ಯಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಾಸ್ತ್ರಾಂತರದಿಂದ ಬಾರದ ಕಾರ್ಯಗಳು ಅಲ್ಲಿ ನಿಷಾತದಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತವೆ.

ನಿಹಿತಂ—ಡುಧಾಣ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ತಸರದಲ್ಲಿರು ನಾಗ ‘ದಧಾತೇರ್ಹಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಹಿತ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗಿದ್ದು ಗತಿಯೊಡನೆ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಗತರನಂತರಕಿ ಎಂಬುದರಿಂದ (ನಿ) ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಾಸ್ವರು ಇಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಅತಿಷ್ಠಂತೀನಾಂ ಅನಿವಿಶಮಾನಾನಾಂ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳು ಸ್ಥಾನವರ ಪದಾರ್ಥಗಳಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಸ್ಥಾನವರಗಳಿಗೆ ಒಂದು ಸ್ಥಿತಿ, ಪ್ರವೇಶ ನಿಯತವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅಸ್ಥಾನವರಗಳಾದ ಕಾಷ್ಠಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರಂ ಅಂದರೆ ಮೇಘ ವೆಂದರ್ಥ ಅಲ್ಲಿ ಪದಗಳಿಗೆ ಈರೀತಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ.

ಶರೀರಂ—ಶ್ಚ ಹಿಂಸಾಯಾಂ, ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಉಪಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಉಕ್ತರೂಪಸಿದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಅಥವಾ ನಾಶಹೊಂದುವುದು ಎಂದರ್ಥ. ವೃತ್ತಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಂ=ನಿರ್ಣಾಮಂ, ವಿಚರಂತಿ=ವಿಜಾನಂತಿ. ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕತ್ವವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ದ್ವಾಘ್ಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ, ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ದೀರ್ಘ ಶಬ್ದವೂ, ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ, ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ತಮಃ ಶಬ್ದವೂ, ಶೀರ್ಷ ಸ್ಪಷ್ಟೇ, ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಶಯತ್ ಎಂಬ ರೂಪವೂ ಆಗುತ್ತವೆ. ಇಂದ್ರಶತ್ರುಃ ಇಂದ್ರಃ ಅಸ್ಯ ಶಮಯಿತಾ ನಾ ಶಾಶಯಿತಾ, ನಾ, ತಸ್ಮಾತ್ ಇಂದ್ರ ಶತ್ರುಃ ಇಂದ್ರನು ಇವನ ಅಂತಕಾರಕನು, ಅಥವಾ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚೂರುಮಾಡುವವನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತ ವಾಗಿದೆ ಎಂದರ್ಥ. ತತ್ಯೋ ವೃತ್ತಃ ಮೇಘಃ ಎಂದು ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇತಿಹಾಸ ಕಾರರು ತ್ವಷ್ಟುಪುತ್ರನಾದ ರಾಕ್ಷಸನು ವೃತ್ತನೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. (ನಿರು. ೨-೧೬) || ೧೦ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಾಸಪತ್ನೀರಹಿಗೋಪಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ನಿರುದ್ಧಾ ಆಪಃ ಪಣಿನೇವ
ಗಾವಃ |

ಅಪಾಂ ಬಿಲಮುಪಿಹಿತಂ ಯದಾಸೀದ್ವೃತ್ರಂ ಜಘನ್ನಾ ಅಪ
ತದ್ವನಾರ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ಅಹಿಃ ಗೋಪಾಃ | ಅತಿಷ್ಠನ್ | ನಿರುದ್ಧಾಃ | ಆಪಃ | ಪಣಿನಾ-
ಇವ | ಗಾವಃ |

ಅಪಾಂ | ಬಿಲಂ | ಅಪಿಹಿತಂ | ಯತ್ | ಆಸೀತ್ | ವೃತ್ರಂ | ಜಘನ್ನಾನ್ |
ಅಪ | ತತ್ | ನವಾರ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ದಾಸೋ ವಿಶ್ವೋಪಕ್ಷಪಣಿಹೇತುವ್ಯಕ್ತಃ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿ ಯಾಸಾಮಪಾಂ ತಾ
ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ಅತಃ ಏನಾಹಿಗೋಪಾಃ | ಅಹಿವ್ಯಕ್ತೋ ಗೋಪಾ ರಕ್ಷಕೋ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ | ಗೋಪನಂ
ನಾಮ ಸ್ವಚ್ಛಂದೇನ ಯಥಾ ನ ಪ್ರವಹಂತಿ ತಥಾ ನಿರೋಧನಂ | ಏತದೇವ ಸ್ವಪ್ನೀಕ್ರಿಯತೇ | ಆಪೋ
ನಿರುದ್ಧಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ನಿತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪಣಿನೇವ ಗಾವಃ | ಪಣಿನಾಮಕೋಽಸುರೋ ಗಾ ಅಪಹೃತ್ಯ
ಬಿಲೇ ಸ್ಥಾಪಯಿತ್ವಾ ಬಿಲದ್ವಾರಮಾಚ್ಛಾದ್ಯ ಯಥಾ ನಿರುದ್ಧವಾಂಸ್ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಾಂ ಯದ್ಬಿಲಂ
ಪ್ರವಹಣದ್ವಾರಮುಪಿಹಿತಂ ವೃತ್ತೇಣ ನಿರುದ್ಧಮಾಸೀತ್ ತದ್ಬಿಲಂ ಪ್ರವಹಣದ್ವಾರಂ ವೃತ್ರಂ ಜಘನ್ನಾ-
ನ್ವತನಾನಿಂದ್ರೋಽಪ ವನಾರ | ಅಪವೃತಮಕರೋತ್ | ವೃತ್ರಕೃತಮಪಾಂ ನಿರೋಧಂ ಪರಿಹೃತನಾನ್ |
ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಯಃ | ದಾಸಪತ್ನೀರ್ವಾಸಾಧಿಸತ್ನೋ ದಾಸೋ ದಸ್ಯತೇರುಪದಾಸಯತಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಹಿ-
ಗೋಪಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ನಹಿನಾ ಗುಪ್ತಾಃ | ಅಹಿರಯನಾದೇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇಽಯಮುಪೀತರೋಽಹಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ
ನಿಹ್ವಾಸಿತೋಪಸರ್ಗ ಆಹಂತೀತಿ | ನಿರುದ್ಧಾ ಆಪಃ ಪಣಿನೇವ ಗಾವಃ | ಪಣಿರ್ವಣಿಗ್ಭವತಿ ಪಣಿಃ

ಪಣಿನಾದ್ವಣಿಕ್ ಪಣ್ಣಿಂ ನೇನೇಕ್ತಿ | ಅಪಾಂ ಬಿಲಮುಪಿಹಿತಂ ಯದಾಸೀತ್ | ಬಿಲಂ ಭರಂ ಭವತಿ
 ಬಿಭರ್ತೇವ್ಯತ್ರಂ ಜಘ್ನಿವಾನಪವನಾರ ತದ್ವೃತ್ತೋ ವೃಣೋತೇರ್ವಾ ವರ್ತತೇರ್ವಾ ವರ್ಧತೇರ್ವಾ
 ಯದವ್ಯಣೋತ್ತದ್ವೃತ್ತಸ್ಯ ವೃತ್ತತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದವರ್ತತ ತದ್ವೃತ್ತಸ್ಯ ವೃತ್ತತ್ವಮಿತಿ
 ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದವರ್ಧತ ತದ್ವೃತ್ತಸ್ಯ ವೃತ್ತತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ನಿ ೨. ೧೭ | ಇತಿ || ದಾಸ-
 ಪತ್ನೀಃ | ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ | ದಾಸಯತೀತಿ ದಾಸೋ ವೃತ್ತಃ | ಪಚಾದ್ಯಚ್ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋ-
 ದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಾಸಃ ಪತಿಯಾರ್ಸಾಂ ನಿಭಾಷಾ ಸಪೂರ್ವಸ್ಯ | ಪಾ. ೪. ೧. ೩೪ | ಇತಿ ಜೋಷ್ | ತತ್ಸಂ-
 ನಿಯೋಗೇನೇಕಾರಸ್ಯ ನಕಾರಃ | ಬಹುಪ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ದಾಸಸ್ಯ ಪಾಲ-
 ಯಿತ್ಯುಃ | ಪತ್ಯಾನ್ವತ್ಪರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಹಿಗೋಪಾಃ | ಗುಪ್ತಾ ರಕ್ಷಣೇ |
 ಗೋಪಾಯತೀತಿ ಗೋಪಾಃ | ಆಯಾದಯ ಅರ್ಧಧಾತುಕೇ ವಾ | ಪಾ. ೩. ೧. ೩೧ | ಇತ್ಯಾಯ-
 ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಅತೋ ಲೋಪಃ | ವೇರಪ್ರಕೃತಲೋಪಾದೃಶಿ ಲೋಪೋ ಬಲೀಯಾನಿತಿ
 ಪೂರ್ವಂ ಯಕಾರಲೋಪಃ | ಪಾ. ೬. ೧. ೬೬-೬೭ | ನ ಚಾಚಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯತೋ ಲೋಪಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಿ-
 ವತ್ತ್ವಂ | ನ ಪದಾಂತದ್ವರ್ವಚನೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾತ್ | ಅಹಿಗೋಪಾ ಯಾಸಾಂ | ಪೂರ್ವವತ್ಸ್ವರಃ |
 ನಿರುದ್ವಾಃ | ರುಧಿರ್ ಅವರಣೇ | ರುಷಸ್ತಥೋಧೋಽಧಃ | ಪಾ. ೮. ೨. ೪೦ | ಇತಿ ನಿಷ್ಕಾತಕಾರಸ್ಯ
 ಧಕಾರಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಜಘ್ನಾನ್ | ಹಂತೇರ್ಲಿಟಃ ಕ್ವಮುಃ | ಅಭ್ಯಾ-
 ಸಾಚ್ಚ | ಪಾ. ೭. ೩. ೫೫ | ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಹಕಾರಸ್ಯ ಕುತ್ವಂ | ಕ್ರಾದಿನಿಯಮಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯೇಟೋ
 ವಿಭಾಷಾ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೭. ೨. ೬೮ | ನಿಕಲ್ಪವಿಧಾನಾದಭಾವಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ನಕಾರಸ್ಯ
 ರುತ್ವಾನುನಾಸಿಕಾವುಕ್ತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಾಸಪತ್ನೀಃ—(ಲೋಕ) ಹಿಂಸಕನಾದ ವೃತ್ತನನ್ನು ಪತಿಯಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು | ಅಹಿಗೋಪಾಃ—ವೃತ್ತ
 ನನ್ನು (ಪ್ರತಿಬಂಧಕರೂಪವಾದ) ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು ಆದ | ಅಪಃ—ನೀರುಗಳು | ಪಣಿನಾ—ಪಣಿಯೆಂಬ
 ರಾಕ್ಷಸನಿಂದ | ಗಾವ ಇವ—ಹಸುಗಳು ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ | ನಿರುದ್ವಾಃ—ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಅತಿಷ್ಠಾ—
 ನಿಂತುಕೊಂಡವು | ಅಪಾಂ—ನೀರುಗಳ | ಯತ್ ಬಿಲಂ—ಯಾವ ಪ್ರವಾಹದ್ವಾರವಾದ ಬಿಲವು | ಅಪಹಿತಂ
 ಆಸೀತ್—(ವೃತ್ತನಿಂದ) ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರಲಿ | ತತ್—ಆ ಬಿಲವನ್ನು | ವೃತ್ತಂ ಜಘ್ನಾನ್—ವೃತ್ತನನ್ನು
 ಕೊಂದ ಇಂದ್ರನು | ಅಪ ವನಾರ—ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಲೋಕಹಿಂಸಕನಾದ ವೃತ್ತನ ಪತ್ನಿಯರ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದವನು ಮತ್ತು ತನ್ನ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕರೂಪನಾದ
 ವೃತ್ತನ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದವನು ಆದ ನೀರುಗಳು ಪಣಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನಿಂದ ಹಸುಗಳು ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ ಬಂಧಿತವಾಗಿ
 ನಿಂತುಕೊಂಡವು. ನೀರುಗಳ ಪ್ರವಾಹದ್ವಾರವಾದ ಬಿಲವನ್ನು ವೃತ್ತನು ಮುಚ್ಚಿದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಕೊಂದು
 ಆ ದ್ವಾರವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation.

The waters, the wives of the destroyer (Vritra) gaurded by Ahi had stood confined like cows confined by Panin (robber); by slaying Vritra, Indra threw open the gate of the water that had stood closed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಯೆಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ದಾಸಪತ್ನೀರ್ವಾಸಾಧಿಪತ್ನೀಃ | ದಾಸೋ ದಸ್ಯತೇರುಪದಾಸಯತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ || ಅಹಿಗೋಪಾ
ಅತಿಷ್ಠನ್ ಅಹಿನಾ ಗುಪ್ತಾಃ | ಅಹಿರಯದೇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ | ಅಯನುಸೀತರೋಽಹಿರೇತಸ್ಮಾ-
ದೇವ ನಿರ್ಹ್ರಸಿತೋಪಸರ್ಗ ಆಹಂತೀತಿ || ನಿರುದ್ವಾ ಆಪಃ ಪಣಿನೇವ ಗಾವಃ | ಪಣಿವಣಿ-
ಗ್ಭವತಿ | ಪಣಿಃ ಪಣಿನಾತ್ | ವಣಿಕ್ ಪಣ್ಯಂ ನೇನೇಕ್ತಿ || ಅಸಾಂ ಬಿಲಮುಪಿಹಿತಂ
ಯದಾಸೀತ್ | ಬಿಲಂ ಭರಂ ಭವತಿ ಬಿಭರ್ತೇಃ | ವೃತ್ರಂ ಜಘ್ನಿವಾನಪವವಾರ ತತ್ |
ವೃತ್ರೋ ವೃಣೋತೇರ್ವಾ ವರ್ತತೇರ್ವಾ ವರ್ಧತೇರ್ವಾ | ಯದವ್ಯುಣೋತ್ತದ್ವೃತ್ರಸ್ಯ
ವೃತ್ರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದವರ್ತತ ತದ್ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ತತಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ||
ಯದವರ್ಧತ ತದ್ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ || (ನಿ. ೨-೧೭).

ಅನುವಾದವು—ದಾಸ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮಕರಃ ಕೆಲಸಮಾಡುವವನು. ಅಂತಹ ಕೆಲಸಗಾರರನ್ನು ಅಧಿಷ್ಠಾಯಿ ಸಾಂತ್ರಿ
ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತ್ನೀಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಕೆಲಸಗಾರನು ಕೆಲಸಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಬಳಲಿ
ನೀರನ್ನು ಕುಡಿದು ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಉದಕಗಳು ಅವನಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಕೊಡು
ವವು ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ದಾಸಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆಲಸಗಾರನನ್ನು ಆಪ್ಯಾಯನಗೊಳಿಸುವ
ಉದಕಗಳು ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ದಾಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ದಸ್ಯತೇಃ ಉಪದಾಸಯತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ—ಕೃಷ್ಣಾದಿಕರ್ಮ
ಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನಿಗೆ ದಾಸನೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದು ರೂಪನಿವೃತ್ತಿಯಿರುವುದು. ಅಹಿಗೋಪಾಃ—ಅಹಿನಾ
ಗುಪ್ತಾಃ, ಅಹಿಯಿಂದ (ವೃತ್ರ) ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಅಯನಾತ್
ಏತಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಹಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಜನರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದ
ರಿಂದ (ಅಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕ ಹಂತೇಃ) ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಸರ್ಪವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಅಹಂತಿಶಬ್ದದ ಉಪಸರ್ಗವಾದ ಆ ಎಂಬು
ದನ್ನು ಹ್ರಸ್ವಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಹಿ ಎಂದಾಗುವುದು. ಪಣಿವರ್ಣಿಗ್ಭವತಿ ಪಣಿ ಎಂದರೆ ವರ್ತಕನು. ಪಣಿಃ
ಪಣಿನಾತ್—ಇವನು ಕ್ರಯವಿಕ್ರಯಾದಿವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಪಣಿ ಎಂದು ಹೆಸರು.
ಪಣಿಕ್ ಪಣ್ಯಂ ನೇನೇಕ್ತಿ—ವರ್ತಕನು ದ್ರವ್ಯವನ್ನು (ಪಣ್ಯಂ) ಎಂದರೆ ಕ್ರಯಕ್ಕಾಗಿ ಸಿಕ್ಕಮಾಡಿರುವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು
ಮೂಲ್ಯಾರ್ಹವಾಗುವಂತೆ, ಎಂದರೆ ಬೆಲೆಬಾಳುವಂತೆ ನಿತ್ಯವೂ ಶುಚಿಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ದ್ರವ್ಯಕ್ಕೆ ಪಣ್ಯಂ
ಎಂದರ್ಥವು. ಬಿಲಂ ಭರಂ ಭವತಿ—ಉದಕಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬುವುದರಿಂದ ಬಿಲವೆಂದರೆ ಭರವು. ಎಂದರೆ ದ್ವಾರವು.
ವೃತ್ರೋ ವೃಣೋತೇರ್ವಾ | ಯದವ್ಯುಣೋತ್ತದ್ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಂ—ಅವರಿಸು ಆಚ್ಛಾದನೆಮಾಡು ಎಂ

ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಿಧಾನವು ವೃತ್ತಶಬ್ದನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವೃತ್ತನೆಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು ಅದೇ ಕಾರಣವು. ಅಥವಾ ವರ್ತತೇ—ಇದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ವರ್ತತೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ವೃದ್ಧಿಯಾಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವರ್ಧತೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ವೃತ್ತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಂಟಾಗಲು ಕಾರಣವು. ಇದು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿರುವ ಅವಯವಾರ್ಥವು.

ವಾಸಪತ್ತೀಃ—ವೃತ್ತನು ಯಾವ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪತಿಯೋ ಅಥವಾ ಸ್ವಾಮಿಯೋ ಅಂತಹ ಉದಕಗಳು. ವೃತ್ತನು ಮೇಘರೂಪದಿರುವುದರಿಂದ ಇವನು ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಇವನ ಅಧಿಕಾರಕ್ಕೊಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂದರೆ ಇವನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಹಿಗೋಷಾಃ—ವೃತ್ತಾಸುರನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳದಂತೆ ಗೋಷ್ಯಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಭದ್ರವಾಗಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟು.

ಪಣಿನೇವ ಗಾವಃ—ಪಣಿ ಎಂಬುವನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳಂತೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಪಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಧನಿಕನೆಂದು ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಅವನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದೆ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣ ದಾನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ನಿತ್ಯಪ್ರಭಾವನೆಯಿಂದ ನೋಡುವುದಲ್ಲದೆ ಅವನು ಗೌರವಾರ್ಹನಲ್ಲದವನೆಂದೂ, ನೀಚಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ ಖುಷಿಗಳು ಭಾವಿಸಿದ್ದಂತೆ ತೋರುವುದು. ಕೆಲವು ಕಡೆ ಪಣಿ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕವ್ಯಕ್ತಿಯಾಗಿ ಕಂಡು ಬರುವುದಾದರೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವು ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪಣಿ ಎಂದು ಒಂದು ವರ್ಗದ ಜನರನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಪಣಿ ಎಂಬುವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಪಣಿ ಎಂಬ ರಾಕ್ಷಸರು ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದ ಹಸುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಒಂದು ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಇದನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿ (ದೇವಲೋಕದ ಹೆಣ್ಣುನಾಯಿ) ಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ಶುನಿಯು ಪಣಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಮಿತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಹಸುಗಳನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತು. ಮರುತ್ತಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಆ ಪರ್ವತಗುಹೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಹಸುಗಳನ್ನು ತಂದನೆಂದು ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಗೂ ಪಣಿಗಳೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಇರುವುದು.

ಈ ಪಣಿಗಳೆಂಬವರು ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳೆಂದೂ ಇವರು ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿದ್ದರೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಅಭಿಮತವು. ಇವರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದೆ ಯಾವ ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಆಸಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ ನ್ಯಾಯ ಅಥವಾ ಅನ್ಯಾಯಮಾರ್ಗದಿಂದ ಕೇವಲ ದ್ರವ್ಯಸಂಪಾದನೆಯೇ ಮುಖ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿ ಅದರಂತೆ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಆರ್ಯರು ದಸ್ಯುಗಳೆಂತಲೂ, ನೀಚವೃತ್ತಿಯ ಮನುಷ್ಯರೆಂತಲೂ ಭಾವಿಸಿ ಆ ವಿಧವಾದ

ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೊರಗೆಡವಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಪಣಿಗಳೆಂಬವರನ್ನು ನಿಕೃಷ್ಟ ಭಾವನೆಯಿಂದ ನೋಡಲಾಗಿದೆ. ಪಣಿಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ—

ಪಣಿಯೇ—ಎಂಬ ಶಬ್ದವು—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫-೧೦; ೧-೧೫-೯; ೪-೫೧-೩; ೬-೨೦-೪;
೧೦-೧೦೮-೭; ೧೦-೧೦೮-೮; ೧೦-೧೦೮-೨; ೧೦-೧೦೮-೪; ೧೦-೧೦೮-೬; ೧೦-೧೦೮-೧೦;
೧೦-೧೦೮-೧೧ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ

ಪಣೀ—ಋ. ಸಂ. ೧-೩೩-೩; ೧-೧೮೦-೭; ೫-೬೧-೮;

ಪಣಿನಾ—ಋ. ಸಂ. ೪-೨೫-೭;

ಪಣಿನಾಇವ—ಋ. ಸಂ. ೧-೩೨-೧೧;

ಪಣೈಭಿಃ—ಋ. ಸಂ. ೪-೫೮-೪;

ಪಣಿಭ್ಯಃ—ಋ. ಸಂ. ೯-೨೨-೭;

ಪಣಿಂ—ಋ. ಸಂ. ೧-೯೩-೪; ೬-೪೪-೨೨; ೬-೫೧-೧೪; ೬-೬೧-೧; ೮-೪೫-೧೪; ೮-೭೫-೭;
೧೦-೬೭-೬; ೧೦-೧೫೬-೩;

ಪಣೀನ್—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೪-೨; ೬-೩೩-೨; ೬-೩೯-೨; ೭-೬-೩; ೭-೧೯-೯; ೮-೨೬-೧೦;
೮-೬೪-೨; ೮-೬೬-೧೦; ೧೦-೬೦-೬;

ಪಣೀನಾಂ—ಋ. ಸಂ. ೨-೨೪-೬; ೬-೪೫-೩೧; ೬-೫೩-೫; ೬-೫೩-೭; ೭-೯-೨; ೯-೩-೨;

ಪಣೇಃ—ಋ. ಸಂ. ೧-೮೩-೪; ೧-೧೮೨-೩; ೩-೫೮-೨; ೫-೩೪-೭; ೬-೧೩-೩; ೬-೫೩-೩;
೬-೫೩-೬; ೧೦-೯೨-೩;

ಪಣೌ—ಋ. ಸಂ. ೮-೯೭-೨.

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ. ಈ ಪಣಿಗಳೆಂಬವರು ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನ ಸೈನಿಕರೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ಇವರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕದ್ದು ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರೆಂಬ ವಿಷಯವು ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾವು ಹಿಂದೆ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೨ ಪೇಜು ೨೨೮, ೪೬೫-೪೬೬ ಗಳನ್ನು ನೋಡಿ.

ಬಿಳಿಂ—ದ್ವಾರ, ಬಾಗಿಲು.

॥ ಸ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ದಾಸಪತ್ನೀಃ—ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ದಾಸಯತಿ ಇತಿ ದಾಸಃ=ವೃತ್ತಃ ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಚ್. ದಾಸ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದಾಸಃ ಪತಿಃ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ದಾಸಪತ್ನೀಃ ‘ವಿಭಾಷಾ ಸಪೂರ್ವಸ್ಯ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೪)

ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜೋಷ್. ತತ್ಸಂನಿಯೋಗದಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾ ದೇಶವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಪತ್ನೀ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ದಾಸಸ್ಯ ಸಾಲಯಿತ್ಯುಃ ಸ್ವರೀತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸ. 'ಪತ್ಯಾಪ್ಯೈಶ್ವರ್ಯೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಹಿಗೋಷಾಃ—ಗುಪೂ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು ಗೋಪಾಯತಿ ಇತಿ ಗೋಪಾಃ 'ಆಯಾದಯ ಆರ್ಥ- ಧಾತುಕೇ ವಾ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸನಾದ್ಯಂತಾ ಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಯ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವಾಗ ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್. ಕ್ವಿಪ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅತೋ ಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕ್ವಿಪ್ಪಿನಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಉಳಿದಿರುವಾಗ ವೇರಪ್ಯಕ್ತಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ, ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿಕೊಂಡು ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಯಕಾರ ಲೋಪವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ವೇರಪ್ಯಕ್ತಲೋಪಾದ್ವಲಿ ಲೋಪೋ ಬಲೀಯಾನ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮೊದಲು ವಕಾರವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಯಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಲೋಪ ಮಾಡುವಾಗ ಅಚಿಃ ಪರಸ್ಮಿನ್ ಪೂರ್ವನಿಧೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಿನವ್ಯಾನವು ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದಷ್ಟೆ ಎಂದು ಪೂರ್ವಪದವು ಉತ್ತಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಅತೋ ಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪವು ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಪರನಿಮಿತ್ತಕವಾದ ಅಜಾದೇಶವಾಯಿತು. ಅದರ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಈಗ ಕಾರ್ಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಸಕ್ತವಾಗಿದೆ; ಎಂದರೆ, ಅದಕ್ಕೆ 'ನಪದಾಂತದ್ವಿವಚನ ಯಲೋಪ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೮) ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಯಲೋಪ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ. ಸ್ಥಾನಿನವ್ಯಾನನಿಷೇಧ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಿನವ್ಯಾನ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಲೋಪ ಬಂದ ಮೇಲೆ ವೇರಪ್ಯಕ್ತಸ್ಯ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕ್ವಿಪಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಹಿಗೋಪಾ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಹಿಗೋಪಾ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಅಹಿಗೋಪಾಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿರುದ್ಧಾಃ—ರುಧಿರ್ ಆವರಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರುಧ್+ತ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ರುಷಸ್ತಥೋರ್ಧೋಽಧಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷ್ಠಾ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ರುದ್ಧ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಗತೀರನಂತರ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿ) ಪೂರ್ವ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಘನ್ವಾನ್—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಽಧಾತು. ಲಿಟ್ಟಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ 'ಕ್ವಸುಶ್ಚ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕ್ವಸು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ. ಚುತ್ವ. ಜಹನ್+ವಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಛೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಹನ್ನಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಘಕಾರವು ಅಂತರತಮ್ಯದಿಂದ ಬರುತ್ತದೆ. ವಸ್ ನಲಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ಕ್ರಾೃದಿ ನಿಯಮದಿಂದ ಇಟ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ 'ವಿಘಾಪಾ ಗಮಹನಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಇಟ್ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜಘನ್ವಾನ್ ಎಂದು ಸಾಂತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಥಮಾ ಸು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಉಗಿದೇಚಾಂ ಸರ್ವನಾಮ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಕ್ಕೆ ನುಮಾಗಮ. ಮೊದಲು ಅತ್ವಸಂತಸ್ಯ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ. ಹಲ್‌ಜ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸುಲೋಪ. ಸಂಯೋಗಾಂತ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಂತ್ಯಸಕಾರಲೋಪ. ಅದು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ಪುನಃ ನಲೋಪಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜಘನ್ವಾನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ಅಕಾರವಿರುವುದರಿಂದ ದೀರ್ಘಾದಿ ಸಮಾನಸಾದೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವೂ, ಆತೋ ಟಿ ನಿತ್ಯಂ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕವೂ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೧ ||



|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಅಶ್ವೋ ವಾರೋ ಅಭವಸ್ತದಿಂದ್ರ ಸ್ತಕೇ ಯತ್ತ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಹಂದ್ರೇವ
ಏಕಃ |

ಅಜಯೋ ಗಾ ಅಜಯಃ ಶೂರ ಸೋಮಮವಾಸೃಜಃ ಸರ್ತವೇ
ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್ || ೧೨ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಅಶ್ವೈಃ | ವಾರಃ | ಅಭವಃ | ತತ್ | ಇನ್ದ್ರ | ಸ್ತಕೇ | ಯತ್ | ತ್ವಾ |

ಪ್ರತ್ಯ | ಅಹನ್ | ದೇವಃ | ಏಕಃ |

ಅಜಯಃ | ಗಾಃ | ಅಜಯಃ | ಶೂರ | ಸೋಮಂ | ಅವ | ಅಸೃಜಃ | ಸರ್ತವೇ |

ಸಪ್ತ | ಸಿಂಧೂನ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೃಕೇ ವಜ್ರೇ | ಸೃಕೋ ವೃಕ ಇತಿ ವಜ್ರನಾಮಸು ಪಠಿತತ್ವಾತ್ | ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ
ಸರ್ವಾಯುಧಕುಶಲ ಏಕೋದ್ವಿತಿರಯೋ ವೃತ್ತೋ ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತ್ಯಹನ್ ಪ್ರತಿಕೂಲಿತ್ವೇನ
ಪ್ರಹೃತವಾನ್ ತತ್ತದಾನೀಂ ತ್ವಮಶ್ವೋ ವಾರೋದ್ರಶಂಬಂಧೀ ವಾಲೋದ್ರಭವಃ | ಯಥಾಶ್ವಸ್ಯ
ವಾಲೋದ್ರನಾಯಾಸೇನ ಮಜ್ಜಿಕಾದೀನ್ನಿ ವಾರಯತಿ ತದ್ವದ್ವೃತ್ರಮಗಣಯಿತ್ವಾ ನಿರಾಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಕಿಂಚಿ ಗಾಃ ಪಣಿನಾಸಹೃತಾಸ್ತಮಜಯಃ | ಜಿತವಾನ್ | ಹೇ ಶೂರ ಶೌರ್ಯಯುಕ್ತೇಂದ್ರ ಸೋಮ-
ಮಜಯಃ | ಜಿತವಾನ್ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಾಃ ತ್ವಷ್ಟಾ ಹತಪುತ್ರ ಇತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನು ಸಾಖ್ಯಾನೇ ಸಮಾಮ-
ನಂತಿ | ಸ ಯಜ್ಞ ವೇಶಸಂ ಕೃತ್ವಾ ಪಾಸಹಾ ಸೋಮಮುಪಿಬತ್ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೪-೧೨-೧ | ಇತಿ | ಸಪ್ತ-
ಸಿಂಧೂನ್ ಇಮಂ ನೇ ಗಂಗೆ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೭೫-೫ | ಇತ್ಯಸ್ಯಾಮೃಚ್ಯಾಮ್ನಾ ತಾ ಗಂಗಾದ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ-
ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ನದೀಃ ಸರ್ತವೇ ಸರ್ತುಂ ಪ್ರವಾಹರೂಪೇಣ ಗಂತುಮನಾಸೃಜಃ | ತೈಕ್ತವಾನ್ | ವೃತ್ರ-
ಕೃತಂ ಪ್ರವಾಹನಿರೋಧಂ ನಿರಾಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಶ್ವಃ | ಅಶ್ವೇ ಭವಃ | ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ |
ಯತೋದ್ರನಾಮ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಾರಯತಿ ದಂಶಮಶಕಾನಿತಿ ವಾರಃ | ಪಚಾದ್ಯಚ್ | ಕಸಿಲ-
ಕಾದಿತ್ವಾಲ್ಪತ್ವನಿಕಲ್ಪಃ | ಮ. ೮-೨-೧೮ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಹನ್ | ಯದ್ವೃತ್ತಾ-
ನ್ನಿತ್ಯಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ತಿಜಾ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಜಯಃ | ಗಾ ಇತ್ಯಸ್ಯ
ನಾಕ್ಯಾಂತರಗತತ್ವಾತ್ತದಪೇಕ್ಷಯಾಸ್ಯ ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತೋ ನ ಭವತಿ | ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ನಿಘಾತ-
ಯುಷ್ಕದಸ್ಯದಾದೇಶಾ ವಕ್ತವ್ಯಃ | ಪಾ. ೧-೧-೧೮-೫ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಸರ್ತವೇ | ತುಮರ್ಥೇ
ಸೇಸೇನಿತಿ ತವೇನ್ವತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೃಕೇ—ಎಲೈ ವಜ್ರಯೇ, (ಇಂದ್ರನೇ) | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಏಕಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನೂ
ಆದ ವೃತ್ರನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪ್ರತ್ಯಹನ್—ಎದುರಿಸಿ ಹೊಡೆದನೋ | ತತ್—
ಆಗ (ನೀನು) | ಅಶ್ವಃ—ಕುದುರೆಯ | ವಾರಃ—ಬಾಲವಾಗಿ (ಕುದುರೆಯ ಬಾಲವು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಸೊಳ್ಳೆ
ಯನ್ನು ಓಡಿಸುವಂತೆ ನೀನೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾಗಿ) | ಅಭವಃ—ಆದೆ (ಮತ್ತು) | ಗಾಃ—(ಪಣಿಯಿಂದ
ಅಪಹೃತಗಣಾದ) ಹಸುಗಳನ್ನು | ಅಜಯಃ—ಗೆದ್ದುಕೊಂಡೆ | ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—
ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಜಯಃ—ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡೆ | ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂ—ಗಂಗಾದಿ
ಸಪ್ತನದಿಗಳನ್ನು | ಸರ್ತವೇ—(ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ) ಹರಿಯಲು | ಅವಾಸೃಜಃ—(ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ) ಬಿಟ್ಟಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಅದ್ವಿತೀಯನೂ ಆದ ವೃತ್ರನು ಯಾವಾಗ
ನಿನ್ನನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹೊಡೆದನೋ ಆಗ ನೀನು ಅವನನ್ನು, ಕುದುರೆಯು ಬಾಲದಿಂದ ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಸೊಳ್ಳೆಯನ್ನು
ಓಡಿಸುವಂತೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪಣಿಯಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು

ಗೆದ್ದುಕೊಂಡೆ. ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯಲು ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಬಿಟ್ಟೆ.

English Translation.

When the mighty Vritra, though single, struck you in return, O wielder of the thunderbolt, you became furious like a horse's tail (which easily sweeps flies); you have rescued the stolen cows; O hero, you have won the Soma-juice; you have let loose the seven rivers to flow without obstruction.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಶ್ವೋ ವಾರೋ ಅಭವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುದುರೆಯ ಬಾಲಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿರುವುದು. ಕುದುರೆಯು ತನ್ನ ಬಾಲವನ್ನು ಬೀಸುವುದರಿಂದ ಸೊಳ್ಳೆಗಳನ್ನು ನೋಣಗಳನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕುದುರೆಯ ಬಾಲದಂತೆ ಆಗಿರುವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವನು.

ಸೃಕೇ—ವಜ್ರೇ, ವಜ್ರಾಯುಧಧರನೇ, ದಿದ್ಯುತ್ ನೇಮಿ: ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೆಂಟು ವಜ್ರನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೃಕ: ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸೃಕ: ಎಂದರೆ ವಜ್ರಾಯುಧವು. **ಸೃಕ: ಅಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಸೃಕ: ತಸ್ಯಸಂಬುದ್ಧಿ: ಸೃಕೇ | ಸೃಕೇ** ಎಂಬುದು ಸೃಕಶಬ್ದದ ಸಂಜೋಧನಪೃಥ್ವೈಕವಚನವು.

ಪ್ರತ್ಯಹನ್—ತಿರಿಗಿ ಹೊಡೆದನು. ಏಟಿಗೆ ಪ್ರತಿ ಏಟು.

ಸರ್ತವೇ—ಸರಿಯುವುದಕ್ಕೆ, ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುವುದಕ್ಕೆ.

ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್—ಏಳು ನದಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ **ಇಮಂ ಮೇ ಗಂಗೆ** ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಗಂಗಾ, ಯಮುನಾ, ಸರಸ್ವತಿ, ಶುತದ್ರಿ, ಪರುಷ್ಣಿ, ಆಸಿಕ್ನಿ, ಮರುದ್ವೃಧಾ ಎಂಬ ಏಳು ನದಿಗಳು.

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಶ್ವ್ಯಃ—ಅಶ್ವೇ ಭವಃ ಅಶ್ವ್ಯಃ 'ಭವೇ ಛಂದಸಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ **ಯತ್. 'ಯತೋಽನಾವಃ'** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾರಃ—ನಾರಯತಿ ದಂಶಮಶಕಾನ್ ಇತಿ ನಾರಃ. ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಚ್. ಪಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ **ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಚ್.** ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುನಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅಚ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಣೇರನಿಟಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಲೋಪ. ಕಪಿಲಕಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ (ಪಾ. ಸೂ. ಮ. ೮-೨-೧೮) ಲತ್ವವು ವಿಕಲ್ಪನಾದುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತನಾದರೆ ವೃಷಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ **'ವೃಷಾದೀನಾಂ ಚ'** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರತ್ಯಹನ್—ಪ್ರತಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ತಿಗೆ ಲುಕ್. ಹಲ್‌ಜ್ಯಾದಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ: ತಿಪ್ತಿಗೆ ಲೋಪ. ನಿಘಾತಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಹಿಂದೆ ಯತ್ ಶಬ್ದದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ 'ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಪ್ರತೀರ್ಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. 'ತಿಜಾ ಚೋದಾತ್ತವತಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರತಿ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜಯಃ—ಜಿ ಜಯೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅಜಯಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಮೊದಲನೇ ಅಜಯಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪಾದದ ಆದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಎರಡನೇದು ಯದ್ಯಪಿ ಗಾಃ ಎಂಬ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜ ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗಿದೆ ಆದರೆ 'ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ನಿಘಾತ ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದಾದೇಶಾ ವಕ್ತವ್ಯಾಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೮-೫) ಎಂಬ ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಗಾಃ ಎಂಬುದು ಹಿಂದಿನ ಕ್ರಿಯಾಪದದೊಡನೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ವಾಕ್ಯಾಂತರವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಎರಡನೇದು ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲೇ ಬಂದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿಘಾತ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸರ್ತವೇ—ಸೃ ಗತಾ ಧಾತು. ತುಮನರ್ಥ ತೋರುವಾಗ 'ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಸೇ' (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ತವೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಆರ್ಧಧಾತುಕನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬಂದರೆ ಸರ್ತವೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತವೇನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇನ್ವಿತ್ಯಾ-ದಿನಿತ್ಯಂ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಾಸೈದ್ಯವಿದ್ಯುನ್ನ ತನ್ಮತುಃ ಸಿಷೇಧ ನ ಯಾಂ ಮಿಹಮುಕಿರ-

ದ್ಧಾದ್ಧಾನಿಂ ಚ |

ಇನ್ದ್ರಶ್ಚ ಯದ್ಯುಯುಧಾತೇ ಅಹಿಶ್ಚೋತಾಪರೀಭ್ಯೋ ಮುಘ-

ವಾ ವಿ ಜಿಗ್ಮೇ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ಅಸ್ತೈ | ವಿಽ ದ್ಯುತ್ | ನ | ತನ್ಯತುಃ | ಸಿಷೇಧ | ನ | ಯಾಂ | ಮಿಹಂ |
ಅಕಿರತ್ | ಹ್ರಾದುನಿಂ | ಚ |

ಇನ್ದ್ರಃ | ಚ | ಯತ್ | ಯುಯುಧಾತೇ ಇತಿ | ಅಹಿಃ | ಚ | ಉತ | ಅಪ-
ರೀಭ್ಯಃ | ಮುಘಽವಾ | ವಿ | ಜಿಗ್ಮೇ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಂ ನಿಷೇದ್ಧಂ ವೃತ್ತೋ ಯಾನ್ವಿದ್ಯುದಾದೀನ್ಮಾಯಯಾ ನಿರ್ಮಿತವಾನ್ ತೇ ಸರ್ವೇ-
ಪ್ಯೇನಂ ನಿಷೇದ್ಧಮಶಕ್ತಾಃ | ಸೋಽಯಮರ್ಥೋಽನೇನ ಮಂತ್ರೇಣೋಚ್ಯತೇ | ಅಸ್ತೈ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ
ನಿರ್ಮಿತಾ ವಿದ್ಯುನ್ನ ಸಿಷೇಧ | ಇಂದ್ರಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ | ತಥಾ ತನ್ಯತುರ್ಗರ್ಜನಂ ಯಾಂ ಮಿಹಂ
ಸೇಚನಂ ಯಾಂ ವೃಷ್ಟಿಮಕಿರತ್ ವೃತ್ತೋ ವಿಕ್ರಿಸ್ತವಾನ್ ಸಾಸಿ ವೃಷ್ಟಿರ್ನ ಸಿಷೇಧ | ಹ್ರಾದುನಿಂ
ಜಾಶನಿಮುಪಿ ಯಾಂ ವೃತ್ತಃ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾನ್ ಸಾಸಿ ನ ಸಿಷೇಧ | ಇಂದ್ರಶ್ಚಾಹಿಶ್ಚೇಂದ್ರವೃತ್ತಾವೃಭಾವಸಿ
ಯದ್ಯದಾ ಯುಯುಧಾತೇ ಯುದ್ಧಂ ಕೃತವಂತೌ | ತದಾನೀಂ ವಿದ್ಯುದಾದಯೋ ನ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಇತಿ
ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ದಯಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಮುಘವಾ ಧನವಾನಿಂದ್ರೋಽಪರೀಭ್ಯೋಽಪರಾಭ್ಯೋಽನ್ಯಾಸಾಮಪಿ
ವೃತ್ತನಿರ್ಮಿತಾನಾಂ ಮಾಯಾನಾಂ ಸಕಾಶಾದ್ವಿಜಿಗ್ಮೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಚಿತವಾನ್ || ಸಿಷೇಧ | ಸಿಧು
ಗತ್ಯಾಂ | ಮಿಹಂ | ಮಿಹ ಸೇಚನೇ | ಮೇಹತಿ ಸಿಂಚತೀತಿ ಮಿಹ ವೃಷ್ಟಿಃ | ಕ್ವಿಪ್ಪೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಅಕಿರತ್ |
ಕ್ವ ವಿಕ್ಷೇಪೇ | ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ | ಋತ ಇದ್ವಾತೋರಿತಿತ್ವಂ | ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತಃ | ಯದ್ವೃತ್ತ-
ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಯುಯುಧಾತೇ | ಯುಧಿ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ | ಲಿಟಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಜಿಗ್ಮೇ |
ಸನ್ ಲಿಟೋರ್ಜೀಃ | ಪಾ. ೭-೩-೫೭ | ಇತ್ಯೆಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಜಕಾರಸ್ಯ ಕುತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನೂ | ಅಹಿಶ್ಚ—ವೃತ್ತನೂ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಯುಯುಧಾತೇ—
ಯುದ್ಧಮಾಡಿದನೋ (ಆಗ) | ಅಸ್ತೈ—ಈ ಇಂದ್ರನ ವಧಕ್ಕಾಗಿ | ವಿದ್ಯುತ್—(ವೃತ್ತನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ)
ಮಿಂಚು | ನ ಸಿಷೇಧ—(ಇಂದ್ರನನ್ನು) ಸಮಾಪಿಸಲಿಲ್ಲ (ಹಾಗೆಯೇ) | ತನ್ಯತುಃ—ಮೇಘಗರ್ಜನವೂ
(ಸಮಾಪಿಸಲಿಲ್ಲ) | ಯಾಂ ಮಿಹಂ—ಯಾವ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ಅಕಿರತ್—(ವೃತ್ತನು) ಸುರಿದನೋ | ನ—
(ಅದೂ ಸಹ) ಸಮಾಪಿಸಲಿಲ್ಲ | ಹ್ರಾದುನಿಂ ಚ—(ಯಾವ) ಸಿಡಿಲನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ (ಅದೂ ಸಮಾಪಿಸಲಿಲ್ಲ) |

ಉತ—ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ ! ಮಘವಾ—ಇಂದ್ರನು | ಆಪರೀಚ್ಯಃ—(ವೃತ್ರನ) ಇತರ ಆಯುಧಗಳೊಡನೆಯೂ |
ವಿಜಿಗ್ಮೇ—(ಹೋರಾಡಿ) ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸಿದನು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವೃತ್ರನಿಗೂ ಹೋರಾಟವಾದಾಗ ವೃತ್ರನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಿಂಚನ್ನುಂಟು
ಮಾಡಿದನು. ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದನು. ಮೇಘಗರ್ಜನವನ್ನು ಮಾಡಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಸಿಡಿಲನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.
ಆದರೆ ಇವು ಯಾವುವೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಯಾವುದರಿಂದಲೂ ಅವನಿಗೆ ತೊಂದರೆಯಾಗಲಿಲ್ಲ.
ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ ವೃತ್ರನ ಇತರ ಆಯುಧಗಳೊಡನೆಯೂ ಇಂದ್ರನು ಹೋರಾಡಿ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾದನು.

English Translation.

When Ahi (Vritra) and Indra both fought together, neither the lightning nor the thunder (discharged by Vritra) nor the rain which he showered, nor the thunderbolt harmed Indra and afterwards Indra alone was victorious.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತನ್ಯತುಃ—ಗರ್ಜನೆ, ಶಿಡಿಲು, ಗುಡುಗು ಇತ್ಯಾದಿ.

ಮಿಹಂ—ಮಿಹ ಸೇಚನೇ | ಸೇಚನೆ, ಮಳೆ.

ಹ್ರಾದುನಿಂ—ವಜ್ರಾಯುಧ.

ಅಪರೀಚ್ಯಃ—ಅನ್ಯಾಸಾಮಸಿ ವೃತ್ರನಿರ್ಮಿತಾನಾಂ ಮಾಯಾನಾಂ ಸಕಾಶಾತ್ ! ವೃತ್ರಾಸುರನು
ತನ್ನ ಮಾಯೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಇತರ ತಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನು ವಿಫಲಗೊಳಿಸಿದನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು-

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಸಿವೇಧ—ಸಿಧು ಗತ್ಯಾಂ ಧಾತು. ಭಾವದಿ. ಧಾತ್ವಾದಿಗೆ ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಕಾರಾ
ದೇಶ. ಲಿಟ್ಟಿನ ತಿಪ್ಪಿಗೆ ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಣಲಾದೇಶ. ಣಲ್ ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ.
ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ. ಧಾತುವಿಗೆ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ಅಭ್ಯಾಸ ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ.
ಸಿವೇಧ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಿಹಮ್—ಮಿಹ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಮೇಹತಿ ಸಿಂಚತಿ ಇತಿ ಮಿಹ್=ವೃಷ್ಟಿಃ (ಮಳೆ) 'ಕ್ವಿಪ್ ಚ'
(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕ್ವಿಪ್. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ.

ಅಕಿರತ್—ಕ್ಯಾ ವಿಕ್ಷೇಪೇ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದ ತಿಪ್ಪಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ
ಇತತ್ತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪ. ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಶಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ ಏಕರಣ. ಅಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದು ಜಿತ್ತಾ

ಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಯೂತ ಇದ್ಭಾತೋಃ** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಷೋಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಉರಣ್ರಪರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಜ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಅಡಾಗನು. ಅಕಿರತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಾಂ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ **ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ನಿತ್ಯಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗನು ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯುಯುಧಾತೇ—ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲಿಟ್ಟಿನ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನ ಆತಾಂ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ **ಟಿತ ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏತ್ಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಲಿಣ್ಮಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ. ಅಪಿತ್ತಾದ ಲಿಟ್ಟಿಗೆ **ಅಸಂಯೋಗಾತ್** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕಿತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯುಯುಧಾತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತ ಸ್ವರದಿಂದ ಧಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಿಗ್ಯೇ—ಜಿ ಜಯೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ಟಿನ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ **ಲಿಟಸ್ತುರುಯೋರೇಶಿರೀಚ್** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏಶ್ ಆದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಜಿಜಿ+ಏ ಎಂದಿರುವಾಗ '**ಸನ್‌ಲಿಟೋರ್ಜೇಃ**' (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಿಟ್‌ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಜಿ ಧಾತುವಿನ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಅಂತರತವ್ಯದಿಂದ ಗಕಾರ ಬಂದರೆ ಜಿಗ್ಯೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜುತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೩ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಹೇರ್ಯಾತಾರಂ ಕಮಪಶ್ಯ ಇಂದ್ರ ಹೃದಿ ಯತ್ತೇ ಜಘ್ನುಷೋ

ಭೀರಗಚ್ಛತ್

ನವ ಚ ಯನ್ನವತಿಂ ಚ ಸ್ರವನ್ತೀಃ ಳೋ ನ ಭೀತೋ

ಅತರೋ ರಜಾಂಸಿ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹೇಃ | ಯಾತಾರಂ | ಕಂ | ಅಸಶ್ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಹೃದಿ | ಯತ್ | ತೇ | ಜಘ್ನು-
ಷಃ | ಭೀಃ | ಅಗಚ್ಛತ್ |

ನನ | ಚ | ಯತ್ | ನನತಿ | ಚ | ಸ್ರವಂತೀಃ | ಶ್ವೀನಃ | ನ | ಭೀತಃ | ಅತರಃ

ರಚಾಂಸಿ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಜಘ್ನುಷೋ ವೃತ್ತಂ ಹತವತಸ್ತವ ಹೃದಿ ಚಿತ್ತೇ ಯದ್ಯದಿ ಭೀರಗಚ್ಛತ್ ನ ಹತ-
ನಾನಸ್ತೀತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಭಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾತ್ ತರ್ಹ್ಯಹೇವ್ಯತ್ರೈಸ್ಯ ಯಾತಾರಂ ಹಂತಾರಂ ಕಮಪಶ್ಯಃ |
ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯಂ ಕಂ ಪುರುಷಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾನಸಿ | ತಾದೃಶಸ್ಯ ಪುರುಷಾಂತರಸ್ಯಾಭಾವಾನ್ಮಾ ಭೂತವ
ಭಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ತ್ವಂ ನನ ಚ ನನತಿ ಚ ಸ್ರವಂತೀರೇಕೋನಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ
ಪ್ರವಹಂತೀರ್ನದೀಃ ಪ್ರಾಪ್ಯ ರಚಾಂಸಿ ತತ್ರತ್ಯಾನ್ಯದಕಾನ್ಯತಿರಃ | ತೀರ್ಣವಾನಸಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಶ್ವೀನೋ ನ | ಶ್ವೀನನಾಮಕೋ ಬಲವಾನ್ಪಕ್ಷೀವ ದೂರಗಮನಾತ್ತವ ಭಯಮಾಸೀದಿತಿ ಗಮ್ಯತೇ |
ತದ್ಭಯಂ ಮಾ ಭೂದಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ತಚ್ಚ ದೂರಗಮನಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಸಮಾಮ್ನಾತಂ | ಇಂದ್ರೋ ನೈ
ವೃತ್ತಂ ಹತ್ವಾ ನಾಸ್ತೃಷೀತಿ ಮನ್ಯಮಾನಃ ಪರಾಃ ಪರಾವತೋಽಗಚ್ಛತ್ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೫ | ಇತಿ |
ತೈತ್ತಿರೀಯಾಶ್ವಾಮನಂತಿ | ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ತಂ ಹತ್ವಾ ಪರಾಂ ಪರಾವತಮಗಚ್ಛದಪರಾಧಮಿತಿ ಮನ್ಯ-
ಮಾನಃ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೭-೪ | ಇತಿ || ಹೃದಿ | ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಹೃದಯಶಬ್ದಸ್ಯ ಹೃದಾದೇಶಃ |
ಊಡಿವಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೇರದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಘ್ನುಷಃ | ಹಂತೇರ್ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ | ಷಷ್ಠ್ಯೇಕವಚನೇ
ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಪರಪೂರ್ವತ್ವೇ | ಶಾಸಿವಸಿಘ್ನೀನಾಂ ಚೇತಿ ಷತ್ತ್ವಂ | ನ ಚ
ಷತ್ವತುಕೋರಸಿದ್ಧಃ | ಸಾ. ೬-೧-೮೬ | ಇತ್ಯೇಕಾದೇಶಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾತ್ ಷತ್ತ್ವಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾದಿತಿ
ನಾಚ್ಯಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಜೇಠ್ ಸು ಪ್ರತಿಷೇಧೋ ವಕ್ತವ್ಯಃ | ಕಾ. ೬-೧-೮೬-೧ | ಇತ್ಯಸಿದ್ಧವದ್ಭಾವಸ್ಯ
ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧತ್ವಾತ್ | ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ನ ಚಾಸಿದ್ಧವದತ್ರಾ ಭಾದಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಸ್ಯಾ-
ಸಿದ್ಧವದ್ಭಾವಃ | ಭಿನ್ನಾಶ್ರಯತ್ವಾತ್ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಹಿ ಷಷ್ಠ್ಯೇಕವಚನೇ ಉಪಧಾಲೋಪಸ್ತು
ವಸಾವಿತಿ ಭಿನ್ನಾಶ್ರಯತ್ವಂ | ಸ್ರವಂತೀಃ | ಸ್ರು ಗತ್ | ಶಪ್ಯನೋರ್ನಿಶ್ಯಂ | ಸಾ. ೭-೧-೮೧ | ಇತಿ
ನುಮಾಗಮಃ | ಶಪಃ ಪಿತ್ತಾನ್ವದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶತುಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |
ಅತರಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಘ್ನುಷಃ—ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲತಕ್ಕ ನಿನ್ನ | ಹೃದಿ—(ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ) ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಭೀಃ—ಭಯವು | ಅಗಚ್ಛತ್—ಸೇರಿಕೊಂಡಿತೋ (ಆಗ) | ಅಹೇಃ—ವೃತ್ರನ | ಯಾತಾರಂ—ಹಂತಕನಾದ | ಕಂ—(ನೀನಲ್ಲದೆ ಇತರ) ಯಾರನ್ನು | ಅಪಶ್ಯಃ—ನೋಡಿದೆ (ಯೋಚಿಸಿದೆ) | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ (ನೀನು) | ಭೀತಃ—ಭಯಗೊಂಡು | ನವ ಚ ನವತಿಂ ಚ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು | ಸ್ರವಂತೀಃ—ಪ್ರವಾಹ ನದಿಗಳನ್ನು (ಸೇರಿ) | ರಜಾಂಸಿ—(ಆ) ನೀರುಗಳನ್ನು | ಶ್ಯೇನಃ ನ—ಶ್ಯೇನವೆಂಬ ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ (ವೇಗವಾಗಿ) | ಅತರಃ—ದಾಟಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ ನಿನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಭಯವುಂಟಾದಾಗ, ನೀನಲ್ಲದೇ ಇತರ ಯಾವನನ್ನು ತಾನೇ ವೃತ್ರಹಂತಕನಾಗಬಹುದೆಂದೆಣಿಸಿದೆ ? ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನೀನು ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಪ್ರವಾಹನದಿಗಳನ್ನು ಶ್ಯೇನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಆ ನೀರುಗಳನ್ನು ದಾಟಿದೆ ?

English Translation.

O Indra, when you killed Vritra, what fear did enter your heart ? what persuer did you see on behalf of Vritra ? what was that which, frightened as you were, made you flee and traverse ninety-nine streams like a swift hawk ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನ ಸಂಹಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತಾನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸುವೆನೇ ಎಂದು ಭಯಪಟ್ಟನೆಂದೂ ಅಂತಹ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡುವವನು ಬೇರೊಬ್ಬನಿರುವನೇ ಎಂದು ಶಂಕಿಸಿದನೆಂದು ಇದರಿಂದ ಹೆದರಿ ಶ್ಯೇನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗಿ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಿದನೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು ಈ ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸಮಾಡುವುದಾದರೆ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದು—ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ವೃತ್ರನ ಕಡೆಯವರು ಯಾರಾದರೂ ತನ್ನನ್ನು ಬೆನ್ನಟ್ಟಿ ಬರುವರೋ ಎಂಬ ಭಯದಿಂದ ಶ್ಯೇನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಓಡುತ್ತಾ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ಸುರಕ್ಷಿತ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೇರಿದನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಬಹುದು. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥನೆ ಇರುವುದು. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುವು ಬೆನ್ನಟ್ಟಿ ಬರುವನೆಂಬ ಶಂಕೆಗೆ ಒಳಗಾಗದೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದದ್ದರಿಂದ ತಾನು ಮಹಾಪರಾಧಮಾಡಿದನೆಂದೂ ತನಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆಂದೂ ಹೆದರಿ ದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಓಡಿಹೋಗಿ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಒಂದು ಸರೋವರದಲ್ಲಿ ಬಹುಕಾಲ

ಅಡಗಿದ್ದನೆಂಬ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದು. ವೃತ್ತಾಸುರನು ದೇವತೆಗಳ ಶಿಲ್ಪಿಯಾದ ತೃಷ್ಯವಿನ ಮಗನು. ಇವನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದುದರಿಂದ ಇವನ ಸಂಹಾರದಿಂದ ತಾನು ಮಹಾಪರಾಧನಾಡಿದನೆಂದು ತಿಳಿದು ಇಂದ್ರನು ದೂರ ದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದನೆಂಬ ವಿಷಯವು—

(೧) ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವೃತ್ರಂ ಹತ್ವಾ ನಾಸ್ತೃಷೀತಿ ಮನ್ಯಮಾನಃ ಪರಾಃ ಪರಾವಶೋಽಗಚ್ಛತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೫)

(೨) ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಗ್ಂ ಹತ್ವಾ | ಪರಾಂ ಪರಾವತಮಗಚ್ಛತ್ | ಅಪಾರಾಧಮಿತಿ ಮನ್ಯಮಾನಃ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೭-೪)

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿರುವ ಮೇಲಿನ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ಥಿರಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆಯೇ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ನಿರೂಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ಅರ್ಹೇರ್ಯಾತಾರಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನ ಕಡೆಯಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರುವ ಪುರುಷನನ್ನು.

ನನ ಚ ನವಂತಿ ಚ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ನದಿಗಳನ್ನು. ಬಹುದೂರದೇಶ ಹೋಗುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ನದಿಗಳು ಸಿಕ್ಕುವವು. ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಾಟಿ ಬಹುದೂರ ಹೋದನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪ್ರವಂತೀಃ—ಸ್ತು ಗತಾ | ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನದಿಗಳು.

ಶ್ಯೇನೋ ನ—ಶ್ಯೇನವೆಂಬ ಪಕ್ಷಿಯು, ಗಿಡುಗನು. ಇದು ಬಹುದೂರ ನೇಗವಾಗಿ ಹಾರಬಲ್ಲದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಈ ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವನು

ರಜಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಹರಿಯುವ ನೀರಿನ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರ ವಚನವಿರುವುದು (ನಿ. ೪-೧೯).

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಹೃದಿ—ಹೃದಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ಪದ್ಮನ್ನೋಮಾಸ್ ಹೃದ್-’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಹೃದಾದೇಶ. ಹೃದಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ‘ಉಡಿವಂಪದಾದಿ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಘ್ನುಷಃ—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ಟಿಗೆ ಕ್ವಸುಕ್ವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕ್ವಸು ಆದೇಶ. ಕ್ವಸು ಪರ ದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ, ಚುತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಛೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಹನ್ನಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಘಕಾರ. ಜಘ್ನುಷ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮ ಏಕವಚನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ‘ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ’ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣದಿಂದ

ಉಕಾರ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಅಜಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ 'ಗಮಹನಜನ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹನ್ನಿನ ಉಪಧಾ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಜಘ್ನಸ್+ಅಸ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಶಾಸಿನಿ ಘಸೀನಾಂ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿವರ್ಗಗಳು ಬಂದರೆ ಜಘ್ನ ಷಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ 'ಷತ್ವತುಕೋರಸಿದ್ಧಿಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೮೯) ಷತ್ವ, ಮತ್ತು ತುಕಾಗಮ ಮಾಡುವಾಗ ಏಕಾದೇಶ ಶಾಸ್ತ್ರವು ಅಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ, ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಪೂರ್ವರೂಪವು ಯದ್ಯಪಿ ಅಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ನಿಮಿತ್ತವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಷತ್ವ ಬಾರದೇ ಹೋಗಬೇಕಾಗುತ್ತೆ. ಆದರೆ 'ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಜೋಟ್ಸು ಪ್ರತಿಷೇಧೋ ವಕ್ತವ್ಯಃ' (ಕಾ. ೬-೧-೮೬-೧) ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಅಸಿದ್ಧವದ್ಭಾವಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅಸಿದ್ಧವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರಿಂದ ಅಸಿದ್ಧವಾಗದಿದ್ದರೂ, 'ಅಸಿದ್ಧವದತ್ತಾ ಭಾತ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಕ್ಕೆ ಅಸಿದ್ಧವದ್ಭಾವವು ಬರುವುದರಿಂದ, ಅದರಿಂದ ಅಜಾದಿಪ್ರತ್ಯಯಪರದಲ್ಲಿರದಿದ್ದರಿಂದ ಉಪಧಾಲೋಪ ಬಾರದೇ ಹೋಗಲಿ ಎಂದು ಅದರಮೇಲೆ ಶಂಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅಸಿದ್ಧವದ್ಭಾವವನ್ನು ಹೇಳಲು ಸಮಾನಾಶ್ರಯತ್ವವು (ನಿಮಿತ್ತಕತ್ವ) ಇರಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮಿಸಿರುವುದರಿಂದ, ಉಕ್ತದೋಷ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣವು ಷಷ್ಠೀಕವಚನವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸಮಾನಾಶ್ರಯತ್ವವು ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸ್ರವಂತೀಃ—ಸ್ರು ಗತೌ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಟಃ ಶತ್ವಶಾನಚೌ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕರ್ತರಿ ಶಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸ್ ವಿಕರಣ. ಶಸ್ ನಿಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ, ಅನಾದೇಶ. ಸ್ರವತ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗಿತತ್ವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಜೋಷ್. 'ಶ್ಯಸ್ ಶ್ಯಸೋರ್ನಿತ್ಯಂ' (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಬ್ದಿನ ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ವವಿಗೆ ನದೀ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ನುಮಾ ಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ರವಂತೀ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಸ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತೆ. ಅದುವ ದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಧಾತು ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅತರಃ—ತ್ಯ ಪ್ಲನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಅತರಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯನ್ನವತಿ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಯಚ್ಚಬ್ದದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ಯುತ್ಪಾನ್ನೀತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧವು ಬರುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮವು ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ. || ೧೪ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೋ ಯಾತೋಽನೌ ಸಿತಸ್ಯ ರಾಜಾ ಶಮಸ್ಯ ಚ ಶ್ರುಜ್ಞಾಣೋ
ವಜ್ರಬಾಹುಃ |

ಸೇದು ರಾಜಾ ಕ್ಷಯತಿ ಚರ್ಷಣೇನಾಮರಾನ್ತ ನೇಮಿಃ ಪರಿ
ತಾ ಬಭೂವ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಯಾತಃ | ಅನೌ ಸಿತಸ್ಯ | ರಾಜಾ | ಶಮಸ್ಯ | ಚ | ಶ್ರುಜ್ಞಾಣಃ | ವಜ್ರ-
ಬಾಹುಃ |

ಸಃ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ರಾಜಾ | ಕ್ಷಯತಿ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ಅರಾನ್ | ನ |
ನೇಮಿಃ | ಪರಿ | ತಾ | ಬಭೂವ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಜ್ರಬಾಹುರಿಂದ್ರಃ ಶತ್ರುಹತೇ ಸತಿ ನಿಃಸಪತ್ನೋ ಭೂತ್ವಾ ಯಾತೋ ಗಚ್ಛತೋ ಜಂಗಮ-
ಸ್ಯಾವಸಿತಸ್ಯೈಕತ್ರೈವ ಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಶಮಸ್ಯ ಶಾಂತಸ್ಯ ಶೃಂಗರಾಹಿತೈನ ಪ್ರಹರಣಾದಾವಪ್ರವೃ-
ತ್ತಸ್ಯಾಶ್ವಗರ್ಧಭಾದೇಃ ಶೃಂಗಿಣಃ ಶೃಂಗೋಪೇತಸ್ಯೋಗ್ರಸ್ಯ ಮಹಿಷಬಲೀವದಾರ್ಧೇಶ್ಚ ರಾಜಾಭೂತ್ |
ಸೇದು ಸ ಏವೇಂದ್ರಶ್ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ರಾಜಾ ಭೂತ್ವಾ ಕ್ಷಯತಿ | ನಿವಸತಿ | ತಾ ತಾನಿ
ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನಿ ಜಂಗಮಾದೀನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪರಿ ಬಭೂವ | ವ್ಯಾಪ್ತವಾನ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅರಾನ್ತ
ನೇಮಿಃ | ಯಥಾ ರಥಚಕ್ರಸ್ಯ ಪರಿತೋ ವರ್ತಮಾನಾ ನೇಮಿರರಾನ್ತಾಭೌ ಕೀಲಿತಾನ್ತಾಷ್ಟವಿಶೇಷಾ-
ನ್ತ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತದ್ವತ್ || ಯಾತಃ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಯಾತಿ ಗಚ್ಛತಿ ಯಾತ್ | ಲಟಃ ಶತ್ರು |
ಸಾರ್ವಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಃ | ಸೋಽಚಿ ಲೋಪೇ ಚೇದಿತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸೋಲೋಽ-
ಸಃ | ತಾ | ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ತೇಲೋಽಸಃ | ಬಭೂವ | ಭವತೇರ್ಲಿಟೋ ಣಲಿ ಭವತೇರಃ |

ಪಾ. ೭-೪-೭೩ | ತ್ವಂ ಕೃತಾಕೃತಪ್ರಸಂಗಿತಯಾ ವುಗಾಗಮಸ್ಯ ನಿತ್ಯತ್ವಾದ್ಯದ್ಧೇಃ
ಪೂರ್ವಂ ವುಗಾಗಮಃ | ಯದ್ವಾ | ಇಂದಿಭವತಿಭ್ಯಾಂ ಚ | ಪಾ. ೧-೨-೬ | ಇತಿ ಲಿಟಿ
ಕಿತ್ವಾದ್ಯದ್ಧೇಭಾವಃ | ನ ಚಾಸಿದ್ಧವದತ್ತಾ ಭಾದಿತಿ ತಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ವಾದ್ಯವಜಾದೇಶಃ ಶಂಕನೀಯಃ |
ವುಗ್ಯುಟಾವುಜ್ಯಣೋಃ ಸಿದ್ಧಾ ಭವತಃ | ಪಾ. ೬-೪-೨೨-೧೪ | ಇತಿ ತಸ್ಯ ಸಿದ್ಧತ್ವಾತ್ | ತಿಜ್ಜತಿಜಿ ಇತಿ
ನಿಘಾತಃ || ೩೮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಬಾಹುಃ—ವಜ್ರಬಾಹುವಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು (ಶತ್ರುನಾಶವಾದ ನಂತರ) | ಯಾತಃ—
ಜಂಗಮವಾದುದೂ | ಅವಸಿತಸ್ಯ—ಸ್ಥಾವರವಾದುದೂ | ಶಮಸ್ಯ—ಕೊಂಬುಗಳಿಲ್ಲದೆ ಸಾಧುವಾದುದೂ |
ಶೃಂಗಿಣಃ ಚ—ಕೊಂಬುಳ್ಳದೂ ಆದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ರಾಜಾ—ದೊರೆ
(ಯಾದನು) | ಸೇದು—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ—ಮಾನವರಿಗೂ | ರಾಜಾ—ದೊರೆಯಾಗಿ |
ಪ್ರಯತಿ—ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ನೆಲೆಸಿದ್ದಾನೆ) | ತಾ—ಇಂತಹ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ನೇಮಿಃ—ಚಕ್ರದ
ಪರಿಧಿಯು | ಅರ್ಕಾ ನ—ಅರಗಳನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದಿರುವಂತೆ | ಪರಿ ಬಭಾವ—ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಂತು
ಕೊಂಡನು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಬಾಹುವಾದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶವಾದ ನಂತರ ಜಂಗಮವಾದುದೂ ಸ್ಥಾವರವಾದುದೂ, ಕೊಂಬು
ಗಳಿಲ್ಲದೆ ಸಾಧುವಾದುದೂ, ಕೊಂಬುಳ್ಳದೂ ಆದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಕಲ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾದನು.
ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಮಾನವರಿಗೂ ದೊರೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಚಕ್ರದ ಪರಿಧಿಯು ಚಕ್ರದ ಸಮಸ್ತ ಅರಗಳನ್ನೂ ಸುತ್ತುವರಿ
ದಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಂತಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Then Indra, the wielder of thunderbolt became the sovereign ruler
of all that is movable and immovable, of hornless and horned cattle; and
as he resides as the monarch of men he surrounds all these with his
protection as does the felly surrounds the spokes (of a wheel).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾತಃ—ಗಚ್ಛತಃ | ಚಲಿಸುವ ವಸ್ತುಗಳು ಎಂದರೆ ಸಂಚಾರಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾದ ಜೀವಜಂತು
ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಜಂಗಮವಾದ ಜಗತ್ತು movables-

ಅವಸಿತಸ್ಯ—ಏಕತ್ರೈವ ಸ್ಥಿತಸ್ಯ | ಒಂದೇಕಡೆಯಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಚಲಿಸಲಸಮರ್ಥವಾದ ಸ್ಥಾವರ
ಜಗತ್ತು. ಪರ್ವತಾದಿಗಳು, ವೃಕ್ಷಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ; immovables.

ಶಮಸ್ಯ—ಶಾಂತಸ್ಯ | ಶಾಂತವಾದ ಎಂದರೆ ಸಾಧುವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಇತರರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ಕೊಂಬು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಲ್ಲದ, ಕುದುರೆ ಕತ್ತೆ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು.

ಶೃಂಗಿಣಃ—ಕೊಂಬುಗಳಿರುವ ಗೋವುಗಳು, ಎಮ್ಮೆಗಳು ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು.

ಸೇದು ರಾಜಾ ಪ್ಲಯತಿ—ಆ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ಸ್ಥಾವರ ಜಂಗಮಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಾಧು ಅಸಾಧು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಏಕೈಕ ರಾಜನಾಗಿ (ಅಧಿಪತಿ, ಸ್ವಾಮಿ) ವಾಸಮಾಡುವನು ಎಂದರೆ ಮೆರೆಯುವನು.

ಅರಾನ್ಯ ನೇಮಿಃ ಪರಿ ತಾ ಬಭೂವ—ಚಕ್ರದ ನೇಮಿಯೆಂಬ ಸುತ್ತುಮರವು ಅರಗಳನ್ನು ಸುತ್ತುಕಟ್ಟಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸ್ಥಾವರ ಜಂಗಮವಾದ ಜಗತ್ತನ್ನೂ, ಮನುಷ್ಯರನ್ನೂ ಪಾಲಿಸುತ್ತಾ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಆಳ್ವಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು ಮೆರೆಯುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಯಾತಃ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಯಾತಿ ಗಚ್ಛತಿ ಇತಿ ಯಾತ್. ಲಟಃ ಶತ್ವಶಾನಚೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ವ. ಸಸ್ಯೇ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯಾತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. 'ಸಾವೇಕಾಚಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏಕಾಚ್ಚಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಏಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಃ—ಸಃ ಇತ್ ಎಂದಿರುವಾಗ 'ಸೋಽಚಿಲೋಪೇ ಚೇತ್ ಸಾದಪೂರಣಮ್' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾದಪೂರ್ಣಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ತಚ್ಛಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಸುವಿಗೆ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಸ+ಇತ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಗುಣ.

ತಾ—ತಚ್ಛಬ್ದದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನದ ಶಸ್ಸಿಗೆ ಜತ್ಯಸೋಃ ಶಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿ ಆದೇಶ. ಶಿ ಸರ್ವ-ನಾಮಸ್ಥಾನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕಸ್ಯ ರ್ಝಲಚಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ, ತ್ಯದಾಡ್ಯತ್ವ ಬಂದಾಗ ನುಮಾಗಮ. ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನೇ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ. ತಾನಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ಶೇಶ್ಠಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ. ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿ-ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಲೋಪ, ತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬಭೂವ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಣಲಾದೇಶ. ಭುವೋ ವುಕ್ ಲುಜ್ ಲಿಟೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವುಕಾಗಮ. ಲಿಣೈಮಿತ್ತಕವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಹಲಾದಿಶೇಷ. 'ಭವತೇರಃ' (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶ. ಅಭ್ಯಾಸೇ ಚರ್ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಕಾರಕ್ಕೆ ಬಕಾರಾದೇಶ. ಬಭೂವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಇಲ್ಲಿ ವುಕಾಗಮ ಬರಬೇಕಾದರೆ ಮೊದಲು ಷಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಚೋ ಇಣಿತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ವುಕಾಗಮವು ನಿತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃತಾಕೃತಪ್ರಸಂಗೀ ಯಃ ಸಃ ನಿತ್ಯಃ ಎಂದುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಬಂದರೂ ಬಾರದಿದ್ದರೂ ವುಕಾಗಮ ಬರುವುದರಿಂದ ಅದು ನಿತ್ಯಸೂತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ 'ಇಂಧಿಭವತಿಭ್ಯಾಂ ಚಿ' (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೬) ಸೂತ್ರ

ದಿಂದ ಭೂ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಲಿಟಕ್ಕೆ ಕೆತ್ತವು ವಿಹಿತವಾದುದರಿಂದ ಕ್ಷಿತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಸಿದ್ಧವದತ್ತಾಭಾತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಕಾಗಮವು ಅಸಿದ್ಧವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಚಿಶ್ಚುಧಾತು-ಭ್ರುವಾಂ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉವಜಾದೇಶವು ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಜಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಎರಡು ಸೂತ್ರಕ್ಕೂ ನಿಮಿತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಸಮಾನಾಶ್ರಯತ್ವವು ಇದೆ. ಆದರೆ 'ವುಗ್ಯುಟಾವುಜಾಯಣೋಃ ಸಿದ್ಧೌ ಭವತೇ' (ಋ. ಸೂ. ೬-೪-೨೨-೧೪) ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಉವಜ್ಞ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವುಕಾಗಮ ಸಿದ್ಧವೇ ಆಗುವುದರಿಂದ ಉವರ್ಣಾಂತತ್ವ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಉವಜಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜುತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ. || ೧೫ ||

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನುರ್ಥಾಂತ್ವತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ-

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಮಾತ್ಯೇನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಪ್ರಥಮಾಷ್ಟಕೇ

ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ.

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಪ್ರಥಮಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

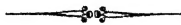
ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





ಅರಾ. ಕೃಷ್ಣ ಶಟ್ಟಿ, ಪ್ರಿಂಟರ್, ಶ್ರೀ ಶಾರದಾ ಪ್ರೆಸ್, ಮೈಸೂರು